

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000001

2. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000002

3. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000003

4. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000004

5. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000005

6. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000006

7. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000007

8. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000008

9. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000009

10. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000010

11. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000011

12. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000012

13. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000013

14. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000014

15. 年轻的冰捕鲸者(the Young Ice Whalers) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第1/15页

“ [wei] [I'nʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **WAY ENOUGH** , ” **SAID JOE** :
“ 方式 足够的 , ” 说 乔 :

“足够了,”乔说。

“ [stɜ:rn] [ɔ:l] !
“ **STERN ALL** !
“ 船尾 全部 !

“严酷一切!

” ([si:] [pi:] . -)
” (**see p . 105**)
” (看 p . -)

(见第105页)

[ðə; ði]
THE
这

这

[jʌŋ] [aɪs] [ˈhweɪləz]
YOUNG ICE WHALERS
年轻的 冰 捕鲸者

年轻的冰捕鲸者

[baɪ] [ˈwɪnθrəp] [ˈpækɜːd]
BY WINTHROP PACKARD
经过 温斯罗普 帕卡德

温斯洛普·帕卡德

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nu:] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] [ˈkeɪmbɪɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[ˈkɑːpraɪt] - [baɪ] [ˈwɪnθrəp] [ˈpækɜːd]
COPYRIGHT 1903 BY WINTHROP PACKARD
版权 - 经过 温斯罗普 帕卡德

版权所有 1903 年，温斯罗普·帕卡德

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪt] [sep'tembər] , -
Published September , 1903
已发布 九月 , -

出版于1903年9月

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['laɪfs] [plænz] [wʌn]
I . A CHANGE IN LIFE'S PLANS 1
我 : 一个 改变 在 生活的 计划 1

一、人生计划的改变 1

[i:] .
II .
二 :

二、

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] -
BOUND FOR THE ARCTIC 27
边界 为了 这 北极 -

前往北极 27

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 :

三、

['bʌkɪŋ] [aɪs] [ɪn] ['berɪŋ] [si:] -
BUCKING ICE IN BERING SEA 56
颠簸 冰 在 白令海峡 海 -

白令海的破冰之旅 56

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [men] [ʌ; əv][ðə; ði] [daɪə'mi:di:z] -
THE LITTLE MEN OF THE DIOMEDES 87
这 小的 男士 的 这 狄俄墨得斯 -

狄俄墨得斯的小矮人 87

[vi:] . [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [ɪn] -
V . WHEN THE ICE CAME IN 112
V : 什么时候 这 冰 来了 在 -

五、冰雪降临之时 112

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈwɪntər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnjuːɪt] [ˈfrendz] -
VI . WINTER LIFE AND INNUIT FRIENDS 140
六年级 . 冬天 生活 和 因纽特人 朋友们 -

六、冬季生活与因纽特朋友 140

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnə,tæk] -
THE GHOST WOLVES OF THE NUNATAK 167
这 鬼 狼 的 这 冰原岛峰 -

努纳塔克的幽灵狼 167

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈweɪlɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] -
WHALING IN EARNEST 195
捕鲸 在 认真 -

捕鲸业正式启动 195

[ˌɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈpaʊər] -
IN THE ENEMY'S POWER 224
在 这 敌人的 力量 -

在敌人的掌控之下 224

[eks] . “ [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːlz] [hed] ” -
X . “ THE FEAST OF THE OLD SEAL'S HEAD ” 250
X . “ 这 盛宴 的 这 老的 海豹的 头 ” -

X.“古印首的盛宴” 250

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] ” -
“ THE VILLAGE WHERE NO ONE LIVES ” 277
“ 这 村庄 在哪里 不 一 生活 ” -

《无人居住的村庄》 277

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈblɪzərdz] -
IN THE HEART OF BLIZZARDS 305
在 这 心 的 暴风雪 -

在暴雪之心 305

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪbɪz] -
THE MEETING OF TRIBES 332
这 会议 的 部落 -

部落会议 332

[ˈeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :

十四、

[ˈsteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] -
STAKING OUT A FORTUNE 354
质押 出去 一个 财富 -

财富的筹划 354

[ˈeksˈviː] .
XV :
十五 :

十五、

[ˈhoʊm] [əˈɡen] -
HOME AGAIN 381
家 再次 -

回家 381

[ˈlɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [wei] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Way Enough , ” said Joe .
“ 方式 足够的 , ” 说 乔 .

“足够了,”乔说。

“ [stɜːrn] [ɔːl] !
“ Stern all !
“ 斯特恩 全部 !

“斯特恩所有人! ”

“ ([siː] [piː] . -)
“ (See p . 105)
“ (看 p . -)

(见第105页)

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈrəʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] -
The Long Rollers of the North Pacific 36
这 长的 滚筒 的 这 北 太平洋 -

北太平洋长滚轮 36

[ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ˌjuːnəˈlæskə] -
Harbor of Unalaska 50
港口 的 乌纳拉斯卡 -

乌纳拉斯卡港 50

[ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] -
Bucking the Ice 68
颠簸 这 冰 -

逆冰而上 68

[ə; eɪ][saɪˈbiəriən] [təˈpek] -
A Siberian Topek 84
一个 西伯利亚 托佩克 -

西伯利亚托佩克84

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [men] ” [ʌv; əv][ðə; ði][daɪəˈmiːdiːz] -
Home of the “ Little Men ” of the Diomedes 94
家 的 这 “ 小的 男人 ” 的 这 狄俄墨得斯 -

狄俄墨得斯94号“小矮人”之家

- [kæmp][ɑːn][ˈɑːrktɪk] [ʃɔːr] -
Whalemen's Camp on Arctic Shore 114
- 营 在 北极 支撑 -

北极海岸的捕鲸人营地 114

[rʌf] [ˈɑːrktɪk] [klɪfs] -
Rough Arctic Cliffs 136
粗糙的 北极 悬崖 -

崎岖的北极悬崖 136

- [ænd; ənd] [kruː] -
Harluk and Kroo 164
- 和 克鲁 -

哈鲁克和克鲁 164

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈeskəməʊz] -
Visiting Eskimos 168
访问 爱斯基摩人 -

拜访爱斯基摩人 168

[ɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][aɪs] -
Locked in the Arctic Ice 198
已锁定 在 这 北极 冰 -

被困在北极冰层中 198

[kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌndrə] -
Camp on the Tundra 234
营 在 这 苔原 -

苔原营地 234

[ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] -
Toiling on through the Drifts 310
辛勤劳作 在 通过 这 漂移 -

艰难地穿过 310 号漂流区

[ˈeskɪmoʊ][ˈfæməli] [ˈtrævlɪŋ] -
Eskimo Family Traveling 334
爱斯基摩人 家庭 旅行 -

爱斯基摩家庭旅行 334

[ˈprɔːspektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] -
Prospector and his Outfit 364
勘探者 和 他的 全套服装 -

探矿者和他的团队 364

[ˈsluːsɪŋ] [æt; ət][ˈkænd(ə)l] [kriːk] - [[wʌn]]
Sluicing at Candle Creek 376 [1]
泄水 在 蜡烛 溪 - [1]

烛溪376号水渠[1]

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪs] [ˈhweɪləz]
THE YOUNG ICE WHALERS
这 年轻的 冰 捕鲸者

年轻的冰捕鲸者

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlaɪfs] [plænz]
A CHANGE IN LIFE'S PLANS
一个 改变 在 生活的 计划

人生计划的改变

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][help] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈi:zi] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **I will do what I can to help make matters easy , father .**
“ 我 将要 做 什么 我 能 到 帮助 制作 事情 简单的 , 父亲 :
“父亲，我会尽我所能帮助您把事情办好。”

“ [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] - [bɪlt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ,
“ **The speaker was a handsome , well - built boy of seventeen , with a frank ,**
“ 这 扬声器 曾是 一个 英俊的 , 出色地 - 建造 男生 的 十七 , 和 一个 坦率 ,
“说话者是一位十七岁、身材健壮、相貌英俊的男孩，性格坦率.....”

[ˈwɪnsəm] [feɪs] [ðæt] [ɔ:rdn'erəli] [ʃʊd] [ˈni:ðər] [streŋθ] [nɔ:r] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
winsome face that ordinarily showed neither strength nor weakness of character ,
迷人的 脸 那 按说 显示 两者都不 力量 也不 弱点 的 特点 ,
一张楚楚动人的脸庞，通常既不显露出性格上的力量，也不显露出性格上的软弱。

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪk] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
— **the face of a boy out of whom circumstances make much that is good ,**
— 这 脸 的 一个 男生 出去 的 谁 情况 制作 很多 那 是 好的 ,
——一个男孩的脸上，环境造就了许多美好的品质。

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [laɪf] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .
or sometimes much that is ill , according to what experiences life brings him .
或者 有时 很多 那 是 患病的 , 根据 到 什么 经历 生活 带来 他 :
或者，有时也会患上很多疾病，这取决于他的人生经历。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔɪz] [hu:] [wɪl] [grʊv] [ʌp] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [men] , [ˈeniweɪ] .
There are boys who will grow up strong and able men , anyway .
那里 是 男孩们 WHO 将要 生长 向上 强的 和 有能力的 男人 , 反正 :
无论如何，总有一些男孩会成长为强壮能干的男人。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
They seem to have it in them from the start .
他们 似乎 到 有 它 在 他们 从 这 开始 :
他们似乎从一开始就具备这种能力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv][æn; ən][ɪnˈbɔ:rn] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][ˈi:v(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
There are others who have an inborn tendency to evil and dissipation ,
那里 是 其他的 WHO 有 一个 先天 趋势 到 邪恶的 和 耗散 ,
还有一些人天生就有作恶和放荡的倾向。

[wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [kæn; kən] [ɪˈrædɪkeɪt] .
which no amount of training and opportunity for better things can eradicate .
哪个 不 数量 的 训练 和 机会 为了 更好的 事物 能 根除 :
再多的培训和更好的机会也无法根除这种问题。

[ˈhæri] [ˈdezmənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtaɪps] ;
Harry Desmond was of neither of these types ;
哈里 德斯蒙德 曾是 的 两者都不 的 这些 类型 ;
哈里·德斯蒙德既不是上述任何一种类型；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] ['rɪspɒndz] ['i:zəli] [tu:; tə] [aʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] , [hu:z]
his character was rather that which responds easily to outside influences , whose
他的 特点 曾是 相当 那 哪个 回应 容易地 到 外部 影响 , 谁
[ˈwɪknəsɪz] [meɪ] ['i:zəli] [[tu:'tu:]]
weaknesses may easily [2]
弱点 可能 容易地 [2]

他的性格比较容易受到外界影响，其弱点很容易暴露出来[2]

[grʊʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [hu:z] [strɔ:nɪŋ] [pɔɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ] [ju:z] .
grow upon it , or whose strong points may be developed and brought out by use .
生长 之上 它 , 或者 谁 强的 积分 可能 是 发达 和 带来 出去 经过 使用 :

在其上生长，或者其优点可以通过使用而得到发展和展现。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmplɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ Thank you , my son , ” said the other simply , extending his hand ;
“ 感谢 你 , 我的 儿子 , ” 说 这 其他 简单地 , 扩展 他的 手 ;

“谢谢你，我的孩子，”另一个人简单地说着，伸出了手；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ I was very sure you would .
“ 我 曾是 非常 当然 你 会 .

我非常肯定你会这么做。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gʊʊ][ɑ:n] ,
The business will of course go on ,
这 商业 将要 的 课程 去 在 ,

业务当然会继续进行。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [strikt] [ɪ'kɑ:nəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
and may be built up again with care and strict economy ; but the outside
和 可能 是 建造 向上 再次 和 关心 和 严格的 经济 ; 但 这 外部

[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
investments ,
投资 ,

只要精心维护并严格节约，就可以重建；但外部投资，

[hu:z] [rɪ'tʃ:rn] [hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni]
whose returns have made us well - to - do , and from which the money
谁 返回 有 制成 我们 出色地 - 到 - 做 , 和 从 哪个 这 钱

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
for your education was coming ,
为了 你的 教育 曾是 未来 ,

正是这些收益让我们变得富裕，而你的教育费用也正是来源于此。

[ɑ:r; ər] ['təʊtəli] [swept] [ə'weɪ] .
are totally swept away .
是 完全 扫荡 离开 .

完全被席卷而去。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] .
I'm afraid we shall have to withdraw you from the preparatory school .
我是 害怕的 我们 将 有 到 提取 你 从 这 预备 学校 .

恐怕我们不得不让你从预备学校退学。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] [ɪk'spensɪv] [plɛs] ,
It is an expensive place ,
它 是 一个 昂贵的 地方 ,

这是一个消费很高的地方。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
and just at present I do not feel able to supply you with the money
和 只是 在 展示 我 做 不是 感觉 有能力的 到 供应 你 和 这 钱
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] .
necessary to keep up your standing among the boys there .
必要的 到 保持 向上 你的 常设 之中 这 男孩们 那里 .
而目前，我感觉自己无法提供你维持在那里男孩们中地位所需的资金。

[ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] ,
In another year I had hoped to see you in the freshman class at Harvard ,
在 其他 年 我 有 希望 到 看 你 在 这 大一新生 班级 在 哈佛大学 ,
再过一年，我本希望能在哈佛大学的新生班上见到你。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
and that may yet be managed .
和 那 可能 然而 是 管理 .
这个问题或许还有解决的办法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈskɒləʃɪps] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . "
There are always scholarships to be had . "
那里 是 总是 奖学金 到 是 有 . "
总会有奖学金机会的。
" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈhæəri] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
" Father , " said Harry impulsively , " I don't think I care for college .
" 父亲 , " 说 哈里 冲动地 , " 我 不 思考 我 关心 为了 大学 .
“父亲,”哈利脱口而出,“我觉得我不喜欢上大学。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [help] [juː; jʊ] .
I'd rather help you .
ID 相当 帮助 你 .
我更愿意帮助你。
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [stʊd] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [skuːl] ;
To tell the truth , I have not stood very well at school ;
到 告诉 这 真相 , 我 有 不是 站立 非常 出色地 在 学校 ;
说实话,我在学校的成绩并不好;

[aɪ] [miːn] [maɪ][maːrks] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [haɪ] .
I mean my marks have not been high .
我 意思是 我的 标记 有 不是 到过 高的 .
我的意思是,我的成绩并不高。
[aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊz] [ʃeɪv] [ˈsʌmtaɪmz]
I have managed to pass always , but it has been a close shave sometimes
我 有 管理 到 经过 总是 , 但 它 有 到过 一个 关闭 刮胡子 有时
.
:
.

我每次都通过了,但有时也差点没过。
[aɪv] [laɪkt] [aɪˈtiː] [ɪˈmensli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdʒɔːli] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
I've liked it immensely because I have had such jolly times with the other
我已经 喜欢 它 非常 因为 我 有 有 这样的 快乐的 时代 和 这 其他
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
我非常喜欢这里,因为我和其他伙伴们度过了非常愉快的时光。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I have thought of college much in the same way .
我 有 想法 的 大学 很多 在 这 相同的 方式 .
我对大学的看法也差不多。

[soʊ] [b:ŋ] [[θri:]]
So long [3]
所以 长的 [3]

再见[3]

[æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][goʊ] .
as we had plenty of money , it was just as well to go .
作为 我们 有 很多 的 钱 , 它 曾是 只是 作为 出色地 到 去 .

因为我们有很多钱，所以去那里也无妨。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈspendiŋ] - [ˈmʌni] [hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
A college man who has spending - money has no end of a good time ,
一个 大学 男人 WHO 有 开支 - 钱 有 不 结尾 的 一个 好的 时间 ,

一个有闲钱的大学生可以尽情享受生活。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and I don't doubt I could pass in the studies as well as a good many of
和 我 不 怀疑 我 可以 经过 在 这 研究 作为 出色地 作为 一个 好的 许多 的

[ðə; ði] [ˈfelouz] .
the fellows .
这 伙伴们 .

我毫不怀疑我的学习成绩能和很多同学一样好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But now it's different .
但 现在 它是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [baɪ][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .
You've always stood by me like a brick .
你已经 总是 站立 经过 我 喜欢 一个 砖 .

你一直像磐石一样坚定地支持着我。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
Now I want to help you .
现在 我 想 到 帮助 你 .

现在我想帮助你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [bi:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerwɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldə]r
" **A look of pride and delight beamed in the careworn face of the elder**
" 一个 看 的 自豪 和 喜 光束 在 这 忧心忡忡 脸 的 这 长老

[ˈdezmənd] ,
Desmond ,
德斯蒙德 ,

“老德斯蒙德饱经风霜的脸上绽放出骄傲和喜悦的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:p] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd]
and the stoop came out of his shoulders a little as if a weight had
和 这 哈腰 来了 出去 的 他的 肩膀 一个 小的 作为 如果 一个 重量 有

[bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
been lifted from them .
到过 抬起 从 他们 .

他肩膀上的驼背似乎减轻了一些，仿佛肩上的重担卸了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [nu:z] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪmˈself] [wel] .
He had expected the boy would meet the news bravely and carry himself well .
他 有 预期的 这 男生 会 见面 这 消息 勇敢地 和 携带 他自己 出色地 .

他原本以为这孩子会勇敢地面对这个消息，并且表现得很坚强。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
He knew his own blood .
他 知道 他的 自己的 血 .

他认得自己的血脉。

[ðə; ði] ['dezmənd] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kraɪ] ['beɪbi] [wen] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz]
The Desmonds had never yet been the men to cry baby when unpleasant things
这 德斯蒙德 有 绝不 然而 到过 这 男人 到 哭 婴儿 什么时候 令人不快的 事物
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] ,
had to be faced ,
有 到 是 面对 ,
德斯蒙德一家从来都不是那种遇到不愉快的事情就哭哭啼啼的人。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [weɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd]
and yet — he knew now how it had weighed upon him — he had
和 然而 — 他 知道 现在 如何 它 有 称重 之上 他 — 他 有
[fɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] .
feared in his heart for the effect of the news on his only son .
害怕 在 他的 心 为了 这 影响 的 这 消息 在 他的 仅有的 儿子 .
然而——他现在才知道这件事对他来说有多么沉重——他内心一直担心这个消息会对他唯一的儿子造成什么影响。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [maːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ,
He knew of the low marks at the preparatory school ,
他 知道 的 这 低的 标记 在 这 预备 学校 ,
他知道预科学校的成绩很差。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːmd] .
and how careless and pleasure loving the boy had seemed .
和 如何 粗心 和 乐趣 爱 这 男生 有 似乎 .
那男孩看起来是多么漫不经心、多么享受生活啊。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['eskəpeɪdz] , [ɔːlsəʊ] ,
There had been one or two escapades , also ,
那里 有 到过 一 或者 二 冒险 , 还 ,
此外, 还发生过一两起小插曲。

[θɪŋz] [wɪt] [ʃʊd] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vɪʃəsnəs] ,
things which showed carelessness and high spirits rather than viciousness ,
事物 哪个 显示 疏忽 和 高的 烈酒 相当 比 恶毒 ,
那些表现出漫不经心和兴致高昂而非恶意的事情,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and they had worried him a good deal .
和 他们 有 担心 他 一个 好的 交易 .
他们让他非常担心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
“ **I think we shall be able to keep the house , here ,** ” **said the father ,**
“ 我 思考 我们 将 是 有能力的 到 保持 这 房子 , 这里 , ” 说 这 父亲 ,
“我想我们应该能保住这栋房子,”父亲说道。

“ [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ræðər] ['sɪmpli] .
“ **though we shall have to live rather simply .**
“ 尽管 我们 将 有 到 居住 相当 简单地 .
“虽然我们的生活会比较简朴。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [goʊ] [[fɔːr]]
The horses must go [4]
这 马匹 必须 去 [4]
马匹必须离开[4]

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['streɪtnd]
and most of the servants , but when that is done and things straightened
和 最多 的 这 仆人 , 但 什么时候 那 是 完毕 和 事物 拉直
[aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
out a bit ,
出去 一个 少量 ,
还有大部分仆人, 但当这一切完成, 事情稍微理顺之后,

[wiː, wi][æɪ, ʃəl] [oʊ] [noʊ][mæn][ə, eɪ] ['penɪ] .
we shall owe no man a penny .
我们 将 欠 不 男人 一个 一分钱 .

我们一分钱都不会欠任何人。

[ðə, ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [rʌb] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə, ði] ['bɪznəs] .
The hardest rub is coming in the business .
这 最难 擦 是 未来 在 这 商业 .

生意中最难的是迎面而来。

[ðer; ðər][wiː, wi][mʌst; məst] [ri'ɔːrgənəɪz] [ænd; ənd] [rɪ'trentʃ] , [ænd; ənd][ðə, ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [ɪz]['bædli] [kʌt] [daʊn] .
There we must reorganize and retrench , and the office force is badly cut down .
那里 我们 必须 改组 和 裁员 , 和 这 办公室 力量 是 糟糕 切 向下 .

那里我们必须进行重组和裁员，办公人员大幅削减。

” [ˈhæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə, eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
” **Harry hesitated , though it was only for a moment , and**
” 哈里 犹豫了一下 , 尽管 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 和
[ˈswɑːləʊd] [ə, eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
swallowed a lump in his throat .
吞咽 一个 块 在 他的 喉 .

哈利犹豫了一下，虽然只是一瞬间，然后他咽了口唾沫。

[hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə, ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə, ði] ['ɑːfɪs] .
He had a pretty good idea of the drudgery of the office .
他 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 这 苦役 的 这 办公室 .

他对办公室的枯燥乏味的工作有相当深刻的了解。

[ðə, ði] ['jʌŋɡər] [klɑːks] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['nevər][ɡɑːt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [sɪks] .
The younger clerks came in at eight or before , and never got away until six .
这 年轻 职员 来了 在 在 八 或者 前 , 和 绝不 得到 离开 直到 六 .

年轻的职员们八点或更早到岗，直到六点才下班。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə, ði] [jɪr] , [ɪk'sept] [ə, eɪ] [briːf] [ver'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ɔːr]
That was for every week in the year , except a brief vacation of ten days or
那 曾是 为了 每一个 星期 在 这 年 , 除了 一个 简短的 假期 的 十 天 或者
[soʊ] .
so .
所以 .

一年中的每一周都是如此，只有大约十天的短暂假期除外。

[hiː, hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ʌv; əv][ðə, ði] [lɔːŋ] [ver'keɪ(ə)n][ɪn][ðə, ði]
He thought of his Saturdays and holidays , of the long vacation in the
他 想法 的 他的 星期六 和 假期 , 的 这 长的 假期 在 这
[hiːt] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ;
heat of summer ;
热 的 夏天 ;

他想起了他的星期六和节假日，想起了炎炎夏日里的长假；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [sɔː] [ðə, ði] ['kerwɔːrɪn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [feɪs] ,
and then he saw the careworn look in his father's face ,
和 然后 他 锯 这 忧心忡忡 看 在 他的 父亲的 脸 ,

然后他看到了父亲脸上忧心忡忡的神情。

[ænd; ənd][hiː, hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spʊk] ['swɪftli] .
and he held up his head and spoke swiftly .
和 他 握住 向上 他的 头 和 辐 迅速地 .

他抬起头，语速很快地说道。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I'd be glad to help you in the office if I can , sir ,** ” **he said ;**
ID 是 高兴的 到 帮助 你 在 这 办公室 如果 我 能 , 先生 , ” 他 说 ;
“如果可以的话, 我很乐意在办公室里帮您, 先生,”他说;

“ [aɪm] ['prɪti] ['hændi][æt; ət] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .
“ **I'm pretty handy at figures and have a good idea of book - keeping .**
“ 我是 漂亮的 便利 在 数据 和 有 一个 好的 主意 的 书 - 保持 .
“我非常擅长数字, 对记账也有很好的了解。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][em 'iː] .
I'd like to do it , if you'll only let me .
ID 喜欢 到 做 它 , 如果 你会 仅有的 让 我 .
如果你允许的话, 我很想做这件事。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
A year or two of it would be good for me .
一个 年 或者 二 的 它 会 是 好的 为了 我 .
一两年的时间对我来说会很有好处。

[ðen] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] ['betər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['æftər][ɔːl] .
Then , if things go better , it will not be too late to go to college after all .
然后 , 如果 事物 去 更好的 , 它 将要 不是 是 也 晚的 到 去 到 大学 后 全部 .
如果情况好转, 到时候上大学也为时不晚。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][aɪ 'tiː] [ðen] .
Perhaps I shall feel more like it then .
也许 我 将 感觉 更多的 喜欢 它 然后 .
或许到那时我会更有这种感觉。

“ [hiː; hi] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] , ['mentəli] [nəʊtɪŋ] [haʊ] ['swɪftli] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ'di:lz] [tʃeɪndʒ] .
“ **He smiled somewhat grimly , mentally noting how swiftly ideas and ideals change .**
“ 他 微笑 有些 阴沉地 , 精神上 注意到 如何 迅速地 想法 和 理想 改变 .
他苦笑了一下, 心里暗自感叹思想和理想变化之快。

['kɑːlɪdʒ] , [[faɪv]]
College , [5]
大学 , [5]
大学[5]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] ,
which had seemed inevitable only a few short hours before ,
哪个 有 似乎 不可避免的 仅有的 一个 很少 短的 小时 前 ,
就在几个小时前, 这似乎还是不可避免的。

[hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [taɪm]
had not appealed to him except as a pleasant place to spend time
有 不是 上诉 到 他 除了 作为 一个 令人愉快的 地方 到 花费 时间
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
and enjoy himself .
和 享受 他自己 .
对他来说, 这里唯一的吸引力就是是一个可以消磨时光、享受乐趣的好地方。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['juːsf(ə)l][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Now he suddenly seemed to see how useful it might be to him in the
现在 他 突然 似乎 到 看 如何 有用 它 可能 是 到 他 在 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
现在他似乎突然意识到这在未来对他有多么有用。

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] .
yet that he would probably not be able to go there .
然而 那 他 会 大概 不是 是 有能力的 到 去 那里 .
但他可能无法去那里。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
“ **It is a good deal of a sacrifice , my boy ,** ” **said his father ,**
“ 它 是 一个 好的 交易 的 一个 牺牲 , 我的 男生 , ” 说 他的 父亲 ,
“孩子, 这需要很大的牺牲,”他父亲说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ **but you really could help me there a great deal .**
“ 但 你 真的 可以 帮助 我 那里 一个 伟大的 交易 .
“但你真的可以帮上我的大忙。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [huːm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə]
I need some one with the force whom I can be sure of as loyal to
我 需要 一些 一 和 这 力量 谁 我 能 是 当然 的 作为 忠诚 到
[maɪ] [ˈɪnrəsts] .
my interests .
我的 兴趣 .
我需要一位实力雄厚、且绝对忠于我的利益的人。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn]
Think it over for a day , and if you are still willing you can begin
思考 它 超过 为了 一个 天 , 和 如果 你 是 仍然 愿意的 你 能 开始
[raɪt] [əˈweɪ] .
right away .
正确的 离开 .
考虑一天, 如果你仍然愿意, 就可以立即开始。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [sʌn] [soʊ]
It is almost worth while to be ruined financially to find one's son so
它 是 几乎 值得 尽管 到 是 毁坏 财务方面 到 寻找 一个人的 儿子 所以
[ˈplʌki] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][soʊ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
plucky about it and so loyal to the house .
勇敢的 关于 它 和 所以 忠诚 到 这 房子 .
为了看到儿子如此勇敢, 如此忠于家庭, 即使倾家荡产也几乎是值得的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] ;
I shall have to let you go now ;
我 将 有 到 让 你 去 现在 ;
我不得不放你走了；

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈkɔːnfərəns] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
I am to have a business conference here in a few minutes ,
我 是 到 有 一个 商业 会议 这里 在 一个 很少 分钟 ,
我几分钟后要在这里召开一个商务会议。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [striːt] [naʊ] .
and I see the others coming down - street now .
和 我 看 这 其他的 未来 向下 - 街道 现在 .
我看到其他人正沿着街道走过来。

[biː; bi][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Be as cheerful as you can about this with your mother .
是 作为 快乐 作为 你 能 关于 这 和 你的 母亲 .
尽量用轻松愉快的语气和妈妈谈这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ɑːn][hɜːr; hər] ;
I think it is hardest on her ;
我 思考 它 是 最难 在 她 ;
我觉得对她来说最难熬；

[ˈhæəri] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] - [ˈhaʊs] .
Harry turned down the gravel path toward the boat - house .
哈里 转向 向下 这 碎石 小路 朝向 这 船 - 房子 .

哈利沿着碎石小路朝船屋走去。

[brɪˈɑ:nd] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Beyond , the waters of the bay sparkled and ruffled in the wind , and his
超过 , 这 水 的 这 湾 闪闪发光 和 褶皱的 在 这 风 , 和 他的
[nɔ:kəbaʊt] ,
knockabout ,
胡闹 ,

远处，海湾的水面在风中波光粼粼，泛起涟漪，而他的喧闹声，

[nu:] [ˈoʊnli][ləst] [jɪr] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
new only last year , swung and curtsied at the mooring as if in recognition
新的 仅有的 最后的 年 , 摇摆 和 屈膝礼 在 这 停泊 作为 如果 在 认出
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈmæstər] .
of her master .
的 她 掌握 .

这艘去年才新买的船，在系泊处摇摆着身子，行屈膝礼，仿佛在向主人致敬。

[ðə; ði] [lʌmp] [keɪm] [ɪn] [ˈheri:z] [θroʊt] [əˈgen] .
The lump came in Harry's throat again .
这 块 来了 在 哈利的 喉 再次 .

哈利的喉咙再次哽咽起来。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
If he worked in the office ,
如果 他 工作 在 这 办公室 ,

如果他在办公室工作，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪl]
he would have little time in the long bright summer just ahead of him to sail
他 会 有 小的 时间 在 这 长的 明亮的 夏天 只是 前方 的 他 到 帆
[ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
the blue waters of the bay .
这 蓝色的 水 的 这 湾 .

在即将到来的漫长而美好的夏季里，他几乎没有时间在海湾的碧蓝水域上航行。

[brˈsaɪdz] , [pərˈhæps][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnɑ:kəbaʊt] .
Besides , perhaps he ought not to keep the knockabout .
除了 , 也许 他 应该 不是 到 保持 这 胡闹 .

此外，或许他不应该保留这个捣蛋鬼。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði]
The boat was worth money , and should be given up just as much as the
这 船 曾是 值得 钱 , 和 应该 是 给定 向上 只是 作为 很多 作为 这
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

这条船很值钱，应该和那些马一样被放弃。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ;
Well , he had the boat now , and the afternoon ;
出色地 , 他 有 这 船 现在 , 和 这 下午 ;

他现在有船了，还有下午的时间；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] [waɪl] [jet] [hi:; hi] [maɪt] .
he would have a sail while yet he might .
他 会 有 一个 帆 尽管 然而 他 可能 .

他或许还会出海航行一段时间。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [θɪŋz] , [tuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
It would give him a chance to think over things , too , as his father
它 会 给 他 一个 机会 到 思考 超过 事物 , 也 , 作为 他的 父亲
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
had suggested ,
有 建议 ,

这也给了他一个思考的机会，就像他父亲建议的那样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɔːlˈredi] .
though he knew his mind was made up already .
尽管 他 知道 他的 头脑 曾是 制成 向上 已经 .

尽管他知道自己已经下定决心了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˈhɔɪstɪd] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪns]
He found the skiff at the landing , rowed to the boat , hoisted mainsail
他 成立 这 小艇 在 这 降落 , 划船 到 这 船 , 吊起 主帆
[ænd; ənd][dʒɪb] ,
and jib ,
和 吊臂 ,

他在码头找到了小艇，划船过去，升起了主帆和前帆。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [əˈstɜːrɪn][hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][fæst]
then , as an afterthought , instead of towing the skiff astern he made it fast
然后 , 作为 一个 事后考虑 , 反而 的 拖带 这 小艇 倒车 他 制成 它 快速地
[tuː; tə][ðə; ði] [[ˈsevən]]
to the [7]
到 这 [7]

然后，他突然想到，与其将小艇拖在船尾，不如将其系在[7]

[ˈmʊərɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
mooring and sailed away without it .
停泊 和 航行 离开 没有 它 .

系好缆绳后，他们扬帆而去，没有系缆绳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsɪʒənz] [wɪtʃ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]
It was one of those little decisions which mean nothing at the time , but
它 曾是 一 的 那些 小的 决策 哪个 意思是 没有什么 在 这 时间 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这是一个当时看起来无关紧要的小决定，但是，

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] , [ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] .
such are the mysterious ways of Fate , often change the whole current of life .
这样的 是 这 神秘 方式 的 命运 , 经常 改变 这 所有的 当前的 的 生活 .

这就是命运的神秘莫测，它常常改变人生的整个走向。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wel] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [boʊt] [slɪpt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Pointing well up into the wind , the graceful boat slipped rapidly through the water .
指向 出色地向上 进入 这 风 , 这 优美 船 滑倒了 快速 通过 这 水 .

这艘优美的船逆风而行，快速地滑过水面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbreɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnklʌmɪŋ] [taɪd] , [ˈhæri] [nuː] ,
She was breasting the incoming tide , Harry knew ,
她 曾是 哺乳 这 即将到来 潮 , 哈里 知道 ,

哈利知道，她正奋力抵挡涨潮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] [ðæt] [θrɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪlər]
for he could feel that peculiar quiver of the rudder that thrills through the tiller
为了 他 可以 感觉 那 奇特 颤动 的 这 舵 那 刺激 通过 这 耕耘机
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] [wen] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈbælənst] [boʊt] [ˈhedz] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [biːts] [tuː; tə]
into the arm when a finely balanced boat heads the tide and beats to
进入 这 手臂 什么时候 一个 精细地 均衡 船 头部 这 潮 和 节拍 到
[ˈwɪndwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
windward at the same time .
迎风 在 这 相同的 时间 .

因为他能感觉到舵的那种奇特的颤动，当一艘平衡良好的船迎着潮水逆风航行时，这种颤动会通过舵柄传递到手臂上。
[ˈhæri] [lʊkt] [ˈbækwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɪnsi] [pɔɪnt] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Harry looked backward at the Quincy Point Village as it slowly drew away from
哈里 看起来 落后 在 这 昆西 观点 村庄 作为 它 缓慢地 画 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哈利回头望着昆西角村，看着它慢慢地从他身边消失。
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
He saw the fine old houses , — his own the finest of them all ,
他 锯 这 美好的 老的 房屋 , — 他的 自己的 这 最好的 的 他们 全部 ,
他看到了那些漂亮的古老房屋——其中他自己的房子是所有房子里最好的。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈvɒtli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈvɜːsɪz] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt]
— and was devoutly glad that the business reverses were not so great that
— 和 曾是 虔诚地 高兴的 那 这 商业 反转 是 不是 所以 伟大的 那
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] .
they would have to leave that .
他们 会 有 到 离开 那 .
——并且由衷地庆幸生意上的挫折没有大到让他们不得不放弃那份工作。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [vəˈrændə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
On the rear veranda of one of them he saw the gleam of a white dress ,
在 这 后部 阳台 的 — 的 他们 他 锯 这 闪耀 的 一个 白色的 裙子 ,
他在其中一栋房子的后阳台上看到了一件白色连衣裙的闪光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and a young girl waved her hand at him .
和 一个 年轻的 女孩 挥手 她 手 在 他 .
一个年轻女孩向他挥了挥手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪzi] [ˈædəmz] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
It was Maisie Adams , he knew , and he regretted that he had not
它 曾是 梅西 亚当斯 , 他 知道 , 和 他 后悔 那 他 有 不是
[siːn] [hɜːr; hər] [ˈsuːnər] .
seen her sooner .
已见 她 很快 .

他知道那是梅西·亚当斯，他后悔没有早点见到她。
[ˈmeɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [ɡʊd] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Maisie was a jolly good sailor , and he would have liked her for
梅西 曾是 一个 快乐的 好的 水手 , 和 他 会 有 喜欢 她 为了
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

梅西是个非常优秀的航海家，他很希望有她作伴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪŋ][vəˈkeɪjənz][ænd; ənd][ˈmeɪzi][wʌz; wəz][hoʊm][frʌm; frəm]
It was the time of the spring vacations , and Maisie was home from
它 曾是 这 时间 的 这 春天 假期 , 和 梅西 曾是 家 从
[ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
boarding - school .
登机 - 学校 .

当时正值春假，梅西从寄宿学校回家了。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][noʊ][daʊt][hæv; həv][ɪnˈdʒɔɪd][ðɪs][fɜːrst][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
She would no doubt have enjoyed this first sail of the season .
她 会 不 怀疑 有 享受 这 第一的 帆 的 这 季节 .

她无疑会很享受本季的第一次航行。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][bæk][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ðen][[ert]]
He almost decided to put back and ask her to go out , then [8]
他 几乎 决定 到 放 后退 和 问 她 到 去 出去 , 然后 [8]

他几乎决定把她拉回去，然后[8]

[hiː; hi][ˈhæpənd][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ði][prəˈspektɪv][ˈhɑːrvərd][ˈfreɪmən]
he happened to think he was no longer the prospective Harvard freshman
他 发生 到 思考 他 曾是 不 更长 这 预期 哈佛大学 大一新生

[wɪð; wɪθ][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni][tuː; tə][spend] ,
with plenty of money to spend ,
和 很多 的 钱 到 花费 ,

他碰巧觉得自己不再是那个有很多钱可以花的哈佛大学新生了。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈspektɪv][klɜːrk][ɪn][æn; ən][ˈɑːfɪs] ,
but the prospective clerk in an office ,
但 这 预期 职员 在 一个 办公室 ,

但对于办公室里那位未来的职员来说，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪlɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][deɪz] .
and not likely to have even the boat he was sailing , after a few days .
和 不是 可能 到 有 甚至 这 船 他 曾是 帆船 , 后 一个 很少 天 .

几天后，他甚至可能连自己驾驶的那艘船都保不住了。

[hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sens][ˈɪnʌf][tuː; tə][noʊ][ðæt][ðɪs][wʊd][meɪk][noʊ]
He ought to have had sense enough to know that this would make no
他 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 知道 那 这 会 制作 不
[ˈdɪfrəns][wɪð; wɪθ][ˈmeɪzi] ,
difference with Maisie ,
不同之处 和 梅西 ,

他应该有足够的常识知道，这样做对梅西来说没有任何影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɔɪ][ˈæftər][ɔːl] ,
but he was only a boy after all ,
但 他 曾是 仅有的 一个 男生 后 全部 ,

但他毕竟只是个孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][noʊ][mʌt][əˈbaʊt][ðə; ði][wei][ə; eɪ][ˈriːəli][naɪs][gɜːrl]
and could not be expected to know much about the way a really nice girl
和 可以 不是 是 预期的 到 知道 很多 关于 这 方式 一个 真的 好的 女孩

[laɪk][ˈmeɪzi][wʊd][lʊk][æt; ət][θɪŋz][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt] .
like Maisie would look at things of this sort .
喜欢 梅西 会 看 在 事物 的 这 种类 .

也不能指望她了解像梅西这样一位非常善良的女孩会如何看待这类事情。

[soʊ][hiː; hi][pʊld][hɪz; ɪz][hæt][daʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [tuː; tə][kiːp][aʊt][ðə; ði][sʌn] ,
So he pulled his hat down over his eyes a little — to keep out the sun ,
所以 他 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 一个 小的 — 到 保持 出去 这 太阳 ,

于是他把帽子拉低了一些，遮住眼睛——为了挡住阳光。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['nɑ:kəbaʊt] ['bɒʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['rɪvər] , [baɪ]
of course — and sent the knockabout bowling along down the Fore River , by
的 课程 — 和 发送 这 胡闹 保龄球 沿着 向下 这 前 河 , 经过
[ˈdʒə:mən,taʊn] , [baɪ] [rɑ:k] ['aɪlənd] [hed] ,
Germantown , by Rock Island Head ,
日耳曼敦 , 经过 岩石 岛 头 ,

当然——然后把那些吵闹的保龄球沿着福尔河一路送下去，经过日耳曼敦，经过岩岛岬，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['waɪdə] [beɪ] [tɔ:rd] [hʌl] ,
and out into the wider bay toward Hull ,
和 出去 进入 这 更广泛 湾 朝向 赫尔 ,
并向更广阔的海湾方向延伸至赫尔，

[wer] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [fʊl] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [sprɪŋ] [bri:z] .
where he got the full sweep of the bustling spring breeze .
在哪里 他 得到 这 满的 扫 的 这 繁华 春天 微风 .
在那里，他充分感受到了春风的轻拂。

[ˈmi:nwaɪl] ['meizi] [paʊtid] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
Meanwhile Maisie pouted on the piazza .
同时 梅西 撅嘴 在 这 广场 .
与此同时，梅西在广场上撅着嘴。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] ['hæəri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɪft] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] ['su:nər]
She had recognized Harry , and she , too , wished he had seen her sooner
她 有 认可 哈里 , 和 她 , 也 , 希望 他 有 已见 她 很快
.
:
.

她认出了哈利，她也希望他能早点看到她。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [seɪl]
The day was warm , almost like summer , and she would have liked a sail
这 天 曾是 温暖的 , 几乎 喜欢 夏天 , 和 她 会 有 喜欢 一个 帆
[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
down the bay .
向下 这 湾 .

那天天气温暖，几乎像夏天一样，她很愿乘船游览海湾。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pi'ɑ:zə] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði]
However , she got some fancy work and sat down in a big piazza chair in the
然而 , 她 得到 一些 想要 工作 和 卫星 向下 在 一个 大的 广场 椅子 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

然而，她找到了一份体面的工作，便坐在阳光下的一张大广场椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] ,
with a wrap about her shoulders ,
和 一个 裹 关于 她 肩膀 ,
她肩上披着一条披肩，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪl] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
determined to watch the boat if she could not sail in it .
决定 到 手表 这 船 如果 她 可以 不是 帆 在 它 .
即使不能亲自驾驶，她也决心要看管这艘船。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] .
After a little while her mother came out .
后 一个 小的 尽管 她 母亲 来了 出去 .
过了一会儿，她妈妈出来了。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [kəʊld] [aʊt] [hɪr] , [ˈmeizi] ?
“ **Aren't you catching cold out here , Maisie ?**
“ 不是 你 捕捉 寒冷的 出去 这里 , 梅西 ?

“梅西，你在外面不着凉吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] . [[naɪn]]
“ **she asked . [9]**
“ 她 问 . [9]

她问道。[9]

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , [ˈmæmə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeizi] .
“ **I think not , mamma , “ replied Maisie .**
“ 我 思考 不是 , 妈妈 , “ 回复 梅西 .

“我想不是，妈妈，”梅西回答道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] ,
“ **It's just as warm as a summer day ,**
“ 它是 只是 作为 温暖的 作为 一个 夏天 天 ,

“天气就像夏天一样温暖。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdər] —
and I thought it would be nice to sit here in the sun and embroider —
和 我 想法 它 会 是 好的 到 坐 这里 在 这 太阳 和 绣 —

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
and watch the boats .
和 手表 这 船 .

我想，坐在这里晒晒太阳，绣绣花，看看船只，应该会很惬意。

[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][,em ˈi:] ? “
Sit down with me , won't you , and talk to me ? “
坐 向下 和 我 , 惯于 你 , 和 讲话 到 我 ? “

坐下来，跟我聊聊，好吗？

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈhoʊm] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **I knew you wouldn't be home long before you were on the lookout for a**
“ 我 知道 你 不会 是 家 长的 前 你 是 在 这 瞭望台 为了 一个
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

“我知道你回家没多久就会开始寻找帆船了。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [ˈræðər] [ˈroʊɡɪʃli] .
“ **said Mrs . Adams rather roguishly .**
“ 说 太太 . 亚当斯 相当 狡猾地 .

“亚当斯太太颇为狡黠地说道。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈhæri] [ˈdezməndz] [ˈnɑ:kəbaʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [smɔ:l] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
She knew that Harry Desmond's knockabout was the finest small boat on the river ,
她 知道 那 哈里 德斯蒙德的 胡闹 曾是 这 最好的 小的 船 在 这 河 ,

她知道哈里·德斯蒙德的那艘小船是河上最好的小船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmeizi] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
and that he and Maisie were great friends .
和 那 他 和 梅西 是 伟大的 朋友们 .

他和梅西是很好的朋友。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] [jet] .
“ **There aren't many of the boats in commission yet .**
“ 那里 不是 许多 的 这 船 在 委员会 然而 .

“目前投入使用的船只还不多。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɪnses] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhəri:z] [bəʊt] — " [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ]
I thought I saw the Princess " — that was Harry's boat — " at the mooring
我 想法 我 锯 这 公主 " — 那 曾是 哈利的 船 — " 在 这 停泊
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我昨天好像在泊位上看到了“公主号”——那是哈里的船——

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but I see that I was mistaken .
但 我 看 那 我 曾是 错误 .

但我发现我错了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [smaɪld] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌlər] [kri:p] [ʌp] [ˈɪntu:]
" Mrs . Adams smiled quietly to herself as she saw the faint color creep up into
" 太太 . 亚当斯 微笑 悄悄 到 她自己 作为 她 锯 这 头晕的 颜色 潜行者 向上 进入
[ˈmeɪzɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][haɪd] [ɪt'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
Maisie's cheek and hide itself under the dark ringlets of her hair .
梅西的 脸颊 和 隐藏 本身 在下面 这 黑暗的 环状物 的 她 头发 .

“亚当斯太太看到梅西脸颊上泛起淡淡的红晕，藏在她乌黑的卷发下，不禁暗自微笑起来。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [sed] ,
Then the girl looked up with charming frankness and said ,
然后 这 女孩 看起来 向上 和 迷人 坦率 和 说 ,

然后，女孩抬起头，带着迷人的坦率说道：

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt]
" The Princess was there a few moments ago , but Harry has just gone out
" 这 公主 曾是 那里 一个 很少 时刻 前 , 但 哈里 有 只是 已消失 出去
[ɪn][hɜ:r; hər] .
in her .
在 她 .

“公主刚才还在那里，但哈里王子刚刚和她一起出去了。”

[si:] , [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə] [fɪ:p] [ˈaɪlənd] [naʊ] .
See , he is almost down to Sheep Island now .
看 , 他 是 几乎 向下 到 羊 岛 现在 .

你看，他现在几乎已经到达绵羊岛了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
He would have taken me , I think , if he had known I was at home .
他 会 有 已采取 我 , 我 思考 , 如果 他 有 已知 我 曾是 在 家 .

我想，如果他知道我在家，他就会带我走。

" [ˈmeɪzi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeɪzɪz]
" Maisie looked straight into her mother's eyes , and that was one of Maisie's
" 梅西 看起来 直的 进入 她 母亲的 眼睛 , 和 那 曾是 一 的 梅西的
[tʃi:f] [tʃɑ:rmz] .
chief charms .
首席 魅力 .

“梅西直视着她母亲的眼睛，这是梅西最迷人的地方之一。”

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] ,
She had a way of looking at you clearly and honestly ,
她 有 一个 方式 的 寻找 在 你 清楚地 和 诚实地 ,

她看人的眼神清晰而真诚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [-]
and you knew that you were looking [10]
和 你 知道 那 你 是 寻找 [-]

你知道你在寻找[10]

[daʊn] [θru:] [ˈprɪtɪ] [greɪ] [aɪz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈʊpən] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz]
down through pretty gray eyes into a heart that was as open and frank as
向下 通过 漂亮的 灰色的 眼睛 进入 一个 心 那 曾是 作为 打开 和 坦率 作为
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌni] .
it was sunny .
它 曾是 阳光明媚 .

透过那双漂亮的灰色眼睛，我看到了一颗像阳光一样开朗坦率的心。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [goʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **I should have been perfectly willing to have you go , ” said her mother .**
“ 我 应该 有 到过 完美 愿意的 到 有 你 去 , ” 说 她 母亲 .
“我本来完全愿意让你走的,”她母亲说。

“ [ˈhæri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlər] .
“ **Harry is a very gentlemanly boy , and a good sailor .**
“ 哈里 是 一个 非常 绅士风度 男生 , 和 一个 好的 水手 .
“哈里是个很有绅士风度的男孩，也是个优秀的水手。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
I think I can trust you with him . ”
我 思考 我 能 相信 你 和 他 . “
我觉得我可以信任你把他交给你。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [goʊ]
“ **I think you can trust me with any of the boys I am willing to go**
“ 我 思考 你 能 相信 我 和 任何 的 这 男孩们 我 是 愿意的 到 去
[ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
sailing with ,
帆船 和 ,
“我认为你可以信任我，我可以和任何一个我愿意一起出海的男孩一起航行。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [ˈmæmə] ? “ [sed] [ˈmeizi] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ,
can you not , mamma ? ” said Maisie , and knowing it to be true ,
能 你 不是 , 妈妈 ? ” 说 梅西 , 和 会心 它 到 是 真的 ,
“妈妈，您就不能这样吗？”梅西说道，她知道她说的是实话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwi:z] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Mrs . Adams gave her daughter a little squeeze of affection and changed the
太太 . 亚当斯 给予 她 女儿 一个 小的 挤 的 感情 和 已更改 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
亚当斯太太轻轻地捏了捏女儿，表示爱意，然后转移了话题。

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] , [waɪl] [ˈmeizi]
They sat and talked for a long time in the bright afternoon sun , while Maisie
他们 卫星 和 谈话 为了 一个 长的 时间 在 这 明亮的 下午 太阳 , 尽管 梅西
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
embroidered industriously ,
绣花 勤奋地 ,
他们在明媚的午后阳光下坐着聊了很久，梅西则在一旁认真地绣着针线活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
now and then glancing at the sail of the Princess ,
现在 和 然后 瞥了一眼 在 这 帆 的 这 公主 ,
时不时地瞥一眼公主号的船帆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [spek] [ˈoʊvər] [təːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had diminished to a little white speck over toward the mouth of the
哪个 有 减少 到 一个 小的 白色的 斑点 超过 朝向 这 嘴 的 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

它已经缩小成港口入口处的一个白色小点，

[ðen] [groʊn] [əˈgen] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈskɪpər] [ˈhedɪd] [təːrd] [hoʊm] .
then grown again as her skipper headed toward home .
然后 生长 再次 作为 她 船长 标题 朝向 家 .

然后，随着船长驶向家的方向，她又长大了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
By and by Mrs . Adams went into the house ,
经过 和 经过 太太 . 亚当斯 去 进入 这 房子 ,

过了一会儿，亚当斯太太进了屋。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]
and Maisie laid down her embroidery and strolled across the lawn and
和 梅西 铺设 向下 她 刺绣 和 漫步 穿过 这 草地 和

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [təːrd] [ðə; ði][ˈædəmzɪz] [boʊt] - [haʊs] .
down the path toward the Adams's boat - house .
向下 这 小路 朝向 这 亚当斯的 船 - 房子 .

梅西放下手中的刺绣，漫步穿过草坪，沿着小路走向亚当斯家的船屋。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪkˈsept]
There she found none of the boats put into the water for the season except
那里 她 成立 没有任何 的 这 船 放 进入 这 水 为了 这 季节 除了

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
the smallest ,
这 最小 ,

她在那里发现，除了最小的那艘船之外，其他所有下水航行的船只都没有。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pər] [ʌv; əv][ɔːr; oʊr] .
a light little thing with one pair of oars .
一个 光 小的 事物 和 一 一对 的 桨 .

轻巧的小型船只，配有一对船桨。

[ˈmeɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔːrzmən] ,
Maisie was a good oarsman ,
梅西 曾是 一个 好的 划桨手 ,

梅西是个优秀的划船运动员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [rəʊd] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [ʌp][ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she often rowed one or another of the boats up the placid reaches of the
和 她 经常 划船 一 或者 其他 的 这 船 向上 这 平静 到达 的 这

[fɔːr] [ˈrɪvər] ,
Fore River ,
前 河 ,

她经常划着其中一艘或另一艘船，沿着福尔河平静的河段逆流而上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [-]
above the bridge ; [11]
多于 这 桥 ; [-]

桥上；[11]

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkɔːmən] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] .
so there was nothing uncommon in what she now did .
所以 那里 曾是 没有什么 罕见 在 什么 她 现在 做过 .

所以她现在所做的事情并没有什么不寻常之处。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skɪf] , [kæst][ɔːf][ðə; ði][ˈpeɪntər] ,
Finding it ready for use , she got into the little skiff , cast off the painter ,
寻找 它 准备好 为了 使用 , 她 得到 进入 这 小的 小艇 , 投掷 离开 这 画家 ,
发现小艇已经准备就绪, 她便上了船, 解开了船上的油漆工。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈskɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈstroʊks] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌp] -
and was soon skimming with easy strokes under the bridge and away up -
和 曾是 很快 撇脂 和 简单的 笔画 在下面 这 桥 和 离开 向上 -
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

很快, 他便轻松地划水穿过桥下, 向上游游去。
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [suːn] [hɪd][ðə; ði] [beɪ]
The bridge and the heights of land on either side of it soon hid the bay
这 桥 和 这 高度 的 土地 在 任何一个 边 的 它 很快 隐藏 这 湾
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
and the sail of the Princess from her sight ,
和 这 帆 的 这 公主 从 她 视线 ,
桥梁和桥两侧的高地很快遮蔽了海湾和公主号的帆船, 使她无法看到。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
if not from her thoughts .
如果 不是 从 她 想法 .
如果不是出于她的想法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ʌp] - [ˈrɪvər] ,
There were plenty of interesting things to see up - river ,
那里 是 很多 的 有趣的 事物 到 看 向上 - 河 ,
沿河而上有很多有趣的东西可以看,

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ?
and who shall say that she did not turn her whole attention to these ?
和 WHO 将 说 那 她 做过 不是 转动 她 所有的 注意力 到 这些 ?
谁又能说她没有把全部精力都放在这些事情上呢?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərnətli] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
At any rate , she alternately rowed and floated for some time ,
在 任何 速度 , 她 交替 划船 和 漂浮 为了 一些 时间 ,
总之, 她交替划桨和漂浮了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
and thoroughly enjoyed the vigorous exercise and the outing in the bright
和 彻底 享受 这 蓬勃 锻炼 和 这 外出 在 这 明亮的
[ˈsprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] .
spring sunshine .
春天 阳光 .
并十分享受剧烈的运动和明媚春日阳光下的郊游。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [eɪnɪŋ] [taɪd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
By and by the ebbing tide carried her back toward the bridge ,
经过 和 经过 这 退潮 潮 携带 她 后退 朝向 这 桥 ,
渐渐地, 退潮的潮水把她带回了桥边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪf] [ˈhoʊmwərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
and she turned the bow of her skiff homeward just as the Princess ,
和 她 转向 这 弓 的 她 小艇 回家 只是 作为 这 公主 ,
她调转小船的船头, 朝着家的方向驶去, 就像公主一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [wind] [ɪn][hɜ:r; həɹ][seɪlz] , [keɪm] ['nɑ:diŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rtsi] [ʌp] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ]
with the west wind in her sails , came nodding and curtsying up toward her
和 这 西方 风 在 她 帆 , 来了 点头 和 屈膝礼 向上 朝向 她
[ˈmɔɪŋ] .
mooring .
停泊 .

乘着西风，她扬帆起航，点头致意，向泊位鞠躬致意。

[ˈhæri] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Harry had thought it all out , and was at peace with himself .
哈里 有 想法 它 全部 出去 , 和 曾是 在 和平 和 他自己 .
哈利已经把一切都想清楚了，他内心很平静。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
He would take the clerkship in the office and work patiently and bravely .
他 会 拿 这 文员 在 这 办公室 和 工作 耐心 和 勇敢地 .
他会接受办公室文员的工作，耐心而勇敢地工作。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
Perhaps he would like business better than he thought , or if he did not ,
也许 他 会 喜欢 商业 更好的 比 他 想法 , 或者如果 他 做过 不是 ,
或许他会比自己想象的更喜欢经商，或者即便他不喜欢，

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃənz]
he could work faithfully and hope for an improvement in the family fortunes
他 可以 工作 忠实 和 希望 为了 一个 改进 在 这 家庭 财富
[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] ['kɑ:lɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .
that would enable him to enter college after a few years .
那 会 使能够 他 到 进入 大学 后 一个 很少 年 .
他可以勤奋工作，并希望家境能够好转，使他能够在几年后进入大学学习。

[hi:; hi][hæd; həd] [-]
He had [12]
他 有 [-]

他有[12]

[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
heard it said that a year or two of experience in business was a good thing
听到 它 说 那 一个 年 或者 二 的 经验 在 商业 曾是 一个 好的 事物
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['entər] ['kɑ:lɪdʒ] ,
for a boy who was to enter college ,
为了 一个 男生 WHO 曾是 到 进入 大学 ,
我听说，对于即将上大学的男孩来说，有一两年的商业经验是件好事。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔr] [help] [ɪn] ['bɪznəs] ,
just as a college education was a sure help in business ,
只是 作为 一个 大学 教育 曾是 一个 当然 帮助 在 商业 ,
正如大学教育对经商大有裨益一样，

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ['æftər][grædʒu'eɪʃ(ə)n] .
if that were to be taken up after graduation .
如果 那 是 到 是 已采取 向上 后 毕业 .
如果是在毕业后从事这项工作的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]
At any rate , he would be doing the thing that his father wanted him to do
在 任何 速度 , 他 会 是 正在做 这 事物 那 他的 父亲 通缉 他 到 做
,
,
,
无论如何，他都会做他父亲希望他做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [best] .
and that was bound to be best .
和 那 曾是 边界 到 是 最好的 .
那肯定是最好的选择。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ə'sə:tiŋ] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
So , with the buoyancy of boyhood asserting itself , his brow was clear ,
所以 , 和 这 浮力 的 童年 断言 本身 , 他的 眉头 曾是 清除 ,
于是, 随着孩童的活力涌上心头, 他的眉宇间透着一丝轻松。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
the trouble was already behind him ,
这 麻烦 曾是 已经 在后面 他 ,
麻烦已经过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwiːld] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi] [tækt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʊərɪŋ] .
and he whistled a merry tune as he tacked to make his mooring .
和 他 吹口哨 一个 欢乐 调 作为 他 已钉住 到 制作 他的 停泊 .
他吹着欢快的曲子, 转向泊位。

[ðen] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [skɪf] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [drɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,
Then he noted a skiff coming through the draw of the bridge with the tide ,
然后 他 著名的 一个 小艇 未来 通过 这 画 的 这 桥 和 这 潮 ,
然后他注意到一艘小船随着潮水穿过桥洞。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['meɪzi] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and gave a cheerful shout of greeting as he recognized Maisie in it .
和 给予 一个 快乐 喊 的 问候 作为 他 认可 梅西 在 它 .
他认出照片中的梅西后, 高兴地大声打招呼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][dɪd] [ˈhæpən] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Suddenly something happened , and just how it did happen neither of them
突然 某物 发生 , 和 只是 如何 它 做过 发生 两者都不 的 他们
[kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [tel] .
could clearly tell .
可以 清楚地 告诉 .
突然间, 发生了一些事情, 但他们俩都说不清楚到底是怎么发生的。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:] ,
The skiff was passing the piling at one side of the draw ,
这 小艇 曾是 通过 这 桩 在 一 边 的 这 画 ,
小艇正从河道一侧的桩柱旁经过。

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ɔ:r] [kɔ:t] [br'twi:n] [tu:] [paɪlz] ,
and perhaps an oar caught between two piles ,
和 也许 一个 桨 捕捉 之间 二 堆 ,
或许还有一根桨卡在两堆桨之间,

[pər'hæps] [ˈmeɪzi] [tɜ:rnd] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,
perhaps Maisie turned too suddenly at the call of greeting ,
也许 梅西 转向 也 突然 在 这 称呼 的 问候 ,
或许梅西听到问候的呼唤转身太突然了。

[ɔ:r][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɔ:l] [θri:] .
or the sweep of the tide did it , or all three .
或者 这 扫 的 这 潮 做过 它 , 或者全部 三 .
也可能是潮水的冲击造成的, 或者三者兼而有之。

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [skɪf] [ʊəvə'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['hæri] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt]
Whatever it was , the skiff overturned , and before Harry could realize what
 任何 它 曾是 , 这 小艇 翻覆 , 和 前 哈里 可以 意识到 什么
 [hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
 有 发生 ,

不管是什么原因, 小艇翻了, 哈利还没反应过来发生了什么,

['meɪzɪz] [dɑːrk] [hed] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [skɪf] ,
Maisie's dark head floated for a moment beside the upset skiff ,
 梅西的 黑暗的 头 漂浮 为了 一个 片刻 旁 这 沮丧的 小艇 ,
 梅西的黑脑袋在摇摇晃晃的小船旁漂浮了一会儿,
 [ðen] [sæŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði] [skɪf] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
then sank beneath the water while the skiff floated away .
 然后 沉没 下面 这 水 尽管 这 小艇 漂浮 离开 .
 然后沉入水下，而小艇则漂走了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɹɪ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈswɪftli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [-]
He swung the tiller of the Princess swiftly so as to throw the [13]
 他 摇摆 这 耕耘机 的 这 公主 迅速地 所以 作为 到 扔 这 [-]
 他迅速挥动公主号的舵柄，以便抛掷[13]

[boʊt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
boat back on the other tack and head for the spot , which was not far away ;
 船 后退 在 这 其他 钉 和 头 为了 这 点 , 哪个 曾是 不是 远的 离开 ;
 船换了个航向, 驶向目的地, 目的地并不远;

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['nɑ:kəbaʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] , [ðə; ði] [tu:] [tæks] , [wʌn] [ɪ'mi:diət] [ə'pɑ:n]
but quick as the knockabout was in stays , the two tacks , one immediate upon
 但 快的 作为 这 胡闹 曾是 在 停留 , 这 二 图钉 , 一 即时 之上
 [ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
 这 其他 ,

但尽管争吵很快结束，两道防线却紧接着一道防线展开。

[hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['hedweɪ] ,
had lost her headway ,
 有 丢失的 她 进展 ,
 她失去了前进的步伐,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][gɑːt][ə; eɪ][fɪl] [ʌv; əv][waɪnd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈferli] [meɪk] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈmeɪzi]
and she got a fill of wind too late to fairly make the spot where Maisie
 和 她 得到 一个 充满 的 风 也 晚的 到 相当 制作 这 点 在哪里 梅西

[hæd; həd] [gɒːn] [daʊn] .
had gone down .
 有 已消失 向下 .

她吸饱了风，但为时已晚，没能及时赶到梅西倒下的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɜːlz] [hed] [ə'gen] [keɪm] [ə'boʊv] ['wɔːtər] ,
As the girl's head again came above water ,
 作为 这 女孩们 头 再次 来了 多于 水 ,
 当女孩的头再次露出水面时,

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ]ˈdʌz(ə)n [fi:t] [tu:; tə] ˈli:wərd [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][nɒs] ˈnɪərər .
the boat was a dozen feet to leeward and would be no nearer .
 这 船 曾是 一个 打 脚 到 背风面 和 会 是 不 更近 .
 船在下风处十几英尺远，不会再靠近了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd]
There was but one thing to do , if she were to be rescued , and
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 如果 她 是 到 是 获救 , 和
['hæri] [dɪd][,aɪ 'tiː] .
Harry did it .
哈里 做过 它 :

如果想要救她，只有一件事可做，而哈利做到了。

[ˈletɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] ['tɪlər] [ænd; ənd] [ʃiːt] ,
Letting go of tiller and sheet ,
出租 去 的 耕耘机 和 床单 ,

松开舵柄和帆索

[hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] [stroʊks] [ɪn][hɜːr; hər]
he sprang quickly overboard and plunged with vigorous strokes in her
他 弹簧 迅速地 落水 和 暴跌 和 蓬勃 笔画 在 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他迅速跳入水中，奋力划水朝她游去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] ,
shouting a word of encouragement which she did not seem to heed ,
喊叫 一个 单词 的 鼓励 哪个 她 做过 不是 似乎 到 注意 ,

他大声喊出一句鼓励的话，但她似乎没有听进去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːr] .
but which was answered by a wild warwhoop from the shore .
但 哪个 曾是 回答 经过 一个 荒野 - 从 这 支撑 .

但岸边传来一声狂野的战吼作为回应。

[ðer; ðær][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ferimən] , [huː] [teɪks] ['piːp(ə)] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['dʒə:mən,taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
There the ancient ferryman , who takes people across from Germantown to the
那里 这 古老的 摆渡人 , WHO 需要 人们 穿过 从 日耳曼敦 到 这
[pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] ,
Point for a nickel ,
观点 为了 一个 镍 ,

那里有位古老的摆渡人，他以五分钱的价格将人们从日耳曼敦摆渡到岬角。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['swɑːləʊd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
had suddenly waked up to the catastrophe and nearly swallowed his pipe ,
有 突然 醒来 向上 到 这 灾难 和 几乎 吞咽 他的 管道 ,

他突然惊醒，意识到眼前的灾难，差点把烟斗吞下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] ['plæslɪ] [wen] [,aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
which he had been smoking placidly when it happened .
哪个 他 有 到过 吸烟 平静地 什么时候 它 发生 .

事发时他正平静地抽着烟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'mɪːdiət] [help] ,
He saw the need of immediate help ,
他 锯 这 需要 的 即时 帮助 ,

他意识到需要立即提供帮助，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd] [snætʃt] [æn; ən] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and sprang into the stern of his skiff and snatched an oar from the
和 弹簧 进入 这 船尾 的 他的 小艇 和 抢夺 一个 桨 从 这
[θwɔːts] ,
thwarts ,
挫败 ,

他跳到小艇船尾，从横梁上抓起一支桨。

[ˈswɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skəl] [hoʊl] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]
swinging it hastily into the scull hole , very nearly upsetting himself in his excitement
摇摆 它 草草 进入 这 橹 洞 , 非常 几乎 缴 他自己 在 他的 激动
.
:
.

他急忙将斧头挥入颅骨洞中，激动得差点把自己弄翻。

[ðen] [hi; hi] [ˈvɪɡərəsli] [plaɪ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [boʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Then he vigorously plied the oar and sent the clumsy boat through the water
然后 他 大力 合拢 这 桨 和 发送 这 笨拙 船 通过 这 水
[tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] . [-]
toward the scene of the accident . [14]
朝向 这 场景 的 这 事故 . [-]

然后他用力划桨，使这艘笨重的船划过水面，朝着事故现场驶去。[14]

[ˈmeɪzi] [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɜ:rˈself] [wel] .
Maisie was behaving herself well .
梅西 曾是 行为 她自己 出色地 .

梅西表现得很好。

[ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Used to the water ,
用过的 到 这 水 ,

习惯了水，

[bʌt; bət][soʊ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsnaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈskə:ts] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [swɪm] ,
but so weighted and snarled in her skirts that she was unable to swim ,
但 所以 加权 和 纠缠 在 她 裙子 那 她 曾是 无法 到 游泳 ,
但她的裙子太重太缠，以至于她无法游泳。

[ʃi:; ji] [ˌnevərðəˈles] [dɪd][nɔ:t][ˈhæmpər] [ˈhæri] [baɪ] [ˈni:dləsli] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she nevertheless did not hamper Harry by needlessly clinging to him ,
她 尽管如此 做过 不是 阻碍 哈里 经过 不必要的 依恋 到 他 ,
然而，她并没有因为不必要地黏着哈利而妨碍他。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈheɪʃəsli] , [ðoʊ] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd]
but simply grasped his shoulders and clung tenaciously , though speechless and
但 简单地 抓住 他的 肩膀 和 紧紧抓住 顽强地 , 尽管 无言 和
[hæf] [draʊnd] [ɔ:lˈredi] .
half drowned already .
一半 溺水 已经 .

但她只是紧紧抓住他的肩膀，死死地抱着他，尽管她已经说不出话来，而且半溺水了。

[jet] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Yet Harry was having a hard time of it .
然而 哈里 曾是 拥有 一个 难的 时间 的 它 .

然而，哈利的日子却过得很艰难。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪməɹ] ,
He was a good swimmer ,
他 曾是 一个 好的 游泳运动员 ,

他游泳游得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [koʊld][ˈwɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][ɡrɪp][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][stɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] .
but the ice - cold water seemed to grip his chest and stop his breathing .
但 这 冰 - 寒冷的 水 似乎 到 紧握 他的 胸部 和 停止 他的 呼吸 .
但冰冷的水仿佛扼住了他的胸口，让他无法呼吸。

[hiː; hi][held] ['meizi] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , [wið; wiθ][ɪts]
He held Maisie up and looked for the Princess , but the boat , with its
他 握住 梅西 向上 和 看起来 为了 这 公主 , 但 这 船 , 和 它是
[ʃi:t] [kɔ:t] ,
sheet caught ,
床单 捕捉 ,

他抱起梅西，寻找公主，但船的帆被缠住了，

[hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][wind][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
had swung off the wind and was rapidly sailing away .
有 摇摆 离开 这 风 和 曾是 快速 帆船 离开 .

顺风而行，迅速驶离。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
He could not reach the shore , and he knew it .
他 可以 不是 抵达 这 支撑 , 和 他 知道 它 .

他无法到达岸边，他自己也知道这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['meizi] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [spɜrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
He could hold Maisie up for a while , if he spared his strength as much
他 可以 抓住 梅西 向上 为了 一个 尽管 , 如果 他 幸存 他的 力量 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

如果他尽可能节省体力，他可以暂时扶住梅西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [help] [maɪt] [kʌm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [frʌm; frəm]
There was a chance that help might come , though he could not tell from
那里 曾是 一个 机会 那 帮助 可能 来 , 尽管 他 可以 不是 告诉 从
[wer] .
where .
在哪里 .

或许会有援军到来，但他无法确定援军会从哪里来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi][swæm] [mə'kænikli] .
His head whirled , but he swam mechanically .
他的 头 旋转 , 但 他 游泳 机械地 .

他头猛地转，但游起来却像机械一样。

[wʌns] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] ,
Once they went under ,
一次 他们 去 在下面 ,

一旦它们破产，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌspt]
and then as they came up something struck his shoulder and he grasped
和 然后 作为 他们 来了 向上 某物 击 他的 肩膀 和 他 抓住
[aɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ɑːn] .
it and held on .
它 和 握住 在 .

然后当他们上来的时候，有什么东西打到了他的肩膀，他抓住了它并紧紧地抓着。

[ðə; ði] [swɪft] [taɪd][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ,
The swift tide had floated them out toward the mooring ,
这 迅速 潮 有 漂浮 他们 出去 朝向 这 停泊 ,

湍急的潮水将它们冲向了停泊处。

[ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [left][ðer; ðər]
and set them alongside the skiff that he had inadvertently left there
和 放 他们 旁边 这 小艇 那 他 有 无意中 左边 那里
[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:ɹ] .
some hours before .
一些 小时 前 .

然后将它们放在他几个小时前不小心遗落在那里的那艘小船旁边。

[ðʌs] ['kaɪndli] [feɪt] ['helps] [ˌju: 'es][ˈɔ:fntaɪmz; ɔ:ftəntaɪmz][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Thus kindly Fate helps us oftentimes in little things .
因此 亲切地 命运 帮助 我们 经常 在 小的 事物 .
命运就是这样，常常在一些小事上眷顾我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði]
It was only an impulse that had made him leave the skiff at the
它 曾是 仅有的 一个 冲动 那 有 制成 他 离开 这 小艇 在 这
[ˈmɔrɪŋ] , [-]
mooring , [15]
停泊 , [-]
他离开系泊处的平底小艇只是一时冲动[15]。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['meɪzɪz] [æz; əz] [wel] .
and now it was to be his salvation and Maisie's as well .
和 现在 它 曾是 到 是 他的 救恩 和 梅西的 作为 出色地 .
现在，它将成为他的救赎，也是梅西的救赎。

[ðer; ðər][hi:; hi] [klʌŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][gɜ:rl][ˈɪntu:]
There he clung , to be sure , but he was unable to lift the girl into
那里 他 紧紧抓住 , 到 是 当然 , 但 他 曾是 无法 到 举起 这 女孩 进入
[ðə; ði] [skɪf] .
the skiff .
这 小艇 .
他确实紧紧抓住了女孩，但他却无法把她拉进小艇里。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd] [fə'ti:g] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] .
His head whirled with excitement and fatigue , but he would not let go .
他的 头 旋转 和 激动 和 疲劳 , 但 他 会 不是 让 去 .
他兴奋又疲惫，头晕目眩，但他就是不肯放手。

[ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt]
The iron grip of the icy water on his chest seemed to crush the strength out
这 铁 紧握 的 这 冰冷的 水 在 他的 胸部 似乎 到 压碎 这 力量 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
冰冷的河水像铁钳一样扼住他的胸口，仿佛要将他的力气都压垮。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [wen] [ðə; ði] ['ferimən] , [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [kra:ft] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] -
and he scarcely knew when the ferryman , his clumsy craft quivering with new -
[faʊnd] [spi:d] ,
found speed ,
成立 速度 ,
他几乎没注意到摆渡人，那艘笨重的船因为突然加速而颤抖着，

[swʌŋ] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [fɜ:rst] ['meɪzi] [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
swung alongside and lifted first Maisie and then him into the boat .
摇摆 旁边 和 抬起 第一的 梅西 和 然后 他 进入 这 船 .
她荡到船边，先把梅西抱进船里，然后又把他抱进船里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed]
Then with a strong sweep of his oar the old man swung the boat's head
然后 和 一个 强的 扫 的 他的 桨 这 老的 男人 摇摆 这 船的 头
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,

然后，老人猛地一划船桨，船头便朝岸边驶去。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skʌlɪŋ] ['despəɾətli] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
and fell to sculling desperately without the utterance of a word .
和 跌倒 到 划桨 绝望地 没有 这 发声 的 一个 单词 .

然后，他一言不发，拼命划水。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [sti:l] [deɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['meizi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
Harry was still dazed and breathless , and Maisie was the first to recover
哈里 曾是 仍然 茫然 和 喘不过气 , 和 梅西 曾是 这 第一的 到 恢复
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

哈利仍然神情恍惚，气喘吁吁，梅西是第一个恢复说话能力的人。

“ [aɪm] ['sɔːri] [aɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] [tuː; tə] ['grɪgz] ,
“ **I'm sorry I made so much trouble , she said faintly to Griggs** ,
” 我是 对不起 我 制成 所以 很多 麻烦 , ” 她 说 淡淡的 到 格里格斯 ,
“对不起，我给你添了这么多麻烦，”她虚弱地对格里格斯说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [draʊnd] ,
“ **but we were nearly drowned** ,
” 但 我们 是 几乎 溺水 ,

但我们差点被淹死了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
and would have been quite if you had not come just as you did .
和 会 有 到过 相当 如果 你 有 不是 来 只是 作为 你 做过 .

如果你没有像现在这样突然出现，这里本来会很安静。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
We thank you very much .
我们 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhæri] , [huː] [kʊd; kəd] [sti:l] [ˈoʊnli] [smaɪl] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] .
“ **Then she turned to Harry , who could still only smile faintly and shiver** .
” 然后 她 转向 到 哈里 , WHO 可以 仍然 仅有的 微笑 淡淡的 和 颤抖 .

然后她转向哈利，哈利仍然只能勉强挤出一丝微笑，浑身颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
“ **I have to thank you , too , for my life** .
” 我 有 到 感谢 你 , 也 , 为了 我的 生活 .

“我也要感谢你，感谢你给了我生命。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [brɪfɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
I should have gone down before any one else could get to me if you had
我 应该 有 已消失 向下 前 任何 一 别的 可以 得到 到 我 如果 你 有
[nɔːt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [breɪv] .
not been so quick and brave .
不是 到过 所以 快的 和 勇敢的 .

如果不是你那么机敏勇敢，我早就在其他人赶到之前倒下了。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [hænd] [tuː; tə] [him; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaːspt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [
 ” **She held out her hand to him and he clasped it for a moment** , [
 ” 她 握住 出去 她 手 到 他 和 他 紧握 它 为了 一个 片刻 , [
 -]
 16]
 -]

“她向他伸出手，他握住了她的手片刻， [16]”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈtætər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
 while his teeth managed to chatter that it was all right .
 尽管 他的 牙齿 管理 到 喋喋不休 那 它 曾是 全部 正确的 .

他的牙齿却发出咯咯的响声，仿佛在说一切都好。

[ðə; ði] [ˈferimən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd]
 The ferryman turned his head over his shoulder and grinned cheerfully and
 这 摆渡人 转向 他的 头 超过 他的 肩膀 和 咧嘴一笑 愉快地 和
 [riːəˈʃʊrɪŋli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
 reassuringly across his pipe ,
 令人安心 穿过 他的 管道 ,

摆渡人回头，隔着烟斗露出了令人安心的笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [gript] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] , [ˈoʊnli] [went] [ɑːn]
 which was still gripped in his teeth , but he said no word , only went on
 哪个 曾是 仍然 紧握 在 他的 牙齿 , 但 他 说 不 单词 , 仅有的 去 在
 [ˈskʌlɪŋ] .
 sculling .
 划桨 .

他嘴里还叼着那根桨，但他一言不发，只是继续划桨。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [ˈmeizi] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
 Then the boat reached the landing and he helped Maisie out and gave a
 然后 这 船 达到 这 降落 和 他 帮助 梅西 出去 和 给予 一个
 [hænd] [tuː; tə] [ˈhæri] .
 hand to Harry .
 手 到 哈里 .

然后船靠岸了，他帮梅西下了船，也帮了哈里一把。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɪld] .
 The boy rose with difficulty , he was so chilled .
 这 男生 玫瑰 和 困难 , 他 曾是 所以 冷藏 .

男孩起身很困难，他冻得瑟瑟发抖。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈgrɪgz] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
 ” **Thank you , Griggs , ” he said as he stepped on the wharf** .
 ” 感谢 你 , 格里格斯 , ” 他 说 作为 他 步 在 这 码头 .

“谢谢你，格里格斯，”他一边说着，一边踏上了码头。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
 ” **You came just in the nick of time** ,
 ” 你 来了 只是 在 这 缺口 的 时间 ,

你来得正是时候，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θæŋks] [fɔːr; fəʀ] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
 and I'll see that you have more than thanks for your trouble and
 和 患病的 看 那 你 有 更多的 比 谢谢 为了 你的 麻烦 和
 [ˈkuːlnəs] . “
 coolness . “
 凉爽 . “

我会让你感受到远超感谢的礼遇，感谢你的付出和冷静。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈhæri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferimən] .
“ **Don't you say a word , Mr . Harry , ” said the ferryman .**
“ 不 你 说 一个 单词 , 先生 : 哈里 , ” 说 这 摆渡人 :
“哈里先生, 你一个字都别说。”摆渡人说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈɪp,meɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ,
“ **You and I've been shipmates a good many times ,**
“ 你 和 我 已经 到过 船友 一个 好的 许多 时代 ,
“你我曾多次并肩作战,

[ænd; ənd][jʊr; jər][fɒks][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
and your folks have been more than kind to me .
和 你的 各位 有 到过 更多的 比 种类 到 我 :
你们的父母对我真是太好了。

[aɪl] [get][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʊrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll get the Princess back to her mooring for you .
患病的 得到 这 公主 后退 到 她 停泊 为了 你 :
我会帮你把公主号送回她的停泊处。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ,
I'm mighty glad I was on hand ,
我是 强大的 高兴的 我 曾是 在 手 ,
我非常庆幸当时我在场。

[ænd; ənd] [juːl] [duː;][em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
and you'll do me a favor if you won't say anything more about it .
和 你会 做 我 一个 偏爱 如果 你 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 :
如果你不再谈论这件事, 那就帮了我一个忙。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ,
“ **Harry was feeling better ,**
“ 哈里 曾是 感觉 更好的 ,
哈利感觉好多了,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtætəd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
but his teeth chattered still as he stumbled along with Maisie to her own
但 他的 牙齿 喋喋不休 仍然 作为 他 踉跄 沿着 和 梅西 到 她 自己的
[dɔːr] .
door .
门 :

但他仍然牙齿打颤, 跌跌撞撞地跟着梅西走到她家门口。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ,
At home he told his mother quietly that he had had a ducking ,
在 家 他 讲述 他的 母亲 悄悄 那 他 有 有 一个 躲避 ,
回到家后, 他悄悄地告诉母亲, 他被水枪打了一顿。

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [fɪː; ʃi][dʌs; dʌs][hɪm; ɪm]
saying nothing about the rescue , and went to bed , while she dosed him
说 没有什么 关于 这 救援 , 和 去 到 床 , 尽管 她 剂量 他
[wɪð; wɪθ][haːt] [drɪŋks] .
with hot drinks .
和 热的 饮料 :

她对救援一事只字未提, 就上床睡觉了, 而她则给他灌热饮。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [-]
He did not seem to recover as he should , and his mother [17]
他 做过 不是 似乎 到 恢复 作为 他 应该 , 和 他的 母亲 [-]
他似乎没有像应该的那样康复, 他的母亲[17]

[sent][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [frɪzɪ(ə)n] .
sent for the family physician .
发送 为了 这 家庭 医生 .

叫来了家庭医生。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
He laughed at the escapade ,
他 笑了 在 这 恶作剧 ,

他为这段奇遇哈哈大笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈhæəri] [ˈmedsnz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
and gave Harry medicines that brought him round all right in due time ,
和 给予 哈里 药物 那 带来 他 圆形的 全部 正确的 在 到期的 时间 ,

他们给哈利服用了药物，哈利很快就恢复了健康。

[ðʊʊ] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
though not feeling very active .
尽管 不是 感觉 非常 积极的 .

虽然感觉不太活跃。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [ˈpraɪvətli] .
But the next day the doctor took care to call on Mr . Desmond privately .
但 这 下一个 天 这 医生 采取 关心 到 称呼 在 先生 : 德斯蒙德 私下 .

但第二天，医生特意私下拜访了德斯蒙德先生。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]
“ **The boy is all right , ” he said ; “ and the ducking isn't going to hurt him**
” 这 男生 是 全部 正确的 , ” 他 说 ; ” 和 这 躲避 不是 去 到 伤害 他
[eni] ,
any ,
任何 ,

“这孩子没事,”他说,“躲水不会对他造成任何伤害。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːnstɪtʃuːʃənəli] [saʊnd] ,
but I want to warn you that though he is constitutionally sound ,
但 我 想 到 警告 你 那 尽管 他 是 合宪地 声音 ,

但我还是要提醒你，虽然他身体健康，

[hiː; hi] [siːmz] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][vaɪˈtæləti] .
he seems lacking a bit in vitality .
他 似乎 缺乏 一个 少量 在 活力 .

他似乎有点缺乏活力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈzɪliənt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He is not very resilient ; that is to say ,
他 是 不是 非常 有弹性的 ; 那 是 到 说 ,

他不太能适应环境；也就是说，

[θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] [ˈwɔːtər][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɜːrt]
things that some boys would throw off as a duck does water are likely to hurt
事物 那 一些 男孩们 会 扔 离开 作为 一个 鸭子 做 水 是 可能 到 伤害
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有些男孩会像鸭子扑水一样毫不在意的事情，很可能会伤害到他。

[ˈɪndɔːr] [laɪf][ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Indoor life is bad for him .
室内的 生活 是 坏的 为了 他 .

室内生活对他不利。

[ˈhiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
He's the sort of chap that should be out in the open as much as possible
他是 这 种类 的 小伙子 那 应该 是 出去 在 这 打开 作为 很多 作为 可能的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
for a few years .
为了 一个 很少 年 .

他这种人应该在接下来的几年里尽可能多地待在公众视野中。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [ˈstʌdi] [tuː] [hɑːrd] .
Don't let him study too hard .
不 让 他 学习 也 难的 .

不要让他学习太努力。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈseɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈaʊtdɔːr] [ɡeɪmz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn]
Keep him sailing his boat and playing outdoor games while his constitution
保持 他 帆船 他的 船 和 玩耍 户外的 游戏 尽管 他的 宪法
[ˈhɑːrdn] .
hardens .
硬化 .

让他继续航行、玩户外游戏，增强体质。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwəd] [ˈhæri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ]
" **A day or two afterward Harry came into the library and found his father with**
" 一个 天 或者 二 之后 哈里 来了 进入 这 图书馆 和 成立 他的 父亲 和
[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an open letter in his hand .
一个 打开 信 在 他的 手 .

“一两天后，哈利来到图书馆，发现他父亲手里拿着一封打开的信。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I'm ready to report for business , father , " said the boy , smiling** .
" 我是 准备好 到 报告 为了 商业 , 父亲 , " 说 这 男生 , 微笑 .

“父亲，我已经准备好去上班了。”男孩笑着说。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? "
" **How soon do you want me to begin at the office ? "**
" 如何 很快 做 你 想 我 到 开始 在 这 办公室 ? "

“您希望我什么时候开始上班？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Are you really anxious to begin ? " asked his father** .
" 是 你 真的 焦虑的 到 开始 ? " 问 他的 父亲 .

“你真的迫不及待地想开始了？”他父亲问道。

" [waɪ] , [jes] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈhæri] .
" **Why , yes , father , " said Harry** .
" 为什么 , 是的 , 父亲 , " 说 哈里 .

“是的，父亲，”哈利说。

" [aɪ] [noʊ] [-]
" **I know [18]**
" 我 知道 [-]

“我知道[18]

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡraɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
it will be a good deal of a grind , but it will be good for me ,
它 将要 是 一个 好的 交易 的 一个 研磨 , 但 它 将要 是 好的 为了 我 ,
这会很辛苦，但对我有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][help] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] . "
and I feel that I am big enough now to help when you need me . "
和 我 感觉 那 我 是 大的 足够的 现在 到 帮助 什么时候 你 需要 我 . "

我觉得我现在已经足够成熟，可以在你需要我的时候提供帮助。

“ [dɪd] [ˈmeɪzi] [stænd][hɜːr; hər] [ˈdʌkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Did Maisie stand her ducking all right ?** ” **asked his father with a smile ,**
“ 做过 梅西 站立 她 躲避 全部 正确的 ？ ” 问 他的 父亲 和 一个 微笑 ,
“梅西躲闪的时候站得稳吗？”他父亲笑着问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
suddenly changing the subject .
突然 变化 这 主题 .
突然转移话题。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜːr] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈhæri] .
“ **Why — yes , sir ,** ” **faltered Harry .**
“ 为什么 — 是的 , 先生 , ” 犹豫不决 哈里 .
“是.....是的, 先生,”哈利结结巴巴地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **How did you know about it ?**
“ 如何 做过 你 知道 关于 它 ？
你是怎么知道这件事的？

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
I wasn't going to tell anything about that part of it .”
我 不是 去 到 告诉 任何事物 关于 那 部分 的 它 . “
我本来没打算透露那部分内容。

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
“ **Oh , I saw Mr . Adams yesterday and he was quite full of the story .**
“ 哦 , 我 锯 先生 . 亚当斯 昨天 和 他 曾是 相当 满的 的 这 故事 .
“哦, 我昨天见到了亚当斯先生, 他跟我讲了很多事情。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈhaɪsli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [fer] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He spoke very nicely about your share in it , and I am quite proud of you .
他 辐 非常 很好 关于 你的 分享 在 它 , 和 我 是 相当 自豪的 的 你 .
“
“
“
他非常赞赏你在其中的份额, 我为你感到非常自豪。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈveri] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [preɪz] ;
“ **Oh , sir ,** ” **said Harry , turning very red with pleasure at his father's praise ;**
“ 哦 , 先生 , ” 说 哈里 , 转弯 非常 红色的 和 乐趣 在 他的 父亲的 称赞 ;
“哦, 先生,”哈利说道, 听到父亲的表扬, 高兴得脸都红了;

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [mʌt] , [ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡrɪgz] [huː] [pʊld] [juː ˈes]
“ **it wasn't anything much , and anyway it was Mr . Griggs who pulled us**
“ 它 不是 任何事物 很多 , 和 反正 它 曾是 先生 . 格里格斯 WHO 拉 我们
[bəʊθ] [aʊt] .
both out .
两个都 出去 .

“没什么大不了的, 而且还是格里格斯先生把我们俩拉了出来。”
[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
We would not have got out at all if it hadn't been for him .”
我们 会 不是 有 得到 出去 在 全部如果 它 之前没有 到过 为了 他 . “

如果不是他, 我们根本就出不去。
“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈskeɪp] ,
“ **Well ,** ” **said his father ,** “ **it was a very fortunate escape ,**
“ 出色地 , ” 说 他的 父亲 , ” 它 曾是 一个 非常 幸运 逃脱 ,
“嗯,”他父亲说, “这是一次非常幸运的逃脱。”

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][æz; ɜz][aɪ 'ti:][did] .

and I'm glad it came out as it did .
和 我是 高兴的 它 来了 出去 作为 它 做过 .

我很庆幸最终结果是这样的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ə'baʊt] ,

But I have two things that I wish to talk to you about ,
但 我 有 二 事物 那 我 希望 到 讲话 到 你 关于 ,

但我有两件事想跟你谈谈，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][na:t] [ni:d] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

and it may be that we shall not need you in the office at all ,
和 它 可能 是 那 我们 将 不是 需要 你 在 这 办公室 在 全部 ,

或许我们根本不需要你来办公室。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:z][ju;; jʊ][tu;; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] .

but can use you to better advantage in another way .
但 能 使用 你 到 更好的 优势 在 其他 方式 .

但他可以以另一种方式更好地利用你。

[fɜ:rst] , [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['nɪkəsən] , [maɪ][oʊld] [frend]

First , I want you to read this letter from Captain Nickerson , my old friend
第一的 , 我 想 你 到 读 这 信 从 队长 尼克森 , 我的 老的 朋友

[frʌm; frəm] [næn'tʌkɪt] .

from Nantucket .
从 南塔克特 .

首先，我想请你读一下我来自南塔克特岛的老朋友尼克森船长的这封信。

" [hi;; hi] ['hændɪd] ['hæri] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [-]

" He handed Harry a letter written in a [19]
" 他 递交 哈里 一个 信 书面 在 一个 [-]

“他递给哈利一封用[19]写的信

[kræmpt] [bʌt; bət][boʊld] ['hændraɪtɪŋ] .

cramped but bold handwriting .
狭窄 但 大胆的 手写 .

字迹虽然局促但笔迹遒劲有力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; ɜz] ['fɑ:louz] : —

It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

[ˈweɪlɪŋ] [bə:rk] ['bəʊhed] , [hɑ:nə'lu:lu:; hoʊnə'lu:lu:] , ['dʒænjueri] - , - - .

Whaling Bark Bowhead , Honolulu , January 15 , 189 - :
捕鲸 吠 弓头 , 檀香山 , 一月 - , - - .

捕鲸树皮弓头鲸，檀香山，189 年 1 月 15 日。

[dɪr] [frend] ['dezmənd] , — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ju;; jʊ][ləst] ,

Dear Friend Desmond , — It is a year since I wrote you last ,
亲爱的 朋友 德斯蒙德 , — 它 是 一个 年 自从 我 写道 你 最后的 ,

亲爱的朋友德斯蒙德：——距离我上次给你写信已经一年了，

[ænd; ʌnd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] ,

and longer than that since I have heard from you ,
和 更长 比 那 自从 我 有 听到 从 你 ,

距离我上次收到你的消息已经过去很久了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] [wen] [wi;; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['frɪskəʊ] ,

but shall hope to hear from you when we arrive at Frisko ,
但 将 希望 到 听到 从 你 什么时候 我们 到达 在 弗里斯科 ,

但愿我们抵达旧金山后能收到你的消息。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː bi][ɪn][ˈeɪprəl] [ənˈles] [ˈslʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [prɪˈvent] .
which will be in April unless something comes up to prevent .

哪个 将要 是 在 四月 除非 某物 来 向上 到 防止 .

除非出现什么意外情况，否则将在四月份举行。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnɪˈventf(ə)l] [kruːz] [soʊ][faːr] ,
We have had rather an uneventful cruise so far ,

我们 有 有 相当 一个 平静无事 巡航 所以 远的 ,

到目前为止，我们的邮轮之旅相当平静。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈteɪkən][bʌt; bət] [fjuː] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
and have taken but few whales in the South Seas .

和 有 已采取 但 很少 鲸鱼 在 这 南 海域 .

在南太平洋捕获的鲸鱼数量很少。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lənd] [əˈbaʊt] - [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [həʊˈevər] ,
We shall land about 1100 barrels of oil , however ,

我们 将 土地 关于 - 桶 的 油 , 然而 ,

不过，我们大约能卸下1100桶石油。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
as the result of the cruise up to date .

作为 这 结果 的 这 巡航 向上 到 日期 .

截至目前，这是邮轮之旅的结果。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈfɪtɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
We are refitting here as the result of a hurricane which we took about a

我们 是 改装 这里 作为 这 结果 的 一个 飓风 哪个 我们 采取 关于 一个

[mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
month ago ,

月 前 ,

由于大约一个月前我们遭受飓风袭击，我们正在这里进行重建。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ænd; ʌnd][slʌm; səm] [ɡɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
in which we lost the fore - topmast and some gear with it .

在 哪个 我们 丢失的 这 前 - 桅杆顶端 和 一些 齿轮 和 它 .

我们因此失去了前桅杆和一些设备。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] [ɪkˈsept] [tuː] [kəˈnɑːkəz] ,
No one was hurt except two Kanakas ,

不 一 曾是 伤害 除了 二 卡纳卡人 ,

除了两名卡纳卡人外，无人受伤。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [fɜːrst] [strʌk] [juː ˈes] ,
one of whom went overboard when the gale first struck us ,

一 的 谁 去 落水 什么时候 这 大风 第一的 击 我们 ,

大风刚袭来时，其中一人落水了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːjɑːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the other got a broken arm by a fall from the foreyard during the

和 这 其他 得到 一个 破碎的 手臂 经过 一个 落下 从 这 前院 期间 这

[geɪl] .
gale .

大风 .

另一名船员在大风中从前院摔下来，摔断了胳膊。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz]
How he escaped going overboard is a mystery , but it is pretty hard to lose

如何 他 逃脱 去 落水 是 一个 神秘 , 但 它是 漂亮的 难的 到 失去

[ə; eɪ] [ˈkænəkə] .
a Kanaka .

一个 卡纳卡 .

他是如何避免落水的至今仍是谜，但要弄丢一个卡纳卡人可是非常困难的。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhəʊnəˈlu:lu:] .
I watched out for the other one most of the way into Honolulu .
我 观看 出去 为了 这 其他 一 最多 的 这 方式 进入 檀香山 .
一路上，我一直提防着另一个人，直到抵达檀香山。

[ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [swɪm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ju: ˈes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt]
Expected nothing but he might swim alongside and board us , but he didn't
预期的 没有什么 但 他 可能 游泳 旁边 和 木板 我们 , 但 他 没有
[kʌm] .
come .
来 .
我没抱任何期望，只是觉得他可能会游到我们身边然后登上我们的船，但他并没有来。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] . [-]
Picked up a couple of white men off the beach here to take their places . [20]
挑选 向上 一个 夫妻 的 白色的 男人 离开 这 海滩 这里 到 拿 他们的 地方 . [-]
在这里的海滩上找了几个白人男子来代替他们。 [20]

[θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [pru:v] [ɡʊd] [men] .
Think they may prove good men .
思考 他们 可能 证明 好的 男人 .

我觉得他们或许会证明自己是好人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
They have been on the beach long enough to know what it is to have a
他们 有 到过 在 这 海滩 长的 足够的 到 知道 什么 它 是 到 有 一个
[ɡʊd] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈregjələr] [fer] ,
good ship under them and regular fare ,
好的 船 在下面 他们 和 常规的 票价 ,
他们在海滩上待的时间足够长了，知道拥有一艘好船和稳定的船票是什么感觉。

[ðəʊ] [na:t][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [get] , [ˈdaʊtləs] .
though not so good as you people at home get , doubtless .
尽管 不是 所以 好的 作为 你 人们 在 家 得到 , 毫无疑问 .

虽然肯定不如你们在家享受到的那么好。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [faɪn] [trɪm] [əˈgen] ,
The old ship is in fine trim again ,
这 老的 船 是 在 美好的 修剪 再次 ,

这艘老船又恢复了良好的状态。

[tɔ:t] [ænd; ənd] [ˈnɑ:bi] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɒktən] [træk] .
taut and nobby as a race horse over on the Brockton track .
紧绷 和 粗糙的 作为 一个 种族 马 超过 在 这 布罗克顿 追踪 .

像布罗克顿赛道上的赛马一样，肌肉紧绷而粗糙。

[ges] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fer] [ðɪs] [jɪr] ,
Guess I shall not be home in time to take in the county fair this year ,
猜测 我 将 不是 是 家 在 时间 到 拿 在 这 县 公平的 这 年 ,
看来我今年是赶不上回家参加县集市了。

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] .
though I would like to .
尽管 我 会 喜欢 到 .

虽然我很想去。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][fɪt] [aʊt] [əˈgen] [ɪˈðər] [æt; ət][ˈfrɪskəʊ][ɔ:r] [siˈætli] ,
We shall fit out again either at Frisco or Seattle ,
我们 将 合身 出去 再次 任何一个 在 弗里斯科 或者 西雅图 ,

我们将在旧金山或西雅图再次进行设备购置。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [tʌtʃ] [æt; ət] [si'ætl] ['eniweɪ] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [wei] [nɔ:rθ] .
and will probably touch at Seattle anyway on our way north .
和 将要 大概 触碰 在 西雅图 反正 在 我们的 方式 北 :

而且我们北上的途中很可能会经停西雅图。

[aɪ][ei 'em][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə] [kru:z] [θru:] ['berɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ʼɪntu:][ðə; ði][ɑ:rktɪk] [ðɪs] ['sʌmə] [fɔ:r; fər]
I am going to cruise through Bering Sea and into the Arctic this summer for
我 是 去 到 巡航 通过 白令海峡 海 和 进入 这 北极 这 夏天 为了
['bəʊhed] .
bowheads .
弓头鲸 :

今年夏天，我打算乘船穿越白令海，进入北极，去捕捞弓头鲸。

[ɔɪl] [ɪz] [tʃi:p] [naʊ] , [bʌt; bət][boʊn][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʼevər] ,
Oil is cheap now , but bone is higher than ever ,
油 是 便宜的 现在 , 但 骨 是 更高 比 曾经 ,

现在石油价格便宜，但骨料价格却比以往任何时候都高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʼʃɪploʊd] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][ʼaɪvəri] ,
and a good shipload of bone and ivory ,
和 一个 好的 满载船 的 骨 和 象牙 ,
还有满满一船的骨头和象牙，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [get] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [nɔ:rθ] , [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
such as we can probably get if we go north , will be worth while .
这样的 作为 我们 能 大概 得到 如果 我们 去 北 , 将要 是 值得 尽管 :

例如，如果我们向北走，很可能会得到一些东西，这将是值得的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][wʌn][ɑ:bdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] .
And this brings me to one object in writing this letter .
和 这 带来 我 到 一 目的 在 写作 这 信 :
这让我想到我写这封信的一个目的。

[maɪ] [bɔɪ] [dʒoʊ][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [kru:z] ,
My boy Joe is with us this cruise ,
我的 男生 乔 是 和 我们 这 巡航 ,
我的儿子乔和我们一起参加了这次邮轮旅行。

[ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər][æz; əz][ʼevər][ju:; jʊ] [sɔ:] .
and as fine a young sailor as ever you saw .
和 作为 美好的 一个 年轻的 水手 作为 曾经 你 锯 :
他是我见过的最优秀的年轻水手之一。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][fɔ:r; fər]
I wish , however , he had a lad of good family of his own age for
我 希望 , 然而 , 他 有 一个 小伙子 的 好的 家庭 的 他的 自己的 年龄 为了
[ʼkʌmpəni] .
company .
公司 :

但我希望他能有一个同龄的、家境良好的男孩作伴。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [kru:] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [frendz] .
I do not like to have him have the crew alone for friends .
我 做 不是 喜欢 到 有 他 有 这 全体人员 独自的 为了 朋友们 :
我不喜欢让他只和船员们当朋友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [gʊd] ['feləʊz] , [tu:] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [æz; əz]
Some of them are good fellows , too , but many of them are , as
一些 的 他们 是 好的 伙伴们 , 也 , 但 许多 的 他们 是 , 作为

[ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [ges] ,
you no doubt guess ,
你 不 怀疑 猜测 ,

他们当中也有一些是好人，但正如你无疑猜到的那样，他们中的许多人并非如此。

[ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t] .
a rough lot .
一个 粗糙的 很多 .

一片荒芜之地。

[jɔː; jər] [sʌn] ['hæri] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [nəʊ] , — [eɪ'ti:n] .
Your son Harry must be about his age now , — eighteen .
你的 儿子 哈里 必须 是 关于 他的 年龄 现在 , — 十八 .

你儿子哈里现在应该和他差不多大了吧——十八岁。

[waɪ] [duː][nɑ:t][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [mi:t] [juː 'es][æt; ət] [-]
Why do not you let him come on and meet us at [21]
为什么 做 不是 你 让 他 来 在 和 见面 我们 在 [-]

为什么你们不让他过来和我们在[21]见面呢？

[si'ætl] , [ænd; ənd][goʊ] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ?
Seattle , and go north for the summer ?
西雅图 , 和 去 北 为了 这 夏天 ?

西雅图，然后夏天去北方？

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kruːz] ['θɜ:rəli] ,
He would enjoy the cruise thoroughly ,
他 会 享受 这 巡航 彻底 ,

他会非常享受这次游轮之旅。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ju:sf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
and no doubt learn much that is useful to a young lad just growing up .
和 不 怀疑 学习 很多 那 是 有用 到 一个 年轻的 小伙子 只是 生长 向上 .

毫无疑问，他能从中学习到许多对正在成长的年轻人有用的东西。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [bæk] [baɪ][noʊ'vembər][æt; ət][ðə; ði] ['lertɪst] ,
We shall be back by November at the latest ,
我们 将 是 后退 经过 十一月 在 这 最新的 ,

我们最迟将于11月回归。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmə] [veɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and it would be nothing much but a summer vacation for him .
和 它 会 是 没有什么 很多 但 一个 夏天 假期 为了 他 .

对他来说，这只不过是一次暑假而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [waɪ] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ?
If you think he would like to go , why not send him on ?
如果 你 思考 他 会 喜欢 到 去 , 为什么 不是 发送 他 在 ?

如果你认为他想去，为什么不让他去呢？

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlə] [mæn][æt; ət] [ðæt] .
We'll make a man of him , and a sailor man at that .
出色地 制作 一个 男人 的 他 , 和 一个 水手 男人 在 那 .

我们会把他培养成一个真正的男子汉，一个合格的水手。

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][dʒʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
I spoke to Joe about it , and he is wild with delight at the idea .
我 辐 到 乔 关于 它 , 和 他 是 荒野 和 喜 在 这 主意 .

我和乔谈过这件事，他对此欣喜若狂。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔ:l] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [næn'tʌkɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz]
He remembers the visit that you all made to us at Nantucket some years
他 记得 这 访问 那 你 全部 制成 到 我们 在 南塔克特 一些 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

他还记得几年前你们来楠塔基特岛拜访我们。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈfrendz] .
in which he and Harry came to be great friends .

在 哪个 他 和 哈里 来了 到 是 伟大的 朋友们 .
他和哈利因此成为了好朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [tuː] .
It would be good for his health , too .

它 会 是 好的 为了 他的 健康 , 也 .
这对他的健康也有好处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ɪn] [ˈsʌmə] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɪntuː]

There is no place like the Arctic in summer for putting health and strength into

[ə; eɪ][mæn] .
a man .

一个 男人 .
没有什么地方比夏季的北极更能强身健体了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [bɜːrθ] [æz; əz][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] .
Besides , I could give him a paying berth as supercargo .

除了 , 我 可以 给 他 一个 付费 泊位 作为 超级货物 .
此外, 我还可以给他安排一个付费的超级货物舱位。

[ðer; ðər][ɪz][nʌːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] ,
There is not much to do in this except a little book - keeping ,

那里 是 不是 很多 到 做 在 这 除了 一个 小的 书 - 保持 ,
除了做些简单的记账工作之外, 也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhæri]

and that is just what a boy who has been to school as much as Harry

[hæz; həz] [wʊd] [duː] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wel] .
has would do easily and well .

有 会 做 容易地 和 出色地 .
而这正是像哈利这样经常上学的男孩能够轻松出色完成的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstɔːrz] , [kiːp] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

He would have to keep track of the ship's stores , keep account of

[ɪksˈpendɪtʃəz] ,
expenditures ,

支出 ,
他需要清点船上的物资, 记录开支。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
and such things as that .

和 这样的 事物 作为 那 .
诸如此类的事情。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz][nʌːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi]

The pay is not large , but it would give him some pocket - money when he

[ɡɑːt] [bæk] ,
got back ,

得到 后退 ,
薪水不高, 但回去后可以给他一些零花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nʌːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ɡest] [ˈiːv(ə)n] .
and he would not feel that he was dependent , or a guest even .

和 他 会 不是 感觉 那 他 曾是 依赖 , 或者 一个 客人 甚至 .
他不会觉得自己是依赖者, 甚至不会觉得自己是客人。

[raɪt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]['frɪskəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
Write to me at Frisco about the middle of April ,
写 到 我 在 弗里斯科 关于 这 中间 的 四月 ,
四月中旬左右给我写信到弗里斯科,

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [miːt] [juː 'es] [- -]
and we will plan to have him meet us [22]
和 我们 将要 计划 到 有 他 见面 我们 [- -]
我们将计划让他与我们见面[22]

[ðer; ðər][ɔːr][æt; ət] [si'ætl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][staːrt] [aʊt] , [wɪt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] .
there or at Seattle before we start out , which will be some time early in May .
那里 或者 在 西雅图 前 我们 开始 出去 , 哪个 将要 是 一些 时间 早期的 在 可能 .
出发前, 我们会先到那里或者西雅图, 出发时间大概在五月初。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] [sku:l] - [deɪz] [tə'geðər] [wen] [næn'tʌkɪt] [wʌz; wəz]
With many pleasant memories of old school - days together when Nantucket was
和 许多 令人愉快的 回忆 的 老的 学校 - 天 一起 什么时候 南塔克特 曾是
[ˈriːəli] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [taʊn] ,
really a whaling town ,
真的 一个 捕鲸 镇 ,
我们一起度过了许多美好的校园时光, 那时南塔克特岛还是一个名副其实的捕鲸小镇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [s'kuːlmɑːstəz] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] , — [bɔːrd] !
and the schoolmasters did a good deal of whaling , — Lord !
和 这 教师 做过 一个 好的 交易 的 捕鲸 , — 主 !
学校老师们也捕鲸捕得很凶啊! ——我的天哪!

[wʌt] [præŋks][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [wiː; wi] [tuː] ! — [ænd; ænd][maɪ][rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
what pranks we used to play , we two ! — and my regards to Mrs .
什么 恶作剧 我们 用过的 到 玩 , 我们 二 ! — 和 我的 问候 到 太太 .
[ˈdezmənd] ,
Desmond ,
德斯蒙德 ,
我们俩以前真爱恶作剧啊! ——代我向德斯蒙德夫人问好。

[ænd; ænd] ['meni] [tuː; tə] [ɔːr'self] , [aɪ][eɪ 'em] ,
and many to yourself , I am ,
和 许多 到 你自己 , 我 是 ,
而对于你, 我也是如此。

[ɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,
此致敬礼,

['wɪljəm] ['nɪkɜːsən] .
William Nickerson .
威廉 尼克森 .
威廉·尼克森。

['mɪstər] . [ˈdezmənd] [wɑːtft] ['hæri] ['næroʊli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
Mr . Desmond watched Harry narrowly as he read this letter .
先生 . 德斯蒙德 观看 哈里 勉强 作为 他 读 这 信 .
德斯蒙德先生目不转睛地看着哈里读这封信。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɔːspekt] , [ænd; ænd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [sə'prest]
He saw his eyes light up at the prospect , and noted his suppressed
他 锯 他的 眼睛 光 向上 在 这 前景 , 和 著名的 他的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
他看到对方眼中闪过一丝光芒, 意识到自己被压抑住了兴奋之情。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɪm'self] .

Then the boy handed it back , and steadied himself .
然后 这 男生 递交 它 后退 , 和 稳定 他自己 .

然后男孩把东西还了回去, 稳住了身子。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ni:d] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [fɑ:ðər] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sed] .

“ But you need me in the office , don't you , father ? ” was all he said .
“ 但 你 需要 我 在 这 办公室 , 不 你 , 父亲 ? ” 曾是 全部 他 说 .

“但是您需要我到办公室来, 对吗, 父亲?”他只说了这么一句。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] .

“ Would you like to go ? ” asked his father .
“ 会 你 喜欢 到 去 ? ” 问 他的 父亲 .

“你想去吗?”他父亲问道。

[waɪ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , “ [ænsər] [hæri] ['fræŋkli] ;

“ Why , yes , very much , sir , ” answered Harry frankly ;
“ 为什么 , 是的 , 非常 很多 , 先生 , ” 回答 哈里 坦率地说 ;

“是的, 非常乐意, 先生,”哈利坦率地回答道;

“ [bʌt; bət][na:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [ni:d] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [wɜ:rk] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

“ but not enough to go when you need me for other work here at home .
“ 但 不是 足够的 到 去 什么时候 你 需要 我 为了 其他 工作 这里 在 家 .

“但是, 当你们需要我在家做其他工作时, 我却无法离开。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei] [jɪr] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:z] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

If things were as they were a year ago I should tease to be allowed to
如果 事物 是 作为 他们 是 一个 年 前 我 应该 逗 到 是 允许 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

如果情况还像一年前那样, 我应该会装作若无其事地请求允许离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

but now I would rather stay at home .
但 现在 我 会 相当 停留 在 家 .

但现在我更愿意待在家里。

“ [mɪstər] . [ˈdez.mənd] [lʊkt] [pli:zd] .

“ Mr . Desmond looked pleased .
“ 先生 . 德斯蒙德 看起来 高兴 .

德斯蒙德先生看起来很高兴。

“ [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʌðər] ['mætər] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [-]

“ Now , ” he said , “ this is the other matter I wished to [23]
“ 现在 , “ 他 说 , “ 这 是 这 其他 事情 我 希望 到 [-]

“现在,”他说, “这是我想说的另一件事[23]

[spi:k] [ə'baʊt] .

speak about .
说话 关于 .

谈谈。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈkɑ:nfərəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈædəmz][ænd; ənd][sʌm; səm]
My business conference the other morning was with Mr . Adams and some
我的 商业 会议 这 其他 早晨 曾是 和 先生 . 亚当斯 和 一些
[ˈʌðər] [ˈwelθi] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn][ðə; ði]
other wealthy men who are planning to make large investments in the
其他 富裕 男人 WHO 是 规划 到 制作 大的 投资 在 这
[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [goʊ] [nɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ˈberɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk] [i:t]
whaling and trading vessels which go north into Bering Sea and the Arctic each
捕鲸 和 贸易 船只 哪个 去 北 进入 白令海峡 海 和 这 北极 每个
[jɪr] [ˈæftər] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] .
year after whalebone and ivory .
年 后 鲸骨 和 象牙 .

那天上午我参加了一个商务会议，与会者包括亚当斯先生和其他一些富人，他们计划对每年前往白令海和北极捕鲸和获取鲸骨和象牙的捕鲸和贸易船只进行大量投资。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈweɪlbəʊn] [kəˈmɜ:rjəli] ,
There is a good demand for whalebone commercially ,
那里 是 一个 好的 要求 为了 鲸骨 商业上 ,
鲸骨在商业上需求量很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈɪndəstrɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [wel] [get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
and there are some industries which cannot well get along without it .
和 那里 是 一些 行业 哪个 不能 出色地 得到 沿着 没有 它 .
有些行业如果没有它就无法正常运转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
At the same time the supply is limited ,
在 这 相同的 时间 这 供应 是 有限的 ,
与此同时，供应量有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [wʊd] [ˈi:zəli] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and the market would easily pay a much higher price for it .
和 这 市场 会 容易地 支付 一个 很多 更高 价格 为了 它 .
市场也完全愿意为它支付更高的价格。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpɑ:rtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃer] - [ˈoʊnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊhed] .
I am partly interested in this as a small share - owner in the Bowhead .
我 是 部分 感兴趣的 在 这 作为 一个 小的 分享 - 所有者 在 这 弓头 .
作为 Bowhead 的小股东，我对这件事也略感兴趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekənd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæset] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It was hardly reckoned as an asset in the business difficulty ,
它 曾是 几乎 估计 作为 一个 资产 在 这 商业 困难 ,
在当时的商业困境中，它几乎不被视为一项资产。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈdɪvɪdendz] [ɑ:r; ər] [fju:]
as the whaling has not paid well of late years , and dividends are few
作为 这 捕鲸 有 不是 有薪酬的出色地 的 晚的 年 , 和 股息 是 很少
[ænd; ənd][fɑ:r] [brɪˈtwi:n] .
and far between .
和 远的 之间 .
由于近年来捕鲸业收益不佳，而且回报寥寥无几。

[soʊ][aɪ] [stiɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [sta:k] .
So I still retain the stock .
所以 我 仍然 保持 这 库存 .
所以我仍然持有这些股票。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈves(ə)lz] [ˈʌndər] [wʌn]
The plan of these gentlemen is to concentrate all these vessels under one
这 计划 的 这些 先生们 是 到 集中 全部 这些 船只 在下面 一
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

这些先生们的计划是将所有这些船只集中到一个管理之下。

[əbˈteɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [əˈveɪləb(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [i:tʃ] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
obtain control of the world's available supply of whalebone each year , and ,
获得 控制 的 这 世界的 可用的 供应 的 鲸骨 每个 年 , 和 ,
[ˌkɒntroʊl] ,
控制每年全球鲸骨的供应量, 并且,

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
by careful business methods and proper handling of the market ,
经过 小心 商业 方法 和 恰当的 处理 的 这 市场 ,
[ˌkɒntroʊl] ,
通过谨慎的商业手段和妥善的市场运作,

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
make a good paying business of what is now conducted often at a loss .
制作 一个 好的 付费 商业 的 什么 是 现在 实施 经常 在 一个 损失 .
[ˌkɒntroʊl] ,
将目前经常亏损的业务变成一项利润丰厚的生意。

[ðə; ði] [ski:m] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈʌndər] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] [ʌnˈtɪl]
The scheme is already under way , but the arrangements will not be completed until
这 方案 是 已经 在下面 方式 , 但 这 安排 将要 不是 是 完全的 直到
[ˌkɒntroʊl] ,
next fall .
下一个 落下 .

该计划已经启动, 但各项安排要到明年秋季才能完成。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
Meanwhile we are anxious to get a report of the conditions in that country ,
同时 我们 是 焦虑的 到 得到 一个 报告 的 这 状况 在 那 国家 ,
[ˌkɒntroʊl] ,
与此同时, 我们迫切希望获得有关该国情况的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [-]
and the circumstances under which [24]
和 这 情况 在下面 哪个 [-]
[ˌkɒntroʊl] ,
以及[24] 的情况

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈɑ:rkɪk] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] .
the business of Arctic whaling and trading is carried on .
这 商业 的 北极 捕鲸 和 贸易 是 携带 在 .
[ˌkɒntroʊl] ,
北极捕鲸和贸易活动仍在进行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [trɪp][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] ,
If you take this trip with Captain Nickerson ,
如果 你 拿 这 旅行 和 队长 尼克森 ,
[ˌkɒntroʊl] ,
如果你和尼克森船长一起旅行,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [maʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kənˈdɪf(ə)nz] ,
you will have a chance to see much of these conditions ,
你 将要 有 一个 机会 到 看 很多 的 这些 状况 ,
[ˌkɒntroʊl] ,
您将有机会亲眼目睹这些情况。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
and be able to make such a report .
和 是 有能力的 到 制作 这样的 一个 报告 .
[ˌkɒntroʊl] ,
并能够撰写这样的报告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
It is true that you are young and inexperienced in such matters ,
它 是 真的 那 你 是 年轻 的 和 缺乏经验 在 这样 的 事情 ,
你的确年轻，在这方面缺乏经验。

[bʌt; bət][jɔːr; jər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but your work may be all the better for that .
但 你的 工作 可能 是 全部 这 更好 的 为了 那 .
但你的作品或许会因此而更加出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第2/15页

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈpredʒudisɪz][ɔːr] [ɔːl'redɪ] [fɔːrmd] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə][ˈbaɪəs][juː; jʊ] ,
You will have no prejudices or already formed opinions to bias you ,
你 将要 有 不 偏见 或者 已经 形成 意见 到 偏见 你 ,
你不会受到任何偏见或既有观念的影响, 从而做出客观公正的判断。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [læk] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and what you lack in experience in that region may be made up by conversation
和 什么 你 缺少 在 经验 在 那 地区 可能 是 制成 向上 经过 对话
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈpriːviəs] [ˈkruːzɪz] [ðer; ðər] .
with those who have made previous cruises there .
和 那些 WHO 有 制成 以前的 游轮 那里 .
而你在该地区的经验不足, 可以通过与之前去过那里的邮轮旅行的人交谈来弥补。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ˈmɪstər] . [ædəmz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ]
Mr . Adams seemed to think it was worth our while to give you such
先生 . 亚当斯 似乎 到 思考 它 曾是 值得 我们的 尽管 到 给 你 这样的
[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
a commission ,
一个 委员会 ,
亚当斯先生似乎认为, 把这样一份委托交给您是值得的。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt][ðer; ðər] .
if you went out there .
如果 你 去 出去 那里 .
如果你去过那里的话。

[hiː; hi] [siːmz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ][ʌp'set] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,
He seems much interested in you since the upset , and if you go ,
他 似乎 很多 感兴趣的 在 你 自从 这 沮丧的 , 和 如果 你 去 ,
自从上次冲突之后, 他似乎对你很感兴趣, 如果你去的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈsæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you will go on a modest salary in his employ , he being the head of the
你 将要 去 在 一个 谦虚的 薪水 在 他的 采用 , 他 存在 这 头 的 这
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
你将在他的公司领取一份薪水不高的薪水, 因为他是这家公司的负责人。

[ðæt] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ][ðæn; ðən][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] .
That will perhaps be better for us both than work in the office would be .
那 将要 也许 是 更好的 为了 我们 两个都 比 工作 在 这 办公室 会 是 .
这或许对我们俩都比在办公室工作更好。

[naʊ] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?
现在你有什么话说?

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

“ [ˈhæri] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
” **Harry looked hard at his father , saw that he , as usual , meant what he said**
” 哈里 看起来 难的 在 他的 父亲 , 锯 那 他 , 作为 通常 , 意思是 什么 他 说
,
.
.

哈利仔细地着他的父亲，发现他像往常一样，言出必行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
and was really desirous of having him go , and then his delight and
和 曾是 真的 渴望 的 拥有 他 去 , 和 然后 他的 喜 和
[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈbʌblɪd] [raɪt] [ˈoʊvər] .
enthusiasm bubbled right over .
热情 冒泡 正确的 超过 .

他非常希望他能去，然后他的喜悦和热情就溢于言表了。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He danced about his father , wrung his hand ,
他 跳舞 关于 他的 父亲 , 拧干 他的 手 ,
.
.
他围着父亲跳舞，不停地搓着手。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæktɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [rɪˈprest]
and in general acted more like a crazy boy than the sedate and repressed
和 在 一般的 行动 更多的 喜欢 一个 疯狂的 男生 比 这 稳重 和 压抑
[juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
youth who had been so willing to go into the office .
青年 WHO 有 到过 所以 愿意的 到 去 进入 这 办公室 .

总的来说，他的行为更像一个疯小子，而不是之前那个沉稳内敛、甘愿去上班的年轻人。

[æz; əz][hiː; hi] [-]
As he [25]
作为 他 [-]

他[25]

[rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][plæn][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] , [ˈmɪstər]
rushed off to tell his mother , and plan his arrangements for the trip , Mr
匆忙 离开 到 告诉 他的 母亲 , 和 计划 他的 安排 为了 这 旅行 , 先生
.
[ˈdezmənd] [smaɪld] [ˈtʃɪrəli] .
.
Desmond smiled cheerily .
.
德斯蒙德 微笑 兴高采烈地 .

德斯蒙德先生匆匆忙忙地去告诉母亲，并计划着旅行的安排，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [həmʃ] !
” **Humph !**
” 哼 !

“哼！

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” **he said to himself , “ I suppose the doctor was right ,**
” 他 说 到 他自己 , “ 我 认为 这 医生 曾是 正确的 ,
.
他自言自语道：“我想医生说得对。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv][vɑɪˈtæləti][ðer; ðər] .
but there certainly doesn't seem to be much lack of vitality there .
但 那里 当然 不 似乎 到 是 很多 缺少 的 活力 那里 .
.
但那里似乎并不缺乏活力。

” [ðæt] [æftər'hu:n] [hi:; hi] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈtelɪgræm] : —
” That afternoon he sent and received the following telegrams : —
” 那 下午 他 发送 和 已收到 这 下列的 电报 : —

当天下午，他发出并收到了以下电报：——

[tu:; tə] [ˈnɪkə'sən] , [ˈweɪlɪŋ] [bɑ:rk] [ˈbəʊhed] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
To Nickerson , Whaling Bark Bowhead , San Francisco , Cal .
到 尼克森 , 捕鲸 吠 弓头 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

致 Nickerson，捕鲸树皮弓头鲸，旧金山，加利福尼亚州。

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ˈhæri] [ɡoʊ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Have decided to let Harry go north with you .
有 决定 到 让 哈里 去 北 和 你 .

我已经决定让哈利和你一起去北方。

[wer] [[æɪ; əɪ][hi:; hi] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] ?
Where shall he meet you , and when ?
在哪里 将 他 见面 你 , 和 什么时候 ?

他会在哪里，何时与你相遇？

[ert] . [en] . [ˈdezmənd] .
H . N . Desmond .
H . N . 德斯蒙德 .

HN Desmond。

[tu:; tə] [ert] . [en] . [ˈdezmənd] , [ˈfræŋklɪn] [es ˈti:] . , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] .
To H . N . Desmond , Franklin St . , Boston , Mass .
到 H . N . 德斯蒙德 , 富兰克林 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

致 HN Desmond，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街。

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [siˈætl] [meɪ] [tenθ] [tu:; tə] [ˈfɪfti:nθ] .
Will be in Seattle May tenth to fifteenth .
将要 是 在 西雅图 可能 第十 到 第十五 .

将于5月10日至15日在西雅图。

[hæv; həv] [ˈhæri] [mi:t] [em ˈi:][ðer; ðər] .
Have Harry meet me there .
有 哈里 见面 我 那里 .

让哈里在那里和我碰面。

[greɪt] [nu:z] .
Great news .
伟大的 消息 .

好消息。

[ˈnɪkə'sən] .
Nickerson .
尼克森 .

尼克森。

[ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [roʊt] [ˈbɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]
Mr . Desmond wrote also , and five days later received a letter from Captain
先生 . 德斯蒙德 写道 还 , 和 五 天 之后 已收到 一个 信 从 队长

[ˈnɪkə'sən] ,
Nickerson ,
尼克森 ,

德斯蒙德先生也写了信，五天后收到了尼克森上尉的回信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
which he had evidently written as soon as the telegrams were exchanged ,
哪个 他 有 显然 书面 作为 很快 作为 这 电报 是 交换 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
giving further instructions .
给予 更远 指示 .

显然，他在电报交换后立即写下了这份电报，给出了进一步的指示。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [bʌt; bət] [ˈkeɪfəli] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ˈhæri]
Arrangements were hurriedly but carefully made , and one day early in May Harry
安排 是 匆匆 但 小心 制成 , 和 一 天 早期的 在 可能 哈里
[beɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈfɑːðər] ,
bade good - by to father ,
巴德 好的 - 经过 到 父亲 ,
[ˈmeɪzɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] ,
一切安排匆忙而周全，五月初的一天，哈里向父亲告别。

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [-]
mother , and [26]
母亲 , 和 [-]

母亲，以及[26]

[ˈmeni] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .
many friends at the station in Boston , and was off .
许多 朋友们 在 这 车站 在 波士顿 , 和 曾是 离开 .
[ˈmeɪzɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] ,
在波士顿车站有很多朋友，然后就下车了。

[ˈmeɪzɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] ,
Maisie was there too ,
梅西 曾是 那里 也 ,

梅西当时也在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm]
with a smile on her face but a tear in her eye as she bade him
和 一个 微笑 在 她 脸 但 一个 撕 在 她 眼睛 作为 她 巴德 他
[ɡʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhændʃeɪk] .
good - by with a friendly handshake .
好的 - 经过 和 一个 友好的 握手 .
[ˈmeɪzɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] ,
她脸上带着微笑，眼中却噙着泪水，友好地与他握手道别。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈhæri] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **Good - by , Harry ,** " **she said** .
" 好的 - 经过 , 哈里 , " 她 说 .

“再见，哈利，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvərboːrd] [ˈæftər] [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ʌp][ðər; ðər] [əˈmʌŋ]
" **I hope you won't go plunging overboard after careless young ladies , up there among**
" 我 希望 你 惯于 去 骤降 落水 后 粗心 年轻的 女士们 , 向上 那里 之中
[ðə; ði][ˈeskəməʊz] .
the Eskimos .
这 爱斯基摩人 .

“我希望你不会为了那些粗心的年轻女子而跳入海里，去爱斯基摩人中间。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
It would be just like you , though .
它 会 是 只是 喜欢 你 , 尽管 .

不过，这倒也跟你一样。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈpʊələr] [ber] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
Be a good boy , and bring me a polar bear or something when you come
是 一个 好的 男生 , 和 带来 我 一个 极性 熊 或者 某物 什么时候 你 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

乖乖的，回来的时候给我带只北极熊什么的。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['meɪzi] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" **Good - by , Maisie , " replied Harry .**
" 好的 - 经过 , 梅西 , " 回复 哈里 .

“再见，梅西，”哈利回答道。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɔːrɔːrə] [bɔːrɪ'æləs][ðər; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] .
" **I'll bring you the finest aurora borealis there is in all the Arctic .**
" 患病的 带来 你 这 最好的 极光 北方 那里 是 在 全部 这 北极 .

“我将带你领略北极最美的极光。”

" [sʌm; səm][wʌn] ['fʌstɪd] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [ðə; ði][treɪn] ['rʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] , ['gæðərɪŋ]
" **Some one shouted " All aboard , " the train rumbled from the station , gathering**
" 一些 一 喊叫 " 全部 船上 , " 这 火车 隆隆声 从 这 车站 , 采集
[ˈhedweɪ] ['ræpɪdli] ,
headway rapidly ,
进展 快速 ,

有人喊了一声“全体上车”，火车隆隆驶出车站，迅速加速前进。

[ænd; ənd] ['hæri] ['dezmənd] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
and Harry Desmond was fairly launched upon a new life ,
和 哈里 德斯蒙德 曾是 相当 发射 之上 一个 新的 生活 ,

哈里·德斯蒙德由此开启了新生活。

[wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ðæt] [hiː; hi]
which was to be so strange and so different from the old that he
哪个 曾是 到 是 所以 奇怪的 和 所以 不同的 从 这 老的 那 他
[wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪl] ,
was often to be like the old lady in the nursery tale ,
曾是 经常 到 是 喜欢 这 老的 女士 在 这 苗圃 故事 ,

这与他以往的形象如此不同，如此怪异，以至于他常常像童话故事里的老妇人一样。

[huː] [ɪk'skleɪmd] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] , " [laʊk] - [ə; eɪ] - ['mɜːrsɪ][ɑːn][juː 'es] !
who exclaimed periodically , " Lauk - a - mercy on us !
WHO 惊呼 定期 , " 劳克 - 一个 - 怜悯 在 我们 !

他时不时地惊呼：“怜悯我们吧！ ”

[ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][aɪ] . " [-]
This can't be I . " [27]
这 不能 是 我 . " [-]

这不可能是我。"[27]

['tʃæptər] [ɪː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrktɪk]
BOUND FOR THE ARCTIC
边界 为了 这 北极

前往北极

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [si'ætl] [grəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
The city of Seattle grows to - day by leaps and bounds .
这 城市 的 西雅图 生长 到 - 天 经过 跳跃 和 界限 .

如今，西雅图这座城市正以惊人的速度发展。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['træfɪk] [saʊndz] [ʌn'si:sɪŋli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [stri:ts] ,
The roar of traffic sounds unceasingly in her streets ,
这 吼 的 交通 声音 不停地 在 她 街道 ,
她所在的街道上, 车水马龙的轰鸣声不绝于耳。

[ðə; ði] ['sɪti] ['limits] [pres] ['aʊtɔwəd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ['terətɔ:ri] [nɪr] [baɪ] ,
the city limits press outward in all directions into the unoccupied territory near by ,
这 城市 限制 按 向外 在 全部 方向 进入 这 空置 领土 靠近 经过 ,
城市边界向各个方向延伸, 侵占附近未被占领的领土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd]['fju:tʃəɹ] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:m] [ɔ:l'redi] [ə'ʃɔrd] .
and the present prosperity and future magnitude of the place seem already assured .
和 这 展示 繁荣 和 未来 震级 的 这 地方 似乎 已经 保证 .
而这个地方目前的繁荣和未来的发展规模似乎已经得到保证。

[ʃi:; ji] [sɪts] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
She sits , the queen of the Sound ,
她 坐着 , 这 女王 的 这 声音 ,
她端坐, 她是声音的女王,

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl] ['reɪlɹəʊdz]
at the meeting - point between the great transcontinental railroads
在 这 会议 - 观点 之间 这 伟大的 跨大陆 铁路
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [trænz] - [pə'sɪfɪk] ['sti:mʃɪp] [laɪnz] .
and the great trans - Pacific steamship lines .
和 这 伟大的 翻译 - 太平洋 轮船 线条 .
这里是横贯大陆铁路和横跨太平洋轮船航线的交汇点。

[ɡreɪt] [s'ti:məz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,
Great steamers , the largest in the world's carrying trade ,
伟大的 蒸汽船 , 这 最大 在 这 世界的 携带 贸易 ,
大型蒸汽船, 是世界航运贸易中最大的船舶,

[plaɪ] [ʌn'si:sɪŋli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['wɔ:təɹz] [ʌv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
ply unceasingly between the magnificent waters of Puget Sound and the
胶合板 不停地 之间 这 壮丽 水 的 普吉特海湾 声音 和 这
[mɪ'stiəriəs] [pɔ:ɹts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
mysterious ports of the far East ,
神秘 端口 的 这 远的 东方 ,
往返于壮丽的普吉特海湾水域和神秘的远东港口之间, 往来不停。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rniɪd] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] , — [ðəʊ] [frʌm; frəm] [si'ætəl] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɑ:r]
as we have learned to call it , — though from Seattle it is the far
作为 我们 有 学习 到 称呼 它 , — 尽管 从 西雅图 它 是 这 远的
[west] ,
West ,
西方 ,
正如我们所称呼的那样——尽管从西雅图的角度来看, 它位于遥远的西部。

— [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['prɑ:ɔkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:riənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
— and fetch and carry the products of the Orient and those of our
— 和 拿来 和 携带 这 产品 的 这 东方 和 那些 的 我们的
[oʊn] [ɡreɪt] ['kʌntri] .
own great country .
自己的 伟大的 国家 .
——并运送东方产品和我们伟大祖国的产品。

[ˈmaɪti] [fʊl] - [ˈrɪɡərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [lɪft][ðer; ðər] [ˈtaʊərɪŋ] [mɑːsts]
Mighty full - riggers from the seas of half the world lift their towering masts
强大的 满的 - 索具工 从 这 海域 的 一半 这 世界 举起 他们的 参天 桅杆
[ˈskaɪwərd] ,
skyward ,
向天空 ,

来自世界各地海域的巨型帆船高高耸立桅杆，直插云霄。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈmuːrɪŋz] [ɪn][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ˌɔːfʃɔːr] ,
as they swing at the city's moorings in water that is just offshore ,
作为 他们 摇摆 在 这 城市的 系泊 在 水 那 是 只是 离岸 ,
当它们在近海的水域中，围绕着城市的系泊设施摇摆时，

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [-]
but so deep that the ordinary [28]
但 所以 深的 那 这 普通的 [-]
但如此深刻，以至于普通人[28]

[ˈfɪps] [ˈkeɪb(ə)l][ˈhɑːrdli] [ˈriːtʃɪz] [ˈbɑːtəm] , [hens] [ˈspeʃ(ə)l][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [ˈmuːrɪŋz] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] .
ship's cable hardly reaches bottom , hence special cables and moorings are provided .
船的 电缆 几乎 到达 底部 , 因此 特别的 电缆 和 系泊 是 假如 .
船舶电缆很难到达海底，因此需要提供特殊的电缆和系泊装置。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [ˈmaʊntnz] , [klæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
To the westward the Olympic Mountains , clad with the finest timber in the world
到 这 向西 这 奥林匹克 山脉 , 覆膜 和 这 最好的 木材 在 这 世界
,
,
,
西边是奥林匹克山脉，山上覆盖着世界上最好的木材。

[lɪft][ðer; ðər] [ˈsnəʊi] [klaʊd] - [kæpt] [ˈsʌmits] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
lift their snowy cloud - capped summits to the sky ,
举起 他们的 下雪的 云 - 封顶 峰会 到 这 天空 ,
它们将白雪皑皑、云雾缭绕的山峰高高举向天空，

[ænd; ənd] [ɡloʊ] [ˈroʊzi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ; [waɪl] ,
and glow rosy in the light of the setting sun ; while ,
和 辉光 红润 在 这 光 的 这 环境 太阳 ; 尽管 ,
在夕阳的映照下泛起红晕；而，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈmaʊntnz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
between the city and these mountains beautiful ,
之间 这 城市 和 这些 山脉 美丽的 ,
城市与这些美丽的群山之间，

[floʊ] [lænd] - [lɒkt] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt]
flow land - locked waters which might hold all the navies of all the world without
流动 土地 - 已锁定 水 哪个 可能 抓住 全部 这 海军 的 全部 这 世界 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] ,
being crowded ,
存在 挤 ,

内陆水域，足以容纳全世界所有海军而不会拥挤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and which seem destined to be the centre of the commerce of the coming
和 哪个 似乎 注定 到 是 这 中心 的 这 商业 的 这 未来
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

而这些地方似乎注定会成为下个世纪的商业中心。

[bɔːrŋ] ['oʊvər] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['træfɪk] .
borne over seas that are yet new to the world's traffic .
出生 超过 海域 那 是 然而 新的 到 这 世界的 交通 :

跨越对世界交通而言尚属新兴的海域。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] ! [jet] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ænd] [les] [ə'goʊ][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
Thus to - day ! yet a decade and less ago the city was far from being
因此 到 - 天 ! 然而 一个 十年 和 较少的 前 这 城市 曾是 远的 从 存在

[æz; əz][ˌenər'dʒetɪk] .

as energetic .
作为 精力充沛 :

如今的确如此！然而就在十年前，这座城市远没有现在这样充满活力。

[si'ætəl] [ðen] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [buːm] ” [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,
Seattle then slept in the lethargy of a “ boom ” that had spent itself ,
西雅图 然后 睡着了 在 这 昏睡 的 一个 “ 繁荣 ” 那 有 花费 本身 ,

西雅图随后陷入了繁荣过后萧条的沉寂之中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][stɜːrɪ][ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ænd; ænd][ə; eɪ]['sɑːlɪd]
and was but just beginning to feel the stir of new life and a solid
和 曾是 但 只是 开始 到 感觉 这 搅拌 的 新的 生活 和 一个 坚硬的

[ænd; ænd]['riːəl] [praː'sperəti] .

and real prosperity .
和 真实的 繁荣 :

而他才刚刚开始感受到新生和真正繁荣的气息。

['splendɪd] ['bɪznəs] [blɑːks] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] ['tenənt] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['buːməɹ]
Splendid business blocks were but half tenanted , many of the original boomers
灿烂 商业 积木 是 但 一半 已出租 , 许多 的 这 原来的 婴儿潮一代

[wɜːr; wər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ruːɪnd] ,

were financially ruined ,
是 财务方面 毁坏 ,

宏伟的商业大楼出租率仅为一半，许多最初的婴儿潮一代已经破产。

[jet] [ðə; ði] ['sɪti] [kept] [ʌp] [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] ,
yet the city kept up its courage ,
然而 这 城市 保留 向上它是 勇气 ,

然而，这座城市依然保持着勇气。

[ænd; ænd][hæd; həd][æn; ən] [ʌnə'beɪtɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [pə'zi](ə)n[ænd; ænd] [plʌk] [wʊd] [wɪn] [aʊt] .
and had an unabating faith that position and pluck would win out .
和 有 一个 持续不断的 信仰 那 位置 和 采摘 会 赢 出去 :

他始终坚信，凭借立场和勇气，终将取得胜利。

[ɔː'redi] [ðɪs] [feɪθ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [wɜːrks] ,
Already this faith was beginning to have its reward in works ,
已经 这 信仰 曾是 开始 到 有 它是 报酬 在 作品 ,

这种信仰已经开始在行动中得到回报。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪnt] ['ɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɡreɪt] [əd'vænsmənt] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
and the faint glimmerings of future great advancement were in sight .
和 这 头晕的 微光 的 未来 伟大的 进步 是 在 视线 :

未来伟大进步的曙光已隐隐可见。

[mɔːr] ['bɪznəs] [br'ɡæən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔːrt] ,
More business began to reach the port ,
更多的 商业 开始 到 抵达 这 港口 ,

越来越多的货物开始运往港口，

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [dɑːks] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [-]
and the often almost deserted docks had now and then a [29]
和 这 经常 几乎 荒凉的 码头 有 现在 和 然后 一个 [-]

而经常几乎荒废的码头偶尔会有[29]

[ʃɪp] .
ship .
船 .

船。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bəʊhed] ,
One of these on the day of which I write was the Bowhead ,
— 的 这些 在 这 天 的 哪个 我 写 曾是 这 弓头 ,
在我写作的这一天，其中就包括弓头鲨。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɪznəs] ['bʌs(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and certainly business bustle was not wanting on and near her .
和 当然 商业 忙碌 曾是 不是 想要 在 和 靠近 她 .
她周围肯定充满了熙熙攘攘的商业气息。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [greɪt] ,
Perhaps the amount of work going on was not so very great ,
也许 这 数量 的 工作 去 在 曾是 不是 所以 非常 伟大的 ,
或许当时的工作量并没有那么大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ben] ['stoʊvər] , [ðə; ði]
but the bustle more than made up for that , **and Ben Stovers** , **the**
但 这 忙碌 更多的 比 制成 向上 为了 那 , 和 本 斯托弗斯 , 这
- ['boʊsn] ,
Bowhead's boatswain ,
- 水手长 ,

但熙熙攘攘的人群弥补了这一点，而“弓头号”的舵手本·斯托弗斯.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌs(ə)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊst]
was the guide and director of this bustle , **and to blame for the most**
曾是 这 指导 和 导演 的 这 忙碌 , 和 到 责备 为了 这 最多
[ʌv; əv] [ɪts] [nɔɪz] .
of its noise .
的 它是 噪音 .

他是这场喧嚣的向导和指挥者，也是造成大部分噪音的罪魁祸首。

['stoʊvər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][bɪɡ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn]
Stovers had a voice as big as his frame , **and that was six feet two in**
斯托弗斯 有 一个 嗓音 作为 大的 作为 他的 框架 , 和 那 曾是 六 脚 二 在
['lɑːndʒɪtuːd] ,
longitude ,
经度 ,

斯托弗斯的嗓门和他魁梧的身材一样高大，他的身高是六英尺二英寸。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ɪn] ['lætɪtuːd] .
as he would have said , **and it seemed almost that in latitude** .
作为 他 会 有 说 , 和 它 似乎 几乎 那 在 纬度 .

正如他会说的那样，而且从纬度上看，似乎也差不多如此。

['ʃɒrli] , [laɪk] [ðɪs] [tə'restriəl] [ɡloʊb] , [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
Surely , **like this terrestrial globe** , **his greatest circumference was at the equator** .
一定 , 喜欢 这 陆地 地球 , 他的 最 圆周 曾是 在 这 赤道 .

可以肯定的是，就像地球一样，他的最大周长是在赤道处。

['kæptɪn] ['nɪkɜːsən] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['stoʊvər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] ['bæləst] ,
Captain Nickerson was wont to say that Stovers was worth his weight in ballast ,
队长 尼克森 曾是 惯于 到 说 那 斯托弗斯 曾是 值得 他的 重量 在 压载物 ,
尼克森船长常说，斯托弗斯的价值就是他那身重量的压舱物。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)] [mæn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and that made him the most valuable man on the ship .
和 那 制成 他 这 最多 有价值的 男人 在 这 船 .
这使他成为船上最有价值的人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] [dʒʊʊk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,
It was a stock joke on the part of the first mate ,
它 曾是 一个 库存 开玩笑 在 这 部分 的 这 第一的 伴侣 ;
这是大副常开的一个玩笑。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][əˈlɔːft] [ˈriː.fɪŋ] [ˈtaːpseɪlˈtaːpsl] ,
when the wind blew half a gale , the crew were aloft reefing topsails ,
什么时候 这 风 吹 一半 一个 大风 , 这 全体人员 是 高空 礁石 顶帆 ;
当风力达到半场狂风时, 船员们正在高处收帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liː] - [reɪl] [əˈwɔːʃ] ,
and the good ship plunged to windward with her lee - rail awash ,
和 这 好的 船 暴跌 到 迎风 和 她 李 - 轨 淹没 ;
于是, 这艘好船迎风俯冲, 船舷被水淹没。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dek] [set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈperələs] [slænt] ,
and her deck set on a perilous slant ,
和 她 甲板 放 在 一个 危险的 倾斜 ;
她的甲板倾斜得十分危险,

[tuː; tə] [pəˈlaɪtli] [æsk][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈboʊsn] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [reɪl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
to politely ask the mighty boatswain to step to the windward rail so that the
到 礼貌地 问 这 强大的 水手长 到 步 到 这 迎风 轨 所以 那 这
[ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [wʌns] [mɔːr] .
ship might be on an even keel once more .
船 可能 是 在 一个 甚至 龙骨 一次 更多的 .
礼貌地请那位力大无穷的水手长走到迎风舷边, 以便让船重新保持平衡。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [fɜːrst] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
It was the voice of this mighty man that was Harry's first greeting as he
它 曾是 这 嗓音 的 这 强大的 男人 那 曾是 哈利的 第一的 问候 作为 他
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [-]
came down the dock toward the vessel that was to be his [30]
来了 向下 这 码头 朝向 这 血管 那 曾是 到 是 他的 [-]
当哈利沿着码头走向他即将拥有的船只时, 他听到的第一个问候就是这位伟人的声音[30]。

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kruːz] .
home for the long cruise .
家 为了 这 长的 巡航 ;
长途邮轮之旅的归途。

[ˌaɪˈtiː] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm]
It rolled up the dock and reëchoed from the warehouses , and every time
它 滚动 向上 这 码头 和 - 从 这 仓库 , 和 每一个 时间
[ɪts][ˈfɑːghɔːrn] [toʊnz] [ˈsəʊndɪd] ,
its foghorn tones sounded ,
它是 雾号 音调 听起来 ;
它沿着码头缓缓驶来, 声音在仓库间回荡, 每次它发出雾号般的鸣叫声时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈenədʒi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kruː] .
a little thrill of energy ran through the busy crew .
一个 小的 刺激 的 活力 跑 通过 这 忙碌的 全体人员 .
忙碌的船员们心中涌起一股兴奋的气氛。

“ [haɪ][ðər; ðər] !
“ **Hi there** !
“ 你好 那里 !
“你好呀!

[ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæsk] , “ [ˌaɪˈtiː] [jeld] ,
Bear a hand with that cask , ” it yelled ,
熊 一个 手 和 那 酒桶 , “ 它 大喊 ,
“把那桶东西搬过来! ”它喊道。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌski] [kə'na:kəz] [wʊd] [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] ,
and two or three dusky Kanakas would jump as if stung ,
和 二 或者 三 昏暗 卡纳卡人 会 跳 作为 如果 被蜇了 ,
两三只毛色暗淡的卡纳卡人会像被蜇了一样跳起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['læŋɡwɪdli] ['hændlɪŋ] [wʊd] [roʊl][ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [wei]
and the cask they had been languidly handling would roll up the gang - way
和 这 酒桶 他们 有 到过 懒洋洋地 处理 会 卷 向上 这 帮派 - 方式
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['moʊtər] .
as if it concealed a motor .
作为 如果 它 暗 一个 发动机 .
他们一直懒洋洋地搬动的木桶会沿着舷梯滚上来，仿佛里面藏着一台马达。

“ [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['fɪps] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [saʊθ] [si:] [si'estə] .
“ **Come on now , Johnson , and you , Phipps ; this is no South Sea siesta** .
“ 来 在 现在 , 约翰逊 , 和 你 , 菲普斯 ; 这 是 不 南 海 午休 .
“约翰逊，还有你，菲普斯，都给我清醒过来；这可不是南海的午睡时间。”

[stɜ:r][jʊr; jər] [mʌd] - [hʊks] [ænd; ənd][flɪp] [ðæt] [bred] [ə'bo:rd] .
Stir your mud - hooks and flip that bread aboard .
搅拌 你的 泥 - 钩子 和 翻动 那 面包 船上 .
搅动你的泥钩，把面包翻到船上。

[waʊ] , [wu:p] !
Wow , whoop !
哇 , 哇哦 !

哇，太棒了！

[jʊə(r)] [na:t][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [bi:tʃ] - ['koʊmərz] ; [ju:v] [gɑ:t]['weɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
you're not on the beach now , you beach - combers ; you've got wages coming to
你是 不是 在 这 海滩 现在 , 你 海滩 - 梳子 ; 你已经 得到 工资 未来 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你们这些海滩拾荒者，现在可不是在海滩上；你们的工资马上就要来了。

[step] ['laɪvli] [ðer; ðər] !
Step lively there !
步 热闹 那里 !

快点走！

“ [rɪʒʌlt] , [ɡreɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn] ['bred, stʌfs] ,
“ **Result , great rise and fall in breadstuffs** ,
“ 结果 , 伟大的 上升 和 落下 在 面包 ,
“结果是面包等食品价格大幅波动。”

[ænd; ənd][bə:ksɪz][ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei]
and boxes of hard bread going over the rail and down the hold in a way
和 盒子 的 难的 面包 去 超过 这 轨 和 向下 这 抓住 在 一个 方式
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [kʊk] [brɪ'loʊ] [ʃaʊt] [streɪndʒ][ɔ:ri'ent(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] ,
that made the Chinese cook below shout strange Oriental gibberish ,
那 制成 这 中国人 厨师 以下 喊 奇怪的 东方 胡言乱语 ,
还有一箱箱硬面包从栏杆上滚落到船舱里，吓得下面的中国厨师喊出几声奇怪的东方胡言乱语。

[ɪn][ə'la:rm] [lest] [ðə; ði][bə:ksɪz][bi:; bi] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɡoʊ] [ə'drɪft] .
in alarm lest the boxes be stove and the contents go adrift .
在 警报 免得 这 盒子 是 火炉 和 这 内容 去 漂流 .
担心箱子被烧毁，里面的东西漂走。

“ ['laɪtər] [ə'hɔɪ] ! ” — [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] ;
“ **Lighter ahoy ! ” — this to the man driving a cart down the dock ;**
“ 打火机 嘿! ! ” — 这 到 这 男人 驾驶 一个 大车 向下 这 码头 ;
“打火机来了！ ”——这是对着赶着马车沿着码头行驶的人说的话；

“ [klæp][ɑ:n][seɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
“ **clap on sail now and come alongside** .
“ 拍 在 帆 现在 和 来 旁边 .

“现在就扬帆起航，靠过来。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði] - [oʊn] [ðə; ði] ['ves(ə)]
We've got to get away from this dock before night or the city'll own the vessel
我们已经 得到 到 得到 离开 从 这 码头 前 夜晚 或者 这 - 自己的 这 血管
[fɔ:r; fər] [dɑ:k] [t'fɑ:rdʒɪz] .
for dock charges .
为了 码头 收费 .

我们必须赶在天黑前离开这个码头，否则市政府就要因为码头费而收回这艘船了。

“ [ðɪs] ['sæli] [brɔ:t] [ə; eɪ][grɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ləʊndʒərz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
“ **This sally brought a grin from the loungers , not a few , who watched the**
“ 这 莎莉 带来 一个 咧嘴笑 从 这 躺椅 , 不是 一个 很少 , who 观看 这
['ləʊdɪŋ] ,
loading ,
加载中 ,

“这一幕让不少躺椅上的乘客露出了笑容，他们看着装货的过程，

[dɑ:k] [t'fɑ:rdʒɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:r] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [-]
dock charges being always a sore point with [31]
码头 收费 存在 总是 一个 疮 观点 和 [-]

码头收费一直是[31]的痛点

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] - ['oʊnərz] ,
the vessels ' owners ,
这 船只 - 所有者 ,

船只的所有者

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['brɑ:ŋkəs] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [gʊdz] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪzi]
and brought the pair of bronchos and the load of goods down the crazy
和 带来 这 一对 的 支气管 和 这 加载 的 商品 向下 这 疯狂的
['plæŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] .
planking at a hand - gallop .
木板 在 一个 手 - 驰骋 .

然后，他们驾着两匹骏马，载着货物，飞快地沿着崎岖不平的木板路奔跑而下。

['flaʊər][ɪn][bægz] , [boʊlts][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['meni] [hʃʊd] ['kælikoʊ] , ['ʃɒtɡʌnz] [ænd; ənd]['raɪfəlz]
Flour in bags , bolts of cotton cloth and many hues calico , shotguns and rifles
面粉 在 包 , 螺栓 的 棉布 布 和 许多 有色 印花布 , 霰弹枪 和 步枪
, [æmjə'niʃ(ə)n] ,
, ammunition ,
, 弹药 ,

袋装面粉、成卷的棉布和各种颜色的印花布、猎枪和步枪、弹药

[wʌt] [ðə; ði] ['hweɪləz] [noʊ] [æz; əz] “ [treɪd] [gʊdz] ” [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , [fɔ:r; fər] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
what the whalers know as “ trade goods ” of all sorts , for traffic with the
什么 这 捕鲸者 知道 作为 “ 贸易 商品 ” 的 全部 排序 , 为了 交通 和 这
['eskɪmoʊ] [traɪbz] ,
Eskimo tribes ,
爱斯基摩人 部落 ,

捕鲸者称之为各种“贸易商品”的东西，用于与爱斯基摩部落进行交易。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['hʌsəld] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [vɔɪs] ,
were all being hustled aboard the vessel before the impulse of this great voice ,
是 全部 存在 匆忙 船上 这 血管 前 这 冲动 的 这 伟大的 嗓音 ,
在那一声巨响的催促下，所有人都会被匆匆推上了船。

这听起来非常激烈，也确实激励了这群乌合之众更加努力地奋斗。

[jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Yet it had a ring of good humor in it all ,
 然而 它 有 一个 戒指 的 好的 幽默 在 它 全部 ,
 然而，这一切却又透着一丝幽默感。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][əu'beɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][ɪf][ðeɪ][laɪkt][aɪ'ti:]
and the men obeyed with a grin as if they liked it .
 和 这 男人 服从 和 一个 咧嘴笑 作为 如果 他们 喜欢 它 .
 男人们面带笑容地服从了命令，仿佛他们很喜欢这样。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wið; wiθ] [brɑ:nzɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [ˈkɜ:rlɪ] [hər] [stʊd] [naʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdz]
A tall young fellow with bronzed face and black curly hair stood noting the goods
 一个 高的 年轻的 同伴 和 古铜色 脸 和 黑色的 卷曲 头发 站立 注意到 这 商品

[ðæt] [keɪm] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər]
that came aboard and checking them off on a block of paper .
 那 来了 船上 和 检查 他们 离开 在 一个 堵塞 的 纸 .

一位身材高挑、皮肤黝黑、留着黑色卷发的年轻男子站在那里，记录着运到船上的货物，并在纸上逐一核对。

[hiː hi] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz] [ˈhæəri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːk] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
He looked up as Harry came down the dock , then gave a shout of recognition ,
他 看起来 向上 作为 哈里 来了 向下 这 码头 , 然后 给予 一个 喊 的 认出 ,

他抬头看着哈利走下码头，然后大声喊了一声表示认出了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ɪk'stendɪd] .
and came down the gangplank with hand extended .
 和 来了 向下 这 跳板 和 手 扩展 .
 然后他沿着舷梯走下来，伸出手。

“ [its] [ˈhæəri] [ˈdezmənd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
 “ **It's Harry Desmond , isn't it ?**
 “ 它是 哈里 德斯蒙德 , 不是 它 ?

“是哈里·德斯蒙德，对吧？”

[hi:; hi] [sed] ; " ['ɔ:f(ə)] [glæd][ju: jʊ] [kɜ:m] .
 " he said ; " awful glad you came .
 " 他 说 ; " 可怕 高兴的 你 来了 .
 他

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的？

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈduːɪŋ] [səm; səm] [ˈbɪznəs] .
Father is up in the city doing some business .
 父亲 是 向上 在 这 城市 正在做 一些 商业 .
 父亲去城里办事

[ˈhi:l] [bi: bi][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju: jʊ][ɑ: ər] [hɪr] .
He'll be as glad as I am that you are here .
 地狱 是 作为 高兴的 作为 我 是 那 你 是 这里 .
 他会和我一样高兴你来到这里。

[kʌm] [raɪt] [ə'bo:rd] .
Come right aboard .
来 正确的 船上 .

请立即登船。

[aɪm][dʒʊʊ] ['nɪkə-sən] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
I'm Joe Nickerson ; of course you remember me , don't you ?
我是 乔 尼克森 ; 的 课程 你 记住 我 , 不 你 ?

我是乔·尼克尔森；你当然记得我，对吧？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ˈoʊldə] , [-]
You're a good deal bigger and older , [32]
你是 一个 好的 交易 大 和 老 , [-]

你体型更大，年纪也更大[32]

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .
but you haven't changed a bit .
但 你 还没有 已更改 一个 少量 .

但你一点都没变。

[aɪ'd] [noʊ] [ju:; jʊ] ['eniwɛ] .
I'd know you anywhere .
ID 知道 你 任何地方 .

我无论在哪里都能认出你。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but I'm glad you are going up with us .
但 我是 高兴的 你 是 去 向上 和 我们 .

但我很高兴你能和我们一起上去。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['sʌmwʌt] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hænd] - ['sætʃəl] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz]
" **He glanced somewhat dubiously at the black hand - satchel that Harry was**
" 他 瞥了一眼 有些 可疑地 在 这 黑色的 手 - 书包 那 哈里 曾是
['kæriŋ] ,
carrying ,
携带 ,

他有些怀疑地瞥了一眼哈利拎着的黑色手提包，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] .
but said nothing about it as they went up the plank .
但 说 没有什么 关于 它 作为 他们 去 向上 这 板 .

但他们走上跳板时，对此只字未提。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['boʊsn] ; [hi:; hi] [tʊk] [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [roʊld] ['heviɪ] ['fɔ:rwərd] .
Not so the boatswain ; he took one look at it and rolled heavily forward .
不是 所以 这 水手长 ; 他 采取 一 看 在 它 和 滚动 重度 向前 .

水手长却不这么想；他只看了一眼，就重重地向前倾了下去。

" [æks][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , [jʌŋ] ['felər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ji:d] ['betər] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:rd] -
" **Ax your pardon , young feller , " he said ; " but ye'd better not take the hard** -
" 斧头 你的 赦免 , 年轻的 伙计 , " 他 说 ; " 但 你们 更好的 不是 拿 这 难的 -
[ʌk] [bæg] [ə'bo:rd] ,
luck bag aboard ,
运气 包 船上 ,

“恕我直言，年轻人，”他说；“但你最好别把那个倒霉蛋带上船。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] ?
had you ?
有 你 ？

你有过吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] ?
Don't you want to leave it down here on the dock ?
不 你 想 到 离开 它 向下 这里 在 这 码头 ？

你不想把它留在码头上吗？

[wi:l] [si:] [ðæt] [its] [seɪf] [tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'ʃɔ:r] [ə'gen] .
We'll see that it's safe till you go ashore again .
出色地 看 那 它是 安全的 直到 你 去 岸上 再次 。

我们会确保在你再次上岸之前这里是安全的。

['hæri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['si:mɪŋli] ['ni:dləs]
“ Harry was somewhat surprised , and inclined to resent this seemingly needless
” 哈里 曾是 有些 惊讶 , 和 倾斜 到 怨恨 这 似乎 不必要
[ɪntə'fɪrəns] ,
interference ,
干涉 ,

哈利有些惊讶，并且对这种看似毫无必要的干涉感到不满。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [spʊk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but Joe spoke up before he could say anything .
但 乔 辐 向上 前 他 可以 说 任何事物 。

但还没等他开口，乔就抢先说道了。

['mɪstər] . ['stoʊvər] , [hi:; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['hæri] ['dezmənd] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:v]
“ Mr . Stovers , “ he said , “ this is my friend Harry Desmond , of whom you've
” 先生 . 斯托弗斯 , “ 他 说 , “ 这 是 我的 朋友 哈里 德斯蒙德 , 的 谁 你已经
[hɜ:rd] [em 'i:] [spi:k] .
heard me speak .
听到 我 说话 。

“斯托弗斯先生,”他说,“这是我的朋友哈里·德斯蒙德，您已经听我提起过他了。”

['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [trɪp] [æz; əz]['su:pər,kɑ:rgəʊ] .
He's going up with us this trip as supercargo .
他是 去 向上 和 我们 这 旅行 作为 超级货物 。

这次他将作为超级货物和我们一起上去。

[ðə; ði][bɪg] ['boʊsn] [ri:tʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] ['həri:z]
“ The big boatswain reached down a hand like a ham , and shook Harry's
” 这 大的 水手长 达到 向下 一个 手 喜欢 一个 火腿 , 和 摇晃 哈利的
[ɔ:kwərdli] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
awkwardly with it .
尴尬地 和 它 。

“大水手长伸出一只像火腿一样的手，笨拙地和哈利握了握。”

[glæd][ti:] - [mi:t] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sed] .
“ Glad t ' meet you , “ he said .
” 高兴的 t - 见面 你 , “ 他 说 。

“很高兴见到你,”他说。

['dɪdnt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ['sæsi] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəg] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [kwɪr] ['feləʊz]
“ Didn't mean nothing sassy about the bag , you know , but sailors are queer fellows
” 没有 意思是 没有什么 俏皮的 关于 这 包 , 你 知道 , 但 水手们 是 酷儿 伙伴们
.
:
.

“我指着那个包并没有恶意，你知道，但是水手都是些古怪的人。”

- [teɪnt] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
- **Tain't me ; I don't believe it** ,
- 污点 我 ; 我 不 相信 它 ,

“不是我；我不相信。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [blæk] [bæg][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪlz] [ʌv; əv] [waɪnd] , [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [aʊt]
but the crew think a black bag is full of gales of wind , and lets 'em out
但 这 全体人员 思考 一个 黑色的 包 是 满的 的 狂风 的 风 , 和 让我们 - 呢 出去
[-]
[**33**]
[-]

但船员们认为黑袋子里装满了狂风，于是把它们放了出来[33]

[wen] [ɪts] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .
when it's brought aboard ship .
什么时候 它是 带来 船上 船 .

当它被带上船时。

[siː] - [ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [naʊ] .
See 'em looking at it , now .
看 - 呢 寻找 在 它 , 现在 .

瞧瞧他们现在在看什么。

- [ef][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈpɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː; jər] ['dʌnɪdʒ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ,
' F you could leave it ashore , and bring your dunnage on in a canvas bag ,
- F 你 可以 离开 它 岸上 , 和 带来 你的 垫料 在 在 一个 帆布 包 ,
“如果你能把它留在岸上，然后用帆布袋把垫料带上船的话，

[ðeɪd] [fiːl] ['betər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
they'd feel better about it .
他们会 感觉 更好的 关于 它 .

他们会感觉好一些。

[noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ðə; ði][men] ['grʌmblɪŋ] [daʊn] . "
No use getting the men grumbling down for'ard . "
不 使用 获得 这 男人 抱怨 向下 向前 . "

让那些抱怨的人往前走也没用。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['hæri] [pəˈlaɪtli] .
"**Certainly , " said Harry politely** .
" 当然 , " 说 哈里 礼貌地 .

“当然，”哈利礼貌地说道。

" [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daːk] [hɪr] ,
"**I'll leave it out on the dock here** ,
" 患病的 离开 它 出去 在 这 码头 这里 ,

“我会把它放在码头上。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [waɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ]
if some one will keep an eye on it for a while till I can get something
如果 一些 一 将要 保持 一个 眼睛 在 它 为了 一个 尽管 直到 我 能 得到 某物
[els] .
else .
别的 .

如果有人能帮我照看一下，直到我能找到其他替代品就好了。

[glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] .
Glad you told me .
高兴的 你 讲述 我 .

幸好你告诉我了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][bæd] [ˈweðər] [mæn][maɪ][fɜ:rst] [kru:z] . ”
I don't want to be a bad weather man my first cruise . ”
我 不 想 到 是 一个 坏的 天气 男人 我的 第一的 巡航 . ”
“我可不想第一次坐游轮就遇到糟糕的天气预报员。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [pəˈlaɪtnəs] ;
“ Thank you , ” said the boatswain with equal politeness ;
“ 感谢 你 , “ 说 这 水手长 和 平等的 礼貌 ;
“谢谢,”水手长同样礼貌地说;

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
“ I guess you and I'll get along all right .
“ 我 猜测 你 和 患病的 得到 沿着 全部 正确的 .
我想我们俩应该能相处得很好。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
“ Then he turned suddenly to the crew , who were loitering and gazing
“ 然后 他 转向 突然 到 这 全体人员 , WHO 是 游荡 和 凝视
[ʌnˈi:zɪl] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bæg] . ”
uneasily at the black bag . “
不安地 在 这 黑色的 包 . ”
“然后他突然转向船员们, 他们正闲逛着, 不安地盯着那个黑色袋子。”

- [væst] [ɡɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bend][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʌnɪdʒ] .
' Vast gawking there , and bend on to that dunnage .
- 广阔的 盯着看 那里 , 和 弯曲 在 到 那 垫料 .
“那里一片茫然, 弯腰去看那堆垫料。”

[wu:p] , [naʊ] !
Whoop , now !
哇哦 , 现在 !
哇哦!

[get][hɜ:r; hər][ʌp] [hɪr] !
Get her up here !
得到 她 向上 这里 !
把她弄上来!

[hi:v] [hɜ:r; hər][ʌp] , [bɔɪz] , [ˈlaɪvli] [naʊ] ; [ðə; ði] [ˈgeɪlz] [ɡɔ:n] [daʊn] .
Heave her up , boys , lively now ; the gale's gone down .
举 她 向上 , 男孩们 , 热闹 现在 ; 这 盖尔的 已消失 向下 .
伙计们, 快点儿, 把她拉起来; 风已经停了。

[ðæts] [ðə; ði] [nu:] [ˈsu:pər,kɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈeni]
That's the new supercargo , and you don't want to go cutting up any
那就是 这 新的 超级货物 , 和 你 不 想 到 去 切割 向上 任何
[ˈmʌŋki:ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
monkeyshines with him .
恶作剧 和 他 .
那是新型超级货物, 你可不想跟他胡闹。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hɑ:rd] - [lʌk] [pʊk] - [sæk] [əˈʃɔ:r] . ”
He's going to leave the hard - luck poke - sack ashore . ”
他是 去 到 离开 这 难的 - 运气 戳 - 解雇 岸上 . ”
他要把那只倒霉的麻袋留在岸上。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; ei] [trʌŋk] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [tu:] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ I've got a trunk over at the station , too , ” said Harry ,
“ 我已经 得到 一个 树干 超过 在 这 车站 , 也 , “ 说 哈里 ,
“我在车站那边也放着一个箱子,”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [æft] .

as they went down the companion - way aft .
作为 他们 去 向下 这 伴侣 - 方式 后部 .

他们沿着船尾的舷梯下去。

“ [du:] [ju;; jʊ] [səˈpouz] [ðeɪl] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðæt] [əˈbɔːrd] ? ”

“ Do you suppose they'll mind if I bring that aboard ? ”
“ 做 你 认为 他们会 头脑 如果 我 带来 那 船上 ? ”

“你觉得他们会介意我把那个带上船吗? ”

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðeə(r)] [suːpərˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [trʌŋks] , [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [soʊ]

“ Well , ” said Joe , “ they're superstitious about trunks , too , although they don't care so ”
“ 出色地 , ” 说 乔 , “ 它们是 迷信的 关于 树干 , 也 , 虽然 他们 不 关心 所以

[-]

[34]

[-]

“嗯,”乔说,“他们对箱子也很迷信,虽然他们并不在意[34]

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

much about them as they do about a black bag .
很多 关于 他们 作为 他们 做 关于 一个 黑色的 包 .

人们对它们的了解就像一个黑色袋子的了解一样多。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhuːduː] . ”

That's a special hoodoo . ”
那就是 一个 特别的 觊 . ”

那是一种特殊的巫术。

“ [aɪl] [stɔːr] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [əˈɔːr] , [ðen] , ” [sed] [ˈhæri] [ˈrezəluːtli] ;

“ I'll store them both ashore , then , ” said Harry resolutely ;
“ 患病的 店铺 他们 两个都 岸上 , 然后 , ” 说 哈里 坚决地 ;

“那我就把它们都运到岸上去存放吧,”哈利坚定地说;

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːl] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruː] .

“ I want to start all fair with the crew .

“ 我 想 到 开始 全部公平的 和 这 全体人员 .

“我想对船员们公平对待。”

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈprɪti] [naɪs] [daʊn] [hɪr] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] ?

You have things pretty nice down here , don't you ?
你 有 事物 漂亮的 好的 向下 这里 , 不 你 ?

你这儿的生活挺不错的, 对吧?

“ [hi;; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

“ he went on with some surprise as they entered the cabin .

“ 他 去 在 和 一些 惊喜 作为 他们 进入 这 舱 .

“当他们进入小屋时, 他带着几分惊讶继续说道。”

[hɪr] [hi;; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [dɔːz]

Here he saw a room with a well - furnished dining - table , and doors
这里 他 锯 一个 房间 和 一个 出色地 - 提供 用餐 - 桌子 , 和 门

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔːf] ,

leading off ,
领导 离开 ,

他看到一个房间里摆放着一张布置精美的餐桌, 还有通往其他房间的门。

[ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [hɑːrd] [wʊd] ,

the fittings being in hard wood ,
这 配件 存在 在 难的 木头 ,

配件采用硬木制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [hoʊm] [səˈraʊndɪŋz] [ˈplez(ə)nt]
and the whole having an air of refinement and home surroundings pleasant
和 这 所有的 拥有 一个 空气 的 精炼 和 家 周围环境 令人愉快的
[tuː; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

整个环境优雅精致，居家氛围令人赏心悦目。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Why , yes , ” said Joe .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 乔 .

“没错,”乔说。

“ [juː; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈkæptɪn] [laɪvz; lɪvz] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
“ You see a whaling captain lives aboard his vessel the year round ,

“ 你 看 一个 捕鲸 队长 生活 船上 他的 血管 这 年 圆形的 ,
你看, 捕鲸船长一年四季都住在船上,

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [snʌg] .
and we like to have things snug .
和 我们 喜欢 到 有 事物 舒适 .

我们喜欢把东西放在舒适的地方。

[ˈfaːðəz] [ˈkæbɪn][ɪz][dʒʌst][æft][ʌv; əv] [ðɪs] .
Father's cabin is just aft of this .
父亲的 舱 是 只是 后部 的 这 .

父亲的小屋就在这后面。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] .
He keeps his charts there and instruments .
他 保持 他的 图表 那里 和 仪器 .

他把图表和仪器都放在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hæz; həz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə]
The first mate has the one on the starboard , and you and I are to
这 第一的 伴侣 有 这 一 在 这 右舷 , 和 你 和 我 是 到
[fer] [ðɪs] .
share this .
分享 这 .

大副拥有右舷的那艘船，你我共用一艘。

“ [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
“ Joe , as he spoke ,
“ 乔 , 作为 他 辐 ,

乔一边说话一边说：

[ʃoʊd] [ˈhæri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɔːrt][saɪd] [ded] - [laɪt] ,
showed Harry into a little cabin which was lighted by a port side dead - light ,
显示 哈里 进入 一个 小的 舱 哪个 曾是 照明 经过 一个 港口 边 死的 - 光 ,
他把哈利领进一个小船舱，船舱里靠左舷的一盏暗灯照明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [niːt] [bɜːθs] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːts] .
and which had two neat berths with clean bedding and white sheets .
和 哪个 有 二 整洁的 泊位 和 干净的 寝具 和 白色的 纸张 .

房间里有两个整洁的卧铺，铺着干净的床铺和白色床单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [ˈlɑːkər] [ruːm] ,
There was abundant locker room ,
那里 曾是 丰富 储物柜 房间 ,

更衣室空间充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ˈeni] [ˈbɔɪz] [ru:m] [maɪt] [ðæt][wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ]
and the whole looked somewhat as any boy's room might that was occupied by
和 这 所有的 看起来 有些 作为 任何 男孩们 房间 可能 那 曾是 占领 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstu:diəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈaʊtɒ:r] [spɔ:rts] .
a young man studious and interested in outdoor sports .
一个 年轻的 男人 好学的 和 感兴趣的 在 户外的 运动的 .
整个房间看起来有点像任何一个好学好动、热爱户外运动的男孩的房间。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈfɑ:tɡʌn] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbɔɪʃ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [35]
A rifle and shotgun hung on the wall , and other boyish belongings [35]
一个 步枪 和 霰弹枪 悬挂 在 这 墙 , 和 其他 男孩气 财物 [-]
墙上挂着一支步枪和一支猎枪，以及其他男孩的物品[35]

[wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
were scattered about .
是 疏散 关于 .
散落在各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈelf] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [bʊks] ,
There was a shelf or two of books ,
那里 曾是 一个 架子 或者 二 的 图书 ,
那里有一两层书架，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] .
and it reminded Harry in a certain way of his own room at home .
和 它 提醒 哈里 在 一个 肯定 方式 的 他的 自己的 房间 在 家 .
这让哈利在某种程度上想起了自己家里的房间。

[dʒoʊ][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks]
Joe noted his approval with pleasure , and seeing him glance at the books
乔 著名的 他的 赞同 和 乐趣 , 和 看到 他 瞥一眼 在 这 图书
[sed] : —
said : —
说 : —

乔欣喜地注意到他的赞许，见他瞥了一眼书，便说道：
“ [ˈfɑ:ðəz] [ɡɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ju:z] .
“ **Father's got quite a library in his room that you are welcome to use .**
“ 父亲的 得到 相当 一个 图书馆 在 他的 房间 那 你 是 欢迎 到 使用 .
“父亲的房间里藏书丰富，欢迎您随意取用。”

[wi:l] [ˈstʌdi] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
We'll study navigation and some of those things together , if you want to .
出色地 学习 导航 和 一些 的 那些 事物 一起 , 如果 你 想 到 .
如果你愿意的话，我们可以一起学习导航以及其他一些相关知识。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˈlɑ:kər] , [ænd; ənd] [ði:z] [hʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Here's your locker , and these hooks are for you .
这里是 你的 储物柜 , 和 这些 钩子 是 为了 你 .
这是你的储物柜，这些挂钩是给你用的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈi:ðər] [bʌŋk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] [mɔ:r]
You may have either bunk you wish , but I think you'll find the lower one more
你 可能 有 任何一个 假寐 你 希望 , 但 我 思考 你会 寻找 这 降低 一 更多的
[kənˈvi:niənt] .
convenient .
方便的 .
你可以选择任意一个铺位，但我认为你会发现下铺更方便。

[kʌm] [ɑ:n] [ə'ɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ]
Come on ashore now , and I'll help you get your things aboard and get you
来 在 岸上 现在 , 和 患病的 帮助 你 得到 你的 事物 船上 和 得到 你
['setld] .
settled .
定居 .

现在上岸吧，我会帮你把行李搬上船，帮你安顿下来。

[wi:; wi] [seɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We sail to - tomorrow .
我们 帆 到 - 明天 .

我们明天启航。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deftli] [sɜ:rvd] [æt; ət] [tu:] ['belz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z]
" That night at supper , which was deftly served at two bells by the Chinese
" 那 夜晚 在 晚餐 , 哪个 曾是 巧妙地 服务 在 二 铃铛 经过 这 中国人
['stu:ərd] ,
steward ,
管家 ,

“那天晚上，中国管家在两声铃响后熟练地端上了晚餐，

['hæri] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] ['kæptɪn] ['nɪkɜ:sən] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] , [ə; eɪ]
Harry was cordially welcomed by Captain Nickerson , and met the first mate , a
哈里 曾是 诚挚地 欢迎 经过 队长 尼克森 , 和 遇见 这 第一的 伴侣 , 一个
[læŋk] , ['mʌskjələr] [mæn] ,
lank , muscular man ,
空白 , 肌肉发达的 男人 ,

哈里受到了尼克森船长的热情欢迎，并见到了大副，一个身材瘦长、肌肉发达的男人。

[brɔ:nzd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['tæsɪtɜ:rn] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz]
bronzed and singularly taciturn , and learned much of his duties as
古铜色 和 单独地 沉默寡言 , 和 学习 很多 的 他的 职责 作为
['su:pər,kɑ:rgoʊ] ,
supercargo ,
超级货物 ,

他皮肤黝黑，性格异常沉默寡言，并且作为货运主管，他学到了很多工作职责。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['redɪli] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['nɑ:mɪn(ə)l] [ɪn'di:d] .
which he readily saw were nominal indeed .
哪个 他 容易 锯 是 名义上的 的确 .

他一眼就看出这些确实只是名义上的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [laɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It was strange how easily he became adapted to life on board ,
它 曾是 奇怪的 如何 容易地 他 成为 改编 到 生活 在 木板 ,
他适应船上生活的速度之快令人惊叹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and before bedtime he felt as if he had already lived a long time on a
和 前 就寝时间 他 毛毡 作为 如果 他 有 已经 居住地 一个 长的 时间 在 一个
[weɪlɪŋ] [ʃɪp] .
whaling ship .
捕鲸 船 .

临睡前，他感觉自己好像已经在捕鲸船上生活了很久。

[hi:; hi] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hu:du:z] " [blæk] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He stored his trunk and the " hoodoo " black bag in the city ,
他 存储 他的 树干 和 这 " 觐 " 黑色的 包 在 这 城市 ,
他把行李箱和那个“巫毒”黑包存放在了城里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋz] [ə'bɔ:rd] [ɪn] [tu:] ['kænvəs] [sæks] , ['regjələr] ['seɪlɜ:z] [bægz] ,
and brought his belongings aboard in two canvas sacks , regular sailor's bags ,
和 带来 他的 财物 船上 在 二 帆布 麻袋 , 常规的 水手的 包 ,
他把自己的所有物品装在两个帆布袋里带上了船, 就是普通的水手袋。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [-]
much to the approval of the two [36]
很多 到 这 赞同 的 这 二 [-]
令两人非常满意[36]

[ˈbrɔ:ni] [kə'na:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
brawny Kanakas of the crew detailed to bring them down for him .
强壮的 卡纳卡人 的 这 全体人员 详细的 到 带来 他们 向下 为了 他 .
船员中身材魁梧的卡纳卡人被指派为他击落他们。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈdʌski] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
Harry was much interested in these dusky South Sea islanders , and found them
哈里 曾是 很多 感兴趣的 在 这些 昏暗 南 海 岛民 , 和 成立 他们
[ɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
intelligent , good - natured , and efficient .
聪明的 , 好的 - 自然 , 和 高效的 .
哈利对这些肤色黝黑的南海岛民很感兴趣, 觉得他们聪明、善良、能干。

[dʒoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪp] , [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Joe showed him over the ship , introduced him to the engineer and his
乔 显示 他 超过 这 船 , 介绍 他 到 这 工程师 和 他的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,
乔带他参观了整艘船, 并把他介绍给了工程师和他的助手。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
and taught him much about the general working of the vessel .
和 教授 他 很多 关于 这 一般的 在职的 的 这 血管 .
并教会了他很多关于船舶一般运作方面的知识。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈketlz] , [set][ɪn] [ˈbrɪkwɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [dek] ,
He saw the great kettles , set in brickwork on the forward deck ,
他 锯 这 伟大的 水壶 , 放 在 砖砌体 在 这 向前 甲板 ,
他看到了嵌在前甲板砖墙里的巨大水壶,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] .
for the trying out of blubber .
为了 这 尝试 出去 的 大声哭 .
用来测试鲸脂。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [steɪvz] [fɔ:r; fər] [kæsk] ,
He saw the whaling implements , the bundles of staves for casks ,
他 锯 这 捕鲸 实施 , 这 捆绑 的 杖 为了 酒桶 ,
他看到了捕鲸工具, 还有成捆的木桶木板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [brɪ'twi:n] [deks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]
and the great space between decks above and below for the storing of
和 这 伟大的 空间 之间 甲板 多于 和 以下 为了 这 存储 的
[ði:z] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈku:pə] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
these when they should be coopered and filled with oil .
这些 什么时候 他们 应该 是 库珀 和 已填 和 油 .
上下甲板之间还有很大的空间, 可以用来存放这些需要装桶并灌满油的桶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈgæli] [wer] [tu:] [slænt] - [aɪd] [ˈtʃaɪni:z] [wɜ:ɪr; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
He saw the galley where two slant - eyed Chinese were in charge ,
他 锯 这 厨房 在哪里 二 倾斜 - 眼睛 中国人 是 在 收费 ,
他看到船舱里有两个眯缝眼的中国人掌管着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['fɔ:rwərd] ,
and the narrow quarters of the crew forward ,
和 这 狭窄的 四分之一 的 这 全体人员 向前 ,
还有船员前部狭窄的居住空间,

[ˈkraʊdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [gɪv] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn][hoʊld][ænd; ənd][ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər]
crowded as much as possible to give more space in hold and on deck for
挤 作为 很多 作为 可能的 到 给 更多的 空间 在 抓住 和 在 甲板 为了
[ɔɪ] [kæsk] ,
oil casks ,
油 酒桶 ,
尽可能地塞满货物，以便在货舱和甲板上腾出更多空间放置油桶。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hi;; hi]
and for such members of the crew as he came in contact with he
和 为了 这样的 成员 的 这 全体人员 作为 他 来了 在 接触 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd] .
had a pleasant word .
有 一个 令人愉快的 单词 .
对于他遇到的船员，他都亲切地问候了几句。

[ðə; ði] [b:ŋ] [ˈrəʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk]
THE LONG ROLLERS OF THE NORTH PACIFIC
这 长的 滚筒 的 这 北 太平洋
北太平洋的长滚浪

[ʌn'tɪl] ['ɑ:rkɪk] ['weɪɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] [br'gæŋ] ,
Until Arctic whaling by way of Bering Sea began ,
直到 北极 捕鲸 经过 方式 的 白令海峡 海 开始 ,
直到经由白令海的北极捕鲸活动开始之前,

[fju:] [ɪf] ['eni] ['hweɪləz] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ;
few if any whalers were fitted with steam as an auxiliary ;
很少 如果 任何 捕鲸者 是 适配 和 蒸汽 作为 一个 辅助的 ;
几乎没有捕鲸船配备蒸汽动力作为辅助设备;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was found that if vessels were to make a success of the
但 它 曾是 成立 那 如果 船只 是 到 制作 一个 成功 的 这
['ɪndəstri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ʌv; əv] [ði:z] ['tretʃərəs] ['wɔ:tərz] ,
industry among the ice - floes of these treacherous waters ,
行业 之中 这 冰 - 浮冰 的 这些 奸诈 水 ,
但人们发现，如果船只想要在这些危险水域的浮冰中成功开展这项产业，

[get]['ɪntu:][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['kɜ:rənt] - ['rɪdn] , [aɪs] - ['tæŋg(ə)ld]
get into and out of the Arctic by the narrow , current - ridden , ice - tangled
得到 进入 和 出去 的 这 北极 经过 这 狭窄的 , 当前的 - 骑 , 冰 - 纠缠不清
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [streɪts] ,
passage of Bering Straits ,
通道 的 白令海峡 海峡 ,
进出北极要经过狭窄、水流湍急、冰层密布的白令海峡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] [-]
it was wise and expedient [37]
它 曾是 明智的 和 权宜 [-]
这是明智且权宜之计[37]

[tu;; tə][eɪ di: 'di:] [sti:m] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
to add steam to the equipment .
到 添加 蒸汽 到 这 设备 .
向设备中添加蒸汽。

[hens] ['meni] ['ves(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] ['bəʊhed] , [ðoo] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [wɜ:r; wər]
Hence many vessels like the Bowhead , though thorough - going sailing vessels , were
因此 许多 船只 喜欢 这 弓头 , 尽管 彻底 - 去 帆船 船只 , 是
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'pelər] ,
equipped with engines and propeller ,
配备 和 发动机 和 螺旋桨 ,
因此, 许多像“弓头号”这样的船只, 虽然是完全的帆船, 但也配备了发动机和螺旋桨。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] [ðə; ði] [wind] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] ,
to be used when the wind did not serve ,
到 是 用过的 什么时候 这 风 做过 不是 服务 ,
当风力不足时使用

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌ; əv][aɪs] - [fləʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] .
or when the passage of ice - floes made it necessary .
或者什么时候 这 通道 的 冰 - 浮冰 制成 它 必要的 .
或者当浮冰移动需要这样做时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔl] [hed] [ʌ; əv] [sti:m] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊhed] [pæst] [ʌp]
It was under a full head of steam , then , that the Bowhead passed up
它 曾是 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 , 然后 , 那 这 弓头 通过了 向上
[ædmə'reltɪ] [ɪnlet] ,
Admiralty Inlet ,
海军部 进口 ,
当时, 弓头号战舰正全速驶过海军部湾。

[æz; əz] [ðæt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [kɔ:ld] , ['raʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪts] [ʌ; əv]['fju:kə] ,
as that portion of the Sound is called , rounded into the Straits of Fuca ,
作为 那 部分 的 这 声音 是 称为 , 圆润 进入 这 海峡 的 褐藻 ,
那部分海峡被称为富卡海峡, 它向东延伸, 汇入富卡海峡。

[ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər][seɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərli] [wind] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt]
and spread her sails to the westerly wind only when she was well out
和 传播 她 帆 到 这 西风 风 仅有的 什么时候 她 曾是 出色地 出去
[tɔ:rd] [keɪp] ['flætəri] ,
toward Cape Flattery ,
朝向 岬 奉承 ,
只有当她驶向弗拉特里角附近时, 才扬帆迎西风航行。

[ænd; ənd] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] ['rəʊləz] [ðæt] [swʌŋ] [ʌnim'pi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌ; əv]
and breasting the long rollers that swung unimpeded from the vast expanse of
和 哺乳 这 长的 滚筒 那 摇摆 畅通 从 这 广阔的 广阔 的
[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['ooʃ(ə)n] .
the world's greatest ocean .
这 世界的 最 海洋 .
迎着从世界最大海洋的广阔海域上不受阻碍地荡漾的长长巨浪航行。

[haʊ] ['həri:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [si:] !
How Harry's heart had swelled within him at the sight of this sea !
如何 哈利的 心 有 肿胀 之内 他 在 这 视线 的 这 海 !
看到这片大海, 哈利的心中充满了喜悦!

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv][bəɪl'boʊə] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['saɪtɪd] [aɪ 'ti:]
He had something of the feelings of Balboa when he first sighted it
他 有 某物 的 这 情怀 的 巴尔博亚 什么时候 他 第一的 目击者 它
[frʌm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
from that Central American mountain - top ,
从 那 中央 美国人 山 - 顶部 ,
当巴尔博亚第一次从中美洲的山顶上看到它时, 他的感受与巴尔博亚当时的感受有些相似。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][,ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
and fell on his knees in adoration and thanksgiving .
和 跌倒 在 他的 膝盖 在 崇拜 和 感恩 .
他跪倒在地，满怀敬意和感恩。

[hi:; hi] [lɒŋd] [laɪk] ['kæptɪn] [kʊk] [tu:; tə] ['fɜ:roʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ki:l] ,
He longed like Captain Cook to furrow it with exploring keel ,
他 渴望 喜欢 队长 厨师 到 畦 它 和 探索 龙骨 ,
他像库克船长一样渴望用探险船的龙骨开凿这片海域。

[ænd; ənd] [si:k] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'tæntɪŋ] ['mɪstəriz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt]
and seek out the enchanting mysteries that lie in and beyond the shores that
和 寻找 出去 这 妖娆 谜团 那 说谎 在 和 超过 这 海岸 那
[aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .
it touches .
它 触摸 .
去探寻它所触及的海岸内外那些迷人的奥秘。

" [greɪt] [saɪt] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , ['hæri] ? " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkə'sən] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" Great sight , isn't it , Harry ? " said Captain Nickerson , who stood near him and
" 伟大的 视线 , 不是 它 , 哈里 ? " 说 队长 尼克森 , WHO 站立 靠近 他 和
['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz][rɪ'moʊ(ə)n] .
noticed his emotion .
注意到 他的 情感 .
“真是壮观的景象，不是吗，哈利？”尼克森船长站在他旁边，注意到他的情绪，说道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" Yes , sir , " replied Harry .
" 是的 , 先生 , " 回复 哈里 .
“是的，先生，”哈利回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [dri:mz] ['kʌmɪŋ] [tru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [-]
" It seems like dreams coming true to think that I am to see [38]
" 它 似乎 喜欢 梦境 未来 真的 到 思考 那 我 是 到 看 [-]
“想到我即将亲眼见到[38]，感觉就像梦想成真一样。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the things that I have read about this side of the world ,
这 事物 那 我 有 读 关于 这 边 的 这 世界 ,
我读过的关于世界这一边的那些东西，

[bʌt; bət] ['nevər] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
but never really expected to see with my own eyes .
但 绝不 真的 预期的 到 看 和 我的 自己的 眼睛 .
但我从未真正想过会亲眼看到。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
" The captain smiled .
" 这 队长 微笑 .
船长笑了。

" [ju:l] [si:] [streɪndʒ] [saɪts] , [maɪ] [bɔɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You'll see strange sights , my boy , before you get home , " he said ,
" 你会 看 奇怪的 景点 , 我的 男生 , 前 你 得到 家 , " 他 说 ,
“孩子，在你回家之前，你会看到一些奇奇怪怪的景象，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['pra:fəsi] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dri:md]
and there was more of prophecy in this than either of them dreamed
和 那里 曾是 更多的 的 预言 在 这 比 任何一个 的 他们 梦见
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
而这件事所蕴含的预言性，比他们当时两人所能想象的还要多。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][du:] [ˈeni] [ˈweɪlɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Are we liable to do any whaling right away ?** ” **asked Harry** .
“ 是 我们 容易 到 做 任何 捕鲸 正确的 离开 ? ” 问 哈里 .
“ 我们是否必须立即进行捕鲸活动? ”哈里问道。

“ [wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , that depends ,** ” **replied the captain** .
“ 出色地 , 那 取决于 , ” 回复 这 队长 .
“ 嗯, 那要看情况了, ”船长回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌmpbæk] [ɪn] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈjaɪ]
“ **There is now and then a humpback in these waters , but they are pretty shy**
“ 那里 是 现在 和 然后 一个 座头鲸 在 这些 水 , 但 他们 是 漂亮的 害羞的
[ˈnaʊədəɪz] ,
nowadays ,
如今 ,
“ 这片水域偶尔会有座头鲸出没, 但它们现在都很害羞。”

[ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
and hard to come up with .
和 难的 到 来 向上 和 .
而且很难想出来。

[ðeə(r)] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] .
They're hardly worth while .
它们是 几乎 值得 尽管 .
它们几乎没什么价值。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get] [ˈɪntu:] [ˈberɪŋ] [si:] [ænd; ənd][get] [əˈmʌŋ]
I doubt if we shall lower a boat before we get into Bering Sea and get among
我 怀疑 如果 我们 将 降低 一个 船 前 我们 得到 进入 白令海峡 海 和 得到 之中
[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði][aɪs] [ʌp] .
the bowheads as they follow the ice up .
这 弓头鲸 作为 他们 跟随 这 冰 向上 .
我怀疑在我们进入白令海并接近那些跟随冰层上升的弓头鲸之前, 我们是否能够放下小船。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [weɪl] , [ðooʊ] , [moʊst] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] . “
We are likely to see a whale , though , most any time now . ”
我们 是 可能 到 看 一个 鲸 , 尽管 , 最多 任何 时间 现在 . “
不过, 我们现在随时都有可能看到鲸鱼。”

“ [aɪ] [waɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ **I wish we could ,** ” **said Harry** ,
“ 我 希望 我们 可以 , ” 说 哈里 ,
“ 我希望我们能做到, ”哈里说。

[ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [bʌt; bət][noʊ] [weɪl]
the ardor of the sportsman beginning to thrill in his veins ; but no whale
这 热情 的 这 运动员 开始 到 刺激 在 他的 静脉 ; 但 不 鲸
[əˈpɪrd] [ðæt] [deɪ] ,
appeared that day ,
出现 那 天 ,
猎人的热情开始在他血管里涌动; 但那天并没有鲸鱼出现。

[ðooʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌndɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈɑ:rdər] .
though he watched the sea with patience and undiminishing ardor .
尽管 他 观看 这 海 和 耐心 和 不减反增 热情 .
尽管他一直耐心地、满怀热情地注视着大海。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
A day or two afterward , as he came on deck ,
一个 天 或者 二 之后 , 作为 他 来了 在 甲板 ,
一两天后, 当他来到甲板上时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt]
he saw a little cloud on the surface of the water like the puff of smoke that
他 锯 一个 小的 云 在 这 表面 的 这 水 喜欢 这 噗 的 抽烟 那
[ˈfɑːlouz] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpaʊdər] .
follows the discharge of a rifle loaded with black powder .
跟随 这 释放 的 一个 步枪 已加载 和 黑色的 粉末 .
他看到水面上有一小团云雾，就像装填黑火药的步枪发射后冒出一缕烟雾。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [əˈnʌðər] [pʌf] [jɑːt] [-]
A moment after another puff shot [39]
一个 片刻 后 其他 噗 射击 [-]

又一次吸烟后[39]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [kwɑɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
into the air quite near the ship ,
进入 这 空气 相当 靠近 这 船 ,

在靠近飞船的地方升空，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔːdɪ] [raɪz] [ˈlæŋɡwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
and he saw beneath it a black body rise languidly to the surface ,
和 他 锯 下面 它 一个 黑色的 身体 上升 懒洋洋地 到 这 表面 ,

他看到下面有一个黑色的身影懒洋洋地浮出水面。

[lɑːl] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [əˈɡen] .
loll along it a moment , and then sink again .
哈哈 沿着 它 一个 片刻 , 和 然后 下沉 再次 .

顺着水面缓缓沉了一会儿，然后又沉了下去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʌmp] .
His heart gave a great jump .
他的 心 给予 一个 伟大的 跳 .

他的心脏猛地跳了一下。

[ə; eɪ] [weɪl] !
A whale !
一个 鲸 !

鲸鱼！

[waɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [siːn] [aɪˈtiː] ?
Why had none of the crew seen it ?
为什么 有 没有任何 的 这 全体人员 已见 它 ?

为什么船员中没有人看到它？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [weɪlz] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər][ɑːn]
To be sure they were not on watch for whales , but still several were on
到 是 当然 他们 是 不是 在 手表 为了 鲸鱼 , 但 仍然 一些 是 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

虽然他们并非在监视鲸鱼，但甲板上仍然有好几个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huːz] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and the first mate , whose watch it was ,
和 这 第一的 伴侣 , 谁 手表 它 曾是 ,

还有大副，当时值班的是他。

[wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈliːʒərli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .
was pacing leisurely back and forth behind him as he stood at the rail .
曾是 踱步 悠闲 后退 和 前进 在后面 他 作为 他 站立 在 这 轨 .

他站在栏杆旁，身后有一只狗悠闲地来回踱步。

[ðə; ði] [meɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz][tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] ,
The mate now and then glanced at the sails to see how they were drawing ,
这 伴侣 现在 和 然后 瞥了一眼 在 这 帆 到 看 如何 他们 是 绘画 ,
大副时不时地瞥一眼帆,看看帆的吃水情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and now and then shot a command , a single word if possible ,
和 现在 和 然后 射击 一个 命令 , 一个 单身的 单词 如果 可能的 ,
时不时地发出一条指令,最好是一个词。

[tu;; tə][ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['breɪsɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
to the crew for a pull on the braces , or something of that sort ,
到 这 全体人员 为了 一个 拉 在 这 牙套 ,或者 某物 的 那 种类 ,
让船员拉一下支撑索,或者做类似的事情。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
but he seemed to take no notice of the puff of smoke and the black
但 他 似乎 到 拿 不 注意 的 这 噗 的 抽烟 和 这 黑色的
[ˈbɑ:di][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['ɔ:lməʊst] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
body just showing above the surface almost alongside .
身体 只是 显示 多于 这 表面 几乎 旁边 .
但他似乎完全没有注意到旁边冒出的一缕青烟和露出水面的黑色身影。

['hæri] [lʊkt] [ə'gen] .
Harry looked again .
哈里 看起来 再次 .
哈利又看了一眼。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Yes , it was there ,
是的 , 它 曾是 那里 ,
是的,它就在那里。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:r]['veɪpər]
so near that he could see that the little puff of smoke was a cloud or vapor
所以 靠近 那 他 可以 看 那 这 小的 噗 的 抽烟 曾是 一个 云 或者 汽
[bloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] ['bɑ:di] .
blown with a whiff into the air from one end of this black body .
吹 和 一个 闻 进入 这 空气 从 一 结尾 的 这 黑色的 身体 .
距离如此之近,以至于他可以看到那缕小烟是从这个黑色物体的一端吹到空中的云雾或蒸汽。

[hi;; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [rʌft] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [meɪt] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He could stand it no longer , but rushed up to the mate , grasped his arm ,
他 可以 站立 它 不 更长 , 但 匆忙 向上 到 这 伴侣 , 抓住 他的 手臂 ,
他再也忍不住了,冲到大副面前,抓住他的胳膊。

['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [si:] , [si:] !
pointed in the direction of his discovery , and said excitedly , “ See , see !
尖 在 这 方向 的 他的 发现 , 和 说 兴奋地 , “ 看 , 看 !
他指着自已发现的方向,兴奋地说:“看,看! ”

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !
他在那里!

[dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [weɪl] ? “
Don't you see the whale ? ”
不 你 看 这 鲸 ? “
你没看到鲸鱼吗?

“ [noʊp] , ” [ˈkɑ:mli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtæsɪtɜ:rɪn][fɜ:rst] [meɪt] ,
“ **Nope** , ” **calmly replied the taciturn first mate** ,
“ 没有 , ” 平静地 回复 这 沉默寡言 第一的 伴侣 ,
“不,”沉默寡言的大副平静地回答道。

[geɪzɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv][ˈveɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑ:di] . [-]
gazing at the little puff of vapor and the black body . [**40**]
凝视 在 这 小的 噗 的 汽 和 这 黑色的 身体 . [-]
凝视着一小团蒸汽和黑色的身躯。 [40]

“ [ˈɪznt] — [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [weɪl] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈhæri] ,
“ **Isn't — isn't it a whale ?** ” **faltered Harry** ,
“ 不是 — 不是 它 一个 鲸 ? ” 犹豫不决 哈里 ,
“那.....那不是鲸鱼吗?”哈利结结巴巴地问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stəˈlɪdəti] .
a little ashamed of his enthusiasm in the face of this stolidity .
一个 小的 羞愧 的 他的 热情 在 这 脸 的 这 沉稳 .
面对这种沉稳的气氛,他对自己表现出的热情感到有些羞愧。

“ [noʊp] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] .
“ **Nope** , ” **said the first mate** .
“ 没有 , ” 说 这 第一的 伴侣 .
“不,”大副说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈhæri] ; “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,
“ **But it looks like a whale ,** ” **persisted Harry ;** “ **and it acts like a whale** ,
“ 但 它 看起来 喜欢 一个 鲸 , ” 持续 哈里 ; “ 和 它 行为 喜欢 一个 鲸 ,
“但它看起来像鲸鱼,”哈利坚持说;“它的行为也像鲸鱼。”

[æɪ; ət] [li:st] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktɪd] .
at least as I have read that they acted .
在 至少 作为 我 有 读 那 他们 行动 .
至少根据我读到的资料,他们是这样做的。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] ? “
What is it , then ? ”
什么 是 它 , 然后 ? “
那它到底是什么呢?

“ [ˈblæk,fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Blackfish** , ” **said the mate** ,
“ 黑鱼 , ” 说 这 伴侣 ,
“黑鱼,”大副说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] .
with a sweep of his hand to the other side of the ship .
和 一个 扫 的 他的 手 到 这 其他 边 的 这 船 .
他挥手示意船的另一边。

[ˈhæri] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
Harry looked in that direction , and was silent in astonishment and delight
哈里 看起来 在 那 方向 , 和 曾是 沉默的 在 惊讶 和 喜
.
.
.

哈利朝那个方向望去,惊讶和欣喜让他说不出话来。

“ [ˈhʌndrədz] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
“ **Hundreds !** ” **said the mate , and resumed his walk on the deck** .
“ 数百 ! ” 说 这 伴侣 , 和 恢复 他的 走 在 这 甲板 .
“几百个!”大副说道,然后继续在甲板上走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ,
There were not so many as that ,
那里 是 不是 所以 许多 作为 那 ,
并没有那么多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['spɔːrtɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,
but there were certainly scores of these creatures sporting lazily in the waves ,
但 那里 是 当然 得分 的 这些 生物 体育 懒洋洋 在 这 波浪 ,
但确实有很多这样的生物懒洋洋地在海浪中嬉戏。

['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]['ɡlɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
rolling their black bodies to glisten in the sun ,
滚动 他们的 黑色的 身体 到 闪亮 在 这 太阳 ,
它们滚动着黝黑的身躯，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv]['veɪpər] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]
and sending up the puffs of vapor that floated a moment in the breeze and
和 发送 向上 这 泡沫 的 汽 那 漂浮 一个 片刻 在 这 微风 和
[ðen] ['vænɪʃt] .
then vanished .
然后 消失了 .
扬起阵阵水汽，随风飘荡片刻，然后消失不见。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] ['hæəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wen] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]
It reminded Harry of the skirmish line when the Cadets were encamped at
它 提醒 哈里 的 这 小规模冲突 线 什么时候 这 学员 是 营地 在
['hɪŋəm] ,
Hingham ,
欣厄姆 ,
这让哈利想起了当年学员们驻扎在欣厄姆时的那场小规模冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] “ ['faɪər][æt; ət] [wɪl] ” [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
and the order “ Fire at will ” had been given .
和 这 命令 “ 火 在 将要 ” 有 到过 给定 .
“随意开火”的命令已经下达。

[ðə; ði] [pʌfs] [wɜːr; wər] [mʌt] [laɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)] .
The puffs were much like those from the Springfield rifle .
这 泡沫 是 很多 喜欢 那些 从 这 斯普林菲尔德 步枪 .
这些烟雾与斯普林菲尔德步枪发射的烟雾非常相似。

[ðə; ði] ['blækfɪʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [weɪl] ,
The blackfish is really a whale ,
这 黑鱼 是 真的 一个 鲸 ,
黑鱼其实是鲸鱼。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hweilmən] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt]
though the whalemén do not like to consider him as such or give him credit
尽管 这 捕鲸人 做 不是 喜欢 到 考虑 他 作为 这样的 或者 给 他 信用
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
虽然捕鲸人并不愿意这样看待他，也不愿意为此给他任何赞誉。

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [nɑːt] [-]
He is small , not [41]
他 是 小的 , 不是 [-]
他个子很小，不是[41]

[ˈdʒen(ə)rəli] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ˈʌv; əv] [ˈtwenti] [fi:t] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]
generally reaching a length of twenty feet , but otherwise he has all the
一般来说 到达 一个 长度 的 二十 脚 , 但 否则 他 有 全部 这
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
characteristics of a whale .
特征 的 一个 鲸 :

通常体长可达二十英尺，除此之外，它具备鲸鱼的所有特征。

[hi:; hi] [bloʊz] , [bri:ðz] , [ˈfi:dz] , [ænd; ənd][laɪvz; livz][ɪn] [weɪl] [ˈfæʃ(ə)n] .
He blows , breathes , feeds , and lives in whale fashion .
他 打击 , 呼吸 , 饲料 , 和 生活 在 鲸 时尚 .

它像鲸鱼一样喷水、呼吸、进食和生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈteɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌv; əv][ɔ:l] , [ˈʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈkwɑ:ləti] ,
But he contains but a barrel or two of oil , of an inferior quality ,
但 他 包含 但 一个 桶 或者 二 的 油 , 的 一个 下 质量 ,
但他只有一两桶劣质油。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈweɪlmən] ,
and hence is beneath the notice of the average whaleman ,
和 因此 是 下面 这 注意 的 这 平均的 捕鲸人 ,
因此，一般捕鲸人不会注意到这件事。

[ðoo] [ˈves(ə)lz] [ɪn][hɑ:rd] [lʌk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tɜ:rn][tu:; tə][ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
though vessels in hard luck occasionally turn to and slaughter him rather than
尽管 船只 在 难的 运气 偶尔 转动 到 和 屠宰 他 相当 比
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][pɔ:rt] [ˈempti] .
return to port empty .
返回 到 港口 空的 .

不过，一些遭遇不幸的船只宁愿攻击他，也不愿空手返回港口。

[hɪz; ɪz] [mi:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [weɪl] [mi:t] ,
His meat , on the other hand , is better than whale meat ,
他的 肉 , 在 这 其他 手 , 是 更好的 比 鲸 肉 ,
另一方面，他的肉比鲸肉要好。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈsti:md] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [wen] [freʃ] [mi:t]
and is often esteemed a delicacy on a long whaling voyage when fresh meat
和 是 经常 尊敬的 一个 美味 在 一个 长的 捕鲸 航程 什么时候 新鲜的 肉
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [əbˈteɪnəb(ə)] .
from other sources has not been obtainable .
从 其他 来源 有 不是 到过 可获得 .

在漫长的捕鲸航行中，当无法从其他来源获得新鲜肉类时，鲸鱼肉往往被视为美味佳肴。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈlu:ʃjən] [ˈaɪləndz] ,
Some time afterward , as they were nearing the Aleutian Islands ,
一些 时间 之后 , 作为 他们 是 临近 这 阿留申群岛 岛屿 ,
不久之后，当他们接近阿留申群岛时，

[ˈhæri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] “ [ˈri:əl] [weɪl] ,
Harry was to see his first “ real whale ,
哈里 曾是 到 看 他的 第一的 “ 真实的 鲸 ,
哈利将第一次见到“真正的鲸鱼”，

” [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈtrædzədi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
” **and witness one of the fierce tragedies of the sea .**
” 和 证人 一 的 这 凶猛的 悲剧 的 这 海 .
并亲眼目睹大海上最惨烈的悲剧之一。

[hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ˈkɒnɪŋ] [ˈboʊdɪtʃs] [ˈnævɪɡeɪtər] ,
He sat by the taffrail conning Bowditch's Navigator ,
他 卫星 经过 这 船尾栏杆 骗局 鲍迪奇 航海家 ,
他坐在船尾栏杆旁，操控着鲍迪奇的领航员号。

[ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərəɪŋ] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
puzzling his way through the intricate and bewildering instructions as to the
令人费解 他的 方式 通过 这 错综复杂 和 扑朔迷离 指示 作为 到 这
[ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
taking of the sun ,
采取 的 这 太阳 ,
他费尽心思地琢磨着如何取走太阳，那些复杂而令人费解的说明.....

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈsekstənt][ænd; ənd][ˈkwɑ:drənt] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd] [ˈlætɪtu:d]
the use of sextant and quadrant , the working out of longitude and latitude
这 使用 的 六分仪 和 象限 , 这 在帆的 出去 的 经度 和 纬度
, [waɪl] [dʒoʊ] ,
, while Joe ,
, 尽管 乔 ,
使用六分仪和象限仪，计算经度和纬度，而乔，

[ˈstændɪŋ] [ˈsekənd] [meɪts] [wɑ:tʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,
standing second mate's watch as was his wont , paced the deck ,
常设 第二 朋友的 手表 作为 曾是 他的 惯于 , 踱步 这 甲板 ,
他像往常一样站着二副值班，在甲板上踱来踱去。
[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
and now and then passed a word with the boatswain .
和 现在 和 然后 通过了 一个 单词 和 这 水手长 .

时不时地和水手长说上几句话。
[ðæt] [ˈwɜ:rði] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [nɪr] [ðə; ði][reɪl] [əˈmɪdʃɪps] ,
That worthy was sitting cross - legged near the rail amidships ,
那 值得 曾是 坐着 叉 - 腿 靠近 这 轨 船体中部 ,
那位德高望重的人盘腿坐在船体中部的栏杆附近。
[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪlɜ:z] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [ˈrɪɡɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [ɡɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
busy with sailor's needle and canvas rigging some chafing - gear for some

忙碌的 和 水手的 针 和 帆布 索具 一些 摩擦 - 齿轮 为了 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [-]
of the lines , when he suddenly [42]
的 这 线条 , 什么时候 他 突然 [-]
他正忙着用水手针和帆布为一些绳索缝制防磨损装置，这时他突然[42]

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈtenti] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
sprang to his feet and gazed intently over the bow toward the horizon .
弹簧 到 他的 脚 和 凝视 专注地 超过 这 弓 朝向 这 地平线 .
他猛地站起身，目光紧紧地越过船头，凝视着地平线。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] ,
A moment he stood thus ,
一个 片刻 他 站立 因此 ,
他就这样站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][kɔ:l] : —
and then the great tones of his voice rang out in the musical call : —
和 然后 这 伟大的 音调 的 他的 嗓音 响铃 出去 在 这 音乐 称呼 : —
然后，他那浑厚有力的声音如同音乐般的呼唤响起：——
“ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] [bloʊ] !
“ **A - h - h blow !**
“ 一个 - h - h 吹 !

“啊，吹！ ”
[ðer; ðər][fi:; fi] [bloʊz] !
There she blows !
那里 她 打击 !
她在那里吹气！

[weɪl] — [oʊ] !
Whale — **o** !
鲸 — o !

鲸鱼——哦！

" [ðə; ði] [ˈɪp] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbʌs(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] .
" **The ship sprang into bustle immediately** .
" 这 船 弹簧 进入 忙碌 立即地 .

船上顿时热闹起来。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn] [dek] ,
The watch on deck ,
这 手表 在 甲板 ,

甲板上的值班人员，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈmætərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊsn] [kʊd; kəd]
which had been languidly busy over such small matters as the boatswain could
哪个 有 到过 懒洋洋地 忙碌的 超过 这样的 小的 事情 作为 这 水手长 可以
[dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] ,
devise to keep them at work ,
设计 到 保持 他们 在 工作 ,

他们懒散地忙于水手长能想到的那些琐碎的事情，只为了让他们有事可做。

[dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] ,
jumped into instant action ,
跳了起来 进入 立即的 行动 ,

立即采取了行动，

[ˈskɜːriːŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɡɪr] [ʌp][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər]
scurrying hither and thither to get the gear up and the boats in trim for
匆匆忙忙 这里 和 那里 到 得到 这 齿轮 向上 和 这 船 在 修剪 为了
[ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)][ˈkɑːnflɪkt] .
a possible conflict .
一个 可能的 冲突 .

他们忙前忙后，收拾装备，调整船只，以应对可能发生的冲突。

[ðoʊz] [brˈloʊ] [keɪm] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ænd][dʒoʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
Those below came piling up on deck , and Joe sprang into the rigging ,
那些 以下 来了 桩 向上 在 甲板 , 和 乔 弹簧 进入 这 索具 ,

下面的人都涌上了甲板，乔跳上了桅杆。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
looking intently toward the spot where the whale was supposed to be .
寻找 专注地 朝向 这 点 在哪里 这 鲸 曾是 据称 到 是 .

他目不转睛地盯着鲸鱼应该出现的地方。

[ˈhæri] [geɪzd] [ˈiːɡərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
Harry gazed eagerly , but he could see nothing .
哈里 凝视 急切地 , 但 他 可以 看 没有什么 .

哈利急切地望着，却什么也看不见。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [brˈloʊ] ,
Captain Nickerson and the first mate appeared as suddenly from below ,
队长 尼克森 和 这 第一的 伴侣 出现 作为 突然 从 以下 ,

尼克森船长和大副突然从下面出现了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪp] [wʌz; wəz][ækˈtɪvəti][ænd; ænd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and the whole ship was activity and attention .
和 这 所有的 船 曾是 活动 和 注意力 .

全船一片忙碌和专注。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [weɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Where is that whale ?** ” **asked the captain** .
“ 在哪里 是 那 鲸 ？ ” 问 这 队长 。

“那条鲸鱼在哪儿？”船长问道。

“ [θri:] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rt] [baʊ; boʊ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] ; “ [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Three points off the port bow** , **sir** , ” **answered Joe** ; “ **about four miles** , **I think** .
“ 三 积分 离开 这 港口 弓 , 先生 , ” 回答 乔 ; “ 关于 四 英里 , 我 思考 .
“
“

“先生，从左舷船头往外走三点，”乔回答说；“我想大概四英里吧。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Good !** ” **cried the captain** .
“ 好的 ! ” 哭 这 队长 。

“好！”船长喊道。

“ [hoʊld] [jɔ:r; jər] [kɔ:rs] ” — [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
“ **Hold your course** ” — **this to the man at the wheel** .
“ 抓住 你的 课程 ” — 这 到 这 男人 在 这 车轮 。

“保持航向”——这是对驾驶座上的司机说的。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] , [ænd; ænd] [geɪzd] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn]
He climbed into the mizzen rigging with Joe , **and gazed through his glass in**
他 攀登 进入 这 后桅 索具 和 乔 , 和 凝视 通过 他的 玻璃 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]
the direction [43]
这 方向 [-]

他和乔一起爬上后桅帆索具，透过望远镜向[43]方向凝视。

[ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的

表明的。

[ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A shade of disappointment came into his face .
一个 阴影 的 失望 来了 进入 他的 脸 。

他脸上露出了一丝失望的神色。

“ [ɪts] [æn; ən] [oʊld] [bʊl] ['hʌmpbæk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [wi:; wi] [kæn; kən] [get]
“ **It's an old bull humpback** , ” **he said** , “ **and I don't believe we can get**
“ 它是 一个 老的 公牛 座头鲸 , ” 他 说 , “ 和 我 不 相信 我们 能 得到
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

“这是一头年老的驼背公牛，”他说，“我认为我们无法靠近它。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ænd] ['sekənd] ['boʊts] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['redɪnəs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
but you may see that the first and second boats are in readiness , **Mr . Jones**
但 你 可能 看 那 这 第一的 和 第二 船 是 在 准备就绪 , 先生 . 琼斯
.
“
:
“
:
“

但您可以看到，第一艘和第二艘船都已准备就绪，琼斯先生。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] ['brevəti] ,
“ **Ay , ay , sir** , ” **answered that man of brevity** ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 那 男人 的 简洁 ,

“是，是，先生，”那个简短的人回答道，

[ˈjuːzɪŋ] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
using three words in the excitement of the moment ;
使用 三 字 在 这 激动 的 这 片刻 ;
一时冲动，脱口而出三个字；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
but there had been no need to give the order ,
但 那里 有 到过 不 需要 到 给 这 命令 ,
但其实没有必要下达命令。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ɔːl'redi] .
for he had several of the crew busy doing just that very thing already .
为了 他 有 一些 的 这 全体人员 忙碌的 正在做 只是 那 非常 事物 已经 .
因为他已经让几个船员忙着做这件事了。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][spɜːrm] [weɪl] .
All had been keen in the hope that it would be a sperm whale .
全部 有 到过 敏锐的 在 这 希望 那 它 会 是 一个 精子 鲸 .
大家都热切期盼着能看到一头抹香鲸。

['hæəri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [druː] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ,
Harry climbed into the rigging too , and as the ship drew toward the spot ,
哈里 攀登 进入 这 索具 也 , 和 作为 这 船 画 朝向 这 点 ,
哈利也爬上了桅杆，随着船向目标地点驶去，

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [pʌf] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [briːðd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he plainly saw an occasional puff as the monster breathed and sent a little
他 显然 锯 一个 偶然 噗 作为 这 怪物 呼吸 和 发送 一个 小的
[klaʊd] [ʌv; əv]['veɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
cloud of vapor into the air .
云 的 汽 进入 这 空气 .

他清楚地看到，怪物呼吸时偶尔会冒出一小团蒸汽，飘向空中。

['stedəli] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['leɪzi] [lə'vaɪəθən] ,
Steadily they approached the lazy leviathan ,
稳步 他们 接近 这 懒惰的 利维坦 ,
他们稳步接近了那头懒洋洋的巨兽，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hæəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [hʌmp] ,
and by and by Harry could see his black head and hump ,
和 经过 和 经过 哈里 可以 看 他的 黑色的 头 和 驼峰 ,
过了一会儿，哈利就能看到他黑色的脑袋和驼峰了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['loʊər] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɡɪv(ə)n]
yet still the vessel kept her course , and the order to lower was not given
然而 仍然 这 血管 保留 她 课程 , 和 这 命令 到 降低 曾是 不是 给定
.
:
.

然而，船只仍保持航向，并未下达降低航速的命令。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Hullo ! ” said the captain .**
“ 你好 ! ” 说 这 队长 .

“哈啰！”船长说。

“ ['hiːz] ['gæli] .
“ **He's galled .**
“ 他是 恼怒 .

他很生气。

” [wʌt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔr] , [ðooʊ] [hiː; hi] [tɒk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ɪkˈsaɪtɪd]
” **What that might be Harry was not sure , though he took it to mean excited**
” 什么 那 可能 是 哈里 曾是 不是 当然 , 尽管 他 采取 它 到 意思是 兴奋的
,
.
.

“哈利不太确定那是什么意思，但他觉得那意味着兴奋。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɜːdʒd] [fɔːrwərd] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
for the animal suddenly surged forward , half out of water ,
为了 这 动物 突然 激增 向前 , 一半 出去 的 水 ,
那动物突然向前猛冲，半个身子都露出了水面。

[swʌŋ] [ə; ei][hæf][ˈsɜːrk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [fluːks] ,
swung a half circle on the surface with a great sweep of his mighty flukes ,
摇摆 一个 一半 圆圈 在 这 表面 和 一个 伟大的 扫 的 他的 强大的 吸虫 ,
它用强有力的尾鳍在水面上大幅度地摆动了一个半圆，

[ænd; ænd][brɪˈgæən][tuː; tə][fɔːrdʒ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðər; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . [-]
and began to forge through the water in their direction . [44]
和 开始 到 锻造 通过 这 水 在 他们的 方向 . [-]
然后开始朝着他们的方向劈开水面。 [44]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪntuː][ðə; ði] [er] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
As he did so , something flashed into the air behind him ,
作为 他 做过 所以 , 某物 闪光灯 进入 这 空气 在后面 他 ,
就在这时，他身后有一道闪光划过天际。

[ænd; ænd][ə; ei] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈfeɪpt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [əˈnʌðər] [weɪl] ,
and a black figure twenty feet long , shaped somewhat like another whale ,
和 一个 黑色的 数字 二十 脚 长的 , 形状 有些 喜欢 其他 鲸 ,
还有一个二十英尺长的黑色身影，形状有点像另一头鲸鱼。

[siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə][tɜːrn][ə; ei] [ˈsʌmərsɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
seemed literally to turn a somersault from the surface ,
似乎 字面上地 到 转动 一个 空翻 从 这 表面 ,
仿佛真的从水面翻了个跟头，

[ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [θʌd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌmpbæk] .
landing with a thud right on the back of the great humpback .
降落 和 一个 砰的一声 正确的 在 这 后退 的 这 伟大的 座头鲸 .
砰的一声，正好落在了座头鲸的背上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] ,
The noise of the blow was plainly heard ,
这 噪音 的 这 吹 曾是 显然 听到 ,
击打的声音清晰可闻。

[ðooʊ] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] .
though the whale was more than a half mile away .
尽管 这 鲸 曾是 更多的 比 一个 一半 英里 离开 .
虽然鲸鱼当时距离他们超过半英里。

[ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [geɪv] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmæʊnɪŋ] [ˈbeloʊ] , [ænd; ænd] [ˈsaʊndɪd] . “
The humpback gave a sort of moaning bellow , and sounded . “
这 座头鲸 给予 一个 种类 的 呻吟 下面 , 和 听起来 . “
那头座头鲸发出一种呻吟般的吼叫声，低沉地响起。

- [væst][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['boʊts] , " [kraɪd][ðə; ði]['kæptɪn] ; " [ðə; ði]['kɪlə] [hæz; həz][gə:t] [ə'hed]
' **Vast there with your boats , " cried the captain ; " the killer has got ahead**
- 广阔的 那里 和 你的 船 , " 哭 这 队长 ; " 这 杀手 有 得到 前方
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 :

“你们的船队规模很大,”船长喊道; “凶手已经领先我们一步了。”

" [ðə; ði]['ɔ:rkə] , [ɔ:r] " [weɪl] - ['kɪlə] " [æz; əz][ðə; ði] ['hweɪləz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
" **The orca , or " whale - killer " as the whalers call him ,**
" 这 虎鲸 , 或者 " 鲸 - 杀手 " 作为 这 捕鲸者 称呼 他 ,
" 虎鲸, 或者像捕鲸者称呼它的那样, ‘鲸鱼杀手’,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
is one of the most powerful and rapacious animals in the world .
是 一 的 这 最多 强大的 和 贪婪 动物 在 这 世界 :

是世界上最强大、最贪婪的动物之一。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [weɪl] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] ['ʌðər] [weɪlz] ,
Himself a whale , he is the only one of the species that lives on other whales ,
他本人 一个 鲸 , 他 是 这 仅有的 一 的 这 物种 那 生活 在 其他 鲸鱼 ,
它本身就是一头鲸鱼, 但它是该物种中唯一生活在其他鲸鱼身上的个体。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and does not hesitate to attack the largest of them .
和 做 不是 犹豫 到 攻击 这 最大 的 他们 :

并且毫不犹豫地攻击其中最大的敌人。

[hi:; hi] [grəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ]
He grows to a length of thirty feet , and his activity and strength
他 生长 到 一个 长度 的 三十 脚 , 和 他的 活动 和 力量
[ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
are extraordinary .
是 非凡的 :

他身长可达三十英尺, 而且行动敏捷, 力大无穷。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ded] [weɪl] [ðæt] [ðə; ði]
One of them has been known to take a full - grown dead whale that the
一 的 他们 有 到过 已知 到 拿 一个 满的 - 生长 死的 鲸 那 这
['hweɪlmən] [hæd; həd][ɪn] [toʊ] ,
whalemen had in tow ,
捕鲸人 有 在 拖 ,

其中一人曾叼走捕鲸者拖着的一头成年死鲸。

[græsp][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bə:təm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
grasp it in his tremendous jaws , and carry it to the bottom , in spite of
抓牢 它 在 他的 巨大的 下颚 , 和 携带 它 到 这 底部 , 在 尽管如此 的
[ɪts]['kæptərz] .
its captors .
它是 俘虏者 :

用他巨大的下颚咬住它, 不顾俘虏者的阻拦, 把它拖到水底。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [hu:] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪlə] [hæz; həz] [bɪn]
One does not have to believe an old writer who says that a killer has been
一 做 不是 有 到 相信 一个 老的 作家 WHO 说道 那 一个 杀手 有 到过
[si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] ['ʌndər] [i:tʃ] ['flɪpər] ,
seen with a seal under each flipper ,
已见 和 一个 海豹 在下面 每个 鳍状肢 ,
人们不必相信一位老作家所说的, 有人看到一个杀手, 他的每个鳍状肢下面都藏着一只海豹。

[wʌn] ['ʌndə] [ðə; ði] ['dɔ:rsɪ] [fɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] \maʊθ\ .
one under the dorsal fin , and a third in his mouth .
一 在下面 这 背侧 鳍 , 和 一个 第三 在 他的 嘴 .

背鳍下方有一条，嘴里还有一条。

- , [haʊ'evər] , [ɪz] ['rekənd] [rɪ'laɪəb(ə)] , [ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ə; eɪ]
Eschrit , however , is reckoned reliable , and we have his authority that a
- , 然而 , 是 估计 可靠的 , 和 我们 有 他的 权威 那 一个
['kɪlər] [hæz; həz] [bɪn] [-]
killer has been [45]
杀手 有 到过 [-]

然而，埃施里特被认为是可靠的，我们有他的权威，证明凶手已被[45]

['kæptʃərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [θɜ:r'ti:n] ['pɔ:rpəsɪz] [ænd; ənd]
captured , from the stomach of which were taken thirteen porpoises and
捕获 , 从 这 胃 的 哪个 是 已采取 十三 鼠海豚 和
[fɔ:r'ti:n] [si:lz] .
fourteen seals .
十四 封印 .

捕获的动物胃里取出了十三头海豚和十四头海豹。

[ðə; ði] ['kɪlər] [ɪz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] , [hæz; həz] [greɪt] [dʒɔ:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,
The killer is shaped much like a whale , has great jaws filled with sharp teeth ,
这 杀手 是 形状 很多 喜欢 一个 鲸 , 有 伟大的 下颚 已填 和 锋利的 牙齿 ,
这种杀手的体型很像鲸鱼，长着布满锋利牙齿的巨大顎部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['dɔ:rsɪ] [fɪn] ,
and a pointed dorsal fin ,
和 一个 尖 背侧 鳍 ,

以及尖锐的背鳍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] ['ferblɪd] [tu;; tə][daɪv] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ɑ:r əɪ 'pi:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['belɪ] .
with which he is fabled to dive beneath a whale and rip up his belly .
和 哪个 他 是 传说中的 到 潜水 下面 一个 鲸 和 撕裂 向上 他的 腹部 .
传说他能潜入鲸鱼身下，撕开鲸鱼的肚子。

[hi;; hi][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['si:z] , [bʌt; bət][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] .
He is found in all seas , but is particularly numerous in the North Pacific .
他 是 成立 在 全部 海域 , 但 是 特别 很多的 在 这 北 太平洋 .
它遍布所有海域，但在北太平洋尤其常见。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [hi;; hi] [pə'sju:z] [ðə; ði][bə'lu:ɡə][ɔ:r] [waɪt] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:lrəs] .
In the far north he pursues the beluga or white whale and the walrus .
在 这 远的 北 他 追寻 这 白鲸 或者 白色的 鲸 和 这 海象 .

在遥远的北方，他追逐着白鲸和海象。

[hi;; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:lrəs][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] ['mænər] .
He captures the young walrus in a novel manner .
他 捕捉 这 年轻的 海象 在 一个 小说 方式 .

他以一种新颖的方式捕捉到了这只小海象的身影。

[ðə; ði] ['lætər] [klaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [tʌks] [ki:p]
The latter climbs on the back of the mother and the great ivory tusks keep
这 后者 攀登 在 这 后退 的 这 母亲 和 这 伟大的 象牙 象牙 保持
[ðə; ði][ɔ:rkə][æt; ət] [beɪ] ,
the orca at bay ,
这 虎鲸 在 湾 ,

后者爬到母鲸背上，巨大的象牙状獠牙将虎鲸挡在身后。

[bʌt; bət][hiː; hi]['daɪvɪːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌt]
but he dives beneath the old one and comes up against her with such
但 他 潜水 下面 这 老的 一 和 来 向上 反对 她 和 这样的
[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
a blow that the young one falls from the rounded back of its mother ,
一个 吹 那 这 年轻的 一 瀑布 从 这 圆润 后退 的 它是 母亲 ,
但他潜到老母鸡身下, 猛地撞向她, 一击竟把小母鸡从母亲圆润的背上撞了下来。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs]
when it is immediately seized and crushed in the great jaws of the rapacious
什么时候 它 是 立即地 查获 和 碎 在 这 伟大的 下颚 的 这 贪婪
[ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .
它随即被贪婪的动物用大嘴咬住并碾碎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a few moments nothing more was seen of either animal , and then ,
为了 一个 很少 时刻 没有什么 更多的 曾是 已见 的 任何一个 动物 , 和 然后 ,
片刻之后, 两只动物都消失了, 然后,

[nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [weɪl] [ə'pɪrd] ,
not his own length from the ship , the whale appeared ,
不是 他的 自己的 长度 从 这 船 , 这 鲸 出现 ,
那头鲸鱼出现在离船不远的地方,

[ʃuːtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,
shooting up as if from a great depth ,
射击 向上 作为 如果 从 一个 伟大的 深度 ,
仿佛从深渊中喷涌而出,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and flinging almost the whole of his great bulk straight into the air .
和 投掷 几乎 这 所有的 的 他的 伟大的 大部分 直的 进入 这 空气 .
并将他庞大的身躯几乎全部抛向空中。

[ðə; ði][ˈɔːrkə][roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The orca rose with him ,
这 虎鲸 玫瑰 和 他 ,
那头虎鲸和他一起浮了起来。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [dʒʌst][br'hɑɪnd][ðə; ði] [left] ['flɪpər] .
his jaws set in the body of the whale just behind the left flipper .
他的 下颚 放 在 这 身体 的 这 鲸 只是 在后面 这 左边 鳍状肢 .
他的下颚咬住了鲸鱼的身体, 就在左鳍后方。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪn] ['æɡəni] , ['iːv(ə)n] [wen] [riəd] [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl]
As the monster shook himself in agony , even when reared almost his whole
作为 这 怪物 摇晃 他自己 在 痛苦 , 甚至 什么时候 饲养 几乎 他的 所有的
[lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
length in the air ,
长度 在 这 空气 ,
即使怪物几乎整个身体都高高抬起, 它仍然痛苦地颤抖着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fluːks] [-]
and with his great flukes [46]
和 和 他的 伟大的 吸虫 [-]
以及他那巨大的运气[46]

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [foʊm] , [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrkə][wʌz; wəz] ['broʊkən] ,
beating the water beneath to foam , the hold of the orca was broken ,
殴打 这 水 下面 到 泡沫 , 这 抓住 的 这 虎鲸 曾是 破碎的 ,
虎鲸拍打着水面, 激起阵阵泡沫, 它的爪子挣脱了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪl] ,
and he fell back into the water beside the whale ,
和 他 跌倒 后退 进入 这 水 旁 这 鲸 ,
于是他跌回了鲸鱼旁边的水中。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz] [saɪd] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
leaving a great three - cornered tear in the whale's side that dyed the water
离开 一个 伟大的 三 - 被逼到绝境 撕 在 这 鲸鱼的 边 那 染色 这 水
[ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][wið; wiθ] [ə'hʌðər] [trə'mendəs] [li:p] [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ə'gen]
crimson as with another tremendous leap the wild wolf of the sea was again
赤红 作为 和 其他 巨大的 飞跃 这 荒野 狼 的 这 海 曾是 再次
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
on his victim .
在 他的 受害者 .

在鲸鱼的侧面留下了一个巨大的三角形裂口，海水被染成了深红色，海中的野狼又一次猛地跃起，扑向了他的猎物。
[ə'gen] [ˈhæri] [hɜ:rd] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] [moʊn] , [hæf] [ˈbeloʊ] ,
Again Harry heard that strange half moan , half bellow ,
再次 哈里 听到 那 奇怪的 一半 呻吟 , 一半 下面 ,
哈利又听到了那种奇怪的半呻吟半吼叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈhʌmpbæk] [ˈplaʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
as the frenzied humpback ploughed along the surface to windward ,
作为 这 丧心病狂 座头鲸 耕作 沿着 这 表面 到 迎风 ,
当狂躁的座头鲸逆风而行，在水面上奋力游动时

[ˈbi:tŋ] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔ:rkə][æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
beaten by the blows of the orca as he flung himself into the air ,
被打败 经过 这 打击 的 这 虎鲸 作为 他 扔 他自己 进入 这 空气 ,
他被虎鲸的攻击击中，纵身跃向空中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [klʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [bæk] .
and again and again came down like an enormous club on his victim's back .
和 再次 和 再次 来了 向下 喜欢 一个 巨大的 俱乐部 在 他的 受害者的 后退 .
他像一根巨大的棍棒一样，一次又一次地击打在受害者的背上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [ˈkɑ:ntest] [went] [ɑ:n] ,
And thus the unequal contest went on ,
和 因此 这 不等 竞赛 去 在 ,
于是，这场实力悬殊的竞争继续进行下去。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
and Harry watched them till they disappeared in the distance to windward .
和 哈里 观看 他们 直到 他们 消失 在 这 距离 到 迎风 .
哈利一直看着他们，直到他们消失在迎风面的远处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
He was much impressed by the spectacle .
他 曾是 很多 印象深刻 经过 这 奇观 .
他被眼前的景象深深震撼了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ?
" **How do you suppose it will come out ?**
" 如何 做 你 认为 它 将要 来 出去 ?
你觉得结果会怎样？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
" **he asked , as they clambered down from the rigging** .
" 他 问 , 作为 他们 攀爬 向下 从 这 索具 .
“他问道，同时他们从索具上爬了下来。”

“ [ðə; ði] ['kɪlə] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] , [ʃɒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɪkə-sən] .
“ **The killer will get him** , **sure** , ” **replied Captain Nickerson** .
“ 这 杀手 将要 得到 他 , 当然 , ” 回复 队长 尼克森 :
“凶手肯定会抓住他,”尼克森队长回答道。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['hæmə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fə] [maɪlz] , [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli]
“ **He will hammer him and worry him for miles , till he is completely**
“ 他 将要 锤 他 和 担心 他 为了 英里 , 直到 他 是 完全地
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

“他会一路猛击他，让他焦虑不安，直到他筋疲力尽。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ][baɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
Then he will get a bite in his lip ,
然后 他 将要 得到 一个 咬 在 他的 唇 ,
然后他的嘴唇会被咬伤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstə] . ['hʌmpbæk] .
and it will be all up with Mr . Humpback .
和 它 将要 是 全部向上 和 先生 : 座头鲸 .
这一切都将与驼背先生有关。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rkə] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə]
By this time to - morrow as much of him as the orca does not want to
经过 这 时间 到 - 明天 作为 很多 的 他 作为 这 虎鲸 做 不是 想 到
[i:t] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪl] [bi:; bi] [-]
eat right away will be [47]
吃 正确的 离开 将要 是 [-]
到明天这个时候，虎鲸不想马上吃掉的那部分就会被吃掉[47]

['flʊtɪŋ] ['belɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
floating belly up , and the sea birds and sharks will be busy with it .
漂浮的 腹部 向上 , 和 这 海 鸟类 和 鲨鱼 将要 是 忙碌的 和 它 :
它肚皮朝上漂浮在水面上，海鸟和鲨鱼都会忙着享用它。

“ [tu:] [deɪz] ['æftəwərd] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [fɑ:g] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [pi:k]
“ **Two days afterward great banks of fog , with now and then a white peak**
“ 二 天 之后 伟大的 银行 的 多雾路段 , 和 现在 和 然后 一个 白色的 顶峰
['gli:mɪŋ] [θru:] ,
gleaming through ,
闪闪发光 通过 ,
两天后，浓雾弥漫，偶尔有白色的山峰从中闪现。

[ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'lu:ʃjən] ['aɪləndz] .
showed that they were nearing the Aleutian Islands .
显示 那 他们 是 临近 这 阿留申群岛 岛屿 .
这表明他们正在接近阿留申群岛。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['ɪntu:]
The course was changed more to the northward , and the ship sailed into
这 课程 曾是 已更改 更多的 到 这 向北 , 和 这 船 航行 进入
[ðə; ði] ['wɪndɪ] ,
the windy ,
这 刮风 ,
航向向北调整，船只迎着风航行。

[klaʊd] - ['tɔ:mentɪd] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] - [pæs] .
cloud - tormented reaches of Unalga Pass .
云 - 饱受折磨 到达 的 - 经过 :
乌纳尔加山口云雾缭绕的地带。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] , [ðə; ði] [klaʊdʒ] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Just as they reached the edge of the mists , the clouds lifted for a moment ,
只是 作为 他们 达到 这 边缘 的 这 薄雾 , 这 云 抬起 为了 一个 片刻 ,
当他们走到雾气边缘时, 云层短暂地散开了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['grændʒər] .
and showed a scene of surpassing grandeur .
和 显示 一个 场景 的 超越 宏伟 .
展现了无比宏伟的景象。

[ðə; ði] ['ska:d] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tŋ] [ə'brʌpt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdʒ] [roʊz][frʌm; frəm]
The scarred and weather - beaten abrupt cliffs of the mountain sides rose from
这 疤痕 和 天气 - 被打败 突然 悬崖 的 这 山 侧面 玫瑰 从
[dɑːrk]['wɔːtərz] ,
dark waters ,
黑暗的 水 ,
山坡上伤痕累累、饱经风霜的陡峭悬崖从幽暗的水中拔地而起。

[ðæt] [flæʃt] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [brook] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] [saɪdʒ] ,
that flashed green and white as they broke against the island sides ,
那 闪光灯 绿色的 和 白色的 作为 他们 打破 反对 这 岛 侧面 ,
它们撞击岛屿边缘时, 闪烁着绿白相间的光芒。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] [dʌl] [red] [tuː; tə] [di:p] ['krɪmz(ə)n] ,
varying from dull red to deep crimson ,
变化 从 乏味的红色的 到 深的 赤红 ,
颜色从暗红色到深红色不等。

[stri:kt] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [gri:n] [ʌv; əv] ['gra:sɪz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] .
streaked with vivid green of grasses and golden brown with lichens .
条纹 和 生动 绿色的 的 草 和 金的 棕色的 和 地衣 .
草地上点缀着鲜亮的绿色草丛和金棕色的地衣。

[ə'boʊv] [ði:z] [ə'gen] [swept] [ðə; ði] [ber] ['ʌpləndz] ,
Above these again swept the bare uplands ,
多于 这些 再次 扫荡 这 裸 高地 ,
这些上方再次掠过光秃秃的高地,

[ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌndrə] [mɔːs] [ðæt] [klaʊðʒ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈɑːrktɪk]
golden and olive with the tundra moss that clothes all to the farthest Arctic
金的 和 橄榄 和 这 苔原 苔藓 那 衣服 全部 到 这 最远 北极
[ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
limits of the north ,
限制 的 这 北 ,
金色和橄榄色交织, 覆盖着苔原苔藓, 一直延伸到北极最北端。

[waɪl] [ˈoʊvər][ɔːl] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] , ['lɪftɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
while over all , majestic and wonderful , lifting its crystal pinnacle eight thousand feet
尽管 超过 全部 , 雄伟 和 精彩的 , 举重 它是 水晶 巅峰 八 千 脚
[tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
to the heavens ,
到 这 天 ,
总而言之, 雄伟壮丽, 水晶般的尖顶直插云霄八千英尺。

[stʊd] [ðə; ði] ['mɑːti] [krest][ʌv; əv] [ɪfɑːldɪn] , [klaʊðd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'meltɪŋ] [snəʊz] ,
stood the mighty crest of Shishaldin , clothed white with unmelting snows ,
站立 这 强大的 波峰 的 希沙尔丁 , 穿着衣服 白色的 和 不融化 雪 ,
雄伟的希沙尔丁山峰耸立着, 山顶覆盖着不融化的白雪。

[ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈbæənər] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈdaɪn] [ˈfaɪrz] [wɪˈðɪn]
and tipped with a fluttering banner of smoke from the undying fires within
和 倾斜 和 一个 飘动 横幅 的 抽烟 从 这 不朽 火灾 之内

.
:
.

顶端飘扬着从内部不灭之火中升起的缕缕青烟。

[ʃɪˈɑːldɪn] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ðə; ði] [ʌðər] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]
Shishaldin and Pogromnia , the one white as snow , the other dark with
希沙尔丁 和 - , 这 一 白色的 作为 雪 , 这 其他 黑暗的 和
[ˈfɜːroʊd] [-]
furrowed [48]
沟壑 [-]

希沙尔丁和波格罗姆尼亚，一个像雪一样白，另一个则布满皱纹[48]

[klɪf] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ˈlɑːvə] , [ɑːr; ər] [ˈtʃɪmnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋkt] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ˈjuːnɪmæk][ˈaɪlənd] , [ɪn]
cliff and frozen lava , are chimneys to the banked fires of Unimak Island , in
悬崖 和 冷冻 岩浆 , 是 烟囱 到 这 银行 火灾 的 尤尼马克 岛 , 在
[wɪtʃ] [ˈslʌmbər] [stiːl] ,
which slumber still ,
哪个 睡眠 仍然 ,

悬崖和冻结的熔岩是乌尼马克岛上堆积火焰的烟囱，那里仍然沉睡着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈslʌmbərd] [sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [men][ˈfɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [tuː]
as they have slumbered since the white men first discovered them nearly two
作为 他们 有 沉睡 自从 这 白色的 男人 第一的 发现 他们 几乎 二
[ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,

自近两个世纪前白人首次发现它们以来，它们就一直沉睡着。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
the mighty forces of eruption .
这 强大的 力量 的 火山爆发 .

火山爆发的强大力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈkɜːənts] [ænd; ənd] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [seɪlz][wɜːr; wər] [ˈfɜːrld] ,
In the baffling currents and gusts of the pass sails were furled ,
在 这 莫名其妙 电流 和 阵风 的 这 经过 帆 是 卷曲 ,
在海峡变幻莫测的水流和阵风中，船帆被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prəˈsiːdɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːfti] [klɪfs] [ʌv; əv]
and the ship proceeded under a full head of steam , skirting the lofty cliffs of
和 这 船 继续 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 , 裙边 这 高远 悬崖 的
[ɑːkuːˈtæn] .
Akutan .
阿库坦 .

于是，这艘船全速前进，绕过了阿库坦高耸的悬崖。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [wʌns] [dwelt] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhæpi] , [kənˈtentɪd] [ˈæ.luːts] .
On this island once dwelt many thousand happy , contented Aleuts .
在 这 岛 一次 居住 许多 千 快乐的 , 满足 阿留申人 .

这座岛屿上曾经居住着成千上万幸福安康的阿留申人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈhweɪlmən] ,
They were great whalemén ,
他们 是 伟大的 捕鲸人 ,

他们是伟大的捕鲸人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈslməɹ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [weɪlz] [ɪn] [sku:lz] [tu:; tə][ðer; ðər]
and when the summer brought the humpback whales in schools to their
和 什么时候 这 夏天 带来 这 座头鲸 鲸鱼 在 学校 到 他们的
[ˈtɜ:rbjələnt] [ˈwɔ:tərz] ,
turbulent waters ,
湍流 水 ,

当夏季来临，成群的座头鲸来到它们波涛汹涌的海域时，

[ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][boʊld][bʌt; bət] [ˈprɪmətɪv] [ˈhʌntɪŋ] .
they captured many of them by bold but primitive hunting .
他们 捕获 许多 的 他们 经过 大胆的 但 原始 打猎 .

他们通过大胆但原始的狩猎方式捕获了许多猎物。

[ˈwaɪzli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈtæk] [ðə; ði][oʊld] [weɪlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfaɪtər]
Wisely , they did not attack the old whales , for the humpback is a famous fighter
明智地 , 他们 做过 不是 攻击 这 老的 鲸鱼 , 为了 这 座头鲸 是 一个 著名的 战斗机
,
:
,

明智的是，他们没有攻击那些年老的鲸鱼，因为座头鲸是出了名的好斗者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhweɪləz] [ˈrerli] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔ:tərz][tu:; tə] - [deɪ] .
and the white whalers rarely attack them in these dangerous waters to - day .
和 这 白色的 捕鲸者 很少 攻击 他们 在 这些 危险的 水 到 - 天 .

如今，在这些危险的水域，白鲸捕鲸者很少再攻击它们了。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] - ([ˈjɪrlɪŋ]) [ɔ:r] - ([kævz]) ,
Instead they picked out the agashitnak (yearlings) or akhoak (calves) ,
反而 他们 挑选 出去 这 - (一岁马) 或者 - (小牛) ,

相反，他们挑选了agashitnak（一岁马）或akhoak（小牛）。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tu:] - [hoʊld] [baɪˈdɑ:kə; ki:] ,
and boldly attacked them in their two - holed bidarkas ,
和 大胆地 遭到攻击 他们 在 他们的 二 - 有孔的 比达尔卡斯 ,

他们大胆地向穿着双孔短袍的敌人发起攻击，

[meɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:lɹəs][ænd; ənd] [si:l] [skɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər] [ˈdrɪftwɒd] [ˈfreɪmwɜ:rk] .
made of walrus and seal skin stretched over driftwood framework .
制成 的 海象 和 海豹 皮肤 拉伸 超过 浮木 框架 .

由海象皮和海豹皮包裹在浮木框架上制成。

[ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [hoʊl][sæt][ðə; ði] [ˈpædlər] ,
In the after - hole sat the paddler ,
在 这 后 - 洞 卫星 这 划桨者 ,

划桨者坐在后洞里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [wʌn][ðə; ði] [hɑ:rˈpu:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [ˈdrɪftwɒd] [hɑ:rˈpu:n] ,
and in the forward one the harpooner with his six - foot driftwood harpoon ,
和 在 这 向前 一 这 捕鲸手 和 他的 六 - 脚 浮木 鱼叉 ,

前面那位是手持六英尺长漂木鱼叉的捕鲸手，

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈsɑ:kɪt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:tʃt] [bleɪd] [ʌv; əv] [sleɪt] .
tipped with an ivory socket bearing a notched blade of slate .
倾斜 和 一个 象牙 插座 轴承 一个 缺口 刀刃 的 石板 .

顶端装有一个象牙插座，上面镶嵌着一块带凹槽的石板刀片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdrɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
This was thrust deep into the young whale and then withdrawn , leaving the
这 曾是 推力 深的 进入 这 年轻的 鲸 和 然后 撤回 , 离开 这
[ˈsɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bleɪd] [-]
socket and blade [49]
插座 和 刀刃 [-]

这把刀深深地插入幼鲸体内，然后拔出，留下刀柄和刀刃[49]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] .
in his carcass .
在 他的 尸体 :

在他的尸体里。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [di:p] [ɪn] [ðɪs] [sleɪt] [bleɪd] ,
The mark of the hunter was scratched deep in this slate blade ,
这 标记 的 这 猎人 曾是 刮痕 深的 在 这 石板 刀刃 ,
猎人的印记深深地刻在这块石板刀刃上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
that he might know it again .
那 他 可能 知道 它 再次 :

让他再次知道这件事。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [weɪl] [fled][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['æ,lʊ:ts] [ju:st]
On being thus wounded the whale fled to sea , and there , as the Aleuts used
在 存在 因此 受伤 这 鲸 逃亡 到 海 , 和 那里 , 作为 这 阿留申人 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

鲸鱼受伤后逃入大海，正如阿留申人常说的那样，

“ [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
” **went to sleep for three days** .
” 去 到 睡觉 为了 三 天 :

“睡了三天。”

” ['mi:nwaɪl] ['wɒtʃəz] [laɪnd][ðə; ði] [klɪfs] ,
” **Meanwhile watchers lined the cliffs** ,
” 同时 观察者 衬里 这 悬崖 ,

与此同时，围观者们沿着悬崖列队站岗。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fɑ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [tu:; tə] [drɪft][ðə; ði] ['kɑ:rkəs]
and watched through the scurrying fog for the currents to drift the carcass
和 观看 通过 这 匆匆忙忙 多雾路段 为了 这 电流 到 漂移 这 尸体
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
back to the island .
后退 到 这 岛 :

然后透过弥漫的雾气，观察洋流将尸体漂回岛上。

[wʌns] [pər'hæps][ɪn] ['twenti] [taɪmz] [ðɪs] ['hæpənd] ,
Once perhaps in twenty times this happened ,
一次 也许 在 二十 时代 这 发生 ,

大概二十次里才会发生一次这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
and then there was a feast and great rejoicing in the villages .
和 然后 那里 曾是 一个 盛宴 和 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 村庄 :

然后，村庄里举行了盛宴，人们欢欣鼓舞。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] , [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] ,
The mark of the mighty hunter , inscribed on the blade ,
这 标记 的 这 强大的 猎人 , 铭文 在 这 刀刃 ,
刀刃上刻着强大猎人的印记。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər]
was found when the weapon was cut out , and he was honored for
曾是 成立 什么时候 这 武器 曾是 切 出去 , 和 他 曾是 荣幸 为了
[hɪz; ɪz] [fi:t] ['dɔɪɪŋ] [laɪf] ,
his feat during life ,
他的 特技 期间 生活 ,

凶器被取出后，他的身份才被发现，生前也因其功绩而受到表彰。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈæftərwərd] .
and even afterward .
和 甚至 之后 .

甚至之后也是如此。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [men] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
After his death , if he had been one of the very great men , his body
后 他的 死亡 , 如果 他 有 到过 一 的 这 非常 伟大的 男人 , 他的 身体
[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] ,
was preserved ,
曾是 保存完好 ,

他死后, 如果他是一位伟人, 他的遗体就会被保存下来。

[kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrˈpuːnərz] ,
cut up , and rubbed on the blades of the young harpooners ,
切 向上 , 和 摩擦 在 这 刀片 的 这 年轻的 捕鲸手 ,
切碎后, 涂抹在年轻捕鲸手的刀刃上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvælər][ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs] [trænzˈmɪtɪd] .
that his valor and good fortune might be thus transmitted .
那 他的 勇气 和 好的 财富 可能 是 因此 传输 .
愿他的英勇和好运得以传承。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər][boʊld] [siː] [ˈhʌntərz] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ɪn][ðer; ðər]
The villagers were bold sea hunters , but gentle and peaceable in their
这 村民们 是 大胆的 海 猎人 , 但 温和的 和 和平的 在 他们的
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
intercourse with one another ,
交往 和 一 其他 ,
村民们是勇敢的海上猎人, 但彼此交往时却温和友善。

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and so large were their villages that to - day the ruins of one of them
和 所以 大的 是 他们的 村庄 那 到 - 天 这 废墟 的 一 的 他们
[frʌnt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
front for nearly a mile on the beach .
正面 为了 几乎 一个 英里 在 这 海滩 .
他们的村庄规模非常大, 以至于今天其中一个村庄的遗址绵延近一英里到海滩上。

[ˈoʊvər][ɑːn][ɑːˈkʊn] — [əˈnʌðər] [ˈverɪtəb(ə)l][vɑːˈkænɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] —
Over on Akun — another veritable volcanic mountain rising abruptly from the sea —
超过 在 阿昆 — 其他 真正的 火山 山 上升 突然 从 这 海 —
[wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpraːspərəs] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
were other prosperous villages ,
是 其他 繁荣 村庄 ,
阿昆山——另一座名副其实的火山, 从海中陡然拔地而起——山上还有其他繁荣的村庄。

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈhweɪlmən] .
also of primitive whalemen .
还 的 原始 捕鲸人 .

还有原始的捕鲸人。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsprɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [50]
Here were boiling springs in which the villagers [50]
这里 是 沸腾 弹簧 在 哪个 这 村民们 [50]
这里有沸腾的泉水, 村民们[50]

[maɪt] [kʊk] [ðer; ðər] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] ,
might cook their meat without fire ,
可能 厨师 他们的 肉 没有 火 ,
他们或许不用火就能烹饪肉类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntə-z] [kəʊld][wɒz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the winter's cold was in no wise to be feared because of the
和 这 冬天的 寒冷的 曾是 在 不 明智的 到 是 害怕 因为 的 这
[ʌndər'graʊnd] [hi:t] .
underground heat .
地下 热 .

由于地下有热源，所以完全不必害怕冬天的寒冷。

[ðə; ði] ['hʌmpbæk] [stiːl] [skuːl] [ɪn] ['sʌmə] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ɑː'kʊn][ænd; ənd][ɑːkuː'tæn] ,
The humpbacks still school in summer about the islands of Akun and Akutan ,
这 座头鲸 仍然 学校 在 夏天 关于 这 岛屿 的 阿昆 和 阿库坦 ,
夏季，座头鲸依然会在阿昆岛和阿库坦岛附近海域进行群游。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [weɪl] [bɜːrdz] [swuːp] [ɪn] [blæk] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and millions of whale birds swoop in black clouds above them .
和 百万 的 鲸 鸟类 俯冲 在 黑色的 云 多于 他们 .
数百万只鲸鸟在它们上方盘旋，形成一片片黑色的云团。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔːk] [ænd; ənd] ['pærət] - [brɪl] [dʌks] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði] ['pʌfɪn] , [swɔːrm]
The little auks and parrot - bill ducks , as the sailors call the puffin , swarm
这 小的 海雀 和 鹦鹉 - 账单 鸭子 , 作为 这 水手们 称呼 这 海鹦 , 蜂群
[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
upon the cliffs ,
之上 这 悬崖 ,
小海雀和鹦嘴鸭（水手们把海鹦叫做鹦嘴鸭）成群结队地聚集在悬崖上。

[ænd; ənd] [briːd] [ðer; ðər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['æˌluːts][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and breed there as of old ; but the Aleuts are gone from their
和 品种 那里 作为 的 老的 ; 但 这 阿留申人 是 已消失 从 他们的
[ˈeɪnʃənt] ['vɪlɪdʒəz] ,
ancient villages ,
古老的 村庄 ,
他们像过去一样在那里繁衍生息；但阿留申人已经离开了他们古老的村庄。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] ['remnənt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['feɪvəd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][wʌns] ['pɑːpjələs]
and only a diseased remnant remains in favored spots in the once populous
和 仅有的 一个 患病的 剩 遗迹 在 受青睐 地点 在 这 一次 人口众多
[ɑːrki'peləgoʊ] .
archipelago .
群岛 .
曾经人口稠密的群岛上，如今只剩下一些患病的残余物种栖身于偏远地区。

[ɑːn][ɑːkuː'tæn][ænd; ənd][ɑː'kʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
On Akutan and Akun there are none .
在 阿库坦 和 阿昆 那里 是 没有任何 .
阿库坦和阿昆上都没有。

[æt; ət][juːnə'læskə] , [ɔːr] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['remnənt] [sə'vaɪvz] ,
At Unalaska , or Illiluk as they called it , a remnant survives ,
在 乌纳拉斯卡 , 或者 - 作为 他们 称为 它 , 一个 剩 幸存 ,
在乌纳拉斯卡（他们称之为伊利卢克），至今仍有遗迹存世。

[ðer; ðər] [blʌd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stɜːrmɪneɪtər] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
their blood mingled with that of their exterminators , the Russians ,
他们的 血 混合 和 那 的 他们的 灭虫人员 , 这 俄罗斯人 ,
他们的鲜血与灭绝他们的俄罗斯人的鲜血混杂在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɑːd] [hʌt] ['klʌstər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] .
and their sod huts cluster about the beautiful Greek church which they support .
和 他们的 草皮 小屋 簇 关于 这 美丽的 希腊语 教会 哪个 他们 支持 .
他们的草皮小屋聚集在他们所支持的美丽的希腊教堂周围。

[θrɪld] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾər] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:dləs] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
thrilled through with horror at the needless oppression and slaughter of their
激动不已 通过 和 恐怖 在 这 不必要 压迫 和 屠宰 的 他们的
[ˈdʒent(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
gentle inhabitants .
温和的 居民 .

看到温和的居民遭受毫无必要的压迫和屠杀，他们既感到震惊又感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第3/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɜ:rst] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
It was in the year 1740 that the Russians first sighted them ,
它 曾是 在 这 年 - 那 这 俄罗斯人 第一的 目击者 他们 ,
1740年, 俄罗斯人首次发现了它们。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['felou] [kə'mændər] -
on the ill - fated expedition of Bering and his fellow commander Chirakoff .
在 这 患病的 - 命中注定 远征 的 白令海峡 和 他的 同伴 指挥官 - .
在白令及其同伴指挥官奇拉科夫那次不幸的探险中。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['seɪbl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɜ:rmɪn]
During the preceding centuries the little white sable known as the Russian ermine
期间 这 前 几个世纪 这 小的 白色的 黑貂 已知 作为 这 俄语 貂
[hæd; həd] [led] [ðə; ði] [waɪld] ['kɑ:sæk] ['hʌntsmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saɪ'biəriən] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
had led the wild Cossack huntsmen across the Siberian steppes to the shores
有 引领 这 荒野 哥萨克 猎人 穿过 这 西伯利亚 草原 到 这 海岸
[ʌv; əv] [kæm'tʃætəkə] .
of Kamchatka .
的 堪察加半岛 .

在之前的几个世纪里, 被称为俄罗斯貂的小型白色貂曾带领着狂野的哥萨克猎人穿越西伯利亚草原, 到达堪察加半岛的海岸。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ɪ:st] [saɪ'biəriən] [fə:z] [ɪn] ['rʌ(ə)n] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
The value of east Siberian furs in Russian markets was great ,
这 价值 的 东方 西伯利亚 毛皮 在 俄语 市场 曾是 伟大的 ,
东西伯利亚毛皮在俄罗斯市场上价值很高。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['treɪdərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] ['lɪmɪt] ,
and when the wild huntsmen and traders reached the sea limit ,
和 什么时候 这 荒野 猎人 和 交易员 达到 这 海 限制 ,
当那些野蛮的猎人和商人到达海平面的尽头时,

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [lænd] [jet] [bɪ'jɑ:nd] , [ˈoʊvər] - [si:] , [wer] [fə:z]
they learned from the natives legends of land yet beyond , over - sea , where furs
他们 学习 从 这 本地人 传说 的 土地 然而 超过 , 超过 - 海 , 在哪里 毛皮
[wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l] .
were still more plentiful .
是 仍然 更多的 丰富 .
他们从当地人的传说中了解到更遥远的海域, 那里毛皮资源更加丰富。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [kɔ:rt] ,
Accordingly , with a commission from the Russian court ,
因此 , 和 一个 委员会 从 这 俄语 法庭 ,
因此, 在俄罗斯法院的委托下,

['berɪŋ] [ænd; ənd] - ['fɪtɪd] [aʊt] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ʌn'noʊn]
Bering and Chirakoff fitted out two little vessels and set out upon these unknown
白令海峡 和 - 适配 出去 二 小的 船只 和 放 出去 之上 这些 未知
['si:z] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
seas on a voyage of discovery .
海域 在 一个 航程 的 发现 .
贝林和奇拉科夫装备了两艘小船, 驶入这片未知的海域, 开始了探索之旅。

['berɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [bʌt; bət] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Bering touched the mainland of Alaska , but soon started for home .
白令海峡 感动 这 大陆 的 阿拉斯加州 , 但 很快 开始 为了 家 .
白令海峡曾抵达阿拉斯加大陆, 但很快又启程返回阿拉斯加。

- [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈluːʃjən] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [kæmˈtʃætəkə] [əˈgen]
Chirakoff visited several of the Aleutian Islands and finally reached Kamchatka again
- 到访 一些 的 这 阿留申群岛 岛屿 和 最后 达到 堪察加半岛 再次
,
:
:

奇拉科夫访问了阿留申群岛的几个岛屿，最终再次抵达堪察加半岛。

[ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈziːz] . [-]
after losing many of his crew from starvation and disease . [52]
后 输 许多 的 他的 全体人员 从 饥饿 和 疾病 . [-]

由于许多船员死于饥饿和疾病，[52]

[ˈberɪŋ] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈaɪləndz] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
Bering , however , was wrecked on the Commander Islands , just off the Gulf of
白令海峡 , 然而 , 曾是 损毁 在 这 指挥官 岛屿 , 只是 离开 这 海湾 的
[kæmˈtʃætəkə] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ,
Kamchatka , and died there ,
堪察加半岛 , 和 死亡 那里 ,

然而，贝林在堪察加湾附近的科曼多尔群岛附近触礁沉没，并在那里去世。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
but after incredible hardships a remnant of his crew reached the mainland .
但 后 极好的 艰辛 一个 剩 的 他的 全体人员 达到 这 大陆 .

但历经千辛万苦，他的部分船员最终抵达了大陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈsɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈɑːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
They had been obliged to subsist on the flesh of the sea otter during their
他们 有 到过 有义务 到 生存 在 这 肉 的 这 海 獭 期间 他们的
[steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
stay on the islands ,
停留 在 这 岛屿 ,

在岛上居住期间，他们不得不靠海獭肉为生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
and they brought back with them some of the pelts of the animals .
和 他们 带来 后退 和 他们 一些 的 这 毛皮 的 这 动物 .

他们还带回了一些动物的皮毛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfeɪvər][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
These were received with great favor in Russia ,
这些 是 已收到 和 伟大的 偏爱 在 俄罗斯 ,
这些在俄罗斯广受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər]
and the high price offered for the skins gave a great impetus to further
和 这 高的 价格 提供 为了 这 皮肤 给予 一个 伟大的 动力 到 更远
[eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
exploration of the islands ,
勘探 的 这 岛屿 ,

而皮毛的高价极大地推动了人们对岛屿的进一步探索。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] .
on which they abounded .
在 哪个 他们 大量 .

它们数量众多。

[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ˈæftər][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈkreɪzi] [ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Expedition after expedition was fitted out in crazy vessels , and the Promishlyniks ,
远征 后 远征 曾是 适配 出去 在 疯狂的 船只 , 和 这 - ,
一次又一次的探险队都乘坐着奇形怪状的船只，而普罗米什利尼克人.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kɔːld] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈhʌntsmən][ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒɜːz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈoʊvərʌn]
as the Russians called these savage hunters and voyagers , began to overrun
作为 这 俄罗斯人 称为 这些 野蛮的 猎人 和 航海者 , 开始 到 超限
[ðə; ði] [əˈluːʃjən] [tʃeɪn] .
the Aleutian chain .
这 阿留申群岛 链 .

俄罗斯人称这些野蛮的猎人和探险家为“野蛮人”，他们开始侵占阿留申群岛。

[ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] [ʌnˈsiːwɜːrði] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] [wɪtʃ] [sɜːrdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Often their unseaworthy ships were wrecked in the gales which surge about the
经常 他们的 不适航 船舶 是 损毁 在 这 狂风 哪个 涌 关于 这
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

他们那些不适航的船只经常在岛屿周围肆虐的狂风中沉没。

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [ˈdesəˌmeɪtɪd][ðer; ðər] [kruːz] ,
Hunger and disease decimated their crews ,
饥饿 和 疾病 被摧毁 他们的 船员 ,
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [ˈdesəˌmeɪtɪd][ðer; ðər] [kruːz] ,
饥饿和疾病使他们的船员大量死亡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æen; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈtraɪd] [temˈpestʃuəs] [ˈwɔːtərz] ,
and many an expedition started out boldly into the untried tempestuous waters ,
和 许多 一个 远征 开始 出去 大胆地 进入 这 未经尝试 暴风雨般的 水 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [æen; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈtraɪd] [temˈpestʃuəs] [ˈwɔːtərz] ,
许多探险队都大胆地驶入了未经考验的汹涌海域。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
only to disappear and be no more heard from .
仅有的 到 消失 和 是 不 更多的 听到 从 .
[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
然后就消失了，再也没有人听到过他的消息。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æen; ən] [ʌnˈsiːwɜːrði] [kraːft] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [geɪlz] ,
Yet now and then an unseaworthy craft would escape the gales ,
然而 现在 和 然后 一个 不适航 工艺 会 逃脱 这 狂风 ,
[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æen; ən] [ʌnˈsiːwɜːrði] [kraːft] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [geɪlz] ,
然而，偶尔也会有不适航的船只躲过狂风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] [æen; ən] [ɪˈmeɪsiətɪd] [kruː] [rɪˈtɜːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
and with half an emaciated crew return , the ship loaded down with many
和 和 一半 一个 瘦弱 全体人员 返回 , 这 船 已加载 向下 和 许多
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [siː] [ˈɑːtər] ,
thousands of sea otter ,
数千 的 海 獭 ,
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [siː] [ˈɑːtər] ,
船上载着成千上万只海獭，而只有一半骨瘦如柴的船员返回。

[fɑːks] , [ænd; ənd] [siːl] [skɪnz] , [ˈmiːnɪŋ] [ɡreɪt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .
fox , and seal skins , meaning great wealth to the survivors .
狐狸 , 和 海豹 皮肤 , 意义 伟大的 财富 到 这 幸存者 .
[fɑːks] , [ænd; ənd] [siːl] [skɪnz] , [ˈmiːnɪŋ] [ɡreɪt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .
狐狸皮和海豹皮，对幸存者来说意味着巨大的财富。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs][ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪhʊd] [-]
Nothing could exceed the boldness and hardihood [53]
没有什么 可以 超过 这 大胆 和 坚韧 [-]
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs][ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪhʊd] [-]
没有什么能超越这种胆量和勇气[53]

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
of these men .
的 这些 男人 .
[ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
这些人中。

[ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ,
The half - starved ,
这 一半 - 饥饿 ,
[ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ,
半饥半饱的，

[dɪˈziːz] - [ˈsmɪtn] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [kruːz] [wəd] [ɪˈmiːdiətli] [der] [ðə; ði]
disease - smitten remnants of the unsuccessful crews would immediately dare the
疾病 - 迷恋 残余物 的 这 不成功 船员 会 立即地 敢 这
[ˈmɪriəd] [ˈdeɪndʒəz] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] ,
myriad dangers again in a new expedition ,
无数 危险 再次 在 一个 新的 远征 ,
那些饱受疾病折磨的探险队残余人员, 会立即再次冒险, 挑战无数危险。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .
so great was their courage and so tempting the prize .
所以 伟大的 曾是 他们的 勇气 和 所以 诱人的 这 奖 .
他们的勇气如此伟大, 而奖赏又如此诱人。

[wiː; wi][hæv; həv][skænt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksprɪˈdɪŋz] ,
We have scant records of the expeditions ,
我们 有 稀少 记录 的 这 探险 ,
关于这些探险队的记录寥寥无几。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪːv(ə)n] [wen] [səkˈses]
yet in those of which we know the misery and death , even when success
然而 在 那些 的 哪个 我们 知道 这 苦难 和 死亡 , 甚至 什么时候 成功
[rɪˈzʌltɪd] , [ɪz] [əˈpɔːlɪŋ] .
resulted , is appalling .
结果 , 是 令人震惊 .
然而, 在那些我们知道即使取得了成功, 也伴随着痛苦和死亡的案例中, 情况是令人震惊的。

[jet] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ,
Yet they kept on ,
然而 他们 保留 在 ,
但他们坚持了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈhʌntər] - [ˈmæɪnəz] [wɜːr; wər]
and the boldness and hardihood of the Cossack hunter - mariners were
和 这 大胆 和 坚韧 的 这 哥萨克 猎人 - 水手们 是
[ɪˈkwəld] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər][rəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
equaled only by their rapacity and cruelty .
等于 仅有的 经过 他们的 贪婪 和 残酷 .
哥萨克猎人兼水手的胆大妄为和顽强不屈, 与他们的贪婪和残忍不相上下。

[ɪnˈveriəbli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd][hɑːsprɪtæləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv]
Invariably met with goodwill and hospitality on the part of the natives of
总是 遇见 和 善意 和 热情好客 在 这 部分 的 这 本地人 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈaɪlɪts] ,
the mountainous islets ,
这 多山 岛屿 ,
无一例外地都受到了山区小岛居民的友好热情接待。

[ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
their return was invariably oppression and cruelty in the extreme .
他们的 返回 曾是 总是 压迫 和 残酷 在 这 极端 .
他们的回归无一例外都伴随着极端的压迫和残暴。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [kənˈtentɪd] ,
A busy , contented ,
一个 忙碌的 , 满足 ,
忙碌而满足的

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [swɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [kəʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [aɪlz] [wen] [ðə; ði]
hospitable people swarmed in the sheltered coves of the rocky isles when the
好客 人们 蜂拥而至 在 这 避难所 海湾 的 这 岩石 岛屿 什么时候 这
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] [bɪˈɡæən] .
invasion began .
入侵 开始 .

入侵开始时，热情好客的人们涌入了岩石岛屿上隐蔽的海湾。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [ˈskætəd] [ˈremnənts] [wɜːr; wər] [left] , [enˈsleɪvd] , [dɪˈziːzd] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd]
Within thirty years but scattered remnants were left , enslaved , diseased , discouraged
之内 三十 年 但 疏散 残余物 是 左边 , 奴隶 , 患病的 , 灰心
.
.
.

三十年内，只剩下零星的残余，他们被奴役、饱受疾病折磨、意志消沉。

[wʌns] [ˈoʊnli] , [ɑːn][juːnəˈlæskə] ,
Once only , on Unalaska ,
一次 仅有的 , 在 乌纳拉斯卡 ,

仅在乌纳拉斯卡岛发生过一次，

[ðeɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [ðer; ðər] [əˈpresəs] [huː] [rɪˈmeɪnd]
they took advantage of the winter and slaughtered their oppressors who remained
他们 采取 优势 的 这 冬天 和 屠杀 他们的 压迫者 WHO 剩余
[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
on the island ,
在 这 岛 ,

他们利用冬季的寒冷，屠杀了留在岛上的压迫者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [nuː] [ˈhɔːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər]
but with the spring came new hordes , and they were obliged to sue for
但 和 这 春天 来了 新的 成群结队 , 和 他们 是 有义务 到 起诉 为了
[piːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] .
peace , with slavery .
和平 , 和 奴隶制 .

但随着春天的到来，新的军队涌入，他们不得不以奴役为条件求和。

[ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - ,
This uprising took place in the winter of 1763 ,
这 起义 采取 地方 在 这 冬天 的 - ,

这次起义发生在1763年冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and the story of the escape of two of the Promishlyniks , driven to the
和 这 故事 的 这 逃脱 的 二 的 这 - , 驱动 到 这
[ˈmaʊntnɪz] , [-]
mountains , [54]
山脉 , [-]

以及两名被驱赶到山区的普罗米什利尼克人的逃亡故事[54]

[æt; ət] [beɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈhedləndˌhedlənd] , [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ˈfliːɪŋ] [əˌbɔːŋ] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
at bay on a rocky headland , concealed in a cave , fleeing alongshore in a
在 湾 在 一个 岩石 海岬 , 暗 在 一个 洞穴 , 逃离 近岸 在 一个
[ˈkæptʃəd] [kəˈnuː] ,
captured canoe ,
捕获 独木舟 ,

被困在岩石岬角上，躲在山洞里，或者划着缴获的独木舟沿岸逃跑

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [trəˈmɛndəs] [ɑːdʒ] [əˈɡɛnst] [ðɛm; ðəm] , [jɛt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt]
always with tremendous odds against them , yet always winning in the unequal fight
总是 和 巨大的 赔率 反对 他们 , 然而 总是 获胜 在 这 不等 斗争
, [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌn] .
, is an extraordinary one .
, 是 一个 非凡的 一 .
他们总是处于极其不利的境地, 却总能在实力悬殊的战斗中取得胜利, 这真是非同寻常。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈluːʃən] [ˈaɪləndz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈbærən] , [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ʌv; əv]
Most of the Aleutian Islands to - day are barren , and desolate of
最多 的 这 阿留申群岛 岛屿 到 - 天 是 荒芜 , 和 荒凉 的
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
如今阿留申群岛的大部分地区都荒凉贫瘠, 人烟稀少。

[fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ˈrʌʃənz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈæluːts] .
Few if any Russians remain , and but a handful of Aleuts .
很少 如果 任何 俄罗斯人 保持 , 和 但 一个 少数 的 阿留申人 .
几乎没有俄罗斯人留存, 阿留申人也只剩下寥寥几人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [ɡriːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɛntʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæz; hæz] [ˈpræktɪkli] [ɪkˈstɜːməˌnɛrtɪd]
Moreover , the greed of a century and a half has practically exterminated
而且 , 这 贪婪 的 一个 世纪 和 一个 一半 有 几乎 灭绝
[ðə; ðɪ] [siː] [ˈɑːtər] .
the sea otter .
这 海 獭 .
此外, 一个半世纪以来的贪婪几乎将海獭赶尽杀绝。

[wʌns] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪʌb] ,
Once so common that it might be killed with a club ,
一次 所以 常见的 那 它 可能 是 被杀 和 一个 俱乐部 ,
它曾经非常常见, 甚至可以用棍棒打死。
[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwɛrɪ] [noʊn] ,
the animal is to - day one of the most wary known ,
这 动物 是 到 - 天 一 的 这 最多 警惕 已知 ,
这种动物是当今已知最谨慎的动物之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][skɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈluːt] [ˈhʌntər] ,
and the price of a single skin is a fortune to the Aleut hunter ,
和 这 价格 的 一个 单身的 皮肤 是 一个 财富 到 这 阿留申人 猎人 ,
对于阿留申猎人来说, 一张兽皮的价格就是一笔巨款。
[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [praɪzd] [fɜːr] .
of whom a few still seek for the prized fur .
的 谁 一个 很少 仍然 寻找 为了 这 珍贵的 毛皮 .
其中仍有少数人仍在寻找这种珍贵的皮毛。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The Russian domination passed with the sale of Alaska to the United States .
这 俄语 统治 通过了 和 这 销售 的 阿拉斯加州 到 这 团结的 各州 .
随着阿拉斯加出售给美国, 俄罗斯对美国的统治地位也随之结束。
[ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkən] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈluːt] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] ,
The American domination is kindly , but the Aleut does not thrive ,
这 美国人 统治 是 亲切地 , 但 这 阿留申人 做 不是 蓬勃发展 ,
美国的统治固然仁慈, 但阿留申人却无法繁荣发展。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [brɪʃrː] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it seems but a few more years before he will have passed into the
和 它 似乎 但 一个 很少 更多的 年 前 他 将要 有 通过了 进入 这
[ˈkætəɡɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [brɪʃrː] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
category of races that have faded before the advance of the white man .
类别 的 种族 那 有 褪色 前 这 进步 的 这 白色的 男人 .
似乎再过几年，他就会成为在白人入侵下逐渐消失的种族之一。

[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [æt; ət][juːnəˈlæskə] .
The Bowhead made only a brief stay at Unalaska .
这 弓头 制成 仅有的 一个 简短的 停留 在 乌纳拉斯卡 .

弓头鲸只在乌纳拉斯卡短暂停留了一段时间。

[hɪr] [sʌm; səm][koʊl] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈplaɪ] ,
Here some coal was added to their supply ,
这里 一些 煤炭 曾是 额外 到 他们的 供应 ,
这里他们又增加了一些煤炭供应。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrezərvwɑːr] ,
and store of fresh water was taken from the reservoir ,
和 店铺 的 新鲜的 水 曾是 已采取 从 这 水库 ,
从水库中抽取了淡水进行储存。

[ɪˈstæblɪft] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsteɪʃənz] [ðer; ðər] , [æt; ət]
established by one of the big trading companies that have stations there , at
已确立的 经过 一 的 这 大的 贸易 公司 那 有 车站 那里 , 在

[ðə; ði] [siːl] [ˈaɪləndz] ,
the seal islands ,
这 海豹 岛屿 ,

由在那里设有站点的某大型贸易公司建立，位于海豹岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][esˈtiː] . [-]
and at St . [55]
和 在 英石 . [-]

以及在圣[55]

[ˈmaɪklz] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [ˈrɪvər] .
Michaels , at the mouth of the Yukon River .
迈克尔斯 , 在 这 嘴 的 这 育空地区 河 .

迈克尔斯，位于育空河口。

[ðen] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ðeɪ] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkæptənz] [beɪ] , [baɪ][ðə; ði] [streɪndz]
Then the anchor was hoisted , they steamed out of Captain's Bay , by the strange
然后 这 锚 曾是 吊起 , 他们 蒸 出去 的 船长的 湾 , 经过 这 奇怪的

[ˈhedləndˌhedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

然后他们起锚，驶出船长湾，经过那奇特的海岬。

[priːst] [rɑːk] , [wɪtʃ] [maːrks] [ɪts] [ˈentrəns] ,
Priest Rock , which marks its entrance ,
牧师 岩石 , 哪个 标记 它是 入口 ,

入口处的祭司岩

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪlz] [left] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [piːks]
and with a southerly wind in the sails left the clouds and snowy peaks
和 和 一个 南风 风 在 这 帆 左边 这 云 和 下雪的 高峰

[brɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

乘着南风，帆船扬帆起航，将云雾和白雪皑皑的山峰抛在了身后。

[ðer; ðær] [praʊ] [wʌz; wəz][set] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [nɔ:rθ] ,
Their **prow** **was** **set** **toward** **the** **mysterious** **north** ,
他们的 船首 曾是 放 朝向 这 神秘 北 ,
他们的船头指向神秘的北方,

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv]
and **already** **the** **man** **on** **the** **lookout** **was** **on** **the** **watch** **for** **the** **blink** **of**
和 已经 这 男人 在 这 瞭望台 曾是 在 这 手表 为了 这 眨 的
['berɪŋ] [si:] [aɪs][nɑ:t] [jet] [meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] . [-]
Bering **Sea** **ice** **not** **yet** **melted** **by** **the** **spring** **sun** . **[56]**
白令海峡 海 冰 不是 然而 融化 经过 这 春天 太阳 . [-]
而负责瞭望的人已经开始留意白令海冰层上尚未被春日阳光融化的冰面。 [56]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、
第三章

[ˈbʌkɪŋ] [aɪs] [ɪn] ['berɪŋ] [si:]
BUCKING **ICE** **IN** **BERING** **SEA**
颠簸 冰 在 白令海峡 海
白令海的冰层翻滚

[ˈhæri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ['teɪbl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Harry **sat** **at** **the** **mess** - **room** **table** **one** **morning** **a** **few** **days** **later** ,
哈里 卫星 在 这 混乱 - 房间 桌子 一 早晨 一个 很少 天 之后 ,
几天后的一个早晨，哈利坐在餐厅的桌旁。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] ['ræðər] [ˈaɪli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ [rɪ'pɔ:rt] .
writing **the** **first** **chapter** **in** **what** **he** **rather** **shyly** **called** **his** “ **report** .
写作 这 第一的 章 在 什么 他 相当 害羞地 称为 他的 “ 报告 .
他开始撰写他颇为羞涩地称之为“报告”的第一章。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hɪkɜ-sən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He** **had** **learned** **much** **from** **Captain** **Nickerson** **of** **the** **habits** **of** **the**
“ 他 有 学习 很多 从 队长 尼克森 的 这 习惯 的 这
['hʌmpbæk] [weɪl] ,
humpback **whale** ,
座头鲸 鲸 ,
“他从尼克森船长那里学到了很多关于座头鲸习性的知识，

[wɪtʃ] ['fri:kwənts] [ðə; ði] [ə'lʊ:ʃjən] ['aɪləndz] ,
which **frequents** **the** **Aleutian** **Islands** ,
哪个 常客 这 阿留申群岛 岛屿 ,
它经常出没于阿留申群岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [wʊd] [wɜ:rk] [waɪl] ['weɪlɪŋ] [ɪn]
and **the** **dangerous** **circumstances** **under** **which** **vessels** **would** **work** **while** **whaling** **in**
和 这 危险的 情况 在下面 哪个 船只 会 工作 尽管 捕鲸 在
[ði:z] ['wɔ:tərz] .
these **waters** .
这些 水 .
以及船只在这些水域捕鲸时所面临的危险环境。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['hʌmpbæk]
The **captain** **had** **declared** **that** **it** **was** **not** **worth** **while** **to** **hunt** **the** **humpback**
这 队长 有 声明 那 它 曾是 不是 值得 尽管 到 打猎 这 座头鲸
,
.
,
船长曾宣称，猎杀座头鲸不值得。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbæləns] [ðə; ði][geɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæri]
that the dangers and losses would more than balance the gain , and Harry
那 这 危险 和 损失 会 更多的 比 平衡 这 获得 , 和 哈里
[biˈli:vð] [hɪm; ɪm] .
believed him .
相信 他 .

他认为危险和损失将远远大于收益，哈利相信他。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪːz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [ˈwaːntɪd] [ˈnɑːlɪdʒ]
Nevertheless it was on such things as these that Mr . Adams wanted knowledge
尽管如此 它 曾是 在 这样的 事物 作为 这些 那 先生 . 亚当斯 通缉 知识
,
,
,

然而，亚当斯先生正是想了解诸如此类的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .
and so he was jotting down what he had learned .
和 所以 他 曾是 随笔 向下 什么 他 有 学习 .

于是他把学到的东西都记了下来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌmpbæk] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈfaɪtərz] .
The old humpbacks are born fighters .
这 老的 座头鲸 是 出生 战士 .

这些年老的座头鲸天生就是斗士。

[ðə; ði] [ˈfoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɜːənts] , [ðə; ði] [ˈfɒgz] [ænd; ənd] [geɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
The shoals and currents , the fogs and gales , of the islands are their
这 浅滩 和 电流 , 这 雾 和 狂风 , 的 这 岛屿 是 他们的
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

岛屿上的浅滩、洋流、浓雾和狂风都是他们的盟友。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and right well do they know how to take advantage of them .
和 正确的 出色地 做 他们 知道 如何 到 拿 优势 的 他们 .

他们当然知道如何利用这些优势。

[wʌns] [æn; ən][ˈaɪərn][ɪz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌmpbæk] ,
Once an iron is fast to a humpback ,
一次 一个 铁 是 快速地 到 一个 座头鲸 ,

一旦铁器牢牢地固定在座头鲸身上，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈpjuːni] [boʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [-]
his first impulse is to turn and crush the puny boat which has [57]
他的 第一的 冲动 是 到 转动 和 压碎 这 弱小 船 哪个 有 [-]

他的第一反应是转身碾碎那艘[57]号小船。

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
stung him .
被蜇了 他 .

蜇了他。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfoʊl] ,
Failing in this , he rushes to a shoal ,
失败 在 这 , 他 冲刺 到 一个 浅滩 ,

失败后，他冲向浅滩。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [traɪz] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði][ˈaɪərn] [aʊt] ,
and rolling on the bottom tries to roll the iron out ,
和 滚动 在 这 底部 尝试 到 卷 这 铁 出去 ,

底部滚动试图将熨斗滚出来，

[ɔːr][hiː; hi] [swɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] , [riːf] - ['stʌdɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
or he swings in and out the narrow , reef - studded passages ,
或者 他 摇摆 在 和 出去 这 狭窄的 , 礁 - 带钉的 段落 ,
或者他会在狭窄、布满礁石的水道中穿梭 ,

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [reks] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ɪz][fæst][tuː; tə][him; ɪm] .
and often wrecks the boat that is fast to him .
和 经常 残骸 这 船 那 是 快速地 到 他 .
而且经常会撞沉对他来说速度最快的船。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] ,
Even if he fails in all these attempts and is killed ,
甚至 如果 他 失败 在 全部 这些 尝试 和 是 被杀 ,
即使他所有这些尝试都失败了 , 最终被杀 ,

[ðə; ði] [swɪft] ['kɜːənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the swift currents and the fog which surrounds make the bringing of the
这 迅速 电流 和 这 多雾路段 哪个 周围环境 制作 这 带来 的 这
[ˈkɑːrkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
carcass to the ship difficult and dangerous .
尸体 到 这 船 难的 和 危险的 .
湍急的水流和周围的浓雾使得将尸体运送到船上变得困难而危险。

[hens] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][æˈluːts][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪləndz] ,
Hence , now that the Aleuts have passed from the islands ,
因此 , 现在 那 这 阿留申人 有 通过了 从 这 岛屿 ,
因此 , 既然阿留申人已经离开了这些岛屿 ,

[hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn] [piːs] .
he is left to pursue his ways in peace .
他 是 左边 到 追求 他的 方式 在 和平 .
他可以平静地继续走自己的路了。

“ [waɪ] ['baːðər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , ” [seɪ] [ðə; ði] ['hweɪlmən] ,
“ **Why bother with him** , ” **say the whalemén** ,
“ 为什么 打扰 和 他 , ” 说 这 捕鲸人 ,
“何必理会他呢? ”捕鲸人说。

“ [wen] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bəʊhed] , [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)]
“ **when just a little way to the northward are the bowheads , far more valuable**
“ 什么时候 只是 一个 小的 方式 到 这 向北 是 这 弓头鲸 , 远的 更多的 有价值的
,
!
,
“再往北走一点就是弓头鲨 , 它们更有价值 ,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kɪld] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
and as a rule killed almost without a struggle ?
和 作为 一个 规则 被杀 几乎 没有 一个 斗争 ?
而且通常情况下 , 他们几乎不费吹灰之力就被杀死了?

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hæri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Now and then Harry lifted his head from his work to listen to a**
“ 现在 和 然后 哈里 抬起 他的 头 从 他的 工作 到 听 到 一个
[pɪ'kjuːliər] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
peculiar grating sound that seemed to come from the side of the ship .
奇特 格栅 声音 那 似乎 到 来 从 这 边 的 这 船 .
“哈利时不时会抬起头 , 听听似乎从船舷上传来的奇怪刺耳的声音。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [meɪks] [wen] [ˌaɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈgrævəli]
It was the same sound that a small boat makes when it touches a gravelly
它 曾是 这 相同的 声音 那 一个 小的 船 制作 什么时候 它 触摸 一个 砾石
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

那声音和小船触底砾石底时发出的声音一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [stiːm] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
and he noted also that steam was up on the vessel ,
和 他 著名的 还 那 蒸汽 曾是 向上 在 这 血管 ,
他还注意到船上冒出了蒸汽。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət]
and knew by the slow pulsations of the screw that they were proceeding at
和 知道 经过 这 慢的 脉动 的 这 拧紧 那 他们 是 进行中 在
[hæf] [spiːd] .
half speed .
一半 速度 .

他们从螺旋桨缓慢的脉动中得知，他们正在以半速前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
He was curious about all this ,
他 曾是 好奇的 关于 全部 这 ,
他对这一切都感到好奇。

[bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] .
but decided that he would finish his work before he went on deck .
但 决定 那 他 会 结束 他的 工作 前 他 去 在 甲板 .
但他决定在上甲板之前先完成自己的工作。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Then a faint , far - away cry came to his ear .
然后 一个 头晕的 , 远的 - 离开 哭 来了 到 他的 耳朵 .
这时，他耳边传来一声微弱而遥远的呼喊声。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] [hæd; həd] [sʌŋ] [aʊt] — “ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] [bloʊ] ! ” [-]
The man at the masthead had sung out — “ A - h - h blow ! ” [58]
这 男人 在 这 报头 有 唱 出去 — “ 一个 - h - h 吹 ! ” [-]
报头上的那个人唱道——“啊，吹！”[58]

[ðə; ði][nekst][kraɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [feɪnt] [nɔːr][fɑːr] ,
The next cry was neither faint nor far ,
这 下一个 哭 曾是 两者都不 头晕的 也不 远的 ,
下一声呼喊既不微弱也不遥远。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪti] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbəʊsn] .
for it came from the mighty lungs of the great boatswain .
为了 它 来了 从 这 强大的 肺 的 这 伟大的 水手长 .
因为它来自那位伟大水手长的肺。

“ [weɪl] — [oʊ] !
“ **Whale — o !**
“ 鲸 — o !
“鲸鱼——哦！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [ˈtʌmb(ə)] [ʌp] [ˈlaɪvli] , [lædz] .
“ **he shouted ; “ tumble up lively , lads** .
“ 他 喊叫 ; “ 翻滚 向上 热闹 , 小伙子们 .
他喊道：“伙计们，快起来！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bəʊhed] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

There's a bowhead out here in the ice .
有 一个 弓头 出去 这里 在 这 冰 ；

冰面上有一条弓头鲸。

” [ˈhæri] [ˈtʌmbld] [ʌp] [ˈlaɪvli] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

” Harry tumbled up lively , indeed , but he was at the heels of the
” 哈里 翻滚 向上 热闹 , 的确 , 但 他 曾是 在 这 高跟鞋 的 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
members of the crew ,
成员 的 这 全体人员 ,

“哈利确实活蹦乱跳起来，但他却跟在船员们身后。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈləʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

who had been below at the call , for all that .
WHO 有 到过 以下 在 这 称呼 , 为了 全部 那 ；

尽管如此，当时在下面接到电话的人也是如此。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

He found himself in a new world .
他 成立 他自己 在 一个 新的 世界 ；

他发现自己置身于一个全新的世界。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

During the early morning hours the ship had entered the southern edge of the
期间 这 早期的 早晨 小时 这 船 有 进入 这 南部 边缘 的 这
[ˈberɪŋ] [si:] [aɪs] ,
Bering Sea ice ,
白令海峡 海 冰 ；

清晨时分，这艘船驶入了白令海冰层的南缘。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] [ˈstedəli] [ˈnɔ:rθwərd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .

and was steaming steadily northward into it .
和 曾是 蒸煮 稳步 向北 进入 它 ；

并稳步向北驶入其中。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [θɪk] [nɔ:r][ɪn] [fɔ:rs] ,

Thus far the ice was neither thick nor in force ,
因此 远的 这 冰 曾是 两者都不 厚的 也不 在 力量 ；

目前来看，冰层既不厚也不结冰。

[ˈskætərd] [fləʊ] [tu; ; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊpən] [li:dʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)]

scattered floes to the right and left leaving open leads through which the vessel
疏散 浮冰 到 这 正确的 和 左边 离开 打开 线索 通过 哪个 这 血管
[prest] ,
pressed ,
按下 ；

左右两侧散落着浮冰，形成敞开的通道，船只便可由此驶过。

[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [saɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfrægmənts] [æz; əz][ʃi; ʃi] [pæst] .

rubbing her sides against floating fragments as she passed .
擦 她 侧面 反对 漂浮的 片段 作为 她 通过了 ；

她经过时，身体两侧蹭着漂浮的碎片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈskætərd] ” [slʌʃ] ” [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪps]

It was this scattered “ slush ” that had made the grating sound on the ship's
它 曾是 这 疏散 ” 泥浆 ” 那 有 制成 这 格栅 声音 在 这 船的
[saɪd] .
side .
边 ；

正是这些散落的“泥浆”在船舷上发出刺耳的摩擦声。

[ə; ei][big] ['bəʊhed] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈliːʒərlɪ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən][aɪs][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
A big bowhead was playing leisurely along in the broken ice some distance ahead ,
一个 大的 弓头 曾是 玩耍 悠闲 沿着 在 这 破碎的 冰 一些 距离 前方 ,
前方不远处, 一条体型巨大的弓头鲸正在破碎的冰面上悠闲地嬉戏。

[naʊ] [ˈdaɪvɪŋ] [brˈniːθ] [ə; ei][floʊ] , [naʊ] [əˈpiəriŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] , [ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd]
now diving beneath a floe , now appearing in an open space , feeding , and
现在 潜水 下面 一个 浮冰 , 现在 出现 在 一个 打开 空间 , 喂养 , 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
unconscious of danger .
无意识 的 危险 .
一会儿潜入浮冰下, 一会儿出现在开阔地带觅食, 全然不知危险。

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɔːŋgər][ðə; ði] [klɪr] [ɡriːn] [wɪt]
The open water and the ice round about was no longer the clear green which
这 打开 水 和 这 冰 圆形的 关于 曾是 不 更长 这 清除 绿色的 哪个
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,
开阔的水面和周围的冰面不再像以前那样清澈碧绿了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈtɜːrbɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbraʊnɪ] [ˈsʌbstəns] [laɪk] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [ˈvɪnɪgər] .
but was turbid with a brownish substance like mother - of - vinegar .
但 曾是 混浊 和 一个 棕褐色 物质 喜欢 母亲 - 的 - 醋 .
但液体浑浊, 含有类似醋母的棕色物质。

“ [wɒts] [ðæt] [stʌf] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ What's that stuff ? ” asked Harry .
“ 是什么 那 东西 ? ” 问 哈里 .
“那是什么东西?”哈利问道。

“ [weɪl] [fuːd] , ” [ˈænsər] [dʒʊʊ] ;
“ Whale food , ” answered Joe ;
“ 鲸 食物 , ” 回答 乔 ;
“鲸鱼食物,”乔回答道;

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . ” [-]
“ the sea is full of it about here at this time of year . ” [59]
“ 这 海 是 满的 的 它 关于 这里 在 这 时间 的 年 . ” [-]
“每年这个时候, 这附近的海里到处都是这种鱼。”[59]

“ [wel] , [aɪm][ɡlæd][aɪm][nɔːt][ə; ei] [weɪl] , ” [sed] [ˈhæri] ; “ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] .
“ Well , I'm glad I'm not a whale , ” said Harry ; “ I'd hate to eat that .
“ 出色地 , 我是 高兴的 我是 不是 一个 鲸 , ” 说 哈里 ; “ ID 恨 到 吃 那 .
“嗯, 我很高兴我不是鲸鱼,”哈利说; “我可不想吃鲸鱼。”

“ [ðə; ði] [braʊn] , [ˈmʌdi] , [ˈklaːtɪd] [mesɪz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs] .
“ The brown , muddy , clotted messes were even frozen into the ice .
“ 这 棕色的 , 浑 , 凝块 混乱 是 甚至 冷冻 进入 这 冰 .
“那些棕色的、泥泞的、结块的污物甚至都冻在了冰里。”

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [loʊ] - [ɡreɪd] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
They consist of minute forms of low - grade animal life , and are
他们 由 的 分钟 表格 的 低的 - 年级 动物 生活 , 和 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt][ˈpælətəb(ə)][ɪn] [əˈpɪrəns] .
certainly not palatable in appearance .
当然 不是 可口的 在 外貌 .
它们由微小的低等动物组成, 而且外形肯定不好吃。

[jet] [ðə; ði] ['bəʊhed] [ɪz][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yet the bowhead is fond of them .
然而 这 弓头 是 喜爱 的 他们 .
然而, 弓头鱼却很喜欢它们。

[hiː; hi] [skʌlɪz] [ə'ɒːŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] ,
He sculls along with his mouth wide open ,
他 单人双桨 沿着 和 他的 嘴 宽的 打开 ,
他张着大嘴, 奋力划水前进。

[ðə; ði][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [dʒɔː] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
the bone in his upper jaw reaching down to his lower lip on either side ,
这 骨 在 他的 上 顎 到达 向下 到 他的 降低 唇 在 任何一个 边 ,
他上颌骨的骨头一直延伸到两侧的下唇。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][ˈkævərɪn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fuːd] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈentər] .
and making of his mouth a cavern into which food , water , and all enter .
和 制作 的 他的 嘴 一个 洞穴 进入 哪个 食物 , 水 , 和 全部 进入 .
并使他的嘴变成一个洞穴, 食物、水和所有东西都能进入其中。

[wʌns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [hiː; hi] [puʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈspʌndʒi] [tʌŋ] [ʌp][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
Once the great mouth is full he pushes his enormous spongy tongue up into it ,
一次 这 伟大的 嘴 是 满的 他 推动 他的 巨大的 海绵状的 舌头 向上 进入 它 ,
当那张大嘴巴被填满后, 他就把巨大的海绵状舌头伸进去。

[skwiːzɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪlboʊn] [sɪv] , [ænd; ənd] [ˈswɔləʊz] [ðə; ði] [fuːd] [left] [brɪˈhaɪnd] .
squeezes the water out through the whalebone sieve , and swallows the food left behind .
挤压 这 水 出去 通过 这 鲸骨 筛 , 和 燕子 这 食物 左边 在后面 .
鲸鱼将水从鲸骨筛中挤出, 然后吞下剩下的食物。

[wʌŋ] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .
One bell sounded in the engine - room .
一 钟 听起来 在 这 引擎 - 房间 .
机舱里响起了一声铃声。

[ðə; ði] [θrɔːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ˈsiːst] ,
The throb of the screw ceased ,
这 搏动 的 这 拧紧 停止 ,
螺丝的震动声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [ə'ɒːŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈneɪmsəɪk] .
and the Bowhead glided gently along an open space of water toward her namesake .
和 这 弓头 滑翔 轻轻地 沿着 一个 打开 空间 的 水 朝向 她 同名者 .
弓头鲸缓缓地沿着开阔的水面滑行, 朝着它的名字命名的地方驶去。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈsɪksti] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːt][ʌv; əv][boʊn] , ” [sed] [ˈkæptɪn]
“ **That fellow will go sixty barrels , and a good lot of bone ,** ” **said Captain Nickerson** .
“ 那 同伴 将要 去 六十 桶 , 和 一个 好的 很多 的 骨 , ” 说 队长 尼克森 .
“那家伙能打出六十桶, 还有不少骨头,”尼克森船长说。

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðer; ðər] !
“ **Lower away there !** ”
“ 降低 离开 那里 ! ”
“往低处走! ”

“Two whaleboats were swung over the side, the first mate in charge of one”
二 捕鲸船 是 摇摆 超过 这 边 , 这 第一的 伴侣 在 收费 的 一

“两艘捕鲸艇被吊到船舷外，由大副负责其中一艘，

['kæptɪn] ['nɪkɪsən] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] .
Captain **Nickerson** **in** **the** **other** .
 队长 尼克森 在 这 其他 .

另一位是尼克森船长。

[dʒoʊ][wɹɪ; wəz] [left] [br'haɪnd] , [ˈnɑːmɪnəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ɹ; əv] [kɔːrs] ,
Joe was left behind , nominally in charge of the ship , and Harry , of course ,
 乔 曾是 左边 在后面 , 名义上 在 收费 的 这 船 , 和 哈里 , 的 课程 ,
 [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remained with him .
 剩余 和 他 .

乔被留下来名义上负责这艘船，而哈里当然也和他在一起。

[hɪz; ɪz] [nə:vz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ænd] [-]
His nerves were a - tingle with the excitement of the chase , and [60]
 他的 神经 是 一个 - 刺痛 和 这 激动 的 这 追赶 , 和 [-]
 追逐的兴奋让他神经紧绷, [60]

[hiː hi] ['ɑːrdntli] [wiʃt] [hiː hi] [maɪt] [biː bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .
he ardently wished he might be in one of the two boats .
 他 热切地 希望 他 可能 是 在 一 的 这 二 船 .
 他热切地希望自己能在两艘船中的一艘上。

“ [hɑ:rd] [lʌk] , [ˈɪzn't] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [dʒoʊ] , [hu:] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
 “ **Hard luck** , **isn't it** ? ” **said Joe** , **who noticed his excitement** .
 “ 难的 运气 , 不是 它 ? ” 说 乔 , who 注意到 他的 激动 .
 “真倒霉，不是吗？”乔注意到他的兴奋，说道。

“ [tel] [juː jʊ] [wʌt] , [wi:l] [get] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːrˈselvz] .
 “ **Tell you what , we'll get ready for a strike ourselves .**
 “ 告诉 你 什么 , 出色地 得到 准备好 为了 一个 罢工 我们自己 .
 “这样吧, 我们自己也准备罢工。”

[ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bəʊhəd] [ə'baʊt] ,
There's likely to be more than one bowhead about ,
 有 可能 到 是 更多的 比 一 弓头 关于 ,
 附近很可能不止一条弓头鲸。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [ɡɪr] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and we'll get up some gear in case they want more of it .
 和 出色地 得到 向上 一些 齿轮 在 案件 他们 想 更多的 的 它 .
 我们会准备一些装备，以防他们需要更多。

[hɪr] , [ˈbɪli] , " — [ðɪs] [tʊː tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈnɑːkəz] [ɑːn] [dek] ,
Here , **Billy** , " — **this to one of the Kanakas on deck** ,
 这里 , 比利 , " — 这 到 一 的 这 卡纳卡人 在 甲板 ,
 “比利, 给你,”——他对甲板上的一位卡纳卡人说道。

— “ [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌb] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈekstrə] [laɪn] . ”
 — “ **get up a couple of tubs of that extra line .** ”
 — “ 得到 向上 一个 夫妻 的 浴缸 的 那 额外的 线 . ”
 “再弄几桶那种额外的管线。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [wi:l] [wɑ:nt] [əˈnʌðər] [boʊt] [əˈweɪ] .
“ **There's no knowing how soon we'll want another boat away** .
“ 有 不 会心 如何 很快 出色地 想 其他 船 离开 :
“我们无法预知何时会需要另一艘船离开。”

[aɪl] [get] [ʌp] [əˈnʌðər] [bɑ:m] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmjəˈniʃ(ə)n] .
I'll get up another bomb gun and a supply of ammunition .
患病的 得到 向上 其他 炸弹 枪 和 一个 供应 的 弹药 :
我会再弄一门炸弹炮和一些弹药。

[ðen] [wi:l] [bi:; bi] [hi:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ˈfriskəʊ] .
Then we'll be heeled , as they say in Frisco .
然后 出色地 是 高跟鞋 , 作为 他们 说 在 弗里斯科 :
到那时, 我们就完蛋了, 就像旧金山人常说的那样。

“ [ˈhæri] [ˈhændəld][ðə; ði] [bɑ:m] [gʌn] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [əˈraɪvd] , — [ə; eɪ]
“ **Harry handled the bomb gun when it arrived , — a**
“ 哈里 处理 这 炸弹 枪 什么时候 它 到达的 , — 一个
“哈里在炸弹枪运到时亲自操作过它,”——

[ɔ:rt] , [ˈpɑ:ndərəs] [ˈwepən] [ʌv; əv] [bræs] , [ˈklʌmzi] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈhænd(ə)]
short , ponderous weapon of brass , clumsy indeed to one accustomed to handle
短的 , 沉重的 武器 的 黄铜 , 笨拙 的确 到 一 习惯 到 处理
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈraɪf(ə)][ɔ:r] [ˈfɑ:tgʌn] ,
an ordinary rifle or shotgun ,
一个 普通的 步枪 或者 霰弹枪 ,
短小笨重的黄铜武器, 对于习惯使用普通步枪或猎枪的人来说, 确实显得笨拙。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
but very efficient in the service for which it is intended .
但 非常 高效的 在 这 服务 为了 哪个 它 是 故意的 :
但它在它所要提供的服务方面非常高效。

[dʒoʊ] [foʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
Joe showed him how it was used , and even loaded it , placing it
乔 显示 他 如何 它 曾是 用过的 , 和 甚至 已加载 它 , 放置 它
[ˈkerfəli] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] .
carefully against the rail .
小心 反对 这 轨 :
乔向他演示了如何使用, 甚至还装上了弹药, 小心翼翼地把它靠在铁轨上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] , [ˈzɪgzæg] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [weɪl] [θru:] [ðə; ði] [fləʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptənz]
The two boats , zigzag fashion , approached the whale through the floes , the captain's
这 二 船 , 之字形 时尚 , 接近 这 鲸 通过 这 浮冰 , 这 船长的
[mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] ,
much in advance ,
很多 在 进步 ,
两艘船以之字形路线穿过浮冰接近鲸鱼, 船长的船远远领先于鲸鱼。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and finally came up with him .
和 最后 来了 向上 和 他 :
最后找到了他。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [dʒʌst] [ɡreɪzd] [ðə; ði] [blæk] [bæk]
Cautiously they glided on till the bow of the foremost just grazed the black back
谨慎地 他们 滑翔 在 直到 这 弓 的 这 首先 只是 放牧 这 黑色的 后退
:
:
:
它们小心翼翼地滑行, 直到最前面那艘船的船头擦过黑色的背部。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [θɹʌst] , [sent] [ðə; ði]['aɪərən] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blʌbər] ,
Then the harpooner , with a mighty thrust , sent the iron deep into the blubber ,
然后 这 捕鲸手 , 和 一个 强大的 推力 , 发送 这 铁 深的 进入 这 大声哭 ,
然后, 捕鲸手猛地一刺, 将铁叉深深地刺入鲸脂中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [boʊt] [bækt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] . [-]
and the boat backed rapidly away . [61]
和 这 船 支持的 快速 离开 : [-]
船迅速后退。[61]

“ [ðə; ði] [gʌn] [mɪst] ['faɪər] !
“ **The gun missed fire !**
” 这 枪 错过 火 !
“枪没开火! ”

[ðə; ði] [gʌn] [mɪst] ['faɪər] !
The gun missed fire !
这 枪 错过 火 !
枪没打中!

” ['fʌʊtɪd] [dʒoʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ðeɪl] [lu:z] [hɪm; ɪm] !
” **shouted Joe excitedly ; “ they'll lose him !**
” 喊叫 乔 兴奋地 ; ” 他们会 失去 他 !
“他们肯定会失去他! ”乔兴奋地喊道, “他们会失去他的! ”

” [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] ,
” **So it seemed , for there was no sound of an explosion ,**
” 所以 它 似乎 , 为了 那里 曾是 不 声音 的 一个 爆炸 ,
“看起来确实如此, 因为并没有发生爆炸。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [welt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [flu:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi] [spræn] ['ɪntu:]['æk(ə)n]
only the welt of the whale's flukes on the water as he sprang into action
仅有的 这 红肿 的 这 鲸鱼的 吸虫 在 这 水 作为 他 弹簧 进入 行动
[æt; ət][ðə; ði] [θɹʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] .
at the thrust of the harpoon .
在 这 推力 的 这 鱼叉 .
只见鲸鱼尾鳍在水面上留下一道伤痕, 那是它在鱼叉刺入时跃出水面造成的。

[wið; wiθ] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [splæʃ] [hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [ˈsaʊndɪd] , [æz; əz][ðə; ði]
With this one great splash he went below the surface , sounded , as the
和 这 一 伟大的 溅 他 去 以下 这 表面 , 听起来 , 作为 这
[ˈhweɪlmən] [seɪ] ,
whalemen say ,
捕鲸人 说 ,

随着一声巨响, 他沉入了水面之下, 正如捕鲸人所说, 他沉入了水下。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts][ænd; ʌnd][ðə; ði]
and there was no sign of his presence except the two boats and the
和 那里 曾是 不 符号 的 他的 在场 除了 这 二 船 和 这
['ræpɪdli] ['wɪzɪŋ] [laɪn][æz; əz][,aɪ 'ti:][ræn][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɑ:k] .
rapidly whizzing line as it ran out through the chock .
快速 呼啸 线 作为 它 跑 出去 通过 这 冲击 :

除了那两艘船和从船闸中飞速滑出的缆绳之外, 没有任何其他迹象表明他存在。

“ [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['hæri] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
” **They're heading this way , “ said Harry ; and so they were ,**
” 它们是 标题 这 方式 , ” 说 哈里 ; 和 所以 他们 是 ,
“他们正朝这边走去,”哈利说; 果然如此。

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ['stændɪŋ] [baʊ; boʊ][ɑ:n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [floʊ] ,
the captain's boat standing bow on beside a floe ,
这 船长的 船 常设 弓 在 旁 一个 浮冰 ,
船长的船头停在浮冰旁边,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ['wɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
with the line whizzing against the edge of the ice ,
和 这 线 呼啸 反对 这 边缘 的 这 冰 ,
鱼线飞速掠过冰面边缘,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [men] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [streŋθ] [təːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the first mate's men pulling with all their strength toward the ship .
和 这 第一的 朋友的 男人 拉 和 全部 他们的 力量 朝向 这 船 .
大副的手下们使出浑身解数向船的方向拉拽。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , —
Then they heard the warning shout from the captain , —
然后 他们 听到 这 警告 喊 从 这 队长 , —
随后，他们听到了船长的警告声——

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiːv] ['pɑːrtɪd] .
“ **Watch for him** , **we've parted** .
“ 手表 为了 他 , 我们已经 分手了 .
“注意他，我们已经分开了。”

“ [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [friː] .
“ **The rough edge of ice had cut the line** , **and the whale was free** .
“ 这 粗糙的 边缘 的 冰 有 切 这 线 , 和 这 鲸 曾是 自由的 .
“冰的粗糙边缘割断了绳索，鲸鱼挣脱了束缚。”

[ðə; ði] — ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .
The bowhead's chances for getting away were good .
这 — 机会 为了 获得 离开 是 好的 .
弓头鲸逃脱的几率很大。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
He would come to the surface again only for a breath ,
他 会 来 到 这 表面 再次 仅有的 为了 一个 气息 ,
他只会再次浮出水面呼吸一口气。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪs] [fiːldz] .
and then continue his flight to safety in the distant ice fields .
和 然后 继续 他的 航班 到 安全 在 这 遥远 冰 字段 .
然后继续飞往远处冰原的安全地带。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpənɪŋz] [wɪtʃ] [pruːv] [haʊ] [waɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
But now came one of those happenings which prove how wise it is to be
但 现在 来了 一 的 那些 事件 哪个 证明 如何 明智的 它 是 到 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər]['eni] [—]
prepared for any [62]
准备 为了 任何 [—]
但现在发生了一件事，证明了未雨绸缪是多么明智[62]

[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[dʒoʊ] , [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ekstrə] [ɡɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡʌn] , [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]
Joe , in getting up that extra gear and the gun , **had unwittingly saved the day**
乔 , 在 获得 向上 那 额外的 齿轮 和 这 枪 , 有 不知不觉 已保存 这 天
.
.
.
乔拿起额外的装备和枪，无意中拯救了局面。

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] [geɪzɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈboʊts] ,
As both boys stood by the rail gazing toward the boats ,
作为 两个都 男孩们 站立 经过 这 轨 凝视 朝向 这 船 ,
两个男孩站在栏杆旁, 凝视着远处的船只。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [aɪs][dʒʌst] [əˌb:ŋˈsaɪd] , [ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] [krʌʃt] [ʌp] [θru:]
there came a crash in the weak ice just alongside , a black bulk crushed up through
那里 来了 一个 碰撞 在 这 虚弱的 冰 只是 旁边 , 一个 黑色的 大部分 碎 向上 通过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
旁边脆弱的冰层传来一声巨响, 一个黑色物体从冰层中被撞了出来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [ɪgˈzɔ:st] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [ʃɑ:t] [ʌp]
and with a gasp like that of a steam exhaust a puff of vapor shot up
和 和 一个 喘气 喜欢 那 的 一个 蒸汽 排气 一个 噗 的 汽 射击 向上
[raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
right in their faces .
正确的 在 他们的 面孔 :
伴随着一声如同蒸汽机排气般的喘息, 一股蒸汽直冲他们的脸。

“ [ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] !
“ **There he is !**
” 那里 他 是 !
“他在那里! ”

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !
他在那里!

” [jeld] [dʒoʊ] [ˈfræntɪkli] ; “ [gɪv] [aɪˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] !
” **yelled Joe frantically ; “ give it to him !**
” 大喊 乔 疯狂地 ; ” 给 它 到 他 !
“乔疯狂地喊道: ‘给他! ’”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi;; hi] [snæʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
” **With the words he snatched up the iron at his side ,**
” 和 这 字 他 抢夺 向上 这 铁 在 他的 边 ,
话音刚落, 他便抓起身旁的铁器。

[ænd; ʌnd] [hə:ld] [aɪˈti:] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
and hurled it downward with all his strength into the head of the whale ,
和 投掷 它 向下 和 全部 他的 力量 进入 这 头 的 这 鲸 ,
他用尽全力将鲸鱼的头颅朝下扔了下去。

[wer] [aɪˈti:] [stʌk] [ˈkwɪvərɪŋ] .
where it stuck quivering .
在哪里 它 卡住 颤抖 :
它卡在那里, 颤抖着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhæri] , [jelɪŋ] [laɪk][mæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bə:m]
At the same time Harry , yelling like mad in his excitement , caught up the bomb
在 这 相同的 时间 哈里 , 大喊 喜欢 疯狂的 在 他的 激动 , 捕捉 向上 这 炸弹
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,
与此同时, 哈利兴奋地大喊大叫, 一把抓住了炸弹枪。

[pʊt] [aɪˈti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊouldər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
put it to his shoulder as if it were a toy ,
放 它 到 他的 肩膀 作为 如果 它 是 一个 玩具 ,
他把它扛在肩上, 就像扛玩具一样。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [aɪ 'ti:] [fɒl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæs] ,
and discharged it full into the middle of the black mass ,
和 出院 它 满的 进入 这 中间 的 这 黑色的 大量的 ,
然后将其全部射入黑色团块的中心。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] ['hi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃt] [aɪs] .
which he saw as through a mist heaving in the crushed ice .
哪个 他 锯 作为 通过 一个 薄雾 起伏 在 这 碎 冰 .
他透过一层在碎冰中翻腾的薄雾看到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]
There was a dull , heavy sound of a muffled explosion , and the whale
那里 曾是 一个 乏味的 , 重的 声音 的 一个 闷音 爆炸 , 和 这 鲸
['kwɪvəd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
quivered and stopped .
颤抖 和 停止 .
一声沉闷沉重的爆炸声响起, 鲸鱼颤抖了一下, 停了下来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hə'ra:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [wʌn][frʌm; frəm]
Then came a wild hurrah from the ship , and an answering one from
然后 来了 一个 荒野 欢呼 从 这 船 , 和 一个 回答 一 从
[ðə; ði]['boʊts] .
the boats .
这 船 .
随后, 船上传来一阵狂野的欢呼声, 小艇上也传来回应的欢呼声。

[ðə; ði] ['boʊsn] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:rt] ['lædə] [frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] .
The boatswain sprang up the short ladder from amidships to their side .
这 水手长 弹簧 向上 这 短的 梯子 从 船体中部 到 他们的 边 .
水手长从船中部顺着短梯跳到他们那边。

“ ['mɑ:ti] [gʊd] , [jʌŋ] ['felə-z] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ; “ [ju:; jʊ]
” **Mighty good , young fellers , ” he shouted , almost as excited as they ; ” you**
” 强大的 好的 , 年轻的 伙计们 , ” 他 喊叫 , 几乎 作为 兴奋的 作为 他们 ; ” 你
[plʌŋkt] [hɪm; ɪm] [fer] ,
plunked him fair ,
猛击 他 公平的 ,
“干得漂亮, 小伙子们! ”他喊道, 几乎和他们一样兴奋; “你们把他打得漂亮极了! ”

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [tʃəns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . [-]
and just one chance out of a thousand . [63]
和 只是 一 机会 出去 的 一个 千 . [-]
千分之一的机会。[63]

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !
哇!

[bʌt; bət] [wiə(r)][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kru:] .
but we're a whaling crew .
但 是 一个 捕鲸 全体人员 .
但我们是捕鲸船员。

['gri:nhɔ:rn] [bægd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɒl] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] .
Greenhorn bagged the first bull right from the quarter deck .
菜鸟 袋装 这 第一的 公牛 正确的 从 这 四分之一 甲板 .
新手在四分之一甲板上就猎到了第一头公牛。

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !
哇!

” [ðə; ði] ['bəuhed] [leɪ] ['moʊnləs] , ['eɪvɪdəntli] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [meɪd] [ðə; ði] [laɪn]
” **The bowhead lay motionless , evidently dead , and the boatswain made the line**
” 这 弓头 躺 静止不动 , 显然 死的 , 和 这 水手长 制成 这 线
[fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [kli:t] .
fast to a cleat .
快速地 到 一个 鞋钉 .

“那头弓头鱼一动不动地躺着，显然已经死了，水手长把缆绳系在了系缆柱上。”

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [si:] ['fænti] ,
Then he sang a variation of an old sea chantey ,
然后 他 唱 一个 变化 的 一个 老的 海 船歌 ,
[kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] —
cutting a ponderous pigeon wing to the tune —
切割 一个 沉重的 鸽子 翼 到 这 调 —
[bu:m] —
伴着旋律，沉重地割断鸽子的翅膀——

” [tra:][la:][la:] , [tra:][la:][la:] , [tra:][la:][la:] [bu:m] ,
” **Tra la la , tra la la , tra la la boom ,**
” tra 拉 拉 , tra 拉 拉 , tra 拉 拉 繁荣 ,
[bu:m] —
“啦啦”

[lo:'renzʊ; lə'renzʊ][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪlə] ,
Lorenzo was no sailor ,
洛伦佐 曾是 不 水手 ,
[bu:m] —
洛伦佐不是水手。

[tra:][la:][la:] , [tra:][la:][la:] , [tra:][la:][la:] [bu:m] ,
Tra la la , tra la la , tra la la boom ,
tra 拉 拉 , tra 拉 拉 , tra 拉 拉 繁荣 ,
[bu:m] —
啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，

[hi:; hi] ['fɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['weɪlə] . ” “
He shipped on board a whaler . ” “
他 已发货 在 木板 一个 捕鲸船 . ” “
[bu:m] —
他登上了一艘捕鲸船。

- [væst][ðer; ðər] , ['boʊsn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər] ; ” [noʊ] ['mʌŋki:ʃaɪnz] [ɑ:n]
' Vast there , bosun , ” he said to himself , suddenly sober ; ” no monkeyshines on
- 广阔的 那里 , 水手长 , ” 他 说 到 他自己 , 突然 清醒 ; ” 不 恶作剧 在
[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .
the quarter - deck .
这 四分之一 - 甲板 .
[bu:m] —
“那里很广阔，水手长，”他突然清醒过来，自言自语道；“后甲板上可没有胡闹。”

[get] [daʊn] [ə 'mɪdʃɪps] [wer] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] .
Get down amidships where you belong .
得到 向下 船体中部 在哪里 你 属于 .
[bu:m] —
回到船体中部，那是你该待的地方。

[haɪ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [kə'na:kəz] !
Hi there , you Kanakas !
你好 那里 , 你 卡纳卡人 !
[bu:m] —
嗨，你们这些卡纳卡人！

[klɪr] [ə 'weɪ] [ðæt] ['kʌtɪn] - - [ɪn] [gɪr] .
clear away that cuttin ' - in gear .
清除 离开 那 切丁 - - 在 齿轮 .
[bu:m] —
把那些切入装备清理掉。

[step] ['laɪvli] [naʊ] , [ðeə(r)] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
Step lively now , they're alongside .
步 热闹 现在 , 它们是 旁边 .

快点迈开步伐，他们就在旁边。

" [ðə; ði] ['bɒʊts][wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ðæn; ðən] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] -
" The boats were no sooner at the davits than preparations for cutting -
" 这 船 是 不 很快 在 这 吊艇架 比 准备工作 为了 切割 -

[ɪn][ðə; ði] [weɪl] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
in the whale were made .
在 这 鲸 是 制成 .

“小船刚一靠岸，就开始准备切割鲸鱼。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] ,
He was hauled alongside , head toward the stern ,
他 曾是 拖拽 旁边 , 头 朝向 这 船尾 ,
他被拖到船边，头朝向船尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [rɪgd] [tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] [hed] .
and a heavy tackle was rigged to the mainmast head .
和 一个 重的 处理 曾是 作弊 到 这 主桅杆 头 .

主桅杆顶端安装了一套重型索具。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ɪn][steɪdʒ][ʌ; əv] ['plæŋkɪŋ] ,
Then the cutting - in stage of planking ,
然后 这 切割 - 在 阶段 的 木板 ,

然后是铺板的切割阶段，

[rɪgd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ,
rigged so as to swing from the side of the ship out over the carcass ,
作弊 所以 作为 到 摇摆 从 这 边 的 这 船 出去 超过 这 尸体 ,

用绳索将船舷摆动到尸体上方。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['aʊtbɔ:rd] .
was put outboard .
曾是 放 舷外机 .

被放置在舷外。

[tu:] [men] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [tʃɪz(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hweɪlmən] [kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] ,
Two men , each with the great steel chisel which the whalemén call a spade ,
二 男人 , 每个 和 这 伟大的 钢 凿 哪个 这 捕鲸人 称呼 一个 铲 ,

两个男人，每人手里都拿着捕鲸人称之为“铁锹”的大型钢凿子，

[tʊk] ['steɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] .
took stations on this .
采取 车站 在 这 .

在这方面采取了一些措施。

[ə; eɪ] [-]
A [64]
一个 [-]

A[64]

[ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l][slɪt][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] [dʒʌst] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['flɪpər] .
longitudinal slit was cut in the blubber just back of the flipper .
纵向 缝隙 曾是 切 在 这 大声哭 只是 后退 的 这 鳍状肢 .

在鳍状肢后方的鲸脂上切开一道纵向缝隙。

[ðen] [kʌts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ,
Then cuts were made from this round the carcass ,
然后 削减 是 制成 从 这 圆形的 这 尸体 ,

然后从胴体周围进行切割，

[ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæk(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stri:p] ,
a hook from the tackle was made fast in the end of the strip ,
一个 钩 从 这 处理 曾是 制成 快速地 在 这 结尾 的 这 条 ,
钓具上的钩子牢牢地固定在钓线的末端。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪŋ] [əˈweɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [ˈblʌbər] [wʌz; wəz] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [mi:t]
and hoisting away on the tackle the blubber was peeled from the dark meat
和 吊装 离开 在 这 处理 这 大声哭 曾是 去皮 从 这 黑暗的 肉
[brˈni:θ] [ɪn][ə; eɪ][ˈspairəl] [ˈpi:lɪŋ] ,
beneath in a spiral peeling ,
下面 在 一个 螺旋 剥落 ,
随着鱼钩的拉动, 厚厚的鲸脂以螺旋状从下面的深色肉中剥离出来。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [pi:l] [æn; ən][ˈæp(ə)l] .
somewhat as one might peel an apple .
有些 作为 一 可能 果皮 一个 苹果 .
就像削苹果皮一样。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtæk(ə)l] [gru:] [greɪt] ,
As the weight on the tackle grew great ,
作为 这 重量 在 这 处理 生长 伟大的 ,
随着钓具上的重量越来越大,

[ðə; ði][stri:p][wʌz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˈmɪdʒɪps] .
the strip was cut away and hoisted upon the deck amidships .
这 条 曾是 切 离开 和 吊起 之上 这 甲板 船体中部 .
将那条木条切下来, 吊到甲板中央。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][fairz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈketlz]
Meanwhile , others of the crew had started fires beneath the great kettles
同时 , 其他的 的 这 全体人员 有 开始 火灾 下面 这 伟大的 水壶
[ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌbər] ,
forward , and the blubber ,
向前 , 和 这 大声哭 ,
与此同时, 其他船员在船头的大锅下生火, 烧制鲸脂,

[kʌt][ˈɪntu:] [smɔ:ɪl] [kju:bz] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ði:z] .
cut into small cubes , was put in these .
切 进入 小的 立方体 , 曾是 放 在 这些 .
切成小方块, 放进这些容器里。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,
At first this fire was of wood ,
在 第一的 这 火 曾是 的 木头 ,
起初, 这堆火是用木头烧的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈprəʊɡrest] [ðə; ði][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌbər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:]
but as the work progressed the scraps from the blubber were thrown into
但 作为 这 工作 进展 这 碎屑 从 这 大声哭 是 抛掷 进入
[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [bə:nd] [ˈfɜ:slɪ] ,
the grate and burned fiercely ,
这 格特 和 烧伤 激烈地 ,
但随着工作的进行, 鲸脂碎屑被扔进炉膛里猛烈燃烧。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [smʊk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈoʊdər][ʌv; əv][bɜ:rnt] [fleʃ] .
giving off a thick black smoke that had a disagreeable odor of burnt flesh .
给予 离开 一个 厚的 黑色的 抽烟 那 有 一个 令人不快的 气味 的 烧焦的 肉 .
冒出一股浓浓的黑烟, 散发着令人作呕的烧焦肉味。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈblʌbər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbɔ:rd] ,
By and by the blubber was all aboard ,
经过 和 经过 这 大声哭 曾是 全部 船上 ,
不久, 所有的鲸脂都上船了。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [deks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɔɪli] [ˈmæsɪz] ,
filling the space between decks with its quivering oily masses ,
填充 这 空间 之间 甲板 和 它是 颤抖 油腻的 群众 ,
它颤动的油状物填满了甲板之间的空间,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [laɪk] [ˈdi:mənz] .
among which the crew plunged and worked like demons .
之中 哪个 这 全体人员 暴跌 和 工作 喜欢 恶魔 .
其中船员们像魔鬼一样投入工作。

[ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [ˈspaʊtɪd] [smoʊk] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈblʌbə] [meɪd] [ðə; ði] [deks]
The furnaces spouted smoke and oil , and remnants of blubber made the decks
这 熔炉 喷涌而出 抽烟 和 油 , 和 残余物 的 大声哭 制成 这 甲板
[ˈslɪpəri] .
slippery .
滑 .
炉膛里喷出浓烟和油污，残留的鲸脂使甲板变得湿滑。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ,
Last of all the tackle was carefully made fast to the head ,
最后的 的 全部 这 处理 曾是 小心 制成 快速地 到 这 头 ,
最后，将鱼钩小心地固定在鱼头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlɪstɪd] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ˈendʒɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
and the ship listed to one side as the donkey engine put a strain on the
和 这 船 列出 到 一 边 作为 这 驴 引擎 放 一个 拉紧 在 这
[ɡreɪt] [mæs] .
great mass .
伟大的 大量的 .
由于驴式发动机给巨大的船体造成了压力，船体向一侧倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbækboʊn] [wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [speɪdz] , [-]
Then the great backbone was severed by the spades , [65]
然后 这 伟大的 骨干 曾是 切断 经过 这 黑桃 , [-]
然后，大脊梁骨被铁锹砍断了[65]

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [ˈtæk(ə)] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [bʌlk] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈɪnbɔ:rd] [ænd; ənd]
and the tense tackle sang as the enormous bulk was swung inboard and
和 这 紧张 处理 唱 作为 这 巨大的 大部分 曾是 摇摆 船内 和
[ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
landed safely on the deck .
登陆 安全 在 这 甲板 .
随着巨大的物体被甩向船内并安全落在甲板上，紧张的索具发出了一声鸣叫。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ? ” [æskt] [ˈhæəri] .
“ **What for goodness ' sake is that in his mouth ?** ” **asked Harry** .
“ 什么 为了 善良 - 清酒 是 那 在 他的 嘴 ? ” 问 哈里 .
“他嘴里那到底是什么？”哈利问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][boʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒʊv] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv][boʊn][aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **That's the bone ,** ” **replied Joe ;** “ **and a fine head of bone it is** .
“ 那就是 这 骨 , ” 回复 乔 ; “ 和 一个 美好的 头 的 骨 它 是 .
“那就是骨头，”乔回答说；“而且是一颗漂亮的骨头。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][slæbz][ɑ:r; ər] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [fi:t] [lɔ:ŋ] . “
Some of the slabs are eight or nine feet long . ”
一些 的 这 板 是 八 或者 九 脚 长的 . “
有些石板长达八九英尺。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈweɪlbəʊn] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈhæəri] ,
“ **Well , I never thought whalebone looked like that ,** ” **said Harry** ,
“ 出色地 , 我 绝不 想法 鲸骨 看起来 喜欢 那 , ” 说 哈里 ,
“嗯，我从没想过鲸骨长这样，”哈利说。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æɪt; ət][ðə; ði] [blæk] [slæbz][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]
gazing in astonishment at the black slabs varying in length from one foot
凝视 在 惊讶 在 这 黑色的 板 变化 在 长度 从 一 脚
[tuː; tə] [eɪt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː]
to eight that extended down from the upper jaw .
到 八 那 扩展 向下 从 这 上 颚 .

他们惊奇地凝视着从上颚向下延伸下来的黑色石板，这些石板长度从一英尺到八英尺不等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflætnd] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˈgretɪst] [daɪˈæmɪtər][æɪt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
They were flattened , nearly a foot in greatest diameter at the base ,
他们 是 扁平的 , 几乎 一个 脚 在 最 直径 在 这 根据 ,
[ænd; ænd] [ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [tɪp] .
and tapering to a thin tip .
和 逐渐变细 到 一个 薄的 提示 .

它们被压扁了，底部最大直径接近一英尺。
逐渐变细至尖端。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [faːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzembld] [ˈhɔːrsher] .
This was fringed far up on the sides with what resembled horsehair .
这 曾是 流苏 远的 向上 在 这 侧面 和 什么 类似 马鬃 .
衣襟两侧高高地镶着类似马鬃的饰物。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Can he shut his mouth with all that in it ? ” asked Harry .**
“ 能 他 关闭 他的 嘴 和 全部 那 在 它 ? ” 问 哈里 .
“他嘴里说了那么多话，能闭嘴吗？”哈利问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .
“ **Oh , yes , ” replied Joe .**
“ 哦 , 是的 , ” 回复 乔 .
“哦，是的，”乔回答道。

“ [ðə; ði][tɪps] [fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [gruːv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][lɪp] ,
“ **The tips fit into the groove between the tongue and the lip ,**
“ 这 尖端 合身 进入 这 槽 之间 这 舌头 和 这 唇 ,
“尖端正好可以卡入舌头和嘴唇之间的凹槽里，

[ænd; ænd] [pɔɪnt] [ˈbækwərd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
and point backward when he shuts his jaws .
和 观点 落后 什么时候 他 关闭 他的 下颚 .
当他闭上嘴时，手指会指向后方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪˈlæstɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ænd; ænd][bend] [kloʊz] [təˈgeðər]
They are very elastic , as you know , and they spring and bend close together
他们 是 非常 松紧带 , 作为 你 知道 , 和 他们 春天 和 弯曲 关闭 一起
.
:
.
如你所知，它们弹性很好，可以紧密地弹跳和弯曲。

“ [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ænd][ðə; ði] [meɪt] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] [slæbz][ʌv; əv] [boʊn] ,
“ **The boatswain and the mate busied themselves cutting out these slabs of bone ,**
“ 这 水手长 和 这 伴侣 忙碌 他们自己 切割 出去 这些 板 的 骨 ,
“水手长和大副忙着切割这些骨块，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [bɪˈfɔːr] [ˈstouɪŋ] [ðem; ðəm] .
which were piled away to be cleansed before stowing them .
哪个 是 堆积 离开 到 是 已清洗 前 存放 他们 .
这些物品被堆放在一起，待清洗干净后再存放。

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [ˈtɔ:kətiv] .
The boatswain was jovial and talkative .
这 水手长 曾是 欢乐的 和 健谈 .

水手长性格开朗健谈。

[hi:; hi] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [si:] ['sɒŋz] , [meɪd] [dʒoʊks] , [-]
He sang snatches of sea songs , made jokes , [66]
他 唱 抢夺 的 海 歌曲 , 制成 笑话 , [-]

他唱了几句海员歌曲，开了几个玩笑[66]

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ;
and tried to draw out his companion as they worked ;
和 尝试 到 画 出去 他的 伴侣 作为 他们 工作 ;

他们一起工作时，他试图把他的同伴拉出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtæsiʔtɜ:rn] [meɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈevə] .
but the taciturn mate was as silent as ever .
但 这 沉默寡言 伴侣 曾是 作为 沉默的 作为 曾经 .

但沉默寡言的伴侣依然一如既往地沉默不语。

[nɑ:t][soʊ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [hu:] [pʊt][ɑ:n][ɔɪ] - [skɪnz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Not so Harry and Joe , who put on oil - skins and worked with them .
不是 所以 哈里 和 乔 , WHO 放 在 油 - 皮肤 和 工作 和 他们 .

但哈里和乔却穿上油布雨衣，和他们一起工作。

[ˈæftər][ðə; ði][boʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvərbɔ:rd] ,
After the bone was removed , the head was tipped overboard ,
后 这 骨 曾是 已移除 , 这 头 曾是 倾斜 落水 ,

取出骨头后，头颅被抛入海中。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stript] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kɑ:rkəs] .
and floated away with the stripped and abandoned carcass .
和 漂浮 离开 和 这 脱衣舞 和 弃 尸体 .

然后带着被剥去皮、遗弃的尸体漂走了。

[ˈɑ:rkktɪk] [gʌlɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [tru:ps] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] ,
Arctic gulls had gathered in troops from no one knew where ,
北极 海鸥 有 聚集 在 军队 从 不 一 知道 在哪里 ,

北极鸥成群结队地聚集在一起，谁也不知道它们从哪里来。

[ænd; ənd] ['dɔ:gfɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and dogfish were already nibbling at it .
和 角鲨 是 已经 轻咬 在 它 .

而角鲨已经开始啃食它了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mi:t] [wʊd] [bi:; bi] [stript] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz]
It would not be many days before the meat would be stripped from the bones
它 会 不是 是 许多 天 前 这 肉 会 是 脱衣舞 从 这 骨头
,
.
,

用不了几天时间，肉就会从骨头上剔下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] .
and the latter resting on the shallow bottom of Bering Sea .
和 这 后者 休息 在 这 浅的 底部 的 白令海峡 海 .

后者则位于白令海的浅水底部。

“ [ˈpɪti] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [mi:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ **Pity the mersinkers could not have that meat , ” said the boatswain .**
” 遗憾 这 - 可以 不是 有 那 肉 , ” 说 这 水手长 .

“可惜沉船工人没能吃到那些肉，”水手长说道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ **It would make a feast for a whole village for a week .** ”
“ 它 会 制作 一个 盛宴 为了 一个 所有的 村庄 为了 一个 星期 . ”
“ 这足够整个村子吃上一个星期了。”

“ [hu:] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Who are the mersinkers ?** ” **asked Harry .**
“ WHO 是 这 - ? ” 问 哈里 .
“ 那些人鱼沉没者是谁？ ”哈利问道。

“ [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈoʊvər][æɪ; ət] [iːst] [keɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ; “ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
“ **The natives over at East Cape ,** ” **said the boatswain ;** “ **that's what they call**
“ 这 本地人 超过 在 东方 岬 , ” 说 这 水手长 ; “ 那就是 什么 他们 称呼
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
“ 东角的土著人, ”水手长说, “他们就是这么称呼自己的。”

[juːl] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈprɑːbəbli] .
You'll see them in a day or two , probably .
你会 看 他们 在 一个 天 或者 二 , 大概 .
大概一两天后你就能见到他们了。

“ [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dʒuːn] [ˈlæsts] [ɪn] [ˈberɪŋ] [si:] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
“ **The twilight of early June lasts in Bering Sea until almost eleven o'clock ;**
“ 这 暮 的 早期的 六月 持续时间 在 白令海峡 海 直到 几乎 十一 点钟 ;
“ 六月初的黄昏在白令海会持续到将近晚上十一点;

[ðen] [flɛs] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌv; əv][skræps][ænd; ænd] [ˈblʌbər] [ɪn][ˈwaɪər][ˈbæskəts] ,
then flares were lighted of scraps and blubber in wire baskets ,
然后 信号弹 是 照明 的 碎屑 和 大声哭 在 金属丝 篮子 ,
然后, 人们点燃了装在铁丝篮里的碎屑和鲸脂, 作为照明弹。

[ˈmeɪkɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡluːm] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] , [fænˈtæstɪk] [ɡlɛr] ,
making torches that lighted up the gloom with weird , fantastic glare ,
制作 火炬 那 照明 向上 这 愁云 和 诡异的 , 极好的 强光 ,
制作出能发出奇异、美妙光芒、照亮黑暗的火炬,

[ænd; ænd] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [went] [ɑːn] .
and still the work of trying out went on .
和 仍然 这 工作 的 尝试 出去 去 在 .
试炼工作仍在继续。

[ðə; ði] [men] [luːmd] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [laɪk] [streɪndʒ] [ˈɡɒblɪnz] [æɪ; ət] [ʌnˈkæni]
The men loomed in and out of the shadows like strange goblins at uncanny
这 男人 迫近 在 和 出去 的 这 阴影 喜欢 奇怪的 哥布林 在 不可思议
[spɔːrt] .
sport .
运动 .
这些男人像一群古怪的小妖精, 在阴影中忽隐忽现, 进行着某种诡异的游戏。

[ðə; ði] [faɪr z] [ɪˈljuːmind] [ə; eɪ] [brɪːf] [-]
The fires illumined a brief [67]
这 火灾 照明 一个 简短的 [-]
大火照亮了一段短暂的[67]

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [aɪs] ,
circle of the desolate ice ,
圆圈 的 这 荒凉 冰 ,
荒凉冰原的圆圈,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riŋɪŋ] [wɪt] [meɪd] ['lædəz] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'həʊn]
and showed only a part of the rigging which made ladders into an unknown
和 显示 仅有的 一个 部分 的 这 索具 哪个 制成 梯子 进入 一个 未知
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

只展示了部分索具，将梯子变成了一片未知的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][laɪk][ə; ei] ['mɪdnait] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['gɒblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪs]
and the whole was like a midnight assembly of goblins of the strange ice
和 这 所有的 曾是 喜欢 一个 午夜 集会 的 哥布林 的 这 奇怪的 冰
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

整个场面就像一群来自奇异冰雪世界的妖精在午夜举行集会一样。

['wɜ:rkɪŋ] ['spɛlz] [ə'baʊt] [wɪt] ['kɛtlz] [ðæt][fɑ:r][aʊt'dɪd][ðə; ði][waɪld][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] ['sɪstə] [ɪn]
working spells about witch kettles that far outdid the wild work of the witch sisters in
在职的 咒语 关于 巫婆 水壶 那 远的 胜出 这 荒野 工作 的 这 巫婆 姐妹 在
" [mæk'beθ] .
" **Macbeth** .
" 麦克白 .

那些关于女巫水壶的魔法咒语，远远超过了《麦克白》中女巫姐妹的疯狂魔法。

" [ðə; ði] [brɪ:f] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs]
" **The brief night had passed , and the morning sun was shining on the ice**
" 这 简短的 夜晚 有 通过了 , 和 这 早晨 太阳 曾是 灼灼 在 这 冰
[ə'geɪn] ,
again ,
再次 ,

短暂的黑夜过去了，晨曦再次照耀在冰面上。

[jet] [ðə; ði] [ɪnkæn'teɪʃənz] [dɪd][nɑ:t] [si:s] ,
yet the incantations did not cease ,
然而 这 咒语 做过 不是 停止 ,
然而，咒语并没有停止。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔɪl][wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn]
and it was two days before the last of the bowhead's oil was stowed in
和 它 曾是 二 天 前 这 最后的 的 这 - 油 曾是 已存放 在
[kæsk] [brɪ'loʊ] [deks] .
casks below decks .
酒桶 以下 甲板 .

两天后，船首船上的最后一批油才被装进甲板下的木桶里。

[ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪri] [kru:] [hæd; həd][ə; ei] [brɪ:f] [rest] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kli:nd]
Then only the weary crew had a brief rest , before the ship was cleaned
然后 仅有的 这 厌倦 全体人员 有 一个 简短的 休息 , 前 这 船 曾是 已清洗
[ænd; ənd] [skrʌbd] [daʊn] .
and scrubbed down .
和 擦洗过 向下 .

然后，只有疲惫的船员们短暂休息了一下，之后船只就被清洗和擦洗干净了。

['nɪrli] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlbəʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʌʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nearly a thousand pounds of whalebone was the most valuable result of this
几乎 一个 千 磅 的 鲸骨 曾是 这 最多 有价值的 结果 的 这
[fɜ:rst] [kæt] ,
first catch ,
第一的 抓住 ,

这次首次捕获最有价值的成果是近千磅鲸骨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][bəʊn][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] ['oʊvər]
and as the market price of bone at San Francisco was something over
和 作为 这 市场 价格 的 骨 在 圣 弗朗西斯科 曾是 某物 超过
[θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒləz][ə; eɪ] [paʊnd] ,
three dollars a pound ,
三 美元 一个 磅 ,
当时旧金山的骨头市场价格是每磅三美元多一点,

[ˈhæəri] [hæd; həd] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Harry had matter of interest to jot down in his report as to the
哈里 有 事情 的 兴趣 到 点 向下 在 他的 报告 作为 到 这
[ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] .
methods and profits of the pursuit of the bowhead .
方法 和 利润 的 这 追逐 的 这 弓头 .
哈利在他的报告中记录了一些有趣的事情，即猎捕弓头鱼的方法和收益。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [pæk] [aɪs] .
The vessel now found herself in the middle of the Bering Sea pack ice .
这 血管 现在 成立 她自己 在 这 中间 的 这 白令海峡 海 盒 冰 .
这艘船现在发现自己身处白令海的浮冰区中央。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['oʊpən] [li:dz] [sti:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:ər] , [mɔ:r] ['næroʊ] ,
Here and there were open leads still , but they were fewer , more narrow ,
这里 和 那里 是 打开 线索 仍然 , 但 他们 是 更少 , 更多的 狭窄的 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [kə'nektɪd] .
and much less connected .
和 很多 较少的 连接 .
虽然还有一些未解决的线索，但数量更少、范围更窄，而且彼此之间的联系也更少。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðər; ðər][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [wer] ['kɑ:ntreɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [hæd; həd]
Now and again there were places where contrary winds and currents had
现在 和 再次 那里 是 地方 在哪里 相反 风 和 电流 有
[kraʃt] [ðə; ði] [fləʊ] [tə'geðər] ,
crushed the floes together ,
碎 这 浮冰 一起 ,
有时，逆风和逆流会将浮冰挤压在一起。

[ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] ['krʌmpld] [keɪks] [haɪ] [ɑ:n][wʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt]
piling the crumpled cakes high on one another in wild confusion , often to a height
桩 这 皱巴巴的 蛋糕 高的 在 一 其他 在 荒野 困惑 , 经常 到 一个 高度
[ʌv; əv] ['twenti] [-]
of twenty [68]
的 二十 [-]
将揉皱的蛋糕胡乱地堆放在一起，常常堆到二十[68]高。

[ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] .
or thirty feet .
或者 三十 脚 .
或三十英尺。

[dʒoʊ] [kɔ:ld] [ði:z] ['hʌməks] ['aɪs,bɜ:gz] ,
Joe called these hummocks icebergs ,
乔 称为 这些 小丘 冰山 ,
乔把这些小丘称为冰山，

[ænd; ənd] [ˈhæəri] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['frendli] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [ju:z]
and Harry and he had much friendly controversy as to the correct use
和 哈里 和 他 有 很多 友好的 争议 作为 到 这 正确的 使用
[ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .
of that term .
的 那 学期 .
哈里和他之间就该术语的正确用法有过许多友好的争论。

[ˈhæri] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈaɪs,bɜːgz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈgleɪʃərz]
Harry explained that he had learned that icebergs were the product of glaciers
哈里 解释 那 他 有 学习 那 冰山 是 这 产品 的 冰川
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

哈里解释说，他了解到冰山完全是冰川运动的产物。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈgleɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlæskən] [koʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈluːʃjənz] ,
that there were no glaciers on the Alaskan coast north of the Aleutians ,
那 那里 是 不 冰川 在 这 阿拉斯加 海岸 北 的 这 阿留申群岛 ,
阿留申群岛以北的阿拉斯加海岸没有冰川。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈhʌməks] .
and that these should properly be called hummocks .
和 那 这些 应该 适当地 是 称为 小丘 .

这些应该被恰当地称为小丘。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][dʒoʊ] , [wið; wɪθ][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] “ [hæz; həz]
In this he was right , but Joe , with the pride of the man who “ has
在 这 他 曾是 正确的 , 但 乔 , 和 这 自豪 的 这 男人 WHO “ 有
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

在这点上他是对的，但乔却带着“过来人”的自豪感，

” [wʊd] [naːt] [kənˈsiːd] [aɪˈtiː] .
” would not concede it .
” 会 不是 承认 它 .

不会承认这一点。

[wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ˈtoʊtəli] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
Whatever they were , they totally prevented the progress of the vessel ,
任何 他们 是 , 他们 完全 阻止 这 进步 的 这 血管 ,
无论它们是什么，它们都完全阻碍了船只的航行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
and when they appeared in the path ,
和 什么时候 他们 出现 在 这 小路 ,

当它们出现在路上时，

[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
the Bowhead was obliged to make a detour to avoid them .
这 弓头 曾是 有义务 到 制作 一个 車輛改道 到 避免 他们 .

为了避开他们，弓头号帆船不得不绕道而行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] “ [bʌk] [aɪs] ” [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [liːd] [tuː; tə]
Now and then they were obliged to “ buck ice ” to get from one lead to
现在 和 然后 他们 是 有义务 到 “ 巴克 冰 ” 到 得到 从 一 带领 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们有时不得不“跋涉冰面”才能从一条线索到达另一条线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
and the process was very exciting .
和 这 过程 曾是 非常 激动人心 .

整个过程非常令人兴奋。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] [wʊd] [plʌndʒ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
The vessel under a full head of steam would plunge straight at the field of
这 血管 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 会 暴跌 直的 在 这 场地 的
[ˈhevi] [aɪs] ,
heavy ice ,
重的 冰 ,

这艘船在全速航行时会径直冲向厚冰区。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [stɑ:pt] [ˈpra:gres] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər]
striking it with a thump that entirely stopped progress and shook the structure
引人注目 它 和 一个 扑通 那 完全 停止 进步 和 摇晃 这 结构
[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] .
from stem to stern .
从 干 到 船尾 .

猛击一下，船身剧烈晃动，完全停止了前进，船体从船头到船尾都摇晃起来。

[ðə; ði] [mɑ:sts] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
The masts would spring under the blow ,
这 桅杆 会 春天 在下面 这 吹 ,

桅杆会在冲击下弹开，

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ʃɑ:k] [ˈhæri] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] [dʒəʊltɪd][frʌm; frəm]
and at each shock Harry fully expected to see Captain Nickerson jolted from
和 在 每个 震惊 哈里 完全 预期的 到 看 队长 尼克森 猛然一震 从
[hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] ,
his perch in the crow's nest ,
他的 栖息 在 这 乌鸦的 巢 ,

每次震动发生时，哈利都完全预料到会看到尼克森船长从瞭望台上被震下来。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [mæst] .
high on the fore - mast .
高的 在 这 前 - 桅杆 .

在前桅杆的高处。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bæk] [əˈweɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdər] ,
Then the ship would back away again at the captain's order ,
然后 这 船 会 后退 离开 再次 在 这 船长的 命令 ,
然后，船长会下令让船再次后退。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈkɔ:rnərd] [dent] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] .
leaving a three - cornered dent in the ice .
离开 一个 三 - 被逼到绝境 凹痕 在 这 冰 .

在冰面上留下一个三角形的凹痕。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [dent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [weɪt] [ˈʌndə] [69
Again and again she would rush at this dent with her great weight under [69
再次 和 再次 她 会 匆忙 在 这 凹痕 和 她 伟大的 重量 在下面 [69
]
]
]

她一次又一次地用她巨大的体重冲向这个凹陷处[69]

[fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] , [tɪl] [ðə; ði] [floʊ] [wʊd] [splɪt] ,
full head of steam , till the floe would split ,
满的 头 的 蒸汽 , 直到 这 浮冰 会 分裂 ,

蒸汽全力运转，直到冰层裂开。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kræk] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd] [kraʊd] [hɜ:r; hər] [wei] .
and leave a narrow crack through which the vessel could crowd her way .
和 离开 一个 狭窄的 裂缝 通过 哪个 这 血管 可以 人群 她 方式 .

并留下一条狭窄的缝隙，让船只可以挤过去。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [ˈhæmərd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [pæk] ,
Thus for several days they hammered their way on through the pack ,
因此 为了 一些 天 他们 锤击 他们的 方式 在 通过 这 盒 ,
于是, 他们连续几天奋力向前, 突破重重阻碍。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌnɔːrθˈwestərn] [edʒ] ,
until they reached its northwestern edge ,
直到 他们 达到 它是 西北 边缘 ,
直到他们到达其西北边缘,

[wer] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv] [iːst]
where open water gave them free passage to the ice - bound shores of east
在哪里 打开 水 给予 他们 自由的 通道 到 这 冰 - 边界 海岸 的 东方
[saɪˈbɪriə] .
Siberia .
西伯利亚 :

开阔的水域使他们能够自由前往被冰雪覆盖的西伯利亚东部海岸。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈhedləndˌhedlənd] ,
There they came to anchor under a headland ,
那里 他们 来了 到 锚 在下面 一个 海岬 ,
他们在那里的一个岬角下抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [dʒuːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [kəʊld] ,
and though it was mid - June and did not seem cold ,
和 尽管 它 曾是 中 - 六月 和 做过 不是 似乎 寒冷的 ,
虽然当时是六月中旬, 天气并不冷,

[wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [keɪm] [ˈskɜːriːɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] -
were greeted by a storm of snow that came scurrying down from the snow -
是 问候 经过 一个 风暴 的 雪 那 来了 匆匆忙忙 向下 从 这 雪 -
[klæd] [hɪlz] [ˈɪnlənd] .
clad hills inland .
覆膜 丘陵 内陆 :

迎接他们的是一场暴风雪, 暴风雪从内陆白雪皑皑的山丘上呼啸而下。

[ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs]
BUCKING THE ICE
颠簸 这 冰
逆冰而行

[ˌnekst] [deɪ] [aɪˈtiː] [ˌkliːrd] ,
Next day it cleared ,
下一个 天 它 已清除 ,
第二天天气就放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʊktʃɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən]
and the skin topeks of a Chuckchis village could be seen on the barren
和 这 皮肤 托佩克斯 的 一个 查克奇 村庄 可以 是 已见 在 这 荒芜
[ˈʃɔːr] .
shore .
支撑 :

在荒芜的海岸上可以看到楚克奇斯村庄的兽皮顶饰。

[ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈʃɔːr] [aɪs] [stiːl] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
A strip of shore ice still separated them from the land ,
一个 条 的 支撑 冰 仍然 分开 他们 从 这 土地 ,
一道狭长的海岸冰层仍然将他们与陆地隔开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['dræɡɪŋ] [ðer; ðər] ['ʊmɪ,æk] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn]
but the natives came dragging their umiaks across this and then put to sea in
但 这 本地人 来了 拖拽 他们的 乌米亚克斯 穿过 这 和 然后 放 到 海 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是当地土著人拖着他们的乌米亚克船越过这片水域，然后乘船出海。

[su:n] ['pædlɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
soon paddling alongside .
很快 划桨 旁边 .

很快便划桨并排而行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
There were a dozen or more in each boat , men , women , and children ,
那里 是 一个 打 或者 更多的 在 每个 船 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
每条船上都有十几人，包括男人、女人和孩子。

[ɔ:l][klæd] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn]['wɔ:lɾəs] - [haɪd] [si:l] - [tɑ:p] [bu:ts] , ['si:lskin] ['traʊzərz] ,
all clad much alike in walrus - hide seal - top boots , sealskin trousers ,
全部 覆膜 很多 同样 在 海象 - 隐藏 海豹 - 顶部 靴子 , 海豹皮 裤子 ,
他们都穿着几乎一样的服装：海象皮海豹皮靴、海豹皮裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [koʊt][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [fɜ:r] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] .
and a hooded coat of reindeer fur which extended nearly to the knee .
和 一个 连帽的 外套 的 驯鹿 毛皮 哪个 扩展 几乎 到 这 膝盖 .
还有一件长及膝盖的带帽驯鹿皮大衣。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [tʃɪldrən] [ə'laɪk] ['pædlɪd] ,
Men and women and the older children alike paddled ,
男人 和 女性 和 这 老 孩子们 同样 划桨 ,
男女老少都划着桨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:lɾəs] - [haɪd] ['boʊts] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
and the walrus - hide boats made rapid progress over the waves .
和 这 海象 - 隐藏 船 制成 迅速的 进步 超过 这 波浪 .
海象皮船在波浪上快速前进。

[wʌns] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðei] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] [keɪm] [ə'bo:rd] , [ɔ:l][hændz] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Once alongside they made fast and came aboard , all hands , smiling and silent ,
一次 旁边 他们 制成 快速地 和 来了 船上 , 全部 双手 , 微笑 和 沉默的 ,
靠岸后，他们迅速系好安全带，全体船员面带微笑，默默地登上了船。

['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə'drest] [-]
sitting or standing for a time until addressed [70]
坐着 或者 常设 为了 一个 时间 直到 已解决 [-]
坐着或站着一段时间，直到被叫醒[70]

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'θɔ:rəti] .
by some one who was or seemed to be in authority .
经过 一些 一 WHO 曾是 或者 似乎 到 是 在 权威 .
由一位身居要职或看似身居要职的人所为。

[ðen] [ðei] [spoʊk] , [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] ['dʒen(ə)rəl] .
Then they spoke , and conversation was soon general .
然后 他们 辐 , 和 对话 曾是 很快 一般的 .
然后他们开始交谈，话题很快就变得很广泛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [haʊ'evər] .
It was limited , however .
它 曾是 有限的 , 然而 .

但它的功能是有限的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [noʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɪdʒɪn] ” [vəˈraɪəti] ,
Many of the men know considerable English of the “ pigeon ” variety ,
许多 的 这 男人 知道 大量 英语 的 这 “ 鸽子 ” 种类 ,
这些人中许多人懂一些蹩脚的英语。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and most of the whalers are familiar with the trade language of the
和 最多 的 这 捕鲸者 是 熟悉的 和 这 贸易 语言 的 这
[ˈeskə,məʊz][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] ,
Eskimos of Bering Sea and the straits ,
爱斯基摩人 的 白令海峡 海 和 这 海峡 ,
而且大多数捕鲸者都熟悉白令海和海峡地区爱斯基摩人的贸易语言。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]
which consists of Eskimo , mingled with words and phrases picked up from
哪个 由 的 爱斯基摩人 , 混合 和 字 和 短语 挑选 向上 从
[ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz] ,
the whalers and traders ,
这 捕鲸者 和 交易员 ,
它由爱斯基摩语组成, 并混杂了从捕鲸者和商人那里学来的词语和短语。

[ænd; ənd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] .
and originating Heaven knows where .
和 起源 天堂 知道 在哪里 .
而它的起源, 天知道是从哪里来的。

[ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈkænəkə] [wɜːrdz] [trænˈsplæntɪd] [fɑːr] [nɔːrθ] .
Possibly some are Kanaka words transplanted far north .
可能 一些 是 卡纳卡 字 移植 远的 北 .
可能其中一些是源自加拿大北部地区的词汇。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] ,
Others are words invented by the sailors on the spur of the moment , which ,
其他的 是 字 发明 经过 这 水手们 在 这 刺 的 这 片刻 , 哪个 ,
其他一些词语则是水手们即兴创造的,

[wʌnz] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] .
once applied by the natives , have been adopted into general use .
一次 应用 经过 这 本地人 , 有 到过 已采用 进入 一般的 使用 .
最初由当地居民使用, 后来被广泛接受。

[iːtʃ] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [poʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ]
Each native had a sealskin poke which he carried slung over his shoulder by a
每个 本国的 有 一个 海豹皮 戳 哪个 他 携带 吊着 超过 他的 肩膀 经过 一个
[ˈrɔːhaɪd] [θɔːŋ] ,
rawhide thong ,
生皮 丁字裤 ,

每个土著人都有一只海豹皮披肩, 用生皮绳将其挎在肩上。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈɑːrktɪk] [siːl] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hoʊl] ,
and which consisted of the skin of the ordinary Arctic seal taken off whole ,
和 哪个 由.....组成 的 这 皮肤 的 这 普通的 北极 海豹 已采取 离开 所有的 ,
其中所用的皮是整张剥下来的普通北极海豹皮。

[ænd; ənd] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn] .
and tanned with the hair on .
和 晒黑的 和 这 头发 在 .
而且晒黑了, 头发还在。

[ə; eɪ][slɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] - [bæg] ,
A slit was cut in the side of this , making a sort of traveling - bag ,
一个 缝隙 曾是 切 在 这 边 的 这 , 制作 一个 种类 的 旅行 - 包 ,
在这个袋子的侧面剪开了一个口子, 做成了一个简易的旅行包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [treɪd] .
in which he carried articles which he was to offer for trade .
在 哪个 他 携带 文章 哪个 他 曾是 到 提供 为了 贸易 .
他车上载着他要用来交换的物品。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [pooʊks] [wɜːr; wər][ˈwɔːlrəs] [tʌks] , [pleɪn][ænd; ənd] [kəːvd] , [sʌm; səm] [ɪˈlæbəreɪtli] ;
Within these pokes were walrus tusks , plain and carved , some elaborately ;
之内 这些 戳 是 海象 象牙 , 清楚的 和 雕刻 , 一些 精心 ;
这些小洞里装着海象牙, 有素面的, 也有雕刻过的, 有些雕刻得非常精美;

[ˈwɔːlrəs] [tiːθ] [kəːvd] [ˈɪntuː] [groʊˈtesk] [ɪˈmɪteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] ; “ - ,
walrus teeth carved into grotesque imitations of little animals ; “ muckalucks ,
海象 牙齿 雕刻 进入 怪诞 仿制品 的 小的 动物 ; “ - ,
海象牙齿被雕刻成怪诞的小动物仿制品; “muckalucks,

” [ðə; ði] [treɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [skɪn] - [buːt] ; “ - , “ [ɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] [skɪn] ;
“ the trade word for the native skin - boot ; “ artekas , “ or coats of reindeer skin ;
“ 这 贸易 单词 为了 这 本国的 皮肤 - 启动 ; “ - , “ 或者 外套 的 驯鹿 皮肤 ;
“artekas”是当地特有皮靴的贸易名称; “artekas”是驯鹿皮大衣的名称;

[fəːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrmɪn] , [mɪŋk] , [-]
furs of ermine , mink , [71]
毛皮 的 貂 , 貂 , [-]
貂皮、水貂皮[71]

[ˈɑːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [siːl] ; [ɪn][fækt] ,
otter , and the hair seal ; in fact ,
獭 , 和 这 头发 海豹 ; 在 事实 ,
水獭和海豹; 事实上,

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhweɪlmən]
anything which the mersinker could find at home that he thought the whalemén
任何事物 哪个 这 - 可以 寻找 在 家 那 他 想法 这 捕鲸人
[maɪt] [ˈfænsɪ] .
might fancy .
可能 想要 .
任何渔民在家能找到的, 他认为捕鲸人可能会喜欢的东西。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdʒ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ɑːn] [dek] , [haʊˈevər] .
None of these goods were offered on deck , however .
没有任何 的 这些 商品 是 提供 在 甲板 , 然而 .
然而, 这些货物都没有在甲板上出售。

[iːtʃ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Each waited until the captain , sitting in state in his cabin , sent for him ;
每个 等待 直到 这 队长 , 坐着 在 状态 在 他的 舱 , 发送 为了 他 ;
每个人都等到坐在船舱里的船长派人来叫他;

[ðen] [wʌn][baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [treɪd] .
then one by one they went down to trade .
然后 一 经过 一 他们 去 向下 到 贸易 .
然后他们一个接一个地下去进行交易。

[ˈæftər] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ˈbɑːrgən] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] ,
After each man had made what bargain he could with Captain Nickerson ,
后 每个 男人 有 制成 什么 便宜货 他 可以 和 队长 尼克森 ,
在每个人都与尼克森船长达成自己能达成的交易之后,

[hiː; hi] [brɔ:t] [wʌt; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtreɪdɪd] [ˈfriːli] [wið; wiθ] [ðə; ði]
he brought what was left to the deck , and there traded freely with the
 他 带来 什么 曾是 左边 到 这 甲板 , 和 那里 交易 自由 和 这
 [ˈseɪləz] .
sailors .
 水手们 .

他把剩下的东西带到甲板上，在那里与水手们自由交易。

[æz; əz][ˈsu:pər,kɑ:rgəv] , [ˈhæri] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wið; wiθ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] ,
As supercargo , Harry sat in the cabin with Captain Nickerson ,
 作为 超级货物 , 哈里 卫星 在 这 舱 和 队长 尼克森 ,
 作为超级货物, 哈里和尼克森船长一起坐在船舱里。

[ænd; ənd] [kept] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [treɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and kept account of each trade as it was made ,
 和 保留 帐户 的 每个 贸易 作为 它 曾是 制成 ,
 并记录了每一笔交易的详情。

[ˈhævɪŋ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
having good opportunity to watch the methods of the natives .
 拥有 好的 机会 到 手表 这 方法 的 这 本地人 .
 有机会近距离观察当地人的生活方式。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət][ˈbɑːrtər] , [ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] , [ˈjæŋki] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	found	them	very	clever	at	barter	,	Captain	Nickerson	,	Yankee	that	he	was
他	成立	他们	非常	聪明的	在	物物交换	,	队长	尼克森	,	扬基	那	他	曾是

,
.
,

尼克森船长，一个地道的北方佬，发现他们非常擅长物物交换。

['ɔ:f(ə)n] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][sʌm; səm]['stɑ:lɪd] ['neɪtɪv] ,
often meeting his match in some stolid native ,
 经常 会议 他的 匹配 在 一些 沉稳 本国的 ,
 他经常遇到一些性格沉稳的当地人，与他们势均力敌。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]
who seemed to have a very clear idea of what he wanted , and how to
 WHO 似乎 到 有 一个 非常 清除 主意 的 什么 他 通缉 , 和 如何 到
 [get][aɪ 'ti:] .
get it .
 得到 它 .

他似乎非常清楚自己想要什么，以及如何才能得到它。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ˈtreɪdɪŋ][wʌz; wəz][ˈmɪrli][prɪˈlɪmɪneri] , [həʊˈevər] ,
The first day of trading was merely preliminary , however ,
 这 第一的 天 的 贸易 曾是 仅仅 初步的 , 然而 ,
 然而, 首日交易仅仅是试运行。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [li:st] ['væljuəb(ə)] [gʊdz] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtər] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [best]
the natives bringing off their least valuable goods for barter , reserving the best
 这 本地人 带来 离开 他们的 至少 有价值的 商品 为了 物物交换 , 预订 这 最好的
 [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ,
of the ivory ,
 的 这 象牙 ,

当地人把最不值钱的东西拿出来交换，把最好的象牙留下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][boʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] ,
and all the bone , until they found how prices were going ,
 和 全部 这 骨 , 直到 他们 成立 如何 价格 是 去 ,
 还有所有的骨头，直到他们发现价格走势如何为止。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [held] [sʌtʃ] [səˈplaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːr][nɑːt] .
and whether the ship held such supplies as they needed or not .
和 无论 这 船 握住 这样的 补给品 作为 他们 需要 或者 不是 .
以及船上是否备有他们需要的物资。

[ðer; ðər][fɜːrst][dɪˈmænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɑːrd] [bred] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd]
Their first demand seemed to be for hard bread , of which they are very fond
他们的 第一的 要求 似乎 到 是 为了 难的 面包 , 的 哪个 他们 是 非常 喜爱
.
.
.

他们最先提出的要求似乎是硬面包，他们非常喜欢这种面包。
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [buːt] .
For this they offered , as a rule , the muckaluck , or native boot .
为了 这 他们 提供 , 作为 一个 规则 , 这 - , 或者 本国的 启动 .
为此，他们通常会提供 muckaluck，也就是本地靴子。

[ˈkælɪkoʊ] , [-]
Calico , [72]
印花布 , [-]
花布[72]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [klɒθ] , [keɪm] [nekst] ; [ðen] [ˈflaʊər][ɪn][bægz] ,
as they had learned to call all forms of cloth , came next ; then flour in bags ,
作为 他们 有 学习 到 称呼 全部 表格 的 布 , 来了 下一个 ; 然后 面粉 在 包 ,
他们学会了把各种布料都称为“布”，接下来是布；然后是袋装面粉。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [treɪd] [ɡʊdz] .
and later ammunition , rifles , and trade goods .
和 之后 弹药 , 步枪 , 和 贸易 商品 .
后来又增加了弹药、步枪和贸易商品。

[ʌv; əv] [braʊn] [ˈfʊgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs] ,
Of brown sugar they were desirous ,
的 棕色的 糖 他们 是 渴望 ,
他们渴望的是红糖，

[ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ][wɒz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] - [tæk] .
and chewing tobacco was asked for almost as soon as the hard - tack .
和 咀嚼 烟草 曾是 问 为了 几乎 作为 很快 作为 这 难的 - 钉 .
几乎在要硬饼干的同时，就有人要求提供嚼烟。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] - [təˈbækoʊ] , [ɔːr] [ˈiːtɪŋ] [təˈbækoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [treɪd] [wɜːrd] “ -
This they called kowkow tobacco , or eating tobacco , from their trade word “ kowkow
这 他们 称为 - 烟草 , 或者 吃 烟草 , 从 他们的 贸易 单词 “ -
, ” [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
, ” **meaning to eat** .
, ” 意义 到 吃 .
他们称之为 kowkow 烟草，或食用烟草，源自他们的贸易术语“kowkow”，意思是吃。

[ˈhæri] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [juːst] ,
Harry made note of the Eskimo words as he heard them used ,
哈里 制成 笔记 的 这 爱斯基摩人 字 作为 他 听到 他们 用过的 ,
哈利一边听着爱斯基摩语单词，一边把它们记了下来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and picked up a working vocabulary , with the help of his
和 挑选 向上 一个 在职的 词汇 , 和 这 帮助 的 他的
[ˈnoʊtbʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] .
notebook , in a very short time .
笔记本 , 在 一个 非常 短的 时间 .
借助笔记本，他在很短的时间内就掌握了一套实用的词汇。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt]
Before the first day's trading was over he had begun to understand what
前 这 第一的 天 贸易 曾是 超过 他 有 开始 到 理解 什么
[wʌz; wəz] [ment] ,
was meant ,
曾是 意思是 ,

第一天的交易还没结束，他就开始明白这意味着什么了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fluːənsi] .
and by the end of the third day he astonished Joe with his fluency .
和 经过 这 结尾 的 这 第三 天 他 惊讶 乔 和 他的 流利度 .

到了第三天结束时，他的流利程度让乔大吃一惊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli] ['fɔːrti]
As a matter of fact , his vocabulary thus far consisted of only forty
作为一个 事情 的 事实 , 他的 词汇 因此 远的 由.....组成 的 仅有的 四十
[wɜːrdz][ɔːr][soʊ] ;
words or so ;
字 或者 所以 ;

事实上，他当时掌握的词汇量只有四十个左右；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][ɪn][moʊst]['kɑːnstənt] [juːz] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [kwɑɪt]
but as they were the ones in most constant use , it made him seem quite
但 作为 他们 是 这 一个 在 最多 持续的 使用 , 它 制成 他 似乎 相当
[ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst] .
a linguist .
一个 语言学家 .

但由于这些词语使用最为频繁，这使他看起来像个语言学家。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwəd][hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][ænd; ənd][ɪts]
From this time forward he took great pains to jot down a new word and its
从 这 时间 向前 他 采取 伟大的 疼痛 到 点 向下 一个 新的 单词 和 它是
['miːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
meaning as soon as he heard it ,
意义 作为 很快 作为 他 听到 它 ,

从此以后，他一听到新词就立即记下它的意思，这让他非常重视记词的准确性。

['getɪŋ] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,
getting many from the officers and crew ,
获得 许多 从 这 警官 和 全体人员 ,
从军官和船员那里得到了很多

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪk] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted]
and this quick acquisition of the language was to stand him in good stead
和 这 快的 获得 的 这 语言 曾是 到 站立 他 在 好的 坚定
['leɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

而他迅速掌握这门语言，日后对他大有裨益。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['treɪdɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .
At the end of the third day trading had ceased .
在 这 结尾 的 这 第三 天 贸易 有 停止 .

第三天结束时，交易停止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['diə(r).skɪn] , - , [ænd; ənd] [smɔːl] [fəːz] ,
There were great piles of deerskins , muckalucks , and small furs ,
那里 是 伟大的 堆 的 鹿皮 , - , 和 小的 毛皮 ,
那里堆积如山的鹿皮、狢猴皮和小毛皮，

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [boʊn] , [kwaɪt][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti] [-]
several hundred pounds of not very good bone , quite a quantity [73]
一些 百 磅 的 不是 非常 好的 骨 , 相当 一个 数量 [-]
几百磅不太好的骨头, 数量相当多[73]

[ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd][ˈkjuəri;əʊs] .
of ivory , and many trinkets and curios .
的 象牙 , 和 许多 小饰品 和 奇珍异宝 .
象牙制品, 以及许多小饰品和古玩。

[ˈhæri] [ˈwʌndəˈd] [ˈgreɪtli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
Harry wondered greatly as to the destination of much of this stuff .
哈里 想知道 非常 作为 到 这 目的地 的 很多 的 这 东西 .
哈利非常想知道这些东西最终会去向哪里。

“ [ɑ:r; ər] [ˈreɪndɪr] [skɪnz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
“ **Are reindeer skins worth much in the States ?**
” 是 驯鹿 皮肤 值得 很多 在 这 各州 ?
“驯鹿皮在美国值钱吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] [wʌns] ,
“ **he asked Captain Nickerson once ,**
” 他 问 队长 尼克森 一次 ,
他曾问过尼克森船长: “

[æz; əz][ðə; ði][paɪl] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈkæləkoʊ] .
as the pile grew larger at the expense of much flour and calico .
作为 这 桩 生长 更大的 在 这 费用 的 很多 面粉 和 印花布 .
随着面粉和印花布的消耗, 面粉堆越堆越高。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmɑ:rkɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **I don't think there is any market , “ replied the captain ,**
” 我 不 思考 那里 是 任何 市场 , “ 回复 这 队长 ,
“我认为根本没有市场,”船长回答说。

“ [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [waɪ] .
“ **though it is hard to see why .**
” 尽管 它 是 难的 到 看 为什么 .
“虽然很难理解为什么。”

[ðə; ði][fɜ:r][ɪz] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ðə; ði] [skɪn] [laɪt] ,
The fur is very thick and warm , the skin light ,
这 毛皮 是 非常 厚的 和 温暖的 , 这 皮肤 光 ,
它的毛皮非常厚实保暖, 皮肤却很白皙。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [moʊst] [ˈeksələnt] [læp] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] [roʊbz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and should make most excellent lap robes and carriage robes , just as the
和 应该 制作 最多 出色的 膝 长袍 和 运输 长袍 , 只是 作为 这
[ˈbʌfələʊ] [fɜ:r] [wʌns] [dɪd] .
buffalo fur once did .
水牛 毛皮 一次 做过 .
应该可以做成非常好的膝毯和马车毯, 就像以前的水牛皮一样。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [treɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
We shall trade them again when we meet the Eskimos on the other side of
我们 将 贸易 他们 再次 什么时候 我们 见面 这 爱斯基摩人 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [streɪts] .
the straits .
这 海峡 .
我们等到海峡对岸遇到爱斯基摩人时, 再和他们交易。

[ðə; ði] ['kæribu:] [ɪz] [skers] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɑ:ks] , ['ɜ:rmin] , [ænd; ənd]
The caribou is scarce over there , and they gladly exchange fox , ermine , and
这 驯鹿 是 稀少 超过 那里 , 和 他们 乐意 交换 狐狸 , 貂 , 和
[ber] [skinz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
bear skins for them .
熊 皮肤 为了 他们 .

那里的驯鹿数量稀少，他们很乐意用狐狸皮、貂皮和熊皮来交换驯鹿皮。

[ði:z] [wi:: wi][kæn; kən][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['redɪli] [ɪn]['friskəu] .
These we can dispose of readily in Frisco .
这些 我们 能 处置 的 容易 在 弗里斯科 .

这些东西我们可以在弗里斯科轻松处理掉。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [boʊn] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] ,
" A good quantity of bone was in hand ,
" 一个 好的 数量 的 骨 曾是 在 手 ,

“我们手里有不少骨头，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['teɪkən] , [æz; əz][ðə; ði]
but it was only a part of what the natives had taken , as the
但 它 曾是 仅有的 一个 部分 的 什么 这 本地人 有 已采取 , 作为 这
['kæptɪn] [nu:] .
captain knew .
队长 知道 .

但船长知道，这只是土著人掠夺的一小部分。

[tu:] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] ,
Two whales had been their good fortune as the ice came down the fall before ,
二 鲸鱼 有 到过 他们的 好的 财富 作为 这 冰 来了 向下 这 落下 前 ,

去年秋天冰层消融时，他们幸运地遇到了两头鲸鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrkəs] .
and a third had come to them that spring as the gift of the orcas .
和 一个 第三 有 来 到 他们 那 春天 作为 这 礼物 的 这 虎鲸 .

第三只鲸鱼是那年春天虎鲸送给他们的礼物。

[ði:z] [i:t] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊhed] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə]
These eat the lip and the soft tongue of the bowhead , leaving the carcass to
这些 吃 这 唇 和 这 柔软的 舌头 的 这 弓头 , 离开 这 尸体 到
[float] [ə'fɔ:r] .
float ashore .
漂浮 岸上 .

它们会吃掉弓头鱼的嘴唇和柔软的舌头，然后留下尸体漂到岸上。

[hens] [ðə; ði] - [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [venə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]
Hence the mersinker looks upon the orca with a sort of veneration as a
因此 这 - 看起来 之上 这 虎鲸 和 一个 种类 的 崇敬 作为 一个
[prə'vaɪdər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [-]
provider of great and valuable [74]
提供商 的 伟大的 和 有价值的 [-]

因此，梅尔辛克人对虎鲸抱有一种崇敬之情，认为虎鲸是伟大而宝贵的[74]来源。

[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

礼物，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈserəməni:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɡoʊz] [θru:] [i:tʃ] [jɪr] [æz; əz][æn; ən]
and has certain ceremonies which he goes through each year as an
和 有 肯定 仪式 哪个 他 去 通过 每个 年 作为 一个
[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
invocation to him and an expression of gratitude .
调用 到 他 和 一个 表达 的 感激 .
他每年都会举行一些特定的仪式，以此向神灵祈祷并表达感激之情。

[ðə; ði] - , [ɪn][ˈfækt] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌserəˈməʊni:əlz] ,
The mersinker , in fact , is a man of many ceremonials ,
这 - , 在 事实 , 是 一个 男人 的 许多 仪式 ,
事实上，梅尔辛克是一位身兼多职的礼仪官。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,
the reason for which he does not know ,
这 原因 为了 哪个 他 做 不是 知道 ,
他不知道其中的原因。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfa:louz] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
but which he follows because his father did the same before him .
但 哪个 他 跟随 因为 他的 父亲 做过 这 相同的 前 他 .
但他这样做是因为他父亲以前也这样做过。

[ði:z] [θri:] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [wʌnz] ,
These three whales had been small ones ,
这些 三 鲸鱼 有 到过 小的 一个 ,
这三头鲸鱼体型都很小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fa:r] [mɔ:r] [boʊn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
but there must have been far more bone from them than the natives
但 那里 必须 有 到过 远的 更多的 骨 从 他们 比 这 本地人
[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
brought to the ship for sale .
带来 到 这 船 为了 销售 .
但从他们身上得到的骨头肯定比当地人带到船上出售的要多得多。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [[ɪps] ,
The balance they were keeping back for further trading with other ships ,
这 平衡 他们 是 保持 后退 为了 更远 贸易 和 其他 船舶 ,
他们留下的余款是为了与其他船只进行进一步的交易。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,
nor was it possible to get them to bring this out ,
也不 曾是 它 可能的 到 得到 他们 到 带来 这 出去 ,
也无法让他们把这件事说出来。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ɪnˈkri:st] [ˈvælju:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
even by offering increased value for it .
甚至 经过 提供 增加 价值 为了 它 .
甚至可以通过提供更高的价值来实现。

[ðeɪ] [held][aɪ ˈti:][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] ,
They held it in reserve , as is their custom ,
他们 握住 它 在 预订 , 作为 是 他们的 风俗 ,
他们按照惯例将其作为储备金。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [[ɪp] [wʊd] [brɪŋ] [gʊdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
hoping that the next ship would bring goods which they would care for more than
希望 那 这 下一个 船 会 带来 商品 哪个 他们 会 关心 为了 更多的 比
[ðoʊz] [æt; ət][hænd] .
those at hand .
那些 在 手 .
希望下一艘船能带来他们比现在拥有的货物更需要的货物。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəˌsən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [ˈreɪndɪr] [fɔːr; fər] [freʃ] [mi:t] , [bʌt; bət] [nʌn]
Captain Nickerson wished to purchase some reindeer for fresh meat , but none
队长 尼克森 希望 到 购买 一些 驯鹿 为了 新鲜的 肉 , 但 没有任何
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [koʊst] .
were at the coast .
是 在 这 海岸 .

尼克森船长想买些驯鹿肉来吃，但是海岸边一只驯鹿都没有。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]
The deermen were said to be stationed in a valley half a dozen miles in the
这 - 是 说 到 是 驻 在 一个 谷 一半 一个 打 英里 在 这
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,

据说，这些猎鹿人驻扎在内陆六英里外的一个山谷里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ˈɪnlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] .
and he decided to send an expedition inland in search of some .
和 他 决定 到 发送 一个 远征 内陆 在 搜索 的 一些 .

于是他决定派出一支探险队到内陆去寻找一些。

[ə; eɪ] [koʊst] [ˈneɪtɪv] [ˌvɒləntiəd] [æz; əz] [gaɪd] ,
A coast native volunteered as guide ,
一个 海岸 本国的 自愿 作为 指导 ,
[əv] [sʌm; səm] [ˈɪnlənd]
一位沿海居民自愿担任向导，

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [ænd; ənd][dɔːg] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspeɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and brought along a sledge and dog team for the transportation of
和 带来 沿着 一个 雪橇 和 狗 团队 为了 这 运输 的
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .

他们还带上了雪橇和狗队来运输物资。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði][ˈtæsaɪtɜːrn][ˈfɜːrst] [meɪt] , [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr . Jones , the taciturn first mate , was detailed in command of this
先生 . 琼斯 , 这 沉默寡言 第一的 伴侣 , 曾是 详细的 在 命令 的 这
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

沉默寡言的大副琼斯先生被委派指挥这次探险。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [-]
and Harry and Joe were allowed to [75]
和 哈里 和 乔 是 允许 到 [-]
[-]
哈里和乔被允许[75]

[goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [na:t][tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
go , with many injunctions to be careful not to get into trouble with the
去 , 和 许多 禁令 到 是 小心 不是 到 得到 进入 麻烦 和 这
[tʃaʊ] [tʃuˈen] ,
Chow Chuen ,
周 春 ,

去吧，但要谨记许多告诫，小心别惹恼周泉。

[æz; əz][ðə; ði] - [kɔːl] [ðəmˈselvz] .
as the deermen call themselves .
作为 这 - 称呼 他们自己 .
[-]
正如鹿民们自称的那样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][dʒuːn][deɪ][wɛn][ðeɪ][set][ɔːf] .
It was a perfect June day when they set off .
它 曾是 一个 完美的 六月 天 什么时候 他们 放 离开 :

他们出发那天是六月里一个完美的晴天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][breθ][ʌv; əv][wind] ,
There was no breath of wind ,
那里 曾是 不 气息 的 风 ,

没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][foʊn][ˈbrɪliəntli][æz; əz][ðeɪ][ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði][ɔːr][aɪs] ,
and the sun shone brilliantly as they landed on the shore ice ,
和 这 太阳 闪耀 精彩 作为 他们 登陆 在 这 支撑 冰 ,

他们登陆岸边冰面时，阳光灿烂地照耀着大地。

[trænsˈfəːd][ðer; ðər][səˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði][sledʒ] , [ænd; ənd][set][ɔːf][θruː][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˈvɪlɪdʒ]
transferred their supplies to the sledge , and set off through the native village
转移 他们的 补给品 到 这 雪橇 , 和 放 离开 通过 这 本国的 村庄
[tɔːrd][ðə; ði][hɪlz] .
toward the hills .
朝向 这 丘陵 :

他们将补给品转移到雪橇上，然后穿过土著村庄向山上进发。

[ðeɪ][hæd; həd][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɡɔːn][ɒːŋɡər][ðæn; ðən][ˈoʊvər][wʌn][naɪt] ,
They had instructions not to be gone longer than over one night ,
他们 有 指示 不是 到 是 已消失 更长 比 超过 一 夜晚 ,

他们接到指示，外出时间不得超过一晚。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈɡriːd][ðæt][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][niːd][ʌv; əv][əˈsɪstəns]
and it was agreed that a signal of trouble and need of assistance
和 它 曾是 同意 那 一个 信号 的 麻烦 和 需要 的 协助

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][θriː][ˈɑːts][rɪˈpiːtɪd][ɪn][kwɪk][səkˈseʃ(ə)n] .
should be three shots repeated in quick succession .
应该 是 三 镜头 重复 在 快的 演替 :

双方一致同意，表示遇到麻烦需要援助的信号是快速连续鸣放三声枪响。

[sʌt][ˈpriːkəːʃənz][wɜːr; wər][ˈnesəsəri][æz; əz][ðə; ði][tʃaʊ][tʃuːən] , [ðoʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə]
Such precautions were necessary as the Chow Chuen , though generally willing to
这样的 防范措施 是 必要的 作为 这 周 春 , 尽管 一般来说 愿意的 到
[ˈbɑːrtər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈtempər] ,
barter , are of uncertain temper ,
物物交换 , 是 的 不确定 脾气 ,

采取这些预防措施是必要的，因为周泉人虽然通常愿意以物易物，但脾气却很不稳定。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtrʌstɪd][wɛn][ðeɪ][siːm][tuː; tə][hæv; həv]
and even the mersinkers are not to be trusted when they seem to have
和 甚至 这 - 是 不是 到 是 可信 什么时候 他们 似乎 到 有

[æn; ən][ədˈvæntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 :

即使是那些看似占优势的投机分子，也不可信任。

[ˈhæri][ænd; ənd][dʒoʊ][træmp][ɑːn][əˈhed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] , [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ˈfɑːloʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
Harry and Joe tramped on ahead of the company , the Eskimo following with
哈里 和 乔 践踏 在 前方 的 这 公司 , 这 爱斯基摩人 下列的 和

[hɪz; ɪz][tiːm][ænd; ənd][sledʒ] ,
his team and sledge ,
他的 团队 和 雪橇 ,

哈里和乔走在队伍前面，爱斯基摩人带着他的雪橇和雪橇跟在后面。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and Mr . Jones bringing up the rear .
和 先生 . 琼斯 带来 向上 这 后部 .
琼斯先生走在最后。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] ,
The air was warm ,
这 空气 曾是 温暖的 ,
空气温暖,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ber] [spɑ:ts][ðə; ði] [sprɪŋ] [græs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈɡroʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] [mɔ:s]
and on bare spots the spring grass was already growing through the tundra moss
和 在 裸 地点 这 春天 草 曾是 已经 生长 通过 这 苔原 苔藓
,
.
,
在裸露的地面上, 春草已经从苔原苔藓中长了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [sti:l] [ˈklʌvəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
but the snow still covered most of the earth , and the trail lay across it ,
但 这 雪 仍然 涵盖 最多 的 这 地球 , 和 这 踪迹 躺 穿过 它 ,
[wel] [ˈtra:dn] .
well trodden .
出色地 践踏 .
但积雪仍然覆盖着大部分地面, 小路横贯其中, 已被踩踏得十分清晰。

[i:tʃ] [bɔɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
Each boy carried a rifle and was well supplied with cartridges ,
每个 男生 携带 一个 步枪 和 曾是 出色地 供应 和 墨盒 ,
每个男孩都扛着一支步枪, 子弹也供应充足。

[waɪl] [ˈhæri] [hæd; həd][ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæm(ə)rə] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][stræp] .
while Harry had in addition a small camera slung over his shoulder by a strap .
尽管 哈里 有 在 添加 一个 小的 相机 吊着 超过 他的 肩膀 经过 一个 带子 .
此外, 哈利还用背带把一台小型相机挎在肩上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət] [-]
The boys were in high glee at [76]
这 男孩们 是 在 高的 高兴 在 [-]
男孩们欣喜若狂[76]

[ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] [ə'bo:rd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈra:lɪkt] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ə'hed]
the outing , after the long confinement aboard ship , and rollicked along well ahead
这 外出 , 后 这 长的 监禁 船上 船 , 和 欢快地 沿着 出色地 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .
在经历了船上的长期禁闭之后, 这次外出活动, 他们一路欢歌笑语, 远远领先于其他人。

[jet] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ðə; ði] [wei] [ˈwaɪndɪŋ] ,
Yet their progress was slow , the way winding ,
然而 他们的 进步 曾是 慢的 , 这 方式 绕线 ,
然而, 他们的行进速度很慢, 道路蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈvæli] ,
and it was lunch time and yet they had not reached the upland valley ,
和 它 曾是 午餐 时间 和 然而 他们 有 不是 达到 这 高地 谷 ,
已经到了午饭时间, 但他们还没有到达高地山谷。

[wer] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .
where the camp of the deer men was said to be .
在哪里 这 营 的 这 - 曾是 说 到 是 .
据说, 猎鹿人的营地就在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [twigz] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
A few dry twigs of willow — the only growth of wood ,
一个 很少 干燥 树枝 的 柳 — 这 仅有的 生长 的 木头 ,
几根枯萎的柳枝——这是园中唯一的木质部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kri:piŋ] [vaɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
and this in the main creeping vine fashion ,
和 这 在 这 主要的 爬行 藤 时尚 ,
而且这是以主要的蔓生藤蔓方式生长的，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] — [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]
and rising only to a height of two or three feet — were found to feed a
和 上升 仅有的 到 一个 高度 的 二 或者 三 脚 — 是 成立 到 喂养 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
这些高度仅两三英尺的植物——却被用来助燃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] [wʌz; wəz] [bɔɪld] .
and a pot of tea was boiled .
和 一个 锅 的 茶 曾是 煮沸 .
一壶茶烧开了。

[ðen] ['æftər][ðə; ði][men] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈheɪsti] [smʊk] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
Then after the men had taken a hasty smoke , the journey was resumed .
然后 后 这 男人 有 已采取 一个 仓促 抽烟 , 这 旅行 曾是 恢复 .
随后，男人们匆匆抽了根烟，继续赶路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][mɪd] - [æftərˈnu:n] [wen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was mid - afternoon when they seemed to be reaching the summit of a
它 曾是 中 - 下午 什么时候 他们 似乎 到 是 到达 这 首脑 的 一个
[ləʊ] [dɪˈvaɪd] .
low divide .
低的 划分 .
当时已是下午时分，他们似乎正攀登到一处低矮分水岭的顶峰。

[ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [hæd; həd] [stretʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
The six miles had stretched into a dozen ,
这 六 英里 有 拉伸 进入 一个 打 ,
原本六英里的路程变成了十二英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and there was no sign of human life among the hills ,
和 那里 曾是 不 符号 的 人类 生活 之中 这 丘陵 ,
山丘间没有丝毫人类活动的迹象。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbi:tn] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstedəli] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
only the beaten trail leading steadily on over the snow .
仅有的 这 被打败 踪迹 领导 稳步 在 超过 这 雪 .
只有那条被踩踏出来的、笔直地延伸过雪地的路。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [si:md] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] ,
The mate had seemed anxious for an hour or so ,
这 伴侣 有 似乎 焦虑的 为了 一个 小时 或者 所以 ,
船员似乎焦虑不安了大约一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [li:d] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and had swung into the lead along with the boys .
和 有 摇摆 进入 这 带领 沿着 和 这 男孩们 .
并和男孩们一起取得了领先。

“ [hoʊm] [ˈpriː] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪstɪŋ] [noʊ] [wɜːrdz] ; “ [moʊst][fɑːr] [ɪˈnʌf] .
“ **Home pretty soon** , ” **he said** , **wasting no words** ; “ **most far enough** .
“ 家 漂亮的 很快 , ” 他 说 , 浪费 不 字 ; ” 最多 远的 足够的 .
“很快就到家了,”他开门见山地说; “离家很近了。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌ; əv][ˈbroʊkən][bəˈsɔːltɪk] [rɑːk] ,
“ **A moment after** , **they rounded a ledge of broken basaltic rock** ,
“ 一个 片刻 后 , 他们 圆润 一个 壁架 的 破碎的 玄武岩 岩石 ,
片刻之后, 他们绕过了一处破碎的玄武岩岩架。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌ; əv][ˈpæstərəl] [laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [nɔːrθ]
and looked down upon a scene of pastoral life such as only the extreme north
和 看起来 向下 之上 一个 场景 的 牧灵 生活 这样的 作为 仅有的 这 极端 北
[ʌ; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][kæn; kən] [ʃoʊ] .
of Asia can show .
的 亚洲 能 展示 .
俯瞰着只有亚洲极北地区才能看到的田园生活景象。

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [ˈvæli] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːd] [hɪlz] .
A brown and sheltered valley wound among the rude hills .
一个 棕色的 和 避难所 谷 伤口 之中 这 粗鲁的 丘陵 .
一条棕色的、幽静的山谷蜿蜒在崎岖的山丘之间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ber] [ʌ; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [braʊn] [mɔːs] , [wɪð; wɪθ] [-
It was bare of snow in the main , **and the golden brown moss** , **with** [**77**
它 曾是 裸 的 雪 在 这 主要的 , 和 这 金的 棕色的 苔藓 , 和 [-
]
]
]
大部分地区没有积雪, 只有金棕色的苔藓, [77]

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] , [ʃoʊd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡraːsɪz] [ɔːˈlredi] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
which it was carpeted , **showed green with grasses already springing in it** .
哪个 它 曾是 铺地毯的 , 显示 绿色的 和 草 已经 弹簧 在 它 .
上面铺着地毯, 露出绿色的地面, 草已经冒了出来。

[ɪn] [ˈskætərd] [ɡruːps] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡreɪzd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈreɪndɪr] , [ˈmeni] [braʊn] [ɪn][ˈkʌlər] ,
In scattered groups about this grazed several hundred reindeer , **many brown in color** ,
在 疏散 团体 关于 这 放牧 一些 百 驯鹿 , 许多 棕色的 在 颜色 ,
[sʌm; səm][ˈpaɪbɔːld] ,
some piebald ,
一些 花斑 ,
周围零星分布着几百只正在吃草的驯鹿, 其中许多是棕色的, 也有一些是花斑的。

[ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [ˈberɪŋ] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈæntləz] , [ðə; ði] [fɔːnz] [ˈspɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡæmb(ə)l] [laɪk] [ˈeni]
the old ones bearing branching antlers , **the fawns spotted** , **and gamboling like any**
这 老的 一个 轴承 分枝 鹿角 , 这 小鹿 斑 , 和 嬉戏 喜欢 任何
[jʌŋ] [dɪr] .
young deer .
年轻的 鹿 .
老鹿长着分叉的鹿角, 小鹿身上有斑点, 像任何一只幼鹿一样嬉戏玩耍。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɜːr] - [klæd] [ˈhɜːrdər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
Here and there , **fur - clad herders watched them** ,
这里 和 那里 , 毛皮 - 覆膜 牧羊人 观看 他们 ,
不时有身穿皮毛的牧羊人注视着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [skɪn] [æʔ; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and there was a little group of large skin topeks at one side of the

和 那里 曾是 一个 小的 团体 的 大的 皮肤 托佩克斯 在 一 边 的 这

[ˈvæli] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] ,

valley not far off ,

谷 不是 远的 离开 ,

山谷一侧不远处有一小群大型皮毛蜥蜴。

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

the homes of the herders and their families .

这 房屋 的 这 牧羊人 和 他们的 家庭 .

牧民及其家人的住所。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [koʊst] [ˈneɪtɪv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [naʊ] .

Thither they turned , the coast native taking the lead now .

那里 他们 转向 , 这 海岸 本国的 采取 这 带领 现在 .

他们朝那边走去, 现在由沿海居民带头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ˈhæmlət] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They were near the little hut hamlet before any one took notice of them ,

他们 是 靠近 这 小的 小屋 村庄 前 任何 一 采取 注意 的 他们 ,

他们到达小木屋村落附近时, 才有人注意到他们。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

when a man suddenly appeared with a rifle in his hands .

什么时候 一个 男人 突然 出现 和 一个 步枪 在 他的 双手 .

这时, 一个男人突然出现, 手里拿着一支步枪。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [koʊst] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r] [roʊˈbʌst] .

He was taller than the coast native , and seemed more robust .

他 曾是 更高 比 这 海岸 本国的 , 和 似乎 更多的 强壮的 .

他比那位沿海居民高, 而且看起来更健壮。

[hi; hi] [ˈfɪrləsli] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][æʔ; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpɑ:rti] .

He fearlessly pointed the rifle at the approaching party .

他 无畏地 尖 这 步枪 在 这 接近 派对 .

他毫不畏惧地将步枪指向逼近的人。

“ [wei] [ɪˈnʌf] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] .

“ Way enough ！ ” shouted Mr . Jones .

“ 方式 足够的 ！ ” 喊叫 先生 . 琼斯 .

“够了！”琼斯先生喊道。

“ [hoʊld][ˈwɔ:tər] ！

“ Hold water ！

“ 抓住 水 ！

“停下！

“ [æʔ; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [went] [əˈhed] [ˈrezəlu:tli] ,

“ At a wave of his hand the Eskimo went ahead resolutely ,

“ 在 一个 海浪 的 他的 手 这 爱斯基摩人 去 前方 坚决地 ,

“他挥了挥手, 爱斯基摩人便果断地向前走。”

[hɪz; ɪz][hændz] [held] [ʌp] [pɑ:m] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , “

his hands held up palm forward as a sign of peace , and shouting , “

他的 双手 握住 向上 棕榈 向前 作为 一个 符号 的 和平 , 和 喊叫 , “

！

Nagouruk ！

！

他举起双手, 掌心向前, 表示和平, 并高喊：“纳古鲁克！”

- !
Nagouruk !
- !

纳古鲁克！

” [ðə; ði] ['dɪrmən] ['loʊə-d] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʊ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” The deerman lowered the muzzle of his rifle , and the two talked for a
” 这 鹿人 降低 这 枪口 的 他的 步枪 , 和 这 二 谈话 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

猎鹿人放下枪口，两人交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
Then the Eskimo made a sign for the party to come forward .
然后 这 爱斯基摩人 制成 一个 符号 为了 这 派对 到 来 向前 .

然后，爱斯基摩人做了个手势，示意大家上前。

[ðə; ði] ['dɪrmən] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
The deerman met them with the [78]
这 鹿人 遇见 他们 和 这 [-]

猎鹿人与他们相遇[78]

[wɜ:rd] “ - , ” [wɪtʃ] [mi:nz] “ [gʊd] , ” [ɪn]['tʊɒkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
word “ Nagouruk , ” which means “ Good , ” in token of friendship ,
单词 “ - , ” 哪个 方法 “ 好的 , ” 在 令牌 的 友谊 ,

“Nagouruk”一词，意为“美好”，是友谊的象征。

[ænd; ənd] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskɪmoʊ]['vɑ:ljəbli][ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti]
and talked with the Eskimo volubly in a dialect that no one in the party
和 谈话 和 这 爱斯基摩人 滔滔不绝 在 一个 方言 那 不 一 在 这 派对

[kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
could make much of .
可以 制作 很多 的 .

他用一种队伍里没有人能听懂方言，滔滔不绝地和爱斯基摩人交谈。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf]
The other , who could speak some English , explained that it was doubtful if
这 其他 , WHO 可以 说话 一些 英语 , 解释 那 它 曾是 疑 如果
[dɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] .
deer could be bought .
鹿 可以 是 买 .

另一位会说一些英语的人解释说，鹿是否能买到还很难说。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['wɪntər] , ['meni] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] ,
It had been a bad winter , many had died in the deep snow ,
它 有 到过 一个 坏的 冬天 , 许多 有 死亡 在 这 深的 雪 ,

这是一个严冬，许多人死于厚厚的积雪中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][let][ðə; ði][hɜ:rd] [ɪn'kri:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] ,
and they wished to let the herd increase during the spring and summer ,
和 他们 希望 到 让 这 一群 增加 期间 这 春天 和 夏天 ,

他们希望在春夏两季让牛群数量增加。

[lest] [ðeɪ] [feɪs] [stɑ:r'veɪ(ə)n][nekst] ['wɪntər] .
lest they face starvation next winter .
免得 他们 脸 饥饿 下一个 冬天 .

否则他们明年冬天将面临饥荒。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [hed] ['dɪrmən] ,
In any case , it would be necessary to consult the head deerman ,
在 任何 案件 , 它 会 是 必要的 到 咨询 这 头 鹿人 ,

总之，有必要咨询一下首席驯鹿人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [send][fɔːr; fər][him; ɪm] .

and he would send for him .
和 他 会 发送 为了 他 .

他会派人去接他。

“ [wɑ:tʃ] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] .

“ Watch out , ” said Mr . Jones to Joe and Harry .
“ 手表 出去 , ” 说 先生 . 琼斯 到 乔 和 哈里 .

“小心点,”琼斯先生对乔和哈里说。

“ [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [gæŋ] .

“ Don't like this gang .
“ 不 喜欢 这 帮派 .

“我不喜欢这伙人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第4/15页

" [ðə; ði] - [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ,
" The deermen's topeks numbered about half a dozen ,
" 这 - 托佩克斯 编号 关于 一半 一个 打 ,
“猎鹿人的头饰大约有六件，

[ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði]
scattered along the sunny side of an abrupt turn in the cliff which bordered the
疏散 沿着 这 阳光明媚 边 的 一个 突然 转动 在 这 悬崖 哪个 带边框 这
[ˈvæliːz] [edʒ] .
valley's edge .
山谷的 边缘 .

散落在山谷边缘悬崖陡峭拐角处向阳的一侧。

[ðə; ði] [ˈdɪrmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈmoʊfənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈentər]
The deerman lifted the flap of one of these , and motioned them to enter
这 鹿人 抬起 这 瓣膜 的 一 的 这些 , 和 示意 他们 到 进入
.
:
.

驯鹿人掀开其中一个门帘，示意他们进去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
A crowd of curious women and children ,
一个 人群 的 好奇的 女性 和 孩子们 ,
一群好奇的妇女和儿童

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [pɜːrtɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [ˈʃəʊldəz] [əˈstraɪd] [ðer; ðər] [neks] ,
the smaller of these latter perched on their mothers ' shoulders astride their necks ,
这 较小的 的 这些 后者 栖息 在 他们的 母亲们 - 肩膀 跨骑 他们的 脖子 ,
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈɡæðər] .
had begun to gather .
有 开始 到 收集 .

这些体型较小的幼崽栖息在母亲的肩膀上，跨坐在母亲的脖子上，开始聚集在一起。

[men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [suːn]
Men came running up from the other topeks , and the little party was soon
男人 来了 跑步 向上 从 这 其他 托佩克斯 , 和 这 小的 派对 曾是 很快
[ˈbiːɪŋ] [ˈstɛəd] [æt; ət] ,
being stared at ,
存在 凝视 在 ,

其他托佩克村的男人们跑了过来，很快，这小群人就被围观了。

[ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [pɒvkt] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] , [ɪn] [hæf] - [ˈkjʊriəs] , [hæf] - [ˈɪnsələnt] [ˈfæʃ(ə)n] .
criticised , and even poked and hustled , in half - curious , half - insolent fashion .
受到批评 , 和 甚至 戳 和 匆忙 , 在 一半 - 好奇的 , 一半 - 傲慢的 时尚 .
受到批评，甚至被戳戳戳、催促，带着半好奇半傲慢的态度。

[ðə; ði] [tʃaʊ] [tʃuˈɛn] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
The Chow Chuen are certainly no respecters of persons .
这 周 春 是 当然 不 尊重者 的 人 .
周泉家族向来不讲情义。

[ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [-]
They hate and distrust [79]
他们 恨 和 怀疑 [-]
他们憎恨和不信任[79]

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðei] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

the white man , but they do not fear him .
这 白色的 男人 , 但 他们 做 不是 害怕 他 .

白人, 但他们并不害怕他。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Mr Jones hesitated .
先生 . 琼斯 犹豫了一下 .

琼斯先生犹豫了一下。

[ðen] [hi;; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə] [ˈhæri] [tu;; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [sled] .

Then he motioned to Harry to stand by the sled .
然后 他 示意 到 哈里 到 站立 经过 这 雪橇 .

然后他示意哈利站在雪橇旁边。

“ [stænd] [wa:tʃ] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?

“ Stand watch , will you ?
” 站立 手表 , 将要 你 ?

“你们站岗放哨好吗? ”

” [hi;; hi] [sed] .

“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ki:p] - [ɪm] [ɔ:f] .

“ Keep ' em off .
” 保持 - 呃 离开 .

“让他们走开。”

[dəʊnt] [get] [ˈgæli] .

Don't get gallied .
不 得到 恼怒 .

别生气。

” [ˈhæri] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði] [sled] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈentərd]

“ Harry , rifle in hand , took his stand by the sled , while the other three entered
” 哈里 , 步枪 在 手 , 采取 他的 站立 经过 这 雪橇 , 尽管 这 其他 三 进入

[ðə; ði] [təˈpek] .

the topek .
这 托佩克 .

“哈里手持步枪, 站在雪橇旁, 而其他三人则进入了托佩克。

[ðə; ði] [əˈlæskən] [koʊst] [ˈneɪtɪv] [bɪldz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsʌməɹ] [ˈfeltər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪˈbiəriən] [koʊst]

The Alaskan coast native builds a small summer shelter , but the Siberian coast
这 阿拉斯加 海岸 本国的 建造 一个 小的 夏天 庇护所 , 但 这 西伯利亚 海岸

[ˈneɪtɪv] ,

native ,
本国的 ,

阿拉斯加海岸的原住民会搭建一个小型夏季住所, 但西伯利亚海岸的原住民却不会。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ˈɪnlənd] , [bɪld] [ɡreɪt] [wʌnz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɜ:rti] [fi:t]

and the deermen of the uplands inland , build great ones , sometimes thirty feet
和 这 - 的 这 高地 内陆 , 建造 伟大的 一个 , 有时 三十 脚

[ɪn][daɪˈæmɪtər] .

in diameter .
在 直径 .

内陆高地的猎鹿人建造了巨大的鹿苑, 有时直径达三十英尺。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

These are covered with skins ,
这些 是 涵盖 和 皮肤 ,

它们表面覆盖着皮,

[held] [daʊn] [wið; wiθ] [ˈrɔːhaɪd] [roʊps][ænd; ənd][stoʊn] [weɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [geɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]
held down with rawhide ropes and stone weights against the furious gales of that
握住 向下 和 生皮 绳索 和 石头 重量 反对 这 狂怒 狂风 的 那
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

用生皮绳和石块压住，抵御那个国家狂风暴雨的侵袭。

[wiˈðɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈkɑːmən] [speɪs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːmz; rʊmz] , [meɪd] [baɪ] [ˈdɪr.skɪn]
Within is a central common space surrounded by smaller rooms , made by deerskin
之内 是 一个 中央 常见的 空间 包围 经过 较小的 房间 , 制成 经过 鹿皮
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

内部是一个中央公共空间，周围环绕着由鹿皮帘隔开的小房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsentrəl] [ruːm] [ˈempti] ,
They found this central room empty ,
他们 成立 这 中央 房间 空的 ,
[ˈkɜːtən] .
他们发现这个中央房间是空的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [[foʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtenənt] .
but a rustling behind the curtains showed that the others were tenanted .
但 一个 沙沙声 在后面 这 窗帘 显示 那 这 其他的 是 已出租 .
[ˈkɜːtən] .
但窗帘后面传来窸窣声，表明其他房间都有人居住。

[ðə; ði] [ˈdɪrmən] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
The deerman bade them wait and went out ,
这 鹿人 巴德 他们 等待 和 去 出去 ,
[ˈkɜːtən] .
鹿人让他们稍等，然后走了出去。

[suːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [mæn] ,
soon returning with another of his kind who seemed to be the head man ,
很快 返回 和 其他 的 他的 种类 WHO 似乎 到 是 这 头 男人 ,
[ˈkɜːtən] .
不久后，他带着另一个同类回来了，那个同类似乎是头目。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] .
and followed by half a dozen others .
和 随后 经过 一半 一个 打 其他的 .
[ˈkɜːtən] .
随后又有五六个人跟着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [bɪˈɡæn] , [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
Then the bargaining began , the Eskimo acting as interpreter ,
然后 这 讨价还价 开始 , 这 爱斯基摩人 表演 作为 翻译 ,
[ˈkɜːtən] .
然后谈判开始了，爱斯基摩人担任翻译。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [wer] [wɜːrdz] [feɪld] .
and signs filling up the spaces where words failed .
和 标志 填充 向上 这 空间 在哪里 字 失败的 .
[ˈkɜːtən] .
用标语填补文字无法表达的空白。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜːrɪd] .
Meanwhile , Harry was very busy outside , and somewhat worried .
同时 , 哈里 曾是 非常 忙碌的 外部 , 和 有些 担心 .
[ˈkɜːtən] .
与此同时，哈利在外面忙得不可开交，而且有些担忧。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [[-]
The entire population [80]
这 全部的 人口 [[-]
[ˈkɜːtən] .
全体人口[80]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmlət] [si:md] [bent][ɑ:n] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] .
of the hamlet seemed bent on investigating him thoroughly .

的 这 村庄 似乎 弯曲 在 调查 他 彻底 .
村里的人似乎决心要彻底调查他。

[ðeɪ] [meɪd] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈma:ks] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn]
They made derisive remarks about his clothing , and tried to put their hands in
他们 制成 嘲讽的 评论 关于 他的 衣服 , 和 尝试 到 放 他们的 双手 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

他们嘲笑他的衣着，还试图把手伸进他的口袋里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ædˈmɪt][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] .
which they seemed to admit to one another were good things to have .

哪个 他们 似乎 到 承认 到 一 其他 是 好的 事物 到 有 .
他们似乎都承认，拥有这些东西是件好事。

[wʌn][mæn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
One man took off his hat and started to put it on his own head ,
一 男人 采取 离开 他的 帽子 和 开始 到 放 它 在 他的 自己的 头 ,
一个男人脱下帽子，开始往自己头上戴。

[əˈmɪd] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
amid laughter from his comrades .

之中 笑声 从 他的 同志们 .
在战友们的笑声中。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈzent][ˌaɪˈti:] [wen] [ˈhæri] [snætʃt] [ˌaɪˈti:][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
He seemed to resent it when Harry snatched it away , and touched his
他 似乎 到 怨恨 它 什么时候 哈里 抢夺 它 离开 , 和 感动 他的
[naɪf] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
knife significantly .
刀 显著地 .

哈利一把夺走刀子时，他似乎很不高兴，意味深长地摸了摸刀子。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hi:; hi]
But when one attempted to relieve him of his watch and chain he

但 什么时候 一 尝试过 到 缓解 他 的 他的 手表 和 链 他
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ˈheɪstɪli] ,
was forced to draw back hastily ,
曾是 强制 到 画 后退 草草 ,

但当有人试图取走他的手表和表链时，他被迫匆忙后退。

[fɔ:r; fər] [ˈhæri] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [rɪˈtʃt] ,
for Harry felt that the limit of patience was about reached ,
为了 哈里 毛毡 那 这 限制 的 耐心 曾是 关于 达到 ,

哈利觉得他的耐心已经接近极限了。

[ænd; ənd] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈθretnɪŋli] .
and cocked and pointed his rifle threateningly .

和 上膛 和 尖 他的 步枪 威胁地 .
他拉开枪栓，举枪威胁。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈraɪd]
The others seemed to enjoy the hurried retreat of this man , and to deride

这 其他的 似乎 到 享受 这 慌忙 撤退 的 这 男人 , 和 到 嘲笑
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈkaʊədɪs] .
him for cowardice .
他 为了 怯懦 .

其他人似乎很乐见这个人仓皇逃窜，并嘲笑他懦弱。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][men] [kept] [aʊt][ʌv; əv]['ɑ:rmz] [ri:tʃ] ['æftər] [ðɪs] .

However , the men kept out of arm's reach after this .
然而 , 这 男人 保留 出去 的 武器 抵达 后 这 .

然而, 此后这些人始终与她保持着一定的距离。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Not so the women and children .
不是 所以 这 女性 和 孩子们 .

但妇女和儿童的情况则截然不同。

[ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][sled] ;

Their attentions were not only to himself , but to the sled ;
他们的 注意 是 不是 仅有的 到 他自己 , 但 到 这 雪橇 ;

他们的注意力不仅集中在他身上, 也集中在雪橇上;

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][ə; ei] [sɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tu:; tə]

and he soon saw that under their carelessness was a systematic attempt to
和 他 很快 锯 那 在下面 他们的 疏忽 曾是 一个 系统 试图 到

[kæst][ɔ:f][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [gʊdz] [ðer; ðər] .

cast off the lashings and get at the goods there .
投掷 离开 这 鞭打 和 得到 在 这 商品 那里 .

他很快发现, 在他们的粗心大意背后, 隐藏着一个有计划地挣脱束缚、获取货物的企图。

[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'noɪəns] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

During all this annoyance he happened to think of his camera ,
期间 全部 这 烦恼 他 发生 到 思考 的 他的 相机 ,

在烦躁不安之际, 他突然想到了自己的相机。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; ei] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns]

and decided that at least he could get a picture or two to counterbalance
和 决定 那 在 至少 他 可以 得到 一个 图片 或者 二 到 抗衡

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] .

the trouble .
这 麻烦 .

他心想, 至少他可以拍一两张照片来弥补这些麻烦。

[soʊ] , [ʌn'slɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ɪts]

So , unslinging it from his back , he slipped the little instrument from its
所以 , 卸吊索 它 从 他的 后退 , 他 滑倒了 这 小的 乐器 从 它是

[keɪs] , [dru:] [aʊt][ðə; ði] [-]

case , drew out the [81]
案件 , 画 出去 这 [-]

于是, 他从背上取下它, 从盒子里抽出那件小仪器, 掏出了[81]

['beləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['fəʊkəs] ,

bellows to the universal focus ,
风箱 到 这 普遍的 重点 ,

风箱指向普遍焦点,

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [pɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [gru:p] .

and proceeded to point it at the most picturesque of the insolent group .
和 继续 到 观点 它 在 这 最多 如画 的 这 傲慢的 团体 .

然后, 他把矛头指向了这群傲慢无礼的人中最引人注目的那个人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)] .

The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

They tumbled backward from the machine with alarm .
他们 翻滚 落后 从 这 机器 和 警报 .

他们惊恐地从机器旁向后跌倒。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fli:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌtər] [æz; əz][hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
When they saw the flick of the shutter as he pressed the button ,
什么时候 他们 锯 这 轻弹 的 这 快门 作为 他 按下 这 按钮 ,
当他们看到他按下快门按钮时快门的咔嚓声时,

[ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər][hændz] [bɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt]
they threw their hands before their eyes and retreated , repeating a word which
他们 扔 他们的 双手 前 他们的 眼睛 和 撤退 , 重复 一个 单词 哪个
[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] ,
he did not understand ,
他 做过 不是 理解 ,
他们双手捂住眼睛, 后退了几步, 嘴里重复着一个他听不懂的词。

[bʌt; bət] [wɪt] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] [ment] “ [ˈmædʒɪk] .
but which he learned later meant “ magic .
但 哪个 他 学习 之后 意思是 “ 魔法 .
但他后来才知道, 它的意思是“魔法”。

” [ðɪs] [ə'mju:zd] [ˈhæri] [ˈgreɪtli] ,
“ This amused Harry greatly ,
” 这 觉得好笑 哈里 非常 ,
“这让哈利觉得非常有趣。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][tu;; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l]
and afterward he had only to point the camera to widen the circle
和 之后 他 有 仅有的 到 观点 这 相机 到 扩大 这 圆圈
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;

之后他只需调整摄像机角度, 扩大他周围的范围即可;
[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [send] [ɑ:rmz] [ˈflaɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt]
and to take a new picture was to send arms flying to the faces that
和 到 拿 一个 新的 图片 曾是 到 发送 武器 飞行 到 这 面孔 那
[wɜ:r; wər][ɪn][reɪndʒ] .
were in range .
是 在 范围 .

而拍摄新照片就等于向射程内的人的脸部发射武器。
[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu;; tə][ˈɪndʒər][ðer; ðər] [ˈaɪsaɪt] .
They seemed to think something would come from it to injure their eyesight .
他们 似乎 到 思考 某物 会 来 从 它 到 损伤 他们的 视力 .
他们似乎认为这样做会损害他们的视力。

[ðeɪ] [ri'zentɪd] [ðɪs] [θret] , [haʊ'evər] ,
They resented this threat , however ,
他们 怨恨 这 威胁 , 然而 ,
然而, 他们对这种威胁感到愤慨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [meɪt]
and there were black looks on the ugly faces of the men when the mate
和 那里 是 黑色的 看起来 在 这 丑陋的 面孔 的 这 男人 什么时候 这 伴侣
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈdɪrmən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'pek] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the head deerman appeared from the topek followed by the others .
和 这 头 鹿人 出现 从 这 托佩克 随后 经过 这 其他的 .
当领班和鹿长从托佩克山上出现, 其他人跟在后面时, 那些男人的丑陋脸上都露出了阴沉的表情。

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən][hæd; həd] [bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] [kənˈklu:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [ɔ:f][tu:; tə]
The bargain had been satisfactorily concluded , and the deermen went off to
这 便宜货 有 到过 令人满意地 结束 , 和 这 - 去 离开 到
[draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpə:tʃəst] [ˈreɪndɪr] ,
drive in the purchased reindeer ,
驾驶 在 这 购买 驯鹿 ,
交易圆满完成, 猎鹿人便赶着买来的驯鹿出发了。

[waɪl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftenənts] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] .
while Jones and his lieutenants took the goods from the sled .
尽管 琼斯 和 他的 中尉 采取 这 商品 从 这 雪橇 .
琼斯和他的副手们则从雪橇上卸下了货物。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][fɜ:r] - [klæd] [tʃaʊ] [tʃuˈen] [stʊd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns]
The crowd of fur - clad Chow Chuen stood about , but kept a respectful distance
这 人群 的 毛皮 - 覆膜 周 春 站立 关于 , 但 保留 一个 尊重 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
from the camera .
从 这 相机 .
一群身穿皮草的周春站在周围, 但与镜头保持着礼貌的距离。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [dɪr] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [-]
But when the half - dozen deer were driven [82]
但 什么时候 这 一半 - 打 鹿 是 驱动 [-]
但当这六只鹿被驱赶时[82]

[ʌp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freɪ] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
up , there were fresh complications .
向上 , 那里 是 新鲜的 并发症 .
然而, 又出现了新的问题。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
Mr . Jones was about to slaughter them at once ,
先生 . 琼斯 曾是 关于 到 屠宰 他们 在 一次 ,
琼斯先生正要立刻屠杀他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [gʊdz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ˈdɪrmən] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ]
and had passed the goods over to the head deerman , when a great outcry
和 有 通过了 这 商品 超过 到 这 头 鹿人 , 什么时候 一个 伟大的 强烈抗议
[əˈroʊz] .
arose .
出现 .
当他把货物交给领头的猎鹿人时, 突然爆发出一阵喧闹声。

[ðə; ði] - [flɑ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [hi:; hi] [tel]
The deermen flocked about the Eskimo , and seemed to demand that he tell
这 - 成群结队的 关于 这 爱斯基摩人 , 和 似乎 到 要求 那 他 告诉
[ðə; ði] [waɪts] [ˈsʌmθɪŋ] ,
the whites something ,
这 白人 某物 ,
猎鹿人蜂拥而至, 围住了那个爱斯基摩人, 似乎想逼他告诉白人一些事情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .
他确实这么做了。

“ [noʊ] [kɪl] .
“ No kill .
“ 不 杀 .
“不杀生。”

[nɒʊ] [kɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'la:rm] ; " [tʃaʊ] [tʃu'ɛn] [kɪl] . "
No kill , " cried the Eskimo in much alarm ; " Chow Chuen kill . "
不 杀 , " 哭 这 爱斯基摩人 在 很多 警报 ; " 周 春 杀 . "

"不许杀人! "爱斯基摩人惊恐地喊道, "周泉杀人! "

" [wel] , [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:][aɪ 'ti:] , [ðen] , " [rɔ:rd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" Well , tell them to go ahead and do it , then , " roared Mr . Jones ,
" 出色地 , 告诉 他们 到 去 前方 和 做 它 , 然后 , " 咆哮 先生 . 琼斯 ,

"那就让他们放手去做吧! "琼斯先生咆哮道。

[soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['flu:ənt] .
so angry that he was fluent .
所以 生气的 那 他 曾是 流利 .

他气得说不出话来。

" [ɪts] ['naɪtʃɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʊəd] [ə'hed] [ʌ; əv] [ju: 'es] .
" It's nightfall now , and we've got a long road ahead of us .
" 它是 黄昏 现在 , 和 我们已经 得到 一个 长的 路 前方 的 我们 .

"现在夜幕降临, 我们还有很长的路要走。"

" [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .
" The Eskimo was much disturbed .
" 这 爱斯基摩人 曾是 很多 不安 .

"爱斯基摩人非常不安。"

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌ; əv] ['eskɪmoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skænt] ['ɪŋɡlɪʃ]
He explained , with a strange mingling of Eskimo with his scant English
他 解释 , 和 一个 奇怪的 混杂 的 爱斯基摩人 和 他的 稀少 英语

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

他用夹杂着爱斯基摩语和少量英语词汇的奇怪方式解释道:

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [serɪ'moʊniəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] .
that there was a ceremonial to be gone through with first .
那 那里 曾是 一个 仪式 到 是 已消失 通过 和 第一的 .

首先需要举行一个仪式。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɔ:t][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
It could not be done at nightfall , they must wait the rising sun .
它 可以 不是 是 完毕 在 黄昏 , 他们 必须 等待 这 上升 太阳 .

夜幕降临时无法进行, 他们必须等到太阳升起。

" [wʌn] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] .
" One sleep , " he said .
" 一 睡觉 , " 他 说 .

"睡一觉就好,"他说。

" - ['kaɪl] .
" Nanaku kile .
" - 基尔 .

"Nanaku kile。

['baɪmbaɪ][hi:; hi] [kʌm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
Bimeby he come , " pointing to the sun .
比梅比 他 来 , " 指向 到 这 太阳 .

他比梅比来了,"指着太阳说。

" ['mʌki] " ([ded]) , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .
" Mucky " (Dead) , with a sweep of his hand toward the reindeer .
" 脏兮兮的 " (死的) , 和 一个 扫 的 他的 手 朝向 这 驯鹿 .

"Mucky (死了)", 说着, 他朝驯鹿挥了挥手。

[In] [veɪn] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['stɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ɐnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['vɑːljəb(ə)]
In vain Mr . Jones stormed with picturesque and unexpectedly voluble
 在 徒劳 先生 . 琼斯 暴风雨 和 如画 和 不料 健谈的
 [prə'fænəti,prɒ'fænəti] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmd] .
profanity ; the deermen were determined .
 亵渎 ; 这 - 是 决定 .
 琼斯先生徒劳地用生动形象且出人意料地滔滔不绝的粗言秽语咆哮着；猎鹿人们决心已定。

[ðə; ði]	[hed]	['dɪrmən]	['ɔ:rdərd]	[ðə; ði]	[gʊdz]	['brɔ:t]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fi:t]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
<u>The</u>	<u>head</u>	<u>deer</u> <u>man</u>	<u>ordered</u>	<u>the</u>	<u>goods</u>	<u>brought</u>	<u>out</u>	<u>and</u>	<u>laid</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>feet</u>	<u>of</u>	<u>the</u>
这	头	鹿人	订购	这	商品	带来	出去	和	铺设	在	这	脚	的	这
['kʌmpəni] , <u>company</u> , 公司 ,														

领头的驯鹿官命令将货物搬出来，放在公司人员脚下。

['skɔ:rnfəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [-]
scornfully waving his hand toward the home trail , indicating [83]
 轻蔑地 挥手 他的 手 朝向 这 家 踪迹 , 表明 [-]
 他轻蔑地朝回家的路挥了挥手，示意[83]

[ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [treɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪr]
plainly that they might consider the trade off , but he would not have the deer
 显然 那 他们 可能 考虑 这 贸易 离开 , 但 他 会 不是 有 这 鹿
 [ˈslɔːtəd] [ðen] .
slaughtered then .
 屠杀 然后 .

显然，他们可能会考虑这种权衡，但他当时不会下令宰杀这只鹿。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [wɪ'dəʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
Mr . Jones would not return without them , and so they waited .
 先生 . 琼斯 会 不是 返回 没有 他们 , 和 所以 他们 等待 .
 琼斯先生不带他们就不回来，所以他们就等着。

“ [tel] [him; im] , ” [hi; hi] [sed] ['sʌlkɪli] , “ [wi:l] [weɪt] [tɪl] ['sʌnraɪz] .
 “ **Tell him** , ” **he said sulkily** , “ **we'll wait till sunrise** .
 “ 告诉 他 , ” 他 说 闷闷不乐 , “ 出色地 等待 直到 日出 .
 “告诉他,”他闷闷不乐地说,“我们等到日出。”

“ [ðə; ði] ['eskɪmɒʊ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [klɪr] ['mætərz] ['sʌmwʌt] .
 ” The Eskimo explained , and this seemed to clear matters somewhat .
 ” 这 爱斯基摩人 解释 , 和 这 似乎 到 清除 事情 有些 .
 “爱斯基摩人解释道, 这似乎让事情变得清楚了一些。”

[sʌm; səm][tə'beɪkʊs] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] [helpɪ] [sti:l] [mɔ:ɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn] [draʊv] [ðə; ði]
Some tobacco offered them helped still more ; and the head man drove the
 一些 烟草 提供 他们 帮助 仍然 更多的 ; 和 这 头 男人 驾驶 这
 [kraʊd] [ə'wei] ,
crowd away ,
 人群 离开 ,

一些人向他们兜售烟草，这更有帮助；领头的人把人群赶走了。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ðei] [dɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
evidently telling them to go about their business , which they did reluctantly .
 显然 讲述 他们 到 去 关于 他们的 商业 , 哪个 他们 做过 勉强 .

显然是让他们各忙各的，他们很不情愿地照做了。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]
He conducted the party down the line of topeks to one which was near the
他 实施 这 派对 向下 这 线 的 托佩克斯 到 一 哪个 曾是 靠近 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

他带领一行人沿着托佩克斯长队走到接近尽头的那条长队。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and told them that that was to be their habitation for the night .
和 讲述 他们 那 那 曾是 到 是 他们的 居住地 为了 这 夜晚 .
并告诉他们，那就是他们今晚的住处。

“ [wi:l] [stænd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] ;
“ We'll stand watch and watch , ” said Mr . Jones , as they entered this ;
“ 出色地 站立 手表 和 手表 , ” 说 先生 . 琼斯 , 作为 他们 进入 这 ;
“我们会一直守望,”琼斯先生说着，他们便走了进去；

“ [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪːz] [ræp'skæliənz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə]
“ no knowing what these rascallions will try to do to us , if we all go to
“ 不 会心 什么 这些 无赖 将要 尝试 到 做 到 我们 , 如果 我们 全部 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

“谁知道如果我们都睡着了，这些恶棍会对我们做什么。”

“ [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smɔːlər] [tə'pek] [wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [ru:m] ,
“ The interior of this smaller topek was all one room ,
“ 这 内部的 的 这 较小的 托佩克 曾是 全部 一 房间 ,
“这间较小的茅屋内部只有一个房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][fɔːrmər] ['ɑːkjəpənsɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
and there were no traces of former occupancy , which was satisfactory .
和 那里 是 不 痕迹 的 以前的 占用 , 哪个 曾是 令人满意的 .
而且没有发现以前有人居住的痕迹，这令人满意。

[aɪ 'tiː] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['klenlɪnəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]
It gave promise of reasonable cleanliness , which could not be said of the
它 给予 承诺 的 合理的 清洁 , 哪个 可以 不是 是 说 的 这
[ˈðər] .
others .
其他的 .

它给人一种比较干净的感觉，而其他场所则没有这种感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [nɑːt][ɪn][ˈprez(ə)nt][juːz] .
It was no doubt a storehouse not in present use .
它 曾是 不 怀疑 一个 库 不是 在 展示 使用 .
毫无疑问，它曾是一个已不再使用的仓库。

[ðə; ði] [sled] , [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn'saɪd] ; [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]
The sled , their blankets , and belongings were hauled inside ; the dogs were
这 雪橇 , 他们的 毯子 , 和 财物 是 拖拽 里面 ; 这 狗 是
[taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tent] - [poʊlz] [aʊt'saɪd] ,
tied to the tent - poles outside ,
系 到 这 帐篷 - 杆子 外部 ,
雪橇、毯子和行李都被搬进了帐篷里；狗则被拴在了帐篷外的杆子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [-]
and the Eskimo disposed of himself [84]
和 这 爱斯基摩人 处置 的 他自己 [-]
而爱斯基摩人则自行处置了自己[84]

[æz; əz][best][hi:; hi][maɪt] .
as best he might .
作为 最好的 他 可能 .

他尽了全力。

[dʒʊʊ][stʊd][ðə; ði][fɜ:rst][wa:tʃ] ,
Joe stood the first watch ,
乔 站立 这 第一的 手表 ,

乔负责第一个岗哨。

[waɪl][hæri][ænd; ənd][mɪstər] . [dʒəʊnz][roʊld][ðəm'selvz][ɪn][b'læŋkɪts][ɑ:n][ðə; ði][mɔ:si][fɪɔ:r][ʌv; əv]
while Harry and Mr . Jones rolled themselves in blankets on the mossy floor of
尽管 哈里 和 先生 . 琼斯 滚动 他们自己 在 毯子 在 这 苔藓 地面 的
[ðə; ði][tə'pek][ænd; ənd][wɜ:r; wər][su:n][ə'sli:p] .
the topek and were soon asleep .
这 托佩克 和 是 很快 睡着了 .

哈利和琼斯先生裹着毯子躺在托佩克长满青苔的地板上，很快就睡着了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][stɪl][laɪt] , [ðʊʊ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nɔ:rðərn][mʌʊntnz] .
It was still light , though the sun was behind the northern mountains .
它 曾是 仍然 光 , 尽管 这 太阳 曾是 在后面 这 北方 山脉 .

虽然太阳已经落山，但天色依然明亮。

[ɪn'di:d] , [ɪn][dʒu:n][ɪn][ðæt][lætɪtu:d] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bri:f][ɪntərv(ə)] [ʌv; əv][dʌsk][æt; ət]
Indeed , in June in that latitude , there is but a brief interval of dusk at
的确 , 在 六月 在 那 纬度 , 那里 是 但 一个 简短的 间隔 的 黄昏 在
[mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

事实上，在六月的那个纬度，午夜时分只有短暂的黄昏。

[ðə; ði] - [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] , [ɪk'sept][ðʊʊz][ɑ:n][wa:tʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] ,
The deermen retired to their topek , except those on watch with the herd ,
这 - 退休 到 他们的 托佩克斯 , 除了 那些 在 手表 和 这 一群 ,
除了那些负责看守鹿群的人之外，其他猎鹿人都回到了各自的帐篷里。

[ænd; ənd][seɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][haʊl][ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪzən(ə)] [wʊlf] - [laɪk][dɔ:g] , [pi:s][reɪnd] .
and save for the howl of an occasional wolf - like dog , peace reigned .
和 节省 为了 这 嗥 的 一个 偶然 狼 - 喜欢 狗 , 和平 统治 .

除了偶尔传来像狼一样的狗的嚎叫声外，一片祥和。

[æt; ət][mɪdnaɪt][dʒʊʊ][wʊʊk][hæri] , [ænd; ənd][hi:; hi][went][ɑ:n][gɑ:rd] .
At midnight Joe woke Harry , and he went on guard .
在 午夜 乔 觉醒 哈里 , 和 他 去 在 警卫 .

午夜时分，乔叫醒了哈里，哈里开始站岗放哨。

[ə; eɪ][greɪ][dʌsk][hʌŋ][ʊʊvər][evriθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɑ:rp][tʃɪl][ɪn][ðə; ði][er] .
A gray dusk hung over everything , there was a sharp chill in the air .
一个 灰色的 黄昏 悬挂 超过 一切 , 那里 曾是 一个 锋利的 寒意 在 这 空气 .

暮色灰蒙蒙地笼罩着大地，空气中弥漫着刺骨的寒意。

[ɔ:l][θɪŋz][si:md][tʌtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪt][fʌŋgəs][groʊθ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][frɔ:st] .
All things seemed touched with a white fungous growth , which was frost .
全部 事物 似乎 感动 和 一个 白色的 真菌 生长 , 哪个 曾是 霜 .

万物似乎都覆盖着一层白色的菌状物，那是霜。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nɔ:rðərn][mʌʊntnz][ðə; ði][sʌn][ɑ:tʃ][dænsɪŋ][stri:məz][laɪk][ɔ:'rɔ:rə]
From behind the northern mountains the sun shot dancing streamers like aurora
从 在后面 这 北方 山脉 这 太阳 射击 跳舞 主播 喜欢 极光
[hæfweɪ][ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
halfway up the sky .
半 向上 这 天空 .

从北方群山的背后，太阳射出一道道像极光一样舞动的光束，直冲云霄。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ,
The whole scene was beautiful but strange ,
这 所有的 场景 曾是 美丽的 但 奇怪的 ,
整个场景既美丽又怪异。

[ænd; ənd] [geɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊstli] [ænd; ənd] [su:pər'nætʃrəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd]
and gave Harry a sense of the ghostly and supernatural which was hard
和 给予 哈里 一个 感觉 的 这 幽灵般的 和 超自然 哪个 曾是 难的
[tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] ,
to shake off ,
到 摇 离开 ,
这让哈利对鬼魂和超自然现象产生了一种难以摆脱的感觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [sti:l] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv]
and which he was often to feel still more vividly as he saw more of
和 哪个 他 曾是 经常 到 感觉 仍然 更多的 生动地 作为 他 锯 更多的 的
[ˈɑ:rkɪk] [naɪts] .
Arctic nights .
北极 夜晚 .
随着他见识的北极夜晚越来越多，这种感觉也愈发强烈。

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃu'en] [dɔ:gz] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ,
The prowling , howling bands of Chow Chuen dogs loomed large in the uncertain light ,
这 潜行 , 嚎叫 乐队 的 周 春 狗 迫近 大的 在 这 不确定 光 ,
在昏暗的光线下，成群结队的松狮犬四处游荡、嚎叫，显得格外醒目。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bændz][ʌv; əv] [wʊlvz] [bent][ɑ:n]
and it seemed hard not to believe that they were bands of wolves bent on
和 它 似乎 难的 不是 到 相信 那 他们 是 乐队 的 狼 弯曲 在
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
很难不相信他们是一群一心想要毁灭世界的狼群。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [-]
He was glad indeed when the first glimpse of the sun came over the [85]
他 曾是 高兴的 的确 什么时候 这 第一的 一瞥 的 这 太阳 来了 超过 这 [-]
当第一缕阳光照耀大地时，他真的很高兴。[85]

['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
mountains to the northeast , and it was time to call Mr . Jones .
山脉 到 这 东北 , 和 它 曾是 时间 到 称呼 先生 . 琼斯 .
东北方向是群山，是时候给琼斯先生打电话了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] .
The night had passed , and they were not molested .
这 夜晚 有 通过了 , 和 他们 是 不是 性骚扰 .
夜幕降临，他们没有受到骚扰。

[ə; eɪ][saɪ'biəriən] [tə'pek]
A SIBERIAN TOPEK
一个 西伯利亚 托佩克
西伯利亚托佩克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmɫət][wʌz; wəz][ə'stə:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the sunrise the whole hamlet was astir for the ceremony of the
和 这 日出 这 所有的 村庄 曾是 搅拌 为了 这 仪式 的 这
[ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndɪr] .
slaughter of the reindeer .
屠宰 的 这 驯鹿 .
随着日出，整个村庄都热闹起来，准备举行宰杀驯鹿的仪式。

[ðə; ði][sɪks] [dɪr] [ˈpə:tʃəst] [wɜ:r; wər][led] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪmən,ˈʃɑ:mən,ˈʃæməən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The six deer purchased were led up , and the shaman of the village
这 六 鹿 购买 是 引领 向上 , 和 这 萨满 的 这 村庄
[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,
appeared from his lodge ,
出现 从 他的 小屋 ,
买来的六只鹿被牵了上来, 村里的巫师从他的茅屋里走了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [ka:vɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] .
which was decorated with strange devices and carved images .
哪个 曾是 装饰 和 奇怪的 设备 和 雕刻 图片 .

上面装饰着奇特的图案和雕刻的图像。

[hi; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [naɪf] ,
He held in his hand a long , sharp knife ,
他 握住 在 他的 手 一个 长的 , 锋利的 刀 ,

他手里拿着一把又长又锋利的刀,

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pæst] [ˈhæəri] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [dru:] [bæk] ,
and as he passed Harry the boy inadvertently drew back ,
和 作为 他 通过了 哈里 这 男生 无意中 画 后退 ,

当他经过哈利身边时, 哈利不由自主地向后退了一步。

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [feɪs] .
so fierce and sinister was the look on his evil face .
所以 凶猛的 和 险恶 曾是 这 看 在 他的 邪恶的 脸 .

他那张邪恶的脸上, 表情是如此凶狠阴险。

[i:tʃ] [dɪr] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Each deer in turn was led up to him and faced to the east .
每个 鹿 在 转动 曾是 引领 向上 到 他 和 面对 到 这 东方 .

每只鹿依次被牵到他面前, 面向东方。

[ðə; ði][ˈfeɪmən,ˈʃɑ:mən,ˈʃæməən] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈsaɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md]
The shaman held his knife toward the sun , recited something that seemed
这 萨满 握住 他的 刀 朝向 这 太阳 , 背诵 某物 那 似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪtərdʒɪ] ,
like a liturgy ,
喜欢 一个 礼仪 ,

萨满将刀指向太阳, 念诵着类似宗教仪式的经文。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θrʌst] [sent] [ðə; ði] [ki:n] [naɪf] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
then with one thrust sent the keen knife full to the heart of his victim .
然后 和 一 推力 发送 这 敏锐的 刀 满的 到 这 心 的 他的 受害者 .

然后一刀刺入受害者的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bli:t] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [fel] [tu:; tə][ɪts] [ni:z] , [ðen] [rould] [ˈoʊvər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With a bleat the animal fell to its knees , then rolled over dead , and the
和 一个 咩咩叫 这 动物 跌倒 到 它是 膝盖 , 然后 滚动 超过 死的 , 和 这

[ˈfeɪmən,ˈʃɑ:mən,ˈʃæməən] ,
shaman ,
萨满 ,

动物咩一声跪倒在地, 然后翻身死去, 萨满

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [kɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,
rushing forward , caught the blood from the wound in his palm ,
匆忙 向前 , 捕捉 这 血 从 这 伤口 在 他的 棕榈 ,

他冲上前去, 用手掌接住了伤口流出的血。

[ˈskætərɪŋ] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
scattering it toward the sun with more words , or perhaps the same , of the
散射 它 朝向 这 太阳 和 更多的 字 , 或者 也许 这 相同的 , 的 这

[ˈrɪtʃuəl] .
ritual .
仪式 .

将它撒向太阳，同时伴随着更多（或相同）的仪式话语。

[ðʌs] [i:tʃ] [daɪ] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
Thus each deer was slain ,
因此 每个 鹿 曾是 被杀 ,

于是，每只鹿都被猎杀了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [tʃaʊ] [tʃuˈen] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['entreɪlz]
and in a twinkling was fallen upon by the Chow Chuen and the entrails
和 在 一个 闪烁 曾是 倒下 之上 经过 这 周 春 和 这 内脏

[rɪˈmu:vɪd] .
removed .
已移除 .

转眼间，周泉就扑了上来，掏出了内脏。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [sled] ,
The bodies were then placed on the sled ,
这 身体 是 然后 放置 在 这 雪橇 ,

随后，尸体被放置在雪橇上。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [wɪtʃ]
and it was evident that the adventurers might take their departure , which
和 它 曾是 明显 那 这 冒险者 可能 拿 他们的 离开 , 哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][du:] .
they were glad to do .
他们 是 高兴的 到 做 .

很明显，冒险者们可以启程了，他们也乐于这样做。

[ə; eɪ] [-]
A [86]
一个 [-]

A[86]

[maɪl][ɔ:r] [tu:] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['brekfəstɪd] [ɑ:n] [daɪ] [steɪk] ,
mile or two down the trail they breakfasted on deer steak ,
英里 或者 二 向下 这 踪迹 他们 早餐 在 鹿 牛排 ,

沿着小路走了一两英里，他们吃了鹿肉排当早餐。

[brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] ,
broiled over the few willow twigs they were able to find , and went on ,
烤制 超过 这 很少 柳 树枝 他们 是 有能力的 到 寻找 , 和 去 在 ,

他们用找到的几根柳枝烤肉，然后继续前进。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
reaching the ship at midday .
到达 这 船 在 正午 .

中午到达船上。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] ['glædli] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðer; ðər] [səkˈses] ,
Captain Nickerson received them gladly and was pleased at their success ,
队长 尼克森 已收到 他们 乐意 和 曾是 高兴 在 他们的 成功 ,

尼克尔森船长热情地接待了他们，并对他们的成功感到高兴。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eskɪmoʊ] .
but had a long conference with the Eskimo .
但 有 一个 长的 会议 和 这 爱斯基摩人 .

但与爱斯基摩人进行了长时间的会谈。

[ðen] ['oʊnli] [ðeɪ] ['lɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tʃaʊ] [tʃu'ɛn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt]
Then only they learned that the treacherous and ugly Chow Chuen had been much
然后 仅有的 他们 学习 那 这 奸诈 和 丑陋的 周 春 有 到过 很多
[ɪn'senst] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
incensed at their wish to take the deer and slaughter them without the
愤怒 在 他们的 希望 到 拿 这 鹿 和 屠宰 他们 没有 这
['ledʒənderi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,
legendary rites of the tribes ,
传奇 仪式 的 这 部落 ,

后来他们才知道，奸诈丑陋的周泉对他们想要不按部落的传统仪式宰杀鹿的想法非常愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and would have attempted to murder them during the night .
和 会 有 尝试过 到 谋杀 他们 期间 这 夜晚 .
并且会在夜间试图谋杀他们。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ][hæd; həd][dai'leɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['mædʒɪk][bɑːks] ,
The Eskimo had dilated upon the strange power of the little “ magic box ,
这 爱斯基摩人 有 扩张 之上 这 奇怪的 力量 的 这 小的 “ 魔法 盒子 ,
爱斯基摩人对这个小小的“魔法盒子”的奇异力量津津乐道。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [iːtʃ] ['mænz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ([hiː; hi]
” **which he told them could take each man's image and carry it away (he**
” 哪个 他 讲述 他们 可以 拿 每个 男人的 图像 和 携带 它 离开 (他
['hævɪŋ] [siːn] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][baɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪtɪŋ] [waɪt] [men]) ,
having seen photographs taken with a similar one by previous visiting white men) ,
拥有 已见 照片 已采取 和 一个 相似的 一 经过 以前的 访问 白色的 男人) ,
“他告诉他们，它可以拍下每个人的照片并带走（他曾见过以前来访的白人用类似的相机拍的照片），”

[ænd; ənd] ['kræftɪ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] , [ðə; ði] - ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd]
and crafty and superstitious as they are fierce , the deer men wisely decided
和 狡猾 和 迷信的 作为 他们 是 凶猛的 , 这 - 明智地 决定
[tuː; tə][let][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'loʊn] .
to let the strangers alone .
到 让 这 陌生人 独自的 .

虽然这些鹿人狡猾又迷信，但他们也很凶猛，因此明智地决定放过这些陌生人。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːrmd] [wɑːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] .
No doubt the fact that they stood armed watch had its effect as well .
不 怀疑 这 事实 那 他们 站立 武装 手表 有 它是 影响 作为 出色地 .
毫无疑问，他们持枪站岗这一举动也起到了作用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌsəʊθ'iːstərli] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] ,
The next day a southeasterly gale sprang up ,
这 下一个 天 一个 东南 大风 弹簧 向上 ,
第二天，东南风骤起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkər] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the vessel was obliged to hoist anchor and get away from the
和 这 血管 曾是 有义务 到 提升 锚 和 得到 离开 从 这
['deɪndʒərəs] [kəʊst] . [-]
dangerous coast . [87]
危险的 海岸 . [-]

因此，该船被迫起锚离开危险的海岸。 [87]

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪə'mi:di:z]
THE LITTLE MEN OF THE DIOMEDES
这 小的 男士 的 这 狄俄墨得斯

狄俄墨得斯的小矮人

[ɪn][ðə; ði] [ʌnri'membəd] ['eɪdʒɪz][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ˈeɪʒə; 'eɪə] , [wɪt]
In the unremembered ages it is probable that the extreme end of Asia , which
在 这 被遗忘的 年龄 它 是 可能 那 这 极端 结尾 的 亚洲 , 哪个
[ɪz] [i:st] [keɪp] ,
is East Cape ,
是 东方 岬 ,

在无人记得的远古时代，亚洲的最南端，也就是东角，很可能

[saɪ'bɪriə] , [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] [end][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪt] [ɪz] [keɪp] [prɪns]
Siberia , was joined to the extreme western end of America , which is Cape Prince
西伯利亚 , 曾是 加入 到 这 极端 西 结尾 的 美国 , 哪个 是 岬 王子
[ʌv; əv] [weɪlz] , [ə'ləskə] .
of Wales , Alaska .
的 威尔士 , 阿拉斯加州 .

西伯利亚与美洲的最西端相连，即阿拉斯加的威尔士王子角。

[noʊ] [trə'dɪj(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [si:] [broʊk] [θru:] [ðɪs] ['slendə] ['bæriə] ,
No tradition remains of the time when the sea broke through this slender barrier ,
不 传统 遗迹 的 这 时间 什么时候 这 海 打破 通过 这 苗条 障碍 ,
关于海水冲破这道狭窄屏障的那段历史，已经没有任何记载留存下来了。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔ:s] ,
yet even now it is but about thirty miles in a straight line across ,
然而 甚至 现在 它 是 但 关于 三十 英里 在 一个 直的 线 穿过 ,
但即便现在，它的直线距离也只有大约三十英里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [klɪr] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ðə; ði] [ˈlðər] [kæn; kən]
and on clear days from the mountains of one promontory the other can
和 在 清除 天 从 这 山脉 的 一 海角 这 其他 能
[bi:; bi] ['feɪntli] [di'sə:nd] .
be faintly discerned .
是 淡淡的 辨别 .

晴朗的日子里，从其中一个海岬的山上可以隐约看到另一个海岬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌhæfweɪ] ['steɪj(ə)n] , [tu:] ,
There is a halfway station , too ,
那里 是 一个 半 车站 , 也 ,

这里还有一个中途站。

[tu:] [stɔ:rm] - ['bi:tn] ['aɪləndz] [wɪt] [lɪft] ['rɑ:ki] [krests] [ʌv; əv][grɪm] ['grænit] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)]
two storm - beaten islands which lift rocky crests of grim granite in the very middle
二 风暴 - 被打败 岛屿 哪个 举起 岩石 冠状物 的 严峻 花岗岩 在 这 非常 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] .
of the hurly - burly of the straits .
的 这 喧闹 - 魁梧的 的 这 海峡 .

两座饱受风暴侵袭的岛屿，在喧嚣的海峡中央耸立着嶙峋的花岗岩山脊。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['daɪəmi:d] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['lesər] [tu:; tə]
These are the Diomed Islands , the greater belonging to Russia , the lesser to
这些 是 这 狄俄墨得斯 岛屿 , 这 更大的 属于 到 俄罗斯 , 这 较少 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

这些是狄奥米德群岛，较大的岛屿属于俄罗斯，较小的岛屿属于美国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt][aɪ'ti:] [si:mz] [ɪn] [braɪt] ['weðər]
and the space between the two is so narrow that it seems in bright weather
和 这 空间 之间 这 二 是 所以 狭窄的 那 它 似乎 在 明亮的 天气
[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmʊst] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'krɔ:s] ,
as if one could almost throw a stone across ,
作为 如果 一 可以 几乎 扔 一个 石头 穿过 ,

两地之间的空间非常狭窄，在晴朗的天气里，感觉几乎可以把石头扔过去。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] — [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [lʊks] .
though in reality it is more than a mile — farther than it looks .
尽管 在 现实 它 是 更多的 比 一个 英里 — 更远 比 它 看起来 .

但实际上它不止一英里——比看起来要远得多。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['slendər] [lənd] [pæθ] [ɪn] [ðoʊz] [fər'ɡɑ:tn] [ˈjɪrz] [keɪm] [wʌn] [reɪs] ['æftər] [-]
Across this slender land path in those forgotten years came one race after [88]
穿过 这 苗条 土地 小路 在 那些 被遗忘的 年 来了 一 种族 后 [-]

在那些被遗忘的岁月里，沿着这条狭窄的陆地小路，接连出现了一场比赛[88]

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪzə; 'eɪjə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
another from Central Asia , which was the birthplace of races ,
其他 从 中央 亚洲 , 哪个 曾是 这 出生地 的 种族 ,

另一个来自中亚，那里是种族的发源地。

[ˈpresɪŋ] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈpi:plɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wɪð; wɪθ] [traɪbz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
pressing southward and peopling the Western hemisphere with tribes , of which
紧迫 向南 和 人口 这 西 半球 和 部落 , 的 哪个

[skænt] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
scant traces remain in some instances ,
稀少 痕迹 保持 在 一些 实例 ,

他们向南推进，并在西半球建立了部落，其中一些部落如今只剩下零星的痕迹。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɑ:r; ər] [stiɪl] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['westwərd]
while in others their degenerate descendants are still fading before the westward
尽管 在 其他的 他们的 退化 后代 是 仍然 褪色 前 这 向西

[rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
rush of civilization .
匆忙 的 文明 .

而在另一些地方，他们的堕落后代仍在文明西进的浪潮中逐渐消亡。

[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [krɔ:s] [ðɪs] ['næroʊ] ['bæriər] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [si:] [stiɪl] , [bʌt; bət]['reɪsɪz] [kʌm] [noʊ]
Individuals cross this narrow barrier of tempestuous sea still , but races come no
个人 叉 这 狭窄的 障碍 的 暴风雨般的 海 仍然 , 但 种族 来 不

[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

个人仍然会穿越这片波涛汹涌的大海的狭窄屏障，但比赛已经不再举行。

[ænd; ənd][wɪz; wi][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hæfweɪ] ['steɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪə'mi:di:z][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and we find on the halfway station of the Diomedes a remnant of some
和 我们 寻找 在 这 半 车站 的 这 狄俄墨得斯 一个 剩 的 一些

['eɪnʃənt] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['strændɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [aɪ'ti:] [si:mz]
ancient people that has stranded there and made a home where it seems
古老的 人们 那 有 搁浅 那里 和 制成 一个 家 在哪里 它 似乎

['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
scarcely possible that human creatures could live the year round .
几乎 可能的 那 人类 生物 可以 居住 这 年 圆形的 .

我们在狄俄墨得斯号的中途站发现了一些古代人的遗迹，他们被困在那里，并在那里安家落户，而那里似乎不太可能有人类全年居住。

[hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈsentʃəriz] [met][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk][ænd; ənd][əˈlæskən][ˈeskə,məʊz] , [tu:; tə] [treɪd]
Here during the recent centuries met the Asiatic and Alaskan Eskimos , to trade
这里 期间 这 最近的 几个世纪 遇见 这 亚洲 和 阿拉斯加 爱斯基摩人 , 到 贸易
[ænd; ənd] [fɑɪt] ;
and fight ;
和 斗争 ;

近几个世纪以来，亚洲和阿拉斯加的爱斯基摩人在这里相遇，进行贸易和战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] , [ber] [klɪfs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)] .
and the bold , bare cliffs have been the scene of many a bloody battle .
和 这 大胆的 , 裸 悬崖 有 到过 这 场景 的 许多 一个 血腥 战斗 .

而那些高耸光秃的悬崖，曾是许多血腥战斗的发生地。

[naʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [pæst] ,
Now even this custom has passed ,
现在 甚至 这 风俗 有 通过了 ,

现在连这种习俗也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ˈrerli] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and the men from one side of the straits rarely meet those of the other ;
和 这 男人 从 一 边 的 这 海峡 很少 见面 那些 的 这 其他 ;

海峡两岸的人们很少见面；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈremnənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [ˈstrændɪd] [ðer; ðər][noʊ][wʌn]
but the little remnant of an unknown people , who stranded there no one
但 这 小的 剩 的 一个 未知 人们 , WHO 搁浅 那里 不 一
[noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ,
knows how long ago ,
知道 如何 长的 前 ,

但那里还残留着一个不知名民族的一小部分人，他们被困在那里，没人知道是什么时候的事了。

[stiɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈrɑ:ki] [ˈaɪlɪts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [ˈfɔ:rˌfɑ:ðərz] .
still cling to their rocky islets and live as did their forefathers .
仍然 黏着 到 他们的 岩石 岛屿 和 居住 作为 做过 他们的 祖先 .

它们仍然依附在岩石小岛上，过着和祖先一样的生活。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [hu:] [ber] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʊktʃɪz] ,
You may find among them some who bear the mark of the Chuckchis ,
你 可能 寻找 之中 他们 一些 WHO 熊 这 标记 的 这 查克奇 ,

你可能会在他们当中发现一些带有查克奇家族印记的人，

[sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈeskə,məʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [foʊk] ,
some who are more like the Alaskan Eskimos , but the little folk ,
一些 WHO 是 更多的 喜欢 这 阿拉斯加 爱斯基摩人 , 但 这 小的 民间 ,

有些更像阿拉斯加爱斯基摩人，但那些小矮人，

[waɪl] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [hæv; həv] [-]
while having the manners and customs of each , have [89]
尽管 拥有 这 礼仪 和 海关 的 每个 , 有 [-]

既有各自的礼仪和习俗，又有[89]

[ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈni:ðər] .
characteristics which belong to neither .
特征 哪个 属于 到 两者都不 .

不属于上述任何一种的特征。

[ˈhɑ:rdli] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
Hardly five feet in height ,
几乎 五 脚 在 高度 ,

身高不足五英尺，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætlɪd] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] [rɒʊ'blʌst] ['breðrən] ,
they are too small to have battled successfully with their more robust brethren ,
他们是也小的到有战斗成功地和他们的更多的强壮的弟兄们 ,
它们体型太小, 无法与更强壮的同类成功作战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['slaɪnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [bru:t] [streŋθ] .
but they make up in slyness and ability what they lack in brute strength .
但他们凭借狡猾和能力弥补了蛮力上的不足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] , [ˈkleɪvər] ['wɜːkmən] , [ˈkleɪvər] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv]
They are shy and reticent , clever workmen , clever thieves , and cleverest of
他们是害羞的和沉默寡言的, 聪明的工人, 聪明的窃贼, 和最聪明的的
[ɔːl][ɪn] ['treɪdɪŋ] .
all in trading .
全部在贸易 .
他们性格腼腆内向, 是聪明的工匠, 聪明的窃贼, 尤其擅长经商。

[noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [seɪv] [græs] [ænd; ənd] ['tʃɪkwi:d] [grəʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [klɪfs] .
No vegetation save grass and chickweed grows on their cliffs .
不植被节省草和繁缕生长在他们的悬崖 .
除了草和繁缕之外, 悬崖上没有其他植被生长。

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][skænt] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsɪ]
They build their dwellings of flat stones banked with scant earth , and the icy
他们建造他们的住宅的平坦的石头银行和稀少地球, 和这冰冷的
[siː] ,
sea ,
海 ,
他们用扁平的石头建造房屋, 墙边只堆放着少量的泥土, 而冰冷的大海,

[wɪtʃ] [rɪmz][ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,
which rims them round and seems to threaten with certain death ,
哪个轮辋他们圆形的和似乎到威胁和肯定死亡 ,
它环绕着它们, 似乎在威胁着它们的死亡。

[ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
is their father and their mother in that it provides all they have in the world
是他们的父亲和他们的母亲在那它提供全部他们有在这世界
.
:
.
它既是他们的父亲, 也是他们的母亲, 因为它为他们提供了世界上所有的一切。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['sʌməər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [ɔːg][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪz] [θroʊn] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [klɪfs] ,
In the brief summer an occasional log of driftwood is thrown against their cliffs ,
在这简短的夏天一个偶然日志的浮木是抛掷反对他们的悬崖 ,
短暂的夏季里, 偶尔会有漂流木被扔到悬崖边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] ['fæ(ə)n] [ðer; ðər] [kə'nuː] [freɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spɪr] ['hændlɪz] .
and from this they fashion their canoe frames and their spear handles .
和从这他们时尚他们的独木舟框架和他们的矛把手 .
他们用这些材料制作独木舟的框架和矛柄。

[ˈdɒrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈwɪntər] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] [wɪtʃ] [kræʃ] [ænd; ənd][graɪnd]
During all the cold and cruel winter the ice - floes which crash and grind
期间 全部 这 寒冷的 和 残忍的 冬天 这 冰 - 浮冰 哪个 碰撞 和 研磨
[əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:rn] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪləndz] [brɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ˈwɔ:lɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði]
against the worn granite of their islands bring the seal and walrus and the
反对 这 磨损 花岗岩 的 他们的 岛屿 带来 这 海豹 和 海象 和 这
[ˈpoʊlər] [ber] .
polar bear .
极性 熊 .

在漫长而残酷的冬季，冰块撞击着岛屿上风化的花岗岩，带来海豹、海象和北极熊。

[ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [si:] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [səˈplaɪz] .
These and the myriad sea birds of summer are their supplies .
这些 和 这 无数 海 鸟类 的 夏天 是 他们的 补给品 .

这些以及夏季无数的海鸟都是它们的食物来源。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsʌðərli] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For many days the southerly gale which had driven the Bowhead from the
为了 许多 天 这 南风 大风 哪个 有 驱动 这 弓头 从 这
[saɪˈbiəriən] [ɔ:r] [kept] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] .
Siberian shore kept her in much danger .
西伯利亚 支撑 保留 她 在 很多 危险 .

连日来，将弓头鲸号从西伯利亚海岸吹走的南风使它一直处于危险之中。

[ðə; ði] [si:] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [aɪs] - [fləu] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪˈti:]
The sea room was narrow , ice - floes came driving down before the wind , it
这 海 房间 曾是 狭窄的 , 冰 - 浮冰 来了 驾驶 向下 前 这 风 , 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [-]
was impossible to get [90]
曾是 不可能的 到 得到 [-]

海面狭窄，浮冰在风的吹拂下滚滚而来，根本无法通行[90]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
sight of the sun to find the ship's position ,
视线 的 这 太阳 到 寻找 这 船的 位置 ,

利用太阳的视线来确定船只的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [streɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈfæktər] .
and the drift of the current toward the straits was an unknown factor .
和 这 漂移 的 这 当前的 朝向 这 海峡 曾是 一个 未知 因素 .

洋流向海峡的漂移方向是一个未知因素。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈdʒɒgd] [ˈʌndər] [ˈri:ft] [ˈtɑ:psɛɪlˈtɑ:psl] ,
Most of the time the vessel jogged under reefed topsails ,
最多 的 这 时间 这 血管 慢跑 在下面 礁石 顶帆 ,

大部分时间里，这艘船都是在收起顶帆的情况下缓慢航行的。

[wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
with steam up for use in an emergency , and Captain Nickerson was almost
和 蒸汽 向上 为了 使用 在 一个 紧急情况 , 和 队长 尼克森 曾是 几乎
[ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n] [dek] .
constantly on deck .
不断地 在 甲板 .

船上备有蒸汽以备紧急情况使用，尼克森船长几乎一直待在甲板上。

[θɪk] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪts] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
Thick clouds made the nights longer , and very dark ,
厚的 云 制成 这 夜晚 更长 , 和 非常 黑暗的 ,
厚厚的云层使夜晚更长，也更加黑暗。

[ænd; ʌnd] ['hæəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɑːrktɪk][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] .
and Harry had a chance to see the full danger of Arctic navigation .
和 哈里 有 一个 机会 到 看 这 满的 危险 的 北极 导航 .
哈里有机会亲眼目睹了北极航行的全部危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [dek] .
It was in the gloom of one of these nights that he stood on deck .
它 曾是 在 这 愁云 的 一 的 这些 夜晚 那 他 站立 在 甲板 .
在其中一个漆黑的夜晚，他站在甲板上。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
The vessel heeled to the gale ,
这 血管 高跟鞋 到 这 大风 ,
船身在狂风中倾斜，

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [æn; ən] ['aɪsɪ] [weɪv] [sent][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['wɪndwərd] [reɪl] ,
now and then an icy wave sent a rush of spray over the windward rail ,
现在 和 然后 一个 冰冷的 海浪 发送 一个 匆忙 的 喷 超过 这 迎风 轨 ,
不时有冰冷的浪花拍打着迎风面的船舷，溅起阵阵水花。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [ænd; ʌnd] [weɪld] [ɪn][ðə; ði] [tens] [ˌfraʊdz] ,
the wind howled and wailed in the tense shrouds ,
这 风 嚎叫 和 哀嚎 在 这 紧张 裹尸布 ,
狂风在紧绷的裹尸布中呼啸哀鸣。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪri] [gləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðəʊt] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and an eerie glow seemed to show in the darkness without lighting it ,
和 一个 怪异 辉光 似乎 到 展示 在 这 黑暗 没有 灯光 它 ,
黑暗中似乎透出一种诡异的光芒，而它并没有被点亮。

[æz; əz] [ɪf] [dʌl] [ˌfaɪrɪz] [ˌbɜːnd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [klaʊd] ['kɜːtənz] .
as if dull fires burned behind the cloud curtains .
作为 如果乏味的 火灾 烧伤 在后面 这 云 窗帘 .
仿佛云层背后燃烧着黯淡的火焰。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] ['hæəri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bləʊn] [ə'baʊt] [ɪn]['keɪɔːs] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['drɪri] ,
It seemed to Harry as if they were blown about in chaos , a place dreary ,
它 似乎 到 哈里 作为 如果 他们 是 吹 关于 在 混乱 , 一个 地方 凄凉 ,
在哈利看来，他们仿佛被狂风吹得四处乱窜，那地方阴沉沉的。

['ɡəʊstli] , [ænd; ʌnd] ['ləʊnli] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ghostly , and lonely beyond expression .
幽灵般的 , 和 孤独 超过 表达 .
幽灵般，孤独得难以言表。

[hiː; hi] [ˌʌdəd] [ænd; ʌnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn]
He shuddered and thought of the people at home , happy in the bright June
他 颤抖 和 想法 的 这 人们 在 家 , 快乐的 在 这 明亮的 六月
[ˌweðər] .
weather .
天气 .

他打了个寒颤，想起了家乡的人们，他们正享受着六月明媚的阳光，快乐无比。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] ['həʊmsɪk] .
For the first time he was sorry for himself , and homesick .
为了 这 第一的 时间 他 曾是 对不起 为了 他自己 , 和 想家 .
他第一次感到自怜，也第一次感到想家。

[hiː; hi] [θɔ:t] [wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] ['bɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [və'reændə] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ]
He thought with a great longing of the broad veranda looking out upon the bay
他 想法 和 一个 伟大的 渴望 的 这 广阔 阳台 寻找 出去 之上 这 湾
,
:
,

他无比渴望能站在宽敞的阳台上眺望海湾。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [si:md] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
of his mother sitting there , and he seemed with his mind's eye to see
的 他的 母亲 坐着 那里 , 和 他 似乎 和 他的 心灵的 眼睛 到 看
['meɪzi] ,
Maisie ,
梅西 ,

他仿佛看到母亲坐在那里，而且似乎在脑海中看到了梅西。

[ɪn][ə; ei] ['prɪti] [waɪt] [gaʊn] , ['flɪtɪŋ] ['geɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['boʊts] .
in a pretty white gown , flitting gayly across the lawn toward the boats .
在 一个 漂亮的 白色的 袍 , 飞掠 同性恋地 穿过 这 草地 朝向 这 船 .

她身穿漂亮的白色长裙，轻快地穿过草坪，朝船只走去。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Then out of the [91]
然后 出去 的 这 [-]

然后从[91]

[naɪt] [keɪm] [ə; ei][waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [ə'bo:rd] , [kræft] [ə'genst]
night came a wild , despairing cry , and something fluttered aboard , crashed against
夜晚 来了 一个 荒野 , 绝望 哭 , 和 某物 飘动 船上 , 崩溃了 反对
[ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪɡɪŋ] ,
the mizzen rigging ,
这 后桅 索具 ,

夜幕降临，传来一声凄厉绝望的呼喊，有什么东西扑腾着飞上了船，猛地撞在了后桅的索具上。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; ei] ['dræɡld] [waɪt] [hi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and fell in a draggled white heap at his feet .
和 跌倒 在 一个 拖着 白色的 堆 在 他的 脚 .

然后像一堆拖在地上的白色尸体一样倒在了他的脚边。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪzi] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , [wið; wiθ][ə; ei] [greɪt]
The thought of Maisie was so strong that he sprang forward , with a great
这 想法 的 梅西 曾是 所以 强的 那 他 弹簧 向前 , 和 一个 伟大的
[kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
cry of alarm ,
哭 的 警报 ,

想到梅西，他惊恐地大叫一声，猛地向前扑去。

[tuː; tə] [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
to pick her up where she had fallen ,
到 挑选 她 向上 在哪里 她 有 倒下 ,

把她扶到她摔倒的地方，

[wen] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [ɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [θruː] [ðə; ði] ['bəʊhed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bi:m]
when a sudden tremendous gust of the gale threw the Bowhead on her beam
什么时候 一个 突然 巨大的 阵风 的 这 大风 扔 这 弓头 在 她 光束
['endz] .
ends .
结束 .

一阵突如其来的狂风将弓头号帆船掀翻在船体横梁上。

[ə; ei][wɔ:l][ʌv; əv][waɪt][ˈwɔ:tər][rɔ:rd][daʊn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈlɪftɪd][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmeizi][ɪn]
A wall of white water roared down upon him , lifted him up with Maisie in
一个 墙 的 白色的 水 咆哮 向下 之上 他 , 抬起 他 向上 和 梅西 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

一道白色的水墙向他袭来，将他和怀里的梅西一起卷了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][went][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][naɪt][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
and he went out into the night with it ,
和 他 去 出去 进入 这 夜晚 和 它 ,
于是他带着它走进了夜色中。

[stɪl][ˈkɪŋɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lɪmp][ˈfɪgjər][hi:; hi][hæd; həd][klʌtʃt][æz; əz][hi:; hi][went][daʊn] .
still clinging to the limp figure he had clutched as he went down .
仍然 依恋 到 这 跛行 数字 他 有 紧握 作为 他 去 向下 .
他仍然紧紧抱着下落时抓着的那具瘫软的身躯。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wel][fɔ:r; fər][ˈhæəri][ðæt][ðə; ði][seɪm][si:] [ðæt][sent][hɪm; ɪm][ˈoʊvərbɔ:rd][sent][wɪð; wɪθ]
It was well for Harry that the same sea that sent him overboard sent with
它 曾是 出色地 为了 哈里 那 这 相同的 海 那 发送 他 落水 发送 和
[hɪm; ɪm][ə; ei][kɔɪl][ʌv; əv][laɪn][frʌm; frəm][ə; ei][bɪˈleɪŋ] - [pɪn] ,
him a coil of line from a belaying - pin ,
他 一个 线圈 的 线 从 一个 保护 - 别针 ,
对哈利来说，幸运的是，将他卷入海中的同一片大海，也随他一起带走了一根来自系缆柱的缆绳。

[wer][aɪˈti:] [hʌŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈmɪznməst] .
where it hung against the mizzenmast .
在哪里 它 悬挂 反对 这 后桅 .
它悬挂在后桅上。

[ðə; ði][wɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][weɪv][wu:nd][ðɪs][raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪt][ˈbəʊsn] ,
The whirl of the wave wound this round him , and the great boatswain ,
这 旋转 的 这 海浪 伤口 这 圆形的 他 , 和 这 伟大的 水手长 ,
波浪的旋涡将他和那位大船长卷了起来，

[hu:z][wɑ:tʃ][ɑ:n][dek][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [sɔ:][hɪm; ɪm][ɡoʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][aɪˈti:]
whose watch on deck it was , saw him go out with it , and finding it
谁 手表 在 甲板 它 曾是 , 锯 他 去 出去 和 它 , 和 寻找 它
[tɔ:t] ,
taut ,
紧绷 ,
值班甲板上的那个人看到他带着它出去，发现它绷紧了。

[ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][ˈtoʊɪŋ] ,
and something towing ,
和 某物 拖带 ,
还有拖车之类的东西，

[hɔ:ld][əˈweɪ][æt; ət][aɪˈti:][ʌnˈtɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][ri:tʃ][daʊn][ænd; ənd][ɡet][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] .
hauled away at it until he could reach down and get him by the collar .
拖拽 离开 在 它 直到 他 可以 抵达 向下 和 得到 他 经过 这 衣领 .
他拼命挣扎，直到能够弯下腰抓住他的衣领。

[ðen][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪɡ][swɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈnɔ:rməs][ɑ:rm][hi:; hi][ˈləndɪd][hɪm; ɪm][əˈbɔ:rd] .
Then with one big swing of his enormous arm he landed him aboard .
然后 和 一 大的 摇摆 的 他的 巨大的 手臂 他 登陆 他 船上 .
然后他挥动巨大的手臂，把他放到了船上。

[hi:; hi][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei][hi:p][ɑ:n][ðə; ði][dek] ,
He set him in a heap on the deck ,
他 放 他 在 一个 堆 在 这 甲板 ,
他把他扔在甲板上，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [ni:] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
and with a hand on either knee peered down at him in the gloom .
和 和 一个 手 在 任何一个 膝盖 窥视 向下 在 他 在这 愁云 .
她一手扶着膝盖，在昏暗中低头看着他。

" [jʌŋ] ['felər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] " Young feller , " he said , with much emotion , " there's just one thing I want you " 年轻的 伙计 , " 他 说 , 和 很多 情感 , " 有 只是 一 事物 我 想 你 [tu:; tə] [-]
to [92]
到 [-]
"年轻人,"他激动地说, "我只想让你做一件事[92]

[du:][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə]['friskəu] .
do for me when we get back to Frisco .
做 为了 我 什么时候 我们 得到 后退 到 弗里斯科 .
等我们回到旧金山后帮我做这件事。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " Do you know what that is ? "
做 你 知道 什么 那 是 ? "
你知道那是什么吗?

" [wʌt] ? " [æskt] ['hæri] , ['hoʊlli] [deɪzd] [ænd; ʌnd][hæf] [draʊnd] , [ri'pleɪn] [mə'kænikli] .
" What ? " asked Harry , wholly dazed and half drowned , replying mechanically .
" 什么 ? " 问 哈里 , 完全 茫然 和 一半 溺水 , 回复 机械地 .
"什么?"哈利问道, 他神情恍惚, 几乎要溺水了, 机械地回答道。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][get] [ðɪs] [trɪp][ænd; ʌnd][gəʊ][ænd; ʌnd][bet][aɪ 'ti:][ɑ:n] " I want you to take all the money I get this trip and go and bet it on " 我 想 你 到 拿 全部 这 钱 我 得到 这 旅行 和 去 和 赌注 它 在 ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
something for me .
某物 为了 我 .
"我希望你把我这次旅行赚到的所有钱都拿去, 替我去赌一把。"

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][wɪn] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ju:v] [dʒʌst] [dʌn] ['kʊdnt] [lu:z] [æt; ət] ['eni] [geɪm] .
A man that can win out the way you've just done couldn't lose at any game .
一个 男人 那 能 赢 出去 这 方式 你已经 只是 完毕 不能 失去 在 任何 游戏 .
像你这样能赢的人, 在任何比赛中都不会输。

[greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒɪ'hɔʃəfæt] !
Great jumping Jehoshaphat !
伟大的 跳 约沙法 !
约沙法跳得真棒!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [hɪr] ? " what have you got here ? "
什么 有 你 得到 这里 ? "
你这儿有什么?

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] ['hæri] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Is she all right ? " asked Harry , struggling to his feet .
" 是 她 全部 正确的 ? " 问 哈里 , 挣扎 到 他的 脚 .
"她没事吧?"哈利挣扎着站起身来问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] He was still dazed , and had forgotten all the events of the last two months .
他 曾是 仍然 茫然 , 和 有 被遗忘的 全部 这 活动 的 这 最后的 二 几个月 .
他仍然神情恍惚, 忘记了过去两个月发生的一切。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgrɪgz] [ˈspi:kɪŋ] ,
It seemed to him that it was Griggs speaking ,
它 似乎 到 他 那 它 曾是 格里格斯 请讲 ,
他觉得说话的是格里格斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmeizi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈrɪvər] .
and that he had just pulled him and Maisie out of the Fore River .
和 那 他 有 只是 拉 他 和 梅西 出去 的 这 前 河 .
他刚刚把梅西和他从福尔河里拉了出来。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] .
The boatswain took the limp white figure from his arms and looked at it .
这 水手长 采取 这 跛行 白色的 数字 从 他的 武器 和 看起来 在 它 .
水手长从他怀里接过那具软绵绵的白色身影，仔细端详起来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜ:rd] , [kwaɪt] [ded] , [noʊ] [daʊt] [kɪld] [baɪ][ɪts] [kræʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It was a great white bird , quite dead , no doubt killed by its crash against the
它 曾是 一个 伟大的 白色的 鸟 , 相当 死的 , 不 怀疑 被杀 经过 它是 碰撞 反对 这
[ˈmɪznməst] .
mizzenmast .
后桅 .
那是一只巨大的白色鸟，已经死了，毫无疑问是撞到后桅上摔死的。

“ [goʊ] [brɪˈloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] .
“ **Go below , my boy , ” he said ; “ and get something hot and turn in** .
” 去 以下 , 我的 男生 , ” 他 说 ; ” 和 得到 某物 热的 和 转动 在 .
“下去吧，孩子,”他说; “吃点热乎的东西，然后睡觉。”

[ju:v] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .
You've had trouble enough for one night .
你已经 有 麻烦 足够的 为了 一 夜晚 .
你今晚已经够倒霉的了。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊsn] [went] [ˈfɔ:rwəd] ,
“ **The great boatswain went forward** ,
” 这 伟大的 水手长 去 向前 ,
“大水手长向前走，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [leg][wɪð; wɪθ]
holding the bird in one hand and now and then slapping his great leg with
保持 这 鸟 在 一 手 和 现在 和 然后 拍打 他的 伟大的 腿 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他一手抓着鸟，另一只手不时拍打着自己粗壮的腿。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [əˈmeɪzd] [ˈlæftər] .
and letting forth a roar of amazed laughter .
和 出租 前进 一个 吼 的 惊叹 笑声 .
然后发出了一阵惊叹的笑声。

“ [ə; eɪ] [gu:s] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ][ˈju:kɑ:n] [gu:s] ! [-]
“ **A goose , ” he said ; “ a Yukon goose ! [93]**
” 一个 鹅 , ” 他 说 ; ” 一个 育空地区 鹅 ! [-]
“一只鹅,”他说; “一只育空鹅! [93]

[went] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈju:kɑ:n] [gu:s] !
Went overboard and came back and brought a Yukon goose !
去 落水 和 来了 后退 和 带来 一个 育空地区 鹅 !
玩得太过火了，回来的时候带回来一只育空鹅！

[wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] [ɪz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [taɪm] [ˈwɪnər] .
Well , the young feller is a seven - time winner .
出色地 , 这 年轻的 伙计 是 一个 七 - 时间 优胜者 .

这位年轻人可是七届冠军得主。

[bet] [ji; ji] [wi:l] [reɪz] [weɪlz] [ðɪs] [trɪp] , [ɔ:l] [raɪt] .
Bet ye we'll raise whales this trip , all right .
赌注 是的 出色地 增加 鲸鱼 这 旅行 , 全部 正确的 .

我敢打赌, 我们这次旅行肯定能把鲸鱼养活。

" [hi; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈgæli] , [wer] [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
" **He went forward to the galley , where he left his game , and then went**
" 他 去 向前 到 这 厨房 , 在哪里 他 左边 他的 游戏 , 和 然后 去
[bæk] [ɑ:n] [wa:tʃ] .
back on watch .
后退 在 手表 .

他走到船头的船舱, 把游戏留在了那里, 然后又回去值班。

[æz; əz] [laɪt] [gru:] [θru:] [ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mɪst] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [lənd][hoʊ] !
As light grew through the chaos of struggling mist , the cry of " Land ho !
作为 光 生长 通过 这 混乱 的 挣扎 薄雾 , 这 哭 的 " 土地 何 !
随着光线穿透混沌的迷雾, 传来“陆地!”的呼喊声。

" [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləkaʊt] ,
" **rang out from the lookout ,**
" 响铃 出去 从 这 瞭望台 ,
“从瞭望台上传来声音,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈraʊndɪd] [tu; tə][soʊ] [nɪr] [dɑ:rk] [klɪfs] [ðæt] [stretʃt] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪsts]
and the ship rounded to so near dark cliffs that stretched upward into the mists
和 这 船 圆润 到 所以 靠近 黑暗的 悬崖 那 拉伸 向上 进入 这 薄雾
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ðæt] [ˈθʌndəd]
out of sight that she was fairly in the wash of the great waves that thundered
出去 的 视线 那 她 曾是 相当 在 这 洗 的 这 伟大的 波浪 那 雷鸣
[æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .
at their base .
在 他们的 根据 .

船只绕到离陡峭的黑色悬崖很近的地方, 悬崖向上延伸到迷雾中, 消失不见, 船只几乎完全暴露在悬崖底部轰鸣的巨浪之中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [aɪs] [bɑ:rd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rðər] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
A moment after , ice barred their farther way on the other tack ,
一个 片刻 后 , 冰 禁止 他们的 更远 方式 在 这 其他 钉 ,
片刻之后, 另一侧的航道也被冰层阻挡住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [floʊ] [mu:vd] [məˈdʒestɪkli] [əˈbɔ:n] , [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪfs] .
and a great floe moved majestically along , bearing them down toward the cliffs .
和 一个 伟大的 浮冰 已搬 雄伟地 沿着 , 轴承 他们 向下 朝向 这 悬崖 .
一大块浮冰雄伟地向前移动, 带着他们向悬崖方向滚落。

[tu; tə][laɪ][tu; tə][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈkæɪd] [ɪn][ænd; ənd] [krʌʃt] [brɪˈtwi:n] [aɪs][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] ,
To lie to was to be carried in and crushed between ice and rocks ,
到 说谎 到 曾是 到 是 携带 在 和 碎 之间 冰 和 岩石 ,
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkə-sən] ,
and Captain Nickerson ,
和 队长 尼克森 ,
对某人撒谎, 就如同被卷入冰块和岩石之间, 被碾碎一般。尼克森船长

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [ˈwaɪzli] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][daɪəˈmi:di:z] ,
who was on deck , wisely guessing that it must be one of the Diomedes ,
WHO 曾是 在 甲板 , 明智地 猜测 那 它 必须 是 一 的 这 狄俄墨得斯 ,
当时在甲板上的那个人, 明智地猜测那一定是狄俄墨得斯之一。

[wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , ['koʊstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ['bæriər]
wore ship and ran before the gale , coasting within sight of the great rock barrier
穿着 船 和 跑 前 这 大风 , 滑行 之内 视线 的 这 伟大的 岩石 障碍
.
:
.

穿上船，迎着狂风疾驰，沿着海岸线驶向巨大的岩石屏障。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [swʌŋ] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
A half hour afterward he rounded to and swung close up under the lee of
一个 一半 小时 之后 他 圆润 到 和 摇摆 关闭 向上 在下面 这 李 的
[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌnɔːrθiːst] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['daɪəmiːd] ;
the towering northeast cliff of the big Diomedé ;
这 参天 东北 悬崖 的 这 大的 狄俄墨得斯 ;
半小时后，他绕到大狄俄墨得斯山高耸的东北悬崖的背风处，紧贴着悬崖下方盘旋而下；

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [ʃɪr] [lɪft] [ðæt] [wʌŋ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [θroʊ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'ʃɔːr] .
so close to its sheer lift that one could almost throw a line ashore .
所以 关闭 到 它是 透明 举起 那 一 可以 几乎 扔 一个 线 岸上 .
它的浮力如此之大，几乎可以把钓线扔到岸上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)][ˈwɔːtər] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['drɪvŋ]
Here was level water indeed , and they were safe from the northward driven
这里 曾是 等级 水 的确 , 和 他们 是 安全的 从 这 向北 驱动
[aɪs] - [fləʊ] , [wɪtʃ] [-]
ice - floes , which [94]
冰 - 浮冰 , 哪个 [-]
这里水面确实很平坦，他们也免受向北移动的浮冰的威胁，[94]

[wʊd] [splɪt][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [praʊ] [ænd; ənd][seɪl][baɪ][tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ;
would split on the island's prow and sail by to port and starboard ;
会 分裂 在 这 岛屿 船首 和 帆 经过 到 港口 和 右舷 ;
会从岛屿的船首分开，分别向左舷和右舷航行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ɪn] [trə'mendəs] “
but they did not escape the wind , which came over the heights in tremendous “
但 他们 做过 不是 逃脱 这 风 , 哪个 来了 超过 这 高度 在 巨大的 “
[ˈwɪli] - [wɔːz] ,
willie - waus ,
威利 - 瓦乌斯 ,

但他们没能躲过狂风，狂风从高处呼啸而来，发出震耳欲聋的“呜呜”声。

” ['bloʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , “ [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['hɜːrəkeɪn] .
” **blowing , as the sailors say , “ up and down like the Irishman's hurricane .**
” 吹 , 作为 这 水手们 说 , “ 向上 和 向下 喜欢 这 爱尔兰人的 飓风 .
正如水手们所说，“风像爱尔兰飓风一样忽上忽下。”

” [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [geɪl] .
” **This seems to be a peculiarity of the Arctic gale .**
” 这 似乎 到 是 一个 特点的 这 北极 大风 .
“这似乎是北极风暴的一个特殊现象。”

[aɪˈtiː] [kʌmz] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [haɪts] , [plʌndʒz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
It comes tearing over the great heights , plunges down the steep face of the cliffs
它 来 撕裂 超过 这 伟大的 高度 , 暴跌 向下 这 陡 脸 的 这 悬崖
,
:
,
它从高处呼啸而来，从陡峭的悬崖边俯冲而下，

[ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [vəˈlɑ:səti] ,
and striking the water at their base with tremendous velocity ,
和 引人注目 这 水 在 他们的 根据 和 巨大的 速度 ,
它们底部以极高的速度撞击水面,

[sendz] [aɪ ˈti:][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈspu:ndrɪft] [ðæt] [seɪl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
sends it whirling out to sea in great masses of spoondrift that sail along the
发送 它 旋转 出去 到 海 在 伟大的 群众 的 勺状漂移 那 帆 沿着 这
[ˈsɜ:rflɪs] [æz; əz] [bloʊn] [snoʊ] [dʌz] [ɪn] [ˈwɪntər] .
surface as blown snow does in winter .
表面 作为 吹 雪 做 在 冬天 .
它将海浪卷入大海，形成大量的勺状雪堆，像冬天的雪一样在海面上飘荡。

[tu:] [deɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] , [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ˈæŋkərz] ,
Two days more the ship lay head to the cliff , swinging to two anchors ,
二 天 更多的 这 船 躺 头 到 这 悬崖 , 摇摆 到 二 锚 ,
两天后，船头仍然抵着悬崖，靠着两个锚摇晃着。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [blu:] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ˈræpɪdli] ,
then the mists blew away , the wind went down rapidly ,
然后 这 薄雾 吹 离开 , 这 风 去 向下 快速 ,
随后雾气散去，风势迅速减弱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrɑ:tlɪ] [ɑ:n] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈgrænɪt] [haɪts] .
and the sun shone brightly on lofty granite heights .
和 这 太阳 闪耀 明亮地 在 高远 花岗岩 高度 .
阳光灿烂地照耀着高耸的花岗岩山峰。

[ˌhæfweɪ] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ʌv; əv][ˈlev(ə)] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] [set] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Halfway up was a little space of level ground like a shelf set in a corner of
半 向上 曾是 一个 小的 空间 的 等级 地面 喜欢 一个 架子 放 在 一个 角落 的
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
半山腰有一小块平坦的地面，像个嵌在岩石角落里的架子。

[ænd; ʌnd][aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ɡri:n] [ˈlev(ə)] [keɪm] [ˈstʌbi] [fɜ:r] - [klæd] [men] [ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] ,
and out of holes in this green level came stubby fur - clad men and women ,
和 出去 的 孔 在 这 绿色的 等级 来了 矮胖的 毛皮 - 覆膜 男人 和 女性 ,
从这片绿色区域的洞穴里走出来一些矮胖的、身穿毛皮的男人和女人，

[hu:] [swɔ:md] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [pæðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ʌnd] [lɔ:ntɪ] [ˈʊmɪ,æk] [frʌm; frəm]
who swarmed down the cliff by paths of their own and launched umiaks from
WHO 蜂拥而至 向下 这 悬崖 经过 路径 的 他们的 自己的 和 发射 乌米亚克斯 从
[ə; eɪ] [ˈfeltəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪd(ə)n] [koʊv] ,
a sheltered little hidden cove ,
一个 避难所 小的 隐 海湾 ,
他们沿着各自的小路涌下悬崖，并从一个隐蔽的小海湾里放飞乌米亚克船。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
putting out to the ship .
推杆 出去 到 这 船 .
向船驶去。

[hoʊm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [men] ” [ɔ:f] [ðə; ði] [daɪəˈmi:di:z]
HOME OF “ THE LITTLE MEN ” OFF THE DIOMEDES
家 的 “ 这 小的 男士 ” 离开 这 狄俄墨得斯
迪奥米德斯山脉“小矮人”的家园

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] .
Harry was none the worse for his sudden plunge overboard a few days before .
哈里 曾是 没有任何 这 更糟 为了 他的 突然 暴跌 落水 一个 很少 天 前 .
几天前哈利突然落水，但并无大碍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['eɪprəl][ʌp'set][ɪn]
Instead of the weakness and lassitude which had followed his April upset in
反而 的 这 弱点 和 倦怠 哪个 有 随后 他的 四月 沮丧的 在
[ðə; ði] [fɔ:r] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [-]
the Fore River , there [95]
这 前 河 , 那里 [-]
与他在四月份福尔河遭遇挫折后表现出的虚弱和倦怠不同[95]

[keɪm] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ri'æk(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftəwərd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
came an immediate reaction , and he declared a few hours afterward that it
来了 一个 即时 反应 , 和 他 声明 一个 很少 小时 之后 那 它
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ;
had done him good ;
有 完毕 他 好的 ;
他立即做出了反应, 几个小时后他宣称这对他有好处;

[hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ,
he would do it every day ,
他 会 做 它 每一个 天 ,
他每天都会这样做。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] ['hændɪli] .
if he could be sure of getting back to the ship so handily .
如果 他 可以 是 当然 的 获得 后退 到 这 船 所以 方便地 .
如果他能够如此顺利地返回船上就好了。

[ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʌndəz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The Arctic air was already working wonders in him .
这 北极 空气 曾是 已经 在职的 奇迹 在 他 .
北极的空气已经对他产生了奇效。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['si:mən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] .
The experienced seamen shook their heads at this .
这 经验丰富的 海员 摇晃 他们的 头部 在 这 .
经验丰富的水手们对此都摇了摇头。

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
They knew well that his chance had been one in a thousand ,
他们 知道 出色地 那 他的 机会 有 到过 一 在 一个 千 ,
他们很清楚, 他的机会只有千分之一。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɪkəsən] ['reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tu:; tə][let] [ə; eɪ]
and Captain Nickerson rated him soundly for being so careless as to let a
和 队长 尼克森 评级 他 稳固地 为了 存在 所以 粗心 作为 到 让 一个
[si:] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
sea catch him that way .
海 抓住 他 那 方式 .
尼克森船长严厉批评了他, 因为他如此粗心大意, 竟然被大海卷走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɔ:lɪəs]['aɪvəri] ,
The little men had much walrus ivory ,
这 小的 男人 有 很多 海象 象牙 ,
这些矮个子男人有很多海象牙,

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but not much else that was of value to the ship ,
但 不是 很多 别的 那 曾是 的 价值 到 这 船 ,
但除此之外, 船上并没有太多其他有价值的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
and their trading did not last long .
和 他们的 贸易 做过 不是 最后的 长的 .
他们的交易并没有持续很久。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['meni] ['kjuəri;əus] ,
They did have many curios ,
他们 做过 有 许多 奇珍异宝 ,

他们确实有很多古玩，

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [treɪd]
and Harry had an opportunity to buy some of these with the “ trade
和 哈里 有 一个 机会 到 买 一些 的 这些 和 这 “ 贸易
[gʊdz] ” [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [si'ætɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
goods “ he had brought from Seattle for the purpose .
商品 “ 他 有 带来 从 西雅图 为了 这 目的 .

哈里有机会用他从西雅图带来的“贸易货物”购买其中一些。

[baɪ] ['kæptɪn] [nɪkəsənz] [əd'vaɪs] [hi; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlə:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['rʌbə] **By Captain Nickerson's advice he had laid in a few dollars ' worth of rubber**
经过 队长 尼克森的 建议 他 有 铺设 在 一个 很少 美元 - 值得 的 橡皮
[bɔ:lz] ,
balls ,
球 ,

听从尼克森船长的建议，他投入了价值几美元的橡胶球。

[hju:dʒ] [bi:dʒ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪrɜ:z] , [hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hi; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðɪ:z]
huge beads , little mirrors , harmonicas , and trinkets , and he now found these
巨大的 珠子 , 小的 镜子 , 口琴 , 和 小饰品 , 和 他 现在 成立 这些
[veri] ['ju:sf(ə)l] .
very useful .
非常 有用 .

巨大的珠子、小镜子、口琴和小饰品，他现在发现这些东西非常有用。

[hi; hi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['meni] ['wɔ:lɪrəs] [ti:θ] ; [ðə; ði] [bæk] [ti:θ] , [wɪt] [ɑ:r; ə] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
He bought with them many walrus teeth ; the back teeth , which are as large
他 买 和 他们 许多 海象 牙齿 ; 这 后退 牙齿 , 哪个 是 作为 大的
[æz; əz] [wʌnz] [θʌm] ,
as one's thumb ,
作为 一个人的 拇指 ,

他用这些牙齿买了许多海象牙；后牙，有拇指那么大，

[ka:vɔ] [ɪn] [groʊ'tesk] [bʌt; bət][laɪf] - [laɪk] [feɪp] [ʌv; əv] [si:lz] , [ber] , ['wɔ:lɪrəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
carved in grotesque but life - like shape of seals , bear , walrus , and other
雕刻 在 怪诞 但 生活 - 喜欢 形状 的 封印 , 熊 , 海象 , 和 其他
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

雕刻成怪诞但栩栩如生的海豹、熊、海象和其他动物的形状。

[tu:] ['ba:ɡɪnz] [wɪt] [hi; hi] [meɪd] [ɑ:r; ə] ['noʊtwɜ:rði] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Two bargains which he made are noteworthy as showing the ways of the little
二 特价商品 哪个 他 制成 是 值得注意 作为 显示 这 方式 的 这 小的
['pi:p(ə)l] [ɪn] ['treɪdɪŋ] .
people in trading .
人们 在 贸易 .

他达成的两笔交易值得注意，因为它们展现了小人物的交易方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən] [-]
One of these was for an [96]
一 的 这些 曾是 为了 一个 [-]

其中之一是[96]

[ɪk'skwɪzɪt] [pər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] , [soʊld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:lɪrəs] [haɪd] [krɪmpt] [ʌp] ['ɪntu:] ['mɪnətʃər] [bu:ts] ,
exquisite pair of little shoes , soled with walrus hide crimped up into miniature boots ,
精美的 一对 的 小的 鞋 , 已售出 和 海象 隐藏 压接 向上 进入 微型 靴子 ,
一双精致的小鞋，鞋底用海象皮卷成迷你靴子的形状。

[ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv][fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [fɔ:n] ,
topped with the softest of fur from the reindeer fawn ,
顶峰 和 这 最柔软 的 毛皮 从 这 驯鹿 讨好 ,
上面覆盖着驯鹿幼崽最柔软的毛皮,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈedʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [klo:θ] .
and with a bright edging of scarlet cloth .
和 和 一个 明亮的 边缘 的 猩红 布 .
并以鲜红色布料镶边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈskɪlfəli] [ˈfæɪnd] , [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]
They were most skillfully fashioned , and tasteful , for the Eskimo is a born
他们 是 最多 巧妙地 造型 , 和 有品味的 , 为了 这 爱斯基摩人 是 一个 出生
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,
它们制作得非常精巧, 也很有品味, 因为爱斯基摩人天生就是艺术家。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [əˈbɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd]
and were brought aboard by a young woman who apparently was very proud
和 是 带来 船上 经过 一个 年轻的 女士 WHO 显然 曾是 非常 自豪的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
它们是由一位年轻女子带上船的, 这位女子显然对它们感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪft] [ˈræðər] [tu;; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðæn; ðən][tu;; tə] [sel] [ðəm; ðəm] .
and wished rather to exhibit than to sell them .
和 希望 相当 到 展览 比 到 卖 他们 .
他们更希望展出而不是出售这些作品。

[ˈhæri] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [əˈkwaɪrd] [ˈeskɪmoʊ] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] , “ -
Harry , proud of his newly acquired Eskimo , asked her immediately , “ Soonoo
哈里 , 自豪的 的 他的 新 获得 爱斯基摩人 , 问 她 立即地 , “ -
- ?
pechuckta ?
- ?

哈利为他新得到的爱斯基摩犬感到自豪, 立刻问她: “Soonoo pechuckta?

” ([haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju;; jʊ][wa:nt] ?)
” (**How much do you want ?**)
” (如何 很多 做 你 想 ?)

(你想要多少?)

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:z] [əˈweɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:r]
but she replied by shaking her head and putting the shoes away in her fur
但 她 回复 经过 摇晃 她 头 和 推杆 这 鞋 离开 在 她 毛皮
[gaʊn] .
gown .
袍 .

但她摇了摇头, 把鞋子放进了皮草长袍里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi;; ʃi] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðəm; ðəm] [ˈlʌvɪŋli] .
By and by she brought them out again and patted them lovingly .
经过 和 经过 她 带来 他们 出去 再次 和 轻拍 他们 深情地 .

过了一会儿, 她又把它们带了出来, 慈爱地拍了拍它们。

[əˈgen] [ˈhæri] [traɪd] [tu;; tə][get][hɜ:r; hər][tu;; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
Again Harry tried to get her to name a price for them ,
再次 哈里 尝试 到 得到 她 到 姓名 一个 价格 为了 他们 ,
哈利再次试图让她为这些东西标价,

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈleɪbər][hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] “ - ” ([ˈblæŋkɪt]) .
and after much labor he got from her the single word “ Oolik ” (Blanket) .
和 后 很多 劳动 他 得到 从 她 这 单身的 单词 “ - ” (毯子) .

经过一番努力，他终于从她那里得到了一个词“Oolik”(毯子)。

“ - ？ ” [æskt] [ˈhæri] [əˈgen] .
“ Soonoo ？ ” asked Harry again .
“ - ？ ” 问 哈里 再次 .

“苏努？”哈利又问了一遍。

“ - ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈfɜːrðər] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ˈfɪŋɡərz] .
“ Tellumuk , ” was the answer , further emphasized by holding up five fingers .
“ - ， ” 曾是 这 回答 ， 更远 强调 经过 保持 向上 五 手指 .

“特鲁穆克，”他回答道，同时竖起五根手指以示强调。

[faɪv] [ˈblæŋkɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪɡˈzɔːrbitənt][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd]
Five blankets was so obviously exorbitant a price that Harry could not and
五 毯子 曾是 所以 明显地 高昂 一个 价格 那 哈里 可以 不是 和
[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
would not think of giving it ,
会 不是 思考 的 给予 它 ,

五条毯子的价格显然高得离谱，哈利根本不可能也不会考虑把它给别人。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
so he thought to tempt his adversary with the offer of other things .
所以 他 想法 到 诱惑 他的 对手 和 这 提供 的 其他 事物 .

于是他想用其他东西来引诱他的对手。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [tɪn] [ˈtrʌmpɪts] , [hɑːrˈmɑːnɪkə] , [ˈbæŋɡlz] , [biːdz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tuː]
In vain he brought out tin trumpets , harmonicas , bangles , beads , and even two
在 徒劳 他 带来 出去 锡 小号 ， 口琴 ， 手镯 ， 珠子 ， 和 甚至 二
[əˈlɑːrm] [-]
alarm [97]
警报 [-]

他徒劳地拿出锡制喇叭、口琴、手镯、珠子，甚至还有两个警报器[97]

[klaːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈels,wer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] ,
clocks , which he had found elsewhere to be greatly desired by the tribes ,
时钟 ， 哪个 他 有 成立 别处 到 是 非常 想要的 经过 这 部落 ，

他发现其他地方的部落都非常喜欢钟表。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ɡruːps] ; [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz]
and offered them singly and in groups ; the owner of the little shoes
和 提供 他们 单独 和 在 团体 ； 这 所有者 的 这 小的 鞋
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
was determined .
曾是 决定 .

他把鞋子一个个拿出来，也把它们成组地拿出来；小鞋子的主人很坚定。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɔːfəz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] , “ - ” ([noʊ] [ɡʊd]) ,
To all his offers she replied with fine scorn , “ Peluck ” (No good) ,
到 全部 他的 优惠 她 回复 和 美好的 轻蔑 ， “ - ” (不 好的) ,

他对他的所有提议都报以轻蔑的回应：“没用（Peluck）”，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [praɪs] .
and clung persistently to her first price .
和 紧紧抓住 持续地 到 她 第一的 价格 .

她始终坚持自己的第一个价格。

[bʌt; bət] [ˈhæri] , [ɡroʊn] [waɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [bʊk] .
But Harry , grown wise , took a leaf from her own book .
但 哈里 ， 生长 明智的 ， 采取 一个 叶子 从 她 自己的 书 .

但哈利长大后变得睿智，并从她身上汲取了教训。

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrər] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['ska:rlət] [plʌ] ,
He bethought him of a little plate - glass mirror , rimmed with scarlet plush ,
他 思考 他 的 一个 小的 盘子 - 玻璃 镜子 , 带边 和 猩红 豪华的 ,
他想起一面镶着猩红色绒边的小型平板玻璃镜,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [ðʌs] [fɑ:r] .
which he had not offered thus far .
哪个 他 有 不是 提供 因此 远的 .
而他此前从未提出过这一点。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [si'ætli] ,
It had cost him a dollar and a half at Seattle ,
它 有 成本 他 一个 美元 和 一个 一半 在 西雅图 ,
在西雅图,他花了1.5美元。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃu:z] .
but he was willing to trade it for the shoes .
但 他 曾是 愿意的 到 贸易 它 为了 这 鞋 .
但他愿意用它换那双鞋。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][də'rekt]['ɔ:fər] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
Yet he was convinced that direct offer would be useless .
然而 他 曾是 确信 那 直接的 提供 会 是 无用 .
但他确信直接提出报价是没用的。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [dek] ,
So he brought it on deck ,
所以 他 带来 它 在 甲板 ,
于是他把它带到了甲板上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bdərət] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɪ'gæŋ][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and without looking at the obdurate young woman began admiring his own
和 没有 寻找 在 这 顽固的 年轻的 女士 开始 钦佩 他的 自己的
['kaʊntənəns] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
countenance in it .
面容 在 它 .
他甚至没有看一眼那位固执的年轻女子,就开始欣赏自己在照片中的容貌。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θrʌst] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
When she took a furtive interest in it , he thrust it back in his own pocket .
什么时候 她 采取 一个 鬼鬼祟祟 兴趣 在 它 , 他 推力 它 后退 在 他的 自己的 口袋 .
当她偷偷地对它表现出兴趣时,他把它塞回了自己的口袋里。

[æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ɪts]
After a little he took it out again , and once more contemplated himself in its
后 一个 小的 他 采取 它 出去 再次 , 和 一次 更多的 思考 他自己 在 它是
[depθs] .
depths .
深度 .

[ðɪs] ['lu:dɪkrəs] [pər'fɔ:rməns] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
This ludicrous performance continued for some time ,
这 荒谬 表现 持续 为了 一些 时间 ,
这场荒诞的表演持续了一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
and he could not tell whether or not his adversary were much interested ,
和 他 可以 不是 告诉 无论 或者 不是 他的 对手 是 很多 感兴趣的 ,
他无法判断对手是否对此很感兴趣。

[soʊ] [ˈklevərli] [dɪd][fɪː ʃɪ] [veɪl] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
so cleverly did she veil her thoughts .
所以 巧妙地 做过 她 面纱 她 想法 .
她巧妙地掩饰了自己的想法。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈboʊt,ləʊd] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoo] [hoʊm] , [ænd; ənd]
By and by her boatload of people were ready to go home , and
经过 和 经过 她 满载 的 人们 是 准备好 到 去 家 , 和
[ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈʊmi,æk] ,
getting into the umiak ,
获得 进入 这 乌米亚克 ,
过了一会儿, 她船上的人们都准备回家了, 他们纷纷上了独木舟。

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
called to her to come with them .
称为 到 她 到 来 和 他们 .
他们叫她跟他们一起走。

[ˈhæri] [sɔː] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [ˈlɪŋgə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd] . [-]
Harry saw that she lingered , and he played his last card . [98]
哈里 锯 那 她 徘徊不去 , 和 他 玩 他的 最后的 卡片 . [-]
哈利见她久久不愿离去, 便打出了最后一张牌。[98]

“ [ɑː] [diː][ɡɑːr] !
” Ah de gar !
” 啊 德 加尔 !
“啊, 德加尔!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ɑː] [diː][ɡɑːr] !
” he exclaimed ; “ ah de gar !
” 他 惊呼 ; “ 啊 德 加尔 !
”他惊呼道; “啊德加尔!

“ ([ˈwʌndərf(ə)l] ! [ˈwʌndərf(ə)l] !)
” (Wonderful ! wonderful !)
” (精彩的 ! 精彩的 !)
(太棒了! 太棒了!)

[ænd; ənd][held][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
and held the mirror in front of the little woman .
和 握住 这 镜子 在 正面 的 这 小的 女士 .
然后把镜子举到小妇人面前。

[fɪː ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkʌmli] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][aɪˈtiː] ,
She saw her own comely countenance in it ,
她 锯 她 自己的 漂亮 面容 在 它 ;
她从中看到了自己姣好的容貌。

[fɪː ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈbevld] [ɡlæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [ˈskaːrlət] [plʌʃ] ,
she saw the beveled glass and the vivid scarlet plush ,
她 锯 这 斜 玻璃 和 这 生动 猩红 豪华的 ;
她看到了斜面玻璃和鲜艳的猩红色绒布,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][fɪː ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
and as Harry held out his other hand she gave a twitch of her shoulders ,
和 作为 哈里 握住 出去 他的 其他 手 她 给予 一个 抽搐 的 她 肩膀 ,
当哈利伸出另一只手时, 她肩膀微微一颤。

[ˈsnætʃt] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
snatched the shoes from their concealment in her gown , and gave them
抢夺 这 鞋 从 他们的 隐蔽 在 她 袍 , 和 给予 他们
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

她从长袍里掏出鞋子，递给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [flaʊnst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʊmiæk] ,
At the same time she caught up the mirror , flounced down into the umiak ,
在 这 相同的 时间 她 捕捉 向上 这 镜子 , 踱步 向下 进入 这 乌米亚克 ,
与此同时，她抓住镜子，跌跌撞撞地跳进了乌米亚克船里。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
and settled herself on the bottom ,
和 定居 她自己 在 这 底部 ,
她趴在了底部，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪstər] [wen] [ˈæŋɡri]
with an air that was ludicrously like that of her civilized sister when angry
和 一个 空气 那 曾是 荒谬地 喜欢 那 的 她 文明 姐姐 什么时候 生气的
[wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈwɪtɪd] .
with herself for being outwitted .
和 她自己 为了 存在 被智胜 :

她的神态滑稽可笑，就像她那文明的姐姐因为被自己耍了而生气时一样。

[ˈvænəti][ænd; ənd][kɪjəriˈɑːsəti][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] ,
Vanity and curiosity had conquered ,
虚荣 和 好奇心 有 征服 ,
虚荣心和好奇心战胜了一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [keɪs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈeskə,məʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈevər]
but it was the only case in all his dealings with Eskimos in which Harry ever
但 它 曾是 这 仅有的 案件 在 全部 他的 交易 和 爱斯基摩人 在 哪个 哈里 曾经
[nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [əkˈsept]
knew one of them to name a price for an article and then accept
知道 一 的 他们 到 姓名 一个 价格 为了 一个 文章 和 然后 接受
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
something different .
某物 不同的 :

但这是哈里与爱斯基摩人交往以来唯一一次，他们为一件物品开价，然后接受了另一个价格。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪd] , [ɪf] [treɪd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
The other trade , if trade it could be called , was a different matter .
这 其他 贸易 , 如果 贸易 它 可以 是 称为 , 曾是 一个 不同的 事情 .
另一笔交易，如果可以称之为交易的话，则是另一回事了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [men] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [boʊt] .
It was with the smallest of the Eskimo men of another boat .
它 曾是 和 这 最小 的 这 爱斯基摩人 男人 的 其他 船 .
他当时和另一艘船上个子最小的爱斯基摩男子在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈaɪvəri][ˈfɪŋɡər] [rɪŋz] , [kɑːvd] [sɪˈmetrɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːlz]
He had half a dozen ivory finger rings , carved symmetrically with a seal's
他 有 一半 一个 打 象牙 手指 戒指 , 雕刻 对称地 和 一个 海豹的
[hed] ,
head ,
头 ,
他有六枚象牙戒指，戒指上对称地雕刻着海豹头像。

[ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [wer] [stoʊnz] [wɒd] [biː; bi] .
or two or three , where stones would be .
或者 二 或者 三 , 在哪里 石头 会 是 .
或者两三块石头。

[ˈhæri] [ˈsaɪtɪd] [ðɪːz] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌnt] ,
Harry sighted these and wished to trade for the bunch ,
哈里 目击者 这些 和 希望 到 贸易 为了 这 束 ,
哈利看到了这些东西, 想用它们交换。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
but this did not suit the little man at all .
但 这 做过 不是 套装 这 小的 男人 在 全部 .
但这完全不符合这位小个子男人的意愿。

[ɪnˈsted] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [pɑːmp][ænd; ənd] [mʌt] [[oʊ] [ʌv; əv] [-]
Instead , with much pomp and much show of [99]
反而 , 和 很多 盛大场面 和 很多 展示 的 [-]
相反, 却以盛大的排场和盛大的表演[99]

[ˈvæljuɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
valuing it highly , he took one ring from the string and offered it to
估值 它 高度 , 他 采取 一 戒指 从 这 细绳 和 提供 它 到
[ˈhæri] , [ˈseɪɪŋ] : —
Harry , saying : —
哈里 , 说 : —

他非常珍视这枚戒指, 便从绳子上取下一枚, 递给哈利, 说道:
“ , , - - ” ([ˈiːtɪŋ] [təˈbækoʊ]) .
“ Tobac , tobac , tunpanna kowkow ” (Eating tobacco) .
“ 烟草 , 烟草 , - - ” (吃 烟草) .
“烟草, 烟草, tunpanna kowkow”(吃烟草)。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] [ˈsmoʊkərz] , [ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
The Eskimos are not great smokers , a whiff or two is generally enough for
这 爱斯基摩人 是 不是 伟大的 吸烟者 , 一个 闻 或者 二 是 一般来说 足够的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
爱斯基摩人并不怎么抽烟, 通常只闻一两口就足够了。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] , [ɔːr] “ [ˈiːtɪŋ] [təˈbækoʊ] ” [æz; əz] [ðei] [kɔːl]
but they are very fond of chewing tobacco , or “ eating tobacco ” as they call
但 他们 是 非常 喜爱 的 咀嚼 烟草 , 或者 “ 吃 烟草 ” 作为 他们 称呼
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
但他们非常喜欢嚼烟草, 或者像他们所说的“吃烟草”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪp] .
and there was a good store of this on the ship .
和 那里 曾是 一个 好的 店铺 的 这 在 这 船 .
船上储备了相当数量的这种物资。

[ˈhæri] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
Harry offered a moderate - sized piece for the ring and then wanted to
哈里 提供 一个 缓和 - 尺寸 片 为了 这 戒指 和 然后 通缉 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [piːs] .
purchase the second with a similar piece .
购买 这 第二 和 一个 相似的 片 .
哈里出价用一块中等大小的宝石来换取这枚戒指, 然后又想用一块类似的宝石来购买第二枚戒指。

[ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .

This **he** **could** **not** **do** .
这 他 可以 不是 做 .

这是他做不到的。

[ðə; ði] ['kræfti] ['lɪt(ə)] ['mænz] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] ['faɪvfoʊld] ,

The **crafty** **little** **man's** **price** **had** **risen** **fivefold** ,
这 狡猾 小的 男人的 价格 有 升起 五倍 ,

这个狡猾的小个子男人的身价上涨了五倍。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and **it** **was** **only** **reluctantly** **that** **he** **parted** **with** **the** **second** **ring** **at** **the**

[praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

price **of** **five** **pieces** **of** **tobacco** .
价格 的 五 件 的 烟草 .

他很不情愿地以五块烟草的价格卖掉了第二枚戒指。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] ,

But **when** **it** **came** **to** **the** **third** **one** ,
但 什么时候 它 来了 到 这 第三 一 ,

但到了第三个问题时，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

there **seemed** **to** **be** **no** **such** **thing** **as** **purchasing** **it** .
那里 似乎 到 是 不 这样的 事物 作为 购买 它 .

似乎根本没有购买的可能。

['hæri] ['ɔ:fərd] [tə'bækoʊ] [gə'lɔ:r] , ['ædɪd] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [treɪd] [gʊdz] ,

Harry **offered** **tobacco** **galore** , **added** **trinkets** **and** **trade** **goods** ,
哈里 提供 烟草 数不胜数 , 额外 小饰品 和 贸易 商品 ,

哈里提供了大量的烟草，还加上了小饰品和贸易商品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][wʌz; wəz] ['ɑ:bdəreɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [si:md] [ɔ:f] .

but **the** **little** **man** **was** **obdurate** **and** **all** **chances** **of** **trade** **seemed** **off** .
但 这 小的 男人 曾是 顽固的 和 全部 机会 的 贸易 似乎 离开 .

但这个小子男人非常固执，所有的交易机会似乎都破灭了。

['hæri] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʊ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .

Harry **remembered** **the** **shoes** **and** **the** **mirror** , **and** **did** **not** **despair** .
哈里 记得 这 鞋 和 这 镜子 , 和 做过 不是 绝望 .

哈利想起了鞋子和镜子，并没有绝望。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ə'gen] .

He **went** **down** **to** **his** **locker** **and** **brought** **out** **the** **alarm** **clock** **again** .
他 去 向下 到 他的 储物柜 和 带来 出去 这 警报 钟 再次 .

他走到自己的储物柜前，又拿出了闹钟。

[hi:; hi] [wu:nd] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [set][ðə; ði][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He **wound** **it** **up** , **set** **the** **alarm** **for** **a** **little** **ahead** **of** **the** **moment** ,
他 伤口 它 向上 , 放 这 警报 为了 一个 小的 前方 的 这 片刻 ,

他给闹钟上了发条，把闹钟调得比预定时间稍早一些。

[ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [dek] .

and **took** **it** **on** **deck** .
和 采取 它 在 甲板 .

然后把它带到甲板上。

[ðer; ðər][hi:; hi][set][,aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][kæsk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

There **he** **set** **it** **up** **on** **a** **cask** **and** **waited** .
那里 他 放 它 向上 在 一个 酒桶 和 等待 .

他把它放在一个木桶上，然后等待。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskəməʊz] [ˈɡæðərd] [-]
Several of the Eskimos gathered [100]
一些 的 这 爱斯基摩人 聚集 [-]

几个爱斯基摩人聚集在一起[100]

[raʊnd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][,aɪ ˈti:] ,
round and admired it ,
圆形的 和 钦佩 它 ,

把它围起来欣赏，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mən][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but the little man only looked at it out of the corner of his eye .
但 这 小的 男人 仅有的 看起来 在 它 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

但那个矮个子男人只是用眼角瞥了一眼。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [wʌn] ,
After a few minutes the alarm went off , and being a vigorous one ,
后 一个 很少 分钟 这 警报 去 离开 , 和 存在 一个 蓬勃 一 ,

几分钟后，闹钟响了，而且声音很大。

[,aɪ ˈti:] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈti:] .
it startled the crowd of little men and women around it .
它 惊慌 这 人群 的 小的 男人 和 女性 大约 它 .

它吓坏了周围一群矮小的男男女女。

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
They nearly fell over one another in astonishment ,
他们 几乎 跌倒 超过 一 其他 在 惊讶 ,

他们惊讶得几乎跌倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæri] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [ɔːf] [əˈgen] , [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt]
and when Harry wound up the alarm and set it off again , their delight
和 什么时候 哈里 伤口 向上 这 警报 和 放 它 离开 再次 , 他们的 喜

[wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .

当哈利给闹钟上紧发条并再次触发它时，他们欣喜若狂。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈmeɪkər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
The ring - maker tried to assume an air of indifference ,
这 戒指 - 制造商 尝试 到 认为 一个 空气 的 漠不关心 ,

戒指匠试图装出一副漠不关心的样子。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ˈhæri] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
but when his boat was ready to go he came toward Harry as if to
但 什么时候 他的 船 曾是 准备好 到 去 他 来了 朝向 哈里 作为 如果 到

[ɔːfər] [tuː; tə] [treɪd] .
offer to trade .
提供 到 贸易 .

但当他的船准备出发时，他向哈利走来，好像要提出交易。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ˈtreɪdər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
Harry had learned much of the ways of the Eskimo trader by that time and
哈里 有 学习 很多 的 这 方式 的 这 爱斯基摩人 商 经过 那 时间 和

[tɜːrɪd] [əˈweɪ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
turned away indifferently .
转向 离开 漠不关心 .

那时，哈利已经了解了爱斯基摩商人的许多行事方式，他漠然地转身离开了。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪd] , [hi; hi] [ˈstroʊld] [tu; tə] [ðə; ði] [saɪd] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When the boat was loaded , he strolled to the side with the clock in his
什么时候 这 船 曾是 已加载 , 他 漫步 到 这 边 和 这 钟 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

船装好货后，他手里拿着钟走到船边。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [held] [ʌp] [wʌn] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The little man held up one ring , but he shook his head .
这 小的 男人 握住 向上 一 戒指 , 但 他 摇晃 他的 头 :

矮个子男人举起一枚戒指，但他摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [ˈɔ:fərd] [tu:] .
Then the Eskimo offered two .
然后 这 爱斯基摩人 提供 二 :

然后爱斯基摩人又给了两个。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi; hi] [ˈji:ldɪd]
The boat was just going , and Harry wanted the rings so much that he yielded
这 船 曾是 只是 去 , 和 哈里 通缉 这 戒指 所以 很多 那 他 产生
:
:
:

船正要开走，哈利太想要那枚戒指了，所以他妥协了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ɔ:l] [hi; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈeniweɪ] .
It would make four in all , which was perhaps all he cared for anyway .
它 会 制作 四 在 全部 , 哪个 曾是 也许 全部 他 关心 为了 反正 :

这样一来，总共就有四个了，这或许正是他所希望的。

[hi; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [kla:k] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
He handed the clock to the little man ,
他 递交 这 钟 到 这 小的 男人 ,

他把钟递给了那个矮个子男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [dra:pt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] .
and that worthy dropped something in his palm as he did so .
和 那 值得 掉落 某物 在 他的 棕榈 作为 他 做过 所以 :

就在这时，那个值得尊敬的人手掌中掉了什么东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klaɪf] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli]
At the same time he pointed toward the cliff and jabbered something excitedly
在 这 相同的 时间 他 尖 朝向 这 悬崖 和 喋喋不休 某物 兴奋地
[ɪn] [ˈeskɪmoʊ] .
in Eskimo .
在 爱斯基摩人 :

与此同时，他指着悬崖，兴奋地用爱斯基摩语说着什么。

[ˈhæri] [lʊkt] [weɪ] [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
Harry looked where he pointed but saw nothing .
哈里 看起来 在哪里 他 尖 但 锯 没有什么 :

哈利顺着他指的方向看去，但什么也没看到。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [lenθs] [əˈweɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [klaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [pɔ:l] [ʃəʊd] [
The boat was several lengths away now , the click of the windlass pawl showed [
这 船 曾是 一些 长度 离开 现在 , 这 点击 的 这 绞盘 棘爪 显示 [
-]
101]
-]

船现在已经离我们好几艘船远了，绞盘棘爪的咔嗒声表明[101]

[ðæt] [ðə; ði] - [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
that the Bowhead's anchor was coming up , and they were off .
那 这 - 锚 曾是 未来 向上 , 和 他们 是 离开 .
“弓头号”的锚正在起锚，他们出发了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ,
The little man was no longer gesticulating ,
这 小的 男人 曾是 不 更长 做手势 ,
那个矮个子男人不再比划手势了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] .
but looked back over his shoulder and solemnly winked one eye .
但 看起来 后退 超过 他的 肩膀 和 庄严地 眨眼 一 眼睛 .
但他回头看了一眼，郑重地眨了眨眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈeskɪmoʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
This was a new feature in Eskimo expression ,
这 曾是 一个 新的 特征 在 爱斯基摩人 表达 ,
这是爱斯基摩语表达方式的一个新特点。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈwʌndərd] [mʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ment] [æz; əz] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsiːmɪŋli]
and Harry wondered much if a wink meant as much with these seemingly
和 哈里 想知道 很多 如果 一个 眨眼 意思是 作为 很多 和 这些 似乎
[ˈstɑːlɪd] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
stolid people as with us .
沉稳 人们 作为 和 我们 .
哈利不禁好奇，眨眼对于这些看似沉稳的人来说，是否也像对我们一样具有特殊的意义。

[æz; əz] [hiː; hi] [mjuːzd] , [ðə; ði] [ˈʊmɪæk] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
As he mused , the umiak rounded the cliff and was gone ,
作为 他 沉思 , 这 乌米亚克 圆润 这 悬崖 和 曾是 已消失 ,
他正沉思着，乌米亚克船绕过悬崖，消失不见了。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
and Harry looked at his two rings for the first time .
和 哈里 看起来 在 他的 二 戒指 为了 这 第一的 时间 .
哈利第一次仔细看了看他的两枚戒指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɜːrkjələr] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] [bæk] [tuːθ] ,
They were not rings at all , only two circular sections of a walrus back tooth ,
他们 是 不是 戒指 在 全部 , 仅有的 二 圆 部分 的 一个 海象 后退 齿 ,
它们根本不是环，而只是海象后牙的两个圆形截面。

[flæt] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [dɪskz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː] [rɪŋz]
flat and useless disks , which the little man may have meant to make into rings
平坦的 和 无用 磁盘 , 哪个 这 小的 男人 可能 有 意思是 到 制作 进入 戒指
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .
扁平而无用的圆盘，那个矮个子男人可能打算以后把它们做成戒指。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] ,
Then he realized that a wink is a wink the world over ,
然后 他 已实现 那 一个 眨眼 是 一个 眨眼 这 世界 超过 ,
然后他意识到，眨眼在全世界都是一样的意思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] .
and the language of signs is common to all people .
和 这 语言 的 标志 是 常见的 到 全部 人们 .
符号语言是全人类通用的语言。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
The day was bright , the gale was over , and the Bowhead put to sea ,
这 天 曾是 明亮的 , 这 大风 曾是 超过 , 和 这 弓头 放 到 海 ,
阳光明媚, 狂风停歇, “弓头号”驶向大海。

[wʌns] [mʌːr] [ˈhedɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈɑːrktɪk] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈlʊkəʊt]
once more heading northward into the mysterious Arctic , keeping a keen lookout
一次 更多的 标题 向北 进入 这 神秘 北极 , 保持 一个 敏锐的 瞭望台
[fɔːr; fər] [weɪlz] .
for whales .
为了 鲸鱼 .

再次向北驶入神秘的北极, 密切关注着鲸鱼的踪迹。
[ðə; ði] [ˈsʌðərli] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
The southerly weather had driven the ice of the straits far to the northward ,
这 南风 天气 有 驱动 这 冰 的 这 海峡 远的 到 这 向北 ,
南风将海峡中的冰层向北吹得很远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [keɪk] , [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz]
and though there was now and then a floating cake , the pack was
和 尽管 那里 曾是 现在 和 然后 一个 漂浮的 蛋糕 , 这 盒 曾是
[ˈmeni] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
many miles distant .
许多 英里 遥远 .

虽然偶尔会有蛋糕漂浮在水面上, 但那群人距离他们还有好几英里远。
“ [səˈpouz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ][ˈweɪl,bʊt; ˈhweɪl,bʊt] [ɔːr] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəˈsən] [ʌv; əv]
“ **Suppose you could pull a whaleboat oar ?** ” **asked Captain Nickerson of**
“ 认为 你 可以 拉 一个 捕鲸船 桨 ? ” 问 队长 尼克森 的
[ˈhæri] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] . [-]
Harry that day at dinner . [102]
哈里 那 天 在 晚餐 . [-]

“假设你能划动捕鲸船的桨呢? ”那天在晚餐时, 尼克森船长问哈里。[102]
“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Why , yes , sir ,** ” **replied Harry ,** “ **I think so .** ”
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 回复 哈里 , “ 我 思考 所以 .
“是的, 先生,”哈利回答说, “我想是这样。”

[aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔːrzmən] ,
I'm a good oarsman ,
我是 一个 好的 划桨手 ,
我划船技术很好。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [juːst] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
though I have never used quite such large oars as you have in the
尽管 我 有 绝不 用过的 相当 这样的 大的 桨 作为 你 有 在 这
[ˈweɪl,bʊt; ˈhweɪl,bʊt] . “
whaleboats ”
捕鲸船 . “

虽然我从未用过像你在捕鲸船上用的那么大的桨。
“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈfaːðər] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **I'm sure he could , father ,** ” **said Joe ;** “ **what of it ?** ”
“ 我是 当然 他 可以 , 父亲 , ” 说 乔 ; “ 什么 的 它 ? ”
“我相信他能做到, 父亲,”乔说, “那又怎样? ”

“ [waɪ] , [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
“ **Why , this ,** ” **replied his father ;**
“ 为什么 , 这 , ” 回复 他的 父亲 ;
“为什么, 是这个? ”他父亲回答道;

“ [ju:v] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈsekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həˈwaɪ] .
“ **you've been practically second mate of the Bowhead ever since we left Hawaii** .
“ 你已经 到过 几乎 第二 伴侣 的 这 弓头 曾经 自从 我们 左边 夏威夷 .
“ 自从我们离开夏威夷以来，你实际上就一直是‘弓头号’的二副。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [meɪts] [pleɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Now I think I shall let you take a second mate's place in charge of one of the
现在 我 思考 我 将 让 你 拿 一个 第二 朋友的 地方 在 收费 的 一 的 这
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,
现在我想我应该让你担任二副，负责其中一艘船。

[ænd; ʌnd][eɪ ˈem] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæri] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] .
and am planning to have Harry pull an oar in your boat .
和 是 规划 到 有 哈里 拉 一个 桨 在 你的 船 .
我打算让哈里在你的船上划桨。

“ [bəʊθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɔːspekt] ,
“ **Both boys turned red with delight at this prospect** ,
“ 两个都 男孩们 转向 红色的 和 喜 在 这 前景 ,
两个男孩听到这个消息都高兴得脸都红了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ðʌs] [prəˈmoʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv] [ˈregjələr]
and it was soon decided to thus promote them to the list of regular
和 它 曾是 很快 决定 到 因此 推动 他们 到 这 列表 的 常规的
[ˈhweɪlmən] .
whalemen .
捕鲸人 .
于是很快决定将他们提拔到正规捕鲸人名单中。

[ˈbɪli] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkænəkə] [hɑːrˈpuːnər] , [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [boʊt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
Billy , an experienced Kanaka harpooner , was assigned to their boat as being
比利 , 一个 经验丰富的 卡纳卡 捕鲸手 , 曾是 分配 到 他们的 船 作为 存在
[ə; eɪ][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] , [ˈskɪlf(ə)] [ˈweɪlmən] ,
a level - headed , skillful whaleman ,
一个 等级 - 标题 , 熟练 捕鲸人 ,
比利是一位经验丰富的卡纳卡族捕鲸手，他被指派到他们的船上，因为他沉着冷静、技术娴熟。

[huːz] [ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [juːz][tuː; tə][dʒoʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd]
whose counsel would be of use to Joe , and the whole thing was arranged
谁 法律顾问 会 是 的 使用 到 乔 , 和 这 所有的 事物 曾是 安排
.
:
.
谁的建议对乔会有帮助，事情就此安排妥当。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə] [saɪt] [weɪlz] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʌbli]
If the two boys had been anxious to sight whales before , they were doubly
如果 这 二 男孩们 有 到过 焦虑的 到 视线 鲸鱼 前 , 他们 是 双倍
[ˈiːgər] [naʊ] ,
eager now ,
渴望的 现在 ,
如果说这两个男孩之前就渴望看到鲸鱼，那么现在他们更是加倍渴望了。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
and both spent as much time as they could in the rigging on the lookout .
和 两个都 花费 作为 很多 时间 作为 他们 可以 在 这 索具 在 这 瞭望台 .
他们两人尽可能多地待在索具上瞭望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɒʊ] [hu:] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['bəʊhed] .
It was Joe who first of the two boys sighted a bowhead .
它 曾是 乔 WHO 第一的 的 这 二 男孩们 目击者 一个 弓头 。

两个男孩中，第一个发现弓头鲸的是乔。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] [bloʊ] ! ” [hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,
The cry of “ A - h - h blow ! ” had rung from the crow's nest ,
这 哭 的 “ 一个 - h - h 吹 ! ” 有 梯子 从 这 乌鸦的 巢 ,
“啊，吹！”的叫声从瞭望台上传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænəkə] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [weɪl] ['nɪrli] [ded] [ə'hed] .
and the Kanaka on the watch there reported a whale nearly dead ahead .
和 这 卡纳卡 在 这 手表 那里 据报道 一个 鲸 几乎 死的 前方 。

值班的卡纳卡人报告说，前方不远处有一条鲸鱼。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] [-]
All hands were on the lookout for [103]
全部 双手 是 在 这 瞭望台 为了 [-]

所有人都在寻找[103]

[ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌŋ] ,
the spout of this one ,
这 喷口 的 这 一 ,

这个壶嘴，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'na:kəz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [saɪt] [ə; eɪ]
for the Kanakas in many cases have wonderful eyesight and can sight a
为了 这 卡纳卡人 在 许多 案例 有 精彩的 视力 和 能 视线 一个
[weɪl] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [mæn] ,
whale much farther than the average white man ,
鲸 很多 更远 比 这 平均的 白色的 男人 ,

在许多情况下，卡纳卡人的视力极佳，他们能看到的鲸鱼比普通白人远得多。

[wen] , ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [baʊ; boʊ] ,
when , several points off the windward bow ,
什么时候 , 一些 积分 离开 这 迎风 弓 ,

当，在迎风船首几点处，

[dʒɒʊ] [sɔ:] [ə'ʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd] ['lʌʊdli] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪɡɪŋ]
Joe saw another blow and loudly proclaimed it from the mizzen rigging
乔 锯 其他 吹 和 高声 宣布 它 从 这 后桅 索具
.
:
.

乔看到又一阵猛烈的撞击，便从后桅索具上大声喊了出来。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] ,
A few moments afterward a third and a fourth were sighted ,
一个 很少 时刻 之后 一个 第三 和 一个 第四 是 目击者 ,

片刻之后，又发现了第三只和第四只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [blæk] ['mɒnstəz] ['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ]
and the ship approached a school of black monsters numbering a dozen or so
和 这 船 接近 一个 学校 的 黑色的 怪物 编号 一个 打 或者 所以
.
:
.

船只驶近一群大约有十几只黑色怪物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts] [wɜːr; wər]
Then she rounded to , a little to the windward , and the boats were
然后 她 圆润 到 , 一个 小的 到 这 迎风 , 和 这 船 是
[ˈheɪstɪli] [ˈloʊɜ-d] .
hastily lowered .
草草 降低 .

然后她转向，稍微偏向上风方向，小艇被匆匆放下。

[ˈhæri] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪksˈti:n] - [fʊt] [swi:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Harry found himself at the end of a sixteen - foot sweep that was very
哈里 成立 他自己 在 这 结尾 的 一个 十六 - 脚 扫 那 曾是 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrɜ; ʊɜrɜ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,
different from the oars he had been used to ,
不同的 从 这 桨 他 有 到过 用过的 到 ,
哈利发现自己正划着一支十六英尺长的桨，这支桨和他以前用过的桨很不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm]
but he soon accustomed himself to the stroke and swung along in good time
但 他 很快 习惯 他自己 到 这 中风 和 摇摆 沿着 在 好的 时间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .

但他很快就适应了划桨，并能跟上其他人的节奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈleɪʃn] ,
He was conscious of a feeling of great elation ,
他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 伟大的 欣喜 ,
他感到无比欣喜，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsman] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
the thrill of ecstasy of the huntsman mingled with the dread of the unknown
这 刺激 的 狂喜 的 这 猎人 混合 和 这 恐惧 的 这 未知
.
:
.

猎人的狂喜与对未知的恐惧交织在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ˈpjuːni] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːnstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
They seemed such puny creatures to be attacking the greatest monster in the world
他们 似乎 这样的 弱小 生物 到 是 攻击 这 最 怪物 在 这 世界
.
:
.

它们看起来如此渺小，却敢攻击世界上最强大的怪物。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈkriːst] ,
As they went on , both these feelings increased ,
作为 他们 去 在 , 两个都 这些 情怀 增加 ,
随着事情的发展，这两种感觉都增强了。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
till he shook with excitement and the man behind him noticed it .
直到 他 摇晃 和 激动 和 这 男人 在后面 他 注意到 它 .
直到他激动得浑身颤抖，他身后的人注意到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɔːni] , [ˈɡrɪzli] [oʊld][ˈtaɪmər] , [brɑːnzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
He was a brawny , grizzly old timer , bronzed by all the winds of the world ,
他 曾是 一个 强壮的 , 灰熊 老的 定时器 , 古铜色 经过全部 这 风 的 这 世界 ,
他是个身材魁梧、面容沧桑的老者，皮肤被世界各地的风吹日晒得黝黑。

[ænd; ənd] [ˈhɑːndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsi:z] .
and hardened by many a hundred conflicts with the whales of all seas .
和 硬化 经过 许多 一个 百 冲突 和 这 鲸鱼 的 全部 海域 .
在与各大洋鲸鱼数百次冲突中变得坚韧不拔。

“ [dəʊnt] [get] [ˈgæli] , [ˈʌŋkə] , ” [hi:; hi] [sed] [-]
“ Don't get gallied , younger , ” he said [104]
” 不 得到 恼怒 , 年轻人 , ” 他 说 [-]
“别生气, 小家伙,”他说[104]

[ˈkaɪndli] ; “ [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [eɪnt] [noʊ] [weɪl] .
kindly ; “ the bowhead ain't no whale .
亲切地 ; ” 这 弓头 不是 不 鲸 .
好心地说: “弓头鲸不是鲸鱼。”

[ˈhi:z] [dʒest][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ˈblʌbər] [ænd; ənd] [boʊn] .
He's jest a hundred tons or so of blubber and bone .
他是 笑话 一个 百 吨 或者 所以 的 大声哭 和 骨 .
他差不多有一百吨重的脂肪和骨头。

[ɪf] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [spɜ:rm] [naʊ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [bʊl] [ˈhʌmpbæk] ,
If we was goin' up against a sperm now , or a fightin' bull humpback ,
如果 我们 曾是 去 - 向上 反对 一个 精子 现在 , 或者 一个 战斗 - 公牛 座头鲸 ,
如果我们现在要对抗的是精子, 或是一头好斗的驼背公牛,

[ji:; ji] [maɪt] [fi:l] [ˈskɪri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbəʊhed] [eɪnt] [ˈnɔ:θɪn] - .
ye might feel skeery , but a bowhead ain't nothin' .
是的 可能 感觉 斯凯里 , 但 一个 弓头 不是 什么也没有 - .
你可能会觉得害怕, 但弓头鱼算不了什么。

[ðeɪ] [kɪl] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈslɔ:tər] - [haʊs] [læm] .
They kill as easy as a slaughter - house lamb .
他们 杀 作为 简单的 作为 一个 屠宰 - 房子 羊肉 .
它们就像屠宰场里的羔羊一样容易被杀死。

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈhæri] [ˈferli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
” Just then Harry fairly jumped from his seat , and lost his stroke for a
” 只是 然后 哈里 相当 跳了起来 从 他的 座位 , 和 丢失的 他的 中风 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“就在这时, 哈利猛地从座位上跳了起来, 一时失去了镇定。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] ,
A shout had sounded ,
一个 喊 有 听起来 ,
一声喊叫响起,
[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪts] [boʊt] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd]
and glancing over his shoulder he saw that the first mate's boat near by had
和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 他 锯 那 这 第一的 朋友的 船 靠近 经过 有
[ɔ:l'redi] [meɪd] [fæst] ,
already made fast ,
已经 制成 快速地 ,
他回头瞥了一眼, 看到附近的大副小艇已经靠岸了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnɔ:t] [æz; əz] [jet] [ju:st] [ðə; ði] [bɔ:m] [ɡʌn] .
but had not as yet used the bomb gun .
但 有 不是 作为 然而 用过的 这 炸弹 枪 .
但尚未动用炸弹枪。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [weɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [tu:] [ˈkwɪkli] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , **Instead , the whale seemed to have sounded too quickly , then changed his mind ,** 反而 , 这 鲸 似乎 到 有 听起来 也 迅速地 , 然后 已更改 他的 头脑 , 然而, 鲸鱼似乎一开始探身过快, 然后又改变了主意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæri] [ləkt] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [mæs] [raɪz] **and as Harry looked up over his shoulder he saw a great black mass rise** 和 作为 哈里 看起来 向上 超过 他的 肩膀 他 锯 一个 伟大的 黑色的 大量的 上升 [ˈferli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [boʊt] , **fairly under the attacking boat ,** 相当 在下面 这 攻击 船 , 哈利回头望去, 看到攻击船下方升起一大团黑色的物体。

[ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wer] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [haɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , **lifting it clear of the water , where it hung high for a moment , then ,** 举重 它 清除 的 这 水 , 在哪里 它 悬挂 高的 为了 一个 片刻 , 然后 , 把它从水中提起, 让它高高悬挂了一会儿, 然后,

[baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] [stɪl] [ʌnˈkæpsaɪzd] , [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [mæs] [æz; əz] [ɪf] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:ntʃt] **by some miracle still uncapsized , slid from the broad mass as if being launched** 经过 一些 奇迹 仍然 未封顶 , 滑行 从 这 广阔 大量的 作为 如果 存在 发射 . : .

奇迹般地没有倾覆, 从大片水域中滑落, 仿佛被发射出去一般。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [bæk] , **Even as the boat left the mountainous back ,** 甚至 作为 这 船 左边 这 多山 后退 , 即使船只离开了山区后方,

[ðə; ði] [meɪt] [ˈlevəld] [ðə; ði] [ba:m] [ɡʌn] [ænd; ənd] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [aɪ ˈti:] [fɒl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][saɪd] . **the mate leveled the bomb gun and discharged it full into the whale's side .** 这 伴侣 平整 这 炸弹 枪 和 出院 它 满的 进入 这 鲸鱼的 边 . 水手长将炸弹炮对准鲸鱼的侧面, 发射了一枚炸弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , **There was a shiver ,** 那里 曾是 一个 颤抖 , 一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [flu:ks] [kɜ:rld] [ɪn][wʌn] [swi:p] [ðæt] [sent] [tʌnz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , **the great flukes curled in one sweep that sent tons of spray into the air ,** 这 伟大的 吸虫 卷曲 在 一 扫 那 发送 吨 的 喷 进入 这 空气 , 巨大的尾鳍猛地卷曲, 一扫而过便激起大量水花。

[wɪt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriŋ] [ɔ:r] [ˈnæroʊli] [əˈvɔɪdɪd] , **which Mr . Jones with a skillful sweep of the steering oar narrowly avoided ,** 哪个 先生 . 琼斯 和 一个 熟练 扫 的 这 转向 桨 勉强 避免 , 琼斯先生灵巧地划了一下舵桨, 险些被撞到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [mæs] [ˈfloʊtɪd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs] . [-] **and then the great black mass floated quivering on the surface . [105]** 和 然后 这 伟大的 黑色的 大量的 漂浮 颤抖 在 这 表面 . [-] 然后, 那巨大的黑色物体在水面上颤动着漂浮着。 [105]

" [aɪ][toʊld][ji:; ji][soʊ] , [ˈjʌŋkə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [stɪl] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] **" I told ye so , younker , " said the veteran , still swinging steadily and strongly** " 我 讲述 是的 所以 , 年轻人 , " 说 这 老将 , 仍然 摇摆 稳步 和 强烈 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] . **to his oar .** 到 他的 桨 . "我早就跟你说过, 小家伙,"老将一边说着, 一边稳稳地、有力地划着桨。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ded] [ən] .
“ **He's a dead un** .
“ 他是 一个 死的 联合国 .

“他死定了。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊhed] .
There ain't no fight in a bowhead .
那里 不是 不 斗争 在 一个 弓头 .

弓头鲸不会打架。

[ɪˈɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spɜːrm] [bʊl] ,
Ef that had been a sperm bull ,
ef 那 有 到过 一个 精子 公牛 ;

那是一头精子公牛，

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [left] [tuː; tə] [swer] [baɪ] .
there wouldn't have been enough of that boat left to swear by .
那里 不会 有 到过 足够的 的 那 船 左边 到 发誓 经过 .

那艘船剩下的部分肯定不够用来发誓了。

[oʊ] , [ðɪs] [eint] - - , [ðɪs] [eint] ; [ɪts] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [ˈblʌbə] .
Oh , this ain't whalin ' , this ain't ; it's pickin ' up blubber .
哦 , 这 不是 - - , 这 不是 ; 它是 皮金 - 向上 大声哭 .

哦，这不是捕鲸，真的不是；这是在捡鲸脂。

“ [dʒoʊ] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns]
“ **Joe , standing by the steering oar , lifted his hand in a gesture commanding silence** .
“ 乔 , 常设 经过 这 转向 桨 , 抬起 他的 手 在 一个 手势 指挥 沉默 .
.
:
.

乔站在舵桨旁，举起手示意大家安静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgləʊəd] [bɪɡ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
His eyes glowered big beneath his cap ,
他的 眼睛 怒目而视 大的 下面 他的 帽 ,

帽子下的他双眼怒目圆睁，

[ænd; ənd] [ˈhæri] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] .
and Harry knew that they were close on to their game .
和 哈里 知道 那 他们 是 关闭 在 到 他们的 游戏 .

哈利知道他们离目标越来越近了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ænd; ənd] [ðen] , “ [wei] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [dʒoʊ] [ˈdʒentli] .
A few more strokes and then , “ Way enough , “ said Joe gently .
一个 很少 更多的 笔画 和 然后 , “ 方式 足够的 , “ 说 乔 轻轻地 .

又划了几下，然后，乔轻声说道：“够了。”

[ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ɔːrz; oʊrz] .
They glided silently forward with lifted oars .
他们 滑翔 默默 向前 和 抬起 桨 .

他们举起船桨，静静地向前滑行。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæri] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [stɔːpt]
It seemed to Harry as if something took him by the throat and stopped
它 似乎 到 哈里 作为 如果 某物 采取 他 经过 这 喉 和 停止

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
his breathing .
他的 呼吸 .

哈利感觉好像有什么东西掐住了他的喉咙，让他无法呼吸。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lək] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [held][hɪm; ɪm]
He would have given much to look around , but something held him
他 会 有 给定 很多 到 看 大约 , 但 某物 握住 他
[ˈmoʊnləs] .
motionless .
静止不动 .

他很想四处看看，但某种力量让他动弹不得。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænəkə] [hɑ:rˈpu:nər] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
He heard the stirring forward as the Kanaka harpooner moved to his position in
他 听到 这 搅拌 向前 作为 这 卡纳卡 捕鲸手 已搬 到 他的 位置 在
[ðə; ði] [ˈveri] [baʊ; boʊ] .
the very bow .
这 非常 弓 .

他听到前方传来骚动，原来是卡纳卡族捕鲸手走到了船头的位置。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [hʌ] !
Then there was a gentle jolt and a “ Huh !
然后 那里 曾是 一个 温和的 颠簸 和 一个 “ 嗯 !

然后传来一阵轻微的震动和一声“哈！ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rˈpu:nər] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði][ˈaɪərn] [hoʊm] .
“ from the harpooner as he drove the iron home .
“ 从 这 捕鲸手 作为 他 驾驶 这 铁 家 .

“从捕鲸手口中说出，他正将铁叉钉入水中。”

“ [ɡɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ Give it to him !
“ 给 它 到 他 !

给他！

“ [jeld] [dʒoʊ] ; “ [stɜ:rn] [ɔ:l] !
“ yelled Joe ; “ stern all !
“ 大喊 乔 ; “ 船尾 全部 !

“乔大喊道；“严厉点！ ”

“ [ˈhæri] [bækt] [ˈwɔ:tər] [məˈkænikli] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈkjəriəsli] [nʌm] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ Harry backed water mechanically , feeling curiously numb all over .
“ 哈里 支持的 水 机械地 , 感觉 奇怪的是 麻木的 全部 超过 .

“哈利机械地向后退了退，感觉全身莫名地麻木。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
He heard the report of the gun ,
他 听到 这 报告 的 这 枪 ,

他听到了枪声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [blæk] [bi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [-
and saw something tremendous and black beat the water three times with [106
和 锯 某物 巨大的 和 黑色的 打 这 水 三 时代 和 [-
]
]
]

看到巨大的黑色物体击打水三次[106]

[ɡreɪt] [bloʊz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
great blows within a few feet of the blade of his oar .
伟大的 打击 之内 一个 很少 脚 的 这 刀刃 的 他的 桨 .

巨大的冲击力击中了他桨叶几英尺远的地方。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][fəʊm] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [bloʊz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][ɪn]
A rush of foam shot from these blows and seemed to overwhelm him in
一个 匆忙 的 泡沫 射击 从 这些 打击 和 似乎 到 压倒 他 在
[ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .
a smother of salt water .
一个 窒息 的 盐 水 .
这些击打激起的泡沫如潮水般涌来，似乎要将他淹没在咸涩的海水中。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] ,
Then he found himself still sitting on the thwart ,
然后 他 成立 他自己 仍然 坐着 在 这 阻挠 ,
然后他发现自己仍然坐在横梁上。

[wet] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [stɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
wet to the skin and up to his knees in water , but still , to his great
湿的 到 这 皮肤 和 向上 到 他的 膝盖 在 水 , 但 仍然 , 到 他的 伟大的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他全身湿透，水没过膝盖，但令他无比惊讶的是，
[ə'laɪv][ænd; ənd] [raɪt] [saɪd][ʌp] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [prɪ'sɪz(ə)n] .
alive and right side up , and backing water with mechanical precision .
活 和 正确的 边 向上 , 和 后盾 水 和 机械的 精确 .

活着，而且身体直立，并以机械般的精准度回流。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [tʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was no sound save the whirl of the line through the chock and the
那里 曾是 不 声音 节省 这 嗡嗡 的 这 线 通过 这 冲击 和 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
voice of the veteran in his ear .
嗓音 的 这 老将 在 他的 耳朵 .

除了马线穿过缰绳的嗡嗡声和老兵在他耳边的声音外，没有其他声音。
" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **You're all right , boy , " it said .**
" 你是 全部 正确的 , 男生 , " 它 说 .
"你没事吧，孩子？"它说。

" [ji:; ji] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kept] [jʊr; jər] [ɔ:r] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - .
" **Ye didn't jump out , and ye kept your oar a - goin ' .**
" 叶 没有 跳 出去 , 和 是的 保留 你的 桨 一个 - 去 - .
"你没有跳下船，而是继续划桨。"

[jɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪlmən] - [fɔ:r]
Ye'll make a whaleman ' fore
叫喊 制作 一个 捕鲸人 - 前
你们会先造出一个捕鲸人

[ˈmeni] [deɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tu:] .
many days , an ' a good one , too .
许多 天 , 一个 - 一个 好的 一 , 也 .
很多天，而且都是好日子。

[ˈhi:z] [ˈsaʊndɪŋ] - [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [kʌm] [ʌp] [ded] .
He's soundin ' now , but he'll come up dead .
他是 听起来 - 现在 , 但 地狱 来 向上 死的 .
他现在还活着，但出来后肯定会死掉。

[ðə; ði] ['kæənəkə] [pʊt][ðə; ði] [bɑ:m] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [raɪt] .
The Kanaka put the bomb into him right .
这 卡纳卡 放 这 炸弹 进入 他 正确的 .
卡纳卡人把炸弹放进了他体内。

[ˈhi:z] [ˈaʊə; ɑ:r] [weɪl] .
He's **our** **whale** .
他是 我们的 鲸 .

他是我们的鲸鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第5/15页

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðen] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk]
" The rush of the line slackened and then ceased , and they began to take
" 这 匆忙 的 这 线 松弛 和 然后 停止 , 和 他们 开始 到 拿
[ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
in on it .
在 在 它 :

“队伍的拥挤渐渐平息下来，然后停止了，他们开始慢慢适应。”

[ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ðei] [pʊld] ['stedəli] ,
A long time they pulled steadily ,
一个 长的 时间 他们 拉 稳步 ,
他们持续拉了很久，

[ænd; ənd][æ; ət][ləst][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]
and at last the black bulk showed in the wash of the dancing waves on the
和 在 最后的 这 黑色的 大部分 显示 在 这 洗 的 这 跳舞 波浪 在 这
['sɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

最后，黑色的庞然大物在波光粼粼的海面上显露出来。

[ðə; ði] ['nɜ:rvləs] ['flɪpər] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] -
the nerveless flipper swaying in the swell , and blood flowing from the spout -
这 无神经 鳍状肢 摇晃 在 这 膨胀 , 和 血 流动 从 这 喷口 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

无力的鳍状肢在波浪中摇摆，鲜血从鳍孔中流出。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [weɪl] [ɪn] [regju'leɪʃn] ['fæʃ(ə)n] ,
Joe and Harry had captured their first whale in regulation fashion ,
乔 和 哈里 有 捕获 他们的 第一的 鲸 在 规定 时尚 ,
乔和哈里按照正规程序捕获了他们的第一头鲸鱼。

[ænd; ənd] [tu:] ['praʊder] [bɔɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
and two prouder boys it would be hard to find .
和 二 更骄傲 男孩们 它 会 是 难的 到 寻找 .
很难找到比他们更骄傲的两个男孩了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flu:ks] ,
A hole was cut in the gristle of the great flukes ,
一个 洞 曾是 切 在 这 脆骨 的 这 伟大的 吸虫 ,
在大尾鳍的软骨上切开了一个洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['tuʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [-]
and the work of towing the monster [107]
和 这 工作 的 拖带 这 怪物 [-]
以及拖拽怪物的工作[107]

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
to the ship was begun .
到 这 船 曾是 开始 .
登船仪式开始了。

[ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [mʌt] [streŋθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [stroʊk] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Harry could not put much strength into his stroke at first ,
哈里 可以 不是 放 很多 力量 进入 他的 中风 在 第一的 ,
哈利一开始无法使出太大力气击球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
he was too weak with the reaction from the excitement ,
他 曾是 也 虚弱的 和 这 反应 从 这 激动 ,
他因过于兴奋而身体虚弱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʌgd] [əˈweɪ] [ˈmænfəli] .
but he soon recovered from this and tugged away manfully .
但 他 很快 恢复 从 这 和 拉扯 离开 勇敢地 .
但他很快恢复过来，奋力挣脱开来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [boʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli]
A little way ahead of them was the first mate's boat with an equally
一个 小的 方式 前方 的 他们 曾是 这 第一的 朋友的 船 和 一个 同样地
[lɑ:rdʒ] [ˈkæptʃər] [ɪn] [tuʊ] ;
large capture in tow ;
大的 捕获 在 拖 ;
在他们前方不远处是大副的船，船上拖着同样多的渔获物；

[əˈstɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [fæst] ,
astern was the captain's boat , which had failed to make fast ,
倒车 曾是 这 船长的 船 , 哪个 有 失败的 到 制作 快速地 ,
船尾是船长的救生艇，它没能系好缆绳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [su:n] [pʊld] [ɪn][tu:; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ;
and which soon pulled in to their assistance ;
和 哪个 很快 拉 在 到 他们的 协助 ;
随后，他们也赶来支援；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but the boatswain was having the greatest adventure of them all .
但 这 水手长 曾是 拥有 这 最 冒险 的 他们 全部 .
但水手长却经历了最精彩的冒险。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [weɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈkʌm]
He had made fast to a good - sized whale , which had immediately become
他 有 制成 快速地 到 一个 好的 - 尺寸 鲸 , 哪个 有 立即地 变得
[ˈɡæli] ,
gallied ,
恼怒 ,
他牢牢地绑在一头体型不小的鲸鱼身上，那头鲸鱼立刻变得暴躁起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ:tʃt] [baɪ] [bɔ:ɪm] [ɡʌn] [ɔ:r] [læns] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt]
and without waiting to be reached by bomb gun or lance had started out
和 没有 等待 到 是 达到 经过 炸弹 枪 或者 槊 有 开始 出去
[æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] ,
at a terrific pace ,
在 一个 了不起 步伐 ,
不等炸弹、炮弹或长矛赶到，他们就以惊人的速度冲了出去。

[ˈhedɪd] [əˈpærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] .
headed apparently for the north pole .
标题 显然 为了 这 北 极 .
显然是朝着北极方向前进。

[ðə; ði][bəʊt][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈɔ:lməʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
The boat was already almost out of sight in the distance and diminishing
这 船 曾是 已经 几乎 出去 的 视线 在 这 距离 和 减少
[ˈstedəli] [ɪn][saɪz] .
steadily in size .
稳步 在 尺寸 .

那艘船已经几乎消失在远处的视线中，并且越来越小。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪˈti:] [gruː] [noʊ] [ˈsmɔ:lər] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [muːvd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
By and by it grew no smaller , but gradually moved along the horizon ,
经过 和 经过 它 生长 不 较小的 , 但 逐步地 已搬 沿着 这 地平线 ,
渐渐地，它没有变小，而是沿着地平线缓缓移动。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][toʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] .
proving that the tow had changed its course .
证明 那 这 拖 有 已更改 它是 课程 .

证明拖船已经改变了航向。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [weɪl] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]
Indeed , it seems to be well established that a frightened whale runs in a
的确 , 它 似乎 到 是 出色地 已确立的 那 一个 害怕 鲸 跑步 在 一个
[ˈsɜ:rk(ə)],
circle ,
圆圈 ,

事实上，似乎已经证实，受惊的鲸鱼会绕圈奔跑。

[ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][wʌn] .
though generally a very large one .
尽管 一般来说 一个 非常 大的 一 .

虽然通常来说，它非常大。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ˈbəʊhed] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər]
This particular bowhead had done this , though his circle was much smaller
这 特别的 弓头 有 完毕 这 , 尽管 他的 圆圈 曾是 很多 较小的
[ðæn; ðən] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
than many would have made .
比 许多 会 有 制成 .

这头弓头鲸确实做到了这一点，尽管它画的圆圈比许多弓头鲸画的圆圈要小得多。

[ðʌs] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][tu:] [weɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [bəʊt]
Thus it happened that when the two whales which the first mate's boat
因此 它 发生 那 什么时候 这 二 鲸鱼 哪个 这 第一的 朋友的 船

于是，事情就这么发生了：当大副的船上出现两头鲸鱼时.....

[ænd; ənd][ˈdʒoʊz][hæd; həd] [strʌk] [wɜ:r; wər] [əˈbɔ:nˈsaɪd] , [ðə; ði] [-]
and Joe's had struck were alongside , the [108]
和 乔的 有 击 是 旁边 , 这 [-]

乔的袭击发生在旁边，[108]

[ˈbəʊtsweɪnz] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] .
boatswain's was looming large on the horizon again and approaching rapidly .
水手长的 曾是 迫在眉睫 大的 在 这 地平线 再次 和 接近 快速 .

水手长船再次出现在地平线上，并且迅速逼近。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [si:md] [tuː; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The circle which his whale had taken seemed to include the position of the
这 圆圈 哪个 他的 鲸 有 已采取 似乎 到 包括 这 位置 的 这
[ɪp] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [sərˈkʌmfərəns] .
ship in a part of its circumference .
船 在 一个 部分 的 它是 圆周 .

他的鲸鱼游动的圆圈似乎包含了船只所在的部分圆周。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bəʊhed] , [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [kept] [ʌp]
With strength and vivacity quite unusual for a bowhead , the monster kept up
和 力量 和 活泼 相当 异常 为了 一个 弓头 , 这 怪物 保留 向上
[ðə; ði] [peɪs] ,
the pace ,
这 步伐 ,

这头巨兽展现出弓头鱼罕见的强壮和活力，始终保持着游动的速度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'tempts] [tu:; tə][kloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] .
and had thus far frustrated the boat's attempts to close up and kill .
和 有 因此 远的 沮丧的 这 船的 尝试 到 关闭 向上 和 杀 .
到目前为止，它已经挫败了该船靠近并杀死它的企图。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,
The boatswain , seeing that the whale was towing them toward the ship again ,
这 水手长 , 看到 那 这 鲸 曾是 拖带 他们 朝向 这 船 再次 ,
水手长看到鲸鱼又一次拖着他们朝船的方向游去，

[hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪs] -
had ceased to attempt it , confident that even such a wonder of a pace -
有 停止 到 试图 它 , 自信的 那 甚至 这样的 一个 想知道 的 一个 步伐 -
[ˈsetər] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [ˈtaɪər] ,
setter would finally tire ,
塞特 会 最后 胎 ,
他已经不再尝试了，因为他相信即使是这样一位令人惊叹的领跑者，最终也会疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [stroʊk]
and wishing to be as near the ship as possible when the final stroke
和 祝 到 是 作为 靠近 这 船 作为 可能的 什么时候 这 最终的 中风
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

并希望在最后一击时尽可能靠近船只。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ə'bo:rd] ,
Much attention to the race was given by those aboard ,
很多 注意力 到 这 种族 曾是 给定 经过 那些 船上 ,
船上的人们都非常关注这场比赛。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]
and Harry had an uneasy feeling that the monster , even though a
和 哈里 有 一个 不安 感觉 那 这 怪物 , 甚至 尽管 一个
[prəˈvɜ:rbɪəli] [ˈtɪmɪd] ['bəʊhed] ,
proverbially timid bowhead ,
俗语 胆小 弓头 ,
哈利心中涌起一种不安的感觉，觉得这怪物虽然是条出了名的胆小弓头鱼，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ri:kɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
was bent on wreaking vengeance on the ship .
曾是 弯曲 在 破坏 复仇 在 这 船 .
一心想要报复这艘船。

[ɪf] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkri:tʃər] [ʃʊd; ʒəd] [hɜ:rl] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
If the huge creature should hurl himself against it at the pace at which he
如果 这 巨大的 生物 应该 投 他自己 反对 它 在 这 步伐 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,
如果那庞然大物以它来时的速度猛烈撞击它，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒd] [bi; bi] [rek] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
the result would be wreck beyond a doubt .
这 结果 会 是 破坏 超过 一个 怀疑 .

结果无疑会是一场灾难。

[ɑ:n][hi; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ˈplʌʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] ,
On he came at a great rate , ploughing through the water like a torpedo boat ,
在 他 来了 在 一个 伟大的 速度 , 耕作 通过 这 水 喜欢 一个 鱼雷 船 ,
他以极快的速度向前冲去, 像一艘鱼雷艇一样劈波斩浪。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [naʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu; tə][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the boatswain now straining every nerve to get up with him ,
这 水手长 现在 紧张 每一个 神经 到 得到 向上 和 他 ,

水手长现在竭尽全力想和他一起站起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
but when the whale was within an eighth of a mile , there was an
但 什么时候 这 鲸 曾是 之内 一个 第八 的 一个 英里 , 那里 曾是 一个
[ʌnɪk'spektɪd] [ɪntər'fɪrəns] .
unexpected interference .
意外 干涉 .

但当鲸鱼距离海岸不到八分之一英里时, 却发生了意想不到的干扰。

[hi; hi] [swə:vd] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'gen] [-]
He swerved to the right , again [109]
他 急转弯 到 这 正确的 , 再次 [-]

他再次向右急转[109]

[tu; tə][ðə; ði] [left] , [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ:tʃt] ,
to the left , sounded and then breached ,
到 这 左边 , 听起来 和 然后 违规 ,

向左侧探测后, 破障而入。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈmɑ:t(ə)ld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔ:rkə] [flʌŋ] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
and the next moment a mottled black and white orca flung itself into the air
和 这 下一个 片刻 一个 斑驳 黑色的 和 白色的 虎鲸 扔 本身 进入 这 空气
,
:
,

下一刻, 一头黑白相间的虎鲸跃出水面,

[tɜ:rnd] [end][ˈoʊvər][end] ,
turned end over end ,
转向 结尾 超过 结尾 ,

翻转过来,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk]
and came down with a tremendous thud in the middle of the bowhead's back
和 来了 向下 和 一个 巨大的 砰的一声 在 这 中间 的 这 - 后退
.
:
.

然后重重地砸在了弓头鱼的背部中央。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈbeloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] , [bʌt; bət][hi; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n]
A strange groaning bellow came from the whale , but he plunged on
一个 奇怪的 呻吟 下面 来了 从 这 鲸 , 但 他 暴跌 在
[ˈdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

鲸鱼发出奇怪的呻吟声, 但他仍然拼命地向前游去。

[ə'gen] [ðə; ði][ɔ:rkə] [lɔ:ntʃt] [ɪts] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm]
Again the orca launched its twenty - five feet of length into the air and came
再次 这 虎鲸 发射 它是 二十 - 五 脚 的 长度 进入 这 空气 和 来了
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['bəuhed] ;
down on the poor bowhead ;
向下 在 这 贫穷的 弓头 ;

虎鲸再次将它25英尺长的身体跃向空中，然后俯冲到可怜的弓头鲸身上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] [ə'pɪrd] ,
and now another appeared ,
和 现在 其他 出现 ,
现在又出现了一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:ltərnətli] [bi:t] [ðə; ði] ['frenzɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [weɪl] [tɪl] [,aɪ 'ti:]
and the two alternately beat the frenzied and exhausted whale till it
和 这 二 交替 打 这 丧心病狂 和 筋疲力尽的 鲸 直到 它
[ə'pærəntli] [hæd; həd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['hæmərd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bɑ:di] .
apparently had what little breath there was left hammered out of its body .
显然 有 什么 小的 气息 那里 曾是 左边 锤击 出去 的 它是 身体 .
两人轮番殴打那条疯狂而精疲力竭的鲸鱼，直到它体内仅存的一点气息也被打干。

[raɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ruːld] ['mʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Right alongside he gave up the fight and rolled motionless on the surface .
正确的 旁边 他 给予 向上 这 斗争 和 滚动 静止不动 在 这 表面 .
就在这时，他放弃了抵抗，一动不动地翻滚在水面上。

[ðə; ði] ['beləʊ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [səb'saɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [moʊn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][gæsp]
The bellow had already subsided to a moan ; this was followed by a gasp
这 下面 有 已经 平静下来 到 一个 呻吟 ; 这 曾是 随后 经过 一个 喘气
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
咆哮声已经渐渐平息，变成了一声呻吟；随后又传来一两声喘息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəuhed] ['si:st] [tu:; tə] [bri:ð] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪpər] [ɪn]
and the bowhead ceased to breathe , turned on his side with the flipper in
和 这 弓头 停止 到 呼吸 , 转向 在 他的 边 和 这 鳍状肢 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
弓头鱼停止了呼吸，侧身躺下，鳍状肢高高翘起。

[ded] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][get] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] .
dead before the boat could get alongside and finish the matter .
死的 前 这 船 可以 得到 旁边 和 结束 这 事情 .
还没等船靠过来结束战斗，他就死了。

[ðə; ði] ['ɔrkəs] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['hæmərd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [weɪl] [tu:; tə] [deθ] ,
The orcas had literally hammered the exhausted whale to death ,
这 虎鲸 有 字面上地 锤击 这 筋疲力尽的 鲸 到 死亡 ,
虎鲸们用尽全力，将精疲力竭的鲸鱼活活打死。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][drɪ'vaʊər]
and were now tearing at his lip to get his mouth open and devour
和 是 现在 撕裂 在 他的 唇 到 得到 他的 嘴 打开 和 吞食
[ðə; ði][sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,
他们现在正撕扯着他的嘴唇，想要掰开他的嘴，吞噬那柔软的东西。

[ˈspʌndʒɪ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [tʃi:f] [drˈlaɪt] .
spongy tongue , which is their chief delight .
海绵状的 舌头 , 哪个 是 他们的 首席 喜 .

海绵状的舌头，是它们最爱的。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [boʊt] ,
They seemed to pay no attention to the ship or the boat ,
他们 似乎 到 支付 不 注意力 到 这 船 或者 这 船 ,
他们似乎对那艘船或那艘小艇毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪld]
and Harry had a good opportunity to see the behavior of these wild
和 哈里 有 一个 好的 机会 到 看 这 行为 的 这些 荒野
[wʊlʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [-]
wolves of the sea before the boatswain , [110]
狼 的 这 海 前 这 水手长 , [-]

哈利有机会在水手长面前观察这些海上野狼的行为。[110]

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [lænst] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [deθ] .
with much indignation , lanced them both to death .
和 很多 愤慨 , 刺破 他们 两个都 到 死亡 .
带着极大的愤慨，他用长矛将他们二人刺死。

“ [ju:ɪ] [traɪ][tu:; tə] [i:t] [ʌp][maɪ] [weɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈblæstrɪd] [ˈdeɪvɪ] [ˈdeɪvəlz] !
“ **You'll try to eat up my whale , will you , you blasted davy devils !**
“ 你会 尝试 到 吃 向上 我的 鲸 , 将要 你 , 你 炸毁 戴维 魔鬼 !
“你们这些该死的魔鬼，想吃掉我的鲸鱼吗！ ”

[teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that — and that — and that !
拿 那 — 和 那 — 和 那 !
吃掉那个——还有那个——还有那个！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] “ [ðæt] ” [ðə; ði] [ki:n] [læns] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ]
“ **and with every “ that ” the keen lance searched the vitals of the gnawing**
“ 和 和 每一个 “ 那 ” 这 敏锐的 槩 搜索 这 命脉 的 这 啃咬
[ˈɔrkəs] .
orcas .
虎鲸 .

随着每一次“那”，锋利的矛头都刺入了正在啃食的虎鲸的要害部位。

[wʌŋ] [daɪd] [stɪl] [vəˈreɪʃəsli] [ˈterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈʌndər] [lɪp] ,
One died still voraciously tearing at the whale's under lip ,
— 死亡 仍然 贪婪地 撕裂 在 这 鲸鱼的 在下面 唇 ,
其中一只死时仍在拼命撕咬鲸鱼的下唇，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]
but the other turned at the blow of the lance and bit at what had
但 这 其他 转向 在 这 吹 的 这 槩 和 少量 在 什么 有
[stʌŋ] [aɪ ˈti:] ,
stung it ,
被蜇了 它 ,
但另一只却被长矛刺中后转过身，咬住了刺痛它的东西。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ɪts][dʒɔ:z][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn]
taking the bow of the boat in its jaws and crushing and shaking it in
采取 这 弓 的 这 船 在 它是 下颚 和 压碎 和 摇晃 它 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈæɡəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈterɪər] [maɪt] [ˈwɜ:ri] [ə; eɪ][kæt] .
the final agony as a terrier might worry a cat .
这 最终的 痛苦 作为 一个 梗犬 可能 担心 一个 猫 .
它用牙齿咬住船头，像梗犬折磨猫一样，在最后的痛苦中将其碾碎、摇晃。

[ðə; ði] [greɪt] [ti:θ] [krʌntʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [wið; wiθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] ,
The great teeth crunched the wood , and the men , with cries of terror ,
这 伟大的 牙齿 嘎吱作响 这 木头 , 和 这 男人 , 和 哭泣 的 恐怖 ,
巨大的牙齿嘎吱作响地咬碎了木头, 男人们发出恐惧的尖叫声,
[wɜ: r; wər] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [nʌn] [wɜ: r; wər] [kɔ: t] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
were shaken out of the boat , but luckily none were caught in the grasp of
是 摇晃 出去 的 这 船 , 但 幸运的是 没有任何 是 捕捉 在 这 抓牢 的
[ðə; ði][dʒɔ: z] .
the jaws .
这 下颚 .

它们被甩出船外, 但幸运的是, 没有人被巨颚咬住。
[ðə; ði] [læns] - [θrʌst] [wʌz; wəz] ['dedli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔrkəs] [leɪ] , ['beli] [ʌp] ,
The lance - thrust was deadly , and in a moment the orcas lay , belly up ,
这 槳 - 推力 曾是 致命 , 和 在 一个 片刻 这 虎鲸 躺 , 腹部 向上 ,
[br'saɪd] [ðə; ði] [ded] [weɪl] .
beside the dead whale .
旁 这 死的 鲸 .

那一记长矛刺击威力巨大, 转眼间, 虎鲸便仰面躺在死鲸身旁。
[ðə; ði] [men] [wɜ: r; wər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [ðæt] [roʊps] [wɜ: r; wər] [θroʊn] [tu:; tə]
The men were so near the side of the ship that ropes were thrown to
这 男人 是 所以 靠近 这 边 的 这 船 那 绳索 是 抛掷 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'bo: rd] ,
them and they clambered aboard ,
他们 和 他们 攀爬 船上 ,

这些人离船舷非常近, 于是有人向他们抛下绳索, 他们便爬上了船。
[æftər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɡɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃt] [boʊt] ,
after some trouble to save the gear and the crushed boat ,
后 一些 麻烦 到 节省 这 齿轮 和 这 碎 船 ,
费了好大劲才抢救出装备和被压扁的船后,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [toʊd] [ə, ɔ: ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['hoɪstɪd] [ɑ: n] [dek] .
which was towed alongside and hoisted on deck .
哪个 曾是 被拖走 旁边 和 吊起 在 甲板 .
它被拖到船边, 然后吊装到甲板上。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜ: rst] [əd'ventʃər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sku: l] [ʌv; əv] ['bəʊhed] [ɪn][ðə; ði]['ɑ: rktɪk] .
Thus ended the first adventure with a school of bowheads in the Arctic .
因此 结束 这 第一的 冒险 和 一个 学校 的 弓头鲸 在 这 北极 .
就这样, 与一群北极弓头鲸的第一次探险之旅结束了。

[nɔ: t][soʊ] ['bædli] ,
Not so badly ,
不是 所以 糟糕 ,
还不错,

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['laɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [fa: r] [mɔ: r] [ɪk'saɪtɪŋ]
though the whales had been much more lively and the events far more exciting
尽管 这 鲸鱼 有 到过 很多 更多的 热闹 和 这 活动 远的 更多的 激动人心
[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ: mən] [ɪn][ðə; ði] [pər'su: t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentələst][ʌv; əv] [sɪ'teɪfənz] . [-]
than is common in the pursuit of this gentlest of cetaceans . [111]
比 是 常见的 在 这 追逐 的 这 最温柔的 的 鲸类 . [-]
尽管鲸鱼比一般人活跃得多, 而且追逐这种最温顺的鲸类动物的过程也激动人心得多。[111]

[ə; eɪ] [wi: k] [ʌv; əv] [kɑ: m] , [wɔ: rm] ['weðər] ['fa: loʊd] ,
A week of calm , warm weather followed ,
一个 星期 的 冷静的 , 温暖的 天气 随后 ,
接下来的一周天气平静温暖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][ðə; ði][θri:] [weɪlz] [wɜ:r; wər][kʌt][ɪn] , [ðə; ði] ['blʌbər] [traɪd]
and at the end of that time the three whales were cut in , the blubber tried
和 在 这 结尾 的 那 时间 这 三 鲸鱼 是 切 在 , 这 大声哭 尝试
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

最后，三头鲸鱼被切割下来，鲸脂也被取出来试用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [stəʊd] [ə'weɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θri:] [gʊd] ['hedz] [ʌv; əv][boʊn] ,
and the oil stowed away , together with three good heads of bone ,
和 这 油 已存放 离开 , 一起 和 三 好的 头部 的 骨 ,
[kru:z] . [-]
cruise . [112]
巡航 . [-]

还有藏起来的油，以及三颗上好的骨头。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [beɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:spərəs] ['sʌmər]
making a fine beginning of what bade fair to be a very prosperous summer
制作 一个 美好的 开始 的 什么 巴德 公平的 到 是 一个 非常 繁荣 夏天
[kru:z] . [-]
cruise . [112]
巡航 . [-]

这为即将到来的夏季游轮之旅开了个好头，预示着这将是一次非常成功的游轮之旅。[112]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [ɪn]
WHEN THE ICE CAME IN
什么时候 这 冰 来了 在

冰雪来临之时

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [weɪlz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
During the cutting in and trying out of the three whales the wind and
期间 这 切割 在 和 尝试 出去 的 这 三 鲸鱼 这 风 和
['kɜ:rənt] ['stedəli] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['bəʊhed] ['nɔ:rθwərd] ,
current steadily carried the Bowhead northward ,
当前的 稳步 携带 这 弓头 向北 ,

在切割和试捕三头鲸鱼的过程中，风和水流不断地将弓头鲸向北推去。

[ʌn'tɪl][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [ə'gen] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [pæk] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd]
until on July fourth they again sighted the pack extending from the headland
直到 在 七月 第四 他们 再次 目击者 这 盒 扩展 从 这 海岬
[ʌv; əv] [keɪp] ['lɪzbɜ:rɪn] ['westwərd] [ɪn'defɪnətli] .
of Cape Lisburne westward indefinitely .
的 岬 利斯本 向西 无限期 .

直到 7 月 4 日，他们再次看到这群狼从利斯伯恩角岬角向西无限延伸。

[ə'bɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔ:tər] ,
Along between the ice and the land was a space of open water ,
沿着 之间 这 冰 和 这 土地 曾是 一个 空间 的 打开 水 ,
[wɔ:tər] ,
冰层与陆地之间是一片开阔的水域。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] ['bəʊhed] [pæst] ,
and into this the Bowhead passed ,
和 进入 这 这 弓头 通过了 ,
[pæst] ,
于是，弓头鲸就进入了这片水域。

[ˈwɜːrkiŋ] [hɜːr; hær] [wei] [ˌnɔːrθiːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsiːz(ə)n] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
working her way northeast as the summer season opened and the ice
在职的 她 方式 东北 作为 这 夏天 季节 打开 和 这 冰
[ˈgrædʒuəli] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] .
gradually receded from the shore .
逐步地 消退 从 这 支撑 .
随着夏季的到来，冰层逐渐从海岸消退，她一路向东北方向前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ]
Now and then a whale was sighted in the opening leads of the retreating
现在 和 然后 一个 鲸 曾是 目击者 在 这 开幕 线索 的 这 撤退
[pæk] ,
pack ,
盒 ,
偶尔会在撤退队伍的前列发现鲸鱼的身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkæptʃərd] [wʌn] ,
and they occasionally captured one ,
和 他们 偶尔 捕获 一 ,
他们偶尔会抓到一只，

[ðoʊ] [ðiːz] [wei] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər][faːr] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
though these whales in the ice were far smaller than the ones they had found
尽管 这些 鲸鱼 在 这 冰 是 远的 较小的 比 这 一个 他们 有 成立
[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mʌt] [les] [ˈvæljuəb(ə)] .
in the open and consequently much less valuable .
在 这 打开 和 最后 很多 较少的 有价值的 .
虽然这些冰中的鲸鱼比他们在冰面上发现的鲸鱼小得多，因此价值也低得多。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] ,
Moreover , in the ice - fields they were difficult to get at ,
而且 , 在 这 冰 - 字段 他们 是 难的 到 得到 在 ,
此外，在冰原上很难找到它们。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn]
and almost invariably escaped by plunging beneath the floes and coming up in
和 几乎 总是 逃脱 经过 骤降 下面 这 浮冰 和 未来 向上 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [liːd] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][naːt] [ˈfaːləʊ] [ðem; ðəm] .
some distant lead whither the boat could not follow them .
一些 遥远 带领 往哪里去 这 船 可以 不是 跟随 他们 .
它们几乎总是潜入浮冰下方，然后浮出水面，到达船只无法追赶的远处浅滩，从而逃脱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [-]
In this way the ship reached the shallow and [113]
在 这 方式 这 船 达到 这 浅的 和 [-]
就这样，船到达了浅水区[113]

[ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] [ɔːf] [ˈblɔːsəm] [ˈʃoʊlz] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [tuː; tə] [ˈweɪnˌraɪt] [ˈɪnlet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dangerous coast off Blossom Shoals and beyond to Wainright Inlet with the
危险的 海岸 离开 开花 浅滩 和 超过 到 温赖特 进口 和 这
[ˈweɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːf] [ˈɑːrktɪk] [ˈsʌmə] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ədˈventʃəz] .
waning of the brief Arctic summer without any special adventures .
减弱 的 这 简短的 北极 夏天 没有 任何 特别的 冒险 .
布洛瑟姆浅滩及更远处的温赖特湾沿岸危险重重，短暂的北极夏季即将结束，却没有任何特别的冒险。

[ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdnd] [ˈhæri] [ɪn] [ˈrʌɡɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] ,
Every day had hardened Harry in rugged strength and vigor ,
每一个 天 有 硬化 哈里 在 崎岖 力量 和 活力 ,
每一天都让哈利变得更加强壮有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][æz; əz][faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hweɪlmən] [æz; əz][ðə; ði]
and he and Joe were as fine specimens of young whalemén as the
和 他 和 乔 是 作为 美好的 标本 的 年轻的 捕鲸人 作为 这
[siː] [kʊd; kəd] [boʊst] .
sea could boast .
海 可以 夸 .

他和乔是大海所能拥有的最优秀的年轻捕鲸人。
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [traɪbz] [əˌbɔːŋˈpɔːr] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
They had met and traded with the Eskimo tribes alongshore and exchanged
他们 有 遇见 和 交易 和 这 爱斯基摩人 部落 近岸 和 交换
[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈskɪnz] [fɔːr; fər][fɑːks][ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] [ˈpeltz] ,
the reindeer skins for fox and ermine pelts ,
这 驯鹿 皮肤 为了 狐狸 和 貂 毛皮 ,
他们曾与沿岸的爱斯基摩部落进行交易，用驯鹿皮换取狐狸皮和貂皮。

[ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈweɪlbəʊn] , [ðʌs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkruːz] .
ivory , and whalebone , thus adding to the value of their cruise .
象牙 , 和 鲸骨 , 因此 添加 到 这 价值 的 他们的 巡航 .
象牙和鲸骨，从而增加了他们游轮之旅的价值。

[ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪvlz] [ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ˈdaɪələkt][ʌv; əv] [ðɪs]
Harry and Joe had been rivals in acquiring the Eskimo dialect of this
哈里 和 乔 有 到过 竞争对手 在 收购 这 爱斯基摩人 方言 的 这
[ˈkoʊst] ,
coast ,
海岸 ,
哈里和乔在学习这片海岸的爱斯基摩方言方面一直是竞争对手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpt] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
and had been helped greatly in this by the presence aboard of a young
和 有 到过 帮助 非常 在 这 经过 这 在场 船上 的 一个 年轻的
[ˈeskɪmoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈhoʊp] [traɪb] ,
Eskimo of the Point Hope tribe ,
爱斯基摩人 的 这 观点 希望 部落 ,
而船上一位来自霍普角部落的年轻爱斯基摩人的到来，对此提供了很大的帮助。

[huː] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
who worked as a sailor ,
WHO 工作 作为 一个 水手 ,
他曾是一名水手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][aʊt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪd] [ɪn] “
with the understanding that when the ship should go out he would be paid in “
和 这 理解 那 什么时候 这 船 应该 去 出去 他 会 是 有薪酬的 在 “
[ˈtreɪd] “ [ænd; ənd] [ˈleft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] .
trade “ and left with his tribe .
贸易 “ 和 左边 和 他的 部落 .
双方约定，当船只出海时，他将以“贸易”作为报酬，然后与他的部落一起离开。

[ðʌs] [bəʊθ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈfluːənt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskəˌməʊz] [ˈsed]
Thus both were quite fluent and could understand much that the Eskimos said
因此 两个都 是 相当 流利 和 可以 理解 很多 那 这 爱斯基摩人 说
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .
因此，他们两人的口语都非常流利，能够听懂爱斯基摩人之间的大部分对话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
This was of great assistance to them .
这 曾是 的 伟大的 协助 到 他们 .
这对他们帮助很大。

[æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['weɪn,raɪt] ['ɪnlet] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməɹ]
As far north as Wainwright Inlet you begin to see the end of the summer
作为 远的 北 作为 温赖特 进口 你 开始 到 看 这 结尾 的 这 夏天
[ˈɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
often by the last of August .
经常 经过 这 最后的 的 八月 .

往北到韦恩赖特湾，通常在八月底左右，夏天就开始结束了。

[ɔːl'redɪ] [ðə; ðɪ][sʌn] , [wɪt] [ɪn][dʒuːn] ['sɪmplɪ] ['səːklɪd] [ðə; ðɪ][skaɪ] [wɪ'ðəʊt] ['setɪŋ] , [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn]
Already the sun , which in June simply circled the sky without setting , has begun
已经 这 太阳 , 哪个 在 六月 简单地 圈起来 这 天空 没有 环境 , 有 开始
[tuː; tə][set] [ə'ɡen] ,
to set again ,
到 放 再次 ,

六月份还在天上不停盘旋、永不落山的太阳，如今又开始西沉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [iːtʃ] [naɪt] . [-]
and there is a considerable period of darkness each night . [114]
和 那里 是 一个 大量 时期 的 黑暗 每个 夜晚 . [-]

每晚都有相当长的黑暗时期。[114]

[ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
The marvelous growth of beautiful flowers ,
这 奇妙 生长 的 美丽的 花朵 ,
美丽的花朵茁壮成长，

[wɪt] [stʌd] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɡræs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] ['tʌndrə] ['dʊrɪŋ] [ˌmɪd'sʌməɹ] ,
which stud the moss and grass of the Arctic tundra during midsummer ,
哪个 钉子 这 苔藓 和 草 的 这 北极 苔原 期间 盛夏 ,
盛夏时节，它们点缀在北极苔原的苔藓和草丛中。

[hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [pæst] [tuː; tə] [kwɪk] [mætʃʊəɹəti] ,
has already passed to quick maturity ,
有 已经 通过了 到 快的 到期 ,
已经进入快速成熟期，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
and the slopes are brown and autumnal by the middle of the month .
和 这 连续下坡 是 棕色的 和 秋季 经过 这 中间 的 这 月 .
到月中，山坡就变成了棕色，充满了秋天的气息。

[geɪlz] [set][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['aɪsɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪz]
Gales set in and bring snow on their icy wings , and the threat of winter is
狂风 放 在 和 带来 雪 在 他们的 冰冷的 翅膀 , 和 这 威胁 的 冬天 是
[ˈevriwɛɹ] .
everywhere .
到处 .

狂风骤起，裹挟着冰冷的雪花，冬天的威胁无处不在。

[ðə; ðɪ] ['hweɪləz] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə]
The whalers take this warning and begin , about the middle of the month , to
这 捕鲸者 拿 这 警告 和 开始 , 关于 这 中间 的 这 月 , 到
[wɜːrk] [saʊθ] [ə'ɡen] ,
work south again ,
工作 南 再次 ,

捕鲸者们吸取了这一警告，大约在月中开始再次向南航行。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] .
unless they intend to winter in the region .
除非 他们 打算 到 冬天 在 这 地区 .

除非他们打算在该地区过冬。

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [pæk] [hæŋz] [dʒʌst] [ˌɔːfˈɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwestərli] [ˈwaɪndz]
Oftentimes the Arctic pack hangs just offshore here and with westerly winds
经常 这 北极 盒 悬挂 只是 离岸 这里 和 和 西风 风
[ˈmenəsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] ,
menaces the ship with destruction ,
威胁 这 船 和 破坏 ,
北极海啸经常徘徊在近海，伴随着西风，对船只构成毁灭性的威胁。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] — [ɪnˈdiːd] ,
but more often — indeed ,
但 更多的 经常 — 的确 ,
但更常见的情况是——事实上，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈhweɪləz] — [ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈiːst] [geɪl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
it is counted upon by the whalers — a northeast gale comes with the first of
它是 计数 之上 经过 这 捕鲸者 — 一个 东北 大风 来 和 这 第一的 的
[sepˈtembər] [ænd; ənd][ˈdraɪvz][ðə; ði] [pæk] [ˈsiːwərd] ,
September and drives the pack seaward ,
九月 和 驱动 这 盒 向海 ,
捕鲸者们指望着它——9月1日东北风会吹来，把鲸群推向大海。

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] .
while giving them a fair wind for the strait .
尽管 给予 他们 一个 公平的 风 为了 这 海峡 .
同时为他们提供穿越海峡的顺风。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] , [ðʌs] [fɑːr] [ˈpraːspərəs] ,
It was about this time that the cruise , thus far prosperous ,
它 曾是 关于 这 时间 那 这 巡航 , 因此 远的 繁荣 ,
就在这时，此前一直很顺利的游轮之旅.....

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈmɪs,hæps] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][dɪˈzæstər] .
began to meet with a series of mishaps that ended in disaster .
开始 到 见面 和 一个 系列 的 事故 那 结束 在 灾难 .
开始遭遇一系列不幸事件，最终酿成灾难。

- [kæmp][ɑːn] [ˈɑːrktɪk] [ˈɔːr]
WHALEMEN'S CAMP ON ARCTIC SHORE
- 营 在 北极 支撑
北极海岸的捕鲸人营地

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bloʊ] ,
It was the last day of August that the west wind began to blow ,
它 曾是 这 最后的 天 的 八月 那 这 西方 风 开始 到 吹 ,
八月的最后一天，西风开始吹了起来。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and Captain Nickerson was uneasy directly .
和 队长 尼克森 曾是 不安 直接地 .
尼克森上尉顿时感到不安。

[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪsi] [keɪp] ,
The Bowhead was just north of Icy Cape ,
这 弓头 曾是 只是 北 的 冰 岬 ,
弓头鲸就在冰岬以北，

[ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʊʃl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [matɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [siː] .
in comparatively shoal water and with much floating ice in the sea .
在 比较 浅滩 水 和 和 很多 漂浮的 冰 在 这 海 .
水深较浅，海面上漂浮着大量冰块。

[ðə; ði] [pæk] [aɪs][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [lu:m] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
The pack ice was not in sight , but it might loom up at any moment ,
这 盒 冰 曾是 不是 在 视线 , 但 它 可能 织布机 向上 在 任何 片刻 ,
虽然看不到浮冰,但它随时都可能出现。

[soʊ] [sti:m] [wʌz; wəz][gɑ:tɪ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ʃi; ji] [poʊkt] [hɜ:r; hər] [wei] [-]
so steam was got up on the vessel and she poked her way [115]
所以 蒸汽 曾是 得到 向上 在 这 血管 和 她 戳 她 方式 [-]
于是船上起了蒸汽,她便开始往前走[115]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [keɪks] [tu;; tə] ['windwərd] , ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
among the floating cakes to windward , working out as fast as possible .
之中 这 漂浮的 蛋糕 到 迎风 , 在职的 出去 作为 快速地 作为 可能的 .
在迎风面漂浮的蛋糕堆中,尽可能快地游了出去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [klɪr] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:tɪ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; ei] [bloʊ] ,
The sky was still clear and it did not promise to be much of a blow ,
这 天空 曾是 仍然 清除 和 它 做过 不是 承诺 到 是 很多 的 一个 吹 ,
天空依然晴朗,看来不会有太大的风力。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][i:v(ə)] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ,
but things work together for evil quickly in the Arctic ,
但 事物 工作 一起 为了 邪恶的 迅速地 在 这 北极 ,
但在北极,各种因素很快就会汇聚成邪恶的种子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ə; ei][ˈnævɪɡeɪtər][tu;; tə][bi;; bi] ['veri] ['weri] [ðer; ðər] .
and it behooves a navigator to be very wary there .
和 它 理应 一个 航海家 到 是 非常 警惕 那里 .
因此,航海员在那里务必格外谨慎。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [mu:v] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The wisdom of the immediate move was shown in this case ,
这 智慧 的 这 即时 移动 曾是 所示 在 这 案件 ,
本案证明了立即采取行动的明智性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['skersli] [wel] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
for the ship was scarcely well off the shoals and round the cape into the
为了 这 船 曾是 几乎 出色地 离开 这 浅滩 和 圆形的 这 岬 进入 这
[di:p] ['wɔ:tər][tu;; tə] ['westwərd] ,
deep water to westward ,
深的 水 到 向西 ,
因为船刚离开浅滩不久,就绕过海角驶入了西边的深水区。

[bɪ'fɔ:r] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [pɔɪnt][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][aɪs][wʌz; wəz]['noʊtɪd][tu;; tə][ðə; ði] ['windwərd] .
before a long , slender point of solid ice was noted to the windward .
前 一个 长的 , 苗条 观点 的 坚硬的 冰 曾是 著名的 到 这 迎风 .
随后,人们注意到迎风面有一根细长的坚硬冰点。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [meɪn] [pæk] [ɔ:r][nɑ:tɪ] .
It might be the main pack or not .
它 可能 是 这 主要的 盒 或者 不是 .
可能是主包装,也可能不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən]['wɔ:tər][tu;; tə] ['si:wərd] [ænd; ənd] [klɪr] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
There was open water to seaward and clear sea between the ice and the
那里 曾是 打开 水 到 向海 和 清除 海 之间 这 冰 和 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
向海的方向是开阔的水域,冰面和陆地之间是清澈的海水。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɪkəsən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] .
and Captain Nickerson was puzzled which course to take .
和 队长 尼克森 曾是 困惑 哪个 课程 到 拿 .

尼克森船长不知道该采取什么策略。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [floʊ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wel] [maɪt] [bi:; bi] ,
If it was but a detached floe , as it well might be ,
如果 它 曾是 但 一个 分离的 浮冰 , 作为 它 出色地 可能 是 ,

如果它只是一块孤立的浮冰, 而它很有可能就是如此,

[ðə; ði] ['oʊpən] [kɔ:rs] [leɪ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .
the open course lay to windward of it , away from the land .
这 打开 课程 躺 到 迎风 的 它 , 离开 从 这 土地 .

开阔的航道位于它的上风处, 远离陆地。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [pæk] ,
If , on the other hand , it was part of the main pack ,
如果 , 在 这 其他 手 , 它 曾是 部分 的 这 主要的 盒 ,

另一方面, 如果它是主包装的一部分,

[ðə; ði] ['prɔ:pər] [kɔ:rs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] .
the proper course lay between it and the coast .
这 恰当的 课程 躺 之间 它 和 这 海岸 .

正确的航线应该在它和海岸之间。

['kæptɪn] ['nɪkəsən] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:wərd] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,
Captain Nickerson finally decided that the seaward course was the wise one ,
队长 尼克森 最后 决定 那 这 向海 课程 曾是 这 明智的 一 ,

尼克森船长最终决定, 向大海进发才是明智之举。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [aɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔ:rwərd]
and soon a widening point of ice separated them from the shoreward
和 很快 一个 扩大 观点 的 冰 分开 他们 从 这 向岸边

[stretʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔ:tər] .
stretch of open water .
拉紧 的 打开 水 .

很快, 一片不断扩大的冰面将它们与岸边的开阔水域隔开。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] ['drɪftɪŋ] [fləʊ] ,
An hour later they were among drifting floes ,
一个 小时 之后 他们 是 之中 漂流 浮冰 ,

一小时后, 他们置身于漂浮的浮冰之中。

[bʌt; bət] [sti:l] [hæd; həd] [gʊd] ['wɔ:tər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ'west] .
but still had good water ahead of them toward the southwest .
但 仍然 有 好的 水 前方 的 他们 朝向 这 西南 .

但他们前方西南方向仍然有充足的水源。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['heɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The breeze was gentle , but the sky was hazing up a little , and the
这 微风 曾是 温和的 , 但 这 天空 曾是 欺凌 向上 一个 小的 , 和 这

[sʌn] [ʃoʊn] ['kəʊldli] . [-]
sun shone coldly . [116]
太阳 闪耀 冷冷地 . [-]

微风轻拂, 但天空有些雾蒙蒙的, 阳光冷冷地照耀着。[116]

[ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] [æt; ət] [eɪt] ['belz] ([fɔ:r] [ə'klɒk, əu-]) , [æz; əz] [ðə; ði] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
The next afternoon at eight bells (four o'clock) , as the watch was changed ,
这 下一个 下午 在 八 铃铛 (四 点钟) , 作为 这 手表 曾是 已更改 ,

第二天下午八点钟 (四点), 换班的时候,

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] ['lʊkəʊt] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
the man on lookout called down to the deck .
这 男人 在 瞭望台 称为 向下 到 这 甲板 :

瞭望员朝甲板下喊话。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈdrɪft][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Something adrift on the ice off the starboard bow , sir** . ”
“ 某物 漂流 在 这 冰 离开 这 右舷 弓 , 先生 . ”
“先生，右舷船首的冰面上漂着什么东西。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [hu:z] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
“ **What is it ?** ” **asked Mr . Jones , whose watch on deck it was** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 先生 : 琼斯 , 谁 手表 在 甲板 它 曾是 .
“那是什么?”琼斯先生问道，当时值班的是他。

“ [kɑ:nt] [meɪk] [aɪˈti:][aʊt] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] ; “ [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:l] ,
“ **Can't make it out , sir ,** ” **replied the lookout ;** “ **it might be a seal** ,
“ 不能 制作 它 出去 , 先生 , “ 回复 这 瞭望台 ; “ 它 可能 是 一个 海豹 ,
“看不清，先生,”瞭望员回答说，“可能是只海豹。”

[ðen] [əˈgen] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
then again it might be a man .
然后 再次 它 可能 是 一个 男人 :
但也有可能是个男人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][wʌnz] .
“ **There was much interest at once** .
“ 那里 曾是 很多 兴趣 在 一次 :
“立刻引起了广泛关注。”

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
Several other vessels were cruising in the Arctic , and they had occasionally
一些 其他 船只 是 巡航 在 这 北极 , 和 他们 有 偶尔
[ˈsaɪtɪd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
sighted one at a distance ,
目击者 一 在 一个 距离 ,
当时还有几艘船在北极巡航，他们偶尔会在远处看到其中一艘。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tjæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] “ [gæm] ” [bʌt; bət][wʌnz] .
though there had been chance for a meeting and a “ gam ” but once .
尽管 那里 有 到过 机会 为了 一个 会议 和 一个 “ 游戏 ” 但 一次 :
虽然曾有机会见面并“玩游戏”，但只有一次。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
They knew that the other ships were already to the southward on their way out .
他们 知道 那 这 其他 船舶 是 已经 到 这 向南 在 他们的 方式 出去 :
他们知道其他船只已经向南驶离了。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɔ:n] [əˈdrɪft][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
Perhaps this was a man from one of them , gone adrift on the ice ,
也许 这 曾是 一个 男人 从 一 的 他们 , 已消失 漂流 在 这 冰 ,
或许这是他们当中某个人，在冰上漂流了。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] - [bʌt; bət][wʌn] [tjæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ˈreskju:] .
and having - but one chance in a thousand for rescue .
和 拥有 - 但 一 机会 在 一个 千 为了 救援 :
只有千分之一的获救机会。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəˌsən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [bɪˈləʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n]
Captain Nickerson was not called , as he had just gone below after a long
队长 尼克森 曾是 不是 称为 , 作为 他 有 只是 已消失 以下 后 一个 长的
[si:dʒ] [ɑ:n] [dek] ,
siege on deck ,
围城 在 甲板 ,

尼克森船长没有被叫来, 因为他刚刚结束了在甲板上的长时间抵抗, 下到船舱去了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk] [ðə; ði] [rɪspɔ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔ:rs] [ˈslɑ:tli] ,
but Mr . Jones took the responsibility of changing the vessel's course slightly ,
但 先生 . 琼斯 采取 这 责任 的 变化 这 船的 课程 轻微地 ,
但琼斯先生承担了稍微改变船只航向的责任。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and they approached the figure on the ice .
和 他们 接近 这 数字 在 这 冰 .

于是他们走向了冰上的那个人影。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][aʊt] .
It was difficult to make it out .
它 曾是 难的 到 制作 它 出去 .

很难看清。

[ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , — [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈhʌd(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
All hands on deck saw it , — a motionless huddle on a cake of ice ,
全部 双手 在 甲板 锯 它 , — 一个 静止不动 乱堆 在 一个 蛋糕 的 冰 ,

所有船员都看到了——一团静止不动的物体挤在一块冰块上。

[ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈpoʊlər] [si:] . [-]
driving before the wind in the dreary polar sea . [117]
驾驶 前 这 风 在 这 凄凉 极性 海 . [-]

在阴沉的极地海面上逆风而行。[117]

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [wel] [get] ,
By and by the ship was as near as it could well get ,
经过 和 经过 这 船 曾是 作为 靠近 作为 它 可以 出色地 得到 ,

不久, 船只已经尽可能地靠近了目的地。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [floʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊpən] [li:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪk]
a heavy floe crowding in between it and the open lead in which the cake
一个 重的 浮冰 拥挤 在 之间 它 和 这 打开 带领 在 哪个 这 蛋糕

[ˈfloʊtɪd] .
floated .
漂浮 .

厚厚的浮冰挤在蛋糕和蛋糕漂浮的开阔水域之间。

[sti:l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz]
Still it was difficult to decide just what the figure was , but Mr . Jones
仍然 它 曾是 难的 到 决定 只是 什么 这 数字 曾是 , 但 先生 . 琼斯

[ˈfaɪnəli] [sed] : “ [həmʃ] !
finally said : “ Humph !
最后 说 : “ 哼 !

虽然很难确定具体数字是多少, 但琼斯先生最终说道: “哼! ”

[ded] [si:l] , “ [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔ:rs] [əˈɡen] .
Dead seal , “ and changed the vessel's course again .
死的 海豹 , “ 和 已更改 这 船的 课程 再次 .

“死海豹,”然后再次改变了船的航向。

[ˈhæri] [ænd; ʌnd][dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Harry and Joe looked at each other .
哈里 和 乔 看起来 在 每个 其他 .

哈利和乔互相看了一眼。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
They also had been carefully examining the object through the glass ,
他们还 有 到过 小心 检查 这 目的 通过 这 玻璃 ,
他们还透过玻璃仔细观察了那个物体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [fɜːr] - [klæd] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
and each thought it might be a man , fur - clad and lying in a heap ,
和 每个 想法 它 可能 是 一个 男人 , 毛皮 - 覆膜 和 说谎 在 一个 堆 ,
[ded] [ɔːr] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
dead or exhausted .
死的 或者 筋疲力尽的 .

每个人都觉得那可能是一个身穿皮毛的男人，瘫倒在地，可能是死了，也可能是精疲力竭了。
“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [dʒou] ; “ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfaːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] [aʊt] .
“ **I don't care ,** ” **said Joe ;** “ **I'm going to speak to father , if he is tired out .**
“ 我 不 关心 , ” 说 乔 ; “ 我是 去 到 说话 到 父亲 , 如果 他 是 疲劳的 出去 .
“我不在乎,”乔说; “如果他累了，我就去跟父亲谈谈。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wei] .
We don't want to take chances of passing any one that way .
我们 不 想 到 拿 机会 的 通过 任何 一 那 方式 .
我们不想冒任何风险以这种方式通过任何人。

“ [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **He hastened below with Harry at his heels , both with hearts swelling with**
“ 他 加快 以下 和 哈里 在 他的 高跟鞋 , 两个都 和 心 肿胀 和
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“他加快脚步向下走去，哈利紧随其后，两人心中都充满了愤慨。
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ges] ,
They knew that Mr . Jones was probably right in his guess ,
他们 知道 那 先生 . 琼斯 曾是 大概 正确的 在 他的 猜测 ,
他们知道琼斯先生的猜测很可能是正确的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfelou] [ˈkriːtʃər] [ˈfloʊtɪŋ] [ðʌs] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
but the thought of the possibility of a fellow creature floating thus into the
但 这 想法 的 这 可能性 的 一个 同伴 生物 漂浮的 因此 进入 这
[ˈdesələt] [ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [liːv]
desolate Arctic winter filled them with pity and a great desire to leave
荒凉 北极 冬天 已填 他们 和 遗憾 和 一个 伟大的 欲望 到 离开
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
nothing to chance .
没有什么 到 机会 .

但想到可能会有同类漂流到荒凉的北极寒冬，他们心中充满了怜悯，也强烈希望不让任何事情出现变数。
[ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [əˈten](ə)n] ,
Captain Nickerson listened to their story with attention ,
队长 尼克森 听着 到 他们的 故事 和 注意力 ,
尼克森船长认真地听了他们的讲述。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɡev] [ðem; ðəm] [pərˈmɪ](ə)n]
and so eager and excited were they that he finally gave them permission
和 所以 渴望的 和 兴奋的 是 他们 那 他 最后 给予 他们 允许
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [staːp] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˌɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɜːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði]
to have Mr . Jones stop the ship long enough for them to man the
到 有 先生 . 琼斯 停止 这 船 长的 足够的 为了 他们 到 男人 这
[ˈdɪŋɡi] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] . [-]
dingey and investigate . [118]
小水沟 和 调查 . [-]

他们如此渴望和兴奋，以至于他最终允许琼斯先生让船停下足够长的时间，让他们登上小艇进行调查。 [118]

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [mɜ:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪŋgi] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Can you make it with the dingey ?** ” **he asked** .
“ 能 你 制作 它 和 这 小水沟 ? ” 他 问 .

“你能用小艇过去吗？”他问道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ **Oh , yes , sir ,** ” **replied Joe** .
“ 哦 , 是的 , 先生 , ” 回复 乔 .

“哦，是的，先生，”乔回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [li:d] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][pa:rt] [wei] ,
“ **There's a narrow lead or two that will take us part way** ,
“ 有 一个 狭窄的 带领 或者 二 那 将要 拿 我们 部分 方式 ,

“我们目前只有一两分的微弱领先优势，这足以让我们走完一部分路程。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgi] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [hɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] ['pleɪsɪz]
and the dingey is so light that we can haul her across in the other places
和 这 小水沟 是 所以 光 那 我们 能 运输 她 穿过 在 这 其他 地方
.
:
.

而且这艘小艇非常轻，我们可以把它拖到其他地方。

“ [ðə; ði] ['dɪŋgi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['rerli] [ju:st] [ɪk'sept]
“ **The dingey had been the special care of the boys , and rarely used except**
“ 这 小水沟 有 到过 这 特别的 关心 的 这 男孩们 , 和 很少 用过的 除了
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them :
经过 他们 .

“这艘小艇一直是男孩们的专属用具，除了他们之外，很少有人使用。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌk] ['fu:tɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [wen] [weɪlz] [wɜ:r; wər][na:t]
They had been duck shooting in her during the summer , when whales were not
他们 有 到过 鸭子 射击 在 她 期间 这 夏天 , 什么时候 鲸鱼 是 不是
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

夏天的时候，鲸鱼不见踪影，他们就开着这艘船去打野鸭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [keɪpt] [ðə; ði] ['fɪps] ['lɑ:rdər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dʌks] [wɪtʃ]
and had kept the ship's larder well supplied with the great ducks which
和 有 保留 这 船的 食品储藏室出色地 供应 和 这 伟大的 鸭子 哪个
[swɔ:rm][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ɔ:l] ['sʌməɹ] [lɔ:ŋ] .
swarm in that region all summer long .
蜂群 在 那 地区 全部 夏天 长的 .

并且，船上的食品储藏室里一直储备着整个夏天都聚集在该地区的各种大野鸭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'zɜ:rv] [prə'vɪʒnz] ,
They had fitted her with a light sail and a few reserve provisions ,
他们 有 适配 她 和 一个 光 帆 和 一个 很少 预订 条款 ,
他们给她装上了轻型帆和一些备用物资。

— [ə; eɪ][tɪn][ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv] [mi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:rd] - [tæk] ,
— **a tin or two of meat and some hard - tack** ,
— 一个 锡 或者 二 的 肉 和 一些 难的 - 钉 ,
一两罐肉和一些硬饼干，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [mi:l] [taɪm] .
in case they should happen to be away over meal time .
在 案件 他们 应该 发生 到 是 离开 超过 一顿饭 时间 .

万一他们在用餐时间不在家呢。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][smɔ:ɪ][keg][ʌv; əv][freʃ][ˈwɔ:tər] ,
There was also a small keg of fresh water ,
那里 曾是 还 一个 小的 桶 的 新鲜的 水 ;
此外, 还有一个装有淡水的小桶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:kər][ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][wʌn] - [ˈbɜ:rnər][ɔɪl][stʊʊv][wɪð; wɪθ][ti:] , [ˈʊgər] , [ænd; ənd]
and in the locker forward a one - burner oil stove with tea , sugar , and
和 在 这 储物柜 向前 一个 一 - 刻录机 油 火炉 和 茶 , 糖 , 和
[kən'denst][mɪlk] ,
condensed milk ,
浓缩版 牛奶 ;
储物柜里有一个单眼燃油炉, 里面有茶叶、糖和炼乳。

[baɪ][wei][ʌv; əv][rɪ'freʃmənt] .
by way of refreshment .
经过 方式 的 清爽 .
作为一种提神醒脑的方式。

[ðə; ði][ˈboʊsn][ju:st][tu:; tə][læf][æt; ət][ðɪs]"[laɪf]-[boʊt]"[æz; əz][hi:; hi][kɔ:ld][aɪ'ti:] ,
The boatswain used to laugh at this " life - boat , " as he called it ,
这 水手长 用过的 到 笑 在 这 " 生活 - 船 , " 作为 他 称为 它 ;
水手长过去常常嘲笑这艘他称之为“救生艇”的船。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'reɪndʒmənt][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][bɪn][ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][wʌz; wəz][ˈveri]
but the arrangement had often been useful , and the little craft was very
但 这 安排 有 经常 到过 有用 , 和 这 小的 工艺 曾是 非常
[ˈhændi][æt; ət][ɔ:l][taɪmz] .
handy at all times .
便利 在 全部 时代 .
但这种安排常常很有用, 而且这艘小船在任何时候都非常方便。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][nɑ:t][lʊk][pər'tɪkjələrli][ˈhæpi][wen][hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][stɔ:p]
Mr . Jones did not look particularly happy when he heard the order to stop
先生 . 琼斯 做过 不是 看 特别 快乐的 什么时候 他 听到 这 命令 到 停止
[ænd; ənd][ˈloʊər][ðə; ði][ˈdɪŋgi] ,
and lower the dingey ,
和 降低 这 小水沟 ;
琼斯先生听到停船并放下小艇的命令时, 看起来不太高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][æz; əz][ri'kwestɪd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][su:n][ɑ:n][ɪts][wei] .
but he did as requested and the boat was soon on its way .
但 他 做过 作为 请求 和 这 船 曾是 很快 在 它是 方式 .
但他照做了, 船很快就出发了。

[ðə; ði][bɔɪz][ˈentəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][li:dz][ɪn][ðə; ði][floʊ][wɪt][-]
The boys entered one of the narrow leads in the floe which [119]
这 男孩们 进入 一 的 这 狭窄的 线索 在 这 浮冰 哪个 [-]
男孩们进入了浮冰中的一条狭窄通道[119]

[bɑ:rd][ðer; ðær][wei] , [ˈtrævəst][aɪ'ti:][tu:; tə][ɪts][end] , [ænd; ənd][hɔ:ld][ðer; ðær][boʊt][aʊt] .
barred their way , traversed it to its end , and hauled their boat out .
禁止 他们的 方式 ; 穿越 它 到 它是 结尾 ; 和 拖拽 他们的 船 出去 .
他们挡住了去路, 走到尽头, 把船拖了出来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wei][əˈkrɔ:s][tu:; tə][əˈnʌðər][ˈoʊpən][speɪs][ænd; ənd][ðɪs][dɪd][nɑ:t][teɪk]
It was some way across to another open space and this did not take
它 曾是 一些 方式 穿过 到 其他 打开 空间 和 这 做过 不是 拿
[ðem; ðəm][fa:r][ɪn][ðə; ði][raɪt][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
them far in the right direction ,
他们 远的 在 这 正确的 方向 ;
他们还要走一段路才能到达另一片空地, 但这并没有让他们朝着正确的方向走得很远。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][led][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔ:ɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
but it led to where they could haul to another ,
但 它 引领 到 在哪里 他们 可以 运输 到 其他 ,
但这却让他们能够把货物运到另一个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] .
and so little by little they won their way across .
和 所以 小的 经过 小的 他们 韩元 他们的 方式 穿过 .
就这样，他们一点一点地赢得了胜利。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
As they came to the open water ,
作为 他们 来了 到 这 打开 水 ,
当他们来到开阔水域时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [jə'grɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [aɪs] - [fi:ldz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
they found to their chagrin that other ice - fields had crowded in between them
他们 成立 到 他们的 懊恼 那 其他 冰 - 字段 有 挤 在 之间 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ,
and their object ,
和 他们的 目的 ,
令他们懊恼的是，他们发现其他冰原已经挤在了他们和目标之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['di:tər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
and they were obliged to make a wide and winding detour to approach
和 他们 是 有义务 到 制作 一个 宽的 和 绕线 車輛改道 到 方法
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他们不得不绕道而行，走一条漫长而曲折的路线才能到达那里。

[ˈdɪstəns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk] ,
Distance is always far greater than it looks to be in the Arctic ,
距离 是 总是 远的 更大的 比 它 看起来 到 是 在 这 北极 ,
在北极，距离总是比看起来要大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈʌʊər][ɪn] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [hi:p] .
and they were fully an hour in getting near the motionless heap .
和 他们 是 完全 一个 小时 在 获得 靠近 这 静止不动 堆 .
他们花了整整一个小时才接近那堆静止不动的物体。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪŋgi] [greɪzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
At last the dingey grazed the floating cake and they sprang out on it ,
在 最后的 这 小水沟 放牧 这 漂浮的 蛋糕 和 他们 弹簧 出去 在 它 ,
最后，小艇擦到了漂浮的蛋糕，他们跳了上去。

[drɑ:pt] [ðə; ði][aɪs] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ˈfæðəmd] ['peɪntər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tɪŋk] [ɪn]
dropped the ice anchor at the end of the two - fathomed painter into a chink in
掉落 这 冰 锚 在 这 结尾 的 这 二 - 深邃 画家 进入 一个 裂缝 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,
将两寻深的冰锚放入冰缝中。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ˈɑ:bdʒekt] .
and hastened toward the motionless object .
和 加快 朝向 这 静止不动 目的 .
然后加快脚步走向静止的物体。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈhʌdld] [hi:p] [ʌv; əv][fɜ:r] [mu:vɪd] , [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
As they reached it the huddled heap of fur moved , wavered , and sat up ,
作为 他们 达到 它 这 蜷缩着 堆 的 毛皮 已搬 , 犹豫不决 , 和 卫星 向上 ,
当他们走到那里时，那团蜷缩的毛皮动了动，摇晃了一下，然后坐了起来。

[smaɪld] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌŋkən] - ['tʃi:kt] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊ] - [aɪd] , ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
smiled faintly from a face sunken - cheeked and hollow - eyed , murmured the
微笑 淡淡的 从 一个 脸 凹陷 - 脸颊 和 空洞的 - 眼睛 , 低声说道 这
[ˈeskɪmoʊ][wɜ:rd] “ - ,
Eskimo word “ Nagouruk ,
爱斯基摩人 单词 “ - ,

他面颊凹陷，双眼空洞，脸上勉强挤出一丝微笑，低声念着爱斯基摩语“纳古鲁克”。

” [ðen] ['weɪvəd] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['moʊnləs] [hi:p] [wʌns] [mɔ:r] ;
” **then wavered back into a motionless heap once more ;**
” 然后 犹豫不决 后退 进入 一个 静止不动 堆 一次 更多的 ;

然后又摇摇晃晃地倒回一动不动的残骸中；

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [fleɪks] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and as it did so a whirl of great flakes came pelting down on the little
和 作为 它 做过 所以 一个 旋转 的 伟大的 薄片 来了 投掷 向下 在 这 小的
[gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
group on the cake of ice ,
团体 在 这 蛋糕 的 冰 ,

就在这时，无数大片雪花像旋风一样砸向冰块上的那群人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [snəʊ] . [-]
and the world was blotted out in snow . [120]
和 这 世界 曾是 印迹 出去 在 雪 . [-]

世界被大雪覆盖。[120]

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgi] ,
All eyes on board the ship had been fastened on the two in the dingey ,
全部 眼睛 在 木板 这 船 有 到过 系紧 在 这 二 在 这 小水沟 ,

船上所有人的目光都集中在小艇上的两个人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði]
and the squall had taken them as much by surprise as it did the
和 这 暴风雨 有 已采取 他们 作为 很多 经过 惊喜 作为 它 做过 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

这场暴风雨让他们和男孩们一样措手不及。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
It had come up with a sudden veering of the wind to the southward ,
它 有 来 向上 和 一个 突然 转向 的 这 风 到 这 向南 ,

由于风向突然转向南方，情况发生了变化。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
and had taken them from behind .
和 有 已采取 他们 从 在后面 :

并从背后袭击了他们。

[bɪfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ,
Before they knew it all things were smothered in the whirl of snow , and ,
前 他们 知道 它 全部 事物 是 窒息 在 这 旋转 的 雪 , 和 ,

他们还没反应过来，万物就被漫天飞雪掩埋了。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [skwɔ:l] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['veri]
though he thought it probably only a passing squall , Mr . Jones was very
尽管 他 想法 它 大概 仅有的 一个 通过 暴风雨 , 先生 : 琼斯 曾是 非常
[ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
uneasy about it ,
不安 关于 它 ,

虽然琼斯先生认为这可能只是一场短暂的暴风雨，但他仍然感到非常不安。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sainz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] ,
and when after a half hour had passed with no signs of letting up ,
和 什么时候 后 一个 一半 小时 有 通过了 和 不 标志 的 出租 向上 ,
半小时过去了, 情况仍没有好转的迹象,

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæptɪn] ['nɪkə-sən] .
he called Captain Nickerson .
他 称为 队长 尼克森 .

他给尼克森船长打了电话。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn'kriːst] , [ɔːl][hændz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
As the wind and snow increased , all hands became very anxious ,
作为 这 风 和 雪 增加 , 全部 双手 成为 非常 焦虑的 ,
随着风雪渐大, 所有人都变得非常焦虑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps]
and everything possible was done to give the boys knowledge of the ship's
和 一切 可能的 曾是 完毕 到 给 这 男孩们 知识 的 这 船的
[ˈwerəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

他们想尽一切办法让孩子们知道这艘船的下落。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɪn] [ˈvɒlɪz] ['evri] [fjuː]
The whistle was blown frequently and shots were fired in volleys every few
这 哨 曾是 吹 频繁地 和 镜头 是 被解雇 在 截击 每一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

哨声频繁响起, 每隔几分钟就响起一阵枪声。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [sain] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but there was still no sign of them .
但 那里 曾是 仍然 不 符号 的 他们 .

但仍然没有他们的踪迹。

[aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] , [ðəʊ]
It soon became evident that a severe blow was threatening and , though
它 很快 成为 明显 那 一个 严重 吹 曾是 威胁 和 , 尽管
[ˈterəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
terribly anxious about the boys ,
可怕 焦虑的 关于 这 男孩们 ,

很快, 一场严重的打击即将到来, 虽然他们非常担心孩子们,

['kæptɪn] ['nɪkə-sən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
Captain Nickerson realized that he must give his attention to the safety of
队长 尼克森 已实现 那 他 必须 给 他的 注意力 到 这 安全 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

尼克森船长意识到他必须把注意力放在船舶安全上。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrwərd] [floʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ræpɪdli] .
The south wind was bringing the shoreward floe out upon her rapidly .
这 南 风 曾是 带来 这 向岸边 浮冰 出去 之上 她 快速 .

南风迅速地将岸边的浮冰吹向她。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔː'lredi] [kloʊzd] [ðə; ði] [liːd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It had already closed the lead just ahead of them ,
它 有 已经 关闭 这 带领 只是 前方 的 他们 ,
它已经缩小了与领先者的差距。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [krʌʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tri:t] .
and if they would not be crushed they must retreat .
和 如果 他们 会 不是 是 碎 他们 必须 撤退 .

如果他们不想被彻底击溃，就必须撤退。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wɜ:rkɪt] [ɪts] [wei] [ˈi:stwərd] [ə'gen] , [-
The ship was therefore put about and slowly worked its way eastward again , [121
这 船 曾是 所以 放 关于 和 缓慢地 工作 它是 方式 向东 再次 , [-
]
]
]

因此，这艘船调转方向，慢慢地又向东驶去。[121]

[ˈki:pɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪŋgi]
keeping just out of the jaws of destruction , in the vain hope that the dingey
保持 只是 出去 的 这 下颚 的 破坏 , 在 这 徒劳 希望 那 这 小水沟
[wəd] [ˌri:ə'pɪr] .
would reappear .
会 再现 .

侥幸躲过了毁灭的厄运，徒劳地希望那艘小船能够再次出现。

[deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [boʊt] ,
Day wore on and darkness came with no sign of the missing boat ,
天 穿着 在 和 黑暗 来了 和 不 符号 的 这 丢失的 船 ,
白昼渐长，夜幕降临，但失踪的船只仍然杳无踪迹。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɜ:rk] [bæk] [tu:; tə][ˈaɪsi]
and during the next day the best they could do was to work back to Icy
和 期间 这 下一个 天 这 最好的 他们 可以 做 曾是 到 工作 后退 到 冰
[keɪp] ,
Cape ,
岬 ,

第二天，他们所能做的最好的事情就是返回冰岬。

[wer] [ðə; ði] [fləʊ] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [seɪf] [ˈrefju:dʒ] ,
where the floes grounded on the shoals and they found safe refuge ,
在哪里 这 浮冰 接地 在 这 浅滩 和 他们 成立 安全的 避难所 ,
浮冰搁浅在浅滩上，他们找到了安全的避难所。

[ˈpɑ:rtli] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [br'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] .
partly behind them and partly behind the cape .
部分 在后面 他们 和 部分 在后面 这 岬 .
一部分在他们身后，一部分在披风后面。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ə'gen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wind had swung to the westward again during the night and the
这 风 有 摇摆 到 这 向西 再次 期间 这 夜晚 和 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] [snəʊ] ,
morning brought no snow ,
早晨 带来 不 雪 ,
夜里风向再次转为西风，早晨没有下雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [koʊld] .
but the air was full of a black mist and bitter cold .
但 这 空气 曾是 满的 的 一个 黑色的 薄雾 和 苦的 寒冷的 .
但空气中弥漫着黑雾，寒风刺骨。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][feɪnt][hoʊp][ðæt][ðeɪ][wʊd][si:] [ðə; ði][bɔɪz][ə'gen][ən'les][ðə; ði]['weðər]
There was but faint hope that they would see the boys again unless the weather
那里 曾是 但 头晕的 希望 那 他们 会 看 这 男孩们 再次 除非 这 天气
[su:n]['mɒdəreɪtɪd] ,
soon moderated ,
很快 温和 ,

除非天气很快好转，否则他们几乎没有希望再次见到这些男孩。

[ænd; ənd]['kæptɪn]['nɪkɜːsən][wʌz; wəz][ɒʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][gri:f][ænd; ənd][self] - [ækjʊ'zeɪʃ(ə)n] .
and Captain Nickerson was overcome with grief and self - accusation .
和 队长 尼克森 曾是 克服 和 悲伤 和 自己 - 指控 .
尼克尔森上尉悲痛欲绝，自责不已。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['tæsɪtɜːrɪn]['mɪstər] . [dʒəʊnz][mʌtʃ]['betər][ɔːf] .
Nor was the taciturn Mr . Jones much better off .
也不 曾是 这 沉默寡言 先生 : 琼斯 很多 更好的 离开 .
沉默寡言的琼斯的先生的境遇也好不到哪里去。

[iːtʃ][felt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]['kerləs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd] ,
Each felt that he had been careless to let them go as they had ,
每个 毛毡 那 他 有 到过 粗心 到 让 他们 去 作为 他们 有 ,
他们都觉得自己不该如此草率地放他们走。

[jet][ðə; ði][skwɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ʌnfɔːr'si:n][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][bleɪmd]
yet the squall was so sudden and unforeseen that they could hardly be blamed
然而 这 暴风雨 曾是 所以 突然 和 意外 那 他们 可以 几乎 是 被指责
:
:
:

然而，这场暴风雨来得如此突然和出乎意料，他们很难被责怪。

[fɔːr; fər][deɪz][ðə; ði][wɪnd][hʌŋ][tuː; tə][ðə; ði]['westwərd] , [vɪrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ'west] ,
For days the wind hung to the westward , veering to the northwest ,
为了 天 这 风 悬挂 到 这 向西 , 转向 到 这 西北 ,
连日来，风一直吹向西边，然后转向西北方向。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][meɪn][pæk][keɪm][ɪn][ɪn]['ɜːrniʃt] ,
and at the end of the third the main pack came in in earnest ,
和 在 这 结尾 的 这 第三 这 主要的 盒 来了 在 在 认真 ,
第三节比赛结束时，主集团真正进入了比赛状态。

['pʊʃɪŋ][ðə; ði][ɔːr][fləʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪp][tɪl][jiː; ji][wʌz; wəz][fɔːrst]['ɪntuː]['ʃæləʊ]['wɔːtər][ænd; ənd]
pushing the shore floes on the ship till she was forced into shallow water and
推动 这 支撑 浮冰 在 这 船 直到 她 曾是 强制 进入 浅的 水 和
['graʊndɪd] .
grounded .
接地 .
船体被岸边的浮冰推挤，最终被迫驶入浅水区搁浅。

[aɪ 'tiː][br'keɪm]['eɪvɪdənt][ðæt][jiː; ji][wʊd]['hɑːrdli][biː; bi][gɔːt][ɔːf][ə'gen][ðæt][fɔːl] ,
It became evident that she would hardly be got off again that fall ,
它 成为 明显 那 她 会 几乎 是 得到 离开 再次 那 落下 ,
很明显，她那年秋天很难再脱身了。

[ænd; ənd][ðæt][ɪ'mɪːdiət]['meɪʒərz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪftɪ][ʌv; əv][ðə; ði][-]
and that immediate measures must be taken for the safety of the [122]
和 那 即时 措施 必须 是 已采取 为了 这 安全 的 这 [-]
必须立即采取措施保障[122]的安全

[kruː] .
crew .
全体人员 .
全体人员。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstə] . [dʒəʊnz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Leaving Mr . Jones in charge ,
离开 先生 : 琼斯 在 收费 ,

交由琼斯先生负责，

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men][ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Captain Nickerson took a strong crew of his best men and set off down the
队长 尼克森 采取 一个 强的 全体人员 的 他的 最好的 男人 和 放 离开 向下 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

尼克尔森船长率领他最精锐的船员，沿着海岸线出发了。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðə] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrktɪk] [fliːt] .
hoping to find one of the other ships of the little Arctic fleet .
希望 到 寻找 一 的 这 其他 船舶 的 这 小的 北极 舰队 .

希望能找到北极小型舰队中的其他船只。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
The journey was hard and dangerous .
这 旅行 曾是 难的 和 危险的 .

这段旅程艰辛而危险。

[naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔːtə] ,
Now they found a space of open water ,
现在 他们 成立 一个 空间 的 打开 水 ,

现在他们找到了一片开阔的水域。

[əˈɡen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈoʊvə] [ðə; ðɪ] [aɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
again they had to drag the boat over the ice for a long distance ,
再次 他们 有 到 拖 这 船 超过 这 冰 为了 一个 长的 距离 ,

他们又不得不把船拖过冰面很长一段距离。

[ˈkæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [oʊvərtɜːrnd] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər]
camping for the night under the overturned boat , and looking anxiously for
野营 为了 这 夜晚 在下面 这 翻覆 船 , 和 寻找 焦虑地 为了
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
traces of the boys ,
痕迹 的 这 男孩们 ,

他们当晚在翻覆的船底下露营，焦急地寻找着男孩们的踪迹。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
but finding none .
但 寻找 没有任何 .

但一无所获。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][kəʊld] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
At the end of the fifth day the wind and cold diminished ,
在 这 结尾 的 这 第五 天 这 风 和 寒冷的 减少 ,

第五天结束时，风势和寒冷都减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbelvɪdɪr] [ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtə] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
and they joyfully sighted the Belvidere in open water near the shore ,
和 他们 欣喜地 目击者 这 贝尔维德 在 打开 水 靠近 这 支撑 ,

他们欣喜地看到贝尔维德尔号在近岸的开阔水域中航行。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .
with what seemed a fair chance to work out .
和 什么 似乎 一个 公平的 机会 到 工作 出去 .

看起来很有可能成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] ,
They were taken aboard ,
他们 是 已采取 船上 ,

他们被带上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛlviˌdɪr] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
and the captain of the Belvidere readily agreed to wait until the remainder
和 这 队长 的 这 贝尔维德 容易 同意 到 等待 直到 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [kʊd; kəd] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm] .
of the crew of the Bowhead could reach him .
的 这 全体人员 的 这 弓头 可以 抵达 他 .

“贝尔维德”号的船长欣然同意等待，直到“弓头”号的其他船员赶到。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
For his own safety this was as much as he could do .
为了 他的 自己的 安全 这 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 .

为了自身安全，他只能做到这样了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd][rɪsk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [kruː] [fɔːr; fər]
He could not agree to stay in and risk his own vessel and crew for
他 可以 不是 同意 到 停留在 和 风险 他的 自己的 血管 和 全体人员 为了
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] .
the chance of getting the Bowhead out of her difficulty .
这 机会 的 获得 这 弓头 出去 的 她 困难 .

他无法同意留下来冒着让自己的船只和船员陷入危险的风险，去争取让“弓头号”脱离困境的机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbændənd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] ,
It was decided that she must be abandoned , and Captain Nickerson ,
它 曾是 决定 那 她 必须 是 弃 , 和 队长 尼克森 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ,
with one man ,
和 一 男人 ,

他们决定必须抛弃她，尼克森船长带着一名男子，

[ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kruː] .
started back on foot to get the crew .
开始 后退 在 脚 到 得到 这 全体人员 .

他开始步行返回去接船员。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [səkˈsesfəli] ,
The journey was made successfully ,
这 旅行 曾是 制成 成功地 ,

旅程圆满完成。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [fɔːr] [ˈboʊts] ,
and within a day after his return the balance of the crew in four boats ,
和 之内 一个 天 后 他的 返回 这 平衡 的 这 全体人员 在 四 船 ,
他返回后不到一天，其余船员就分乘四艘小艇逃走了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [wʌt] [prəˈvɪʒnz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [əˈbændənd] [-]
with merely what provisions they needed for the trip , abandoned [123]
和 仅仅 什么 条款 他们 需要 为了 这 旅行 , 弃 [-]

他们只带了旅途所需的物资，就离开了[123]

[ʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] , [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɛlviˌdɪr] .
ship and contents , and , after a hard struggle , reached the Belvidere .
船 和 内容 , 和 , 后 一个 难的 斗争 , 达到 这 贝尔维德 .

船只及其货物，经过一番艰苦的搏斗，终于抵达贝尔维德雷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rwərd] - ['mu:viŋ] [aɪs] ,
Already she was hard pressed by the shoreward - moving ice ,
已经 她 曾是 难的 按下 经过 这 向岸边 - 移动 冰 ,
她已经被向岸边移动的冰块逼得步步紧逼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsks] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] .
and the captain was taking great risks in remaining .
和 这 队长 曾是 采取 伟大的 风险 在 其余的 .
船长留下来冒着很大的风险。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
She pushed slowly down the coast ,
她 推动 缓慢地 向下 这 海岸 ,
她沿着海岸线缓缓前行,
[fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] ['kloʊzɪŋ] [fləʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæzərdz] [sək'sesfəli] ,
forcing her way through closing floes and running a hundred hazards successfully ,
强制 她 方式 通过 结束 浮冰 和 跑步 一个 百 危险 成功地 ,
她强行穿过不断闭合的浮冰, 成功地克服了上百个危险。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] ['raʊndɪd] ['lɪzbɜ:rn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] ['wɔ:tər] .
till at last they rounded Lisburne and were in comparatively clear water .
直到 在 最后的 他们 圆润 利斯本 和 是 在 比较 清除 水 .
最后, 他们绕过利斯本, 进入了相对清澈的水域。

['kæptɪn] ['nɪkəsən] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [bɔ:st] [bɔɪz] .
Captain Nickerson had not made any further efforts to discover the lost boys .
队长 尼克森 有 不是 制成 任何 更远 努力 到 发现 这 丢失的 男孩们 .
尼克森船长没有再做任何努力去寻找失踪的男孩们。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
He knew that these would be useless .
他 知道 那 这些 会 是 无用 .
他知道这些东西都没用。

[di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə]
Depending on their own exertions , they had a slender chance for escape to
取决于 在 他们的 自己的 努力 , 他们 有 一个 苗条 机会 为了 逃脱 到
[sʌm; səm] [ʌðər] ['ves(ə)l] ,
some other vessel ,
一些 其他 血管 ,
根据他们自身的努力, 他们或许有渺茫的机会逃到其他船只上。

[ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
if any remained , or they might reach shore and winter with the natives .
如果 任何 剩余 , 或者 他们 可能 抵达 支撑 和 冬天 和 这 本地人 .
如果还有幸存者的话, 或者它们可能会游到岸边, 与当地居民一起过冬。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [slaɪt] ,
In either case he felt that the chances were slight ,
在 任何一个 案件 他 毛毡 那 这 机会 是 轻微 ,
无论哪种情况, 他都觉得机会渺茫。

[ænd; ənd][hi:; hi][eɪdʒd] [pər'septəbli] [ɪn][ðə; ði] [kru:z] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] .
and he aged perceptibly in the cruise back to the States .
和 他 老年人 明显地 在 这 巡航 后退 到 这 各州 .
在返回美国的游轮上, 他明显衰老了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɹoʊtəʒeɪ] [weɪd] [ˈheɪvli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The loss of his only son and his protégé weighed heavily upon him with
这 损失 的 他的 仅有的 儿子 和 他的 门徒 称重 重度 之上 他 和
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈkɑ:rgoʊ] .
the loss of his vessel and valuable cargo .
这 损失 的 他的 血管 和 有价值的 货物 .
失去唯一的儿子和得意门生，再加上船只和贵重货物的损失，令他悲痛欲绝。

[ðə; ði][ˈtæsiɪtɜ:rn][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [spəʊk] [ðə; ði]
The taciturn Mr . Jones became more silent than ever , and hardly spoke the
这 沉默寡言 先生 . 琼斯 成为 更多的 沉默的 比 曾经 , 和 几乎 辐 这
[hʊəl] [ˈvɔɪdʒ] [θru:] .
whole voyage through .
所有的 航程 通过 .
沉默寡言的琼斯先生比以往任何时候都更加沉默寡言，整个航程中几乎没说过一句话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [hʊəm] - [ˈklɑɪnɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] .
It was a sad home - coming for the ship's company .
它 曾是 一个 伤心 家 - 未来 为了 这 船的 公司 .
对于船上的船员来说，这是一次令人伤感的返乡之旅。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] , [æt; ət] [li:st] ,
As for the boys , their plight was bad enough , but at first , at least ,
作为 为了 这 男孩们 , 他们的 困境 曾是 坏的 足够的 , 但 在 第一的 , 在 至少 ,
至于那些男孩，他们的处境已经够糟糕了，但至少一开始是这样。

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:ɹ; fər] [ðəmˈselvz] . [-]
their anxiety was only for themselves . [124]
他们的 焦虑 曾是 仅有的 为了 他们自己 . [-]
他们的焦虑只关乎自己。[124]

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [nu:] [faʊnd] [frend] .
Indeed , in the very beginning , it was only for their new found friend .
的确 , 在 这 非常 开始 , 它 曾是 仅有的 为了 他们的 新的 成立 朋友 .
事实上，最初只是为了他们新结识的朋友。

" [ˈhi:z] [ˈdaɪnɪŋ] , " [kraɪd] [ˈhæəri] , [wen] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [kəˈlæpst] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl]
" **He's dying ,** " **cried Harry , when the Eskimo collapsed at their feet ;** " **what shall**
" 他是 垂死 , " 哭 哈里 , 什么时候 这 爱斯基摩人 倒塌 在 他们的 脚 ; " 什么 将
[wi:; wi][du:] ? " **we do ?** " **we do ?** "
我们 做 ? " 我们 做 ? "
"他快死了,"哈利喊道， 只见爱斯基摩人倒在了他们脚边；“我们该怎么办？ "

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:t] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊ] .
" **Give him something hot ,** " **cried the practical Joe .**
" 给 他 某物 热的 , " 哭 这 实际的 乔 .
"给他点热的,"务实的乔喊道。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] !
" **If we only had some brandy !**
" 如果 我们 仅有的 有 一些 白兰地 !
"要是我们有一些白兰地就好了！ "

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .
但我们没有。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][hɑ:t] [ti:] .
I'll tell you — you chafe his hands and I'll make some hot tea .
患病的 告诉 你 — 你 摩擦 他的 双手 和 患病的 制作 一些 热的 茶 .
我告诉你——你把他的手弄伤，我就给他泡杯热茶。

” [soʊ] [ˈhæri] [fel] [tuː; tə] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [hændz] ,
” **So Harry fell to chafing the cold , skeleton - like hands ,**
” 所以 哈里 跌倒 到 摩擦 这 寒冷的 , 骨骼 - 喜欢 双手 ,
于是哈利开始揉搓那双冰冷、像骷髅一样的手。

[waɪl] [dʒoʊ] [ˈiːgərli] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːtɪ][ʌv; əv][hɑːt] [tiː]
while Joe eagerly lighted the little oil lamp and soon had a pot of hot tea
尽管 乔 急切地 照明 这 小的 油 灯 和 很快 有 一个 锅 的 热的 茶
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

乔兴致勃勃地点燃了小油灯，很快就煮了一壶热茶。

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [ˈlɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋgi] .
sheltered from the wind in the forward locker of the dingey .
避难所 从 这 风 在 这 向前 储物柜 的 这 小水沟 .
在小艇前舱里避风。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] ,
He poured this between the clenched teeth of the unconscious man ,
他 倾倒 这 之间 这 紧握 牙齿 的 这 无意识 男人 ,
他把这东西倒在了昏迷不醒的男人紧咬的牙关之间。

[huː] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who choked a bit as it went down and opened his eyes .
WHO 窒息 一个 少量 作为 它 去 向下 和 打开 他的 眼睛 .
吞咽时他有点呛了一下，然后睁开了眼睛。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
” **There ! ” said Joe ; “ I thought that would fetch him .**
” 那里 ! ” 说 乔 ; ” 我 想法 那 会 拿来 他 .
“找到了! ”乔说; “我以为这样就能把他叫来。”

[ɪts] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ˈprɪti] [hɑːt] , [tuː] .
It's strong enough to raise the dead and — well , I guess it's pretty hot , too .
它是 强的 足够的 到 增加 这 死的 和 — 出色地 , 我 猜测 它是 漂亮的 热的 , 也 .
它威力强大到足以使死人复活，而且——嗯，我想它也相当热。

[ˈlʌki] [wiː; wi] [ˈstɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɪŋgi] [ðɪs] [wei] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
Lucky we stocked the dingey this way , ain't it ?
幸运的 我们 库存充足 这 小水沟 这 方式 , 不是 它 ?
幸好我们这样在小艇上备好了物资，不是吗?

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [snoʊ] .
how it does snow .
如何 它 做 雪 .

雪是怎么下的?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kwɪts] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
We'll have to wait till it quits before we think of getting back to the ship
出色地 有 到 等待 直到 它 退出 前 我们 思考 的 获得 后退 到 这 船
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我们得等到它停下来之后才能考虑返回船上。

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪski] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ʃɪp] [wen] [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
It's kind of risky to get too far away from your ship when the ice is coming in
它是 种类 的 风险 到 得到 也 远的 离开 从 你的 船 什么时候 这 冰 是 未来 在
.
:
.

冰块涌来时，离船太远是有点危险的。

[ges] [wi:l] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ðʊʊ] .
Guess we'll make it all right , though .
猜测 出色地 制作 它 全部 正确的 , 尽管 .

我想我们应该能克服困难。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈhæri] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" For the first time Harry looked around him and thought of his
" 为了 这 第一的 时间 哈里 看起来 大约 他 和 想法 的 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

哈利第一次环顾四周，思考着他周围的环境。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [-]
The snow [125]
这 雪 [-]

雪[125]

[wʌz; wəz] [ˈpeltɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfleɪks] ,
was pelting in on them in great flakes ,
曾是 投掷 在 在 他们 在 伟大的 薄片 ,

像大片大片的雪花一样向他们袭来，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][aɪs] [keɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] .
and he could hardly see across the ice cake they were on .
和 他 可以 几乎 看 穿过 这 冰 蛋糕 他们 是 在 .

他几乎看不见他们脚下那块冰块对面。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [aɪˈtiː] [bluː]
He did not realize that the wind had changed , but he noticed that it blew
他 做过 不是 意识到 那 这 风 有 已更改 , 但 他 注意到 那 它 吹
[ˈstrɔːŋli] ,
strongly ,
强烈 ,

他没有意识到风向已经改变，但他注意到风力很大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈlʊʊnli] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈfeltər] [ænd; ənd][eɪd] .
and he felt singularly lonely and distant from shelter and aid .
和 他 毛毡 单独地 孤独 和 遥远 从 庇护所 和 援助 .

他感到格外孤独，远离庇护所和援助。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪri] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Something of the eerie wildness of the Arctic came over him ,
某物 的 这 怪异 野性 的 这 北极 来了 超过 他 ,

他感到一股北极特有的诡异野性袭来。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪn] [ˈberɪŋ] [siː] ,
as it had that night in the storm in Bering Sea ,
作为 它 有 那 夜晚 在 这 风暴 在 白令海峡 海 ,

就像那天晚上在白令海风暴中发生的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
and he had a sense of desolation that was beyond words .
和 他 有 一个 感觉 的 荒凉 那 曾是 超过 字 .

他感到一种难以言喻的绝望。

[ðə; ði][ˈoʊnli][lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪŋgi] ,
The only link between him and life seemed to be the dingey ,
这 仅有的 关联 之间 他 和 生活 似乎 到 是 这 小水沟 ,
他与生活之间唯一的联系似乎就是那艘小艇。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [æn; ən][aɪs] [keɪk] [krʌʃt] [əˈɡenst] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [kræʃ] .
and even then an ice cake crushed against it with an alarming crash .
和 甚至 然后 一个 冰 蛋糕 碎 反对 它 和 一个 令人担忧 碰撞 .
即便如此，一块冰蛋糕还是撞在了上面，发出了一声令人震惊的巨响。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ənd] , [ˈhɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɡɑ:t][aɪˈti:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
He rushed to it and , hauling with all his strength , got it out on the
他 匆忙 到 它 和 , 运输 和 全部 他的 力量 , 得到 它 出去 在 这
[aɪs] .
ice .
冰 .
他冲过去，使出浑身力气，把它拽到了冰面上。

[ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] .
The planking was cracked , and it had barely escaped utter ruin .
这 木板 曾是 裂纹 , 和 它 有 仅仅 逃脱 说出 废墟 .
木板已经开裂，险些彻底损毁。

“ [hwju:] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] ; “ [ðeə(r)] [ˈæftər][ju:ˈes] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ！
“ **Whew !** ” **exclaimed Joe ;** “ **they're after us , aren't they !**
“ 呼！ ！ ” 惊呼 乔 ; “ 它们是 后 我们 , 不是 他们 ！
“呼！ ”乔惊呼道，“他们追着我们呢！ ”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mend] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] [aʊt] .
We'll have to mend that a bit before we can start out .
出色地 有 到 修补 那 一个 少量 前 我们 能 开始 出去 .
我们得先稍微修补一下才能开始。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] .
But that will be easy .
但 那 将要 是 简单的 .
但那很容易。

[wʌns] [wi:; wi][get] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [fɪkst] [ʌp][soʊ][hi:; hi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] ,
Once we get our friend here fixed up so he can travel ,
一次 我们 得到 我们的 朋友 这里 固定的 向上 所以 他 能 旅行 ,
等我们把朋友安排妥当，让他可以出行后，

[wi:l] [tend] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .
we'll tend to all those things .
出色地 趋向 到 全部 那些 事物 .
我们会处理所有这些事情。

“ [hi:; hi] [krʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd] [bred] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ,
“ **He crumbed a little hard bread into the balance of the tea ,**
“ 他 面包屑 一个 小的 难的 面包 进入 这 平衡 的 这 茶 ,
他往剩下的茶里撒了一小块硬面包屑，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [su:p] [wɪt] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [tʊk] [ˈi:ɡərli] .
making a sort of soup which the Eskimo took eagerly .
制作 一个 种类 的 汤 哪个 这 爱斯基摩人 采取 急切地 .
他们做成了一种汤，爱斯基摩人非常喜欢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈbri:flɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
After a time he spoke briefly in his own language .
后 一个 时间 他 辐 简要地 在 他的 自己的 语言 .
过了一会儿，他用自己的语言简短地讲了几句话。

“ [noʊ] [kætʃ] [si:l] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” ['kæræk] [gɔ:n] .
“ **No catch seal** , ” **he said** ; “ **kayak gone** .
“ 不 抓住 海豹 , ” 他 说 ; ” 皮艇 已消失 :
“没抓到海豹,”他说; “皮划艇没了。”

[naɪn] [sli:ps] [ænd; ənd][noʊ] [i:t] . “
Nine sleeps and no eat . ”
九 睡觉 和 不 吃 : ”
九夜不吃东西。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [sed] [dʒoʊ][tu:; tə] [hæri] ; [-]
“ **Do you hear that ?** ” **said Joe to Harry ; [126]**
“ 做 你 听到 那 ? ” 说 乔 到 哈里 ; [-]
“你听到了吗? ”乔对哈里说; [126]

“ [noʊ] ['wʌndər] ['hi:z] [ju:st] [ʌp] .
“ **No wonder he's used up** .
“ 不 想知道 他是 用过的 向上 :
难怪他精疲力竭了。

[ges] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] .
Guess I'll give him some more to eat .
猜测 患病的 给 他 一些 更多的 到 吃 :
看来我得再给他添点吃的了。

“ [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['ænsər] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , ['ræðər] ['weɪvərɪŋli] .
“ **The Eskimo answered this in English as he got up , rather waveringly** .
“ 这 爱斯基摩人 回答 这 在 英语 作为 他 得到 向上 , 相当 摇摆不定 :
“爱斯基摩人站起身来, 用英语回答了这个问题, 语气有些犹豫。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['baɪmbaɪ][wɑ:nt] .
“ **No** , ” **he said** ; “ **bimeby want** .
“ 不 , ” 他 说 ; ” 比梅比 想 :
“不,”他说; “bimeby 想要。”

“ [bɔ:rn][ʌv; əv] [dʒenə'eɪʒənz] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] ['fæmɪn] , [noʊ][wʌn] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kwɪkli]
“ **Born of generations inured to famine , no one recovers from it more quickly**
“ 出生 的 几代人 受伤 到 饥荒 , 不 一 恢复 从 它 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ,
than the Eskimo ,
比 这 爱斯基摩人 ,
“由于世世代代都习惯了饥荒, 所以没有哪个民族比爱斯基摩人更能迅速从饥荒中恢复过来。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]
and within half an hour he was able to walk about and take a hand
和 之内 一半 一个 小时 他 曾是 有能力的 到 走 关于 和 拿 一个 手
,
:
,
不到半小时, 他就能走动并扶住别人了。

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [wei] , [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['dɪŋgi] .
in a feeble way , in patching up the injured dingey .
在 一个 微弱 方式 , 在 修补 向上 这 受伤 小水沟 :
勉强地修补着受伤的小艇。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hoʊp] [mæn][baɪ] [bɜ:rθ] ,
They found that he was a Point Hope man by birth ,
他们 成立 那 他 曾是 一个 观点 希望 男人 经过 出生 ,
他们发现他出生于霍普角镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

and had learned a little English at the mission there .
和 有 学习 一个 小的 英语 在 这 使命 那里 .

他在那里的传教站学到了一点英语。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] ,

He had come north with some of his tribe a summer or two before ,

他 有 来 北 和 一些 的 他的 部落 一个 夏天 或者 二 前 ,

一两年前的夏天, 他带着族里的一些人来到了北方。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [nɪr] [pɔɪnt] [leɪ] , [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

and finding a place to his liking near Point Lay , had settled there with

和 寻找 一个 地方 到 他的 喜欢 靠近 观点 莱 , 有 定居 那里 和

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他在莱角附近找到了一处自己喜欢的地方, 便和他们一起定居在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈæftər] [siːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪæk] ,

He had been out after seal among the floes and lost his kayak ,

他 有 到过 出去 后 海豹 之中 这 浮冰 和 丢失的 他的 皮艇 ,

他当时在浮冰间追逐海豹, 结果把皮划艇弄丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] .

and had drifted on the cake for nine days .

和 有 漂移 在 这 蛋糕 为了 九 天 .

他在蛋糕上漂流了九天。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

A day or so before , he had given himself up for lost ,

一个 天 或者 所以 前 , 他 有 给定 他自己 向上 为了 丢失的 ,

就在前一天左右, 他已经放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] [koʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] , [æz; əz]

and calmly covered his head with his skin coat , waiting for death , as

和 平静地 涵盖 他的 头 和 他的 皮肤 外套 , 等待 为了 死亡 , 作为

[æn; ən][ˈeskɪmoʊ] [wɪl] .
an Eskimo will .
一个 爱斯基摩人 将要 .

他平静地用皮毛盖住头部, 像爱斯基摩人一样等待死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [wɜːrld] , [kʌm]

He had taken the boys at first for the ghosts of the ice world , come

他 有 已采取 这 男孩们 在 第一的 为了 这 鬼魂 的 这 冰 世界 , 来

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他起初把孩子们当成冰雪世界的幽灵, 以为是来抓他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and had gone to sleep at sight of them .

和 有 已消失 到 睡觉 在 视线 的 他们 .

看到他们就睡着了。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][men] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Now he knew them to be men , his friends ,

现在 他 知道 他们 到 是 男人 , 他的 朋友们 ,

现在他知道他们是男人, 是他的朋友。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .

and some day he would save their lives as they had his .

和 一些 天 他 会 节省 他们的 生活 作为 他们 有 他的 .

总有一天, 他会像他们救了他一样救他们的命。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ˈpɑ:rtli][ɪn] [brɪ:f] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈpɑ:rtli][ɪn][ˈeskɪmoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [**All this he explained , bit by bit , partly in brief English , partly in Eskimo which they [全部 这 他 解释 , 少量 经过 少量 , 部分 在 简短的 英语 , 部分 在 爱斯基摩人 哪个 他们 [-] 127]**]

他一点一点地解释了这一切，一部分是用简短的英语，一部分是用他们[127]所理解的爱斯基摩语。

[ˌʌndərˈstʊd] , **understood** , 理解 ,

明白了。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkænvəs] [tækt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] **as the boat was being patched with a bit of canvas tacked over the break** 作为 这 船 曾是 存在 已修补 和 一个 少量 的 帆布 已钉住 超过 这 休息 [ɪn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] . **in the planking** . 在 这 木板 .

船体正在用一块帆布修补木板的破损处。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tæks] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:l] [ɪn] **They had no tacks , but Harry had a many - bladed knife with an awl in** 他们 有 不 图钉 , 但 哈里 有 一个 许多 - 带刃的 刀 和 一个 锥子 在 [aɪˈti:] , **it** , 它 ,

他们没有图钉，但哈利有一把多刃刀，刀刃上还装有一个锥子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ju:st] [pegz] [ˈhwɪtlɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θwɔ:rt] . **and they made holes with this and used pegs whittled from a thwart** . 和 他们 制成 孔 和 这 和 用过的 钉子 削过的 从 一个 阻挠 .

他们用这个打孔，并使用从横梁上削下来的木钉。

[ði:z] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:l] - [hoʊlz] , **These they made a trifle long for the awl - holes** , 这些 他们 制成 一个 琐事 长的 为了 这 锥子 - 孔 , 他们把这些东西做得稍微长了一点，以便能穿过锥孔。

[ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ðə; ði] [prəˈtru:diŋ] [ˈɛndz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfʌzi] [hed] . **and hammered the protruding ends to a fuzzy head** . 和 锤击 这 突出 结束 到 一个 模糊 头 .

并将突出的末端锤成毛茸茸的头部。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [du:] . **It was not a good job , but it would do** . 它 曾是 不是 一个 好的 工作 , 但 它 会 做 . 这份工作不算好，但勉强够用。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dʒʊʊ] , **Harry was eager to start back for the ship at once , but Joe** , 哈里 曾是 渴望的 到 开始 后退 为了 这 船 在 一次 , 但 乔 , 哈里急于立刻返回船上，但乔却.....

[ˈwaɪzər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] . **wiser in the ways of the Arctic , wanted to wait** . 更明智 在 这 方式 的 这 北极 , 通缉 到 等待 . 他深谙北极之道，想要等待。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsnəʊ] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]
He knew that in that driving snow it would be almost impossible to reach her
他 知道 那 在 那 驾驶 雪 它 会 是 几乎 不可能的 到 抵达 她
[ənˈles] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [saʊnd] .
unless constantly guided by sound .
除非 不断地 引导 经过 声音 .

他知道，在这样的暴雪中，除非不断借助声音指引，否则几乎不可能找到她。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [roʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
Without that they might row within a dozen yards of her and not see her .
没有 那 他们 可能 排 之内 一个 打 码 的 她 和 不是 看 她 .

如果没有它，他们可能划到离她不到十几码的地方都看不到她。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈweɪlmən] [hæz; həz][ˌbɔːst][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [waɪl] [ˈwɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
More than one whaleman has lost his ship while wintering in the Arctic ,
更多的 比 一 捕鲸人 有 丢失的 他的 船 尽管 越冬 在 这 北极 ,

不止一位捕鲸者在北极过冬时失去了他们的船。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and died in the storm within a few rods of her ,
和 死亡 在 这 风暴 之内 一个 很少 杆 的 她 ,

他死于暴风雨中，距离她只有几杆远。

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˈseɪfti] .
never knowing that he was so near safety .
绝不 会心 那 他 曾是 所以 靠近 安全 .

他当时根本不知道自己离安全只有一步之遥。

[soʊ][dʒoʊ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] ,
So Joe , backed by the Eskimo ,
所以 乔 , 支持的 经过 这 爱斯基摩人 ,

所以乔，在爱斯基摩人的支持下，

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][goʊ]
judged that they would better wait until they were sure in what direction to go
评判 那 他们 会 更好的 等待 直到 他们 是 当然 在 什么 方向 到 去

.
:
.

他们认为最好等到确定前进的方向后再做决定。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [floʊ] - [baʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As a matter of fact , the ship , floe - bound near the shore ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 船 , 浮冰 - 边界 靠近 这 支撑 ,

事实上，这艘船搁浅在近岸的浮冰上，

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərli] [wɪnd] ,
had drifted but slowly in the southerly wind ,
有 漂移 但 缓慢地 在 这 南风 风 ,

在南风中缓慢漂流，

[waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈnɔːrθwərd] [kwaɪt] [ˈræpɪdli] .
while the cake on which they were had gone northward quite rapidly .
尽管 这 蛋糕 在 哪个 他们 是 有 已消失 向北 相当 快速 .

而他们所在的蛋糕却迅速向北飞去。

[hens] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd]
Hence when the shots and whistle sounded they heard them only faintly , **and**
因此 什么时候 这 镜头 和 哨 听起来 他们 听到 他们 仅有的 淡淡的 , 和

[kʊd; kəd][nɑːt] [-]
could not [128]
可以 不是 [-]

因此，当枪声和哨声响起时，他们只能隐约听到，无法[128]

[tel] , [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [keɪm] .
tell , in the drive of the storm , from what direction they came .
告诉 , 在 这 驾驶 的 这 风暴 , 从 什么 方向 他们 来了 .

在暴风雨的冲击下, 诉说他们来自哪个方向。

[ðʌs] [taɪm] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [keɪk] ,
Thus time slipped by and they still clung to their floating cake ,
因此 时间 滑倒了 经过 和 他们 仍然 紧紧抓住 到 他们的 漂浮的 蛋糕 ,

就这样, 时间悄然流逝, 他们仍然紧紧抱着漂浮的蛋糕不放。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][lɪt(ə)l][aɪs] [wɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .
a pitiful little ice world in a gray universe of flying snow .
一个 可怜 小的 冰 世界 在 一个 灰色的 宇宙 的 飞行 雪 .

在漫天飞雪的灰色宇宙中, 一个可怜的小冰雪世界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [drest] ,
They were warmly dressed ,
他们 是 热情地 穿着 ,

他们穿着保暖的衣服,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [waɪnd] [su:n] [set][ðə; ði] [waɪt] [men][tu:; tə] ['ʃɪvərɪŋ] .
but the inaction in the chill wind soon set the white men to shivering .
但 这 不作为 在 这 寒意 风 很快 放 这 白色的 男人 到 瑟瑟发抖 .

但寒风中的无所作为很快就让白人感到瑟瑟发抖。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [si:md] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][fə:z] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd]
The Eskimo , on the contrary , seemed comfortable in his furs , and regained
这 爱斯基摩人 , 在 这 相反 , 似乎 舒服的 在 他的 毛皮 , 和 恢复
[streŋθ] ['evri] ['moʊmənt] .
strength every moment .
力量 每一个 片刻 .

相反, 爱斯基摩人穿着皮毛似乎很自在, 而且每时每刻都在恢复体力。

[hi:; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [kəʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
He noted how cold they were , and , motioning them to his assistance ,
他 著名的 如何 寒冷的 他们 是 , 和 , 示意 他们 到 他的 协助 ,
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bəʊt] ['oʊvər] ,
they turned the boat over ,
他们 转向 这 船 超过 ,

他注意到他们很冷, 便示意他们过来帮忙, 他们便把船翻了过来。

[ki:l] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] , [spred] [ðə; ði][seɪl] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
keel to the wind , spread the sail beneath it ,
龙骨 到 这 风 , 传播 这 帆 下面 它 ,
船底迎风, 展开船帆。

[ænd; ənd] [dru:] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌp] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and drew part of it up so as to close the opening .
和 画 部分 的 它 向上 所以 作为 到 关闭 这 开幕 .

并将其中一部分向上拉起, 以封闭开口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vəbl] [θwɔ:ts] [ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði]['waɪdər] [æ'pətʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
With the movable thwarts they blocked the wider apertures , and then ,
和 这 活动 挫败 他们 已屏蔽 这 更广泛 孔径 , 和 然后 ,
他们用可移动的横梁挡住了较大的孔径, 然后,

[sti:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [hi:pt] [ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ] [snoʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
still at the bidding of the Eskimo , heaped the fast gathering snow about it .
仍然 在 这 投标 的 这 爱斯基摩人 , 堆积如山 这 快速地 采集 雪 关于 它 .

仍然按照爱斯基摩人的指示, 将迅速堆积的积雪堆在它周围。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈɪɡluː] , [wer] [ðeɪ] [ˈhʌɪld] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
This gave them a narrow igloo , where they huddled for warmth .
这 给予 他们 一个 狭窄的 冰屋 , 在哪里 他们 蜷缩着 为了 温暖 .

这让他们拥有了一个狭窄的冰屋，他们在里面挤在一起取暖。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʌski] [ˈbrʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ðem; ðəm]
From now on the dusky brother they had rescued proceeded to rescue them
从 现在 在 这 昏暗 兄弟 他们 有 获救 继续 到 救援 他们
,
.
,

从此以后，他们救下的那个肤色黝黑的兄弟反过来拯救了他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ɪmˈplɪsɪtli] .
and they soon learned to trust his judgment implicitly .
和 他们 很快 学习 到 相信 他的 判断 隐式地 .

他们很快就学会了完全信任他的判断。

[æz; ɛz][taɪm] [pæst] [mɔːr] [snoʊ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [bæŋkt] [əˈbaʊt] ,
As time passed more snow accumulated and was banked about ,
作为 时间 通过了 更多的 雪 积累 和 曾是 银行 关于 ,
.
随着时间推移，积雪越来越多，堆积成山。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [keɪv] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
until their cave was well fortified and quite comfortable .
直到 他们的 洞穴 曾是 出色地 强化 和 相当 舒服的 .

直到他们的山洞防御工事完善，变得相当舒适。

[ˈɡrædʒuəli] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [fel] [æz; ɛz] [θɪk] [æz; ɛz][ˈevər] ,
Gradually dusk came on , but still the snow fell as thick as ever ,
逐步地 黄昏 来了 在 , 但 仍然 这 雪 跌倒 作为 厚的 作为 曾经 ,
.
暮色渐渐降临，但雪依然下得像往常一样大。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːˈtɜːrənəɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and there was no alternative but to remain where they were .
和 那里 曾是 不 选择 但 到 保持 在哪里 他们 是 .

他们别无选择，只能留在原地。

[ˈmætərz] [-]
Matters [129]
事情 [-]

事项[129]

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [tʃɪrf(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈhæri] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈhɑːrtɪli] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
did not look very cheerful , and Harry , for one , heartily wished he had never
做过 不是 看 非常 快乐 , 和 哈里 , 为了 一 , 衷心地 希望 他 有 绝不
[siːn] [ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] ,
seen the Arctic ,
已见 这 北极 ,

他看起来不太高兴，而哈利本人则真心希望自己从未去过北极。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [left] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ˈkwɪnsɪ] [pɔɪnt] .
or , for that matter , left the pleasant confines of Quincy Point .
或者 , 为了 那 事情 , 左边 这 令人愉快的 限制 的 昆西 观点 .

或者，就此而言，离开了昆西角宜人的环境。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [bɔɪ] [ɡrəʊz] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] , [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
However , a healthy boy grows hungry at supper time , wherever he is ,
然而 , 一个 健康 男生 生长 饥饿的 在 晚餐 时间 , 无论 他 是 ,
.
然而，无论身在何处，一个健康的男孩在晚餐时间都会感到饥饿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tɪnz][ʌv; əv] [kænd] [mi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he pulled one of the three or four tins of canned meat out of the
和 他 拉 一 的 这 三 或者 四 罐头 的 罐装 肉 出去 的 这
['lɑ:kər] ,
locker ,
储物柜 ,

他从储物柜里拿出三四罐肉罐头中的一罐，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][hɑ:rd] - [tæk] .
together with about half the hard - tack .
一起 和 关于 一半 这 难的 - 钉 .

以及大约一半的硬饼干。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm] ['hʌŋɡri] .
“ Let's have some supper , ” he said ; “ I'm hungry .
“ 我们来吧 有 一些 晚餐 , ” 他 说 ; “ 我是 饥饿的 .
“我们吃晚饭吧,”他说; “我饿了。”

“ [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [eɪt] ['sevrəl] [skwer] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [tæk] .
“ They divided the meat , and each ate several squares of hard - tack .
“ 他们 分割 这 肉 , 和 每个 吃 一些 正方形 的 难的 - 钉 .

他们分了肉，每人吃了好几块硬饼干。

[dʒʊʊ] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə][bɔɪl] [sʌm; səm]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɔɪl] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]
Joe made shift to boil some water with the little oil stove , and they made
乔 制成 转移 到 熬 一些 水 和 这 小的 油 火炉 , 和 他们 制成
[ti:] .
tea .
茶 .

乔用小油炉临时烧了些水，他们泡了茶。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ['feltər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][wɔ:rm]
The glow of the flame lighted their shelter with cheer and helped to warm
这 辉光 的 这 火焰 照明 他们的 庇护所 和 欢呼 和 帮助 到 温暖的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

火焰的光芒照亮了他们的避难所，带来了欢乐，也带来了温暖。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ræpt] [aɪ 'ti:]['kloʊzər] , [ænd; ənd] ,
The drifting snow wrapped it closer , and ,
这 漂流 雪 包装 它 更近 , 和 ,

飘落的雪花将它裹得更紧了，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [nɪp][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [geɪl] [wɪ'ðəʊt] ,
in spite of the keen nip of the frost and the icy gale without ,
在 尽管如此 的 这 敏锐的 掐 的 这 霜 和 这 冰冷的 大风 没有 ,

尽管外面寒风凛冽，寒霜刺骨，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
they had a sense of warmth and comfort .
他们 有 一个 感觉 的 温暖 和 舒适 .

它们给人一种温暖舒适的感觉。

[dʒʊʊ] , [haʊ'evər] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Joe , however , put out the flame as soon as the tea was done .
乔 , 然而 , 放 出去 这 火焰 作为 很快 作为 这 茶 曾是 完毕 .

然而，茶一煮好，乔就把火扑灭了。

“ [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðæt] [ɔɪl] ['bædli] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ We may need that oil badly before we get back , ” he said ,
“ 我们 可能 需要 那 油 糟糕 前 我们 得到 后退 , ” 他 说 ,

他说：“在我们回去之前，我们可能非常需要那些石油。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [weɪst] [aɪ 'ti:] .
“ and it won't do to waste it .
“ 和 它 惯于 做 到 浪费 它 .
“不能浪费它。”

[noʊ] , [wi:d] [best] [sli:p] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
No , we'd best sleep if we can till daylight .
不 , 我们会 最好的 睡觉 如果 我们 能 直到 日光 .
不, 我们最好还是睡到天亮。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [meɪ] [breɪk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['betər] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The storm may break by that time , and we can see better what to do .
这 风暴 可能 休息 经过 那 时间 , 和 我们 能 看 更好的 什么 到 做 .
到那时风暴可能就会过去, 我们就能更清楚地知道该怎么做了。

[ðɪs] [aɪs] [keɪk] [ɪz] [bɪɡ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hoʊld] [ju: 'es] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] ['oʊvər] ,
This ice cake is big enough to hold us safe till the blow is over ,
这 冰 蛋糕 是 大的 足够的 到 抓住 我们 安全的直到 这 吹 是 超过 ,
这块冰蛋糕足够大, 可以让我们安全待到风暴过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] [du:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . " [-]
and that is the best we can do at present . " [130]
和 那 是 这 最好的 我们 能 做 在 展示 . " [-]
这是我们目前所能做的最好的了。"[130]

[ðeɪ] ['kʌdlɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:bviəsli] [ɡreɪt] ['deɪndʒər]
They cuddled together for warmth , and in spite of the obviously great danger
他们 依偎 一起 为了 温暖 , 和 在 尽管如此 的 这 明显地 伟大的 危险
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
of their situation ,
的 他们的 情况 ,
他们依偎在一起取暖, 尽管他们所处的处境显然非常危险,

[tu:] [æt; ət] [li:st] , [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [su:n] [slept] ['saʊndli] .
two at least , Joe and the Eskimo , soon slept soundly .
二 在 至少 , 乔 和 这 爱斯基摩人 , 很快 睡着了 稳固地 .
至少有两个人, 乔和爱斯基摩人, 很快就睡着了。

['hæri] [dɪd] [nɔ:t] [sli:p] [soʊ] ['redɪli] .
Harry did not sleep so readily .
哈里 做过 不是 睡觉 所以 容易 .
哈利不太容易入睡。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɔ:rm] [ænd; ənd]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ['laɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
He was fairly warm and comfortable lying between his two friends in the
他 曾是 相当 温暖的 和 舒服的 说谎 之间 他的 二 朋友们 在 这
['næroʊ] ['kʌbi] - [hoʊl] ,
narrow cubby - hole ,
狭窄的 小隔间 - 洞 ,
他躺在狭窄的小隔间里, 夹在两个朋友中间, 感觉相当暖和舒适。

[naʊ] [ræpt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['eltʰɪŋ] [snoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
now wrapped deep in the sheltering snow , but he could hear the howl of the
现在 包装 深的 在 这 庇护所 雪 , 但 他 可以 听到 这 嗥 的 这
[stɔ:rm] [wɪ'daʊt] ,
storm without ,
风暴 没有 ,
现在他被厚厚的积雪包裹着, 但仍然能听到外面暴风雪的呼啸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜrd] [ænd; ənd] [su:pər'nætʃrəl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and a sense of the weird and supernatural was strong upon him .
和 一个 感觉 的 这 诡异的 和 超自然 曾是 强的 之上 他 .
他身上有一种强烈的怪诞和超自然的感觉。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [aɪs][wɜ:rlɔd] [læft] [ænd; ənd]
It seemed as if the wild powers of the unknown ice world laughed and
它 似乎 作为 如果 这 荒野 权力 的 这 未知 冰 世界 笑了 和
[ˈdʒɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
gibbered in the gale .
胡言乱语 在 这 大风 .

仿佛来自未知冰雪世界的狂野力量在狂风中发出笑声和呓语。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [lɒʊ] [weɪlz] , [ˈhɪdiəs] [ˈlæftər] ,
He thought he heard low wails , hideous laughter ,
他 想法 他 听到 低的 哀嚎 , 可怕 笑声 ,
[ˈhɪdiəs] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
他似乎听到了低沉的哀嚎和可怕的笑声 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈbæblɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [naʊ] [fɑ:r] , [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and a sort of insane babbling that sounded now far , now near at hand ,
和 一个 种类 的 疯狂的 胡说 那 听起来 现在 远的 , 现在 靠近 在 手 ,
[ˈhænd] [nɪr] [æt; ət][hænd]
还有一种近乎疯狂的咿呀学语, 时而听起来遥远, 时而听起来近在咫尺。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [bleɪm] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [aɪs]
and he did not blame the Eskimos for thinking the world of unknown ice
和 他 做过 不是 责备 这 爱斯基摩人 为了 思维 这 世界 的 未知 冰
[ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpi:pld] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈspɪrɪts] .
and desolation to the north to be peopled by strange spirits .
和 荒凉 到 这 北 到 是 人 经过 奇怪的 烈酒 .
[ˈspɪrɪts] [ˈspɪrɪts]
他并不责怪爱斯基摩人认为北方那片未知的冰雪荒凉之地居住着奇异的精灵。

[wʌns] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnju:ɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:]
Once it seemed as if the Inuit at his side was awake and listening too
一次 它 似乎 作为 如果 这 因纽特人 在 他的 边 曾是 醒 和 聆听 也
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:]
 ,
 ,
 ,

突然间, 他身边的因纽特人似乎也醒了过来, 也在倾听。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɒʊkt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [æskt] , “ [wɒts] [ðæt] ?
and he poked him gently and asked , “ What's that ?
和 他 戳 他 轻轻地 和 问 , “ 是什么 那 ?
[ˈdʒentli] [æskt] [wɒts] [ðæt] ?
他轻轻戳了戳他, 问道: “那是什么? ”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]
” **as a sound of ghostly footsteps and something like deep breathing came to**
” 作为 一个 声音 的 幽灵般的 脚步声 和 某物 喜欢 深的 呼吸 来了 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
him in a lull of the gale .
他 在 一个 麻痹 的 这 大风 .

“狂风稍歇之际, 他听到一阵幽灵般的脚步声和类似深呼吸的声音。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The other lifted his head and was silent .
这 其他 抬起 他的 头 和 曾是 沉默的 .
[ˈsaɪlənt]
另一个人抬起头, 沉默不语。

“ [hʌʃ] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Hush , “ he replied , after a moment** .
” 嘘 , “ 他 回复 , 后 一个 片刻 .
[ˈmoʊmənt]
“嘘,”他过了一会儿回答道。

“ [ˈnʌnə,tæk] [mju:t] ([ɡoʊst] [ˈpi:p(ə)]) [kʌm] .
” **Nunatak mute (ghost people) come** .
” 冰原岛峰 沉默的 (鬼 人们) 来 .
[ˈnʌnə,tæk] [mju:t] ([ɡoʊst] [ˈpi:p(ə)]) [kʌm]
“努纳塔克哑巴（鬼人）来了。”

[pər'hæps][noʊ] [hɪr] , [noʊ] [si:] , ['baɪmbaɪ][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Perhaps no hear , no see , bimeby go away .
也许 不 听到 , 不 看 , 比梅比 去 离开 .

也许听不见, 看不见, 比米比走了。

" [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] , [-]
" He lay down again and was soon asleep , [131]
" 他 躺 向下 再次 和 曾是 很快 睡着了 , [-]

“他又躺了下来, 很快就睡着了, [131]

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈtaɪərd] ['neɪtʃər] [su:ðd] ['hæəri] [tu:; tə] ['slʌmbər] ,
and at last tired nature soothed Harry to slumber ,
和 在 最后的 疲劳的 自然 舒缓 哈里 到 睡眠 ,

最后, 疲惫的大自然安抚着哈利, 让他进入了梦乡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dri:mz] [wer] [wʌz; wəz][noʊ][aɪs][ɔ:r] [geɪl] ,
and he slipped away into the world of dreams where was no ice or gale ,
和 他 滑倒了 离开 进入 这 世界 的 梦境 在哪里 曾是 不 冰 或者 大风 ,

于是他悄然进入了梦境的世界, 那里没有冰雪, 也没有狂风。

[noʊ] [streɪndʒ] ['ɡu:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
no strange ghosts of the frigid night , but the pleasant warmth of his own
不 奇怪的 鬼魂 的 这 寒冷 夜晚 , 但 这 令人愉快的 温暖 的 他的 自己的

['faɪərsaɪd][æt; ət] [hoʊm] ,
fireside at home ,
炉边 在 家 ,

没有寒夜里诡异的鬼魂, 只有家中炉火旁的温暖舒适。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [læmp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [prɒpt]
his father and mother sitting by the evening lamp , and he himself propped
他的 父亲 和 母亲 坐着 经过 这 晚上 灯 , 和 他 他自己 支撑

[ə'mʌŋ] ['kuʃənz] ,
among cushions ,
之中 靠垫 ,

他的父母坐在晚灯旁, 他自己则倚靠在靠垫间。

['slɪpɪŋ] ['dʒentli][ˈɪntu:] ['dri:mlænd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
slipping gently into dreamland in the comfort of his own home .
滑倒 轻轻地 进入 梦境 在 这 舒适 的 他的 自己的 家 .

在自己舒适的家中, 轻轻地进入了梦乡。

[ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
Hours afterward he was wakened by a familiar scratching sound .
小时 之后 他 曾是 醒来 经过 一个 熟悉的 抓挠 声音 .

几个小时后, 他被熟悉的抓挠声惊醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [ðə; ði]
It was pitch dark , and he was warm and comfortable though the
它 曾是 沥青 黑暗的 , 和 他 曾是 温暖的 和 舒服的 尽管 这

[er] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .
air was oppressive .
空气 曾是 压迫性的 .

外面漆黑一片, 虽然空气闷热, 但他感觉温暖舒适。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] ,
By and by there was a spurt of flame ,
经过 和 经过 那里 曾是 一个 喷 的 火焰 ,

不久, 一道火焰喷涌而出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and he saw that Joe was lighting a match .
和 他 锯 那 乔 曾是 灯光 一个 匹配 .

他看到乔正在点火柴。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] , [pʊt][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ɑ:n] ,
He touched it to the wick of the oil stove , put the teapot on ,
他 感动 它 到 这 灯芯 的 这 油 火炉 , 放 这 茶壶 在 ,
他把它碰了碰油炉的灯芯, 然后把茶壶放上去。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
then looked at his watch .
然后 看起来 在 他的 手表 .
然后他看了看手表。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It ought to be light by this time , " he said .**
" 它 应该 到 是 光 经过 这 时间 , " 他 说 .
“这个时候天应该亮了,”他说。

" [ɪts] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
" **It's five o'clock .**
" 它是 五 点钟 .
“现在是五点钟。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What do you suppose is the matter ?
什么 做 你 认为 是 这 事情 ?
你觉得出了什么事？

" [ðə; ði] ['ɪnju:ɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['b:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] .
" **The Innuit was awake at this , and sat up also in his cramped quarters .**
" 这 因纽特人 曾是 醒 在 这 , 和 卫星 向上 还 在 他的 狭窄 四分之一 .
“这时, 因纽特人醒了过来, 也从他狭小的住处坐了起来。”

" [plenti] [snəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Plenty snow , " he said .**
" 很多 雪 , " 他 说 .
“雪很厚,”他说。

" [i:t] [fɜ:rst] , ['baɪmbaɪ] [lʊk] [aʊt] .
" **Eat first , bimeby look out .**
" 吃 第一的 , 比梅比 看 出去 .
“先吃, 小心点。”

[mʌtʃ] [kəʊld] .
Much cold .
很多 寒冷的 .
很冷。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv] [fu:d] ,
" **They made a hasty breakfast from the scanty stock of food ,**
" 他们 制成 一个 仓促 早餐 从 这 稀少 库存 的 食物 ,
他们用仅有的少量食物匆匆做了顿早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnju:ɪt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [hæd; həd] [snəʊd] [ðem; ðəm]
and the Innuit pushed his arm through the drift that had snowed them
和 这 因纽特人 推动 他的 手臂 通过 这 漂移 那 有 下雪了 他们
[kəm'pli:tli] ['ʌndər] ,
completely under ,
完全地 在下面 ,
因纽特人将手臂伸过完全掩埋他们的积雪。

[seɪf] [ænd; ənd][wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] . [-]
safe and warm from the tempest . [132]
安全的 和 温暖的 从 这 暴风雨 . [-]
安全温暖, 免受暴风雨侵袭。[132]

[laɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [hæd; həd] [meɪd] ,
Light came in through the hole which his arm had made ,
光 来了 在 通过 这 洞 哪个 他的 手臂 有 制成 ,
光线透过他手臂造成的洞照射进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ki:n] [er] .
and a whiff of fresh but very keen air .
和 一个 闻 的 新鲜的 但 非常 敏锐的 空气 .
一股清新但又十分刺鼻的空气扑面而来。

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:fəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:roʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ]
He enlarged the hole carefully , making it a sort of burrow out of which each
他 放大 这 洞 小心 , 制作 它 一个 种类 的 洞穴 出去 的 哪个 每个
[krɔ:ld] .
crawled .
爬行 .
他小心翼翼地扩大了洞口，使之变成了一个洞穴，每个生物都从中爬了出来。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [sti:l] [blu:] [hɑ:rd] ,
The snow had ceased , but the wind still blew hard ,
这 雪 有 停止 , 但 这 风 仍然 吹 难的 ,
雪停了，但风依然很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [fɑ:g] , [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the air was full of a black fog , which gave no sight of the sun .
和 这 空气 曾是 满的 的 一个 黑色的 多雾路段 , 哪个 给予 不 视线 的 这 太阳 .
空气中弥漫着一层黑雾，看不到太阳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld] ,
It was bitter cold ,
它 曾是 苦的 寒冷的 ,
天气非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd]
and the short distance which they could see about them showed only a rugged
和 这 短的 距离 哪个 他们 可以 看 关于 他们 显示 仅有的 一个 崎岖
[mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [aɪs] .
mass of snow - covered ice .
大量的 的 雪 - 涵盖 冰 .
他们所能看到的范围内，只有一片崎岖不平、被白雪覆盖的冰原。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [keɪk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:rdʒər] [wʌnz] , [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ðeɪ]
During the night their floating cake had joined with larger ones , how large they
期间 这 夜晚 他们的 漂浮的 蛋糕 有 加入 和 更大的 一个 , 如何 大的 他们
[kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,
夜里，他们漂浮的蛋糕和一些更大的蛋糕连在了一起，至于有多大，他们也说不清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [aɪs] - [fi:ld] .
and they were now on what seemed an ice - field .
和 他们 是 现在 在 什么 似乎 一个 冰 - 场地 .
他们现在似乎身处一片冰原上。

" [jæl; jəl] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [ˈhæri] [ˈdu:biəsli] ,
" Shall we try to make the ship ? " asked Harry dubiously ,
" 将 我们 尝试 到 制作 这 船 ? " 问 哈里 可疑地 ,
“我们试试造船吧？”哈利疑惑地问道。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [er] .
his teeth chattering in the keen air .
他的 牙齿 喋喋不休 在 这 敏锐的 空气 .
凛冽的空气中，他的牙齿打颤。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joe shook his head .
乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəəd] [skreɪp] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I'm afraid we're in a bad scrape , ” he said .**
“ 我是 害怕的 是 在 一个 坏的 刮 , ” 他 说 .

“恐怕我们处境不妙,”他说。

“ [wi; wi] [kɑ:nt] [bi; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi; wi] [kʊd; kəd] ,
“ **We can't be sure of the direction , and even if we could ,**
“ 我们 不能 是 当然 的 这 方向 , 和 甚至 如果 我们 可以 ,

“我们无法确定方向,即使我们能确定,

[wi; wi] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
we might pass within a short distance of the ship and not see her .
我们 可能 经过 之内 一个 短的 距离 的 这 船 和 不是 看 她 .

我们可能与这艘船擦肩而过,却看不到她。

[si:mz] [tu; tə] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weðər] [tu; tə]
Seems to me there is nothing to do but to wait for the weather to
似乎 到 我 那里 是 没有什么 到 做 但 到 等待 为了 这 天气 到

[klɪr] [ʌp] .
clear up .
清除 向上 .

看来除了等待天气放晴之外,别无他法。

[ðen] [wi; wi] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
Then we can tell what we are doing .
然后 我们 能 告诉 什么 我们 是 正在做 .

这样我们就能说明我们正在做什么。

“ [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **The Eskimo nodded his head in approval of this .**
“ 这 爱斯基摩人 点头 他的 头 在 赞同 的 这 .

“爱斯基摩人点头表示赞同。”

“ [tu:] [mʌt] [kʊld] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Too much cold , ” he said .**
“ 也 很多 寒冷的 , ” 他 说 .

“太冷了,”他说。

“ [tu:] [mʌt] [noʊ] [si:] .
“ **Too much no see .**
“ 也 很多 不 看 .

“太多了,看不见。”

[weɪt] [ɪn] ['ɪɡlu:] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['meɪbi] [faɪv] , [sɪks] [sli:ps] .
Wait in igloo long time , maybe five , six sleeps .
等待 在 冰屋 长的 时间 , 或许 五 , 六 睡觉 .

在冰屋里等很久,也许五六晚。

[ðen] [sʌn] [kʌm] . “
Then sun come . ”
然后 太阳 来 . “

然后太阳就出来了。

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [soʊ] [ðæt] [wi; wi] [kʊd; kəd] [-]
“ **If I only had a compass , so that we could [133]**
“ 如果 我 仅有的 有 一个 罗盘 , 所以 那 我们 可以 [-]

“如果我有一个指南针,这样我们就可以[133]

[get][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪˈd] [tʃæns] [aɪˈti:] , " [sed] [dʒoʊ] ;
get the general direction , I'd chance it , " said Joe ;
得到 这 一般的 方向 , ID 机会 它 , " 说 乔 ;

“只要知道大致方向，我就敢冒险一试，”乔说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
" **but there is no telling how the wind may have changed ,**
" 但 那里 是 不 讲述 如何 这 风 可能 有 已更改 ,
“但是谁也说不准风向可能发生了怎样的变化。”

[ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [ˈtrævɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
and we might be traveling right out to sea .
和 我们 可能 是 旅行 正确的 出去 到 海 .

我们可能要直接航行到海上了。

[ɪts] [ˈbetər] [tu;; tə] [weɪt] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [tɪl] [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi] [ʃʊr] .
It's better to wait where we are safe till we can be sure .
它是 更好的 到 等待 在哪里 我们 是 安全的直到 我们 能 是 当然 .
最好待在安全的地方，等到确定后再行动。

[ðeɪl] [bi;; bi] [ˈæŋkʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi;; wi][du:] ?
They'll be anxious on the ship , but what can we do ?
他们会 是 焦虑的 在 这 船 , 但 什么 能 我们 做 ?

他们在船上会很焦虑，但我们又能怎么办呢？

[noʊ] , [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ɪz] [raɪt] .
No , the Eskimo is right .
不 , 这 爱斯基摩人 是 正确的 .

不，爱斯基摩人是对的。

[wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wi;; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [li:st] .
We've got to stay here till we can see the sun , at least .
我们已经 得到 到 停留 这里 直到 我们 能 看 这 太阳 , 在 至少 .

我们至少要待到能看到太阳为止。

" [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [get] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈfeltər] [əˈgen] , [ænd; ənd]
" **The bite of the wind warned them to get within their shelter again , and**
" 这 咬 的 这 风 警告 他们 到 得到 之内 他们的 庇护所 再次 , 和
[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
they did so .
他们 做过 所以 .

“凛冽的寒风提醒他们该回到避难所了，于是他们照做了。”

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðer; ðər] [keɪv]
The Eskimo , however , continued to work on the snow entrance to their cave
这 爱斯基摩人 , 然而 , 持续 到 工作 在 这 雪 入口 到 他们的 洞穴
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [drɪft] ,
beneath the drift ,
下面 这 漂移 ,

然而，爱斯基摩人继续在雪堆下修建通往他们洞穴的雪入口。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][aɪˈti:] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] , [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and soon had it made into a veritable tunnel , through which they could
和 很快 有 它 制成 进入 一个 真正的 隧道 , 通过 哪个 他们 可以
[krɔ:l] ,
crawl ,
爬行 ,

很快，他们就把这里改造成了一条名副其实的隧道，可以爬进去。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊld] .
but which was long enough to keep out the worst of the cold .
但 哪个 曾是 长的 足够的 到 保持 出去 这 最差 的 这 寒冷的 .

但时间足够长，可以抵御最严重的寒冷。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðer; ðər] [ˈɪɡluː] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [kəmˈpæktiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈhaɪnd]
Then he enlarged their igloo by pushing out the sail , compacting the snow behind
然后 他 放大 他们的 冰屋 经过 推动 出去 这 帆 , 压实 这 雪 在后面
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后他把冰屋的顶篷向外推，压实后面的积雪，从而扩大了冰屋的面积。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [tʒɜːrn] [raʊnd] ,
till they had quite a little room in which to turn round ,
直到 他们 有 相当 一个 小的 房间 在 哪个 到 转动 圆形的 ,
直到他们有了相当大的转身空间，
[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [sɪt] [ˈʌpraɪt] [ðer; ðər] .
though they could barely sit upright there .
尽管 他们 可以 仅仅 坐 直立 那里 .

虽然他们几乎都无法坐直。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [blɑːkt] [ðə; ði] [faːr] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈtʌn(ə)] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
He almost blocked the far end of his entrance tunnel with snow ,
他 几乎 已屏蔽 这 远的 结尾 的 他的 入口 隧道 和 雪 ,
他几乎用雪堵住了入口隧道的尽头。
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [θwɔːts] .
and closed the nearer end with the boat's thwarts .
和 关闭 这 更近 结尾 和 这 船的 挫败 .

然后用船的横梁封闭了靠近船的一端。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [koʊld] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋli]
Thus the wind and cold were shut out , and they were surprisingly
因此 这 风 和 寒冷的 是 关闭 出去 , 和 他们 是 出奇
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
因此，寒风被挡在了外面，他们出奇地舒适。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfaɪər] .
considering that they had no fire .
考虑 那 他们 有 不 火 .
考虑到他们当时并没有生火。

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz]
Their eyes became accustomed to the semi - darkness , and they felt themselves
他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 半 - 黑暗 , 和 他们 毛毡 他们自己
[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
quite at home .
相当 在 家 .

他们的眼睛逐渐适应了半明半暗的环境，感觉非常自在。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [-]
It was a long day , though they whiled away the time [134]
它 曾是 一个 长的 天 , 尽管 他们 虽然 离开 这 时间 [-]
虽然这一天很漫长，但他们还是消磨了时间[134]

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv]
talking with the Eskimo , who was quite recovered from his nine days of
说 和 这 爱斯基摩人 , WHO 曾是 相当 恢复 从 他的 九 天 的
[stɑːrˈveɪ](ə)n] .
starvation .
饥饿 .
与那位爱斯基摩人交谈，他已经从九天的饥饿中恢复过来。

[æ̯t; ət] [ˈnaɪt̥fɔːl] [ð̯er; ð̯ər][wɹ̥; wə̯z][nɒʊ] [t̥eɪndʒ] [ɪn][ð̯ə; ð̯i] [ˈweð̯ər] , [ænd; ənd] [ð̯eɪ] [rɪˈzaɪnd]
At nightfall there was no change in the weather , and they resigned
在 黄昏 那里 曾是 不 改变 在 这 天气 , 和 他们 辞职
[ð̯əmˈselvz] [tuː; t̥ə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] .
themselves to a long siege .
他们自己 到 一个 长的 围城 .

夜幕降临，天气依旧没有好转，他们只能接受长期围困的现实。

[ˈniːð̯ər] [wɹ̥; wə̯z][ð̯er; ð̯ər][ˈeni] [t̥eɪndʒ] [ð̯ə; ð̯i][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ð̯ə; ð̯i][nekst] .
Neither was there any change the next day , nor the next .
两者都不 曾是 那里 任何 改变 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 .

第二天、第三天，情况也没有任何变化。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ð̯eɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ð̯ə; ð̯i] [snəʊ] [əˈbaʊt][ð̯er; ð̯ər] [ˈɪɡluː] [fɔːr; fər]
Occasionally they went out and plunged through the snow about their igloo for
偶尔 他们 去 出去 和 暴跌 通过 这 雪 关于 他们的 冰屋 为了
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

他们偶尔会出去，在冰屋周围的雪地里奔跑锻炼身体。

[bʌt; bət][ð̯ə; ð̯i][ˈeskɪmɒʊ] [wɔːrɹnd] [ð̯em; ð̯əm][nɑːt̥][tuː; t̥ə][ɡoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
but the Eskimo warned them not to go but a few steps away from it
但 这 爱斯基摩人 警告 他们 不是 到 去 但 一个 很少 步骤 离开 从 它
,
.
,

但爱斯基摩人警告他们不要走得太近，哪怕只离它几步远也不行。

[fɔːr; fər][tuː; t̥ə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ð̯ə; ð̯i][koʊld][ænd; ənd] [blæk] [frɔːst] - [fɑːɡ] [wɹ̥; wə̯z][tuː; t̥ə] [miːt] [ˈsɜːrt(ə)n]
for to be lost in the cold and black frost - fog was to meet certain
为了 到 是 丢失的 在 这 寒冷的 和 黑色的 霜 - 多雾路段 曾是 到 见面 肯定
[deθ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] .
death from exposure .
死亡 从 接触 .

因为迷失在寒冷漆黑的霜雾中，就意味着必然会因冻死而丧命。

[naʊ] [ænd; ənd] [ð̯en] [aɪˈtiː] [snəʊd] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ð̯eɪ] [dɪd][nɑːt̥] [ker] [fɔːr; fər] [ð̯ɪs] ,
Now and then it snowed again , but they did not care for this ,
现在 和 然后 它 下雪了 再次 , 但 他们 做过 不是 关心 为了 这 ,
.
偶尔还会下雪，但他们并不在意。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [ˈhaɪər] [əˈbaʊt][ð̯er; ð̯ər] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈwɔːrmər] .
as it drifted higher about their shelter and made it warmer .
作为 它 漂移 更高 关于 他们的 庇护所 和 制成 它 更温暖 .

因为它飘到了它们栖身处上方更高的位置，使那里变得更暖和了。

[ɑːn][ð̯ə; ð̯i][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈmætər] [wɹ̥; wə̯z] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ð̯er; ð̯ər] [əˈten](ə)n] .
On the third day a serious matter was forced upon their attention .
在 这 第三 天 一个 严肃的 事情 曾是 强制 之上 他们的 注意力 .

第三天，一件严肃的事情迫使他们关注起来。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ð̯æt] [ˈmɔːrɪŋ] , [dʒoʊ][dɪˈvaɪdɪd][ð̯ə; ð̯i][læst][ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [miːt] [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] .
At breakfast , that morning , Joe divided the last of the meat and hard - tack .
在 早餐 , 那 早晨 , 乔 分割 这 最后的 的 这 肉 和 难的 - 钉 .

那天早上吃早餐时，乔把剩下的肉和硬饼干分了一部分。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第6/15页

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ti:] [stəd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][stɑ:rˈveɪ(ə)n] .
Only a little tea stood between them and starvation .
仅有的 一个 小的 茶 站立 之间 他们 和 饥饿 .

他们之间只隔着一点茶水，否则就会饿死。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɡraɪndɪŋ]
The night of the fourth day they were much disturbed by crushing and grinding
这 夜晚 的 这 第四 天 他们 是 很多 不安 经过 压碎 和 研磨
[ˈnɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ,

第四天晚上，他们被一阵阵挤压和研磨的声音吵得心神不宁。

[ænd; ɐnd][ɡʌ:t][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] .
and got little sleep .
和 得到 小的 睡觉 .

而且睡眠严重不足。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪs] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:r][æz; ɐz] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
Sometimes the ice beneath them seemed to jar as if hit by a tremendous
有时 这 冰 下面 他们 似乎 到 罐 作为 如果 打 经过 一个 巨大的
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

有时，他们脚下的冰面似乎会剧烈震动，仿佛遭受了重击。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [heɪld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The Eskimo hailed this with delight .
这 爱斯基摩人 赞誉 这 和 喜 .

爱斯基摩人对此欣喜若狂。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Nagouruk** , " **he said** .
" - , " 他 说 .

“纳古鲁克,”他说。

" [aɪs] [tɔ:k] .
" **Ice talk** .
" 冰 讲话 .

“冰上谈话。”

[ˈbaɪmbaɪ] [ɡet] [si:l] .
Bimeby get seal .
比梅比 得到 海豹 .

Bimeby 获得封印。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
" **At the first light he was out , taking his [135]**
" 在 这 第一的 光 他 曾是 出去 , 采取 他的 [-]

“天刚亮他就出去了，拿走了他的[135]

[ˈspɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɜːl] , [ˈθɜːrəli] [tʃɪld] [ænd; ənd]
spear with him , but he returned at nightfall , thoroughly chilled and
矛 和 他 , 但 他 返回 在 黄昏 , 彻底 冷藏 和
[ˈempti] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .
他带着长矛回来了, 但到了晚上, 他却冻得瑟瑟发抖, 两手空空地回来了。

[ˈmætərz] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
Matters looked dubious .
事情 看起来 可疑 .
事情看起来有些蹊跷。

[ðeɪ] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]
They drank tea and licked the inside of the can that had held the
他们 喝 茶 和 舔过 这 里面 的 这 能 那 有 握住 这
[kənˈdenst] [mɪlk] .
condensed milk .
浓缩版 牛奶 .
他们喝茶, 舔了装过炼乳的罐子内壁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
It was a poor substitute for a meal .
它 曾是 一个 贫穷的 代替 为了 一个 一顿饭 .
这根本不能算作一顿饭。

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpən] [liːd] ,
They learned that the Eskimo had hunted long for an open lead ,
他们 学习 那 这 爱斯基摩人 有 猎杀 长的 为了 一个 打开 带领 ,
他们得知, 爱斯基摩人一直在寻找一个开阔的猎场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeltər] ,
and had risked his life by venturing far from their shelter ,
和 有 冒险 他的 生活 经过 冒险 远的 从 他们的 庇护所 ,
他冒着生命危险远离了他们的庇护所,

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt]
but had found only a small crack , which he had watched all day without
但 有 成立 仅有的 一个 小的 裂缝 , 哪个 他 有 观看 全部 天 没有
[səkˈses] .
success .
成功 .
但他只发现了一条小裂缝, 他观察了一整天都没有找到。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [haʊˈevər] , [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
The next morning , however , Joe , who was first out , gave a great shout of
这 下一个 早晨 , 然而 , 乔 , WHO 曾是 第一的 出去 , 给予 一个 伟大的 喊 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
然而, 第二天早上, 第一个出去的乔却高兴地大叫起来。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ,
The gale had abated ,
这 大风 有 减弱 ,
狂风已经减弱了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][gləʊ][θruː][ðə; ði][blæk][fɑːg][wɪtʃ][ʃəʊd][ðə; ði]
and there was a faint glow through the black fog which showed the
和 那里 曾是 一个 头晕的 辉光 通过 这 黑色的 多雾路段 哪个 显示 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
direction of the sun .
方向 的 这 太阳 .
透过黑色的浓雾，隐约可见太阳的光芒。

[hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][staːrt][ˌsaʊθ'iːst][æt; ət][wʌns]
He wished to start southeast at once ,
他 希望 到 开始 东南 在 一次 ,
他想立刻向东南方向出发。

[fɔːr; fər][ðæt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ˌbʌt; bət][ðə; ði]
for that must be the direction in which they should go , but the
为了 那 必须 是 这 方向 在 哪个 他们 应该 去 , 但 这
[ˈeskɪmoʊ][wɪʃt][tuː; tə][weɪt]
Eskimo wished to wait .
爱斯基摩人 希望 到 等待 .
因为那一定是他们应该去的方向，但爱斯基摩人却想等等。

[get][siːl] , [hiː; hi][sed]
“ Get seal , ” he said .
“ 得到 海豹 , ” 他 说 .
“拿到海豹,”他说。

[mʌtʃ][iːt]
“ Much eat . ”
“ 很多 吃 . ”
“吃很多。”

[ˈbaɪmbaɪ][ɡoʊ] ; [ænd; ʌnd][ðəʊ][dʒoʊ][tʃeɪft][æt; ət][ðə; ði][dɪˈleɪ]
Bimeby go ; “ and though Joe chafed at the delay , ”
比梅比 去 ; “ 和 尽管 乔 擦伤 在 这 延迟 ,
比姆比走了;”尽管乔对延误感到恼火，

[ðə; ði][ˈwiːknəs][ʌv; əv][ˈhʌŋɡər][meɪd][hɪm; ɪm][θɪŋk][aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə][dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
the weakness of hunger made him think it wise to defer to the man of
这 弱点 的 饥饿 制成 他 思考 它 明智的 到 推迟 到 这 男人 的
[ðə; ði][aɪs]
the ice .
这 冰 .
饥饿的虚弱让他觉得听从冰上之人的安排是明智之举。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][went][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɪr] , [faʊnd][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][wɪˈðɪn][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
The Eskimo went off with his spear , found an opening within sight of the
这 爱斯基摩人 去 离开 和 他的 矛 , 成立 一个 开幕 之内 视线 的 这
[ˈɪɡluː]
igloo ,
冰屋 ,
爱斯基摩人拿着长矛走了，在冰屋的视线范围内找到了一个缺口。

[ænd; ʌnd][stʊd][ðer; ðər][ˈmoʊnləs][fɔːr; fər][ˈlɪtərəl][ˈaʊərz] , [hɪz; ɪz][spɪr][pɔɪzd]
and stood there motionless for literal hours , his spear poised ,
和 站立 那里 静止不动 为了 文字 小时 , 他的 矛 准备 ,
他一动不动地站在那里，足足几个小时，长矛始终保持着攻击的姿势。

[hɪmˈself][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ˈfroʊz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][siːn]
himself a statue frozen upon the frozen scene .
他自己 一个 雕像 冷冻 之上 这 冷冻 场景 .
他自己则像一座雕像，凝固在冰封的场景中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɔɪzd] [spɪr] [ˈɑ:t] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi]
Suddenly the poised spear shot downward , and with a shout of triumph he
突然 这 准备 矛 射击 向下 , 和 和 一个 喊 的 胜利 他
[hɔ:ld] [ə; eɪ] [si:l] [-]
hailed a seal [136]
拖拽 一个 海豹 [-]
突然, 蓄势待发的长矛向下猛射, 他高声欢呼, 拉出一枚海豹[136]。

[ʌʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [tɔ:st] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
out upon the ice , tossed him upon his shoulder , and came running to the
出去 之上 这 冰 , 抛掷 他 之上 他的 肩膀 , 和 来了 跑步 到 这
[ˈɪɡluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
igloo with him .
冰屋 和 他 .
他走到冰面上, 把他扛在肩上, 然后抱着他跑向冰屋。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][stri:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˈfriːzɪŋ] [haɪd] ,
It took him but a moment to strip off the already freezing hide ,
它 采取 他 但 一个 片刻 到 条 离开 这 已经 冷冻 隐藏 ,
他只用了片刻就脱掉了那件已经冰冷的皮毛。

[ænd; ənd][slaɪs] [ɔ:f] [bɪɡ] [stri:pz] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [ænd; ənd] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] .
and slice off big strips of blubber and meat from the carcass .
和 片 离开 大的 条状物 的 大声哭 和 肉 从 这 尸体 .
从胴体上切下大块的鲸脂和肉。

[ˈpæsɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ɪˈmiːdiətli] .
Passing these to the boys he proceeded to eat others immediately .
通过 这些 到 这 男孩们 他 继续 到 吃 其他的 立即地 .
他把这些东西递给男孩们后, 立刻又吃掉了其他的。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæəri] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
Joe and Harry were hungry enough to follow his example ,
乔 和 哈里 是 饥饿的 足够的 到 跟随 他的 例子 ,
乔和哈里饥肠辘辘, 决定效仿他的做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [brɔɪld] [ðer; ðər] [steɪks] [brɪˈfɔ:r]
but they nevertheless lighted the oil stove and partly broiled their steaks before
但 他们 尽管如此 照明 这 油 火炉 和 部分 烤制 他们的 牛排 前
[ɪˈtiŋ] .
eating .
吃 .
但他们还是点燃了油炉, 把牛排烤了一部分才开始吃。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʊkt] [rer] .
It must be confessed , however , that they were cooked rare .
它 必须 是 坦白 , 然而 , 那 他们 是 煮熟 稀有的 .
但必须承认的是, 它们煮得并不熟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈkɜrfəli] [rʊld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
When they had satisfied their hunger the Eskimo carefully rolled up the remainder
什么时候 他们 有 使满意 他们的 饥饿 这 爱斯基摩人 小心 滚动 向上 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈblʌbər] [ɪn][ðə; ði][haɪd] ,
of the meat and blubber in the hide ,
的 这 肉 和 大声哭 在 这 隐藏 ,
吃饱喝足后, 爱斯基摩人小心翼翼地将剩下的肉和脂肪卷进兽皮里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [su:n] [froʊz] [ˈsɔ:lɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt][ˈbʌnd(ə)] .
and it soon froze solid , making a compact bundle .
和 它 很快 冻住了 坚硬的 , 制作 一个 袖珍的 捆 .
它很快便完全冻结, 形成一个紧实的团块。

[ðə; ði][kəʊld] [ə'beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['strʌɡld] [θru:] [mɔ:r]
The cold abated with the wind , and as the sun struggled through more
这 寒冷的 减弱 和 这 风 , 和 作为 这 太阳 挣扎 通过 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,

随着风势减弱，寒冷也随之消退，太阳艰难地穿透了越来越多的阳光。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [stɑ:rt] .
they made an immediate start .
他们 制成 一个 即时 开始 .

他们立即开始了。

[ðeɪ] [dʌɡ][ðə; ði] ['dɪŋɡi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ] ['feltər] [ðæt][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They dug the dingey out of the snow shelter that had saved their lives ,
他们 挖 这 小水沟 出去 的 这 雪 庇护所 那 有 已保存 他们的 生活 ,
[snoʊ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
他们从救了他们一命的雪洞里挖出了那艘小艇。

[pækt] [ðer; ðər] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋz] ['kɜ:fəli] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət]
packed their belongings carefully in it , and , with the Eskimo tugging at
包装 他们的 财物 小心 在 它 , 和 , 和 这 爱斯基摩人 拉扯 在
[ðə; ði] ['peɪntər] ,
the painter ,
这 画家 ,

他们小心翼翼地把行李装进箱子里，然后，爱斯基摩人拉着画家，

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ][aɪ 'ti:][ʊəvər][ðə; ði][snoʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [aɪs] ,
and Joe and Harry lifting and sliding it over the snow and rough ice ,
和 乔 和 哈里 举重 和 滑动 它 超过 这 雪 和 粗糙的 冰 ,
[ænd; ənd] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ][aɪ 'ti:][ʊəvər][ðə; ði][snoʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [aɪs] ,
乔和哈里把它抬起来，在雪地和粗糙的冰面上滑行。

[ˈhedɪd] [ˌsaʊθ'i:st] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .
headed southeast as nearly as they could tell by the sun .
标题 东南 作为 几乎 作为 他们 可以 告诉 经过 这 太阳 .
[ˈhedɪd] [ˌsaʊθ'i:st] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .
他们根据太阳的朝向判断，大致是向东南方向前进。

[rʌf] ['ɑ:rkɪk] [klɪfs]
ROUGH ARCTIC CLIFFS
粗糙的 北极 悬崖

崎岖的北极悬崖

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]['oʊnli][sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
It was hard work , but the boat was still their only salvation , and they
它 曾是 难的 工作 , 但 这 船 曾是 仍然 他们的 仅有的 救恩 , 和 他们
[stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
stuck to it .
卡住 到 它 .

虽然很辛苦，但那条船仍然是他们唯一的救命稻草，他们坚持了下来。

[ðə; ði] [-]
The [137]
这 [-]

[137]

[ɡʊd] [mi:l] [ʌv; əv] [si:l] [mi:t] [hæd; həd][pʊt] [rɪ'nu:d] [laɪf][ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
good meal of seal meat had put renewed life into them , and , in the clear
好的 一顿饭 的 海豹 肉 有 放 更新 生活 进入 他们 , 和 , 在 这 清除
[ɑ:rkɪk] [er] ,
Arctic air ,
北极 空气 ,

一顿丰盛的海豹肉大餐让他们精神焕发，在清澈的北极空气中，

[ˈhedɪd] [tɔːrd] [ˈseɪftɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒoʊviəl] .
headed toward safety once more , they felt almost jovial .
标题 朝向 安全 一次 更多的 , 他们 毛毡 几乎 欢乐的 :

再次朝着安全的方向前进，他们几乎感到无比快乐。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The brown man of the ice seemed to have completely recovered his strength ,
这 棕色的 男人 的 这 冰 似乎 到 有 完全地 恢复 他的 力量 ,
[ænd; ənd] [tʌgd] [ˈmænfəli] ,
and tugged manfully ,
和 拉扯 勇敢地 ,

冰上的棕色人似乎完全恢复了力气，使劲拉着。

[ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] ,
working like a beaver ,
在职的 喜欢 一个 海狸 ,

像海狸一样勤劳，

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [treɪnd]
and leading the way with a discretion born of generations of men trained
和 领导 这 方式 和 一个 审慎 出生 的 几代人 的 男人 受过训练
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
to the work .
到 这 工作 :

并以几代受过专业训练的人所培养出的谨慎态度引领方向。

[baɪ][mɪd] - [æftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [kwɑɪt] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,
By mid - afternoon it had grown quite clear , and they paused for a rest ,
经过 中 - 下午 它 有 生长 相当 清除 , 和 他们 暂停 为了 一个 休息 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [geɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] .
到了下午，天气已经非常晴朗，他们停下来休息。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [miːl] [ʌv; əv] [siːl] [miːt] , [ˈveri] [ˈslɑːtli] [kʊkt] [ðɪs] [taɪm] ,
making another meal of seal meat , very slightly cooked this time ,
制作 其他 一顿饭 的 海豹 肉 , 非常 轻微地 煮熟 这 时间 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [geɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] .
再次烹制海豹肉，这次稍微煮熟了一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [geɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] .
for the oil in the stove gave out as they were cooking .
为了 这 油 在 这 火炉 给予 出去 作为 他们 是 烹饪 :
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [geɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] .
他们做饭的时候，炉子里的油突然没了。

[wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [swʌŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪflɪ]
When they started on , the Eskimo swung sharply to the south with a joyful
什么时候 他们 开始 在 , 这 爱斯基摩人 摇摆 尖锐地 到 这 南 和 一个 快乐
[ʃaʊt] .
shout .
喊 :

他们出发时，爱斯基摩人欢呼一声，猛地向南转弯。

“ [ɪmɪk] ! [ɪmɪk] !
“ **Emik ! Emik !**
“ 埃米克 ! 埃米克 !

“埃米克！埃米克！”

” ([ˈwɔːtər] !
” (**Water !**
” (水 !

“(水！

[ˈwɔːtər] !)
Water !)
水 !)

水！)

[hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][ˈoʊpən] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he cried ; and soon they saw an open lead in a southerly direction .
他 哭 ; 和 很快 他们 锯 一个 打开 带领 在 一个 南风 方向 .
他喊道; 很快, 他们就看到一条向南延伸的开阔水道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] ,
It was not long before they had the boat in this ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 有 这 船 在 这 ,
没过多久, 他们就把船弄到这艘船上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] [ˈhæəri] [ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːr; ɔʊr] , [waɪl] [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði]
and with a sigh of relief Harry settled to the oars , while Joe took the
和 和 一个 叹 的 宽慰 哈里 定居 到 这 桨 , 尽管 乔 采取 这
[ˈtɪlər] ,
tiller ,
耕耘机 ,
哈利松了口气, 开始划桨, 而乔则掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [enˈskɒnst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [spɪr] [ɪn][hænd] ,
and the Eskimo ensconced himself in the bow , spear in hand ,
和 这 爱斯基摩人 安顿下来 他自己 在 这 弓 , 矛 在 手 ,
于是, 爱斯基摩人稳稳地坐在弓箭旁, 手里拿着长矛。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [siːl] .
in the hope of seeing another seal .
在 这 希望 的 看到 其他 海豹 .
希望能再看到一只海豹。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ˈsetld] [əˈweɪ] ,
An hour or two later the clouds to the eastward settled away ,
一个 小时 或者 二 之后 这 云 到 这 向东 定居 离开 ,
一两个小时后, 东边的云层散去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌ; əv] [snoʊ] - [klæd] [piːks] [ɪn][ðə; ði]
and they saw at no great distance the glimmer of snow - clad peaks in the
和 他们 锯 在 不 伟大的 距离 这 微光 的 雪 - 覆膜 高峰 在 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .
他们看到不远处, 夕阳西下, 白雪皑皑的山峰闪闪发光。

[lənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə]
Land was in sight , and it seemed as if their troubles were soon to
土地 曾是 在 视线 , 和 它 似乎 作为 如果 他们的 麻烦 是 很快 到
[biː; bi][ˈoʊvər] .
be over .
是 超过 .
陆地就在眼前, 他们的困境似乎很快就要结束了。

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [brɪˈtwiːn] [-]
The open water between [138]]
这 打开 水 之间 [-]
[138] 之间的开阔水域

[ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faːr] [əˈhed] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
the pack and the shore could not be far ahead of them ,
这 盒 和 这 支撑 可以 不是 是 远的 前方 的 他们 ,
狼群和岸边应该就在他们前方不远处了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [hɔ:l] ['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][aɪs] [let][ðem; ðəm]['ɪntu:]
and they found a place where a haul over a space of ice let them into
和 他们 成立 一个 地方 在哪里 一个 运输 超过 一个 空间 的 冰 让 他们 进入
[ə'ɪnəðər] [li:d] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
another lead that took them in the right direction :
其他 带领 那 采取 他们 在 这 正确的 方向 :
他们找到了一处地方，拖着船越过一片冰面，找到了另一条线索，这条线索把他们引向了正确的方向。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [beɪd] ['hæri] [si:s] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] ,
Just before sunset a warning word from the Eskimo bade Harry cease his rowing ,
只是 前 日落 一个 警告 单词 从 这 爱斯基摩人 巴德 哈里 停止 他的 划船 ,
日落前不久，爱斯基摩人的一声警告让哈利停止划船。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] ['dʒentli] [ə'ɪɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪl] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [stʊd] [ɪ'rekt]
and the boat glided gently along through the water , while the Eskimo stood erect
和 这 船 滑翔 轻轻地 沿着 通过 这 水 , 尽管 这 爱斯基摩人 站立 直立
[wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [spɪr] .
with poised spear .
和 准备 矛 .
小船缓缓滑过水面，而爱斯基摩人则笔直地站着，手中握着长矛。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Again there was the sudden thrust and the shout of triumph ,
再次 那里 曾是 这 突然 推力 和 这 喊 的 胜利 ,
又是一阵突如其来的冲刺和胜利的欢呼声，

[ænd; ʌnd] [ə'ɪnəðər] [si:l] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:rdər] .
and another seal was added to their larder .
和 其他 海豹 曾是 额外 到 他们的 食品储藏室 .
他们的食品储藏室里又多了一只海豹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] ,
This was a larger one ,
这 曾是 一个 更大的 一 ,
这是一个更大的。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd]
and they had at least no fear of the starvation which had threatened
和 他们 有 在 至少 不 害怕 的 这 饥饿 哪个 有 威胁
[ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
them at sunrise .
他们 在 日出 .
他们至少不再像日出时那样害怕饥饿了。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'tʒ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
Still there was no sign of the ship , and even now a return of the gale ,
仍然 那里 曾是 不 符号 的 这 船 , 和 甚至 现在 一个 返回 的 这 大风 ,
仍然没有船的踪影，而且现在狂风又刮了起来。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [maɪt] ['i:zəli] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] .
with snow , might easily prove disastrous .
和 雪 , 可能 容易地 证明 灾难性的 .
下雪的话，很容易造成灾难性后果。

['ðerfɔ:r] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ðeɪ] ['tɔɪld] ['dɔ:ɡɪdli] [ɑ:n] , ['mekɪŋ] [ə'ɪnəðər]
Therefore , changing places at the oars , they toiled doggedly on , making another
所以 , 变化 地方 在 这 桨 , 他们 辛勤劳作 顽强地 在 , 制作 其他
[ɔ:rt] [hɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
short haul over the ice ,
短的 运输 超过 这 冰 ,
于是，他们交换了划桨的位置，顽强地继续划行，又在冰面上完成了一小段路程。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔ:tər] [dʒʌst] [æt; ət] ['twailaɪt] .
and finding the open water just at twilight .
和 寻找 这 打开 水 只是 在 暮 ；

在黄昏时分找到了开阔的水域。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [keɪks] ,
They found it full of floating cakes ,
他们 成立 它 满的 的 漂浮的 蛋糕 ；

他们发现里面全是漂浮的蛋糕。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] “ [mʌʃ] [aɪs] ” ['nu:li] [fɔ:rmd] [ɪn]
and as they neared the shore there was much “ mush ice ” newly formed in

[ðə; ði] ['oʊpən] ,
the open ,
这 打开 ；

当他们靠近岸边时，发现开阔地带新形成了许多“糊状冰”。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['dɪfɪkəlt] .
which made their passage difficult .
哪个 制成 他们的 通道 难的 ；

这使得他们的通行变得困难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɔ:ld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] -
It was well into the night when they finally hauled the boat out on the snow -

[klæd][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
clad land with a great sigh of weariness and relief .
覆膜 土地 和 一个 伟大的 叹 的 疲劳 和 宽慰 ；

夜已深，他们终于把船拖到白雪皑皑的陆地上，长舒一口气，既疲惫又如释重负。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:rld] , [haʊ'evər] .
It was like coming to a new and strange world , however .
它 曾是 喜欢 未来 到 一个 新的 和 奇怪的 世界 ； 然而 ；

然而，这就像来到了一个全新而陌生的世界。

[ðə; ði] [braʊn] ['tʌndrə] [-]
The brown tundra [139]
这 棕色的 苔原 [-]

棕色苔原[139]

[wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
was now drifted with snow ,
曾是 现在 漂移 和 雪 ；

现在这里积满了雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
and the country round about was in the grip of the beginning of the long

[ɑ:rkɪk] ['wɪntər] .
Arctic winter .
北极 冬天 ；

周围地区正处于漫长北极冬季的开端。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,
There are years in which this is delayed until late in September ,
那里 是 年 在 哪个 这 是 延迟 直到 晚的 在 九月 ；

有些年份，这项工作会推迟到九月下旬。

[bʌt; bət][ɪn] [ʌðər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
but in others it comes by the very first ,
但 在 其他的 它 来 经过 这 非常 第一的 ；

但在某些情况下，它却从一开始就出现了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:rmə] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
and happy are those ships which escape to the warmer waters of the south
和 快乐的 是 那些 船舶 哪个 逃脱 到 这 更温暖 水 的 这 南
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
before it happens .
前 它 发生 .

那些在灾难发生之前逃往南方温暖水域的船只真是幸运。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
They had not got sight of the ship , but they hoped to on the morrow .
他们 有 不是 得到 视线 的 这 船 , 但 他们 希望 到 在 这 明天 .
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
他们还没有看到那艘船，但他们希望明天能看到。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɑ:ktɪk] [pæk] ,
At least they were safe from the terrible drifting Arctic pack ,
在 至少 他们 是 安全的 从 这 糟糕的 漂流 北极 盒 ,
[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɑ:ktɪk] [pæk] ,
至少他们躲过了可怕的北极漂流群。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r]
and with thankfulness for the watchful care of Providence they once more
和 和 感恩 为了 这 警惕 关心 的 普罗维登斯 他们 一次 更多的
[oʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] ,
overturnd the dingey ,
翻覆 这 小水沟 ,
[oʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] ,
他们心怀感激，感谢上帝的眷顾，再次掀翻了小艇。

[rɪɡd] [ðə; ði][seɪl][ˈoʊvər][ɪts][ˈoʊpən][saɪd] , [pækt] [snəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɪft] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
rigged the sail over its open side , packed snow from a drift about it ,
作弊 这 帆 超过 它是 打开 边 , 包装 雪 从 一个 漂移 关于 它 ,
[rɪɡd] [ðə; ði][seɪl][ˈoʊvər][ɪts][ˈoʊpən][saɪd] , [pækt] [snəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɪft] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
把帆搭在敞开的一侧，用雪堆里的积雪压实。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɪɡlu:][fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdri:mləs] [sli:p] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz]
and crawled into the improvised igloo for the heavy dreamless sleep that follows
和 爬行 进入 这 即兴发挥 冰屋 为了 这 重的 无梦 睡觉 那 跟随
[sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [tɔɪl] . [-]
severe and long - continued toil . [140]
严重 和 长的 - 持续 辛劳 . [-]
[sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [tɔɪl] . [-]
然后爬进临时搭建的冰屋，享受着长时间辛勤劳作后带来的沉沉无梦的睡眠。[140]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈwɪntər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnju:ɪt] [ˈfrendz]
WINTER LIFE AND INNUIT FRIENDS
冬天 生活 和 因纽特人 朋友们

冬季生活和因纽特朋友

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊnd] , [snʌɡ] [ɪn][ðer; ðər]
That night as they lay sheltered from cold and from sound , snug in their
那 夜晚 作为 他们 躺 避难所 从 寒冷的 和 从 声音 , 舒适 在 他们的
[snəʊ] [ˈɪɡlu:] ,
snow igloo ,
雪 冰屋 ,
[snəʊ] [ˈɪɡlu:] ,
那天晚上，他们躺在雪屋里，既避寒又隔绝了噪音，温暖舒适。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊhed] [ˈbætɪd] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
the four boats of the Bowhead battled past them on their way down the coast ,
这 四 船 的 这 弓头 战斗 过去的 他们 在 他们的 方式 向下 这 海岸 ,
[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊhed] [ˈbætɪd] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
“弓头”号的四艘船在沿海岸南下时与他们展开了激战。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnoʊ] [ˈtreɪs] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [ˈmʌʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈwɔ:tərweɪ] ;
leaving no trace behind in the shifting ice and mush of the narrowing waterway ;
离开 不 痕迹 在后面 在 这 转变 冰 和 糊状物 的 这 收窄 水路 ;

在变幻莫测的冰层和逐渐变窄的水道中，不留一丝痕迹；

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [taɪm] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [ɪn] [ˈdɪstəns] , [ˈwʌz; wəz][soʊ]
the difference of a few hours in time , of a few furlongs in distance , was so
这 不同之处 的 一个 很少 小时 在 时间 , 的 一个 很少 弗隆 在 距离 , 曾是 所以
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

几个小时的时间差，几弗隆的距离差，实在微不足道。

[ˌjet] [ˌaɪˈti:] [ˌment] [ˌsoʊ] [ˌmʌtʃ] !
yet it meant so much !
然而 它 意思是 所以 很多 !

但这意义非凡！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:r] [ˈboʊts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʃʌt] [hɜ:r; həɾ] [ˈdɔ:r] [əˈpa:n][ðə; ði] [tu:]
With the passing of those four boats civilization shut her door upon the two
和 这 通过 的 那些 四 船 文明 关闭 她 门 之上 这 二
[ˈbɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

随着那四艘船的驶过，文明的大门也向这两个男孩关闭了。

[ænd; ənd][ˈwʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪˈti:][ˌnoʊ] [ˈmɔ:r] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌjɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and was to open it no more for a year and a half .
和 曾是 到 打开 它 不 更多的 为了 一个 年 和 一个 一半 .

并且一年半内不得再开放。

[ˌjet] [ðeɪ] [ˌnu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌslept] [ˌsəˈri:n] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ˈʌv; əv] [ˌsu:n] [ˌriˈdʒɔɪnɪŋ]
Yet they knew nothing of this , and slept serene in the hope of soon rejoining
然而 他们 知道 没有什么 的 这 , 和 睡着了 安详 在 这 希望 的 很快 重新加入
[ðer; ðər] [ˌkəmreɪdʒ] .
their comrades .
他们的 同志们 .

然而，他们对此一无所知，安然入睡，希望很快就能与战友们重聚。

[ðeɪ] [ˌwoʊk] [tuː; tə][ˌfaɪnd][ðə; ði][ˌsʌn] [ˈɔ:lˈredi] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˌɡɔ:n] .
They woke to find the sun already up , and the Eskimo gone .
他们 觉醒 到 寻找 这 太阳 已经 向上 , 和 这 爱斯基摩人 已消失 .

他们醒来时发现太阳已经升起，爱斯基摩人已经不见了。

[hɪz; ɪz] [ˌtræks] [ˌleɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˌsnoʊ] [ˈɪnlənd] .
His tracks lay through the snow inland .
他的 轨道 躺 通过 这 雪 内陆 .

他的足迹在内陆的雪地上清晰可见。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] ,
While they wondered if he had abandoned them he reappeared ,
尽管 他们 想知道 如果 他 有 弃 他们 他 再次出现 ,

正当他们怀疑他是否抛弃了他们时，他又出现了。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˌskænt] [ˈhændfʊl][ˈʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [ˌbrʌʃ] [ˌwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdʌʃ] [ˌaʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌsnoʊ] [ɪn]
bearing a scant handful of willow brush which he had dug out of the snow in
轴承 一个 稀少 少数 的 柳 刷子 哪个 他 有 挖 出去 的 这 雪 在
[ðə; ði] [ˈvæli] [ˌbɪˈjɑ:nd] .
the valley beyond .
这 谷 超过 .

他手里拿着一小把柳枝，那是他从山谷对面的雪地里挖出来的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [roʊst] [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [si:l] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
With this they managed to roast some strips of seal meat and make a
和 这 他们 管理 到 烤 一些 条状物 的 海豹 肉 和 制作 一个
[sætɪs'fæktəri] [-]
satisfactory [141]
令人满意的 [-]

他们用这些食材烤了一些海豹肉条，做出了令人满意的[141]

[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['si:st] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ki:n] [bʌt; bət] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
The wind had ceased , the air was keen but bracing , and they did not
这 风 有 停止 , 这 空气 曾是 敏锐的 但 支撑 , 和 他们 做过 不是
[maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ,
mind the cold ,
头脑 这 寒冷的 ,

风停了，空气凛冽却令人精神一振，他们并不觉得冷。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] .
which , after all , was not great .
哪个 , 后 全部 , 曾是 不是 伟大的 .

说到底，这并不算好。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
The first warning of the terrible winter was on them , but it was not
这 第一的 警告 的 这 糟糕的 冬天 曾是 在 他们 , 但 它 曾是 不是
[jet] [sɪ'veɪr] .
yet severe .
然而 严重 .

严冬来临的第一个预警已经到来，但当时天气还不算太冷。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [blʌd] [li:pt] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [er] ,
Their young blood leaped in the keen air ,
他们的 年轻的 血 跳跃 在 这 敏锐的 空气 ,

他们年轻的血液在凛冽的空气中跳跃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ferli] ['frɑ:lɪksəm] .
and they felt a relief from danger that made them fairly frolicsome .
和 他们 毛毡 一个 宽慰 从 危险 那 制成 他们 相当 嬉戏的 .

他们摆脱了危险，感到如释重负，变得相当嬉戏玩闹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ,
The ship could not be far away , they were sure ,
这 船 可以 不是 是 远的 离开 , 他们 是 当然 ,

他们确信，那艘船不会离得太远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
and they would find it and all would be well .
和 他们 会 寻找 它 和 全部 会 是 出色地 .

他们会找到它，一切都会好起来的。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , " [sed] ['hæri] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ;
" There is one comfort about this way of living , " said Harry philosophically ;
" 那里 是 一 舒适 关于 这 方式 的 活的 , " 说 哈里 从哲学角度来看 ;

“这种生活方式有一个令人欣慰的地方，”哈利若有所思地说；

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪz] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] . "
" you don't have any dishes to clean up . "
" 你 不 有 任何 菜肴 到 干净的 向上 . "

“你不用洗碗。”

“ [nɒʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɒʊ] ; “ [nɔːr] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðəm; ðəm] , [iːðər] .
“ **No** , ” **replied Joe** ; “ **nor much to put in them** , **either** .
“ 不 , ” 回复 乔 ; “ 也不 很多 到 放 在 他们 , 任何一个 .
“ 不 , ” 乔回答说 ; “ 里面也没什么可放的。”

“ [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [ˈnɒʊtɪd][ðə; ði] [-] [ˈmænər] .
“ **Then both boys noted the Eskimo's manner** .
“ 然后 两个都 男孩们 著名的 这 爱斯基摩人的 方式 .
然后两个男孩都注意到了爱斯基摩人的举止。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtensəti] .
He stood looking toward the north with a strange intensity .
他 站立 寻找 朝向 这 北 和 一个 奇怪的 强度 .
他站在那里 , 目光炯炯地望向北方。

[ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [fiːldz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pæk] [aɪs] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Over in that direction the snowy fields of the pack ice stretched away to the
超过 在 那 方向 这 下雪的 字段 的 这 盒 冰 拉伸 离开 到 这
[ˈlɪmɪtləs] [heɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
limitless haze of the horizon .
无限 阴霾 的 这 地平线 .
在那边 , 皑皑的浮冰一直延伸到无边无际的薄雾地平线。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðiːz] [aɪs] - [fiːldz] [siːmd] [tuː; tə][ˈkwɪvər][æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈkwɪvəz] [ɪn] [ˈsʌməɹ]
In the distance these ice - fields seemed to quiver as the air quivers in summer
在 这 距离 这些 冰 - 字段 似乎 到 颤动 作为 这 空气 箭筒 在 夏天
[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪnˈtens] .
when the heat is intense .
什么时候 这 热 是 激烈的 .
远处 , 这些冰原仿佛在颤动 , 就像夏季酷热时空气颤动一样。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] ,
They trembled and wavered ,
他们 颤抖 和 犹豫不决 ,
他们颤抖着 , 摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][aɪs] - [fiːldz] [tuː; tə][ˈoʊpən] [siː] [ðæt] [foʊn] [fer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
and changed from ice - fields to open sea that shone fair under the morning
和 已更改 从 冰 - 字段 到 打开 海 那 闪耀 公平的 在下面 这 早晨
[sʌn] .
sun .
太阳 .
冰原变成了在晨曦下波光粼粼的开阔海面。

[ðɪs] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][aɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈiːstwərd] ,
This sea was calm and free from ice , and seemed to move eastward ,
这 海 曾是 冷静的 和 自由的 从 冰 , 和 似乎 到 移动 向东 ,
这片海域风平浪静 , 没有冰 , 似乎向东流动。

[ˈmeltɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] .
melting the ice and snow before it as it went .
融化 这 冰 和 雪 前 它 作为 它 去 .
它所到之处 , 冰雪都被融化了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ˈiːstwərd] [-]
They turned to watch this eastward [142]
他们 转向 到 手表 这 向东 [-]
他们转身向东观看[142]

[ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ə; eɪ][ˈhedləndˈhedlənd] [əˈpɪrd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
movement , and after a little a headland appeared in it ,
移动 , 和 后 一个 小的 一个 海岬 出现 在 它 ,
一阵晃动 , 过了一会儿 , 出现了一个岬角。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and both boys gave a cry of delight .
和 两个都 男孩们 给予 一个 哭 的 喜 .
两个男孩都发出了一声欢呼。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !
" The ship !
" 这 船 !
"这艘船!

[ðə; ði] [ʃɪp] !
the ship !
这 船 !
船!

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [hə'ra:] .
" they cried , and danced and swung their hats and hurrahed .
" 他们 哭 , 和 跳舞 和 摇摆 他们的 帽子 和 欢呼 .
他们又哭又跳，挥舞着帽子，欢呼雀跃。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] [baɪ][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]
There she was at anchor by the headland , safe and sound as they
那里 她 曾是 在 锚 经过 这 海岬 , 安全的 和 声音 作为 他们
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
had left her ,
有 左边 她 ,
她停泊在海岬旁，安然无恙，和他们离开时一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈkʌmɪŋ] .
and their hearts glowed within them at the thought of home coming .
和 他们的 心 发光 之内 他们 在 这 想法 的 家 未来 .
想到即将回家，他们心中充满了喜悦。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] [ɪg'zʌltəntli] , " [raɪt] [nɔːrθ] [baɪ][ˈaɪsi] [keɪp] !
" There she is ! " cried Joe exultantly , " right north by Icy Cape !
" 那里 她 是 ! " 哭 乔 欣喜若狂 , " 正确的 北 经过 冰 岬 !
"她就在那里！"乔兴奋地喊道，“就在冰岬北边！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd][ðer; ðər] .
I remember the headland there .
我 记住 这 海岬 那里 .
我记得那里的海岬。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪!

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What's she doing ?
是什么 她 正在做 ?
她在做什么?

" [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈoʊpən] [siː] [wɪð; wɪθ]
" The Bowhead moved out from her anchorage on this quivering open sea with
" 这 弓头 已搬 出去 从 她 安克雷奇 在 这 颤抖 打开 海 和
[ˈnevər] [ə; eɪ][seɪl] [set] ,
never a sail set ,
绝不 一个 帆 放 ,
“弓头号帆船从波涛汹涌的大海上的锚地驶出，全程未扬帆。”

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] ,
and no smoke from her engines ,
和 不 抽烟 从 她 发动机 ,
她的引擎没有冒烟。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst]
and lifting up and up seemed to climb the horizon to the northeast
和 举重 向上 和 向上 似乎 到 爬 这 地平线 到 这 东北
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
and disappear ,
和 消失 ,
然后，它越升越高，似乎爬上了东北方向的地平线，最终消失不见。

[ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈhevəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]]
a speck in the high heavens ; and as she did so the shimmering
一个 斑点 在 这 高的 天 ; 和 作为 她 做过 所以 这 闪闪发光
[ˈwɔːtərz] [ˈvænɪʃt] ,
waters vanished ,
水 消失了 ,
她就像苍穹中的一粒尘埃；随着她的动作，波光粼粼的水面消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rʌf] , [snoʊ] - [klæd][aɪs] - [fiːldz] , [bliːk] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
leaving only the rough , snow - clad ice - fields , bleak and impenetrable .
离开 仅有的 这 粗糙的 , 雪 - 覆膜 冰 - 字段 , 苍凉 和 坚不可摧 .
只剩下崎岖不平、白雪皑皑的冰原，荒凉而难以通行。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Joe and Harry looked at each other .
乔 和 哈里 看起来 在 每个 其他 .
乔和哈里互相看了一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈrɑːʒ] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləend] ,
It was mirage , they knew that , yet there had been the headland ,
它 曾是 海市蜃楼 , 他们 知道 那 , 然而 那里 有 到过 这 海岬 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the ship ,
和 这 船 ,
他们知道那是海市蜃楼，然而海岬和那艘船确实存在过。

[hɜːr; hər] [ˈevri] [spɑːr][ænd; ənd][roʊp] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
her every spar and rope familiar to them .
她 每一个 斯帕 和 绳索 熟悉的 到 他们 .
她的每一根木桩和每一根绳索，他们都耳熟能详。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [sed] ,
It was magic ; that was what the Eskimo said ,
它 曾是 魔法 ; 那 曾是 什么 这 爱斯基摩人 说 ,
“那简直太神奇了！”爱斯基摩人是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][ˈmædʒɪk] ,
but he was quite confident that it was bad magic ,
但 他 曾是 相当 自信的 那 它 曾是 坏的 魔法 ,
但他非常确信这是邪恶的魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər][ˈlɔːst] ,
and that this was to show them that ship and crew were lost ,
和 那 这 曾是 到 展示 他们 那 船 和 全体人员 是 丢失的 ,
这样做是为了向他们表明船只和船员都已失踪。

— [hæd; həd] [seɪld] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [-]
— had sailed far away to the unknown , [143]
— 有 航行 远的 离开 到 这 未知 , [-]
— 已远航至未知之地[143]

[ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˈɑːsi] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
He would go to Icy Cape with them if they wished ,
他 会 去 到 冰 岬 和 他们 如果 他们 希望 ,
如果他们愿意, 他会和他们一起去冰岬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈoʊnli] [ˈwɪntər] [ˈɡoʊsts] [ðer; ðər] .
but they would find only winter ghosts there .
但 他们 会 寻找 仅有的 冬天 鬼魂 那里 .
但他们只会在那里发现冬日幽灵。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [kluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ] .
Nevertheless it was their only clue , and they decided to go .
尽管如此 它 曾是 他们的 仅有的 线索 , 和 他们 决定 到 去 .
然而, 这是他们唯一的线索, 于是他们决定前往。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [kæmpt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
With their friends camped only a few short miles to the southwest ,
和 他们的 朋友们 露营 仅有的 一个 很少 短的 英里 到 这 西南 ,
他们的朋友就在西南方向几英里外的营地扎营,

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌʃ]
they headed in the opposite direction and began struggling through the mush
他们 标题 在 这 对面的 方向 和 开始 挣扎 通过 这 糊状物
[aɪs] , [əˈkrɔːs] [fləʊ] ,
ice , across floes ,
冰 , 穿过 浮冰 ,
他们朝相反的方向走去, 开始艰难地穿过松软的冰层, 越过浮冰。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [bʌt; bət] [ʃər] [ˈpraːɡres][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnoʊrθiːst] .
making a toilsome but sure progress to the northeast .
制作 一个 辛苦 但 当然 进步 到 这 东北 .
向东北方向艰难但稳步前进。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ][floʊ] , [eɪt] [siːl] [miːt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [rest] , [ˈtɔɪld]
At noon they camped on a floe , ate seal meat , and , after a brief rest , toiled
在 中午 他们 露营 在 一个 浮冰 , 吃 海豹 肉 , 和 , 后 一个 简短的 休息 , 辛勤劳作
[ɑːn] .
on .
在 .
中午时分, 他们在浮冰上扎营, 吃了海豹肉, 短暂休息后, 继续劳作。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [æz; əz] [brɪˈɔːr] .
At night they camped as before .
在 夜晚 他们 露营 作为 前 .
晚上, 他们像往常一样露营。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [ˈstedəli] [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði][koʊst] .
Thus for two days they steadily worked up the coast .
因此 为了 二 天 他们 稳步 工作 向上 这 海岸 .
于是, 他们连续两天沿着海岸线稳步推进。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
At nightfall of the second the wind came in again from the west ,
在 黄昏 的 这 第二 这 风 来了 在 再次 从 这 西方 ,
第二天夜幕降临时, 西风再次吹来。

[wɪð; wɪθ] [skwɔ:lz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
with squalls of snow and a recurrence of severe cold ,
和 暴风雨 的 雪 和 一个 复发 的 严重 寒冷的 ,
伴随着暴雪和再次袭来的严寒天气,

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [sti:l] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [wɜ:r; wər] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
but the next day they went on still , and by noon were rounding the
但 这 下一个 天 他们 去 在 仍然 , 和 经过 中午 是 四舍五入 这
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] .
headland :
海岬 :

但第二天他们继续前行，到中午时分已经绕过了岬角。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
The air was thick with snow ,
这 空气 曾是 厚的 和 雪 ,
空气中弥漫着浓厚的雪雾,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but in a lull they sighted what seemed to be the ship ,
但 在 一个 麻痹 他们 目击者 什么 似乎 到 是 这 船 ,
但趁着一阵平静，他们发现了一个疑似船只的物体。

[ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈweɪ,feərəz] .
and cries of thanksgiving went up from the weary wayfarers .
和 哭泣 的 感恩 去 向上 从 这 厌倦 旅行者 .
疲惫的旅人们发出了感谢的呼喊声。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] !
“ The ship !
” 这 船 !

“这艘船！

[ðə; ði] [ʃɪp] !
the ship !
这 船 !

“这艘船！

“ [ðeɪ] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [məˈrɑ:ʒ] .
“ they cried once more , confident that this could be no mirage .
” 他们 哭 一次 更多的 , 自信的 那 这 可以 是 不 海市蜃楼 .
他们再次欢呼起来，确信这绝不是海市蜃楼。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Eskimo shook his head .
这 爱斯基摩人 摇晃 他的 头 .

爱斯基摩人摇了摇头。

“ [bæd][ˈmædʒɪk] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ɡoʊst] [ʃɪp] .
“ Bad magic , “ he said ; “ ghost ship .
” 坏的 魔法 , “ 他 说 ; “ 鬼 船 .
“邪恶的魔法,”他说; “幽灵船。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ˈbetər] .
“ But the boys knew better .
” 但 这 男孩们 知道 更好的 .

但男孩们心里明白事理。

[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [mʌʃ] [aɪs][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [fləʊ] , [ˈɡoʊstli] [144]
The Bowhead lay at anchor in mush ice and among floes , ghostly [144]
这 弓头 躺 在 锚 在 糊状物 冰 和 之中 浮冰 , 幽灵般的 [144]
弓头号船停泊在松软的冰层和浮冰之间，如同幽灵一般[144]

[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][spɑːr][ænd; ənd][seɪl] [waɪt]
enough in the whirl of flying snow that made the outlines of spar and sail white
足够的 在 这 旋转 的 飞行 雪 那 制成 这 概述 的 斯帕 和 帆 白色的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] ,
against the leaden sky ,
反对 这 铅灰色 天空 ;

漫天飞雪中，桅杆和帆的轮廓在铅灰色的天空映衬下显得格外洁白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈveri] [truːθ] , [ænd; ənd][ˈnevər][soʊ] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ˈeni] [ˈmænz] [aɪz] .
but the ship in very truth , and never so welcome a sight in any man's eyes .
但 这 船 在 非常 真相 , 和 绝不 所以 欢迎 一个 视线 在 任何 男人的 眼睛 .

但说实话，这艘船在任何男人眼中都是最令人欣喜的景象。

[ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [ænd; ənd] [həˈluːd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][veɪn][fʊːr; fər][ˈeni] [rɪˈspɑːns] [æz; əz] [ðeɪ]
They shouted and hallooed , and listened in vain for any response as they
他们 喊叫 和 神圣的 , 和 听着 在 徒劳 为了 任何 回复 作为 他们
[niə] [hɜːr; hər] ,
neared her ,
接近 她 ;

他们大声呼喊，但靠近她时却徒劳地倾听着，没有得到任何回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈhɑːrts] [gruː] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [nʌn] .
and their exultant hearts grew cold with fear as they got none .
和 他们的 眉飞色舞 心 生长 寒冷的 和 害怕 作为 他们 得到 没有任何 .

当他们一无所获时，他们欣喜若狂的心却因恐惧而变得冰冷。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [waɪd] [ˈloʊnlɪnəs] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
A terrible weird loneliness brooded over her ,
一个 糟糕的 诡异的 孤独 沉思 超过 她 ;

一种可怕的、怪异的孤独感笼罩着她。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
and it seemed to the exhausted boys as if they struggled to her side
和 它 似乎 到 这 筋疲力尽的 男孩们 作为 如果 他们 挣扎 到 她 边
[θruː] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
through a bad dream .
通过 一个 坏的 梦 .

对于筋疲力尽的男孩们来说，他们仿佛是从一场噩梦中挣扎着来到她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [dek] ,
There was no greeting as they stepped on deck ,
那里 曾是 不 问候 作为 他们 步 在 甲板 ,

他们踏上甲板时，没有人迎接他们。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈfraʊdz] .
only the wail of the wind through the icy shrouds .
仅有的 这 哀号 的 这 风 通过 这 冰冷的 裹尸布 .

只有寒风穿过冰冷裹尸布的呼啸声。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [held] [noʊ] [træks] .
The deck was drifted with snow that held no tracks .
这 甲板 曾是 漂移 和 雪 那 握住 不 轨道 .

甲板上积满了没有车辙的雪。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ðə; ði] [ˈɡæli] , [ɔːl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈheɪsti] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
The cabin , the forecstle , the galley , all showed signs of hasty leave - taking ,
这 舱 , 这 前甲板 , 这 厨房 , 全部 显示 标志 的 仓促 离开 - 采取 ,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌnˈtenəntɪd] .
and were untenanted .
和 是 空置的 .

船舱、前甲板、厨房都显示出匆忙离开的迹象，而且空无一人。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .
Then , once more in the cabin , the truth came upon them with stunning force .
然后 , 一次 更多的 在 这 舱 , 这 真相 来了 之上 他们 和 令人惊叹的 力量 :

然后, 当他们再次回到小屋时, 真相以惊人的力量向他们袭来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] ,
The ship had been abandoned ,
这 船 有 到过 弃 ,

这艘船已被遗弃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and they with it were left to face the long loneliness of the coming
和 他们 和 它 是 左边 到 脸 这 长的 孤独 的 这 未来

[ˈɑːrktɪk] [naɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Arctic night as best they could .
北极 夜晚 作为 最好的 他们 可以 :

于是, 他们只能尽力去面对即将到来的漫长而孤独的北极之夜。

[dʒoʊ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [slʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Joe sat down with a pathetic slump in his broad shoulders and buried his face
乔 卫星 向下 和 一个 可怜的 暴跌 在 他的 广阔 肩膀 和 埋葬 他的 脸

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

乔颓然地坐了下来, 宽阔的肩膀耷拉着, 双手捂住了脸。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
losing his cheerful courage for the first time ;
输 他的 快乐 勇气 为了 这 第一的 时间 ;

这是他第一次失去了乐观的勇气;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊt] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['hæəri] [wʌz; wəz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz]
nor did he note for quite a while that Harry was face down on the captain's
也不 做过 他 笔记 为了 相当 一个 尽管 那 哈里 曾是 脸 向下 在 这 船长的

[bɜːrθ] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪkənəs] ,
berth sobbing with homesickness ,
泊位 啜泣 和 思乡之情 ,

他过了好一会儿才注意到, 哈利脸朝下趴在船长铺位上, 因为想家而哭泣。

['loʊnlɪnəs] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
loneliness , and utter physical exhaustion .
孤独 , 和 说出 身体的 疲惫 .

孤独感和极度的身体疲惫。

[ʌv; əv] [-]
Of [145]
的 [-]

[145]

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
the hour that these two spent in the full realization of their misfortune ,
这 小时 那 这些 二 花费 在 这 满的 实现 的 他们的 不幸 ,

这两个人花了整整一个小时才完全意识到自己的不幸遭遇。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] .
it were best to say little .
它 是 最好的 到 说 小的 :

最好少说话。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] .
Up to that hour they had been boys .
向上 到 那 小时 他们 有 到过 男孩们 :

在那之前, 他们还是男孩。

[ɪn][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['kru:ʃɪb(ə)] [ðæt] [melts] [ænd; ənd] [ˌri:'feɪps] [soʊlz] ,
In it they passed through the crucible that melts and reshapes souls ,
在 它 他们 通过了 通过 这 坩 那 融化 和 重塑 灵魂 ,
在其中, 他们经历了熔炉般的考验, 灵魂得以熔化和重塑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][men] .
and they came out of it men .
和 他们 来了 出去 的 它 男人 .
他们出来的时候都变成了男人。

[hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [wʌns] [mɔ: r] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dʒoʊ] [rouz] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]
His anguish over and once more master of himself , Joe rose , and , stepping
他的 痛苦 超过 和 一次 更多的 掌握 的 他自己 , 乔 玫瑰 , 和 , 步进
[tu:; tə] ['həri:z] [saɪd] ,
to Harry's side ,
到 哈利的 边 ,
痛苦过后, 乔再次控制住了自己, 他站起身, 走到哈利身边。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
laid a hand on his shoulder .
铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .
一只手搭在他的肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [pi:s] [ɪn] [sli:p] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [matʃ] [hi:; hi]
Then he saw that Harry had found peace in sleep , and knowing how much he
然后 他 锯 那 哈里 有 成立 和平 在 睡觉 , 和 会心 如何 很多 他
[ˈni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] ,
needed it ,
需要 它 ,
然后他看到哈利在睡梦中找到了平静, 知道哈利多么需要这份平静,

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][kwɪlt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] .
he threw a quilt over his shoulders and left him , going on deck .
他 扔 一个 被子 超过 他的 肩膀 和 左边 他 , 去 在 甲板 .
他把一条被子披在他肩上, 然后离开了, 自己上了甲板。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪŋɡi] .
The Eskimo had gone , and with him the dingey .
这 爱斯基摩人 有 已消失 , 和 和 他 这 小水沟 .
爱斯基摩人走了, 连同那艘小艇也一起走了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ɪn][dʒoʊz] [feɪs] .
It did not change the look of serenity in Joe's face .
它 做过 不是 改变 这 看 的 宁静 在 乔的 脸 .
乔脸上平静的神情丝毫未变。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ɔ:l] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensjənz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt]
He had met and conquered all fears and apprehensions in the hour that
他 有 遇见 和 征服 全部 恐惧 和 担忧 在 这 小时 那
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
had just passed ,
有 只是 通过了 ,
在刚刚过去的这一个小时里, 他已经克服了所有的恐惧和担忧。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ: r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and one more misfortune could have no effect on him .
和 一 更多的 不幸 可以 有 不 影响 在 他 .
再一次不幸也无法影响他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæli] , [wer] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
He turned to the galley , where he started a fire ,
他 转向 到 这 厨房 , 在哪里 他 开始 一个 火 ,
他转身走向厨房, 在那里生起了火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʊks] [ˈstɔːrʒ] [tʊk] [ðə; ði][məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hɑːt] [ˈsʌpər] .
and from the cook's stores took the material for a first - class hot supper .
和 从 这 库克的 商店 采取 这 材料 为了 一个 第一的 - 班级 热的 晚餐 .

然后从厨师的储藏室里取出食材，准备做一顿丰盛的热晚餐。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈweikənd] [ˈhæri] .
When this was ready , he went and wakened Harry .
什么时候 这 曾是 准备好 , 他 去 和 醒来 哈里 .

一切准备就绪后，他去叫醒了哈利。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kldːspt] [hændz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
The two did not say much , but they clasped hands in the dusk of the cabin ,
这 二 做过 不是 说 很多 , 但 他们 紧握 双手 在 这 黄昏 的 这 舱 ,

两人没怎么说话，只是在小屋的暮色中紧紧地握住了手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd] [ˈmænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] , — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and each saw the change toward manhood in the other's face , — the look of
和 每个 锯 这 改变 朝向 男子气概 在 这 其他的 脸 , — 这 看 的
[ˈɡreɪtər] [ˈstɜːrdɪnəs] ,
greater sturdiness ,
更大的 坚固性 ,

两人都从对方的脸上看到了向男子汉转变的迹象——更加坚毅的神态。

[ˈɡreɪtər] [self] - [rɪˈlaɪəns] , [təˈɡeðər] [-]
greater self - reliance , together [146]
更大的 自己 - 依赖 , 一起 [-]

增强自力更生能力，共同努力[146]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈrenəti] [wɪtʃ] [ˈʊrli] [mɑːrks][ðə; ði][mæn] .
with a certain serenity which surely marks the man .
和 一个 肯定 宁静 哪个 一定 标记 这 男人 .

他身上有一种沉稳的气质，这无疑是他的标志。

[sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃənət] [men] [əˈkwəɪər] [ðɪs] [səˈrenəti] , [self] - [pɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ɡʊd]
Some fortunate men acquire this serenity , self - poise , in the face of fortune , good
一些 幸运 男人 获得 这 宁静 , 自己 - 沉着 , 在 这 脸 的 财富 , 好的

[ɔːr] [ɪl] ,
or ill ,
或者患病的 ,

有些幸运的人在面对命运的顺境或逆境时，都能获得这种平静和沉着。

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ; [sʌm; səm] [ˈnevər] [əˈkwəɪər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ,
early in life ; some never acquire it , and they , as well as the world ,
早期的 在 生活 ; 一些 绝不 获得 它 , 和 他们 , 作为 出色地 作为 这 世界 ,

有些人在生命早期就获得了这种能力；有些人终其一生都未能获得，而他们以及整个世界，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
are the worse off for that .
是 这 更糟 离开 为了 那 .

因此他们的处境更糟。

[ðeɪ] [slept] [wɔːrm][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhɑːrti] , [hɑːt] [ˈbrekfəst] [ðə; ði]
They slept warm and long that night , had a good hearty , hot breakfast the
他们 睡着了 温暖的 和 长的 那 夜晚 , 有 一个 好的 爽朗 , 热的 早餐 这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

他们当晚睡得很香很暖和，第二天早上享用了丰盛的热早餐。

[ænd; ənd] [felt] [fɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and felt fit to face the world .
和 毛毡 合身 到 脸 这 世界 .

并觉得自己有能力面对这个世界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [frɔːst] [mɪsts] ,
It was a bright morning , with the sun struggling through frost mists ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 , 和 这 太阳 挣扎 通过 霜 薄雾 ,
这是一个阳光明媚的早晨, 太阳努力穿透霜雾。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they came on deck they found quite a change in the position of the
和 作为 他们 来了 在 甲板 他们 成立 相当 一个 改变 在 这 位置 的 这
[smɔːl] [fləʊ] [oʊvərˈnaɪt] ,
small floes overnight ,
小的 浮冰 过夜 ,
当他们来到甲板上时, 发现一夜之间小浮冰的位置发生了很大的变化。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and some open water near the ship .
和 一些 打开 水 靠近 这 船 .
以及船只附近的一些开阔水域。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [heɪl] .
Out of this open water came a quavering hail .
出去 的 这 打开 水 来了 一个 颤抖 冰雹 .
从这片开阔的水面上, 落下了一阵颤抖的冰雹。

“ [ˈkaɪl] , [ɪnˈjuːɪt] ” ([kʌm] [hɪr] , [mæn]) ; “ [ˈkaɪl] , [ɪnˈjuːɪt] , ” [kraɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
“ **Kile , innuit** ” (**Come here , man**) ; “ **kile , innuit** , ” **cried Joe with delight** ,
“ 基尔 , 因纽特人 ” (来 这里 , 男人) ; “ 基尔 , 因纽特人 , ” 哭 乔 和 喜 ,
“Kile, innuit”(过来, 伙计); “kile, innuit,”乔高兴地喊道,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈpædlɪd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] .
and the Eskimo paddled alongside in the dingey .
和 这 爱斯基摩人 划桨 旁边 在 这 小水沟 .
爱斯基摩人划着小艇跟在旁边。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdʒɪndʒərli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈniːðər] [fluː] [əˈweɪ] [nɔːr] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .
He touched the ship gingerly , but it neither flew away nor burned him .
他 感动 这 船 小心翼翼地 , 但 它 两者都不 飞翔 离开 也不 烧伤 他 .
他小心翼翼地碰了碰那艘船, 但它既没有飞走, 也没有灼伤他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ʌnd] [ˈhæəri] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He climbed aboard and looked earnestly at Joe and Harry , who shook his
他 攀登 船上 和 看起来 切实 在 乔 和 哈里 , who 摇晃 他的
[hænd] [ˈkɔːrdʒəli] .
hand cordially .
手 诚挚地 .

他爬上船, 认真地看着乔和哈里, 乔和哈里热情地和他握手。
[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] .
Then his face lighted up with a broad grin .
然后 他的 脸 照明 向上 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

然后, 他脸上绽放出灿烂的笑容。
“ - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nagouruk** , ” **he said** .
“ - , ” 他 说 .

“纳古鲁克,”他说。
“ [noʊ] [mɔːr] [ˈɡoʊsts] .
“ **No more ghosts** .
“ 不 更多的 鬼魂 .

“不再有鬼魂。”

[gʊd] ['mædʒɪk] .
Good magic .
好的 魔法 .

好的魔法。

[waɪt] [mæn] [greɪt] - " (['wɪzərd]) .
White man great ankut " (wizard) .
白色的 男人 伟大的 - " (巫师) .

白人伟大的安库特”(巫师)。

[ðæt] [wəz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [greɪt] ['mædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] ['ri:əl] [-]
He thought it great magic that the boys had made the ghost ship real [147]
他 想法 它 伟大的 魔法 那 这 男孩们 有 制成 这 鬼 船 真实的 [-]

他认为男孩们把幽灵船变成现实真是太神奇了[147]

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'bɔ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['seɪftɪ] .
and were living aboard it in safety .
和 是 活的 船上 它 在 安全 .

他们安全地生活在船上。

[hens'fɔ:rθ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [ðer; ðər] ,
Henceforth he did not question his own safety there ,
今后 他 做过 不是 问题 他的 自己的 安全 那里 ,

从此以后，他不再质疑自己在那里的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [fɪəd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'bɔ:rd] [lest][aɪ 'ti:][seɪl] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
but the night before he had feared to go aboard lest it sail off with
但 这 夜晚 前 他 有 害怕 到 去 船上 免得 它 帆 离开 和

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,
him into the undiscovered country ,
他 进入 这 未被发现的 国家 ,

但前一天晚上他一直害怕登船，唯恐船会带着他驶入未知的国度。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mə'ra:ʒ] .
as it had in the mirage .
作为 它 有 在 这 海市蜃楼 .

就像海市蜃楼里那样。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] — [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bɔɪz] [stɪl] , [ðəʊ] , [rɪ'membər] ,
That day the two boys — we will call them boys still , though , remember ,
那 天 这 二 男孩们 — 我们 将要 称呼 他们 男孩们 仍然 , 尽管 , 记住 ,

那天，那两个男孩——不过，我们还是称他们为男孩吧，请记住这一点——

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] — [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
they have the hearts of men — took stock of their situation ,
他们 有 这 心 的 男人 — 采取 库存 的 他们的 情况 ,

他们拥有男人的心——认真审视了自己的处境。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] .
and found it not so bad after all .
和 成立 它 不是 所以 坏的 后 全部 .

结果发现其实也没那么糟糕。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ['saʊθwərd] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The captain and crew were gone southward , probably to safety , but they
这 队长 和 全体人员 是 已消失 向南 , 大概 到 安全 , 但 他们
[hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
had left behind the ship ,
有 左边 在后面 这 船 ,
船长和船员向南航行, 可能已经安全抵达, 但他们留下了船。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
with abundance of provisions and all sorts of supplies , including a good
和 丰富 的 条款 和 全部 排序 的 补给品 , 包括 一个 好的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [koʊl] .
amount of coal .
数量 的 煤炭 .
物资充足, 各种补给品应有尽有, 其中煤炭也相当可观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
There was really no reason why they should not be warm and comfortable
那里 曾是 真的 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 温暖的 和 舒服的
[ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] ,
all winter long ,
全部 冬天 长的 ,
他们完全没有理由不能温暖舒适地度过整个冬天。

[ænd; ənd][faɪnd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrniŋ] ['hweɪlmən] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .
and find safety with the returning whalemén the next summer .
和 寻找 安全 和 这 返回 捕鲸人 这 下一个 夏天 .
第二年夏天, 他们和返回的捕鲸人一起找到了安全之地。
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˈfɛltər] [ænd; ənd][ðə; ði]
If they had been short of provisions or without the splendid shelter and the
如果 他们 有 到过 短的 的 条款 或者 没有 这 灿烂 庇护所 和 这

[koʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
coal that they had ,
煤炭 那 他们 有 ,
如果他们当时粮食短缺, 或者没有了他们现在拥有的舒适的住所和煤炭,
[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrk] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃəns] [ʌv; əv]
it might have been wise to attempt to work south on the chance of
它 可能 有 到过 明智的 到 试图 到 工作 南 在 这 机会 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [br'leɪtɪd] ['weɪlʃɪp] [æt; ət] [pɔɪnt] [hoʊp] .
catching a belated whaleship at Point Hope .
捕捉 一个 迟到的 捕鲸船 在 观点 希望 .
或许应该尝试向南航行, 看看能否在霍普角遇到迟到的捕鲸船。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['slendər] ,
As it was , the chance was too slender ,
作为 它 曾是 , 这 机会 曾是 也 苗条 ,
事实上, 机会实在太渺茫了。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and it was best to face the winter just where they were .
和 它 曾是 最好的 到 脸 这 冬天 只是 在哪里 他们 是 .
他们最好还是留在原地迎接冬天。

[ðʌs] [ðeɪ] [plænd] [ðer; ðər][laɪf] [ə'huː] , [ænd; ənd] [went] ['liːʒərli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Thus they planned their life anew , and went leisurely about their preparations .
因此 他们 计划 他们的 生活 重新 , 和 去 悠闲 关于 他们的 准备工作 .
于是, 他们重新规划了自己的生活, 从容不迫地进行着准备工作。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [wɪft] [tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The Eskimo wished to leave them for a time .
这 爱斯基摩人 希望 到 离开 他们 为了 一个 时间 .
爱斯基摩人想暂时离开他们。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [pɔɪnt] [leɪ] , [ænd; ənd] [-]
His family were at the village at Point Lay , and [148]
他的 家庭 是 在 这 村庄 在 观点 莱 , 和 [-]
他的家人当时在莱角村, [148]

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
he would see them again .
他 会 看 他们 再次 .
他还会再见到他们。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [pərˈhæps] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
He would come back , perhaps bring his friends with him , and they would
他 会 来 后退 , 也许 带来 他的 朋友们 和 他 , 和 他们 会
[bɪld] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈʃɔːr] ,
build another village ashore ,
建造 其他 村庄 岸上 ,
他会回来的, 也许还会带上他的朋友, 他们会在岸上再建一个村庄。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbrʌðərz] .
so that he might be near his white brothers .
所以 那 他 可能 是 靠近 他的 白色的 兄弟 .
这样他就可以和他的白人兄弟们在一起了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The boys thought well of this .
这 男孩们 想法 出色地 的 这 .
男孩们觉得这个主意不错。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈeskə,məʊz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The friendly Eskimos might be of great help to them ,
这 友好的 爱斯基摩人 可能 是 的 伟大的 帮助 到 他们 ,
友善的爱斯基摩人或许能给他们带来很大的帮助。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒoʊz][maɪnd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [plæn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and already there was in Joe's mind a half - formed plan in which they were
和 已经 那里 曾是 在 乔的 头脑 一个 一半 - 形成 计划 在 哪个 他们 是
[tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtnərz] .
to be partners .
到 是 合作伙伴 .
乔的脑海里已经有一个不成形的计划, 那就是他们要成为合作伙伴。

[soʊ] , [ˈləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [ˈkæri] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
So , loading him down with such provisions as he could best carry , a rifle ,
所以 , 加载中 他 向下 和 这样的 条款 作为 他 可以 最好的 携带 , 一个 步枪 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [æmjəˈni(ə)n] ,
and abundant ammunition ,
和 丰富 弹药 ,
于是, 给他配备了他能携带的所有必需品、一支步枪和充足的弹药。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbreɪvli]
to his great delight , they bade him good - by , and he started bravely
到 他的 伟大的 喜 , 他们 巴德 他 好的 - 经过 , 和 他 开始 勇敢地
[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [əˌbɔːŋˈʃɔːr] .
through the snow alongshore .
通过 这 雪 近岸 .
令他非常高兴的是, 他们向他道别, 他勇敢地沿着海岸穿过雪地出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
They had no fear for his safety .

他们 有 不 害怕 为了 他的 安全 ；
他们并不担心他的安全。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈbɜːroʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][drɪfts] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈweðər] ,
He would burrow deep in the drifts at night or in case of severe weather ,
他 会 洞穴 深的 在 这 漂移 在 夜晚 或者 在 案件 的 严重 天气 ,
他会在夜间或恶劣天气时躲进雪堆深处。

[ænd; ænd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] .
and reach the village safe and sound .
和 抵达 这 村庄 安全的 和 声音 ；
平安抵达村庄。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] , [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈsevrəl] [deɪz]
As if for his encouragement and their own , there followed several days
作为 如果 为了 他的 鼓励 和 他们的 自己的 , 那里 随后 一些 天
[ʌv; əv] [ˈhælsiən] [ˈweðər] .
of halcyon weather .
的 宁静 天气 ；
仿佛是为了鼓励他和他们自己，接下来的几天天气都非常晴朗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ˈbraɪtli] ；
It was calm and the sun shone brightly ；
它 曾是 冷静的 和 这 太阳 闪耀 明亮地 ；
天气平静，阳光灿烂；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər]
and though the temperature remained below freezing and the thermometer
和 尽管 这 温度 剩余 以下 冷冻 和 这 温度计
[went] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ][æt; ət] [naɪt] ,
went below zero at night ,
去 以下 零 在 夜晚 ,
尽管气温一直低于冰点，夜间温度计甚至降到了零度以下，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈnɪrli] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
the air was so dry that it did not seem nearly as cold as it was .
这 空气 曾是 所以 干燥 那 它 做过 不是 似乎 几乎 作为 寒冷的 作为 它 曾是 ；
空气非常干燥，所以感觉并不像实际那么冷。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdedli] [koʊld] ,
Yet they knew they were soon to face deadly cold ,
然而 他们 知道 他们 是 很快 到 脸 致命 寒冷的 ,
但他们知道自己很快就要面临严寒了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʊd] [draɪp][tuː; tə] [ˈfɪfti] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd] [fɪrs] [geɪlz] [swiːp] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]
when the mercury would drop to fifty below and fierce gales sweep over them
什么时候 这 汞 会 降低 到 五十 以下 和 凶猛的 狂风 扫 超过 他们
[fɔːr; fər] [wiːks] ,
for weeks ,
为了 周 ,
当气温降至零下五十度，狂风连续数周席卷而来时，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and they must prepare for it .
和 他们 必须 准备 为了 它 ；
他们必须为此做好准备。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['ri:z(ə)nəbli] [-
The position of the ship they could not change , but it seemed reasonably [149
这 位置 的 这 船 他们 可以 不是 改变 , 但 它 似乎 合理 [-
]
]
]

他们无法改变船只的位置，但这似乎合情合理[149]

[seɪf] .
safe .
安全的 .

安全的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] , [ɪn] ['ʃæləʊz] ['wɔ:tər] ; [ə'graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n]
It was well behind the headland , in shallow water ; aground , as they soon
它 曾是 出色地 在后面 这 海岬 , 在 浅的 水 ; 搁浅 , 作为 他们 很快
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

它位于海岬后面很远的地方，水很浅；他们很快发现，它搁浅了。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [aɪs] [wʊd] [fɔ:rm] [θɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
The shore ice would form thick about it ,
这 支撑 冰 会 形式 厚的 关于 它 ,

岸边会形成厚厚的冰层。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [pæk] ,
and it could not be touched by the moving pack ,
和 它 可以 不是 是 感动 经过 这 移动 盒 ,

搬家公司无法触及它。

[wɪtʃ] [wʊd] [graɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɔ:l] ['wɪntər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [tu:; tə] ['si:wərd] .
which would grind back and forth all winter half a mile to seaward .
哪个 会 研磨 后退 和 前进 全部 冬天 一半 一个 英里 到 向海 .

整个冬天，它都会在离海边半英里的路上来回颠簸。

[ðer; ðər][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][moʊst]
Their next care was to decide in what part of the ship they could live most
他们的 下一个 关心 曾是 到 决定 在 什么 部分 的 这 船 他们 可以 居住 最多
[kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

接下来，他们需要决定在船上的哪个部分居住最舒适。

[ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best]
The galley was large enough ; it had the range , on which they could best
这 厨房 曾是 大的 足够的 ; 它 有 这 范围 , 在 哪个 他们 可以 最好的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

厨房足够大，里面有炉灶，他们可以在那里烹饪美食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bʌŋks] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['stu:ərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and there were two bunks in it which the Chinese steward and his
和 那里 是 二 上下铺 在 它 哪个 这 中国人 管家 和 他的
[ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['ɑ:kjupəɪd] .
assistant had occupied .
助手 有 占领 .

里面有两个铺位，被中国管事和他的助手占用了。

[nɒʊ][wʌŋ][ɪz] ['kli:nəɾ] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['kli:nli] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [bʌŋks] [bɔ:ɾ][ɪn'spekʃ(ə)n] .
No one is cleaner than a cleanly Chinaman , and these bunks bore inspection .
不 一 是 清洁工 比 一个 干净利落 中国人 , 和 这些 上下铺 钻孔 检查 .
没有谁比干净的中国人更干净, 这些床铺需要仔细检查。

[ðeɪ] [maɪt] ['fju:mɪgeɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
They might fumigate them and bring up their own bedding and supplies ,
他们 可能 熏 他们 和 带来 向上 他们的 自己的 寝具 和 补给品 ,
他们可能会对房屋进行熏蒸消毒, 并自带寝具和用品。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [pleɪs] .
and it was by all odds the most convenient place .
和 它 曾是 经过 全部 赔率 这 最多 方便的 地方 .
而且, 那里无疑是最方便的地方。

[fɔ:ɾ; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
For all this , Joe shook his head .
为了 全部 这 , 乔 摇晃 他的 头 .
尽管如此, 乔还是摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:ɪ] , ['hæɾɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tu:ɪ] [koʊld] .
" **It won't do , Harry , " he said ; " the place will be too cold .**
" 它 惯于 做 , 哈里 , " 他 说 ; " 这 地方 将要 是 也 寒冷的 .
“不行, 哈里,”他说; “那地方太冷了。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [dek] ;
It is on deck ;
它 是 在 甲板 ;
它在甲板上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θəɾ'mɑ:mitər] [gets] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [bloʊ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
and when the thermometer gets way down and the gales blow for a month
和 什么时候 这 温度计 获得 方式 向下 和 这 狂风 吹 为了 一个 月
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,
当气温骤降, 狂风持续吹了一个月的时候,

[wi:; wi][jæl; jəl] ['fɔ:ɾli] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] . "
we shall surely freeze to death . "
我们 将 一定 冻结 到 死亡 . "
我们肯定会被冻死。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['hæɾɪ] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [loʊ] [ə'mɪdʃɪps] [hɪɾ] [brɪ'twi:n]
" **I suppose so , " said Harry doubtfully ; " but it is low amidships here between**
" 我 认为 所以 , " 说 哈里 怀疑地 ; " 但 它 是 低的 船体中部 这里 之间
[ðə; ði] ['bʊlwəɾks] .
the bulwarks .
这 堡垒 .
“我想是的,”哈利怀疑地说; “但是这里船体中部, 在舷墙之间, 位置很低。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [raɪt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:ɪ] ,
If we could only build a double house right around it ,
如果 我们 可以 仅有的 建造 一个 双倍的 房子 正确的 大约 它 ,
如果我们能在它周围建一栋双层房子就好了。

[ðə; ði] [er] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:ɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] , — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:ɪ] [-]
the air space between the two would be a great protection , — and it [150]
这 空气 空间 之间 这 二 会 是 一个 伟大的 保护 , — 和 它 [-]
两者之间的空气空间将起到很好的保护作用, ——而且它[150]

[ɪz][soʊ][ˈhændi] .
is so handy .
是 所以 便利 .

真是太方便了。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [spɜr] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [stʌf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈhoʊld] .
Tell you what , there's some spare boards and stuff down in the main hold .
告诉 你 什么 , 有 一些 空闲的 板 和 东西 向下 在 这 主要的 抓住 .
告诉你吧, 主船舱里有一些备用的木板和其他东西。

[ˈkʊdnt] [wiː; wi][duː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Couldn't we do it with them ? "
不能 我们 做 它 和 他们 ? "

我们难道不能和他们一起做吗?

" [ˈkʊdnt] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [taɪt] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .
" Couldn't make it tight enough , " replied Joe .
" 不能 制作 它 紧的 足够的 , " 回复 乔 .

“怎么也系不紧,”乔回答说。

" [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [ʃuːt] [θruː] [ænd; ənd][get][æt; ət][juː ˈes] .
" The wind would shoot through and get at us .
" 这 风 会 射击 通过 和 得到 在 我们 .

“风会呼啸而过, 吹向我们。”

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn] [snoʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [bloʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
If it was buried deep in snow — but the snow would blow away in the wind .
如果 它 曾是 埋葬 深的 在 雪 — 但 这 雪 会 吹 离开 在 这 风 .

如果它被埋在厚厚的积雪里——但积雪会被风吹走。

" [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He pondered a moment , and shook his head .
" 他 沉思 一个 片刻 , 和 摇晃 他的 头 .

他沉思片刻, 摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ðen] ? " [ˈænsər] [ˈhæri] .
" What's the matter with ice , then ? " answered Harry .
" 是什么 这 事情 和 冰 , 然后 ? " 回答 哈里 .

“那冰有什么问题呢?”哈利回答道。

" [wiːv] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði][aɪs][wiː; wi][wɑːnt] , [raɪt] [ˈhændi] .
" We've got all the ice we want , right handy .
" 我们已经 得到 全部 这 冰 我们 想 , 正确的 便利 .

“我们想要的冰都有, 就在手边。”

" [dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Joe sprang to his feet with a laugh .
" 乔 弹簧 到 他的 脚 和 一个 笑 .

乔笑着跳了起来。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juːv] [gɔːt][,aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe you've got it , this time , " he said .
" 我 相信 你已经 得到 它 , 这 时间 , " 他 说 .

“我相信你这次一定能做到,”他说。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈeskɪmoʊ] [ˈɪɡluː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][aɪs] [blɔːks] ,
" We'll make a regular Eskimo igloo all around it with ice blocks ,
" 出色地 制作 一个 常规的 爱斯基摩人 冰屋 全部 大约 它 和 冰 积木 ,

“我们会用冰块在它周围建造一个标准的爱斯基摩冰屋,

[seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlbʊk] .
same as we used to read about in the schoolbooks .
相同的 作为 我们 用过的 到 读 关于 在 这 教科书 .

跟我们以前在课本里读到的一样。

[wi:l] [tʃɪŋk] [ðem; ðəm][wið; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɑ:n] ,
We'll chink them with snow and pour water on ,
出色地 裂缝 他们 和 雪 和 倒 水 在 ,
我们会用雪把缝隙填满, 然后浇水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈfri:zɪz] [wi:l] [bi:; bi] [snʌg] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] .
and when it freezes we'll be snug as need be .
和 什么时候 它 冰冻 出色地 是 舒适 作为 需要 是 .
等到天气转冷的时候, 我们就能暖和多了。

" [ðeɪ] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] .
" **They went immediately to work while the weather favored them .**
" 他们 去 立即地 到 工作 尽管 这 天气 受青睐 他们 :
“他们趁着天气好, 立即投入工作。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fləʊ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ˈkju:bɪkəl] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔ:ld] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From the floes alongside they cut cubical blocks which they hauled aboard with a
从 这 浮冰 旁边 他们 切 立方体 积木 哪个 他们 拖拽 船上 和 一个
[wɪp] [rɪgd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [jɑ:rd] .
whip rigged to the main yard .
鞭 作弊 到 这 主要的 院子 :
他们从旁边的浮冰上切割出立方体木块, 然后用系在主桅杆上的鞭子将它们拉到船上。

[ði:z] [ðeɪ] [paɪld] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈhʌðər] , [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæli] [saɪdz] .
These they piled one above another , about three feet from the galley sides .
这些 他们 堆积 一 多于 其他 , 关于 三 脚 从 这 厨房 侧面 :
他们把这些东西一个叠一个地堆放在一起, 距离船舷大约三英尺。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [roʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [set] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ði:z] ,
A second row was then set up a foot outside these ,
一个 第二 排 曾是 然后 放 向上 一个 脚 外部 这些 ,
然后, 在它们外侧一英尺处设置了第二排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and the space between filled with snow .
和 这 空间 之间 已填 和 雪 :
中间的空隙被雪填满了。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [aɪs] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [er] [speɪs] [nekst][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Thus they had two ice walls with a free air space next the building .
因此 他们 有 二 冰 墙壁 和 一个 自由的 空气 空间 下一个 这 建筑 :
因此, 他们形成了两道冰墙, 建筑物旁边留有自由空气空间。

[sper] [sˈpɑ:z] [pleɪst] [əˈkrɔ:s] [-]
Spare spars placed across [151]
空闲的 桅杆 放置 穿过 [-]
备用桁架放置在[151]

[ðɪs] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈræftəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ði:z] [wɪð; wɪθ][aɪs] [keɪks] [ˈɔ:lsoʊ] .
this served for rafters , and they covered these with ice cakes also .
这 服务 为了 椽子 , 和 他们 涵盖 这些 和 冰 蛋糕 还 :
这些材料被用作椽子, 他们还在椽子上覆盖了冰糕。

[fɔ:r; fər] [sɪˈment] , [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
For cement , snow with water poured on was excellent ,
为了 水泥 , 雪 和 水 倾倒 在 曾是 出色的 ,
对于水泥来说, 浇上水的雪效果非常好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ðer; ðər] [prəˈtektɪŋ] [ˈɪɡlu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .
and at the end of three days their protecting igloo was nearly finished .
和 在 这 结尾 的 三 天 他们的 保护 冰屋 曾是 几乎 完成的 :
三天后, 他们的防护冰屋几乎完工了。

[ˌaɪˈti:] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [əˈmɪdʃɪps] [frʌm; frəm] [ˈbʊlwɜːrk] [tuː; tə] [ˈbʊlwɜːrk] ,
It filled the space amidships from bulwark to bulwark ,
它 已填 这 空间 船体中部 从 堡垒 到 堡垒 ,
它填满了船体中部从一侧舷墙到另一侧舷墙的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɑːkitekts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriˈeɪ(ə)n] .
and the two architects were very proud of their creation .
和 这 二 建筑师 是 非常 自豪的 的 他们的 创建 .
两位建筑师对他们的作品感到非常自豪。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [roʊm] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmənz][duː] ,
When you are in Rome , ” said Harry , “ you must do as the Romans do ,
“ 什么时候 你 是 在 罗马 , ” 说 哈里 , “ 你 必须 做 作为 这 罗马书 做 ,
“入乡随俗,”哈利说,“你就得像罗马人一样行事。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɪntər] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
and in this he had solved the real secret of successful winter life in the
“ 和 在 这 他 有 已解决 这 真实的 秘密 的 成功的 冬天 生活 在 这
[ˈɑːrktɪk] .
Arctic .
北极 .
“他由此发现了在北极成功过冬的真正秘诀。”

[θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [stɜːrn] [nəˈsesəti] [hæz; həz] [tʊːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Through a thousand generations stern necessity has taught certain things to the
通过 一个 千 几代人 船尾 必要性 有 教授 肯定 事物 到 这
[ˈeskə,məʊz] ,
Eskimos ,
爱斯基摩人 ,
千百年来, 严酷的生存环境教会了爱斯基摩人一些道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsplɒrɜːz] [huː] [moʊst] [ˈnɪrli] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɪnz] [huː] [ˈwɪntər]
and the explorers who most nearly follow their methods are the ones who winter
和 这 探险家 WHO 最多 几乎 跟随 他们的 方法 是 这 一个 WHO 冬天
[ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [liːst] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
in safety and with least loss of life and comfort .
在 安全 和 和 至少 损失 的 生活 和 舒适 .
而那些最接近遵循他们方法的探险家, 才能安全过冬, 并将生命和舒适度的损失降到最低。

[stɪl] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] ,
Still in imitation of the ice - dwellers of the far north ,
仍然 在 模仿 的 这 冰 - 居民 的 这 远的 北 ,
仍然模仿着极北冰原居民的行为,

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈɪɡluː] [θruː] [ə; eɪ][ləʊ] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv][aɪs] [keɪks] ,
they made the only entrance to this big igloo through a low tunnel of ice cakes ,
他们 制成 这 仅有的 入口 到 这 大的 冰屋 通过 一个 低的 隧道 的 冰 蛋糕 ,
他们通过一条由冰块堆成的低矮隧道, 打开了通往这座大冰屋的唯一入口。

[wel] [tʃɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈmɔːtəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
well chinked and mortared with snow and water ,
出色地 有缝隙的 和 砂浆 和 雪 和 水 ,
用雪和水填缝和砂浆粘合得很好,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪrˌskɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ðæt] [drɑːpt] [ˈkɜːrtənˌwaɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]
and with a deerskin doorway that dropped curtainwise and could be
和 和 一个 鹿皮 门口 那 掉落 帘式 和 可以 是
[ˈfɑːsənd] [taɪt] .
fastened tight .
系紧 紧的 .
还有一个鹿皮门, 可以像帘子一样放下, 并且可以牢牢系好。

[hæd; həd][sɜ:r] [ˈkrɪstəfər] [ren] [bɪn] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpɒlz] [kəˈθi:drəl] ,
Had Sir Christopher Wren been viewing the completion of St . Paul's Cathedral ,
有 先生 克里斯托弗 鹤 到过 观看 这 完成 的 英石 : 保罗的 大教堂 ;

如果克里斯托弗·雷恩爵士当时正在观看圣保罗大教堂的竣工，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər] [θɪrl] [ʌv; əv][praɪd][ðæn; ðən][dɪd] [ði:z] [tu:]
he could have done so with no greater thrill of pride than did these two
他 可以 有 完毕 所以 和 不 更大的 刺激 的 自豪 比 做过 这些 二
[bɪˈɡɪnərz] [ɪn][ˈɑ:rkɪk] [laɪf][ðer; ðər] [rʌf] [aɪs] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld][tu:; tə] [kʌm] . [-]
beginners in Arctic life their rough ice shelter from the cold to come . [152]
初学者 在 北极 生活 他们的 粗糙的 冰 庇护所 从 这 寒冷的 到 来 : [-]

他做这件事时，心中的自豪感可能比这两位北极生活的新手还要强烈，他们用简陋的冰屋抵御即将到来的寒冷。[152]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ I think that makes it all right , ” said Joe , with great satisfaction .
“ 我 思考 那 制作 它 全部 正确的 , ” 说 乔 , 和 伟大的 满意 :
“我觉得这样就没问题了，”乔非常满意地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [wɜ:rk] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈtri:t] [bɪˈloʊ] ,
“ If it doesn't work we can retreat below ,
“ 如果 它 不 工作 我们 能 撤退 以下 ;
“如果不行，我们可以撤退到下方。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæli] [stoʊv] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]
but with a good fire in the galley stove it seems as if we might be
但 和 一个 好的 火 在 这 厨房 火炉 它 似乎 作为 如果 我们 可能 是
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] ,
comfortable here ,
舒服的 这里 ;

但是，如果厨房炉子里的火烧得旺盛，我们在这里应该会很舒服。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkoʊldəst] [ˈweðər] .
even in the coldest weather .
甚至 在 这 最冷 天气 :
即使在最寒冷的天气里。

“ [ðeɪ] [tʊk] [sta:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
“ They took stock of their provisions and coal and , as was to be
“ 他们 采取 库存 的 他们的 条款 和 煤炭 和 , 作为 曾是 到 是
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他们清点了粮食和煤炭，不出所料，

[faʊnd] [bəʊθ][ˈæmp(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] .
found both ample for a large number of men .
成立 两个都 充足 为了 一个 大的 数字 的 男人 :
发现两者都足以满足大量男性的需求。

[treɪd] [ɡʊdʒ] [stɪl] [held] [aʊt] ,
Trade goods still held out ,
贸易 商品 仍然 握住 出去 ;
贸易货物依然坚挺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɜ:rtʃəs] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈeskə,məʊz][hæd; həd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
and they could purchase what the Eskimos had to offer during the winter ,
和 他们 可以 购买 什么 这 爱斯基摩人 有 到 提供 期间 这 冬天 ;
[ɪf] [ðeɪ] [keəd] [tu:; tə] .
if they cared to .
如果 他们 关心 到 :
如果他们愿意的话，他们可以购买爱斯基摩人在冬季提供的各种商品。

[dʒoʊ] [said] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [hɑ:r'pu:n] , [bɑ:m]
Joe sighed as he looked at the whaling implements , harpoons , bomb
乔 叹了口气 作为 他 看起来 在 这 捕鲸 实施 , 鱼叉 , 炸弹
['ɡʌnz] , [ænd; ənd][laɪn] ,
guns , and line ,
枪支 , 和 线 ,

乔看着那些捕鲸工具——鱼叉、炸弹枪和渔线，叹了口气。

[left] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bəʊndənd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] .
left just as they had been abandoned , ready for instant use .
左边 只是 作为 他们 有 到过 弃 , 准备好 为了 立即的 使用 .

它们被保留了被遗弃时的样子，随时可以投入使用。

[hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:r'pu:n][ænd; ənd]['hændəld][,aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] .
He picked up a harpoon and handled it lovingly .
他 挑选 向上 一个 鱼叉 和 处理 它 深情地 .

他拿起一支鱼叉，爱不释手地把玩着。

" [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jet] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I'll have a shot or two with you , yet , " he said ,**
" 患病的 有 一个 射击 或者 二 和 你 , 然而 , " 他 说 ,

“我还是会跟你喝上一两杯的，”他说。

" [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . "
" **before we get out of the wilderness . "**
" 前 我们 得到 出去 的 这 荒野 . "

“在我们走出荒野之前。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['hæri] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [tjəns] [tu;; tə][get] [weɪlz] [ɪn] ['wɪntər] ,
" **How do you mean ? " asked Harry ; " there's no chance to get whales in winter ,**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 哈里 ; " 有 不 机会 到 得到 鲸鱼 在 冬天 ,

“你的意思是？”哈利问道，“冬天根本没机会看到鲸鱼。”

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有？

" [ə; eɪ] [hæf] - [fɔ:rmd] [plæn][ɪn]['dʒoʊz] [hed] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" **A half - formed plan in Joe's head took shape in that instant .**
" 一个 一半 - 形成 计划 在 乔的 头 采取 形状 在 那 立即的 .

“乔脑海中一个尚未成形的计划在那一瞬间逐渐成形。”

" [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [nɑ:t][ɪn] ['wɪntər] ,
" **No , " he said , " not in winter ,**
" 不 , " 他 说 , " 不是 在 冬天 ,

“不，”他说，“冬天不行。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪlz] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:dz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
but the whales begin to appear in the leads in the ice very early in the spring .
但 这 鲸鱼 开始 到 出现 在 这 线索 在 这 冰 非常 早期的 在 这 春天 .

但鲸鱼在早春时节就开始出现在冰层中的缝隙里。

[ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪps] [kæn; kən][get] [ʌp] [hɪr] [tu;; tə][get] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Long before the ships can get up here to get at them ,
长的 前 这 船舶 能 得到 向上 这里 到 得到 在 他们 ,

在船只能够抵达这里对付它们之前很久，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɡɔ:n] [nɔ:rθ] .
the most of them have gone north .
这 最多 的 他们 有 已消失 北 .

他们中的大多数人都去了北方。

[naʊ] , ['sɪtʃuərɪd][æz; əz] [-]
Now , situated as [153]
现在 , 位于 作为 [-]

现在, 位于[153]

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['weɪlɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ,
we are , we can do whaling right from the ice ,
我们 是 , 我们 能 做 捕鲸 正确的 从 这 冰 ,
我们可以, 我们可以直接从冰上捕鲸。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['eskə,məʊz][tuː; tə][help][juː 'es] .
if we can get the Eskimos to help us .
如果 我们 能 得到 这 爱斯基摩人 到 帮助 我们 .

如果我们能得到爱斯基摩人的帮助就好了。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌbə] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv]
They will gladly do it for the blubber and meat , and we shall have
他们 将要 乐意 做 它 为了 这 大声哭 和 肉 , 和 我们 将 有
[ðə; ði][boʊn] .
the bone .
这 骨 .

他们乐意为了鲸脂和肉而这么做, 而我们则可以得到骨头。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['naʊədəɪz] , ['eniweɪ] .
That is the best part of a whale nowadays , anyway .
那 是 这 最好的 部分 的 一个 鲸 如今 , 反正 .

无论如何, 这已经是如今鲸鱼身上最美味的部分了。

[hɪəz] [wʌt] [aɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .
Here's what I plan for the spring and summer .
这里是 什么 我 计划 为了 这 春天 和 夏天 .

以下是我春夏两季的计划。

[wiː; wi] [wɪl] [get][ɔːl][ðə; ði][boʊn] [ænd; ənd][fəːz][wiː; wi][kæn; kən] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
We will get all the bone and furs we can this winter to add to the
我们 将要 得到 全部 这 骨 和 毛皮 我们 能 这 冬天 到 添加 到 这
['kɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

今年冬天我们会尽可能多地收集骨头和毛皮, 添加到货物中。

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We'll be as careful of the coal as we can ,
出色地 是 作为 小心 的 这 煤炭 作为 我们 能 ,
我们会尽可能小心地对待煤炭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊhed] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
and if the Bowhead comes through the winter all right , as I hope she will ,
和 如果 这 弓头 来 通过 这 冬天 全部 正确的 , 作为 我 希望 她 将要 ,
如果弓头鲸能像我希望的那样顺利度过冬天,

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [saʊθ] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskə,məʊz] ,
we will try and take her south ourselves , with the help of the Eskimos ,
我们 将要 尝试 和 拿 她 南 我们自己 , 和 这 帮助 的 这 爱斯基摩人 ,
我们将尝试在爱斯基摩人的帮助下, 亲自把她带到南方去。

[wen] [ðə; ði][aɪs]['əʊpənz][nekst] ['sʌmər] .
when the ice opens next summer .
什么时候 这 冰 打开 下一个 夏天 .

明年夏天冰层融化的时候。

” [ðʌs] , [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ **Thus , well provided for in the present , and with roseate plans for the**
” 因此 , 出色地 假如 为了 在 这 展示 , 和 和 玫瑰 计划 为了 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

因此, 他们现在生活无忧, 未来也拥有美好的规划。

[ðeɪ] [bɪ'gæən] [ðə; ði] ['wɪntər] .
they began the winter .
他们 开始 这 冬天 .

他们开始了冬天。

[ˈdeɪli] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] ['loʊər] ; [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ;
Daily the sun got lower ; so did the mercury in the thermometer ;
日常的 这 太阳 得到 降低 ; 所以 做过 这 汞 在 这 温度计 ;

太阳一天天西沉, 温度计里的水银柱也随之下降;

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]
and often for days there was no sight of the former because of flying
和 经常 为了 天 那里 曾是 不 视线 的 这 以前的 因为 的 飞行
[snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [heɪz] [ʌv; əv] [frɔːst] - [fɑːg] .
snow and the deep haze of frost - fog .
雪 和 这 深的 阴霾 的 霜 - 多雾路段 .

由于漫天飞雪和浓厚的霜雾, 常常好几天都看不到前者。

[ðə; ði] [aɪs] [set] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bəʊhed] ,
The ice set more and more firmly about the Bowhead ,
这 冰 放 更多的 和 更多的 牢牢 关于 这 弓头 ,

冰层越来越牢固地包裹着弓头鲨,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [wɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪs]
and the pack which ground and crushed against the edge of the shore ice
和 这 盒 哪个 地面 和 碎 反对 这 边缘 的 这 支撑 冰
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlənd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [meɪd] ['eni] ['ænsər] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n]
outside the headland no longer made any answering movement in the frozen
外部 这 海岬 不 更长 制成 任何 回答 移动 在 这 冷冻
[stretʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
stretch about her .
拉紧 关于 她 .

在她周围冰封的海岬外, 那群在岸边冰层边缘碾压、发出嘎吱声响的动物, 不再发出任何回应的声音。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
The winter was upon them ,
这 冬天 曾是 之上 他们 ,

冬天来临了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] [aɪs] ['ɪɡluː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [tests] [æz; əz] [ə; eɪ]
and there were times when their ice igloo was put to severe tests as a
和 那里 是 时代 什么时候 他们的 冰 冰屋 曾是 放 到 严重 测试 作为 一个
[frɔːst] [dɪ'fendər] .
frost defender .
霜 防守队员 .

他们的冰屋也曾多次经受严酷的考验, 证明其能够抵御严寒。

[aɪ 'tiː] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡæli] [-]
It stood them all well , and with a good fire in the galley [154]
它 站立 他们 全部出色地 , 和 和 一个 好的 火 在 这 厨房 [-]

它对他们来说都很有益处, 而且厨房里还有一堆好火[154]

[reɪndʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðɪn] .
range , it was always comfortable within .

范围 , 它 曾是 总是 舒服的 之内 .

在一定范围内, 它始终处于舒适状态。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪɡluː] [frɔːst] ['krɪstl] [kə'lektɪd] , [tɪl] ,
In the open space between the galley and the igloo frost crystals collected , till ,

在 这 打开 空间 之间 这 厨房 和 这 冰屋 霜 晶体 集 , 直到 ,

在厨房和冰屋之间的空地上, 积聚了霜晶, 冰碛物,

[ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] , [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪ] ['ɡrɑːtoʊ] ,
in the glow of lamplight , the narrow way looked like a fairy grotto ,

在 这 辉光 的 灯光 , 这 狭窄的 方式 看起来 喜欢 一个 仙女 石窟 ,

在灯光的映照下, 这条狭窄的小路看起来像一个仙女的洞穴。

[ɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['spæŋɡlz] [ænd; ənd][frɔːst]['dʒɛmz] .

all hung with spangles and frost gems .
全部 悬挂 和 亮片 和 霜 宝石 .

所有饰品都缀满了亮片和霜状宝石。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] ,
The temperature there was always below freezing ,

这 温度 那里 曾是 总是 以下 冷冻 ,

那里的气温一直低于冰点。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [prəʊˈzeɪɪkli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər]
and Joe prosaically suggested that it would be a good place to hang their

和 乔 平淡地 建议 那 它 会 是 一个 好的 地方 到 悬挂 他们的

[freʃ] [mi:t] ,
fresh meat ,

新鲜的 肉 ,

乔平淡地建议说, 那里是悬挂新鲜肉类的好地方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [hæŋ] .
if they had any to hang .

如果 他们 有 任何 到 悬挂 .

如果他们有可以吊死的人的话。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈeskɪmoʊ] [frend] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spɪr] [ə; eɪ] [si:l] [fɔːr; fər][juː 'es] , "
" I wish our Eskimo friend would come back and spear a seal for us , "

" 我 希望 我们的 爱斯基摩人 朋友 会 来 后退 和 矛 一个 海豹 为了 我们 , "

[sed] ['hæri] .
said Harry .

说 哈里 .

“我希望我们的爱斯基摩朋友能回来帮我们捕一只海豹,”哈里说。

" [wi:v] [hæd; həd][noʊ] [freʃ] [mi:t] [sɪns] [hiː; hi] [left] .
" We've had no fresh meat since he left .

" 我们已经 有 不 新鲜的 肉 自从 他 左边 .

“自从他离开后, 我们就没有新鲜肉了。”

[sə'poʊz] [hiː; hi][ɡɑːt] [hoʊm] [seɪf] ?
Suppose he got home safe ?

认为 他 得到 家 安全的 ?

假设他安全到家了?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [mi:t] [suːn] , [haʊ'evər] ,
" They were to have fresh meat soon , however ,

" 他们 是 到 有 新鲜的 肉 很快 , 然而 ,

“不过, 他们很快就能吃到新鲜的肉了。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] [ðæt] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['æftər] .
by way of a most interesting adventure that began the very night after .

经过 方式 的 一个 最多 有趣的 冒险 那 开始 这 非常 夜晚 后 .

而这一切，都源于第二天晚上开始的一段非常有趣的冒险经历。

[ɑ:k'toʊbər][hæd; həd] [klʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [deɪz] [ʌv; əv]
October had come , and with the middle of it a few brief days of

十月 有 来 , 和 和 这 中间 的 它 一个 很少 简短的 天 的

[maɪld] ['weðər] .
mild weather .

温和的 天气 .

十月已至，月中出现了几天短暂的暖和天气。

[ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [swi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [daʊn] ,
The sun slanted upward in a low sweep from the southern horizon , then down ,

这 太阳 倾斜的 向上 在 一个 低的 扫 从 这 南部 地平线 , 然后 向下 ,

太阳从南方的地平线低低地斜升，然后又落下。

['æftər] ['skersli] [θri:] ['aʊərz] , ['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [set] ,
after scarcely three hours , leaving behind it , as it set ,

后 几乎 三 小时 , 离开 在后面 它 , 作为 它 放 ,

仅仅三个小时后，它就停了下来，留下了它。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [bi:zm] [ðæt] [swept] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ,
a running fire of beams that swept along the horizon like a prairie fire ,

一个 跑步 火 的 光束 那 扫荡 沿着 这 地平线 喜欢 一个 草原 火 ,

一道道光束如同草原上的野火般沿着地平线蔓延开来，宛如奔腾的火焰。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkit]
then the dancing splendor of the aurora and a full moon that swung the circuit

然后 这 跳舞 辉煌 的 这 极光 和 一个 满的 月亮 那 摇摆 这 电路

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'daʊt] ['setɪŋ] .
of the sky without setting .

的 这 天空 没有 环境 .

然后是绚丽多彩的极光和一轮永不落下的满月，它们在天空中旋转了一圈。

[ðə; ði] [rɪ'fræk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ɾɑ:ʒ] , [geɪv] [ðɪs] [mu:n] [ɑ:d] [ʃeɪps]
The refraction in the air , first cousin to the mirage , gave this moon odd shapes

这 折射 在 这 空气 , 第一的 表哥 到 这 海市蜃楼 , 给予 这 月亮 奇怪的 形状

[ðæt] [wɜ:r; wər] [-]
that were [155]

那 是 [-]

空气折射，与海市蜃楼类似，使这轮月亮呈现出奇特的形状[155]

[ɪndɪ'skraɪbəbli] [wɜrd] .
indescribably weird .

难以形容地 诡异的 .

怪异得难以形容。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kju:bɪkəl] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪ'ɒ:ŋgeɪtɪd] ['oʊv(ə)] ,
Sometimes it was cubical , sometimes an elongated oval ,

有时 它 曾是 立方体 , 有时 一个 细长的 椭圆形 ,

有时是立方体，有时是细长的椭圆形。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['reinbəʊz] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [mɑ:k] [mu:nz] ,
and often there were rainbows in the frost about it that made mock moons ,

和 经常 那里 是 彩虹 在 这 霜 关于 它 那 制成 嘲笑 月亮 ,

而且，周围的霜冻中常常会出现彩虹，看起来像是假月亮。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [reɪndʒd] [ɪn] [ɪ'regjələɹ] [ɔ:rdəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɜ:rkɪ] [fairz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l]
two or three ranged in irregular order , with encircling fires that were as beautiful
二 或者 三 范围 在 不规律的 命令 , 和 包围 火灾 那 是 作为 美丽的
[æz; əz] ['gʊstli] .
as ghostly .
作为 幽灵般的 .

两 three 座山峰不规则地排列着，周围燃着篝火，既美丽又神秘。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɔ:ɹmli] [ræpt] [ɪn][fə:z] ['tʃouzn] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [stɑ:k] , [wʊd] , [ɑ:n] [ðɪ:z] [kɑ:m]
The boys , warmly wrapped in furs chosen from their stock , would , on these calm
这 男孩们 , 热情地 包装 在 毛皮 选定 从 他们的 库存 , 会 , 在 这些 冷静的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

在这些平静的夜晚，男孩们裹着从自家仓库里挑选的厚厚皮毛，

[ɔ:f(ə)n] [pra:mə'neɪd] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['aʊəɹ] ,
often promenade the deck for an hour ,
经常 长廊 这 甲板 为了 一个 小时 ,
经常在甲板上散步一个小时，

['vju:ɪŋ] [ðɪ:z] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]
viewing these phenomena and listening to the crash and grind of the pack
观看 这些 现象 和 聆听 到 这 碰撞 和 研磨 的 这 盒
[ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:r] [aɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] .
against the shore ice beyond the headland .
反对 这 支撑 冰 超过 这 海岬 .

观看这些现象，聆听海浪拍打海岬外岸边冰面的撞击和摩擦声。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] , [ðen] [rɪ'taɪəɹd][tu:; tə][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['i:vnɪŋ] [læmp] ,
This night they had done so , then retired to the glow of their evening lamp ,
这 夜晚 他们 有 完毕 所以 , 然后 退休 到 这 辉光 的 他们的 晚上 灯 ,
那天晚上他们照做了，然后回到昏暗的灯光下休息。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [stɑ:k] .
with books from their stock .
和 图书 从 他们的 库存 .
从他们的库存中挑选书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['stʌdiɪŋ] [nævɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ɛndʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mənʃɪp]
They were studying navigation , and a book on engineering and seamanship
他们 是 学习 导航 , 和 一个 书 在 工程 和 航海术
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛndʒə'ni:ɹz] ['lɑ:kəɹ] ,
from the engineer's locker ,
从 这 工程师的 储物柜 ,
他们当时正在学习航海，并从工程师的储物柜里找到了一本关于工程和航海技术的书。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['betəɹ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tu:; tə]
that they might be better able to handle the vessel if the chance came to
那 他们 可能 是 更好的 有能力的 到 处理 这 血管 如果 这 机会 来了 到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
them in the summer .
他们 在 这 夏天 .

如果夏天有机会的话，他们或许能更好地操控这艘船。

['wɪrɪnəs] [oʊvəɹ'keɪm][ðem; ðəm][ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][dʒʊʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:ɹnd] [ɪn] ,
Weariness overcame them there , and Joe had already turned in ,
疲劳 克服 他们 那里 , 和 乔 有 已经 转向 在 ,
疲惫感最终战胜了他们，乔已经睡下了。

[waɪl] [ˈhæəri] [dəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] .
while Harry dozed in the chair over his book .
尽管 哈里 打盹 在 这 椅子 超过 他的 书 .

哈利趴在椅子上看书，打起了瞌睡。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wʌns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] , [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] ,
He started up once , thinking he heard footsteps , then settled down again ,
他 开始 向上 一次 , 思维 他 听到 脚步声 , 然后 定居 向下 再次 ,
他突然动了一下，以为听到了脚步声，然后又安静了下来。

[ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
sure that it had been only imagination .
当然 那 它 有 到过 仅有的 想像力 .

我确信那只是我的想象。

[ðer; ðər][hiː; hi] [slept] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
There he slept while the footsteps came along the deck , hesitated at the
那里 他 睡着了 尽管 这 脚步声 来了 沿着 这 甲板 , 犹豫了一下 在 这
[ˈdɪr,skɪn] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
deerskin curtain ,
鹿皮 窗帘 ,

他睡在那里，脚步声沿着甲板传来，在鹿皮帘前停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and then something tore it down .
和 然后 某物 撕裂 它 向下 .

然后，它被什么东西拆毁了。

[ˈhæəri] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [weɪk] .
Harry stirred uneasily , but did not wake .
哈里 搅拌 不安地 , 但 做过 不是 唤醒 .

哈利不安地动了动，但没有醒来。

[ðə; ði] [steps] , [-]
The steps , [156]
这 步骤 , [-]

步骤[156]

[pædɪd] [bʌt; bət] [ˈskrætʃɪ] ,
padded but scratchy ,
带衬垫 但 粗糙的 ,

有衬垫但摸起来有点扎人

[keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə]
came along the ice tunnel and hesitated again at the closed door to
来了 沿着 这 冰 隧道 和 犹豫了一下 再次 在 这 关闭 门 到
[ðə; ði] [ˈgæli] .
the galley .
这 厨房 .

沿着冰隧道走来，在厨房紧闭的门前再次犹豫不决。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [klɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsnɪfəlɪŋ] .
Then something clawed at this door and shook it , sniffing .
然后 某物 爪子 在 这 门 和 摇晃 它 , 抽泣 .

然后，有什么东西用爪子抓挠着这扇门，摇晃着它，同时发出抽泣声。

[ˈhæəri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi]
Harry came to his feet with a bound and listened , uncertain whether he
哈里 来了 到 他的 脚 和 一个 边界 和 听着 , 不确定 无论 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [driːmd] .
had heard or dreamed .
有 听到 或者 梦见 .

哈利猛地站起身来，侧耳倾听，不确定自己是听到了声音还是做了梦。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] ,
Then the sound went round the side of the galley ,
然后 这 声音 去 圆形的 这 边 的 这 厨房 ,
然后声音绕到了厨房侧面,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as if something were crowding through the ice passage to the window .
作为 如果 某物 是 拥挤 通过 这 冰 通道 到 这 窗户 .
仿佛有什么东西正挤过冰冷的通道, 朝窗户涌来。

“ [dʒoʊ] ! ” [kraɪd] ['hæri] ; “ [dʒoʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] !
“ **Joe ! “ cried Harry ; “ Joe , there's something here !**
“ 乔 ! “ 哭 哈里 ; “ 乔 , 有 某物 这里 !
“乔! “哈利喊道; “乔, 这里有东西! ”

“ [dʒoʊ] [raʊzd] ['sliːpɪli] , [ðen] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
“ **Joe roused sleepily , then tumbled out of his bunk with a rush** ,
“ 乔 唤醒 昏昏欲睡地 , 然后 翻滚 出去 的 他的 假寐 和 一个 匆忙 ,
乔睡眼惺忪地醒来, 然后猛地从铺位上跳了下来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈfɔːrɑːm] [keɪm] [θruː]
for there was a crash of glass and a great white forearm came through
为了 那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 和 一个 伟大的 白色的 前臂 来了 通过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [pɑːm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
the little window with a black palm and long ,
这 小的 窗户 和 一个 黑色的 棕榈 和 长的 ,
因为玻璃破碎的声音传来, 一只巨大的白色前臂从窗户伸了进来, 它有着黑色的手掌和长长的.....

[hʊkt] [neɪlz] .
hooked nails .
钩子 指甲 .

钩状钉子。

[ðen] [ðə; ði] [læmp] [went] [aʊt] .
Then the lamp went out .
然后 这 灯 去 出去 .

然后灯灭了。

[ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,
Darkness , and the sound of heavy breathing ,
黑暗 , 和 这 声音 的 重的 呼吸 ,
黑暗中, 传来沉重的呼吸声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neɪlz]
with a terrifying recollection of that great arm and the palm with long nails
和 一个 恐怖 回忆 的 那 伟大的 手臂 和 这 棕榈 和 长的 指甲
!
!
!

脑海中浮现出那条巨大的手臂和长着长指甲的手掌的可怕景象!

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
The two boys crowded together in the corner of the galley , quivering and
这 二 男孩们 挤 一起 在 这 角落 的 这 厨房 , 颤抖 和
[ˈterəfaɪd] .
terrified .
恐惧 .

两个男孩挤在厨房的角落里, 浑身颤抖, 惊恐万分。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntə] ['gʊsts] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪməʊ][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət]
The thought of the winter ghosts that the Eskimo had said they would find at
这 想法 的 这 冬天 鬼魂 那 这 爱斯基摩人 有 说 他们 会 寻找 在
[ˈaɪsɪ] [keɪp] [keɪm] [tu:; tə][bəʊθ] ,
Icy Cape came to both ,
冰 岬 来了 到 两个都 ,

两人都想起了爱斯基摩人所说的在冰岬会遇到的冬日幽灵。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [su:pər'stɪ(ə)n] [naʊ] .
and did not seem like a foolish superstition now .
和 做过 不是 似乎 喜欢 一个 愚蠢 迷信 现在 .

现在看来，这似乎不再是一种愚蠢的迷信了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “ [kraɪd] ['hæəri] [ɪn] ['terə] .
What is it ? “ cried Harry in terror .
什么 是 它 ? ” 哭 哈里 在 恐怖 .

“那是什么？”哈利惊恐地喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
His voice sounded faint and far away to him . [157]
他的 嗓音 听起来 头晕的 和 远的 离开 到 他 . [-]

他觉得他的声音微弱而遥远。[157]

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] ? “ [rɪ'plaɪd] [dʒʊv] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
“ **Can't you find a match ? “ replied Joe between his set teeth .**
” 不能 你 寻找 一个 匹配 ? ” 回复 乔 之间 他的 放 牙齿 .

“你找不到合适的吗？”乔咬牙切齿地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] [ðɪs] [su:pər'stɪfəs] ['terə] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] ['pɑ:rtli]
He was trying hard to conquer this superstitious terror , but he only partly
他 曾是 尝试 难的 到 征服 这 迷信的 恐怖 , 但 他 仅有的 部分

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 .

他努力想要克服这种迷信的恐惧，但只取得了部分成功。

['hæəri] [ˈtreblɪŋli] [pʊld] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] .
Harry tremblingly pulled a match from his pocket and struck it .
哈里 颤抖地 拉 一个 匹配 从 他的 口袋 和 击 它 .

哈利颤抖着从口袋里掏出一根火柴，划了起来。

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['klɒɪŋ] , [ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [gli:md] [tu:]
The arm was there , reaching and clawing , and behind it gleamed two
这 手臂 曾是 那里 , 到达 和 爪子 , 和 在后面 它 闪闪发光 二

[fɪrs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
fierce little eyes .
凶猛的 小的 眼睛 .

那只手臂伸了出来，四处抓挠，手臂后面闪着两只凶狠的小眼睛。

[dʒʊv] [snætʃt] [ðə; ði] - - - [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnə][ænd; ənd][br'gæn] [ˈpʌmpɪŋ] [ʃɑ:t] [ˈæftə] [ʃɑ:t]
Joe snatched the 45 - 70 from the corner and began pumping shot after shot
乔 抢夺 这 - - - 从 这 角落 和 开始 抽水 射击 后 射击

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
at the little window .
在 这 小的 窗户 .

乔从底角抢到45-70球，开始对着小窗口连续投篮。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] ,
In the confines of the little room the report was deafening ,
在这 限制 的 这 小的 房间 这 报告 曾是 震耳欲聋 ,
在狭小的房间里，报告的声音震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:t] .
and the match went out at the first shot .
和 这 匹配 去 出去 在 这 第一的 射击 .
比赛第一杆就结束了。

[ˈhæri] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] .
Harry lighted another .
哈里 照明 其他 .
哈利又点燃了一支。

[ðə; ði][ɑ:rm] [hʌŋ] [lɪmp]
The arm hung limp
这 手臂 悬挂 跛行
手臂无力地垂着

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈferli] [krækt] [ðə; ði] [ˈgæli]
and there was a heaving and straining without that fairly cracked the galley
和 那里 曾是 一个 起伏 和 紧张 没有 那 相当 裂纹 这 厨房
[wɔ:lz] , [ðen] [ˈsaɪləns] .
walls , then silence .
墙壁 , 然后 沉默 .
然后一阵剧烈的起伏和挤压，几乎把厨房的墙壁都震裂了，之后便是寂静。

“ [ɡoʊst] [ɔ:r][ˈdev(ə)l][ɔ:r] [wʌt] [ɔ:l] , [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ **Ghost or devil or what all , I've finished him** , ” **said Joe** ,
” 鬼 或者 魔鬼 或者 什么 全部, 我已经 完成的 他 , ” 说 乔 ,
“不管是鬼魂、魔鬼还是什么，反正我已经把他解决了。”乔说道。

[ˈæftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈraɪf(ə)l] .
after watching for a moment with pointed rifle .
后 观看 为了 一个 片刻 和 尖 步枪 .
用枪指着前方观察了一会儿。

[ˈhæri] [ri:ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
Harry relighted the lamp .
哈里 重新点燃 这 灯 .
哈利重新点亮了灯。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈferki] .
His courage was coming back , but his nerves were still shaky .
他的 勇气 曾是 未来 后退 , 但 他的 神经 是 仍然 摇晃 .
他的勇气正在恢复，但神经仍然很紧张。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [dʒoʊ][held][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɪn] [ˈredɪnəs] .
Then he flung wide the door while Joe held the rifle in readiness .
然后 他 扔 宽的 这 门 尽管 乔 握住 这 步枪 在 准备就绪 .
然后他猛地推开门，乔则持枪待命。

[ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [saʊnd] [nɔ:r] [ɡoʊst] .
Darkness was there , but neither sound nor ghost .
黑暗 曾是 那里 , 但 两者都不 声音 也不 鬼 .
周围一片漆黑，但既没有声音也没有鬼魂。

[ˈkɔ:ʃəsli] , [læmp][ɪn][hænd][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] ,
Cautiously , lamp in hand and rifle ready ,
谨慎地 , 灯 在 手 和 步枪 准备好 ,
小心翼翼地，手里拿着油灯，步枪已上膛。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæli] [saɪdz] ,
they entered the space between the ice and the galley sides .
他们 进入 这 空间 之间 这 冰 和 这 厨房 侧面 ,
他们进入了冰层和船舱侧壁之间的空间,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɡoʊst] [ˈmoʊnləs] .
and there they saw their ghost motionless .
和 那里 他们 锯 他们的 鬼 静止不动 .
他们在那里看到了自己一动不动的鬼魂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [waɪt] , [soʊ] [ˈbʌlki] [-]
He was bulky and white , so bulky [158]
他 曾是 笨重 和 白色的 , 所以 笨重 [-]
他身材魁梧, 皮肤白皙, 非常魁梧[158]

[ðæt] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [θri:] - [fʊt] [speɪs] [taɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɪl] [stʌk] [θru:] [ðə; ði]
that he filled the three - foot space tight , with his arm still stuck through the
那 他 已填 这 三 - 脚 空间 紧的 , 和 他的 手臂 仍然 卡住 通过 这
[ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] .
cabin window .
舱 窗户 .
他紧紧地挤满了三英尺宽的空间, 手臂还伸出船舱窗户。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ˈhi:z] [waɪt] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɪznt] [wʌn] .
“ **Well , ” said Joe , “ he's white enough for a ghost , but he isn't one** .
”出色地 , ” 说 乔 , ” 他是 白色的 足够的 为了 一个 鬼 , 但 他 不是 一 .
“嗯,”乔说, “他白得像个鬼, 但他不是鬼。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
He's a white bear , and a fine one .
他是 一个 白色的 熊 , 和 一个 美好的 一 .
他是一头白熊, 而且是一头很棒的白熊。

[lets] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [skɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfri:zɪz] .
Let's get him out of that and skin him before he freezes .
我们来吧 得到 他 出去 的 那 和 皮肤 他 前 他 冰冻 .
我们得把他弄出来, 在他冻僵之前剥了他的皮。

“ [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪps] [ˈlæntərnz] [ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [ˈresld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
“ **In the light of the ship's lanterns they tugged and wrestled for an hour**
”在 这 光 的 这 船的 灯笼 他们 拉扯 和 摔跤 为了 一个 小时
[tu:; tə][get][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkri:tʃər] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪɡlu:] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
to get the great creature out through the igloo entrance to the deck .
到 得到 这 伟大的 生物 出去 通过 这 冰屋 入口 到 这 甲板 .
在船上的灯笼照耀下, 他们拉扯搏斗了一个小时, 才把这个庞然大物从冰屋入口拖到甲板上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [skɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
There they skinned him and cut him up ,
那里 他们 去皮 他 和 切 他 向上 ,
他们在那里剥了他的皮, 把他肢解了。

[ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərz][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈhensˈfɔ:rθ] [neɪmd] [ðer; ðər] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
hanging the four quarters in what they henceforth named their refrigerator .
绞刑 这 四 四分之一 在 什么 他们 今后 命名 他们的 冰箱 .
他们把四个硬币挂在了他们后来称之为冰箱的东西里。

[ðə; ði] [pelt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [koʊt] .
The pelt was a fine one , in the full strength of the winter coat .
这 毛皮 曾是 一个 美好的 一 , 在 这 满的 力量 的 这 冬天 外套 .
这张皮毛很好, 完全是冬毛。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dɪm] [laɪt] , [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['kerfəli] , ['mʌz] , [klɔ:z] ,
In spite of the cold and dim light , they took it off carefully , muzzle , claws ,
在 尽管如此 的 这 寒冷的 和 暗淡 光 , 他们 采取 它 离开 小心 , 枪口 , 爪子 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

尽管天气寒冷, 光线昏暗, 他们还是小心翼翼地把它取了下来, 连嘴套、爪子都取了下来。
“ [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðæt] [skɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
“ There , ” said Joe , “ that skin will bring a hundred dollars in San Francisco ,
“ 那里 , ” 说 乔 , “ 那 皮肤 将要 带来 一个 百 美元 在 圣 弗朗西斯科 ,
“瞧,”乔说, “这张皮在旧金山能卖一百美元。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈevər] [get] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
if we can ever get it there .
如果 我们 能 曾经 得到 它 那里 .
如果我们能把它运到那里的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜ:rk] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .
It is a good night's work , if we were scared to death .
它 是 一个 好的 夜晚 工作 , 如果 我们 是 害怕的 到 死亡 .
如果我们吓得魂飞魄散, 那这就算是个不错的夜晚了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ? “
What do you suppose brought him ? ”
什么 做 你 认为 带来 他 ? “
你觉得是什么把他带来的?

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , “ [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæmən] .
“ Don't know , ” replied Harry , “ unless it was the smell of that salmon .
“ 不 知道 , ” 回复 哈里 , “ 除非 它 曾是 这 闻 的 那 三文鱼 .
“不知道,”哈利回答说, “除非是鲑鱼的味道。”

“ [bəʊθ] [snɪft] ,
“ Both sniffed ,
“ 两个都 嗅了嗅 ,
两人都嗅了嗅,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪɡlu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ltɪd] ['sæmən]
and on the air from the igloo caught the faint odor of the salted salmon
和 在 这 空气 从 这 冰屋 捕捉 这 头晕的 气味 的 这 咸的 三文鱼
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['gæli] [reɪndʒ][tu:; tə] ['sɪmə] [ænd; ənd] ['freʃn] .
that they had put on the galley range to simmer and freshen .
那 他们 有 放 在 这 厨房 范围 到 煨 和 清新 .
从冰屋里飘出的空气中, 隐隐约约地飘来他们放在厨房炉灶上慢炖的咸鲑鱼的味道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [raɪt] .
He was probably right .
他 曾是 大概 正确的 .
他说的或许是对的。

[ðə; ði] [waɪt] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
The white bear has a keen scent , and the [159]
这 白色的 熊 有 一个 敏锐的 香味 , 和 这 [-]
白熊嗅觉灵敏, 而且[159]

['oʊdə] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪs] .
odor of cooking will draw him a long way across the ice .
气味 的 烹饪 将要 画 他 一个 长的 方式 穿过 这 冰 .
烹饪的香味会把他引到冰面上很远的地方。

[ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɑ:r 'i:] - [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['ɪɡlu:] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmwʌt]
They repaired the window , re - closed the igloo entrance , and though somewhat
他们 已修复 这 窗户 , 关于 - 关闭 这 冰屋 入口 , 和 尽管 有些
[æprɪ'hensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

他们修好了窗户，重新关上了冰屋的入口，虽然有些忐忑不安，

[slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ʌnmə'lestɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
slept soundly and unmolested until daylight .
睡着了 稳固地 和 未受干扰 直到 日光 .

睡得很香，一直到天亮都没人打扰。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [træks] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [drɪft]
Then they sought and found tracks showing where the bear had climbed a drift
然后 他们 寻求 和 成立 轨道 显示 在哪里 这 熊 有 攀登 一个 漂移
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'bo:rd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] .
and come aboard by way of the stern .
和 来 船上 经过 方式 的 这 船尾 .

然后他们寻找并发现了熊爬上雪堆并从船尾爬上船的痕迹。

[ʌðər] [træks] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn'tru:dər][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [hæd; həd]
Other tracks seemed to show that their intruder had a companion that had
其他 轨道 似乎 到 展示 那 他们的 入侵者 有 一个 伴侣 那 有
['sə:kld] [ðə; ði] [ɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['bɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] .
circled the ship on the snow but had not boarded it .
圈起来 这 船 在 这 雪 但 有 不是 登机 它 .

其他痕迹似乎表明，入侵者还有一个同伴，该同伴在雪地上绕着船转了一圈，但没有登上船。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] [mi:t] , [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
This adventure gave them fresh meat , the first for a long time ,
这 冒险 给予 他们 新鲜的 肉 , 这 第一的 为了 一个 长的 时间 ,

这次冒险让他们获得了新鲜的肉，这是他们很久以来第一次获得肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ber] [steɪks] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and they ate bear steaks till they were weary of them ;
和 他们 吃 熊 牛排 直到 他们 是 厌倦 的 他们 ;

他们吃熊肉，直到吃腻了为止；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [pelts] .
but it also gave them an idea for the capture of more valuable pelts .
但 它 还 给予 他们 一个 主意 为了 这 捕获 的 更多的 有价值的 毛皮 .

但这也让他们想到了如何获取更有价值的毛皮。

" [ɪf] [waɪt] [berz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **If white bears are coming our way ,** " **said Joe** ,
" 如果 白色的 熊 是 未来 我们的 方式 , " 说 乔 ,

“如果白熊朝我们这边过来,”乔说,

" [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðeɪl] [stɑ:p][wið; wɪθ][ju: 'es] .
" **we'll try and fix things so they'll stop with us** .
" 出色地 尝试 和 使固定 事物 所以 他们会 停止 和 我们 .

“我们会努力解决问题，让他们不再光顾我们这里。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feltər] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æft] ,
We must make a little shelter on the deck aft ,
我们 必须 制作 一个 小的 庇护所 在 这 甲板 后部 ,

我们必须把船尾甲板改造成一个简易的遮蔽处。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [weɪl] - [ɔɪl][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] ['sæmən] ['stjuɪŋ]
and set a whale - oil lamp burning in it with a kettle of salmon stewing
和 放 一个 鲸 - 油 灯 燃烧 在 它 和 一个 壶 的 三文鱼 炖
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 :

在里面点燃一盏鲸油灯，上面放一壶炖鲑鱼。

[ðen] [wi:l] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [,aɪ 'ti:] ,
Then we'll fix things so that if his beariness approaches it ,
然后 出色地 使固定 事物 所以 那 如果 他的 熊 方法 它 ,
然后我们会调整一下，这样如果他的熊性接近那个程度，

[ˈhi:l] [breɪst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
he'll breast a string and set off a rifle .
地狱 胸部 一个 细绳 和 放 离开 一个 步枪 :
他会拉起一根绳子，然后扣动扳机。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['sprɪŋfi:ld] ['mʌzl] - ['lʊdʒz] [ðæt] [dæd] ['kʊdnt] [sel] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
One of those old Springfield muzzle - loaders that dad couldn't sell , even to the
一 的 那些 老的 斯普林菲尔德 枪口 - 装载机 那 爸爸 不能 卖 , 甚至 到 这
mersinkers ,
那是我爸卖不出去的那种老式斯普林菲尔德前膛枪，就连卖给那些沉船商都卖不出去。

[wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
will be just the thing .
将要 是 只是 这 事物 :
正是我需要的。

[wi:; wi][kæn; kən] [loʊd] [,aɪ 'ti:][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['bulɪts] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [bɜ:rst]
We can load it half full of bullets , and it don't matter if it does burst
我们 能 加载 它 一半 满的 的 子弹 , 和 它 不 事情 如果 它 做 爆裂
:
:
:
我们可以装填半罐子弹，就算它爆裂也没关系。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]
There's plenty more of them . " [**160**]
有 很多 更多的 的 他们 : " [-]
还有很多这样的。"[160]

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['hæri] .
" Good idea , " said Harry .
" 好的 主意 , " 说 哈里 :
“好主意，”哈利说。

" [ɪf] [berz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
" If bears are coming ,
" 如果 熊 是 未来 ,
“如果熊来了，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [stɑ:p][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'bo:rd] [tu:; tə]
I'd like to have something stop them before they get far enough aboard to
ID 喜欢 到 有 某物 停止 他们 前 他们 得到 远的 足够的 船上 到
[sker] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][læst] [wʌŋ][dɪd] .
scare me the way the last one did .
吓 我 这 方式 这 最后的 一 做过 :
我希望在他们登上船足够远，吓到我之前，能有办法阻止他们，就像上次那样。

[wi:l] [du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
We'll do it to - day .
出色地 做 它 到 - 天 .

我们今天就做。

” [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈɑ:rkɪk] [ˈblɪzərdz] [set][ɪn] ,
” **They did , but that night one of the terrible Arctic blizzards set in ,**
” 他们 做过 , 但 那 夜晚 一 的 这 糟糕的 北极 暴风雪 放 在 ,
“他们确实去了, 但那天晚上, 一场可怕的北极暴风雪袭来。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈnevər] [let] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and it never let up for a month .
和 它 绝不 让 向上 为了 一个 月 .

而且这种情况持续了整整一个月。

[ðer; ðər][træp][wʌz; wəz] [rɪgd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tɔ:rd] [ˈbeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ]
Their trap was rigged , but they could do nothing toward baiting it in such
他们的 陷阱 曾是 作弊 , 但 他们 可以 做 没有什么 朝向 诱饵 它 在 这样的
[trəˈmendəs] [ˈweðər] ;
tremendous weather ;
巨大的 天气 ;

他们的陷阱已经布置好了, 但在这种恶劣的天气下, 他们却无法放置诱饵;

[ðeɪ] [ˈskersli] [ˈventʃəd] [aʊtˈdɔ:rz] , [ænd; ənd][gɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [ˈgæli]
they scarcely ventured outdoors , and got along as best they could by the galley
他们 几乎 冒险 户外 , 和 得到 沿着 作为 最好的 他们 可以 经过 这 厨房
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

他们几乎不出门, 只能在船舱的火堆旁勉强维持生计。

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɔ:t] [hæŋ] [ˈveri] [ˈheviɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
Yet the time did not hang very heavily on their hands .
然而 这 时间 做过 不是 悬挂 非常 重度 在 他们的 双手 .

然而, 时间并没有在他们面前显得那么紧迫。

[ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] , [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
They read and studied , played all the games there were aboard the vessel ,
他们 读 和 研究 , 玩 全部 这 游戏 那里 是 船上 这 血管 ,
他们读书学习, 玩遍了船上所有的游戏。

[ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
and slept a great deal .
和 睡着了 一个 伟大的 交易 .

而且睡了很多觉。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ənd][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈɑ:rkɪk] [naɪt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tu:; tə][ˈhaɪbərneɪt]
In the gloom and cold of the full Arctic night the tendency to hibernate
在 这 愁云 和 寒冷的 的 这 满的 北极 夜晚 这 趋势 到 冬眠
[si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈænɪmlz] ,
seems to come on men as well as animals ,
似乎 到 来 在 男人 作为 出色地 作为 动物 ,

在北极漫长而寒冷的夜晚, 人和动物似乎都会产生冬眠的倾向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [slept] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
and they sometimes slept the round of the clock at a stretch .
和 他们 有时 睡着了 这 圆形的 的 这 钟 在 一个 拉紧 .

他们有时会连续睡上一整夜。

[ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][ðə; ði] [geɪl] [ˈsiːst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
The fifteenth of November the gale ceased as suddenly as it had come up
这 第十五 的 十一月 这 大风 停止 作为 突然 作为 它 有 来 向上
,
!
,

11月15日，狂风骤然停止，就像它来得一样突然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [aʊt][æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
and they ventured out at high noon .
和 他们 冒险 出去 在 高的 中午 .

他们冒险在正午时分出发了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] , [bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [koʊld] .
The air was still , but intensely cold .
这 空气 曾是 仍然 , 但 强烈地 寒冷的 .

空气静止不动，但异常寒冷。

[klæd][ɪn] [ˈreɪndɪr] - [skɪn] [ˈsuːts][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] , [wɪð; wɪθ][fɜːr] [hʊdz] ,
Clad in reindeer - skin suits from head to toe , with fur hoods ,
覆膜 在 驯鹿 - 皮肤 西装 从 头 到 脚趾 , 和 毛皮 引擎盖 ,

他们从头到脚都穿着驯鹿皮套装，戴着毛皮帽子，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
and little but the eyes exposed to the frost , they looked about .
和 小的 但 这 眼睛 裸露 到 这 霜 , 他们 看起来 关于 .

除了眼睛以外，他们几乎全身都暴露在寒风中，他们环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈtwɪlaɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] .
A luminous twilight hung over all the wastes of snow .
一个 发光的 暮 悬挂 超过 全部 这 废物 的 雪 .

一片朦胧的暮色笼罩着白雪皑皑的荒原。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l] [blæk] , [ˈflʌʃɪŋ] [pɪŋk][ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [-]
To the north the sky was purple black , flushing pink in quivering [161]
到 这 北 这 天空 曾是 紫色的 黑色的 , 冲洗 粉色的 在 颤抖 [-]

北方的天空呈紫黑色，颤动时泛起粉红色[161]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第7/15页

[stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] , [wer] [gləʊd] [greɪt] [stɑ:rz] .
streams of light toward the zenith , where glowed great stars .
溪流 的 光 朝向 这 天顶 , 在哪里 发光 伟大的 明星 .

一道道光束射向天顶，那里繁星闪烁。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [si:md] , [θru:] [ðɪs] [ˈlu:miːnəs] [pɪŋk] [heɪz] , [ði:z] [ˈkwɪvərɪŋ] [bə:z] [ʌv; əv] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
The heavens seemed , through this luminous pink haze , these quivering bars of aurora ,
这 天 似乎 , 通过 这 发光的 粉色的 阴霾 , 这些 颤抖 酒吧 的 极光 ,
透过这层粉红色的薄雾，天空似乎呈现出颤动的极光条带。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈwʌndərf(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [pərˈspektɪv] .
to have wonderful depth and perspective .
到 有 精彩的 深度 和 看法 .

具有极佳的深度和视角。

[greɪt] [ˈɡoʊldən][stɑ:rz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] , [sʌm; səm][fa:r] , [sʌm; səm] [ˈsi:mɪŋli] [ˈveri] [nɪr] ,
Great golden stars shone there , some far , some seemingly very near ,
伟大的 金的 明星 闪耀 那里 , 一些 远的 , 一些 似乎 非常 靠近 ,
那里闪耀着璀璨的金星，有的遥远，有的似乎很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑ:rkɪt] .
and the distance between the two was very marked .
和 这 距离 之间 这 二 曾是 非常 标记 .

两人之间的距离非常明显。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [ˈɪnfaɪnət] [speɪs] [wɜ:r; wər] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈnevər]
The wonderful depths of infinite space were revealed to them as never
这 精彩的 深度 的 无限 空间 是 揭晓 到 他们 作为 绝不
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他们前所未见地领略了浩瀚宇宙的奇妙深邃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and they gazed in awe and delight .
和 他们 凝视 在 敬畏 和 喜 .

他们满怀敬畏和喜悦地凝视着。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [brɪˈfɔ:r] , ” [kraɪd] [ˈhæri] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I never knew before , ” cried Harry , “ what was meant by the depths of the**
“ 我 绝不 知道 前 , ” 哭 哈里 , “ 什么 曾是 意思是 经过 这 深度 的 这
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

“我以前从来不知道，”哈利喊道，“天穹深处是什么意思。”

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˈsɜ:rflɪs] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [poʊkt] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [ɑ:r; ər][stɑ:rz] .
At home the sky is a flat surface with holes poked in it that are stars .
在 家 这 天空 是 一个 平坦的 表面 和 孔 戳 在 它 那 是 明星 .

在家看，天空是一片平坦的表面，上面布满了星星。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪʃɔːr] [ænd; ənd]
Here you see them worlds , with millions of miles of space before and
这里 你 看 他们 世界 , 和 百万 的 英里 的 空间 前 和
[brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
behind and around them .
在后面 和 大约 他们 .
在这里, 您可以看到这些世界, 它们前后左右都有数百万英里的太空。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .
太棒了。

[siː] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][əˈfaɪr] !
See the south , too ; it is afire !
看 这 南 , 也 ; 它 是 着火 !
看看南方, 那里也着火了!

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [duː] [saʊθ] [ˈlæmbənt] [fleɪmz] [spræŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
” **A little to the east of due south lambent flames sprang above the horizon**
” 一个 小的 到 这 东方 的 到期的 南 光亮 火焰 弹簧 多于 这 地平线
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ðer; ðər] .
as if a great fire burned there .
作为 如果 一个 伟大的 火 烧伤 那里 .
“在正南方向稍偏东一点的地方, 地平线上冒出闪烁的火焰, 仿佛那里燃起了一场大火。”

[ðeɪ] [ɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ˈwestwərd] [æz; əz] [ðooʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
They shot up and moved westward as though a great forest was going down
他们 射击 向上 和 已搬 向西 作为 尽管 一个 伟大的 森林 曾是 去 向下
[brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkləs] [kɑːnfləˈgreɪ(ə)n] .
before a smokeless conflagration .
前 一个 无烟 大火 .
它们猛地向上飞去, 向西移动, 仿佛一片巨大的森林在一场无烟的大火中化为灰烬。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd][sæŋk] , [gləʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [bɜːrnt] [aʊt]
On to the west they moved , and sank , glowed , and disappeared — burnt out
在 到 这 西方 他们 已搬 , 和 沉没 , 发光 , 和 消失 — 烧焦的 出去
.
.
.
它们继续向西移动, 然后下沉、发光, 最后消失——燃尽了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdˈdeɪ] [sʌn] ,
It was the last of the midday sun ,
它 曾是 这 最后的 的 这 正午 太阳 ,
这是正午阳光的最后一丝余晖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈɪntuː] [ˈfebruəri] .
and they were not to see it again until well into February .
和 他们 是 不是 到 看 它 再次 直到 出色地 进入 二月 .
直到二月下旬, 他们才再次见到它。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
A faint breeze seemed to blow in from the south ,
一个 头晕的 微风 似乎 到 吹 在 从 这 南 ,
一股微风似乎从南方吹来,

[æz; əz] [ɪf] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [-]
as if bearing a message and a promise [162]
作为 如果 轴承 一个 信息 和 一个 承诺 [-]
仿佛带着某种信息和承诺[162]

[ˈnʌθɪŋ] , [mɔːrˈʊəvər] , [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈmʌskɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] .
Nothing , moreover , was left of the Springfield musket but the breech .
没有什么 , 而且 , 曾是 左边 的 这 斯普林菲尔德 滑膛枪 但 这 臀 .

此外, 斯普林菲尔德滑膛枪只剩下枪膛了。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɒʊdɪd] [hæd; həd] [blɒʊn] [ðə; ði] [ˈbærəl]
The tremendous charge with which it had been loaded had blown the barrel
这 巨大的 收费 和 哪个 它 有 到过 已加载 有 吹 这 桶
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfætəd] [ðə; ði] [beɪt] [stʊː] [æz; əz] [wel] .
to pieces and shattered the bait stew as well .
到 件 和 破碎 这 饵 炖 作为 出色地 .

它装填的巨大炸药将枪管炸得粉碎, 也把饵料汤弄得粉碎。

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɒʊ] .
“ **Whew ! ” exclaimed Joe .**
“ 呼! ! ” 惊呼 乔 .

“呼! ”乔惊呼道。

“ [wiː; wi][dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] !
“ **We did things that time , didn't we !**
“ 我们 做过 事物 那 时间 , 没有 我们 !

“那段时间我们确实做了一些事, 对吧! ”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈmʌskɪt] , [ˈeniweɪ] ?
How much did you put in that old musket , anyway ?
如何 很多 做过 你 放 在 那 老的 滑膛枪 , 反正 ?

你到底往那支旧滑膛枪里装了多少弹药?

“ [ˈhæri] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪltɪ] .
“ **Harry looked a little guilty .**
“ 哈里 看起来 一个 小的 有罪的 .

哈利看起来有点内疚。

“ [waɪ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hæf] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
“ **Why , “ he answered , “ you said to fill her about half full , and I did .**
“ 为什么 , “ 他 回答 , “ 你 说 到 充满 她 关于 一半 满的 , 和 我 做过 .

“为什么? ”他回答说, “你说过要把她装到半满, 我就照做了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ˈbulɪts] , [aɪ] [θɪŋk] . “
There were nine bullets , I think . “
那里 是 九 子弹 , 我 思考 . “

我想, 一共九颗子弹。”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɒʊ] , “ [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
“ **Well , I should say so , “ replied Joe , “ by the looks of the bear .**
“ 出色地 , 我 应该 说 所以 , “ 回复 乔 , “ 经过 这 看起来 的 这 熊 .

“嗯, 我倒觉得是这样, ”乔回答说, “看这熊的样子就知道了。”

[ges] [wiː; wi][wəʊnt] [-]
Guess we won't [163]
猜测 我们 惯于 [-]

看来我们不会[163]

[lɒʊd] [kwaɪt] [soʊ] [ˈhevi] [nekst] [taɪm] .
load quite so heavy next time .
加载 相当 所以 重的 下一个 时间 .

下次别带这么重的东西了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌskɪt] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [mɔːr] ,
I don't care for the old musket , there's plenty more ,
我 不 关心 为了 这 老的 滑膛枪 , 有 很多 更多的 ,

我不在乎那支老式火枪, 还有很多别的选择。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [du:] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [pelt] [tu:] ['bædli] .
but it don't do to tear up the pelt too badly .
但 它 不 做 到 撕 向上 这 毛皮 也 糟糕 .
但也不能把皮毛撕得太厉害。

[greɪt] [skɒt] , [wɒts] [ðæt] !
Great Scott , what's that !
伟大的 斯科特 , 是什么 那 !

我的天哪，那是什么！

" [bəʊθ] [dʒʌmpt] , [fɔ:r; fər] , [ˌsɪlu'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [ˈfɪgjərz] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Both jumped , for , silhouetted against the aurora , figures stepped from the
" 两个都 跳了起来 , 为了 , 剪影 反对 这 极光 , 数据 步 从 这
[drɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] .
drift to the deck and approached .
漂移 到 这 甲板 和 接近 .

“两人都跳了起来，因为在极光的映衬下，人影从漂浮物上走到甲板上，向他们走来。”

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [berz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃʊd] [ði:z]
The thoughts of both were of bears , but a second glance showed these
这 想法 的 两个都 是 的 熊 , 但 一个 第二 瞥一眼 显示 这些
[ˈfɪgjərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [men] ,
figures to be men ,
数据 到 是 男人 ,

两人最初都想到了熊，但仔细一看才发现他们是人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪŋ] [ðer; ðər] ['eskɪmoʊ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd]
and in a moment they were greeting their Eskimo friend of the ice and
和 在 一个 片刻 他们 是 问候 他们的 爱斯基摩人 朋友 的 这 冰 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
several others who had come with him .
一些 其他的 WHO 有 来 和 他 .

片刻之后，他们便与他们的冰上爱斯基摩朋友以及与他一同前来的其他几人打招呼。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [ˈlɜ:rɪd] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] ,
Moreover , as they soon learned , the entire village was ashore ,
而且 , 作为 他们 很快 学习 , 这 全部的 村庄 曾是 岸上 ,
此外，他们很快发现，整个村庄都漂到了岸上。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪp] , [wer] [fu:d] [ænd; ənd]
having decided to move to the neighborhood of the ship , where food and
拥有 决定 到 移动 到 这 邻里 的 这 船 , 在哪里 食物 和
[treɪd] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər] ['plenti] .
trade goods were plenty .
贸易 商品 是 很多 .

他们决定搬到船的附近地区，那里食物和贸易商品都很充足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɔ:g] [ti:mz] ,
They had come up with dog teams ,
他们 有 来 向上 和 狗 团队 ,
他们发明了狗队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kɑ:rɪŋ] [hʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]
and the women were already carving huts from the deep snow just back of
和 这 女性 是 已经 雕刻 小屋 从 这 深的 雪 只是 后退 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
妇女们已经在海滩后方的厚厚积雪中凿出小屋了。

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈwaɪndz] .

in a spot sheltered from the north winds .
在 一个 点 避难所 从 这 北 风 ；

在一个可以避开北风的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ði:z] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] **It was not until these other human beings appeared that the boys realized how**

它 曾是 不是 直到 这些 其他 人类 生物 出现 那 这 男孩们 已实现 如何
[ˈloʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , **lonely they had been ,**
孤独 他们 有 到过 ；

直到其他人出现，男孩们才意识到自己之前有多么孤独。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [fi:st] , **and in their joy at the sight of fellow creatures they planned a feast ,**
和 在 他们的 喜悦 在 这 视线 的 同伴 生物 他们 计划 一个 盛宴 ；

它们看到同类，欣喜若狂，于是计划举行盛宴。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] . **to which they invited the whole village .**
到 哪个 他们 受邀 这 所有的 村庄 ；

他们邀请了全村人参加。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðoo] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnʌmbərd] [skers] [ˌfɪfti:n] [əˈdʌlts] **This took place the next day , and though the village numbered scarce fifteen adults**
这 采取 地方 这 下一个 天 ； 和 尽管 这 村庄 编号 稀少 十五 成年人
 ,
 ,
 ,

这件事发生在第二天，尽管村里只有区区十五个成年人，

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ber] . **they ate up pretty nearly the whole bear .**
他们 吃 向上 漂亮的 几乎 这 所有的 熊 ；

他们几乎把整只熊都吃光了。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [-] **However , it made them very friendly toward the two [164]**
然而 ； 它 制成 他们 非常 友好的 朝向 这 二 [-]

然而，这使得他们对两人非常友好[164]

[ˈkru:soʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] [fi:st] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] . **Crusoes of the ship , and the boys did not grudge the feast in any case .**
克鲁索斯 的 这 船 ； 和 这 男孩们 做过 不是 怨恨 这 盛宴 在 任何 案件 ；

船上的克鲁索们，以及男孩们，无论如何，都不介意这场盛宴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æsk][æn; ən] [ˈeskɪmoʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; **You must not directly ask an Eskimo his name ;**
你 必须 不是 直接地 问 一个 爱斯基摩人 他的 姓名 ；

你不应该直接问爱斯基摩人他的名字；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] **they have a superstitious dread of telling it to your face , but you may**
他们 有 一个 迷信的 恐惧 的 讲述 它 到 你的 脸 ； 但 你 可能
[æsk] [əˈhʌðər] , **ask another ,**
问 其他 ；

他们迷信地害怕当面告诉你，但你可以问问别人。

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [ˈetɪkət] [ɪz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] . **even in his presence , and etiquette is in no wise outraged .**
甚至 在 他的 在场 ； 和 礼仪 是 在 不 明智的 义愤填膺 ；

即使当着他的面，礼仪也丝毫没有违背。

[soʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
So now , for the first time ,
所以 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

所以现在，这是第一次，

[ðeɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [keɪk] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr]
they learned that the one they had rescued from the floating cake months before
他们 学习 那 这 一 他们 有 获救 从 这 漂浮的 蛋糕 几个月 前
[wʌz; wəz] - ,
was Harluk ,
曾是 - ,

他们得知，几个月前从漂浮蛋糕中救出的那个人是哈鲁克。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'tʃuː] , [waɪl] ['lðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [kruː] , - ,
that his wife was Atchoo , while other men of the village were Kroo , Konwa ,
那 他的 妻子 曾是 阿楚 , 尽管 其他 男人 的 这 村庄 是 克鲁 , - ,
- , [ænd; ənd] - .
Neako , and Pikalee .
- , 和 - .

他的妻子名叫阿楚，村里的其他男人有克鲁、孔瓦、尼阿科和皮卡利。

- [ænd; ənd] [kruː]
HARLUK AND KROO
- 和 克鲁

哈鲁克和克鲁

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][dɔːgz] , [sled] , [tuː] ['ʊmi.æk] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]
They had plenty of dogs , sleds , two umiaks which they had brought on the
他们 有 很多 的 狗 , 雪橇 , 二 乌米亚克斯 哪个 他们 有 带来 在 这
[sled] ,
sleds ,
雪橇 ,

他们有很多狗、雪橇，还有两辆乌米亚克船，都是用雪橇拉过来的。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌbər] [ænd; ənd] [siːl] [miːt] .
clothing , and a small amount of blubber and seal meat .
衣服 , 和 一个 小的 数量 的 大声哭 和 海豹 肉 .

衣物，以及少量鲸脂和海豹肉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,
That was all ; but they were happy ,
那 曾是 全部 ; 但 他们 是 快乐的 ,

仅此而已；但他们很幸福。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and viewed with no fear the narrow margin which separated them from
和 已查看 和 不 害怕 这 狭窄的 利润 哪个 分开 他们 从
[stɑːr'veɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ˌmɪd'wɪntər] .
starvation in the Arctic midwinter .
饥饿 在 这 北极 隆冬 .

他们毫不畏惧地看着那条将他们与北极严冬的饥饿隔离开来的狭窄缝隙。

[ðer; ðər] [snoʊ] ['ɪɡluːz] , [kaːvd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
Their snow igloos , carved deep in the drifts on the leeward side of a little hill ,
他们的 雪 冰屋 , 雕刻 深的 在 这 漂移 在 这 背风面 边 的 一个 小的 爬坡道 ,
他们在小山背风面的雪堆里凿出了雪屋，

[ænd; ənd] [wɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ləmp] [fʊl] [ʌv; əv] [si:l] [ɔɪl] , [wɜ:r; wəɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
and warmed by a stone lamp full of seal oil , were comfortable and
和 温暖 经过 一个 石头 灯 满的 的 海豹 油 , 是 舒服的 和
[æt; ət][fɜ:rst] [kli:n] .
at first clean .
在 第一的 干净的 .

在装满海豹油的石灯的温暖下，房间舒适干净。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] , [ðeɪ] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ænd; ənd] [ka:vd] [əˈnʌðər]
When they were no longer so , they moved a few rods and carved another
什么时候 他们 是 不 更长 所以 , 他们 已搬 一个 很少 杆 和 雕刻 其他
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] .
without much labor .
没有 很多 劳动 .

当它们不再是那样的时候，他们挪动了几根木棍，毫不费力地又雕刻了一根。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [sɪˈvɪr] ,
If the weather was not too severe ,
如果 这 天气 曾是 不是 也 严重 ,

如果天气不太恶劣，

[ðə; ði][men] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] [wer] [ðə; ði] [pæk] [aɪs][wʌz; wəz] [graʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ]
the men watched the margin where the pack ice was ground back and forth by
这 男人 观看 这 利润 在哪里 这 盒 冰 曾是 地面 后退 和 前进 经过
[ðə; ði] [ɔ:r] [aɪs] ,
the shore ice ,
这 支撑 冰 ,

男人们注视着岸边冰层与浮冰来回摩擦的边缘地带。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] . [-]
and were sometimes rewarded with a seal . [165]
和 是 有时 奖励 和 一个 海豹 . [-]

有时还会获得海豹作为奖励。[165]

[ðeɪ] [trækt] [waɪt] [fɒksɪz] , [ˈɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] ,
They tracked white foxes , ermine , and now and then a wolf or a bear ,
他们 已追踪 白色的 狐狸 , 貂 , 和 现在 和 然后 一个 狼 或者 一个 熊 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] . [-]
and were sometimes rewarded with a seal . [165]
和 是 有时 奖励 和 一个 海豹 . [-]

他们追踪白狐、貂，偶尔也追踪狼或熊。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pelts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] - [tæk] , [ɔ:r] [ˈblæŋkɪts] , [ɔ:r] [ˈʌðər]
and exchanged the pelts with the boys for hard - tack , or blankets , or other
和 交换 这 毛皮 和 这 男孩们 为了 难的 - 钉 , 或者 毯子 , 或者 其他
[ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ,

然后把兽皮和男孩们交换硬饼干、毯子或其他生活必需品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪŋgjələɪli] [ˈplæsaɪd][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] .
and were singularly placid and good - humored .
和 是 单独地 平静 和 好的 - 幽默 .

他们异常平静，性情温和。

[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] “ - , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Everything with them was “ Nagouruk , ” and their chief delight was to
一切 和 他们 曾是 “ - , ” 和 他们的 首席 喜 曾是 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
visit the ship ,
访问 这 船 ,

他们的一切都是“纳古鲁克”，他们最大的乐趣就是参观那艘船。

[ænd; ənd] [spend] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [frendz] .
and spend hours in the company of their white friends .
和 花费 小时 在 这 公司 的 他们的 白色的 朋友们 .

并花几个小时与他们的白人朋友在一起。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['fɛltʰɪŋ] ['ɪgluː] [ʌv; əv][aɪs] [keɪks] , [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæli]
The outer sheltering igloo of ice cakes , which the boys had built over the galley
这 外 庇护所 冰屋 的 冰 蛋糕 , 哪个 这 男孩们 有 建造 超过 这 厨房
,
.
,

男孩们在厨房上方用冰块搭建的外面的遮蔽冰屋，

[wʌn] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðei] [geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt]
won their admiration at once , and they gave it the greatest compliment that
韩元 他们的 钦佩 在 一次 , 和 他们 给予 它 这 最 赞扬 那
[æn; ən]['eskɪmoʊ][kæn; kən] [peɪ] .
an Eskimo can pay .
一个 爱斯基摩人 能 支付 .

它立刻赢得了他们的赞赏，他们给予了它爱斯基摩人所能给予的最高赞誉。

[kruː] , [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Kroo , the oldest man , and in that respect the chief ,
克鲁 , 这 最老 男人 , 和 在 那 尊重 这 首席 ,

克鲁是年纪最大的人，从这个意义上说，他也是首领。

[æz; əz] [tʃiːfs] [gʊv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['eskɪmoʊ] [kə'mjuːnəti] , [ɪn'spektɪd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ,
as chiefs go in a little Eskimo community , inspected it carefully and solemnly ,
作为 酋长们 去 在 一个 小的 爱斯基摩人 社区 , 检查 它 小心 和 庄严地 ,

就像酋长们在一个小型爱斯基摩人社区里所做的那样，他们仔细而庄重地视察了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ɔː'rækjələrli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] :
and then announced oracularly in his own tongue :
和 然后 宣布 预言般地 在 他的 自己的 舌头 :

然后他用自己的语言，以神谕般的口吻宣布：

" [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" **It is good .**
" 它 是 好的 .

“这很好。

[ðə; ði] [waɪt] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['eskəməʊz] .
The white brothers are almost as wise as Eskimos .
这 白色的 兄弟 是 几乎 作为 明智的 作为 爱斯基摩人 .

白人兄弟的智慧几乎和爱斯基摩人一样高。

" ['meni] ['kɒnfərənsɪs] [wɜːr; wər][held] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz]
" **Many conferences were held between Harluk and Kroo and the two boys as**
" 许多 会议 是 握住 之间 - 和 克鲁 和 这 二 男孩们 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['praːspekts][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
to the prospects and methods of spring whaling in the ice ,
到 这 前景 和 方法 的 春天 捕鲸 在 这 冰 ,

“哈鲁克、克鲁和那两个男孩就春季冰上捕鲸的前景和方法举行了多次会议，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdʌski] [frendz]
and as they learned the ways of the whale from their dusky friends
和 作为 他们 学习 这 方式 的 这 鲸 从 他们的 昏暗 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈeskəˌməʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the ease with which they are captured by the Eskimos with their
和 这 舒适 和 哪个 他们 是 捕获 经过 这 爱斯基摩人 和 他们的
[ˈprɪmətɪv] [ˈwepənz] ,
primitive weapons ,
原始 武器 ,

当他们从肤色黝黑的朋友那里了解到鲸鱼的习性，以及爱斯基摩人用原始武器轻易捕获他们时，

[ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
Harry and Joe became very enthusiastic as to the success which awaited
哈里 和 乔 成为 非常 热情的 作为 到 这 成功 哪个 等待中
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈmaːdərn] [əˈplaɪənsɪz] .
them with modern appliances .
他们 和 现代的 电器 .

哈里和乔对现代电器将带给他们的成功感到非常兴奋。

- [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈgreɪtli] [pliːzd] . [-]
Harluk and Kroo were also greatly pleased . [166]
- 和 克鲁 是 还 非常 高兴 . [-]

哈鲁克和克鲁也非常高兴。[166]

[ðə; ði][plæn] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [weɪl] [miːt] [ænd; ənd] [ˈblʌbə] ,
The plan meant for them unlimited supplies of whale meat and blubber ,
这 计划 意思是 为了 他们 无限 补给品 的 鲸 肉 和 大声哭 ,
[ænd; ənd][ˈbɔːlɪz] [wɜːr; wər][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [koʊld] [ðæt] [mʌst; məst]
and both parties were impatient of the long night of fierce cold that must
和 两个都 各方 是 不耐烦 的 这 长的 夜晚 的 凶猛的 寒冷的 那 必须
[stiːl] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] .
still pass before they could begin .
仍然 经过 前 他们 可以 开始 .

双方都对漫漫长夜的严寒感到不耐烦，他们必须等到寒夜过去才能开始。

[ðeɪ] [ɡɑːt][noʊ] [mɔːr] [berz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
They got no more bears for a long time ,
他们 得到 不 更多的 熊 为了 一个 长的 时间 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt][ðer; ðər] [ˈblʌbə] [læmps] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
because the cold was so severe that their blubber lamps went out and the
因为 这 寒冷的 曾是 所以 严重 那 他们的 大声哭 灯 去 出去 和 这
[təʊlɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈstjuːɪŋ] [ˈsæmən] [feɪld] [ðem; ðəm] .
tolling smell of stewing salmon failed them .
收费 闻 的 炖 三文鱼 失败的 他们 .
[dʒoʊ] [ˈremɪdɪd] [ðɪs] [ɪn][pɑːrt][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][wɪð; wɪθ] [ˈkerəsiːn] ,
Joe remedied this in part by mixing the whale oil with kerosene ,
乔 已补救 这 在 部分 经过 混合 这 鲸 油 和 煤油 ,
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [friːz] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd]
which did not freeze even in the most severe weather , **and finally he enlarged**
哪个 做过 不是 冻结 甚至 在 这 最多 严重 天气 , 和 最后 他 放大
[hɪz; ɪz][læmp] [ˈgreɪtli] ,
his lamp greatly ,
他的 灯 非常 ,

很长一段时间他们都没再抓到熊了。

因为天气太冷，他们的鲸脂灯熄灭了，炖鲑鱼的香味也消失了。

乔通过将鲸油与煤油混合来部分解决这个问题。

即使在最恶劣的天气下，它也不会结冰，最后他把灯罩扩大了很多。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [skwɜr] [ˈkerəsiːn] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrezərwaːr] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
using a square kerosene can for a reservoir , and filling it with
使用 一个 正方形 煤油 能 为了 一个 水库 , 和 填充 它 和
[ˈkerəsiːn] [əˈloʊn] .
kerosene alone .
煤油 独自的 .

使用方形煤油罐作为储油罐，并只装满煤油。

[ðɪs] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [waɪt] [pelt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]
This worked much better , and an occasional white pelt was added to their
这 工作 很多 更好的 , 和 一个 偶然 白色的 毛皮 曾是 额外 到 他们的
[stɔːr] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
store by this means .
店铺 经过 这 方法 .

这种方法效果好得多，他们偶尔也能通过这种方式获得一些白色毛皮。

[aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] , [tuː] , [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌ; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs]
Out of this , too , came a most singular adventure , which was of great service
出去 的 这 , 也 , 来了 一个 最多 单数 冒险 , 哪个 曾是 的 伟大的 服务
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeskə,məʊz] ,
to the Eskimos ,
到 这 爱斯基摩人 ,

由此也衍生出一段非常独特的冒险经历，这段经历对爱斯基摩人大有裨益。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [seɪvd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv][bəʊθ] [bɔɪz] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][lɔːst][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and no doubt saved the lives of both boys , though it lost them a
和 不 怀疑 已保存 这 生活 的 两个都 男孩们 , 尽管 它 丢失的 他们 一个
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈberskɪn] .
valuable bearskin .
有价值的 熊皮 .

毫无疑问，这挽救了两个男孩的生命，尽管他们因此失去了一张珍贵的熊皮。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [lert] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
It happened late in February ,
它 发生 晚的 在 二月 ,

这件事发生在二月下旬。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈgen] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbʌv]
after the sun had begun again to smile at them for a moment above
后 这 太阳 有 开始 再次 到 微笑 在 他们 为了 一个 片刻 多于
[ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
the southern horizon ,
这 南部 地平线 ,

当太阳再次在南方地平线上短暂地向他们露出微笑时，

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈdeɪli] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðə; ðɪ][koʊld] . [-]
though his brief daily presence seemed in no wise to abate the cold . [167]
尽管 他的 简短的 日常的 在场 似乎 在 不 明智的 到 减弱 这 寒冷的 . [-]

虽然他每天短暂的出现似乎丝毫没有减轻寒冷。[167]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ðɪ] [ɡooʊst] [wʊlvz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌnə,tæk]
THE GHOST WOLVES OF THE NUNATAK
这 鬼 狼 的 这 冰原岛峰

努纳塔克的幽灵狼

[ðə; ði] “ - , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈeskə,məʊz][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈwɪzərd] ,
The “ Ankut , ” as the Eskimos call him , the wizard ,
这 “ - , ” 作为 这 爱斯基摩人 称呼 他 , 这 巫师 ,
这位被爱斯基摩人称为“安库特”的巫师

[ɪz][ðə; ði][beɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈɑ:rkɪk] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
is the bane of life among the peaceful Arctic villagers .
是 这 祸根 的 生活 之中 这 和平 北极 村民们 .
这是和平的北极村民们的噩梦。

[hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkræftɪnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
He is generally of greater intelligence than they , his craftiness mixed with
他 是 一般来说 的 更大的 智力 比 他们 , 他的 狡猾 混合 和
[greɪt] [gri:d] [ænd; ənd][fəˈrɑ:səti] ,
great greed and ferocity ,
伟大的 贪婪 和 恶 ,
他通常比他们更聪明, 狡猾中夹杂着极度的贪婪和凶残。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [straɪf][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:n] [wɪθ] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənz] .
and he brings strife and misery to the community on which he fastens .
和 他 带来 冲突 和 苦难 到 这 社区 在 哪个 他 扣 .
他所依附的社区, 都因他而遭受纷争和苦难。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [trɪks] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ˈmædʒɪk] ,
Beginning with little tricks and pretended magic ,
开始 和 小的 技巧 和 假装 魔法 ,
从一些小把戏和假装的魔术开始,

[hi:; hi][geɪnz][æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][traɪb] [wɪθ] [ˈɔ:f(ə)n][ˈendz][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
he gains an ascendancy over the tribe which often ends in their giving up to
他 收益 一个 优势 超过 这 部落 哪个 经常 结束 在 他们的 给予 向上 到
[hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
him most of their possessions and sometimes their lives .
他 最多 的 他们的 财产 和 有时 他们的 生活 .
他逐渐掌控了部落, 最终往往导致部落成员将大部分财产甚至生命拱手让给他。

[ˈɡroʊɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdæsəti] , [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈtaɪrənt] ,
Growing thus in power and audacity , he becomes a veritable tyrant ,
生长 因此 在 力量 和 大胆 , 他 变成 一个 真正的 暴君 ,
随着权力和胆量的增长, 他最终变成了一个名副其实的暴君。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈendz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi]
and his career usually ends in the utter disaster of the people whom he
和 他的 职业 通常 结束 在 这 说出 灾难 的 这 人们 谁 他
[ru:lz] ,
rules ,
规则 ,
而他的统治生涯通常以他所统治的人民遭受彻底灾难而告终。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstreməti] [oʊvərˈkʌm] [ðer; ðər] [su:pərˈstɪʃəs] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm]
or else they in their extremity overcome their superstitious fears and drive him
或者 别的 他们 在 他们的 末端 克服 他们的 迷信的 恐惧 和 驾驶 他
[aʊt] .
out .
出去 .
否则, 他们会在极度恐惧中克服迷信, 将他驱逐出去。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈbri^əndɪdʒ] ,
In either case he is apt to become an outlaw , living by brigandage ,
在 任何一个 案件 他 是 易于 到 变得 一个 取缔 , 活的 经过 强盗行为 ,
无论哪种情况, 他都可能成为亡命之徒, 靠抢劫为生。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ru:ɪn] [wer'evər] [hi:; hi][gʊʊz] .

and working ruin wherever he goes .
和 在 职 的 废 墟 无 论 他 去 .

他所到之处，无不造成破坏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['nɔ:rdərn] [saɪ'brɪə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm]
Among the tribes of northern Siberia the Russians have given him the name

之中 这 部落 的 北方 西伯利亚 这 俄罗斯人 有 给定 他 这 姓名

[ʌv; əv] “ [ˈʃeɪmən,ˈʃɑ:mən,ˈʃæməŋ] ,
of “ Shaman ,
的 “ 萨满 ,

在西伯利亚北部的一些部落中，俄罗斯人称他为“萨满”。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ə'læskə] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] [tɜ:rm][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [-]

“ but in Alaska a Pacific coast term is applied to him [168] ”
“ 但 在 阿拉斯加州 一个 太平洋 海岸 学期 是 应用 到 他 [-] ”

但在阿拉斯加，人们用太平洋沿岸的术语来称呼他[168]

[wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hweɪlmən] [æz; əz][ə; eɪ]
when he becomes an outlaw , and he is known to the whalemen as a
什么时候 他 变成 一个 取缔 , 和 他 是 已知 到 这 捕鲸人 作为 一个
“ ['hai,baində] .

“ highbinder .
“ 高结合剂 .

当他成为不法之徒时，捕鲸人称他为“高位捕鲸者”。

“ [ɔ:ˈfntaɪmz,ɔ:ˈftəntaɪmz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
“ Oftentimes he is a half - breed descendant of a white father and

“ 经常 他 是 一个 一半 - 品种 后裔 的 一个 白色的 父亲 和

[ˈeskɪmoʊ] [ˈmʌðər] ,
Eskimo mother ,
爱斯基摩人 母亲 ,

“他通常是白人父亲和爱斯基摩母亲的混血后代，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈreɪsɪz] .

and seems to inherit the evil cunning of both rac
和 似乎 到 继承 这 邪恶的 狡猾 的 两个都 种族 .

似乎继承了两个种族的邪恶狡诈。

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [baɪ][ɪts] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn][ɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] ,
Driven from a community by its utter ruin or by force ,
驱动 从 一个 社区 经过 它是 说出 废墟 或者 经过 力量 ,

因社区彻底毁灭或被迫离开而离开，

[ðə; ði] [haɪbaɪndɜ:z] [bənd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][roʊv] [əˈbaʊt] , [ˈpreɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd]
the highbinders band together and rove about , preying upon the gentle and

这 高结合力 乐队 一起 和 漫游 关于 , 捕食 之上 这 温和的 和

[ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] ,
superstitious villagers ,
迷信的 村民们 ,

这些高地妖魔结伴而行，四处游荡，掠夺善良而迷信的村民。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [dɪˈzæstər][ænd; ənd] [ˈterər] [wer'evər] [ðeɪ] [gʊʊ] .

and spreading disaster and terror wherever they go .
和 传播 灾难 和 恐怖 无论 他们 去 .

他们所到之处，都散播灾难和恐怖。

[ðeɪ] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] , [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][ra:b][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept]
They play strange tricks , murder , and rob with no fear of anything except
他们 玩 奇怪的 技巧 , 谋杀 , 和 抢 和 不 害怕 的 任何事物 除了
[suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,
superior force ,
优越的 力量 ,

他们诡计多端，杀人抢劫，除了强大的武力之外，什么都不怕。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɔːf] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [groʊn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː]
and carry off boys and girls and sometimes grown men and women into
和 携带 离开 男孩们 和 女孩们 和 有时 生长 男人 和 女性 进入
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

掳走男孩女孩，有时甚至掳走成年男女，沦为奴隶。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈeskə,məʊz]
VISITING ESKIMOS
访问 爱斯基摩人

来访的爱斯基摩人

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] [ˈweðər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
There came a week of chinook weather just at the last of February .
那里 来了 一个 星期 的 奇努克 天气 只是 在 这 最后的 的 二月 .

二月底，出现了一周的奇努克风天气。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd]
The Indian tribes a thousand miles to the south have named the warm wind
这 印度 部落 一个 千 英里 到 这 南 有 命名 这 温暖的 风
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈkɜːrənt] “ [tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] ,
from the Japanese current “ chinook ,
从 这 日本人 当前的 “ 奇努克 ,

一千英里以南的印第安部落将来自日本洋流的暖风命名为“奇努克风”。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [huːz] [ˈhæbɪtæt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwest] [ʌv; əv]
” **from the name of a tribe whose habitat was to the southwest of**
” 从 这 姓名 的 一个 部落 谁 栖息地 曾是 到 这 西南 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“源自一个居住在他们西南方的部落的名称，

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðɪs] [wɪnd] [keɪm] ,
the direction whence this wind came ,
这 方向 何处 这 风 来了 ,

这风是从哪个方向吹来的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ˈoʊvər] .
and the name has come to be applied to it the continent over .
和 这 姓名 有 来 到 是 应用 到 它 这 大陆 超过 .

于是，这个名称在整个欧洲大陆上都被用来指代它。

[daʊn] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst]
Down there , no doubt , this chinook melted the snow , and gave the first
向下 那里 , 不 怀疑 , 这 奇努克 融化 这 雪 , 和 给予 这 第一的
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsprɪŋ] .
promise of coming spring .
承诺 的 未来 春天 .

毫无疑问，这股奇努克风融化了山下的积雪，带来了春天到来的第一个迹象。

[ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði][fa:r]['ɑ:rkɪk]['ri:dʒənz] [wer] ['aʊə; ɑ:r] [frendz]
The faint breath of it that reached the far Arctic regions where our friends
这 头晕的 气息 的 它 那 达到 这 远的 北极 地区 在哪里 我们的 朋友们
['wɪntə-d] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
wintered could do nothing of that sort ,
过冬 可以 做 没有什么 的 那 种类 ,
到达我们朋友们过冬的遥远北极地区的微弱寒气, 却无法造成那种影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪld] , [klɪr] ['weðə] , [wen] [-]
but it did bring a period of mild , clear weather , when [169]
但 它 做过 带来 一个 时期 的 温和的 , 清除 天气 , 什么时候 [-]
但这确实带来了一段温和晴朗的天气, 当时[169]

[ðə; ði][draɪ] [er] [si:md] ['pɑ:zətɪvli] [wɔ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] , [waɪl] [θru:]
the dry air seemed positively warm during the few hours of sunshine , while through
这 干燥 空气 似乎 积极地 温暖的 期间 这 很少 小时 的 阳光 , 尽管 通过
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] ,
the long night ,
这 长的 夜晚 ,
在阳光普照的几个小时里, 干燥的空气似乎格外温暖, 而到了漫长的夜晚,

[ʌndə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ: 'rɔ: rə] , [ðə; ði] [θə'rma: mɪtə] ['berli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['ziroʊ]
under the dancing light of the aurora , the thermometer barely descended to zero
在下面 这 跳舞 光 的 这 极光 , 这 温度计 仅仅 下降 到 零
.
:
.
在绚丽的极光下, 温度计几乎没有降到零度。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rm] ['weðə] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['bri:ðɪŋ] ['sʌðərn] [er] [brɔ:t] [tu:]
The first night of this warm weather and faintly breathing southern air brought two
这 第一的 夜晚 的 这 温暖的 天气 和 淡淡的 呼吸 南部 空气 带来 二
[berz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] ,
bears in from the ice - fields ,
熊 在 从 这 冰 - 字段 ,
温暖的天气和微弱的南方空气带来的第一个夜晚, 吸引了两只熊从冰原上飞来。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][træp] .
one of which was killed at the trap .
一 的 哪个 曾是 被杀 在 这 陷阱 .
其中一人被困在陷阱中丧生。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðə] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [baɪ] ,
The boys , rushing out , saw the other on the ice near by ,
这 男孩们 , 匆忙 出去 , 锯 这 其他 在 这 冰 靠近 经过 ,
男孩们冲出去, 看到另一个男孩就在附近的冰面上。

[ænd; ənd] ['hæri] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['mu:nlaɪt] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - .
and Harry killed him by a lucky moonlight shot with the 45 - 70 .
和 哈里 被杀 他 经过 一个 幸运的 月光 射击 和 这 - - - .
哈里趁着月光幸运地用 45-70 口径的步枪射杀了他。

[ðʌs] [tu:] [faɪn] [pelts] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'lek(ə)n] ,
Thus two fine pelts were added to their collection ,
因此 二 美好的 毛皮 是 额外 到 他们的 收藏 ,
就这样, 他们的收藏中又增加了两张上好的兽皮。

[wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbərd] [ten] [faɪn][ænd; ənd] [θri:] [les] ['væljuəb(ə)] [wʌnz] ,
which now numbered ten fine and three less valuable ones ,
哪个 现在 编号 十 美好的 和 三 较少的 有价值的 一个 ,
现在共有十件品相上乘的藏品和三件价值较低的藏品。

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈeskɪmoʊ] [frendz] .
captured by themselves or bought from their Eskimo friends .

捕获 经过 他们自己 或者 买 从 他们的 爱斯基摩人 朋友们 .

是他们自己捕获的，还是从爱斯基摩朋友那里买来的。

[dʒoʊ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][fɜːr] [ˈmɑːrkit] [wəd] [nɑːt][biː; bi] **Joe figured that the value of these in the San Francisco fur market would not be**
乔 想 那 这 价值 的 这些 在 这 圣 弗朗西斯科 毛皮 市场 会 不是 是
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ,
less than a thousand dollars ,
较少的 比 一个 千 美元 ,

乔估计这些东西在旧金山皮草市场上的价值不会低于一千美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ˈlæstɪd][ænd; ənd] **and they decided that they would keep watch while the south wind lasted and**
和 他们 决定 那 他们 会 保持 手表 尽管 这 南 风 持续 和
[ðʌs] [luːz] [noʊ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] .
thus lose no chances of getting more .
因此 失去 不 机会 的 获得 更多的 .

于是他们决定在南风持续期间守望，以免错失获得更多鱼群的机会。

[ðæt] [naɪt] [ˈhæri] [kɔːld] [dʒoʊ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [fɜːr] - [ræpt] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] [ɪn] **That night Harry called Joe hastily , and the two , fur - wrapped and rifle in**
那 夜晚 哈里 称为 乔 草草 , 和 这 二 , 毛皮 - 包装 和 步枪 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当晚，哈里匆匆给乔打了个电话，两人裹着皮毛，手里拿着步枪，

[ˈlɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [ˈflʌdɪd] [naɪt] .
listened into the magnificent whiteness of the moon - flooded night .
听着 进入 这 壮丽 白人 的 这 月亮 - 被淹 夜晚 .

聆听着月光洒满的夜晚那壮丽的白色。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈhæri] .
" **There !** " **cried Harry** .
" 那里 ! " 哭 哈里 .

“找到了！”哈利喊道。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **There it is !**
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - [fɪrs] , [hæf] - [ˈmɔːrnf(ə)] , [ˈweɪlɪŋ] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] **" A low , half - fierce , half - mournful , wailing howl came from the ridge of land**
" 一个 低的 , 一半 - 凶猛的 , 一半 - 悲哀 , 哀嚎 噪 来了 从 这 岭 的 土地
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈvɪlɪdʒ] .
above the Eskimo village .
多于 这 爱斯基摩人 村庄 .

“从爱斯基摩村庄上方的山脊上传来一声低沉、半凶猛半哀伤的嚎叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [-]
It was repeated to the right [170]
它 曾是 重复 到 这 正确的 [-]

向右重复[170]

[ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [briːf] [ˈɪntərvlz] .
and left , and came again and again at brief intervals .
和 左边 , 和 来了 再次 和 再次 在 简短的 间隔 .

然后离开，之后又隔着很短的时间间隔再次回来。

“ [wʊlvz] ？ ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Wolves ?** ” **asked Harry** .
“ 狼 ？ ” 问 哈里 ；

“狼？”哈利问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət] ” —
“ **I should think so** , ” **said Joe** ; “ **but** ” —
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 乔 ; “ 但 ” —

“我也这么认为,”乔说; “但是”——

[bəʊθ] [bɔɪz] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] .
Both boys shivered and drew nearer together , **as if for mutual protection** .
两个都 男孩们 瑟瑟发抖 和 画 更近 一起 , 作为 如果 为了 相互的 保护 ；

两个男孩都瑟瑟发抖, 靠得更近了, 仿佛是为了互相保护。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [naɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
The weird glamour of the Arctic night was upon them ,
这 诡异的 魅力 的 这 北极 夜晚 曾是 之上 他们 ,

北极夜晚那奇异的魅力笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] - [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and they thought again of the story that Harluk had told them of the
和 他们 想法 再次 的 这 故事 那 - 有 讲述 他们 的 这

[ˈwɪntər] [ˈɡoʊsts] [æt; ət][ˈaɪsi] [keɪp] .
winter ghosts at Icy Cape .
冬天 鬼魂 在 冰 岬 ；

他们又想起了哈鲁克给他们讲的关于冰岬冬日幽灵的故事。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ **Look there** , ” **cried Joe** .
“ 看 那里 , ” 哭 乔 ；

“看那边！”乔喊道。

“ [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ɑːr; ər] [aʊt] .
“ **The Eskimos are out** .
“ 这 爱斯基摩人 是 出去 ；

“爱斯基摩人队出局了。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪmli] [sɔː] [tuː] [ˈfɪgjəɹz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
“ **They dimly saw two figures** , **in the radiance of the full moon** ,
“ 他们 依稀 锯 二 数据 , 在 这 辐射 的 这 满的 月亮 ,

“他们隐约看到两个身影, 在皎洁的月光下,

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈvɪlɪdʒ] .
come from the direction of the Eskimo village .
来 从 这 方向 的 这 爱斯基摩人 村庄 ；

来自爱斯基摩人村庄的方向。

[ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [muːvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Silhouetted against the snow , they moved to the right and left of the ridge ,
剪影 反对 这 雪 , 他们 已搬 到 这 正确的 和 左边 的 这 岭 ,

在雪地的映衬下, 他们沿着山脊向左右移动。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
seemed to pause a moment , and then went back .
似乎 到 暂停 一个 片刻 , 和 然后 去 后退 ；

他似乎停顿了一下, 然后又继续往前走。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlf] - [laɪk] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈgen] ,
There came the wolf - like howling again ,
那里 来了 这 狼 - 喜欢 嚎叫 再次 ,

那如同狼嚎般的声音再次响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒu:bɪlənt] [rɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
but this time it had a sort of jubilant ring in it .
但 这 时间 它 有 一个 种类 的 喜庆 戒指 在 它 :

但这一次，语气中却带着一丝欢快的意味。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
It was heard no more that night ,
它 曾是 听到 不 更多的 那 夜晚 ,

当晚再也没有听到任何声音。

[ðoʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
though both boys were up for a considerable time listening for it .
尽管 两个都 男孩们 是 向上 为了 一个 大量 时间 聆听 为了 它 :

虽然两个男孩都醒着，长时间地倾听着。

[æt; ət] [da:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
At dawn the next day Harluk appeared with woe in his countenance .
在 黎明 这 下一个 天 - 出现 和 悲哀 在 他的 面容 :

第二天黎明时分，哈鲁克面带愁容地出现了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['eskɪmoʊ] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Good - by , " he said ; " Eskimo all go to - day . "
" 好的 - 经过 , " 他 说 ; " 爱斯基摩人全部 去 到 - 天 . "

“再见,”他说; “今天所有的爱斯基摩人都走了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ɪn] ['wʌndər] ; " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? " "
" But why ? " asked Joe in wonder ; " are you not all right here with us ? "
" 但 为什么 ? " 问 乔 在 想知道 ; " 是 你 不是 全部 正确的 这里 和 我们 ? " "

“可是为什么呢? ”乔疑惑地问, “你们和我们在一起不是都好好的吗? ”

" ['jestərdeɪ] , " [sed] - , " ['plenti] [ɔ:l] [raɪt] . [-]
" Yesterday , " said Harluk , " plenty all right . [171]
" 昨天 , " 说 - , " 很多 全部 正确的 : [-]

“昨天,”哈鲁克说, “还不错。[171]

[læst] [naɪt] ['nʌnə,tæk] ([aɪs] ['spɪrɪt]) ['pi:p(ə)] [send] [goʊst] [wʊlvz] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
Last night Nunatak (ice spirit) people send ghost wolves for food .
最后的 夜晚 冰原岛峰 (冰 精神) 人们 发送 鬼 狼 为了 食物 :

昨晚，努纳塔克（冰原）的人们派出了幽灵狼来觅食。

['eskɪmoʊ] [pʊt] [aʊt] ['plenti] .
Eskimo put out plenty .
爱斯基摩人 放 出去 很多 :

爱斯基摩人放了很多东西。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
Then they go away .
然后 他们 去 离开 :

然后他们就离开了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [kʌm] [ə'gen] .
To - morrow night come again .
到 - 明天 夜晚 来 再次 :

明天晚上再来。

['baɪmbaɪ] [fu:d] [gɔ:n] , [fə:z] [gɔ:n] , [ðen] [ðeɪ] [teɪk] ['eskɪmoʊ] .
Bimeby food gone , furs gone , then they take Eskimo .
比梅比 食物 已消失 , 毛皮 已消失 , 然后 他们 拿 爱斯基摩人 :

比姆比的食物没了，毛皮也没了，然后他们就抓了爱斯基摩人。

[mɔ:r] ['betər] ['eskɪmoʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɜ:rst] .
More better Eskimo go away first .
更多的 更好的 爱斯基摩人 去 离开 第一的 :

更多优秀的爱斯基摩人先离开。

[tu:] [mʌt] ['wɪntər] ['ɡoʊsts] [æt; ət] ['aɪsɪ] [keɪp] .
Too much winter ghosts at Icy Cape .
也 很多 冬天 鬼魂 在 冰 岬 .

冰岬的冬日幽灵太多了。

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
" **Joe was in dismay at the thought of losing the village .**
" 乔 曾是 在 沮丧 在 这 想法 的 输 这 村庄 .

一想到可能会失去这个村庄，乔就感到非常沮丧。

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eskə,məʊz] [ment] [mʌt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] ,
The companionship of the Eskimos meant much to the two boys ,
这 友谊 的 这 爱斯基摩人 意思是 很多 到 这 二 男孩们 ,

对这两个男孩来说，爱斯基摩人的陪伴意义非凡。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
and their leaving would break up their plans for the spring .
和 他们的 离开 会 休息 向上 他们的 计划 为了 这 春天 .

他们的离开会打乱他们春季的计划。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɔ:l] ['ɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
But at first all argument was in vain .
但 在 第一的全部 争论 曾是 在 徒劳 .

但起初所有的争论都是徒劳的。

[ðə; ðɪ] ['eskə,məʊz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nʌnə,tæk] ['pi:p(ə)l] [brɪ'fɔ:r] .
The Eskimos had had experience with the Nunatak people before .
这 爱斯基摩人 有 有 经验 和 这 冰原岛峰 人们 前 .

爱斯基摩人之前就与努纳塔克人有过接触。

[wen] ['eskə,məʊz] ['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪlm] ,
When Eskimos settled in their realm ,
什么时候 爱斯基摩人 定居 在 他们的 领域 ,

当爱斯基摩人定居在他们的领地时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [wʊlvz] [sent] [ɔ:r] [mu:v] [aʊt] .
they must pay tribute to the ghost wolves sent or move out .
他们 必须 支付 贡 到 这 鬼 狼 发送 或者 移动 出去 .

他们必须向派来的幽灵狼进贡，否则就得搬走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
There was no alternative .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [haʊld] [ə'ɡen] ,
If the wolves howled again ,
如果 这 狼 嚎叫 再次 ,

如果狼群再次嚎叫，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fu:d] [ɔ:r] [fə:z] [ɔ:r] [ʌðər] ['prɑ:pərtɪ] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðem; ðəm] ,
they must put out something in food or furs or other property to appease them ,
他们 必须 放 出去 某物 在 食物 或者 毛皮 或者 其他 财产 到 安抚 他们 ,

他们必须拿出食物、皮毛或其他财物来安抚它们。

[ɔ:r] [els] [ðə; ðɪ] [aɪs] ['spɪrɪt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['eskə,məʊz] [ðəm'selvz] .
or else the ice spirit people would come and take the Eskimos themselves .
或者 别的 这 冰 精神 人们 会 来 和 拿 这 爱斯基摩人 他们自己 .

否则，冰雪精灵就会亲自来抓走爱斯基摩人。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'fə:d] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [nu:] ['dɪfɪkəltɪ] .
The boys conferred together about this new difficulty .
这 男孩们 授予 一起 关于 这 新的 困难 .

男孩们聚在一起商量这个新难题。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ” [æskt] ['hæri] .

“ **What do you suppose it is ?** ” **asked Harry** .
“ 什么 做 你 认为 它 是 ? ” 问 哈里 .

“你觉得那是什么？”哈利问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [goʊst] [wʊlvz] [ɔ:r] ['ri:əl] [wʌnz] ,
“ **I don't know** , ” **replied Joe** ; “ **but whatever it is** , **ghost wolves or real ones** , ”
“ 我 不 知道 , ” 回复 乔 ; “ 但 任何 它 是 , 鬼 狼 或者真实的 一个 , ”

“我不知道,”乔回答说; “但不管是什么, 是鬼狼还是真狼,

[ɔ:r] [dʒʌst] [su:pər'stɪ(ə)n] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] .

or just superstition , **we must stop it** .
或者 只是 迷信 , 我们 必须 停止 它 .

不管是迷信还是其他什么, 我们都必须制止它。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [nɑ:t] [lu:z] [-]

We can't lose our friends this way , **and they must not lose [172]**
我们 不能 失去 我们的 朋友们 这 方式 , 和 他们 必须 不是 失去 [-]

我们不能这样失去朋友, 他们也不能失去[172]

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [fə:z] .

their little stock of food and furs .
他们的 小的 库存 的 食物 和 毛皮 .

他们仅有的少量食物和毛皮。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eskə,məʊz] ?
Will you guard the ship to - night and let me sit up with the Eskimos ?
将要 你 警卫 这 船 到 - 夜晚 和 让 我 坐 向上 和 这 爱斯基摩人 ?

今晚你能守住这艘船, 让我和爱斯基摩人一起熬夜吗?

['goʊsts] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hɪt] , [bʌt; bət] [wi:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] - - - [wɪl] [du:]
Ghosts must be pretty hard to hit , **but we'll see what a 45 - 70 will do**
鬼魂 必须 是 漂亮的 难的 到 打 , 但 出色地 看 什么 一个 - - - 将要 做

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

幽灵肯定很难击中, 但我们会看看45-70口径的步枪对付它们的效果如何。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [set] [tu:; tə] ['dʒoʊz] [skwer] [dʒɔ:] ,

“ **There was a grim set to Joe's square jaw** , ”
“ 那里 曾是 一个 严峻 放 到 乔的 正方形 颚 , ”

乔的方下巴上露出一副严肃的表情。

[ænd; ənd] ['hæri] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

and Harry felt the spirit of battle rise within him as he saw it .
和 哈里 毛毡 这 精神 的 战斗 上升 之内 他 作为 他 锯 它 .

哈利看到这一幕, 心中燃起了战斗的斗志。

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'hed] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wʊlvz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **You go ahead** , ” **he said** ; “ **and if the ghost wolves come to the ship** , ”
“ 你 去 前方 , ” 他 说 ; “ 和 如果 这 鬼 狼 来 到 这 船 , ”

“你先走吧,”他说; “如果幽灵狼来到船上,

[aɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I'll deal with them .
患病的 交易 和 他们 .

我会处理他们。

“ [ðæt] [naɪt] [dʒoʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪɡlu:] [wɪð; wɪθ] - , [ə'tʃu:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ **That night Joe sat in the snow igloo with Harluk** , **Atchoo his wife** , ”
“ 那 夜晚 乔 卫星 在 这 雪 冰屋 和 - , 阿楚 他的 妻子 , ”

“那天晚上, 乔和哈鲁克、他的妻子阿楚一起坐在雪屋里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eskimoʊ] ['beɪbi:z] , [wʌn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
and the two Eskimo babies , one a child of a year or so ,
和 这 二 爱斯基摩人 婴儿 , 一 一个 孩子 的 一个 年 或者 所以 ,
还有两个爱斯基摩婴儿, 其中一个大约一岁左右。

[ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ,
the other four or five ,
这 其他 四 或者 五 ,
其余四五个人,

[bəʊθ][fæt][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑ:li] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] ['bi:di] [blæk] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər]
both fat and roly - poly youngsters with beady black eyes that looked in wonder
两个都 胖的 和 罗利 - 聚合物 年轻人 和 珠子 黑色的 眼睛 那 看起来 在 想知道
[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
at the white man .
在 这 白色的 男人 :
两个胖乎乎、圆滚滚的小孩, 有着黑溜溜的大眼睛, 惊奇地看着白人。

[ə; eɪ] ['blʌbər] [læmp] [bə:nd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪɡlu:] ,
A blubber lamp burned brightly in the centre of this igloo ,
一个 大声哭 灯 烧伤 明亮地 在 这 中心 的 这 冰屋 ,
冰屋中央一盏鲸脂灯明亮地燃烧着。

[waɪl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [meltɪd] [snoʊ] - ['wɔ:tər] .
while over it hung a kettle of melted snow - water .
尽管 超过 它 悬挂 一个 壶 的 融化 雪 - 水 .
上面悬挂着一壶融化的雪水。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['hɑ:dnd] [snoʊ] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['si:l,skɪnz] .
Round the wall was a seat of hardened snow covered with a few sealskins .
圆形的 这 墙 曾是 一个 座位 的 硬化 雪 涵盖 和 一个 很少 海豹皮 .
墙边是一圈硬化的积雪, 上面盖着几张海豹皮。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] .
In the corner was a bundle .
在 这 角落 曾是 一个 捆 ,
角落里放着一捆东西。

[dʒoʊ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)] .
Joe examined this bundle .
乔 检查 这 捆 .
乔检查了这捆东西。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [fu:d] , [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪɡlu:] , [ænd; ənd]
It contained a small stock of food , all there was in the igloo , and
它 包含 一个 小的 库存 的 食物 , 全部 那里 曾是 在 这 冰屋 , 和
[sʌm; səm][fə:z] .
some furs .
一些 毛皮 :
里面只有少量食物, 也就是冰屋里仅有的东西, 还有一些毛皮。

- [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [prə'pɪfiət] [ðə; ði] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [send][ðer; ðər]
Harluk was prepared to propitiate the evil spirits , should they again send their
- 曾是 准备 到 安抚 这 邪恶的 烈酒 , 应该 他们 再次 发送 他们的
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 :
如果邪灵再次派代表前来, 哈鲁克已做好准备安抚它们。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eskə,məʊz] [keɪm] [ɪn] ,
Later in the evening more of the Eskimos came in ,
之后 在 这 晚上 更多的 的 这 爱斯基摩人 来了 在 ,
当晚晚些时候, 又有更多的爱斯基摩人来了。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wə] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [-]
until all the members of the village were concentrated [173]
直到 全部 这 成员 的 这 村庄 是 集中 [-]

直到全村村民都集中起来[173]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪɡlu:] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kru:] , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [nɪr] [baɪ] .
in this igloo and that of Kroo , the head man , near by .
在 这 冰屋 和 那 的 克鲁 , 这 头 男人 , 靠近 经过 :

在这间冰屋里, 还有附近首领克鲁的冰屋里。

[fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡoʊstli] [ə'presəs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
Fear of their ghostly oppressors was strong upon the village , which , but for
害怕 的 他们的 幽灵般的 压迫者 曾是 强的 之上 这 村庄 , 哪个 , 但 为了

['dʒoʊz] [ɔ:fərd] [prə'tekʃn] ,
Joe's offered protection ,
乔的 提供 保护 ,

村民们对幽灵般的压迫者充满恐惧, 若非乔提供保护, 他们恐怕早已被恐惧吞噬。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [saʊθ] [tɔ:rd] [pɔɪnt] [hoʊp] .
would have been already far on the road south toward Point Hope .
会 有 到过 已经 远的 在 这 路 南 朝向 观点 希望 :

当时应该已经沿着通往南方霍普角的路走了很远了。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ət'u:] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
About midnight Atchoo shuddered and drew her children to her .
关于 午夜 阿楚 颤抖 和 画 她 孩子们 到 她 :

午夜时分, 阿楚浑身一颤, 把孩子们拉到身边。

[ðə; ði] [ʌðər] ['eskə,məʊz] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] ['feɪsɪz] ['waɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The other Eskimos looked at Joe with their brown faces whitening with fear ,
这 其他 爱斯基摩人 看起来 在 乔 和 他们的 棕色的 面孔 美白 和 害怕 ,

其他爱斯基摩人看着乔, 他们棕色的脸因恐惧而变得惨白。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] [keɪm] [ðæt] [wɪrd] , ['weɪlɪŋ] [haʊl] .
for right down the smoke - hole came that weird , wailing howl .
为了 正确的 向下 这 抽烟 - 洞 来了 那 诡异的 , 哀嚎 嗥 :

突然, 从烟囱里传来一声怪异的、凄厉的嚎叫。

[dʒoʊ] [snæpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['pæsɪdʒ] .
Joe snatched the rifle and scrambled out through the low passage .
乔 抢夺 这 步枪 和 打乱 出去 通过 这 低的 通道 :

乔抓起步枪, 从低矮的通道爬了出去。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['mɪdnait] ,
The moon shone brightly on the still whiteness of the Arctic midnight ,
这 月亮 闪耀 明亮地 在 这 仍然 白人 的 这 北极 午夜 ,

月光皎洁地照耀着北极午夜静谧的白色夜空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn] [saɪt] .
but there was no sign of living creature in sight .
但 那里 曾是 不 符号 的 活的 生物 在 视线 :

但周围却没有任何生物的踪迹。

['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'wei] , [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Only over the ridge , some distance away , came the howl again , this time with
仅有的 超过 这 岭 , 一些 距离 离开 , 来了 这 嗥 再次 , 这 时间 和

['ma:ɪŋ] [ɪntə'nei(ə)n] ,
mocking intonation ,
嘲讽 语调 ,

只是在山脊那边, 远处, 再次传来嚎叫声, 这次带着嘲讽的语气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnə,tæk] ['pi:p(ə)] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:t(ə)] ['efərts] .
as if the messengers of the Nunatak people laughed at his futile efforts .
作为 如果 这 信使 的 这 冰原岛峰 人们 笑了 在 他的 徒劳 努力 .
仿佛努纳塔克人的使者们 在嘲笑他徒劳的努力。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['bæfəld] [ænd; ənd]
Again it seemed to come right from the ship , and Joe , baffled and
再次 它 似乎 到 来 正确的 从 这 船 , 和 乔 , 困惑 和
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,
声音似乎又是从船上传来的, 乔感到困惑又愤怒。

[jet] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θrɪl] [θru:] [hɪm; ɪm] .
yet felt a chill of fear thrill through him .
然而 毛毡 一个 寒意 的 害怕 刺激 通过 他 .
然而, 他却感到一阵恐惧的寒意 袭遍全身。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə'pɪrd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He jumped as a figure appeared almost at his feet ,
他 跳了起来 作为 一个 数字 出现 几乎 在 他的 脚 ,
一个身影突然出现在他脚边, 他吓得跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [kru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][fə:z][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
but it was only Kroo with a bundle of provisions and furs in his hand
但 它 曾是 仅有的 克鲁 和 一个 捆 的 条款 和 毛皮 在 他的 手
,
.
,
但只有克鲁手里拿着一捆粮食和毛皮。

['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪɡlu:] .
scrambling from the low passage of his igloo .
争抢 从 这 低的 通道 的 他的 冰屋 .
他慌忙从冰屋的低矮通道里爬出来。

“ [ðə; ði] [goʊst] [wʊlvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , ” [sed] [kru:] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ **The ghost wolves must be fed ,** ” **said Kroo resignedly** .
“ 这 鬼 狼 必须 是 美联储 , ” 说 克鲁 无奈地 .
“总得喂饱这些幽灵狼吧,”克鲁无奈地说。

“ [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [ɪz] [breɪv] , [bʌt; bət] [-]
“ **My white brother is brave , but [174]**
“ 我的 白色的 兄弟 是 勇敢的 , 但 [-]
“我的白人兄弟很勇敢, 但是[174]

[hi:; hi] ['kænə:t] [ju:t] ['spɪrɪts] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .
he cannot shoot spirits even if he could find them .
他 不能 射击 烈酒 甚至 如果 他 可以 寻找 他们 .
即使他能找到幽灵, 他也无法射杀它们。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .
我要走了。

“ ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] ['dɔ:ɡɪdli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [plɒdɪd] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tə:rd]
“ **Quaking with fear , but doggedly , the old man plodded through the snow toward**
“ 震动 和 害怕 , 但 顽强地 , 这 老的 男人 蹒跚而行 通过 这 雪 朝向
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .
“老人浑身颤抖, 但依然坚定地在雪地里艰难地向山脊走去。”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He had gone but a step or two when Joe was close behind him ,
他 有 已消失 但 一个 步 或者 二 什么时候 乔 曾是 关闭 在后面 他 ,
他刚走了一两步, 乔就紧随其后了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
walking as he walked ,
步行 作为 他 步行 ,
他边走边说,

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]
so close that from a little distance the two would look like one man in the
所以 关闭 那 从 一个 小的 距离 这 二 会 看 喜欢 一 男人 在 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
uncertain light .
不确定 光 .

两人距离如此之近, 以至于从稍远的地方看去, 在光线昏暗的情况下, 他们看起来就像一个人。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:roʊ] [brɪtwi:n] [tu:] [drɪfts] [dʒoʊ] [drə:pt] [ˈɪntu:] [ðɪs] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
When they reached a furrow between two drifts Joe dropped into this , out of sight .
什么时候 他们 达到 一个 畦 之间 二 漂移 乔 掉落 进入 这 , 出去 的 视线 .
当他们走到两堆雪堆之间的沟壑时, 乔跳了进去, 消失在人们的视线中。

[kru:] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [ˈfɑ:rðər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
Kroo went on a few rods farther , placed his offering on the snow , and turned
克鲁 去 在 一个 很少 杆 更远 , 放置 他的 提供 在 这 雪 , 和 转向
[bæk] .
back .
后退 .

克鲁又往前走了几杆远, 把他的祭品放在雪地上, 然后折返回来。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [baɪ][dʒoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɜ:rmli] [ˈmoʊənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
He would have paused by Joe , but the latter firmly motioned him on ,
他 会 有 暂停 经过 乔 , 但 这 后者 牢牢 示意 他 在 ,
他本想在乔身边停下, 但乔坚定地示意他继续走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪɡlu:] .
and a few moments later he entered the igloo .
和 一个 很少 时刻 之后 他 进入 这 冰屋 .
片刻之后, 他进入了冰屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
There was silence for a long time ,
那里 曾是 沉默 为了 一个 长的 时间 ,
一阵漫长的沉默之后,

[waɪl] [dʒoʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ˈnæroʊli] [wer] [aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [dɑ:rk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt]
while Joe watched the bundle narrowly where it showed dark against the white
尽管 乔 观看 这 捆 勉强 在哪里 它 显示 黑暗的 反对 这 白色的
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

乔眯着眼睛盯着那捆东西, 看它在白色表面上显露出的深色部分。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ju:z] .
holding his rifle ready for instant use .
保持 他的 步枪 准备好 为了 立即的 使用 .
他手持步枪, 随时准备射击。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [ˈɪntu:] [ˈaʊərz] .
The minutes seemed to stretch into hours .
这 分钟 似乎 到 拉紧 进入 小时 .
时间仿佛凝固了, 每一分钟都像一个小时那么漫长。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kəʊld] ,
He felt a chill that was not altogether cold ,
他 毛毡 一个 寒意 那 曾是 不是 共 寒冷的 ,
他感到一阵寒意,但并不完全是冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [[ʃɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə] [fɪr] .
and his hand shook with a nervous tremor that was very close to fear .
和 他的 手 摇晃 和 一个 紧张的 震颤 那 曾是 非常 关闭 到 害怕 .
他的手因紧张而颤抖,几乎是恐惧的表现。

[ˈri:əl] [wɒlvz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [sens] ,
Real wolves he did not care for , yet with all his sturdy Anglo - Saxon sense ,
真实的 狼 他 做过 不是 关心 为了 , 然而 和 全部 他的 结实的 盎格鲁 - 撒克逊 感觉 ,
他并不喜欢真正的狼,然而凭借他那坚韧的盎格鲁-撒克逊人的本能,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][su:pərˈstɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
something of the superstition of the Eskimos seemed to touch him .
某物 的 这 迷信 的 这 爱斯基摩人 似乎 到 触碰 他 .
他似乎受到了爱斯基摩人迷信观念的影响。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [slɪps] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Civilization slips easily from us when face to face with night , the wilderness ,
文明 滑倒 容易地 从 我们 什么时候 脸 到 脸 和 夜晚 , 这 荒野 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
and the unknown .
和 这 未知 .
当我们面对黑夜、荒野和未知时,文明很容易从我们身边溜走。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [-]
He had a [175]
他 有 一个 [-]
他有一个[175]

[ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
haunting feeling that something was near him ,
令人难忘 感觉 那 某物 曾是 靠近 他 ,
他隐隐感到附近有什么东西。

[jet] [pɪr] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet peer as he would he could see nothing but the whiteness of the
然而 同伴 作为 他 会 他 可以 看 没有什么 但 这 白人 的 这
[ˈmu:nlɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈbʌnd(ə)] ,
moonlit expanse of snow and the black bundle ,
月光洒在身上,映照皎洁的月光。 广阔 的 雪 和 这 黑色的 捆 ,
然而,无论他如何仔细观察,也只能看到月光下洁白的雪原和那团黑色的包裹。

[ʌnˈtʌtʃt] , [wer] [kru:] [hæd; həd] [drɔ:pt] [aɪ ˈti:] .
untouched , where Kroo had dropped it .
未受触碰 , 在哪里 克鲁 有 掉落 它 .
完好无损地放在克鲁丢弃的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [səpˈpraɪz] , [fɔ:r; fər]
Suddenly he sprang to his feet with a gasp of alarm and surprise , for
突然 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 喘气 的 警报 和 惊喜 , 为了
,
:
,
他突然惊恐地倒吸一口气,猛地站了起来,因为:

[ˈsi:mɪŋli] [raɪt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [sna:lɪŋ] [haʊl] .
seemingly right behind him , sounded a snarling howl .
似乎 正确的 在后面 他 , 听起来 一个 咆哮 嚎 .
仿佛就在他身后,传来一声嘶哑的嚎叫。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:ɡərli] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
He turned and looked eagerly , and ran in that direction for a few
他 转向 和 看起来 急切地 , 和 跑 在 那 方向 为了 一个 很少
[steps] , [ˈbreθləs] ,
steps , breathless ,
步骤 , 喘不过气 ,
他转过身, 急切地望去, 然后气喘吁吁地朝那个方向跑了几步。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [bi:st] .
yet there was no sign of man or beast .
然而 那里 曾是 不 符号 的 男人 或者 兽 .
然而, 却不见人或动物的踪迹。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .
他认真地听着。

[noʊ] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [haʊl] [ˈsaʊndɪd] [əˈɡen] ,
No sound for a moment , then right behind his back the howl sounded again ,
不 声音 为了 一个 片刻 , 然后 正确的 在后面 他的 后退 这 嗥 听起来 再次 ,
片刻寂静之后, 他身后再次响起一声嚎叫。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [laɪk] [ˈlæftər] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]
this time with a chuckle like laughter in it , and he gave an exclamation
这 时间 和 一个 轻笑 喜欢 笑声 在 它 , 和 他 给予 一个 感叹
[ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,
of disgust ,
的 厌恶 ,
这一次, 他的笑声中夹杂着一丝轻笑, 并发出了一声厌恶的惊呼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [noʊ] [ˈb:ŋɡər] [leɪ] [dɑ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
for the bundle no longer lay dark upon the snow .
为了 这 捆 不 更长 躺 黑暗的 之上 这 雪 .
因为包裹不再阴沉地躺在雪地上。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
The ghost wolves had found their offering and made off with it .
这 鬼 狼 有 成立 他们的 提供 和 制成 离开 和 它 .
幽灵狼找到了它们的祭品, 并叼走了。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ,
It seemed to Joe , as he looked about ,
它 似乎 到 乔 , 作为 他 看起来 关于 ,
乔环顾四周, 觉得

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:n] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [waɪt]
as if he could see a blur of a white figure moving along against a white
作为 如果 他 可以 看 一个 模糊 的 一个 白色的 数字 移动 沿着 反对 一个 白色的
[snoʊ] [rɪdʒ] ,
snow ridge ,
雪 岭 ,
仿佛他能看到一个模糊的白色身影在白雪皑皑的山脊上移动,

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
and he brought his rifle to his shoulder to shoot , then hesitated ,
和 他 带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 到 射击 , 然后 犹豫了一下 ,
他举起步枪准备射击, 却又犹豫了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd][,aɪ ˈti:] , [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
thinking he must have imagined it , so indistinct was the impression .
思维 他 必须 有 想象 它 , 所以 模糊 曾是 这 印象 .
他心想这一定是他的错觉, 因为印象非常模糊。

[æz; əz][hi; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hi; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [blɜːr][ʌv; əv] [waɪt] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [rɪdʒ] ,
As he hesitated , he saw another blur of white over a near - by ridge ,
 作为 他 犹豫了一下 , 他 锯 其他 模糊 的 白色的 超过 一个 靠近 - 经过 岭 ,
 ['ɔːlmʊʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [rɪ:tʃ] ,
almost within arm's reach ,
 几乎 之内 武器 抵达 ,
 他犹豫不决之际，看到附近山脊上又出现了一道模糊的白色身影，几乎触手可及。

[wið; wiθ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [feɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] ,
with what looked like an evil face in it , and before he could turn ,
 和 什么 看起来 喜欢 一个 邪恶的 脸 在 它 , 和 前 他 可以 转动 ,
 里面似乎有一张邪恶的脸, 在他转过身之前,

[ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] ['frozen(ə)n] [snəʊ] [strʌk] [-]
a heavy mass of frozen snow struck [176]
 一个 重的 大量的 的 冷冻 雪 击 [-]
 一大块冻雪砸了下来[176]

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed]
him in the head
他 在 这 头

击中他的头部

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[stretʃt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .
stretched him senseless .
 拉伸 他 无意义的 .

把他拉得昏迷不醒。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
The figure of a white bear with the face of a man leaned over him ,
 这 数字 的 一个 白色的 熊 和 这 脸 的 一个 男人 倾斜 超过 他 ,

一只长着人脸的白熊俯身在他上方，

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wʊlf] [haʊl] ,
then lifted its head and gave forth the wolf howl ,
 然后 抬起 它是 头 和 给予 前进 这 狼 嚎 ,
 然后它抬起头，发出狼嚎。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] .
a different cry from the others heard that night .
 一个 不同的 哭 从 这 其他的 听到 那 夜晚 .
 那晚听到的哭喊声与其他哭喊声截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃʌk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊl] .
There was no chuckle in this howl .
那里 曾是 不 轻笑 在 这 嚎 .

这声嚎叫中没有一丝笑意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,
It was rather a cry of rage which carried in itself a command ,
它 曾是 相当 一个 哭 的 愤怒 哪个 携带 在 本身 一个 命令 ,

那与其说是一声呐喊，不如说是一声愤怒的呼喊，其中蕴含着一种命令。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['si:st] [bɪ'fɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ber] - [laɪk] ['fɪgjəz] ['hɜ:rid] [ʌp] .
and it had scarcely ceased before three other bear - like figures hurried up .
 和 它 有 几乎 停止 前 三 其他 熊 - 喜欢 数据 慌忙 向上 .
 还没等它停歇，又有三个熊一样的身影匆匆赶来。

[ði:z] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪ'rekt] ,
These , too , had the faces of men and they walked erect ,
这些 , 也 , 有 这 面孔 的 男人 和 他们 步行 直立 ,
这些人也长着人的面孔, 而且直立行走。

[jet] [ðeɪ] [left][bɪ'hɑɪnd] [træks] [ʌv; əv] [klɔ:z] .
yet they left behind tracks of claws .
然而 他们 左边 在后面 轨道 的 爪子 .
但他们却留下了爪痕。

[ˈhɜ:rid] [loʊ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspoukən][ɪn][ˈeskɪmoʊ] ,
Hurried low words were spoken in Eskimo ,
慌忙 低的 字 是 说 在 爱斯基摩人 ,
人们用爱斯基摩语匆匆低语着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the four took up the motionless figure and carried it away from the
和 这 四 采取 向上 这 静止不动 数字 和 携带 它 离开 从 这
[ˈɪɡlu:z] ,
igloos ,
冰屋 ,
于是四人抬起那一动不动的身影, 把它抬离了冰屋。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪp] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfɜ:roʊ] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][drɪft] ,
yet a little toward the ship , down a long furrow behind a drift ,
然而 一个 小的 朝向 这 船 , 向下 一个 长的 畦 在后面 一个 漂移 ,
然而, 再往船的方向走一点, 沿着漂流物后面的一条长长的沟壑,

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði][aɪs] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:l][hæd; həd] [left]
to a place on the shore where the ice crushing in during the early fall had left
到 一个 地方 在 这 支撑 在哪里 这 冰 压碎 在 期间 这 早期的 落下 有 左边
[ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [rɪdʒ] .
a sheltering ridge .
一个 庇护所 岭 .
到岸边的某个地方, 那里在初秋时节冰层崩塌后留下了一道可以避风的冰脊。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈɪntu:] [er] .
Here they vanished with their burden as if they had been dissipated into air .
这里 他们 消失了 和 他们的 负担 作为 如果 他们 有 到过 消散 进入 空气 .
他们带着重担消失了, 仿佛化作空气一般。

[ˈhəri:z] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] .
Harry's watch was long that night on the deck of the Bowhead .
哈利的 手表 曾是 长的 那 夜晚 在 这 甲板 的 这 弓头 .
那天晚上, 哈利在“弓头号”甲板上值班很久。

[hi:; hi] [felt] [əˈpɔ:ɪŋli] [ˈloʊnli] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He felt appallingly lonely long before midnight ,
他 毛毡 令人震惊地 孤独 长的 前 午夜 ,
午夜之前很久, 他就感到无比孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r]
and it was all he could do to keep from setting out for the shore
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 环境 出去 为了 这 支撑
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪɡlu:z] .
to see what was happening at the igloos .
到 看 什么 曾是 发生 在 这 冰屋 .
他竭尽全力才克制住自己, 没有走到岸边去看看冰屋里发生了什么事。

[ðə; ði] [goʊst] [wʊlvz] [si:md] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['dʒoʊz] ['stɜ:rdi] ['prez(ə)ns]
The ghost wolves seemed less a matter of superstition now that Joe's sturdy presence
这 鬼 狼 似乎 较少的 一个 事情 的 迷信 现在 那 乔的 结实的 在场
[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,
was lacking ,
曾是 缺乏 ,

如今乔的威严不在，那些幽灵狼似乎不再仅仅是迷信的说法了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər] [-]
and he waited with apprehension for [177]
和 他 等待 和 忧虑 为了 [-]

他忐忑不安地等待着[177]

[ðər; ðər] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [dred] [wen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæŋ] .
their howling , and shivered with nervous dread when it began .
他们的 嚎叫 , 和 瑟瑟发抖 和 紧张的 恐惧 什么时候 它 开始 .

当嚎叫开始时，他们吓得浑身发抖，恐惧万分。

[hi:; hi] [wa:tʃt] ['næroʊli] ,
He watched narrowly ,
他 观看 勉强 ,

他紧紧地盯着前方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][wʌn] ['fɪgjər] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪɡlu:] [ænd; ənd]
and saw what he thought was one figure go out from the igloo and
和 锯 什么 他 想法 曾是 一 数字 去 出去 从 这 冰屋 和

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
return in the uncertain light .
返回 在 这 不确定 光 .

他看到一个身影从冰屋里出来，又在昏暗的光线下回来。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , [naʊ] [fɑ:r] , [naʊ] ['si:mɪŋli] [nɪr] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
Again he heard the howling , now far , now seemingly near , and watching ,
再次 他 听到 这 嚎叫 , 现在 远的 , 现在 似乎 靠近 , 和 观看 ,

他又听到了嚎叫声，时而遥远，时而似乎近在咫尺，他注视着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with his rifle under his arm ,
和 他的 步枪 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着步枪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪr] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɑ:r]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
he was surprised to see a figure appear dimly in the snow far over on the
他 曾是 惊讶 到 看 一个 数字 出现 依稀 在 这 雪 远的 超过 在 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

他惊讶地看到远处山脊上的雪地里隐约出现了一个人影。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['fɪgjər] [mu:v] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
He saw this figure move back and forth .
他 锯 这 数字 移动 后退 和 前进 .

他看到这个人影来回移动。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Then , to his astonishment ,
然后 , 到 他的 惊讶 ,

然后，令他惊讶的是，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɔ:riˈzɑ:nt(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [mu:v]
it seemed to rise up from the ground in a horizontal position and move
它 似乎 到 上升 向上 从 这 地面 在 一个 水平的 位置 和 移动
[ɔ:f] , [disəˈpɪrɪŋ] [əˈgen] .
off , disappearing again .
离开 , 消失 再次 .

它似乎从地面水平升起，然后移动，再次消失不见。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [disˈkwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
All this was strange and disquieting , and for a long time there was
全部 这 曾是 奇怪的 和 令人不安的 , 和 为了 一个 长的 时间 那里 曾是
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

这一切都令人感到奇怪和不安，而且很长一段时间里一片寂静。

[wʌt] [si:md] [ˈaʊərz] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪˈti:][noʊ][b:ŋgər] .
What seemed hours followed , and at last he could stand it no longer .
什么 似乎 小时 随后 , 和 在 最后的 他 可以 站立 它 不 更长 .

时间仿佛凝固了，几个小时过去了，他终于再也无法忍受了。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈgæli] [dɔ:r] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He fastened the galley door , took his repeating rifle under his arm ,
他 系紧 这 厨房 门 , 采取 他的 重复 步枪 在下面 他的 手臂 ,
[ˈkʊd; kəd] [stænd] [aɪˈti:] [noʊ] [b:ŋgər] .
他关上厨房门，把连发步枪夹在腋下，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and marched down the hard drifted snow off the Bowhead in the direction
和 行军 向下 这 难的 漂移 雪 离开 这 弓头 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡlu:z] .
of the igloos .
的 这 冰屋 .

然后沿着弓头山上厚厚的积雪，朝着冰屋的方向走去。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[fa:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [tu:] [ɡreɪt] [waɪt] [berz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd]
far off on the ice to the northward two great white bears lifted their noses and
远的 离开 在 这 冰 到 这 向北 二 伟大的 白色的 熊 抬起 他们的 鼻子 和
[snɪft] [ðə; ði][wɪnd] ,
sniffed the wind ,
嗅了嗅 这 风 ,

遥远的北方冰面上，两只巨大的白熊抬起鼻子，嗅了嗅风。

[wɪtʃ] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
which blew from the south .
哪个 吹 从 这 南 .

风从南方吹来。

[ɑ:n][aɪˈti:] [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈeni] [waɪt] [ber] ,
On it came a faint odor of fish , always enough to attract any white bear ,
在 它 来了 一个 头晕的 气味 的 鱼 , 总是 足够的 到 吸引 任何 白色的 熊 ,
[ˈkʊd; kəd] [stænd] [aɪˈti:] [noʊ] [b:ŋgər] .
空气中弥漫着淡淡的鱼腥味，足以吸引任何一头白熊。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ˈoʊdəɹ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ˈevər] [smeld] [brɪʃɔːr]
but this odor was more appetizing than any the two had ever smelled before
但 这 气味 曾是 更多的 令人垂涎的 比 任何 这 二 有 曾经 闻起来 前
.
:
.

但这种气味比他们两人以前闻过的任何气味都更诱人。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .

The salmon kettle was doing its work .
这 三文鱼 壶 曾是 正在做 它是 工作 .

鲑鱼养殖箱正在正常工作。

[ˈwerəli] [ðə; ði] [tuː] [-]

Warily the two [178]
谨慎地 这 二 [-]

小心翼翼地，两人[178]

[greɪt] [ˈkriːtʃəɹz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ˈsaʊθwəɹd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] .

great creatures took their way southward over the rough ice .
伟大的 生物 采取 他们的 方式 向南 超过 这 粗糙的 冰 .

这些庞然大物沿着崎岖的冰面向南迁徙。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪɡluːz] [ˈheɪrɪːz] [kɔːl][fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈeskɪmoʊ] [hed] [ʌv; əv]

At the igloos Harry's call for Joe was answered by the furry Eskimo head of
在 这 冰屋 哈利的 称呼 为了 乔 曾是 回答 经过 这 毛茸茸的爱斯基摩人 头 的

Harluk .
- .

在冰屋里，哈利呼唤乔，回应他的是毛茸茸的爱斯基摩人头像哈鲁克。

[hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˈkerfəli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈentrəns] [ænd; ænd] [ˈkɑːmli] [sed] [dʒoʊ]

He put this carefully out from the tunnel - like entrance and calmly said Joe
他 放 这 小心 出去 从 这 隧道 - 喜欢 入口 和 平静地 说 乔

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

was no more .
曾是 不 更多的 .

他小心翼翼地将这个东西从隧道般的入口处拿出来，平静地说乔已经不在人世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] , [bʌt; bæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]

He was a good man and a noble friend , but he was no longer
他 曾是 一个 好的 男人 和 一个 高贵 朋友 , 但 他 曾是 不 更长

[iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .

even a spirit .
甚至 一个 精神 .

他是个好人，也是个高尚的朋友，但他已经连灵魂都不再了。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˌðerˈbaɪ] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz]

The ghost wolves had no doubt eaten him , and thereby he became as
这 鬼 狼 有 不 怀疑 吃 他 , 和 从而 他 成为 作为

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 .

毫无疑问，那些幽灵狼已经把他吃掉了，他从此变得一无所有。

[kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ˈiːtn] [baɪ][ˈriːəl] [wʊlvz] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wʊd] [jet] [rɪˈmeɪn] ,

Killed in battle , eaten by real wolves , his spirit would yet remain ,
被杀 在 战斗 , 吃 经过 真实的 狼 , 他的 精神 会 然而 保持 ,

即使战死沙场，被真正的狼吃掉，他的灵魂仍将永存。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnə,tæk] [ˈpi:p(ə)l] [gɔ:t][ə; eɪ][mæn] , [hi;; hi] [ˈsimpli] **but when the ghost wolves of the Nunatak people got a man , he simply**
但 什么时候 这 鬼 狼 的 这 冰原岛峰 人们 得到 一个 男人 , 他 简单地
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .

但是，当努纳塔克人的幽灵狼抓住一个男人时，他却消失了。

[ɪf] [ˈhæri] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [ˈvæniʃ] ,
If Harry did not wish to vanish ,
如果 哈里 做过 不是 希望 到 消失 ,
如果哈利不想消失，
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪglu:] .
it would be well for him to come into the igloo .
它 会 是 出色地 为了 他 到 来 进入 这 冰屋 .
他最好还是进冰屋里来。

[ˈhæri] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Harry took Harluk by the shoulders and pulled the rest of him out into the
哈里 采取 - 经过 这 肩膀 和 拉 这 休息 的 他 出去 进入 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
哈利抓住哈鲁克的肩膀，把他拉到月光下。

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [hi;; hi] [sed] .
“ Look here , Harluk , ” he said .
“ 看 这里 , - , ” 他 说 .
“哈鲁克，看这里，”他说。
“ [ju;; jʊ][stɑ:p] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [dʒʊʊ][ɪz] .
“ You stop this nonsense , and tell me where Joe is .
“ 你 停止 这 废话 , 和 告诉 我 在哪里 乔 是 .
“别胡闹了，告诉我乔在哪里。”

[ɪz][hi;; hi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
Is he with you ?
是 他 和 你 ?
他和你在一起吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [wer] [dɪd][hi;; hi][gəʊ] ?
If not , where did he go ?
如果 不是 , 在哪里 做过 他 去 ?
如果不是，他去了哪里？

[tel] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [kwɪk] .
Tell me and tell me quick .
告诉 我 和 告诉 我 快的 .
快告诉我。

“ [laɪk] [ˈkjʊrɪz] [laɪk] , [sez] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈædɪdʒ] .
“ Like cures like , says the old adage .
“ 喜欢 治愈 喜欢 , 说道 这 老的 谚语 .
“同类相治”，这句古老的谚语如是说。

[ˈhəri:z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hi;; hi] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [frend] ,
Harry's manner was so fierce that he frightened his dusky friend ,
哈利的 方式 曾是 所以 凶猛的 那 他 害怕 他的 昏暗 朋友 ,
哈利的举止如此凶狠，吓坏了他那位肤色黝黑的朋友。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [droʊv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and for a moment drove some of the superstitious fear out of him .
和 为了 一个 片刻 驾驶 一些 的 这 迷信的 害怕 出去 的 他 .
一时间，这驱散了他心中一些迷信的恐惧。

[hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] .
He spoke to the point when he got his breath .
他 辐 到 这 观点 什么时候 他 得到 他的 气息 .
他喘了口气，才继续说下去。

[dʒoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kruː] [tuː; tə] [beɪt] [-]
Joe , he said , had gone out with Kroo to bait [179]
乔 , 他 说 , 有 已消失 出去 和 克鲁 到 饵 [-]
他说，乔和克鲁出去引诱[179]

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] .
the ghost wolves .
这 鬼 狼 .
幽灵狼。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
In this direction they had gone , over toward the ridge .
在 这 方向 他们 有 已消失 , 超过 朝向 这 岭 .
他们朝着这个方向走去，朝着山脊的方向。

[kruː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] .
Kroo had come back , Joe had not .
克鲁 有 来 后退 , 乔 有 不是 .
克鲁回来了，乔还没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
This was long ago .
这 曾是 长的 前 .
那是很久以前的事了。

“ - , ” [sed] [ˈhæəri] , “ [juː; jʊ] [ɡet] [ðæt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [ɡeɪv] [juː; jʊ] , [loʊd] [aɪ ˈtiː] ,
“ Harluk , ” said Harry , “ you get that repeating rifle that we gave you , load it , ”
“ - , ” 说 哈里 , “ 你 得到 那 重复 步枪 那 我们 给予 你 , 加载 它 ,
“哈鲁克,”哈里说,“你去拿我们给你的那支连发步枪，装上子弹。”

[ænd; ʌnd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and come with me .
和 来 和 我 .
跟我来。

[tel] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ʌnd] - .
Tell Kroo to come , too , and bring his gun and Konwa .
告诉 克鲁 到 来 , 也 , 和 带来 他的 枪 和 - .
告诉克鲁也过来，带上他的枪和孔瓦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .
The others shall stay with the women and children .
这 其他的 将 停留 和 这 女性 和 孩子们 .
其他人将留下来照顾妇女和儿童。

“ [ðə; ði] [θriː] [keɪm] , [rɪˈlʌktəntli] .
“ The three came , reluctantly .
” 这 三 来了 , 勉强 .
三人很不情愿地来了。

[ˈhæriːz] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [əˈbɔːŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] .
Harry's impetuosity carried them along , but some distance behind .
哈利的 冲动 携带 他们 沿着 , 但 一些 距离 在后面 .
哈利的冲动带着他们前进，但却落后了一段距离。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Any one of them would have faced danger and probable death without a
任何 一 的 他们 会 有 面对 危险 和 可能 死亡 没有 一个
[ˈtremər] ,
tremor ,
震颤 ,

如果没有地震，他们中的任何一个都将面临危险甚至死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but this matter of ghosts was different .
但 这 事情 的 鬼魂 曾是 不同的 .

但鬼魂这件事就不同了。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kru:] [hæd; həd][left][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kru:] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]
They reached the place where Kroo had left Joe , and Kroo pointed out his
他们 达到 这 地方 在哪里 克鲁 有 左边 乔 , 和 克鲁 尖 出去 他的
[ˈtræks] ,
tracks ,
轨道 ,

他们到达了克鲁留下乔的地方，克鲁指着乔留下的脚印。

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ðen] [ˈfɑ:rðər][ɑ:n] [ðeɪ] [sɔ:] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
indistinct in the moonlight , then farther on they saw where he had gone on .
模糊 在 这 月光 , 然后 更远 在 他们 锯 在哪里 他 有 已消失 在 .

在月光下，他身影模糊不清，但再往前走，他们就看到了他继续前进的方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [nɔ:r][dʒoʊ] .
But they saw neither the bundle nor Joe .
但 他们 锯 两者都不 这 捆 也不 乔 .

但他们既没看到包裹，也没看到乔。

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
Unlike his cousin , the Indian of the interior ,
与众不同 他的 表哥 , 这 印度 的 这 内部的 ,

与他来自内陆的表亲不同，

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][hæz; həz][noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈæptɪtu:d] [ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [treɪl] ,
the Eskimo has no special aptitude in following a blind trail ,
这 爱斯基摩人 有 不 特别的 能力倾向 在 下列的 一个 瞎的 踪迹 ,

爱斯基摩人并不擅长沿着盲径行走。

[hens] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæri] [hu:] [fɜ:rst][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ma:rks] [ʌv; əv] [klɔ:d]
hence it was Harry who first noted in the snow the indistinct marks of clawed
因此 它 曾是 哈里 WHO 第一的 著名的 在 这 雪 这 模糊 标记 的 爪子
[fi:t] .
feet .
脚 .

因此，哈利第一个注意到雪地里模糊不清的爪印。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kəˈlæpst] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ]
At sight of this the three men of the north collapsed together in a shivering
在 视线 的 这 这 三 男人 的 这 北 倒塌 一起 在 一个 瑟瑟发抖
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

看到这一幕，北方三人吓得瘫倒在一起，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔ:d] , [ðer; ðər] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] .
The ghost wolves had been abroad , their eyes saw the marks of their feet .
这 鬼 狼 有 到过 国外 , 他们的 眼睛 锯 这 标记 的 他们的 脚 .

幽灵狼曾到过别处，它们的眼睛看到了它们的足迹。

[dʒoʊ] , [breɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
Joe , brave and able as he was , had been eaten and was now
乔 , 勇敢的 和 有能力的 作为 他 曾是 , 有 到过 吃 和 曾是 现在
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

乔虽然勇敢能干，但还是被吃掉了，已经不在人世了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈspɪrɪt] .
even in spirit .
甚至 在 精神 .

甚至在精神上也是如此。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌnətæk] [ˈpiːp(ə)] [-]
The Nunatak people [180]
这 冰原岛峰 人们 [-]

努纳塔克人[180]

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
were no doubt all about them at that moment ,
是 不 怀疑 全部 关于 他们 在 那 片刻 ,

毫无疑问，那一刻他们都在关注着他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [gəːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪɡluːz] [seɪf] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
and if they got back to the igloos safe , it would be a wonder .
和 如果 他们 得到 后退 到 这 冰屋 安全的 , 它 会 是 一个 想知道 .

如果他们能安全返回冰屋，那将是一个奇迹。

[ðei] [ˈhedɪd] [ˈtreblɪŋli] [fɔːr; fər][hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [stept] [ˈrezəluːtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
They headed tremblingly for home , but Harry stepped resolutely in front of
他们 标题 颤抖地 为了 家 , 但 哈里 步 坚决地 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们颤抖着往家走去，但哈利坚定地走在他们前面。

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
The spirit of battle was fully roused in him now , and he had no
这 精神 的 战斗 曾是 完全 唤醒 在 他 现在 , 和 他 有 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
thought of ghosts .
想法 的 鬼魂 .

他此刻斗志昂扬，心中没有一丝鬼魂的念头。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈreskjuːd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeskəˌməʊz][mʌst; məst]
Joe was to be found , rescued if need be , and the Eskimos must
乔 曾是 到 是 成立 , 获救 如果 需要 是 , 和 这 爱斯基摩人 必须
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [help] .
be made to help .
是 制成 到 帮助 .

必须找到乔，必要时要救他，还要让爱斯基摩人帮忙。

[fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .
Force would be of no avail .
力量 会 是 的 不 可用 .

武力解决不了问题。

[hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] .
He must meet superstition with superstition .
他 必须 见面 迷信 和 迷信 .

他必须以迷信来对抗迷信。

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Look here , Harluk , ” he said ,**
“ 看 这里 , - , ” 他 说 ,
“ 哈鲁克, 你看, ”他说。

“ [duː;][juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - ,
“ **do you not know that the white man is a great ankut ,**
“ 做 你 不是 知道 那 这 白色的 男人 是 一个 伟大的 - ,
难道你不知道白人是伟大的安库特人吗?

[ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] ?
a wizard much greater than any ?
一个 巫师 很多 更大的 比 任何 ?
一位比任何人都强大的巫师?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʃɪp] [ˈriːəl] ?
Did we not make the ghost ship real ?
做过 我们 不是 制作 这 鬼 船 真实的 ?
我们难道没有把幽灵船变成现实吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ɡoʊ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːks]
Can I not make the spirit of a man or a place go into a little box
能 我 不是 制作 这 精神 的 一个 男人 或者 一个 地方 去 进入 一个 小的 盒子
[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər][hænd] ?
and come out again so that you may see it and hold it in your hand ?
和 来 出去 再次 所以 那 你 可能 看 它 和 抓住 它 在 你的 手 ?
我难道不能把一个人或一个地方的灵魂装进一个小盒子里, 然后再把它拿出来, 让你看到它, 把它拿在手里吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt][faɪnd][dʒoʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][duː;][nɑːt][help] [em ˈiː] ,
I tell you , if we do not find Joe and you do not help me ,
我 告诉 你 , 如果 我们 做 不是 寻找 乔 和 你 做 不是 帮助 我 ,
我告诉你, 如果我们找不到乔, 而你又不帮我,

[ðə; ði] [ɡoʊst] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈnʌnəˌtæk] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
the ghost birds of the white man's Nunatak shall fly away with you .
这 鬼 鸟类 的 这 白色的 男人的 冰原岛峰 将 飞 离开 和 你 .
白人努纳塔克山的幽灵鸟将与你一同飞走。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [juː; jʊ] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪɡluː] ,
They shall hang you head down in the smoke - hole of his igloo ,
他们 将 悬挂 你 头 向下 在 这 抽烟 - 洞 的 他的 冰屋 ,
他们会把你头朝下吊在他冰屋的烟卤里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ʃæl; ʃəl] [ˈtɔːrment] [jɔːr; jər] [boʊnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ˈlæsts] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and with fire shall torment your bones as long as the ice lasts in the sea
和 和 火 将 折磨 你的 骨头 作为 长的 作为 这 冰 持续时间 在 这 海
.
:
.
烈火必将折磨你的骨头, 直到海中的冰雪消融。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Now will you come with me ?
现在 将要 你 来 和 我 ?
现在你愿意跟我走吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
“ **It was too bad , and Harry knew it ,**
“ 它 曾是 也 坏的 , 和 哈里 知道 它 ,
“太糟糕了, 哈利也知道这一点。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['eni] [ˈʌðər] [wei] .
but there did not seem to be any other way .
但 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 其他 方式 :
但似乎没有其他办法了。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [frendz] .
It certainly had a great effect on his superstitious friends .
它 当然 有 一个 伟大的 影响 在 他的 迷信的 朋友们 :
这确实对他的那些迷信的朋友产生了很大的影响。

[ðeɪ] [dru:] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [frʌm; frəm] [-]
They drew suddenly back from [181] .
他们 画 突然 后退 从 [-] :
他们突然从[181]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ɫɑ:rm] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi]
him with an alarm that nearly made him laugh in spite of the fact that he
他 和 一个 警报 那 几乎 制成 他 笑 在 尽管如此 的 这 事实 那 他
[felt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi]['krɪtɪk(ə)] .
felt the situation to be critical .
毛毡 这 情况 到 是 批判的 :
他听到警报声，差点笑出声来，尽管他觉得情况十分危急。

[hi;; hi] [held] [wʌn][hænd][ə'ɫɔ:ft][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] .
He held one hand aloft and seemed to listen .
他 握住 一 手 高空 和 似乎 到 听 :
他举起一只手，似乎在倾听。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [hi;; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪŋz] !
“ The ghost birds are coming , ” he cried ; “ I hear their wings !
” 这 鬼 鸟类 是 未来 , ” 他 哭 ; ” 我 听到 他们的 翅膀 !
“幽灵鸟来了!”他喊道,“我听到了它们的翅膀声!”

” - [ti:θ] ['tjætəd] ['ɔ:dəbli] , - [wʌz; wəz] ['sʌlənli] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðɪs] ['kʌʊntər]
“ Konwa's teeth chattered audibly , Harluk was sullenly silent under this counter
” - 牙齿 喋喋不休 可听见的 , - 曾是 闷闷不乐地 沉默的 在下面 这 柜台
['preʃər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɡoʊsts] ,
pressure of conflicting ghosts ,
压力 的 冲突 鬼魂 ,
“孔瓦的牙齿打颤得清晰可闻，哈鲁克在这种相互冲突的幽灵的压力下闷闷不乐，一言不发。”

[bʌt; bət] [kru:] , [ðə; ði][oʊld] [hed] [mæn] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪɡnəti] .
but Kroo , the old head man , drew himself up with a certain dignity .
但 克鲁 , 这 老的 头 男人 , 画 他自己 向上 和 一个 肯定 尊严 :
但老首领克鲁却挺直了身子，带着几分尊严。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
He seemed to conquer his fears ,
他 似乎 到 征服 他的 恐惧 ,
他似乎克服了恐惧。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi]['æktɪd][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
and for the rest of the night he acted the part of a brave man .
和 为了 这 休息 的 这 夜晚 他 行动 这 部分 的 一个 勇敢的 男人 :
当晚剩余的时间里，他都扮演着勇敢者的角色。

“ [ðer; ðər][bi;; bi] ['meni] ['wɪzədɪz] [ə'brɔ:d] [tu;; tə] - [naɪt] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['brʌðər]
“ There be many wizards abroad to - night , ” he said , “ and my white brother
” 那里 是 许多 巫师 国外 到 - 夜晚 , ” 他 说 , ” 和 我的 白色的 兄弟
[ɪz][pər'hæps][wʌn] .
is perhaps one .
是 也许 一 :
“今晚有很多巫师在外面,”他说,“我的白人兄弟或许就是其中之一。”

[kru:] [wɪl] [help][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ˈspirɪts] .
Kroo will help his friends in spite of evil spirits .
克鲁 将要 帮助 他的 朋友们 在 尽管如此 的 邪恶的 烈酒 ；

尽管有邪灵作祟，克鲁仍会帮助他的朋友们。

" [ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][brɪ'gæən] [ə'gen] .
" Then the hunt for the missing man began again .
" 然后 这 打猎 为了 这 丢失的 男人 开始 再次 ；

“然后，对失踪男子的搜寻再次开始。”

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈʊʊn] [ləʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The full moon shone low on the horizon ,
这 满的 月亮 闪耀 低的 在 这 地平线 ；

一轮满月低悬在地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['flɒntɪŋ]
and the stately hosts of the aurora began to parade the sky with flaunting
和 这 庄严 主持人 的 这 极光 开始 到 游行 这 天空 和 炫耀

['krɪmz(ə)n] ['bænərz] .
crimson banners .
赤红 横幅 ；

于是，庄严的极光大军开始在天空中列队行进，挥舞着鲜艳的深红色旗帜。

[ðə; ði] [tuː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [weɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les]
The two lighted up the white wastes with a radiance that was but little less
这 二 照明 向上 这 白色的 废物 和 一个 辐射 那 曾是 但 小的 较少的

[ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] ,
than daylight ,
比 日光 ；

两人照亮了白色的荒原，散发出的光芒几乎与日光无异。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [klɔː] [træks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and with their help they followed the claw tracks here and there .
和 和 他们的 帮助 他们 随后 这 爪 轨道 这里 和 那里 ；

在他们的帮助下，他们循着爪痕一路追踪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['meni] [ɡoʊst] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
It seemed as if many ghost wolves had been out that night ,
它 似乎 作为 如果 许多 鬼 狼 有 到过 出去 那 夜晚 ；

当晚似乎有很多幽灵狼出没。

[praʊlɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːləʊz] [brɪ'twiːn] [snəʊ] ['rɪdʒɪz] .
prowling along the hollows between snow ridges .
潜行 沿着 这 空心 之间 雪 山脊 ；

在雪脊之间的洼地里徘徊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [kwɔɪt] [pleɪn] ,
Here and there they found an imprint quite plain ,
这里 和 那里 他们 成立 一个 印记 相当 清楚的 ；

他们零星地发现了一些非常清晰的印记。

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [-]
showing the mark of a heavy foot with claws on the [182]
显示 这 标记 的 一个 重的 脚 和 爪子 在 这 [-]

在[182]上显示出沉重的脚印和爪印

[frʌnt] .
front .
正面 ；

正面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hæri] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kən'vəːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] ,
By and by Harry found a place where four of these converged in a spot ,
经过 和 经过 哈里 成立 一个 地方 在哪里 四 的 这些 收敛 在 一个 点 ,
不久, 哈利发现了一个地方, 那里有四辆车汇聚在一起。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and something like a heavy body had fallen in the snow .
和 某物 喜欢 一个 重的 身体 有 倒下 在 这 雪 .
雪地里好像掉落了一个很重的物体。

[kruː] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn'tentli] .
Kroo looked at this place intently .
克鲁 看起来 在 这 地方 专注地 .
克鲁仔细地打量着这个地方。

“ [ˈbʌnd(ə)l] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Bundle here , ” he said .**
” 捆 这里 , ” 他 说 .
“把东西捆在这里,”他说。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [træks] [blɜːrd] [ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
Then the four tracks blurred into one another and went on .
然后 这 四 轨道 模糊 进入 一 其他 和 去 在 .
然后, 四首曲目混杂在一起, 继续播放下去。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [flɪtɪd]
Harry had a moment's mental vision of the indistinct figure that had flitted
哈里 有 一个 瞬间 精神的 想象 的 这 模糊 数字 那 有 飞掠
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
back and forth in the moonlight ,
后退 和 前进 在 这 月光 ,
哈利脑海中闪过一个模糊的身影, 它在月光下来回掠过。

[ðen] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
then risen and gone off in a horizontal position ,
然后 升起 和 已消失 离开 在 一个 水平的 位置 ,
然后上升并以水平姿态离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡest] ['veri] ['nɪrli] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
and he guessed very nearly right as to the catastrophe .
和 他 猜对了 非常 几乎 正确的 作为 到 这 灾难 .
他对这场灾难的猜测几乎完全正确。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] ,
He found shattered fragments of a chunk of ice on the snow ,
他 成立 破碎 片段 的 一个 块 的 冰 在 这 雪 ,
他在雪地上发现了一块破碎的冰块碎片。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
and on one of these what looked like a spot of blood .
和 在 一 的 这些 什么 看起来 喜欢 一个 点 的 血 .
其中一张纸上似乎有一点血迹。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æŋɡər] [sweld] [ɪn] ['həriːz] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
A great anger swelled in Harry's breast at the sight of this ,
一个 伟大的 愤怒 肿胀 在 哈利的 胸部 在 这 视线 的 这 ,
看到这一幕, 哈利心中燃起了一股强烈的怒火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
and for a moment he choked for words .
和 为了 一个 片刻 他 窒息 为了 字 .
他一时语塞, 说不出话来。

“ [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈkrɪst(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeskəməʊz] ;
“ **See** , ” **he said** , **showing the blood - stained crystal to the Eskimos** ;
“ 看 , ” 他 说 , 显示 这 血 - 染色 水晶 到 这 爱斯基摩人 ;
“看,”他一边说着, 一边把沾满血迹的水晶展示给爱斯基摩人;

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
“ **they have hurt him and carried him away** .
“ 他们 有 伤害 他 和 携带 他 离开 .
“他们伤害了他, 把他带走了。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [træks] .
Here are their tracks .
这里 是 他们的 轨道 .
以下是他们的曲目。

[aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ˈɡoʊsts] .
It cannot be ghosts .
它 不能 是 鬼魂 .
不可能是鬼魂。

[ˈɡoʊsts] [du:] [nɑ:t] [drɔ:] [blʌd] .
Ghosts do not draw blood .
鬼魂 做 不是 画 血 .
鬼魂不会流血。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
We shall find them and kill them .
我们 将 寻找 他们 和 杀 他们 .
我们会找到他们, 然后杀了他们。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Kill them , do you hear ?
杀 他们 , 做 你 听到 ?
杀了他们, 听到了吗?

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [ɔ:r] [bi:sts] .
whether they are men or beasts .
无论 他们 是 男人 或者 野兽 .
无论他们是人还是野兽。

“ [kru:] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [di:pər] [træks] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **Kroo stepped forward and examined the deeper tracks critically** .
“ 克鲁 步 向前 和 检查 这 更深 轨道 关键 .
克鲁走上前去, 仔细审视了更深层次的线索。

“ [ˈnæ,nʊk] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ber] ; [ˈplenti] [ber] .
“ **Nanuk , ” he said ; “ bear ; plenty bear** .
“ 纳努克 , ” 他 说 ; “ 熊 ; 很多 熊 .
“纳努克,”他说; “熊; 很多熊。”

“ - , [hɪmˈself] [ə; ei] [-]
“ **Konwa , himself a [183]**
“ - , 他自己 一个 [-]
“Konwa本人[183]

[ˈmɑ:ti] [ber] [ˈhʌntər] , [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] .
mighty bear hunter , corroborated the testimony .
强大的 熊 猎人 , 证实 这 见证 .
一位经验丰富的猎熊人证实了这一证词。

[ðɪs] [pʊt] [nu:] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ˈɪntu:] - [ænd; ənd] - .
This put new courage into Harluk and Konwa .
这 放 新的 勇气 进入 - 和 - .
这给了哈鲁克和孔瓦新的勇气。

[berz] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ɪn] ['eni] ['hʌmbər] ,
Bears they knew and would fight in any number ,
熊 他们 知道 和 会 斗争 在 任何 数字 ,
他们认识熊, 而且会与数量不计的熊战斗。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
and for the first time they took an active interest in the proceedings .
和 为了 这 第一的 时间 他们 采取 一个 积极的 兴趣 在 这 诉讼程序 .
他们第一次对诉讼程序表现出了积极的兴趣。

[ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [snəʊ] ,
The trail was broad and easy to follow in the soft snow ,
这 踪迹 曾是 广阔 和 简单的 到 跟随 在 这 柔软的 雪 ,
在松软的积雪上, 小路宽阔且易于行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and they went on for some distance .
和 他们 去 在 为了 一些 距离 .
他们又走了很远的路。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɔ:st][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
Down near the shore , however , they lost it , and did not pick it up again .
向下 靠近 这 支撑 , 然而 , 他们 丢失的 它 , 和 做过 不是 挑选 它 向上 再次 .
然而, 在靠近岸边的地方, 他们把它弄丢了, 再也没有找回来。

[ðen] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [sprɛd] [aʊt][fɑ:r][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə]
Then , at Kroo's suggestion , they spread out far apart and began to
然后 , 在 - 建议 , 他们 传播 出去 远的 除 和 开始 到
[ˈzɪgzæg] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
zigzag along the snow ,
之字形 沿着 这 雪 ,
然后, 在克鲁的建议下, 他们分散开来, 开始在雪地上呈之字形行进。

[i:tʃ] ['hʌntɪŋ] ['kɜ:fəli] .
each hunting carefully .
每个 打猎 小心 .
每只猎物都小心翼翼地猎取。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['eskə,məʊz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [bɔ:st][ðer; ðər]
But if the light - hearted Eskimos had in a large measure lost their
但 如果 这 光 - 心地 爱斯基摩人 有 在 一个 大的 措施 丢失的 他们的
[su:pər'stɪʃəs] [dred] ,
superstitious dread ,
迷信的 恐惧 ,
但是, 如果说性格开朗的爱斯基摩人在很大程度上已经失去了迷信的恐惧,

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ber] [træks] [hæd; həd][nɑ:t] [helpt] ['hæri] [tu;; tə] [ʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] .
the discovery of bear tracks had not helped Harry to overcome his .
这 发现 的 熊 轨道 有 不是 帮助 哈里 到 克服 他的 .
发现熊的足迹并没有帮助哈利克服他的恐惧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [berz] [ə'tæk] [dʒɔʊ][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['bɑ:dɪli] ?
Why should bears attack Joe and carry him off bodily ?
为什么 应该 熊 攻击 乔 和 携带 他 离开 身体上的 ?
熊为什么要攻击乔并把他叼走?

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; hi][nɑ:t] [ju:st] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ?
Why had he not used his rifle before it happened ?
为什么 有 他 不是 用过的 他的 步枪 前 它 发生 ?
为什么事发前他没有使用步枪?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
It was a good deal of a mystery ,
它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 神秘 ,
这的确是个谜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊstli] [ænd; ənd]
and he could not help feeling that the whole affair was ghostly and
和 他 可以 不是 帮助 感觉 那 这 所有的 事务 曾是 幽灵般的 和
[ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] .
savored of the supernatural .
细细品味 的 这 超自然 .
他不禁觉得整件事都透着一股诡异的气氛，充满了超自然的色彩。

[ðɪs] [ɪn][noʊ] [waɪz] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
This in no wise affected his courage and eagerness in the hunt .
这 在 不 明智的 做作的 他的 勇气 和 渴望 在 这 打猎 .
但这丝毫没有影响他在狩猎中的勇气和热情。

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [berz] [əˈbaʊt] , [ˈri:əl] [berz] ,
There certainly were bears about , real bears ,
那里 当然 是 熊 关于 , 真实的 熊 ,
那里确实有熊，真正的熊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæmən] [beɪt][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt]
for the two that had been attracted by the salmon bait had nearly reached
为了 这 二 那 有 到过 吸引 经过 这 三文鱼 饵 有 几乎 达到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
被鲑鱼饵吸引来的两条鱼几乎已经游到了船上。

[ðeɪ] [slɪpt] [əˈbɔ:ŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [ˈhʌmək] [-]
They slipped along cautiously from hummock [184]
他们 滑倒了 沿着 谨慎地 从 小丘 [-]
他们小心翼翼地从小丘上溜了过去[184]

[tuː; tə] [ˈhʌmək] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][men] [əˈʃɔ:r] .
to hummock , and were much disturbed by the presence of men ashore .
到 小丘 , 和 是 很多 不安 经过 这 在场 的 男人 岸上 .
它们来到小丘上，对岸上有人感到非常不安。

[ði:z] [ðeɪ] [ˈwɪndɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsæmən] [beɪt][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri]
These they winded ; but the salmon bait was too much for their hungry
这些 他们 喘息 ; 但 这 三文鱼 饵 曾是 也 很多 为了 他们的 饥饿的
[ˈstʌməks] ,
stomachs ,
胃 ,
它们被吸引住了；但是鲑鱼饵料对它们饥饿的胃来说太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [aɪˈtiː] .
and they went cautiously toward it .
和 他们 去 谨慎地 朝向 它 .
于是他们小心翼翼地朝它走去。

[ðə; ði][kjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv][ˈmædəm] [ber] , [ɔ:r] [els] [hɜ:r; hər] [ˈhʌŋɡər] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] ,
The curiosity of madam bear , or else her hunger , was greater ,
这 好奇心 的 女士 熊 , 或者 别的 她 饥饿 , 曾是 更大的 ,
熊夫人的好奇心，或者说她的饥饿感，更为强烈。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈbrestɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [laɪn] ,
for she was well in front and stepped forward and breasted the fatal line ,
为了 她 曾是 出色地 在 正面 和 步 向前 和 胸部 这 致命的 线 ,
因为她遥遥领先，向前迈步，直面了那条致命的战线。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] [stəd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
while her lord and master stood to one side .
尽管 她 主 和 掌握 站立 到 一 边 .

而她的主人则站在一旁。

[ˈmiːnwaɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ɑːn] [ˈʃɔːr] .
Meanwhile things had been happening rapidly over on shore .
同时 事物 有 到过 发生 快速 超过 在 支撑 .

与此同时，岸上的事情也迅速发生了。

[ˈhæri] , [kruː] , [ænd; ənd] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwɔːlrəs]
Harry , Kroo , and Harluk , armed with rifles , Konwa with his great walrus
哈里 , 克鲁 , 和 - , 武装 和 步枪 , - 和 他的 伟大的 海象
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,

哈里、克鲁和哈鲁克，都配备了步枪；康瓦则拿着他那巨大的海象矛。

[hæd; həd] [sprɛd] [fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
had spread far apart and were hunting carefully for tracks in the snow ,
有 传播 远的 除 和 是 打猎 小心 为了 轨道 在 这 雪 ,
他们分散得很远，小心翼翼地在雪地里寻找踪迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðerəˈbaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .
but it was drifted so hard thereabouts that they found none .
但 它 曾是 漂移 所以 难的 大约 那 他们 成立 没有任何 .

但由于风浪太大，他们什么也没找到。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [əˈʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ]
Harry was nearest ashore of any , and he suddenly felt the snow giving way
哈里 曾是 最近的 岸上 的 任何 , 和 他 突然 毛毡 这 雪 给予 方式
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
under his feet .
在下面 他的 脚 .

哈利是离岸边最近的人，他突然感到脚下的雪开始松动。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ˈlændɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn]
He gave a cry of alarm and went down out of sight , landing full upon
他 给予 一个 哭 的 警报 和 去 向下 出去 的 视线 , 降落 满的 之上
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] ,
something solid ,
某物 坚硬的 ,

他惊叫一声，俯冲下去，消失在视线之外，重重地摔在了某个坚硬的东西上。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .
that in the indistinct light of an oil lamp looked and felt like a bear .
那 在 这 模糊 光 的 一个 油 灯 看起来 和 毛毡 喜欢 一个 熊 .

在昏暗的油灯光线下，它看起来像一头熊，摸起来也像一头熊。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈɡræpəld] [hɪm; ɪm] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈberz]
This creature turned and grappled him , yet there was no clutch of bear's
这 生物 转向 和 缠斗 他 , 然而 那里 曾是 不 离合器 的 熊的
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

这生物转身扑向他，但却没有熊爪。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but rather the arms of a man that had hold of him .
但 相当 这 武器 的 一个 男人 那 有 抓住 的 他 .

而是被一个男人紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but seemed to be the evil face of a man .
 但 似乎 到 是 这 邪恶的 脸 的 一个 男人 .
 但却像是男人的邪恶面孔。

! !
- -
Harluk !
- -
!

哈鲁克!

['ʌðər] [ber] - [laɪk] ['fɪɡjərz] [si:md] [tu:; tə] [swɔ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
Other bear - like figures seemed to swarm about him and join in the battle .
 其他 熊 - 喜欢 数据 似乎 到 蜂群 关于 他 和 加入 在 这 战斗 .
 其他熊形生物似乎蜂拥而至，加入战斗。

[hi: hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [hi: hi] [si:mɪd] [tu: tə][bi: bi][ɪn][æən; ən] [ˈɪɡlu:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] he noted that he seemed to be in an igloo like that of one of the 他 著名的 那 他 似乎 到 是 在 一个 冰屋 喜欢 那 的 一 的 这

and he backed toward the low entrance, clinging to his adversary and dragging him with him.

他的 步枪 有 掉落 在 这 开始 的 这 混战 ,
混战开始时他的步枪掉在了地上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz]['faɪ,ɑːrmz] .
but there was no chance to use firearms .

但那里曾是，不，机会到使用枪支。但根本没有机会使用枪支。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)l] ,
It was a hand - to - hand struggle ,
它 曾是 一个 手 - 到 - 手 斗争 ,
这是一场肉搏战，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
in which the numbers of his adversaries were of little use to them .
在 哪个 这 数字 的 他的 对手 是 的 小的 使用 到 他们 .
敌军人数众多对他们来说并没有什么用处。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðɪs] [ˈɪɡluː] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
As he backed toward this igloo entrance , he saw another figure rise from the
作为 他 支持的 朝向 这 冰屋 入口 , 他 锯 其他 数字 上升 从 这
[ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər] ,
further corner ,
更远 角落 ,
当他退到冰屋入口处时，他看到另一个身影从更远处的角落里站了起来。

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [feɪst] [ber] , [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [klæd][mæn] .
not that of a man - faced bear , this one , but of a fur - clad man .
不是 那 的 一个 男人 - 面对 熊 , 这 一 , 但 的 一个 毛皮 - 覆膜 男人 .
这不是一个人脸熊，而是一个身穿皮毛的人。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ]
It seemed to take his part in the conflict , and hustled toward the low
它 似乎 到 拿 他的 部分 在 这 冲突 , 和 匆忙 朝向 这 低的
[ˈentrəns] [ˈɔːlsʊθ] .
entrance also .
入口 还 .
它似乎也参与了这场冲突，并匆匆向低矮的入口跑去。

[ðen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [kɪkt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfreɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Then the lamp was kicked over , and the affray went on in the dark .
然后 这 灯 曾是 踢 超过 , 和 这 斗殴 去 在 在 这 黑暗的 .
然后灯被踢翻了，混战在黑暗中继续进行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪks][ʌp] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
It was a strange mix up , but Harry found himself outside after a little ,
它 曾是 一个 奇怪的 混合 向上 , 但 哈里 成立 他自己 外部 后 一个 小的 ,
这真是一场奇怪的混乱，但过了一会儿，哈利发现自己身处外面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
where he could see and act , and , seizing an opportunity ,
在哪里 他 可以 看 和 行为 , 和 , 抓住 一个 机会 ,
在他能够看到和行动的地方，他抓住了机会，

[hiː; hi] [delt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
he dealt his opponent a stunning blow in the face with his fist .
他 已处理 他的 对手 一个 令人惊叹的 吹 在 这 脸 和 他的 拳头 .
他一拳击对手面部，给了他致命一击。

[aɪˈtiː] [broʊk] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
It broke his hold , and he had a chance to turn , just in time ,
它 打破 他的 抓住 , 和 他 有 一个 机会 到 转动 , 只是 在 时间 ,
它挣脱了他的控制，他及时转身，侥幸脱险。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] - [feɪst] [ber] [wʌz; wəz] [ˈlevlɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .
for another man - faced bear was leveling a rifle at him .
为了 其他 男人 - 面对 熊 曾是 水平 一个 步枪 在 他 .
因为另一头长着人脸的熊正用步枪指着他。

[ˈhæəri] [strʌk] [ðɪs] [əˈsaɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːld] [ˈhɑ:rmɪəsli] [baɪ] .
Harry struck this aside as it went off , and the bullet whistled harmlessly by .
哈里 击 这 旁边 作为 它 去 离开 , 和 这 子弹 吹口哨 无害地 经过 .
哈利在枪响时一把将枪拨到一边, 子弹呼啸而过, 没有造成任何伤害。

[hi:; hi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ˈædvərseri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [mʌt] [strɔ:ŋgər] .
He grappled with this new adversary , and found himself much stronger .
他 缠斗 和 这 新的 对手 , 和 成立 他自己 很多 更强 .
他与这个新对手展开搏斗, 发现自己变得更加强大。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
Round and round on the [186]
圆形的 和 圆形的 在 这 [-]
绕着[186]

[snəʊ] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət] [əˈhʌðər] [wʌn] [si:zd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
snow they went ; but another one seized him from behind ,
雪 他们 去 ; 但 其他 一 查获 他 从 在后面 ,
他们继续下雪; 但另一个人从后面抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔ:ɾ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and the two bore him to the snow , and held him there .
和 这 二 钻孔 他 到 这 雪 , 和 握住 他 那里 .
两人把他抬到雪地里, 把他抱在那里。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [dʒoʊ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwi:kli] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The next moment he saw Joe , struggling weakly on the snow beside him ,
这 下一个 片刻 他 锯 乔 , 挣扎 弱 在 这 雪 旁 他 ,
下一刻, 他看到乔虚弱地挣扎在他身旁的雪地上。

[held] [daʊn] [baɪ] [ˈʌðər] [men] [klæd] [ɪn] [ˈberskɪn] .
held down by other men clad in bearskins .
握住 向下 经过 其他 男人 覆膜 在 熊皮 .
被其他身穿熊皮的人按住。

[hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ði:z] [ber] - [laɪk] [men] [spi:k] [ɪn][ˈeskɪmoʊ][tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
He heard these bear - like men speak in Eskimo to one another .
他 听到 这些 熊 - 喜欢 男人 说话 在 爱斯基摩人 到 一 其他 .
他听到这些长相像熊的人用爱斯基摩语交谈。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ˈdʒoʊz][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:ɾɪdli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:lɾəs] - [haɪd] [θɔ:ŋz] ; [ðen]
His own hands and Joe's were hurriedly bound with walrus - hide thongs ; then
他的 自己的 双手 和 乔的 是 匆匆 边界 和 海象 - 隐藏 丁字裤 ; 然后
[ðə; ði] [faɪv] [men] ,
the five men ,
这 五 男人 ,
他和乔的双手都被匆匆用海象皮条绑了起来; 然后这五个人,

— [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [naʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈækʃnz] , — [ˈraɪf(ə)] [ɪn]
— he could count them now and take note of their actions , — rifle in
— 他 可以 数数 他们 现在 和 拿 笔记 的 他们的 行动 , — 步枪 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他现在可以清点人数并记录他们的行动了, 手里拿着步枪。

[ədˈvænst] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
advanced toward the ship .
先进的 朝向 这 船 .
向船的方向前进。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərətli] , [æz; əz][ˈeskə,məʊz] [wɪl] .
They began to shoot hastily and inaccurately , as Eskimos will .
他们 开始 到 射击 草草 和 不准确 , 作为 爱斯基摩人 将要 .

他们开始仓促而又不准确地射击，就像爱斯基摩人那样。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The struggle had taken place almost entirely under the snow ,
这 斗争 有 已采取 地方 几乎 完全 在下面 这 雪 ,
这场搏斗几乎完全发生在雪下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
and the shot which had missed Harry was the first thing to call the
和 这 射击 哪个 有 错过 哈里 曾是 这 第一的 事物 到 称呼 这
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [kruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfreɪ] .
attention of Kroo and his men to the affray .
注意力 的 克鲁 和 他的 男人 到 这 斗殴 .

而那记没打中哈里的子弹，却是克鲁和他的手下注意到这场冲突的第一件事。

- [ænd; ənd] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪər] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] , [lest] [ðeɪ] [ʃuːt] [ðer; ðər] [frendz] .
Harluk and Kroo could not fire while it lasted , lest they shoot their friends .
- 和 克鲁 可以 不是 火 尽管 它 持续 , 免得 他们 射击 他们的 朋友们 .
哈鲁克和克鲁在爆炸期间不敢开枪，以免误伤自己的朋友。

- , [haʊˈevər] , [ˈmɑːti] [ber] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡoʊsts] ,
Konwa , however , mighty bear hunter and fearing nothing but ghosts ,
- , 然而 , 强大的 熊 猎人 和 害怕 没有什么 但 鬼魂 ,
然而，强大的猎熊者孔瓦，除了鬼魂之外什么都不怕。

[set][hɪz; ɪz][ˈwɔːlrəs] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈvæliəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] .
set his walrus spear at the charge and plunged valiantly at the group .
放 他的 海象 矛 在 这 收费 和 暴跌 英勇地 在 这 团体 .
他将海象矛对准冲锋方向，英勇地向人群猛刺去。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːsələːd; ˈfjuːsəleɪd][ænd; ənd] [fel] .
He received one of the first bullets from the fusillade and fell .
他 已收到 一 的 这 第一的 子弹 从 这 齐射 和 跌倒 .
他被齐射中的第一批子弹击中，倒下了。

[kruː] [ænd; ənd] - , [ˈsiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər] - [mətʃt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈhæəri] [ænd; ənd][dʒoʊ]
Kroo and Harluk , seeing themselves over - matched , and both Harry and Joe
克鲁 和 - , 看到 他们自己 超过 - 匹配 , 和 两个都 哈里 和 乔
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
out of the combat ,
出去 的 这 战斗 ,

克鲁和哈鲁克见自己实力悬殊，而哈里和乔都已退出战斗，

[ˈemptɪd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [eɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
emptied their rifles hastily and without aim , then turned and fled before the
清空 他们的 步枪 草草 和 没有 目的 , 然后 转向 和 逃亡 前 这
[suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] . [-]
superior numbers . [187]
优越的 数字 . [-]

他们慌乱地、漫无目的地倾泻了步枪子弹，然后转身逃跑，躲避人数占优的敌人。[187]

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [siːmd] [lɔːst] .
The battle seemed lost .
这 战斗 似乎 丢失的 .

这场战斗似乎已经失败了。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæəri] [tʌɡd] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðer; ðər][bəːndz] .
Joe and Harry tugged in vain at their bonds .
乔 和 哈里 拉扯 在 徒劳 在 他们的 债券 .

乔和哈里徒劳地拉扯着绳索。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第8/15页

[lei] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:lɪəs] [spɪr] , [ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər]
Konwa lay face down upon his walrus spear , and Kroo and Harluk fled for
躺 脸 向下 之上 他的 海象 矛 , 和 克鲁 和 逃亡 为了
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

康瓦脸朝下趴在海象矛上，克鲁和哈鲁克逃命了。

[wʌn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .
One , who seemed to be a leader of the enemy , spoke to the others .
一 , WHO 似乎 到 是 一个 领导者 的 这 敌人 , 辐 到 这 其他的 .

其中一人，看起来像是敌方首领，向其他人发表了讲话。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˈeskɪmoʊ] .
" Let them go , " he said in Eskimo .
" 让 他们 去 , " 他 说 在 爱斯基摩人 .

“放了他们，”他用爱斯基摩语说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ˈleɪtər] .
" We can get them later .
" 我们 能 得到 他们 之后 .

“我们可以稍后再拿。”

[let] [ju: 'es] [ə'tend] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [fɜ:rst] .
Let us attend to these two first .
让 我们 出席 到 这些 二 第一的 .

我们先来解决这两个问题。

" [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] .
" He beckoned to another , and the two took a stand by Joe and Harry .
" 他 招手 到 其他 , 和 这 二 采取 一个 站立 经过 乔 和 哈里 .

他向另一个人招了招手，两人便站在乔和哈里身边。

['hæri] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
Harry recognized the one by him as the man with whom he had first
哈里 认可 这 一 经过 他 作为 这 男人 和 谁 他 有 第一的
[ˈstrʌɡld] ,
struggled ,
挣扎 ,

哈利认出站在他身边的那个人正是他最初与之搏斗的那个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [wel] [kloʊzd] [baɪ]
and he saw with much satisfaction that one of his eyes was well closed by
和 他 锯 和 很多 满意 那 一 的 他的 眼睛 曾是 出色地 关闭 经过
[ðæt] [læst] [bloʊ] .
that last blow .
那 最后的 吹 .

他非常满意地看到，他的一只眼睛被最后一击打得完全闭上了。

[ðə; ði] ['lðər] [aɪ] , [haʊ'evər] , [tʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ɡli:m] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv]
The other eye , however , looked upon him with an evil gleam of vindictive
这 其他 眼睛 , 然而 , 看起来 之上 他 和 一个 邪恶的 闪耀 的 报复心强的
[ˈtraɪʌmf] [ɪn][aɪ 'ti:] .
triumph in it .
胜利 在 它 .

然而，另一只眼睛却带着邪恶的、充满报复和胜利的光芒注视着他。

[hi:; hi] ['levəld] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [fəl] [æt; ət] ['həri:z] [hed] .
He leveled his rifle full at Harry's head .
他 平整 他的 步枪 满的 在 哈利的 头 .

他把步枪枪口对准了哈利的脑袋。

“ [ʃu:t] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][dʒoʊ] **Shoot , ” he said to the other one , who had taken a similar position by Joe**
” 射击 , ” 他 说 到 这 其他 一 , who 有 已采取 一个 相似的 位置 经过 乔 .
. .

“开枪,”他对另一个站在乔旁边、姿势与他类似的人说道。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
We will be well rid of the dogs .
我们 将要 是 出色地摆脱 的 这 狗 .

“我们会彻底摆脱这些狗的。”

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmædəm] [ber] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] **Over on the ship madam bear had just received the charge from the**
” 超过 在 这 船 女士 熊 有 只是 已收到 这 收费 从 这
[ˈsprɪŋfi:ld] [ˈmʌskɪt] , **Springfield musket ,**
斯普林菲尔德 滑膛枪 ,

“船上，熊夫人刚刚接到斯普林菲尔德步枪队的冲锋。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈægəni][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
and was plunging and kicking in the death agony on the snow .
和 曾是 骤降 和 踢 在 这 死亡 痛苦 在 这 雪 .

在雪地上痛苦地挣扎踢打，濒死之际，他拼命挣扎。

[hɜ:r; hər] [meɪt] [wɑ:tɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] , [ðen] [ˈæŋɡər] ,
Her mate watched this with dismay , then anger ,
她 伴侣 观看 这 和 沮丧 , 然后 愤怒 ,

她的伴侣先是惊愕地看着这一切，然后是愤怒。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rʌʃt] [ɪn][blaɪnd] [ˈfʊəri][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
and finally rushed in blind fury at the thing that had hurt her .
和 最后 匆忙 在 瞎的 愤怒 在 这 事物 那 有 伤害 她 .

最后，她怒不可遏地冲向了伤害她的东西。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [θri:] [rɑ:dʒ] [əˈweɪ] [-]
He swept the rifle three rods away [188]
他 扫荡 这 步枪 三 杆 离开 [-]

他把步枪扫开了三杆远[188]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [pɔ:] .
with one blow of his mighty paw .
和 一 吹 的 他的 强大的 爪子 .

他用他那强有力的爪子一击毙命。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][təʊl][ˈket(ə)l] , [bɪt][æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Then he plunged at the toll kettle , bit at it ,
然后 他 暴跌 在 这 收费 壶 , 少量 在 它 ,

然后他猛地扑向收费壶，咬了一口。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] [ˈberz] [hʌŋ] .
and crushed it to his chest with one great bear's hug .
和 碎 它 到 他的 胸部 和 一 伟大的 熊的 拥抱 .

然后像熊一样紧紧地抱住了它，把它紧紧地搂在怀里。

[ðə; ði][tɪn][kæn; kən] ['flætnd] ,
The tin can flattened ,
这 锡 能 扁平的 ,

罐头被压扁了，

[ðə; ði][ɔɪl] ['ʃaʊə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [i'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
the oil showered from his shoulders to his feet as he stood erect in his
这 油 淋浴 从 他的 肩膀 到 他的 脚 作为 他 站立 直立 在 他的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

他怒火中烧，笔直地站着，油污从他的肩膀流到脚底。

[ænd; ənd] [ɪg'naitɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hju:dʒ] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [rʌft] ['lændwərd]['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ]
and igniting , made of him a huge torch that rushed landward over the snow
和 点燃 , 制成 的 他 一个 巨大的 火炬 那 匆忙 陆向 超过 这 雪
,
:
,

点燃之后，他变成了一支巨大的火炬，越过雪地向陆地飞去。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [snə:rlɪd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] , [li:pt] [ænd; ənd] ['sʌmərsɔ:lt]
a dancing figure of flame that snarled and roared , leaped and somersaulted .
一个 跳舞 数字 的 火焰 那 纠缠 和 咆哮 , 跳跃 和 翻筋斗 .

一个舞动的火焰身影，咆哮怒吼，跳跃翻滚。

- [ænd; ənd] [kru:] [sɔ:] [ðɪs] [streɪndʒ] [æpə'ri](ə)n] [fɜ:rst] ,
Harluk and Kroo saw this strange apparition first ,
- 和 克鲁 锯 这 奇怪的 幻影 第一的 ,

哈鲁克和克鲁最先看到了这个奇怪的幻影。

[ænd; ənd] [fled] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs] [fɪr] .
and fled to the right and left with yells of superstitious fear .
和 逃亡 到 这 正确的 和 左边 和 喊叫 的 迷信的 害怕 .

他们发出迷信恐惧的叫喊声，向左右四散逃窜。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [keɪm] , ['teriŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] , [raɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['eskə,məʊz][ænd; ənd]
On it came , tearing across the snow , right toward the outlaw Eskimos and
在 它 来了 , 撕裂 穿过 这 雪 , 正确的 朝向 这 取缔 爱斯基摩人 和
[ðer; ðər]['vɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

它呼啸而来，划破雪地，直奔那些不法之徒爱斯基摩人和他们的受害者而去。

[ðə; ði] [tu:] [ə'baʊt] [tu;; tə]['mɜ:rdər]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] ['loʊzɜ:d] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .
The two about to murder hesitated and lowered their rifles .
这 二 关于 到 谋杀 犹豫了一下 和 降低 他们的 步枪 .

两名即将行凶的男子犹豫了一下，放下了步枪。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berskɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What is it ? " asked the men of the bearskins , one of another , and the
什么 是 它 ? " 问 这 男人 的 这 熊皮 , 一 的 其他 , 和 这
[rɪ'plai][wʌz; wəz]
reply was
回复 曾是

“那是什么？”两个披着熊皮的男人互相问道，对方回答说：

[bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] , “ [gʊst] .
but one word , “ Ghost .
但 一 单词 , “ 鬼 .

但只有一个词，“鬼魂”。

” [ˈhæri] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ænd; ənd] [kwɪk] - - [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti]
Harry heard and saw , and quick - wittedly took advantage of the opportunity
” 哈里 听到 和 锯 , 和 快的 - - 采取 优势 的 这 机会
.
:
.

“哈利听到了，看到了，并且机智地抓住了这个机会。”

[hi; hi] [ˈstrʌɡld] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈeskɪmʊs] : “ [kʌm] , [ˈspɪrɪt] !
He struggled to a sitting position and shouted in Eskimo : “ Come , spirit !
他 挣扎 到 一个 坐着 位置 和 喊叫 在 爱斯基摩人 : “ 来 , 精神 !

他挣扎着坐了起来，用爱斯基摩语喊道：“来吧，神灵！ ”

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [kəˈmænd] [ju:; jʊ] .
I , the wizard , command you .
我 , 这 巫师 , 命令 你 .

我，巫师，命令你。

[kʌm] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfaɪər] .
Come and burn them with great fire .
来 和 烧伤 他们 和 伟大的 火 .

来用烈火将他们烧尽。

[kʌm] [ˈfaɪər] [ˈspɪrɪts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bɜ:rn][ðem; ðəm] .
Come fire spirits all , and burn them .
来 火 烈酒 全部 , 和 烧伤 他们 .

火灵们都来吧，把它们烧成灰烬。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [fleɪm] [si:md] [tu; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
” The strange figure of flame seemed to obey his words .
” 这 奇怪的 数字 的 火焰 似乎 到 服从 他的 字 .

“那奇异的火焰形体似乎听从了他的命令。”

[aɪ ˈti:] [rʌft] , [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] , [æt; ət][ðem; ðəm] .
It rushed , roaring and capering , at them .
它 匆忙 , 咆哮 和 嬉戏 , 在 他们 .

它咆哮着、欢快地朝他们冲来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeskɪmʊs][maɪnd][tu; tə][stænd] .
It was too much for the Eskimo mind to stand .
它 曾是 也 很多 为了 这 爱斯基摩人 头脑 到 站立 .

对于爱斯基摩人来说，这太难以承受了。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [pəʊzd] [-]
The men who had themselves posed [189]
这 男人 WHO 有 他们自己 摆拍 [-]

那些亲自摆姿势拍照的男人们[189]

[æz; əz] [ˈgʊʊsts] [wɜ:r; wər] [əˈstɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˌæpəˈrɪ](ə)n [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
as ghosts were astonished at this far greater apparition than they could make
作为 鬼魂 是 惊讶 在 这 远的 更大的 幻影 比 他们 可以 制作

.
:
.
鬼魂们对这远比它们所能创造的更加强大的幻影感到震惊。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [fɪr] [ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [ˈɪnlənd] ,
With one impulse of panic fear they turned and fled inland ,
和 一 冲动 的 恐慌 害怕 他们 转向 和 逃亡 内陆 ,
他们惊恐万分，转身逃往内陆。

[ˈliːvɪŋ] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [ðer; ðər] [ˈberskɪn] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðer; ðər] [flaɪt] .
leaving weapons and shedding their bearskins to hasten their flight .
离开 武器 和 脱落 他们的 熊皮 到 趋 他们的 航班 .
他们丢弃武器，脱下熊皮，加快逃亡速度。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [stɔːp] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
Nor did they stop till they had disappeared beyond the ridge .
也不 做过 他们 停止 直到 他们 有 消失 超过 这 岭 .
他们一直走到山脊尽头才停下来。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][dʒoʊ]
The dancing figure of flame stumbled and stopped almost at the feet of Joe
这 跳舞 数字 的 火焰 踉跄 和 停止 几乎 在 这 脚 的 乔
[ænd; ənd] [ˈhæri] .
and Harry .
和 哈里 .
那团舞动的火焰踉跄了一下，几乎停在了乔和哈里的脚边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈmoʊnləs] ,
There was a groan , and it lay motionless ,
那里 曾是 一个 呻吟 , 和 它 躺 静止不动 ,
它呻吟了一声，然后一动不动地躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈflikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
while the flames flickered for a moment and then went out .
尽管 这 火焰 闪烁 为了 一个 片刻 和 然后 去 出去 .
火焰闪烁了一会儿，然后熄灭了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bəːndz] ,
For some time Joe and Harry struggled with their bonds ,
为了 一些 时间 乔 和 哈里 挣扎 和 他们的 债券 ,
乔和哈里之间的感情纠葛持续了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [dʒoʊ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˈhæri] .
but at last Joe slipped his and released Harry .
但 在 最后的 乔 滑倒了 他的 和 发布 哈里 .
但最终乔还是松开了手，放开了哈利。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [fiːld] [ˈoʊvər] .
They looked the field over .
他们 看起来 这 场地 超过 .
他们环顾了整个场地。

- [leɪ] [ˈmoʊnləs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Konwa lay motionless where he had fallen .
- 躺 静止不动 在哪里 他 有 倒下 .
康瓦一动不动地躺在倒下的地方。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈfɪgʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fleɪm] [dɪˈlɪvərə] ,
They examined the blackened figure that had been their flame deliverer ,
他们 检查 这 变黑 数字 那 有 到过 他们的 火焰 送货员 ,
他们仔细查看了那个曾经是他们火种传递者的焦黑身影。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
and finding it to be the carcass of a bear ,
和 寻找 它 到 是 这 尸体 的 一个 熊 ,
结果发现那是一具熊的尸体。

[gest] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [fri:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen]
guessed the strange accident that had set them free at the very moment when
猜对了 这 奇怪的 事故 那 有 放 他们 自由的 在 这 非常 片刻 什么时候
[ðer; ðər] [keɪs] [si:md] [ˈhoʊpləs] .
their case seemed hopeless .
他们的 案件 似乎 绝望 .

他们猜到了那场让他们重获自由的离奇事故，而当时他们的案件似乎毫无希望。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [kru:] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] ,
They shouted for Kroo and Harluk , and by and by the two came ,
他们 喊叫 为了 克鲁 和 - , 和 经过 和 经过 这 二 来了 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

他们喊着克鲁和哈鲁克的名字，过了一会儿，两人犹豫地走了过来。

[ðə; ði] [ˈsa:rou] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [bʌt; bət]
The sorrow of these two at the death of Konwa was genuine but
这 悲哀 的 这些 二 在 这 死亡 的 - 曾是 真的 但
[ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] .
undemonstrative .
不善于表达的 .

两人对孔和的去世感到悲伤，但并不外露。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [men] [klæd] [ɪn]
They were willing to believe that the battle had been with men clad in
他们 是 愿意的 到 相信 那 这 战斗 有 到过 和 男人 覆膜 在
[ˈberskɪn] ,
bearskins ,
熊皮 ,

他们愿意相信这场战斗是与身穿熊皮的人进行的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ɡoʊst] [wʊlʌz] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [-]
but their theory of ghost wolves was in no wise [190]
但 他们的 理论 的 鬼 狼 曾是 在 不 明智的 [-]

但他们的幽灵狼理论绝非[190]

[ˈfeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

摇晃。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] .
Yes , there was the carcass of a scorched bear on the snow .
是的 , 那里 曾是 这 尸体 的 一个 烧焦的 熊 在 这 雪 .

是的，雪地上有一具被烧焦的熊的尸体。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lsou] [si:n] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈspɪrɪt] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɾɪŋ]
They saw that , but they had also seen a fire spirit dancing and roaring
他们 锯 那 , 但 他们 有 还 已见 一个 火 精神 跳舞 和 咆哮
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
across the snow .
穿过 这 雪 .

他们看到了这一点，但他们也看到了一个火精灵在雪地上跳舞咆哮。

[ðɪs] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [tɪpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkerəsi:n] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [ber] ,
This spirit might have tipped over the kerosene kettle and burned the bear ,
这 精神 可能 有 倾斜 超过 这 煤油 壶 和 烧伤 这 熊 ,
这个精灵可能打翻了煤油壶，烧伤了熊。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] .
but to say that the bear was the spirit was foolish .
但 到 说 那 这 熊 曾是 这 精神 曾是 愚蠢 .

但说熊就是精灵，那就太愚蠢了。

[ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['wɪzədʒ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
They knew enough about wizards and their work to know better than that .
他们 知道 足够的 关于 巫师 和 他们的 工作 到 知道 更好的 比 那 .

他们对巫师及其工作有足够的了解，所以应该不会那样做。

[ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] ['faɪtərz] .
The white men were certainly great ankuts as well as good fighters .
这 白色的 男人 是 当然 伟大的 - 作为 出色地 作为 好的 战士 .

这些白人不仅是优秀的弓箭手，也是优秀的战士。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
They had driven away the ghost wolves for the night ,
他们 有 驱动 离开 这 鬼 狼 为了 这 夜晚 ,

他们把鬼狼赶走了，让它们在夜里安然度过。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'veɪ] [men] ,
and they had brought forth a spirit of fire that had driven away men ,
和 他们 有 带来 前进 一个 精神 的 火 那 有 驱动 离开 男人 ,

他们召唤出一种火灵，将人类驱逐出去。

[ɔːr] [ɡoʊst] [wʊlvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][men] .
or ghost wolves changed into men .
或者 鬼 狼 已更改 进入 男人 .

或者说，幽灵狼变成了人。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] ,
Anyway , the spirit of the white man was evidently much the stronger ,
反正 , 这 精神 的 这 白色的 男人 曾是 显然 很多 这 更强 ,

总之，白人的精神显然更强大。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ʌnd] ['hæri] [wɜːr; wər][baɪ] .
and they would have no fear as long as Joe and Harry were by .
和 他们 会 有 不 害怕 作为 长的 作为 乔 和 哈里 是 经过 .

只要乔和哈里在身边，他们就不会害怕。

[ðʌs] ['riːzənd] - [ænd; ʌnd] [kruː] .
Thus reasoned Harluk and Kroo .
因此 有理智的 - 和 克鲁 .

哈鲁克和克鲁就是这样推断的。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd]
The two boys saw that it was of no use to argue with them and

[ˈwaɪzli] [let][ðə; ði] ['mætər] [stænd] .
wisely let the matter stand .
明智地 让 这 事情 站立 .

两个男孩见和他们争论毫无用处，明智地选择了不去理会此事。

[ðeɪ] ['dʒentli] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪɡluːz] ,
They gently carried the body of Konwa back to the igloos ,
他们 轻轻地 携带 这 身体 的 - 后退 到 这 冰屋 ,

他们轻轻地将孔瓦的遗体抬回了冰屋。

[ænd; ʌnd][dʒoʊ][ænd; ʌnd] ['hæri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
and Joe and Harry stayed with their friends till daybreak .
和 乔 和 哈里 入住 和 他们的 朋友们 直到 拂晓 .

乔和哈里一直和朋友们待到天亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
They had collected the weapons that their enemies had dropped in their flight ,
他们 有 集 这 武器 那 他们的 敌人 有 掉落 在 他们的 航班 ,
他们收集了敌人逃跑时丢弃的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɑ:tʃ] [lest] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they stood watch lest they return , but they saw nothing more of them .
和 他们 站立 手表 免得 他们 返回 , 但 他们 锯 没有什么 更多的 的 他们 .
他们守夜, 以免他们回来, 但他们再也没有看到过他们的踪迹。

[ˈdʒoʊz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [bru:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
Joe's head was slightly cut and somewhat bruised from the blow he had
乔的 头 曾是 轻微地 切 和 有些 瘀伤 从 这 吹 他 有
[rɪˈsi:vɪd] , [-]
received , [191]
已收到 , [-]
乔的头部被击中后略有割伤和瘀伤[191]

[ænd; ənd][aɪˈti:] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [laɪt]
and it ached , but otherwise he was uninjured , and he made light
和 它 疼痛 , 但 否则 他 曾是 未受伤 , 和 他 制成 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
of the whole matter .
的 这 所有的 事情 .
虽然有些疼痛, 但他没有其他受伤之处, 而且他对整件事都一笑置之。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
There was no sign of the foe during the remainder of the night ,
那里 曾是 不 符号 的 这 敌人 期间 这 余 的 这 夜晚 ,
当晚剩余时间里, 没有发现敌人的踪迹。

[nɔ:ɹ][dɪd][ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] [haʊl] [əˈɡen] .
nor did the ghost wolves howl again .
也不 做过 这 鬼 狼 嚎 再次 .
幽灵狼也没有再嚎叫。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈfʊli] [ɑ:ɹmɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
At daybreak , fully armed , they made a careful survey of the ground .
在 拂晓 , 完全 武装 , 他们 制成 一个 小心 民意调查 的 这 地面 .
天亮时分, 他们全副武装, 仔细勘察了地形。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] ,
The Eskimos ,
这 爱斯基摩人 ,
爱斯基摩人

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnə,tæk] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:ɹ][ðer; ðər] [ˈmesɪndʒəz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
having no fear of the Nunatak people or their messengers as long as the sun
拥有 不 害怕 的 这 冰原岛峰 人们 或者 他们的 信使 作为 长的 作为 这 太阳
[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
was shining ,
曾是 灼灼 ,
只要太阳还照耀着, 他们就对努纳塔克人或他们的使者毫无畏惧。

[tʃ:ɹnd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
turned out to a man .
转向 出去 到 一个 男人 .
原来是个男人。

[ðeɪ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [drɪft] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈʃeltə-ɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs] ,
They found near the beach , in a big drift behind a sheltering ridge of ice ,
他们 成立 靠近 这 海滩 , 在 一个 大的 漂移 在后面 一个 庇护所 岭 的 冰 ,
他们在海滩附近, 在一道冰脊后面的一大片积雪中发现了

[ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈɒːlən] .
the igloo into which Harry had fallen .
这 冰屋 进入 哪个 哈里 有 倒下 .

哈利掉进去的那个冰屋。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈfer] , [bɪlt] , [pərˈhæps] ,
It seemed a temporary affair , built , perhaps ,
它 似乎 一个 暂时的 事务 , 建造 , 也许 ,

这似乎是一段暂时的关系，或许是建立起来的。

[ɒːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
for the use of the outlaws in a future attack on the ship ,
为了 这 使用 的 这 亡命之徒 在 一个 未来 攻击 在 这 船 ,

为了利用这些不法分子在未来对该船发动袭击，

[ɔːr][ɒːr; fər][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [waɪl] [ðeɪ] [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði][ˈeskəˌməʊz] .
or for a convenient hiding - place while they terrorized the Eskimos .
或者 为了 一个 方便的 隐藏 - 地方 尽管 他们 恐怖 这 爱斯基摩人 .

或者作为他们恐吓爱斯基摩人时的方便藏身之处。

[dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [rekəˈlek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs]
Joe had no recollection between the time he was felled by the chunk of ice
乔 有 不 回忆 之间 这 时间 他 曾是 倒下 经过 这 块 的 冰

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [dʒɔɪnd] [ˈhæri] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the time he came to in the igloo and feebly joined Harry in his
和 这 时间 他 来了 到 在 这 冰屋 和 虚弱地 加入 哈里 在 他的

[ˈstrʌg(ə)l] [ðer; ðər] .
struggle there .
斗争 那里 .

乔完全不记得从被冰块砸倒到在冰屋里醒来，并无力地加入哈利在冰屋里的挣扎之间的这段时间发生了什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ɪkˈsept] [ɒːr; fər][wʌn] [ˈberskɪn] , [ˈevidəntli] [fed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
The place was empty , except for one bearskin , evidently shed during the fight ,
这 地方 曾是 空的 , 除了 为了 一 熊皮 , 显然 棚 期间 这 斗争 ,

屋里空无一人，只有一张熊皮，显然是打斗中脱落的。

[ðæt] [ɪts] [ˈwerər] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈfriːdəm] .
that its wearer might have more freedom .
那 它是 佩戴者 可能 有 更多的 自由 .

佩戴者可能会拥有更多自由。

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pelt] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] - .
An examination of this pelt showed the ingenuity of the outlaw Ankuts .
一个 考试 的 这 毛皮 显示 这 独创性 的 这 取缔 - .

对这张兽皮的检验表明了不法之徒安库茨人的聪明才智。

[ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][slɪt] [bɪˈniːθ] .
The carcass had been taken from it through a slit beneath .
这 尸体 有 到过 已采取 从 它 通过 一个 缝隙 下面 .

尸体是从它下面的一个缝隙里取出的。

[ðɪs] [left][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪnˈtækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [ɑːn] .
This left the skin of the hind legs and feet intact , with the claws on .
这 左边 这 皮肤 的 这 后 腿 和 脚 完好无损的 , 和 这 爪子 在 .

这样一来，后腿和脚部的皮肤就完好无损，爪子也还在。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈberskɪn] [suːt] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [-]
Walking in this bearskin suit , a man would leave the [192]
步行 在 这 熊皮 套装 , 一个 男人 会 离开 这 [-]

穿着这身熊皮服，一个男人会离开[192]

[ˈtreɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænim(ə)] [wɪð; wɪθ] [kɒːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
trail of an animal with claws , and be nearly invisible in the night ,
踪迹 的 一个 动物 和 爪子 , 和 是 几乎 无形的 在 这 夜晚 ,
用爪子追踪动物的踪迹，并且在夜间几乎隐形。

[ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ˈkʌlər] .
the white skin being so like the snow in color .
这 白色的 皮肤 存在 所以 喜欢 这 雪 在 颜色 :
皮肤白皙，颜色像雪一样。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði] [drɪfts] ,
Slipping along the drifts ,
滑倒 沿着 这 漂移 ,
沿着雪堆滑行，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pleɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [præŋks] [ɑːn][ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈeskəməʊz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
they could thus play all sorts of pranks on the superstitious Eskimos with little
他们 可以 因此 玩 全部 排序 的 恶作剧 在 这 迷信的 爱斯基摩人 和 小的
[fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
fear of detection ,
害怕 的 检测 ,
因此，他们可以肆意戏弄迷信的爱斯基摩人，而几乎不用担心被发现。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [məən][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ]
and , as we have seen , even a white man could be much puzzled by
和 , 作为 我们 有 已见 , 甚至 一个 白色的 男人 可以 是 很多 困惑 经过
[ðer; ðər][ˈæntɪks] .
their antics .
他们的 滑稽动作 :
正如我们所看到的，即使是白人也会对他们的滑稽行为感到非常困惑。

[ðə; ði] [ˈpaːrti] [ˈwerəli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [træks] [ˈɪnlənd] .
The party warily followed the tracks inland .
这 派对 谨慎地 随后 这 轨道 内陆 :
一行人小心翼翼地沿着铁轨向内陆走去。

[ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] , [faɪn] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn][spɑːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]
The blowing , fine snow had nearly obliterated them in spots , but they found
这 吹 , 美好的 雪 有 几乎 彻底摧毁 他们 在 地点 , 但 他们 成立
[ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
them again .
他们 再次 :
漫天飞舞的细雪几乎将它们掩埋在某些地方，但他们最终还是找到了它们。

[məːrˈoʊʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [məːr] [ˈberskɪn] , [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [flaɪt] .
Moreover , they found two more bearskins , shed in the hurry of flight .
而且 , 他们 成立 二 更多的 熊皮 , 棚 在 这 匆忙 的 航班 :
此外，他们还找到了两张熊皮，那是熊在仓皇逃窜中脱下的。

[ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [məːr] [ˈkerfəli] [meɪd] [ˈɪɡluː] ,
A mile inland they found also a larger and more carefully made igloo ,
一个 英里 内陆 他们 成立 还 一个 更大的 和 更多的 小心 制成 冰屋 ,
他们在内陆一英里处还发现了一个更大、更精致的冰屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɒːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sled] .
with traces of dogs and a sled .
和 痕迹 的 狗 和 一个 雪橇 :
有狗和雪橇的痕迹。

[ðə; ði][ma:rkz] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['hɑ:nɪst] [ʌp][ðer; ðər][dɔ:g] [ti:m]
The marks showed that the outlaws had hastily harnessed up their dog team
这 标记 显示 那 这 亡命之徒 有 草草 已掌握 向上 他们的 狗 团队
[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] ,
and gone on ,
和 已消失 在 ,

这些痕迹表明，不法之徒匆忙地套上狗队就逃走了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [brɪ'ɔ:nɪŋz] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
with all their belongings , straight toward the interior .
和 全部 他们的 财物 , 直的 朝向 这 内部的 .

他们带着所有行李，径直走向室内。

[ðɪs] ['prɑ:bəbli] ['endɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)li] [kə'mju:nəti] [æt; ət]['aɪsi] [keɪp] [wʌz; wəz]
This probably ended them , so far as the little community at Icy Cape was
这 大概 结束 他们 , 所以 远的 作为 这 小的 社区 在 冰 岬 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就冰岬小镇的居民而言，这大概就是他们的末日了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪglu:z] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['berskɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they returned to the igloos , taking the three bearskins with them .
和 他们 返回 到 这 冰屋 , 采取 这 三 熊皮 和 他们 .

于是他们带着三张熊皮返回了冰屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] [pelts] ; [ænd; ənd][dʒʊʊ] , ['æftər] [dɪ'kleɪŋ] [ðə; ði]['eskə,məʊz][tu:; tə][bi:; bi][hæf]
They were excellent pelts ; and Joe , after declaring the Eskimos to be half
他们 是 出色的 毛皮 ; 和 乔 , 后 声明 这 爱斯基摩人 到 是 一半
['oʊnərz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
owners in them ,
所有者 在 他们 ,

这些毛皮品质极佳；乔在宣布爱斯基摩人拥有其中一半所有权后，

[prə'sɪ:did] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə] [baɪ] [aʊt][ðer; ðər] [ʃer] .
proceeded immediately to buy out their share .
继续 立即地 到 买 出去 他们的 分享 .

立即着手收购他们的股份。

[ðə; ði]['eskə,məʊz] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] ['i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
The Eskimos recognized this even - handed justice , and admired and respected
这 爱斯基摩人 认可 这 甚至 - 递交 正义 , 和 钦佩 和 受人尊敬
[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the boys for it .
这 男孩们 为了 它 .

爱斯基摩人认可了这种公正无私的做法，并因此钦佩和尊重这些男孩。

[bʌt; bət] [wen] [dʒʊʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [-]
But when Joe tried to make them see [193]
但 什么时候 乔 尝试 到 制作 他们 看 [-]

但当乔试图让他们明白[193]

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] [ɡʊʊst] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)li] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
how foolish it was to believe in ghost wolves and the evil spirits of the
如何 愚蠢 它 曾是 到 相信 在 鬼 狼 和 这 邪恶的 烈酒 的 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

相信鬼狼和冰原邪灵是多么愚蠢啊！

[ðə; ði] ['nʌnəˌtæk] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] .
the Nunatak people , they listened politely , but smiled incredulously .
这 冰原岛峰 人们 , 他们 听着 礼貌地 , 但 微笑 难以置信地 .

努纳塔克的人们礼貌地听着，但脸上却带着难以置信的微笑。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɔ:t] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [haʊl] ?
Had the boys not fought with them and heard them howl ?
有 这 男孩们 不是 战斗 和 他们 和 听到 他们 嚎 ?

难道那些男孩没有和他们打架，没有听到他们的嚎叫声吗？

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bæd][men] , [tu:] ;
Yes , there were bad men , too ;
是的 , 那里 是 坏的 男人 , 也 ;

是的，也有坏人；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌnəˌtæk] ['pi:p(ə)] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [wʊlvz] ['ɪntu:][bæd]
but how did they know but the Nunatak people changed their wolves into bad
但 如何 做过 他们 知道 但 这 冰原岛峰 人们 已更改 他们的 狼 进入 坏的
[men][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['pleʒər] ?
men and then back again at pleasure ?
男人 和 然后 后退 再次 在 乐趣 ?

但他们怎么知道努纳塔克人可以随意将狼变成坏人，然后再变回狼呢？

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .
Thus the matter ended .
因此 这 事情 结束 .

事情就此结束。

[ðeɪ] ['berɪd] - [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
They buried Konwa the next morning .
他们 埋葬 - 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他们埋葬了孔瓦。

['hæri] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
Harry thought they should read the service for the burial of the dead over him
哈里 想法 他们 应该 读 这 服务 为了 这 葬礼 的 这 死的 超过 他
,
.
,

哈利觉得他们应该为他诵读亡者葬礼的悼词。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['vi:təʊ] [aɪ 'ti:] .
but Joe vetoed it .
但 乔 否决 它 .

但乔否决了这项提议。

[hi; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eskə,məʊz][hæd; həd]['fju:nərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
He said that the Eskimos had funeral ceremonies of their own ,
他 说 那 这 爱斯基摩人 有 葬礼 仪式 的 他们的 自己的 ,

他说，爱斯基摩人有他们自己的葬礼仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
and they ought not to be interfered with .
和 他们 应该 不是 到 是 干扰 和 .

他们不应该受到干涉。

[ðeɪ] [pleɪst] - [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:lɾəs] [haɪd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best][fə:z] ,
They placed Konwa on a small walrus hide , dressed in his best furs ,
他们 放置 - 在 一个 小的 海象 隐藏 , 穿着 在 他的 最好的 毛皮 ,

他们把孔瓦放在一张小海象皮上，给他穿上最好的皮毛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːlrəs] - [gʌt] [reɪn] - [kəʊt] ['oʊvər] [ɔːl] .
with his walrus - gut rain - coat over all .
和 他的 海象 - 肠道 雨 - 外套 超过 全部 .

他全身都披着一件用海象肚子做的雨衣。

[æt; ət][wʌn][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - , [ɔːr][bɪg] [naɪf] ,
At one hand was his sheegee , or big knife ,
在 一 手 曾是 他的 - , 或者 大的 刀 ,

一只手拿着他的大刀，或者说是一把牧羊刀。

[ɪn][ðə; ði] [ʼlðər] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [tʃɑːrdʒ] ,
in the other the walrus spear with which he had made his last charge ,
在 这 其他 这 海象 矛 和 哪个 他 有 制成 他的 最后的 收费 ,

另一支是他最后一次冲锋时使用的海象矛。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] .
and beside him were his plate and cup .
和 旁 他 是 他的 盘子 和 杯子 .

他身旁放着他的盘子和杯子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] ,
On the very top of the ridge they laid him ,
在 这 非常 顶部 的 这 岭 他们 铺设 他 ,

他们把他放在山脊的最高处。

[ˈkæɪɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊv] [weɪld] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði]
carried thither by the men of the village , while his widow wailed loudly in the
携带 那里 经过 这 男人 的 这 村庄 , 尽管 他的 寡妇 哀嚎 高声 在 这

[ˈɪgluː] .
igloo .
冰屋 .

他被村里的男人们抬到那里，而他的遗孀则在冰屋里放声痛哭。

[ðeɪ] [brɔːt] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] , [bloʊn] [ber] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
They brought stones from a ledge , blown bare by the wind ,
他们 带来 石头 从 一个 壁架 , 吹 裸 经过 这 风 ,

他们从被风吹得光秃秃的岩架上搬来石头，

[ænd; ənd] [paɪld] [ðɪːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɜrn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
and piled these in a little cairn above him .
和 堆积 这些 在 一个 小的 石堆 多于 他 .

然后把这些东西堆成一个小石堆，放在他头顶上方。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [tʃænt] ,
Then they walked three times around him , chanting a weird chant ,
然后 他们 步行 三 时代 大约 他 , 吟唱 一个 诡异的 呗 ,

然后他们绕着他走了三圈，嘴里念念叨叨地念着一种奇怪的咒语。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [stɪl] [weɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgluː] . [-]
while the widow still wailed in the igloo . [194]
尽管 这 寡妇 仍然 哀嚎 在 这 冰屋 . [-]

寡妇还在冰屋里哭泣。[194]

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪgluː] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrn] , [ðeɪ] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd]
Reaching the igloo on their return , they walked three times around this , and
到达 这 冰屋 在 他们的 返回 , 他们 步行 三 时代 大约 这 , 和

[tʃɑːntɪd] [əˈgen] ,
chanted again ,
吟诵 再次 ,

返回途中，他们到达冰屋后，绕着冰屋走了三圈，然后再次吟唱起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [weɪld] [mɔːr] ['laʊdli] .
while the widow wailed more loudly .
尽管 这 寡妇 哀嚎 更多的 高声 .

而寡妇的哭声则更加响亮。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] ,
Then the chanting ceased , the wailing was cut off with equal abruptness ,
然后 这 吟唱 停止 , 这 哀嚎 曾是 切 离开 和 平等的 突兀 ,
随后, 吟唱声停止了, 哭喊声也同样戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
and the little village resumed its round of daily life .
和 这 小的 村庄 恢复 它是 圆形的 的 日常的 生活 .

小村庄又恢复了往日的日常生活。

['hæri] [kaːvd] [ðə; ði] [neɪm] “ - ” [diːp] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['sentəns] , “
Harry carved the name “Konwa” deep on a board , and added the sentence , “
哈里 雕刻 这 姓名 “ - ” 深的 在 一个 木板 , 和 额外 这 句子 , “
[hiː; hi][daɪd] ['breɪvli] ,
He died bravely ,
他 死亡 勇敢地 ,

哈利在一块木板上深深地刻上了“Konwa”这个名字, 并加上了这样一句话: “他英勇就义,

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , “ [ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ]
fighting for his friends , ” and placed this over the body , supported by
斗争 为了 他的 朋友们 , ” 和 放置 这 超过 这 身体 , 有 经过
[ðə; ði] [stoʊnz] . [-]
the stones . [195]
这 石头 . [-]

为他的朋友们而战, ”并将此物放在尸体上, 用石头支撑着。 [195]

['tʃæptər] [viː;ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['weɪlɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniːst]
WHALING IN EARNEST
捕鲸 在 认真

正式开始捕鲸

[ðə; ði] ['bəʊhed] [weɪl] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊl]
The bowhead whale spends his summers among the ice - fields that surround the pole
这 弓头 鲸 花费 他的 夏天 之中 这 冰 - 字段 那 环绕 这 极
.
.
.

弓头鲸在夏季生活在环绕北极的冰原中。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['muːtɪd] ['kwestʃən] ,
What he does in winter is still a mooted question ,
什么 他 做 在 冬天 是 仍然 一个 讨论 问题 ,
他冬天做什么仍然是个未知数。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld] ['hweɪlmən] [huː] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði] ['bəʊhed] ['haɪbərneɪt] .
but there are many old whalemén who declare that the bowhead hibernates .
但 那里 是 许多 老的 捕鲸人 WHO 宣布 那 这 弓头 冬眠 .

但许多老捕鲸人宣称弓头鲸会冬眠。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] , [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'baʊt] ['berɪŋ] [streɪts] ,
Many of them , they say , spend the winter about Bering Straits ,
许多 的 他们 , 他们 说 , 花费 这 冬天 关于 白令海峡 海峡 ,
据说, 他们中的许多人会在白令海峡附近过冬。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] [ɪn] ['berɪŋ] [si:] [æz; əz][ðə; ði] [si:l] ['aɪləndz] .

and as far south in Bering Sea as the Seal Islands .
和 作为 远的 南 在 白令海峡 海 作为 这 海豹 岛屿 .

最南端到达白令海的锡尔群岛。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðei] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:rmər] ['kɜ:ənts]
Here it is claimed that they lie on the bottom and sleep till the warmer currents
这里 它 是 声称 那 他们 说谎 在 这 底部 和 睡觉 直到 这 更温暖 电流

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊz] [ðem; ðəm] ,

of the spring rouse them ,
的 这 春天 唤醒 他们 ,

据说，它们静静地躺在水底，直到温暖的泉水将它们唤醒。

[æz; əz] [ðei] [du:][ðə; ði] ['mɑ:rmət] , ['bædʒərz] , [ænd; ənd] [braʊn] [berz] [ɑ:n][lənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt]
as they do the marmots , badgers , and brown bears on land , and at about
作为 他们 做 这 土拨鼠 , 獾 , 和 棕色的 熊 在 土地 , 和 在 关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the same time .
这 相同的 时间 .

就像它们在陆地上捕食土拨鼠、獾和棕熊一样，而且捕食时间也大致相同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['bəʊhed] [goʊz] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

At any rate , the bowhead goes north with the ice in the spring ,
在 任何 速度 , 这 弓头 去 北 和 这 冰 在 这 春天 ,

总之，弓头鲸会在春天随着冰层向北迁徙。

[kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , — [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪfɪz] .

comes down with it in the fall , — and then vanishes .
来 向下 和 它 在 这 落下 , — 和 然后 消失 .

秋季感染此病，然后就消失了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] .

He is not found in the southern part of Bering Sea , nor in the north Pacific .
他 是 不是 成立 在 这 南部 部分 的 白令海峡 海 , 也不 在 这 北 太平洋 .

在白令海南部和北太平洋都没有发现他的踪迹。

[hens] , [seɪ][ðə; ði] ['hweɪlmən] , [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz]
Hence , say the whalemén , who make a business of following him , if he does
因此 , 说 这 捕鲸人 , WHO 制作 一个 商业 的 下列的 他 , 如果 他 做

[nɑ:t] ['haɪbərneɪt] ,

not hibernate ,
不是 冬眠 ,

因此，那些以跟踪鲸鱼为生的捕鲸人说，如果鲸鱼不冬眠，

[wʌt] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

what does become of him ?
什么 做 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

[ɔ:rdn'erəli] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] , [ðə; ði] ['bəʊhed] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [[-]]
Ordinarily , in the summer time , the bowhead comes to the surface and [196]
按说 , 在 这 夏天 时间 , 这 弓头 来 到 这 表面 和 [-]

通常情况下，在夏季，弓头鱼会游到水面[196]

[bri:ðz] ['evri] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .

breathes every forty minutes or so .
呼吸 每一个 四十 分钟 或者 所以 .

大约每四十分钟呼吸一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] , [wʌn] [wɪl] [sʌlk] ,

But now and then , for some cause or other , one will sulk ,
但 现在 和 然后 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 一 将要 闷闷不乐 ,

但偶尔，因为这样那样的原因，人也会生闷气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ʒ:r] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
and the natives have watched them lying close in shore in shallow water for
和 这 本地人 有 观看 他们 说谎 关闭 在 支撑 在 浅的 水 为了
[faɪv] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə]
five days without seeing a movement or attempt to come to the surface to
五 天 没有 看到 一个 移动 或者 试图 到 来 到 这 表面 到
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .

当地居民观察了五天，发现它们一直躺在近岸的浅水中，却没有看到任何动静或试图浮出水面呼吸的迹象。
[sʌt] [weɪlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['sli:pi] ['hedz] ,
Such whales are denominated " sleepy heads ,
这样的 鲸鱼 是 以.....命名 " 困 头部 ,
这类鲸鱼被称为“瞌睡头鲸”，

" [ænd; ənd] [wen] [kɪld] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['blʌbər] [ðæt] [ɪz] ['wɔ:təri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fʊl]
" and when killed are found to have a blubber that is watery instead of full
" 和 什么时候 被杀 是 成立 到 有 一个 大声哭 那 是 水状的 反而 的 满的
[ʌv; əv][ɔɪl] .
of oil .
的 油 .

“而且，当人们发现它们被杀死时，它们的脂肪层是水状的，而不是充满油脂的。”
[ðə; ði] ['blʌbər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [weɪl] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][æftər] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɪn] ,
The blubber of more than one whale is thrown overboard after being cut in ,
这 大声哭 的 更多的 比 一 鲸 是 抛掷 落水 后 存在 切 在 ,
切割后，将不止一头鲸鱼的鲸脂抛入海中。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn][ɔɪl] .
because it is deficient in oil .
因为 它 是 不足 在 油 .
因为它缺油。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sli:pi] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪbə,neɪtɪŋ] [meɪ]
Whether there is any connection between the sleepy heads and the hibernating may
无论 那里 是 任何 联系 之间 这 困 头部 和 这 冬眠 可能
['nevər][bi:; bi] [noʊn] ,
never be known ,
绝不 是 已知 ,
瞌睡虫和冬眠之间是否存在任何联系，或许永远不得而知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪl] [kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n] ['bɑ:təm] [wɪ'ðəʊt] [er] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
but if a whale can stay on bottom without air for five days simply because
但 如果 一个 鲸 能 停留 在 底部 没有 空气 为了 五 天 简单地 因为
[hi:; hi][ɪz] [sɪk] [ɔ:r] ['sʌlki] ,
he is sick or sulky ,
他 是 生病的或者闷闷不乐的 ,

但是，如果一头鲸鱼仅仅因为生病或心情不好，就能在水底不呼吸五天，
[seɪ] [ðə; ði] ['hweɪləz] , [ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['erb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] ['wɪntər] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?
say the whalers , ought he not to be able to sleep all winter in good health ?
说 这 捕鲸者 , 应该 他 不是 到 是 有能力的 到 睡觉 全部 冬天 在 好的 健康 ?
捕鲸者们说，他难道不应该安稳地睡个冬天吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
There is no certain answer to the question .
那里 是 不 肯定 回答 到 这 问题 .
这个问题没有确切的答案。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[ðə; ði] [weɪlz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [liːdz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [hoʊp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈbæroʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the whales appear in the open leads from Point Hope to Point Barrow about the
这 鲸鱼 出现 在 这 打开 线索 从 观点 希望 到 观点 巴罗 关于 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
middle of April .
中间 的 四月 .

鲸鱼大约在四月中旬出现在从霍普角到巴罗角的开阔水域。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] [weɪlz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈraɪzəz] .
These are all young whales who seem to be the early risers .
这些 是 全部 年轻的 鲸鱼 WHO 似乎 到 是 这 早期的 立管 .

这些都是年轻的鲸鱼，它们似乎都是早起的人。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kævz] , [ænd; ænd][bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] , [ˈmoʊstli][ɪn]
After them come the cows and their calves , and behind these , mostly in
后 他们 来 这 牛 和 他们的 小牛 , 和 在后面 这些 , 大多 在
[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
the open water ,
这 打开 水 ,

它们之后是母牛和小牛，再后面，大多是在开阔的水域中。

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsɪŋg(ə)l] [weɪlz] .
follow the older single whales .
跟随 这 老 单身的 鲸鱼 .

跟随年长的单身鲸鱼。

[ˈbætʃələz] [ænd; ænd][ˈoʊld] [meɪdz] [ðɪːz] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [læk] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [meɪks]
Bachelors and old maids these , and perhaps lack of responsibilities makes
单身汉 和 老的 女佣 这些 , 和 也许 缺少 的 职责 制作
[ðem; ðəm][ˈleɪzi] .
them lazy .
他们 懒惰的 .

这些人多为单身汉和老处女，或许是因为缺乏责任感而变得懒惰。

[æz; əz] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ɪn] [-]
As these are the last up in the spring , so they are the first down in [197]
作为 这些 是 这 最后的向上 在 这 春天 , 所以 他们 是 这 第一的 向下 在 [-]

由于这些是春季最后升起的，所以它们是[197]年最先落下的。

[ðə; ði] [fɔːl] .
the fall .
这 落下 .

秋季。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tuː] [ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] ,
Sometimes they too go in with the ice ,
有时 他们 也 去 在 和 这 冰 ,

有时它们也会和冰块一起进去。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [duː][ˈnɑːt][ɡet] [ˈmeni] .
and in that case the whaleships following do not get many .
和 在 那 案件 这 捕鲸船 下列的 做 不是 得到 许多 .

在这种情况下，跟随的捕鲸船不会有很多收获。

[ðə; ði] [weɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [ˈkæptʃər] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [goʊ][ʌp]
The whales which the Eskimos capture are almost always the young , who go up
这 鲸鱼 哪个 这 爱斯基摩人 捕获 是 几乎 总是 这 年轻的 , WHO 去 向上
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

爱斯基摩人捕获的鲸鱼几乎总是幼鲸，它们最先浮出水面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] [kwɪt] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
and they capture them quite easily from the ice .
和 他们 捕获 他们 相当 容易地 从 这 冰 .

而且他们很容易就能从冰上捕获它们。

[ðə; ði] [ˈtʃʊktʃɪz] [əˈbaʊt] [iːst] [keɪp] [get][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]
The Chuckchis about East Cape get from twenty to thirty thousand pounds of
这 查克奇 关于 东方 岬 得到 从 二十 到 三十 千 磅 的
[boʊn] [ˈænjuəli] ,
bone annually ,
骨 每年 ,

东岬附近的查克奇人每年能获得两万到三万磅的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlæskə] [ˈneɪtɪvz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and the Alaska natives about as much .
和 这 阿拉斯加州 本地人 关于 作为 很多 .

阿拉斯加原住民的情况也差不多。

[ðɪs] [ɪz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [baɪ][ˈtreɪdərz][ɔːr] [ˈhweɪlmən] ,
This is bought in the main by traders or whalemén ,
这 是 买 在 这 主要的 经过 交易员 或者 捕鲸人 ,

这主要是由商人或捕鲸人购买的。

[huː] [peɪ] [ɪn] [treɪd] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊn] .
who pay in trade goods at the rate of about fifty cents a pound for the bone .
WHO 支付 在 贸易 商品 在 这 速度 的 关于 五十 分 一个 磅 为了 这 骨 .

他们以商品支付骨头，价格约为每磅五十美分。

[æz; əz] [gʊd] [boʊn][ɪz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
As good bone is worth about three dollars a pound in San Francisco ,
作为 好的 骨 是 值得 关于 三 美元 一个 磅 在 圣 弗朗西斯科 ,

在旧金山，优质骨头每磅价值约三美元。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɔːfɪtəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪərz] .
it will be seen that the business is a profitable one for the buyers .
它 将要 是 已见 那 这 商业 是 一个 有利可图 一 为了 这 买家 .

由此可见，这笔交易对买家来说有利可图。

[jet] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɜːrplʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz]
Yet the Eskimos are glad to dispose of their surplus for the white man's
然而 这 爱斯基摩人 是 高兴的 到 处置 的 他们的 剩余 为了 这 白色的 男人的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

然而，爱斯基摩人却乐于用他们的剩余物资换取白人的商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and the returns are of great value to them .
和 这 返回 是 的 伟大的 价值 到 他们 .

而这些回报对他们来说价值巨大。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['berɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There used to be in Bering Sea and the Arctic a small black whale with a
那里 用过的 到 是 在 白令海峡 海 和 这 北极 一个 小的 黑色的 鲸 和 一个
[waɪt] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
white spot near the small ,
白色的 点 靠近 这 小的 ,
过去在白令海和北极地区生活着一种小型黑色鲸鱼，它的小嘴附近有一个白点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [kɪld] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [gʊd] ['blʌbər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] ['weɪlbəʊn]
which was easily killed and yielded good blubber , but was weak in whalebone
哪个 曾是 容易地 被杀 和 产生 好的 大声哭 , 但 曾是 虚弱的 在 鲸骨
.
.
.
这种鲸鱼很容易被杀死，而且能产出优质的鲸脂，但鲸骨较弱。

[ði:z] [weɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kɪld] [ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .
These whales were all killed off as long ago as 1885 .
这些 鲸鱼 是 全部 被杀 离开 作为 长的 前 作为 - .
这些鲸鱼早在 1885 年就全部被猎杀殆尽了。

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [ɪk'stɪŋkt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld] - - [tʌn] [greɪ] [bæks] ,
Before them , and now probably extinct , were the old 100 - ton gray backs ,
前 他们 , 和 现在 大概 灭绝 , 是 这 老的 - - 吨 灰色的 背部 ,
[ðə; ði]['mɑ:nstər] ['bəʊhed] [ʌv; əv][ɔ:l] .
the monster bowheads of all .
这 怪物 弓头鲸 的 全部 .
在它们之前，现在可能已经灭绝的是重达 100 吨的灰背鲸，也就是所有弓头鲸中的巨型鲸鱼。

[ði:z] [weɪlz] [wɜ:r; wər] [lə'veɪəθənz] [ɪn'di:d] , ['ji:ldɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪ] ,
These whales were leviathans indeed , yielding sometimes four hundred barrels of oil ,
这些 鲸鱼 是 利维坦 的确 , 屈服 有时 四 百 桶 的 油 ,
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [θri:] [tu:; tə] [-]
and often three to [198]
和 经常 三 到 [-]
这些鲸鱼确实是庞然大物，有时能产出 400 桶鲸油，通常能产出 300 桶鲸油。[198]

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlbəʊn] .
four thousand pounds of whalebone .
四 千 磅 的 鲸骨 .
四千磅鲸骨。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][praɪz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊhed] ['fɪʃəri] ,
These were the prize monsters of the early days of the bowhead fishery ,
这些 是 这 奖 怪物 的 这 早期的 天 的 这 弓头 渔业 ,
这些是弓头鱼捕捞业早期最受瞩目的巨型鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [ʃɪp] [ðæt] [gɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:]
and the lucky ship that got through the straits and fastened to one or two
和 这 幸运的 船 那 得到 通过 这 海峡 和 系紧 到 一 或者 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [fʊl] [trɪp][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
of them was well along toward a full trip at a blow .
的 他们 曾是 出色地 沿着 朝向 一个 满的 旅行 在 一个 吹 .
而那些幸运地穿过海峡并系泊在一两个锚链上的船只，很快就能完成一次完整的航行。

[ðə; ði][ləst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [weɪlz] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [bæk]
The last record of the capture of one of these whales was as far back
这 最后的 记录 的 这 捕获 的 一 的 这些 鲸鱼 曾是 作为 远的 后退
[æz; əz] - .
as 1876 .
作为 - .
上一次捕获这种鲸鱼的记录可以追溯到 1876 年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][slaɪ] , ['leɪzi][oʊld] [tʃæps] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]
They were sly , lazy old chaps , exposing often only the edges of the gray
他们 是 狡猾 , 懒惰的 老的 小伙子们 , 暴露 经常 仅有的 这 边缘 的 这 灰色的
[spaʊt] - [hoʊl] [wen] ['bloʊɪŋ] ,
spout - hole when blowing ,
喷口 - 洞 什么时候 吹 ,
他们是些狡猾懒惰的老家伙 , 吹气时往往只露出灰色的喷嘴边缘。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and having thus the appearance of a gull sitting on the water .
和 拥有 因此 这 外貌 的 一个 鸥 坐着 在 这 水 .
因此 , 它看起来就像一只海鸥停在水面上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pər'hæps][ˈplɔːzəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] - [grænd] - [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæd; həd] [sə'vaɪvd]
It is perhaps plausible that these great - grand - fathers of whales had survived
它 是 也许 合情合理 那 这些 伟大的 - 盛大 - 父亲们 的 鲸鱼 有 幸存下来
[ðə; ði][ˈɡleɪ(ə)] ['epək] ,
the glacial epoch ,
这 冰川 时代 ,
鲸鱼的这些远古祖先或许有可能在冰河时期幸存下来。

[æz; əz][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
as is claimed for them .
作为 是 声称 为了 他们 .
正如他们所声称的那样。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,
至少 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [eɪdʒ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːləɹ] ['bəʊhed] [æz; əz][ɑːr; ər]
they were of as great age compared with the smaller bowheads as are
他们 是 的 作为 伟大的 年龄 比较的 和 这 较小的 弓头鲸 作为 是
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪəz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redwɜd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the giant sequoias of California compared with the redwoods of the present
这 巨大的 红杉 的 加利福尼亚州 比较的 和 这 红杉 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

与体型较小的弓头鲨相比 , 它们的年龄就如同加利福尼亚的巨杉与当今的红杉一样古老。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪbaɪndɜːz] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ˈaɪsi] [keɪp] [sɔː] [noʊ] [mɔːr]
After the battle with the highbinders , the community at Icy Cape saw no more
后 这 战斗 和 这 高结合力 , 这 社区 在 冰 岬 锯 不 更多的
[aʊt'saɪdər] ,
outsiders ,
局外人 ,

与高地束缚者战斗之后 , 冰岬社区再也没有外来者了。
[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər] ,
but as day by day the sun rose higher and stayed longer ,
但 作为 天 经过 天 这 太阳 玫瑰 更高 和 入住 更长 ,
但随着太阳一天天升得更高 , 停留的时间也更长 ,

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per]
they began to await impatiently the coming of the spring and to prepare
他们 开始 到 等待 不耐烦地 这 未来 的 这 春天 和 到 准备
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
他们开始焦急地等待春天的到来 , 并为此做准备。

[mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʌp'ɔ:riəs] [mʌnθ] , [ɪn'tensli] [kəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst][pɑ:rt] ,
March was a wild , uproarious month , intensely cold for the most part ,
行进 曾是 一个 荒野 , 哄然 月 , 强烈地 寒冷的 为了 这 最多 部分 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] [fɪrs] [geɪlz] ['bləʊɪŋ] .
and with fierce gales blowing .
和 和 凶猛的 狂风 吹 .

三月是一个狂野喧闹的月份，大部分时间都非常寒冷，而且狂风呼啸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɔ:t][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði]['eskə,məʊz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The boys got a bear or two and the Eskimos brought in a good number of
这 男孩们 得到 一个 熊 或者 二 和 这 爱斯基摩人 带来 在 一个 好的 数字 的
[smɔ:lər] [pelts] ,
smaller pelts ,
较小的 毛皮 ,

男孩们猎到了一两只熊，爱斯基摩人则带来了不少小皮毛。

[soʊ]
so
所以

所以

[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [199]
那 这 [-]

[199]

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fə:z] [gru:] ['stedəli] [ænd; ənd] [berd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] ['vælju:] .
collection of furs grew steadily and bade fair to be of considerable value .
收藏 的 毛皮 生长 稳步 和 巴德 公平的 到 是 的 大量 价值 .

毛皮收藏稳步增长，并逐渐积累了相当可观的价值。

[dʒoʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['evri] [fju:] [deɪz] ,
Joe used to figure it up every few days ,
乔 用过的 到 数字 它 向上 每一个 很少 天 ,

乔以前每隔几天就能算出来一次。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [vælju'eɪʃn] [mɑ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t]
and when it reached the two - thousand - dollar valuation mark he was quite
和 什么时候 它 达到 这 二 - 千 - 美元 估值 标记 他 曾是 相当
[dʒu:bɪlənt] .
joyilant .
喜庆 .

当它的估值达到两千美元时，他非常高兴。

[lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkktɪk] [aɪs]
LOCKED IN THE ARCTIC ICE
已锁定 在 这 北极 冰

被困在北极冰层中

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now , " he said ,**
" 现在 , " 他 说 ,

“现在,”他说,

" [ɪf] [wi:; wi][kæən; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] [kæʃ] [ʌv; əv] ['weɪlbəʊn] [waɪl] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['meltɪŋ]
" **if we can only get a good catch of whalebone while the ice is melting**
" 如果 我们 能 仅有的 得到 一个 好的 抓住 的 鲸骨 尽管 这 冰 是 融化
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [seɪf] ,
and get the ship out safe ,
和 得到 这 船 出去 安全的 ,

“如果我们能在冰融化的时候尽可能多地捕获鲸骨，并安全地把船开出去，

[wʌt] [ˈhæpi] [ˈfeləʊz] [wi:l] [bi:; bi] !
what happy fellows we'll be !
什么 快乐的 伙伴们 出色地 是 ！

我们将会是多么快乐的人啊！

” [ðə; ði][ˈeskəməʊz] [tu:] [brɪˈgæn][tu:; tə] [priˈper] [fɔ:r; fər] [ˈweɪlɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **The Eskimos too began to prepare for whaling after their own fashion** ,
” 这 爱斯基摩人 也 开始 到 准备 为了 捕鲸 后 他们的 自己的 时尚 ,
“爱斯基摩人也开始以他们自己的方式准备捕鲸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] [ɪn][ˈeɪprəl][brɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] .
and the second week in April began their ceremony of propitiation .
和 这 第二 星期 在 四月 开始 他们的 仪式 的 安抚 .

四月的第二周，他们的祭祀仪式开始了。

[ðeɪ] [ˈblækənd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [stri:kt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [red] .
They blackened their faces with soot and streaked them with red .
他们 变黑 他们的 面孔 和 煤烟 和 条纹 他们 和 红色的 .

他们用煤灰把脸涂黑，再用红色颜料涂抹在脸上。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒlvəri:n] [fɜ:r] ,
They dressed in their best clothes , with hoods fringed with wolverine fur ,
他们 穿着 在 他们的 最好的 衣服 , 和 引擎盖 流苏 和 金刚狼 毛皮 ,

他们穿上最好的衣服，兜帽上镶着狼獾毛边。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈheɪləʊz][ʌv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [her] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [kwaɪt] [ˈsævɪdʒ]
giving their faces thus a halo of bristling hair that made them look quite savage
给予 他们的 面孔 因此 一个 光环 的 竖起的 头发 那 制成 他们 看 相当 野蛮的

[ænd; ənd][ˈwɔ:rlaɪk] .
and warlike .
和 好战 .

因此，他们的脸上仿佛笼罩着一圈蓬乱的毛发，使他们看起来十分野蛮好战。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈblʌbər] [ˈkerfəli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] [jɪr] [ænd; ənd] [kʌt]
Then they took bits of blubber carefully saved from the preceding year and cut
然后 他们 采取 比特 的 大声哭 小心 已保存 从 这 前 年 和 切

[ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [daɪs] - [laɪk] [kju:bz] .
into little dice - like cubes .
进入 小的 骰子 - 喜欢 立方体 .

然后，他们取出前一年精心保存的鲸脂，切成小骰子状的方块。

[ðɪ:z] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɪn] [ˈpɑ:mpəs] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - ,
These they bore in pompous procession to the grave of Konwa ,
这些 他们 钻孔 在 傲慢 游行 到 这 严重 的 - ,

他们将这些遗体隆重地抬到孔瓦的墓前。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ðerˈɑ:n] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈserəməʊni] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [maɪt] [bi:; bi]
and placed them thereon with much ceremony , that his spirit might be
和 放置 他们 其上 和 很多 仪式 , 那 他的 精神 可能 是

[prəˌpɪʃiˈeɪtɪd] .
propitiated .
安抚 .

他们举行了隆重的仪式，将它们放在上面，以求安抚他的亡灵。

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiəl] ,
They marched about his grave as they had at the time of the burial ,
他们 行军 关于 他的 严重 作为 他们 有 在 这 时间 的 这 葬礼 ,

他们像下葬时那样绕着他的坟墓走了一圈。

[ðen] [pæst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] .
then passed down to the ice and across it to the first open water .
然后 通过了 向下 到 这 冰 和 穿过 它 到 这 第一的 打开 水 .

然后向下到达冰面，穿过冰面到达第一片开阔水域。

[hɪr] [ðeɪ] [struːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['blʌbə] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [-]
Here they strewed the remaining bits of blubber , that the spirits [200]
这里 他们 散落的 这 其余的 比特 的 大声哭 , 那 这 烈酒 [-]
他们把剩下的鲸脂碎片散落在这里, 以便让精灵们[200]

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [maɪt] [biː; bi] ['feɪvərəbl] .
of the ice might be favorable .
的 这 冰 可能 是 有利 .
冰层可能对环境有利。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr]['mɑːdərn] ['wepənz] ,
Nor would they consent that the boys , or modern weapons ,
也不 会 他们 同意 那 这 男孩们 , 或者 现代的 武器 ,
他们也不会同意让男孩们或现代武器.....

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [weɪl] .
should participate in the taking of the first whale .
应该 参加 在 这 采取 的 这 第一的 鲸 .
应该参与捕获第一头鲸鱼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
The others might be captured as they pleased ,
这 其他的 可能 是 捕获 作为 他们 高兴 ,
其他人可以随意抓捕。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['serəməniːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but the first must be taken with all the ceremonies and in the
但 这 第一的 必须 是 已采取 和 全部 这 仪式 和 在 这
[ə'kʌstəmd] ['mænər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
accustomed manner of their forefathers ,
习惯 方式 的 他们的 祖先 ,
但第一项仪式必须按照他们祖先的传统方式, 举行所有必要的仪式。

[els] [wʊd] [nɑːt][prɑː'sperəti] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər] [weɪl] ['hʌntɪŋ] .
else would not prosperity come to their whale hunting .
别的 会 不是 繁荣 来 到 他们的 鲸 打猎 .
否则, 他们的捕鲸活动就不会带来繁荣。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['wɔːlrəs] - [tʌsk] [spiə] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['drɪftwʊd] [poʊlz] .
They mounted walrus - tusk spears , tipped with slate , on long driftwood poles .
他们 安装 海象 - 象牙 长矛 , 倾斜 和 石板 , 在 长的 浮木 杆子 .
他们将海象牙制成的长矛, 矛尖镶嵌石板, 安装在长长的浮木杆上。

[ðeɪ] [sleɪdɪd] [ðər; ðər] ['ʊmiæk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊpən]['wɔːtər] , [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːr][soʊ]
They sledged their umiaks out to the nearest open water , a half mile or so
他们 雪橇 他们的 乌米亚克斯 出去 到 这 最近的 打开 水 , 一个 一半 英里 或者 所以
[frʌm; frəm] [ɔːr] .
from shore .
从 支撑 .
他们驾着乌米亚克雪橇来到最近的开阔水域, 距离岸边大约半英里。

[hɪr] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ,
Here they placed them ready for launching ,
这里 他们 放置 他们 准备好 为了 发射 ,
它们把它们放置在这里, 准备发射。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ə; eɪ] ['wɪndbreɪk] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [brɪ'haɪnd] [wɪt]
and built on the windward side a windbreak of ice and snow behind which
和 建造 在 这 迎风 边 一个 防风屏障 的 冰 和 雪 在后面 哪个
[ðeɪ] [faʊnd] ['feltər] ,
they found shelter ,
他们 成立 庇护所 ,
他们在迎风面建造了一道冰雪防风墙, 躲在后面避风。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪ] ['veri] [koʊld] .
for it was still very cold .
为了 它 曾是 仍然 非常 寒冷的 .

因为天气仍然很冷。

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] , [hɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Painted and plumed , here they waited for a week .
绘 和 羽毛 , 这里 他们 等待 为了 一个 星期 .

他们涂上油彩，戴上羽毛，在这里等了一个星期。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][ʌv; əv] “ - ! - !
One day the welcome cry of “ Akovuk ! akovuk !
一 天 这 欢迎 哭 的 ” - ! - !

有一天，人们发出了“Akovuk! akovuk! ”的欢迎呼声。

” ([weɪl] ! [weɪl] !)
” (Whale ! whale !)
” (鲸 ! 鲸 !)

(鲸鱼! 鲸鱼!)

[ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
rang from the watchers , and the spout of a whale was seen in the
响铃 从 这 观察者 , 和 这 喷口 的 一个 鲸 曾是 已见 在 这
[ˈoʊpən] [li:d] .
open lead .
打开 带领 .

观察员们大声喊叫，只见开阔的海沟里出现了一头鲸鱼喷出的水柱。

[ðə; ði] [blæk] ['bɔːdi] [roʊld] [ə'loʊŋ] ['kerləsli] , [hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrli]
The black body rolled along carelessly , heedless of danger , till it was nearly
这 黑色的 身体 滚动 沿着 粗心大意 , 鲁莽 的 危险 , 直到 它 曾是 几乎
[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .
opposite them :
对面的 他们 .

那黑色的身影漫不经心地滚动着，全然不顾危险，直到几乎来到了他们的对面。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʊmiˌæk][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pædlərz]
Then the harpooner took his place in the bow of the umiak with two paddlers
然后 这 捕鲸手 采取 他的 地方 在 这 弓 的 这 乌米亚克 和 二 划桨者
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 .

然后，捕鲸手站在乌米亚克船的船头，身后跟着两名划桨手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ləːntɪt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
The others launched the boat with a rush ,
这 其他的 发射 这 船 和 一个 匆忙 ,

其他人迅速将船驶入水中。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][slɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪl] [ɪts][baʊ; boʊ]
and it slid of its own momentum across the space of water till its bow
和 它 滑行 的 它是自己的 势头 穿过 这 空间 的 水 直到它是 弓
['dʒɛntli] [rʌbd] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][saɪd] .
gently rubbed the whale's side :
轻轻地 摩擦 这 鲸鱼的 边 .

它凭借自身的惯性滑过水面，直到船头轻轻擦过鲸鱼的侧面。

[kruː] , [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] , [stʊd] [-]
Kroo , the harpooner , stood [201]
克鲁 , 这 捕鲸手 , 站立 [-]

鱼叉手克鲁站着[201]

[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

直立。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi][droʊv][ðə; ði][slert] - [tɪpt] [ænd; ənd] [bɑ:rbd] [hɑ:r'pu:n][ɪntu:][ðə; ði]
With all his strength he drove the slate - tipped and barbed harpoon into the
和 全部 他的 力量 他 驾驶 这 石板 - 倾斜 和 带倒刺的 鱼叉 进入 这
[ˈweɪlz, 'hweɪlz][saɪd] ,
whale's side ,
鲸鱼的 边 ,

他使出浑身力气，将那根石板尖头带倒钩的鱼叉刺入鲸鱼的侧腹。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈdespəɾətli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdrɪftwʊd] [pəʊl] .
pushing desperately on the long driftwood pole .
推动 绝望地 在 这 长的 浮木 极 .

拼命地推着长长的浮木杆。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpædlərz] [bækt] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] ,
Then the paddlers backed rapidly away ,
然后 这 划桨者 支持的 快速 离开 ,

然后，划桨者们迅速后退。

[waɪl] [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔ:lɾəs] [laɪn] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪvəri]
while he threw overboard about fifteen fathoms of walrus line fastened to the ivory
尽管 他 扔 落水 关于 十五 英寻 的 海象 线 系紧 到 这 象牙
[hɑ:r'pu:n] ,
harpoon ,
鱼叉 ,

他将系在象牙鱼叉上的约十五英寻长的海象绳扔到海里，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ] [θri:] [ˈsi:lskin] [pʊks] [æz; əz] [flaʊts] .
and having along its length three sealskin pokes as floats .
和 拥有 沿着 它是 长度 三 海豹皮 戳 作为 浮标 .

并且沿其长度方向有三个海豹皮戳作为浮标。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [weɪl] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði] [ˈwepən] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
The wounded whale sounded , and tried to roll the weapon out on the bottom ,
这 受伤 鲸 听起来 , 和 尝试 到 卷 这 武器 出去 在 这 底部 ,

受伤的鲸鱼发出低沉的声音，试图将武器滚到水底。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
but failing in this he rose again and began trying to lash the thing from
但 失败 在 这 他 玫瑰 再次 和 开始 尝试 到 睫毛 这 事物 从
[hɪm; ɪm][baɪ] [blaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flu:ks] [æt; ət][ðə; ði] [pʊks] .
him by blows of his flukes at the pokes .
他 经过 打击 的 他的 吸虫 在 这 戳 .

但失败后，他又站了起来，开始用尾鳍抽打戳刺物，试图将它从身上抽走。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʊmɪ,æk][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ,
By this time the other umiak was launched ,
经过 这 时间 这 其他 乌米亚克 曾是 发射 ,

此时另一艘乌米亚克号也已下水。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [flaʊts] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and another and another string of floats was made fast to him in a
和 其他 和 其他 细绳 的 浮标 曾是 制成 快速地 到 他 在 一个
[ˈsɪmələr] [ˈmænər] ,
similar manner ,
相似的 方式 ,

另一串浮标也以类似的方式固定在他身上。

[tɪl] , [ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər][daɪv] ,
till , buoyed up so that he could no longer dive ,
直到 , 振奋 向上 所以 那 他 可以 不 更长 潜水 ,
直到他被浮力托起, 再也无法潜水。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [pouks] ,
and exhausted with his battle with the light pokes ,
和 筋疲力尽的 和 他的 战斗 和 这 光 戳 ,
他与光刺怪的战斗让他筋疲力尽。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lænst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kruː] ,
he lay sullen and was lanced to death by Kroo ,
他 躺 忧郁 和 曾是 刺破 到 死亡 经过 克鲁 ,
他阴沉地躺着, 被克鲁用长矛刺死。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪvəri] [læns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdrɪftwɒd] [poʊl] .
with an ivory lance on a driftwood pole .
和 一个 象牙 槊 在 一个 浮木 极 .
用一根架在浮木杆上的象牙长矛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
Then there was great rejoicing among the villagers .
然后 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 村民们 .
村民们顿时欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kʌt] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [epɪˈdʒːrmɪs] ,
The whale was hardly dead before they began to cut bits of the outer epidermis ,
这 鲸 曾是 几乎 死的 前 他们 开始 到 切 比特 的 这 外 表皮 ,
鲸鱼刚死不久, 他们就开始割取它外层的表皮。

[ðə; ði] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][boʊlt][aɪˈtiː] [rɔː] ,
the blackskin , from him and to bolt it raw ,
这 黑皮肤 , 从 他 和 到 螺栓 它 生的 ,
黑皮肤的人, 从他那里, 把它生吞活剥。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] [əˈmʌŋ] “ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ; ” [ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [waɪt] [men]
it being considered a great delicacy among “ the people ; ” indeed , many white men
它 存在 经过考虑的 一个 伟大的 美味 之中 “ 这 人们 ; ” 的确 , 许多 白色的 男人
[faɪnd][ɪts] [ˈnʌti] ,
find its nutty ,
寻找 它是 坚果 ,
它被“人民”视为一种美味佳肴; 事实上, 许多白人觉得它很古怪。

[ˈɔɪli] [ˈfleɪvər] [ˈplez(ə)nt] .
oily flavor pleasant .
油腻的 味道 令人愉快的 .

油润的口感令人愉悦。

[ðen] [ðeɪ] [toʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][aɪs] , [kʌt] “ [dʒʌŋ] [ˈhændlz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [fləʊ] ,
Then they towed the carcass alongside the ice , cut “ jug handles ” in the heavy floes ,
然后 他们 被拖走 这 尸体 旁边 这 冰 , 切 “ 水壶 把手 ” 在 这 重的 浮冰 ,
[ænd; ənd] [-]
and [202]
和 [-]

然后他们把尸体拖到冰面上, 在厚重的浮冰上切出“壶柄”, [202]

[riːvd] [ðer; ðər][ˈwɔːlrəs] - [haɪd] [laɪnz] [θruː] [ðiːz] .
reeved their walrus - hide lines through these .
里夫德 他们的 海象 - 隐藏 线条 通过 这些 .
他们将海象皮绳穿过这些绳子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['pɜ:rtʃəs] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ðə; ði] [hed] [ʌp][soʊ] [ðæt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn]
With this primitive purchase they hauled the head up so that one side of the bone
和 这 原始 购买 他们 拖拽 这 头 向上 所以 那 一 边 的 这 骨
[kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [aʊt] .
could be cut out .
可以 是 切 出去 .

他们用这种原始的方法把头抬了起来，以便切掉一侧的骨头。

[ðen] [ðeɪ] [rould] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
Then they rolled the whale and cut out the other side .
然后 他们 滚动 这 鲸 和 切 出去 这 其他 边 .

然后他们把鲸鱼卷起来，切掉另一侧。

[i:tʃ] ['neɪtɪv] ['prez(ə)nt] [rɪ'si:vd] [faɪv] [slæbz][ʌv; əv] [boʊn] .
Each native present received five slabs of bone .
每个 本国的 展示 已收到 五 板 的 骨 .

每位在场的土著居民都收到了五块骨头。

[ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [rɪ'si:vd] [ten] [slæbz] [mɔ:ɹ] [i:tʃ] ,
The crew of the boat making the strike received ten slabs more each ,
这 全体人员 的 这 船 制作 这 罢工 已收到 十 板 更多的 每个 ,

参与袭击的船员每人额外获得了十块钢板。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rest] .
then the harpooner received the rest .
然后 这 捕鲸手 已收到 这 休息 .

然后，捕鲸手得到了剩下的鱼。

['blʌbər] [ænd; ənd] [mi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər]
Blubber and meat there was enough , and more than enough , for
大声哭 和 肉 那里 曾是 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 为了
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] , [dɔ:gz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
everybody , dogs and all ,
大家 , 狗 和 全部 ,

那里的鲸脂和肉足够多，而且绰绰有余，足够所有人吃，包括狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fi:stɪŋ] .
and the event closed with great feasting .
和 这 事件 关闭 和 伟大的 盛宴 .

活动最后以盛大的宴会圆满结束。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [weɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ['kʌstəmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Thus for the first whale ; but the ancient customs having been complied with ,
因此 为了 这 第一的 鲸 ; 但 这 古老的 海关 拥有 到过 遵命 和 ,

因此，对于第一头鲸鱼来说，情况就是这样；但由于遵循了古老的习俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [prə'pɪʃɪetɪd] ,
and the spirits of the dead and the ice having been duly propitiated ,
和 这 烈酒 的 这 死的 和 这 冰 拥有 到过 正式地 安抚 ,

安抚了亡灵和冰雪之后，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['wepənz] ,
they turned quickly to modern weapons ,
他们 转向 迅速地 到 现代的 武器 ,

他们迅速转向使用现代武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['weɪlərz] [hɑ:r'pu:n]
and the boys had no difficulty in getting them to use the whaler's harpoon
和 这 男孩们 有 不 困难 在 获得 他们 到 使用 这 捕鲸者的 鱼叉

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:m] [gʌn] .
and the bomb gun .
和 这 炸弹 枪 .

男孩们毫不费力地就让他们使用了捕鲸者的鱼叉和炸弹枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ju:st] [ði:z] [brɪʔ:r] ,
Some of them had used these before ,
一些 的 他们 有 用过的 这些 前 ,
他们当中有些人以前用过这些东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hweilmən] [ju:z][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
and all had seen the whalemen use them and knew their efficiency .
和 全部 有 已见 这 捕鲸人 使用 他们 和 知道 他们的 效率 .
所有人都见过捕鲸人使用它们，也都知道它们的效率。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['prəugrest] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tɜ:rnd] [aʊt] ,
As the fishing progressed , the whole village , children and all , turned out ,
作为 这 钓鱼 进展 , 这 所有的 村庄 , 孩子们 和 全部 , 转向 出去 ,
随着捕鱼活动的进行，全村人，包括孩子在内，都出来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz]['hɑ:rdɪ][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt]
and the boys learned to brave the cold and be as hardy and patient
和 这 男孩们 学习 到 勇敢的 这 寒冷的 和 是 作为 耐寒的 和 病人
[æz; əz] [ðeɪ] .
as they .
作为 他们 .
男孩们学会了勇敢面对寒冷，变得像他们一样坚韧不拔、耐心十足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑ:m] [gʌnz][ænd; ənd] [ləns] [ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
With the good supply of bomb guns and lances and harpoons of all kinds
和 这 好的 供应 的 炸弹 枪支 和 长矛 和 鱼叉 的 全部 种类
[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
aboard the ship ,
船上 这 船 ,
船上储备了大量的炸弹枪、长矛和各种鱼叉，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'rmi][wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [aʊt] ,
the little army was well fitted out ,
这 小的 军队 曾是 出色地 适配 出去 ,
这支小部队装备精良。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and sometimes they were able to kill a whale from the ice with a
和 有时 他们 是 有能力的 到 杀 一个 鲸 从 这 冰 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑ:m] .
single shot from a bomb .
单身的 射击 从 一个 炸弹 .
有时他们甚至能用炸弹一击就从冰面上杀死鲸鱼。

[wʌn] [weɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] [-]
One whale came up and died [203]
一 鲸 来了 向上 和 死亡 [-]
一头鲸鱼游上来就死了[203]

[ʌndər] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [blu:] [ðə; ði] [floʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃætərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tənəɪt] [bɑ:mz]
under the ice , but they blew the floe up and shattered it with tonite bombs
在下面 这 冰 , 但 他们 吹 这 浮冰 向上 和 破碎 它 和 今晚 炸弹
,
,
,
冰层下，但他们用炸药炸开了浮冰，并将其炸得粉碎。

[ænd; ənd][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
and got at the carcass in this fashion .
和 得到 在 这 尸体 在 这 时尚 .
然后就这样吃到了尸体。

[wen] [ðə; ði] [weðər] [bɪ'keɪm] [tu:] [sɪ'vɪr] , [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
When the weather became too severe , they retreated to the ship ,
什么时候 这 天气 成为 也 严重 , 他们 撤退 到 这 船 ,
当天气变得过于恶劣时, 他们就撤退到船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][tɜːrn] [ˌentər'teɪnd]
and the boys entertained the village there , while the villagers in turn entertained
和 这 男孩们 娱乐 这 村庄 那里 , 尽管 这 村民们 在 转动 娱乐
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .
男孩们为村民们表演, 村民们也反过来为男孩们表演。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈmeθədz] [ænd; ənd]
The Eskimo women were greatly interested in the cooking methods and
这 爱斯基摩人 女性 是 非常 感兴趣的 在 这 烹饪 方法 和
[ˌɪmplɪments; ˌɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [ðer; ðər][juːz][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈredɪnəs]
implements of the boys and learned their use with surprising readiness
实施 的 这 男孩们 和 学习 他们的 使用 和 奇怪 准备就绪
,
.
,

爱斯基摩妇女对男孩们的烹饪方法和用具非常感兴趣, 并且很快就学会了如何使用它们。
[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlæfəbl] [ˈɪnsɪdənts] .
though there were many laughable incidents .
尽管 那里 是 许多 可笑 事件 .
虽然期间发生了很多令人啼笑皆非的事情。

[ðeɪ] [geɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd]
They gave names of their own to many things , which were appropriate and
他们 给予 姓名 的 他们的 自己的 到 许多 事物 , 哪个 是 合适的 和
[ˌɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他们给很多事物起了自己的名字, 这些名字既贴切又有趣。
[biːnz] [ðeɪ] [kɔːld] “ - , ” [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrd] “ - , ” [ˈmiːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌb] ,
Beans they called “ komorra , ” from their word “ komuk , ” meaning little grub ,
豆子 他们 称为 “ - , ” 从 他们的 单词 “ - , ” 意义 小的 幼虫 ,
他们把豆子叫做“komorra”, 源自他们的语言“komuk”, 意思是小虫子。

[ðə; ði][ˈlɑːrvə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡædflaɪ] .
the larva of the gadfly .
这 幼虫 的 这 虻 .
牛虻的幼虫。

“ [ˈsɑːvɑː; -və][ˈkɔːrə] , ” [tʃɑːpt] , [wʌz; wəz][raɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] “
“ Sava kora , ” chopped larvæ , was rice , and they named baking powder “
“ 萨瓦 科拉 , ” 切碎 幼虫 , 曾是 米 , 和 他们 命名 烘烤 粉末 “
- ,
pubublown ,
- ,
“Sava kora”是切碎的幼虫, 是米饭, 他们把泡打粉命名为“pubublowed”。

“ [ðer; ðər][wɜːrd][fʊːr; fər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .
“ their word for bubbling .
“ 他们的 单词 为了 冒泡 .
“这是他们用来形容冒泡的词。

[soʊp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][foʊks] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə]
Soap the children were inclined to eat , but the older folks soon learned to
肥皂 这 孩子们 是 倾斜 到 吃 , 但 这 老 各位 很快 学习 到
[juːz][aɪˈtiː] ,
use it ,
使用 它 ,

孩子们喜欢吃肥皂，但大人们很快就学会了如何使用它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtauəlz] .
as well as towels .
作为 出色地 作为 毛巾 .

以及毛巾。

[ˈhweɪlmən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] “ [ˈtʃɪli] [kɑːn] [ˈkɑːrɪn] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [kɔːl]
Whalemen are apt to be fond of “ chile con carne , ” as the Mexicans call
捕鲸人 是 易于 到 是 喜爱 的 “ 智利 康 肉 , ” 作为 这 墨西哥人 称呼
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

捕鲸人往往很喜欢墨西哥人所说的“辣椒肉酱”。

— [ə; eɪ] [red] - [ˈpepər] [ˈkɑːndɪmənt][fɔːr; fər] [miːt] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndrəs] [strɔːŋ] .
— **a red - pepper condiment for meat that is wondrous strong .**
— 一个 红色的 - 胡椒 调味品 为了 肉 那 是 奇妙的 强的 .

——一种味道极其浓郁的红辣椒肉类调味品。

[ətʃuː] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [lɔːŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Atchoo got hold of this one day and wondered long what it was .
阿楚 得到 抓住 的 这 一 天 和 想知道 长的 什么 它 曾是 .

有一天，阿楚得到了这个东西，他一直想知道这是什么。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
Finally she gave some to a boy who was waiting about , boy - like ,
最后 她 给予 一些 到 一个 男生 WHO 曾是 等待 关于 , 男生 - 喜欢 ,

最后她给了附近一个像个孩子一样等着的男孩一些。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪst] [θɪŋz] .
for a chance to taste things .
为了 一个 机会 到 品尝 事物 .

有机会品尝各种美食。

[ðə; ði] [bɔɪ] [-]
The boy [204]
这 男生 [-]

男孩[204]

[helpt] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] ,
helped himself liberally ,
帮助 他自己 慷慨地 ,

他慷慨地享用了自己所享用的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the contortions through which he went on getting the full strength of the
和 这 扭曲 通过 哪个 他 去 在 获得 这 满的 力量 的 这
[ˈpepər] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
pepper were near to causing a stampede among the women and children ,
胡椒 是 靠近 到 导致 一个 踩踏 之中 这 女性 和 孩子们 ,

他扭动身体，努力承受辣椒的全部威力，这种举动几乎引发了妇女儿童的踩踏事件。

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] .
who thought him possessed of an evil spirit .
WHO 想法 他 拥有 的 一个 邪恶的 精神 .

他们认为他被邪灵附身了。

[wen] [ˈmætəɾz] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
When matters had quieted down ,
什么时候 事情 有 安静 向下 ,

当事情平静下来之后，

[əˈtʃu:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæn; kən][ʌv; əv] “ [ˈtʃɪli] [kɑ:n] [ˈkɑ:rn] ” [ænd; ənd][dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl]
Atchoo took the balance of the can of “ chile con carne ” and dug a hole
阿楚 采取 这 平衡 的 这 能 的 “ 智利 康 肉 ” 和 挖 一个 洞
[ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] ,
in the ice ,
在 这 冰 ,

阿楚拿起剩下的“辣椒肉酱”罐头，在冰面上挖了个洞。

[ˈberiŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdi:pli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɪmoʊ]
burying it deeply there , and saying over it the words of an Eskimo
埋葬 它 深 那里 , 和 说 超过 它 这 字 的 一个 爱斯基摩人
[ɪnkænˈteɪʃn] ,
incantation ,
咒语 ,

把它深深埋在那里，并对着它念诵爱斯基摩人的咒语。

[wɪtʃ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈberɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] .
which is supposed to keep the buried spirit of evil from ever rising again .
哪个 是 据称 到 保持 这 埋葬 精神 的 邪恶的 从 曾经 上升 再次 .
其目的是为了防止被埋葬的邪灵再次复活。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [kru:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
The wife of Kroo was quite an old woman ,
这 妻子 的 克鲁 曾是 相当 一个 老的 女士 ,
克鲁的妻子年纪很大了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnəˈveɪʃnz] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] .
and she did not take kindly to the innovations in cooking .
和 她 做过 不是 拿 亲切地 到 这 创新 在 烹饪 .
她对烹饪方面的创新并不感冒。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][raɪs] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][bʊɪl] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
Finally , however , she was given some rice , and persuaded to boil it for
最后 , 然而 , 她 曾是 给定 一些 米 , 和 被说服 到 熬 它 为了
- [ˈdɪnər] .
Kroo's dinner .
- 晚餐 .

不过，最终她还是得到了一些米饭，并被说服为克鲁煮米饭做晚餐。

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [ðer; ðər] ,
She retired to the forecastle , and started a fire in the little stove there ,
她 退休 到 这 前甲板 , 和 开始 一个 火 在 这 小的 火炉 那里 ,
她退到前甲板上，在那里的小炉子里生起了火。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
that she might not be observed in her work .
那 她 可能 不是 是 观察到 在 她 工作 .
这样她工作时就不会被人看到。

[nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftərwərd] [kraɪz][ʌv; əv][əˈlɑ:rm][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] - [waɪf] [rʌʃt] [ˈfræntɪkli]
Not long afterward cries of alarm were heard , and Kroo's wife rushed frantically
不是 长的 之后 哭泣 的 警报 是 听到 , 和 - 妻子 匆忙 疯狂地
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] ,
from the forecastle ,
从 这 前甲板 ,
不久之后，人们听到了惊恐的呼喊声，克鲁的妻子慌慌张张地从船头甲板上冲了下来。

[ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

crying that she had the devil in the pot .
哭泣 那 她 有 这 魔鬼 在 这 锅 ；

她哭着说她把魔鬼放进了锅里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ˈket(ə)l][fɑːr] [tuː] [fəl] [ʌv; əv][raɪs] ；

She had filled the kettle far too full of rice ；
她 有 已填 这 壶 远的 也 满的 的 米 ；

她把水壶装得太满了米；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [sweld] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm] ，

and as it swelled and continued to pour out over the rim ，
和 作为 它 肿胀 和 持续 到 倒 出去 超过 这 轮缘 ；

随着液体膨胀并继续从边缘溢出，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [fuːd] ， [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt]

she concluded that an evil spirit was in the white man's food , pushing it out
她 结束 那 一个 邪恶的 精神 曾是 在 这 白色的 男人的 食物 ； 推动 它 出去

[kənˈtɪnjuəli] 。

continually .
持续 。

她断定白人的食物里有邪灵，不断地把它排出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈdəʊnʌts] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ， [ænd; ənd]

But the matter of the explosive doughnuts was the most exciting , and
但 这 事情 的 这 爆炸物 甜甜圈 曾是 这 最多 激动人心 ； 和

[ɪnˈdiːd] [keɪm] [nɪr] [-]

indeed came near [205]
的确 来了 靠近 [-]

但爆炸甜甜圈的事情最令人兴奋，而且确实接近[205]

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪriəs] ， [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekts] ，

being serious , not only in its immediate effects ,
存在 严肃的 ； 不是 仅有的 在 它是 即时 效果 ；

严重性不仅体现在其直接影响上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsetbæk] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but in the setback which it gave the white man's food in the opinion of the
但 在 这 挫折 哪个 它 给予 这 白色的 男人的 食物 在 这 观点 的 这

[ˈeskə,məʊz] 。

Eskimos .
爱斯基摩人 。

但这却给爱斯基摩人带来了挫折，使他们失去了白人的食物。

[dʒoʊ] ， [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ，

Joe , who was the cook for the boys ,
乔 ； WHO 曾是 这 厨师 为了 这 男孩们 ；

乔是男孩们的厨师。

[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][diːlekˈteɪ(ə)n]

had frequently made doughnuts and fried them in oil for the delectation
有 频繁地 制成 甜甜圈 和 油煎 他们 在 油 为了 这 愉悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ，

of the community ,
的 这 社区 ；

他经常制作甜甜圈，并用油炸制，供社区居民享用。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] 。

the natives having a great fondness for them .
这 本地人 拥有 一个 伟大的 喜爱 为了 他们 。

当地人非常喜欢他们。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:t] [ə'tʃu:] [haʊ] [tu:; tə][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [si:md] [tu:; tə] [lɜ:n] [veri]
Then he taught Atchoo how to mix them up , and she seemed to learn very
然后 他 教授 阿楚 如何 到 混合 他们 向上 , 和 她 似乎 到 学习 非常
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

然后他教阿楚如何把它们混合在一起，她似乎学得很快。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [fɪ:; fɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [su:pər'vɪz(ə)n] ,
One day , however , she undertook to make them without supervision ,
一 天 , 然而 , 她 承担 到 制作 他们 没有 监督 ,
[ænd; ənd] [ju:st] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] [meltɪd] [aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] [sti:l] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and used water from melted ice which had chunks of ice still in it .
和 用过的 水 从 融化 冰 哪个 有 块 的 冰 仍然 在 它 .

他们使用了融化的冰水，其中还含有大块的冰。

[ði:z] [tʃʌŋks] [fɪ:; fɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dəʊnʌts] , [noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈeskɪmoʊ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
These chunks she incorporated in the doughnuts , no doubt thinking , Eskimo fashion ,
这些 块 她 公司 在 这 甜甜圈 , 不 怀疑 思维 , 爱斯基摩人 时尚 ,
[ðə; ði] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðæt] [wei] .
她把 这些 大块 食材 放进 甜甜圈 里 , 无疑 是 想 用 爱斯基摩人 的方式 烹饪 .

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðæt] [wei] .
that it was just as good that way .
那 它 曾是 只是 作为 好的 那 方式 .
[ðə; ði] ['dəʊnʌts] [fraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:m] [wɪ'ðɪn] ,
The doughnuts fried , but the chunks of ice turned to steam within ,
这 甜甜圈 油煎 , 但 这 块 的 冰 转向 到 蒸汽 之内 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊnʌts] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pæn] [ðeɪ]
and about the time Atchoo was forking the doughnuts out into a pan they
和 关于 这 时间 阿楚 曾是 分叉 这 甜甜圈 出去 进入 一个 平底锅 他们
[bɪ'gæən][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ,
began to blow up ,
开始 到 吹 向上 ,

这样也一样好。

[ðə; ði] ['dəʊnʌts] [fraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:m] [wɪ'ðɪn] ,
The doughnuts fried , but the chunks of ice turned to steam within ,
这 甜甜圈 油煎 , 但 这 块 的 冰 转向 到 蒸汽 之内 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊnʌts] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pæn] [ðeɪ]
and about the time Atchoo was forking the doughnuts out into a pan they
和 关于 这 时间 阿楚 曾是 分叉 这 甜甜圈 出去 进入 一个 平底锅 他们
[bɪ'gæən][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ,
began to blow up ,
开始 到 吹 向上 ,

甜甜圈炸好了，但里面的冰块却变成了蒸汽。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊnʌts] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pæn] [ðeɪ]
and about the time Atchoo was forking the doughnuts out into a pan they
和 关于 这 时间 阿楚 曾是 分叉 这 甜甜圈 出去 进入 一个 平底锅 他们
[bɪ'gæən][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ,
began to blow up ,
开始 到 吹 向上 ,
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,

就在阿楚用叉子把甜甜圈叉到平底锅里的时候，甜甜圈开始爆炸了。

[ˈskætərɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˌkɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðouz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .
scattering oil and the wildest consternation among those waiting for the feast .
散射 油 和 这 最狂野的 惊愕 之中 那些 等待 为了 这 盛宴 .
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,

油洒了一地，等待盛宴的人们惊恐万分。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,

阿楚把叉子递给哈鲁克的时候，第一个就从叉子上弹开了。

[ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] [maɪt] [si:] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
that he first might see how good a cook she was .
那 他 第一的 可能 看 如何 好的 一个 厨师 她 曾是 .
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,

他或许会先见识到她厨艺有多好。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ˈlændɪd] [skwer] [ɪn] - [aɪ] ,
The largest chunk of it landed square in Harluk's eye ,
这 最大 块 的 它 登陆 正方形 在 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst][wʌn] [pɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rk][æz; əz] [ə'tʃu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
The first one popped on the fork as Atchoo was handing it to Harluk ,
这 第一的 一 爆裂 在 这 叉 作为 阿楚 曾是 处理 它 到 - ,

其中最大一块碎片正好落在了哈鲁克的眼睛里。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
causing him to dance with astonishment and alarm .
导致 他 到 舞蹈 和 惊讶 和 警报 .
这让他惊恐万分，手舞足蹈。

“ [hoʊld][ɑːn] !
Hold on!
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ˈnoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] . “ [-]
No want to see him ; want to eat him . “ [206]
” 不 想 到 看 他 ; 想 到 吃 他 . ” [-]
“不想见他；想吃掉他。”[206]

[ˈlðər] [bluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)] , [ˈskætərɪŋ] [hɑːt][ɔɪl] ,
Others blew up in the kettle , scattering hot oil ,
其他的 吹 向上 在 这 壶 , 散射 热的 油 ,
其他的则在锅里爆炸，热油四处飞溅。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and sending the crowd in a wild plunge for the doorway .
和 发送 这 人群 在 一个 荒野 暴跌 为了 这 门口 .
于是人群疯狂地涌向门口。

[aʊt] [ðeɪ] [ˈskræmbld] , - [wel] [ɪn] [ædˈvæns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]
Out they scrambled , Harluk well in advance , as he had had the first
出去 他们 打乱 , - 出色地 在 进步 , 作为 他 有 有 这 第一的
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .
他们争先恐后地逃了出去，哈鲁克走得更早，因为他事先得到了警告。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [dʒoʊ] ,
He plunged head first from the outer end of the entrance and butted Joe ,
他 暴跌 头 第一的 从 这 外 结尾 的 这 入口 和 对接 乔 ,
他从入口外侧一头扎了进去，撞到了乔。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
who was about to enter , into a sitting position on the snow .
WHO 曾是 关于 到 进入 , 进入 一个 坐着 位置 在 这 雪 .
正要进入的人，在雪地上坐了下来。

“ [hʌ] ! ” [sed] [dʒoʊ] ,
Huh ! ” said Joe ,
” 嗯 ! ” 说 乔 ,

“啊！”乔说道。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sez] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbʌtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək]
partly because that is what one usually says when suddenly butted in the stomach
部分 因为 那 是 什么 一 通常 说道 什么时候 突然 对接 在 这 胃
,
,
部分原因是，当有人突然用东西顶撞你的肚子时，你通常会这么说。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [ɪn] [səp'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .
but partly in surprise at this exodus from the galley .
但 部分 在 惊喜 在 这 出埃及记 从 这 厨房 .

但部分原因是对这种从桨船上撤离的举动感到惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

“ [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] .
he asked , as soon as he could get breath .
” 他 问 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 气息 .

他喘过气来后问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [hu:] [wʌz; wəz][fæt] ,
The answer came from Pickalye , who was fat ,
这 回答 来了 从 - , WHO 曾是 胖的 ,

答案来自皮卡利，他很胖。

[ænd; ænd] [hu:] ['skræmbld] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd][wʌn][hænd] ,
and who scrambled out on his knees and one hand ,
和 WHO 打乱 出去 在 他的 膝盖 和 一 手 ,

他跪着，单手撑着，挣扎着爬了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ha:t][wa:d][ʌv; əv][hæf] - [fraɪd] ['dounʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]
holding a hot wad of half - fried doughnut to the back of his neck with
保持 一个 热的 瓦德 的 一半 - 油煎 油炸圈饼 到 这 后退 的 他的 脖子 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

他一手拿着一团热乎乎的半炸甜甜圈，抵在后颈上。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt'saɪd] ,
Finding himself outside ,
寻找 他自己 外部 ,

发现自己身处室外，

[hi:; hi] ['dʌkt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]
he ducked until his head was well under one arm and he could lay his
他 躲闪 直到 他的 头 曾是 出色地 在下面 一 手臂 和 他 可以 躺 他的

[bɜ:rnt] [nek] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
burnt neck gently in the snow .
烧焦的 脖子 轻轻地 在 这 雪 .

他低下头，直到头完全埋在一只胳膊下，然后轻轻地把烧伤的脖子放在雪地里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kəntərʃənɪsts] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sɑ:ləmli] [saɪdwaɪz] [æt; ət][dʒoʊ] .
From this contortionist's position he looked up solemnly sidewise at Joe .
从 这 柔术演员的 位置 他 看起来 向上 庄严地 横向 在 乔 .

他以这种扭曲的姿势，侧身严肃地抬头看向乔。

“ [waɪt] ['mænz] [grʌb] [tu:] [mʌt] [ʃu:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
White man's grub too much shoot , ” he said .
” 白色的 男人的 幼虫 也 很多 射击 , ” 他 说 .

“白人的食物太多了，射得也太多了,”他说。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæt]['eskɪmoʊ] ,
The appearance of this fat Eskimo ,
这 外貌 的 这 胖的 爱斯基摩人 ,

这个肥胖的爱斯基摩人的外貌，

[taɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ku:l] ,
tied in such an absurd knot to keep the back of his neck cool ,
系 在 这样的 一个 荒诞 结 到 保持 这 后退 的 他的 脖子 凉爽的 ,
为了保持后颈凉爽,他把绳子打成了一个非常荒谬的结。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][dʒʊʊ] , [hu:] [went] [ɔ:f][ɪntu:] [haulz] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
was too much for Joe , who went off into howls of laughter , which were
曾是 也 很多 为了 乔 , WHO 去 离开 进入 嚎叫 的 笑声 , 哪个 是
[ˈænsər] [-]
answered [207]
回答 [-]
乔笑得太厉害了,放声大笑,这笑声也得到了回应[207]

[baɪ] [kraɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
by cries from within .
经过 哭泣 从 之内 .
内心深处传来呼喊声。

[ˈhʌrɪŋ] ['ðɪðər] , [dʒʊʊ] [sɔ:] [ðə; ði][fæt][ɑ:n]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
Hurrying thither , Joe saw the fat on fire on the stove ,
匆忙 那里 , 乔 锯 这 胖的 在 火 在 这 火炉 ,
乔匆匆赶去,看到炉子上的油脂着火了。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə'tʃu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊldər][tʃaɪld] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['loʊər]
the feet of Atchoo and her older child protruding from beneath his lower
这 脚 的 阿楚 和 她 老 孩子 突出 从 下面 他的 降低
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

阿楚和她大孩子的脚从下铺位下面伸出来,
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [leɪ] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
while in the upper one lay Harry in a worse gale of laughter than he .
尽管 在 这 上 一 躺 哈里 在 一个 更糟 大风 的 笑声 比 他 .
而楼上的哈利则笑得比他自己还要厉害。

[dʒʊʊ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fæt] , [prɒdɪd] [ə'tʃu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm] [br'ni:θ]
Joe put out the burning fat , prodded Atchoo and her youngster from beneath
乔 放 出去 这 燃烧 胖的 , 催促 阿楚 和 她 青少年 从 下面
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,

乔扑灭了燃烧的油脂,把阿楚和她的孩子从床铺底下赶了出来。
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ,
and by the time he had found out who was burned and how much ,
和 经过 这 时间 他 有 成立 出去 WHO 曾是 烧伤 和 如何 很多 ,
等他弄清楚谁被烧伤以及烧伤程度时,

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ] [moɪst] ['kʊkɪŋ] ['soʊdə] ,
and attended to them by binding the wounds with moist cooking soda ,
和 参加 到 他们 经过 结合 这 伤口 和 潮湿 烹饪 苏打 ,
并用湿润的食用小苏打包扎伤口进行治疗。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] ['səʊbəd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
he and Harry had sobered down a bit and learned the cause of the
他 和 哈里 有 清醒 向下 一个 少量 和 学习 这 原因 的 这
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .
他和哈里冷静下来后,了解了这场灾难的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeskəməʊz][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was a good while before the Eskimos were willing to come into the
它 曾是 一个 好的 尽管 前 这 爱斯基摩人 是 愿意的 到 来 进入 这
[ˈɡæli] [əˈgen] ,
galley again ,
厨房 再次 ,
过了好一阵子, 爱斯基摩人才愿意再次进入厨房。

[ænd; ənd][dʒʊʊ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm][set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊkslɪ]
and Joe profited by it by having them set up housekeeping in the forec
和 乔 获利 经过 它 经过 拥有 他们 放 向上 家政 在 这 前甲板
[waɪl] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .
while aboard ship .
尽管 船上 船 .
乔从中获利, 让他们在船上的前甲板上安家落户。

[ðeɪ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] [wɜːr; wər]
They did no more white man's cooking for some time , and doughnuts were
他们 做过 不 更多的 白色的 男人的 烹饪 为了 一些 时间 , 和 甜甜圈 是
[ɪˈspeʃəli] [əˈvɔɪdɪd] ,
especially avoided ,
尤其 避免 ,
他们有一段时间不再做白人做的菜, 尤其不吃甜甜圈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] - [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒɒst] [əˈtʃuː] [tuː; tə][traɪ]
but they were so fond of them that Harluk finally induced Atchoo to try
但 他们 是 所以 喜爱 的 他们 那 - 最后 诱导 阿楚 到 尝试
[hɜːr; hər] [lʌk] [əˈgen] .
her luck again .
她 运气 再次 .
但他们非常喜欢这些, 以至于哈鲁克最终说服阿楚再次尝试碰碰运气。

[ðæt] [deɪ] [ˈhæri] [ˈbekənd] [dʒʊʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊkslɪ] .
That day Harry beckoned Joe to look in on the forec
那 天 哈里 招手 乔 到 看 在 在 这 前甲板 .
那天, 哈里示意乔去前甲板看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈtʃuː] [ˈfraɪɪŋ] [ˈdəʊnʌts] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][fæt] ,
There was Atchoo frying doughnuts , indeed , but she put them into the fat ,
那里 曾是 阿楚 煎炸 甜甜圈 , 的确 , 但 她 放 他们 进入 这 胖的 ,
[tɜːrɪnd] [ðəm; ðəm] ,
turned them ,
转向 他们 ,
阿楚确实在炸甜甜圈, 但她把甜甜圈放进油里, 翻了个面,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv] - [ˈfeɪvərɪt] [siːl] [spɪr] ,
and took them out on the tip end of Harluk's favorite seal spear ,
和 采取 他们 出去 在 这 提示 结尾 的 - 最喜欢的 海豹 矛 ,
然后把它们用哈鲁克最喜欢的海豹矛的尖端刺了出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
which was at least six feet long .
哪个 曾是 在 至少 六 脚 长的 .
至少有六英尺长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ˈmɑːdərn] [hɑːrˈpuːn] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪlɪz]
With the exception of using modern harpoons and killing their whales
和 这 例外 的 使用 现代的 鱼叉 和 杀 他们的 鲸鱼
[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [wen] [-]
directly , when [208]
直接地 , 什么时候 [-]
除了使用现代鱼叉直接猎杀鲸鱼之外, 当[208]

[ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə:m] [gʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstənts] [ˈfɑːləʊd] [ˈeskɪmoʊ]
possible , **with** **the** **bomb** **gun** , **the** **boys** **and** **their** **assistants** **followed** **Eskimo**
可能的 , 和 这 炸弹 枪 , 这 男孩们 和 他们的 助理 随后 爱斯基摩人
[ˈmeθədʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] .
methods **with** **great** **success** .
方法 和 伟大的 成功 .

有可能，有了炸弹枪，男孩们和他们的助手们按照爱斯基摩人的方法取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [weɪlz] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [wen] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
The **whales** **are** **particularly** **unsuspicious** **when** **in** **the** **ice** ,
这 鲸鱼 是 特别 不带怀疑的 什么时候 在 这 冰 ,
鲸鱼在冰层中尤其不易察觉危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr]
and **the** **killing** **of** **them** **was** **usually** **attended** **with** **little** **excitement** **or**
和 这 杀 的 他们 曾是 通常 参加 和 小的 激动 或者
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .

而且，杀死他们通常不会带来什么刺激或危险。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌbə] ,
They **did** **not** **attempt** **to** **do** **anything** **with** **the** **blubber** ,
他们 做过 不是 试图 到 做 任何事物 和 这 大声哭 ,
他们没有尝试对鲸脂做任何处理。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
as **the** **distance** **they** **would** **have** **to** **haul** **it** **from** **the** **open** **leads** **to** **the**
作为 这 距离 他们 会 有 到 运输 它 从 这 打开 线索 到 这
[ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
ship **was** **too** **great** .
船 曾是 也 伟大的 .

因为从露天码头到船上的距离太远了。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsmɔːləɹ] [weɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [ˈiːðər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The **bone** **of** **these** **smaller** **whales** **was** **not** **so** **good** **either** **as** **that** **of** **those**
这 骨 的 这些 较小的 鲸鱼 曾是 不是 所以 好的 任何一个 作为 那 的 那些
[wɪtʃ] [kʌm] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
which **come** **later** **in** **the** **open** **water** ,
哪个 来 之后 在 这 打开 水 ,
这些小型鲸鱼的骨骼质量也不如后来在开阔水域中出现的鲸鱼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] ,
but **it** **was** **nevertheless** **of** **much** **value** ,
但 它 曾是 尽管如此 的 很多 价值 ,
但它仍然很有价值。

[ænd; ənd] [ˈfʊtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [kætʃ] .
and **footed** **up** **a** **thousand** **pounds** **or** **so** **to** **each** **catch** .
和 有脚的 向上 一个 千 磅 或者 所以 到 每个 抓住 .
每次捕获都要额外支付大约一千英镑。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [ɪnˈkriːst] [kwaɪt] [ˈræpɪdli] ,
Thus **the** **value** **of** **the** **stores** **aboard** **ship** **increased** **quite** **rapidly** ,
因此 这 价值 的 这 商店 船上 船 增加 相当 快速 ,
因此，船上物资的价值迅速增长。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪlz] [hæd; həd] [ˈædɪd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn]
and by the first of June half a dozen whales had added twelve or fifteen
和 经过 这 第一的 的 六月 一半 一个 打 鲸鱼 有 额外 十二 或者 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][boʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
thousand dollars ' worth of bone to the credit of the adventurers .
千 美元 - 值得 的 骨 到 这 信用 的 这 冒险者 .
到 6 月 1 日，六头鲸鱼已经为这些冒险家们带来了价值一万两千到一万五千美元的骨头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They had paid the Eskimos a satisfactory amount of trade goods for their
他们 有 有薪酬的 这 爱斯基摩人 一个 令人满意的 数量 的 贸易 商品 为了 他们的
[ʃer] ,
share ,
分享 ,
他们已经向爱斯基摩人支付了数量令人满意的贸易货物作为他们应得的份额。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ænd; ʌnd] [ˈblʌbər] ,
as well as the meat and blubber ,
作为 出色地 作为 这 肉 和 大声哭 ,
以及肉和鲸脂，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈlɪtərəli] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˈeskɪmoʊ] [welθ] .
and the little community was quite literally rolling in Eskimo wealth .
和 这 小的 社区 曾是 相当 字面上地 滚动 在 爱斯基摩人 财富 .
这个小社区简直就是爱斯基摩人财富的海洋。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [prɑːˈsperəti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][aɪˈdiːəz] [əˈblʌv] [wɜːrk] ,
Joe was afraid that prosperity would give them ideas above work ,
乔 曾是 害怕的 那 繁荣 会 给 他们 想法 多于 工作 ,
乔担心繁荣会让他们变得不思进取，而忽略工作。

[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] .
as it does some other more civilized people , but it did not seem to .
作为 它 做 一些 其他 更多的 文明 人们 , 但 它 做过 不是 似乎 到 .
它对一些更文明的人也是如此，但似乎并没有。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [əˈloʊn] ,
They did not work for the returns alone ,
他们 做过 不是 工作 为了 这 返回 独自的 ,
他们工作并非仅仅为了回报，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ʌnd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪt] [frendz] . [-]
but out of loyalty and admiration for their white friends . [209]
但 出去 的 忠诚 和 钦佩 为了 他们的 白色的 朋友们 . [-]
但出于对白人朋友的忠诚和钦佩。 [209]

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈraɪz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz]
The sun now skimmed the northern horizon without setting , and daylight was
这 太阳 现在 脱脂 这 北方 地平线 没有 环境 , 和 日光 曾是
[wʌns] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] .
once more continuous .
一次 更多的 连续的 .
太阳掠过北方的地平线，却并未落下，白昼再次变得漫长。

[gʌlz] , [təːnz] , [ænd; ʌnd] [dʌks] [ɪn] [klaʊdz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ˈwɜːrkɪŋ]
Gulls , terns , and ducks in clouds came along the edge of the ice , working
海鸥 , 燕鸥 , 和 鸭子 在 云 来了 沿着 这 边缘 的 这 冰 , 在职的
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
海鸥、燕鸥和野鸭成群结队地沿着冰缘向北飞来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [sprɪŋlaɪk] .
and the weather was warm and springlike .
和 这 天气 曾是 温暖的 和 像弹簧一样 .

天气温暖，如同春天一般。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌl] [si:n] [ðə; ði]['eskə,məʊz] [sæŋ] [ə; ei] ['gri:tɪŋ] .
To the first gull seen the Eskimos sang a greeting .
到 这 第一的 鸥 已见 这 爱斯基摩人 唱 一个 问候 .

爱斯基摩人向看到的第一只海鸥唱起了歌，向它问好。

[dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]['oʊvər] [ə'pɑ:streɪfaɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] [ðei] [si:] [æt; ət] [naɪt] ,
Just as young people the world over apostrophize the first star they see at night ,
只是 作为 年轻的 人们 这 世界 超过 撇号 这 第一的 星星 他们 看 在 夜晚 ,

就像世界各地的年轻人都会用撇号来指代他们晚上看到的第一颗星星一样，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] ,
and wish on it in the more or less firm belief that their wish will be granted ,
和 希望 在 它 在 这 更多的 或者较少的 公司 信仰 那 他们的 希望 将要 是 的确 ,

他们向它许愿，或多或少地坚信自己的愿望会实现。

[soʊ][ðə; ði]['eskə,məʊz] [sæŋ] [ə; ei] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:rst] [gʌl] : —
so the Eskimos sang a greeting to this first gull : —
所以 这 爱斯基摩人 唱 一个 问候 到 这 第一的 鸥 : —

于是，爱斯基摩人向这第一只海鸥唱起了问候歌：

“ [naʊ] - , [naʊ] - ,
“ Now yakaro , now yakaro ,
” 现在 - , 现在 - ,

“现在是亚卡罗，现在是亚卡罗，

[tu:] [lu:] ['koʊtɑ:roʊ] . “
Too loo kotaro . “
也 厕所 小太郎 : “

太路小太郎了。”

“ [gʌl] , [gʌl] , [brɪŋ] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] .
“ Gull , gull , bring me good luck .
” 鸥 , 鸥 , 带来 我 好的 运气 .

“海鸥，海鸥，给我带来好运吧。”

“ [ɑ:n][wɔ:rm] [deɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [meltɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ʌndər] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['sʌnʃaɪn] ,
“ On warm days the snow melted with great rapidity under this continuous sunshine ,
” 在 温暖的 天 这 雪 融化 和 伟大的 快速 在下面 这 连续的 阳光 ,

“在温暖的日子，阳光持续照射，积雪迅速融化。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['tʌndrə] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [drɪfts] .
and the brown tundra soon began to show between the drifts .
和 这 棕色的 苔原 很快 开始 到 展示 之间 这 漂移 .

很快，棕色的苔原便开始在雪堆之间显露出来。

[jet] [ðə; ði][aɪs] [held] [fɜ:rm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['næroʊ] [li:dz] ['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Yet the ice held firm , except that narrow leads opened here and there ,
然而 这 冰 握住 公司 , 除了 那 狭窄的 线索 打开 这里 和 那里 ,

然而，冰层依然坚固，只是偶尔出现一些狭窄的通道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
and there was no hope that the ship would be able to get off for more
和 那里 曾是 不 希望 那 这 船 会 是 有能力的 到 得到 离开 为了 更多的

[ðæn; ðən][ə; ei] [mʌnθ] ,
than a month ,
比 一个 月 ,

而且，这艘船一个月内都不可能离开。

[ɪn][fækt] ['nɪrli] [tu:] ,
in fact nearly two ,
在 事实 几乎 二 ,

事实上接近两，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [taɪm] [ˈɔːlsʊθ] [bɪfɔːr] ['eni] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
and it would be that time also before any ships could come in from below .
和 它 会 是 那 时间 还 前 任何 船舶 可以 来 在 从 以下 .

而且那段时间也正是船只从下方驶入之前的时间。

[ɪn] [ðɪs] [aɪs] ['weɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['eskɪmoʊ] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,
In this ice whaling the entire Eskimo community had participated ,
在 这 冰 捕鲸 这 全部的 爱斯基摩人 社区 有 参与 ,

这次冰上捕鲸活动中，整个爱斯基摩社群都参与其中。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs]
yet such is the familiarity of the Eskimo with the world of ice that no serious
然而 这样的 是 这 熟悉 的 这 爱斯基摩人 和 这 世界 的 冰 那 不 严肃的

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['eni] [-]
accident had happened to any [210]
事故 有 发生 到 任何 [-]

然而，由于爱斯基摩人对冰雪世界非常熟悉，所以没有发生过任何严重的事故[210]。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其中之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It was not that conditions were not often dangerous as well as
它 曾是 不是 那 状况 是 不是 经常 危险的 作为 出色地 作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

并非说当时的环境不危险也不恶劣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
but that the native instinct seemed always to find a way out of difficulty .
但 那 这 本国的 本能 似乎 总是 到 寻找 一个 方式 出去 的 困难 .

但人的本能似乎总能找到摆脱困境的方法。

- [tu:] ['dɒtɜːz] , [faɪn] , [strɔːŋ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
Pickalye's two daughters , fine , strong young girls ,
- 二 女儿们 , 美好的 , 强的 年轻的 女孩们 ,

皮卡利的两个女儿，都是优秀、强壮的年轻女孩。

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [wʌn] [deɪ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] ,
were out on the ice one day many miles from land ,
是 出去 在 这 冰 一 天 许多 英里 从 土地 ,

有一天，我们身处冰面上，距离陆地很远的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][sled] ,
with a team of four dogs and a sled ,
和 一个 团队 的 四 狗 和 一个 雪橇 ,

带着四只狗和一辆雪橇，

['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['blʌbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [aʊt] [ðer; ðər] .
bringing in blubber from a whale that had been killed out there .
带来 在 大声哭 从 一个 鲸 那 有 到过 被杀 出去 那里 .

从一头被杀死的鲸鱼身上取下鲸脂。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] ['snəʊstɔ:rm] [keɪm] [ʌp] ,
A sudden violent snowstorm came up ,
一个 突然 暴力 暴风雪 来了 向上 ,
一场突如其来的猛烈暴风雪袭来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]
and they were in great danger of being driven out into the pack and
和 他们 是 在 伟大的 危险 的 存在 驱动 出去 进入 这 盒 和
[ˈfrozen(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
frozen to death .
冷冻 到 死亡 .
他们极有可能被赶到狼群中冻死。

[ðeɪ] [bɔ:st][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][sled] ,
They lost the direction and were obliged to abandon the sled ,
他们 丢失的 这 方向 和 是 有义务 到 放弃 这 雪橇 ,
他们迷失了方向, 被迫弃车而逃。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [gɜ:rl] ['fɑ:sənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][baɪ][ðer; ðər] ['treɪsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɜ:rdl]
but each girl fastened two of the dogs by their traces to her own girdle
但 每个 女孩 系紧 二 的 这 狗 经过 他们的 痕迹 到 她 自己的 腰带
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
and let them go as they pleased .
和 让 他们 去 作为 他们 高兴 .
但每个女孩都用缰绳将两只狗拴在自己的腰带上, 然后随意放它们走。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [seɪf] [tu:; tə]
The result was , that the homing instinct of the dogs brought them safe to
这 结果 曾是 , 那 这 归巢 本能 的 这 狗 带来 他们 安全的 到
[lənd] ,
land ,
土地 ,
结果是, 狗的归巢本能带领它们安全着陆。

[ˈæftər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] .
after many hours in the blizzard .
后 许多 小时 在 这 暴风雪 .
在暴风雪中跋涉数小时后。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [fæst][tu:; tə][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz] [maɪt] [nɑ:t] [breɪk] [ə'weɪ]
They made the traces fast to their girdles that the dogs might not break away
他们 制成 这 痕迹 快速地 到 他们的 腰带 那 这 狗 可能 不是 休息 离开
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [aɪs][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][goʊ]
and escape in case they fell on the rough ice and were obliged to let go
和 逃脱 在 案件 他们 跌倒 在 这 粗糙的 冰 和 是 有义务 到 让 去
[ðer; ðər][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .
their grip on the lashings .
他们的 紧握 在 这 鞭打 .
他们把牵引绳牢牢地系在狗的腰带上, 这样即使狗掉到粗糙的冰面上, 被迫松开牵引绳, 也不会挣脱逃跑。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] ['hæəri] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [weɪl] ['wɔ:kər] ,
The natives gave Harry the nickname of “ the whale walker ,
这 本地人 给予 哈里 这 昵称 的 “ 这 鲸 沃克 ,
当地人给哈里起了个绰号叫“鲸鱼漫步者”,

” [br'kəz, br'kɔ:z][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən][aɪs] [keɪk] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [li:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” because one day he was on an ice cake near the open lead with a
” 因为 一 天 他 曾是 在 一个 冰 蛋糕 靠近 这 打开 带领 和 一个
[bɑ:m] [ɡʌn] ,
bomb gun ,
炸弹 枪 ,
因为有一天, 他站在一个靠近露天矿坑的冰块上, 手里拿着炸弹枪。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈhedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːd] .
watching out for a whale that had been seen heading up the lead .
观看 出去 为了 一个 鲸 那 有 到过 已见 标题 向上 这 带领 .
密切注意一头曾被目击到领头的鲸鱼。

[ðə; ði] [weɪl] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [brɪsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]
The whale came up just beside him , and before he could [211]
这 鲸 来了 向上 只是 旁 他 , 和 前 他 可以 [-]
鲸鱼游到他身边, 还没等他反应过来[211]

[ˈfaɪər] , [roʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ˈkæpsaɪzd][,aɪ ˈtiː] .
fire , rolled against the cake and capsized it .
火 , 滚动 反对 这 蛋糕 和 倾覆 它 .
火势蔓延到蛋糕上, 将蛋糕掀翻了。

[ˈhæri] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)][draɪ][spɑːt] , [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [bæk] [nɪr] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
Harry sprang for the only available dry spot , the whale's back near his tail ,
哈里 弹簧 为了 这 仅有的 可用的 干燥 点 , 这 鲸鱼的 后退 靠近 他的 尾巴 ,
哈利猛地扑向唯一一块干燥的地方, 那是鲸鱼背部靠近他尾巴的地方。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈheɪstɪli][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [lenkθ; lenθ] ,
and running hastily from that dangerous weapon up along the black length ,
和 跑步 草草 从 那 危险的 武器 向上 沿着 这 黑色的 长度 ,
然后他赶紧逃离那件危险的武器, 沿着黑色长廊一路狂奔。

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
sprang from his head to another cake of ice ,
弹簧 从 他的 头 到 其他 蛋糕 的 冰 ,
从他的头上跳到另一块冰块上,

[riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪzi] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt]
reaching it before the lazy leviathan had made up his mind that anything out
到达 它 前 这 懒惰的 利维坦 有 制成 向上 他的 头脑 那 任何事物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
of the common was happening .
的 这 常见的 曾是 发生 .
在懒惰的利维坦还没来得及下定决心要发生任何不寻常的事情之前, 就赶到了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [nek] , [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Then he turned and discharged the gun into the whale's neck , breaking it
然后 他 转向 和 出院 这 枪 进入 这 鲸鱼的 脖子 , 打破 它
[æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] .
at one shot .
在 一 射击 .
然后他转身对着鲸鱼的脖子开枪, 一枪就打断了它的脖子。

[ðɪs] [weɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [lɑːrdʒ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sprɛd] [ʌv; əv] [fluːks] ,
This whale was a particularly large one , with a tremendous spread of flukes ,
这 鲸 曾是 一个 特别 大的 一 , 和 一个 巨大的 传播 的 吸虫 ,
这头鲸鱼体型特别大, 尾鳍展开得非常壮观。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and Pickalye was so impressed with this that he ran toward the other
和 - 曾是 所以 印象深刻 和 这 那 他 跑 朝向 这 其他
[ˈvɪlɪdʒəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , —
villagers shouting , —
村民们 喊叫 , —
皮卡利对此印象深刻, 他一边跑向其他村民一边大喊:

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
“ **Come and see !**
” 来 和 看 !
快来看看!

[kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [hu:] [wɔ:ks] [ɑ:n] [weɪlz] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fi:t] [ɪn]
Our brother who walks on whales has killed the one with the biggest feet in
我们的 兄弟 WHO 散步 在 鲸鱼 有 被杀 这 一 和 这 最大 脚 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

我们那位在鲸鱼身上行走的兄弟杀死了海洋里脚最大的那只鲸鱼。

” [ˈæftər][ðə; ði][aɪs] [ˈweɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [held][ə; eɪ] [fi:st] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
” **After the ice whaling was practically over the village held a feast , a sort of**
” 后 这 冰 捕鲸 曾是 几乎 超过 这 村庄 握住 一个 盛宴 , 一个 种类 的
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

“冰上捕鲸活动基本结束后，村里举行了一场盛宴，类似于感恩节的庆祝活动。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɡeɪv] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [æz; əz]
at which each man who had struck a whale gave to everybody else as
在 哪个 每个 男人 WHO 有 击 一个 鲸 给予 到 大家 别的 作为
[ˈmeni] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [weɪlz] .
many dinner parties as he had killed whales .
许多 晚餐 各方 作为 他 有 被杀 鲸鱼 .

凡是猎杀过鲸鱼的人，都要请其他人吃与自己猎杀鲸鱼数量相同的晚餐。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ɡeɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈblæŋkɪt] [ˈtɔ:sɪŋ] .
Each of these was followed by games , in which the chief was blanket tossing .
每个 的 这些 曾是 随后 经过 游戏 , 在 哪个 这 首席 曾是 毯子 抛掷 .

这些活动之后都穿插着游戏，其中酋长会抛掷毯子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɔ:lɹəs] [haɪd] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ˌhɔ:rɪˈzɑ:ntəli] [θri:] [fi:t] [haɪ] [baɪ] [roʊps] ,
A large walrus hide was suspended horizontally three feet high by ropes ,
一个 大的 海象 隐藏 曾是 暂停 水平方向 三 脚 高的 经过 绳索 ,
一张巨大的海象皮用绳子水平悬挂在离地三英尺高的地方。

[wɪtʃ] [ræn][tu:; tə] [ˈsprɪŋɪ] [bʌt; bət] [staʊt] [poʊlz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] , [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈweɪ] .
which ran to springy but stout poles of driftwood , thirty feet away .
哪个 跑 到 有弹性的 但 肥硕 杆子 的 浮木 , 三十 脚 离开 .
一直延伸到三十英尺外富有弹性但结实的浮木杆。

[ði:z] [ɡeɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs] - [haɪd] [ˈblæŋkɪt] , [-]
These gave additional spring to the walrus - hide blanket , [212]
这些 给予 额外的 春天 到 这 海象 - 隐藏 毯子 , [-]
这些因素使海象皮毯更具弹性[212]

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈdʌlts] [ˈlɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
around which stood a dozen adults lifting on the edges .
大约 哪个 站立 一个 打 成年人 举重 在 这 边缘 .
周围站着十几个成年人，正在边缘搬运东西。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,
All the people came in their best clothes ,
全部 这 人们 来了 在 他们的 最好的 衣服 ,
人们都穿着最好的衣服来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mi:nənt] [weɪl] ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] [left]
and the prominent whale catchers had a smear of black on the left
和 这 著名的 鲸 捕手 有 一个 涂抹 的 黑色的 在 这 左边
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
cheek as large as one's finger .
脸颊 作为 大的 作为 一个人的 手指 .

而那些著名的捕鲸者，左脸颊上都有一块像手指那么大的黑色污渍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] .
This was a special mark of distinction .
这 曾是 一个 特别的 标记 的 区别 .

这是特殊的荣誉标志。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪf] [ʌv; əv] [kru:] , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərd] ,
The ancient wife of Kroo , the head man , was the first to be honored ,
这 古老的 妻子 的 克鲁 , 这 头 男人 , 曾是 这 第一的 到 是 荣幸 ,
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
首领克鲁的古老妻子是第一个受到尊崇的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .
and she climbed into the centre of the blanket with surprising agility .
和 她 攀登 进入 这 中心 的 这 毯子 和 奇怪 敏捷 .
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
她以惊人的敏捷身手爬到了毯子的中央。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðen] [æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn] ,
Beginning , she gave a leap in the air , then as she came down ,
开始 , 她 给予 一个 飞跃 在 这 空气 , 然后 作为 她 来了 向下 ,
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
一开始，她纵身跃起，然后落了下来，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:lrəs] - [haɪd] [roʊps][ɑ:n][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [poʊlz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [tu:]
the spring of the walrus - hide ropes on the driftwood poles , supplemented by two
这 春天 的 这 海象 - 隐藏 绳索 在 这 浮木 杆子 , 补充 经过 二
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
dozen lusty arms ,
打 好色的 武器 ,
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .

浮木杆上用海象皮制成的绳索弹力十足，再加上二十几个强壮的手臂，

[sent][hɜ:r; hər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'ven] .
sent her high in the air again .
发送 她 高的 在 这 空气 再次 .

又一次把她高高抛向空中。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ji] [went] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv]
Up and down she went , kicking and waving her arms amid cries of
向上 和 向下 她 去 , 踢 和 挥手 她 武器 之中 哭泣 的
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
[egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['plezər] ,
exultation and pleasure ,
大喜 和 乐趣 ,
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .

她上蹿下跳，踢腿挥舞手臂，发出欢呼雀跃的叫喊声。

[ænd; ənd] ['si:st] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and ceased only with utter exhaustion .
和 停止 仅有的 和 说出 疲惫 .

直到筋疲力竭才停止。

[hæf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n]['gɜ:lz] [rʌʃt] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɔ:l] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
Half a dozen girls rushed for her place , but all gave way to the most
一半 一个 打 女孩们 匆忙 为了 她 地方 , 但 全部 给予 方式 到 这 最多
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .
[ædʒ(ə)l] ,
agile ,
敏捷 ,
[tʃi:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .

六个女孩争抢她的位置，但都让给了最敏捷的那个。

[hu:] [fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] .
who first reached the centre of the hide .
WHO 第一的 达到 这 中心 的 这 隐藏 .
第一个到达藏身处中心的人。

[ðʌs] [ðə; ði][spɔ:rt] [went] [ɑ:n] , [i:tʃ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hu:] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Thus the sport went on , each following in turn , until all who wished had been
因此 这 运动 去 在 , 每个 下列的 在 转动 , 直到 全部 WHO 希望 有 到过
[tɔ:st] .
tossed .
抛掷 .

于是，比赛继续进行，每个人依次上场，直到所有想上场的人都被淘汰为止。
- , [fæt][ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
Pickalye , fat and simple - minded , was one of the experts at this game .
- , 胖的 和 简单的 - 有思想 , 曾是 一 的 这 专家 在 这 游戏 .
皮卡利耶身材肥胖，头脑简单，却是这个游戏的高手之一。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['si:lskɪn] [pʊʊk][ænd; ɐnd][ju:z][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He would take a sealskin poke and use it like a skipping - rope in the air ,
他 会 拿 一个 海豹皮 戳 和 使用 它 喜欢 一个 跳过 - 绳索 在 这 空气 ,
他会拿一根海豹皮棍，像跳绳一样在空中挥舞。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪd,wɑɪz] [jæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd]
and the great sport of the contest came in the sidewise yanks which the crowd
和 这 伟大的 运动 的 这 竞赛 来了 在 这 横向 美国人 哪个 这 人群
[geɪv] [ðə; ði] [haɪd] [æz; ɐz][hi:; hi] [li:pt] ,
gave the hide as he leaped ,
给予 这 隐藏 作为 他 跳跃 ,
比赛中最精彩的部分是当他跳跃时，观众们从侧面猛拉他的肩膀。

[ɪn][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ʌp'set][hɪm; ɪm] .
in an attempt to upset him .
在 一个 试图 到 沮丧的 他 .
试图激怒他。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ɐnd] [-]
This was often successful , and [213]
这 曾是 经常 成功的 , 和 [-]
这往往是成功的，而且[213]

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [wʌnz] [hed] , [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] ,
when he came down on some one's head , wrong side up ,
什么时候 他 来了 向下 在 一些 一个人的 头 , 错误的 边 向上 ,
当他倒着摔在某人头上时，

[æz; ɐz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['læftər] .
as he generally did before the game was over , there was great laughter .
作为 他 一般来说 做过 前 这 游戏 曾是 超过 , 那里 曾是 伟大的 笑声 .
就像他通常在比赛结束前那样，现场爆发出一阵哄堂大笑。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][tɑ:m] - [tɑ:mz] ,
They danced by the light of the midnight sun to the music of tom - toms ,
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 午夜 太阳 到 这 音乐 的 汤姆 - 汤姆斯 ,
他们沐浴在午夜的阳光下，伴着鼓声翩翩起舞。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['bi:ɪŋ] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [waɪnd] [baɪ][æŋ; ən]['ʊmɪ,æk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts] [saɪd]
the musicians being sheltered from the cold wind by an umiak turned on its side
这 音乐家 存在 避难所 从 这 寒冷的 风 经过 一个 乌米亚克 转向 在 它是 边
.
.
乐手们躲在一艘侧翻的乌米亚克船里，免受寒风侵袭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnər] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl]
They had wrestling matches , in which the winner had to hold the ring until
他们 有 摔跤 比赛 , 在 哪个 这 优胜者 有 到 抓住 这 戒指 直到
[ˈbi:tɪn] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] ,
beaten or exhausted ,
被打败 或者 筋疲力尽的 ,

他们进行摔跤比赛，获胜者必须守住擂台直到被打败或精疲力竭为止。

[ɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [breθ] [ɔːr] [streŋθ] .
all remaining as long as they had breath or strength .
全部 其余的 作为 长的 作为 他们 有 气息 或者 力量 .

只要还有气息或力气，所有人都坚持活了下来。

[ðə; ði] [fiːst] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [aɪs] ,
The feast finally ended in a grand football game on the sea ice ,
这 盛宴 最后 结束 在 一个 盛大 足球 游戏 在 这 海 冰 ,

盛宴最终以一场在海冰上举行的盛大足球赛落下帷幕。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] - [drest] ['pleɪər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] ['dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]
at the close of which the best - dressed player on each side was ducked in a
在 这 关闭 的 哪个 这 最好的 - 穿着 玩家 在 每个 边 曾是 躲闪 在 一个
[ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
water - hole .
水 - 洞 .

最后，双方各自挑选一位穿着最得体的球员，将他扔进水坑里。

[ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [æɪt; ət] [ðiːz] [fiːsts] [wɜːr; wər] [weɪlz] - [fluːks] [ænd; ænd]
The delicacies at these feasts were whales ' flukes and blackskin .
这 美味佳肴 在 这些 盛宴 是 鲸鱼 - 吸虫 和 黑皮肤 .

这些盛宴上的美味佳肴是鲸鱼尾鳍和黑皮鱼。

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['aʊtər] [ˌepɪˈdɜːrmɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [ɪz] [best] [laɪkt] [wen] ['froʊz(ə)n] ,
The blackskin , the outer epidermis of the whale , is best liked when frozen ,
这 黑皮肤 , 这 外 表皮 的 这 鲸 , 是 最好的 喜欢 什么时候 冷冻 ,

鲸鱼的黑皮，也就是外层表皮，冷冻后口感最佳。

[ænd; ænd] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ]['fleɪvər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌskmelən] .
and then has a flavor something like that of muskmelon .
和 然后 有 一个 味道 某物 喜欢 那 的 甜瓜 .

然后味道有点像哈密瓜。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪ'ɡluːz] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
The melting of the snows had made the winter igloos uninhabitable ,
这 融化 的 这 雪 有 制成 这 冬天 冰屋 不适宜居住的 ,

积雪融化使得冬季冰屋无法居住。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['sʌmər] , — ['kɑːt(ə)n] [tents] [bɔːt] [ʌv; əv]
and they were now living in their summer topeks , — cotton tents bought of
和 他们 是 现在 活的 在 他们的 夏天 托佩克斯 , — 棉布 帐篷 买 的

[ðə; ði] ['hweilmən] [ænd; ænd]['treɪdərz] .
the whalemén and traders .
这 捕鲸人 和 交易员 .

他们现在住在他们的夏季帐篷里，也就是从捕鲸人和商人那里买来的棉质帐篷。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊpən]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
There was much open water in the sea ,
那里 曾是 很多 打开 水 在 这 海 ,

海面上有很多开阔水域，

[ænd; ənd] ['sʌðərli] ['waɪndz][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['pəʊlər] [pæk] [aɪs] [bæk]
and southerly winds were beginning to crowd the main polar pack ice back
和 南风 风 是 开始 到 人群 这 主要的 极性 盒 冰 后退
[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
toward the north .
朝向 这 北 .

南风开始将主要的极地浮冰向北推移。

[ðə; ði] [aɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlænd] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [leɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The ice within the arm of the headland where the ship lay was beginning
这 冰 之内 这 手臂 的 这 海岬 在哪里 这 船 躺 曾是 开始
[tu:; tə] [ʃoʊ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] ,
to show many signs of weakening ,
到 展示 许多 标志 的 减弱 ,
船只停泊的海岬臂弯内的冰层开始出现许多减弱的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [-]
and the boys [214]
和 这 男孩们 [-]

和男孩们[214]

[brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [sti:m] [ɑ:n]
began to look forward anxiously to the time when they should get up steam on
开始 到 看 向前 焦虑地 到 这 时间 什么时候 他们 应该 得到 向上 蒸汽 在
[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [pʊʃ] ['saʊθwəd] .
the engines and try to push southward .
这 发动机 和 尝试 到 推 向南 .

他们开始焦急地盼望着引擎发动起来，向南推进的那一天。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [waɪz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [klɪr] ,
They decided it was not wise to do this until the way was fully clear ,
他们 决定 它 曾是 不是 明智的 到 做 这 直到 这 方式 曾是 完全 清除 ,
他们认为，在道路完全畅通之前，这样做并不明智。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [kept] [ɡʊd] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [weɪl] .
and meanwhile they kept good lookout for a final whale .
和 同时 他们 保留 好的 瞭望台 为了 一个 最终的 鲸 .

与此同时，他们密切关注着最后一头鲸鱼的动向。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [æz; əz] [wel]
They were quite proud of their work during the winter and spring , as well
他们 是 相当 自豪的 的 他们的 工作 期间 这 冬天 和 春天 , 作为 出色地
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] :
they might be :
他们 可能 是 :

他们对自己在冬春两季的工作相当自豪，这也不难理解：

[sɪks] ['hedz] [ʌv; əv] [boʊn] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
six heads of bone were worth at the lowest estimate twelve thousand
六 头部 的 骨 是 值得 在 这 最低 估计 十二 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fə:z] ,
dollars ; there were furs ,
美元 ; 那里 是 毛皮 ,

六颗骨头头骨最保守的估价也价值一万两千美元；还有毛皮，

['prɪnsəpli] [waɪt] ['berskɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , ['rekənɪŋ] ['veri]
principally white bearskins , to the value of two thousand dollars , reckoning very
主要 白色的 熊皮 , 到 这 价值 的 二 千 美元 , 清算 非常
[kən'sɜ:rvətɪvli] ;
conservatively ;
保守地 ;

主要是白色熊皮，保守估计价值两千美元；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːləz, dɔləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈwɔːləs][ˈaɪvəri] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][lɪst] .
and a few dollars 'worth of walrus ivory completed the list .
和 一个 很少 美元 - 值得 的 海象 象牙 完全的 这 列表 .

清单上最后还包括价值几美元的海象牙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [əˈmaʊnt]
They had used a small proportion of the stores and a reasonable amount
他们 有 用过的 一个 小的 部分 的 这 商店 和 一个 合理的 数量
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [gʊdz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
of the trade goods left behind .
的 这 贸易 商品 左边 在后面 .

他们只使用了遗留仓库的一小部分和相当数量的贸易货物。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ʊʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
They felt that it was a pretty good showing for two boys .
他们 毛毡 那 它 曾是 一个 漂亮的 好的 显示 为了 二 男孩们 .

他们觉得对于两个男孩来说，这已经是非常不错的成绩了。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [weɪl] ,
Moreover , Harry had a monograph on the habits of the bowhead whale ,
而且 , 哈里 有 一个 专著 在 这 习惯 的 这 弓头 鲸 ,
此外, 哈里还著有一本关于弓头鲸习性的专著。

[gliːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskə,məʊz] ,
gleaned from his own experience and the knowledge of the Eskimos ,
收集 从 他的 自己的 经验 和 这 知识 的 这 爱斯基摩人 ,
他从自身经验和爱斯基摩人的知识中汲取了这些信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː]['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ædəmz] .
which he felt ought to add value to his report to Mr . Adams .
哪个 他 毛毡 应该 到 添加 价值 到 他的 报告 到 先生 . 亚当斯 .

他认为这应该能为他提交给亚当斯先生的报告增添价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第9/15页

[haʊ] [fɑ:r] [ə'wei] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [si:md] !
How far away that other world which he had left only a year before seemed !
如何 远的 离开 那 其他 世界 哪个 他 有 左边 仅有的 一个 年 前 似乎 !

他离开的那个世界，仅仅一年前，如今却显得如此遥远！

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd] ['meizi] ; [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ?
His father and mother — and Maisie ; had they given him up for lost ?
他的 父亲 和 母亲 — 和 梅西 ; 有 他们 给定 他 向上 为了 丢失的 ?

他的父母——还有梅西；他们是不是已经放弃他了？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] ['oʊvər] ['hæəri] [wɪð; wɪθ]
A great longing for home and friends and civilization came over Harry with
一个 伟大的 渴望 为了 家 和 朋友们 和 文明 来了 超过 哈里 和
[ði:z] [θɔ:ts] ,
these thoughts ,
这些 想法 ,

这些念头让哈利对家乡、朋友和文明世界充满了强烈的渴望。

— [ðæt] ['hoʊmsɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [-]
— that homesick longing which is [215]
— 那 想家 渴望 哪个 是 [-]

—那种思乡之情[215]

[laɪk] [deθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [wen] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ə'tæks] ['kænɔ:t] [faɪnd]
like death itself , and which sometimes kills when he whom it attacks cannot find
喜欢 死亡 本身 , 和 哪个 有时 杀戮 什么时候 他 谁 它 攻击 不能 寻找
[rɪ'li:f] [ɪn] ['æk(ə)n] ,
relief in action ,
宽慰 在 行动 ,

就像死亡本身一样，有时当被攻击者无法通过反抗来摆脱困境时，死亡就会夺走生命。

['kænɔ:t] [teɪk] [sʌm; səm] [step] , [haʊ'evər] [slɑɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪft] - [fɔ:r; fər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
cannot take some step , however slight , in the wished - for direction .
不能 拿 一些 步 , 然而 轻微 , 在 这 希望 - 为了 方向 .

无法朝着期望的方向迈出哪怕一小步。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He went to Joe with tears in his eyes .
他 去 到 乔 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他含着泪走向乔。

“ [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [dʒoʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [let] [ju: 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **For God's sake , Joe , “ he cried , “ let us get out of this .**
“ 为了 神的 清酒 , 乔 , “ 他 哭 , “ 让 我们 得到 出去 的 这 .

“看在上帝的份上，乔，”他喊道，“让我们离开这里吧。”

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [nɔ:r] [sɪt] [stɪl] .
I want my home and my father and mother so that I can't think nor sit still .
我 想 我的 家 和 我的 父亲 和 母亲 所以 那 我 不能 思考 也不 坐 仍然 .

我想要我的家，我的父母，这样我就无法思考，也无法静下心来。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [stɑ:rt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n] [aɪs] ?
Can't we start up the engines and push out of this rotten ice ?
不能 我们 开始 向上 这 发动机 和 推 出去 的 这 烂 冰 ?

我们能不能启动引擎，冲出这片腐朽的冰层？

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [li:dz] [wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk] [səʊθ] .
Once in the leads we could work south .
一次 在 这 线索 我们 可以 工作 南 .

一旦取得领先，我们就可以向南推进。

" [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ['hoʊmsɪknəs] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
" **Beyond a doubt homesickness is infectious** .
" 超过 一个 怀疑 思乡之情 是 传染性 .

毫无疑问，思乡之情会传染。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['spʊkən][ðæn; ðən][dʒoʊ][brɪ'gæn][tu:; tə] [[oʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had no sooner spoken than Joe began to show symptoms of the
他 有 不 很快 说 比 乔 开始 到 展示 症状 的 这
[mælədi] .
malady .
弊病 .

他话音刚落，乔就开始出现这种疾病的症状。

" [hoʊm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Home ? " he said** .
" 家 ? " 他 说 .

“家？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
" **Of course we're going home** .
" 的 课程 是 去 家 .

“我们当然要回家。”

[wi:l] [klɪr] [ə'weɪ] [ðɪs] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
We'll clear away this snow and ice from the deck and get ready for a
出色地 清除 离开 这 雪 和 冰 从 这 甲板 和 得到 准备好 为了 一个
[stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
start as soon as we can .
开始 作为 很快 作为 我们 能 .

我们会尽快清除甲板上的积雪和冰块，做好开工准备。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [θɔ:] [wʊd] [let][ju: 'es][aʊt] .
A little more thaw would let us out .
一个 小的 更多的 解冻 会 让 我们 出去 .

再融化一点我们就能出去了。

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['eskə,məʊz][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ]
" **They called the Eskimos to their aid , and began to work with feverish**
" 他们 称为 这 爱斯基摩人 到 他们的 援助 , 和 开始 到 工作 和 发烧
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他们请来爱斯基摩人帮忙，然后开始拼命地工作。

[ðə; ði][aɪs] ['ɪɡlu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
The ice igloo , which had been their protection for so long ,
这 冰 冰屋 , 哪个 有 到过 他们的 保护 为了 所以 长的 ,
冰屋，曾是他们长久以来的庇护所，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['ni:dɪd] , [wʌz; wəz] [tʃʌpt] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [θroʊn]
but which was now no longer needed , was chopped apart and thrown
但 哪个 曾是 现在 不 更长 需要 , 曾是 切碎 除 和 抛掷
[oʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

但现在不再需要的那些部件被切碎扔到海里。

[ðeɪ] [tʊk] ['saʊndɪŋz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [ə'graʊnd] ,
They took soundings alongside , and found the ship still aground ,
他们 采取 探测 旁边 , 和 成立 这 船 仍然 搁浅 ,
他们进行了近岸探测, 发现船只仍然搁浅。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [ʌndər] [ə; eɪ] [fɒl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
but thought perhaps that under a full head of steam they could work her off .
但 想法 也许 那 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 他们 可以 工作 她 离开 .
但他们认为, 或许全力以赴就能把她赶走。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
They sounded the wells and found [216]
他们 听起来 这 水井 和 成立 [-]
他们探测了水井, 发现[216]

[ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [li:k] .
she did not leak .
她 做过 不是 泄露 .
她没有漏水。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi]
They went over the machinery carefully and made sure that it was all ready
他们 去 超过 这 机械 小心 和 制成 当然 那 它 曾是 全部 准备好
for use ,
为了 使用 ,
他们仔细检查了机器, 确保一切准备就绪。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntər] .
so far as they could tell from their studies of the previous winter .
所以 远的 作为 他们 可以 告诉 从 他们的 研究 的 这 以前的 冬天 .
根据他们对前一个冬天的研究, 情况似乎如此。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] ,
The thought of really moving toward home filled them with a wild exhilaration ,
这 想法 的 真的 移动 朝向 家 已填 他们 和 一个 荒野 兴奋 ,
想到即将真正回到家乡, 他们心中充满了无比的兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [eɪt] [ɔ:r] [slept] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
and they hardly ate or slept for three days .
和 他们 几乎 吃 或者 睡着了 为了 三 天 .
他们连续三天几乎没吃没睡。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] - , [fæt] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,
In the midst of all this fever of preparation Pickalye , fat and foolish ,
在 这 中间 的 全部 这 发烧 的 准备 - , 胖的 和 愚蠢 ,
在这一切紧张的准备工作中, 肥胖而愚蠢的皮卡利

[keɪm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
came aboard and told them that they must wait .
来了 船上 和 讲述 他们 那 他们 必须 等待 .
登船后告诉他们, 他们必须等待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ber] [baɪt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
There was a great storm coming ; his bear bite had told him so .
那里 曾是 一个 伟大的 风暴 未来 ; 他的 熊 咬 有 讲述 他 所以 .
一场大风暴即将到来; 他被熊咬伤的经历告诉他这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t]
They must not try to move before it had passed , else they would meet
他们 必须 不是 尝试 到 移动 前 它 有 通过了 , 别的 他们 会 见面
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他们绝不能在红光过去之前贸然行动，否则将会遇到麻烦。

[ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][ˈbædli][ɪn][ðə; ði][leg] [θri:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
A bear had bitten him badly in the leg three years before .
一个 熊 有 被咬 他 糟糕 在 这 腿 三 年 前 .

三年前，他被熊严重咬伤了腿。

[sɪns] [ðen] , [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] ,
Since then , whenever there was a big storm coming ,
自从 然后 , 每当 那里 曾是 一个 大的 风暴 未来 ,

从那以后，每当有大风暴来临，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [keɪm] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] .
the spirit of the bear came and bit his leg again .
这 精神 的 这 熊 来了 和 少量 他的 腿 再次 .

熊的灵魂再次出现，咬了他的腿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
It was biting it now .
它 曾是 咬 它 现在 .

它现在正在咬它。

[ˈðerfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Therefore this was a warning ,
所以 这 曾是 一个 警告 ,

因此，这是一次警告。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð; wɪθ] .
and he would like something from a bottle to rub his leg with .
和 他 会 喜欢 某物 从 一个 瓶子 到 擦 他的 腿 和 .

他想用瓶子里的什么东西擦擦腿。

[dʒɒʊ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][ˈlɪnəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] .
Joe furnished the liniment , and the work went on .
乔 提供 这 擦剂 , 和 这 工作 去 在 .

乔提供了药膏，工作继续进行。

[ˌnevərðə'les] , [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Nevertheless , two hours afterward the wind blew up suddenly from the south ,
尽管如此 , 二 小时 之后 这 风 吹 向上 突然 从 这 南 ,

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ˈræpɪdli] ,
and increased in violence rapidly ,
和 增加 在 暴力 快速 ,

然而，两小时后，南风骤起，风势迅速增强。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌsnəʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
bringing snow with it .
带来 雪 和 它 .

它带来了雪。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [went] [ə'ʃɔ:r] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈpri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp]
The Eskimos went ashore , nor could they be prevailed upon to remain aboard ship
这 爱斯基摩人 去 岸上 , 也不 可以 他们 是 最终获胜 之上 到 保持 船上 船

爱斯基摩人上了岸，无论如何也无法说服他们留在船上。

[ðer; ðær] [brɪli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [ber] - [ˈbɪtn] [leg][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
Their belief in the power of prophecy of Pickalye's bear - bitten leg was strong ,
他们的 信仰 在 这 力量 的 预言 的 - 熊 - 被咬 腿 曾是 强的 ,
[ænd; ænd] [-]
and [217]
和 [-]

他们坚信皮卡利被熊咬伤的腿具有预言的力量，并且[217]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swɪft] , [ˈterəb(ə)l] [sprɪŋ] [ˈstɔrmz] .
they were familiar with these swift , terrible spring storms .
他们 是 熟悉的 和 这些 迅速 , 糟糕的 春天 暴风雨 .

他们对这种来势汹汹、威力巨大的春季风暴并不陌生。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
At midnight , though the sun was well above the horizon ,
在 午夜 , 尽管 这 太阳 曾是 出色地 多于 这 地平线 ,
午夜时分，尽管太阳早已高悬地平线之上，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
the clouds were so thick that it became quite dark .
这 云 是 所以 厚的 那 它 成为 相当 黑暗的 .
云层很厚，天色变得很暗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrwəd] [aɪs] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The boys felt the shoreward ice pressing against the side of the ship .
这 男孩们 毛毡 这 向岸边 冰 紧迫 反对 这 边 的 这 船 .
男孩们感觉到岸边的冰块抵着船舷。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kwɪvəd] [ænd; ænd] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [tʃeɪn] .
The vessel quivered and tugged at her anchor chain .
这 血管 颤抖 和 拉扯 在 她 锚 链 .
船身颤抖，锚链被拉扯着。

[ðə; ði] [aɪs][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
The ice was going out .
这 冰 曾是 去 出去 .
冰层正在消融。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ænd; ænd] , [tuː; tə][ðer; ðær] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
They looked over the side and , to their astonishment ,
他们 看起来 超过 这 边 和 , 到 他们的 惊讶 ,
他们向船边望去，惊讶地发现：

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .
found that it seemed to be dropping on the ship's side .
成立 那 它 似乎 到 是 下降 在 这 船的 边 .
发现它似乎正向船舷方向下沉。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈhaɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪfɔːr] .
That is , she stood up higher out of the ice than she had before .
那 是 , 她 站立 向上 更高 出去 的 这 冰 比 她 有 前 .
也就是说，她比以前站得更高了。

[dʒoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ˈhæəri] ; [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
Joe pointed this out to Harry ; and when they were back in the galley ,
乔 尖 这 出去 到 哈里 ; 和 什么时候 他们 是 后退 在 这 厨房 ,
乔把这一点告诉了哈里；当他们回到厨房时，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [hi:; hi][tʊʊld] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
where they could hear each other , he told what he thought the reason for it
在哪里 他们 可以 听到 每个 其他 , 他 讲述 什么 他 想法 这 原因 为了 它
.
:
.

在他们都能听到对方声音的地方，他讲述了他认为的原因。

“ [ðə; ði] [geɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The gale , ” he said ,**
“ 这 大风 , ” 他 说 ,

“狂风,”他说。

“ [ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ˈnɔ: rθwərd] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [loʊ] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ **is pushing the ice northward so fast that it is making low tide on the shore .**
“ 是 推动 这 冰 向北 所以 快速地 那 它 是 制作 低的 潮 在 这 支撑 .
“冰层正以极快的速度向北推进，导致海岸出现低潮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [ɪz][ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] , [pʊft] [baɪ]
I think the Bowhead is sliding along the bottom , dragging her anchor , pushed by
我 思考 这 弓头 是 滑动 沿着 这 底部 , 拖拽 她 锚 , 推动 经过
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

我认为“弓头号”正在冰层的作用下，拖着锚沿着海底滑行。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [fi:l] [ðə; ði] [ˈʊʊldʒɪŋ] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ]
“ **They could distinctly feel the shouldering crush of the ice and the scraping**
“ 他们 可以 明显地 感觉 这 肩部 压碎 的 这 冰 和 这 刮擦
[æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [slɪd] [əˈlɔ:ŋ] .
as the vessel slid along .
作为 这 血管 滑行 沿着 .

“他们能清楚地感觉到船身在冰面上被挤压的冲击力，以及船只滑行时冰面被刮擦的刺耳声。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋkər] [ˈoʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][let][goʊ]
With much labor and difficulty they put the other anchor overboard and let go
和 很多 劳动 和 困难 他们 放 这 其他 锚 落水 和 让 去
[ə; eɪ] [ɡʊd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] [ˈkeɪb(ə)l] .
a good length of chain cable .
一个 好的 长度 的 链 电缆 .

他们费了九牛二虎之力才把另一个锚抛到海里，并放出了一长串锚链。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈaʊtɔwərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈfʊrli] .
Nevertheless , they drifted outward for some hours , slowly but surely .
尽管如此 , 他们 漂移 向外 为了 一些 小时 , 缓慢地 但 一定 .

然而，它们还是缓慢而坚定地向外漂移了几个小时。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
Then there came a lull in the gale .
然后 那里 来了 一个 麻痹 在 这 大风 .

随后，狂风稍稍停歇。

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [laɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
It became light again , and the [218]
它 成为 光 再次 , 和 这 [-]

天又亮了， [218]

[wɪnd] [went] [daʊn] [ˈræpɪdli] .
wind went down rapidly .
风 去 向下 快速 .

风势迅速减弱。

[ðə; ði] [sʌŋ] ['strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [sti] [flu:] [ˌʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ˌʊʊd] [ðem; ðəm]
The sun struggled through the clouds that still flew overhead , and showed them
这 太阳 挣扎 通过 这 云 那 仍然 飞翔 开销 , 和 显示 他们
[ðæt] , [tu;; tə][ðer; ðər] [ə'sta:nɪ'mənt] ,
that , to their astonishment ,
那 , 到 他们的 惊讶 ,

太阳艰难地穿透头顶上仍然飘荡的云层，向他们展示了令他们惊讶的景象：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [tu:] [ˈæŋkərz] [aʊt] [wel] [baɪ][ðə; ði]['hedlənd,'hedləend] .
they had drifted and dragged the two anchors out well by the headland .
他们 有 漂移 和 拖拽 这 二 锚 出去 出色地 经过 这 海岬 .

它们漂流了一段时间，把两个锚拖到了海岬附近。

[tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [ðə; ði][sɜ:rf] ['li:pɪŋ]
To the northward they could see in occasional flashes of sunlight the surf leaping
到 这 向北 他们 可以 看 在 偶然 闪光灯 的 阳光 这 冲浪 跳跃

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn]['ɑ:ktɪk] [pæk] ,
high on the main Arctic pack ,
高的 在 这 主要的 北极 盒 ,

在北方，他们偶尔能从阳光的照射下看到北极主海脊上高高跃起的浪花。

['drɪvn] [bæk] [ɑ:n][ɪt'self] , [maɪlz] [aʊt] .
driven back on itself , miles out .
驱动 后退 在 本身 , 英里 出去 .

被撞回了原路，远远地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləend] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:f]ɔ:r] ,
They were dangerously near the headland , but the wind was offshore ,
他们 是 危险地 靠近 这 海岬 , 但 这 风 曾是 离岸 ,

他们离岬角很近，很危险，但当时风向是离岸风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [floʊ] [leɪ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] , [ə'pærəntli] ['graʊndɪd] ['fɜ:rmli]
and a heavy floe lay between them and it , apparently grounded firmly
和 一个 重的 浮冰 躺 之间 他们 和 它 , 显然 接地 牢牢

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɔ:r] [end] .
at the shore end .
在 这 支撑 结尾 .

他们和它之间横亘着一块沉重的浮冰，显然牢牢地搁浅在岸边。

[ðə; ði] [ɪp] [swʌŋ] [fri:] [ɪn]['wɔ:tər] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [floʊt] [hɜ:r; hər] ,
The ship swung free in water deep enough to float her ,
这 船 摇摆 自由的 在 水 深的 足够的 到 漂浮 她 ,

船在足以让她漂浮的深水中自由摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʊʊpən] [li:d] [ˌʊʊd] [æz; əz][fɑ:r][tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]
and the open lead showed as far to the southward as the eye could see
和 这 打开 带领 显示 作为 远的 到 这 向南 作为 这 眼睛 可以 看

.
:
.

敞开的铅弹一直延伸到视线所及的南方深处。

[dʒʊʊ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['hæri] ['ferli] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
Joe shouted with exultation , and Harry fairly danced for joy .
乔 喊叫 和 大喜 , 和 哈里 相当 跳舞 为了 喜悦 .

乔欣喜若狂地大喊，哈里更是高兴得手舞足蹈。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [sti:m] [saʊθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [fairz] [ʌp] .
" We can steam south as soon as we can get the fires up .
" 我们 能 蒸汽 南 作为 很快 作为 我们 能 得到 这 火灾 向上 .
“只要火能生起来，我们就可以向南疾驰而去。”

[set] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eskəməʊz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] .
Set a signal for the Eskimos to come out and help us .
放 一个 信号 为了 这 爱斯基摩人 到 来 出去 和 帮助 我们 .
发出信号，让爱斯基摩人出来帮助我们。

[ðen] [lets] [get] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['faɪər] [ʌp] .
Then let's get below and fire up .
然后 我们来吧 得到 以下 和 火 向上 .
那么我们就下去开始吧。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [set] ,
" The signal was set ,
" 这 信号 曾是 放 ,
信号已设定，

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [bɪ'ləʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌndər] [ðə; ði] [bɔɪlər]
and ten minutes later both boys were busy below putting a fire under the boiler
和 十 分钟 之后 两个都 男孩们 是 忙碌的 以下 推杆 一个 火 在下面 这 锅炉
[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and getting everything in readiness for departure .
和 获得 一切 在 准备就绪 为了 离开 .
十分钟后，两个男孩都忙着在下面生火烧锅炉，做好出发的准备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [plænd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər]
It was unaccustomed work , and though they had often planned it together
它 曾是 不习惯 工作 , 和 尽管 他们 有 经常 计划 它 一起
,
.
,
这是他们不习惯的工作，尽管他们经常一起计划这项工作，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] ['ʊɒvər] [wɪt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
there were many things over which they hesitated and were a little in
那里 是 许多 事物 超过 哪个 他们 犹豫了一下 和 是 一个 小的 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
有很多事情让他们犹豫不决，有些疑虑。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ə; eɪ] [-]
Thus the time passed rapidly , and though a [219]
因此 这 时间 通过了 快速 , 和 尽管 一个 [-]
因此，时间过得很快，尽管[219]

[blæk] [smʊk] [naʊ] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ʌn(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sti:m] [ɑ:n] .
black smoke now poured from the Bowhead's funnel , there was little steam on .
黑色的 抽烟 现在 倾倒 从 这 - 漏斗 , 那里 曾是 小的 蒸汽 在 .
现在，弓头号战机的烟囱里冒出滚滚黑烟，几乎没有蒸汽。

[tu:] ['aʊərz][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wə] [br'loʊ] [br'fɔ:r] [ðeɪ][ri:əlaɪzd][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][dʒoʊ][f'ainəli][sed]
Two hours the boys were below before they realized it , and Joe finally said
二 小时 这 男孩们 是 以下 前 他们 已实现 它 , 和 乔 最后 说
[wið; wiθ][sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] , —
with some uneasiness , —
和 一些 不安 , —

两个小时后，男孩们才意识到自己身处楼下，乔终于有些不安地开口说道：

“ [wʌndər] [waɪ] [ðoʊz] ['feləʊz] [dəʊnt] [kʌm] [ə'bo:rd] ？ ”
“ **Wonder why those fellows don't come aboard ?** ”
“ 想知道 为什么 那些 伙伴们 不 来 船上 ？ ”

“真奇怪，那些家伙为什么不上船？ ”

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['hæri] .
“ **Don't know ,** ” **said Harry .**
“ 不 知道 , ” 说 哈里 .

“不知道，”哈利说。

“ [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ðæt] [sti:m] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ]
“ **You watch that steam gauge and I'll go on deck and see if they are coming**
“ 你 手表 那 蒸汽 测量 和 患病的 去 在 甲板 和 看 如果 他们 是 未来
.
:
.

“你盯着那个蒸汽压力表，我到甲板上去看看他们是不是来了。”

[ɪz][ðæt][ðer; ðər][boʊt] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ？
Is that their boat alongside ?
是 那 他们的 船 旁边 ？

旁边那艘是他们的船吗？

“ ['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] [ænd; ənd]['greɪtɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] - [saɪd] .
“ **Something bumped and grated along the Bowhead's side .**
“ 某物 撞 和 磨碎的 沿着 这 - 边 .

“弓头鲸的侧面传来一阵碰撞和摩擦声。”

['hæri] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] .
Harry started for the deck .
哈里 开始 为了 这 甲板 .

哈利开始往甲板走去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪp] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɑ:r][,aɪ'ti:][frʌm; frəm]
Then something struck the ship again , this time hard enough to jar it from
然后 某物 击 这 船 再次 , 这 时间 难的 足够的 到 罐 它 从
[stem][tu:; tə][stɜ:rn] .
stem to stern .
干 到 船尾 .

然后，船体再次遭到重击，这次的冲击力之大，足以使船体从船头到船尾都剧烈震动。

[dʒoʊ] [fɑ:ləʊd] ['hæri] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] .
Joe followed Harry up the ladder .
乔 随后 哈里 向上 这 梯子 .

乔跟着哈利爬上了梯子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
As they reached the deck the most astonishing change met their eyes .
作为 他们 达到 这 甲板 这 最多 惊人 改变 遇见 他们的 眼睛 .

当他们到达甲板时，眼前发生了令人震惊的变化。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɑ:rkɪk] [geɪl] [hæd; həd] [viəd] [tu; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈgen]
The treacherous Arctic gale had veered to the north and was blowing again
这 奸诈 北极 大风 有 转向 到 这 北 和 曾是 吹 再次
[wið; wiθ][ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] [ˈfjʊəri] .
with unexampled fury .
和 史无前例 愤怒 .
危险的北极狂风转向北方，再次以空前的威力肆虐。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [pæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn]
Where had been open water for miles the Arctic pack was now crowding down
在哪里 有 到过 打开 水 为了 英里 这 北极 盒 曾是 现在 拥挤 向下
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .
原本绵延数英里的开阔水域，现在正被北极狼群包围着。

[ðə; ði][fɜ:rst] [skaʊts] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈledi] [ˈbʌmpɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] ,
The first scouts of ice were already bumping their sides ,
这 第一的 侦察兵 的 冰 是 已经 碰撞 他们的 侧面 ,
第一批冰上侦察兵已经开始碰撞冰面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [si:md] [laɪk] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
and the roar of the wind through the rigging seemed like hoarse shouts of
和 这 吼 的 这 风 通过 这 索具 似乎 喜欢 嘶哑 喊叫 的
[diˈrɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ɪts][ˈfjʊəri] .
derision at the thought that a ship might escape its fury .
嘲笑 在 这 想法 那 一个 船 可能 逃脱 它是 愤怒 .
狂风呼啸着穿过索具，仿佛是对船只可能逃脱其怒火的嘲讽，发出嘶哑的嘲笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ʌp] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ɔɜ:r] [pæk] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɜ:rm] ,
They had swung up alongside the shore pack , which stood firm ,
他们 有 摇摆 向上 旁边 这 支撑 盒 , 哪个 站立 公司 ,
他们沿着岸边的队伍向上移动，队伍稳稳地站在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈledi] [ðə; ði] [ˈsi:wərd] [aɪs][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
and already the seaward ice was crushing against them .
和 已经 这 向海 冰 曾是 压碎 反对 他们 .
海面上的冰层已经开始挤压他们了。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
Working in the [220]
在职的 在 这 [-]
在[220]工作

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ru:m] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sensɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
depths of the fire - room , they had sensed nothing of this change ,
深度 的 这 火 - 房间 , 他们 有 感觉到的 没有什么 的 这 改变 ,
在火室深处，他们丝毫没有察觉到这种变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈstʌnɪŋ] [fɔ:rs] .
and now the realization of it came upon them with stunning force .
和 现在 这 实现 的 它 来了 之上 他们 和 令人惊叹的 力量 .
现在，他们才猛然意识到这一点。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstu:pɪˈfækʃn] .
Joe was the first to rouse from his stupefaction .
乔 曾是 这 第一的 到 唤醒 从 他的 震惊 .
乔是第一个从震惊中回过神来的人。

“ [goʊ][ˈfɔ:rwərd] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈlɑ:kər] .
“ **Go forward , ” he said , “ into the chain locker** .
” 去 向前 , ” 他 说 , ” 进入 这 链 储物柜 .
“往前走,”他说,“进入链式储物柜。”

[nɑ:k] [ðə; ði] [ˈjækliŋ] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðoʊz] [ˈkeɪbəlz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
Knock the shackling pins out of both those cables and let them run overboard .
敲 这 束缚 别针 出去 的 两个都 那些 电缆 和 让 他们 跑步 落水 .

把这两根缆绳上的卸扣销拔出来，让它们掉到海里去。

[ðen] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [wið; wiθ] [em 'i:] .
Then come down into the engine - room with me .
然后 来 向下 进入 这 引擎 - 房间 和 我 .

然后跟我一起到机舱去。

" [ˈhæri] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dri:m] ,
" **Harry did as he was bidden in a sort of dream ,**
" 哈里 做过 作为 他 曾是 拜登 在 一个 种类 的 梦 ,
" 哈利仿佛在梦中一样，按照指示做了。"

[ðə; ði] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [braɪt] [hoʊp] [tu:; tə] [tʃɪl] [fɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] .
the plunge from bright hope to chill fear was so great .
这 暴跌 从 明亮的 希望 到 寒意 害怕 曾是 所以 伟大的 .

从充满希望到彻骨恐惧的转变是如此巨大。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒoʊ] , [ˈswetɪŋ] .
In the engine - room he found Joe , sweating .
在 这 引擎 - 房间 他 成立 乔 , 出汗 .

他在机舱里找到了乔，乔满头大汗。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **We can't do it , " he cried .**
" 我们 不能 做 它 , " 他 哭 .

“我们做不到，”他哭着说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈeskə,məʊz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ;
" **If the Eskimos had only come to us , we would have been all right ;**
" 如果 这 爱斯基摩人 有 仅有的 来 到 我们 , 我们 会 有 到过 全部 正确的 ;
" 如果爱斯基摩人当初来找我们，我们就没事了；

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈkænɑ:t] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [stɪr] [ˈɪp] ,
but two of us cannot fire , and run the engine , and steer ship ,
但 二 的 我们 不能 火 , 和 跑步 这 引擎 , 和 转向 船 ,
但是我们两个人不可能既点火又启动引擎，还要掌舵。

[ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
all at the same time , even if we could get out of the grip of the ice .
全部 在 这 相同的 时间 , 甚至 如果 我们 可以 得到 出去 的 这 紧握 的 这 冰 .
即使我们能够挣脱冰封，这一切也必须同时发生。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
I'm afraid we're done for .
我是 害怕的 是 完毕 为了 .

恐怕我们完蛋了。

" [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈstæɡərd] .
" **Even as he spoke the ship staggered .**
" 甚至 作为 他 辐 这 船 交错 .

“话音未落，船身便摇晃起来。”

[ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [kræft] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]
The ice had crashed against her with such force that both boys were thrown
这 冰 有 崩溃了 反对 她 和 这样的 力量 那 两个都 男孩们 是 抛掷
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fi:t] .
from their feet .
从 他们的 脚 .

冰块猛烈地撞击在她身上，两个男孩都被震倒在地。

[dʒɒʊ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] .
Joe stopped the engines , which had been turning slowly .
乔 停止 这 发动机 , 哪个 有 到过 转弯 缓慢地 :

乔关掉了引擎，引擎之前一直在缓慢地转动。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
“ **I'm afraid we're done for , ” he repeated , and took his way to the deck ,**
” 我是 害怕的 是 完毕 为了 , ” 他 重复 , 和 采取 他的 方式 到 这 甲板 ,
“恐怕我们完蛋了，”他重复道，然后走向甲板。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] ['hæri] .
followed by Harry .
随后 经过 哈里 :

哈利紧随其后。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [met] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
The scene that met them there was one never to be forgotten .
这 场景 那 遇见 他们 那里 曾是 一 绝不 到 是 被遗忘的 :

他们在那里看到的景象，令人永生难忘。

[noʊ][mæn] [meɪ] [-]
No man may [221]
不 男人 可能 [-]

任何人不得[221]

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [pæk] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
stand in the forefront of the onrush of the Arctic pack and forget it .
站立 在 这 前沿 的 这 匆忙 的 这 北极 盒 和 忘记 它 :

站在北极探险队最前列，把一切都抛诸脑后。

[keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [li:pt] [laɪk] [wʊlvz] [ɑ:n][ɪts] ['fɔ:rwərd] [edʒ] .
Cakes of ice leaped like wolves on its forward edge .
蛋糕 的 冰 跳跃 喜欢 狼 在 它是 向前 边缘 :

冰块像狼群一样在它前端跳跃。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [krʌft] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [waɪt] , [rɪ'zɪstlɪs] , ['terəb(ə)] .
Behind them crushed the solid phalanx of the sea , white , resistless , terrible .
在后面 他们 碎 这 坚硬的 方阵 的 这 海 , 白色的 , 无力抵抗 , 糟糕的 :

在他们身后，是坚实的大海方阵，洁白无力，令人胆寒。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪks] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][aɪ 'ti:] .
The wolf cakes sprang at the ship , and bit at it .
这 狼 蛋糕 弹簧 在 这 船 , 和 少量 在 它 :

狼形蛋糕扑向船只，并撕咬它。

[ðeɪ] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ʃɔ:r] [floʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [wʌn] [ə'nʌðəz] ['ʃəʊldəz] [ðer; ðər] ,
They leaped upon the solid shore floe , and climbed one another's shoulders there ,
他们 跳跃 之上 这 坚硬的 支撑 浮冰 , 和 攀登 一 另一个的 肩膀 那里 ,

他们跃上坚实的岸边浮冰，在那里互相攀爬到对方的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [waɪt] [si:]
and always just behind them came the forward impulse of that great white sea
和 总是 只是 在后面 他们 来了 这 向前 冲动的 的 那 伟大的 白色的 海

[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 :

而紧随其后的，始终是那片浩瀚的白色冰海向前推进的势头。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪn] [pæk] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [floʊ] .
The touch of this main pack crumpled the shore floe .
这 触碰 的 这 主要的 盒 皱巴巴的 这 支撑 浮冰 :

主背包的触碰使岸边的浮冰皱了起来。

[ˌaɪˈti:] [krʌʃt] [ðə; ði] - [stɔːntʃ] [saɪdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈegʃəl] .
It crushed the Bowhead's staunch sides as if they had been eggshells .
它 碎 这 - 坚定 侧面 作为 如果 他们 有 到过 蛋壳 .

它像捏碎蛋壳一样，把弓头鲸坚硬的侧身捏碎了。

[ðə; ði] [deks] [bɜːrst][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [ðə; ði][tɔːl] [mɑːsts] [ˈtɒpld] [ænd; ənd]
The decks burst from beneath with the pressure , the tall masts toppled and
这 甲板 爆裂 从 下面 和 这 压力 , 这 高的 桅杆 倾覆 和
[fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,
fell , and the wreck ,
跌倒 , 和 这 破坏 ,

甲板在压力下崩裂，高耸的桅杆倾倒，残骸散落一地。

[ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [aɪs] ,
crashing and grinding into the shore ice ,
崩溃 和 研磨 进入 这 支撑 冰 ,
[ˈkɒʃ] [ənd; ənd] [ˈʃɔːr] [aɪs] ,
colliding and scraping the ice ,
撞击并摩擦着岸边的冰面 ,

[bɪˈkeɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [pæk] [pʊʃt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
became but a formless part of the ridge that the pack pushed up in front of
成为 但 一个 无形 部分 的 这 岭 那 这 盒 推动 向上 在 正面 的
[aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [məˈdʒestɪkli] [ˈʃɔːrwəd] .
it as it moved majestically shoreward .
它 作为 它 已搬 雄伟地 向岸边 .

最终，它变成了山脊上无形的一部分，被背包推到前面，然后雄伟地向岸边移动。

[ˈmaɪtɪli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [aɪˈtiː] [muːvd] .
Mightily , foot by foot , it moved .
非常 , 脚 经过 脚 , 它 已搬 .
[ˈsteɪp] [ənd; ənd] [ˈʃɔːr] [aɪs] ,
It stepped up the ice ,
它 一步一步地 , 气势磅礴地向前移动 .

[aɪs] [keɪks] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [snæpt] [laɪk] [ˈraɪfəlz] ,
Ice cakes burst with the roar of artillery , snapped like rifles ,
冰 蛋糕 爆裂 和 这 吼 的 炮兵 , 啪啪 喜欢 步枪 ,
[ˈaɪs] [keɪks] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [snæpt] [laɪk] [ˈraɪfəlz] ,
Ice cakes burst with the roar of artillery , snapped like rifles .
冰糕发出炮火般的轰鸣声爆裂开来，像步枪子弹一样噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [floʊ] [ɑːn] [floʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːŋrʌʃɪŋ] [ˈhuːf] - [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the rumble of floe on floe was like the onrushing hoof - beats of a
和 这 隆隆 的 浮冰 在 浮冰 曾是 喜欢 这 冲锋 蹄 - 节拍 的 一个
[ˈmɪljən] [ˈkæv(ə)ɪri] .
million cavalry .
百万 骑兵 .

浮冰翻滚的声音就像百万骑兵疾驰而来的蹄声。

[ðə; ði][ˈkəʊhɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [vɪkˈtɔːriəs] [frɔːst] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
The cohorts of the ever - victorious Frost King were in full charge .
这 队列 的 这 曾经 - 胜利者 霜 国王 是 在 满的 收费 .

所向披靡的冰霜之王麾下大军完全掌控了局势。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [paɪld] [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈʃɔːr]
Higher and higher piled this ridge of onslaught , nearer and nearer the shore
更高 和 更高 堆积 这 岭 的 猛攻 , 更近 和 更近 这 支撑
[aɪˈtiː] [pʊʃt] ,
it pushed ,
它 推动 ,

这道猛烈的攻势堆积得越来越高，越来越逼近海岸。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wʌns] [stɔ:nt] [ɪp] [wʌz; wəz] [roʊld] [ænd; ɐnd] [ˈpʌʊndɪd] [tu:; tə] [tʃæf] [ˈʌndər][ðə; ði] [hu:f]
and the once staunch ship was rolled and pounded to chaff under the hoof
和 这 一次 坚定 船 曾是 滚动 和 猛击 到 糠 在下面 这 蹄
- [bi:ts] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] . [-]
- beats of its white horses . [222]
- 节拍 的 它是 白色的 马匹 . [-]

曾经坚固的船只在白马的蹄声中翻滚、撞击，最终化为齏。[222]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ɐnd] [ˈterər] [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [həʊ] [ðə; ði] [tu:]
Out of the white turmoil of death and terror it is hard to tell how the two
出去 的 这 白色的 动荡 的 死亡 和 恐怖 它 是 难的 到 告诉 如何 这 二
[bɔɪz] [ɪˈskeɪpt] .
boys escaped .
男孩们 逃脱 .

在死亡和恐惧的白色混乱中，很难说清这两个男孩是如何逃脱的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] .
Certainly neither of them knew .
当然 两者都不 的 他们 知道 .

他们俩当然都不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][plæŋks] [ˈbɜ:rstɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ʌv; əv]
There was a confused recollection of planks bursting beneath their feet , of
那里 曾是 一个 使困惑 回忆 的 木板 爆发 下面 他们的 脚 , 的
[sˈpɑ:z] [ðæt] , [ˈfɔ:lɪŋ] ,
spars that , falling ,
桅杆 那 , 坠落 ,

他们模糊地记得脚下的木板突然断裂，桅杆掉落，

[ˈmɜ:rsɪfəli] [spɜrd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈskræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtɒplɪŋ] [ˈkeɪks] [tu:; tə]
mercifully spared them , of leaping and scrambling from toppling cakes to
仁慈地 幸存 他们 , 的 跳跃 和 争抢 从 倾倒 蛋糕 到
[ʌnˈstedi] , [ˈkræmblɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] ,
unsteady , crumbling ridges ,
不稳定 , 摇摇欲坠 山脊 ,

仁慈地让他们免于从倾倒的蛋糕上跳下来，爬到摇摇欲坠、即将崩塌的蛋糕脊上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪndz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraɪn] [ɑ:n][ðer; ðər]
of the howling of winds in their ears , and the sting of brine on their
的 这 嚎叫 的 风 在 他们的 耳朵 , 和 这 蜚 的 盐水 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

耳边是呼啸的狂风，脸上是刺骨的海水。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [ænd; ɐnd] [hɔ:lɪd] [ænd; ɐnd] [ˈhʌsəld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ɔ:ɪr]
Then they were being pulled and hauled and hustled across the heaving shore
然后 他们 是 存在 拉 和 拖拽 和 匆忙 穿过 这 起伏 支撑
[floʊ] [baɪ] [kru:ɪ] [ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] ,
floe by Kroo and Harluk and others ,
浮冰 经过 克鲁 和 - 和 其他的 ,

然后，他们被克鲁、哈鲁克和其他人拉扯着、拽着、推着穿过波涛汹涌的岸边浮冰。

[hu:] [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈreskjʊ:] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [help]
who had rushed to their rescue and endangered their own lives to help
WHO 有 匆忙 到 他们的 救援 和 濒危 他们的 自己的 生活 到 帮助
[ðer; ðər] [ˈfrendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

他们奋不顾身地去营救朋友，冒着生命危险帮助他们。

[ˈpæntɪŋ] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [bəʊθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [nəːvs] ,
Panting , **exhausted** , **both in body and nerves** ,
喘息 , 筋疲力尽的 , 两个都 在 身体 和 神经 ,
气喘吁吁, 身心俱疲。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tents] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
they lay in the little tents and listened to the howl of the gale .
他们 躺 在 这 小的 帐篷 和 听着 到 这 嗥 的 这 大风 .
他们躺在小帐篷里, 听着狂风的呼啸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] , [ðer; ðər][fəːz] , [ðer; ðər] [ˈweɪlbəʊn] ,
They were safe ; but the ship and its contents , their furs , their whalebone ,
他们 是 安全的 ; 但 这 船 和 它是 内容 , 他们的 毛皮 , 他们的 鲸骨 ,
他们平安无事; 但船和船上的物品, 他们的皮毛, 他们的鲸骨,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [dɪr] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeɪnz] ,
and all their dear and valuable possessions ,
和 全部 他们的 亲爱的 和 有价值的 财产 ,
以及他们所有珍贵的财物,

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][aɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrktɪk]
were being rolled and hammered in the mass of broken ice that the great Arctic
是 存在 滚动 和 锤击 在 这 大量的 的 破碎的 冰 那 这 伟大的 北极
[pæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ˈʃɔːrwərd] .
pack was still crushing and piling shoreward .
盒 曾是 仍然 压碎 和 桩 向岸边 .
在巨大的北极冰盖不断挤压并堆积到岸边的碎冰中, 它们被翻滚、敲打。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɔːr] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
Yet they did not give way to grief or repining .
然而 他们 做过 不是 给 方式 到 悲伤 或者 重新装订 .
但他们并没有陷入悲伤或怨恨之中。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmænlɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [laɪf]
Nothing could show the manly spirit and self - reliance which their lonely life
没有什么 可以 展示 这 男子气概 精神 和 自己 - 依赖 哪个 他们的 孤独 生活
[hæd; həd] [bred][ɪn][ðəm; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
had bred in them more than this .
有 繁殖 在 他们 更多的 比 这 .
没有什么比这更能体现他们孤独生活所培养出的男子气概和自立精神了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːm] , [ˈiːv(ə)n] [səˈriːn] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] ,
They were calm , even serene , thankful for their lives , and confident that ,
他们 是 冷静的 , 甚至 安详 , 感恩 为了 他们的 生活 , 和 自信的 那 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [spɜrd] [ðoʊz] , [-]
having been spared those , [223]
拥有 到过 幸存 那些 , [-]
他们平静, 甚至安详, 感谢自己的生命, 并相信, 既然已经幸免于难, [223]

[ðeɪ] [wʊd] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
they would yet be able to win their way back to civilization with honor ,
他们 会 然而 是 有能力的 到 赢 他们的 方式 后退 到 文明 和 荣誉 ,
他们终将能够体面地重返文明社会。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] .
if not with fortune .
如果 不是 和 财富 .
如果不是靠运气的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʃʊr] [ðer; ðər] [ˈhoʊmsɪknəs] , [tuː] .
It cured their homesickness , too .
它 治愈 他们的 思乡之情 , 也 .
它也治好了他们的思乡之情。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Nothing is so good for this as a batch of real and present trouble and
没有什么 是 所以 好的 为了 这 作为 一个 批 的 真实的 和 展示 麻烦 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] .
physical discomfort .
身体的 不适 .

没有什么比一堆真实存在的麻烦和身体上的不适更能起到这种作用了。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdəreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
Physical weariness, a moderate amount of hunger, and something with which
身体的 疲劳 , 一个 缓和 数量 的 饥饿 , 和 某物 和 哪个
[tuː; tə][ˈbæt(ə)l] ,
to battle ,
到 战斗 ,

身体疲惫, 适度饥饿, 以及需要与之战斗的目标。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪˈtiː] ,
along with a feeling that you can overcome it ,
沿着 和 一个 感觉 那 你 能 克服 它 ,
[ˌsɪmʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
同时, 你也会有一种能够克服它的感觉。

[wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈriːəl][mæn][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːt] .
will make any real man satisfied with his lot .
将要 制作 任何 真实的 男人 使满意 和 他的 很多 .
[ˌiːzɪ] [wɪð; wɪθ]
会让任何一个真正的男人对自己的生活感到满意。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpærədɔːks] ; [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][aɪˈtiː] , [æz; əz] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd]
I know this sounds like a paradox ; but just try it , as Harry and Joe did
我 知道 这 声音 喜欢 一个 悖论 ; 但 只是 尝试 它 , 作为 哈里 和 乔 做过
[-]
[224]
[-]

我知道这听起来像个悖论; 但你可以像哈里和乔那样试试。[224]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
[-]
[224]
[-]

第九章

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [ˈpaʊər]
IN THE ENEMY'S POWER
在 这 敌人的 力量
[-]
[224]
[-]

落入敌人手中

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taɪdz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] [koʊst] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtempərət] [zoʊnz] [noʊ]
There are no tides on the Arctic coast as we of the temperate zones know
那里 是 不 潮汐 在 这 北极 海岸 作为 我们 的 这 温带 区域 知道
[taɪdz] .
tides .
潮汐 .

北极沿岸没有我们温带地区常见的潮汐现象。

[ɪn][kɑːm] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
In calm weather the rise and fall of the sea is scarcely noticeable .
在 冷静的 天气 这 上升 和 落下 的 这 海 是 几乎 显 .
[-]
[224]
[-]

风平浪静时, 海平面的涨落几乎难以察觉。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌðərli] [stɔːrm] , [haʊˈevər] ,
In time of southerly storm, however ,
在 时间 的 南风 风暴 , 然而 ,
[-]
[224]
[-]

然而, 在南风暴来袭时,

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [aɪs] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [si:] ,
the wind and ice carry the water out across the shallow sea ,
这 风 和 冰 携带 这 水 出去 穿过 这 浅的 海 ;
风和冰将水带到浅海中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['waɪndz] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðeɪ] [kraʊd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and when the winds rage from the north they crowd it back again upon the
和 什么时候 这 风 愤怒 从 这 北 他们 人群 它 后退 再次 之上 这
[lənd] .
land .
土地 .

当北风呼啸而来时，它们又会将大地重新压上来。
[hens] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [pæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['taɪd(ə)]
Hence , with the rush of the ice pack to the shore there came a small tidal
因此 , 和 这 匆忙 的 这 冰 盒 到 这 支撑 那里 来了 一个 小的 潮汐
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

因此，随着冰盖向海岸涌来，也随之掀起了一股小型海啸。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [aɪs] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['krʌmpld]
with the result that the pack and the shore ice , crowded and crumpled
和 这 结果 那 这 盒 和 这 支撑 冰 , 挤 和 皱巴巴的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

结果是，浮冰和岸冰拥挤地挤在一起，相互挤压变形。
[wɜ:r; wər] ['kærid] [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [lənd] .
were carried far up on the land .
是 携带 远的 向上 在 这 土地 .

被运送到陆地上很远的地方。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
With the subsiding of the gale two days later ,
和 这 消退 的 这 大风 二 天 之后 ,
两天后，狂风渐弱。

[ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] ['wɔ:tərz] [left] [ðɪs] [greɪt] [rɪdʒ] [paɪld] [ðer; ðər] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,
the receding waters left this great ridge piled there thirty to fifty feet high ,
这 消退 水 左边 这 伟大的 岭 堆积 那里 三十 到 五十 脚 高的 ,
退潮后，留下了这道高达三十到五十英尺的巨大沙脊。

[ə; eɪ] ['mɔ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rekt] ,
a monument to the brave ship that it had wrecked ,
一个 纪念碑 到 这 勇敢的 船 那 它 有 损毁 ,
为纪念那艘被它击沉的勇敢船只而建的纪念碑，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)] ['ɑ:ktɪk] ['fɔ:rsɪz] .
and to the power of the primeval Arctic forces .
和 到 这 力量 的 这 原始 北极 力量 .
以及远古北极力量的力量。

['skætərd] [θru:] [ðɪs] [rʌf] [rɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
Scattered through this rough ridge were the remnants of the wreck .
疏散 通过 这 粗糙的 岭 是 这 残余物 的 这 破坏 .
在这片崎岖的山脊上散落着沉船残骸。

[hɪr] [ə; eɪ] [məst] [prəʊ'tru:ɪd] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [plæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,
Here a mast protruded , there a shattered plank of the hull ,
这里 一个 桅杆 突出 , 那里 一个 破碎 板 的 这 船体 ,
这里伸出一根桅杆，那里有一块破碎的船体木板。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ˈkruːsoʊz] [-]
but **to** **find** **anything** **of** **use** **to** **the** **wrecked** **Crusoes** **[225]**
但 到 寻找 任何事物 的 使用 到 这 损毁 克鲁索斯 [-]
但要找到对遇难的克鲁索号有用的东西[225]

[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
was **difficult** .
曾是 难的 .
很困难。
[wen] [ðə; ði][aɪs] [meltɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][pɑːrt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈsʌməɹ] , [mɔːr] [maɪt]
When the ice melted , as it would in part during the brief summer , more might
什么时候 这 冰 融化 , 作为 它 会 在 部分 期间 这 简短的 夏天 , 更多的 可能
[biː; bi] [rɪˈviːld] ,
be **revealed** ,
是 揭晓 ,
当冰雪融化时（短暂的夏季期间部分冰雪会融化），或许会揭示出更多真相。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeskɪmoʊ] [frendz] .
but **for** **now** **they** **were** **dependent** **on** **the** **hospitality** **of** **their** **Eskimo** **friends** .
但 为了 现在 他们 是 依赖 在 这 热情好客 的 他们的 爱斯基摩人 朋友们 .
但目前他们只能依靠爱斯基摩朋友的款待。

[raɪt] [ˈrɔɪəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ˈeksəd] .
Right **royally** **was** **this** **hospitality** **exercised** .
正确的 皇家 曾是 这 热情好客 锻炼 .
这种待客之道堪称皇家风范。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtft] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [bʌt; bət] ,
The boys **had** **reached** **shore** **with** **only** **the** **clothes** **on** **their** **backs** , **but** ,
这 男孩们 有 达到 支撑 和 仅有的 这 衣服 在 他们的 背部 , 但 ,
男孩们到达岸边时只穿着身上的衣服，但是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [səˈplaɪz] [wɪtft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈweɪlɪŋ] ,
thanks **to** **the** **trade** **supplies** **which** **they** **had** **earned** **in** **their** **whaling** ,
谢谢 到 这 贸易 补给品 哪个 他们 有 获得 在 他们的 捕鲸 ,
多亏了他们通过捕鲸赚取的贸易物资，

[ðə; ði][ˈeskəˌməʊz][wɜːr; wər] [rɪtft] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ] [ˈævərɪs] .
the **Eskimos** **were** **rich** **beyond** **the** **dreams** **of** **Eskimo** **avarice** .
这 爱斯基摩人 是 富有的 超过 这 梦境 的 爱斯基摩人 贪婪 .
爱斯基摩人的财富远超他们贪婪的想象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ][ɪn] [ˈplenti] ,
They **had** **food** **supplies** **of** **all** **sorts** , **clothing** , **blankets** , **and** **calico** **in** **plenty** ,
他们 有 食物 补给品 的 全部 排序 , 衣服 , 毯子 , 和 印花布 在 很多 ,
[ˈraɪfəlz] , [ˈʃɒtˌɡʌnz] ,
rifles , **shotguns** ,
步枪 , 霰弹枪 ,
他们有各种各样的食物、大量的衣物、毯子和印花布、步枪、猎枪等等。

[æmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .
ammunition , **cooking** **utensils** .
弹药 , 烹饪 餐具 .
弹药、炊具。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ðeɪ] [ˈaʊtfɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Out **of** **all** **these** **they** **outfitted** **the** **boys** ,
出去 的 全部 这些 他们 配备 这 男孩们 ,
他们用这些东西给男孩们置办了行头。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][æn; ən][ˈɛkstrə] [tɛnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [set] [ʌp][ðer; ðər]
even giving them an extra tent of their own in which they might set up their
甚至 给予 他们 一个 额外的 帐篷 的 他们的 自己的 在 哪个 他们 可能 放 向上 他们的
[oʊn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
own housekeeping .
自己的 家政

甚至还给他们额外提供了一个帐篷，让他们可以在里面安家落户。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəˈnænzə][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
To be sure the disaster was a bonanza in a way to the men of the ice
到 是 当然 这 灾难 曾是 一个 宝藏 在 一个 方式 到 这 男人 的 这 冰
.
.
.

可以肯定的是，这场灾难从某种意义上来说对冰上工作者来说是一次意外之喜。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈtɪmbɜːz] [ænd; ənd] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːnt] [ˈves(ə)l] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [ˈfjuːəl][ænd; ənd]
The broken timbers and spars of the staunch vessel would furnish fuel and
这 破碎的 木材 和 桅杆 的 这 坚定 血管 会 提供 燃料 和
[wʊd] [ˈfɜːr; fər][ðəm; ðəm][fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
wood for them for a long time to come ,
木头 为了 他们 为了 一个 长的 时间 到 来 ,

那艘坚固船只断裂的木材和桅杆可以为他们提供很长一段时间的燃料和木材。

[ˈeni] [ˈaɪərn] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] [meltɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːgərli] [siːzd] [əˈpɑːn] ,
any iron which they might find as the ice melted would be eagerly seized upon ,
任何 铁 哪个 他们 可能 寻找 作为 这 冰 融化 会 是 急切地 查获 之上 ,
他们会争相收集冰雪融化后发现的任何铁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [prəˈsiːdɪd] ,
and they might even hope , as the summer proceeded ,
和 他们 可能 甚至 希望 , 作为 这 夏天 继续 ,
随着夏季的推移，他们甚至可能抱有这样的希望：

[tuː; tə][get] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [səˈplaɪz] .
to get much in the way of food supplies .
到 得到 很多 在 这 方式 的 食物 补给品 .
获得大量食品供应。

[jet] [ðer; ðər][ˌhɑːsprɪˈtæləti][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [tɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] .
Yet their hospitality was in no wise tinged by this .
然而 他们的 热情好客 曾是 在 不 明智的 带点色调 经过 这 .
然而，他们的热情好客丝毫没有受到影响。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [praɪˈsperəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz]
The custom of sharing prosperity with all has come down to the tribes
这 风俗 的 分享 繁荣 和 全部 有 来 向下 到 这 部落
[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] , [-]
from time immemorial , [226]
从 时间 远古的 , [-]

与所有人分享繁荣的习俗在部落中由来已久[226]。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] “ [haɪbaɪndɜːz] .
and is never questioned except by the outlaw “ highbinders .
和 是 绝不 被质问 除了 经过 这 取缔 “ 高结合力 .
除了不法之徒“高地人”之外，没有人质疑过这一点。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdʌski] [frendz] , [səːft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,
” The boys , aided by their dusky friends , searched long and diligently ,
” 这 男孩们 , 协助 经过 他们的 昏暗 朋友们 , 搜索 长的 和 勤勉地 ,
“男孩们在肤色黝黑的朋友们的帮助下，进行了长时间、认真的搜寻，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] .
and were finally rewarded by finding a portion of the galley .
和 是 最后 奖励 经过 寻找 一个 部分 的 这 厨房 .
最终，他们找到了厨房的一部分，得到了回报。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][λv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][dɪˈzæstər]
This was buried in the top of the ridge half a mile from where the disaster
这 曾是 埋葬 在 这 顶部 的 这 岭 一半 一个 英里 从 在哪里 这 灾难
[hæd; həd] [əˈkɜːrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈlðər] [ˈpɔːjənz] [λv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
had occurred and a mile from the place where other portions of the ship
有 发生 和 一个 英里 从 这 地方 在哪里 其他 部分 的 这 船
,
,
,
它被埋在距离灾难发生地点半英里、距离沉船其他部分所在位置一英里的山脊顶部。

[ðə; ði] [sˈpɑːz] [ænd; ənd][wʌn][mæst] , [prəʊˈtruːdɪd] .
the spars and one mast , protruded .
这 桅杆 和 一 桅杆 , 突出 .
桅杆和一根桅杆突出在外。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈɪntəgreɪtɪŋ] [fɔːrs] [λv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ˈgraɪndɪŋ] [wʌn][ɑːn] [əˈhʌðər] .
Such is the rending and disintegrating force of the floes grinding one on another .
这样的 是 这 渲染 和 瓦解 力量 的 这 浮冰 研磨 一 在 其他 .
这就是浮冰相互摩擦、撕裂和瓦解的力量。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [lɔːɡ]
In this portion of the galley they found the chest which contained the ship's log
在 这 部分 的 这 厨房 他们 成立 这 胸部 哪个 包含 这 船的 日志
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepərz] ,
and other papers ,
和 其他 文件 ,
在厨房的这个区域，他们发现了装有航海日志和其他文件的箱子。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhəriːz] [rɪˈpɔːrt] [λv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] , [sʌm; səm][ˈekstrə][ˈpeɪpər] ,
including Harry's report of the conditions of the whaling , some extra paper ,
包括 哈利的 报告 的 这 状况 的 这 捕鲸 , 一些 额外的 纸 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈkæm(ə)rə] [ˈaʊtfɪt] .
and his entire camera outfit .
和 他的 全部的 相机 全套服装 .
其中包括哈里关于捕鲸情况的报告、一些额外的纸张以及他的整套摄影器材。

[ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊz][ˈdʒɜːrn(ə)][λv; əv][ðə; ði] [rˈvents] [λv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [deɪt] .
There also was Joe's journal of the events of the trip to date .
那里 还 曾是 乔的 杂志 的 这 活动 的 这 旅行 到 日期 .
还有乔记录此次旅行至今所发生事件的日记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʊʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [λv; əv]
They were overjoyed at this , but search as they would , nothing further of
他们 是 欣喜若狂 在 这 , 但 搜索 作为 他们 会 , 没有什么 更远 的
[ˈvæljuː] [tɜːrɪnd] [ʌp] .
value turned up .
价值 转向 向上 .
他们对此欣喜若狂，但无论他们如何搜寻，都没有找到其他有价值的东西。

[ðə; ði] [hʌl] [bɪˈlʊʊ] [deks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [sʌŋk] ;
The hull below decks seemed to have been carried down in the crush and sunk ;
这 船体 以下 甲板 似乎 到 有 到过 携带 向下 在 这 压碎 和 沉没 ;
甲板以下的船体似乎在挤压中被带入水下沉没了；

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] .
at any rate , they never saw it more .
在 任何 速度 , 他们 绝不 锯 它 更多的 .

总之，他们再也没见过它。

[tu:] [ˈbɪzi] [wi:ks] [pæst] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈhæpi] .
Two busy weeks passed thus , and they were not altogether unhappy .
二 忙碌的 周 通过了 因此 , 和 他们 是 不是 共 不开心 .

就这样忙碌的两周过去了，他们也并非完全不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:mɪŋli] [bɔ:st] [ɔ:l] [tʰæns] [ʌv; əv] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,
They had seemingly lost all chance of returning with wealth ,
他们 有 似乎 丢失的全部 机会 的 返回 和 财富 ,

他们似乎已经失去了带着财富凯旋而归的所有机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [sperd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
but their lives were spared and the summer was at hand ,
但 他们的 生活 是 幸存 和 这 夏天 曾是 在 手 ,

但他们的性命保住了，夏天也即将到来。

[wen] [ˈɪps] [wʊd] [ˈʃɒrli] [əˈpɪr] [ænd; ənd][ˈreskju:] [ðem; ðəm] .
when ships would surely appear and rescue them .
什么时候 船舶 会 一定 出现 和 救援 他们 .

那时肯定会有船只出现并营救他们。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [-]
They talked this matter over together [227]
他们 谈话 这 事情 超过 一起 [-]

他们一起讨论了这件事[227]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [kru:] .
and with Harluk and Kroo .
和 和 - 和 克鲁 .

还有 Harluk 和 Kroo。

[ðə; ði] [ˈɪps] , [sed] - [ˈwaɪzli] , [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌmə] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
The ships , said Harluk wisely , would be late in that summer , if they came at all .
这 船舶 , 说 - 明智地 , 会 是 晚的 在 那 夏天 , 如果 他们 来了 在 全部 .

哈鲁克睿智地说道，那些船只即便能来，也得等到那年夏天的晚些时候。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ,
He knew this ,
他 知道 这 ,

他知道这一点。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [i:tʃ] [stɔ:rm][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]
because each storm had ended in a wind from the north which brought the
因为 每个 风暴 有 结束 在 一个 风 从 这 北 哪个 带来 这

[pæk] [ɪn] .
pack in .
盒 在 .

因为每场暴风雨结束时都会刮起北风，把狼群吹了过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [brɪˈgæən] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [kept] [aɪ ˈti:][ʌp] [θru:]
He had noticed that when the storms began this way , they kept it up through
他 有 注意到 那 什么时候 这 暴风雨 开始 这 方式 , 他们 保留 它 向上 通过

[ðə; ði] [ˈsʌmə] .
the summer .
这 夏天 .

他注意到，当暴风雨以这种方式开始时，整个夏天都会持续下去。

[ðə; ði] [meɪn] [pæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:r] [naʊ] .
The main pack was very heavy , and was crowded up against the shore now .
这 主要的 盒 曾是 非常 重的 , 和 曾是 挤 向上 反对 这 支撑 现在 :
主力队伍非常沉重, 现在已经挤在岸边了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
It might not move for weeks .
它 可能 不是 移动 为了 周 :
它可能几周都不会移动。

[ɪf] [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [bloʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
If there did come a southerly blow and carry it off for a day or two ,
如果 那里 做过 来 一个 南风 吹 和 携带 它 离开 为了 一个 天 或者 二 ;
如果真的刮起了南风, 把它吹走一两天,

[ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
the wind would end up in the north and bring it back .
这 风 会 结尾 向上 在 这 北 和 带来 它 后退 :
风最终会吹向北方, 把它带回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [si:n] .
The boys had seen .
这 男孩们 有 已见 :
男孩们都看到了。

- ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs] [ə, lɔ:ŋ'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Harluk indicated the mighty ridge of ice alongshore with a sweep of the hand ,
- 表明的 这 强大的 岭 的 冰 近岸 和 一个 扫 的 这 手 ,
哈鲁克挥了挥手, 示意了一下岸边那道高耸的冰脊。

[ænd; ənd] [kru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
and Kroo nodded confirmation of this .
和 克鲁 点头 确认 的 这 :
克鲁点头表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] .
The boys looked at each other .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 :
男孩们互相看了一眼。

“ [ðen] , ” [sed] ['hæri] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ɪps] ['kændɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **Then , ” said Harry , “ if the ships cannot come to us ,**
” 然后 , ” 说 哈里 , ” 如果 这 船舶 不能 来 到 我们 ,
“那么,”哈利说, “如果船只不能来找我们,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] .
we shall have to go to the ships .
我们 将 有 到 去 到 这 船舶 :
我们必须去船上。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɔ:li] [bi:; bi][æt; ət] [pɔɪnt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t]
They will surely be at Point Hope , and if we go there we shall meet
他们 将要 一定 是 在 观点 希望 , 和 如果 我们 去 那里 我们 将 见面
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 : ”
他们肯定会在希望角, 如果我们去那里, 就会遇到他们。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ə'gri:d] [dʒoʊ] .
“ **Of course they will , ” agreed Joe .**
” 的 课程 他们 将要 , ” 同意 乔 :
“他们当然会,”乔同意道。

“ [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
“ **Father will be up here on a ship of some sort .**
“ 父亲 将要 是 向上 这里 在 一个 船 的 一些 种类 .
“父亲会在这里，乘坐某种船只。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [nuːz] [ʌv; əv][juː ˈes] .
He will be anxious to see if there is possible news of us .
他 将要 是 焦虑的 到 看 如果 那里 是 可能的 消息 的 我们 .
他会很想知道有没有我们的消息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪlər] ,
He is a whaler ,
他 是 一个 捕鲸船 ;
他是一名捕鲸人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːst] .
and he will not go out of the business just because one ship is lost .
和 他 将要 不是 去 出去 的 这 商业 只是 因为 一 船 是 丢失的 .
他不会因为损失一艘船就退出这个行业。

[wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [hoʊp] .
We will go to Point Hope .
我们 将要 去 到 观点 希望 .
我们将前往希望角。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] , [kruː] ? " [-]
How long will it take , Kroo ? " [228]
如何 长的 将要 它 拿 , 克鲁 ? " [-]
克鲁，这要多久才能完成? [228]

[kruː] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
Kroo meditated .
克鲁 冥想 .
克鲁开始冥想。

“ [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [ɡɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [spoʊz] [teɪk] [ˈʊmɪˌæk] .
“ **When the ice is gone ,** ” **he said ,** “ **s'pose take umiak .**
“ 什么时候 这 冰 是 已消失 , ” 他 说 , ” 假设 拿 乌米亚克 .
“等冰都化了,”他说,“就该去乌米亚克了。”

[nɑːt] [bloʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [kætʃ] [pɔɪnt] [hoʊp] [ɪn] [ˈtwenti] [sliːps] .
Not blow too much , you catch Point Hope in twenty sleeps .
不是 吹 也 很多 , 你 抓住 观点 希望 在 二十 睡觉 .
别吹得太猛，二十天就能赶上希望角了。

[spoʊz] [bloʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [noʊ][kæn; kən] [tel] . “
S'pose blow a good deal , no can tell .”
假设 吹 一个 好的 交易 , 不 能 告诉 . “
或许会损失一大笔钱，谁也说不准。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [steɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvərˌlænd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .
“ **But if the ice stays , we will have to go overland ,** ” **replied Joe .**
“ 但 如果 这 冰 停留 , 我们 将要 有 到 去 陆路 , ” 回复 乔 .
“但如果冰层一直存在，我们就只能走陆路了,”乔回答说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔːg] [tiːm] ?
“ **How long will that take with a good dog team ?**
“ 如何 长的 将要 那 拿 和 一个 好的 狗 团队 ?
“如果使用一支优秀的搜救犬队，需要多长时间?”

“ - [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ - - ?
“ **Kroo's answer to this was** ” **Ticharro pejuk ?**
“ - 回答 到 这 曾是 ” - - ?
克鲁对此的回答是“Ticharro pejuk?”

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ] “ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
” **which is a sort of Eskimo** “ **How do I know ?**
” 哪个 是 一个 种类 的 爱斯基摩人 “ 如何 做 我 知道 ?

这是一种爱斯基摩式的“我怎么知道? ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [snəʊ] [left] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
” **There was some snow left in places** ,
” 那里 曾是 一些 雪 左边 在 地方 ,

有些地方还残留着积雪，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .
and they might follow the coast on the ice for a good way .
和 他们 可能 跟随 这 海岸 在 这 冰 为了 一个 好的 方式 .

它们可能会沿着海岸线在冰面上走很长一段路。

[æt; ət] [keɪp] [ˈboʊfərt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈɪnlənd] ,
At Cape Beaufort they would have to make a turn inland ,
在 岬 博福特 他们 会 有 到 制作 一个 转动 内陆 ,

在博福特角，他们必须转向内陆。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [ˈlɪzbɜːrn] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] .
as no one could pass Lisburne heights on the coast .
作为 不 一 可以 经过 利斯本 高度 在 这 海岸 .

因为没有人能够越过沿海的利斯本高地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sɔːft] [ˈtʌndrə] .
There were mountains and there would be much soft tundra .
那里 是 山脉 和 那里 会 是 很多 柔软的 苔原 .

那里有山脉，还有大片柔软的苔原。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
It was a good deal of an undertaking .
它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 承诺 .

这是一项相当大的工程。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [ˈoʊpənd] .
It was better to stay till the sea opened .
它 曾是 更好的 到 停留 直到 这 海 打开 .

最好等到海水散开后离开。

[ðʌs] [ˈriːzənd] [kruː] [ænd; ænd] - , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪv] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Thus reasoned Kroo and Harluk , and the others gave assent to this ,
因此 有理智的 克鲁 和 - , 和 这 其他的 给予 同意 到 这 ,

克鲁和哈鲁克如此推断，其他人也都表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
but the boys were not to be moved .
但 这 男孩们 是 不是 到 是 已搬 .

但男孩们不能被转移。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There was nothing for them to stay for now , and they were
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 停留 为了 现在 , 和 他们 是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,
determined to go ,
决定 到 去 ,

他们现在没有什么需要留下的，他们决心要离开。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

even if the trip was to be a hard one .

甚至 如果 这 旅行 曾是 到 是 一个 难的 一 .

即使这是一次艰苦的旅程。

[ðə; ði] [ˈeskə,məʊz] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

The Eskimos said little more .

这 爱斯基摩人 说 小的 更多的 .

爱斯基摩人没再多说什么。

[ðeɪ] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ɡoʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

They knew if the boys had decided to go , go they would , and in their own way .

他们 知道 如果 这 男孩们 有 决定 到 去 , 去 他们 会 , 和 在 他们的 自己的 方式 .

他们知道，如果男孩们决定要走，他们就会走，而且会以他们自己的方式走。

[ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [θriː] [dɔːgz] [wʌz; wəz] [pɪkt] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

A team of three dogs was picked , the best in the village ,

一个 团队 的 三 狗 曾是 挑选 , 这 最好的 在 这 村庄 ,

挑选了三只狗组成一个队伍，它们是村里最好的。

[ðer; ðər] [ɡʊdʒ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , — [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [-]

their goods were packed on the sled , — food enough to [**229**]

他们的 商品 是 包装 在 这 雪橇 , — 食物 足够的 到 [-]

他们的货物装在雪橇上，——食物足够[229]

[læst] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [tent] .

last for weeks , rifles and ammunition , blankets , and their little tent .

最后的 为了 周 , 步枪 和 弹药 , 毯子 , 和 他们的 小的 帐篷 .

他们的步枪、弹药、毯子和小帐篷用了好几个星期。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .

The parting was hard .

这 离别 曾是 难的 .

离别很艰难。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðiːz]

The two boys had not realized before how much attached they were to these

这 二 男孩们 有 不是 已实现 前 如何 很多 随附的 他们 是 到 这些

[breɪv] ,

brave ,

勇敢的 ,

这两个男孩之前并没有意识到他们对这些勇敢的人有多么依恋。

[ˈdʒent(ə)l] , [ˈkaɪndli] [frendz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeskə,məʊz] ,

gentle , kindly friends ; and as for the Eskimos ,

温和的 , 亲切地 朋友们 ; 和 作为 为了 这 爱斯基摩人 ,

温柔善良的朋友；至于爱斯基摩人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] .

they were like children about to be deprived of their parents .

他们 是 喜欢 孩子们 关于 到 是 被剥夺的 的 他们的 父母 .

他们就像即将失去父母的孩子一样。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wept] ,

The village wept ,

这 村庄 哭泣 ,

全村人都哭了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] - [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɡoʊ]
and at the last moment Harluk declared that he would not let his brothers go
和 在 这 最后的 片刻 - 声明 那 他 会 不是 让 他的 兄弟 去
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

在最后一刻，哈鲁克宣布他不会让他的兄弟们独自离开。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnt] [hoʊp] , [ɡaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
He would travel with them to Point Hope , guide them on their journey ,
他 会 旅行 和 他们 到 观点 希望 , 指导 他们 在 他们的 旅行 ,
他会和他们一起前往希望角，并在旅途中为他们指引方向。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and then come back to his wife and children .
和 然后 来 后退 到 他的 妻子 和 孩子们 .

然后回到妻子和孩子身边。

[ətʃuː] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
Atchoo embraced him and bade him go ,
阿楚 拥抱 他 和 巴德 他 去 ,
阿楚拥抱了他，并让他离开。

[ænd; ənd] [kruː] [keɪm] [ˈɡreɪvli] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈdres] [ɪn]
and Kroo came gravely forward to Harry and made him an address in
和 克鲁 来了 严重地 向前 到 哈里 和 制成 他 一个 地址 在
[ˈeskɪmoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈflaʊəri] ,
Eskimo that was quite flowery ,
爱斯基摩人 那 曾是 相当 如花 ,

克鲁神情严肃地走到哈里面前，用爱斯基摩语向他发表了一番颇为华丽的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈhæri] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and the purport of which was that he wished Harry to become his brother
和 这 旨趣 的 哪个 曾是 那 他 希望 哈里 到 变得 他的 兄弟
,
.
,

其言外之意是，他希望哈利成为他的兄弟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈtʃɪrfəli] [əˈsɛntɪd] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
to which Harry cheerfully assented , assuring him that he was the brother of
到 哪个 哈里 愉快地 同意 , 保证 他 那 他 曾是 这 兄弟 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

哈利欣然同意，并向他保证自己是他们所有人的兄弟。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][ðer; ðər] .
and wrung his hand , thinking the matter was to end there .
和 拧干 他的 手 , 思维 这 事情 曾是 到 结尾 那里 .

他搓着手，心想事情到此就结束了。

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[kruː] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [poʊk] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪvəri][paɪp] ,
Kroo took from his poke his ancient ivory pipe ,
克鲁 采取 从 他的 戳 他的 古老的 象牙 管道 ,

克鲁从口袋里掏出他那古老的象牙烟斗，

[ka:vð] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɔːlrəs] [tʌsk] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [fluːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
carved from a walrus tusk to represent the body and flukes of a whale ,
雕刻 从 一个 海象 象牙 到 代表 这 身体 和 吸虫 的 一个 鲸 ,
用海象牙雕刻而成，用来表现鲸鱼的身体和尾鳍。

[ɪts] [stem] [ˈkʌnɪŋli] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [ˈweɪlbɔːn] .
its stem cunningly fashioned of whalebone .
它是 干 狡猾地 造型 的 鲸骨 .
它的茎部巧妙地用鲸骨制成。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈhæəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He held this toward the sun with one hand , pointed at Harry with the other ,
他 握住 这 朝向 这 太阳 和 一 手 , 尖 在 哈里 和 这 其他 ,
他一手举着这个东西对着太阳，另一手指着哈利。

[ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [riˈsaɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈpɒʊətəri] [-]
and solemnly recited something which sounded like poetry [230]
和 庄严地 背诵 某物 哪个 听起来 喜欢 诗 [-]
并庄严地朗诵了一些听起来像诗歌的东西[230]

[bʌt; bət] [wɪt] [hæd; həd] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪt] [ˈhæəri] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
but which had few words which Harry could understand .
但 哪个 有 很少 字 哪个 哈里 可以 理解 .
但其中几乎没有哈利能听懂的话语。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈrɪtʃuəl] .
It seemed like an ancient ritual .
它 似乎 喜欢 一个 古老的 仪式 .
这看起来像是一种古老的仪式。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [ˈhæəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪkˈspektəntli] .
Then he passed the pipe to Harry and looked at him expectantly .
然后 他 通过了 这 管道 到 哈里 和 看起来 在 他 满怀期待地 .
然后他把烟斗递给哈利，期待地看着他。

[ˈhæəri] [lʊkt] [æt; ət][dʒʊʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] .
Harry looked at Joe in some dismay .
哈里 看起来 在 乔 在 一些 沮丧 .
哈利有些沮丧地看着乔。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [ˈserəmoʊni] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
He did not know what ceremony demanded of him in return .
他 做过 不是 知道 什么 仪式 要求 的 他 在 返回 .
他不知道作为回报，他需要履行怎样的仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈevər] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [dʒʊʊ] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈbraɪər,wʊd] [paɪp]
But the ever resourceful Joe pulled from his own pocket a briarwood pipe
但 这 曾经 足智多谋 乔 拉 从 他的 自己的 口袋 一个 荆棘木 管道
[wɪð; wɪθ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈæmbər] [ˈmaʊθpiːs] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈsɪlvər] [ˈmaʊntɪŋz] ,
with imitation amber mouthpiece and German silver mountings ,
和 模仿 琥珀色 喉舌 和 德语 银 安装 ,
但足智多谋的乔从自己的口袋里掏出一支石楠木烟斗，配有仿琥珀烟嘴和德国银配件。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [paɪp] .
quite a pretty pipe .
相当 一个 漂亮的 管道 .
真是个漂亮的烟斗。

“ [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .
“ **That belongs to the mate , he said , but I guess he won't mind** .
” 那 属于 到 这 伴侣 , ” 他 说 , ” 但 我 猜测 他 惯于 头脑 .
“那是船员的,”他说,“但我猜他不会介意的。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['evər] [sɪns] .
I found it in the cabin one day , and it has been in my pocket ever since .
我 成立 它 在 这 舱 一 天 , 和 它 有 到过 在 我的 口袋 曾经 自从 .
有一天我在小屋里发现了它, 从那以后它就一直放在我的口袋里。

['hɜ:ri] [ʌp] , ['hi:z] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
Hurry up , he's looking anxious .
匆忙 向上 , 他是 寻找 焦虑的 .
快点, 他看起来很着急。

[rɪ'saɪt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
Recite him something or other .
背诵 他 某物 或者 其他 .
给他念几句话。

" [kru:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r]
" **Kroo was indeed looking anxious , and Harry hastened to imitate him so far**
" 克鲁 曾是 的确 寻找 焦虑的 , 和 哈里 加快 到 模拟 他 所以 远的
[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .
“克鲁看起来确实很焦虑, 哈利赶紧尽可能地模仿他。”

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [kru:] ,
He held his pipe up to the sun , pointed at Kroo ,
他 握住 他的 管道 向上 到 这 太阳 , 尖 在 克鲁 ,
他举起烟斗对着太阳, 指着克鲁,

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [elə'kju:ʃənəri] ['pəʊər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] : —
and recited with all the elocutionary power he could muster : —
和 背诵 和 全部 这 演讲 力量 他 可以 鼓起 : —
他用尽全力, 以最雄辩的口才, 背诵道: ——

" ['hɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] ,
" **Hickory , dickory , dock ,**
" 山核桃 , 迪科里 , 码头 ,
“Hickory, dickory, dock,

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [kla:k] ,
The mouse ran up the clock ,
这 老鼠 跑 向上 这 钟 ,
老鼠爬上了钟楼,

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,
时钟敲了一点。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɪ:; fɪ] [rʌn] ,
And down she run ,
和 向下 她 跑步 ,
她跑了下去,

['hɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] .
Hickory , dickory , dock .
山核桃 , 迪科里 , 码头 .
滴答滴答, 码头。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [aɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] ,
" **He looked at Joe with nervous eye as he did this ,**
" 他 看起来 在 乔 和 紧张的眼睛 作为 他 做过 这 ,
他一边这样做, 一边用紧张的眼神看着乔。

[bʌt; bət][dʒɒʊ][wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:kən] , ['nevər] ['mu:viŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
but Joe was solemn as a deacon , never moving a muscle .
但 乔 曾是 庄严 作为 一个 执事 , 绝不 移动 一个 肌肉 .
但乔像执事一样严肃, 一动不动。

[kru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɜ:z] [-]
Kroo and the other villagers [231]
克鲁 和 这 其他 村民们 [-]
克鲁和其他村民[231]

[si:md] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [gu:s] [raɪm] , [noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][æŋ; ən]
seemed much impressed with the Mother Goose rhyme , no doubt thinking it an
似乎 很多 印象深刻 和 这 母亲 鹅 韵 , 不 怀疑 思维 它 一个
[ɪŋkæŋ'teɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['paʊər] ,
incantation of much power ,
咒语 的 很多 力量 ,
他似乎对鹅妈妈童谣印象深刻, 无疑认为这是一种具有强大力量的咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]
and the incident was happily ended with the transfer of the pipe and
和 这 事件 曾是 快乐地 结束 和 这 转移 的 这 管道 和
[ə'ʌðər] ['hɑ:rti] ['hændʃeɪk] .
another hearty handshake .
其他 爽朗 握手 .
事件最终以交接管道和再次热情握手而圆满结束。

[ðʌs] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] ,
Thus they bade good - by to their friends ,
因此 他们 巴德 好的 - 经过 到 他们的 朋友们 ,
于是, 他们向朋友们道别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] ,
and with Harluk in the lead and the dogs tugging at the loaded sled ,
和 和 - 在 这 带领 和 这 狗 拉扯 在 这 已加载 雪橇 ,
哈鲁克在前领头, 狗儿们拉着满载货物的雪橇,

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
took their way down the coast on the ice .
采取 他们的 方式 向下 这 海岸 在 这 冰 .
他们沿着海岸线在冰面上行进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['pra:gres] .
For the first few days travel was not difficult , and they made good progress .
为了 这 第一的 很少 天 旅行 曾是 不是 难的 , 和 他们 制成 好的 进步 .
头几天旅途并不困难, 他们进展顺利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə]['ɑ:rkɪk] ['weðər] ,
They were inured to Arctic weather ,
他们 是 受伤 到 北极 天气 ,
他们已经习惯了北极的气候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [tɔ:rd]
and the mildness of spring and the thought that they were headed toward
和 这 温和 的 春天 和 这 想法 那 他们 是 标题 朝向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
还有春天的温和, 以及他们即将回家的想法。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:vəriʃt] , [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪg.zɪlə'reɪ](ə)n] .
even though defeated and impoverished , filled them with exhilaration .
甚至 尽管 战败 和 贫困 , 已填 他们 和 兴奋 .
即使战败且贫困, 也让他们感到无比振奋。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [maɪlz] ,
In three days they made something over sixty miles ,
在 三 天 他们 制成 某物 超过 六十 英里 ,
三天之内, 他们走了六十多英里。

[ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [wel] [brɪˈloʊ] [pɔɪnt] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [kwɪk] [trɪp] .
taking them well below Point Lay and promising an exceptionally quick trip .
采取 他们 出色地 以下 观点 莱 和 有前途 一个 非常 快的 旅行 .
行程将带他们前往莱角下方很远的地方, 并承诺提供一次非常快捷的旅行。

[ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] [pæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['træv(ə)l]['oʊvər][,aɪ ˈti:]
The Arctic pack was still glued to the shore , and the travel over it
这 北极 盒 曾是 仍然 胶合 到 这 支撑 , 和 这 旅行 超过 它
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .
北极背包仍然固定在岸边, 穿越它很安全。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['naɪts] [sliːp] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbstək(ə)l] .
After the third night's sleep , however , they found an unexpected obstacle .
后 这 第三 夜晚 睡觉 , 然而 , 他们 成立 一个 意外 障碍 .
然而, 经过第三个夜晚的睡眠, 他们却发现了一个意想不到的障碍。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eskəˌmæʊz][æz; əz][ðə; ðɪ] - ['entərz][ðə; ðɪ] [si:] [hɪr] ,
The river known to the Eskimos as the Kukpowrak enters the sea here ,
这 河 已知 到 这 爱斯基摩人 作为 这 - 进入 这 海 这里 ,
这条被爱斯基摩人称为库克波瓦克河的河流在这里注入大海。

[ˈfloʊɪŋ] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [θɔː] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
flowing far from the interior and flooded by the spring thaw , a rushing
流动 远的 从 这 内部的 和 被淹 经过 这 春天 解冻 , 一个 匆忙
[ˈtɔːrənt] .
torrent .
激流 .
从内陆深处奔流而来, 被春季融雪淹没, 形成湍急的洪流。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrd] [ðɪs] ['rɪvər] ,
It was impossible to ford this river ,
它 曾是 不可能的 到 福特 这 河 ,
这条河无法涉水而过。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrmər] ['wɔːtərz][hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [si:] [aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [æz; əz][faːr]
and its warmer waters had opened the sea ice for a broad space as far
和 它是 更温暖 水 有 打开 这 海 冰 为了 一个 广阔 空间 作为 远的
[aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
out as the eye could see .
出去 作为 这 眼睛 可以 看 .
温暖的海水冲刷开阔了海冰, 形成了一片广阔的区域, 一直延伸到目之所及。

[,aɪ ˈti:] [ɪˈfektʃuəli] [blɔːkt] [ðer; ðər] [-]
It effectually blocked their [232]
它 有效地 已屏蔽 他们的 [-]
它有效地阻止了他们的[232]

[ˈfɜːrðər] [ˈpæsɪdʒ] .
further passage .
更远 通道 .
继续往下走。

- [wɪʃt] , ['eskɪmoʊ] ['fæʃ(ə)n] ,
Harluk wished , Eskimo fashion ,
- 希望 , 爱斯基摩人 时尚 ,
哈鲁克希望, 爱斯基摩时尚,

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊz] [wɜːr; wər] ['fʊli] **to sit down by the bank of this river and wait till the snows were fully**
到 坐 向下 经过 这 银行 的 这 河 和 等待 直到 这 雪 是 完全
[meltɪd] . **melted** .
融化 .

坐在河岸边，等待积雪完全融化。

[ðen] [ðə; ði] [flʌdz] [wʊd] [fɔːl][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , **Then the floods would fall as suddenly as they had risen** ,
然后 这 洪水 会 落下 作为 突然 作为 他们 有 升起 ,

然后，洪水会像来时一样突然消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrd][aɪ 'tiː] . **and they would be able to ford it** .
和 他们 会 是 有能力的 到 福特 它 .

他们可以涉水过去。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt][biː; bi] ? ” [æskt] [dʒoʊ] . **“ How long will that be ? ” asked Joe** .
“ 如何 长的 将要 那 是 ? ” 问 乔 .

“那要多久？”乔问道。

- ['medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] “ - **Harluk meditated , and then answered with the vague and irritating “ Ticharro**
- 冥想 , 和 然后 回答 和 这 模糊的 和 令人恼火的 ” -
- . ”
pejuk . ”
- . ”

哈鲁克沉思片刻，然后含糊不清、令人恼火地回答道：“Ticharro pejuk。”

“ [ten] [sliːps] ? ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [ˈtwenti] [sliːps] ? ” **“ Ten sleeps ? ” said Joe ; “ twenty sleeps ?**
“ 十 睡觉 ? ” 说 乔 ; “ 二十 睡觉 ? ”

“十个晚上？”乔说，“二十个晚上？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [stiːl] “ - - , **“ but the answer was still “ Ticharro pejuk** ,
“ 但 这 回答 曾是 仍然 “ - - ,

但答案仍然是“Ticharro pejuk,

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] - [hɪm'self] [dɪd][nɔːt] [noʊ] . **“ and it was evident that Harluk himself did not know** .
“ 和 它 曾是 明显 那 - 他自己 做过 不是 知道 .

很明显，哈鲁克本人并不知道。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] **To attempt to pass the river mouth on the ice was a doubtful thing at that**
到 试图 到 经过 这 河 嘴 在 这 冰 曾是 一个 疑 事物 在 那
[siːz(ə)n] . **season** .
季节 .

在那个季节，试图在冰面上穿越河口是一件令人怀疑的事情。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [maɪt] [send][ðə; ði] [fləʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , **At any time a wind from the south might send the floes out to sea** ,
在 任何 时间 一个 风 从 这 南 可能 发送 这 浮冰 出去 到 海 ,

任何时候，南风都可能将浮冰吹向大海。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] . **and those on them would be lost** .
和 那些 在 他们 会 是 丢失的 .

而船上的人将会迷失方向。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æən; ən][aɪs][dʒæm][ɑːn] [wɪt]
It was possible that by proceeding up river they might find an ice jam on which
它 曾是 可能的 那 经过 进行中 向上 河 他们 可能 寻找 一个 冰 果酱 在 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] ,
they could cross ,
他们 可以 叉 ,

他们或许可以逆流而上，找到可以渡过的冰堵。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
and after thinking the matter over for half a day ,
和 后 思维 这 事情 超过 为了 一半 一个 天 ,
在仔细考虑了半天之后，

[dʒoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈstriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns]
Joe decided that it would be wise to go upstream for a considerable distance
乔 决定 那 它 会 是 明智的 到 去 上游 为了 一个 大量 距离
[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] .
in the hope of finding a passage .
在 这 希望 的 寻找 一个 通道 .

乔决定向上游走一段相当长的距离，希望能找到一条通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [snoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,
There was still snow in many places on the banks ,
那里 曾是 仍然 雪 在 许多 地方 在 这 银行 ,
河岸上很多地方仍然有积雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wer] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and they took advantage of this where possible .
和 他们 采取 优势 的 这 在哪里 可能的 .
他们尽可能地利用了这一点。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [sled] [dɪd][nɑːt][goʊ][ˈbædli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌndrə] [mɔːs] ,
In other places the sled did not go badly over the tundra moss ,
在 其他 地方 这 雪橇 做过 不是 去 糟糕 超过 这 苔原 苔藓 ,
在其他地方，雪橇在苔原苔藓上行驶得还算顺利。

[jet] [ˈtræv(ə)] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
yet travel was much slower than on the ice ,
然而 旅行 曾是 很多 慢点 比 在 这 冰 ,
然而，在陆地上行走比在冰上行走要慢得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] . [-]
and in thirty - six hours they had hardly made fifteen miles . [233]
和 在 三十 - 六 小时 他们 有 几乎 制成 十五 英里 . [-]
三十六个小时过去了，他们才走了不到十五英里。 [233]

[ðeɪ] [faʊnd] [dwɔːrf] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːldər] , [skers] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ˈplentɪf(ə)] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
They found dwarf willows and alders , scarce three feet high , plentiful along the
他们 成立 矮人 柳树 和 桤木 , 稀少 三 脚 高的 , 丰富 沿着 这
[bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,
banks of this river ,
银行 的 这 河 ,

他们发现河岸边长满了矮柳和桤木，这些树很少见，只有三英尺高。

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈtɑːrmɪɡən] [ɪn] [ðɪːz] [soʊ] [tɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][raɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] -
and flocks of ptarmigan in these so tame that they would not rise at a rifle -
和 羊群 的 雷鸟 在 这些 所以 驯服 那 他们 会 不是 上升 在 一个 步枪 -
[ɑːt] .
shot .
射击 .

这些地方的雷鸟成群结队，性情温顺，即使听到枪声也不会惊飞。

[ðeɪ] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [wʊd] [fɔ:r; fər]['faɪər] , [lɪvd]
They killed many of these , and with plenty of willow wood for fire , lived
他们 被杀 许多 的 这些 , 和 和 很多 的 柳 木头 为了 火 , 居住地
[wel] .
well .
出色地 .

他们杀死了许多这种动物，并且有大量的柳木可以用来生火，过上了富裕的生活。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [mʌt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ;
Yet it was anxious work , and , as they proceeded , much more difficult ;
然而 它 曾是 焦虑的 工作 , 和 , 作为 他们 继续 , 很多 更多的 难的 ;
[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

然而，这是一项令人焦虑的工作，而且随着工作的进行，变得越来越困难；此外，

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][lənd] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
twenty miles from the coast they entered a height of land , almost a mountain
二十 英里 从 这 海岸 他们 进入 一个 高度 的 土地 , 几乎 一个 山
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

距离海岸二十英里处，他们进入了一片地势较高的区域，几乎可以算作一座山脉。

[θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [brook] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:lz] .
through which the river broke in a series of falls .
通过 哪个 这 河 打破 在 一个 系列 的 瀑布 .
[θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [brook] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:lz] .
河水由此奔流而下，形成一系列瀑布。

[hɪr] [ɪn] [θri:] [deɪz] - ['strʌg(ə)] [θru:] [rə'vi:nz] [ænd; ənd][ʌp] ['laɪmstoʊn] [sloʊps] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [meɪd]
Here in three days ' struggle through ravines and up limestone slopes they hardly made
这里 在 三 天 - 斗争 通过 峡谷 和 向上 石灰石 连续下坡 他们 几乎 制成
[ten] [maɪlz] .
ten miles .
十 英里 .

在这里，他们跋涉了三天，翻越沟壑，攀登石灰岩斜坡，却只走了不到十英里。

[æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] [ðeɪ] [faʊnd] ['betər] ['gʊʊɪŋ] ,
At the top they found better going ,
在 这 顶部 他们 成立 更好的 去 ,
[æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] [ðeɪ] [faʊnd] ['betər] ['gʊʊɪŋ] ,
在顶端，他们发现情况好转了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu:; tə] [trend] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
but here the river seemed to trend more to the east ,
但 这里 这 河 似乎 到 趋势 更多的 到 这 东方 ,
[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu:; tə] [trend] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
但在这里，河流似乎更偏向东流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [destɪ'nei(ə)n] [ɪn]
and they had the humiliation of working away from their destination in
和 他们 有 这 屈辱 的 在职的 离开 从 他们的 目的地 在
[spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .
spite of their labor .
尽管如此 的 他们的 劳动 .

尽管他们辛勤劳作，却不得不远离目的地工作，这让他们感到屈辱。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒʊʊ] ['ru:fəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] [leɪt] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" Confound it , " said Joe ruefully , as they camped late one afternoon ,
" 混杂 它 , " 说 乔 懊悔地 , 作为 他们 露营 晚的 一 下午 ,
[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [sed] [dʒʊʊ] ['ru:fəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] [leɪt] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
“真倒霉,”乔懊恼地说。那天下午早些时候，他们正在露营。

“ [wi:d] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][stɑ:rt] [brʴɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [θɔ:] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **we'd have done better to start before it began to thaw at all** .
“ 我们会 有 完毕 更好的 到 开始 前 它 开始 到 解冻 在 全部 .
“如果我们冰雪开始融化之前就开始施工，效果会更好。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪt] [trɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes]
Then it would be a straight trip on the ice and nothing to bother us
然后 它 会 是 一个 直的 旅行 在 这 冰 和 没有什么 到 打扰 我们
[bʌt; bət][kʊld] ,
but cold ,
但 寒冷的 ,
那样的话，我们就可以直接在冰上滑行了，除了寒冷之外，不会有任何其他烦恼。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] . “
and that's no great harm . “
和 那就是 不 伟大的 伤害 . “

这并没有什么大碍。
“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ðɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
“ **I don't see much use in this , “ replied Harry , weary and somewhat discouraged** .
“ 我 不 看 很多 使用 在 这 , “ 回复 哈里 , 厌倦 和 有些 灰心 .
“我觉得这没什么用，”哈利疲惫而有些沮丧地回答道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
“ **We might follow up this river a hundred miles** .
“ 我们 可能 跟随 向上 这 河 一个 百 英里 .
“我们可能会沿着这条河走一百英里。”

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [moʊst][æz; əz][fɑ:r] [-]
Seems as if we had gone most as far [234]
似乎 作为 如果 我们 有 已消失 最多 作为 远的 [-]
似乎我们已经走得最远了[234]

[æz; əz] [ðæt] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [krɔ:s] .
as that already , and still there is no chance to cross .
作为 那 已经 , 和 仍然 那里 是 不 机会 到 又 .
即便如此，仍然没有机会过境。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz] - [sez] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
We'll have to do as Harluk says , sit down and wait for the water to
出色地 有 到 做 作为 - 说道 , 坐 向下 和 等待 为了 这 水 到
[rʌn] [aʊt] . “
run out . “
跑步 出去 . “

我们得听哈鲁克的，坐下来等水用完。
“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [kæmp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , “ [sed] [dʒʊv] .
“ **I think we'll camp here for a day , “ said Joe** .
“ 我 思考 出色地 营 这里 为了 一个 天 , “ 说 乔 .
“我想我们在这里露营一天吧，”乔说。

“ [ðə; ðɪ][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ænd; ənd][soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [brɪˈsaɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][dɔ:g]
“ **The dogs are tired and so am I . Besides , we are almost out of dog**
“ 这 狗 是 疲劳的 和 所以 是 我 . 除了 , 我们 是 几乎 出去 的 狗
[fi:d] .
feed .
喂养 .

“狗狗们累了，我也累了。而且，我们的狗粮也快用完了。”
[ɪf] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈkærɪbu:] .
If we watch out , we may get a caribou .
如果 我们 手表 出去 , 我们 可能 得到 一个 驯鹿 .
如果我们小心点，或许能猎到驯鹿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [bæk] [ðer; ðər] .
There were tracks back there .
那里 是 轨道 后退 那里 .

那里有车辙。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [daɪr] [mi:t] [maɪ'self] .
I'd like some deer meat myself .
ID 喜欢 一些 鹿 肉 我 .

我自己也想吃点鹿肉。

" [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʌndrə]
" CAMP ON THE TUNDRA
" 营 在 这 苔原

“苔原上的营地

[ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [daɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ɪz] [ðə; ði] ['kærɪbuː] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
The northernmost deer of the American continent is the caribou , sometimes called
这 最北端 鹿 的 这 美国人 大陆 是 这 驯鹿 , 有时 称为
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪndɪr] .
the American reindeer .
这 美国人 驯鹿 .

美洲大陆最北端的鹿是驯鹿，有时也被称为美洲驯鹿。

[hiː; hi] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪʒɪ'ætɪk] ['reɪndɪr] ['meɪnli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
He differs from the Asiatic reindeer mainly in size and length of limb ,
他 不同 从 这 亚洲 驯鹿 主要 在 尺寸 和 长度 的 肢 ,
[ænd; ənd] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
它与亚洲驯鹿的主要区别在于体型和四肢长度。

[ðə; ði] ['kærɪbuː] ['biːɪŋ] ['tɔːləɹ] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] .
the caribou being taller and larger .
这 驯鹿 存在 更高 和 更大的 .

驯鹿更高更大。

['ʌðərwaɪz] , ['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt] [ə'laɪk] , [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
Otherwise , physically , they are much alike , live on the same food , and have
否则 , 身体 , 他们 是 很多 同样 , 居住 在 这 相同的 食物 , 和 有
[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
the same general appearance .
这 相同的 一般的 外貌 .

除此之外，它们的外形非常相似，吃同样的食物，而且整体外观也相同。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [saɪ'biəriən] [daɪr] [ɪz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['hændəld] [ɪn]
But while the Siberian deer is easily domesticated and is bred and handled in
但 尽管 这 西伯利亚 鹿 是 容易地 家养的 和 是 繁殖 和 处理 在
[væst] [həːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
vast herds by the natives ,
广阔的 畜群 经过 这 本地人 ,

虽然西伯利亚鹿很容易被驯化，而且当地人也大规模地饲养和管理它们，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'teɪməbl] .
the American type is wild and untamable .
这 美国人 类型 是 荒野 和 难以驯服的 .

美国品种的牛野性难驯。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] ['bæərən] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌməɹ] [maɪ'greɪts] [tuː; tə]
He loves the barren wastes of the far north , and every summer migrates to
他 爱 这 荒芜 废物 的 这 远的 北 , 和 每一个 夏天 迁移 到
[ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [ʃɔːz] ,
the northernmost shores ,
这 最北端 海岸 ,

他热爱遥远北方的荒凉之地，每年夏天都会迁徙到最北端的海岸。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsploʊːrd] [ˈaɪləndz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [siː] .
even passing on to the unexplored islands off the coast in the Arctic sea .
甚至 通过 在 到 这 未探索的 岛屿 离开 这 海岸 在 这 北极 海 .
甚至延伸到北冰洋沿岸的未开发岛屿。

[hɪr] [hiː; hi] [rəʊmz] [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪrs] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [draɪv] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [tuː; tə]
Here he roams and feeds until the fierce gales of winter drive him south to
这里 他 漫游 和 饲料 直到 这 凶猛的 狂风 的 冬天 驾驶 他 南 到
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈfɜːz][ænd; ənd] [bɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][ˈlɪmɪts]
the first shelter of the low clumps of firs and birches which mark the limits
这 第一的 庇护所 的 这 低的 团块 的 杉树 和 白桦树 哪个 标记 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [graʊndz] .
of the barren grounds .
的 这 荒芜 理由 .
他在这里游荡觅食，直到凛冽的寒风将他驱赶到南方，躲避贫瘠土地边缘低矮的冷杉和桦树林。

[ˈhɑːrdɪ] , [-]
Hardy , [235]
哈迪 , [-]
哈迪[235]

[ˈrestləs] [ˈkriːtʃərz]
restless creatures
不安 生物
不安分的生物

, [ðə; ði] [ˈkæriˌbuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːndər] [ɪn] [ɪˈmens] [həːdz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [æz; əz] [ʃiːp] [duː] .
, the caribou often wander in immense herds , following a leader as sheep do .
, 这 驯鹿 经常 漫步 在 巨大 畜群 , 下列的 一个 领导者 作为 羊 做 .
驯鹿经常成群结队地游荡，像绵羊一样跟随领头羊。

[ðə; ði] [ˈeskə,məʊz] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsʌmər] [wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]
The Eskimos hunt them in summer when they approach the Arctic shores , and
这 爱斯基摩人 打猎 他们 在 夏天 什么时候 他们 方法 这 北极 海岸 , 和
[noʊ] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] [wel] ,
know their habits well ,
知道 他们的 习惯 出色地 ,
爱斯基摩人在夏季它们靠近北极海岸时会猎杀它们，并且非常了解它们的习性。

[ˈteɪkɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
taking particular advantage of their curiosity .
采取 特别的 优势 的 他们的 好奇心 .
特别利用他们的好奇心。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [sɪts] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wen] [ə; eɪ] [hɜːrd][ɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪts] [ðer; ðər]
The hunter sits down among the rocks when a herd is in sight and imitates their
这 猎人 坐着 向下 之中 这 岩石 什么时候 一个 一群 是 在 视线 和 模仿 他们的
[hɔːrs] [ˈbeləʊ] .
hoarse bellow .
嘶哑 下面 .
当猎人看到一群动物时，他会坐在岩石间，模仿它们沙哑的吼叫声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪl] [ˈfɔːrli] [dɹɔː] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ˈmoʊnɪləs] [ˈɑːbdʒekt][ɪz] .
Some of the herd will surely draw near to see what this motionless object is .
一些 的 这 一群 将要 一定 画 靠近 到 看 什么 这 静止不动 目的 是 .
羊群中肯定会有一些羊靠近看看这个静止不动的物体是什么。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
Round and round it they circle , approaching nearer and nearer ,
圆形的 和 圆形的 它 他们 圆圈 , 接近 更近 和 更近 ,
它们绕着它盘旋，越来越近。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ['wepən] .
until one is within reach of the hunter's weapon .
直到 一 是 之内 抵达 的 这 猎人的 武器 .
直到进入猎人武器的攻击范围。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][hɜ:rd] [wɪl] [rʌn][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['hʌntərz] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wʌn]
Sometimes the herd will run the gauntlet of a line of hunters just because one
有时 这 一群 将要 跑步 这 手套 的 一个 线 的 猎人 只是 因为 一
[ˈstu:pɪd][ˈænɪm(ə)][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ðæt] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
stupid animal has gone that way in his attempt to escape ,
愚蠢的 动物 有 已消失 那 方式 在 他的 试图 到 逃脱 ,
有时, 仅仅因为一只愚蠢的动物为了逃跑而朝那个方向走去, 整个兽群就会冒险冲进猎人的包围圈。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] .
and the rest are determined to follow his lead .
和 这 休息 是 决定 到 跟随 他的 带领 .
其余的人都决心效仿他的做法。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ['hʌntərz] [leɪ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ænd][fə:z][ænd; ænd]
At such times the Eskimo hunters lay in large stocks of meat and furs and
在 这样的 时代 这 爱斯基摩人 猎人 躺在 大的 股票 的 肉 和 毛皮 和
[kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['welθɪ] ,
consider themselves wealthy ,
考虑 他们自己 富裕 ,
在这种时候, 爱斯基摩猎人们囤积了大量的肉和毛皮, 并认为自己很富有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪɪbu:] [meɪks] ['splendɪd] ['kləʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for the hide of the caribou makes splendid clothing for them .
为了 这 隐藏 的 这 驯鹿 制作 灿烂 衣服 为了 他们 .
驯鹿皮是制作他们精美衣服的绝佳材料。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ænd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
It is very light and impenetrable to the wind ,
它 是 非常 光 和 坚不可摧 到 这 风 ,
它非常轻便, 而且完全不受风的影响。

[ænd; ænd][noʊ]['gɑ:rmənt][soʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk][koʊld][æz; əz] [ðɪs] .
and no garment so successfully resists the Arctic cold as this .
和 不 服装 所以 成功地 抵抗 这 北极 寒冷的 作为 这 .
没有哪件衣服能像这件一样有效地抵御北极的严寒。

[ðə; ði]['eskɪməʊ]['ju:zɪz][ðə; ði][haɪd] , [tænd] , [fɔ:r; fər] [θɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [nets] [ænd; ænd] [laɪnz] .
The Eskimo uses the hide , tanned , for thongs for nets and lines .
这 爱斯基摩人 用途 这 隐藏 , 晒黑的 , 为了 丁字裤 为了 网 和 线条 .
爱斯基摩人将鞣制过的兽皮用来制作渔网和绳索的皮条。

[ə; eɪ][splɪt] ['fɪn,boʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊn] [naɪf] , [ænd; ænd] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ænd] [spiə] [ɑ:r; ər]
A split shinbone makes a good bone knife , and fish - hooks and spears are
一个 分裂 胫骨 制作 一个 好的 骨 刀 , 和 鱼 - 钩子 和 长矛 是
[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
made from the horns ,
制成 从 这 角 ,
劈开的胫骨可以做成一把很好的骨刀, 而鱼钩和鱼叉则用角制成。

[waɪl] [ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌslz] [meɪk] [faɪn][ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [θred] [-]
while the tendons of certain muscles make fine and strong thread [236]
尽管 这 肌腱 的 肯定 肌肉 制作 美好的 和 强的 线 [-]
而某些肌肉的肌腱则能形成细而结实的线[236]

[fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn] ['ni:d(ə)l] .
for sewing with the bone needle .
为了 缝纫 和 这 骨 针 .
用于用骨针缝纫。

[hens] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs][ænd; ənd] [si:l]; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈænim(ə)l][ɪz][ˈju:təlaɪzd] .

Hence , as with the walrus and seal , the whole animal is utilized .
因此 , 作为 和 这 海象 和 海豹 , 这 所有的 动物 是 利用 .

因此, 就像海象和海豹一样, 整只动物都被利用了。

[ðə; ði][ˈkæribu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] [hu:f] , [splɪt] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:k] ,

The caribou has a great hoof , split nearly to the hock ,
这 驯鹿 有 一个 伟大的 蹄 , 分裂 几乎 到 这 踝脚 ,

驯鹿的蹄子很大, 几乎裂到了飞节处。

[wɪtʃ] [spredz] [ænd; ənd] [iˈneɪblz] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][sɔ:ft] [snəʊ] [ɔ:r] [ˈbɑ:gi] [ˈtʌndrə] ,
which spreads and enables the animal to travel in soft snow or boggy tundra ,
哪个 传播 和 启用 这 动物 到 旅行 在 柔软的 雪 或者 沼泽地 苔原 ,

这种物质会扩散开来, 使动物能够在松软的积雪或沼泽苔原上行走。

[wer] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [dɪr] [wʊd] [sɪŋk] .

where an ordinary deer would sink .
在哪里 一个 普通的 鹿 会 下沉 .

普通鹿都会陷进去的地方。

[ðɪs] [hu:f] , [tu:; , [ɪz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈfɒtɪŋ] [ɑ:n][aɪs] .

This hoof , too , is sharp , and gives the animal a firm footing on ice .
这 蹄 , 也 , 是 锋利的 , 和 给予 这 动物 一个 公司 立足点 在 冰 .

这只蹄子也很锋利, 能让动物在冰面上站稳脚跟。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪfens] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][hɔ:rnz] .

It is also a weapon of defense far more formidable than the horns .
它 是 还 一个 武器 的 防御 远的 更多的 强大 比 这 角 .

它也是一种比角更强大的防御武器。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ,

A blow from it is like that of an axe ,
一个 吹 从 它 是 喜欢 那 的 一个 斧头 ,

它的攻击力如同斧头一般。

[ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hu:] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and woe to the hunter who comes within reach of the fore hoofs of a
和 悲哀 到 这 猎人 WHO 来 之内 抵达 的 这 前 蹄子 的 一个

[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈkæribu:] .

wounded and desperate caribou .
受伤 和 绝望的 驯鹿 .

猎人若靠近受伤绝望的驯鹿的前蹄, 必遭厄运。

[ðʌs] [ʃɑ:d] [ðə; ði][ˈkæribu:] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænim(ə)l] ,

Thus shod the caribou can travel faster on the ice than any other animal ,
因此 鞋子 这 驯鹿 能 旅行 快点 在 这 冰 比 任何 其他 动物 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

因此, 穿上蹄铁的驯鹿在冰面上行进的速度比任何其他动物都快, 而且

[wen] [æt; ət] [beɪ] , [kæn; kən] [sleɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [dəˈrektɪd] [bloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [hu:f] .

when at bay , can slay a wolf with one well - directed blow of its hoof .
什么时候 在 湾 , 能 杀戮 一个 狼 和 一 出色地 - 指导 吹 的 它是 蹄 .

被逼到绝境时, 可以用蹄子一击毙命。

[jet] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈrerli] [ˈju:zɪz] [ðɪs] [ˈwepən] ,

Yet the animal is so stupid and timid that it rarely uses this weapon ,
然而 这 动物 是 所以 愚蠢的 和 胆小 那 它 很少 用途 这 武器 ,

然而, 这种动物既愚蠢又胆小, 很少使用这种武器。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbʊ(tə)n] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .
and then oftener in a blind struggle than with intent to do harm .
和 然后 更频繁 在 一个 瞎的 斗争 比 和 意图 到 做 伤害 .
而且往往是在盲目的争斗中，而不是出于伤害的意图。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæərən] [graʊndz] ,
Such are the deer of the barren grounds ,
这样的 是 这 鹿 的 这 荒芜 理由 ,
这就是贫瘠土地上的鹿群。

[wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] .
which Harluk and the two boys set forth to hunt .
哪个 - 和 这 二 男孩们 放 前进 到 打猎 .
哈鲁克和两个男孩出发去打猎。

[ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Harry and Joe had repeating rifles , but Harluk was armed only with his
哈里 和 乔 有 重复 步枪 , 但 - 曾是 武装 仅有的 和 他的
[ˈaɪvəri] - [ˈhedɪd] [spɪr] ,
ivory - headed spear ,
象牙 - 标题 矛 ,
哈里和乔有连发步枪，但哈鲁克只有一根象牙矛头的武器。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪˈæŋɡjələ] [stiːl] [pɔɪnt] .
tipped with a triangular steel point .
倾斜 和 一个 三角形 钢 观点 .
尖端为三角形钢尖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hænd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] , [fɜːrst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] , [əˈbaʊt]
With this in hand he led them , first , to a pinnacle of limestone , about
和 这 在 手 他 引领 他们 , 第一的 , 到 一个 巅峰 的 石灰石 , 关于
[θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
three miles away .
三 英里 离开 .
他拿着这个东西，首先带领他们来到大约三英里外的一座石灰岩山顶。

[ðə; ði] [ˈtʌndrə] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] , [pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊˌdrɪfts] ,
The tundra was bare and brown , patched here and there with snowdrifts ,
这 苔原 曾是 裸 和 棕色的 , 已修补 这里 和 那里 和 雪堆 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [tuː; tə] [-]
and undulating to [237]
和 起伏的 到 [-]
苔原光秃秃的，呈棕色，到处散落着雪堆，起伏不平[237]

[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreɪ] .
the southward in a sort of rolling prairie .
这 向南 在 一个 种类 的 滚动 草原 .
向南是一片起伏的草原。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn] [ɪˈðər] [hænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
Behind them and on either hand were the rough peaks of the height of
在后面 他们 和 在 任何一个 手 是 这 粗糙的 高峰 的 这 高度 的
[lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
land which they had gained the day before ,
土地 哪个 他们 有 获得 这 天 前 ,
在他们身后和两侧，是他们前一天占领的高地上崎岖的山峰。

— [ə; eɪ] [siːn] [ber] , [ˈdesələt] , [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
— **a scene bare , desolate , but fascinating** ,
— 一个 场景 裸 , 荒凉 , 但 迷人 ,
——一片荒凉、萧瑟却又引人入胜的景象，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)]['keɪɑ:s] [left] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .

a bit of primeval chaos left over in the making of the world .
一个 少量 的 原始 混乱 左边 超过 在 这 制作 的 这 世界 .

世界形成之初遗留下来的些许原始混沌。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmɪt] , - [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Standing on this summit , Harluk scanned the horizon to the east and south ,
常设 在 这 首脑 , - 扫描 这 地平线 到 这 东方 和 南 ,

站在山顶上, 哈鲁克向东和向南眺望地平线。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [du:] [i:st] [ɪn] ['saɪləns] .

and finally pointed due east in silence .
和 最后 尖 到期的 东方 在 沉默 .

最后, 他默默地指向正东方向。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] ['kerfəli] .

Joe and Harry looked carefully .
乔 和 哈里 看起来 小心 .

乔和哈里仔细地看了看。

[ðeɪ] [sɔ:] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] ['da:ts][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

They saw slowly moving dots on the plain some miles away .
他们 锯 缓慢地 移动 点 在 这 清楚的 一些 英里 离开 .

他们看到几英里外的平原上有缓慢移动的小点。

[ði:z] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

These had not been there a moment before .
这些 有 不是 到过 那里 一个 片刻 前 .

这些东西之前根本不存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] , ['ʌðər] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

As they watched , others appeared , as if out of the ground .
作为 他们 观看 , 其他的 出现 , 作为 如果 出去 的 这 地面 .

他们看着, 其他人又出现了, 仿佛是从地里长出来的一样。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæɪbu:][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][loo] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tra:t] .

A herd of caribou was rounding a low hill at a swinging trot .
一个 一群 的 驯鹿 曾是 四舍五入 一个 低的 爬坡道 在 一个 摇摆 小跑 .

一群驯鹿正以轻快的步伐绕过一座小山。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]wɜ:r; wər][pər'hæps] ['fɔ:rtɪ] [ɪn] [saɪt] , ['trævɪŋ] [nɔ:rθ'west] [æt; ət][ə; eɪ] [kwaɪt]
By and by there were perhaps forty in sight , traveling northwest at a quite

[ˈræpɪd] [reɪt] ,

rapid rate ,
迅速的 速度 ,

不久, 大约有四十个人出现在视野中, 正以相当快的速度向西北方向行进。

[æz; əz] [ɪf] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

as if fleeing before something .
作为 如果 逃离 前 某物 .

仿佛在逃离什么。

" ['kaɪl] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

" Kile , " said Harluk , and putting his head down ,
" 基尔 , " 说 - , 和 推杆 他的 头 向下 ,

“基勒,”哈鲁克说着, 低下了头。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , [ˈeɪdəntli] [baʊnd] [ɑːn] [ɪntərˈsept]
he started north at a good rate of speed , evidently bound on intercepting
他 开始 北 在 一个 好的 速度 的 速度 , 显然 边界 在 拦截
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他以相当快的速度向北出发，显然是要拦截他们。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pərˈsɪstənt] .
The Eskimo is not a good runner , but he is persistent .
这 爱斯基摩人 是 不是 一个 好的 跑步者 , 但 他 是 执着的 .

爱斯基摩人跑得并不快，但他很执着。

- [plʌndʒd] [ɑːn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] , [bʌt; bət] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] ,
Harluk plunged on , falling over his own feet , but scrambling up again ,
- 暴跌 在 , 坠落 超过 他的 自己的 脚 , 但 争抢 向上 再次 ,
哈鲁克继续向前冲去，结果被自己的脚绊倒了，但他又迅速爬了起来。

[ˈliːvɪŋ] [dents] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈtʌndrə] [mɔːs] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ,
leaving dents in the soft tundra moss , and still keeping up the pace ,
离开 凹痕 在 这 柔软的 苔原 苔藓 , 和 仍然 保持 向上 这 步伐 ,
在柔软的苔原苔藓上留下凹痕，却依然保持着前进的速度。

[wɪtʃ] [beɪd] [fer] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪnd] [dʒɒʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [-]
which bade fair in the end to wind Joe and Harry , until he reached a [238]
哪个 巴德 公平的 在 这 结尾 到 风 乔 和 哈里 , 直到 他 达到 一个 [-]
最终公平地对待乔和哈里，直到他到达[238]

[pleɪs] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [hɜːrd] .
place that suited him in what seemed to be the path of the advancing herd .
地方 那 适合 他 在 什么 似乎 到 是 这 小路 的 这 前进 一群 .
他找到了一处适合自己的地方，那里似乎是牛群前进的必经之路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [ˈʃæloʊ] [ˈvæli] [brɪˈtwiːn] [tuː] [loʊ] [ˈlaɪmstoʊn] [hɪlz] .
It was a wide , shallow valley between two low limestone hills .
它 曾是 一个 宽的 , 浅的 谷 之间 二 低的 石灰石 丘陵 .
这是一个位于两座低矮石灰岩山丘之间的宽阔而浅的山谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈskætərd] [ˈboʊldərz] ,
It was dotted here and there with scattered boulders ,
它 曾是 虚线 这里 和 那里 和 疏散 巨石 ,
这里到处散落着巨石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [rɑːk] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [mɔːs] .
and the ground was rough with broken rock chinked with deer moss .
和 这 地面 曾是 粗糙的 和 破碎的 岩石 有缝隙的 和 鹿 苔藓 .
地面崎岖不平，布满碎石，缝隙间长满了鹿苔。

- [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈhaɪnd] [ˈboʊldərz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðɪs]
Harluk placed the boys behind boulders at the extreme right and left of this
- 放置 这 男孩们 在后面 巨石 在 这 极端 正确的 和 左边 的 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

哈鲁克把男孩们安置在山谷最右侧和最左侧的巨石后面。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [dɪr] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] .
and bade them wait motionless until deer came near enough to shoot .
和 巴德 他们 等待 静止不动 直到 鹿 来了 靠近 足够的 到 射击 .

他们命令他们一动不动地等待，直到鹿靠近到可以射击的距离。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rkjələ] [ɪn'kloʊzə] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
He himself hastily built a little circular inclosure of stone in which he could
他 他自己 草草 建造 一个 小的 圆 附件 的 石头 在 哪个 他 可以
[kraʊt] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
crouch unobserved .
蹲伏 未被观察到的 .

他自己匆忙用石头砌了一个小小的圆形围墙，以便可以不被人发现地蹲在里面。

[ə; eɪ] [hæf] [ʼaʊər] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] .
A half hour passed , during which there was no sign .
一个 一半 小时 通过了 , 期间 哪个 那里 曾是 不 符号 .

半小时过去了，期间没有任何迹象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈʃɪvəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sun was low , and Harry shivered , sitting motionless in the chill of the
这 太阳 曾是 低的 , 和 哈里 瑟瑟发抖 , 坐着 静止不动 在 这 寒意 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

太阳西斜，哈利瑟瑟发抖，一动不动地坐在山谷的寒风中。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [ˈbʌntɪŋ] [keɪm] [ˈflɪtɪŋ] [əˈb:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈfɪrləsli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
A snow - bunting came flitting along and lighted fearlessly beside him ,
一个 雪 - 彩旗 来了 飞掠 沿着 和 照明 无畏地 旁 他 ,
一只雪鹀轻快地飞来，无所畏惧地落在他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsnoʊi] [aʊl] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn]
and the next moment a great snowy owl swept over the ridge and down
和 这 下一个 片刻 一个 伟大的 下雪的 猫头鹰 扫荡 超过 这 岭 和 向下
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈbʌntɪŋ] ,
upon the snow - bunting ,
之上 这 雪 - 彩旗 ,

下一刻，一只巨大的雪鹀掠过山脊，俯冲到雪鹀身上。

[wɪt] [ˈrɪɡəld] [bɪˈtwi:n] [ˈhəri:z] [fi:t] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] .
which wriggled between Harry's feet for protection .
哪个 扭动 之间 哈利的 脚 为了 保护 .

它从哈利的脚下钻出来寻求庇护。

[ðə; ði] [aʊl] [ɡlɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,
The owl glared at him fiercely for a moment with great round eyes ,
这 猫头鹰 怒目而视 在 他 激烈地 为了 一个 片刻 和 伟大的 圆形的 眼睛 ,
猫头鹰用它那双圆溜溜的大眼睛狠狠地瞪了他一会儿。

[ðen] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
then slipped into the air again , and vanished down the valley .
然后 滑倒了 进入 这 空气 再次 , 和 消失了 向下 这 谷 .

然后又滑入空中，消失在山谷中。

[æz; əz] [ˈhæri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈæntləz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæribu:] [keɪm]
As Harry watched him , he saw branching antlers , and a caribou came
作为 哈里 观看 他 , 他 锯 分枝 鹿角 , 和 一个 驯鹿 来了
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] ,
around the curve ,
大约 这 曲线 ,

哈利注视着 他，看到分叉的鹿角，一只驯鹿从弯道处走了过来。

[ˈfa:lʊd] [baɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
followed by more and more , feeding and wandering toward him .
随后 经过 更多的 和 更多的 , 喂养 和 漫游 朝向 他 .

随后越来越多的动物向他靠近，觅食并游荡。

[hiː; hi][sæt][ˈrɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] .
He sat rigid , his eyes fixed upon them like a dog at the point .
他 卫星 死板的 , 他的 眼睛 固定的 之上 他们 喜欢 一个 狗 在 这 观点 :
他僵硬地坐着, 眼睛像狗盯着猎物一样死死地盯着他们。

[ðeɪ] [ˈnɪbəld] [-]
They nibbled [239]
他们 轻咬 [-]
他们啃咬[239]

[æt; ət][ðə; ði][greɪ] [mɔːs] , [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
at the gray moss , unconscious of danger ,
在 这 灰色的 苔藓 , 无意识 的 危险 ,
在灰色的苔藓上, 浑然不觉危险,

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈbeləʊ] [keɪm]
but lifted their heads and gazed in surprise as a most discordant bellow came
但 抬起 他们的 头部 和 凝视 在 惊喜 作为 一个 最多 不和谐的 下面 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][stoʊn] [wer] - [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
from the circle of stone where Harluk lay hidden .
从 这 圆圈 的 石头 在哪里 - 躺 隐 :
但他们抬起头, 惊讶地望去, 只见从哈鲁克藏身的石圈中传来一声极其刺耳的吼叫。

[ðer; ðər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈjæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaʊtʃɪ] [tuː; tə][əˈlɜːrt] ,
Their manner changed in a moment from shambling and slouchy to alert ,
他们的 方式 已更改 在 一个 片刻 从 蹒跚 和 懒散的 到 警报 ,
- , [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] .
upheaded , and vigilant .
- , 和 警惕的 :
他们的神态瞬间从蹒跚懒散变得警觉昂首、精神抖擞。

[ðeɪ] [ˈpɔd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] , [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] -
They pawed the earth and sniffed suspiciously , then began to move toward Harluk's
他们 爪子 这 地球 和 嗅了嗅 可疑地 , 然后 开始 到 移动 朝向 -
[stoʊn] [fɔːrt] .
stone fort .
石头 堡 :
它们用爪子刨了刨地, 警惕地嗅了嗅, 然后开始向哈鲁克的石头堡垒走去。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ðer; ðər] [ˈmʌzlz] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] ,
Their heads were high , their muzzles thrust forward ,
他们的 头部 是 高的 , 他们的 口套 推力 向前 ,
它们高昂着头, 鼻子向前伸着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [əˈlɜːrtənəs] [wer] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈjæmbəld] .
and they trod with dainty alertness where before they had shambled .
和 他们 践踏 和 纤巧 警觉 在哪里 前 他们 有 混乱 :
他们迈着轻快的步伐, 而之前他们却是蹒跚而行。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhæəri] [kʊd; kəd] [siː] - [hænd][ænd; ənd][fɜːr] - [klæd][ɑːrm]
Out of the tail of his eye Harry could see Harluk's hand and fur - clad arm
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 哈里 可以 看 - 手 和 毛皮 - 覆膜 手臂
[ˈweɪvɪŋ] [ɡroʊˈteskli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] .
waving grotesquely above the stones .
挥手 怪诞地 多于 这 石头 :
哈利从眼角余光中看到哈鲁克的手和披着毛皮的手臂在石头上方怪诞地挥舞着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪt]
It was this that had held the attention of the herd and toward which
它 曾是 这 那 有 握住 这 注意力 的 这 一群 和 朝向 哪个
[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] .
their curiosity was leading them .
他们的 好奇心 曾是 领导 他们 .

正是这一点吸引了羊群的注意力，并驱使着它们的好奇心朝着这个方向前进。

[wɪðɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv]
Within twenty minutes the whole herd were circling about the little inclosure of
之内 二十 分钟 这 所有的 一群 是 盘旋 关于 这 小的 附件 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
不到二十分钟，整群牛就围着那块小小的石砌围栏转圈了。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [weɪvd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
drawing nearer and nearer to the hand that waved above it .
绘画 更近 和 更近 到 这 手 那 挥手 多于 它 .

它越来越靠近那只在它上方挥舞的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] [ˈɡʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈhæri] [ɔːr][dʒʊʊ] [naʊ] ,
They were within gunshot of either Harry or Joe now ,
他们 是 之内 枪声 的 任何一个 哈里 或者 乔 现在 ,
他们现在离哈里或乔都有枪的射程了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [maɪt] [ʃuːt] [lest] [hiː; hi][ɪnˈdeɪndʒər] - .
but neither might shoot lest he endanger Harluk .
但 两者都不 可能 射击 免得 他 危害 - .

但两人都不敢开枪，以免危及哈鲁克的安全。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈniːðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɑːt] [dɪr] [brɪˈfɔːr] ,
Moreover , neither boy had shot deer before ,
而且 , 两者都不 男生 有 射击 鹿 前 ,

此外，这两个男孩之前都没有猎过鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡreɪt] [ˈkriːtʃərz] [wɪðɪn] [ˈɡʌnʃɑːt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and the sight of forty of these great creatures within gunshot had given
和 这 视线 的 四十 的 这些 伟大的 生物 之内 枪声 有 给定
[bəʊθ][ðə; ði] [bʌk] [ˈfiːvər] .
both the buck fever .
两个都 这 巴克 发烧 .

看到四十头这样的家伙在枪射程之内，两人都患上了狩猎热。

[ˈhæri] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔːlzi] ,
Harry found himself shaking as with the palsy ,
哈里 成立 他自己 摇晃 作为 和 这 麻痹 ,

哈利发现自己像患了麻痹症一样浑身颤抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
and had an almost irresistible desire to throw his gun in the air and
和 有 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 扔 他的 枪 在 这 空气 和
[hæˈluː] . [-]
halloo . [240]
你好 . [-]

他几乎无法抗拒地想要把枪扔到空中，然后大喊一声“哈罗”。[240]

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] - [naʊ] ,
The deer were very near Harluk now ,
这 鹿 是 非常 靠近 - 现在 ,

鹿群现在离哈鲁克很近了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bekəniŋ] [ɑ:rm][hæd; həd] [ˈfrʌŋkən] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪtn] , [nəʊ] [ˈlɪftɪd]
and his beckoning arm had shrunk to the tip of his mitten , now lifted
和 他的 招手 手臂 有 缩小 到 这 提示 的 他的 手套 , 现在 抬起
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

他招手的胳膊缩到了手套的尖端，现在手套微微抬起。

[ðen] [ˈsləʊli] [wɪðˈdrɔ:n] .
then slowly withdrawn .
然后 缓慢地 撤回 .

然后慢慢地退了回去。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈferli] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
The deer fairly crowded forward to look for it .
这 鹿 相当 挤 向前 到 看 为了 它 .

鹿群几乎都挤到前面去寻找它。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌzlz] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , - [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
As their muzzles appeared over the stones , Harluk leaped to his feet with
作为 他们的 口套 出现 超过 这 石头 , - 跳跃 到 他的 脚 和
[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jel] .
a tremendous yell .
一个 巨大的 叫喊 .

当它们的嘴巴出现在石头上方时，哈鲁克猛地跳了起来，发出了一声震耳欲聋的吼叫。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpærəˌlaɪz][ðə; ði][hɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
The effect was to paralyze the herd for a second .
这 影响 曾是 到 麻痹 这 一群 为了 一个 第二 .

其结果是使牛群短暂麻痹。

[ðeɪ] [stæmpt] [ænd; ænd] [snɔ:tɪd] ,
They stamped and snorted ,
他们 盖章 和 哼了一声 ,

它们跺着脚，发出哼哼声。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɜ:rm] [waɪl] - [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but stood firm while Harluk lunged with his spear full at the shoulder of the
但 站立 公司 尽管 - 猛扑 和 他的 矛 满的 在 这 肩膀 的 这
[ˈnɪrəst] .
nearest .
最近的 .

但他纹丝不动，哈鲁克挥舞着长矛猛刺向最近的人的肩膀。

[ðə; ði] [ˈæft] [went] [hoʊm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [trænsˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]
The shaft went home , and the deer sank to the ground transfixed to the
这 轴 去 家 , 和 这 鹿 沉没 到 这 地面 呆若木鸡 到 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

箭矢射中了鹿的心脏，鹿倒在地上，被钉在了心脏上。

[ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stæmˈpi:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] .
Immediately there was a tremendous stampede among the deer .
立即地 那里 曾是 一个 巨大的 踩踏 之中 这 鹿 .

鹿群立刻发生了剧烈的奔逃。

[ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈkri:tʃərz] [rʌʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn][ə; eɪ] **The stupid creatures rushed this way and that , colliding with one another in a**
这 愚蠢的 生物 匆忙 这 方式 和 那 , 碰撞 和 一 其他 在 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈterər] ,
paroxysm of terror ,
发作 的 恐怖 ,

这些愚蠢的生物四处乱窜，在极度恐惧中互相碰撞。

[ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
then started down the valley again in the direction whence they had come .
然后 开始 向下 这 谷 再次 在 这 方向 何处 他们 有 来 .

然后他们又沿着山谷往来的方向走去。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [ˈkæribu:] [wʌz; wəz] [nɔ:kt] [ˈferli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
In this sudden confusion a caribou was knocked fairly from his feet ,
在 这 突然 困惑 一个 驯鹿 曾是 敲门 相当 从 他的 脚 ,

在这突如其来的混乱中，一头驯鹿被撞倒在地。

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈgenst] - [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
falling against Harluk from behind and tripping him .
坠落 反对 - 从 在后面 和 绊倒 他 .

从背后扑向哈鲁克，把他绊倒了。

[hi; hi] [ˈskræmbld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈkærid] - [ˈkliŋɪŋ]
He scrambled to his feet again with a rush and carried Harluk clinging
他 打乱 到 他的 脚 再次 和 一个 匆忙 和 携带 - 依恋

[məˈkænikli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
mechanically to his back ,
机械地 到 他的 后退 ,

他猛地再次爬起来，背起机械地攀附在他背上的哈鲁克。

[tu:] [sərˈpraɪzd] [tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] .
too surprised to do anything else .
也 惊讶 到 做 任何事物 别的 .

震惊得不知所措。

[æz; əz][ðə; ði][hɜ:rd] [ˈklætərd] [baɪ] ,
As the herd clattered by ,
作为 这 一群 咔嗒咔嗒地 经过 ,

牛群嘎吱作响地走过，

[ˈhæri] [sɔ:] [dʒʊʊ] [sprɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu;; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Harry saw Joe spring to his feet and begin to jump up and down ,
哈里 锯 乔 春天 到 他的 脚 和 开始 到 跳 向上 和 向下 ,

哈利看到乔猛地站起来，开始上蹿下跳。

[weɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hæˈlu:] .
wave his rifle in the air , and halloo .
海浪 他的 步枪 在 这 空气 , 和 你好 .

他挥舞着步枪，喊道：“哈喽。”

[hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][kwɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃu:t] ,
He shouted to him to quit that and shoot ,
他 喊叫 到 他 到 辞职 那 和 射击 ,

他冲他喊，让他别那样做，赶紧开枪！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [-]
and then it came to him that he was doing [241]
和 然后 它 来了 到 他 那 他 曾是 正在做 [-]

然后他突然意识到他正在做[241]

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nɔːr][daɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɔːp] ,
precisely the same thing , nor did he seem to be able to stop ,
恰恰 这 相同的 事物 , 也不 做过 他 似乎 到 是 有能力的 到 停止 ,
完全一样的事情, 而且他似乎也无法停止。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .
even when he was conscious of it , until the herd was well by him .
甚至 什么时候 他 曾是 有意识的 的 它 , 直到 这 一群 曾是 出色地 经过 他 .
即使他有意识地这样做, 直到牛群走到他身边。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ˈfiːvər] .
Such is the effect of the buck fever .
这样的 是 这 影响 的 这 巴克 发烧 .

这就是鹿热的影响。

[ɪn][ɪts] [dɪˈlɪrɪəm] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [əbˈsɜːrdli] ,
In its delirium people are sometimes conscious that they are acting absurdly ,
在 它是 谵妄 人们 是 有时 有意识的 那 他们 是 表演 荒谬地 ,
在谵妄状态下, 人们有时会意识到自己的行为很荒谬。

[bʌt; bət][duː][nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] .
but do not have the power to stop it .
但 做 不是 有 这 力量 到 停止 它 .

但却无力阻止它。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]
By the time the herd was so far down the valley that it was nearly out of
经过 这 时间 这 一群 曾是 所以 远的 向下 这 谷 那 它 曾是 几乎 出去 的
[ˈɡʌnʃaːt] ,
gunshot ,
枪声 ,

当牛群退到山谷深处, 几乎超出枪击范围时,

[ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][waɪld] [ˈʃuːtɪŋ] .
Harry and Joe had come to sufficiently to do some wild shooting .
哈里 和 乔 有 来 到 足够 到 做 一些 荒野 射击 .

哈里和乔已经恢复到可以进行一些随意射击的程度了。

[ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [waɪld] [ˈjel] [frʌm; frəm] - ,
This had no effect but to bring an equally wild yell from Harluk ,
这 有 不 影响 但 到 带来 一个 同样地 荒野 叫喊 从 - ,

这并没有起到任何作用, 反而引来哈鲁克同样狂野的叫喊。

[huː] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [əˈbændənd]
who rolled from his perch at the whistling of the bullets and abandoned
WHO 滚动 从 他的 栖息 在 这 吹口哨 的 这 子弹 和 弃
[hɪz; ɪz] [ˈkwaːri] .
his quarry .
他的 采石场 .

听到子弹呼啸而过, 他从栖息处滚落下来, 放弃了猎物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈkæribuː] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
Of the forty caribou among which they had been for a half hour or more ,
的 这 四十 驯鹿 之中 哪个 他们 有 到过 为了 一个 一半 小时 或者 更多的 ,
他们与四十头驯鹿待了半小时或更长时间,

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [bʌt; bət][wʌn] .
they had secured but one .
他们 有 安全 但 一 .

他们只抓到了一具。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
However , they had enough meat for the present ,
然而 , 他们 有 足够的 肉 为了 这 展示 ,
不过, 他们目前有足够的肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and they divided up the animal and started back for the camp with it
和 他们 分割 向上 这 动物 和 开始 后退 为了 这 营 和 它
[ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
on their shoulders .
在 他们的 肩膀 .

他们将牲畜分割开来，扛在肩上往营地走去。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌnt] ,
They reached the spot where they had camped before the hunt ,
他们 达到 这 点 在哪里 他们 有 露营 前 这 打猎 ,
他们到达了狩猎前扎营的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第10/15页

[ænd; ʌnd][stɛəd][ænd; ʌnd][rʌbd][ðer; ðər][aɪz][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ˌɛkskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv][əˈstɑːnɪʃmənt]
and stared and rubbed their eyes with many exclamations of astonishment
和 凝视 和 摩擦 他们的 眼睛 和 许多 感叹词 的 惊讶

[ænd; ʌnd][əˈlɑːrm] .
and alarm .
和 警报 .

他们目瞪口呆，揉着眼睛，发出许多惊讶和惊恐的感叹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪs][ʌv; əv][tent] , [sled] , [ɔːr][dɔːgz] .
There was no trace of tent , sled , or dogs .
那里 曾是 不 痕迹 的 帐篷 , 雪橇 , 或者 狗 .

帐篷、雪橇和狗的踪迹全都不见了。

[ɔːl][hæd; həd][ˈvænɪʃt] .
All had vanished .
全部 有 消失了 .

所有人都消失了。

[ðeɪ][θruː][daʊn][ðer; ðər][ˈbæːdənz][ænd; ʌnd][lʊkt][æt; ət][wʌn][əˈnʌðər] .
They threw down their burdens and looked at one another .
他们 扔 向下 他们的 负担 和 看起来 在 一 其他 .

他们放下重物，彼此对视。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʊr][ðɪs][ɪz][ðə; ði][pleɪs] ? ” [æskt][ˈhæri] . [-]
“ Are you sure this is the place ? ” asked Harry . [242]
“ 是 你 当然 这 是 这 地方 ? ” 问 哈里 . [-]
“你确定是这里吗？”哈利问道。[242]

[ɪn][rɪˈplaɪ] , - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][hed][ˈviːəməntli] ,
In reply , Harluk nodded his head vehemently ,
在 回复 , - 点头 他的 头 强烈地 ,
哈鲁克用力地点了点头，算是回应。

[ænd; ʌnd][dʒoʊ][ˈpɔɪntɪd][ɪn][ˈsaɪləns][tuː; tə][ðə; ði][ˈhevi][ˈstoʊnz][ðeɪ][hæd; həd][juːst][ɪn][pleɪs][ʌv; əv]
and Joe pointed in silence to the heavy stones they had used in place of
和 乔 尖 在 沉默 到 这 重的 石头 他们 有 用过的 在 地方 的

[tent] - [pegz] .
tent - pegs .
帐篷 - 钉子 .

乔默默地指着他们用来代替帐篷钉的沉重石头。

[ðeɪ][stiːl][meɪd][ə; eɪ][ˌkwɑːdrəˈlætərəl][wɪt][ˌmɑːrkt][ðə; ði][ˈspɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ]
They still made a quadrilateral which marked the spot , but there was nothing
他们 仍然 制成 一个 四边形 哪个 标记 这 点 , 但 那里 曾是 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们仍然画了一个四边形来标记地点，但除此之外就什么也没有了。

“ [wʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [ˈfɔːltəd][ˈhæri] .
“ What are we going to do ? ” faltered Harry .
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 犹豫不决 哈里 .

“我们该怎么办？”哈利结结巴巴地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnə,tæk] [wɜːr; wər][nɑːt] **For a moment he felt as if the ghost people of the Nunatak were not**
为了 一个 片刻 他 毛毡 作为 如果 这 鬼 人们 的 这 冰原岛峰 是 不是
[soʊ] [ʌnˈriːəl] [ˈæftər][ɔːl] . **so unreal after all .**
所以 虚幻 后 全部 .

那一刻，他觉得努纳塔克山上的幽灵人似乎并非那么虚幻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ɪn] - [feɪs] , **He thought he saw the same feeling reflected in Harluk's face ,**
他 想法 他 锯 这 相同的 感觉 反映 在 - 脸 ,
[ənd; ænd][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] **and the fantastic loneliness of the country seemed to impress itself upon**
和 这 极好的 孤独 的 这 国家 似乎 到 令人印象深刻 本身 之上

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] . **him more than ever .**
他 更多的 比 曾经 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ɪn] [wɪt] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈriːəl] , **It was like a bad dream , in which , all things being unreal ,**
它 曾是 喜欢 一个 坏的 梦 , 在 哪个 , 全部 事物 存在 虚幻 ,
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈhæpən] . **nothing was too strange to happen .**
没有什么 曾是 也 奇怪的 到 发生 .

这个国家令人窒息的孤独感似乎比以往任何时候都更加深刻地印在了他的脑海里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ɪn] [wɪt] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈriːəl] , **It was like a bad dream , in which , all things being unreal ,**
它 曾是 喜欢 一个 坏的 梦 , 在 哪个 , 全部 事物 存在 虚幻 ,
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈhæpən] . **nothing was too strange to happen .**
没有什么 曾是 也 奇怪的 到 发生 .

没有什么事是太奇怪的事情发生的。

[dʒoʊ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [ˈkɑːmən] [sens] . **Joe broke the spell with sturdy common sense .**
乔 打破 这 拼写 和 结实的 常见的 感觉 .
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] . **" I'll tell you what we are going to do , " he said .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 , " 他 说 .
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] . **" I'll tell you what we are going to do , " he said .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 , " 他 说 .

乔凭借着稳健的常识打破了僵局。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] . **" I'll tell you what we are going to do , " he said .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 , " 他 说 .
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] . **" I'll tell you what we are going to do , " he said .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 , " 他 说 .

“我会告诉你我们要做什么，”他说。

" [hɪəz] [dɪr] [miːt] [ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑːt] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . **" Here's deer meat in plenty , and I've got matches in my pocket .**
" 这里是 鹿 肉 在 很多 , 和 我已经 得到 比赛 在 我的 口袋 .
[hɪəz] [dɪr] [miːt] [ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑːt] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . **" Here's deer meat in plenty , and I've got matches in my pocket .**
" 这里是 鹿 肉 在 很多 , 和 我已经 得到 比赛 在 我的 口袋 .

“这里有大量的鹿肉，而且我的口袋里还有火柴。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [miːl] . **We're going to cook some venison and have a square meal .**
是 去 到 厨师 一些 鹿肉 和 有 一个 正方形 一顿饭 .
[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [miːl] . **We're going to cook some venison and have a square meal .**
是 去 到 厨师 一些 鹿肉 和 有 一个 正方形 一顿饭 .

我们打算做些鹿肉，吃顿丰盛的晚餐。

[ðen] [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [træks] . **Then we'll hunt for tracks .**
然后 出色地 打猎 为了 轨道 .
[ðen] [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [træks] . **Then we'll hunt for tracks .**
然后 出色地 打猎 为了 轨道 .

然后我们去寻找踪迹。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtfit] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] **I don't believe anybody could get away with that outfit without leaving a trail**
我 不 相信 任何人 可以 得到 离开 和 那 全套服装 没有 离开 一个 踪迹
[brɪˈhaɪnd] . **behind .**
在后面 .
[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtfit] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] **I don't believe anybody could get away with that outfit without leaving a trail**
我 不 相信 任何人 可以 得到 离开 和 那 全套服装 没有 离开 一个 踪迹
[brɪˈhaɪnd] . **behind .**
在后面 .

我不相信有人能穿着那身衣服而不留下任何痕迹。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [kʌt][sʌm; səm][steɪks][ɔːf][ðæt][rʌmp][waɪl][aɪ][get][wʊd] .
You and Harluk cut some steaks off that rump while I get wood .
你 和 - 切 一些 牛排 离开 那 臀部 尽管 我 得到 木头 .
你和哈鲁克去从那屁股上切几块牛排，我去拿木头。

" [ðə; ði][tuː] [tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪr] ,
" **The two turned to the carcass of the deer ,**
" 这 二 转向 到 这 尸体 的 这 鹿 ,
两人转向鹿的尸体，

[waɪl][dʒoʊ][ˈstɑːrtɪd][daʊn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][raʊnd][ə; eɪ][ˈdʒʌtɪŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][klɪf] , [təːrd]
while Joe started down the bank and round a jutting corner of cliff , toward
尽管 乔 开始 向下 这 银行 和 圆形的 一个 突出 角落 的 悬崖 , 朝向
[sʌm; səm][ˈwɪloʊ][-]
some willow [243]
一些 柳 [-]
乔开始沿着河岸向下走，绕过悬崖的一个突出角落，朝着一些柳树走去[243]

[ˈrʌbz] .
shrubs .
灌木 .
灌木。

[æz; əz][hiː; hi][pæst][daʊn][əˈboːŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] ,
As he passed down along the side of the cliff ,
作为 他 通过了 向下 沿着 这 边 的 这 悬崖 ,
当他沿着悬崖边向下走时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfiːlɪŋ][ðæt][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][ˈʃɑːrpli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he had a strange feeling that some one was looking sharply at him ,
他 有 一个 奇怪的 感觉 那 一些 一 曾是 寻找 尖锐地 在 他 ,
他有一种奇怪的感觉，觉得有人在仔细地盯着他看。

[ænd; ənd][tɜːrnd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ə; eɪ][feɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈelboʊ] , — [ðə; ði][seɪm][ˈiːv(ə)l] ,
and turned just in time to see a face at his elbow , — the same evil ,
和 转向 只是 在 时间 到 看 一个 脸 在 他的 弯头 , — 这 相同的 邪恶的 ,
他转过身，正好看到一张脸在他肘边——还是那邪恶的面孔。

[hæf] - [waɪt][feɪs][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ɪn][ðə; ði][naɪt][æt; ət][ˈaɪsi][keɪp] ,
half - white face that he had seen in the night at Icy Cape ,
一半 - 白色的 脸 那 他 有 已见 在 这 夜晚 在 冰 岬 ,
他在冰岬夜里看到的那张半白的脸

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][strʌk][ɑːn][ðə; ði][hed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][piːs][ʌv; əv][aɪs] .
when he was struck on the head with the piece of ice .
什么时候 他 曾是 击 在 这 头 和 这 片 的 冰 .
当他被冰块击中头部时。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈstɑːnɪʃmənt][ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][siːzd][ænd; ənd][ˈtrɪpt]
He gave a cry of astonishment and alarm , but was seized and tripped
他 给予 一个 哭 的 惊讶 和 警报 , 但 曾是 查获 和 绊倒了
[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
他惊恐地大叫一声，却被人从背后抓住并绊倒。

[ænd; ənd][ˈeni][ˈfɜːrðər][ˈaʊtkraɪ][stɑːpt][baɪ][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][ˈbiːɪŋ][baʊnd][ˈtaɪtli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed] .
and any further outcry stopped by a blanket being bound tightly over his head .
和 任何 更远 强烈抗议 停止 经过 一个 毯子 存在 边界 紧紧 超过 他的 头 .
他的哭喊声戛然而止，取而代之的是一条紧紧蒙在他头上的毯子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fektʃuəli] ['gæɡd] , [baʊnd] ,
In spite of his struggles , he was effectually gagged , bound ,
在 尽管如此 的 他的 斗争 , 他 曾是 有效地 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 边界 ,
尽管他奋力反抗, 但最终还是被堵住了嘴, 捆绑住了。

[ænd; ənd] ['kæriɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and carried behind a projection of the cliff .
和 携带 在后面 一个 投影 的 这 悬崖 .
并被带到悬崖突出部分的后面。

[ˈhæəri] [hɜːrd] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv]['dʒoʊz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] .
Harry heard this cry of Joe's , and answered it , thinking it was a call .
哈里 听到 这 哭 的 乔的 , 和 回答 它 , 思维 它 曾是 一个 称呼 .
哈利听到乔的喊声, 以为是呼叫, 便回应了过去。

[ðen] , ['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)lɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then , getting no reply , he went on with his very simple preparations for the
然后 , 获得 不 回复 , 他 去 在 和 他的 非常 简单的 准备工作 为了 这
meal .
一顿饭 .
然后, 由于没有得到任何回应, 他继续进行非常简单的餐前准备工作。

[ðiːz] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
These done , he went in search of Joe .
这些 完毕 , 他 去 在 搜索 的 乔 .
完成这些事后, 他去找乔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
He could not see him among the willows .
他 可以 不是 看 他 之中 这 柳树 .
他没能在柳树丛中看到他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][ɡɑːt][noʊ] ['ænsər] .
He called and got no answer .
他 称为 和 得到 不 回答 .
他打电话过去, 但无人接听。

[ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [fɔːrs] .
The ghostly loneliness of the Arctic came over him with telling force .
这 幽灵般的 孤独 的 这 北极 来了 超过 他 和 讲述 力量 .
北极的幽暗孤独感强烈地袭来。

[wʌz; wəz][dʒoʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] ?
Was Joe , too , to disappear and leave no trace behind ?
曾是 乔 , 也 , 到 消失 和 离开 不 痕迹 在后面 ?
乔也会像其他人一样消失得无影无踪吗?

“ [dʒoʊ] !
“ **Joe !**
” 乔 !
“
”
“乔!

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [dʒoʊ] !
” **he shouted ; “ Joe !**
” 他 喊叫 ; “ 乔 !
”
他喊道: “乔! ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] ['ekoʊz] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
“ and the cliffs across the Kukpowrak answered with mocking echoes ; that was
和 这 悬崖 穿过 这 - 回答 和 嘲讽 回声 ; 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 :

“库克波拉克河对岸的悬崖发出嘲讽的回声；仅此而已。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [θri:] [men] ,
Then he turned , and he , too , was seized by three men ,
然后 他 转向 , 和 他 , 也 , 曾是 查获 经过 三 男人 ;
然后他转身，也被三个人抓住了。

[hu:] [hæd; həd] ['stelθɪli] [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
who had stealthily approached him from behind .
WHO 有 悄悄地 接近 他 从 在后面 :
有人悄悄地从他身后接近了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [-]
He was bound and silenced as Joe had been , but [244]
他 曾是 边界 和 沉默 作为 乔 有 到过 , 但 [-]
他像乔一样被捆绑起来，噤声了，但是[244]

[nɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [twəɪs] [fɔ:r; fər] - [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
not before he had shouted twice for Harluk at the top of his lungs .
不是 前 他 有 喊叫 两次 为了 - 在 这 顶部 的 他的 肺 :
在此之前，他已经扯着嗓子喊了两声哈鲁克的名字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [swɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [ɡʊd] [raʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
One of the men who had captured him swore at this in good round English ;
一 的 这 男人 WHO 有 捕获 他 发誓 在 这 在 好的 圆形的 英语 ;
抓捕他的其中一人用流利的英语咒骂了这番话；

[ðen] , ['li:vɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [ɡɑ:rd] ['hæri] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]
then , leaving one to guard Harry , two of them hastened to the camp with
然后 , 离开 一 到 警卫 哈里 , 二 的 他们 加快 到 这 营 和
[ˈraɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

然后，留下一人看守哈利，另外两人带着步枪迅速赶往营地。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [waɪz] [hæd; həd] ['fa:lʊd] ['hæri] ['empti] ['hændɪd] , [si:n] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [fled]
but Harluk the wise had followed Harry empty handed , seen his capture , fled
但 - 这 明智的 有 随后 哈里 空的 递交 , 已见 他的 捕获 , 逃亡
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
back to the camp ,
后退 到 这 营 ,

但睿智的哈鲁克空手跟随哈利，目睹了他被俘，便逃回了营地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈdʒoʊz][ænd; ənd] ['həri:z] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ɪn]
and with both Joe's and Harry's rifles was scurrying across the tundra in
和 和 两个都 乔的 和 哈利的 步枪 曾是 匆匆忙忙 穿过 这 苔原 在
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the direction of the sea ,
这 方向 的 这 海 ,
他们扛着乔和哈里的步枪，朝着大海的方向，飞快地穿过苔原。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['eskɪmoʊ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
as fast as his Eskimo legs could carry him .
作为 快速地 作为 他的 爱斯基摩人 腿 可以 携带 他 :
他用他那双爱斯基摩人的腿，以最快的速度奔跑。

[ˈfaɪərd][əˈpɑ:n] , [hi:; hi] [dra:pt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
Fired upon , he dropped behind a boulder ,
被解雇 之上 , 他 掉落 在后面 一个 巨石 ,
他遭到枪击，躲到一块巨石后面。

[ænd; ənd] [pʌmpt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfju:sələ:d,ˈfju:səleɪd][ʌv; əv] [[ɑ:ts] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [wʊd] - [bi:; bi]
and pumped such a fusillade of shots back at his two would - be
和 泵 这样的 一个 齐射 的 镜头 后退 在 他的 二 会 - 是
[ˈkæptərz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
captors that one of them dropped his rifle with a cry of pain ,
俘虏者 那 一 的 他们 掉落 他的 步枪 和 一个 哭 的 疼痛 ,
他向两名试图俘虏他的人猛烈射击，以至于其中一人痛得喊叫着丢掉了步枪。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [went] [ˈhɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
put his hand to his leg , and went hopping off toward shelter in a hurry .
放 他的 手 到 他的 腿 , 和 去 跳跃 离开 朝向 庇护所 在 一个 匆忙 .
他把手放在腿上，然后匆匆跳着朝避难所跑去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfa:lʊsd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tft] [ˈseɪfti] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
The other followed ; but just before he reached safety he threw up his hands ,
这 其他 随后 ; 但 只是 前 他 达到 安全 他 扔 向上 他的 双手 ,
另一个人也跟着去了；但就在他快要到达安全地点时，他举起了双手。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈhevɪli] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and plunged heavily forward on his face .
和 暴跌 重度 向前 在 他的 脸 .
然后重重地向前摔倒，脸朝下摔在地上。

- [læst] [[ɑ:t] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [bleɪd] [ænd; ənd] [pæst]
Harluk's last shot had caught him under the left shoulder blade and passed
- 最后的 射击 有 捕捉 他 在下面 这 左边 肩膀 刀刃 和 通过了
[θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
through his heart .
通过 他的 心 .
哈鲁克的最后一击击中了他的左肩胛骨下方，子弹穿过了他的心脏。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]
The Eskimo gave a yell of triumph and defiance , and then fled on , with
这 爱斯基摩人 给予 一个 叫喊 的 胜利 和 蔑视 , 和 然后 逃亡 在 , 和
[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈraɪfəlz] ,
his two rifles ,
他的 二 步枪 ,
那个爱斯基摩人发出了一声胜利和挑衅的呐喊，然后带着他的两支步枪逃走了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [merk] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə]
over the ridge and out of sight ; nor did the enemy make any attempt to
超过 这 岭 和 出去 的 视线 ; 也不 做过 这 敌人 制作 任何 试图 到
[ˈfa:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .
他翻过山脊，消失在敌人的视线中；敌人也没有试图追击他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ,
Had they done so , they might have seen that ,
有 他们 完毕 所以 , 他们 可能 有 已见 那 ,
如果他们那样做，他们或许就会发现：

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]
after he had placed a good safe distance behind him , he climbed the
后 他 有 放置 一个 好的 安全的 距离 在后面 他 , 他 攀登 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [pi:k] [nɪr] [baɪ] , [-]
highest peak near by , [245]
最高 顶峰 靠近 经过 , [-]

在与对手保持了一段安全距离后，他爬上了附近最高的山峰[245]。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ˈmoʊnləs] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
and sat there , motionless , watching for hours .
和 卫星 那里 , 静止不动 , 观看 为了 小时 .

然后就那样一动不动地坐在那里，看了好几个小时。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ˈki:pɪŋ] [ɪn] [ˈfeltər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Then he carefully picked his way back , keeping in shelter as much as possible ,
然后 他 小心 挑选 他的 方式 后退 , 保持 在 庇护所 作为 很多 作为 可能的 ,
[-]
然后他小心翼翼地选择返回的路线，尽可能地寻找遮蔽物。

[stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈraɪfəlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
still clinging to his two rifles , one of which held a few cartridges .
仍然 依恋 到 他的 二 步枪 , 一 的 哪个 握住 一个 很少 墨盒 .

他仍然紧紧抱着他的两支步枪，其中一支步枪里还有几发子弹。

[ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈðər] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The magazine of the other was full .
这 杂志 的 这 其他 曾是 满的 .

对方的杂志已经满了。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] , [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] - [feɪst] [hæf] - [waɪt]
Of the party which had captured Joe and Harry , the evil - faced half - white
的 这 派对 哪个 有 捕获 乔 和 哈里 , 这 邪恶的 - 面对 一半 - 白色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在抓获乔和哈里的那群人中，有一个面目狰狞、半白脸的男人，

[hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈli:dər] .
who had sworn in English , seemed to be the leader .
WHO 有 宣誓 在 英语 , 似乎 到 是 这 领导者 .

用英语宣誓的人似乎是领导者。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgɑ:diŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] ,
He took his way back to those who were guarding Joe and Harry ,
他 采取 他的 方式 后退 到 那些 WHO 是 守护 乔 和 哈里 ,

他返回到那些看守乔和哈里的人身边。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ðɪ][gægz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑ:ndz][frʌm; frəm]
and bade them take the gags from their mouths and the bonds from
和 巴德 他们 拿 这 笑话 从 他们的 嘴 和 这 债券 从
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

并命令他们取下嘴里的布条和脚上的绳索。

[ˈhæri] [noʊ] [ˈsu:nər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fri:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [aɪ ˈti:] .
Harry no sooner found his tongue free than he used it .
哈里 不 很快 成立 他的 舌头 自由的 比 他 用过的 它 .

哈利一找到空出来说话的机会，就立刻用它开口了。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈspʌtərd] ; " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" Look here , " he sputtered ; " what does this mean ?
" 看 这里 , " 他 溅射 ; " 什么 做 这 意思是 ?

“听着，”他结结巴巴地说，“这是什么意思？ ”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'tækt] [ju:'es] ?
Why have you attacked us ?
为什么 有 你 遭到攻击 我们 ？

你们为什么要攻击我们？

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] .
We have done you no harm .
我们 有 完毕 你 不 伤害 。

我们没有伤害你。

" [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [smaɪd] [æn; ən][i:v(ə)l] [smaɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The half - breed smiled an evil smile , and pointed at his eye .
" 这 一半 - 品种 微笑 一个 邪恶的 微笑 , 和 尖 在 他的 眼睛 。

“混血儿露出了邪恶的笑容，指着他的眼睛。

[ˈhæri] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪɡlu:] ,
Harry remembered the fight in the snow igloo ,
哈里 记得 这 斗争 在 这 雪 冰屋 ,

哈利想起了雪屋里的那场打斗。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [aɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]
the blow with which he had closed his opponent's eye , and now he
这 吹 和 哪个 他 有 关闭 他的 对手的 眼睛 , 和 现在 他
[rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] .
remembered the face .
记得 这 脸 。

他用那一击打瞎了对手的一只眼睛，现在他想起了那张脸。

" [ˈbaɪmbaɪ] [ˈplenti] [ˈsa:ri] , " [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [sed] .
" Bimeby plenty sorry , " the half - breed said .
" 比梅比 很多 对不起 , " 这 一半 - 品种 说 。

“我非常抱歉，”混血儿说道。

" [noʊ][ˈfaɪər] [ɡəʊst] [kʌm] [naʊ] .
" No fire ghost come now .
" 不 火 鬼 来 现在 。

“现在没有火鬼来了。”

" [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər][led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] - [spɑ:t] .
" Harry and Joe were led back to the camping - spot .
" 哈里 和 乔 是 引领 后退 到 这 野营 - 点 。

哈里和乔被带回了露营地。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
There lay the body of the dead ;
那里 躺 这 身体 的 这 死的 ；

死者的尸体躺在那里；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][hi:; hi] [skaʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and as the half - breed looked at it he scowled and looked at his
和 作为 这 一半 - 品种 看起来 在 它 他 皱着眉头 和 看起来 在 他的
[oʊn] [ˈrʌfli] [ˈbændɪdʒd] [lɪm] , [-]
own roughly bandaged limb , [246]
自己的 大致 包扎 肢 , [-]

混血儿看着它，皱起了眉头，看了看自己粗略包扎的肢体[246]。

[wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪmp] [ˈpeɪnfəli] .
which caused him to limp painfully .
哪个 导致 他 到 跛行 痛苦地 。

这导致他走路一瘸一拐，十分痛苦。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æ; ət][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ænd; ənd] [ðen] [æ; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] .
He pointed at the corpse and then at the two prisoners .
他 尖 在 这 尸体 和 然后 在 这 二 囚犯 :

他指着尸体，又指着两名囚犯。

“ [wʌn] [ded] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈbaɪmbaɪ] [tu:] [ded] .
“ **One dead now , ” he said ; “ bimeby two dead .**
” 一 死的 现在 , ” 他 说 ; ” 比梅比 二 死的 .
“现在死了一人,”他说;“再过几天就死了两人。”

” [ðen] [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [læf] .
“ **Then he laughed a mirthless laugh .**
” 然后 他 笑了 一个 无趣 笑 .

然后他发出了一声毫无笑意的笑声。

[ˈstrɔ:ŋli] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][faɪv] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊtlɔ:z] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Strongly guarded by five fierce - looking outlaws with rifles , there was no
强烈 守卫 经过 五 凶猛的 - 寻找 亡命之徒 和 步枪 , 那里 曾是 不
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌ; əv] [ɪˈskeɪp] ,
reasonable chance of escape ,
合理的 机会 的 逃脱 ,
五名面目狰狞、手持步枪的亡命之徒严密把守，根本没有逃脱的可能。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [wel] ,
even when the lashings were taken from their hands as well ,
甚至 什么时候 这 鞭打 是 已采取 从 他们的 双手 作为 出色地 ,
即使鞭答从他们手中被解开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the two boys submitted to being loaded with the venison they had
和 这 二 男孩们 提交 到 存在 已加载 和 这 鹿肉 他们 有
[ʃɔ:t] ,
shot ,
射击 ,
于是，两个男孩乖乖地被装上了他们猎杀的鹿肉。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [ɑ:n][ʌp] [ˈrɪvər] .
and marched on up river .
和 行军 在 向上 河 .

然后他们继续沿河而上。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][dɔ:g] [ti:m] [ˈhɑ:nɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði][sled]
A quarter of a mile away they found their dog team harnessed into the sled
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 他们 成立 他们的 狗 团队 已掌握 进入 这 雪橇
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [sɪˈkjʊrli] [pækt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
and their belongings securely packed upon it ,
和 他们的 财物 安全地 包装 之上 它 ,
四分之一英里外，他们发现他们的狗队已经套上了雪橇，他们的行李也安全地装在了雪橇上。

[ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊtlɔ:] .
guarded by a single outlaw .
守卫 经过 一个 单身的 取缔 .

由一名亡命之徒看守。

[hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ti:m] [ʌ; əv] [fɔ:r] [dɔ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv]
Here , too , was another team of four dogs and a sled , and traces of
这里 , 也 , 曾是 其他 团队 的 四 狗 和 一个 雪橇 , 和 痕迹 的
[ˈsevrəl] [deɪz] - [ˈkæmpɪŋ] .
several days ' camping .
一些 天 - 野营 .
这里还有另一队四只狗和一辆雪橇，以及几天露营的痕迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [raɪt] [ˈɪntuː]
It was evident that in coming up the Kukpowrak they had marched right into
它 曾是 明显 那 在 未来 向上 这 - 他们 有 行军 正确的 进入
[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] - [huː] [hæd; həd] [ˈpəːsəneɪtɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʊlvz] ,
the camp of the outlaw Ankuts who had personated the ghost wolves ,
这 营 的 这 取缔 - WHO 有 扮演 这 鬼 狼 ,
很明显, 他们沿着库克波拉克河逆流而上时, 直接闯入了扮演幽灵狼的亡命之徒安库茨人的营地。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌki] [eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪmˈprɑːmptuː][ˈfaɪər][ˈspɪrɪt] , [hæd; həd][soʊ]
and whom they , with the lucky aid of their impromptu fire spirit , had so
和 谁 他们 , 和 这 幸运的 援助 的 他们的 即兴 火 精神 , 有 所以
[ˈsɪɡnəli] [dɪˈfiːtɪd] .
signally defeated .
发出信号 战败 .
他们凭借临时召唤的火精灵的幸运帮助, 取得了辉煌的胜利。

[naʊ] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ;
Now the tables were turned ;
现在 这 表格 是 转向 ;
现在形势逆转了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [səˈpraɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]
but they were totally unprepared for the further surprise that was in store
但 他们 是 完全 毫无准备 为了 这 更远 惊喜 那 曾是 在 店铺
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
但他们完全没有料到, 更大的惊喜还在后面等着他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftərwərd] , [haʊˈevər] .
That was to come many days afterward , however .
那 曾是 到 来 许多 天 之后 , 然而 .
然而, 那件事要过很多天才会发生。

[ðə; ði] - [kʊkt] [ˈvenɪʃn\ˈvenɪzn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] .
The Ankuts cooked venison here and made a meal .
这 - 煮熟 鹿肉 这里 和 制成 一个 一顿饭 .
安库特一家在这里烹制了鹿肉, 做了一顿饭。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈaʊtlɔː] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] [-]
The chief outlaw bound up his wound [247]
这 首席 取缔 边界 向上 他的 伤口 [-]
头号亡命之徒包扎了他的伤口[247]

[mɔːr] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [slaɪt] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈraɪdɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn]
more carefully , and though it was slight , insisted on riding as they went on
更多的 小心 , 和 尽管 它 曾是 轻微 , 坚持 在 骑术 作为 他们 去 在
[ʌp] [ˈrɪvər] .
up river .
向上 河 .
更加小心翼翼地, 虽然只是轻微的, 但他们还是坚持骑马沿河而上。

[ðɪs] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [pɑːrt][ʌv; əv]
This overweighted the sleds , and the boys were forced to shoulder part of
这 超重 这 雪橇 , 和 这 男孩们 是 强制 到 肩膀 部分 的
[ðə; ði] [loʊd] .
the load .
这 加载 .
这导致雪橇超重, 男孩们被迫承担一部分负重。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tri:tɪd] ['hɑ:rʃli] ,
Indeed , they soon found that , though they were not treated harshly ,
的确 , 他们 很快 成立 那 , 尽管 他们 是 不是 治疗 严厉地 ,
事实上, 他们很快发现, 虽然他们没有受到严厉对待,

[ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
their position was much that of slaves ,
他们的 位置 曾是 很多 那 的 奴隶 ,
他们的地位与奴隶非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] [rɪsk]
and they were so closely watched that escape seemed impossible without great risk
和 他们 是 所以 密切 观看 那 逃脱 似乎 不可能的 没有 伟大的 风险
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
of being shot down in the attempt .
的 存在 射击 向下 在 这 试图 .
他们受到严密监视, 如果不冒着被击落的巨大风险逃跑, 似乎是不可能的。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Thus for two days they followed the course of the Kukpowrak ,
因此 为了 二 天 他们 随后 这 课程 的 这 - ,
于是, 他们沿着库克波拉克河的路线走了两天。

[ðen] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['hɪrli] ['lev(ə)l] ['teɪbl] - [lənd][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .
then they bore off to the left across a nearly level table - land a day's journey .
然后 他们 钻孔 离开 到 这 左边 穿过 一个 几乎 等级 桌子 - 土地 一个 天 旅行 .
然后他们向左偏离, 穿过一片几乎平坦的台地, 走了一天的路程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [θri:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] ;
There was no sign of human being on this three days ' march ;
那里 曾是 不 符号 的 人类 存在 在 这 三 天 - 行进 ;
这三天行军途中, 没有见到任何人的踪迹;

[ber] ['tʌndrə] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ['laɪmstoʊn] [ɔ:r] [blu:] [sleɪt] ['rɑ:ks] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [wʌŋ][ʌv; əv] [pɪ'kju:liər]
bare tundra and gray limestone or blue slate rocks made the scene one of peculiar
裸 苔原 和 灰色的 石灰石 或者蓝色的 石板 岩石 制成 这 场景 一 的 奇特
[desə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,
裸露的苔原和灰色的石灰岩或蓝色的板岩使眼前的景象显得额外荒凉。

[jet] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [ðə; ði] [haɪbaɪndɜ-z] [nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [aɪ 'ti:],
yet , though neither the highbinders nor the boys knew it ,
然而 , 尽管 两者都不 这 高结合力 也不 这 男孩们 知道 它 ,
然而, 尽管那些攀岩高手和男孩们都不知道这一点,

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] ['fɪɡjər] [kept] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [fɑ:r][bɪ'haɪnd]
a solitary figure kept watch of all their movements and was never far behind
一个 孤 数字 保留 手表 的 全部 他们的 移动 和 曾是 绝不 远的 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一个孤身的身影监视着他们的一举一动, 始终跟在他们身后。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [rəʊzd] [ɪn] - ,
All the savage hunter had been roused in Harluk ,
全部 这 野蛮的 猎人 有 到过 唤醒 在 - ,
哈鲁克的所有野蛮猎人都被唤醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [treɪld] [ðə; ði][bənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [pə'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃɪ] [breɪv]
and he trailed the band with the vindictive persistence of an Apache brave .
和 他 拖着 这 乐队 和 这 报复心强的 持久性 的 一个 阿帕奇 勇敢的 .

他像阿帕奇勇士一样，怀着复仇的执着一路尾随这伙人。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [graʊnd] ['skwɜ:ɹəl][ɔ:r] [smɔ:l] [bɜ:rd] [nɑ:kt] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [skrʌb]
He lived on an occasional ground squirrel or small bird knocked over among scrub .
他 居住地 在 一个 偶然 地面 松鼠 或者 小的 鸟 敲门 超过 之中 擦洗
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,

他偶尔会捕食被惊起的地松鼠或小鸟，它们被困在灌木丛中的柳树丛里。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [æmjə'niʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['dedli] [ju:z] .
and kept his precious ammunition for more deadly use .
和 保留 他的 宝贵的 弹药 为了 更多的 致命 使用 .

并将他珍贵的弹药留作更致命的用途。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪbaɪndɜ:z] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [mɔ:r] ['kerfəli]
It had been well for the highbinders if they had reckoned more carefully .
它 有 到过 出色地 为了 这 高结合力 如果 他们 有 估计 更多的 小心
[wɪð; wɪθ] [-]
with [248] .
和 [-]

如果那些高捆绑者能更仔细地考虑一下[248]，那对他们来说就好了。

- .
Harluk .
- .

哈鲁克。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] - [ded] .
He had seen his comrade Konwa dead .
他 有 已见 他的 同志 - 死的 .

他亲眼目睹了战友孔和的死亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He had seen one of the enemy fall by his own hand .
他 有 已见 一 的 这 敌人 落下 经过 他的 自己的 手 .

他亲眼目睹一名敌人倒在自己手中。

[hens'fɔ:rwəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd]['eskɪmoʊ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bəʊld] ,
Henceforward the gentle and timid Eskimo was changed into a bold ,
从此以后 这 温和的 和 胆小 爱斯基摩人 曾是 已更改 进入 一个 大胆的 ,
[ə'ɡresɪv] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
aggressive , cunning , and bloodthirsty fighting man .
挑衅的 , 狡猾 , 和 嗜血 斗争 男人 .

从此，温和胆怯的爱斯基摩人变成了大胆、好斗、狡猾、嗜血的战士。

[ðə; ði] [haɪbaɪndɜ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ə'ɡen] .
The highbinders were to hear from Harluk again .
这 高结合力 是 到 听到 从 - 再次 .

高阶成员们将会再次收到哈鲁克的消息。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][end̚][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][θ̣ɜːrd̚] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ð̣eɪ] [keɪm] [tuː; tə̣][ə; eɪ] [siːn] [ʌ̣v; ə̣v][waɪld̚][ænd̚; ɛnd̚]
At the end of the third day's journey they came to a scene of wild and
在 这 结尾 的 这 第三 天 旅行 他们 来了 到 一个 场景 的 荒野 和
[ˈsɪŋɡjələ̣r] ['bjʊːti] .
singular beauty .
单数 美丽 .

经过三天的跋涉，他们来到了一处风景绝美、独具特色的荒野之地。

[ð̣ə; ð̣i][ˈteɪbl̚] - [lænd̚][ˈoʊpənd̚] [aʊt̚][ˈɪntuː;][æ̣n; ɛ̣n][ˈoʊv(ə)] [ˈvæli] [ˈrɪmd̚] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][ˈfɜːrð̣ər] [end̚][wɪð̚; wɪθ̚]
The table - land opened out into an oval valley rimmed at the further end with
这 桌子 - 土地 打开 出去 进入 一个 椭圆形 谷 带边 在 这 更远 结尾 和
[əˈbrʌpt̚] ,
abrupt ,
突然 ,

台地向外延伸成一个椭圆形山谷，山谷远端边缘陡峭，

[ɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd̚] [hɪlz̚] , [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [beɪs] [ʌ̣v; ə̣v] [wɪt̚] [əˈnʌð̣ər] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd̚] [ˈnɔːrθwərd̚] .
sharp - pointed hills , at the base of which another river flowed northward .
锋利的 - 尖 丘陵 , 在 这 根据 的 哪个 其他 河 流动 向北 .

陡峭的山丘，山脚下有一条河流向北流淌。

[ð̣ɪs] [ˈvæli] , [tuː; tə̣][ð̣ə; ð̣i][səˈpraɪz̚] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [bɔɪz̚] , [siːmd̚] [ə; eɪ][bɪt̚] [aʊt̚][ʌ̣v; ə̣v] [əˈnʌð̣ər] [wɜːrl̚d̚] .
This valley , to the surprise of the boys , seemed a bit out of another world .
这 谷 , 到 这 惊喜 的 这 男孩们 , 似乎 一个 少量 出去 的 其他 世界 .

令男孩们惊讶的是，这个山谷似乎有点像另一个世界。

[ɪn̚][aɪˈtiː][wʌz̚; wəz̚][noʊ̯] [snoʊ̯] , [ænd̚; ɛnd̚][ð̣ə; ð̣i] [græs̚] [wʌz̚; wəz̚] [ɔːlˈredɪ] [tɔːl̚] .
In it was no snow , and the grass was already tall .
在 它 曾是 不 雪 , 和 这 草 曾是 已经 高的 .

当时没有下雪，草已经长得很高了。

[mɔːrˈoʊvər̚] , [ð̣er; ð̣ər][ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪləʊz̚] [gruː] [tuː; tə̣][ə; eɪ] [mʌt̚] [ˈɡreɪtər̚] [haɪt̚] [ð̣æ̣n; ð̣ən] [ˈels,wer̚] ,
Moreover , there the willows grew to a much greater height than elsewhere ,
而且 , 那里 这 柳树 生长 到 一个 很多 更大的 高度 比 别处 ,

此外，那里的柳树比其他地方长得高得多。

[ænd̚; ɛnd̚][wɜːr; wər̚] [ɔːlˈredɪ] [peɪl̚] [ɡriːn̚] [wɪð̚; wɪθ̚] [jʌŋ] [liːvz̚] .
and were already pale green with young leaves .
和 是 已经 苍白 绿色的 和 年轻的 树叶 .

已经长出了嫩绿的叶子。

[kəmˈperd̚] [wɪð̚; wɪθ̚][ð̣ə; ð̣i] [ɡreɪ̯] , [ber̚] , [ˈɑːrktɪk̚] [ˌdesəˈleɪʃn̚] [θ̣ruː] [wɪt̚] [ð̣eɪ] [hæd̚; həd̚] [ˈtrævl̚d̚] ,
Compared with the gray , bare , Arctic desolation through which they had traveled ,
比较的 和 这 灰色的 , 裸 , 北极 荒凉 通过 哪个 他们 有 旅行 ,

与他们一路穿越的灰暗、荒凉的北极地区相比，

[aɪˈtiː][wʌz̚; wəz̚] [laɪk̚] [ə; eɪ][bɪt̚][ʌ̣v; ə̣v][ˈpærədəɪs̚] .
it was like a bit of paradise .
它 曾是 喜欢 一个 少量 的 天堂 .

那里简直就像人间天堂。

[ˈhæri] , [ˈtaɪər̚d̚] [aʊt̚][ænd̚; ɛnd̚] [dɪsˈkɜːrɪdʒd̚] , [ɡroʊn̚] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [saɪt̚] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ɪs] [ˈbjʊːti] [ˈspɑːt̚] .
Harry , tired out and discouraged , groaned at the sight of this beauty spot .
哈里 , 疲劳的 出去 和 灰心 , 呻吟 在 这 视线 的 这 美丽 点 .

哈利疲惫不堪，垂头丧气，看到此处美景，不禁呻吟起来。

“ [wɒts̚] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmætər̚] [wɪð̚; wɪθ̚][juː; jʊ̯] ? ” [æskt̚] [dʒoʊ̯] .
“ **What's the matter with you ?** ” **asked Joe** .
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 问 乔 .

“你怎么了？”乔问道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['hoʊmsɪk] , ” [sed] ['hæri] .
“ It makes me homesick , ” said Harry .
“ 它 制作 我 想家 , ” 说 哈里 .

“这让我很想家,”哈利说。

“ [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɪvər] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .
“ It reminds me of the marshes down by the Fore River in early May .
“ 它 提醒 我 的 这 沼泽 向下 经过 这 前 河 在 早期的 可能 .

“这让我想起了五月初福尔河畔的沼泽地。”

[ɪts] [laɪk] [hoʊm] . “
It's like home . ”
它是 喜欢 家 . ”

这里就像家一样。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [- -]
“ Well , I guess it's likely to be home for [249] .
“ 出色地 , 我 猜测 它是 可能 到 是 家 为了 [- -]

“嗯,我想它很可能是[249]的家

[juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , “ [sed] [dʒoʊ] [fɪlə'səːfɪkli] .
us for a while , ” said Joe philosophically .
我们 为了 一个 尽管 , ” 说 乔 从哲学角度来看 .

“我们暂时会待在这里,”乔若有所思地说。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haɪbaɪndɜːz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .
“ It looks as if the highbinders made it their headquarters .
“ 它 看起来 作为 如果 这 高结合力 制成 它 他们的 总部 .

“看起来高攀者们把这里当成了他们的总部。”

[siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪɡluːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] !
See all the igloos down there , and the people , too !
看 全部 这 冰屋 向下 那里 , 和 这 人们 , 也 !

看看下面那些冰屋,还有那里的人们!

“ [ðeɪ] ['noʊtɪd] ['meni] [ɡʊd] [saɪzd] [stoʊn] ['ɪɡluːz] , [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [mɔːs] ,
“ They noted many good sized stone igloos , chinked with deer moss ,
“ 他们 著名的 许多 好的 尺寸 石头 冰屋 , 有缝隙的 和 鹿 苔藓 ,

他们注意到许多大小合适的石头圆顶屋,缝隙里塞满了鹿苔。

[æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
at their right as they wound down into the valley , and a small stream ,
在 他们的 正确的 作为 他们 伤口 向下 进入 这 谷 , 和 一个 小的 溪流 ,

当他们沿着小路蜿蜒下山进入山谷时,右侧有一条小溪。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [nɪr] [baɪ] .
which seemed to issue from the ground near by .
哪个 似乎 到 问题 从 这 地面 靠近 经过 .

似乎是从附近的地面冒出来的。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [striːm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ɪts]
It seemed as if little clouds of steam rose from this stream , especially at its
它 似乎 作为 如果 小的 云 的 蒸汽 玫瑰 从 这 溪流 , 尤其 在 它是
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,

这条溪流,尤其是源头附近,似乎会升腾起缕缕蒸汽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [dʒoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
and at sight of it Joe gave an exclamation of appreciation .
和 在 视线 的 它 乔 给予 一个 感叹 的 欣赏 .

看到它,乔发出了一声赞叹。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I know about this now** , ” **he said** ;
“ 我 知道 关于 这 现在 , ” 他 说 ;

“我现在知道这件事了,”他说;

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:t] [sprɪŋz] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [tel] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɪnlənd]
“ **it's one of those hot springs I've heard the Eskimos tell about as being inland**
“ 它是 一 的 那些 热的 弹簧 我已经 听到 这 爱斯基摩人 告诉 关于 作为 存在 内陆
[hɪr] .
here .
这里 .

“这是我听爱斯基摩人说的位于内陆的那种温泉之一。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɑ:r; ər][soʊ][tʊ:l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['fɔ:rwərd] .
That is why the willows are so tall and everything so forward .
那 是 为什么 这 柳树 是 所以 高的 和 一切 所以 向前 .

这就是为什么柳树长得那么高，万物都如此向前生长的原因。

[,aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
It keeps the place warmed up the year round .
它 保持 这 地方 温暖 向上 这 年 圆形的 .

它能让这里一年四季都保持温暖。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɔ:rm] -
“ **But it was little of the brightness and beauty of this little warm** -
“ 但 它 曾是 小的 的 这 亮度 和 美丽 的 这 小的 温暖的 -
[ˈweðər] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [bli:k] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] .
weather oasis in the bleak surroundings that the boys were to see .
天气 绿洲 在 这 苍凉 周围环境 那 这 男孩们 是 到 看 .

“但是，男孩们看到的，却是这片荒凉环境中温暖的小绿洲的明亮和美丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][dra:p][ðer; ðər] ['bə:dənz] [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪglu:z] ,
They were ordered to drop their burdens on reaching the igloos ,
他们 是 订购 到 降低 他们的 负担 在 到达 这 冰屋 ,

他们被命令到达冰屋后放下行李。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [bɪlt] [ænd; ənd] [li:st]
and presently conducted to one of the strongest built and least
和 目前 实施 到 一 的 这 最强 建造 和 至少
[ˌpri:pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
prepossessing of them .
令人着迷 的 他们 .

目前正对着他们当中体格最强壮但相貌最不讨喜的人之一。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [loʊ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left]
Once within this , the low entrance was blocked with stone and they were left
一次 之内 这 , 这 低的 入口 曾是 已屏蔽 和 石头 和 他们 是 左边
[tu:; tə] [ðəm'selvz] . [-]
to themselves . [**250**]
到 他们自己 . [-]

进入其中后，低矮的入口被石头堵住了，他们就被留在了里面。[250]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

“ [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['si:lz] [hed]
“ **THE FEAST OF THE OLD SEAL'S HEAD**
“ 这 盛宴 的 这 老的 海豹的 头

“老海豹头之宴”

” [ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪtɪd] [ɪkˈsept] [baɪ]
” **The igloo in which Joe and Harry were confined was unlighted except by**
” 这 冰屋 在 哪个 乔 和 哈里 是 受限 曾是 未点亮 除了 经过
[ˈsʌndri] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [ɡluːm] .
sundry chinks in the stones through which rays of light pierced the gloom .
杂项 裂缝 在 这 石头 通过 哪个 射线 的 光 穿孔 这 愁云 .
“乔和哈里被关押的冰屋里一片漆黑，只有石头缝隙间透出些许光线，照亮了里面的空间。

[ðɪːz] [ʃoʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemi] -
These showed , as soon as their eyes had become accustomed to the semi-
这些 显示 , 作为 很快 作为 他们的 眼睛 有 变得 习惯 到 这 半 -
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
一旦他们的眼睛适应了半明半暗的光线，这些迹象就显现出来了。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [reɪzɪd] [bentʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈdiə(r).skɪn] [fɔːr; fər]
the customary raised bench at one side covered with some ancient deerskins for
这 习惯 提高 长椅 在 一 边 涵盖 和 一些 古老的 鹿皮 为了
[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
a couch ,
一个 长椅 ,
一侧是惯常的高台长凳，上面铺着一些古老的鹿皮，用作沙发。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈblʌbər] [læmp] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
a stone blubber lamp , a stone fireplace in the centre ,
一个 石头 大声哭 灯 , 一个 石头 壁炉 在 这 中心 ,
一盏石制鲸脂灯，中央有一个石制壁炉，
[wer] [tʃɑːrd] [ˈwɪloʊ] [twɪgz] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wʌns] [juːst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
where charred willow twigs showed that some one had once used it , and
在哪里 烧焦的 柳 树枝 显示 那 一些 一 有 一次 用过的 它 , 和

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .
烧焦的柳枝表明这里曾经有人使用过，仅此而已。

[jet] [soʊ] [ˈwɪri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [tɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
Yet so weary were the boys with their day's toil that they threw themselves on
然而 所以 厌倦 是 这 男孩们 和 他们的 天 辛劳 那 他们 扔 他们自己 在
[ðɪs] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈfəˈtiːɡ] .
this questionable couch and soon slept the sleep of utter fatigue .
这 值得怀疑 长椅 和 很快 睡着了 这 睡觉 的 说出 疲劳 .
然而，经过一天的辛劳，男孩们实在太累了，他们便瘫倒在这张破旧的沙发上，很快就因为极度疲惫而睡着了。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [raʊzd] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] “
Some hours later they roused refreshed , and were greeted by a cautious “
一些 小时 之后 他们 唤醒 焕然一新 , 和 是 问候 经过 一个 谨慎 “
几个小时后，他们精神焕发地醒来，迎接他们的是一阵谨慎的“

- [es ˈtiː] ! - [es ˈtiː] !
' **St ! ' st !**
- 英石 ! - 英石 !
“圣！ 圣！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌːkt] [ˈentrəns] .
” **from the blocked entrance .**
” 从 这 已屏蔽 入口 .
“从被堵住的入口处。”

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ,
Stepping quickly there , Joe ,
步进 迅速地 那里 , 乔 ,

乔, 你刚才那边动作真快。

[sɔː] [θruː] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈeskɪmoʊ] [feɪs] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
saw through an opening in the stones a good - natured Eskimo face that lighted up
锯 通过 一个 开幕 在 这 石头 一个 好的 - 自然 爱斯基摩人 脸 那 照明 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a smile at sight of him .
和 一个 微笑 在 视线 的 他 .

透过石头缝隙, 他看到一张和蔼可亲的爱斯基摩人脸, 看到他后脸上立刻绽放出笑容。

“ [hɪr] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][ˈeskɪmoʊ] .
“ **Here , ” it said in Eskimo .**
“ 这里 , ” 它 说 在 爱斯基摩人 .

“这里,”它用爱斯基摩语说道。

“ [ˈplenti] [iːt] .
“ **Plenty eat .**
“ 很多 吃 .

“吃饱喝足。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] . ” [-]
By and by have trouble . ” [251]
经过 和 经过 有 麻烦 . ” [-]

不久之后就会遇到麻烦。 “[251]

[ə; eɪ][fɜːr] - [klæd][ɑːrm] [θrʌst] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [græs] [θruː] [ðə; ði]
A fur - clad arm thrust what looked to be a bundle of grass through the
一个 毛皮 - 覆膜 手臂 推力 什么 看起来 到 是 一个 捆 的 草 通过 这
[ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] ,
aperture in the stones ,
光圈 在 这 石头 ,

一只披着毛皮的手臂将一束看起来像是草的东西从石头缝隙里塞了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
and the Eskimo hurried away .
和 这 爱斯基摩人 慌忙 离开 .

于是爱斯基摩人匆匆离开了。

[dʒoʊ] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [waɪt] [fɪʃ] ,
Joe opened this bundle and found in it several small white fish ,
乔 打开 这 捆 和 成立 在 它 一些 小的 白色的 鱼 ,

乔打开这个包裹, 发现里面有几条小白鱼。

[dʒʌst][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] , [jet] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
just warm from the fire and cooked without salt , yet appetizing to the
只是 温暖的 从 这 火 和 煮熟 没有 盐 , 然而 令人垂涎的 到 这
[ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] ,
hungry boys ,
饥饿的 男孩们 ,

刚从火里拿出来, 还带着余温, 没加盐, 但对饥肠辘辘的男孩们来说却十分美味。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
who made a meal of them forthwith .
WHO 制成 一个 一顿饭 的 他们 立即 .

他们立刻把他们吃了。

[ˌnevəðəˈles] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
Nevertheless, though it was evident that they had a friend, his words
尽管如此, 尽管它曾是明显那他们有 一个朋友, 他的 字
[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːəʃʊrɪŋ] ,
were far from reassuring,
是 远的 从 令人安心,

然而, 尽管他们显然有了一个朋友, 但他的话语却远非令人安心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈspekjuleɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the boys speculated much as to what was to happen to them .
和 这 男孩们 推测 很多 作为 到 什么 曾是 到 发生 到 他们 .

男孩们纷纷猜测自己将会发生什么事。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [stoʊn] [ˈprɪzn] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Through the chinks in their rough stone prison they managed to see a good deal
通过 这 裂缝 在 他们的 粗糙的 石头 监狱 他们 管理 到 看 一个 好的 交易
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
that was going on in the little village ,
那 曾是 去 在 在 这 小的 村庄 ,

透过粗糙石砌牢房的缝隙, 他们得以窥见小村庄里发生的许多事情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and it did not take them long to guess something of its ways of life .
和 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 猜测 某物 的 它是 方式 的 生活 .

他们很快就猜到了一些关于他们生活方式的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪbaɪndə] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
It was evident that it was a highbinder stronghold ,
它 曾是 明显 那 它 曾是 一个 高结合剂 据点 ,

很明显, 这是一个高密度束缚者的据点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌˈɔdʒəz] [ˈlɔːdɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði]
and that a band of a dozen or so of these marauders lorded it over the
和 那 一个 乐队 的 一个 打 或者所以 的 这些 乱兵 领主 它 超过 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
rest of the community ,
休息 的 这 社区 ,

其中十几名劫掠者组成一伙, 统治着社区里的其他人。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ˈeskəməʊz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ,
which seemed to consist of a dozen more Eskimos , one or two men ,
哪个 似乎 到 由 的 一个 打 更多的 爱斯基摩人 , 一 或者 二 男人 ,

这些人似乎由十几名爱斯基摩人组成, 其中有一两个男人。

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
but mainly women and boys and girls .
但 主要 女性 和 男孩们 和 女孩们 .

但主要是妇女、男孩和女孩。

[ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] [ˈlætər] [brɪŋ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈfaɪərwʊd] [frʌm; frəm] [əˈlɔːŋ] [ɪts]
They saw these latter bring fish from the river and firewood from along its
他们 锯 这些 后者 带来 鱼 从 这 河 和 柴 从 沿着 它是
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

他们看到这些人从河里捕鱼, 从河岸边捡柴火。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈkʊkɪŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ˈduːɪŋ] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ]
one or two women cooking , boys and girls doing menial service at the bidding
一 或者 二 女性 烹饪 , 男孩们 和 女孩们 正在做 卑微的 服务 在 这 投标
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Ankuts ,
的 这 - ,

一两个妇女在做饭，男孩女孩们在安库特人的吩咐下做些杂务。

[huː] [stɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈkɑːmɪk(ə)l] .
who stalked among them with airs of superiority that were comical .
WHO 跟踪 之中 他们 和 播出 的 优势 那 是 滑稽 .
他们趾高气扬地在人群中游荡，那副高人一等的姿态十分滑稽。

[nɑːt][soʊ][ˈkɑːmɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][bruːˈtæləti][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [sleɪvz] , [huːm] [-]
Not so comical was their brutality to their youthful slaves , whom [252]
不是 所以 滑稽 曾是 他们的 残酷 到 他们的 青春 奴隶 , 谁 [-]
但他们对待年轻奴隶的残暴行为却并不那么滑稽， [252]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [kɪk] [ˈbruːtəli] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
they did not hesitate to strike or kick brutally at little provocation .
他们 做过 不是 犹豫 到 罢工 或者 踢 残酷地 在 小的 挑衅 .
他们稍有挑衅就会毫不犹豫地进行残酷的殴打或踢踹。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpresəs] ,
These seemed to be in a state of abject submission to their oppressors ,
这些 似乎 到 是 在 一个 状态 的 卑贱 提交 到 他们的 压迫者 ,
他们似乎对压迫者处于彻底的屈服状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and the sight made the blood of the boys hot with indignation ,
和 这 视线 制成 这 血 的 这 男孩们 热的 和 愤慨 ,
眼前的景象让男孩们义愤填膺，热血沸腾。

[nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtriːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
not unmixed with apprehension as to their own treatment in the near future .
不是 未混合的 和 忧虑 作为 到 他们的 自己的 治疗 在 这 靠近 未来 .
他们也难免担忧自己在不久的将来会受到怎样的待遇。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈskeɪp] ,
They discussed the situation , and tried to make plans for an escape ,
他们 讨论 这 情况 , 和 尝试 到 制作 计划 为了 一个 逃脱 ,
他们讨论了目前的处境，并试图制定逃跑计划。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
but it did not seem that this could be attempted immediately .
但 它 做过 不是 似乎 那 这 可以 是 尝试过 立即地 .
但似乎无法立即尝试这样做。

[tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊn] [ˈprɪzn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [bʌt; bət][wʌns] [friː] ,
To get out of their stone prison would be an easy matter , but once free ,
到 得到 出去 的 他们的 石头 监狱 会 是 一个 简单的 事情 , 但 一次 自由的 ,
逃出他们的石牢轻而易举，但一旦获得自由，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd] [men] [huː]
the chances of further escape from among the band of well - armed men who
这 机会 的 更远 逃脱 从 之中 这 乐队 的 出色地 - 武装 男人 WHO
[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [slaɪt] ,
surrounded them would be slight ,
包围 他们 会 是 轻微 ,
他们被一群装备精良的歹徒包围，想要逃脱的可能性微乎其微。

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæʃ]
They must wait a more favorable opportunity , reserving the chances of a dash
他们 必须 等待 一个 更多的 有利 机会 , 预订 这 机会 的 一个 短跑
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] .
for a last resort .
为了 一个 最后的 采取 .

他们必须等待更有利的时机，把冒险冲锋留到万不得已的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [loʊ] [moʊnz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
As they talked and watched , they heard low moans of pain that came from
作为 他们 谈话 和 观看 , 他们 听到 低的 呻吟 的 疼痛 那 来了 从
[ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['ɪɡlu:] ,
a near - by igloo ,
一个 靠近 - 经过 冰屋 ,

他们一边交谈一边观看，听到附近一个冰屋里传来低沉的痛苦呻吟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] “ [ɑ:] - [nju:] - [næ] !
and a wail of “ Ah - nu - nah !
和 一个 哀号 的 “ 啊 - nu - 不 !
一声哀嚎：“啊-努-纳！

[ɑ:] - [nju:] - [næ] !
Ah - nu - nah !
啊 - nu - 不 !
啊-努-纳！

“ ([sɪk] ! [sɪk] !)
“ (Sick ! Sick !)
“ (生病的！生病的！)
(病了！病了！)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['laʊdəɹ] .
This was repeated at intervals and seemed to grow louder .
这 曾是 重复 在 间隔 和 似乎 到 生长 更大声 .
这种声音不时重复出现，而且似乎越来越大。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪɡlu:] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [rɪ'lʌktəns]
By and by a boy issued from this igloo and went with seeming reluctance
经过 和 经过 一个 男生 发布 从 这 冰屋 和 去 和 似乎 不情愿
[tu:; tə] [ə'ʌnðər] [wʌn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
to another one some distance away ,
到 其他 一 一些 距离 离开 ,
过了一会儿，一个男孩从这个冰屋里出来，似乎很不情愿地走到不远处另一个冰屋里去。

[wens] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
whence he issued with one of the Ankuts .
何处 他 发布 和 一 的 这 - .
他由此派出了一支安库特。

[ðə; ði] [tu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪɡlu:] ,
The two came back to the first igloo ,
这 二 来了 后退 到 这 第一的 冰屋 ,
两人回到了第一个冰屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the wizard took up his position in the open space directly in front of
和 这 巫师 采取 向上 他的 位置 在 这 打开 空间 直接地 在 正面 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

于是，巫师在它正前方的空地上站定了位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [-]
This was in plain view of the boys , and [253]
这 曾是 在 清楚的 看法 的 这 男孩们 , 和 [-]

这一切都发生在男孩们的眼皮底下，[253]

[ðeɪ] [wɑ:tft] ['fɜ:rðər] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
they watched further proceedings with much interest .
他们 观看 更远 诉讼程序 和 很多 兴趣 .

他们饶有兴趣地关注着接下来的庭审过程。

[su:n] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [fɑ:ks] [skɪnz] .
Soon the Eskimo boy appeared again , bringing a couple of white fox skins .
很快 这 爱斯基摩人 男生 出现 再次 , 带来 一个 夫妻 的 白色的 狐狸 皮肤 .

不久，那个爱斯基摩男孩又出现了，带来了几张白狐皮。

[ði:z] [hi:; hi] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
These he laid at the feet of the wizard ,
这些 他 铺设 在 这 脚 的 这 巫师 ,

他将这些放在巫师脚下，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spɜ:nd] [ðəm; ðəm]
who regarded them contemptuously for a moment and then spurned them
WHO 认为 他们 轻蔑地 为了 一个 片刻 和 然后 被拒绝 他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
with his foot .
和 他的 脚 .

他轻蔑地看了他们一眼，然后用脚踢了他们一脚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔ:l]
The boy retired again , and after a longer time reappeared with several small
这 男生 退休 再次 , 和 后 一个 更长 时间 再次出现 和 一些 小的

[ˈɜ:rmɪn] [pelts] .
ermine pelts .
貂 毛皮 .

男孩再次隐退，过了一段时间后，他带着几张小貂皮再次出现。

[ði:z] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks] [skɪnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
These he added to the fox skins and waited .
这些 他 额外 到 这 狐狸 皮肤 和 等待 .

他将这些添加到狐狸皮上，然后等待。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dr'spɑ:ndəntli] , ['seɪɪŋ] “
The wizard shook his head , but the boy also shook his despondently , saying “
这 巫师 摇晃 他的 头 , 但 这 男生 还 摇晃 他的 沮丧地 , 说 “
[nɔm] ” ([noʊ] [mɔ:r]) .
Naume “ (No more) .
瑙姆 ” (不 更多的) .

巫师摇了摇头，但男孩也沮丧地摇了摇头，说道：“Naume（不再）。”

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get]
This seemed to satisfy the wizard that he was receiving all that he could get
这 似乎 到 满足 这 巫师 那 他 曾是 接收 全部 那 他 可以 得到
[ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ,
in payment for his services ,
在 支付 为了 他的 服务 ,
这似乎让巫师很满意，他觉得他已经得到了他所能得到的全部报酬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['faɪnəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pelts] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [br'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
and he finally picked up the pelts and laid them behind him .
和 他 最后 挑选 向上 这 毛皮 和 铺设 他们 在后面 他 .
最后，他捡起兽皮，把它们放在身后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri:'ɪntɜ:d] [ðə; ði] ['ɪɡlu:] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [hu:z] [weɪlz]
The boy reentered the igloo and came out leading an old woman , whose wails
这 男生 重新进入 这 冰屋 和 来了 出去 领导 一个 老的 女士 , 谁 哀嚎
[ʌv; əv] “ [ɑ:] - [ŋju:] - [næ] !
of “ Ah - nu - nah !
的 “ 啊 - nu - 不 !
男孩重新进入冰屋，出来时领着一位老妇人，老妇人哀嚎着“啊-努-纳！

“ [wɜ:r; wər] ['laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spa:t] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ were louder as they reached the spot where stood the wizard .
“ 是 更大声 作为 他们 达到 这 点 在哪里 站立 这 巫师 .
当他们到达巫师站立的地方时，声音变得更大了。

[ʃi:; ʃi] [prest] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] ,
She pressed both hands to her head , as if that were in great pain ,
她 按下 两个都 双手 到 她 头 , 作为 如果 那 是 在 伟大的 疼痛 ,
她双手捂住头，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] - ,
and crouched before the Ankut ,
和 蹲着 前 这 - ,
然后蹲伏在安库特面前，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'məʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['pɜ:rsənɪdʒ]
who was immediately transformed from an immobile and haughty personage
WHO 曾是 立即地 转变 从 一个 不动 和 傲慢 人士
[ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [waɪld] [skɜ:rt] ['dænsər] .
into a sort of wild skirt dancer .
进入 一个 种类 的 荒野 裙子 舞蹈家 .
他瞬间从一个一动不动、傲慢自大的人物变成了一个狂野的裙舞女郎。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
He whirled about the old woman in a circle ,
他 旋转 关于 这 老的 女士 在 一个 圆圈 ,
他绕着老妇人转了一圈，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sʌmwər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [naɪvz] [wɪð; wɪθ]
and from his clothes somewhere appeared a couple of great knives with
和 从 他的 衣服 某处 出现 一个 夫妻 的 伟大的 刀具 和
[wɪtʃ] [-]
which [254]
哪个 [-]
从他的衣服里不知何处露出两把大刀，[254]

[hi:; hi] ['dʒʌɡld] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['mænər] , [tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ['deftli] ,
he juggled in an astonishing manner , tossing and catching them deftly ,
他 杂耍 在 一个 惊人 方式 , 抛掷 和 捕捉 他们 巧妙地 ,
他抛接杂耍的技巧令人惊叹，动作娴熟流畅。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [sti:l] .
and surrounding himself with a circle of flashing steel .
和 周围 他自己 和 一个 圆圈 的 闪烁 钢 .

他用一圈闪亮的钢材将自己包围起来。

[ˈhæri] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] .
Harry gave an exclamation of astonishment at this .
哈里 给予 一个 感叹 的 惊讶 在 这 .

哈利对此惊呼出声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] ['mæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
It was so little like the clumsy and awkward manner of the every - day

[ˈeskɪmoʊ] .

Eskimo .
爱斯基摩人 .

这与爱斯基摩人日常生活中笨拙、不协调的举止截然不同。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
A crowd of people had surrounded the group , and gazed with wonder

[ænd; ənd] [ɔ:] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'fɔ:rməns] ,

and awe on this performance ,
和 敬畏 在 这 表现 ,

一群人围住了这群人，惊奇而敬畏地注视着他们的表演。

['skætərɪŋ] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dʒʌɡlə] [ʌv; əv] [naɪvz] [swʌŋ] [tu:] [nɪr]
scattering like leaves in the wind when the dancing juggler of knives swung too near

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

当耍刀杂耍的舞者挥舞刀子靠近他们时，他们像风中的落叶一样四散飞舞。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [su:n] [brɪ'gæən][tu;; tə] [haʊl] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
The wizard soon began to howl and clap his hands to his own head ,

巫师随即开始嚎叫，并双手抱头拍打。

[sti:l] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mæənər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] .
still in some mysterious manner keeping the knives whirling .
仍然 在 一些 神秘 方式 保持 这 刀具 旋转 .

仍然以某种神秘的方式让刀刃不停地旋转。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [peɪn][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
The sick woman had forgotten her own pain in wonder at this exhibition ,

这位患病的妇人被这场展览深深吸引，忘记了自己的疼痛。

[ænd; ənd][sæt] [mju:t] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] .
and sat mute and open - mouthed .
和 卫星 沉默的 和 打开 - 嘴巴 .

他呆呆地坐在那里，张着嘴，一言不发。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [aʊt] , ['spɪrɪt] !
Suddenly the wizard shouted , " Come out , spirit !

突然 这 巫师 喊叫 , " 来 出去 , 精神 !

突然，巫师大喊道：“出来吧，精灵！ ”

[li:v] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] !
Leave the woman's head and come out !
离开 这 女性的 头 和 来 出去 !

离开那女人的头，出来吧！

” [hiː; hi] [wɜːrɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [bɪfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər]
“ He whirled up to the side of the sick woman before she could recover
” 他 旋转 向上 到 这 边 的 这 生病的 女士 前 她 可以 恢复
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
from her astonishment ,
从 她 惊讶 ,

“他猛地转身来到生病的女人身边，不等她从震惊中回过神来。”

[slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈgen][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
slipped one of the knives out of sight again in his own clothes and with the
滑倒了 一 的 这 刀具 出去 的 视线 再次 在 他的 自己的 衣服 和 和 这
[ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [ðæt] [kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] ,
other made a slash that cut deep into her temple ,
其他 制成 一个 削减 那 切 深的 进入 她 寺庙 ,
他再次将一把刀藏在自己的衣服里，然后用另一把刀在她太阳穴上划了一道深深的口子。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
and pretended to draw something from the wound .
和 假装 到 画 某物 从 这 伤口 .

然后假装从伤口里掏出什么东西。

[ðɪs] [hiː; hi][held] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kraʊd] .
This he held up in the sight of the surrounding crowd .
这 他 握住 向上 在 这 视线 的 这 周围 人群 .

他把这个举起来，让周围的人都能看到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [braʊn] , [ˈmeni] - [legd] [wɜːrm] , [sʌt] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˈrɑːt(ə)n]
It was a curious , brown , many - legged worm , such as are found in rotten
它 曾是 一个 好奇的 , 棕色的 , 许多 - 腿 蠕虫 , 这样的 作为 是 成立 在 烂
[wʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [-]
wood , and which [255]
木头 , 和 哪个 [-]

这是一种奇特的棕色多足蠕虫，就像在腐烂的木头里发现的那种，而且[255]

[noʊ] [daʊt] [ɪnˈfest][ðə; ði][ˈtʌndrə] [mɔːs] ,
no doubt infest the tundra moss ,
不 怀疑 虫害 这 苔原 苔藓 ,

毫无疑问，它们会侵染苔原苔藓。

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪftwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or might have been obtained from driftwood from the sources of the
或者 可能 有 到过 获得 从 浮木 从 这 来源 的 这
- ,
Kukpowrak ,
- ,

或者可能是从库克波拉克河源头的漂流木中获得的，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [raɪz][fɑːr] [ˈɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [laɪn] .
which has its rise far inland in the timber line .
哪个 有 它是 上升 远的 内陆 在 这 木材 线 .

它的高地位于内陆的林线附近。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ,
The crowd murmured with astonishment at this ,
这 人群 低声说道 和 惊讶 在 这 ,

人群对此发出惊讶的低语声。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'taɪəd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪɡlu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑ:ks][ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] [peltz] ; [ænd; ənd]['oʊnli]
the wizard retired to his igloo with his fox and ermine pelts , and only
这 巫师 退休 到 他的 冰屋 和 他的 狐狸 和 貂 毛皮 , 和 仅有的
[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ,
the boy remained ,
这 男生 剩余 ,

巫师带着他的狐狸皮和貂皮回到了他的冰屋，只剩下男孩一个人留了下来。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn]['stɑ:lɪd] [ɡri:f] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
sitting in stolid grief beside the old woman ,
坐着 在 沉稳 悲伤 旁 这 老的 女士 ,
他默默地坐在老妇人身旁，悲痛不已。

[hu:] [leɪ] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [æt; ət][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
who lay where she had dropped at the slash of the knife .
WHO 躺 在哪里 她 有 掉落 在 这 削减 的 这 刀 .
她倒在了刀刃划过的地方。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌt] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] [pər'hæps] [ɪn'tendɪd] .
It had cut deeper than the wizard perhaps intended .
它 有 切 更深 比 这 巫师 也许 故意的 .
伤口比巫师预想的要深。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi;; hi][hæd; həd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['hedɪk] , [fɔɪr; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Certainly he had cured her headache , for she was dead .
当然 他 有 治愈 她 头痛 , 为了 她 曾是 死的 .
他肯定治好了她的头痛，因为她已经死了。

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk]
The barbarous cruelties of the Ankuts , in their attempts to deal with the sick
这 野蛮 残忍 的 这 - , 在 他们的 尝试 到 交易 和 这 生病的
, [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, are beyond description ,
, 是 超过 描述 ,
安库特人在对待病人时所表现出的野蛮残忍，简直难以描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [sɪk]
and the boys had seen only one of the least , but they turned away , sick
和 这 男孩们 有 已见 仅有的 一 的 这 至少 , 但 他们 转向 离开 , 生病的
[æt; ət] [hɑ:rt] ,
at heart ,
在 心 ,
男孩们只看到了其中最卑微的一部分，但他们却因内心的不安而转身离开。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊ'ersɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [weɪsts]
and willing to believe that the little oasis in the midst of the barren wastes
和 愿意的 到 相信 那 这 小的 绿洲 在 这 中间 的 这 荒芜 废物
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['i:dn] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]
was anything but an Eden to those who must live there under the
曾是 任何事物 但 一个 伊甸园 到 那些 WHO 必须 居住 那里 在下面 这
['kru:əl] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['wɪzədz] .
cruel rule of the pretended wizards .
残忍的 规则 的 这 假装 巫师 .
他们宁愿相信，这片荒芜之地中的小绿洲，对于那些生活在假巫师残酷统治下的人们来说，根本不是伊甸园。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
It seemed , however , that they were soon to be released from their
它 似乎 , 然而 , 那 他们 是 很快 到 是 发布 从 他们的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .
然而，他们似乎很快就要被释放了。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [lʊkt] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn]
When they again looked out , they saw that the body of the old woman had been
什么时候 他们 再次 看起来 出去 , 他们 锯 那 这 身体 的 这 老的 女士 有 到过
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

他们再次向外望去时，发现老妇人的尸体已经被移走了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
and there was a considerable stir among the inhabitants of the little village
和 那里 曾是 一个 大量 搅拌 之中 这 居民 的 这 小的 村庄
.
.
.

这在小村庄的居民中引起了不小的轰动。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪɡluːz] [sæt] [ðə; ði] - , [-]
In the open within the circle of igloos sat the Ankuts , [256]
在 这 打开 之内 这 圆圈 的 冰屋 卫星 这 - , [-]

在圆顶屋围成的露天区域，坐着安库特人[256]

[krɔːs] - [legd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
cross - legged , each with a rifle in his lap and a big knife at his hand .
叉 - 腿 , 每个 和 一个 步枪 在 他的 膝 和 一个 大的 刀 在 他的 手 .
他们盘腿而坐，腿上各放着一支步枪，手里拿着一把大刀。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] :
About them , at a respectful distance , stood the others of the community :
关于 他们 , 在 一个 尊重 距离 , 站立 这 其他的 的 这 社区 :
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

在他们周围，保持着一段礼貌的距离，站着社区里的其他人：两个男人，

[dɪˈdʒektɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] [ˈlʊkɪŋ] [tjæps] , [əˈmʌŋ] [huːm] [dʒʊʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz]
dejected and spiritless looking chaps , among whom Joe thought he recognized his
垂头丧气 和 死气沉沉 寻找 小伙子们 , 之中 谁 乔 想法 他 认可 他的
[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
friend of the fishes ,
朋友 的 这 鱼 ,

一群垂头丧气、毫无生气的家伙，乔觉得他好像在其中认出了他鱼友。

[θriː] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
three women , and six or seven boys and girls .
三 女性 , 和 六 或者 七 男孩们 和 女孩们 .

三名妇女，以及六七个男孩和女孩。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [æpəˈθetɪk] [er] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
All had the indifferent and apathetic air of slaves , which they were .
全部 有 这 冷漠 和 冷漠的 空气 的 奴隶 , 哪个 他们 是 .
他们都带着奴隶特有的冷漠和麻木的神情，而他们也是的确是奴隶。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
As they looked , the boys saw two of the Ankuts approaching ,
作为 他们 看起来 , 这 男孩们 锯 二 的 这 - 接近 ,

他们望去，只见有两个安库特人正朝他们走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪt] [blɑ:kt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪzn]
and a moment after the stones which blocked the entrance of their prison
和 一个 片刻 后 这 石头 哪个 已屏蔽 这 入口 的 他们的 监狱
[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
were removed and they were bidden to come out .
是 已移除 和 他们 是 拜登 到 来 出去 .
片刻之后，堵住他们监狱入口的石头被移开，他们被命令出来。

[ðə; ði] [tu:] - [ˈma:tʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .
The two Ankuts marched them to the circle and stood by them .
这 二 - 行军 他们 到 这 圆圈 和 站立 经过 他们 .
两个安库特人押着他们来到圆圈旁，站在他们旁边。

[ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] ,
Harry had a singular feeling of weakness in the knees in this march ,
哈里 有 一个 单数 感觉 的 弱点 在 这 膝盖 在 这 行进 ,
在这次行军中，哈里感到双腿异常发软。

[ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ]
a wild desire to put out across the hills at top speed coupled with this feeling
一个 荒野 欲望 到 放 出去 穿过 这 丘陵 在 顶部 速度 耦合 和 这 感觉
[ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
that his legs might give way under him at any moment .
那 他的 腿 可能 给 方式 在下面 他 在 任何 片刻 .
他既渴望以最快的速度冲过山丘，又感觉自己的双腿随时可能支撑不住。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɪrd] [ði:z] [men] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈɑ:mɪnəs] .
Somehow he had not feared these men before , but now things looked ominous .
不知何故 他 有 不是 害怕 这些 男人 前 , 但 现在 事物 看起来 不祥的 .
他以前并不害怕这些人，但现在情况看起来不妙。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][dʒʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
He glanced at Joe , who was watching him narrowly .
他 瞥了一眼 在 乔 , WHO 曾是 观看 他 勉强 .
他瞥了一眼乔，乔正眯着眼睛看着他。

[dʒʊʊ] [wɔ:kt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
Joe walked erect and defiant .
乔 步行 直立 和 桀骜不驯 .
乔昂首挺胸，一副桀骜不驯的样子。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [dʒʊʊ] , " [dʌʊnt][let][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv]
" **Whatever you do , " said Joe , " don't let them see that you are afraid of**
" 任何 你 做 , " 说 乔 , " 不 让 他们 看 那 你 是 害怕的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“无论如何,”乔说,“都不要让他们看出你害怕他们。”

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [help] [ju: 'es] .
Put on a bold front ; it may help us .
放 在 一个 大胆的 正面 ; 它 可能 帮助 我们 .
表现得大胆一些; 这或许对我们有帮助。

" [soʊ] [ˈhæri] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [-]
" **So Harry braced himself and tried to get [257]**
" 所以 哈里 支撑 他自己 和 尝试 到 得到 [-]
于是哈利鼓起勇气，试图[257]

[ðə; ði][lɪmp] [ˈfiːlɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
the limp feeling out of his knees , and hoped he succeeded in looking
这 跛行 感觉 出去 的 他的 膝盖 , 和 希望 他 成功了 在 寻找
[breɪv] [ænd; ənd] [kuːl] .
brave and cool .
勇敢的 和 凉爽的 .

他感觉膝盖有些发软，希望自己能表现得勇敢冷静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv]
It was evident that they were before a sort of self - constituted board of
它 曾是 明显 那 他们 是 前 一个 种类 的 自己 - 构成 木板 的
[ˈdʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

很明显，他们面对的是一个自发组成的审判委员会。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [feɪst] [hæf] - [briːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [æt; ət][wʌns] [tʃɪːf]
The evil - faced half - breed seemed to be the head of these , at once chief
这 邪恶的 - 面对 一半 - 品种 似乎 到 是 这 头 的 这些 , 在 一次 首席
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɔːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] .
judge and prosecuting attorney .
法官 和 起诉 律师 .

这个面目狰狞的混血儿似乎是这些人的首领，既是首席法官又是检察官。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɔːlweɪz] [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][æz; əz] “
He spoke somewhat at length , always referring to Harry and Joe as “
他 辐 有些 在 长度 , 总是 指 到 哈里 和 乔 作为 “
[aʊər; ɑːr] [waɪt] [ˈbrʌðərz] .
our white brothers .
我们的 白色的 兄弟 .

他讲了很久，总是称哈里和乔为“我们的白人兄弟”。

“ [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˈfɪrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeskəməʊz][æt; ət][ˈaɪsi] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] “
” He told of their interference between the Eskimos at Icy Cape and the “
” 他 讲述 的 他们的 干涉 之间 这 爱斯基摩人 在 冰 岬 和 这 “
[goʊst] [wʊlʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnəˌtæk] .
ghost wolves of the Nunatak .
鬼 狼 的 这 冰原岛峰 .

他讲述了他们如何干涉冰岬的爱斯基摩人和努纳塔克山的“幽灵狼”。

” [sʌtʃ] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌnəˌtæk] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈwɪzədʒ] ,
” Such interference with the Nunatak people , who were the fathers of wizards ,
” 这样的 干涉 和 这 冰原岛峰 人们 , WHO 是 这 父亲们 的 巫师 ,
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
he explained ,
他 解释 ,

“这种干涉是对努纳塔克人的干涉，他们是巫师的祖先，”他解释说。

[wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
was deserving of punishment .
曾是 值得 的 惩罚 .

理应受到惩罚。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈɪɡluː] [ænd; ənd]
He told how the two had battled with the Ankuts in the snow igloo and
他 讲述 如何 这 二 有 战斗 和 这 - 在 这 雪 冰屋 和
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

他讲述了两人如何在雪屋内外与安库特人战斗。

[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

那天晚上。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ˈspɪrɪts] , [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
How they had driven them away with fire spirits , robbed them of their
如何 他们 有 驱动 他们 离开 和 火 烈酒 , 被抢劫 他们 的 他们的
[ˈberskɪn] ,
bearskins ,
熊皮 ,

他们如何用火神将他们驱逐，抢走了他们的熊皮，

[ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] .
and otherwise ill - treated them .
和 否则 患病的 - 治疗 他们 .

并以其他方式虐待他们。

[sʌtʃ] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Such actions were deserving of punishment .
这样的 行动 是 值得 的 惩罚 .

这种行为理应受到惩罚。

[hiː; hi][tuːld] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] [hæd; həd] [ˈfɜːləŋ] [bɪ'fɜːr] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv] -
He told how one of their comrades had fallen before the rifle of Harluk
他 讲述 如何 一 的 他们的 同志们 有 倒下 前 这 步枪 的 -
[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [tuː] .
when the Ankuts had captured the two .
什么时候 这 - 有 捕获 这 二 .

他讲述了安库特人俘虏他们两人时，他们的一名战友是如何倒在哈鲁克的步枪下的。

[fɜːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
For this also , he argued , they were deserving of punishment .
为了 这 还 , 他 争论 , 他们 是 值得 的 惩罚 .

他还辩称，就这一点而言，他们也应该受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wəz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
The slayer of the Ankut was not there .
这 杀手 的 这 - 曾是 不是 那里 .

杀死安库特的人不在场。

[ðen] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [mʌst; məst] [ˈænsər] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈdiːd] .
Then these , his friends , must answer for his misdeed .
然后 这些 , 他的 朋友们 , 必须 回答 为了 他的 不当行为 .

那么，他的这些朋友就必须为他的罪行负责。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈtuːnmənt] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .
This is the barbarous idea of atonement the world over .
这 是 这 野蛮 主意 的 赎罪 这 世界 超过 .

这是全世界普遍存在的野蛮的赎罪观念。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [-]
To all these statements the other Ankuts [258]
到 全部 这些 声明 这 其他 - [-]

对于所有这些陈述，其他 Ankuts[258]

[ˈsɑːləmli] [wægd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ænd] [ˈkɔːrəst] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
solemnly wagged their heads and chorused : “ It is so .
庄严地 摇晃 他们的 头部 和 齐声说道 : “ 它 是 所以 .

他们郑重地摇了摇头，齐声说道：“就是这样。”

“ [ɪˈspeʃəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈvɪɡərəs] [ɪn][ðer; ðər] [wæɡɪŋ] [wen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [sed] : “ [ðeɪ]
“ **Epecially were they vigorous in their wagging when the half - breed said : “ They**
“ 尤其 是 他们 蓬勃 在 他们的 摇尾巴 什么时候 这 一半 - 品种 说 : “ 他们
[ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] . “
are deserving of punishment . “
是 值得 的 惩罚 : “

“尤其是当那个混血儿说：‘他们应该受到惩罚’时，他们摇尾巴的劲头就更大了。”

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] , “ [ðə; ði] [waɪt] [men]
“ **And yet , “ continued the half - breed with a malicious smile , “ the white men**
“ 和 然而 , “ 持续 这 一半 - 品种 和 一个 恶意 微笑 , “ 这 白色的 男人
[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] .
are our brothers .
是 我们的 兄弟 :

“然而,“混血儿带着恶意的笑容继续说道,“白人是我们的兄弟。”

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈwɪzədz] .
They , too , are wizards .
他们 , 也 , 是 巫师 :

他们也是巫师。

[ðeɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] [ˈɪnjuːɪt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n]
They work with spirits of fire , and they rob the Innuït , the people , even
他们 工作 和 烈酒 的 火 , 和 他们 抢 这 因纽特人 , 这 人们 , 甚至
[æz; əz][wiː; wi][duː] . “
as we do . “
作为 我们 做 : “

他们与火神勾结, 抢劫因纽特人, 就像我们一样。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , “ [brook] [ɪn][dʒoʊ] [ˈfɪrslɪ] .
“ **It is not so , “ broke in Joe fiercely .**
“ 它 是 不是 所以 , “ 打破 在 乔 激烈地 :

“并非如此,“乔厉声打断道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **We do not rob the people .**
“ 我们 做 不是 抢 这 人们 :

“我们不抢劫人民。”

[ɪnˈsted] , [wiː; wi] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Instead , we trade with them , and give them good things in exchange .
反而 , 我们 贸易 和 他们 , 和 给 他们 好的 事物 在 交换 :
相反, 我们与他们进行交易, 并用好的东西交换他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
We are the friends of the people , as you well know .
我们 是 这 朋友们 的 这 人们 , 作为 你 出色地 知道 :
我们是人民的朋友, 这一点你们很清楚。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtruːli][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [juː ˈes][ɪn] [dɪˈrɪʒn] .
We are truly their brothers , as you call us in derision .
我们 是 真的 他们的 兄弟 , 作为 你 称呼 我们 在 嘲笑 :

我们确实是他们的兄弟, 正如你们嘲讽地称呼我们那样。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .
But have a care .
但 有 一个 关心 :

但要小心。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeni] .
The white men are very many .
这 白色的 男人 是 非常 许多 :

白人很多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] [ɪn] ['sʌmə] [ɪn] ['nʌmbər] .
They are more than the grass in summer in number .
他们是 更多的 比 这 草 在 夏天 在 数字 .
它们的数量比夏天的草还多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [fɑ:r] .
They are very wise , and can see far .
他们是 非常 明智的 , 和 能 看 远的 .
他们非常睿智，目光远大。

[hæv; həv][ə; ei] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] ['plʌnɪ] [ju: 'es] .
Have a care how you punish us .
有 一个 关心 如何 你 惩治 我们 .
请谨慎惩罚我们。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The great chief of the white men will know of it ,
这 伟大的 首席 的 这 白色的 男人 将要 知道 的 它 ,
白人的伟大首领会知道这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] ['θʌndər] ['ɪps] [tu:; tə] ['plʌnɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju: 'es][hɑ:rm] .
and will send his thunder ships to punish you , if you do us harm .
和 将要 发送 他的 雷 船舶 到 惩治 你 , 如果 你 做 我们 伤害 .
如果你们伤害我们，他将派遣雷霆战舰惩罚你们。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [set][ju: 'es] [fri:] , [ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] .
If you do not set us free , there shall be no more Ankuts among the tribes .
如果 你 做 不是 放 我们 自由的 , 那里 将 是 不 更多的 - 之中 这 部落 .
如果你们不释放我们，部落中将不再有安库特人。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃi:f] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
The great white chief will see to that .
这 伟大的 白色的 首席 将要 看 到 那 .
那位伟大的白人酋长会处理这件事的。

" [ðʌs] [speɪk] [dʒoʊ] , [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .
" **Thus spake Joe , indignantly and fearlessly .**
" 因此 说 乔 , 愤慨地 和 无畏地 .
“乔愤慨而无畏地说道。”

[ˈhæri] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˈhænsəm] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ðʌs] [pɔ:d] [aʊt]
Harry thought him very handsome as he stood erect and thus poured out
哈里 想法 他 非常 英俊的 作为 他 站立 直立 和 因此 倾倒 出去
[dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] ['enəmi] ;
defiance at his armed enemies ;
蔑视 在 他的 武装 敌人 ;
哈利觉得他站得笔直，英俊极了，以此向武装的敌人发出蔑视的怒吼；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [-]
but he could not help wondering [259]
但 他 可以 不是 帮助 好奇 [-]
但他不禁想知道[259]

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd] ['weðər] [sʌtʃ] [tʊ:k] [wʌz; wəz] [waɪz] .
what the effect would be and whether such talk was wise .
什么 这 影响 会 是 和 无论 这样的 讲话 曾是 明智的 .
这种做法会产生什么影响，以及这种说法是否明智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æftər]
He was surprised to see the apparent change in attitude of the Ankuts after
他 曾是 惊讶 到 看 这 明显 改变 在 态度 的 这 - 后
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .
it was made .
它 曾是 制成 .

他惊讶地发现，安库特人的态度在此事发生后发生了明显的变化。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They looked at one another in silence .
他们 看起来 在 一 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

[ðen] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [spəʊk] [ə'gen] .
Then the half - breed spoke again .
然后 这 一半 - 品种 辐 再次 .

然后，那个混血儿又开口说话了。

" [wʌt] [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [sez] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
" **What my white brother says may be true .**
" 什么 我的 白色的 兄弟 说道 可能 是 真的 .

“我白人兄弟说的话可能是真的。”

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈveri] [nɪr] ,
Yet the white chief is a long way off , and the Ankuts are very near ,
然而 这 白色的 首席 是 一个 长的 方式 离开 , 和 这 - 是 非常 靠近 ,

然而，白人酋长还很远，而安库特人却很近。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .
if they choose to punish .
如果 他们 选择 到 惩治 .

如果他们选择惩罚的话。

[sti:l] , [ə; eɪ] [fi:st] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] .
Still , a feast is better than a fight .
仍然 , 一个 盛宴 是 更好的 比 一个 斗争 .

不过，宴席总比争斗好。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
" **he said to the other Ankuts ,**
" 他 说 到 这 其他 - ,

他对其他安库特人说：

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [smaɪl] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looking from one to another with his evil smile still on his face .
寻找 从 一 到 其他 和 他的 邪恶的 微笑 仍然 在 他的 脸 .

他脸上仍带着邪恶的笑容，目光在两人之间来回扫视。

" [[æ;l; ʃəl][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪt] ['brʌðərz] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔ:r][æ;l; ʃəl][wi:; wi][bɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
" **Shall our white brothers suffer punishment , or shall we bid them to a**
" 将 我们的 白色的 兄弟 遭受 惩罚 , 或者 将 我们 出价 他们 到 一个
[fi:st] ?
feast ?
盛宴 ?

“我们的白人兄弟要遭受惩罚，还是我们要请他们赴宴？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] - ['feɪsɪz] ,
“ **The same smile seemed to run around the circle of Ankut faces** ,
“ 这 相同的 微笑 似乎 到 跑步 大约 这 圆圈 的 - 面孔 ,
“安库特一家脸上似乎都洋溢着同样的笑容。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [ˈvɪɡərəsli] .
and they all wagged their heads vigorously .
和 他们 全部 摇晃 他们的 头部 大力 .
他们都用力地摇着头。

“ [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fi:st] !
“ **It shall be a feast** !
“ 它 将 是 一个 盛宴 !
“这将是一场盛宴! ”

“ [ðeɪ] [ə'fɜ:md] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn] [ðer; ðər] [sætɪs'fækj(ə)n]
“ **they affirmed in unison , and there was something sinister in their satisfaction**
“ 他们 确认 在 齐声 , 和 那里 曾是 某物 险恶 在 他们的 满意
[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prəʊgræm] .
in this change of programme .
在 这 改变 的 程序 .
他们异口同声地肯定道，他们对这一计划改变的满意之情中透着一丝不祥之兆。

[ˈhæri] [pʊʊkt] [dʒʊʊ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Harry poked Joe with his elbow .
哈里 戳 乔 和 他的 弯头 .
哈利利用胳膊肘戳了戳乔。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott** !
“ 伟大的 斯科特 !
“我的天哪! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tuʊn] , “ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [greɪt] [lʌk] .
“ **he said in a low tone , “ but we are pulling out of this in great luck** .
“ 他 说 在 一个 低的 语气 , “ 但 我们 是 拉 出去 的 这 在 伟大的 运气 .
“但他低声说道，“不过我们很幸运地摆脱了困境。”

“ [hɪz; ɪz] [ni:z] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [wi:k] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ædmə'reɪj(ə)n]
“ **His knees ceased to feel weak under him , and he had great admiration**
“ 他的 膝盖 停止 到 感觉 虚弱的 在下面 他 , 和 他 有 伟大的 钦佩
[fɔ:r; fər] [dʒʊʊz] [ˈboʊldnəs] ,
for Joe's boldness ,
为了 乔的 大胆 ,
“他不再感到双腿发软，而且非常钦佩乔的胆识。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [brɔ:t] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] .
which had seemingly brought this happy change about .
哪个 有 似乎 带来 这 快乐的 改变 关于 .
正是这一点似乎带来了这种令人欣喜的变化。

[bʌt; bət] [dʒʊʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [jər] [hɪz; ɪz] [dɪ'lait] . [-]
But Joe did not altogether share his delight . [260]
但 乔 做过 不是 共 分享 他的 喜 . [-]
但乔并没有完全分享他的喜悦。[260]

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] [ˈʌndərtuʊn] .
“ **I don't know about this , “ he replied in an equal undertone** .
“ 我 不 知道 关于 这 , “ 他 回复 在 一个 平等的 底色 .
“我对此并不了解，”他用同样低沉的语气回答道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] .
“ **They don't look very feasty** .
“ 他们 不 看 非常 盛宴 .

“它们看起来不太像盛宴。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ,
“ **It was a fact that they did not** ,
“ 它 曾是 一个 事实 那 他们 做过 不是 ,

“事实是他们没有这样做，

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [drʌdʒz] [hu:] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
nor did the listening drudges who stood outside the circle .
也不 做过 这 聆听 苦役 WHO 站立 外部 这 圆圈 .

站在圈外旁听的那些乏味的听众也没有。

[ə; ei] [ˈsɜ:rt(ə)n] [waɪd] - [aɪd] [ˈhɔ:rər] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðer; ðər] [stəˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈæpəθi] ,
A certain wide - eyed horror seemed to pierce their stolidity and apathy ,
一个 肯定 宽的 - 眼睛 恐怖 似乎 到 刺穿 他们的 沉稳 和 冷漠 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,
and their faces ,
和 他们的 面孔 ,

某种惊恐的眼神似乎刺穿了他们的麻木和冷漠，他们的脸上，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃʊd] [aɪ ˈti:] .
as they looked at the boys , showed it .
作为 他们 看起来 在 这 男孩们 , 显示 它 .

他们看着男孩们，把这件事表现出来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪzədʒ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
The two wizards who had brought them out conducted them back to the
这 二 巫师 WHO 有 带来 他们 出去 实施 他们 后退 到 这
[ˈɪɡlu:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] .
igloo with much ceremony .
冰屋 和 很多 仪式 .

把他们带出来的两位巫师隆重地护送他们回到了冰屋。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [rest] [hɪr] , “ [ðeɪ] [sed] , “ [waɪl] [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
“ **Our brothers will rest here , “ they said , “ while the feast is prepared for**
“ 我们的 兄弟 将要 休息 这里 , “ 他们 说 , “ 尽管 这 盛宴 是 准备 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们说：“我们的兄弟们将在这里休息，同时为他们预备筵席。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; ei] [ɡreɪt] [fi:st] ,
It will be a great feast ,
它 将要 是 一个 伟大的 盛宴 ,

这将是一场盛宴，

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊnz] [left] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊvər] .
— **and there will be nothing but the bones left when it is over** .
— 和 那里 将要 是 没有什么 但 这 骨头 左边 什么时候 它 是 超过 .

——一切结束后，将只剩下白骨。

“ [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɪɡlu:] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] .
“ **Joe and Harry entered the igloo and sat down on the bench** .
“ 乔 和 哈里 进入 这 冰屋 和 卫星 向下 在 这 长椅 .

乔和哈里走进冰屋，坐在长凳上。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [soʊ] [sɪˈkjər] , [ɪn][fækt] ,
making it much more secure than before ; so secure , in fact ,
 制作 它 很多 更多的 安全的 比 前 ; 所以 安全的 , 在 事实 ,
 这使得它比以前安全得多; 事实上, 非常安全。

[ðæt] [I'skeɪp] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
that escape from within would be well - nigh impossible .
那 逃脱 从 之内 会 是 出色地 - 夜 不可能的 .

从内部逃脱几乎是不可能的。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈdʒɪrɪŋ] [vɔɪs] : —
Then one of them cried out in a loud , jeering voice : —
然后 一 的 他们 哭 出去 在 一个 大声 , 嘲笑 噪音 : —

然后其中一人大声嘲笑道：——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] , [oʊ] [waɪt] [men] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪdn̩] ,
“ **This is the feast , O white men , to which you are bidden** ,
” 这 是 这 盛宴 , 哦 白色的 男人 , 到 哪个 你 是 拜登 ,

“白人啊，这就是你们被邀请参加的盛宴，

— [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːlz] [hed] .
— **the feast of the old seal's head** .
— 这 盛宴 的 这 老的 海豹的 头 .

——老海豹头的盛宴。

[iːt] [ænd; ænd][biː; bi] [ˈmeri] , — [ænd; ænd][ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] [left] .
Eat and be merry , — and there shall be nothing but bones left .
吃 和 是 欢乐 , — 和 那里 将 是 没有什么 但 骨头 左边 .

尽情吃喝玩乐吧，——到时候就只剩下白骨了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snaːlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskræmblɪŋ]
“ **The sound of retreating footsteps was drowned in the snarling and scrambling**
” 这 声音 的 撤退 脚步声 曾是 溺水 在 这 咆哮 和 争抢

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wʊlf] [dɔːgz] ,
of the six wolf dogs ,
的 这 六 狼 狗 ,

“后退的脚步声被六只狼犬的咆哮和乱窜声淹没了。”

[ɔːˈredi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːlz]
already fighting in a blurred mass in the centre of the igloo over the old seal's
已经 斗争 在 一个 模糊 大量的 在 这 中心 的 这 冰屋 超过 这 老的 海豹的
[hed] .
head .
头 .

在冰屋中央，老海豹的头顶上，已经混成一片模糊的混乱景象，正在激烈地搏斗。

[ðə; ði][ˈeskɪmɒʊ] [wʊlf] [dɔːg] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][ˈɑːrktɪk] [əˈlæskə] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Eskimo wolf dog that one sees in Arctic Alaska is quite different from the
这 爱斯基摩人 狼 狗 那 一 看到 在 北极 阿拉斯加州 是 相当 不同的 从 这
[ˈeskɪmɒʊ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθˈwest]
Eskimo dog of the Yukon and the lower mining camps on the great northwest
爱斯基摩人 狗 的 这 育空地区 和 这 降低 矿业 营地 在 这 伟大的 西北
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

在阿拉斯加北极地区看到的爱斯基摩狼犬与育空地区和西北大领地低海拔矿区的爱斯基摩犬截然不同。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmʌŋɡrəl] , [ɪntərˈbred] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dɔːgz][frʌm; frəm]
The latter are more often mongrels , interbred with all sorts of dogs from
这 后者 是 更多的 经常 杂种狗 , 杂交 和 全部 排序 的 狗 从
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

后者通常是杂种犬，与来自文明社会的各种犬种杂交而成。

[ænd; ənd] [læk] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈbʌst] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [taɪp] .
and lack much of the robust fierceness of the Arctic type .
和 缺少 很多 的 这 强壮的 凶猛 的 这 北极 类型 .

而且缺乏北极型犬的那种强悍凶猛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːz] [ðə; ði] [pjʊr] [taɪp] [ɪz] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,
On the desolate northern shores the pure type is much like the gray wolf ,
在 这 荒凉 北方 海岸 这 纯的 类型 是 很多 喜欢 这 灰色的 狼 ,
在荒凉的北部海岸，纯种狼很像灰狼。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈlætər] -
and is no doubt a descendant from him , sometimes intermixed with latter -
和 是 不 怀疑 一个 后裔 从 他 , 有时 混合 和 后者 -

[deɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
day blood from the same source .
天 血 从 这 相同的 来源 .

毫无疑问，他是他的后裔，有时也混有来自同一血统的后裔血统。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [
Indeed , it used to be no uncommon thing in the Eskimo villages to see a [
的确 , 它 用过的 到 是 不 罕见 事物 在 这 爱斯基摩人 村庄 到 看 一个 [
-]
262]
-]

事实上，在爱斯基摩村庄里看到[262]并不罕见。

[ˈkæptʃərd] [wʊlf] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ]
captured wolf tied to a stake in the village and used for breeding
捕获 狼 系 到 一个 赌注 在 这 村庄 和 用过的 为了 选育

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

捕获的狼被绑在村里的木桩上，用于繁殖。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌlər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [greɪ] [blæk] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] [blæk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
The usual color is a dingy gray black ; sometimes almost pure black , as is the
这 通常 颜色 是 一个 昏暗的 灰色的 黑色的 ; 有时 几乎 纯的 黑色的 , 作为 是 这
[əˈkeɪʒən(ə)l] [wʊlf] .
occasional wolf .
偶然 狼 .

通常的颜色是暗淡的灰黑色；有时几乎是纯黑色，就像偶尔出现的狼一样。

[ðɪːz] [dɔːgz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ˈveri] [ˈædʒ(ə)] ,
These dogs are large , very agile ,
这些 狗 是 大的 , 非常 敏捷 ,

这些狗体型较大，非常敏捷。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔː] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈaɪərn] .
and have a jaw that is full of great teeth and as strong as iron .
和 有 一个 颞 那 是 满的 的 伟大的 牙齿 和 作为 强的 作为 铁 .

并且下颞长满了锋利的牙齿，坚硬如铁。

[ɔːrdnˈerəli] , [wen] [wel] [fed] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈvɪʃəs] ; [ˈɔːfntaɪmz, ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n]
Ordinarily , when well fed , they are not vicious ; oftentimes they are even
按说 , 什么时候出色地美联储 , 他们 是 不是 恶毒 ; 经常 他们 是 甚至
[ˈfrɑːlɪksəm] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][dɔːg] ;
frolicsome , like the civilized dog ;
嬉戏的 , 喜欢 这 文明 狗 ;

通常情况下，如果喂饱了它们，它们就不会凶猛；很多时候它们甚至会像文明的狗一样嬉戏玩耍；

[jet] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪərn][dʒɔːz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [nɪp][frʌm; frəm]
yet such is the strength of their iron jaws that even a playful nip from
然而 这样的 是 这 力量 的 他们的 铁 下颚 那 甚至 一个 顽皮的 掐 从
[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
them is a serious matter ,
他们 是 一个 严肃的 事情 ,
然而，它们铁颚的力量如此强大，即使是轻轻地咬一下也是很严重的。

[ænd; ænd] [hens] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈspɔːrtɪvnəs] .
and hence the Eskimos never encourage them to sportiveness .
和 因此 这 爱斯基摩人 绝不 鼓励 他们 到 体育精神 .
因此，爱斯基摩人从不鼓励他们参与体育运动。

[ˈniːðər] [duː] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv][wʌns] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][ɡrɪp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʒɔːz] .
Neither do white men who have once experienced a grip from those jaws .
两者都不 做 白色的 男人 WHO 有 一次 经验丰富的 一个 紧握 从 那些 下颚 .
那些曾经被那张血盆大口咬住的白人男性，也同样如此。

[ðer; ðər][wʊlf] [blʌd] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhɑːrdɪ][ænd; ænd] [strɔːŋ] ,
Their wolf blood , while making them hardy and strong ,
他们的 狼 血 , 尽管 制作 他们 耐寒的 和 强的 ,
它们的狼血统使它们体格强健、意志坚韧。

[ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈʌndərstreɪn] [ʌv; əv] [ˈfɜːsnəs] [wɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
gives them an understrain of fierceness which is apt to make them
给予 他们 一个 压力不足 的 凶猛 哪个 是 易于 到 制作 他们
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈnebəz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈhʌŋɡri] .
dangerous neighbors , especially when hungry .
危险的 邻居 , 尤其 什么时候 饥饿的 .
这使它们生性凶猛，容易使它们成为危险的邻居，尤其是在饥饿的时候。

[ðer; ðər] [faɪts] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [trəˈmendəs] [ænd; ænd] [ˈblʌdi] ,
Their fights among themselves are tremendous and bloody ,
他们的 战斗 之中 他们自己 是 巨大的 和 血腥 ,
他们之间的战争极其惨烈血腥。

[ænd; ænd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈseprət] [ðem; ðəm][mʌst; məst][ˈentər][ðə; ði]
and at such times a man who would separate them must enter the
和 在 这样的 时代 一个 男人 WHO 会 分离 他们 必须 进入 这
[ˈkɑːmbæt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwepən] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [wʌn] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
combat armed with a heavy weapon capable of laying one out at a blow .
战斗 武装 和 一个 重的 武器 有能力的 的 躺下 一 出去 在 一个 吹 .
在这种情况下，想要将他们分开的人必须携带能够一击击倒对方的重型武器投入战斗。

[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Otherwise his own life is in danger .
否则 他的 自己的 生活 是 在 危险 .
否则他自己的生命将受到威胁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪɡluː]
It was six magnificent specimens of this type that were walled into the igloo
它 曾是 六 壮丽 标本 的 这 类型 那 是 有围墙的 进入 这 冰屋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbætɪŋ] [ˈfɜːsli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
with the boys and were already battling fiercely at the feast of the old
和 这 男孩们 和 是 已经 战斗 激烈地 在 这 盛宴 的 这 老的
[ˈsiːlz] [hed] .
seal's head .
海豹的 头 .
有六只这种体型巨大的动物和男孩们一起被围在冰屋里，在老海豹头的盛宴上，它们已经开始激烈地争斗了。

[ˈpɜːrpəsli] [left] [ʌnˈfed] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [-]
Purposely left unfed since the boys arrived , they were in a ferocious [263]
故意 左边 未喂养的 自从 这 男孩们 到达的 , 他们 是 在 一个 凶猛 [-]

自从男孩们到达后, 就被故意不喂食, 他们处于一种凶猛的状态[263]

[muːd] .
mood .
情绪 .

情绪。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [druː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [smɔːl]
Joe and Harry drew together and tried hard to make themselves very small
乔 和 哈里 画 一起 和 尝试 难的 到 制作 他们自己 非常 小的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡluː] .
against the wall at the farthest corner of the igloo .
反对 这 墙 在 这 最远 角落 的 这 冰屋 .

乔和哈利紧紧地聚在一起, 努力让自己变得非常渺小, 贴在冰屋最远角落的墙上。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][dɔːgz] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As yet the dogs paid no attention to them ,
作为 然而 这 狗 有薪酬的 不 注意力 到 他们 ,
[-]
狗狗们目前还没有注意到它们。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [siːl] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈpɑːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [səbˈsaɪdɪd] , [ðeɪ]
and after the seal skull had been well polished and the battle subsided , they
和 后 这 海豹 颅骨 有 到过 出色地 抛光 和 这 战斗 平静下来 , 他们
[stiːl] [wɜːr; wər] [ʌnməˈlestɪd] .
still were unmolested .
仍然 是 未受干扰 .

海豹头骨被打磨得光亮如新, 战斗也平息下来之后, 它们仍然毫发无损。

[jet] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptərz][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
Yet the intent of their captors was evident .
然而 这 意图 的 他们的 俘虏者 曾是 明显 .
[-]
然而, 绑架者的意图显而易见。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈkʌstəm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Such is the cruel custom that has come down in the traditions of the Ankuts of
这样的 是 这 残忍的 风俗 那 有 来 向下 在 这 传统 的 这 - 的
[ˈeskɪmoʊ][lənd][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
Eskimo land from time immemorial .
爱斯基摩人 土地 从 时间 远古的 .

这是爱斯基摩人安库特人自古以来流传下来的残酷习俗。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzədz] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːlz] [hed] .
The enemy of the wizards is put to the feast of the old seal's head .
这 敌人 的 这 巫师 是 放 到 这 盛宴 的 这 老的 海豹的 头 .
[-]
巫师的敌人将被献祭给老海豹, 作为盛宴的祭品。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈvaɪvz] , [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If he survives , he , too , is a wizard , and wins the equal respect of the
如果 他 幸存 , 他 , 也 , 是 一个 巫师 , 和 胜利 这 平等的 尊重 的 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .

如果他能活下来, 他也是巫师, 并赢得部落同样的尊重。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
If he is not a wizard , in very truth ,
如果 他 是 不是 一个 巫师 , 在 非常 真相 ,
[-]
如果他真的不是巫师,

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈbəʊnz] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
his polished bones are all that remain when the igloo is opened and the
他的 抛光 骨头 是 全部 那 保持 什么时候 这 冰屋 是 打开 和 这
[ˈfæmɪʃt] [wʊlf] [dɔːgz] [ɑːr; əɹ] [ˈteɪkən] [aʊt] .
famished wolf dogs are taken out .
饥饿 狼 狗 是 已采取 出去 .

当冰屋被打开，饥饿的狼狗被带出来时，剩下的只有他光洁的骨头了。

[ˈhæəri] [hæd; həd] [felt] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
Harry had felt fear and discouragement before in the midst of his strange
哈里 有 毛毡 害怕 和 沮丧 前 在 这 中间 的 他的 奇怪的
[ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] ,
adventures in this strange land ,
冒险 在 这 奇怪的 土地 ,

哈利在这片陌生土地上的奇遇中，也曾感到过恐惧和沮丧。

[jet] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈterər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [naʊ] .
yet never had terror possessed him so completely as now .
然而 绝不 有 恐怖 拥有 他 所以 完全地 作为 现在 .

然而，他从未像现在这样彻底地被恐惧所支配。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪɡluː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
In the gloom of the igloo he could see the glare of the eyes of the savage
在 这 愁云 的 这 冰屋 他 可以 看 这 强光 的 这 眼睛 的 这 野蛮的
[ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
creatures as they crouched on the floor ,
生物 作为 他们 蹲着 在 这 地面 ,

在昏暗的冰屋里，他能看到那些蹲伏在地上的野蛮生物闪着凶光的眼睛。

[hæf] [ˈleɪzɪli] , [jet] [hæf] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
half lazily , yet half ready for a spring ,
一半 懒洋洋 , 然而 一半 准备好 为了 一个 春天 ,

半是慵懒，半是期待春天，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .
and he expected every moment that one would attack him .
和 他 预期的 每一个 片刻 那 一 会 攻击 他 .

他时刻都提防着有人会攻击他。

[ðɪs] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
This he well knew would be the signal for a rush from them all ,
这 他 出色地 知道 会 是 这 信号 为了 一个 匆忙 从 他们 全部 ,

他很清楚，这将是所有人蜂拥而至的信号。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɪz] [-]
for the instinct of the wolf pack is [264]
为了 这 本能 的 这 狼 盒 是 [-]

狼群的本能是[264]

[strɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɑːs(ə)] [ˈeskɪmoʊ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [faɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [duː] .
strong even in the most docile Eskimo dog , and when one fights they all do .
强的 甚至 在 这 最多 温顺 爱斯基摩人 狗 , 和 什么时候 一 战斗 他们 全部 做 .

即使是最温顺的爱斯基摩犬，力气也很大，一旦一只狗打起来，所有的狗都会参与战斗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊz] [ˈelboʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈræŋk]
He could feel the quiver of Joe's elbow where it touched his as they shrank
他 可以 感觉 这 颤动 的 乔的 弯头 在哪里 它 感动 他的 作为 他们 缩小
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪɡluː] [wɔːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
to the igloo wall side by side ,
到 这 冰屋 墙 边 经过 边 ,

他能感觉到乔的胳膊肘碰到他胳膊肘时微微颤抖，他们并肩蜷缩在冰屋的墙壁上。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][i:'kwəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and knew that his consciousness of the danger was equal to his own .
和 知道 那 他的 意识 的 这 危险 曾是 平等的 到 他的 自己的 .
他知道对方对危险的感知与他自己的感知一样强烈。

[jet] [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] ['terər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] , [ˈni:ðər] [bɔ:st][hɪz; ɪz]
Yet though filled with a dumb terror of what was to come , neither lost his
然而 尽管 已填 和 一个 哑的 恐怖 的 什么 曾是 到 来 , 两者都不 丢失的 他的
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

尽管两人都对即将发生的事情感到莫名的恐惧，但他们都没有失去自制力。

[ðer; ðər]['hɑ:rdɪ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
Their hardy , independent life , the dangers and disasters which they had already
他们的 耐寒的 , 独立的 生活 , 这 危险 和 灾难 哪个 他们 有 已经
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

他们坚韧不拔、独立自主的生活，以及他们已经面对过的种种危险和灾难，

[hæd; həd][bred][ɪn] [i:tʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] , [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,
had bred in each the courage of strong men , the self - reliance of pioneers ,
有 繁殖 在 每个 这 勇气 的 强的 男人 , 这 自己 - 依赖 的 先驱者 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在每个人的心中都孕育了强者的勇气、开拓者的自立精神，以及

[ðoʊ] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
though their case was desperate , neither was willing to think that it was
尽管 他们的 案件 曾是 绝望的 , 两者都不 曾是 愿意的 到 思考 那 它 曾是
['hoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

虽然他们的处境十分绝望，但他们都不愿相信自己已经没有希望了。

['kwaiətli][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] .
Quietly Joe was feeling with one hand along the rough stones of their prison .
悄悄 乔 曾是 感觉 和 一 手 沿着 这 粗糙的 石头 的 他们的 监狱 .
乔静静地用一只手摸索着监狱粗糙的石板路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi;; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu;; tə] [ˈhæri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
By and by he found something , and passed it over to Harry without a
经过 和 经过 他 成立 某物 , 和 通过了 它 超过 到 哈里 没有 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

过了一会儿，他找到了一样东西，一言不发地递给了哈利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ˈæŋɡjələɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['slerti] [rɑ:k] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn]
It was a long , angular piece of the slaty rock , something like a rude stone
它 曾是 一个 长的 , 角度 片 的 这 板岩 岩石 , 某物 喜欢 一个 粗鲁的 石头
[ˈhætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

那是一块长长的、棱角分明的板岩，有点像一把粗糙的石斧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
Such a weapon might save a man's life .
这样的 一个 武器 可能 节省 一个 男人的 生活 .
这种武器或许能救人一命。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [seɪv] [bʌt; bət][wʌn] .
Yet it could save but one .
然而 它 可以 节省 但 一 ；

但它只能救一个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wiːldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
The man who wielded it might escape in the mêlée which was liable to come
这 男人 WHO 挥舞 它 可能 逃脱 在 这 混战 哪个 曾是 容易 到 来
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 ；

持有这把武器的人可能会在随时可能发生的混战中逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
It was a slim chance , but it was all there was .
它 曾是 一个 苗条的 机会 ， 但 它 曾是 全部 那里 曾是 ；

机会渺茫，但却是唯一的出路。

[ðə; ði] [ˈwepənɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
The weaponless man would be torn to pieces .
这 无武器 男人 会 是 撕裂 到 件 ；

手无寸铁的男子会被撕成碎片。

[ˈhæəri] [felt] [ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ɪnd] [kəˈreɪdʒəs] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs]
Harry felt the devotion and courageous self - sacrifice which could make this
哈里 毛毡 这 虔诚 和 勇敢 自己 - 牺牲 哪个 可以 制作 这
[ˈpraɪsləs] [ɡɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
priceless gift to a friend at such a moment ,
无价 礼物 到 一个 朋友 在 这样的 一个 片刻 ；

哈利感受到了这份在这样的时刻送给朋友的无价之宝所蕴含的奉献精神 and 勇敢的自我牺牲精神。

[ænd; ɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [-]
and his heart swelled within him as he [265]
和 他的 心 肿胀 之内 他 作为 他 [-]

他的内心充满了喜悦[265]

[klaːspt] [ˈdʒoʊz][hænd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
clapsed Joe's hand in the dim light .
紧握 乔的 手 在 这 暗淡 光 ；

在昏暗的灯光下，她紧紧握住了乔的手。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːd] [ˈwepən] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He tried not to take this rude weapon , but Joe pressed it on him ,
他 尝试 不是 到 拿 这 粗鲁的 武器 ， 但 乔 按下 它 在 他 ，

他试图不接过这件粗暴的武器，但乔还是把它逼到了他面前。

[ænd; ɪnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [kənˈsentɪd] ,
and after a little he consented ,
和 后 一个 小的 他 同意 ；

过了一会儿，他同意了。

[ˈmentəli] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒoʊz] [dɪˈfens] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
mentally resolved that he would wield it in Joe's defense in preference to his own
精神上 已解决 那 他 会 挥 它 在 乔的 防御 在 偏爱 到 他的 自己的
.
:
.

他下定决心，要用这把枪来保护乔，而不是保护自己。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [diːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [riˈzɒlvz] [ðæt][traɪ][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] [ænd; ənd]
It is such deeds and such resolves that try the temper of men's souls and
它是这样的 契约 和 这样的 解决 那 尝试 这 脾气 的 男士 灵魂 和
[pruːv] [ðəm; ðəm][ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)] .
prove them truly noble .
证明 他们 真的 高贵 .

正是这样的行为和决心考验着人们的灵魂，证明着他们真正高尚的品格。

[taɪm] [pæst] , [haʊ] [ˈsləʊli] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ˈsɪmələr] [ˈterərz] [kæn; kən] [tel] .
Time passed , how slowly only those who have faced similar terrors can tell .
时间 通过了 , 如何 缓慢地 仅有的 那些 WHO 有 面对 相似的 恐怖 能 告诉 .
时间流逝，只有经历过类似恐怖事件的人才能体会到时间流逝的缓慢。
[ˈmoʊmənts] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈaʊərz] [ðæt] [ɪn][tɜːrɪ] [bɪˈkeɪm] [æən; ən] [ɪˈtɜːrənəti] .
Moments seemed to stretch out into hours that in turn became an eternity .
瞬间 似乎 到 拉紧 出去 进入 小时 那 在 转动 成为 一个 永恒 .

时间仿佛凝固，转瞬即逝，几个小时变成了永恒。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæəri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] ,
It seemed to Harry as if he were growing numb with waiting ,
它 似乎 到 哈里 作为 如果 他 是 生长 麻木的 和 等待 ,
哈利感觉自己好像因为等待而变得麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][waɪld] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ˈwepən]
and he had wild thoughts of forcing the attack with his primitive weapon
和 他 有 荒野 想法 的 强制 这 攻击 和 他的 原始 武器
.
.
.

他甚至疯狂地想用他那原始的武器强行发动攻击。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][dʒoʊ] , [huː] [ˈpraːmptli] [ˈviːtəʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He even suggested it to Joe , who promptly vetoed the idea .
他 甚至 建议 它 到 乔 , WHO 及时 否决 这 主意 .
他甚至向乔提出了这个建议，但乔立即否决了这个想法。

[ðer; ðər] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] ,
Their low voices seemed to rouse the dogs and make them more uneasy ,
他们的 低的 声音 似乎 到 唤醒 这 狗 和 制作 他们 更多的 不安 ,
他们低沉的声音似乎惊扰了狗群，使它们更加不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
and they said no more .
和 他们 说 不 更多的 .
他们没再说什么了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [wiːks] , [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [hɪr] [saʊndz]
By and by , in the passing of what seemed weeks , they began to hear sounds
经过 和 经过 , 在 这 通过 的 什么 似乎 周 , 他们 开始 到 听到 声音
[frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
from outside .
从 外部 .
渐渐地，过了几个星期，他们开始听到外面传来声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] , [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈlɑʊdə] [ˈɪntuː] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪˈlæərəti] .
It was a low murmuring , which grew louder into sounds of hilarity .
它 曾是 一个 低的 淙淙 , 哪个 生长 更大声 进入 声音 的 欢闹 .
起初是低低的窃窃私语，后来渐渐变成了哄堂大笑的声音。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][tɑ:m] -
There seemed to be shouts and laughter and the rude music of tom -
那里 似乎 到 是 喊叫 和 笑声 和 这 粗鲁的 音乐 的 汤姆 -
[tɑ:mz] .
toms .
汤姆斯 .

似乎有喊叫声、笑声，还有粗犷的鼓声。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈfi:stɪŋ] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [maɪt]
The Ankuts were feasting in celebration of the cruel death which they thought might
这 - 是 盛宴 在 庆典 的 这 残忍的 死亡 哪个 他们 想法 可能
[bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
be already coming to their enemies .
是 已经 未来 到 他们的 敌人 .

安库特人正在举行盛宴，庆祝他们认为即将降临到敌人身上的残酷死亡。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] . [-]
About this time both pricked up their ears with a vague feeling of hope . [266]
关于 这 时间 两个都 刺痛 向上 他们的 耳朵 和 一个 模糊的 感觉 的 希望 . [-]

就在这时，两人都竖起了耳朵，隐隐感到一丝希望。[266]

[ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡlu:]
Somebody or something was scratching and working at the wall of the igloo
某人 或者 某物 曾是 抓挠 和 在职的 在 这 墙 的 这 冰屋
[aʊtˈsɑ:d] ,
outside ,
外部 ,

外面冰屋的墙壁上似乎有什么东西在抓挠和修缮。

— [ðə; ði] [wɔ:l] [dəˈrektli; daɪˈrektli][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [ðæt] [rɪmd]
— the wall directly behind them and toward the low bluffs that rimmed
— 这 墙 直接地 在后面 他们 和 朝向 这 低的 悬崖 那 带边
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] .
the little valley .
这 小的 谷 .

——他们身后的墙壁，以及环绕小山谷的低矮峭壁。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dʌl] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [kəˈlæməti][tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊp] [sent][ə; eɪ]
The change from dull expectation of calamity to a thought of hope sent a
这 改变 从 乏味的 期待 的 灾害 到 一个 想法 的 希望 发送 一个
[θrɪl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [θru:] [i:tʃ] .
thrill of energy through each .
刺激 的 活力 通过 每个 .

从对灾难的麻木预期转变为对希望的憧憬，这种转变让每个人都感到一股振奋人心的力量。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ˈdeɪndʒər][ɪn][aɪˈti:] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [raʊzd] [ðə; ði] [wʊlf] [dɔ:gz]
Yet there was renewed danger in it , too , for the sound roused the wolf dogs
然而 那里 曾是 更新 危险 在 它 , 也 , 为了 这 声音 唤醒 这 狼 狗
,
,
,

然而，其中也蕴含着新的危险，因为这声音惊动了狼犬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈrestləs] .
and made them more restless .
和 制成 他们 更多的 不安 .

这让他们更加焦躁不安。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [mu:v] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] .
They began to growl and move uneasily about .
他们 开始 到 咆哮 和 移动 不安地 关于 .

它们开始低吼，不安地四处走动。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈmoʊmənt] .
It was an ominous moment .
它 曾是 一个 不祥的 片刻 .

这是一个不祥的时刻。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
Then there was the scraping of a stone ,
然后 那里 曾是 这 刮擦 的 一个 石头 ,

然后传来石头刮擦的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [[oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡluː] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː]
and a bar of light shone into the gloom of the igloo , bringing with it
和 一个 酒吧 的 光 闪耀 进入 这 愁云 的 这 冰屋 , 带来 和 它
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

一道光束照进昏暗的冰屋，同时传来一个声音。

— [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
— the voice of Harluk .
— 这 嗓音 的 - .

——哈鲁克的声音。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .
It was tremulous with excitement and apprehension .
它 曾是 颤抖的 和 激动 和 忧虑 .

它既兴奋又忐忑不安，浑身颤抖。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , ” [,aɪˈtiː] [kraɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
“ Oh , my brothers , ” it cried , “ are you there ? ”
“ 哦 , 我的 兄弟 , ” 它 哭 , “ 是 你 那里 ? ”

“哦，我的兄弟们，”它哭喊道，“你们在吗？ ”

“ [jes] , [jes] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .
“ Yes , yes , ” answered Joe .
“ 是的 , 是的 , ” 回答 乔 .

“是的，是的，”乔回答道。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .
Something to fight with .
某物 到 斗争 和 .

用来战斗的东西。

“ [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɡreɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [wʊlf] [dɔːɡz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊtʃɪŋ]
“ The need was indeed great , for the six wolf dogs were already crouching
“ 这 需要 曾是 的确 伟大的 , 为了 这 六 狼 狗 是 已经 蹲伏

[ænd; ənd] [snaːlɪŋ] .
and snarling .
和 咆哮 .

“确实非常需要帮助，因为六只狼犬已经蹲伏着，发出咆哮声。”

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [wɪt] [ðeɪ] [soʊ] [fɪrd] .
Another moment would bring the conflict which they so feared .
其他 片刻 会 带来 这 冲突 哪个 他们 所以 害怕 .

再过一段时间，他们所担心的冲突就会爆发。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] - [hænd][wʌz; wəz] [θɹʌst] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Quick as a wink Harluk's hand was thrust through the aperture with his
快的 作为 一个 眨眼 - 手 曾是 推力 通过 这 光圈 和 他的
- , [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [naɪf] ,
sheevee , his long knife ,
- , 他的 长的 刀 ,
哈鲁克眨眼间, 手就从洞口伸了进去, 手里拿着他的长刀——滑轮刀。

[ɪn][aɪˈti:] .
in it :
在 它 :
在其中。

[dʒʊʊ] [snætʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
Joe snatched this with a cry of delight .
乔 抢夺 这 和 一个 哭 的 喜 .
乔高兴地叫一声, 一把抢走了它。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] , [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ki:n] ,
It was long , heavy , and keen ,
它 曾是 长的 , 重的 , 和 敏锐的 ,
它又长又重, 而且很锋利。

— [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwepən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][klaʊz] [ˈkwɔ:rtərz] . [-]
— an admirable weapon for a fight to the death at close quarters . [267]
— 一个 令人钦佩的 武器 为了 一个 斗争 到 这 死亡 在 关闭 四分之一 . [-]
—近距离生死搏斗中令人钦佩的武器。 [267]

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæk] .
The flash of this knife in their faces had its effect on the pack .
这 闪光 的 这 刀 在 他们的 面孔 有 它是 影响 在 这 盒 .
这把刀在他们脸上的闪光对狼群产生了影响。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
They drew back and hesitated :
他们 画 后退 和 犹豫了一下 :
他们后退了几步, 犹豫了一下。

[ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wel] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In their lives they had learned well the prowess of a man with a
在 他们的 生活 他们 有 学习 出色地 这 能力 的 一个 男人 和 一个
[ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
weapon in his hands ;
武器 在 他的 双手 ;
在他们的一生中, 他们充分领略了手持武器之人的英勇;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪz][æz; əz] [waɪz][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈfɪrləs] .
and the wolf dog of the tribes is as wise as he is fearless .
和 这 狼 狗 的 这 部落 是 作为 明智的 作为 他 是 无畏 .
部落里的狼犬既聪明又无畏。

[dʒʊʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][step] , [ˈku:lɪ] , [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Joe took a single step , coolly , toward them :
乔 采取 一个 单身的 步 , 冷静地 , 朝向 他们 .
乔神态自若地朝他们迈了一步。

“ [help] - , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbri:fli] [tu:; tə] [ˈhæri] ; “ [aɪ] [ki:p] [ðɪ:z] [ˈdɛvəlz][æt; ət] [beɪ] .
“ **Help Harluk , ” he said briefly to Harry ; “ I'll keep these devils at bay** .
” 帮助 - , ” 他 说 简要地 到 哈里 ; ” 患病的 保持 这些 魔鬼 在 湾 .
“帮帮哈鲁克,”他简短地对哈利说; “我会把这些恶魔挡在外面。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈhɜːrɪ] !
But for God's sake , hurry !
但 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

看在上帝的份上，快点！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ædməˈnɪ(ə)n] .
" There was no need of this admonition .
" 那里 曾是 不 需要 的 这 警告 .

“完全没有必要这样告诫。”

- [ænd; ænd] [ˈhæri] [praɪd][ænd; ænd] [tʌgd] [ˈdespəretli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] .
Harluk and Harry pried and tugged desperately at the stones .
- 和 哈里 撬开 和 拉扯 绝望地 在 这 石头 .

哈鲁克和哈利拼命地撬动和拉扯着石头。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] .
They came slowly , but surely .
他们 来了 缓慢地 , 但 一定 .

他们来得缓慢，但坚定。

[ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][wʌŋ] [əˈnʌðər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡluː] ,
The pack were bounding over one another now on the far side of the igloo ,
这 盒 是 边界 超过 一 其他 现在 在 这 远的 边 的 这 冰屋 ,

狼群现在已经跑到冰屋的另一边，互相扑来扑去。

[ˈlæʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈɑːnslɔːt] .
lashing themselves into a fury of onslaught .
鞭打 他们自己 进入 一个 愤怒 的 猛攻 .

他们奋起反抗，陷入了狂怒的猛攻之中。

" [kwɪk] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] ! " [kraɪd] - .
" Quick , my brothers ! " cried Harluk .
" 快的 , 我的 兄弟 ! " 哭 - .

“快，我的兄弟们！”哈鲁克喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
" It is big enough .
" 它 是 大的 足够的 .

“它足够大了。”

" [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] .
" Harry looked at Joe .
" 哈里 看起来 在 乔 .

哈利看着乔。

[ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] , [jet] [stiːl] [ðə; ði] [pæk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ɔːd] [ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [flæʃ]
Moments were precious , yet still the pack hesitated , awed partly by the flash
瞬间 是 宝贵的 , 然而 仍然 这 盒 犹豫了一下 , 敬畏 部分 经过 这 闪光

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [naɪf] ,
of the big knife ,
的 这 大的 刀 ,

时间宝贵，但队伍仍然犹豫不决，部分原因是被那把大刀的闪光所震慑。

[ˈpɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ænd][ˈkɑːnstənt] [geɪz] .
partly by his cool and constant gaze .
部分 经过 他的 凉爽的 和 持续的 目光 .

部分原因在于他冷静而坚定的目光。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] .
” **cried Joe** .
” 哭 乔 .

“乔喊道。”

” [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jə] .
” **I'll follow you** .
” 患病的 跟随 你 .

“我会跟着你。”

” [ˈhæri] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz]
” **Harry plunged through the narrow opening with a great thrill of delight as**
” 哈里 暴跌 通过 这 狭窄的 开幕 和 一个 伟大的 刺激 的 喜 作为
[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] .
he felt himself in the outer air .
他 毛毡 他自己 在 这 外 空气 .

“哈利纵身跃过狭窄的开口，感受到自己置身于外面的空气中，心中充满了兴奋和喜悦。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪɡluː] , [ðə; ði] [pæk] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][dʒoʊ]
As he disappeared from the igloo , the pack surged forward , but Joe
作为 他 消失 从 这 冰屋 , 这 盒 激增 向前 , 但 乔
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
had been waiting for this .
有 到过 等待 为了 这 .

当 he 从冰屋里消失时，狼群向前猛冲，但乔一直在等待这一刻。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [-]
He met the foremost [268]
他 遇见 这 首先 [-]

他遇到了最重要的[268]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [naɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] .
with a reach of the long knife full in the breast .
和 一个 抵达 的 这 长的 刀 满的 在 这 胸部 .
长刀直插胸膛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] [kraɪ] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] ,
With a howl of pain that was his death cry , the brute turned ,
和 一个 嚎 的 疼痛 那 曾是 他的 死亡 哭 , 这 蛮力 转向 ,
伴随着一声痛苦的嚎叫——那是 he 临死前的哀嚎——那畜生转过身来。

[ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈmʌŋ]
biting the animal next to him in his agony , and starting a fight among
咬 这 动物 下一个 到 他 在 他的 痛苦 , 和 开始 一个 斗争 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

它痛苦地撕咬着身旁的动物，并引发了它们之间的争斗。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
which took their attention from Joe for a moment .
哪个 采取 他们的 注意力 从 乔 为了 一个 片刻 .

这让他们一时没注意到乔。

[ˈdeftli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [bækt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Defly and quickly he backed through the opening , keeping his eye upon the
巧妙地 和 迅速地 他 支持的 通过 这 开幕 , 保持 他的 眼睛 之上 这
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [pæk] ,
whirling pack ,
旋转 盒 ,

他身手敏捷、动作迅速地从缺口处倒退着穿过，同时眼睛紧盯着旋转的人群。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [stiːl] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
and holding the bloody knife still in readiness for instant use .
和 保持 这 血腥 刀 仍然 在 准备就绪 为了 立即的 使用 .
他紧握着沾满鲜血的刀，随时准备使用。

[ə; eɪ] ['moʊmənt]
A moment
一个 片刻

片刻

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt'saɪd] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['hæri] ,
and he was safe outside , where he found Harluk and Harry ,
和 他 曾是 安全的 外部 , 在哪里 他 成立 - 和 哈里 ,
他安全地来到了外面，在那里他找到了哈鲁克和哈利。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
each with a rifle cocked and ready in his defense .
每个 和 一个 步枪 上膛 和 准备好 在 他的 防御 .
每人都带着上膛的步枪，随时准备自卫。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [pæst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] [ðə; ði] [stoʊnz]
Without a word Harluk passed his rifle to Joe and hurriedly thrust the stones
没有 一个 单词 - 通过了 他的 步枪 到 乔 和 匆匆 推力 这 石头
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡluː] ,
back into the wall of the igloo ,
后退 进入 这 墙 的 这 冰屋 ,
哈鲁克一言不发地把步枪递给乔，然后匆匆地把石头重新塞回冰屋的墙壁里。

['ʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [pæk] .
shutting in the struggling and bloody pack .
关闭 在 这 挣扎 和 血腥 盒 .
包围了挣扎着、浑身是血的狼群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['menəst] [ðem; ðəm] .
They were safe from this danger , but outside a new one menaced them .
他们 是 安全的 从 这 危险 , 但 外部 一个 新的 一 受威胁 他们 .
他们暂时摆脱了这种危险，但外面又出现了新的危险。

[ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [wel] - [ɑːrmd] - [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt]
The hilarity among the dozen well - armed Ankuts was rapidly approaching a state
这 欢闹 之中 这 打 出色地 - 武装 - 曾是 快速 接近 一个 状态
[ʌv; əv] ['frenzi] .
of frenzy .
的 狂热 .
十几名全副武装的安库特人之间的欢笑声迅速接近疯狂。

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['lɪkər] [meɪd] [baɪ] ['stiːpɪŋ] ['toʊdstuːl] [ɪn]
A chief item of their feast was a peculiar liquor made by steeping toadstools in
一个 首席 物品 的 他们的 盛宴 曾是 一个 奇特 酒 制成 经过 浸泡 毒菌 在
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
他们宴席上的一道主菜是用毒蘑菇浸泡在水中制成的一种奇特的酒。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hweɪləz] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['toʊdstuːl] [drʌŋk] .
which produces what is known to the whalers as a “ toadstool drunk .
哪个 产 什么 是 已知 到 这 捕鲸者 作为 一个 “ 毒菌 醉 .
这产生了一种被捕鲸者称为“毒蘑菇醉汉”的东西。

” [ðɪs] ['pəʊʃ(ə)n][fɜːrst] [ɪn'djuːsɪz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn,təːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
” This potion first induces an ordinary sort of intoxication ,
” 这 药水 第一的 诱导 一个 普通的 种类 的 中毒 ,
“这种药剂首先会引起一种普通的醉酒感，

[bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fjəri] ,
but this soon passes into a sort of fury ,
但 这 很快 通过 进入 一个 种类 的 愤怒 ;
但这很快就变成了一种愤怒,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][ˈvɪktəms] [si:m] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][di:məˈnaɪəkəl] [streŋθ] [ænd; ənd][fəˈrɑ:səti] .
in which its victims seem possessed with a demoniacal strength and ferocity .
在 哪个 它是 受害者 似乎 拥有 和 一个 恶魔般的 力量 和 恶 .
受害者似乎被赋予了恶魔般的力量和凶猛。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [-]
Under its influence the Ankuts were far more [269]
在下面 它是 影响 这 - 是 远的 更多的 [-]
在其影响下, 安库特人更加[269]

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪrɪ] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
to be feared than before .
到 是 害怕 比 前 .
比以前更令人恐惧。

[ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] , [ðə; ði] [θri:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .
Hiding behind the igloo , the three watched them carefully .
隐藏 在后面 这 冰屋 , 这 三 观看 他们 小心 .
三人躲在冰屋后面, 仔细地观察着他们。

[æz; əz] [jet] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
As yet they had no suspicion that their prisoners were escaping ,
作为 然而 他们 有 不 怀疑 那 他们的 囚犯 是 逃脱 ,
他们当时丝毫没有怀疑囚犯们正在逃跑。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第11/15页

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [tʌt(t)] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and after a little Harluk touched each of his friends .
和 后 一个 小的 - 感动 每个 的 他的 朋友们 .

过了一会儿，哈鲁克碰了碰他的每一个朋友。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [wer] [hi:; hi] [led] .
“ Come , ” he said quietly , and they followed where he led .
“ 来 , ” 他 说 悄悄 , 和 他们 随后 在哪里 他 引领 .

“来吧,”他轻声说道，他们便跟着他走了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [klɪr] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ˈpri:vɪəs]
To make the situation clear , we must go back to Harluk's previous
到 制作 这 情况 清除 , 我们 必须 去 后退 到 - 以前的

[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

为了弄清情况，我们必须回顾哈鲁克之前的行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] - [ˈwerəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld]
He had followed the band of Ankuts warily on their way to the stronghold
他 有 随后 这 乐队 的 - 谨慎地 在 他们的 方式 到 这 据点

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] .
with their prisoners .
和 他们的 囚犯 .

他小心翼翼地跟踪着押着俘虏的安库特人前往要塞的路。

[nɔ:t] [wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔ:t] [wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt]
Not once had he lost sight of them , not once had they suspected that
不是 一次 有 他 丢失的 视线 的 他们 , 不是 一次 有 他们 怀疑 那

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] .
he followed .
他 随后 .

他从未让他们离开过视线，他们也从未怀疑过他跟踪他们。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔr] , [haʊ'evər] ,
He had not been sure , however ,
他 有 不是 到过 当然 , 然而 ,

但他并不确定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪɡlu:][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ˈteɪkən] [aʊt] [fɔ:r; fər]
in which igloo the boys were confined until he had seen them taken out for
在 哪个 冰屋 这 男孩们 是 受限 直到 他 有 已见 他们 已采取 出去 为了

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ðen] [ˈeskɔ:tid] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
the trial and then escorted again to the prison .
这 审判 和 然后 护送 再次 到 这 监狱 .

男孩们被关在那个冰屋里，直到他看到他们被带出去受审，然后又被押送到监狱。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wʊlf] [dɔ:gz] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He had seen the wolf dogs shut in with them ,
他 有 已见 这 狼 狗 关闭 在 和 他们 ,

他曾看到狼狗和他们一起被关在里面。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈreskju:] [ðem; ðəm] .
and knew that he must act at once if he would rescue them .
和 知道 那 他 必须 行为 在 一次 如果 他 会 救援 他们 .

他知道，如果想要救他们，就必须立即行动。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fi:st] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
The beginning of the Ankut feast had favored this , as well as the lay of
这 开始 的 这 - 盛宴 有 受青睐 这 , 作为 出色地 作为 这 躺 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 :

安库特节的开始以及地形地貌都对此有所助益。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] [ræn] [daʊn] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] .
From the low bluffs a narrow ridge ran down nearly to the igloo .
从 这 低的 悬崖 一个 狭窄的 岭 跑 向下 几乎 到 这 冰屋 .
[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,
This gave him shelter in his approach ,
这 给予 他 庇护所 在 他的 方法 ,

这为他的接近方式提供了庇护。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][led][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] ,
and it was behind this that he led the boys away from the igloo ,
和 它 曾是 在后面 这 那 他 引领 这 男孩们 离开 从 这 冰屋 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] .
but only for a little way .
但 仅有的 为了 一个 小的 方式 :

但只是一小段路程。

[ðen] , [sti:l] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [raɪz] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
Then , still sheltered by the intervening rise of ground ,
然后 , 仍然 避难所 经过 这 介入 上升 的 地面 ,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈwɔ:tər]
he turned and led them down to the bank of the stream of warm water
他 转向 和 引领 他们 向下 到 这 银行 的 这 溪流 的 温暖的 水
,
:
,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

然后, 仍然受到中间隆起地势的遮蔽,

[dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈemptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
just where it emptied into the [270]
只是 在哪里 它 清空 进入 这 [-]
[-]
就在它倾倒入[270]的地方

[ˈlɑ:rdʒər][ˈrɪvər] .
larger river .
更大的 河 :

较大的河流。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈʊmɪæk] , [tɜ:rnd] [ˈbɑ:təm] [saɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
Here was an umiak , turned bottom side up on the bank ,
这里 曾是 一个 乌米亚克 , 转向 底部 边 向上 在 这 银行 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpædlz] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
with a couple of paddles beside it .
和 一个 夫妻 的 桨 旁 它 :

旁边还有几支桨。

[æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə][lift] [ðɪs] ['ʊmɪ,æk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
As they stooped to lift this umiak into the water ,
作为 他们 弯腰 到 举起 这 乌米亚克 进入 这 水 ,

当他们弯腰将这艘乌米亚克船抬入水中时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
there was a wild howl from the direction of the village .
那里 曾是 一个 荒野 嚎 从 这 方向 的 这 村庄 .

从村庄方向传来一声野性的嚎叫。

“ [ˈhɜ:ri] , [maɪ] ['brʌðərz] ！ ” [kraɪd] - ； “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
“ **Hurry , my brothers !** ” **cried Harluk ;** “ **they are coming .**
” 匆忙 , 我的 兄弟 ！ ” 哭 - ； ” 他们 是 未来 .

“快点，我的兄弟们！”哈鲁克喊道；“他们来了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔ:r] ,
“ **There was now a tremendous uproar ,**
” 那里 曾是 现在 一个 巨大的 骚动 ,

“当时现场一片哗然，一片哗然。”

[ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [si:n] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spi:d]
and the Ankuts were seen tearing down the slope toward them at full speed
和 这 - 是 已见 撕裂 向下 这 坡 朝向 他们 在 满的 速度

.
:
.

只见安库特人全速冲下山坡，朝他们奔来。

[ðeɪ] ['hɜ:ɾɪdli] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
They hurriedly pushed off ,
他们 匆匆 推动 离开 ,

他们匆匆推开，

[ænd; ænd][dʒoʊ][ænd; ænd] - [si:zd] ['pædlz] [ænd; ænd] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] ['spɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]
and Joe and Harluk seized paddles and sent the light boat spinning out into
和 乔 和 - 查获 桨 和 发送 这 光 船 旋转 出去 进入

[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

乔和哈鲁克抓起桨，把轻型小船甩进了溪流里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [[ɑ:ts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
There was the sound of shots and the spattering of bullets around them
那里 曾是 这 声音 的 镜头 和 这 飞溅 的 子弹 大约 他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
as they did so .
作为 他们 做过 所以 .

他们周围响起了枪声和子弹飞溅的声音。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] .
The Ankuts had opened fire .
这 - 有 打开 火 .

安库茨人开火了。

['hæri] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ænd][dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Harry reached for a rifle and Joe nodded to him .
哈里 达到 为了 一个 步枪 和 乔 点头 到 他 .

哈里伸手去拿步枪，乔向他点了点头。

“ [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **See if you can't stop some of that ,** ” **he said .**
” 看 如果 你 不能 停止 一些 的 那 , ” 他 说 .

“看看能不能阻止其中的一些事情，”他说。

“ [plʌŋ] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Plug that white - faced one , if you can** .
“ 插头 那 白色的 - 面对 一 , 如果 你 能 .

“如果可以的话，堵住那个白脸的。”

“ [ˈhæri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **Harry hesitated a second** .
“ 哈里 犹豫了一下 一个 第二 .

哈利犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃər] .
He had never before attempted the life of a fellow creature .
他 有 绝不 前 尝试过 这 生活 的 一个 同伴 生物 .

他以前从未尝试过过同类的生命。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
Then something stung his left arm .
然后 某物 被蜇了 他的 左边 手臂 .

然后，他的左臂被什么东西蜇了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈɑːts] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪm; ɪm] .
One of the Eskimo shots had grazed him .
一 的 这 爱斯基摩人 镜头 有 放牧 他 .

其中一发爱斯基摩人的子弹擦伤了他。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪərd] [ˈkuːlli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst]
His hesitation vanished in a second , and he fired coolly at the foremost
他的 犹豫 消失了 在 一个 第二 , 和 他 被解雇 冷静地 在 这 首先

Ankut .
- .

他的犹豫瞬间消失，冷静地向最前面的安库特开枪。

[ðə; ði][mæn] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔːŋ] .
The man stumbled and fell headlong .
这 男人 踉跄 和 跌倒 一头扎 .

那人绊了一下，一头栽倒在地。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ **Good ! ” cried Joe** .
“ 好的 ! ” “ 哭 乔 .

“好！”乔喊道。

“ [juː; jʊ] [poʊkt] [hɪm; ɪm] .
“ **You poked him** .
“ 你 戳 他 .

你戳了他一下。

[gɪv] - [ɪm] [əˈnʌðər] . “ [-]
Give ' em another . ” [271]
给 - 呃 其他 . “ [-]

再给他们一个。”[271]

[əˈɡen] [ˈhæri] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] - [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]
Again Harry fired , and another Ankut spun round like a top and rolled in a
再次 哈里 被解雇 , 和 其他 - 旋转 圆形的 喜欢 一个 顶部 和 滚动 在 一个

[hiːp] .
heap .
堆 .

哈利再次开枪，又一只安库特像陀螺一样旋转起来，然后滚成一堆。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['tɔʊdstu:l] ['pɔɪzn] [bɪn] ['wɜ:rkiŋ] [ɪn][ðə; ði] - [veɪnz] , [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv]
Had not the toadstool poison been working in the Ankut veins , they would have
有 不是 这 毒菌 毒 到过 在职的 在 这 - 静脉 , 他们 会 有
[bɪn] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] ,
been more cautious ,
到过 更多的 谨慎 ,

如果不是毒蘑菇的毒素在安库特人的血管里起作用，他们会更加谨慎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ,
and it would no doubt have gone hard with the three ,
和 它 会 不 怀疑 有 已消失 难的 和 这 三 ,
毫无疑问，如果这三人在一起，事情会变得非常棘手。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkən] ['frenzi] [ðə; ði] ['wɪzədz] [keɪm] [raɪt] [ɑ:n] ,
but in their drunken frenzy the wizards came right on ,
但 在 他们的 醉 狂热 这 巫师 来了 正确的 在 ,
但在醉酒的狂乱中，巫师们却径直开始了。

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][waɪld][ˈfju:sələ:d,ˈfju:sələɪd][ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
firing a wild fusillade and yelling at the top of their lungs .
射击 一个 荒野 齐射 和 大喊 在 这 顶部 的 他们的 肺 .
他们疯狂扫射，声嘶力竭地大喊大叫。

[ðeɪ] [ræn][ˈfæstər][ðæn; ðən][dʒoʊ][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][ˈpæd(ə)] , [ænd; ənd] [dru:] ['stedəli] ['nɪrər] .
They ran faster than Joe and Harluk could paddle , and drew steadily nearer .
他们 跑 快点 比 乔 和 - 可以 桨 , 和 画 稳步 更近 .
他们跑得比乔和哈鲁克划船的速度还快，而且越来越近。

[tu:] [ˈɑ:ts] [pɪrst] [ðə; ði][skɪn] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
Two shots pierced the skin boat , and the water began to come into it .
二 镜头 穿孔 这 皮肤 船 , 和 这 水 开始 到 来 进入 它 .
两发子弹击穿了皮艇，海水开始涌入艇内。

[dʒoʊ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] ['raɪf(ə)] .
Joe laid down his paddle and took up the other rifle .
乔 铺设 向下 他的 桨 和 采取 向上 这 其他 步枪 .
乔放下桨，拿起另一支步枪。

“ [wi:l] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [raɪt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We'll fight it out right here ,** ” **he said .**
“ 出色地 斗争 它 出去 正确的 这里 , ” 他 说 .
“我们就在这里决一死战,”他说。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:ts] [gru:] [mɔ:r] ['ræpɪd] .
The interchange of shots grew more rapid .
这 交汇处 的 镜头 生长 更多的 迅速的 .
双方交锋的频率越来越高。

[tu:] [mɔ:r] - [fel] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ˈkreɪzi] [fə'rɑ:səti] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈweɪvər] [brɪ'fɔ:r] [soʊ]
Two more Ankuts fell , and even their crazy ferocity began to waver before so
二 更多的 - 跌倒 , 和 甚至 他们的 疯狂的 恶 开始 到 动摇 前 所以
[wel] - [də'rektrɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
well - directed a fire .
出色地 - 指导 一个 火 .

又有两头安库特倒下了，就连它们疯狂的凶猛在如此精准的火力面前也开始动摇了。

[ðə; ði][ˈʊmɪ,æk][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [naʊ] ,
The umiak was a third full of water now ,
这 乌米亚克 曾是 一个 第三 满的 的 水 现在 ,
乌米亚克船现在装满了三分之一的水。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ɪts] [praʊ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] .
and Harluk turned its prow back toward the shore .
和 - 转向 它是 船首 后退 朝向 这 支撑 .

哈鲁克号调转船头，驶向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌgli] [gliːm] [ɪn] - [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt]
There was an ugly gleam in Harluk's eye , and he gritted his strong white
那里 曾是 一个 丑陋的 闪耀 在 - 眼睛 , 和 他 磨碎的 他的 强的 白色的
[tiːθ] [təˈgeðər] ,
teeth together ,
牙齿 一起 ,

哈鲁克眼中闪过一丝丑陋的光芒，他咬紧了自己洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] .
and now and then snapped them as a dog might .
和 现在 和 然后 咄咄 他们 作为 一个 狗 可能 .

然后时不时地像狗一样拍打它们。

[ðə; ði] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [stɔːpt] .
The Ankuts hesitated and stopped .
这 - 犹豫了一下 和 停止 .

安库特人犹豫了一下，停了下来。

[ðen] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then an unexpected thing happened .
然后 一个 意外 事物 发生 .

然后，意想不到的事情发生了。

[tuː] [[ɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈwɪzərd] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Two shots came from behind them , and a fifth wizard sank to the ground
二 镜头 来了 从 在后面 他们 , 和 一个 第五 巫师 沉没 到 这 地面
.
:
.

两声枪响从他们身后传来，第五名巫师应声倒地。

“ - ！ ” [jeld] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **Nagouruk ! ” yelled Harluk , in his own language .**
“ - ！ ” 大喊 - , 在 他的 自己的 语言 .

“纳古鲁克！”哈鲁克用他自己的语言喊道。

“ [kɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [aɪ] [kʌm] ！ ” [-]
“ **Kill some more ; I come ! ” [272]**
“ 杀 一些 更多的 ; 我 来 ！ ” [-]

“再杀几个吧；我来了！”[272]

[ðə; ði] [tuː] [ˈeskɪmoʊ][men] [huːm] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] [hæd; həd]
The two Eskimo men whom Harry and Joe had seen treated as slaves had
这 二 爱斯基摩人 男人 谁 哈里 和 乔 有 已见 治疗 作为 奴隶 有
[slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ,
slipped up to the dead Ankuts ,
滑倒了 向上 到 这 死的 - ,

哈里和乔亲眼目睹被当作奴隶对待的那两个爱斯基摩人悄悄溜到了死去的安库茨人跟前。

[ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [freɪ] .
taken their rifles , and joined the fray .
已采取 他们的 步枪 , 和 加入 这 磨损 .

他们拿起步枪，加入了战斗。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] .
The Ankuts were bewildered .
这 - 是 困惑 .

安库特人感到困惑不解。

[drʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Drunk as they were , they realized that the tide was turned against them .
醉 作为 他们 是 , 他们 已实现 那 这 潮 曾是 转向 反对 他们 .
尽管他们喝得酩酊大醉, 但他们意识到形势已经对他们不利了。

[faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] , [ænd; ənd] [fɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [ə'pɑ:n]
Five of their number were already dead , and shots were coming upon
五 的 他们的 数字 是 已经 死的 , 和 镜头 是 未来 之上
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['si:mɪŋli] [ɔ:l] [saɪdz] .
them from seemingly all sides .
他们 从 似乎 全部 侧面 .
他们当中已有五人死亡, 枪林弹雨似乎从四面八方袭来。

[ðeɪ] ['weɪvəd] .
They wavered .
他们 犹豫不决 .
他们犹豫了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʊmɪ,æk] [strʌk] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,
The bow of the umiak struck the bank and Harluk , with a yell ,
这 弓 的 这 乌米亚克 击 这 银行 和 - , 和 一个 叫喊 ,
乌米亚克船的船弓击中了河岸, 哈鲁克大叫一声,

[spræŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪzədz] .
sprang from it and ran toward the wizards .
弹簧 从 它 和 跑 朝向 这 巫师 .
他从里面跳出来, 朝着巫师们跑去。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [naɪf] [flæft] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rsərkər] [reɪdʒ] .
His big knife flashed in his hand , and he yelled in a berserker rage .
他的 大的 刀 闪光灯 在 他的 手 , 和 他 大喊 在 一个 狂战士 愤怒 .
他手中的大刀闪过一道光芒, 他发出狂暴的怒吼。

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] , ['jæmbliŋ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hɪz; ɪz] .
The stumbling , shambling run of the coast native was no longer his .
这 踉跄 , 蹒跚 跑步 的 这 海岸 本国的 曾是 不 更长 他的 .
他不再像以前那样步履蹒跚、步履蹒跚地奔跑了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
He seemed to bound like a panther toward his prey .
他 似乎 到 边界 喜欢 一个 豹 朝向 他的 猎物 .
他像猎豹一样跃向猎物。

[ðə; ði] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['eskɪmoʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r'bæərɪk]
The apotheosis of the timid Eskimo had come , and he was a barbaric
这 神化 的 这 胆小 爱斯基摩人 有 来 , 和 他 曾是 一个 野蛮
[wɔ:r][gɑ:d] ,
war god ,
战争 上帝 ,
胆怯的爱斯基摩人的神化已经到来, 他变成了一个野蛮的战神。

[ˈɡlɔ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
glorying in the fray .
荣耀 在 这 磨损 .
以战斗为荣。

['kaʊədʒ] [ɔ:l'weɪz] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʌndrə] [tɔ:rd]
Cowards always at heart , the Ankuts turned and fled across the tundra toward
懦夫 总是 在 心 , 这 - 转向 和 逃亡 穿过 这 苔原 朝向
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,
安库特人骨子里都是懦夫, 他们转身逃过苔原, 朝山丘方向逃去。

[pəɹ'su:d] [baɪ] [[ɑ:ts] [frʌm; frəm][ˈdʒʊʊz][ænd; ənd] ['hɛri:z] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɪlɪdʒ]
pursued by shots from Joe's and Harry's rifles and those of the two village
追击 经过 镜头 从 乔的 和 哈利的 步枪 和 那些 的 这 二 村庄
[ˈeskə,məʊz] .
Eskimos .
爱斯基摩人 .

乔和哈里用步枪向他们射击，村里的两个爱斯基摩人也用步枪向他们射击。

[ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [hæf] - [bri:d] .
All but the white - faced half - breed .
全部 但 这 白色的 - 面对 一半 - 品种 .

除了白脸混血儿之外，其他所有品种。

[hi; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][æz; əz] - [ə'prəʊtʃt] .
He stood his ground and reserved his fire as Harluk approached .
他 站立 他的 地面 和 预订的 他的 火 作为 - 接近 .

哈鲁克逼近时，他坚守阵地，没有开火。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪ:v(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hi; hi] ['levəld] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ['ku:llɪ] .
His lip curled in that evil smile , and he leveled his rifle coolly .
他的 唇 卷曲 在 那 邪恶的 微笑 , 和 他 平整 他的 步枪 冷静地 .

他嘴角勾起一抹邪恶的笑容，冷静地举起了步枪。

- [wʌz; wəz] [feɪs] [tu;: tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [du:m] .
Harluk was face to face with doom .
- 曾是 脸 到 脸 和 厄运 .

哈鲁克直面厄运。

[jet] [hi; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [li:pt] [ɑ:n] , [-]
Yet he never hesitated , but leaped on , [273]
然而 他 绝不 犹豫了一下 , 但 跳跃 在 , [-]

但他毫不犹豫，直接跳了上去[273]

['fʌʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [naɪf] , [jet] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
shouting his defiance and swinging the big knife , yet red with the blood of
喊叫 他的 蔑视 和 摇摆 这 大的 刀 , 然而 红色的 和 这 血 的

[ðə; ði] [wʊlf] [dɔ:g] .
the wolf dog .
这 狼 狗 .

他高声呐喊着反抗，挥舞着那把沾满狼狗鲜血的大刀。

[æt; ət][ten] [fi:t] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
At ten feet the half - breed pressed the trigger .
在 十 脚 这 一半 - 品种 按下 这 扳机 .

在十英尺的距离上，混血儿扣动了扳机。

[ˈʊrli] - [ˈæmjʊlət][wʌz; wəz][ˈpəʊt(ə)nt] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [feɪld] [tu;: tə][ɪk'spləʊd] .
Surely Harluk's amulet was potent that day , for the cartridge failed to explode .
一定 - 护身符 曾是 强效 那 天 , 为了 这 墨盒 失败的 到 爆炸 .

那天哈鲁克的护身符肯定很灵验，因为弹药筒没有爆炸。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['levər] , [ðen] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər]
The half - breed cursed , snatched at the lever , then cursed again , for
这 一半 - 品种 被诅咒的 , 抢夺 在 这 杠杆 , 然后 被诅咒的 再次 , 为了

[ðæt] , [tu:] , [feɪld] [tu;: tə][wɜ:rk] .
that , too , failed to work .
那 , 也 , 失败的 到 工作 .

混血儿咒骂着，猛地拉动拉杆，然后又咒骂了一声，但还是没能打开拉杆。

[ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .
The cartridge was jammed .
这 墨盒 曾是 卡住 .

墨盒卡住了。

[ðen] [hiː; hi] [klʌbd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪˈtiː] [fʊl] [æt; ət] - [hed] .
Then he clubbed the rifle and swung it full at Harluk's head .
然后 他 俱乐部 这 步枪 和 摇摆 它 满的 在 - 头 .

然后他用棍子敲击步枪，猛地朝哈鲁克的头部挥去。

[ðə; ði][ˈeskɪmʊʊ] [jeld] [dɪˈraɪsɪvli] , [ˈdʌkt] ,
The Eskimo yelled derisively , ducked ,
这 爱斯基摩人 大喊 嘲讽地 , 躲闪 ,

爱斯基摩人发出嘲讽的叫喊声，然后低头躲闪。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][bɪɡ] [naɪf] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and sent the big knife home to the heart of the chief of the Ankuts .
和 发送 这 大的 刀 家 到 这 心 的 这 首席 的 这 - .

然后把那把大刀送回了安库茨酋长的心脏。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [dɔːɡ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [les] [fɪrs] [ænd; ənd]
His blood mingled with that of the wolf dog that had been less fierce and
他的 血 混合 和 那 的 这 狼 狗 那 有 到过 较少的 凶猛的 和
[vɪnˈdɪktɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
vindictive than he .
报复心强的 比 他 .

他的血液与那只狼狗的血液混合在一起，而那只狼狗的凶猛和报复心都比他弱。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [naɪf] [ɪn][hænd] ,
A moment Harluk stood over him with the dripping knife in hand ,
一个 片刻 - 站立 超过 他 和 这 滴落 刀 在 手 ,

哈鲁克手持滴着血的刀，站在他面前片刻。

[ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊ][ænd; ənd] [ˈhæəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - ;
then turned with Joe and Harry to the pursuit of the other Ankuts ;
然后 转向 和 乔 和 哈里 到 这 追逐 的 这 其他 - ;

然后与乔和哈里一起追击其他安库特人；

[bʌt; bət] [fɪr] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtoʊdstuːl] [ˈfrenzi] [lent] [ðem; ðəm] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but fear added to their toadstool frenzy lent them speed , and they
但 害怕 额外 到 他们的 毒菌 狂热 借出的 他们 速度 , 和 他们
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
disappeared over the hills ,
消失 超过 这 丘陵 ,

但恐惧加上它们疯狂地采摘毒蘑菇，使它们跑得更快，消失在山丘后面。

[ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [ˈtʌndrə] [mɔːs] .
plunging through the soft tundra moss .
骤降 通过 这 柔软的 苔原 苔藓 .

纵身跃入柔软的苔原苔藓中。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The battle was over .
这 战斗 曾是 超过 .

战斗结束了。

[ˈhæəri] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
Harry sat down on the battlefield , feeling faint and sick .
哈里 卫星 向下 在 这 战场 , 感觉 头晕的 和 生病的 .

哈利坐在战场上，感到头晕恶心。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈkɑːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The horror of carnage was on him .
这 恐怖 的 屠杀 曾是 在 他 .

他感受到了屠杀的恐怖。

[tru:] , [ðei] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] ,
True , they had fought in self - defense , and the Ankuts richly deserved death ,
真的 , 他们有战斗在自己 - 防御 , 和这 - 丰富 应得的 死亡 ,
没错, 他们是出于自卫而战, 安库特人罪有应得。

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] [sleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,
yet the sight of men slain with his own hand filled him with remorse ,
然而 这 视线 的 男人 被杀 和 他的 自己的 手 已填 他 和 悔恨 ,
然而, 看到自己亲手杀害的人, 他心中充满了悔恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [dɪrli] [bɔ:t] .
and he felt for a time that his own safety was dearly bought .
和 他 毛毡 为了 一个 时间 那 他的 自己的 安全 曾是 亲爱的 买 .
他一度觉得自己的安全来之不易。

[ðə; ði] [stɪŋ] [-]
The sting [274]
这 蜇 [-]
刺痛[274]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ʌn'nɒʊtɪst] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
in his arm , unnoticed during the excitement of the battle ,
在 他的 手臂 , 未被察觉 期间 这 激动 的 这 战斗 ,
在激烈的战斗中, 他手臂上的那个东西无人察觉。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
came back and turned his thoughts away from this after a moment .
来了 后退 和 转向 他的 想法 离开 从 这 后 一个 片刻 .
过了一会儿, 他回过神来, 把注意力转移到了别处。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
He examined it .
他 检查 它 .
他检查了一下。

[ðə; ði] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ][slɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃɪ] [pɑ:rt][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] , ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)]
The Ankut bullet had cut a slit in the fleshy part and passed on , doing little
这 - 子弹 有 切 一个 缝隙 在 这 肉质的 部分 和 通过了 在 , 正在做 小的
[dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .
安库特子弹在皮肉上划开一道口子, 然后穿过皮肉, 几乎没有造成任何伤害。

[hi:; hi] ['bændɪdʒd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ðʊv] [dʒʊv][wʌz; wəz] [sə'lisɪtəs] ,
He bandaged it as best he could , and , though Joe was solicitous ,
他 包扎 它 作为 最好的 他 可以 , 和 , 尽管 乔 曾是 殷勤 ,
[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
declared it was nothing .
声明 它 曾是 没有什么 .
他尽力包扎了一下, 虽然乔很关心他, 但他还是说没什么大碍。

[ðə; ði]['eskə,məʊz] [keɪm] ['fʌkɪŋ] [ə'baʊt] ,
The Eskimos came flocking about ,
这 爱斯基摩人 来了 集群 关于 ,
爱斯基摩人蜂拥而至,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['græɪtɪtu:d] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['betər] .
and their gratitude at their deliverance was so great that he felt better .
和 他们的 感激 在 他们的 解救 曾是 所以 伟大的 那 他 毛毡 更好的 .
他们获救后的感激之情让他也感到好多了。

[ˈæftər][ɔːl] , [greɪt] [ɡʊd] [hæd; həd] [ˈfɔrli] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
After all , great good had surely come to these poor people ,
后 全部 , 伟大的 好的 有 一定 来 到 这些 贫穷的 人们 ,
毕竟 , 这些穷人确实得到了极大的恩惠。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n][ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]
and he felt that the traditions of his nation justified a war of emancipation
和 他 毛毡 那 这 传统 的 他的 国家 合理的 一个 战争 的 解放
.
:
.

他认为 , 他所在国家的传统足以证明发动解放战争的正当性。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒʊʊ][pʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [raɪt] .
That was the way Joe put it , and he was no doubt right .
那 曾是 这 方式 乔 放 它 , 和 他 曾是 不 怀疑 正确的 .
乔是这么说的 , 毫无疑问 , 他说得没错。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈwɪzədʒ] [ɪn][ðə; ði][ənˈfroʊzɪn] [ɜːrθ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] ,
They buried the dead wizards in the unfrozen earth , not far from the hot spring ,
他们 埋葬 这 死的 巫师 在 这 解冻 地球 , 不是 远的 从 这 热的 春天 ,
他们将死去的巫师埋葬在未冻土层中 , 离温泉不远。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈeskɪmoʊ]
and then ate a hearty meal , prepared for them by the grateful Eskimo
和 然后 吃 一个 爽朗 一顿饭 , 准备 为了 他们 经过 这 感激的 爱斯基摩人
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

然后 , 他们享用了一顿由心怀感激的爱斯基摩妇女为他们准备的丰盛晚餐。
[nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wʊlf][dɔːgz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
Not until then did they remember the wolf dogs shut up in what had been their
不是 直到 然后 做过 他们 记住 这 狼 狗 关闭 向上 在 什么 有 到过 他们的
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

直到那时 , 他们才想起那些被关在曾经是他们监狱的地方的狼狗。
- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈeskɪmoʊ][men] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪɡluː] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ,
Harluk and the two Eskimo men released them from the igloo , nor did they ,
- 和 这 二 爱斯基摩人 男人 发布 他们 从 这 冰屋 , 也不 做过 他们 ,
[æt; ət][ˈdʒʊʊz][ˈɔːrdərz] ,
at Joe's orders ,
在 乔的 订单 ,

哈鲁克和两个爱斯基摩人把他们从冰屋里放了出来 , 他们也没有按照乔的命令这样做。
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [hɑːrm][ɔːr][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .
attempt to either harm or tie them up .
试图 到 任何一个 伤害 或者 领带 他们 向上 .

试图伤害他们或将他们捆绑起来。
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
He said that he had no wish for revenge on them ,
他 说 那 他 有 不 希望 为了 复仇 在 他们 ,
他说他不想报复他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs][ˈhæri] [əˈgriːd]
but he did not care to have such animals around , and in this Harry agreed
但 他 做过 不是 关心 到 有 这样的 动物 大约 , 和 在 这 哈里 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

但他并不喜欢身边有这样的动物，在这点上，哈利同意他的看法。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈeskəməʊz] [rɪˈpɔːrtɪd] [-]
Some time afterward the two Eskimos reported [275]
一些 时间 之后 这 二 爱斯基摩人 据报道 [-]

之后不久，这两位爱斯基摩人报告说[275]

[tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz][hæd; həd][ˈvɜːlsəʊ] [ˈvæniʃt] .
to Joe that the other dogs had also vanished .
到 乔 那 这 其他 狗 有 还 消失了 .

乔得知其他狗也都不见了。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
No doubt they had joined the fugitives ,
不 怀疑 他们 有 加入 这 逃犯 ,

毫无疑问，他们已经加入了逃亡者的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [wʊlf] [blʌd] [wʊd] [əˈgen] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [pæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the dominant wolf blood would again make a wild pack of them .
和 这 主导的 狼 血 会 再次 制作 一个 荒野 盒 的 他们 .

而占主导地位的狼血统又会让他们再次组成一个野生狼群。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ker] .
It was really a serious matter , but somehow the boys did not care .
它 曾是 真的 一个 严肃的 事情 , 但 不知何故 这 男孩们 做过 不是 关心 .

这本来是一件很严重的事情，但不知为何，这些男孩却毫不在意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɪmoʊ][dɔːg][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [ˈveri] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə]
They found the presence of an Eskimo dog of any sort very distasteful to
他们 成立 这 在场 的 一个 爱斯基摩人 狗 的 任何 种类 非常 令人厌恶的 到

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们非常反感任何种类的爱斯基摩犬。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈstrɔːŋhoʊld] , [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [lest][ðə; ði] [ˈenəmi]
For some days they waited in the Ankut stronghold , keeping watch lest the enemy
为了 一些 天 他们 等待 在 这 - 据点 , 保持 手表 免得 这 敌人

[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

他们在安库特要塞里守候了数日，警惕敌人卷土重来。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but seeing no signs of them .
但 看到 不 标志 的 他们 .

但并未发现它们的踪迹。

- [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [nɑːt] .
Harluk declared that they probably would not .
- 声明 那 他们 大概 会 不是 .

哈鲁克断言他们可能不会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]
They had received such a trouncing , and the odds were so much against
他们 有 已收到 这样的 一个 惨败 , 和 这 赔率 是 所以 很多 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们惨败了, 而且胜算渺茫。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [goʊ][ɑ:n] ['i:ðər] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] ['aʊtlɔ:] ['ra:ndɛrvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
that they would no doubt go on either to some other outlaw rendezvous ,
那 他们 会 不 怀疑 去 在 任何一个 到 一些 其他 取缔 会合 ,
毫无疑问, 他们要么会继续前往其他不法分子的秘密据点,
[ɔ:r] [els] [teɪk] [ʌp] ['pi:sf(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eskɪmoʊ] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
or else take up peaceful life with some Eskimo community for a while .
或者 别的 拿 向上 和平 生活 和 一些 爱斯基摩人 社区 为了 一个 尽管 :
或者去某个爱斯基摩人社区过一段时间平静的生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] - .
This is the way of the defeated Ankut .
这 是 这 方式 的 这 战败 - .
这就是战败的安库特的处境。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'ku:pə'reɪtɪd] , [ðə; ði]['prɔ:bləm][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ,
And now , rested and recuperated , the problem of further action came up ,
和 现在 , 休息 和 已康复 , 这 问题 的 更远 行动 来了 向上 ,
现在, 休息和恢复之后, 下一步行动的问题出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and was discussed in a council of the whole .
和 曾是 讨论 在 一个 理事会 的 这 所有的 :
并在全体会议上进行了讨论。

[tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fæst] ['sɔ:fnɪŋ] ['tʌndrə] [tɔ:rd] [pɔɪnt] [hoʊp] , [wɪ'ðəʊt] [dɔ:gz] , [wʌz; wəz]
To travel across the fast softening tundra toward Point Hope , without dogs , was
到 旅行 穿过 这 快速地 软化 苔原 朝向 观点 希望 , 没有 狗 , 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'fɪkəlt] ,
a difficult ,
一个 难的 ,
没有狗, 穿越迅速融化的苔原前往霍普角是一件困难的事。

[ɪf] [nɔ:t][ɪm'pɔ:səb(ə)l] , ['mætər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
if not impossible , matter , and they decided not to try it .
如果 不是 不可能的 , 事情 , 和 他们 决定 不是 到 尝试 它 :
即使并非不可能, 但这也很重要, 他们决定不去尝试。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
By this time the ice must be out of the sea ,
经过 这 时间 这 冰 必须 是 出去 的 这 海 ,
到那时, 海里的冰应该已经融化殆尽了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and there was a chance of a ship .
和 那里 曾是 一个 机会 的 一个 船 :
而且还有可能遇到一艘船。

[ðər; ðər]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [proʊ'si:d] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] .
Their wisest course would be to proceed again to the coast .
他们的 最明智的 课程 会 是 到 继续 再次 到 这 海岸 :
他们最明智的做法是再次前往海岸。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
This would not be difficult .
这 会 不是 是 难的 .

这并不难。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʊmi.æk] [æt; ət] [-]
There were two umiaks at [276]
那里 是 二 乌米亚克斯 在 [-]

[276] 处有两艘乌米亚克船

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

村庄。

[ðeɪ] [pætʃt] [ðə; ði][wʌn] [ˈrɪdl] [baɪ] - [ˈbulɪts] , [ænd; ənd] , [ˈləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈb:ŋɪŋz] [ˈɪntu:]
They patched the one riddled by Ankut bullets , and , loading their belongings into
他们 已修补 这 一 布满谜团 经过 - 子弹 , 和 , 加载中 他们的 财物 进入
[ðə; ði] [tu:] ,
the two ,
这 二 ,

他们修补好被安库特子弹打得千疮百孔的那辆车，然后把他们的行李装进这两辆车里，

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊ:nəti] [set] [ˈgeɪli] [fɔ:rθ] [daʊnˈstri:m] .
the whole community set gayly forth downstream .
这 所有的 社区 放 同性恋地 前进 下游 .

整个部落欢快地向下游走去。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][səbˈdʒek(ə)n][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi]
To the Eskimos who had been held in subjection it was a happy
到 这 爱斯基摩人 WHO 有 到过 握住 在 隶属 它 曾是 一个 快乐的
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

对于曾被奴役的爱斯基摩人来说，这是一次令人欣喜的解脱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and their gentle natures brightened up wonderfully at the thought of escape .
和 他们的 温和的 自然 明亮 向上 太棒了 在 这 想法 的 逃脱 .

一想到可以逃离，他们原本温和的性情就变得格外明媚起来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r] - [tu:; tə][du:] [ˈeni] [wɜ:rk] .
They would not allow either the boys or Harluk to do any work .
他们 会 不是 允许 任何一个 这 男孩们 或者 - 到 做 任何 工作 .

他们不允许男孩们或哈鲁克做任何工作。

[ðeɪ] [ˈpædlɪd] , [prɪˈperd] [mi:lz] , [meɪd] [kæmp] , [ænd; ənd] [[oʊd] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ]
They paddled , prepared meals , made camp , and showed their gratitude in a
他们 划桨 , 准备 餐 , 制成 营 , 和 显示 他们的 感激 在 一个
[ˈhʌndrəd] [weɪz] ,
hundred ways ,
百 方式 ,

他们划船、准备饭菜、搭建营地，并以一百种方式表达了他们的感激之情。

[tɪl] [ðeɪ] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvəʒəz] . [-]
till they bade fair to spoil their deliverers . [277]
直到 他们 巴德 公平的 到 剧透 他们的 送货员 . [-]

直到他们公平地毁掉了他们的救世主。[277]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz]
“ **THE VILLAGE WHERE NO ONE LIVES**
“ 这 村庄 在哪里 不 一 生活

“无人居住的村庄”

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]
“ **The sudden summer was upon the Arctic , and in the days that followed the**
“ 这 突然 夏天 曾是 之上 这 北极 , 和 在 这 天 那 随后 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“北极突然迎来了盛夏，接下来的日子里，男孩们.....”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][æn'zaɪəti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] , ['rev(ə)l] [ɪn]
in spite of their homesickness and anxiety in regard to the future , reveled in
在 尽管如此 的 他们的 思乡之情 和 焦虑 在 看待 到 这 未来 , 揭示 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

尽管他们思乡心切，对未来充满焦虑，但他们仍然乐在其中。

[ðə; ði] ['tʌndrə] [gru:] [gri:n] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmʊst][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ]
The tundra grew green , and seemed almost in a night to be spangled with
这 苔原 生长 绿色的 , 和 似乎 几乎 在 一个 夜晚 到 是 闪闪发光的 和
['kaʊntləs] ['flaʊərz] .
countless flowers .
无数 花朵 .

苔原变得翠绿，仿佛一夜之间就繁花似锦。

[wʌns] , [æt; ət][kæmp] , [dʒoʊ] ['wɒndəd] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['hæri]
Once , at camp , Joe wandered back into a grassy meadow , and found Harry
一次 , 在 营 , 乔 漫步 后退 进入 一个 草丛 草地 , 和 成立 哈里
[ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
there before him .
那里 前 他 .

有一次在营地，乔漫步回到一片草地上，发现哈利在那里等着他。

[terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [terz] .
Tears were running down his cheeks , but they were happy tears .
眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 , 但 他们 是 快乐的 眼泪 .

泪水顺着他的脸颊流了下来，但那是喜悦的泪水。

“ [lʊk] , [dʒoʊ] !
“ **Look , Joe !**
“ 看 , 乔 !

“看，乔！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['ʌʊə; ɑ:r][oʊld] [frend] [hɪr] .
“ **Come and see our old friend here** .
“ 来 和 看 我们的 老的 朋友 这里 .

“快来看看我们的老朋友吧。”

[oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Oh , how good it is !
哦 , 如何 好的 它 是 !

哦，真是太好了！

“ [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz] [blu:] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪəˈsoʊtɪs] , — [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɑ:ts] ,
“ The meadow was blue in patches with myosotis , — forget - me - nots ,
“ 这 草地 曾是 蓝色的 在 补丁 和 鼠耳蝠 , — 忘记 - 我 - 不 ,
“草地上点缀着一片片蓝色的勿忘我,

— [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈjelʊ] [ˈbʌmb(ə)l] - [bi:] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn]
— and among them a yellow bumble - bee was buzzing and bustling in
— 和 之中 他们 一个 黄色的 大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 嗡嗡声 和 繁华 在
[ˈbɪzi] [wei] ,
busy way ,
忙碌的 方式 ,
——其中一只黄色的大黄蜂正忙碌地嗡嗡飞舞着。

[dʒʌst][æz; əz] [kənˈtentɪdli] [ˈfʌsi] [ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ]
just as contentedly fussy and self - important as he would have been among
只是 作为 心满意足地 挑剔的 和 自己 - 重要的 作为 他 会 有 到过 之中
[ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [saʊθ] .
the buttercups two thousand miles south .
这 毛茛 二 千 英里 南 .
他就像身处两千英里以南的毛茛丛中一样，既自鸣得意又自以为是。

[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [went] [dʒoʊ] ,
Down on his knees beside this messenger went Joe ,
向下 在 他的 膝盖 旁 这 信使 去 乔 ,
乔跪倒在信使身边,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] [medəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with tears in his own eyes and thoughts of the Nantucket meadows of his
和 眼泪 在 他的 自己的 眼睛 和 想法 的 这 南塔克特 草地 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] . [-]
childhood . [278]
童年 . [-]
他眼中噙着泪水，想起了童年时在南塔克特岛的草地。[278]

“ [ænd; ənd][oʊ] ! ” [kraɪd][dʒoʊ] .
“ And oh ! ” cried Joe .
“ 和 哦 ! ” 哭 乔 .
“哦！”乔喊道。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] [wʌn] .
“ Here's another one .
“ 这里是 其他 一 .
“这里还有另一个。”

[si:] !
See !
看 !
看！

“ [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [flɪtɪd] [ˈgeɪli] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]
“ This other one was a little brown butterfly that flitted gayly along in the warm
“ 这 其他 一 曾是 一个 小的 棕色的 蝴蝶 那 飞掠 同性恋地 沿着 在 这 温暖的
[bri:z] .
breeze .
微风 .
“另一只蝴蝶是棕色的小蝴蝶，它在温暖的微风中欢快地飞舞着。”

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ʃɪpt] [ði:z] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
Thus the two worshiped these spirits of sunshine ,
因此 这 二 崇拜 这些 烈酒 的 阳光 ,
于是，两人便开始祭拜这些阳光之神。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['desələt] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [briːf] ['sʌməɹ]
translated to their desolate northern wilderness for its brief summer
翻译 到 他们的 荒凉 北方 荒野 为了 它是 简短的 夏天
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 :

将其转移到他们荒凉的北方荒野，在那里举办短暂的夏季节日。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrktɪk][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , [ɔːl'redi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [nests] [ænd; ənd]
The snow - buntings and Arctic sparrows , already happy with nests and
这 雪 - 彩旗 和 北极 麻雀 , 已经 快乐的 和 巢穴 和
[egz] , [sæn] ['ræptʃərəsli] ,
eggs , sang rapturously ,
鸡蛋 , 唱 欣喜若狂 ,

雪鹀和北极麻雀已经筑好了巢，孵出了蛋，它们快乐地歌唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəlz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['bɜːʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
and the ground squirrels sat at the mouths of their burrows and wrinkled
和 这 地面 松鼠 卫星 在 这 嘴 的 他们的 洞穴 和 皱
[ðer; ðər][ræt] - [laɪk] ['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['vɔɪdʒɜːz] .
their rat - like noses at the voyagers .
他们的 鼠 - 喜欢 鼻子 在 这 航海者 .

地松鼠们坐在洞口，皱着老鼠一样的鼻子看着旅行者们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] , ['klɪmɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['strʌɡ(ə)] , [deθ] , [ænd; ənd][dɪˈzæstər] .
It was a happy season , coming so soon after struggle , death , and disaster .
它 曾是 一个 快乐的 季节 , 未来 所以 很快 后 斗争 , 死亡 , 和 灾难 .

在经历了苦难、死亡和灾难之后，这是一个令人愉快的季节。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɜːst] [ðæt] [lʊk] [ʌ; əv]['staɪld] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪf]
The Eskimo boys and girls had lost that look of stolid misery which their life
这 爱斯基摩人 男孩们 和 女孩们 有 丢失的 那 看 的 沉稳 苦难 哪个 他们的 生活
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [haɪbaɪndɜːz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
under the rule of the highbinders had given them ,
在下面 这 规则 的 这 高结合力 有 给定 他们 ,

爱斯基摩男孩女孩们脸上那种在高地统治下生活所赋予他们的坚忍悲悯的神情已经消失了。

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈpleɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
and blossomed into joyous , playful children .
和 盛开 进入 欢乐 , 顽皮的 孩子们 .

他们成长为快乐、爱玩的孩子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ʃæləʊz] .
Even the river seemed to dance and dimple along its shallows .
甚至 这 河 似乎 到 舞蹈 和 酒窝 沿着 它是 浅滩 .

就连河水也仿佛在浅滩上翩翩起舞，泛起涟漪。

[pər'hæps][ðə; ði] ['deɪntɪst] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][məʊst] ['tʃeɪstli] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrktɪk]
Perhaps the daintiest spirit , the most chastely exquisite creature of the whole Arctic
也许 这 最精致的 精神 , 这 最多 贞洁的 精美的 生物 的 这 所有的 北极
['sʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

或许是整个北极夏季最娇弱的精灵，最纯洁精致的生物，

[ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜːrd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃərələsts][æz; əz][ðə; ði] [haɪpə'bɔɪriən] ['snəʊfleɪk] .
is the little bird known to the naturalists as the hyperborean snowflake .
是 这 小的 鸟 已知 到 这 自然学家 作为 这 极北 雪花 .

这种小鸟被博物学家称为极北雪花鸟。

[ˈveriɫ] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flɪts] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ɡloo] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋz] ['oʊvər]
a snowflake it is as it flits through the rosy glow of misty mornings over
一个 雪花 它 是 作为 它 飞掠 通过 这 红润 辉光 的 蒙蒙 早晨 超过

[ðə; ði] ['tʌndrə] [bəːɡ][soʊ] ['rɪtʃli] ['kɑːrpəˌtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] ,
the tundra bog so richly carpeted with purple ,
这 苔原 沼泽 所以 丰富 铺地毯的 和 紫色的 ,

它像一片雪花，在晨雾缭绕的玫瑰色光芒中飘荡，掠过铺满紫色苔原的沼泽地。

[ˈjeloo] , [ænd; ʌnd] [waɪt] .
yellow and white .
黄色的 , 和 白色的 .

黄色和白色。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['ɡɑːrdn] , [ɡroʊ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['kɑʊslɪp] , [ænd; ʌnd]
Here in a fairy garden , grow the purple primrose , the golden cowslip , and
这里 , 在 一个 仙女 花园 , 生长 这 紫色的 报春花 , 这 金的 报春花 , 和

[ðə; ði] [waɪt] - [kʌpt] ['draɪəs] ,
the white - cupped dryas ,
这 白色的 - 杯状 仙女木 ,

这里，在一个仙女花园里，种植着紫色的报春花、金色的牛舌草和白杯仙人掌。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [flɪts] [ænd; ʌnd] [sɪŋz] [ɪts] ['deɪnti] [-]
and here flits and sings its dainty [279]
和 这里 飞掠 和 唱歌 它是 纤巧 [-]

这里飞来飞去，唱着它娇嫩的歌[279]

[sɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [bɜːrd] .
song the snowflake bird .
歌曲 这 雪花 鸟 .

雪花鸟之歌。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] ['oʊpənd] ['lɪli] ,
Its plumage is as pure as a newly opened lily ,
它是 羽毛 是 作为 纯的 作为 一个 新 打开 百合 ,

它的羽毛像刚盛开的百合花一样纯洁。

[ðə; ði] ['spɔːtləs] [waɪt] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [bɪl]
the spotless white showing more perfectly by contrast with the jet - black bill
这 一尘不染 白色的 显示 更多的 完美 经过 对比 和 这 喷射 - 黑色的 账单

[ænd; ʌnd] [wɪŋ] [tɪps] .
and wing tips .
和 翼 尖端 .

洁白无瑕的羽毛与漆黑的喙和翼尖形成鲜明对比，更加完美地展现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['snoʊi] [teɪl][ɑːr; ər] [tuː] [blæk] ['dɑːts] .
At the edge of its snowy tail are two black dots .
在 这 边缘 的 它是 下雪的 尾巴 是 二 黑色的 点 .

它雪白的尾巴边缘有两个黑点。

[ɔːl] [els] [ɪz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [fleɪk] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [snoʊ] ,
All else is a fluttering flake of purest snow ,
全部 别的 是 一个 飘动 薄片 的 最纯净的 雪 ,

其他一切都像一片飘落的纯净雪花。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmə] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]
and it seemed to the boys as if in it summer had transformed the
和 它 似乎 到 这 男孩们 作为 如果 在 它 夏天 有 转变 这
[frɔ:st] - [fleɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
frost - flakes into a living ,
霜 - 薄片 进入 一个 活的 ,
在男孩们看来, 仿佛夏天把霜片变成了活物。

['bri:ðɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['melədi] .
breathing spirit of melody .
呼吸 精神 的 旋律 .
旋律的呼吸精神。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,
Thus for many days they glided along the placid shallows of this winding river ,
因此 为了 许多 天 他们 滑翔 沿着 这 平静 浅滩 的 这 绕线 河 ,
[ˈkɑ:ntent][ɪn] ['fri:dəm] ,
content in freedom ,
内容 在 自由 ,
于是, 他们就这样在这条蜿蜒河流平静的浅滩上滑行了许多天, 享受着自由自在的生活。

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ʌnd][ˈbɪts][ʌv; əv] ['sʌmə] , [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [hoʊm] .
sunshine , and bits of summer , that reminded them of home .
阳光 , 和 比特 的 夏天 , 那 提醒 他们的 家 .
阳光和夏日的点点滴滴, 让他们想起了家乡。

[jet] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ['hæri] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .
Yet by and by Harry became uneasy .
然而 经过 和 经过 哈里 成为 不安 .
然而, 渐渐地, 哈利开始感到不安。

“ [dʒoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ Joe , ” he said one day ,
” 乔 , ” 他 说 一 天 ,
“乔,”有一天他说,

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] .
“ it seems to me we have traveled far enough to reach the sea .
” 它 似乎 到 我 我们 有 旅行 远的 足够的 到 抵达 这 海 .
“在我看来, 我们已经走了足够远的路, 应该到达海边了。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['rɪvər] ['emptɪz] ?
Where do you suppose this river empties ?
在哪里 做 你 认为 这 河 空瓶 ?
你认为这条河最终会注入哪里?

[ɪts] [kɔ:rs] ['waɪndz][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ 'ti:] ['kæɪrɪz] [ju: 'es] ,
Its course winds so that it is hard to say just which way it carries us ,
它是 课程 风 所以 那 它 是 难的 到 说 只是 哪个 方式 它 携带 我们 ,
它的航线蜿蜒曲折, 很难说它会把我们带向何方。

[ðəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['nɔ:rðərli] ,
though , to be sure , the general direction is northerly ,
尽管 , 到 是 当然 , 这 一般的 方向 是 北风 ,
不过可以肯定的是, 大致方向是向北。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ? “
but don't you think it is pretty well to the east of north ? ”
但 不 你 思考 它 是 漂亮的 出色地 到 这 东方 的 北 ? ”
但你不觉得它应该在偏北的东边吗?

“ [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [emˈliː] , ” [kənˈfest] [dʒʊʊ] .
“ **That's what is worrying me** , ” **confessed Joe** .
“ 那就是 什么 是 令人担忧 我 , ” 坦白 乔 .

“这就是我担心的,”乔坦白道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][məʊst; məst] [kʌm] [aʊt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][æt; ət]
“ **In the nature of things we must come out north of our old camp at**
“ 在 这 自然 的 事物 我们 必须 来 出去 北 的 我们的 老的 营 在
[ˈaɪsi] [keɪp] ,
Icy Cape ,
冰 岬 ,

“按理说,我们必须从我们在冰岬的旧营地向北走去,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **but I had hoped for no great distance north of that** .
但 我 有 希望 为了 不 伟大的 距离 北 的 那 .

但我希望不要离那里太远。

[jet] [noʊ][məen] [noʊz] [wʌt] [ˈrɪvəːz] [ˈhedwɔːtərz] [wiː; wi] [strʌk] .
Yet no man knows what river's headwaters we struck .
然而 不 男人 知道 什么 河流的 源头 我们 击 .

然而,没有人知道我们触碰到了哪条河的源头。

[aɪ][hoʊp] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [ˈkɔːlvɪ] .
I hope it is not the Colville .
我 希望 它 是 不是 这 科尔维尔 .

我希望它不是科尔维尔号。

[ðæt] [wʊd] [ləend][juːˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [-]
That would land us a couple of hundred [280]
那 会 土地 我们 一个 夫妻 的 百 [-]

那将给我们带来几百[280]

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ˈbæroʊ] ,
miles to the east of Point Barrow ,
英里 到 这 东方 的 观点 巴罗 ,

位于巴罗角以东数英里处,

[ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd] [fəˈnɔːmɪn(ə)] [ʌk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɪntər] [ʌp] [hɪr] [əˈɡen] . “
and unless we had phenomenal luck we'd have to winter up here again . ”
和 除非 我们 有 非凡的 运气 我们会 有 到 冬天 向上 这里 再次 . ”

除非我们运气好到爆棚,否则我们还得再次在这里过冬。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈhæri] [ˈhɑːtli] .
“ **I wouldn't do it** , ” **cried Harry hotly** .
“ 我 不会 做 它 , ” 哭 哈里 热 .

“我不会那么做!”哈利激动地喊道。

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [tɜːrn][ænd; ənd][træmp] [saʊθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] .
“ **I'd sooner turn and tramp south across the tundra** .
“ ID 很快 转动 和 流浪汉 南 穿过 这 苔原 .

“我宁愿转身向南跋涉,穿过苔原。”

[wiːd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [maɪl][wiː; wi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi]
We'd at least be headed toward home , **and every mile we made would be**
我们会 在 至少 是 标题 朝向 家 , 和 每一个 英里 我们 制成 会 是
[ʃʊr] [ɡeɪn] .
sure gain .
当然 获得 .

至少我们正朝着家的方向前进,每走一英里都是实实在在的收获。

” [ðʌs] [æŋ'zaɪəti] [kɜ:m] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
” **Thus anxiety came to them again** ,
” 因此 焦虑 来了 到 他们 再次 ,
于是, 焦虑再次笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and they began to watch with care the general direction in which they
和 他们 开始 到 手表 和 关心 这 一般的 方向 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] .
were floating .
是 漂浮的 .
于是他们开始仔细观察自己漂浮的大致方向。

[aɪ'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] , [nɔ:rθ'i:st] .
It proved to be , as near as they could guess , northeast .
它 已证实 到 是 , 作为 靠近 作为 他们 可以 猜测 , 东北 .
事实证明, 根据他们的猜测, 方向应该是东北方向。

” [ðɪs] [wəʊnt][du:] , ” [sed] [dʒoʊ] , ” [nɔ:rθ'i:st] [ɪz][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌp] [hɪr] ;
” **This won't do , ” said Joe , “ northeast is the trend of the coast up here ;**
” 这 惯于 做 , ” 说 乔 , ” 东北 是 这 趋势 的 这 海岸 向上 这里 ;
“这样不行,”乔说, “我们这儿的海岸线走向都是东北方向;

[wɪə(r)][nɑ:t] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [si:] .
we're not getting much nearer the sea .
是 不是 获得 很多 更近 这 海 .
我们离大海并没有近多少距离。

[haʊ'evər] , [wi:l] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [b:ŋgər] .
However , we'll hold on a few days longer .
然而 , 出色地 抓住 在 一个 很少 天 更长 .
不过, 我们再坚持几天。

” ['ni:ðər] - [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['eskə,məʊz][kʊd; kəd] [help] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
” **Neither Harluk nor the other Eskimos could help their knowledge of the river** .
” 两者都不 - 也不 这 其他 爱斯基摩人 可以 帮助 他们的 知识 的 这 河 .
“哈鲁克和其他爱斯基摩人都无法掩饰他们对这条河的了解。”

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [koʊst] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv]
The Eskimo knows the coast well and the streams for a few miles back of
这 爱斯基摩人 知道 这 海岸 出色地 和 这 溪流 为了 一个 很少 英里 后退 的
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

这位爱斯基摩人对海岸线以及海岸线后方几英里的溪流都非常熟悉。
[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði][lənd][ɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Beyond that , except in particular instances , the land is unknown to him .
超过 那 , 除了 在 特别的 实例 , 这 土地 是 未知 到 他 .
除此之外, 除了特殊情况外, 他对这片土地一无所知。

[ʼæftər] [ə'nʌðər] [wi:k] ,
After another week ,
后 其他 星期 ,
又过了一周,
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lənd]
and just as they were about decided to camp and make a land
和 只是 作为 他们 是 关于 决定 到 营 和 制作 一个 土地
[rɪ'kɒnɪsəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
reconnaissance to the westward ,
侦察 到 这 向西 ,
正当他们准备扎营并向西进行陆地侦察时,

[ðer; ðər] [stri:m] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθwest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpædlɪ] [ɑ:n] [ˈmerəli] .
their stream took a turn to the northwest and they paddled on merrily .
他们的 溪流 采取 一个 转动 到 这 西北 和 他们 划桨 在 兴高采烈地 .
他们的船向西北方向转弯，他们愉快地划着桨继续前行。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [leɪ] [θru:] [loʊ] [blʌfs] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn]
The course lay through low bluffs that bordered the river on either hand , and in
这 课程 躺 通过 低的 悬崖 那 带边框 这 河 在 任何一个 手 , 和 在
[ði:z] [blʌfs] ,
these bluffs ,
这些 悬崖 ,
赛道穿过河流两岸的低矮峭壁，在这些峭壁中，

[wʌn] [deɪ] , [ˈhæri] [-]
one day , Harry [281]
一 天 , 哈里 [-]
有一天，哈利[281]

[ˈnoʊtɪd][ˈstreɪtə][ʌv; əv][da:rk] [stoʊn] .
noted strata of dark stone .
著名的 地层 的 黑暗的 石头 .
显著的深色石层。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] , [aʊt][ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ði:z] [blæk] [veɪnz] .
They landed , out of curiosity , and examined these black veins .
他们 登陆 , 出去 的 好奇心 , 和 检查 这些 黑色的 静脉 .
出于好奇，他们降落下来，仔细观察这些黑色的血管。

“ [waɪ] , [ɪts] [koʊl] !
“ **Why , it's coal !**
” 为什么 , 它是 煤炭 !
“哎呀，那是煤！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈhæri] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
“ **exclaimed Harry in astonishment ; and so it was ,**
” 惊呼 哈里 在 惊讶 ; 和 所以 它 曾是 ,
“哈利惊讶地喊道；事情就是这样。”

— [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsemi] - [bɪˈtu:mɪnəs] [koʊl] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈkænəl] [koʊl] .
— **a sort of semi - bituminous coal that is not so very different from cannel coal .**
— 一个 种类 的 半 - 沥青 煤炭 那 是 不是 所以 非常 不同的 从 通道 煤炭 .
— 一种半烟煤，与煤矸石煤并没有太大区别。

[ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [veɪnz] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [waɪd]
The low bluffs were full of it in veins varying from a few inches wide
这 低的 悬崖 是 满的 的 它 在 静脉 变化 从 一个 很少 英寸 宽的
[tu:; tə] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] .
to eight or ten feet .
到 八 或者 十 脚 .
低矮的峭壁上到处都是这种矿物，矿脉的宽度从几英寸到八到十英尺不等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [koʊl][ɪn] [saɪt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
There was enough coal in sight to supply a city ,
那里 曾是 足够的 煤炭 在 视线 到 供应 一个 城市 ,
眼前的煤炭足以供应一座城市。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] .
with the promise of countless thousand tons in the veins beneath the surface .
和 这 承诺 的 无数 千 吨 在 这 静脉 下面 这 表面 .
地表以下蕴藏着数以千计的矿藏。

“ [kʊʃ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈeskəməʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈgæðərd]
“ **Coal** , ” **he explained to Harluk and the other Eskimos who had gathered**
“ 煤炭 , ” 他 解释 到 - 和 这 其他 爱斯基摩人 WHO 有 聚集
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“煤,”他向哈鲁克和其他聚集在周围的爱斯基摩人解释道。

[mʌt] [ɪntrəstɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɪnˈθu:ziæzəm] , “ [tu:; tə][bɜ:rn] , [meɪks] [ˈfaɪər] , [laɪk] [wʊd] .
much interested by their enthusiasm , “ **to burn , makes fire , like wood** .
很多 感兴趣的 经过 他们的 热情 , “ 到 烧伤 , 制作 火 , 喜欢 木头 .

他们的热情让我很感兴趣,“燃烧,产生火,就像木头一样。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **At this the men of the ice shook their heads incredulously** .
“ 在 这 这 男人 的 这 冰 摇晃 他们的 头部 难以置信地 .

冰上的男人们听了这话,都难以置信地摇了摇头。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪdˈdeɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm]
It was time for the midday meal , and Harry essayed to show them
它 曾是 时间 为了 这 正午 一顿饭 , 和 哈里 尝试 到 展示 他们

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that he was right .
那 他 曾是 正确的 .

到了午餐时间,哈利努力证明自己是正确的。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [wʊd] [ænd; ənd][paɪld] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stəʊnz] [ɑ:n]
He built a good fire of willow wood and piled bits of the black stones on
他 建造 一个 好的 火 的 柳 木头 和 堆积 比特 的 这 黑色的 石头 在

[aɪˈti:]
it ,
它 ,

他用柳木生起一堆旺火,然后把一些黑色的石头堆在上面。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪgˈnaɪt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɪmoʊ] [frendz] [wægd] [ðer; ðər] [ˈhedz]
but it would not ignite that way , and his Eskimo friends wagged their heads
但 它 会 不是 点燃 那 方式 , 和 他的 爱斯基摩人 朋友们 摇晃 他们的 头部

[ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜːd] “ - ,
and murmured “ Kukowillow ,
和 低声说道 “ - ,

但它不会那样点燃,他的爱斯基摩朋友们摇着头低声说:“库科柳树,

“ [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈeskɪmoʊ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfri:li] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] “ [bɪg] [fu:l] .
“ **which is an Eskimo word which may be freely translated** “ **big fool** .
“ 哪个 是 一个 爱斯基摩人 单词 哪个 可能 是 自由 翻译 “ 大的 傻子 .

这是一个爱斯基摩语单词,可以自由翻译为“大傻瓜”。

“ [hɪr] [dʒoʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈreskju:] .
“ **Here Joe came to his rescue** .
“ 这里 乔 来了 到 他的 救援 .

“这时乔出手相救了。”

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [bɪlt] [ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l][ˈʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [blɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
He carefully built a cylindrical oven of the larger blocks that had fallen
他 小心 建造 一个 圆柱体 烤箱 的 这 更大的 积木 那 有 倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] ,
from the bluff ,
从 这 虚张声势 ,

他小心翼翼地用从悬崖上掉落的大块石块建造了一个圆柱形烤炉。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [wɒd] [ˈfaɪər][ɪn][aɪ ˈti:] .
and started a snapping wood fire in it .
和 开始 一个 啪啪 木头 火 在 它 :

然后点燃了一堆噼啪作响的木柴。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ] [-]
Little by [282]
小的 经过 [-]

一点点[282]

[ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [ˈædɪd] [faɪn] [koʊl][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪgˈnaɪtɪd]
little he added fine coal to this , and was soon gratified to find it ignited
小的 他 额外 美好的 煤炭 到 这 , 和 曾是 很快 满意 到 寻找 它 点燃
:
:
:

他往里面加了一点细煤，很快就欣喜地发现它点燃了。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [lʊkt] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌɪŋkrəˈdu:ləti][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
The Eskimos looked on , with smiling incredulity at first , then with wonder ,
这 爱斯基摩人 看起来 在 , 和 微笑 怀疑 在 第一的 , 然后 和 想知道 ,
爱斯基摩人看着这一切，起初带着难以置信的微笑，随后充满了惊奇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [gru:] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈsu:m] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ɪtˈself] ,
but as the fire grew and began to consume the oven itself ,
但 作为 这 火 生长 和 开始 到 消耗 这 烤箱 本身 ,
但随着火势蔓延，开始吞噬烤炉本身，

[ðeɪ] [ˈka:mli] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blæk] [stoʊnz] .
they calmly withdrew from the burning black stones .
他们 平静地 退出 从 这 燃烧 黑色的 石头 :

他们平静地从燃烧的黑色石头旁退了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [bɜ:rn] .
It was magic , and the stones did not really burn .
它 曾是 魔法 , 和 这 石头 做过 不是 真的 烧伤 :

那真是神奇，那些石头并没有真的燃烧。

[dʒoʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] .
Joe had only made them think so .
乔 有 仅有的 制成 他们 思考 所以 :

乔只是让他们这么想而已。

- [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪzərd] .
Harluk knew he was a great wizard .
- 知道 他 曾是 一个 伟大的 巫师 :

哈鲁克知道自己是个伟大的巫师。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔ:mənsɪz] [æt; ət][ˈaɪsɪ] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [wʌn] .
He had seen his performances at Icy Cape , and this was another one .
他 有 已见 他的 表演 在 冰 岬 , 和 这 曾是 其他 一 :

他曾在冰岬看过他的表演，而这又是一次精彩的演出。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzədz] [tu:; tə][bɜ:rn] [stoʊnz] ,
It was all very well for wizards to burn stones ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 巫师 到 烧伤 石头 ,

巫师烧石头固然很好，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] .
but the Eskimos knew better than to try it .
但 这 爱斯基摩人 知道 更好的 比 到 尝试 它 :

但爱斯基摩人很清楚，这种做法是不可取的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ˈmætər] .

This was the Eskimo solution of the matter .
这 曾是 这 爱斯基摩人 解决方案 的 这 事情 .

这是爱斯基摩人解决这个问题的方法。

[ðə; ði][koʊl] ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] əˈlæskə] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] [nɪr] [keɪp] ˈlɪzbɜːrn]
The coal measures of northern Alaska extend from the coast near Cape Lisburne
这 煤炭 措施 的 北方 阿拉斯加州 延长 从 这 海岸 靠近 岬 利斯本

ˈiːstwərd] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
eastward far into the interior .
向东 远的 进入 这 内部的 .

阿拉斯加北部的煤层从利斯伯恩角附近的海岸向东延伸至内陆深处。

[ðə; ði] ˈrɪvəz] [ðæt] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][væst] ˈkwɑːntətɪz]
The rivers that run to the sea cut through them and expose vast quantities
这 河流 那 跑步 到 这 海 切 通过 他们 和 暴露 广阔的 数量

[ʌv; əv][ðə; ði] ˈpreʃəs] ˈfjuːəl] .
of the precious fuel .
的 这 宝贵的 燃料 .

流入大海的河流穿过这些地区，暴露出大量的珍贵燃料。

[ɑːn][ðə; ði] ˈsiːʃɔːr] [æt; ət] [keɪp] [ˈsæbain] [ðə; ði][koʊl] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] ˈʌndər] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
On the seashore at Cape Sabine the coal falls from the bluffs under the action
在 这 海滨 在 岬 萨宾 这 煤炭 瀑布 从 这 悬崖 在下面 这 行动

[ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,
of the frost ,
的 这 霜 ,

在萨宾角的海边，煤炭在霜冻的作用下从悬崖上掉落。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʌn] .
and may be picked up by the ton .
和 可能 是 挑选 向上 经过 这 吨 .

而且可能以吨为单位被收购。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˌɪndʒəˈnuːəti] [ðɪs] [koʊl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [ɡɪv] [hiːt] ˈiːv(ə)n][baɪ]
With a little ingenuity this coal may be made to burn and give heat even by
和 一个 小的 独创性 这 煤炭 可能 是 制成 到 烧伤 和 给 热 甚至 经过

[ˈveri] ˈpɹɪmətɪv] ˈmeθədz] ,
very primitive methods ,
非常 原始 方法 ,

只要稍加巧思，即使是用非常原始的方法，也能让这种煤燃烧并产生热量。

[jet] [ðə; ði] [traɪbz] [friːz] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌnˈkʊkt] [fuːd] ,
yet the tribes freeze , and eat uncooked food ,
然而 这 部落 冻结 , 和 吃 生 食物 ,

然而，这些部落却在严寒中挣扎，只能食用生食。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [væst] ˈrezəvwaːz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ʌnˈtʌt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
with these vast reservoirs of warmth untouched beneath their feet .
和 这些 广阔的 水库 的 温暖 未受触碰 下面 他们的 脚 .

他们脚下是未曾触及的巨大温暖水源。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [stoʊvz] [ænd; ənd] ˈʌndər] [ðə; ði] ˈbɔɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
They have seen it burn in the stoves and under the boilers of the [283]
他们 有 已见 它 烧伤 在 这 炉灶 和 在下面 这 锅炉 的 这 [-]

他们看到它在炉灶里和锅炉底下燃烧[283]

, [jet] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
whaleships , yet they take no advantage of it .
捕鲸船 , 然而 他们 拿 不 优势 的 它 .

捕鲸船，但他们却没有利用这一点。

[sʌm; səm][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][bɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Some have tried to burn it in the open , and failing ,
一些 有 尝试 到 烧伤 它 在 这 打开 , 和 失败 ,
有些人试图在露天焚烧它, 但失败了。

[wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈmædʒɪk][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
were convinced that only the white man's magic could make use of it .
是 确信 那 仅有的 这 白色的 男人的 魔法 可以 制作 使用 的 它 .
他们深信只有白人的魔法才能利用它。

[ˈʌðər] [hæv; həv][faʊnd] [hiːt] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ˈblʌbər] [ænd; ənd] [ˈdrɪftwʊd] [ɔːr] [ˈwɪləʊ] [twɪgz] ,
Others have found heat enough in blubber and driftwood or willow twigs ,
其他的 有 成立 热 足够的 在 大声哭 和 浮木 或者 柳 树枝 ,
其他人则发现鲸脂、浮木或柳枝中含有足够的热量。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːtəlaɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfjuːəl] .
and do not care to try to utilize the more difficult fuel .
和 做 不是 关心 到 尝试 到 利用 这 更多的 难的 燃料 .
而且也不愿意尝试使用更难利用的燃料。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Some days later ,
一些 天 之后 ,
几天后,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ,
they found their little river flowing gently into an arm of the sea which Joe ,
他们 成立 他们的 小的 河 流动 轻轻地 进入 一个 手臂 的 这 海 哪个 乔 ,
他们发现他们的小河缓缓流入大海的一个支流, 乔,

[ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] , [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪnraɪt] [ˈɪnlet] .
climbing a bluff and taking a survey , declared to be Wainwright Inlet .
攀登 一个 虚张声势 和 采取 一个 民意调查 , 声明 到 是 温赖特 进口 .
爬上悬崖进行勘测后, 宣布此处为温赖特湾。

- , [tuː] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Harluk , too , recognized the place ,
- , 也 , 认可 这 地方 ,
哈鲁克也认出了这个地方。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said that the river which they had traversed was the Koo of the
和 说 那 这 河 哪个 他们 有 穿越 曾是 这 库 的 这
[ˈtraɪbz] .
tribes .
部落 .

他们说, 他们渡过的这条河是部落的库河。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pɔɪnt] [ˈbɛltʃər] , [ænd; ənd] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
Just north of them was Point Belcher , and Harluk pointed out ,
只是 北 的 他们 曾是 观点 贝尔彻 , 和 - 尖 出去 ,
他们正北面就是贝尔彻角, 哈鲁克指着那里说:

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ - ,
on the other side of the inlet , a place which he called “ Nunaria ,
在 这 其他 边 的 这 进口 , 一个 地方 哪个 他 称为 “ - ,
在海湾的另一边, 有一个他称之为“努纳里亚”的地方,

“ [ˈʌðərwaɪz] “ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] .
“ **otherwise “ The Village where No One Lives** .
“ 否则 “ 这 村庄 在哪里 不 一 生活 .
否则就叫“无人居住的村庄”。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ” [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] ,
” The story of this “ Village where No One Lives ,
” 这 故事 的 这 “ 村庄 在哪里 不 一 生活 ,
“这个‘无人居住的村庄’的故事,

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] ,
” of the events which led up to its settlement and abandonment ,
” 的 这 活动 哪个 引领 向上 到 它是 沉降 和 放弃 ,
导致其定居和废弃的事件,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk][hæz; həz] [jet] [rɪ'vi:ld] .
is one of the most extraordinary which the Arctic has yet revealed .
是 一 的 这 最多 非凡的 哪个 这 北极 有 然而 揭晓 .
这是北极迄今为止展现的最非凡的景象之一。

[ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [nu:] ['bedfərd] ['weɪlɪŋ] [kən'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The annals of New Bedford whaling contain the first part of it .
这 志 的 新的 贝德福德 捕鲸 包含 这 第一的 部分 的 它 .
新贝德福德捕鲸史册中记载了其中的第一部分。

[ðə; ði] [trə'dɪŋnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [traɪbz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['trædʒɪk]
The traditions of the coast tribes reveal the latter part , the wild and tragic
这 传统 的 这 海岸 部落 揭示 这 后者 部分 , 这 荒野 和 悲惨
[si:kwəl] .
sequel .
续集 .

沿海部落的传统揭示了后半部分，即狂野而悲惨的后续故事。

[ði:z] [læst] - [nu:] [wel] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['epɪk] ,
These last Harluk knew well , for the tale has come to be an epic ,
这些 最后的 - 知道 出色地 , 为了 这 故事 有 来 到 是 一个 史诗 ,
最后这些哈鲁克人对此了如指掌，因为这个故事已经变成了一部史诗。

[rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blʌbər] [læmp] ['dʊrɪŋ] [-]
related about the blubber lamp during [284]
有关的 关于 这 大声哭 灯 期间 [-]
与鲸脂灯相关的[284]

[ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [waɪnd] [bloʊz] [wɪ'ðəʊt] ,
the winter night , when the bitter wind blows without ,
这 冬天 夜晚 , 什么时候 这 苦的 风 打击 没有 ,
冬夜，凛冽的寒风呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnə,tæk] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] .
and the Nunatak people are abroad and shout down the smoke - hole .
和 这 冰原岛峰 人们 是 国外 和 喊 向下 这 抽烟 - 洞 .
努纳塔克人身在异乡，对着烟囱大喊大叫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['sɔ:rsɪz] : —
This is the story compiled from both sources : —
这 是 这 故事 编译 从 两个都 来源 : —
这是根据两个来源综合得出的结论：——

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - , [fɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] ['splendɪd] [ʃɪps] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
In the summer of 1871 , forty or more splendid ships , the pick of the New
在 这 夏天 的 - , 四十 或者 更多的 灿烂 船舶 , 这 挑选 的 这 新的
[ˈbedfərd] [fli:t] ,
Bedford fleet ,
贝德福德 舰队 ,
1871年夏天，四十多艘漂亮的船只，都是新贝德福德舰队的精锐之作。

[wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [aɪs] - [baʊnd] [koʊst] .
were following the whales along this ice - bound coast .
是 下列的 这 鲸鱼 沿着 这 冰 - 边界 海岸 :

我们沿着这条冰封的海岸线追踪鲸鱼。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈdɪfɪkəlti] .
The pursuit had been one of more than common difficulty .
这 追逐 有 到过 一 的 更多的 比 常见的 困难 :

这次追捕行动比一般的追捕行动要困难得多。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] ,
The ice was everywhere , and again and again , even in midsummer ,
这 冰 曾是 到处 , 和 再次 和 再次 , 甚至 在 盛夏 ,

到处都是冰, 而且一次又一次, 即使在盛夏也是如此。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
the ships had been in great danger from it .
这 船舶 有 到过 在 伟大的 危险 从 它 :

这些船只曾因此面临极大的危险。

[ˈboʊts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈfləʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sepˈtembə] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn] ,
Boats were crushed by the shifting floes , and before September was fairly in ,
船 是 碎 经过 这 转变 浮冰 , 和 前 九月 曾是 相当 在 ,
[θriː] [stɔːnt] [ʃɪps] ,
three staunch ships ,
三 坚定 船舶 ,

船只被移动的浮冰压碎, 九月份还没过半, 三艘坚固的船只.....

[ðə; ði][brɪɡ] [ˈkɑːmɪt] , [ðə; ði] [bɑːks] [ˈroʊmən][ænd; ənd] - ,
the brig Comet , the barks Roman and Ashawonks ,
这 布里格 彗星 , 这 树皮 罗马 和 - ,

双桅帆船“彗星”号、三桅帆船“罗马”号和“阿沙旺克斯”号

[hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [ˈtrænsˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz] .
had been wrecked and their crews transferred to other vessels .
有 到过 损毁 和 他们的 船员 转移 到 其他 船只 :

船只失事, 船员被转移到其他船只上。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃɪps] [wʌŋ]
The season was at an end , and the situation of the remaining ships one
这 季节 曾是 在 一个 结尾 , 和 这 情况 的 这 其余的 船舶 一

[ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈperəl] ,
of grave peril ,
的 严重 危险 ,

赛季结束了, 剩余船只的处境十分危急。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
for the ice was closing rapidly around them and it seemed impossible
为了 这 冰 曾是 结束 快速 大约 他们 和 它 似乎 不可能的

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to work out of it .
到 工作 出去 的 它 :

因为冰层正在迅速向他们逼近, 似乎不可能逃脱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [kruːz] ,
There were not provisions enough to winter the crews ,
那里 是 不是 条款 足够的 到 冬天 这 船员 ,

船员们没有足够的物资过冬。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
and frequent and serious consultations were held by the captains .
和 频繁 和 严肃的 咨询 是 握住 经过 这 队长 :

船长们进行了多次认真磋商。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,
By way of precaution ,
经过 方式 的 预防 ;

为了预防起见，

[men] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɡʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [ðei] [maɪt]
men were set to work building up the gunwales of the boats that they might
男人 是 放 到 工作 建筑 向上 这 舷缘 的 这 船 那 他们 可能
[ˈbetər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [weɪvz] ,
better resist the waves ,
更好的 抵抗 这 波浪 ;

男人们开始加固船只的舷缘，以便更好地抵御海浪。

[ænd; ʌnd] [ðei] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪs] [frʌm; frəm] [-]
and they were sheathed with copper to keep the ice from [285]
和 他们 是 鞘 和 铜 到 保持 这 冰 从 [-]

它们外面包裹着铜，以防止冰[285]

[hɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
harming them :
伤害 他们 :

伤害他们。

[æŋ; ən] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['boʊts] [wɜːz; wəz] [naʊ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [faːr]
An expedition of three boats was now sent down the coast to see how far
一个 远征 的 三 船 曾是 现在 发送 向下 这 海岸 到 看 如何 远的
[ðə; ði] [aɪs] [ɪk'stendɪd] .
the ice extended :
这 冰 扩展 :

现在派出了一支由三艘船组成的探险队沿海岸线南下，看看冰层延伸到了哪里。

[ðɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɜːz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv]
This returned and reported that it was utterly impracticable to get any of
这 返回 和 据报道 那 它 曾是 完全地 不切实际 到 得到 任何 的
[ðə; ði] [meɪn] [fliːt] [aʊt] ;
the main fleet out ;
这 主要的 舰队 出去 ;

该单位返回并报告说，将主力舰队撤离是完全不切实际的；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [klɪr] ['wɔːtər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪt]
that the Arctic and another vessel were in clear water below the fields which
那 这 北极 和 其他 血管 是 在 清除 水 以下 这 字段 哪个
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['blɔːsəm] [ʃoʊlz] ,
extended to the south of Blossom Shoals ,
扩展 到 这 南 的 开花 浅滩 ;

“北极号”和另一艘船当时在布洛瑟姆浅滩以南延伸的田野下方的清澈水域中。

['eɪti] [maɪlz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [kræfts] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [faɪv] [mɔːr] ['ves(ə)lz] , [naʊ] [fæst] [ɪn] [ðɪs]
eighty miles below the imprisoned crafts ; and that five more vessels , now fast in this
八十 英里 以下 这 被监禁 工艺 ; 和 那 五 更多的 船只 , 现在 快速地 在 这
[ˈloʊər] [aɪs] ,
lower ice ,
降低 冰 ;

在被困船只下方八十英里处；还有五艘船，现在被困在这片较低的冰层中，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [suːn] .
were likely to get out soon .
是 可能 到 得到 出去 很快 :

他们很可能很快就能获释。

[ðə; ði] ['li:dər] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [wʌt] ['evri] [mæn] [nu:] ,
The leader also reported , what every man knew ,
这 领导者 还 据报道 , 什么 每一个 男人 知道 ,

这位领导人还汇报了每个人都知道的事情：

[ðæt] [ði:z] [fri:] ['ves(ə)lz] [wʊd] [laɪ][baɪ][ænd; ənd][weɪt][tu:; tə][eɪd][ðər; ðər] [ɪm'prɪznd] ['kɒmreɪdz] .
that these free vessels would lie by and wait to aid their imprisoned comrades .
那 这些 自由的 船只 会 说谎 经过 和 等待 到 援助 他们的 被监禁 同志们 .

这些自由船只将待命，等待救援被囚禁的战友。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlmənz] [kri:d] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] .
It is a part of the whaleman's creed to stand by his mates .
它 是 一个 部分 的 这 捕鲸人的 信条 到 站立 经过 他的 伙伴们 .

守望同伴是捕鲸人信条的一部分。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [[ɪps] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
To remain with the imprisoned ships was to perish with them , and
到 保持 和 这 被监禁 船舶 曾是 到 沦 和 他们 , 和

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'bændən][ðəm; ðəm] .
they decided to abandon them .
他们 决定 到 放弃 他们 .

留在被囚禁的船只上就等于和它们一起灭亡，所以他们决定放弃这些船只。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] .
It was a sad day .
它 曾是 一个 伤心 天 .

那是令人悲伤的一天。

[ðə; ði] ['sɪgnəlz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , — [flægz][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthead] , ['ju:niən] [daʊn] , — [wɜ:r; wər][set] ,
The signals for departure , — flags at the masthead , union down , — were set ,
这 信号 为了 离开 , — 旗帜 在 这 报头 , 联盟 向下 , — 是 放 ,

启航信号——桅顶旗帜升起，联盟旗帜降下——已经发出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [ðeɪ] ['entərd] [ðər; ðər] ['boʊts][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l]
and with heavy hearts they entered their boats and pulled away , a mournful
和 和 重的 心 他们 进入 他们的 船 和 拉 离开 , 一个 悲哀

[flʊɪ'tɪlə] .
flotilla .
船队 .

他们怀着沉重的心情登上小船，驶离了港口，组成了一支悲伤的船队。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
Women and children , families of the captains , were there ,
女性 和 孩子们 , 家庭 的 这 队长 , 是 那里 ,

妇女、儿童以及船长的家属都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [nɔ:rθ] [wɪnd] [blu:] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] , ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and the keen north wind blew over the frozen sea , chilling the unfortunate
和 这 敏锐的 北 风 吹 超过 这 冷冻 海 , 令人不寒而栗 这 不幸

['fʊdʒətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .
fugitives to the marrow .
逃犯 到 这 骨髓 .

凛冽的北风吹过冰封的海面，让不幸的逃亡者们冻得彻骨。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ['bɑ:təm] [ʌpwərd] [ænd; ənd]
At night they camped on the beach , turning the boats bottom upward and
在 夜晚 他们 露营 在 这 海滩 , 转弯 这 船 底部 向上 和

['kʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][seɪlz] ,
covering them with sails ,
覆盖 他们 和 帆 ,

晚上，他们把船底朝上，在沙滩上扎营，并用帆盖住船身。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . [-]
making a comfortable refuge for the women and children . [286]
制作 一个 舒服的 避难所 为了 这 女性 和 孩子们 . [-]
为妇女和儿童提供舒适的避难所。 [286]

[ðə; ði][rest] [faʊnd] [ˈfeltər] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] .
The rest found shelter as best they might .
这 休息 成立 庇护所 作为 最好的 他们 可能 .
其余的人则尽力寻找栖身之所。

“ [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [aʊt] , ” [sez] [wʌn] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
“ **On the second day out ,** ” **says one who took part in the expedition ,**
“ 在 这 第二 天 出去 , ” 说道 一 WHO 采取 部分 在 这 远征 ,
“出发第二天,”一位参与探险的人员说道,
[ðə; ði][ˈboʊts] [riːtʃt] [ˈblɑːsəm] [ˈʃoʊlz] ,
“ **the boats reached Blossom Shoals ,**
“ 这 船 达到 开花 浅滩 ,
“船只抵达了布洛瑟姆浅滩,

[ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪd][ðə; ði][ˈreskjʊː] [ˈves(ə)lz] [ˈlaɪɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd]
and there spied the rescue vessels lying five miles out from the shore and
和 那里 间谍 这 救援 船只 说谎 五 英里 出去 从 这 支撑 和
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪˈhɪnsələ] [ten] [maɪlz] [ˈfɑːrðər]
behind a long tongue of ice that stretched like a great peninsula ten miles farther
在后面 一个 长的 舌头 的 冰 那 拉伸 喜欢 一个 伟大的 半岛 十 英里 更远
[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
down the coast .
向下 这 海岸 .
在那里, 他们发现救援船只停泊在离岸边五英里远的地方, 在一条长长的冰舌后面, 这条冰舌像一个巨大的半岛一样向
海岸线延伸了十英里。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [əˈbɔːrd] .
Around this point they were obliged to pull before they could get aboard .
大约 这 观点 他们 是 有义务 到 拉 前 他们 可以 得到 船上 .
这时他们不得不先拉船才能上船。

[ðə; ði][waɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] , [ðə; ði] [siː] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kræfts][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]
The wind blew a gale , the sea threatened the little crafts with instant annihilation
这 风 吹 一个 大风 , 这 海 威胁 这 小的 工艺 和 立即的 湮灭
,
.
,
狂风怒号, 巨浪滔天, 小船随时可能被吞噬。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] [məst; məst][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] ,
but still the hazardous journey must be performed ,
但 仍然 这 危险 旅行 必须 是 执行 ,
但危险的旅程仍然必须完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːst][ɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and there was no time to be lost in setting about it .
和 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 环境 关于 它 .
必须立即着手处理此事, 没有时间可以浪费。

[ðə; ði][ˈboʊts] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈɔːlməʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈvɔɪdʒ] ,
The boats started on their almost hopeless voyage ,
这 船 开始 在 他们的 几乎 绝望 航程 ,
这些船只开始了几乎毫无希望的航程。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈstaɪflɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪrɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the women and children stifling their fears as best they could .
这 女性 和 孩子们 令人窒息 他们的 恐惧 作为 最好的 他们 可以 .
妇女和儿童竭力压抑着内心的恐惧。

[ɑ:n] [ˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv] [aɪs] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]
On rounding this tongue of ice , they encountered the full force of the southwest
在 四舍五入 这 舌头 的 冰 , 他们 遭遇 这 满的 力量 的 这 西南
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

绕过这片冰舌后，他们遭遇了西南狂风的猛烈威力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ʃɪp] [ˈtremb(ə)l] .
and a sea that would have made the stoutest ship tremble .
和 一个 海 那 会 有 制成 这 最粗壮的 船 颤抖 .
以及足以让最坚固的船只都颤抖的大海。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrɪ(ə)l] [si:] [ðə; ði] [ˈweɪlˌboʊt; ˈhweɪlˌboʊt] [wɜ:r; wər] [tʊ:st] [əˈbaʊt] [laɪk] [kɔ:ks] .
In this fearful sea the whaleboats were tossed about like corks .
在 这 可怕 海 这 捕鲸船 是 抛掷 关于 喜欢 软木塞 .
在这片波涛汹涌的大海中，捕鲸船像软木塞一样被抛来抛去。

[ðeɪ] [ʃɪpt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
They shipped quantities of water from every wave that struck them ,
他们 已发货 数量 的 水 从 每一个 海浪 那 击 他们 ,
他们从每一次海浪冲击中都运走了大量的水。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [ˈbeɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ðem; ðəm] [əˈfloʊt] .
and all hands bailing could hardly keep them afloat .
和 全部 双手 弃保 可以 几乎 保持 他们 漂浮 .
即使所有人拼命舀水，也几乎无法让船保持漂浮。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:zɪŋ] [braɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈflaʊər]
Everybody was soaked with freezing brine , and all the bread and flour
大家 曾是 浸泡过 和 冷冻 盐水 , 和 全部 这 面包 和 面粉
[əˈbɔ:rd] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
aboard was spoiled .
船上 曾是 被宠坏了 .
所有人都会被冰冷的盐水淋透了，船上的所有面包和面粉都坏掉了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rktrɪk] , [-]
The strength of the gale was such that the Arctic , [287]
这 力量 的 这 大风 曾是 这样的 那 这 北极 , [-]
狂风的强度如此之大，以至于北极[287]

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrefʊdʒi:z] [əˈbɔ:rd] , [ˈpɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:st]
after getting her portion of the refugees aboard , parted her cable and lost
后 获得 她 部分 的 这 难民 船上 , 分手了 她 电缆 和 丢失的
[hɜ:r; hər] [pɔ:rt] [ˈæŋkər] ,
her port anchor ,
她 港口 锚 ,
在将她那部分难民送上船后，缆绳断裂，失去了左舷锚。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [wʌn] ,
but brought up again with the starboard one ,
但 带来 向上 再次 和 这 右舷 一 ,
但右舷又出现了同样的问题，

[wɪtʃ] [held] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪl] .
which held until the little fleet was ready to sail .
哪个 握住 直到 这 小的 舰队 曾是 准备好 到 帆 .
这段时间一直持续到小型舰队准备起航为止。

[bəɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ves(ə)lz] ,
By the second day all were distributed among the seven vessels ,
经过 这 第二 天 全部 是 分布式 之中 这 七 船只 ,
到第二天,所有物品都已分配到七艘船上。

[frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [soʊlz] [i:tʃ] , — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['refʃʊdʒi:z] .
from two to three hundred souls each , — a total of 1219 refugees .
从 二 到 三 百 灵魂 每个 , — 一个 全部的 的 - 难民 .
每人两三百人,共计1219名难民。

[ðeɪ] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɑ:nə'lu:lʊ:; ,hooʊnə'lu:lʊ:] [ɪn] ['seɪfti] .
They set sail , and reached Honolulu in safety .
他们 放 帆 , 和 达到 檀香山 在 安全 .
他们扬帆起航,安全抵达檀香山。

" ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [stɔ:ntʃ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌŋ]
" **Thirty - four staunch vessels were thus abandoned to their fate , and only one**
" 三十 - 四 坚定 船只 是 因此 弃 到 他们的 命运 , 和 仅有的 一
, [ðə; ði][mɪ'nɜ:rvə] ,
, **The Minerva** ,
, 这 米涅瓦 ,
“就这样,34艘坚固的船只被遗弃,任其自生自灭,只有一艘,即‘密涅瓦号’,幸免于难。”

[wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] [kɪŋ] .
was released in safety the next summer from the grip of the frost king .
曾是 发布 在 安全 这 下一个 夏天 从 这 紧握 的 这 霜 国王 .
第二年夏天,他终于从冰霜之王的魔爪中安全获救。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
More than a million dollars was abandoned to the ice and the
更多的 比 一个 百万 美元 曾是 弃 到 这 冰 和 这
[ˈeskəməʊz] ,
Eskimos ,
爱斯基摩人 ,
超过一百万美元被遗弃在了冰原和爱斯基摩人手中。

[ænd; ənd]['ru:ɪn] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [nu:] ['bedfərd] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
and ruin brought home to many a fine old New Bedford shipping concern .
和 废墟 带来 家 到 许多 一个 美好的 老的 新的 贝德福德 船运 忧虑 .
而破产也给新贝德福德许多历史悠久的优秀航运公司带来了沉重打击。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['wɪntər] [set] [ɪn] .
The sullen winter set in .
这 忧郁 冬天 放 在 .
阴沉的冬天来临了。

[ðə; ði][aɪs] [kloʊzd] ['rɪdʒɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [du:md] [ʃɪps] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]
The ice closed rigidly about the doomed ships scattered along the coast from Point
这 冰 关闭 严格地 关于 这 注定失败 船舶 疏散 沿着 这 海岸 从 观点
[ˈbeltʃər] [tu:; tə] [ˈblɑ:səm] [ʃoʊlz] ,
Belcher to Blossom Shoals ,
贝尔彻 到 开花 浅滩 ,
从贝尔彻角到布洛瑟姆浅滩,沿岸散落着许多注定沉没的船只,冰层紧紧地包裹着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [lu:t] [brɪ'gæŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] .
and a wild carnival of loot began for the natives of the north coast .
和 一个 荒野 狂欢 的 抢劫 开始 为了 这 本地人 的 这 北 海岸 .
于是,北部沿海地区的土著居民开始了一场疯狂的抢劫狂欢。

[nu:z] [si:mz] [tu:; tə] [spred] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktrɪk] .
News seems to spread in strange ways in the Arctic .
消息 似乎 到 传播 在 奇怪的 方式 在 这 北极 .
在北极,消息传播的方式似乎很奇怪。

[ðə; ði][ˈeskɪməʊ] [telz] [mʌtʃ] , [jet] [hi; hi] [læ:nz] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
The Eskimo tells much , yet he learns more by the observation of his fellows .
这 爱斯基摩人 讲述 很多 , 然而 他 学习 更多的 经过 这 观察 的 他的 伙伴们 :

爱斯基摩人能讲述很多故事, 但他通过观察同伴们学到的更多。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [həʊˈevər] , [hi; hi] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsʌt(ə)l] [stɪl]
Most of all , however , he seems to have an instinct which is more subtle still
最多 的 全部 , 然而 , 他 似乎 到 有 一个 本能 哪个 是 更多的 微妙的 仍然
;
;
;

然而, 最重要的是, 他似乎有一种更为微妙的直觉;

[ænd; ænd][ðə; ði] [traɪbz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [weɪz] .
and the tribes learned the news in all these ways .
和 这 部落 学习 这 消息 在 全部 这些 方式 :

各部落通过所有这些方式得知了这一消息。

[tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l] [hu:ɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
To the place of great riches traveled all who had the means of travel .
到 这 地方 的 伟大的 财富 旅行 全部 WHO 有 这 方法 的 旅行 :

凡是有交通工具的人, 都前往那片富饶之地。

[frʌm; frəm] [-]
From [288]
从 [-]

来自[288]

[ðə; ði] [bli:k] [koʊst] [i:st] [tu; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] ,
the bleak coast east to the mouth of the Mackenzie ,
这 苍凉 海岸 东方 到 这 嘴 的 这 麦肯齐 ,

从荒凉的海岸线向东延伸至麦肯齐河口,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsændi] [pɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [hoʊp] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [pɔɪnts] [brɪˈtwi:n] ,
from the sandy peninsula of Point Hope and from points between ,
从 这 沙 半岛 的 观点 希望 和 从 积分 之间 ,

从霍普角沙质半岛及其之间的各个地点,

[i:tʃ] [kəˈmju:nəti] [sɔ:] [əˈnʌðər] [pæk] [ʌp][ænd; ænd] [mu:v] , [ænd; ænd] [hɪtʃt] [ʌp][ðer; ðər][dɔ:gz]
each community saw another pack up and move , and hitched up their dogs
每个 社区 锯 其他 盒 向上 和 移动 , 和 搭便车 向上 他们的 狗

[ænd; ænd] [ˈfɔ:ləʊd] ,
and followed ,
和 随后 ,

每个社区都看到另一个社区收拾行囊搬迁, 于是也套上狗, 跟着搬走了。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt][ðə; ði][praɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr]
knowing well that the prize for such a journey at such a time of year
会心 出色地 那 这 奖 为了 这样的 一个 旅行 在 这样的 一个 时间 的 年

[mʌst; məst][bi; bi] [greɪt] ,
must be great ,
必须 是 伟大的 ,

他深知, 在一年中的这个时候进行这样的旅行, 其回报必定十分丰厚。

[els] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [əˈtemptɪd] .
else it would not be attempted .
别的 它 会 不是 是 尝试过 :

否则就不会有人尝试。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [si:sɪz] [tu; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
By the time the winter sun ceases to rise in the southward ,
经过 这 时间 这 冬天 太阳 停止 到 上升 在 这 向南 ,

当冬日的太阳不再从南方升起时,

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [laɪts] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ɡloʊ] [æt; ət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nuːn] ,
but **merely** **lights** **the** **southern** **sky** **with** **a** **rosy** **glow** **at** **what** **should** **be** **noon** ,
但 仅仅 灯 这 南部 天空 和 一个 红润 辉光 在 什么 应该 是 中午 ,
但它只是在正午时分, 将南方的天空染成了一片玫瑰色的光芒。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeskə,məʊz][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈeskɪmoʊ]
three **thousand** **Eskimos** **had** **assembled** **and** **begun** **to** **build** **the** **greatest** **Eskimo**
三 千 爱斯基摩人 有 组装 和 开始 到 建造 这 最 爱斯基摩人
[ˈvɪlɪdʒ] [noʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
village **known** **to** **history** .
村庄 已知 到 历史 .

三千名爱斯基摩人聚集在一起, 开始建造历史上最伟大的爱斯基摩村庄。

[ðə; ði][skɪn] [wɜːr; wər][set] [ʌp] .
The **skin** **topeks** **were** **set up** .
这 皮肤 托佩克斯 是 放 向上 .

皮肤托佩克斯已经安装好了。

[keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [brˈkeɪm] [dˈwelɪŋz] .
Caves **in** **the** **bluff** **became** **dwellings** .
洞穴 在 这 虚张声势 成为 住宅 .

悬崖上的洞穴变成了住所。

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ledʒ] [ber] , [ðeɪ] [ˈkwɔːrɪːd] [rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd] [bɪlt]
Where **the** **wind** **had** **swept** **the** **ledges** **bare** , **they** **quarried** **rough** **stone** **and** **built**
在哪里 这 风 有 扫荡 这 壁架 裸 , 他们 采石场 粗糙的 石头 和 建造
[ˈɪɡluːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
igloos **of** **these** ,
冰屋 的 这些 ,

在被风吹得光秃秃的岩架上, 他们开采粗糙的石头, 并用这些石头建造冰屋。

[tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪndɪr] [mɔːs] [ænd; ənd] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
chinked **with** **reindeer** **moss** **and** **banked** **with** **snow** **for** **warmth** .
有缝隙的 和 驯鹿 苔藓 和 银行 和 雪 为了 温暖 .

缝隙里塞满了驯鹿苔藓, 墙头堆满了雪保暖。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,
Many **of** **them** , **too** ,
许多 的 他们 , 也 ,

他们中的许多人也是如此。

[bɪˈɡæən][tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɪld] [ruːd] [ˈkæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [seɪlz] .
began **to** **dismantle** **the** **ships** **and** **build** **rude** **cabins** **of** **the** **wood** **and** **sails** .
开始 到 拆除 这 船舶 和 建造 粗鲁的 小木屋 的 这 木头 和 帆 .

开始拆解船只, 用木头和帆布建造简陋的船舱。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [əˈbəʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Such **were** **the** **nondescript** **abodes** **of** **the** **new** **village** ,
这样的 是 这 不伦不类 住所 的 这 新的 村庄 ,

这就是新村庄里那些毫不起眼的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
and **here** **they** **settled** **down** **in** **the** **darkness** **and** **terrible** **cold** **of** **the** **Arctic**
和 这里 他们 定居 向下 在 这 黑暗 和 糟糕的 寒冷的 的 这 北极
[ˈmɪdnɑɪt] , [ˈkɑːntent] ,
midnight , **content** ,
午夜 , 内容 ,

于是, 他们在北极午夜的黑暗和极度寒冷中安顿下来, 感到满足。

[fɔːr; fər] [nɪr] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [luːt] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
for near at hand were provisions and loot such as had never been
为了 靠近 在 手 是 条款 和 抢劫 这样的 作为 有 绝不 到过
[driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
dreamed of in the wildest flights of Eskimo imagination .
梦见 的 在 这 最狂野的 航班 的 爱斯基摩人 想像力 .
因为就在附近，有连爱斯基摩人最狂野的想象力都无法想象的补给和战利品。

[ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [went][ɑːn] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]
The looting went on continuously and peacefully , at first , for there [289]
这 抢劫 去 在 持续 和 和平地 , 在 第一的 , 为了 那里 [-]
抢劫一开始是持续且和平地进行的，因为那里[289]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
was more than enough for all .
曾是 更多的 比 足够的 为了 全部 .
对所有人来说绰绰有余。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkæbɪn] [ˈfɪtɪŋz] , [rekt] [dek] [ˈhaʊzɪz] , [sˈpɑːz] , [roʊps] ,
The village became crowded with cabin fittings , wrecked deck houses , spars , ropes ,
这 村庄 成为 挤 和 舱 配件 , 损毁 甲板 房屋 , 桅杆 , 绳索 ,
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
村子里堆满了船舱配件、损毁的甲板室、桅杆、绳索和帆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] .
and all the metallic paraphernalia of a full - rigged ship .
和 全部 这 金属 用具 的 一个 满的 - 作弊 船 .
以及一艘完整帆船的所有金属设备。

[ɪn][ðə; ði][hoʊldz] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [əˈbaʊt] [ɪn]
In the holds they broke into the flour barrels and scattered the contents about in
在 这 持有 他们 打破 进入 这 面粉 桶 和 疏散 这 内容 关于 在
[ˈwɪlf(ə)l] [pleɪ] ,
willful play ,
任性的 玩 ,
在船舱里，他们撬开面粉桶，把里面的面粉撒得到处都是，肆意玩耍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈflaʊər] .
for they knew nothing of the value of flour .
为了 他们 知道 没有什么 的 这 价值 的 面粉 .
因为他们根本不知道面粉的价值。

[hɑːrd] [bred] [ðeɪ] [praɪzd] , [bʌt; bət][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
Hard bread they prized , but flour was then to them a thing of no
难的 面包 他们 珍贵的 , 但 面粉 曾是 然后 到 他们 一个 事物 的 不
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
他们珍视硬面包，但面粉对他们来说毫无意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][eɪdʒd][ˈeskə,məʊz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [huː] [wɪl] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [haʊ]
and there are aged Eskimos alive to this day who will tell with sorrow how
和 那里 是 老年人 爱斯基摩人 活 到 这 天 WHO 将要 告诉 和 悲哀 如何
[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stʌf] ,
they wasted the precious stuff ,
他们 浪费 这 宝贵的 东西 ,
时至今日，仍有一些年迈的爱斯基摩人健在，他们会悲痛地讲述自己当年是如何浪费这些珍贵的资源的。

[ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈdrɪft] [daʊn] [ðə; ði][wind] [ɪn] [ɡliː] .
throwing it at one another and setting it adrift down the wind in glee .
投掷 它 在 一 其他 和 环境 它 漂流 向下 这 风 在 高兴 .
他们互相投掷，然后兴高采烈地让它随风飘荡。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] , [ðeɪ] [praɪzd] , [ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈweɪlbəʊn] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈiːɡərli]
The ivory , they prized , the oil , and especially the whalebone , which they eagerly
这 象牙 , 他们 珍贵的 , 这 油 , 和 尤其 这 鲸骨 , 哪个 他们 急切地
[əˈproʊpriː,eɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈʃɔːr] ,
appropriated and took ashore ,
挪用 和 采取 岸上 ,
他们珍视象牙、鲸油，尤其珍视鲸骨，并急切地将其掠夺到岸上。

[ˈhaɪdɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
hiding much of it as well as they could from one another .
隐藏 很多 的 它 作为 出色地 作为 他们 可以 从 一 其他 .
他们尽可能地向彼此隐瞒了大部分事情。

[ˈleɪtər] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst]
Later , when all had been taken from the ships and trouble and distrust
之后 , 什么时候全部 有 到过 已采取 从 这 船舶 和 麻烦 和 怀疑
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

后来，当所有人都被带离船只，麻烦和不信任随之而来时，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈɡæən] [ˈluːtɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the villagers began looting from each other .
这 村民们 开始 抢劫 从 每个 其他 .
村民们开始互相抢劫。

[bʌt; bət][æɪt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] .
But at first all went well .
但 在 第一的全部 去 出色地 .

但起初一切都很顺利。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪzd] [hɑːrd] - [tæk] , [wɪð; wɪθ] [miːt] [ɪn] [ˈbærəlz] , [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn] [ɡreɪt]
With plenty of the prized hard - tack , with meat in barrels , with oil in great
和 很多 的 这 珍贵的 难的 - 钉 , 和 肉 在 桶 , 和 油 在 伟大的
[prəˈfjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ,

这里有大量的珍贵硬饼干，桶装肉类，以及大量的食用油，

[ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][aɪərn] [gəˈlɔːr] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [mɪˈleniəm] [wʌz; wəz]
and wood and iron galore , it seemed as if the Eskimo millennium was
和 木头 和 铁 数不胜数 , 它 似乎 作为 如果 这 爱斯基摩人 千年 曾是
[æɪt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

到处都是木材和铁器，仿佛爱斯基摩人的千年时代即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
and that the tribes might live in peace and plenty here for a long time
和 那 这 部落 可能 居住 在 和平 和 很多 这里 为了 一个 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?
to come and — who knows ?
到 来 和 — WHO 知道 ?

并且这些部落或许能够在这里和平富足地生活很长时间——谁知道呢？

— [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪˈsperəti] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [diˈveləp] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [skiːm]

— out of their prosperity found a permanent city and develop a higher scheme

— 出去 的 他们的 繁荣 成立 一个 永恒的 城市 和 发展 一个 更高 方案

[-]

[**290**]

[-]

—凭借他们的繁荣，建立了一座永久的城市，并发展了更高的计划[290]

[ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [noʊn] .

of Eskimo civilization than they had hitherto known .

的 爱斯基摩人 文明 比 他们 有 迄今为止 已知 .

比他们之前所知的爱斯基摩文明还要多。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] ,

Yet it was not to be ,

然而 它 曾是 不是 到 是 ,

然而，事与愿违。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈplenti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ]

and the very plenty that might have been their upbuilding became their undoing

和 这 非常 很多 那 可能 有 到过 他们的 向上发展 成为 他们的 撤销

.

:

.

而原本可能成为他们发展起点的富裕生活，最终却成了他们的毁灭之地。

[ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ˈentərd] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] - [ˈziroʊ] [iːdn] , [ænd; ənd][set] [traɪb] [əˈgenst] [traɪb]

The serpent of envy entered their below - zero Eden , and set tribe against tribe

这 蛇 的 嫉妒 进入 他们的 以下 - 零 伊甸园 , 和 放 部落 反对 部落

[ænd; ənd][ˈfæməli] [əˈgenst] [ˈfæməli] .

and family against family .

和 家庭 反对 家庭 .

嫉妒之蛇进入了他们冰天雪地的伊甸园，挑拨部落与部落、家族与家族之间的关系。

[men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [lu:t] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .

Men began to quarrel over articles of loot aboard ship .

男人 开始 到 争吵 超过 文章 的 抢劫 船上 船 .

男人们开始为船上的战利品争吵起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ru:m] [tuː; tə] [stoʊ] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡluːz] ,

There was not room to stow their wealth in the igloos ,

那里 曾是 不是 房间 到 存放 他们的 财富 在 这 冰屋 ,

冰屋里没有足够的空间存放他们的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] .

and the women and children fought over what was outside .

和 这 女性 和 孩子们 战斗 超过 什么 曾是 外部 .

妇女和儿童为了争夺外面的东西而大打出手。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [diˈstrɔɪd] ,

The supply of liquor had been in the main destroyed ,

这 供应 的 酒 有 到过 在 这 主要的 损毁 ,

大部分酒类供应已被摧毁。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɪps] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] ,

but on one or two ships this had been overlooked in the haste of leaving ,

但 在 一 或者 二 船舶 这 有 到过 被忽视的 在 这 匆忙 的 离开 ,

但有一两艘船在匆忙离港的过程中忽略了这一点。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diˈskʌvəd] .

and after a time it was discovered .

和 后 一个 时间 它 曾是 发现 .

过了一段时间后，它被发现了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [əˈmʌŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeskə,məʊz] ,
It was not very much among three thousand Eskimos ,
它 曾是 不是 非常 很多 之中 三 千 爱斯基摩人 ,
在三千名爱斯基摩人中, 这并不算多。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪkər] [goʊz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈhɑːrdi] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
but a little liquor goes a long way among these hardy men of the north ,
但 一个 小的 酒 去 一个 长的 方式 之中 这些 耐寒的 男人 的 这 北 ,
但对于这些北方硬汉来说, 一点点酒就能让他们兴奋不已。

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [bɪˈgæŋ][tuː; tə][get][ɪn][ɪts] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and once this began to get in its work among them ,
和 一次 这 开始 到 得到 在 它是 工作 之中 他们 ,
一旦这种做法开始在他们中间传播开来,

[noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːnz] [wɪt] [ɪnˈsjuːd] .
no man can describe the extraordinary scenes which ensued .
不 男人 能 描述 这 非凡的 场景 哪个 随后 .
没有人能够描述随后发生的非凡景象。

[ˈtraɪb(ə)l][æniˈmɑːsəti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌld] [baɪ] [ˈplenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekt] [gruː]
Tribal animosity which had been dulled by plenty and a common object grew
部落 敌意 哪个 有 到过 迟钝 经过 很多 和 一个 常见的 目的 生长
[kiːn] [əˈgen] ,
keen again ,
敏锐的 再次 ,
部落间的敌意原本因物质富足和共同目标而有所缓和, 但如今却再次变得尖锐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men][ʌv; əv][wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [fʊːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
and the men of one village fought with those of another until sometimes a
和 这 男人 的 一 村庄 战斗 和 那些 的 其他 直到 有时 一个
[hoʊl] [traɪb] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
whole tribe was wiped out .
所有的 部落 曾是 擦拭 出去 .
一个村庄的男人们与另一个村庄的男人们互相争斗, 有时甚至整个部落都被消灭殆尽。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][ˈɔːrdʒi] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [geɪv] [aʊt] ,
As the wild orgy increased and the supply of liquor gave out ,
作为 这 荒野 狂欢 增加 和 这 供应 的 酒 给予 出去 ,
随着狂欢愈演愈烈, 酒水供应也逐渐耗尽,

[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪps] - [ˈmedɪs(ə)n] [tʃests] ,
they broke into the ships ' medicine chests ,
他们 打破 进入 这 船舶 - 药品 箱子 ,
他们撬开了船上的药箱,

[ænd; ənd] [ˈtɪŋktʃəz] [ænd; ənd] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ˈdedli] [drʌgz] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekt] . [291]
and tinctures and solutions of deadly drugs were used with fatal effect . [291]
和 酞剂 和 解决方案 的 致命 药物 是 用过的 和 致命的 影响 . [291]
使用致命药物的酞剂和溶液, 结果造成了致命的后果。 [291]

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
The horror lasted until the spring sun was well above the southern horizon ,
这 恐怖 持续 直到 这 春天 太阳 曾是 出色地 多于 这 南部 地平线 ,
恐怖的气氛一直持续到春日的太阳高悬南方地平线之上。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæf][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][raɪz] .
and scarcely half the people of the new city were left to see him rise .
和 几乎 一半 这 人们 的 这 新的 城市 是 左边 到 看 他 上升 .
而新城里只剩下不到一半的人能亲眼见证他的崛起。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hæf] - [klæd] , [ænd; ənd] [ɪ'mersɪərtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv]
These were half - clad , and emaciated by the terrible deeds and mishaps of
这些 是 一半 - 覆膜 , 和 瘦弱 经过 这 糟糕的 契约 和 事故 的
[ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

他们衣衫褴褛，骨瘦如柴，饱受冬季种种可怕事件和不幸遭遇的折磨。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fed] , [hæd; həd] [gɔ:n] “ - ” — ['kreɪzi] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The dogs , neglected and unfed , had gone “ molokully ” — crazy — with the
这 狗 , 被忽视的 和 未喂养的 , 有 已消失 “ - ” — 疯狂的 — 和 这
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,
cold and hunger ,
寒冷的 和 饥饿 ,

这些狗被忽视、没有食物，因为寒冷和饥饿而变得“疯了”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈmɜ:rsɪfəli] [ded] .
and were roaming the waste of snow , or were mercifully dead .
和 是 漫游 这 浪费 的 雪 , 或者 是 仁慈地 死的 .

它们要么在荒凉的雪地里游荡，要么已经安然死去。

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
The remnant of the people had no means and were in no condition to
这 剩 的 这 人们 有 不 方法 和 是 在 不 状况 到
[ˈtræv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

其余的人既没有钱也没有条件出行。

[jet] [ˈtræv(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
yet travel they must .
然而 旅行 他们 必须 .

但他们必须出行。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rdʒi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The daze of their orgy was over ,
这 发呆 的 他们的 狂欢 曾是 超过 ,
[ˈdæd] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪɡlu:] ,
他们狂欢后的迷醉感已经消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and the place was become a place of horrors to them .
和 这 地方 曾是 变得 一个 地方 的 恐怖 到 他们 .
[ˈdæd] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪɡlu:] ,
对他们来说，那里变成了一个恐怖之地。

[ded] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪɡlu:] ,
Dead lay in every igloo ,
死的 躺 在 每一个 冰屋 ,
[ˈdæd] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪɡlu:] ,
每个冰屋里都躺着死人，

[ænd; ənd][ɪn][ˈeskɪmoʊ][lənd][æn; ən] [ˈɪɡlu:] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][daɪd][ɪz] [ˈhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ]
and in Eskimo land an igloo in which some one has died is henceforth a
和 在 爱斯基摩人 土地 一个 冰屋 在 哪个 一些 一 有 死亡 是 今后 一个
[pleɪs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
place of evil ,
地方 的 邪恶的 ,

在爱斯基摩人的土地上，有人死过的冰屋从此就成了不祥之地。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [ˈfeltər] [ðer; ðər] .
and no man must take shelter there .
和 不 男人 必须 拿 庇护所 那里 .
[ˈdæd] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪɡlu:] ,
任何人不得在那里避难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [rɪ'hɑːf] [left][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
There were no doubt stores and material enough left in and about the vessels
那里 是 不 怀疑 商店 和 材料 足够的 左边 在 和 关于 这 船只
[ðæt][wɜːr; wər] [ʌn'bəːnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
that were unburned to support the people remaining in comfort for a long time
那 是 未燃烧 到 支持 这 人们 其余的 在 舒适 为了 一个 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

毫无疑问，那些未被焚毁的船只内外遗留的物资和物资足以让留下来的人们在未来很长一段时间内过上舒适的生活。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ,
and could they have had a chance to recuperate ,
和 可以 他们 有 有 一个 机会 到 疗养 ,
他们是否有机会恢复过来？

[ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ju'ni:k] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [prɔː'sperəti] ,
they still might have made a village unique in size and prosperity ,
他们 仍然 可能 有 制成 一个 村庄 独特的 在 尺寸 和 繁荣 ,
他们或许仍然能够打造出一个规模和繁荣程度都独一无二的村庄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but they would have none of it .
但 他们 会 有 没有任何 的 它 .
但他们根本不接受。

['saɪləntli][ænd; ənd][ɪn] ['terər] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ['skætərd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]
Silently and in terror the remnant of the tribes scattered and hastened to
默默 和 在 恐怖 这 剩 的 这 部落 疏散 和 加快 到

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hoʊmz] ,
their former homes ,
他们的 以前的 房屋 ,
残存的部落成员惊恐万分，悄无声息地四散奔逃，匆匆返回他们以前的家园。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt]['evər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
but only a part ever reached them .
但 仅有的 一个 部分 曾经 达到 他们 .
但只有一部分到达了他们手中。

[sɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪsiərtɪd] , [ðer; ðər][dɔːgz] [ded] [ɔːr] ['skætərd] , [-]
Sick and emaciated , their dogs dead or scattered , [292]
生病的 和 瘦弱 , 他们的 狗 死的 或者 疏散 , [-]
他们病弱消瘦，他们的狗死了或散落各处。[292]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,
the journey was one of hardship long to be remembered ,
这 旅行 曾是 一 的 困境 长的 到 是 记得 ,
这段旅程充满艰辛，令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and the miles were marked with the bones of those that fell by the way .
和 这 英里 是 标记 和 这 骨头 的 那些 那 跌倒 经过 这 方式 .
沿途的每一英里都布满了阵亡者的骸骨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ - , ” [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
This is the story of “ Nunaria , ” a place of ghosts and of the dead .
这 是 这 故事 的 “ - , ” 一个 地方 的 鬼魂 和 的 这 死的 .
这是关于“努纳里亚”的故事，一个鬼魂和死者的地方。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ]['eskɪmoʊ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] ['entər] [ɪts]['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] .
To this day no Eskimo will willingly enter its precincts .
到 这 天 不 爱斯基摩人 将要 心甘情愿 进入 它是 辖区 .
时至今日，仍没有一个爱斯基摩人愿意进入它的领地。

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [frɒsts] [ænd; ənd] [θɔːz] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋ] ,
The ice and gales of winter , the frosts and thaws of spring ,
这 冰 和 狂风 的 冬天 , 这 霜冻 和 解冻 的 春天 ,
冬季的冰雪和狂风, 春季的霜冻和融化,

[ðə; ði][ˈdeljʊːdʒz][ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [aɪ ˈtiː] ,
the deluges of rain and the grass of summer , work hard to obliterate it ,
这 洪水 的 雨 和 这 草 的 夏天 , 工作 难的 到 混 它 ,
倾盆大雨和夏日青草, 竭力将它彻底摧毁。

[jet] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
yet still it may be found ,
然而 仍然 它 可能 是 成立 ,
然而, 它仍然有可能被找到。

[ænd; ənd][ɪts][ˈruːɪn] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][wʌŋ] [brɪːf] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈplenti] ,
and its ruin tells the tale of one brief winter of too much plenty ,
和 它是 废墟 讲述 这 故事 的 一 简短的 冬天 的 也 很多 很多 ,
它的毁灭讲述了一个短暂的冬季过后丰饶的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpleθərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
and the evil effect of a sudden plethora of the good things of civilization
和 这 邪恶的 影响 的 一个 突然 过多 的 这 好的 事物 的 文明

[ænd; ənd] [ˈsɪti] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnjuːɪt] .
and city life on the Innuït .
和 城市 生活 在 这 因纽特人 .
文明和城市生活带来的种种美好事物突然涌入, 对因纽特人产生了不良影响。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
With him , as with the rest of us ,
和 他 , 作为 和 这 休息 的 我们 ,
对他来说, 就像对我们其他人一样,

[self] - [kənˈtrəʊl][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈlɜːrɪd] [wer] [æbˈsti.mi.əs.nəs] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːrst] .
self - control is not easily learned where abstemiousness is continually forced .
自己 - 控制 是 不是 容易地 学习 在哪里 节制 是 持续 强制 .
在不断强迫节制饮食的情况下, 自控力是不容易培养的。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][faːr] [ˈgreɪtər] [mæn][tuː; tə][stænd] [ˈsʌd(ə)n] [greɪt] [praɪˈsperəti][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə]
It takes a far greater man to stand sudden great prosperity than it does to
它 需要 一个 远的 更大的 男人 到 站立 突然 伟大的 繁荣 比 它 做 到

[sərˈvaɪv] [liːn] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɑːpərˈtuːnətiːz] .
survive lean years and narrow opportunities .
存活 倾斜 年 和 狭窄的 机会 .
能够承受突如其来的巨大繁荣, 需要比在经济萧条和机会渺茫的时期生存下来更强大的意志力。

- [ɪkˈsprest] [ðɪs] [ɪn][wʌŋ] [brɪːf] [ˈeskɪmoʊ] [freɪz] .
Harluk expressed this in one brief Eskimo phrase .
- 表达 这 在 一 简短的 爱斯基摩人 短语 .
哈鲁克用一句简短的爱斯基摩语短语表达了这一点。

“ - , [pelək] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Amalucktu amalucktu , peluk ,** ” **he said .**
“ - , 佩卢克 , ” 他 说 .
“Amalucktu amalucktu, peluk,”他说。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ˈplenti] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] .
“ **Too much plenty is no good .**
“ 也 很多 很多 是 不 好的 .
“过犹不及。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
” **There is a brief sequel to the story** .
” 那里 是 一个 简短的 续集 到 这 故事 ；

“这个故事还有一个简短的续篇。”

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈtreɪdər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] [θri:] - [hoʊld]
The next spring an enterprising trader brought up in his ship a three - holed
这 下一个 春天 一个 进取 商 带来 向上 在 他的 船 一个 三 - 有孔的
[baɪˈdɑ:kə][frʌm; frəm][ju:nəˈlæskə] .
bidarka from Unalaska .
比达尔卡 从 乌纳拉斯卡 ；

第二年春天，一位精明的商人用他的船从乌纳拉斯加运来了一个三孔的比达卡鱼。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] , [hi:; hi] [mænd] [ðə; ði][baɪˈdɑ:kə] , [ænd; ənd] [went]
When the ship was stopped by the ice , he manned the bidarka , and went
什么时候 这 船 曾是 停止 经过 这 冰 ， 他 有人值守 这 比达尔卡 ， 和 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ；

当船只被冰块阻挡时，他操纵着小艇继续前行。

[ˈpædlɪd] [baɪ] [tu:] [men] .
paddled by two men .
划桨 经过 二 男人 ；

由两名男子划桨。

[hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [li:dz] [ˈoʊpənɪŋ] [-]
He reached the village of death through the narrow leads opening [293]
他 达到 这 村庄 的 死亡 通过 这 狭窄的 线索 开幕 [-]

他通过狭窄的通道到达了死亡之村[293]

[ɪn][ðə; ði] [pæk] .
in the pack .
在 这 盒 ；

在包装里。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfɒksɪz][ænd; ənd][krəʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrevl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Here he found no living thing save the foxes and crows making revel among the
这里 他 成立 不 活的 事物 节省 这 狐狸 和 乌鸦 制作 陶醉 之中 这
[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
bodies of the dead .
身体 的 这 死的 ；

他在这里除了狐狸和乌鸦在死者尸体间嬉戏之外，没有发现任何活物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
But he found much store of whalebone and ivory ,
但 他 成立 很多 店铺 的 鲸骨 和 象牙 ；

但他发现了大量鲸骨和象牙。

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:pt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz]
— so much that he reaped a harvest and was able to visit the capitals
— 所以 很多 那 他 收获 一个 收成 和 曾是 有能力的 到 访问 这 首都
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnænzə] [kɪŋ] .
of Europe in the style of a bonanza king .
的 欧洲 在 这 风格 的 一个 宝藏 国王 ；

——以至于他获得了丰厚的财富，得以像一位暴发户国王那样游历欧洲各国首都。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Yet , after all ,
然而 ， 后 全部 ，

然而，归根结底，

[wʌt] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
what he got was not the half of the store the ships had accumulated
什么 他 得到 曾是 不是 这 一半 的 这 店铺 这 船舶 有 积累
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmə] [kruːz] .
during their summer cruise .
期间 他们的 夏天 巡航 .

他得到的还不到这些船只在夏季航行期间积累的物资的一半。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] ?
What had become of the balance ?
什么 有 变得 的 这 平衡 ?

天平怎么了？

[let] [juːˈes] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

- [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒʊʊ][ɪn][ðer; ðər][ekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] - .
Harluk would not join Harry and Joe in their exploration of Nunaria .
- 会 不是 加入 哈里 和 乔 在 他们的 勘探 的 - .

哈鲁克不会和哈里、乔一起去探索努纳里亚。

[aɪˈtiː] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ˈɑːpəzɪt] .
It sufficed for him to point it out from the bluff opposite .
它 足够了 为了 他 到 观点 它 出去 从 这 虚张声势 对面的 .

他只需从对面的悬崖上指出来就行了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈloʊn] .
They set out alone .
他们 放 出去 独自的 .

他们独自出发。

[streɪndʒ] [saɪts] [met][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
Strange sights met their eyes in this village .
奇怪的 景点 遇见 他们的 眼睛 在 这 村庄 .

在这个村庄里，他们看到了许多奇异的景象。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈboʊnz] ,
Traces of former topeks could be found here and there by the white bones ,
痕迹 的 以前的 托佩克斯 可以 是 成立 这里 和 那里 经过 这 白色的 骨头 ,

在白骨附近，零星散落着以前托佩克人的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
which showed in the grass .
哪个 显示 在 这 草 .

草地上就能看出来。

[ˈʌðər] [bɪlt] [ʌv; əv][stəʊn] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][pɑːrt] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ʃeɪp] .
Others built of stone had partly fallen in , but still in part retained their shape .
其他的 建造 的 石头 有 部分 倒下 在 , 但 仍然 在 部分 保留 他们的 形状 .

其他用石头建造的建筑部分坍塌，但仍有一部分保持了原状。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːks] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
From one of these a white fox bounded , and , on looking within ,
从 一 的 这些 一个 白色的 狐狸 有界 , 和 , 在 寻找 之内 ,

一只白狐从其中一个洞里跳了出来，往里一看，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɒksɪz] [ˈsnʌɡəld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt]
they found a litter of young foxes snuggled within the remnants of some ancient
他们 成立 一个 垃圾 的 年轻的 狐狸 依偎着 之内 这 残余物 的 一些 古老的
[fɜːr][ˈgɑːrmənts] ,
fur garments ,
毛皮 服装 ;

他们在一些古代皮毛衣物的残片中发现了一窝小狐狸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm] .
among the bones of the man that had worn them .
之中 这 骨头 的 这 男人 那 有 磨损 他们 .

在曾佩戴过它们的人的骸骨之中。

[hɪr] [æn; ən][ɑːrm][boʊn][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] [græs] , [æz; əz] [ɪf] [riːtʃɪŋ]
Here an arm bone was stretched out through the tundra grass , as if reaching
这里 一个 手臂 骨 曾是 拉伸 出去 通过 这 苔原 草 , 作为 如果 到达
[ʌp][fɔːr; fər][eɪd] .
up for aid .
向上 为了 援助 .

只见一根胳膊骨伸过苔原的草丛，仿佛在向上寻求帮助。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌmbld]
There a white skull grinned at them from the dark corner of a tumbled
那里 一个 白色的 颅骨 咧嘴一笑 在 他们 从 这 黑暗的 角落 的 一个 翻滚
[hiːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-]
heap of rocks which had been a [294]
堆 的 岩石 哪个 有 到过 一个 [-]

在那里，一个白色的骷髅头从一堆倒塌的岩石的黑暗角落里咧嘴笑着看着他们，这堆岩石曾经是[294]

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] .
home of the ancient village .
家 的 这 古老的 村庄 .

古老村庄的所在地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bræs] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈbɪnəkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
They found the brass cover of a ship's binnacle over the ashes of a long -
他们 成立 这 黄铜 覆盖 的 一个 船的 箱体 超过 这 灰烬 的 一个 长的 -
[əˈbændənd] [ˈfaɪər] .
abandoned fire .
弃 火 .

他们在废弃已久的火灾灰烬上发现了船用罗经座的黄铜盖。

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmoʊldɪ] [ˈremnənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈiːtn] [miːl] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pɑːt] ,
The dark and mouldy remnants of an uneaten meal were in this strange pot ,
这 黑暗的 和 发霉的 残余物 的 一个 未食用的 一顿饭 是 在 这 奇怪的 锅 ,
这个奇怪的锅里装着没吃完的、发霉的黑色食物残渣。

[ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [beɪs] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɪnstɹʊmənts] .
showing to what base uses the tribes had put the ship's instruments .
显示 到 什么 根据 用途 这 部落 有 放 这 船的 仪器 .

展示了各部落将船上的仪器放置在哪些基地。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Scattered about in inconceivable confusion that time could not obliterate were the
疏散 关于 在 不可思议 困惑 那 时间 可以 不是 混 是 这
[ˈjuːsləs] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
useless fragments of the loot of the ships ,
无用 片段 的 这 抢劫 的 这 船舶 ,

散落在各处、混乱不堪的，时间也无法抹去的，是船上掠夺来的无用碎片。

— [ˈrɑ:t(ə)n] [roʊps] , [dɪˈkeɪd] [ˈkænvəs] , [ˈrʌsti] [ˈaɪərn] , [blɑːks] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] — **rotten ropes , decayed canvas , rusty iron , blocks , and wooden wreckage of all** — 烂 绳索 , 腐烂的 帆布 , 生锈的 铁 , 积木 , 和 木制的 残骸 的 全部 [ˈsɔrts] , [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌndrə] [mɔ:s] , **sorts , grown with tundra moss ,** 排序 , 生长 和 苔原 苔藓 , 腐烂的绳索、破损的帆布、生锈的铁块、木块和各种木制残骸，上面长满了苔藓。

[hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [græs] , [jet] [ˈvɪzəb(ə)l] [sti:l] [ɪn] [ˈdɪzməl] [dɪsˈɔ:rdər] . **half buried in waving grass , yet visible still in dismal disorder .** 一半 埋葬 在 挥手 草 , 然而 可见的 仍然 在 惨淡 紊乱 .

半埋在摇曳的草丛中，但仍然清晰可见，一片狼藉。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [spɑ:ts] , [ˈveri] [ˈmeni] , [wer] [ðɪs] [græs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ˈgri:nər] **There were many spots , very many , where this grass was longer and greener** 那里 是 许多 地点 , 非常 许多 , 在哪里 这 草 曾是 更长 和 更环保 [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , **than the rest ,** 比 这 休息 ,

有很多地方，真的很多地方，那里的草比其他地方更长更绿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʌndərˈhi:θ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] **and they knew that underneath were the bones of the dead of that dread** 和 他们 知道 那 下 是 这 骨头 的 这 死的 的 那 恐惧 [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈplenti] . **winter of too much plenty .** 冬天 的 也 很多 很多 .

他们知道，下面埋葬着那个可怕的、物质过剩的冬天里死去的人们的骸骨。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪɡlu:z] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈwɔ:lɾəs] [tʌks] , **In one of the igloos they found a couple of splendid walrus tusks ,** 在 一 的 这 冰屋 他们 成立 一个 夫妻 的 灿烂 海象 象牙 ,

他们在其中一间冰屋里发现了一对非常漂亮的海象牙。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [ˈʌðər] [ˈsɪŋg(ə)l] [slæbz] [ʌv; əv] [ˈweɪlbʊʊn] , **half hidden in a corner , and in two others single slabs of whalebone ,** 一半 隐 在 一个 角落 , 和 在 二 其他的 单身的 板 的 鲸骨 ,

一半藏在角落里，另外两块鲸骨板则单独放在角落里。

[sti:l] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:md] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] . **still but little harmed by the weather and the passage of time .** 仍然 但 小的 受到伤害 经过 这 天气 和 这 通道 的 时间 .

虽然风吹日晒雨淋，但并未受到太大损害。

“ [kwɪr] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , ” [sed] [ˈhæri] , **“ Queer there isn't more of this stuff , ” said Harry ,** “ 酷儿 那里 不是 更多的 的 这 东西 , ” 说 哈里 ,

“奇怪的是，这种东西竟然不多，”哈利说。

[æz; əz] [hi; hi] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [slæb] [ʌv; əv] [ˈweɪlbʊʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈ^ru:səm] [hoʊl] **as he kicked out the slab of whalebone from the dark and grewsome hole** 作为 他 踢 出去 这 板 的 鲸骨 从 这 黑暗的 和 生长 洞 . : .

他一脚将那块鲸骨从黑暗阴森的洞穴里踢了出来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] . **“ I don't think so , ” replied Joe .** “ 我 不 思考 所以 , ” 回复 乔 .

“我不这么认为，”乔回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈhweɪlmən] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] [ɔ:l]
“ **Of course the traders and whalemén knew of the place and carried off all**
“ 的 课程 这 交易员 和 捕鲸人 知道 的 这 地方 和 携带 离开 全部
[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] . [-]
they could find . [295]
他们 可以 寻找 . [-]

“当然，商人和捕鲸人都知道这个地方，他们把能找到的一切都搬走了。[295]

[ðeɪ] [ˈnevər][gɑ:t][hæf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðʊʊ] .
They never got half that was on the ships , though .
他们 绝不 得到 一半 那 曾是 在 这 船舶 , 尽管 .

但他们最终只得到了船上一半的物资。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈnevər] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ,
I imagine the natives never brought it off ,
我 想象 这 本地人 绝不 带来 它 离开 ,

我想当地人肯定没能成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɔ:r] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] . "
but that it was burned or sunk with the vessels . "
但 那 它 曾是 烧伤 或者 沉没 和 这 船只 . "

但它却和船只一起被烧毁或沉没了。”

“ [hʌm] , “ [sed] [ˈhæɪrɪ] .
“ **Hum , “ said Harry .**
“ 哼 , “ 说 哈里 .

“嗯，”哈利说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [peɪ] [ju: ˈes][tu:; tə] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] .
“ **But it might pay us to look pretty closely .**
“ 但 它 可能 支付 我们 到 看 漂亮的 密切 .

“但我们仔细观察一下或许会有好处。”

“ [dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **Joe looked at him with a new thought in his eye .**
“ 乔 看起来 在 他 和 一个 新的 想法 在 他的 眼睛 .

乔看着他，眼神中闪过一丝新的想法。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [hi:; hi] [sed] , [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **Do you think so ? “ he said , meditatively .**
“ 做 你 思考 所以 ? “ 他 说 , 冥想地 .

“你这么认为吗？”他沉思着问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [æskt] [ˈhæɪrɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
“ **Why not ? “ asked Harry in reply , and they continued their search .**
“ 为什么 不是 ? “ 问 哈里 在 回复 , 和 他们 持续 他们的 搜索 .

“为什么不呢？”哈利反问道，然后他们继续寻找。

[jet] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈvælju:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪɡlu:z] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʌndrə] .
Yet they found nothing more of value among the igloos or on the tundra .
然而 他们 成立 没有什么 更多的 的 价值 之中 这 冰屋 或者 在 这 苔原 .

然而，他们在冰屋里或苔原上却没有发现任何其他有价值的东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk]
It was after they had given up the search and were on their way back
它 曾是 后 他们 有 给定 向上 这 搜索 和 是 在 他们的 方式 后退
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] [blʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌvəri] .
along the low bluff that they made a further discovery .
沿着 这 低的 虚张声势 那 他们 制成 一个 更远 发现 .

当他们放弃搜寻，沿着低矮的悬崖返回时，他们有了新的发现。

“ Harluk told about part of the village that lived in what he called a kitekook .
讲述 关于 部分 的 这 村庄 那 居住地 在 什么 他 称为 一个

“哈鲁克讲述了村里一部分人住在他称之为‘kitekook’的地方的故事。

“ What sort of an igloo is that ? ”
什么 种类 的 一个 冰屋 是 那 ？

“那是什么类型的冰屋？”

“ That’s so , ” replied Joe ; “ I had forgotten .
那就是 所以 , ” 回复 乔 ; “ 我 有 被遗忘的

“正是如此,”乔回答说,“我都忘了。”

Why , ' kitekook ' is the Point Hope word for cave .
为什么 , - 是 这 观点 希望 单词 为了 洞穴

为什么呢?“kitekook”是Point Hope语中“洞穴”的意思。

We haven't seen any caves yet .
我们 还没有 已见 任何 洞穴 然而

我们还没看到任何洞穴。

They would be in the bluff , seems to me .
他们 会 是 在 这 虚张声势 , 似乎 到 我

依我看,他们应该在悬崖边。

“ For a long time they searched the bluff without finding anything .
为了 一个 长的 时间 他们 搜索 这 虚张声势 没有 寻找 任何事物

“他们搜寻了悬崖很久,却一无所获。”

The disintegrating forces of frost and thaw each spring change the face of all
这 瓦解 力量 的 霜 和 解冻 每个 春天 改变 这 脸 的 全部
Arctic cliffs .
北极 悬崖

每年春天,霜冻和融化的侵蚀力都会改变北极所有悬崖的面貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第12/15页

[ˈkrʌmbld] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][tɔːrn][ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [-]
Crumbled by the frost and torn off by the water , the [296]
崩溃了 经过 这 霜 和 撕裂 离开 经过 这 水 , 这 [-]
被霜冻摧残, 被水冲刷, [296]

[wɔːrm] [ˈweðər] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [frʌnts] [daʊn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændslaɪdz] .
warm weather often brings the fronts down in little landslides .
温暖的 天气 经常 带来 这 前线 向下 在 小的 山体滑坡 .
温暖的天气常常会导致锋面以小规模滑坡形式下降。

[ðə; ði] [striːmz] [ˈɡʌli] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The streams gully through them and cut them away so that the face of
这 溪流 沟壑 通过 他们 和 切 他们 离开 所以 那 这 脸 的
[ˈneɪtʃər][ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [jɪr] .
nature often changes greatly in a single year .
自然 经常 变化 非常 在 一个 单身的 年 .
溪流冲刷着它们, 切割着它们, 以至于自然面貌往往在一年之内发生巨大变化。

[ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɪnlet] [[ʊd] [ˈmeni] [mɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaɪələns] .
The low bluffs along the inlet showed many marks of this violence .
这 低的 悬崖 沿着 这 进口 显示 许多 标记 的 这 暴力 .
海湾沿岸的低矮峭壁上留下了许多暴力事件的痕迹。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒoʊ] , [ˈskræmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
By and by Joe , scrambling along the débris at the foot of the bluff ,
经过 和 经过 乔 , 争抢 沿着 这 碎片 在 这 脚 的 这 虚张声势 ,
过了一会儿, 乔沿着悬崖脚下的瓦砾堆艰难地爬了过去。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
gave a shout to Harry , farther on .
给予 一个 喊 到 哈里 , 更远 在 .
他朝更远处的哈利喊了一声。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [den] , [ɔːr][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here's a wolf's den , or a cave , or something , " he said .**
" 这里是 一个 狼的 丹 , 或者 一个 洞穴 , 或者 某物 , " 他 说 .
"这里可能是狼窝, 也可能是山洞, 或者别的什么地方,"他说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" **Come and see it .**
" 来 和 看 它 .
"来看看吧。"

" [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [den][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,
" **The wolf's den was a hole in the bluff ,**
" 这 狼的 丹 曾是 一个 洞 在 这 虚张声势 ,
狼窝是悬崖上的一个洞,

[hæf] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][ænd; ənd][əbˈskjuəd] [aɪ ˈtiː] .
half smothered in the débris which had fallen and obscured it .
一半 窒息 在 这 碎片 哪个 有 倒下 和 模糊不清 它 .
它被掉落的瓦砾掩埋了一半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ,
There was hardly room to crawl in , but Joe managed it ,
那里 曾是 几乎 房间 到 爬行 在 , 但 乔 管理 它 ,
里面空间狭小, 几乎无法爬进去, 但乔还是设法钻了进去。

[waɪl] [ˈhæəri] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
while Harry waited outside in some excitement .
尽管 哈里 等待 外部 在 一些 激动 .

哈利则在外面兴奋地等待着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʊʊ] [kɔːld] [aʊt] : —
In a moment Joe called out : —
在 一个 片刻 乔 称为 出去 : —

片刻后，乔喊道：——

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] ; ” [teɪk] [ðɪs] .
“ Here , ” he said in a smothered voice ; “ take this .
” 这里 , ” 他 说 在 一个 窒息 嗓音 ; ” 拿 这 .

“给你,”他用沙哑的声音说道,“拿着这个。”

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [slæb][ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .
“ A splendid slab of whalebone was passed up through the hole .
” 一个 灿烂 板 的 鲸骨 曾是 通过了 向上 通过 这 洞 .

“一块精美的鲸骨从洞里被送了上来。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒʊʊ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a time Joe followed it , much besmeared with dirt , but with a
后 一个 时间 乔 随后 它 , 很多 涂抹 和 污垢 , 但 和 一个

[ˈreɪdiənt] [feɪs] .
radiant face .
辐射状 脸 .

过了一会儿，乔跟了上去，虽然身上沾满了泥土，但脸上却容光焕发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] , [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ I think we've made a find , this time , ” he said excitedly .
” 我 思考 我们已经 制成 一个 寻找 , 这 时间 , ” 他 说 兴奋地 .

“我想我们这次有发现,”他兴奋地说。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - ,
“ That is one of the ' kitekooks ,
” 那 是 一 的 这 - - ,

“那是‘kitekooks’之一，

- [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [bəʊn] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
' and it is chock - a - block with the finest bone you ever saw .
- 和 它 是 冲击 - 一个 - 堵塞 和 这 最好的 骨 你 曾经 锯 .

而且里面塞满了你见过的最上等的骨头。

“ [ðə; ðɪ][slæb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
“ The slab which he had passed out was , indeed , a beauty , and was
” 这 板 哪个 他 有 通过了 出去 曾是 , 的确 , 一个 美丽 , 和 曾是
[wɜːrθ] [ˈmeni] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . [-]
worth many dollars . [297]
值得 许多 美元 . [-]

“他送出去的石板确实很漂亮，价值不菲。[297]

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ænd] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] “
They proceeded with the hunt with great enthusiasm and found several other “
他们 继续 和 这 打猎 和 伟大的 热情 和 成立 一些 其他 “
- ” [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][bəʊn] .
kitekooks “ well stored with bone .
- ” 出色地 存储 和 骨 .

他们兴致勃勃地继续寻找，并发现了其他几个用骨头妥善保存的“风筝怪”。

[ˈdʒʊʊz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Joe's eyes snapped with excitement .
乔的 眼睛 啪啪 和 激动 .

乔的眼神闪烁着兴奋的光芒。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [boʊn] [stoʊd] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [klɪf] , ”
“ **There's fifty thousand dollars** , **worth of splendid bone stowed right in this cliff** , ”
“ 有 五十 千 美元 - 值得 的 灿烂 骨 已存放 正确的 在 这 悬崖 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“这悬崖里藏着价值五万美元的上等骨头。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
“ **and it has been waiting for us for twenty - five years** .
“ 和 它 有 到过 等待 为了 我们 为了 二十 - 五 年 .
“它已经等了我们二十五年了。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈæftər] [kliːnd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪɡluːz]
The people who came here that summer after cleaned up what was in the other igloos
这 人们 WHO 来了 这里 那 夏天 后 已清洗 向上 什么 曾是 在 这 其他 冰屋
,
:
,

那年夏天之后来到这里的人清理了其他冰屋里的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðɪs] .
but they never found this .
但 他们 绝不 成立 这 .
但他们始终没找到这个。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈləndslaɪd] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [blɔːkt] [ðə; ði] [keɪvz] .
Probably there had been a landslide that spring and blocked the caves .
大概 那里 有 到过 一个 滑坡 那 春天 和 已屏蔽 这 洞穴 .
那年春天可能发生过山体滑坡，堵塞了洞穴。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
The Eskimos could not be hired to come here , and only they knew about it
这 爱斯基摩人 可以 不是 是 雇用 到 来 这里 , 和 仅有的 他们 知道 关于 它
:
:
:

无法雇佣爱斯基摩人来这里，而且只有他们知道这件事。

[ɪts] [ə; eɪ][bəˈnænzə] !
It's a bonanza !
它是 一个 宝藏 !
真是个大惊喜！

[həˈraː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[ðɪs] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] , [twɑɪs] [ˈoʊvər] .
this will pay for the loss of the Bowhead , twice over .
这 将要 支付 为了 这 损失 的 这 弓头 , 两次 超过 .
这将弥补弓头鲨损失的两倍损失。

“ [ˈhæəri] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [faɪv] [keɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ,
“ **Harry examined the five caves that they found** ,
“ 哈里 检查 这 五 洞穴 那 他们 成立 ,
哈利仔细查看了他们发现的五个洞穴，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɒʊz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and decided that Joe's estimate of the value of their find was a
和 决定 那 乔的 估计 的 这 价值 的 他们的 寻找 曾是 一个
[ˈveri] [kən'sɜːrvətɪv] [wʌn] .
very conservative one .
非常 保守的 一 .

他们认为乔对他们发现的宝物的价值估计非常保守。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɪk'saɪtɪdli] [ˈfɪɡərɪŋ] [ðə; ði]
To him it seemed nearly double that , and after excitedly figuring the
到 他 它 似乎 几乎 双倍的 那 , 和 后 兴奋地 计算 这
[ˈprɑːbəb(ə)][ˈvæljuː] ,
probable value ,
可能 价值 ,

在他看来, 这几乎是原来的两倍, 于是他兴奋地估算了一下可能的价值。

[dʒɒʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Joe was inclined to agree with him .
乔 曾是 倾斜 到 同意 和 他 .
乔倾向于同意他的观点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
It was certain that they had found a fortune ,
它 曾是 肯定 那 他们 有 成立 一个 财富 ,
他们肯定发现了一笔巨款。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and the only question was as to how they might realize on it .
和 这 仅有的 问题 曾是 作为 到 如何 他们 可能 意识到 在 它 .
唯一的问题是他们将如何实现这一目标。

[ðə; ði][boʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
The bone was worth that in San Francisco , to be sure ,
这 骨 曾是 值得 那 在 圣 弗朗西斯科 , 到 是 当然 ,
在旧金山, 那根骨头肯定值这个价钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
but they were a long way from San Francisco ,
但 他们 是 一个 长的 方式 从 圣 弗朗西斯科 ,
但他们离旧金山很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] . [-]
and the problem of getting there themselves was still a great one . [298]
和 这 问题 的 获得 那里 他们自己 曾是 仍然 一个 伟大的 一 . [-]
而如何到达那里仍然是一个巨大的问题。[298]

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəsən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ]
Their great hope was that Captain Nickerson would be on the coast again with
他们的 伟大的 希望 曾是 那 队长 尼克森 会 是 在 这 海岸 再次 和
[ə; eɪ][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌməɹ] .
a vessel and would find them that summer .
一个 血管 和 会 寻找 他们 那 夏天 .
他们最大的希望是尼克森船长能再次驾船来到海岸, 并在那个夏天找到他们。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm]
They decided to keep the presence of the bone a profound secret even from
他们 决定 到 保持 这 在场 的 这 骨 一个 深刻的 秘密 甚至 从
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
Harluk and his fellows .
- 和 他的 伙伴们 .

他们决定对哈鲁克和他的同伴们保守这块骨头的存在这个天大的秘密。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
They returned to the camp and said very little about what they had seen .
他们 返回 到 这 营 和 说 非常 小的 关于 什么 他们 有 已见 .
他们回到营地后，对所见所闻却很少提及。

- [θɔ:t] [ðɪs] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Harluk thought this reasonable .
- 想法 这 合理的 .

哈鲁克认为这合情合理。

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ˈwɪzədʒ] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈsa:ləmli] , “ [maɪt] [ʌnˈhɑ:rmd] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ None but wizards , ” he declared solemnly , “ might unharmed visit a place of
” 没有任何 但 巫师 , ” 他 声明 庄严地 , ” 可能 毫发无损 访问 一个 地方 的
[ˈɡoʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,
“只有巫师,”他郑重宣布,“才能毫发无损地造访鬼魂出没之地。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər] [waɪz] [ˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and he saw that they even were wise enough not to talk about it .
和 他 锯 那 他们 甚至 是 明智的 足够的 不是 到 讲话 关于 它 .
他发现他们甚至明智地选择不谈论这件事。

” [ðɪs] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
” This find in the Village where No One Lives kept the boys chained to the
” 这 寻找 在 这 村庄 在哪里 不 一 生活 保留 这 男孩们 连锁 到 这
[looˈkæləti] ,
locality ,
地点 ,
“在无人居住的村庄里发现的这个东西，让这些男孩被锁链拴在了那里。”

[mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
much to the sorrow of the Eskimos , who wished to get farther away from
很多 到 这 悲哀 的 这 爱斯基摩人 , WHO 希望 到 得到 更远 离开 从
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

令爱斯基摩人非常难过的是，他们希望远离那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
There were plenty of fish in the inlet ,
那里 是 很多 的 鱼 在 这 进口 ,
海湾里有很多鱼。

[ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [wɜ:r; wər] [teɪm] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ɡreɪt] [ˈflɑ:ks] .
and wild ducks were tame and present in great flocks .
和 荒野 鸭子 是 驯服 和 展示 在 伟大的 羊群 .
野鸭性情温顺，成群结队地出现。

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
They lived well , but they did not like to be so near the place of ghosts .
他们 居住地 出色地 , 但 他们 做过 不是 喜欢 到 是 所以 靠近 这 地方 的 鬼魂 .
他们生活富足，但他们不喜欢离鬼魂出没的地方太近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] .
But the boys were firm .
但 这 男孩们 是 公司 .
但男孩们态度坚决。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] ,
It was midsummer ,
它 曾是 盛夏 ,

当时正值盛夏，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][raɪt][taɪm][ʌv; əv][jɪr][fɔːr; fər][ʃɪps][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðæt][koʊst] ,
and just about the right time of year for ships to be off that coast ,
和 只是 关于 这 正确的 时间 的 年 为了 船舶 到 是 离开 那 海岸 ,
现在正是船只出没于该海岸的合适时节。

[ænd; ənd][ðeɪ][dɪd][nɔːt][wɪʃ][tuː; tə][liːv][ðer; ðər][faɪnd] .
and they did not wish to leave their find .
和 他们 做过 不是 希望 到 离开 他们的 寻找 .
他们不愿放弃他们的发现。

[ðeɪ][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðə; ði][boʊn][mʌst; məst][steɪ][wer][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ðeɪ][kʊd; kəd][teɪk][aɪ'tiː]
They decided that the bone must stay where it was until they could take it
他们 决定 那 这 骨 必须 停留 在哪里 它 曾是 直到 他们 可以 拿 它
[aʊt][ænd; ənd][pleɪs][aɪ'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ʃɪp][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
out and place it on a ship of their own ,
出去 和 地方 它 在 一个 船 的 他们的 自己的 ,
他们决定, 这块骨头必须留在原地, 直到他们能够把它取出来, 放到他们自己的船上。

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][ˈbetər][weɪt][raɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tʃæns][ʌv; əv][saɪt][ə; eɪ][ʃɪp] .
and they would better wait right there on the chance of such a ship .
和 他们 会 更好的 等待 正确的 那里 在 这 机会 的 这样的 一个 船 .
他们最好就在那里等待这样一艘船的出现。

[ðʌs][ðeɪ][ˈlɪŋɡə][ɑːn] , [wiːk][ˈæftər][wiːk] , [ɪn][ə; eɪ][-]
Thus they lingered on , week after week , in a [299]
因此 他们 徘徊不去 在 , 星期 后 星期 , 在 一个 [-]
因此, 他们就这样一连数周地拖延着, [299]

[veɪn][hoʊp] .
vain hope .
徒劳 希望 .
妄想。

[noʊ][ʃɪp][keɪm] .
No ship came .
不 船 来了 .
没有船来。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈsiːznz][ðæt] - [ænd; ənd][kruː]
As a matter of fact , it was one of those seasons that Harluk and Kroo
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 一 的 那些 季节 那 - 和 克鲁
[hæd; həd][prɪ'dɪktɪd] ,
had predicted ,
有 预测 ,
事实上, 这正是哈鲁克和克鲁预言过的那种赛季之一。

[wen][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][pæk][hʌɡ][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)]
when the Arctic pack hugs the coast and it is difficult and often impossible
什么时候 这 北极 盒 拥抱 这 海岸 和 它 是 难的 和 经常 不可能的
[fɔːr; fər][ʃɪps][tuː; tə][ɡet][brɪ'ʃɑːnd][ˈblɑːsəm][ʃoʊlz] .
for ships to get beyond Blossom Shoals .
为了 船舶 到 得到 超过 开花 浅滩 .
当北极冰盖紧贴海岸时, 船只很难甚至不可能越过布洛瑟姆浅滩。

[ɔːl][tuː][suːn][ðə; ði][brɪːf][ˈsʌmə][weɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][weɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] .
All too soon the brief summer waned , and their hopes waned with it .
全部 也 很快 这 简短的 夏天 减弱 , 和 他们的 希望 减弱 和 它 .
短暂的夏天很快就过去了, 他们的希望也随之消逝。

[waɪl][ðeɪ][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] ,
While they hesitated ,
尽管 他们 犹豫了一下 ;
他们犹豫不决的时候,

[ðə; ði] ['hevi] [si:] [aɪs] [prest] [ɪn] ['hɪrər] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
the heavy sea ice pressed in nearer the coast and cut off any possible chance of
这 重的 海 冰 按下 在 更近 这 海岸 和 切 离开 任何 可能的 机会 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

厚重的海冰不断向海岸挤压，切断了船只前进的任何可能。

[ðə; ði] [dʌks] [flu:] [ə'veɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [froʊz] ['oʊvər] ,
The ducks flew away , the river froze over ,
这 鸭子 飞翔 离开 , 这 河 冻住了 超过 ,

鸭子飞走了，河水结冰了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌʃ] [aɪs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][nɔ:t][ˈfroʊz(ə)n]
and there was mush ice all along the coast where the pack had not frozen
和 那里 曾是 糊状物 冰 全部 沿着 这 海岸 在哪里 这 盒 有 不是 冷冻

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
to the shore .
到 这 支撑 .

沿岸到处都是松软的冰，因为冰层没有冻结在岸边。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ɪk'seɪʃənəli] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][ˈoʊvər]
The cold was coming on exceptionally early , and they were much dejected over
这 寒冷的 曾是 未来 在 非常 早期的 , 和 他们 是 很多 垂头丧气 超过

[ðə; ði][ˈpra:spekt] .
the prospect .
这 前景 .

寒潮来得异常早，他们对此感到非常沮丧。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ki:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [wʌns] ['blu:mɪŋ]
The wind blew keen from the north , and snow whitened the once blooming
这 风 吹 敏锐的 从 这 北 , 和 雪 漂白 这 一次 盛开
[ˈtʌndrə] .
tundra .
苔原 .

凛冽的北风吹来，皑皑白雪覆盖了曾经繁花似锦的苔原。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:] ,
The winter was upon them before they knew it ,
这 冬天 曾是 之上 他们 前 他们 知道 它 ,

他们还没反应过来，冬天就来临了。

[soʊ][ˈræpɪdli] [dʌz] [aɪ'ti:] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv][aɪs] .
so rapidly does it come in that land of ice .
所以 快速 做 它 来 在 那 土地 的 冰 .

在那片冰雪之地，它来得如此之快。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)] - [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z]
In the midst of this trouble Harluk came to them with a face of good news
在 这 中间 的 这 麻烦 - 来了 到 他们 和 一个 脸 的 好的 消息
.
:
.

就在他们陷入困境之际，哈鲁克带着好消息来到了他们面前。

“ [maɪ] ['brʌðərz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [gʊd] [lʌk] [ɪz] [ˈfɔrli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:'es] .
“ **My brothers** , ” **he said** , “ **good luck is surely coming to us** .
” 我的 兄弟 , ” 他 说 , ” 好的 运气 是 一定 未来 到 我们 .

“我的兄弟们,”他说,“好运一定会降临到我们身上。”

[ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
The dogs have come back .
这 狗 有 来 后退 .

狗狗们回来了。

" [eɪt] [ɔ:r][ten] [gɔ:nt] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [i:ɡərli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [fu:d] [ðæt] [ðə; ði]['eskə,məʊz] [θru:]
" Eight or ten gaunt dogs were eagerly snatching at food that the Eskimos threw
" 八 或者 十 瘦削 狗 是 急切地 抢夺 在 食物 那 这 爱斯基摩人 扔
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

“八到十条瘦骨嶙峋的狗正急切地抢夺爱斯基摩人扔给它们的食物；

[ðen] , [ðer; ðər] ['hʌŋɡər] ['sætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [-]
then , their hunger satisfied , they allowed [300]
然后 , 他们的 饥饿 使满意 , 他们 允许 [-]

然后，当他们的饥饿得到满足后，他们允许[300]

[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tə'pek] [dɔ:z] [ɪn] [kən'tentmənt] .
themselves to be tied up , and lay down by the topek doors in contentment .
他们自己 到 是 系 向上 , 和 躺 向下 经过 这 托佩克 门 在 满意 .

他们把自己绑起来，心满意足地躺在托佩克门旁。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ][dɔ:g] [grəʊz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [ʌp] ,
The Eskimo dog grows very fond of the people with whom he is brought up ,
这 爱斯基摩人 狗 生长 非常 喜爱 的 这 人们 和 谁 他 是 带来 向上 ,
爱斯基摩犬会非常依恋与它一起长大的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] .
and never forgets them , no matter how long separated .
和 绝不 忘记了 他们 , 不 事情 如何 长的 分开 .

即使分离很久，也从未忘记他们。

[ðʌs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'wei] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rəʊmz] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] [fɔ:r; fər]
Thus , though he runs away and sometimes roams wild over the tundra for
因此 , 尽管 他 跑步 离开 和 有时 漫游 荒野 超过 这 苔原 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

因此，尽管他逃跑了，有时一连几个月在苔原上流浪，

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lməʊst] [ʃɒr] ['faɪnəli] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he is almost sure finally to find his way back to the friends of his
他 是 几乎 当然 最后 到 寻找 他的 方式 后退 到 这 朋友们 的 他的
['pʌpihʊd] .
puppyhood .
幼犬时期 .

他几乎肯定最终会找到回家的路，回到他幼年时的朋友身边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] ['hæpənd] .
It was what had now happened .
它 曾是 什么 有 现在 发生 .

这就是现在发生的事情。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərd] [dʒoʊ] [faʊnd] ['hæri] [geɪzɪŋ] ['mu:dli] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [si:] [wɪð; wɪθ] [terz]
Some hours afterward Joe found Harry gazing moodily at the icy sea with tears
一些 小时 之后 乔 成立 哈里 凝视 情绪低落地 在 这 冰冷的 海 和 眼泪
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

几个小时后，乔发现哈利正忧郁地望着冰冷的大海，眼里噙着泪水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʊʊ] [nuː]
It was not the cutting wind that had put them there and Joe knew
它 曾是 不是 这 切割 风 那 有 放 他们 那里 和 乔 知道
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

把他们带到那里的不是凛冽的寒风，乔很清楚这一点。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frendz] ['ʃʊldər] .
He laid his hand gently on his friend's shoulder .
他 铺设 他的 手 轻轻地 在 他的 朋友们 肩膀 :

他轻轻地把手放在朋友的肩膀上。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ʊʊld] ['felʊʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv]
“ Cheer up , old fellow , ” he said , trying to smile and making hard work of
“ 欢呼 向上 , 老的 同伴 , ” 他 说 , 尝试 到 微笑 和 制作 难的 工作 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“振作起来，老伙计，”他说道，努力挤出一个笑容，但笑容却显得很勉强。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ Cheer up , the worst is yet to come . ”
“ 欢呼 向上 , 这 最差 是 然而 到 来 . ”

“振作起来，最糟糕的还没到来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] ['hæri] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ I should say the worst was here , ” replied Harry dejectedly .
“ 我 应该 说 这 最差 曾是 这里 , ” 回复 哈里 沮丧地 :

“应该说，最糟糕的情况就在这里，”哈利沮丧地回答道。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] ['wɪntər] [əˈgen] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ It's almost winter again and we are farther from home than ever .
“ 它是 几乎 冬天 再次 和 我们 是 更远 从 家 比 曾经 :

“冬天又快到了，我们离家比以往任何时候都更远。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [fɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [ðɪs] [taɪm] , ['iːðər] . “
We haven't any ship for a refuge this time , either . ”
我们 还没有 任何 船 为了 一个 避难所 这 时间 , 任何一个 : ”

这次我们也没有船可以避难了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dʒʊʊ] , “ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] .
“ I know it , ” said Joe , “ and we've got to get out of this right now . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 乔 , ” 和 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 正确的 现在 :

“我知道，”乔说，“我们现在必须离开这里。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][boʊn][bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [seɪf] [ðer; ðər][ə; eɪ]
We'll have to leave our bone behind , but that has been safe there a
出色地 有 到 离开 我们的 骨 在后面 , 但 那 有 到过 安全的 那里 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
good many years ,
好的 许多 年 ,

我们得把骨头留在那儿，不过它在那儿已经安全存放了很多年了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪˈtiː] [wɪl] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] .
and I guess it will stay one more .
和 我 猜测 它 将要 停留 一 更多的 :

我想它还会再留一年。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [rɪsk] [-]
At any rate , we'll risk [301]
在 任何 速度 , 出色地 风险 [-]

总之，我们将冒险[301]

[,aɪˈti:] .
it :
它 :

它。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] [saʊθ] ? "
What do you say , old chap , if we go south ? "
什么 做 你 说 , 老的 小伙子 , 如果 我们 去 南 ? "

老兄，你说我们往南走怎么样？

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskɜ: rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ? " [sed] [ˈhæri]
" What do you say if we have a little excursion to the moon ? " said Harry
" 什么 做 你 说 如果 我们 有 一个 小的 短途旅行 到 这 月亮 ? " 说 哈里
[ˈbɪtərli] ;
bitterly ;
苦涩地 ;

“不如我们去月球来一次短途旅行怎么样？”哈利愤愤不平地说；

" [ðə; ði] [wʌn] [si:mz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈðər] . "
" the one seems as likely as the other . "
" 这 一 似乎 作为 可能 作为 这 其他 . "

“这两种可能性似乎一样大。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .
" I don't think you ought to feel that way , " replied Joe .
" 我 不 思考 你 应该 到 感觉 那 方式 , " 回复 乔 .

“我觉得你不应该有这种感觉，”乔回答说。

" [ðə; ði] [ˈtʌndrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər] [ˈfroz(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:gz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ]
" The tundra and the rivers are frozen , the dogs have come back , and I
" 这 苔原 和 这 河流 是 冷冻 , 这 狗 有 来 后退 , 和 我
[hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
have a plan .
有 一个 计划 .

“苔原和河流都结冰了，狗也回来了，我已经有了计划。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We will not attempt to find a ship .
我们 将要 不是 试图 到 寻找 一个 船 .

我们不会尝试寻找船只。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ʌp] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðɪs] [ðɪs] [jɪr] .
I doubt if one is up as far as this this year .
我 怀疑 如果 一 是 向上 作为 远的 作为 这 这 年 .

我怀疑今年是否有人能达到这样的高度。

[nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [æt; ət] [ˈlɪzbɜ: rn] , [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [slɪm] .
Nor will we try to meet one at Lisburne , the chances are too slim .
也不 将要 我们 尝试 到 见面 一 在 利斯本 , 这 机会 是 也 苗条的 .

我们也不会尝试在利斯本遇到一位，机会太渺茫了。

[wi:; wi] [wɪl] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [sta:rt] [streɪt] [saʊθ] .
We will pack up and start straight south .
我们 将要 盒 向上 和 开始 直的 南 .

我们将收拾行装，一路向南。

[ðə; ði] [ˈtrævɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] .
The traveling is good .
这 旅行 是 好的 .

旅行很棒。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [wɪl] [bi; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] , [ænd; ænd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði][koʊld] .
The north wind will be at our backs , and we are used to the cold .
这 北 风 将要 是 在 我们的 背部 , 和 我们 是 用过的 到 这 寒冷的 .
北风将吹向我们的后方, 我们已经习惯了寒冷。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; ei][boʊld] [ski:m] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
It seems a bold scheme , but it has been done before .
它 似乎 一个 大胆的 方案 , 但 它 有 到过 完毕 前 .
这似乎是一个大胆的计划, 但以前就有人这样做过。

[ˈfʌnstən] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] [ˈhweɪləz] [ɪn]
Funston made the trip north and back to the relief of shipwrecked whalers in
芬斯顿 制成 这 旅行 北 和 后退 到 这 宽慰 的 遭遇海难 捕鲸者 在
[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
the dead of winter ,
这 死的 的 冬天 ,
芬斯顿在严冬时节北上救援遇难捕鲸者。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
some years ago .
一些 年 前 .
几年前。

[hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [ðæn; ðən][wi;; wi][tu;; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][koʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps]
He was no better fitted than we to endure the cold and the hardships
他 曾是 不 更好的 适配 比 我们 到 忍受 这 寒冷的 和 这 艰辛
.
.
.
他和我们一样, 都不擅长忍受寒冷和艰苦的环境。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [təˈpek] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [aɪl] [ˈfoʊ] [ju;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Come into the topek a minute and I'll show you something .
来 进入 这 托佩克 一个 分钟 和 患病的 展示 你 某物 .
进来一下, 我给你看样东西。

” [ɪn][ðə; ði] [təˈpek] [dʒoʊ][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [əˈlæskə] ,
” In the topek Joe unfolded the chart of northern Alaska ,
” 在 这 托佩克 乔 展开 这 图表 的 北方 阿拉斯加州 ,
“在托佩克, 乔展开了阿拉斯加北部的地图,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] .
which was among the papers saved from the wreck of the Bowhead .
哪个 曾是 之中 这 文件 已保存 从 这 破坏 的 这 弓头 .
这是从“弓头号”沉船残骸中抢救出来的文件之一。

[hi; hi] [ˈʃoʊd] [ˈhæri] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɔ:lmoʊst] [du:] [ˈsaʊθ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] [ˈrɪvər] , [nɑ:t] [faɪv]
He showed Harry the distance almost due south to the Yukon River , not five
他 显示 哈里 这 距离 几乎 到期的 南 到 这 育空地区 河 , 不是 五
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .
他向哈里指出了几乎正南方向到育空河的距离, 而不是五百英里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [wel] - [ˈtrævlɪd] [-]
There they should strike the well - traveled [302]
那里 他们 应该 罢工 这 出色地 - 旅行 [-]
在那里, 他们应该打击那些经常旅行的人[302]

[ˈju:kɑ:n] [ˈwɪntər] [treɪl] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈmaɪk(ə)l] [tu;; tə] [ˈdɔ:sən] [ˈsɪti] [ænd; ænd][faɪnd][ˈsɪvəlaɪzd] [men] .
Yukon winter trail from St . Michael to Dawson City and find civilized men .
育空地区 冬天 踪迹 从 英石 . 迈克尔 到 道森 城市 和 寻找 文明 男人 .
从圣迈克尔到道森市的育空冬季步道, 寻找文明人。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][waɪld] ,
The very thought of it made them both wild ,
这 非常 想法 的 它 制成 他们 两个都 荒野 ;
仅仅是想到这件事，就让他们俩都兴奋不已。

[soʊ] ['wɪri] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [groʊn] [ʌv; əv]['bɑ:rbəɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] .
so weary were they grown of barbarism and the frozen wilderness .
所以 厌倦 是 他们 生长 的 野蛮 和 这 冷冻 荒野 .
他们饱经野蛮和冰天雪地的摧残，早已厌倦了这一切。

" [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] [ti:m] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **Strong and well as we are , with a good dog team ,** " **said Joe** ,
" 强的 和 出色地 作为 我们 是 , 和 一个 好的 狗 团队 , " 说 乔 ,
“我们身体强壮，状态良好，而且还有一支优秀的搜救犬队，”乔说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [pʊr] ['trævlɪŋ] .
" **we ought to be good for fifteen miles a day , even in poor traveling** .
" 我们 应该 到 是 好的 为了 十五 英里 一个 天 , 甚至 在 贫穷的 旅行 .
“即使在路况不佳的情况下，我们每天也应该能走完 15 英里。”

[let] [ˌju: 'es][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [wi:k] .
Let us call it a hundred miles a week .
让 我们 称呼 它 一个 百 英里 一个 星期 .
我们就按每周一百英里算吧。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌju: 'es][nɑ:t][ˈoʊvər][faɪv] [wi:ks] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
It should take us not over five weeks to reach the Yukon .
它 应该 拿 我们 不是 超过 五 周 到 抵达 这 育空地区 .
我们到达育空地区应该用不了五个星期。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [treɪl][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈdɔ:sən] [ˈsɪti] [ɔ:r][,es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] .
Then with a good trail we can go either to Dawson City or St . Michael .
然后 和 一个 好的 踪迹 我们 能 去 任何一个 到 道森 城市 或者 英石 . 迈克尔 .
然后，沿着一条不错的步道，我们可以去道森市或者圣迈克尔。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][get] [aʊt][ænd; ənd][get] [hoʊm] .
In any case , it means that we get out and get home .
在 任何 案件 , 它 方法 那 我们 得到 出去 和 得到 家 .
总之，这意味着我们可以离开这里，回家了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sep'tembər] .
It is now September .
它 是 现在 九月 .
现在已经是九月了。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [,es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][nəʊ'vembər] ,
If we could reach St . Michael before the last of November ,
如果 我们 可以 抵达 英石 . 迈克尔 前 这 最后的 的 十一月 ,
如果我们能在11月底之前到达圣米迦勒教堂，

[wi:; wi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['sti:mər] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔ:r] [si'æt] .
we might catch a late steamer for San Francisco or Seattle .
我们 可能 抓住 一个 晚的 汽船 为了 圣 弗朗西斯科 或者 西雅图 .
我们或许可以搭上晚班轮船去旧金山或西雅图。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men] .
At any rate , we would be among white men .
在 任何 速度 , 我们 会 是 之中 白色的 男人 .
无论如何，我们都会和白人在一起。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] ,
It is better than staying on this coast for another winter ,
它 是 更好的 比 入住 在 这 海岸 为了 其他 冬天 ,
总比再在这个海岸待一个冬天要好。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ən'les] [wi:; wi][stɑ:rt] .
which is just what we'll have to do unless we start .

哪个 是 只是 什么 出色地 有 到 做 除非 我们 开始 .

如果我们不开始行动，我们就只能这么做了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,
" It was rather a desperate venture ,

" 它 曾是 相当 一个 绝望的 风险投资 ,

“这其实是一次孤注一掷的冒险。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['eskɪmoʊ] ['fæ(ə)n] [ɑ:n]['eskɪmoʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
but neither was willing to live Eskimo fashion on Eskimo food for another

但 两者都不 曾是 愿意的 到 居住 爱斯基摩人 时尚 在 爱斯基摩人 食物 为了 其他

[eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][kəʊld] .
eight months of terrible cold .

八 几个月 的 糟糕的 寒冷的 .

但他们都不愿意再忍受八个月的严寒，过着爱斯基摩人的生活，吃着爱斯基摩人的食物。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It made their hearts sick to think of it .

它 制成 他们的 心 生病的 到 思考 的 它 .

想到这件事，他们都感到心痛。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
On the other hand , the thought of heading toward home , with a chance of

在 这 其他 手 , 这 想法 的 标题 朝向 家 , 和 一个 机会 的

[ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
reaching it ,

到达 它 ,

另一方面，想到有可能回到家，

[set][ðə; ðɪ] [blʌd] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪθ]
set the blood leaping in their veins again , and they went about preparation with [

放 这 血 跳跃 在 他们的 静脉 再次 , 和 他们 去 关于 准备 和 [

-]
303]
-]

他们再次热血沸腾，开始着手准备[303]

['fi:vərɪʃ] [heɪst] .
feverish haste .

发烧 匆忙 .

急切而匆忙。

['fɔ:rtʃən] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ðɪ] [breɪv] .
Fortune favored them , as it does the brave .

财富 受青睐 他们 , 作为 它 做 这 勇敢的 .

幸运女神眷顾了他们，就像它眷顾勇敢者一样。

[ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [brɪ'leɪtɪd] [bə'lu:ɡə] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]
The very next day a school of belated beluga came puffing and plunging

这 非常 下一个 天 一个 学校 的 迟到的 白鲸 来了 抽气 和 骤降

[əˌbɔ:ŋ'ɔ:r] ['hedɪd] [saʊθ] [θru:] [ðə; ðɪ] [mʌʃ] [aɪs] ,
alongshore headed south through the mush ice ,

近岸 标题 南 通过 这 糊状物 冰 ,

第二天，一群姗姗来迟的白鲸沿着海岸喷着气、俯冲着，穿过厚厚的冰层向南游去。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'bɔ:ŋ] .
looking like a foam - crested wave as they rolled along .

寻找 喜欢 一个 泡沫 - 冠状 海浪 作为 他们 滚动 沿着 .

它们滚滚向前，看起来就像一波波浪，浪尖泛着泡沫。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [si:zd] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ]
The Eskimos seized this opportunity with keen delight , and Harry and Joe
这 爱斯基摩人 查获 这 机会 和 敏锐的 喜 , 和 哈里 和 乔
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

爱斯基摩人欣喜若狂地抓住了这个机会，哈里和乔也加入了狩猎队伍。

[ðə; ði][bəˈlu:ɡə][ɪz][ðə; ði][ˈstu:pɪd][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rktrɪk] ,
The beluga is the stupid little white whale of the Arctic ,
这 白鲸 是 这 愚蠢的 小的 白色的 鲸 的 这 北极 ,
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

白鲸是北极那条愚蠢的小白鲸。

[ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] .
fifteen or twenty feet long and white as milk .
十五 或者 二十 脚 长的 和 白色的 作为 牛奶 .
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

长十五到二十英尺，洁白如牛奶。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] [ˈheɪsnd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][fləʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʊmi,æk] [ɑ:n][ðə; ði]
The whole community hastened out on the floes and in the umiaks on the
这 所有的 社区 加快 出去 在 这 浮冰 和 在 这 乌米亚克斯 在 这
[ˈsi:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
seaward side of the school .
向海 边 的 这 学校 .

整个社区的人都匆匆忙忙地从学校临海一侧的浮冰上和独木舟上撤离。

[hɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [əˈtækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ]
Here , suddenly , they attacked them with shouting and shooting , with beating
这里 , 突然 , 他们 遭到攻击 他们 和 喊叫 和 射击 , 和 殴打
[ʌv; əv] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [θrʌsts] [ʌv; əv] [læns] .
of paddles and thrusts of lances .
的 桨 和 推力 的 长矛 .

突然，他们一边喊叫一边开枪，一边用桨敲打，用长矛刺击，向他们发起攻击。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɡɑ:t] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [lænst] ,
A part of the school got away , but a dozen or more were shot , lanced ,
一个 部分 的 这 学校 得到 离开 , 但 一个 打 或者 更多的 是 射击 , 刺破 ,
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

学校里一部分人逃脱了，但十几人被枪击、刺伤。

[ɔ:r] [ˈdrɪvɪn] [əˈɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [ˈstrændɪd] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [kɪld] .
or driven ashore , where they stranded in shallow water and were easily killed .
或者 驱动 岸上 , 在哪里 他们 搁浅 在 浅的 水 和 是 容易地 被杀 .
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

或者被冲上岸，搁浅在浅水中，很容易被杀死。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][prəˈvɪz(ə)n] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was a feast in store for the natives and provision laid up for the
它 曾是 一个 盛宴 在 店铺 为了 这 本地人 和 条款 铺设 向上 为了 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

这是为当地居民准备的盛宴，也是为过冬储备的粮食。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ment] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
but it meant much more for the boys .
但 它 意思是 很多 更多的 为了 这 男孩们 .
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

但这对于男孩们来说意义远不止于此。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈlu:ɡə][ɪz][nɑ:t][bæd] [ˈi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
The flesh of the beluga is not bad eating for man or beast ,
这 肉 的 这 白鲸 是 不是 坏的 吃 为了 男人 或者 兽 ,
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
joined in the hunting .
加入 在 这 打猎 .

白鲸的肉对人和动物来说都不算难吃。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈfɜːrniʃt] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk]
and it furnished supplies for themselves and dogs , sufficient to undertake
和 它 提供 补给品 为了 他们自己 和 狗 , 充足的 到 承担
[ðə; ði][ˈtrɪp] .
the trip .
这 旅行 .

他们为自己和狗准备了足够的物资，足以完成这次旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
They were not long in getting away .
他们 是 不是 长的 在 获得 离开 .

他们很快就逃脱了。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [stiːl] [held] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
The gratitude of the natives still held good , and they could have anything
这 感激 的 这 本地人 仍然 握住 好的 , 和 他们 可以 有 任何事物
[ðeɪ] [wiʃt] .
they wished .
他们 希望 .

当地居民依然心存感激，他们想要什么都可以得到。

[ðeɪ] [-]
They [304]
他们 [-]

他们[304]

[tʊk] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sled] .
took five of the strongest dogs and a good sled .
采取 五 的 这 最强 狗 和 一个 好的 雪橇 .

我们带了五条最强壮的狗和一辆好雪橇。

[ðeɪ] [ˈləʊdɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][bəˈluːɡə] [miːt] , [fəːz] , [ə; eɪ][slæb][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [slɪpt] [ˈslaɪli]
They loaded this with beluga meat , furs , a slab or two of whalebone slipped slyly
他们 已加载 这 和 白鲸 肉 , 毛皮 , 一个 板 或者 二 的 鲸骨 滑倒了 狡猾地
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他们往里面装满了白鲸肉、毛皮，还偷偷塞了一两块鲸骨进去。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] , ” [æz; əz][dʒʊʊ] [sed] , [æmjəˈnɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ˈpepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
“ for a sample , ” as Joe said , ammunition , their papers , and the two
” 为了 一个 样本 , ” 作为 乔 说 , 弹药 , 他们的 文件 , 和 这 二
[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] .
repeating rifles .
重复 步枪 .

正如乔所说，“作为样本”，他们带走了弹药、文件和两支连发步枪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] - [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
They did not ask Harluk to accompany them .
他们 做过 不是 问 - 到 陪伴 他们 .

他们没有邀请哈鲁克陪同他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrɪp] [ment] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Such a trip meant taking him from his wife and children for a long time
这样的 一个 旅行 意思是 采取 他 从 他的 妻子 和 孩子们 为了 一个 长的 时间
,
:
,

这样的旅行意味着要让他长时间离开妻子和孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
and he was perhaps needed for their support .
和 他 曾是 也许 需要 为了 他们的 支持 .
或许他们需要他的支持。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɪmoʊ] [frendz] [wʊd] [wɜːrk] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [tuː; tə]['aɪsɪ] [keɪp] [ænd; ənd]
He and his Eskimo friends would work down the coast to Icy Cape and
他 和 他的 爱斯基摩人 朋友们 会 工作 向下 这 海岸 到 冰 岬 和
[dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] .
join the little village there .
加入 这 小的 村庄 那里 .
他和他的爱斯基摩朋友们会沿着海岸线一路南下到冰岬，加入那里的小村庄。

[gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Good - bys were said with genuine sorrow on both sides ,
好的 - 作者 是 说 和 真的 悲哀 在 两个都 侧面 ,
双方都带着真挚的悲伤道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrd] [nuː] [ænd; ənd]['streɪndʒər]
and the boys set their faces to the south , toward new and stranger
和 这 男孩们 放 他们的 面孔 到 这 南 , 朝向 新的 和 陌生人
[əd'ventʃəz] . [-]
adventures . [**305**]
冒险 . [-]
男孩们面向南方，踏上了新的、更奇特的冒险之旅。[305]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['blɪzərdz]
IN THE HEART OF BLIZZARDS
在 这 心 的 暴风雪
在暴雪的中心

[dʒoʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌfɪftiːn] [maɪlz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
Joe estimated that they made their fifteen miles the first day .
乔 估计的 那 他们 制成 他们的 十五 英里 这 第一的 天 .
乔估计他们第一天走了十五英里。

[ðə; ði] ['tʌndrə] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [snoʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] ['trævlɪŋ] .
The tundra was smooth , and had just snow enough for good traveling .
这 苔原 曾是 光滑的 , 和 有 只是 雪 足够的 为了 好的 旅行 .
苔原平坦，积雪也恰到好处，非常适合通行。

[ðə; ði][nekst] , [ðə; ði][dɔːgz] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , ['bɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli]
The next , the dogs , unused to their masters , balked , and they hardly
这 下一个 , 这 狗 , 未使用的 到 他们的 大师 , 犹豫不决 , 和 他们 几乎
[dɪd] [faɪv] ,
did five ,
做过 五 ,
接下来，这些狗因为不习惯主人，有些抗拒，只跑了不到五步。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [vek'seɪʃn] .
to their great vexation .
到 他们的 伟大的 烦恼 .
令他们极为恼火。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wʌz; wəz] ['betər] ,
The day after was better ,
这 天 后 曾是 更好的 ,
第二天情况好转了。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ɐnd] ['fɜ:rmnəs] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and with patience and firmness they taught the animals that they must
和 和 耐心 和 硬度 他们 教授 这 动物 那 他们 必须
[ə'beɪ] .
obey .
服从 :

他们用耐心和坚定的意志教会了动物们必须服从。

[ðen] [sʌm; səm] [rʌf] ['trævliŋ] ['bɑ:ðərd] [ðem; ðəm] .
Then some rough traveling bothered them .
然后 一些 粗糙的 旅行 烦恼 他们 :

后来，旅途的颠簸让他们感到不适。

[sti:l] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ,
Still they got on ,
仍然 他们 得到 在 ,

他们仍然相处融洽。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['eɪti] [maɪlz] [tu:; tə]
and at the end of the first week they had probably eighty miles to
和 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 他们 有 大概 八十 英里 到

[ðer; ðər]['kredit] .
their credit .
他们的 信用 :

第一周结束时，他们大概已经行驶了八十英里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hoʊpf(ə)] , [ænd; ɐnd] [plænd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðə; ði][nekst] ,
They were hopeful , and planned to do more the next ,
他们 是 充满希望 , 和 计划 到 做 更多的 这 下一个 ,

他们充满希望，并计划在明年做得更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][rest] .
but they made Sunday a day of rest .
但 他们 制成 星期日 一个 天 的 休息 :

但他们把星期天定为休息日。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [θɪŋ] , [ðɪs] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ɐnd] [sə'plaɪz] [ænd; ɐnd]
It was a solemn thing , this cutting loose from friends and supplies and
它 曾是 一个 庄严 事物 , 这 切割 松动的 从 朋友们 和 补给品 和

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hoʊn] [ɪn'tɪriər] ,
braving the unknown interior ,
勇敢 这 未知 内部的 ,

与朋友和补给断绝联系，勇敢地踏入未知的内陆，这是一件严肃的事情。

[ænd; ɐnd][aɪ'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] [ɪn]
and it made them thoughtful of observances that they had neglected in
和 它 制成 他们 周到 的 观察 那 他们 有 被忽视的 在

['ɪglu:] [ænd; ɐnd] [tə'pek] .
igloo and topek .
冰屋 和 托佩克 :

这让他们开始思考他们在冰屋和托佩克忽略的观察。

['hæri] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l]
Harry took from his inner pocket the little Bible that he had carried all
哈里 采取 从 他的 内 口袋 这 小的 圣经 那 他 有 携带 全部

[θru:] [ðə; ði][trip] ,
through the trip ,
通过 这 旅行 ,

哈利从内袋里掏出那本他一路带着的小圣经。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts] ['peɪdʒɪz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['berɪŋ] [si:] ['wɔ:tər] , [æt; ət] ['rændəm] , [-]
and , **opening its pages** , **stained with Bering Sea water** , **at random** , [**306**]
和 , 开幕 它是 页面 , 染色 和 白令海峡 海 水 , 在 随机的 , [-]
随意地翻开书页, 上面沾满了白令海水[306]

[faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑ:mz] .
found the book of Psalms .
成立 这 书 的 诗篇 .
找到了《诗篇》。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dʒoʊ] ,
He read aloud to Joe ,
他 读 大声 到 乔 ,
他大声朗读给乔听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['grændʒər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [freɪz] ['stedɪd]
and the simple grandeur of thought and eloquent beauty of phrase steadied
和 这 简单的 宏伟 的 想法 和 雄辩 美丽 的 短语 稳定
[ænd; ənd] ['hɑ:tnd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
and heartened them both .
和 令人鼓舞 他们 两个都 .
思想的朴素宏伟和词句的优美动人, 使他们俩都感到安心和振奋。

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ,
Then they talked long of their home and friends , **and** ,
然后 他们 谈话 长的 的 他们的 家 和 朋友们 , 和 ,
然后他们长时间地谈论着他们的家乡和朋友,

['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tent] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:gz] [leɪ] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
resting in the shelter of their tent while the dogs lay content in the snow outside ,
休息 在 这 庇护所 的 他们的 帐篷 尽管 这 狗 躺 内容 在 这 雪 外部 ,
他们躲在帐篷里休息, 而狗狗们则惬意地躺在外面的雪地里。

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'z:rvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rði] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] .
felt that the observance of the day had been worthy , **and a wise thing** .
毛毡 那 这 观察 的 这 天 有 到过 值得 , 和 一个 明智的 事物 .
觉得纪念这一天是有意义的, 也是一件明智的事情。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [ˌðer'æftər] .
They made it their custom thereafter .
他们 制成 它 他们的 风俗 此后 .
此后, 他们便将此作为自己的习惯。

[jet] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊm] ['hæri] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['meɪzi] [tu:; tə] [dʒoʊ] .
Yet in all this talk of home Harry never mentioned Maisie to Joe .
然而 在 全部 这 讲话 的 家 哈里 绝不 提及 梅西 到 乔 .
然而, 在哈里和乔谈论家的这些话中, 哈里从未向乔提起过梅西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
But that is not saying he did not think of her .
但 那 是 不是 说 他 做过 不是 思考 的 她 .
但这并不意味着他没有想起她。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] ['kærid] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
The fourth day of the next week carried them over a range of hills to a
这 第四 天 的 这 下一个 星期 携带 他们 超过 一个 范围 的 丘陵 到 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,
接下来一周的第四天, 他们翻越了一系列山丘, 到达了第二个.....

[ˈhaɪər] [ˈteɪbl] - [lænd] .
higher table - land .
更高 桌子 - 土地 .

高地台地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ɑːn] [huːz] [ˈlev(ə)l] ,
They had been helped in their journey by a river , on whose level ,
他们 有 到过 帮助 在 他们的 旅行 经过 一个 河 , 在 谁 等级 ,
他们在旅途中得到了河流的帮助, 河流与他们的行进路线齐平。

[snəʊ] - [ˈkʌvəd] [aɪs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈsaʊθwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
snow - covered ice they worked southward at a good rate of speed .
雪 - 涵盖 冰 他们 工作 向南 在 一个 好的 速度 的 速度 .
他们以相当快的速度向南穿过积雪覆盖的冰面。

[ɪts] [kɔːrs] [siːmd] [ˈferli] [də'rekt] ,
Its course seemed fairly direct ,
它是 课程 似乎 相当 直接的 ,
它的航线似乎相当直接。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [spiːd] [wʌt] [ðeɪ] [lɔːst][baɪ][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
and they made in speed what they lost by not going in a straight line .
和 他们 制成 在 速度 什么 他们 丢失的 经过 不是 去 在 一个 直的 线 .
他们通过提高速度弥补了因没有走直线而损失的损失。

[ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈnɪrli] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
The four days must have added nearly another fifty miles to their journey ,
这 四 天 必须 有 额外 几乎 其他 五十 英里 到 他们的 旅行 ,
[ænd; ænd][dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt] .
and Joe was jubilant .
和 乔 曾是 喜庆 .

这四天的时间肯定让他们的旅程又增加了近五十英里, 乔为此感到无比高兴。

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈjuːkɑːn][ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,
He began to predict that they would reach the Yukon in good season ,
他 开始 到 预测 那 他们 会 抵达 这 育空地区 在 好的 季节 ,
他开始预测他们会在合适的季节抵达育空地区。

[ænd; ænd][ɡet] [aʊt] [baɪ] [ˈstiːməɹ] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ðæt] [fɔːl] .
and get out by steamer from St . Michael that fall .
和 得到 出去 经过 汽船 从 英石 . 迈克尔 那 落下 .
那年秋天, 他们从圣迈克尔乘轮船离开。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [weɪkt] [koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fəːz] ,
The very next morning they waked cold , in spite of their furs ,
这 非常 下一个 早晨 他们 醒来 寒冷的, 在 尽管如此 的 他们的 毛皮 ,
第二天早上醒来, 尽管穿着皮毛, 他们还是感到寒冷。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ænd] [ˈsʌnləs] [dɑːn] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [nɔːrθ] [wɪnd] [-]
and found a gray and sunless dawn , across which a keen north wind [307]
和 成立 一个 灰色的 和 无日光 黎明 , 穿过 哪个 一个 敏锐的 北 风 [-]
发现黎明时分是灰蒙蒙的, 没有阳光, 一阵凛冽的北风吹过[307]

[sæŋ] .
sang .
唱 .

唱。

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ænd] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ɡruː] [ˈɡreɪɜː] ,
They hitched up and pressed on , but the sky grew grayer ,
他们 搭便车 向上 和 按下 在 , 但 这 天空 生长 灰白 ,
他们套上马继续前行, 但天空越来越灰暗。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and soon the world was a whirling mass of snow .

和 很快 这 世界 曾是 一个 旋转 大量的 的 雪 .

很快，世界就变成了一片旋转的雪海。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [waɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] [snoʊ] ['getɪŋ] [di:pər] ,

They drifted before this wind for a mile or two , the snow getting deeper ,

他们 漂移 前 这 风 为了 一个 英里 或者 二 , 这 雪 获得 更深 ,

他们顺着这股风漂流了一两英里，积雪越来越深。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑ:gres] ['sləʊər] ['evri] ['moʊmənt] .

and their progress slower every moment .

和 他们的 进步 慢点 每一个 片刻 .

他们的进展每时每刻都在减慢。

[su:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ni:] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊd] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [bi; bi] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Soon it was half knee deep , and the load began to be heavy for the

很快 它 曾是 一半 膝盖 深的 , 和 这 加载 开始 到 是 重的 为了 这

[dɔ:gz] .

dogs .

狗 .

很快水就淹到了膝盖一半，狗狗们开始感到吃力了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪstfəli] ,

Now and then they looked up at the boys wistfully ,

现在 和 然后 他们 看起来 向上 在 这 男孩们 怅然地 ,

他们时不时抬头，带着一丝怅然若失的神情望着男孩们。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:k] ['feltər] .

as if wondering why they did not seek shelter .

作为 如果 好奇 为什么 他们 做过 不是 寻找 庇护所 .

仿佛在疑惑他们为什么不寻求庇护。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] ,

For two hours they struggled on ,

为了 二 小时 他们 挣扎 在 ,

他们挣扎了两个小时，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ðer; ðər] [si:md]

not so much because they wished to as that on the level plain there seemed

不是 所以 很多 因为 他们 希望 到 作为 那 在 这 等级 清楚的 那里 似乎

[tu;; tə] [bi;; bi] [noʊ] ['kʌvər] .

to be no cover .

到 是 不 覆盖 .

倒不是因为他们想这么做，而是因为在平坦的地面上似乎没有任何掩体。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hæri] [bɪ'gæn] [tu;; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] .

By and by Harry began to wonder if he was dreaming .

经过 和 经过 哈里 开始 到 想知道 如果 他 曾是 做梦 .

渐渐地，哈利开始怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [fʊt] [si:md] [tu;; tə] [bi; bi] ['trɑ:dn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪziə] .

The snow under foot seemed to be trodden and the walking easier .

这 雪 在下面 脚 似乎 到 是 践踏 和 这 步行 更轻松 .

脚下的雪似乎已被踩踏过，行走起来更加轻松。

[ðen] [hi;; hi] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [hæv; həv] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['fli:tɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊ]

Then he began to have what he thought were fleeting glimpses of shadowy

然后 他 开始 到 有 什么 他 想法 是 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 阴暗的

[fɔ:rmz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

forms that surrounded them ,

表格 那 包围 他们 ,

然后，他开始看到一些模糊的影子，这些影子似乎转瞬即逝地出现在他们周围。

[jet] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [siːn] .
yet never came near enough to be really seen .

然而 绝不 来了 靠近 足够的 到 是 真的 已见 .

然而，他始终没有靠近到足以被人真正看到的距离。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][dʒʊʊ] ,
He spoke of this to Joe ,

他 辐 的 这 到 乔 ,

他把这件事告诉了乔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪri] [deɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][sled] [waɪl] [ˈhæri]
who had been plugging along in a sort of weary daze behind the sled while Harry

WHO 有 到过 插头 沿着 在 一个 种类 的 厌倦 发呆 在后面 这 雪橇 尽管 哈里

[led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .

led the way for the dogs .

引领 这 方式 为了 这 狗 .

当哈利带领狗狗们开路时，其他人则疲惫地跟在雪橇后面，茫然地走着。

[dʒʊʊ] [weɪkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Joe waked up at this , and together they examined the ground .

乔 醒来 向上 在 这 , 和 一起 他们 检查 这 地面 .

乔被这声音吵醒了，他们一起查看了地面。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] [træks] [ʌv; əv] [huːf] [ˈʌndər] [fʊt] ,
There certainly were countless tracks of hoofs under foot ,

那里 当然 是 无数 轨道 的 蹄子 在下面 脚 ,

地上确实留下了无数的蹄印。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [blɒtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈveri] [suːn] .
though the rapidly falling snow blotted them out very soon .

尽管 这 快速 坠落 雪 印迹 他们 出去 非常 很快 .

然而，很快，倾盆大雪就将它们遮蔽了起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkæɪbuː] [træks] , " [sed] [ˈhæri] .
" They are caribou tracks , " said Harry .

" 他们 是 驯鹿 轨道 , " 说 哈里 .

“那是驯鹿的足迹，”哈里说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkæɪbuː] ? " [æskt] [dʒʊʊ] . [-]
" But where are the caribou ? " asked Joe . [308]

" 但 在哪里 是 这 驯鹿 ? " 问 乔 . [-]

“可是驯鹿在哪里呢？”乔问道。[308]

" [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .
" All about us , " replied Harry .

" 全部 关于 我们 , " 回复 哈里 .

“都是关于我们自己的事，”哈利回答道。

" [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
" I keep thinking I see them ,

" 我 保持 思维 我 看 他们 ,

“我总觉得我看到了他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ænd] [ˈblaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
but the snow is so thick and blinding that I can't be sure .

但 这 雪 是 所以 厚的 和 失明 那 我 不能 是 当然 .

但是雪太厚太亮，视线受阻，我无法确定。

[siː] !
See !

看 !

看！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] ,
“ **They had stopped during this consultation , and , looking directly back ,**
他们 有 停止 期间 这 咨询 , 和 , 寻找 直接地 后退 ,
“他们在磋商过程中停了下来, 回头一看,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dɪm] [ˈæntlɜ-d] [fɔ:rmz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
they could see dim antlered forms that divided as they approached ,
他们 可以 看 暗淡 有角的 表格 那 分割 作为 他们 接近 ,
他们可以看到一些模糊的、长着鹿角的身影, 这些身影在靠近时分岔开来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][blɜ:r][ˌv; əv]
and went to the left and right of them , passing on into the blur of
和 去 到 这 左边 和 正确的 的 他们 , 通过 在 进入 这 模糊 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

然后向他们的左右两侧走去, 消失在模糊的雪地里。
[æn; ən] [ɪˈmens] [hɜ:rd][ˌv; əv] [ˈkæɪbu:] , [pərˈhæps] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ,
An immense herd of caribou , perhaps miles long , was drifting before the gale ,
一个 巨大 一群 的 驯鹿 , 也许 英里 长的 , 曾是 漂流 前 这 大风 ,
一大群驯鹿, 或许绵延数英里, 正随狂风漂流。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
and by some strange chance had inclosed them within itself .
和 经过 一些 奇怪的 机会 有 封闭 他们 之内 本身 .
并且由于某种奇特的巧合, 它们被包裹在了自身之内。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The animals , stupid , and dazed by the snow , paid little attention to them ,
这 动物 , 愚蠢的 , 和 茫然 经过 这 雪 , 有薪酬的 小的 注意力 到 他们 ,
[bʌt; bət] [prest] [ˈeɪmləsli] [ɑ:n] ,
but pressed aimlessly on ,
但 按下 漫无目的地 在 ,
动物们愚钝而茫然, 被雪弄得晕头转向, 对它们不以为意, 只是漫无目的地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] .
as if blown by the storm .
作为 如果 吹 经过 这 风暴 .
仿佛被暴风雨吹过一般。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It was a strange experience ,
它 曾是 一个 奇怪的 经验 ,
这是一次奇怪的经历。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hɜ:rd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]
this being the centre of an invisible herd that made a path for them in
这 存在 这 中心 的 一个 无形的 一群 那 制成 一个 小路 为了 他们 在
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˌv; əv] [snəʊ] .
the wilderness of snow .
这 荒野 的 雪 .
这里是无形兽群的中心, 它们在冰天雪地的荒野中开辟出一条道路。

[ˌaɪ ˈti:][ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˌv; əv][ðə; ði]
It lasted for another hour , and yet they had hardly a glimpse of the
它 持续 为了 其他 小时 , 和 然而 他们 有 几乎 一个 一瞥 的 这
[dɪr] .
deer .
鹿 .
又过了一个小时, 他们却几乎没看到鹿的身影。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈɡʌli] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs]
It came to an end when they reached a broad gully that marked the course
它 来了 到 一个 结尾 什么时候 他们 达到 一个 广阔 沟壑 那 标记 这 课程
[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
of a stream .
的 一个 溪流 .

当他们到达一条宽阔的沟壑，也就是溪流的走向时，旅程结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [diːp] ,
In the shelter of the bank of this the snow had drifted deep ,
在 这 庇护所 的 这 银行 的 这 这 雪 有 漂移 深的 ,
[ənd; ɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [træks] [swəːvd] [ænd; ɪnd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and here the tracks swerved and left them in the snow .
和 这里 这 轨道 急转弯 和 左边 他们 在 这 雪 .
[ænd; ɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [træks] [swəːvd] [ænd; ɪnd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
然后，车辙突然改变方向，把他们留在了雪地里。

[wiːd] [ˈbetər] [kæmp] [hɪr] , " [sed] [dʒəʊ] .
We'd better camp here , " said Joe .
我们会 更好的 营 这里 , " 说 乔 .
[wiːd] [ˈbetər] [kæmp] [hɪr] , " [sed] [dʒəʊ] .
“我们最好在这里扎营，”乔说。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ɪnd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt] .
We've had enough for one day , and here is a good spot .
我们已经 有 足够的 为了 一 天 , 和 这里 是 一个 好的 点 .
[wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ɪnd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt] .
“我们今天玩得够多了，这里是个好地方。”

[ðə; ði] [ˈwɪri] [dɔːgz] [drɔːpt] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm]
The weary dogs dropped panting at the word , but Joe took a rifle from
这 厌倦 狗 掉落 喘息 在 这 单词 , 但 乔 采取 一个 步枪 从
[ðə; ði][sled] . [-]
the sled . [309]
这 雪橇 . [-]
[ðə; ði][sled] . [-]
“听到这话，疲惫的狗气喘吁吁地倒下了，但乔从雪橇上拿了一支步枪。[309]

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jeɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈæftər] [ðeɪv] [ˈbrʊkən][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juːˈes][fɔːr; fər]
It seems a shame , " he said , " after they've broken a path for us for
它 似乎 一个 耻辱 , " 他 说 , " 后 他们有 破碎的 一个 小路 为了 我们 为了
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
[aʊərz] ,
“这真是太可惜了，”他说，“他们为我们开辟了几个小时的道路，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkæɪbuː] .
but I want one of those caribou .
但 我 想 一 的 那些 驯鹿 .
[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkæɪbuː] .
但我想要一只驯鹿。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
He stepped back a few rods into the fog of the storm ,
他 步 后退 一个 很少 杆 进入 这 多雾路段 的 这 风暴 ,
[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
他后退了几步，走进了暴风雨的迷雾中。

[ænd; ɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [[ɑːt] [ˈsaʊndɪd] .
and in a moment a single shot sounded .
和 在 一个 片刻 一个 单身的 射击 听起来 .
[ænd; ɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [[ɑːt] [ˈsaʊndɪd] .
片刻之后，一声枪响划破夜空。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][fæst] , [ˈhæri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After making the dogs fast , Harry went back to him .
后 制作 这 狗 快速地 , 哈里 去 后退 到 他 .
[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][fæst] , [ˈhæri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
哈利把狗训练得很快后，就回到了他身边。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A fine buck lay dead with a bullet through his heart .
一个 美好的 巴克 躺 死的 和 一个 子弹 通过 他的 心 .
一头漂亮的雄鹿倒在地上，心脏中弹身亡。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I could have had more , " said Joe ,
" 我 可以 有 有 更多的 , " 说 乔 ,
“我本来可以吃得更多,”乔说。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ['kæəri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lʌðər] ['lʌɡɪdʒ] .
" but one is all we can carry with our other luggage .
" 但 一 是 全部 我们 能 携带 和 我们的 其他 行李 .
但我们只能带走一件行李。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [tuː] [greɪ] , ['ægi] [fɔːrmz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
" As they stood , two gray , shaggy forms sprang out of the storm ,
" 作为 他们 站立 , 二 灰色的 , 毛茸茸 表格 弹簧 出去 的 这 风暴 ,
他们站在那里时，两个灰蒙蒙、毛茸茸的身影从暴风雨中跳了出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['kæərɪbuː] ,
and would have fallen upon the dead caribou ,
和 会 有 倒下 之上 这 死的 驯鹿 ,
并会倒在死去的驯鹿身上。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [red] [tʌŋz]
but seeing the boys they hesitated and drew back with red tongues
但 看到 这 男孩们 他们 犹豫了一下 和 画 后退 和 红色的 舌头
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
hanging from between their gleaming white teeth .
绞刑 从 之间 他们的 闪闪发光 白色的 牙齿 .
但看到男孩们，他们犹豫了，缩了回去，鲜红的舌头从洁白的牙齿间伸出来。

[ə; eɪ] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)][leɪd] [wʌn] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['væniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
A shot from the rifle laid one low , and the other vanished like a flash .
一个 射击 从 这 步枪 铺设 一 低的 , 和 这 其他 消失了 喜欢 一个 闪光 .
步枪一枪，一人应声倒地，另一人瞬间消失得无影无踪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [wʊlvz] ,
They were gray wolves ,
他们 是 灰色的 狼 ,
它们是灰狼，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪbuː] [həːdz] [ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk]
which always hang about the flank of the caribou herds and fall upon the weak
哪个 总是 悬挂 关于 这 侧翼 的 这 驯鹿 畜群 和 落下 之上 这 虚弱的
[ɔːr] ['wuːndɪd] .
or wounded .
或者 受伤 .

它们总是徘徊在驯鹿群的侧翼，伺机袭击虚弱或受伤的驯鹿。

[hæf] ['frʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kæərɪbuː][ðə; ði][fɜːrst]
Half frozen as the boys were , they skinned and cut up the caribou the first
一半 冷冻 作为 这 男孩们 是 , 他们 去皮 和 切 向上 这 驯鹿 这 第一的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

尽管男孩们当时几乎冻僵了，但他们做的第一件事就是剥皮、分割驯鹿。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðer; ðər] [tent] ,
Then in the shelter of the gulley they set up their tent ,
然后 在 这 庇护所 的 这 沟壑 他们 放 向上 他们的 帐篷 ,
然后，他们在沟壑的掩护下搭起了帐篷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mi:t] [ænd; ənd][sled] - [loʊd][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] [bæŋkt] [,aɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] .
and with their meat and sled - load inside it banked it deep in the drift .
和 和 他们的 肉 和 雪橇 - 加载 里面 它 银行 它 深的 在 这 漂移 .

他们将肉和雪橇上的货物装在雪橇里，然后把雪橇深深地埋进了雪堆里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] [ðeɪ] [dʌg][ə; eɪ] [snəʊ] [ˈɪɡlu:] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][tu;; tə][ðə; ði][sled] ,
For the dogs they dug a snow igloo and made them fast to the sled ,
为了 这 狗 他们 挖 一个 雪 冰屋 和 制成 他们 快速地 到 这 雪橇 ,

他们为狗狗们挖了一个雪屋，并把它们牢牢地固定在雪橇上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] .
with which they blocked the entrance to it .
和 哪个 他们 已屏蔽 这 入口 到 它 .

他们用这些东西堵住了入口。

[ðʌs] [ðə; ði] [-]
Thus the [310]
因此 这 [-]

因此[310]

[dɔ:gz] , [wel] [fed] [ɑ:n] [dɪr] [mi:t] , [hæd; həd] [ˈfeltər] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ni:dz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
dogs , well fed on deer meat , had shelter sufficient for their needs in spite of
狗 , 出色地美联储 在 鹿 肉 , 有 庇护所 充足的 为了 他们的 需求 在 尽管如此 的

[ðə; ði] [ˈblɪzərd] .
the blizzard .
这 暴风雪 .

尽管暴风雪肆虐，但吃饱了鹿肉的狗狗们却有足够遮风避雨的住所。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [snʌg] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tent] [bæŋkt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] .
They themselves were snug in the little tent banked deep in the drift .
他们 他们自己 是 舒适 在 这 小的 帐篷 银行 深的 在 这 漂移 .

他们自己则舒舒服服地待在雪堆深处的小帐篷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [tu;; tə][get] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði]
There was no chance to get wood for fuel , but here they learned the
那里 曾是 不 机会 到 得到 木头 为了 燃料 , 但 这里 他们 学习 这

[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] - ,
wisdom of Harluk ,
智慧 的 - ,

他们没有机会获得木柴作为燃料，但在这里，他们学到了哈鲁克的智慧。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd][ə; eɪ] [si:l] [poʊk] [ʌv; əv] [ˈblʌbər]
who had insisted that they make a part of their load a seal poke of blubber
WHO 有 坚持 那 他们 制作 一个 部分 的 他们的 加载 一个 海豹 戳 的 大声哭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [læmp] .
and a rude lamp .
和 一个 粗鲁的 灯 .

他们坚持要带上一小撮鲸脂和一盏简陋的灯。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈtoʊstɪd] [ˈkæɪrɪbu:] [steɪk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
With this they toasted caribou steak , and it added to the warmth of their
和 这 他们 烤过的 驯鹿 牛排 , 和 它 额外 到 这 温暖 的 他们的

[den] .
den .
丹 .

他们用这些烤肉烤驯鹿肉排，这让他们的窝里更加温暖。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts]
TOILING ON THROUGH THE DRIFTS
辛勤劳作 在 通过 这 漂移

艰难跋涉于雪堆之中

[ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði][θɜ:rd] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
The storm continued for a week , the third since their departure ,
这 风暴 持续 为了 一个 星期 , 这 第三 自从 他们的 离开 ,
这场风暴持续了一周, 这是他们离开以来的第三场风暴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [brook] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [drɪfts] ,
and when it broke and they struggled on through the deep drifts ,
和 什么时候 它 打破 和 他们 挣扎 在 通过 这 深的 漂移 ,
当船体破损, 他们艰难地穿过厚厚的积雪时,

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [mʌst; məst][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn'di:d] .
they at once realized that their progress must be slow indeed .
他们 在 一次 已实现 那 他们的 进步 必须 是 慢的 的确 .
他们立刻意识到, 他们的进展必然会非常缓慢。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ˈpeɪ](ə)nt] [tɔɪl] ,
Yet , after all , they made about ten miles a day by patient toil ,
然而 , 后 全部 , 他们 制成 关于 十 英里 一个 天 经过 病人 辛劳 ,
然而, 他们最终还是靠着耐心辛勤的劳动, 每天走了大约十英里。

[wʌn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
one going ahead and breaking a road for the dogs ,
一 去 前方 和 打破 一个 路 为了 这 狗 ,
一个走在前面, 为狗开辟道路,

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][sled] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
the other following the sled and helping it along .
这 其他 下列的 这 雪橇 和 帮助 它 沿着 .
另一只雪橇跟在雪橇后面, 帮助它前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weðər] , [tu:] ,
They had ten days of beautiful weather , too ,
他们 有 十 天 的 美丽的 天气 , 也 ,
他们还享受了十天的好天气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][end] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ɔ:ltə'geðər] , [ˈnɪrli] [tu:]
and at their end they guessed that they had made , altogether , nearly two
和 在 他们的 结尾 他们 猜对了 那 他们 有 制成 , 共 , 几乎 二
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] .
hundred miles south .
百 英里 南 .

最后他们估计, 他们总共向南走了将近两百英里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rli] [ɑ:k'toʊbər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk] ['wɪntər] [wel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
It was early October now , with the Arctic winter well upon them ,
它 曾是 早期的 十月 现在 , 和 这 北极 冬天 出色地 之上 他们 ,
现在已经是十月初了, 北极的冬天已经来临。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
yet they did not suffer from the cold ,
然而 他们 做过 不是 遭受 从 这 寒冷的 ,
然而, 他们却没有感到寒冷。

[soʊ] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['eskɪmoʊ] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
so well had they learned Eskimo methods of defense against it .
所以 出色地 有 他们 学习 爱斯基摩人 方法 的 防御 反对 它 .
他们显然已经学会了爱斯基摩人抵御这种攻击的方法。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][faɪnd] ['tɪmbər] .
To their great delight , about this time they began to find timber .
到 他们的 伟大的 喜 , 关于 这 时间 他们 开始 到 寻找 木材 .
令他们欣喜的是, 大约就在这个时候, 他们开始找到木材。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈskæ.tərd] [klʌmps] [-]
It was small , it is true , and consisted of scattered clumps [311]
它 曾是 小的 , 它 是 真的 , 和 由.....组成 的 疏散 团块 [-]

它很小，这是真的，而且是由零星的团块组成[311]

[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:l.dər] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [fɜ:r] .
of little birches and alders , with here and there a pigmy fir .
的 小的 白桦树 和 桤木 , 和 这里 和 那里 一个 侏儒 冷杉 .

遍布小白桦和桤木，间或点缀着矮小的冷杉。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɜ:rst][fɜ:r] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:gz] [noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðem; ðəm]
They danced and shouted about this first fir till the dogs no doubt thought them
他们 跳舞 和 喊叫 关于 这 第一的 冷杉 直到 这 狗 不 怀疑 想法 他们

“
”
“ molokully ”
”

他们为这第一棵冷杉而载歌载舞，欢呼雀跃，以至于狗无疑认为他们是“molokully”。

“ [aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [lænd] [ʌv; əv] [tri:z] , [ˈri:əl] [tri:z] !
” It seemed like an outpost of the home land of trees , real trees !
” 它 似乎 喜欢 一个 前哨 的 这 家 土地 的 树木 , 真实的 树木 !

“这里仿佛是树木故乡的前哨站，真正的树木！ ”

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈhoʊmsɪk]
They had seen none for a year and a half , and were fairly homesick
他们 有 已见 没有任何 为了 一个 年 和 一个 一半 , 和 是 相当 想家

[fɔ:r; fər] [ˈtɪmbər] .
for timber .
为了 木材 .

他们一年半都没见过木材了，非常想念木材。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə]
They had wood now for their cooking , yet the timber was a hindrance to
他们 有 木头 现在 为了 他们的 烹饪 , 然而 这 木材 曾是 一个 障碍 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们现在有了做饭用的木柴，但木材却成了他们的绊脚石。

[ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [snoʊ] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] [tu:; tə] [sɔ:ft] [ænd; ənd]
The wind - swept and hardened snow gave way under its protection to soft and
这 风 - 扫荡 和 硬化 雪 给予 方式 在下面 它是 保护 到 柔软的 和

[ˈflʌfi] [drɪfts] ,
fluffy drifts ,
蓬松的 漂移 ,

被风吹硬的积雪在它的庇护下融化成柔软蓬松的雪堆。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
which made the traveling far more difficult .
哪个 制成 这 旅行 远的 更多的 难的 .

这使得出行变得更加困难。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kɔ:t] [əˈnʌðər] [stɔ:rm] .
And about this time they caught another storm .
和 关于 这 时间 他们 捕捉 其他 风暴 .

就在这时，他们又遭遇了一场风暴。

[ə; eɪ][ˈdʒɛnjuən] [ˈblɪzəd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔ:l][ʌv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [wɪnd]
A genuine blizzard , this was , with some fall of snow , but mainly wind
一个 真的 暴风雪 , 这 曾是 , 和 一些 落下 的 雪 , 但 主要 风
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 :

这是一场真正的暴风雪，虽然下了一些雪，但主要是风和寒冷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kæmp] , [æz; əz] [bɪfɔ:r] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ðɪ] [geɪl] [let] [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:]
They were obliged to camp , as before , nor did the gale let up for three
他们 是 有义务 到 营 , 作为 前 , 也不 做过 这 大风 让 向上 为了 三
[wi:ks] .
weeks .
周 :

他们不得不像以前一样露营，而且狂风持续了三周之久。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
It was maddening , but there was no help for it .
它 曾是 令人抓狂 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 :
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
这令人抓狂，但却无能为力。

[ði:z] [təˈrɪfɪk] [ˈɑ:rkɪk] [geɪlz] [ˈsʌmtaɪmz] [læst][fɔ:r; fər][ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
These terrific Arctic gales sometimes last for literal months ,
这些 了不起 北极 狂风 有时 最后的 为了 文字 几个月 ,
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
这些可怕的北极狂风有时会持续数月之久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and they were fortunate to escape as they did .
和 他们 是 幸运 到 逃脱 作为 他们 做过 :
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
他们能逃脱真是幸运。

[ðeɪ] [fed] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [ˈlaɪtli] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈli:ʒər] ,
They fed the dogs lightly during their enforced leisure ,
他们 美联储 这 狗 轻轻 期间 他们的 强制执行 闲暇 ,
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
在被迫闲暇期间，他们只是简单地喂狗吃了一些。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðʌs] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [bɪˈgæn][tu:; tə][rʌŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] .
but even thus their provisions began to run low , and they were anxious .
但 甚至 因此 他们的 条款 开始 到 跑步 低的 , 和 他们 是 焦虑的 :
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
但即使如此，他们的粮食也开始短缺，他们感到焦虑不安。

[aɪ ˈti:][bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌnθs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wi:ks] [bɪfɔ:r] [ðeɪ]
It began to look as if it would be months instead of weeks before they
它 开始 到 看 作为 如果 它 会 是 几个月 反而 的 周 前 他们
[rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈju:kɑ:n] ,
reached the Yukon ,
达到 这 育空地区 ,
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
看来他们到达育空地区的时间可能要从几周延长到几个月了。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] .
yet they were not discouraged .
然而 他们 是 不是 灰心 :
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
但他们并没有气馁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ˈstedəli] , [ðoo] [ˈsləʊli] , [ˈprɑ:gres] [-]
It was better to steadily , though slowly , progress [312]
它 曾是 更好的 到 稳步 , 尽管 缓慢地 , 进步 [-]
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
稳步前进，即使缓慢，也是更好的选择[312]

[tɔ:rd] [hoʊm] [ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ɪnˈækʃn] .
toward home than to wait in inaction .
朝向 家 比 到 等待 在 不作为 :
[ˈlɪtərəl] [mʌnθs] ,
与其无所事事地等待，不如尽快回家。

[wen] [fer] ['weðər] [keɪm] , [dʒoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hʌnt] [brɪfɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .
When fair weather came , Joe decided that they must hunt before going farther .
什么时候公平的 天气 来了 , 乔 决定 那 他们 必须 打猎 前 去 更远 .
天气放晴后, 乔决定他们必须先打猎才能继续前进。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['stedəli] , [ˈplʌndʒɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] - [diːp] [snəʊ] ,
This they did for two days steadily , plunging round through the waist - deep snow ,
这 他们 做过 为了 二 天 稳步 , 骤降 圆形的 通过 这 腰部 - 深的 雪 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] ,
with a fox ,
和 一个 狐狸 ,
他们就这样持续了两天, 在齐腰深的雪地里艰难跋涉, 还遇到了一只狐狸。

[ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tɑːrmɪɡən] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt]
a white owl , and several ptarmigan as the result , just about what they ate
一个 白色的 猫头鹰 , 和 一些 雷鸟 作为 这 结果 , 只是 关于 什么 他们 吃
['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
during that time .
期间 那 时间 .
一只白猫头鹰, 以及几只雷鸟, 差不多就是它们当时吃的食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌɡld] [saʊθ] [ə'gen] ,
This was not worth while , and they struggled south again ,
这 曾是 不是 值得 尽管 , 和 他们 挣扎 南 再次 ,
这样做得不偿失, 他们又艰难地向南撤退。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] ['laʊərɪŋ] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] .
with the fast lowering sun as a guide .
和 这 快速地 降低 太阳 作为 一个 指导 .
以迅速西沉的太阳为参照。

[ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['prɑːɡres] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɡɑːt] ['θɪkər] [ænd; ənd]
Another week passed with slow progress , but the timber got thicker and
其他 星期 通过了 和 慢的 进步 , 但 这 木材 得到 较厚 和
['tɑːrmɪɡən] [brɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)] .
ptarmigan became plentiful .
雷鸟 成为 丰富 .
又过了一周, 进展缓慢, 但木材变得越来越茂密, 雷鸟也变得很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [juːt] [ðɪːz] .
There was hardly need to shoot these .
那里 曾是 几乎 需要 到 射击 这些 .
这些镜头几乎没有必要拍摄。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
They were tame enough to be knocked over with a stick .
他们 是 驯服 足够的 到 是 敲门 超过 和 一个 戳 .
它们性情温顺, 用棍子就能把它们打倒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] ,
It was weary work ,
它 曾是 厌倦 工作 ,
这是一项令人疲惫的工作。
[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [blʌf]
and the last of their supplies was gone when they came out on a low bluff
和 这 最后的 的 他们的 补给品 曾是 已消失 什么时候 他们 来了 出去 在 一个 低的 虚张声势
,
.
,
当他们来到一处低矮的悬崖边时, 他们最后的补给也已经用完了。

[ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪvər] .
the bank of a considerable river .
这 银行 的 一个 大量 河 .

一条大河的河岸。

[br'loo] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][aɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [mɑ:rk] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .
Below them , on the river ice , was a winding mark through the snow .
以下 他们 , 在 这 河 冰 , 曾是 一个 绕线 标记 通过 这 雪 .

在他们下方，河冰上，有一条蜿蜒的雪痕。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kærɪbu:] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['i:gərli] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It might be a caribou trail , and they plunged eagerly down to it .
它 可能 是 一个 驯鹿 踪迹 , 和 他们 暴跌 急切地 向下 到 它 .

那可能是一条驯鹿小径，他们急切地朝小径扑了过去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd][mɑ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ][sled] !
There were the footprints of moccasins and marks of a sled !
那里 是 这 脚印 的 鹿皮鞋 和 标记 的 一个 雪橇 !

那里有鹿皮鞋的脚印和雪橇的痕迹！

['hæri] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['rɒbinsn] ['kru:sou][mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
Harry felt much as he thought Robinson Crusoe must have when he saw the
哈里 毛毡 很多 作为 他 想法 罗宾逊 克鲁索 必须 有 什么时候 他 锯 这

['feɪməs] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
famous footprints in the sand .
著名的 脚印 在 这 沙 .

哈利感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索看到沙滩上著名的脚印时一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
They had been so long without seeing human beings that it seemed as if the
他们 有 到过 所以 长的 没有 看到 人类 生物 那 它 似乎 作为 如果 这

['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , [-]
country must be utterly uninhabited , [313]
国家 必须 是 完全地 无人 , [-]

他们已经很久没有见过人类了，以至于感觉这个国家一定完全无人居住。[313]

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
but this proved something different .
但 这 已证实 某物 不同的 .

但这证明了事情并非如此。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [treɪl] [ʌp] ['rɪvər] .
They turned and followed this trail up river .
他们 转向 和 随后 这 踪迹 向上 河 .

他们转身沿着这条小路向上游走去。

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [blʌf] , [sɔ:] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [dɔ:gz] ,
Then they rounded a bluff , saw smoke and heard the barking of many dogs ,
然后 他们 圆润 一个 虚张声势 , 锯 抽烟 和 听到 这 叫声 的 许多 狗 ,

然后他们绕过一个悬崖，看到烟雾，听到许多狗的吠叫声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [hʌt] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]
and from a cluster of timber huts a group appeared , and a man came
和 从 一个 簇 的 木材 小屋 一个 团体 出现 , 和 一个 男人 来了

[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
to greet them .
到 迎接 他们 .

从一片木屋中走出一群人，一个男人上前迎接他们。

" - , - , " ['fʌʊtɪd] [dʒou] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['eskɪmoʊ] ,
" Nagouruk , nagouruk , " shouted Joe , and greeted him in Eskimo ,
" - , - , " 喊叫 乔 , 和 问候 他 在 爱斯基摩人 ,

“纳古鲁克，纳古鲁克，”乔喊道，并用爱斯基摩语向他打招呼，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm][ˈlæŋgwidʒ] .
to which the other replied hesitatingly in a few words of the same language .
到 哪个 这 其他 回复 犹豫地 在 一个 很少 字 的 这 相同的 语言 .

对方犹豫了一下，用同样的语言说了几句话回答。

[ˈlðər] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
Others , men , women , and children , poured out of the village and received
其他的 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 倾倒 出去 的 这 村庄 和 已收到
[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] .
the two adventurers hospitably .
这 二 冒险者 热情好客 .

村里的其他村民，包括男人、女人和孩子，都涌了出来，热情地接待了这两位冒险者。

“ [wi:l] [kæmp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **We'll camp with these people for a while , ” said Joe** .
“ 出色地 营 和 这些 人们 为了 一个 尽管 , ” 说 乔 .

“我们会和这些人一起露营一段时间,”乔说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
“ **We must till we can get provisions enough to move on** .
“ 我们 必须 直到 我们 能 得到 条款 足够的 到 移动 在 .

“我们必须等到获得足够的物资才能继续前进。”

“ [ˈhæri] [əˈsentɪd] .
“ **Harry assented** .
“ 哈里 同意 .

哈利表示同意。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]
both boys were heartily tired of their struggle against the odds of snow and
两个都 男孩们 是 衷心地 疲劳的 的 他们的 斗争 反对 这 赔率 的 雪 和
[fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
fast approaching darkness .
快速地 接近 黑暗 .

两个男孩都对与大雪和即将到来的夜幕作斗争感到筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [æn; ən] [ˈempti] [ˈɪɡluː] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
They were assigned an empty igloo , but preferred to build one of their own
他们 是 分配 一个 空的 冰屋 , 但 首选 到 建造 一 的 他们的 自己的
[aʊt][ʌv; əv] [wʊd] ,
out of wood ,
出去 的 木头 ,

他们被分配到一个空冰屋，但他们更喜欢用木头自己建造一个。

[brʌʃ] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kliːn] .
brush , and snow , which had the merit of being clean .
刷子 , 和 雪 , 哪个 有 这 优点 的 存在 干净的 .

灌木丛和雪，它们的优点是干净。

[ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] , [hæd; həd][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ]
Their new - found friends were generous , had plentiful supplies of dried fish
他们的 新的 - 成立 朋友们 是 慷慨的 , 有 丰富 补给品 的 干燥 鱼
[ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [miːt] ,
and frozen meat ,
和 冷冻 肉 ,

他们新结识的朋友很慷慨，提供了大量的干鱼和冷冻肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][tu;; tə][rest] .

and the boys lingered with them at first to rest .
和 这 男孩们 徘徊不去 和 他们 在 第一的 到 休息 .

男孩们起初和他们待在一起休息。

['leɪtər] , [ðə; ði] [,mɪd'wɪntər] ['blɪzərdz] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə]['træv(ə)l] .

Later , the midwinter blizzards made it impossible for them to travel .
之后 , 这 隆冬 暴风雪 制成 它 不可能的 为了 他们 到 旅行 .

后来, 隆冬时节的暴风雪使他们无法出行。

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['ɪndiənz] [,ʌv; əv] ['nɔ:rdərn] [ə 'læskə] [ɑ:r; ər] [-]

The inland Indians of northern Alaska are [314]
这 内陆 印度人 的 北方 阿拉斯加州 是 [-]

阿拉斯加北部的内陆印第安人是[314]

[fju:] , [bʌt; bət] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] [,ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi;; bi] [faʊnd] [ə 'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['rɪvəz] .

few , but scattered villages of them may be found along the larger rivers .
很少 , 但 疏散 村庄 的 他们 可能 是 成立 沿着 这 更大的 河流 .

沿着较大的河流, 可以找到一些零星分布的村庄。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['eskə,məʊz][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [dres] ,

They are much like the Eskimos in their habits and dress ,
他们 是 很多 喜欢 这 爱斯基摩人 在 他们的 习惯 和 裙子 ,

他们的习惯和穿着与爱斯基摩人非常相似。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][,ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] [bɪld] .

but are taller and of stronger build .
但 是 更高 和 的 更强 建造 .

但是他们个子更高, 体格更强壮。

[ðer; ðər]['daɪəlekt][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][frʌm; frəm] [ðæt] [,ʌv; əv][ðer; ðər]

Their dialect is different in many respects from that of their
他们的 方言 是 不同的 在 许多 尊重 从 那 的 他们的

['kʌznz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

cousins of the coast ,
表兄弟姐妹 的 这 海岸 ,

他们的方言在很多方面都与沿海地区的亲戚们不同。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [wɜ:rdz][ɪn] ['kɑ:mən] ,

yet they have many words in common ,
然而 他们 有 许多 字 在 常见的 ,

然而, 它们却有很多共同的词汇。

[ænd; ənd] [mi:t] [ɪn] [treɪd] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][wʌn] [ə 'nʌðər] .

and meet in trade often enough to be able to talk to one another .
和 见面 在 贸易 经常 足够的 到 是 有能力的 到 讲话 到 一 其他 .

他们经常在贸易往来中相遇, 因此能够互相交流。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] [flʊəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu;; tə][ðə; ði]

The boys learned that the river on which they dwelt flowed into the sea to the
这 男孩们 学习 那 这 河 在 哪个 他们 居住 流动 进入 这 海 到 这

['westwərd] ,

westward ,
向西 ,

男孩们得知, 他们居住的那条河向西流入大海。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and were convinced from their chart that they had reached the
和 是 确信 从 他们的 图表 那 他们 有 达到 这

['hedwɔ:tərz] [,ʌv; əv][ðə; ði] - ,

headwaters of the Kowak ,
源头 的 这 - ,

他们根据海图确信自己已经到达了科瓦克河的源头。

[wɪtʃ] [ˈemptɪz] [ˈɪntuː][ˈkɑːtsə,bjuː] [saʊnd] .
which empties into Kotzebue Sound .
哪个 空瓶 进入 科策布 声音 :

最终汇入科策布湾。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][ˈɪndiəns][toʊld][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
When they talked of going on , the Indians told them it would be impossible .
什么时候 他们 谈话 的 去 在 , 这 印度人 讲述 他们 它 会 是 不可能的 :

当他们谈到继续前进时，印第安人告诉他们这是不可能的。

[ðə; ði] [snəʊz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [di:p] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
The snows , they said , were very deep , which the boys knew to be true .
这 雪 , 他们 说 , 是 非常 深的 , 哪个 这 男孩们 知道 到 是 真的 :

他们说雪很深，男孩们知道这是真的。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
The country to the south was one of rugged mountains , which they would be
这 国家 到 这 南 曾是 一 的 崎岖 山脉 , 哪个 他们 会 是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] .

unable to cross .
无法 到 叉 :

南方是一片崎岖的山脉，他们无法翻越。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] ?
Besides , they argued , what was the need ?
除了 , 他们 争论 , 什么 曾是 这 需要 ?

此外，他们还辩称，有必要这样做吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As soon as any one could travel in the spring ,
作为 很快 作为 任何 一 可以 旅行 在 这 春天 ,

春天一到人们可以出行的时候，

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈrɪvər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sændspɪt]
they themselves were going down river to meet the tribes of the great sandspit
他们 他们自己 是 去 向下 河 到 见面 这 部落 的 这 伟大的 沙嘴

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

at the meeting of rivers with the sea .
在 这 会议 的 河流 和 这 海 :

他们自己则顺流而下，去与河流入海口处大沙嘴上的部落会合。

[ˈðɪðər] , [ðeɪ] [sed] ,
Thither , they said ,
那里 , 他们 说 ,

他们说，到那里去。

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
came all the tribes of the coast to meet those of the rivers and exchange
来了 全部 这 部落 的 这 海岸 到 见面 那些 的 这 河流 和 交换

[ɡʊdɪz] .

goods .
商品 :

沿海各部落都来与内河各部落会面，交换货物。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ˈɪps] [əˈpɪrd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [pərˈhæps][faɪnd] [waɪt] [men][ðer; ðər] .
Sometimes , too , ships appeared , and they would perhaps find white men there . [

-]
315]
-]

有时，船只也会出现，他们或许会在那里遇到白人。 [315]

[ðʌs] , [sti:l] ['bæfəld] , [ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪd] ['dɔ:ɡɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['hoʊpf(ə)] [sti:l] ,
Thus , still baffled , the two waited doggedly for the spring , hopeful still ,
因此 , 仍然 困惑 , 这 二 等待 顽强地 为了 这 春天 , 充满希望 仍然 ,
于是, 两人依然困惑不解, 却依然满怀希望地等待着春天的到来。

[nɑ:t] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['ju:sləs] ,
not giving way to useless repinings ,
不是 给予 方式 到 无用 重新装订 ,
不屈服于无谓的抱怨,

[jet] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][frɔ:st] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][fæst] .
yet very weary of the bonds of frost that held them fast .
然而 非常 厌倦 的 这 债券 的 霜 那 握住 他们 快速地 .
然而, 他们却非常厌倦了束缚他们的严寒。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [laɪf] , [nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɪmoʊ] [frɛndz] .
The Indians lived a simple life , not so very different from that of their Eskimo friends .
这 印度人 居住地 一个 简单的 生活 , 不是 所以 非常 不同的 从 那 的 他们的 爱斯基摩人 朋友们 .
印第安人过着简单的生活, 与他们的因纽特朋友的生活并没有太大的不同。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['ɪɡlu:z] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['weðər] .
They kept their igloos in severe weather .
他们 保留 他们的 冰屋 在 严重 天气 .
他们在恶劣天气下也坚守着他们的冰屋。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪld] , [ðeɪ] [træpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [fɒksɪz] , ['wʊlvə,rɪ:nz] , [ænd; ənd]
When it was mild , they trapped red and white foxes , wolverines , and
什么时候 它 曾是 温和的 , 他们 被困 红色的 和 白色的 狐狸 , 狼獾 , 和
ermine ,
貂 ,
天气温和的时候, 他们捕捉赤狐、白狐、狼獾和貂。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kærɪbu:] ,
and kept a keen eye out for caribou ,
和 保留 一个 敏锐的 眼睛 出去 为了 驯鹿 ,
并密切留意驯鹿的踪迹。

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [ment] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd] ['meni] ['haɪdz][fɔ:r; fər] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['treɪdɪŋ] -
whose coming meant a feast and many hides for traffic in the spring trading -
谁 未来 意思是 一个 盛宴 和 许多 隐藏 为了 交通 在 这 春天 贸易 -
meet ,
见面 ,
他的到来意味着一场盛宴, 以及许多可供春季交易会使用的兽皮。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] .
to which they looked forward .
到 哪个 他们 看起来 向前 .
他们对此充满期待。

[ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .
The sun vanished and came again .
这 太阳 消失了 和 来了 再次 .
太阳消失了, 然后又升起了。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɔ:lstɪs] [pæst] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði]
The winter solstice passed , and day by day he rode a little higher in the
这 冬天 冬至 通过了 , 和 天 经过 天 他 骑 一个 小的 更高 在 这
['sʌðərn] [skaɪ] .
southern sky .
南部 天空 :

冬至已过，他一天比一天在南方的天空中飞得更高。

['februəri] [keɪm] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪld] [geɪlz] ,
February came and March , with its wild gales ,
二月 来了 和 行进 , 和 它是 荒野 狂风 ,
二月来临，三月狂风肆虐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] [ðæt] ['drɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [klaʊdz] [ðæt]
and the flying snow that drifted back and forth across the country in clouds that
和 这 飞行 雪 那 漂移 后退 和 前进 穿过 这 国家 在 云 那
[əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] ,
obscured the sun at noon ,
模糊不清 这 太阳 在 中午 ,
还有飞雪，它们在全国各地来回飘荡，形成云层，遮蔽了正午的阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræpt] [ðə; ði] ['ɪɡlu:z] [di:p] [br'ni:θ] [ɪts] ['welmɪŋ] [waɪt] ['vɑ:ljəmz] ,
and sometimes wrapped the igloos deep beneath its whelming white volumes ,
和 有时 包装 这 冰屋 深的 下面 它是 压倒性的 白色的 卷 ,
有时还会将冰屋深深地包裹在它庞大的白色冰层之下。

[ə'gen] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] [hæf] [ber] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] ['waɪndz]
again drifted away from them and left them half bare to the keen winds
再次 漂移 离开 从 他们 和 左边 他们 一半 裸 到 这 敏锐的 风
;
;
;
;

风又渐渐远去，留下他们半裸着身子迎着凛冽的寒风；

[ðen] ['eɪprəl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maɪld] [er] ,
then April with its mild air ,
然后 四月 和 它是 温和的 空气 ,
然后是四月，空气温和。

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [left] [ðəm; ðəm] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] [snəʊ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑ:rd]
a sun that left them little night and settled the snow till it was as hard
一个 太阳 那 左边 他们 小的 夜晚 和 定居 这 雪 直到 它 曾是 作为 难的
[æz; əz] [ə; eɪ] [flɔ:r] [wer] [pækt] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [drɪfts] .
as a floor where packed in solid drifts .
作为 一个 地面 在哪里 包装 在 坚硬的 漂移 .
太阳几乎不给他们留下任何夜晚，积雪也被压实，变得像地板一样坚硬，堆积成坚实的雪堆。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] ['prɒspəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃerɪd] [ðer; ðər] [pra:'sperəti] .
The Indians prospered , and the boys shared their prosperity .
这 印度人 繁荣昌盛 , 和 这 男孩们 共享 他们的 繁荣 .
印第安人生活富裕起来，男孩们也分享了他们的财富。

['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['eɪprəl] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæɪɪbu:] ['æmbəld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [
Early in April a great herd of caribou shambled by the village , and the whole [
早期的 在 四月 一个 伟大的 一群 的 驯鹿 混乱 经过 这 村庄 , 和 这 所有的 [
-]
316]
-]
四月初，一大群驯鹿蹒跚地经过村庄，整个[316]

[kə'mju:nəti] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [ðem; ðəm] .
community turned out to slaughter them .
社区 转向 出去 到 屠宰 他们 :

村民们出来将他们屠杀了。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [soʊ] ['meni] [dɪr] ; [ɪn'di:d] ,
Never had they killed so many deer ; indeed ,
绝不 有 他们 被杀 所以 许多 鹿 ; 的确 ,

他们从未猎杀过这么多鹿; 事实上,

[fɑ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɔ:pərli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]
far more were shot than could be properly attended to , and many were
远的 更多的 是 射击 比 可以 是 适当地 参加 到 , 和 许多 是

[left] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
left to the wolves .
左边 到 这 狼 :

被射杀的人数远远超过能够得到妥善救治的人数, 许多受害者被遗弃, 任由狼群吞噬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
There was little hunting to this .
那里 曾是 小的 打猎 到 这 :

这次狩猎活动几乎没什么意义。

[ðə; ði]['stu:pɪd] ['kæribu:] , [ˈrʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪŋ]
The stupid caribou , running hither and thither , were shot down with repeating
这 愚蠢的 驯鹿 , 跑步 这里 和 那里 , 是 射击 向下 和 重复

[ˈraɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

那些愚蠢的驯鹿四处乱窜, 被连发步枪射杀了。

[wɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd]
which are as plentiful among the wild tribes of Alaska as among civilized
哪个 是 作为 丰富 之中 这 荒野 部落 的 阿拉斯加州 作为 之中 文明

[ˈhʌntərz] .
hunters .
猎人 :

在阿拉斯加的野生部落中, 这种动物的数量与在文明猎人中一样多。

[ðen] [ðə; ði][hɜ:rd] , [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [si:md] [ɪn][noʊ][waɪz] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
Then the herd , so great that the slaughter seemed in no wise to diminish it ,
然后 这 一群 , 所以 伟大的 那 这 屠宰 似乎 在 不 明智的 到 减少 它 ,

[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 :

然后, 这群牛数量庞大, 屠杀似乎丝毫没有减少它们的数量, 它们继续向前走去。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪt] ['vɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hæv; həv] [brɔ:t] [gʊd]
" Our white visitors , " said the head man of the village , " have brought good
" 我们的 白色的 访客 , " 说 这 头 男人 的 这 村庄 , " 有 带来 好的

[ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
fortune with them .
财富 和 他们 :

“我们的白人访客,”村长说, “带来了好运。”

[ðer; ðər][ʌl; əl][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:st] . "
There shall be a feast . "
那里 将 是 一个 盛宴 :

将会有一场盛宴。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈhæri] [tuː; tə][dʒoʊ] [ˈpraɪvətli] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ;
“ **Look here** , ” **said Harry to Joe privately** , **on hearing this** ;
“ 看 这里 , ” 说 哈里 到 乔 私下 , 在 听力 这 ;
听到这话, 哈利私下对乔说: “听着。”

“ [juː; jə][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [ˈsiːlz] [hed] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] [wʌn] , [duː][juː; jə] ? ”
“ **you don't suppose this is any seal's head business** , **this one** , **do you** ? ”
“ 你 不 认为 这 是 任何 海豹的 头 商业 , 这 一 , 做 你 ? ”
“你不会认为这跟海豹头有什么关系吧? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbæŋkwɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Oh** , **no** , ” **said Joe** , “ **this is to be a real banquet** , **I think** .
“ 哦 , 不 , ” 说 乔 , “ 这 是 到 是 一个 真实的 宴会 , 我 思考 .
“哦, 不,”乔说, “我想, 这将是一场真正的盛宴。”

“ [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbæŋkwɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] .
“ **A real banquet it was** , **indeed** .
“ 一个 真实的 宴会 它 曾是 , 的确 .
“这真是一场盛宴。”

[ðə; ði][ˈlaːrdʒɪst] [ˈɪɡluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
The largest igloo in the village was the scene , **everybody in the place was**
这 最大 冰屋 在 这 村庄 曾是 这 场景 , 大家 在 这 地方 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
村里最大的冰屋成了现场, 所有人都到场了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] [ˈiːtn] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
and the amount of deer meat eaten was astonishing .
和 这 数量 的 鹿 肉 吃 曾是 惊人 .
鹿肉的消耗量令人震惊。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] .
Then there followed an entertainment in the nature of private theatricals .
然后 那里 随后 一个 娱乐 在 这 自然 的 私人的 戏剧 .
随后举行了私人戏剧表演等娱乐活动。

[iːtʃ] [ˈhʌntər] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Each hunter in turn gave a description of the most exciting event in his life ,
每个 猎人 在 转动 给予 一个 描述 的 这 最多 激动人心 事件 在 他的 生活 ,
每个猎人依次描述了自己一生中最激动人心的经历。

[ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ænd] [ˈmerkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋɡli]
suiting the action to the word , **and making of it an exceedingly**
适合 这 行动 到 这 单词 , 和 制作 的 它 一个 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [-]
interesting and [317]
有趣的 和 [-]

使行动与言语相符, 并使其成为极其有趣和[317]

[drəˈmætɪk][rɪˈsaɪt(ə)] .
dramatic recital .
戏剧性 独奏会 .

精彩的独白。

[ˈhjuːmərəs] [siːnz] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ænd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmɪs,hæps][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Humorous scenes in every - day life , **and amusing mishaps in hunting and fishing** ,
幽默 场景 在 每一个 - 天 生活 , 和 有趣 事故 在 打猎 和 钓鱼 ,
日常生活中的幽默场景, 以及狩猎和捕鱼过程中发生的有趣意外。

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊð][ˈæktɪd][aʊt][ɪn][ˌriːəlɪstɪk][ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][brɔːt][[aʊts][ʌv; əv][ˈlæftər][frʌm; frəm]
were also acted out in realistic fashion , and brought shouts of laughter from
是 还 行动 出去 在 实际的 时尚 , 和 带来 喊叫 的 笑声 从
[ɔːl] .
all .
全部 :

这些表演也十分逼真，引得大家哄堂大笑。

[ðə; ði][ˈkraʊnɪŋ][ˈnʌmbər][ɪn][ðə; ði][entər'teɪnmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪk][wɔːk][dʌn][baɪ]
The crowning number in the entertainment , however , was a cake walk done by
这 加冕 数字 在 这 娱乐 , 然而 , 曾是 一个 蛋糕 走 完毕 经过
[ðə; ði][bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

然而，当晚最精彩的节目却是男孩们轻松愉快的表演。

[huː][ˈblækənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][sʊt][ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][bɜːr'lesk][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ˈspɪrɪt] .
who blackened their faces with soot and gave the burlesque with much spirit .
WHO 变黑 他们的 面孔 和 煤烟 和 给予 这 滑稽剧 和 很多 精神 :

他们用煤灰把脸涂黑，兴致勃勃地表演滑稽剧。

[ðeɪ][wɜːr; wər][kɔːld][ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'pi:t][ðɪs][ʌn'tɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][frʌm; frəm]
They were called upon to repeat this until they were obliged to quit from
他们 是 称为 之上 到 重复 这 直到 他们 是 有义务 到 辞职 从
[ʃɪr][ˈwɪrɪnəs] ,
sheer weariness ,
透明 疲劳 ,
[ɪ] ,
他们被要求一遍又一遍地重复这项工作，直到精疲力竭而不得不放弃为止。

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][læft][ðəm'selvz][aʊt][ʌv; əv][breθ][æt; ət][ðə; ði][kwɪr][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]
and then they laughed themselves out of breath at the queer antics of their
和 然后 他们 笑了 他们自己 出去 的 气息 在 这 酷儿 滑稽动作 的 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后，他们被朋友们古怪的举动逗得哈哈大笑，笑得喘不过气来。

[huː][bɪ'gæən][ɪ'mɪ:diətli][tuː; tə][ɪ'mɪteɪt][ðɪs][ˈnɑːv(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][entər'teɪnmənt] .
who began immediately to imitate this novel form of entertainment .
WHO 开始 立即地 到 模拟 这 小说 形式 的 娱乐 .
[ɪ] ,
他们立即开始模仿这种新颖的娱乐形式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəli][ˈhɑːrtɪ][læf][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ,
It was the first really hearty laugh they had had for a long time ,
它 曾是 这 第一的 真的 爽朗 笑 他们 有 有 为了 一个 长的 时间 ,
[ɪ] ,
这是他们很久以来第一次真正开怀大笑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][gʊd] .
and it did them both a world of good .
和 它 做过 他们 两个都 一个 世界 的 好的 .
[ɪ] ,
这对他们俩都大有裨益。

[ðen][keɪm][ðə; ði][stɑːrt][daʊn][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [tə'geðər][wɪð; wɪθ]
Then came the start down river , and the bustle of preparation , together with
然后 来了 这 开始 向下 河 , 和 这 忙碌 的 准备 , 一起 和
[ðə; ði][ˈhəʊmwərd][θɔːt] ,
the homeward thought ,
这 回家 想法 ,
[ɪ] ,
然后便开始了顺流而下的旅程，忙碌的准备工作随之而来，同时心中也涌起回家的念头。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .
put them in great spirits .
放 他们 在 伟大的 烈酒 :

让他们精神振奋。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sled] , [i:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:m] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [wɜ:r; wər][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
Half a dozen sleds , each with its team of dogs , were piled high with
一半 一个 打 雪橇 , 每个 和 它是 团队 的 狗 , 是 堆积 高的 和
[prə'vɪzɪnz] ,
provisions ,
条款 ,

六辆雪橇，每辆都配有一队雪橇犬，上面堆满了补给品。

['kærɪbu:] ['haɪdz] , [fɑ:ks] , ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ɐnd] ['wʊlvəri:n] [pelts] ,
caribou hides , fox , ermine , and wolverine pelts ,
驯鹿 隐藏 , 狐狸 , 貂 , 和 金刚狼 毛皮 ,

驯鹿皮、狐狸皮、貂皮和狼獾皮，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['setld] [snəʊ] .
and the whole community started down the stream on the hard settled snow .
和 这 所有的 社区 开始 向下 这 溪流 在 这 难的 定居 雪 :

整个村落开始沿着溪流顺着坚硬的积雪往下走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv]
The boys computed that they had a journey of two hundred miles ahead of
这 男孩们 计算 那 他们 有 一个 旅行 的 二 百 英里 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男孩们计算了一下，他们面前还有两百英里的路要走。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
taking into account the windings of the river ,
采取 进入 帐户 这 绕组 的 这 河 ,

考虑到河流的蜿蜒曲折，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][sænds'pɪt][æt; ət] ['hɒθəm] ['ɪnlet] .
and that their destination was the sandspit at Hotham Inlet .
和 那 他们的 目的地 曾是 这 沙嘴 在 霍瑟姆 进口 :

他们的目的地是霍瑟姆湾的沙嘴。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [-]
The Indians [318]
这 印度人 [-]

印第安人[318]

[ˌverɪfaɪd] [ðɪs] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
verified this on being shown the chart , and seemed to have a good
已验证 这 在 存在 所示 这 图表 , 和 似乎 到 有 一个 好的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .
understanding of a map .
理解 的 一个 地图 :

看到图表后，他证实了这一点，并且似乎对地图有很好的理解。

[ðei] [mu:vɪd] [baɪ] ['li:ʒərli] ['steɪdʒɪz] ,
They moved by leisurely stages ,
他们 已搬 经过 悠闲 阶段 ,

他们按着悠闲的阶段前进，

['stɑ:pɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][rest][ɔ:r][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .
stopping often for a day or two to rest or on account of bad weather .
停止 经常 为了 一个 天 或者 二 到 休息 或者 在 帐户 的 坏的 天气 :

经常会停下来休息一两天，或者因为天气恶劣而暂停行程。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪt(ə)] ,
Yet the weather in the main was delightful ,
然而 这 天气 在 这 主要的 曾是 愉快 ,
不过总体来说, 天气宜人。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈzɪroʊ][ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈloʊ] ,
varying between the freezing - point and perhaps zero or a little below ,
变化 之间 这 冷冻 - 观点 和 也许 零 或者 一个 小的 以下 ,
温度在冰点到零度或略低于零度之间波动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] .
with a dry air and mainly a bright sun that made it a pleasure to be alive .
和 一个 干燥 空气 和 主要 一个 明亮的 太阳 那 制成 它 一个 乐趣 到 是 活 .
空气干燥, 阳光灿烂, 让人感到生活充满乐趣。

[ɪn] [ˈtrævlɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [led] , [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [krʌst] ,
In traveling , the head man of the village led , over the hard crust ,
在 旅行 , 这 头 男人 的 这 村庄 引领 , 超过 这 难的 地壳 ,
在旅途中, 村长带领着我们, 越过坚硬的地壳,

[ɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə] [snəʊ] [ɑ:n] [ru:d] [sˈnəʊʃu:z] .
or breaking a path through softer snow on rude snowshoes .
或者 打破 一个 小路 通过 更柔和 雪 在 粗鲁的 雪鞋 .
或者穿着简陋的雪鞋在较软的积雪中开辟道路。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:m] [ænd; ənd][sled] [ˈfɑ:ləʊd] , [ðen] [əˈnʌðər] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
His own team and sled followed , then another team with a man or boy leading ,
他的 自己的 团队 和 雪橇 随后 , 然后 其他 团队 和 一个 男人 或者 男生 领导 ,
他自己的队伍和雪橇跟在后面, 然后是另一支由男人或男孩领头的队伍。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [strʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ti:mz] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] ,
The women and children strung along between the teams where the snow was soft ,
这 女性 和 孩子们 串 沿着 之间 这 团队 在哪里 这 雪 曾是 柔软的 ,
妇女和儿童沿着积雪松软的地方穿梭在队伍之间。

[ɔ:r][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [wer] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] .
or on either side where it was hard .
或者 在 任何一个 边 在哪里 它 曾是 难的 .
或者在两侧比较硬的地方。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ˈtreɪnd] ,
The dogs were intelligent and well trained ,
这 狗 是 聪明的 和 出色地 受过训练 ,
这些狗聪明且训练有素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] .
and the work of guiding them thus in single file was not difficult .
和 这 工作 的 指导 他们 因此 在 单身的 文件 曾是 不是 难的 .
引导他们排成一列纵队并不困难。

[ˈɜːrli] [meɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tɔːrd] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn]
Early May found them a hundred miles toward their destination , and here , in
早期的 可能 成立 他们 一个 百 英里 朝向 他们的 目的地 , 和 这里 , 在
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

五月初，他们距离目的地还有一百英里，然后，仅仅一天之内，他们就到达了这里。

[ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
many interesting things happened .
许多 有趣的 事物 发生 .

发生了很多有趣的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tuː] [slæbz][ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] , [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [koʊst] ,
They had found their two slabs of whalebone , brought from the Arctic coast ,
他们 有 成立 他们的 二 板 的 鲸骨 , 带来 从 这 北极 海岸 ,
[tə] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tuː] [slæbz][ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [koʊst] ,
他们找到了从北极海岸带回来的两块鲸骨。

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [treɪd] .
of great value to them in trade .
的 伟大的 价值 到 他们 在 贸易 .

对他们的贸易来说极具价值。

[ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntuː] [smɔːl] [strips] [ænd; ənd] [ˈpedld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ˈbɑːrtər]
They had split one of these into small strips and peddled them out in barter
他们 有 分裂 一 的 这些 进入 小的 条状物 和 兜售 他们 出去 在 物物交换
[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
to the men of the tribe ,
到 这 男人 的 这 部落 ,

他们把其中一块切成小条，卖给部落里的男人们进行物物交换。

[huː] [ˈkʌvətɪd] [-]
who coveted [319]
WHO 令人垂涎的 [-]

谁觊觎[319]

[ˈweɪlbəʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][steɪdʒ] [ˈjæŋkiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪd] .
whalebone , and were as eager as stage Yankees for a trade .
鲸骨 , 和 是 作为 渴望的 作为 阶段 洋基队 为了 一个 贸易 .

鲸骨，他们像舞台上的扬基队队员一样渴望进行交易。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] [pər] [ʌv; əv] [ruːd] [sˈnəʊʃuːz] ,
They had bought with this , among other things , two pair of rude snowshoes ,
他们 有 买 和 这 , 之中 其他 事物 , 二 一对 的 粗鲁的 雪鞋 ,
[tə] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] [pər] [ʌv; əv] [ruːd] [sˈnəʊʃuːz] ,
他们用这笔钱买了一些东西，其中包括两双简陋的雪鞋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [waɪl] [ðə; ði] [traɪb] [ˈrestɪd] ,
and on the day I speak of , while the tribe rested ,
和 在 这 天 我 说话 的 , 尽管 这 部落 休息 ,
[tə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [waɪl] [ðə; ði] [traɪb] [ˈrestɪd] ,
在我所说的这一天，当部落安息的时候，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ˈrɪvər][ɑːn][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [trɪp] .
they started down river on an exploring trip .
他们 开始 向下 河 在 一个 探索 旅行 .

他们顺流而下，开始了探险之旅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [θɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈfeltəd]
It was warm and bright , and thawed a little in the sun in sheltered
它 曾是 温暖的 和 明亮的 , 和 解冻 一个 小的 在 这 太阳 在 避难所
[nʊks] .
nooks .
角落 .

天气温暖明亮，在阳光照射的避风角落里稍微暖和了一些。

[ðə; ði] - [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] ['waɪndz] [ə'mʌŋ] [klɪfs] ,
The Kowak in its middle course winds among cliffs ,
这 - 在 它是 中间 课程 风 之中 悬崖 ,
科瓦克河中游河段蜿蜒于悬崖峭壁之间,

['kɑ:rvɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [haɪ] [blɪfs] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
carving its way through high bluffs on one side ,
雕刻 它是 方式 通过 高的 悬崖 在 一 边 ,
它一边穿过高耸的悬崖,

['li:vɪŋ] [ə'lu:viəl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['lev(ə)l][flæts][æɪ; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [haɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
leaving alluvial stretches of level flats at the base of other heights opposite .
离开 冲积 伸展 的 等级 公寓 在 这 根据 的 其他 高度 对面的 .
在对面其他高地的底部留下冲积平原。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪr] [blɪfs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , [waɪnd][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd]['teɪkən]
From one of these sheer bluffs , facing the south , wind and sun had taken
从 一 的 这些 透明 悬崖 , 面向 这 南 , 风 和 太阳 有 已采取
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
从其中一座朝南的陡峭悬崖上, 风和阳光已经吹走了积雪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðeɪ] [sɔ:] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][sɔɪl][ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfls]
and as they approached they saw sticking from the dark soil of its surface
和 作为 他们 接近 他们 锯 粘性 从 这 黑暗的 土壤 的 它是 表面
[waɪt] ['ɑ:bdʒekts][laɪk] ['weðər] - [wɔ:rn][lɔ:gz][ʌv; əv] ['drɪftwɒd] .
white objects like weather - worn logs of driftwood .
白色的 对象 喜欢 天气 - 磨损 日志 的 浮木 .
当他们走近时, 他们看到从其表面的黑色土壤中伸出一些白色物体, 就像风化的浮木一样。

" ['fʌni] ! " [sed] [dʒoʊ] ; " [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [boʊnz] , [ðoʊz] [lɔ:gz] .
" **Funny !** " **said Joe ;** " **they look like bones , those logs .**
" 有趣的 ! " 说 乔 ; " 他们 看 喜欢 骨头 , 那些 日志 .
“真滑稽! ”乔说, “那些木头看起来像骨头。”

[si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌkl] - [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] ,
See , there are some that look like the knuckle - bone of a ham ,
看 , 那里 是 一些 那 看 喜欢 这 指关节 - 骨 的 一个 火腿 ,
你看, 有些看起来像火腿的关节骨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [laɪk] [rɪb] - [boʊnz] . "
and there are others like rib - bones . "
和 那里 是 其他的 喜欢 肋骨 - 骨头 . "
还有一些像肋骨一样的东西。”

" [jes] , " [sed] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪməli] ,
" **Yes ,** " **said Harry , taking up the simile ,**
" 是的 , " 说 哈里 , 采取 向上 这 明喻 ,
“是的,”哈利说着, 也用了这个比喻。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ðæt] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mʌd] [laɪk] [æn; ən] ['eləfənts]
" **and there are two that stick out of the frozen mud like an elephant's**
" 和 那里 是 二 那 戳 出去 的 这 冷冻 泥 喜欢 一个 大象的
[tʌks] ,
tusks ,
象牙 ,
“还有两根像象牙一样从冻泥里伸出来,

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɜ:rvd] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
only they are curved too much and about fifteen feet long .
仅有的 他们 是 弯曲 也 很多 和 关于 十五 脚 长的 .
只是它们的弯曲角度太大, 而且大约有十五英尺长。

[lets] [get] ['nɪrər] .
Let's get nearer .
我们来吧 得到 更近 .

我们靠近点吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['wʌndər] .
" **As they approached , their interest gave way to wonder** .
" 作为 他们 接近 , 他们的 兴趣 给予 方式 到 想知道 .
“随着他们走近，他们的兴趣变成了惊奇。”

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [boʊnz] [ɪn] ['veri] [truːθ] , [paɪld] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [
The seeming bones were bones in very truth , piled fantastically and protruding [
-]
320]
-]

这些看似骨头的东西，实际上是骨头，它们奇特地堆积起来，并且突出[320]

[ɪn] [streɪndʒ] [prə'fjuːʒn] .
in strange profusion .
在 奇怪的 丰富 .

异常丰富。

['hæri] [klaɪmd] [baɪ] [nɑːbz] [ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] [boʊn] [pɑːrt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
Harry climbed by knobs and steps of bone part way up the bluff and shouted
哈里 攀登 经过 旋钮 和 步骤 的 骨 部分 方式 向上 这 虚张声势 和 喊叫
[daʊn] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
down to Joe .
向下 到 乔 .

哈利沿着骨头做的旋钮和台阶爬到悬崖边上，然后朝下面的乔喊话。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [tʌks] , ['mæstədaːn] [tʌks] , ['stɪkɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" **These are tusks , mastodon tusks , sticking right out of the bank** ,
" 这些 是 象牙 , 乳齿象 象牙 , 粘性 正确的 出去 的 这 银行 ,
“这些是象牙，乳齿象的象牙，就从河岸里露出来。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [heɪr]
and here is a bit of the skull sticking out with shreds of hide and hair
和 这里 是 一个 少量 的 这 颅骨 粘性 出去 和 碎屑 的 隐藏 和 头发
[ɑːn] [aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

这里露出一小块头骨，上面还沾着一些兽皮和毛发。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌf] [hɪr] .
There must be a whole one frozen into the bluff here .
那里 必须 是 一个 所有的 一 冷冻 进入 这 虚张声势 这里 .
这里悬崖上肯定冻着一整块石头。

" [dʒoʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Joe climbed up and viewed the remains with him** .
" 乔 攀登 向上 和 已查看 这 遗迹 和 他 .
乔爬上去和他一起查看了遗骸。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [mʌd] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʌks] ,
It really seemed as if , concealed in the frozen mud behind the great tusks ,
它 真的 似乎 作为 如果 , 暗 在 这 冷冻 泥 在后面 这 伟大的 象牙 ,
看起来，仿佛就隐藏在巨牙后方冰冷的泥浆里，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
the whole creature might be preserved , in cold storage as one might say ,
这 所有的 生物 可能 是 保存完好 , 在 寒冷的 贮存 作为 一 可能 说 ,
整个生物体或许可以被保存下来，就像冷藏保存一样。

[kept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈsentʃəriz] ,
kept during the long centuries ,
保留 期间 这 长的 几个世纪 ;

历经数百年保存至今

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][baɪ][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
and exposed by the crumbling of the bluff during the rush of the river
和 裸露 经过 这 摇摇欲坠 的 这 虚张声势 期间 这 匆忙 的 这 河
[ˈtɔːrənt] [ɪn] [sprɪŋ] .
torrent in spring .
激流 在 春天 .

春季河水奔腾，河岸崩塌，露出了这些遗迹。

[æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][boʊnz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstə,dɑːn] ,
An astonishing number of bones were in this place , all of the mastodon ,
一个 惊人 数字 的 骨头 是 在 这 地方 , 全部 的 这 乳齿象 ,
[ˈnʌmbəz] ,
这里发现了数量惊人的骨骼，全部都是乳齿象的骨骼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fərˈgaːtn] [ˈeɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði]
and the only explanation seemed to be that in the forgotten ages when the
和 这 仅有的 解释 似乎 到 是 那 在 这 被遗忘的 年龄 什么时候 这
[ˈfroʊz(ə)n][zoʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstə,dɑːn] [rəʊmd] [ðer; ðər][ɪn][lɑːrdʒ]
frozen zone was a warm one and the mastodon roamed there in large
冷冻 区 曾是 一个 温暖的 一 和 这 乳齿象 漫游 那里 在 大的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,
[ˈjuːni] ,
唯一的解释似乎是，在被遗忘的远古时代，冰封地带气候温暖，乳齿象曾大量在那里漫游。

[ðɪs] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [bəːg] ,
this ground must have been a deep bog ,
这 地面 必须 有 到过 一个 深的 沼泽 ;
[ˈlænd] ,
这片土地以前一定是片很深的沼泽地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈkeɪm] [ˈmaɪərd][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər]
in which many of the creatures became mired and were in a great measure
在 哪个 许多 的 这 生物 成为 陷入困境 和 是 在 一个 伟大的 措施
[prɪˈzɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,
[ˈjuːni] ,
许多生物陷入泥潭，并在很大程度上得以保存下来。

[æz; əz] [piːt] [prɪˈzɜːrv] [θɪŋz] .
as peat preserves things .
作为 泥炭 果酱 事物 .
[ˈjuːni] ,
泥炭具有防腐作用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
The boys settled it in this way to their own satisfaction , at least .
这 男孩们 定居 它 在 这 方式 到 他们的 自己的 满意 , 在 至少 .
[ˈjuːni] ,
至少男孩们自己对这样的解决办法感到满意。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kraɪd][dʒoʊ] , [ɪn] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , “ [lets] [raɪd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] . ” [-]
“ **Come on , ” cried Joe , in exuberance of spirits , “ let's ride the elephant . ” [321]** ”
“ 来 在 , ” 哭 乔 , 在 热情洋溢 的 烈酒 , “ 我们来吧 骑 这 大象 . ” [-]
“来吧,”乔兴奋地喊道,“我们去骑大象吧。”[321]

“ [raɪd] [ðə; ði][ˈmæstə,dɑ:n] ; [ju:; jə] [mi:n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈskræmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Ride the mastodon , you mean , ” replied Harry ; and each scrambled for a**
“ 骑 这 乳齿象 , 你 意思是 , ” 回复 哈里 ; 和 每个 打乱 为了 一个
[tʌsk] .
tusk .
象牙 :

“你是说骑猛犸象吧？”哈利回答道；然后大家争先恐后地去抢象牙。

“ [get] [ʌp] !
“ **Get up !**
“ 得到 向上 !

“起床!

“ [kraɪd] [ˈhæri] , “ [ku:n] ” [əˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌsk] .
“ **cried Harry , “ cooning ” along to the tip of his tusk .**
“ 哭 哈里 , ” 浣熊 ” 沿着 到 这 提示 的 他的 象牙 :

“哈利叫了一声，用咕咕声一路叫到他的獠牙尖。”

“ [get] [ʌp][oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][raɪd] .
“ **Get up old fellow and give us a ride .**
“ 得到 向上 老的 同伴 和 给 我们 一个 骑 :

“老伙计，起来载我们一程吧。”

[greɪt] [skɒt] , [ˈhi:z] [ˈmu:vɪŋ] !
Great Scott , he's moving !
伟大的 斯科特 , 他是 移动 !

我的天哪，他动了！

“ [ðə; ði] [tʌskz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstə,dɑ:n] , [ˈmu:vɪŋ] [təˈgeðər] ,
“ **The tusks of the mastodon , moving together ,**
“ 这 象牙 的 这 乳齿象 , 移动 一起 ,

“乳齿象的象牙，一起移动着，

[ˈdɪpt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [i:zəli] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [[ɑ:t] [ɔ:f][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [speɪs] .
dipped gently and easily downward and both boys shot off them into space .
浸入 轻轻地 和 容易地 向下 和 两个都 男孩们 射击 离开 他们 进入 空间 :

轻轻地、轻松地向下俯冲，两个男孩便飞向太空。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [snəʊ] ,
It was a matter of twenty feet to the soft snow ,
它 曾是 一个 事情 的 二十 脚 到 这 柔软的 雪 ,

离松软的积雪只有二十英尺远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][əʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and they plunged into it out of sight .
和 他们 暴跌 进入 它 出去 的 视线 :

他们纵身跃入水中，消失在人们的视线之外。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [tʌskz] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈweðərd] [ˈaɪvəri] ,
Behind them came the great tusks , hundreds of pounds of weathered ivory ,
在后面 他们 来了 这 伟大的 象牙 , 数百 的 磅 的 风化的 象牙 ,

在他们身后是巨大的象牙，重达数百磅，饱经风霜。

[ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
plunging through the snow nearer the base of the cliff .
骤降 通过 这 雪 更近 这 根据 的 这 悬崖 :

沿着悬崖底部附近的积雪向下俯冲。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [tu:] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ðəm; ðəm] .
They missed the two by a little , but they missed them .
他们 错过 这 二 经过 一个 小的 , 但 他们 错过 他们 :

他们差一点就击中了那两个人，但还是错过了。

[ˈhæri] [felt] [hɪm'self] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ɹv; əv] [snəʊ] , [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt]
Harry felt himself smothered in a whirl of snow , then falling again for a short
哈里 毛毡 他自己 窒息 在 一个 旋转 的 雪 , 然后 坠落 再次 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

哈利感到自己被一阵雪花卷住，然后又摔了一小段距离。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [tɜ:rf] ,
and finally brought up on a soft turf ,
和 最后 带来 向上 在 一个 柔软的 草皮 ,
最后 在 柔软的 草地上 长大。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] .
where he lay for a moment half dazed by the thud with which he struck .
在哪里 他 躺 为了 一个 片刻 一半 茫然 经过 这 砰的一声 和 哪个 他 击 .
他倒在地上，被撞击的重重声震得有些晕眩，一时不知所措。

[ðen] [hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he scrambled to his feet and looked around .
然后 他 打乱 到 他的 脚 和 看起来 大约 .
然后他慌忙站起身，环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [ru:ft] , [waɪd] ['kævərn] , [ˈdʌski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [peɪl] ['twɪlaɪt] .
He was in a low - roofed , wide cavern , dusky with a greenish pale twilight .
他 曾是 在 一个 低的 - 有顶棚 , 宽的 洞穴 , 昏暗 和 一个 绿绿色 苍白 暮 .
他身处一个低矮宽敞的洞穴中，洞穴里光线昏暗，泛着淡淡的绿色暮光。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Joe was sitting up on the ground by his side ,
乔 曾是 坐着 向上 在 这 地面 经过 他的 边 ,
乔坐在他身旁的地上，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][leg] [ˈɔ:ltərnətli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
rubbing his elbow and leg alternately and looking foolish , as no doubt he
擦 他的 弯头 和 腿 交替 和 寻找 愚蠢 , 作为 不 怀疑 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

他交替地揉搓着手肘和腿，看起来很傻，毫无疑问，他自己也这么认为。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,
“ **Where are we , anyway ?** ” **asked Joe** ,
“ 在哪里 是 我们 , 反正 ? ” 问 乔 ,
“我们到底在哪儿? ”乔问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz]['pɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz][nɑ:t] . [-]
and the query was pertinent if the answer which he got was not . [322]
和 这 询问 曾是 相关 如果 这 回答 哪个 他 得到 曾是 不是 . [-]
即使他得到的答案不切实际，这个问题也是切题的。 [322]

“ ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [grɪn] .
“ **Riding the elephant ,** ” **replied Harry , with a rueful grin** .
“ 骑术 这 大象 , ” 回复 哈里 , 和 一个 懊悔的 咧嘴笑 .
“骑大象,”哈利苦笑着回答道。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ru:f] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Over their heads , ten feet away in the snow roof through which they had come ,
超过 他们的 头部 , 十 脚 离开 在 这 雪 屋顶 通过 哪个 他们 有 来 ,
在他们头顶上方，十英尺外，他们刚才进来的那片积雪覆盖的屋顶上，

[wɜːr; wər] [fɔːr] [hooʊz] [wɪtʃ] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['nebjələs] ['twailaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] .
were four holes which let in the nebulous twilight by which they saw .
是 四 孔 哪个 让 在 这 模糊的 暮 经过 哪个 他们 锯 .
有四个小孔，透过这些小孔，他们可以看到朦胧的暮色。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstə,dɑːn] [tʌks] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] .
They and the mastodon tusks had come that way .
他们 和 这 乳齿象 象牙 有 来 那 方式 .
它们和乳齿象的象牙都是从那边过来的。

[tuː; tə] [get] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['mætər] .
To get back was another matter .
到 得到 后退 曾是 其他 事情 .
但回去又是另一回事了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kjuəri'ɑːsəti][nɑːt] [ʌn'tempərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
They looked about with much curiosity not untempered with dismay .
他们 看起来 关于 和 很多 好奇心 不是 未淬火的 和 沮丧 .
他们带着极大的好奇心环顾四周，但同时也夹杂着一丝沮丧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'noːrməs] [drɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔːrmz]
They were beneath the crust of an enormous drift that the winter storms
他们 是 下面 这 地壳 的 一个 巨大的 漂移 那 这 冬天 暴风雨
[hæd; həd] [wɜːrɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['mæstə,dɑːn] [klɪf] .
had whirled over the mastodon cliff .
有 旋转 超过 这 乳齿象 悬崖 .
它们位于冬季风暴席卷而来、覆盖在猛犸象悬崖上的巨大冰雪层的地壳之下。

[ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,
Under their feet was a mixture of mud and bones from the cliff ,
在下面 他们的 脚 曾是 一个 混合物 的 泥 和 骨头 从 这 悬崖 ,
他们脚下是悬崖上的泥土和骨头混合物。

['kɑːrpetɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] .
carpeted with grass and moss .
铺地毯的 和 草 和 苔藓 .
地面铺满了草和苔藓。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gruː] ['wɪləʊz] .
Around them grew willows .
大约 他们 生长 柳树 .
它们周围长满了柳树。

[ðə; ði] ['slendər] [tɑːp] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dæmp] [snəʊ] [ʌv; əv]
The slender top branches of these had been caught by the first damp snow of
这 苗条 顶部 分支 的 这些 有 到过 捕捉 经过 这 第一的 潮湿 雪 的
[ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][bent] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [twaɪnd] ,
early autumn and bent beneath it till they twined ,
早期的 秋天 和 弯曲 下面 它 直到 他们 缠绕 ,
这些树纤细的顶端枝条被初秋的第一场湿雪覆盖，弯曲缠绕在一起。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʌp] .
holding the bulk of it up .
保持 这 大部分 的 它 向上 .
支撑着它的大部分。

[ðɪs] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [snəʊz] [hæd; həd] [paɪld] [ə'ʌʌv] [aɪ 'tiː] ,
This had frozen there and the succeeding snows had piled above it ,
这 有 冷冻 那里 和 这 成功 雪 有 堆积 多于 它 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [friː] ,
leaving the place free ,
离开 这 地方 自由的 ,
那里的冰层已经冻结，随后的积雪又将其覆盖，使那里变得空旷。

[æn; ən][aɪ'di:əl][ˈnætʃ(ə)rəl][kəʊld] [freɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [lænd] .
an ideal natural cold frame for the shrubs and grass of the bottom land .
一个理想的自然的寒冷的框架为了这灌木和草的这底部土地 .

对于低洼地带的灌木和草来说，这是一个理想的天然冷床。

[ðɪ:z] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ðə; ði] [ˈfeltər] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk][wɜ:rlɪd]
These appreciated the shelter , and feeling the thrill of spring in their dark world
这些感谢这庇护所 , 和 感觉 这 刺激 的 春天 在 他们的 黑暗的 世界
,
!
,

它们很珍惜这个庇护所，并在黑暗的世界里感受到了春天的喜悦。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [jʌŋ] [ɡri:n] [li:vz] .
were already putting forth young green leaves .
是 已经 推杆 前进 年轻的 绿色的 树叶 .

它们已经长出了嫩绿的新叶。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stri:m] [ðə; ði][ˈkævərŋ] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli] .
Up and down stream the cavern extended indefinitely .
向上 和 向下 溪流 这 洞穴 扩展 无限期 .

洞穴沿河上下无限延伸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第13/15页

[ɑ:n][wʌn][saɪd][aɪ'ti:]['endɪd][ə'brʌptli][ə'genst][ðə;ði][klɪf] ,
On one side it ended abruptly against the cliff ,
在 一 边 它 结束 突然 反对 这 悬崖 ,
一侧突然戛然而止，直抵悬崖。

[ɑ:n][ðə;ði][ˈlðər][aɪ'ti:]['teɪpərd][daʊn][tu:;tə][ðə;ði]['rɪvər][-]
on the other it tapered down to the river [323]
在 这 其他 它 锥 向下 到 这 河 [-]
另一方面，它逐渐向下延伸到河边[323]

[aɪs][,ɔ:l'redi][wɔ:rn][θɪn][ɑ:n][ɪts][edʒ][ænd;ənd][brɪ'ɡɪnɪŋ][tu:;tə][θɔ:] .
ice , already worn thin on its edge and beginning to thaw .
冰 , 已经 磨损 薄的 在 它是 边缘 和 开始 到 解冻 .
冰层边缘已经变薄，开始融化。

[fɔ:r;fər][æn;ən]['aʊər][ðeɪ][ˈwɒndəd][bæk][ænd;ənd][fɔ:rθ][ɪn][ðɪs][streɪndʒ]['kævərn] ,
For an hour they wandered back and forth in this strange cavern ,
为了 一个 小时 他们 漫步 后退 和 前进 在 这 奇怪的 洞穴 ,
他们在这个陌生的洞穴里来回徘徊了一个小时，

[ðer;ðər][aɪz][brɪ'klaɪnɪŋ][ə'kʌstəmd][tu:;tə][ðə;ði]['dɑ:rkənəs] .
their eyes becoming accustomed to the darkness .
他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 .
他们的眼睛逐渐适应了黑暗。

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][ˈfɔ:rtʃənət][ðæt][ðɪs][hæd;həd][nɑ:t][ˈhæpənd][ə;eɪ][fju:] [wi:ks][ˈleɪtər] .
It was fortunate that this had not happened a few weeks later .
它 曾是 幸运 那 这 有 不是 发生 一个 很少 周 之后 .
幸好这件事没有在几周后发生。

[ðen][ðə;ði][ˈfreʃnɪŋ][ˈflʌd][ʌv;əv][ðə;ði]['rɪvər][wʊd][noʊ][daʊt][hæv;həv][draʊnd][ðem;ðəm][laɪk]
Then the freshening flood of the river would no doubt have drowned them like
然后 这 清新 洪水 的 这 河 会 不 怀疑 有 溺水 他们 喜欢
[ræts][ɪn][ə;eɪ][hoʊl] .
rats in a hole .
老鼠 在 一个 洞 .

届时，河水上涨，无疑会像洞里的老鼠一样将他们淹死。

[naʊ][ðeɪ][wɜ:r;wər][ˈfri:] — [tu:;tə][weɪt][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈflʌd] , [ən'les][ðeɪ][kʊd;kəd][get][aʊt] .
Now they were free — to wait for the flood , unless they could get out .
现在 他们 是 自由的 — 到 等待 为了 这 洪水 , 除非 他们 可以 得到 出去 .
现在他们自由了——只能等待洪水来临，除非他们能逃出去。

[bʌt;bət][bəʊθ][bɔɪz][wɜ:r;wər][ˈjæŋki:z] , [ænd;ənd][ðer;ðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ə;eɪ][wei][aʊt][ʌv;əv][ə;eɪ][skreɪp] ,
But both boys were Yankees , and there is always a way out of a scrape ,
但 两个都 男孩们 是 洋基队 , 和 那里 是 总是 一个 方式 出去 的 一个 刮 ,
但这两个男孩都是北方佬，总会有办法摆脱困境的。

[ðoʊ][aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz][teɪks][ə;eɪ][ˈjæŋki][tu:;tə][faɪnd][aɪ'ti:] .
though it sometimes takes a Yankee to find it .
尽管 它 有时 需要 一个 扬基 到 寻找 它 .
虽然有时候需要一个北方佬才能找到它。

[dʒoʊ][sə'dʒestɪd][ðæt][ðeɪ][klaɪm][ðə;ði][ˈstʌbi][ˈwɪləʊz][ænd;ənd][ðens][dɪŋ][ðer;ðər][wei][ʌp] ,
Joe suggested that they climb the stubby willows and thence dig their way up ,
乔 建议 那 他们 爬 这 矮胖的 柳树 和 因此 挖 他们的 方式 向上 ,
乔建议他们爬上那些矮柳树，然后挖洞往上爬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] [feɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][get] [ˈfʊtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ]
but his plan failed , for he could not get footing enough to get through the
但 他的 计划 失败的 , 为了 他 可以 不是 得到 立足点 足够的 到 得到 通过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

但他的计划失败了，因为他无法在雪地里找到足够的立足点。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [fel] əˈgen [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] [leg] .
Instead , he fell again to the bottom and rubbed his other leg .
反而 , 他 跌倒 再次 到 这 底部 和 摩擦 他的 其他 腿 .
[ˈhæəri] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][plæn] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Harry suggested the plan that ultimately succeeded .
哈里 建议 这 计划 那 最终 成功了 .

哈里提出的方案最终取得了成功。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [staʊt] [ˈwɪləʊ] [steɪks] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
With his knife he cut stout willow stakes and sharpened them at the end .
和 他的 刀 他 切 肥硕 柳 赌注 和 锋利 他们 在 这 结尾 .
[ðən] [ˈwɔːkɪŋ] [təːrd] [ðə; ðɪ][aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ruːf] ,
Then walking toward the ice till they were blocked by the low roof ,
然后 步行 朝向 这 冰 直到 他们 是 已屏蔽 经过 这 低的 屋顶 ,
[ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] .
they began to dig a tunnel slanting upward and outward .
他们 开始 到 挖 一个 隧道 斜 向上 和 向外 .

他用刀砍下粗壮的柳条桩，并将末端磨尖。

[ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] .
they began to dig a tunnel slanting upward and outward .
他们 开始 到 挖 一个 隧道 斜 向上 和 向外 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [dɪɡ] [θruː] [ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] [ænd; ənd] [ˈleər] [ʌv; əv][dæmp] [snəʊ] ,
It was a long dig through frozen crust and layers of damp snow ,
它 曾是 一个 长的 挖 通过 冷冻 地壳 和 层 的 潮湿 雪 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [kwɔɪt] [ˈblaɪndɪŋ] . [324]
and found the glare of the sun on the snow quite blinding . [324]
和 成立 这 强光 的 这 太阳 在 这 雪 相当 失明 . [324]

这是一段漫长的挖掘过程，需要穿过冻土层和层层潮湿的积雪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [laɪk] [ɡraʊnd] [ˈskwɪrəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
but they finally emerged like ground squirrels in the spring ,
但 他们 最后 出现 喜欢 地面 松鼠 在 这 春天 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [kwɔɪt] [ˈblaɪndɪŋ] . [324]
and found the glare of the sun on the snow quite blinding . [324]
和 成立 这 强光 的 这 太阳 在 这 雪 相当 失明 . [324]
[ðæt] [naɪt] [ɪn][kæmp][ðə; ðɪ] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [treɪd] .
That night in camp the head man of the tribe came to the boys to trade .
那 夜晚 在 营 这 头 男人 的 这 部落 来了 到 这 男孩们 到 贸易 .
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈweɪlbəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He wanted more whalebone , and he offered them things which they had
他 通缉 更多的 鲸骨 , 和 他 提供 他们 事物 哪个 他们 有
[na:t] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
not seen before .
不是 已见 前 .

但它们最终还是像春天里的地松鼠一样出现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [kwɔɪt] [ˈblaɪndɪŋ] . [324]
and found the glare of the sun on the snow quite blinding . [324]
和 成立 这 强光 的 这 太阳 在 这 雪 相当 失明 . [324]

他发现阳光照射在雪地上非常刺眼。[324]

[ðæt] [naɪt] [ɪn][kæmp][ðə; ðɪ] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [treɪd] .
That night in camp the head man of the tribe came to the boys to trade .
那 夜晚 在 营 这 头 男人 的 这 部落 来了 到 这 男孩们 到 贸易 .
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈweɪlbəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He wanted more whalebone , and he offered them things which they had
他 通缉 更多的 鲸骨 , 和 他 提供 他们 事物 哪个 他们 有
[na:t] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
not seen before .
不是 已见 前 .

当晚在营地里，部落首领来到男孩们面前进行交易。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈweɪlbəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He wanted more whalebone , and he offered them things which they had
他 通缉 更多的 鲸骨 , 和 他 提供 他们 事物 哪个 他们 有
[na:t] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
not seen before .
不是 已见 前 .

他想要更多的鲸骨，并向他们展示了一些他们以前从未见过的东西。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [gri:n] [dʒeɪd] , [sʌm; səm] [mɪr] [ˈbɪts][ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈʌðər]
These were rough ornaments of green jade , some mere bits of stone , others
这些 是 粗糙的 装饰品 的 绿色的 玉 , 一些 仅仅 比特 的 石头 , 其他的
[ˈru:dlɪ] [tʃɪpt] [ˈɪntu:] [ʃeɪps] .
rudely chipped into shapes .
粗鲁地 缺口 进入 形状 .

这些是粗糙的绿色玉器，有些只是碎石，有些则是粗略地凿成的形状。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbu:də,'bʊdə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhæri] [hæd; həd] [si:n] [ɪn]
One of these was a rude image of Buddha such as Harry had seen in
— 的 这些 曾是 一个 粗鲁的 图像 的 佛 这样的 作为 哈里 有 已见 在
[tʃaɪˈni:z] [kəˈlekʃənz] .
Chinese collections .
中国人 收藏 .

其中一幅是粗俗的佛像，哈利曾在中国的收藏品中见过类似的佛像。

[ˈhæri] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈgreɪtli] ,
Harry marveled at this greatly ,
哈里 惊叹 在 这 非常 ,

哈利对此感到非常惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
but the Indian could give no explanation concerning it except that his father
但 这 印度 可以 给 不 解释 有关 它 除了 那 他的 父亲
[hæd; həd][gɔ:tʃ][aɪ ˈti:][ɪn] [treɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊst] [ˈneɪtɪv] .
had got it in trade from a coast native .
有 得到 它 在 贸易 从 一个 海岸 本国的 .

但这位印度人对此却无法做出任何解释，只说他的父亲是从一位沿海土著那里用其他东西换来的。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [mju:ˈteɪʃənz] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts][ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈfɑ:ðərlænd] [meɪ] [ˈnevər]
By what strange mutations this had come from its Oriental fatherland may never
经过 什么 奇怪的 突变 这 有 来 从 它是 东方 祖国 可能 绝不
[bi:; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

这种生物究竟经历了怎样的奇异变异才从其东方故土来到我们身边，或许永远不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz][ɪts][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrʊts][ʌv; əv] [treɪd] [æz; əz][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈri:dʒənz] .
but the north has its routes of trade as have other regions .
但 这 北 有 它是 路线 的 贸易 作为 有 其他 地区 .

但北方和其他地区一样，也有自己的贸易路线。

[θɪŋz] [goʊ][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
Things go from hand to hand among the tribes ,
事物 去 从 手 到 手 之中 这 部落 ,

部落之间物品辗转流传。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [pæst] [ɪn] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [taɪm] [θru:] [ˈtɑ:rtər] [traɪbz] [tu:; tə]
and this had probably passed in centuries of time through Tartar tribes to
和 这 有 大概 通过了 在 几个世纪 的 时间 通过 鞑靼 部落 到
[ðə; ði] [ˈtʃʊktʃɪz] ,
the Chuckchis ,
这 查克奇 ,

而这很可能在几个世纪的时间里，通过鞑靼部落传给了楚克奇人。

[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˌdaɪəˈmi:di:z] , [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [ˈhəθəm] [ˈɪnlet] ,
over to the Diomedes , down the coast to Hotham Inlet ,
超过 到 这 狄俄墨得斯 , 向下 这 海岸 到 霍瑟姆 进口 ,

前往狄俄墨得斯号，沿着海岸线前往霍瑟姆湾，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][hed][mæn].

and up the river to the father of the head man .

和 向上 这 河 到 这 父亲 的 这 头 男人 .

然后溯河而上，找到酋长的父亲。

[naʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts][wei][bæk][tu:; tə][ðə; ði][si:] ,

Now it was on its way back to the sea ,

现在 它 曾是 在 它是 方式 后退 到 这 海 ,

现在它正踏上返回大海的旅程。

[ænd; ənd][meɪ][ˈʌltɪmətli][ri:tʃ][ɪts][ˈfɑ:ðərlænd][baɪ][ˌsə:kəmˈnævigeɪtɪŋ][ðə; ði][ɡloʊb] .

and may ultimately reach its fatherland by circumnavigating the globe .

和 可能 最终 抵达 它是 祖国 经过 环球航行 这 地球 .

最终可能会环游世界，抵达其祖国。

[hu:] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][waɪl][ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ði:z][dʒeɪd][ˈɔrnəmənts][ðæt][ˈhæri][ˈnoʊtɪd][ˈsʌmθɪŋ][els][ðæt]

It was while examining these jade ornaments that Harry noted something else that

它 曾是 尽管 检查 这些 玉 装饰品 那 哈里 著名的 某物 别的 那

[geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][sərˈpraɪz] .

gave him a start of surprise .

给予 他 一个 开始 的 惊喜 .

哈利在仔细查看这些玉器时，注意到了一些让他大吃一惊的事情。

[hi:; hi][θɔ:t][æt; ət][fɜ:rst][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjeləʊ][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][si:l][-]

He thought at first it was a yellow and dirty image of a seal [325]

他 想法 在 第一的 它 曾是 一个 黄色的 和 肮脏的 图像 的 一个 海豹 [-]

他起初以为那是一张泛黄肮脏的海豹照片[325]

[ka:vð][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɔ:lɪrəs][tu:θ] ,

carved from a walrus tooth ,

雕刻 从 一个 海象 齿 ,

用海象牙齿雕刻而成，

[sʌtʃ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bɔ:t][æt; ət][ðə; ði][daɪəˈmi:di:z][æz; əz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəʊ][ænd; ənd][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

such as he had bought at the Diomedes as a curio and lost in the

这样的 作为 他 有 买 在 这 狄俄墨得斯 作为 一个 古玩 和 丢失的 在 这

[ˈsɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊhed] .

sinking of the Bowhead .

下沉 的 这 弓头 .

例如，他曾在狄俄墨得斯号上买来一件新奇玩意儿，后来在弓头号沉没时丢失了。

[hi:; hi][pɪkt][ðɪs][ʌp][ˈkerləsli][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈstɑ:nɪʃt][æt; ət][ɪts][wert] .

He picked this up carelessly and was astonished at its weight .

他 挑选 这 向上 粗心大意 和 曾是 惊讶 在 它是 重量 .

他漫不经心地拿起这个东西，却被它的重量吓了一跳。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪf][tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ənd][aɪˈti:][left][ə; eɪ][klɪr] , [dʌl][ˈjeləʊ]

He put the point of his knife to it and it left a clear , dull yellow

他 放 这 观点 的 他的 刀 到 它 和 它 左边 一个 清除 , 乏味的 黄色的

[stri:k] .

streak .

条纹 .

他用刀尖划过它，留下了一道清晰的暗黄色痕迹。

[ðen][hi:; hi][pæst][aɪˈti:][tu:; tə][dʒəʊ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] .

Then he passed it to Joe without a word .

然后 他 通过了 它 到 乔 没有 一个 单词 .

然后他一言不发地把东西递给了乔。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tu:] [aʊns] [ˈnʌɡɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] ,
It was a two ounce nugget of pure gold ;
它 曾是 一个 二 盎司 金块 的 纯的 金子 ;
那是一块重两盎司的纯金块，

[ˈhæmərd] [ɔːr] [kɑːvd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ruːd] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːl] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [drɪlaɪt] [ʌv; əv]
hammered or carved into that rude semblance of a seal which is the delight of
锤击 或者 雕刻 进入 那 粗鲁的 外表 的 一个 海豹 哪个 是 这 喜 的
[ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈmeɪkər] .
the Eskimo image maker .
这 爱斯基摩人 图像 制造商 .

被锤打或雕刻成粗糙的印章形状，这是爱斯基摩图像制作者的乐趣所在。
[ˈdʒoʊz] [aɪz] [snæpt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ænd; ænd] [hiː; hi] [bɔːt] [aɪˈti:] [ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð] ,
Joe's eyes snapped at sight of it and he bought it forthwith ,
乔的 眼睛 啪啪 在 视线 的 它 和 他 买 它 立即 ;
乔一眼就看中了它，立刻就买了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [boʊn] [ˈfɔːr; fər] [aɪˈti:] .
though he had to give a good deal of bone for it .
尽管 他 有 到 给 一个 好的 交易 的 骨 为了 它 .
虽然他为此付出了相当大的代价。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæp] [wen] [ˈhæəri] [ˈhændɪd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The head man had seen his eyes snap when Harry handed it to him ,
这 头 男人 有 已见 他的 眼睛 折断 什么时候 哈里 递交 它 到 他 ,
领头的人看到哈利把东西递给他时，眼神瞬间变得锐利起来。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and made him pay accordingly .
和 制成 他 支付 因此 .
并让他付出了相应的代价。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wens] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] [keɪm] [ɪkˈsept] [ðæt]
The head man could not tell whence this little image of pure gold came except that
这 头 男人 可以 不是 告诉 何处 这 小的 图像 的 纯的 金子 来了 除了 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːt] [aɪˈti:] [ɪn] [treɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [traɪbz] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə]
he had got it in trade from a man of the coast tribes who came in to
他 有 得到 它 在 贸易 从 一个 男人 的 这 海岸 部落 WHO 来了 在 到
[ðə; ði] [sændsˈpɪt] [tuː; tə] [treɪd] [frʌm; frəm] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
the sandspit to trade from along the coast to the south .
这 沙嘴 到 贸易 从 沿着 这 海岸 到 这 南 .

首领说不出这尊纯金小雕像的来历，只知道它是从一个沿海部落的人那里用其他东西换来的，那个人从南部沿海一带来到沙嘴进行贸易。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒeɪd] [ˈbuːdəˈbʊdə] , [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ]
Like the jade Buddha , it might have passed from hand to hand for a
喜欢 这 玉 佛 , 它 可能 有 通过了 从 手 到 手 为了 一个
[lɔːn] [ˈdɪstəns] .
long distance .
长的 距离 .

就像玉佛一样，它可能经过了漫长的转手过程。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [əˈnʌðər] [traɪb] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈklʌmɪn] [daʊn] [ə; eɪ]
As they continued their journey , another tribe joined them , coming down a
作为 他们 持续 他们的 旅行 , 其他 部落 加入 他们 , 未来 向下 一个
[ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;
tributary of the Kowak ;
支流 的 这 - ;
在他们继续旅程的过程中，另一个部落加入了他们，该部落是从科瓦克河的一条支流顺流而下而来的；

[ðen] [ˈðə] [kɜm] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][wʌn] ,
then others came , and soon the little expedition was a large one ,
然后 其他的 来了 , 和 很快 这 小的 远征 曾是 一个 大的 一 ,
随后其他人也加入了进来, 很快这支小型探险队就发展成了一支大型队伍。

[ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈli:ʒəli] [prəɡˈresɪŋ] [daʊn] [ˈrɪvə] .
steadily and leisurely progressing down river .
稳步 和 悠闲 进展 向下 河 .
稳步悠闲地顺流而下。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]
It was [326]
它 曾是 [-]
它是[326]

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] .
toward the end of May .
朝向 这 结尾 的 可能 :
五月底。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wə] [ˌɔ:n] [ænd; ənd][wɔ:rm] ; [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðə][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] ,
The days were long and warm ; indeed , there was no night ,
这 天 是 长的 和 温暖的 ; 的确 , 那里 曾是 不 夜晚 ,
白昼漫长而温暖; 事实上, 没有黑夜。

[fɔ:r; fə] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [set][fɔ:r; fə][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [i:tʃ] [deɪ] ,
for though the sun set for a few hours each day ,
为了 尽管 这 太阳 放 为了 一个 很少 小时 每个 天 ,
虽然每天太阳都会落山几个小时,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtwɑɪlaɪt] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
only a gentle twilight marked his absence .
仅有的 一个 温和的 暮 标记 他的 缺席 :
只有柔和的暮色提醒着他已不在。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjə,teri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wə] [ˈrʌnɪŋ] [fri:] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə]
The tributaries from the hills were running free of ice and threatened to
这 支流 从 这 丘陵 是 跑步 自由的 的 冰 和 威胁 到
[flʌd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] ,
flood the surface of the river ,
洪水 这 表面 的 这 河 ,
山上的支流冰层融化, 河水奔涌而出, 随时可能淹没河面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɑ:lɪd] .
which was still solid .
哪个 曾是 仍然 坚硬的 :
仍然很坚固。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] - [ʌp][wɜ:r; wə] [ˈnu:mərəs] ,
Signs of the spring break - up were numerous ,
标志 的 这 春天 休息 - 向上 是 很多的 ,
春季冰雪消融的迹象比比皆是。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rmɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˌɔ:n] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkænjən] [əˈmʌŋ] [əˈbrʌpt] [hɪlz] ,
and when the little army reached a long winding canyon among abrupt hills ,
和 什么时候 这 小的 军队 达到 一个 长的 绕线 峡谷 之中 突然 丘陵 ,
当这支小部队到达群山环绕的蜿蜒峡谷时,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːr] [teɪk] [tuː; tə]
there was much discussion whether they should continue on the ice or take to
那里 曾是 很多 讨论 无论 他们 应该 继续 在 这 冰 或者 拿 到
[ðə; ði][bæŋks] .
the banks .
这 银行 .

他们就应该继续在冰上比赛还是转移到河岸上进行了激烈的讨论。

[ðə; ði] ['iːzi] [bʌt; bət] [ʌn'seɪf] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['rɪvər] [aɪs][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,
The easy but unsafe route of the main river ice was decided upon ,
这 简单的 但 不安全 路线 的 这 主要的 河 冰 曾是 决定 之上 ,
他们最终决定走主河道冰面这条简单但危险的路线。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['entəd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd] [prest] [ɑːn] .
and they entered between the hills and pressed on .
和 他们 进入 之间 这 丘陵 和 按下 在 .
他们进入山间，继续前进。

[ðeɪ] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] [naʊ] , [ænd; ænd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,
They traveled rapidly now , and there was much uneasiness among the Indians ,
他们 旅行 快速 现在 , 和 那里 曾是 很多 不安 之中 这 印度人 ,
他们现在行进速度很快，印第安人中弥漫着不安的气氛。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
who seemed to fear something from behind .
WHO 似乎 到 害怕 某物 从 在后面 .
他似乎害怕身后有什么东西。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['sɔːlɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [jet] [ɪn][spɑːts][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ,
The ice was solid in the main , yet in spots it was flooded ,
这 冰 曾是 坚硬的 在 这 主要的 , 然而 在 地点 它 曾是 被淹 ,
冰层大部分都很坚固，但有些地方被水淹没了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vɔːljəm] [ænd; ænd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [brɪ'niːθ] [hæd; həd][wɔːrən] [hoʊlɪz]
and the increase in volume and rush of the water beneath had worn holes
和 这 增加 在 体积 和 匆忙 的 这 水 下面 有 磨损 孔
[θruː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ['plɛsɪz] .
through it in other places .
通过 它 在 其他 地方 .
而水量增加和水流冲击则在其他地方冲刷出了洞。

[ðeɪ] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] , ['wɑːtʃfl] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They pressed on with all the speed they could command , watchful always of the
他们 按下 在 和 全部 这 速度 他们 可以 命令 , 警惕 总是 的 这
['menəs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
menace from behind .
威胁 从 在后面 .
他们以所能达到的最快速度继续前进，同时时刻警惕着来自背后的威胁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
It was on the second day that it came .
它 曾是 在 这 第二 天 那 它 来了 .
第二天就到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'twiːn] [pɜːrpən'dɪkjələ] [blʌfs] , [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [klaɪm] ,
They were between perpendicular bluffs , difficult if not impossible to climb ,
他们 是 之间 垂直 悬崖 , 难的 如果 不是 不可能的 到 爬 ,
它们位于垂直的峭壁之间，即使不是完全不可能攀登，也极其困难。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
when a shout went up from those in the rear .
什么时候 一个 喊 去 向上 从 那些 在 这 后部 .
这时，后排传来一声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ˈevrɪ] [wʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

As if at a signal , every one stopped and listened .
作为 如果 在 一个 信号 , 每一个 一 停止 和 听着 .

仿佛听到了什么信号, 所有人都停下脚步, 侧耳倾听。

[fɑːr] [-]

Far [327]
远的 [-]

远[327]

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [feɪnt] , [jet] [ˈɑːmɪnəs] .

behind them could be heard a dull sound , faint , yet ominous .
在后面 他们 可以 是 听到 一个 乏味的 声音 , 头晕的 , 然而 不祥的 .

他们身后传来沉闷的声音, 微弱却不祥。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [ˈhæri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈboʊtɪŋ]
Somehow it reminded Harry of a still spring night when he had been boating
不知何故 它 提醒 哈里 的 一个 仍然 春天 夜晚 什么时候 他 有 到过 划船

[leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ˈrɪvər] ,

late on the Charles River ,
晚的 在 这 查尔斯 河 ,

不知怎的, 这让哈利想起了一个静谧的春夜, 当时他深夜在查尔斯河上泛舟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈstedɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [kɑːrz] ,

and had heard across the water the steady hum of electric cars ,
和 有 听到 穿过 这 水 这 稳定的 哼 的 电的 汽车 ,

我曾听到水对岸传来电动汽车持续不断的嗡嗡声。

[ˈspiːdɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

speeding hither and thither in the city ,
超速 这里 和 那里 在 这 城市 ,

在城市里飞驰而过,

[ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] [ˈʌndərtəʊn] [laɪk][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [tens] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

a vibrant undertone like the quivering of tense wires in a gale .
一个 充满活力 底色 喜欢 这 颤抖 的 紧张 电线 在 一个 大风 .

一种充满活力的基调, 如同狂风中紧绷的电线颤动一般。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

A shout went from one end of the long line of sledges to the other .
一个 喊 去 从 一 结尾 的 这 长的 线 的 雪橇 到 这 其他 .

一声喊叫从长长的雪橇队伍的一端传到另一端。

“ [ɪmɪk] [ˈkaɪl] !

“ Emik kile !

” 埃米克 基尔 !

“Emik kile!

[ɪmɪk] [ˈkaɪl] ! [gʊr] !

Emik kile ! Gur !

埃米克 基尔 ! 古尔 !

Emik kile! Gur!

” [aɪ ˈtiː] [sed] .

” it said .

” 它 说 .

它说。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !

“ The water is coming !

” 这 水 是 未来 !

“水来了! ”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The water is coming !
这 水 是 未来 !

水来了!

[gʊʊ] !
Go !
去 !

去!

" [æ; ət][ðə; ði][wɜ:rd][dɔ:gz][ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [spræŋ] [frʌm; frəm] ['lɪsɪŋ]
" At the word dogs and men , women and children , sprang from listening
" 在 这 单词 狗 和 男人 , 女性 和 孩子们 , 弹簧 从 聆听
[ɪməˈbɪləti] ['ɪntu:] [ɪn'tens] [ˈækʃ(ə)n] .
immobility into intense action .
 不动 进入 激烈的 行动 .

“听到‘狗’这个词，男人、女人和孩子都从听得一动不动的状态，一下子变成了积极行动。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['sɜ:dʒd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] .
The dogs surged against their collars , and the sleds bounded forward .
这 狗 激增 反对 他们的 项圈 , 和 这 雪橇 有界 向前 .

狗儿们拼命挣扎着想要挣脱项圈，雪橇向前猛冲。

[ðə; ði][men] , [ˈʌʊtɪŋ] , [ræn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
The men , shouting , ran beside them , urging them on with whip and voice .
这 男人 , 喊叫 , 跑 旁 他们 , 敦促 他们 在 和 鞭 和 嗓音 .

男人们一边喊叫，一边跑在他们旁边，用鞭子和嗓门催促他们前进。

['mʌðərz] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] [ˈtʃɪldrən] [tu; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['skæmpəd]
Mothers caught their smaller children to their shoulders , the older ones scampered
母亲们 捕捉 他们的 较小的 孩子们 到 他们的 肩膀 , 这 老 一个 四处逃窜
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
 旁 他们 ,

母亲们把年纪小的孩子扛在肩上，大一点的孩子则在她们身边跑来跑去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [rʌft] ['fɔ:rwərd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['menəsɪŋ] [hʌm] ,
and all rushed forward down the river , fleeing from that menacing hum ,
 和 全部 匆忙 向前 向下 这 河 , 逃离 从 那 威胁 哼 ,

于是，所有人都沿着河岸向前冲去，逃离那令人不安的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʌprɔ:r] .
which was drowned for the moment by their own uproar .
哪个 曾是 溺水 为了 这 片刻 经过 他们的 自己的 骚动 .

他们的喧闹声暂时掩盖了这些声音。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ˈsplæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈpleɪsɪz] , [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
On they went , splashing across the flooded places , daring the thin edges of the
在 他们 去 , 溅起水花 穿过 这 被淹 地方 , 大胆 这 薄的 边缘 的 这
[ˈwɔ:tər] - [ˈhoʊlz] ,
water - holes ,
 水 - 孔 ,

他们继续前行，溅起水花穿过被淹没的地方，冒险越过水坑的狭窄边缘。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['ʌndər] [fʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn]
unmindful of the danger under foot , thinking only of what was bearing down
漫不经心 的 这 危险 在下面 脚 , 思维 仅有的 的 什么 曾是 轴承 向下
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
 之上 他们 ,

他们全然不顾脚下的危险，只想着正朝他们逼近的东西。

[stɪl] [maɪlz] [br'haɪnd] .
still miles behind .
仍然 英里 在后面 ；

仍然落后很多。

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑ:n] , [ðeɪ] [-]
As they plunged on , they [328]
作为 他们 暴跌 在 , 他们 [-]

当他们继续前进时，他们[328]

[skænd] [ðə; ði] [ru:d] [klɪfs] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌli] [ɔ:r][ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]
scanned the rude cliffs anxiously for a gully or a break that would give them
扫描 这 粗鲁的 悬崖 焦虑地 为了 一个 沟壑 或者 一个 休息 那 会 给 他们
[ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌplənd] ,
passage to the upland ,
通道 到 这 高地 ,
他们焦急地扫视着嶙峋的悬崖，寻找可以通往高地的沟壑或缺口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .
but they found none .
但 他们 成立 没有任何 ；

但他们一个也没找到。

[ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði][dɔ:gz] ; [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] [tuʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈoʊnli] [tu:]
Little need to lash the dogs ; their own instinct told them the danger only too
小的 需要 到 睫毛 这 狗 ； 他们的 自己的 本能 讲述 他们 这 危险 仅有的 也
[wel] .
well .
出色地 ；

几乎不需要鞭打这些狗；它们自身的本能已经非常清楚地告诉了它们危险所在。

[ðer; ðər] [ˈtɔ:ni] [saɪdʒ] [præntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋʒ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [dʒɔ:z] .
Their tawny sides panted , and their tongues hung from their dripping jaws .
他们的 黄褐色 侧面 喘息 , 和 他们的 舌头 悬挂 从 他们的 滴落 下颚 ；
它们棕褐色的身躯喘息着，舌头从滴着水的嘴巴上耷拉下来。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] .
A half mile , and still no escape to the right or the left .
一个 一半 英里 , 和 仍然 不 逃脱 到 这 正确的 或者 这 左边 ；

走了半英里，左右两边仍然没有逃生之路。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn'dʊərəns] , [jet] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz]
The women and children kept up with wonderful endurance , yet the pace was
这 女性 和 孩子们 保留 向上 和 精彩的 耐力 , 然而 这 步伐 曾是
[ˈtelɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
telling on them ,
讲述 在 他们 ；

妇女和儿童们展现出了惊人的耐力，但这种高强度的行进速度也让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ɔ:l'redɪ] [lægd] [br'haɪnd] .
and the weaker already lagged behind .
和 这 较弱 已经 滞后 在后面 ；

而较弱者早已落后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [naʊ] .
They had ceased to shout and urge one another on now .
他们 有 停止 到 喊 和 敦促 一 其他 在 现在 ；

他们现在停止了叫喊和互相鼓励。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][laɪf] [tʊk] [ɔ:l][ðer; ðər] [breθ] .
The race for life took all their breath .
这 种族 为了 生活 采取 全部 他们的 气息 ；

生死搏斗耗尽了他们所有的呼吸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['distəns] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [loʊ] ['vaɪbrənt] [hʌm] [hæd; həd] [ɪn'kri:st]
Out of the unknown distance behind them the low vibrant hum had increased
出去的 这 未知 距离 在后面 他们 这 低的 充满活力 哼 有 增加
[tu:; tə][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔ:ɹ] ,
to a grinding roar ,
到 一个 研磨 吼 ,

从他们身后未知的远处，原本低沉而充满活力的嗡鸣声逐渐变成了刺耳的轰鸣声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [saʊndz] [laɪk] ['kænən] - [ʃɑ:ts] ,
in which there were sounds like cannon - shots ,
在 哪个 那里 是 声音 喜欢 大炮 - 镜头 ,
其中夹杂着类似炮声的声音，

— [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [flʌd] .
— **the bursting of the ice under the pressure of the oncoming flood** .
— 这 爆发 的 这 冰 在下面 这 压力 的 这 即将到来的 洪水 .
——冰层在洪水冲击下破裂。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] ['hæri] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['stʌmblɪd] , [ðen] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lɪmpɪŋ]
Just ahead of Harry a youngster stumbled , then sprang to his feet , limping
只是 前方 的 哈里 一个 青少年 踉跄 , 然后 弹簧 到 他的 脚 , 跛行
['bædli] .
badly :
糟糕 .

就在哈利前面，一个年轻人绊了一下，然后跳了起来，一瘸一拐的。

[ðə; ði] [fɔ:l] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rʌn] .
The fall had wrenched his ankle , and he could no longer run .
这 落下 有 扭动 他的 踝 , 和 他 可以 不 更长 跑步 .
摔倒扭伤了他的脚踝，他再也跑不动了。

['hæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Harry hesitated for a second .
哈里 犹豫了一下 为了 一个 第二 .
哈利犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['ʌprɔ:ɹ] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
There was an indescribable terror of that mighty uproar thrilling through him .
那里 曾是 一个 无法形容 恐怖 的 那 强大的 骚动 惊险 通过 他 .
那震耳欲聋的喧嚣让他感到一种难以言喻的恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What was the life of a little Indian boy to him ?
什么 曾是 这 生活 的 一个 小的 印度 男生 到 他 ?
在他眼中，一个印度小男孩的生活是怎样的？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðɪs] [hezɪ'tetɪ(ə)n] .
But it was only for a second , this hesitation .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 , 这 犹豫 .
但这犹豫仅仅持续了一瞬间。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [-]
Then with a gasp of shame at the thought , [329]
然后 和 一个 喘气 的 耻辱 在 这 想法 , [-]
然后，想到这件事，他羞愧地倒吸了一口气[329]

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] , ['pæntɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [breθ]
he snatched the youngster to his shoulder , and ran on , panting for breath
他 抢夺 这 青少年 到 他的 肩膀 , 和 跑 在 , 喘息 为了 气息
,
,
,
他一把将孩子扛在肩上，气喘吁吁地跑了起来。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:ðɪli] [fɪr] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][ə'vɔɪd] ,
his nerves quivering with the bodily fear which no man can avoid ,
他的 神经 颤抖 和 这 身体上的 害怕 哪个 不 男人 能 避免 ,
他神经颤抖,那是任何人都无法避免的生理恐惧。

[jet] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
yet strong in the determination that his manhood should not fail in the crisis .
然而 强的 在 这 决心 那 他的 男子气概 应该 不是 失败 在 这 危机 .
但他决心在危机中不能丧失男子气概。

[ðə; ði] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['sʌd(ə)nli] [gru:] ['lʌʊdər] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'hɑɪnd][æz; əz]
The roar of the flood suddenly grew louder yet , and he looked behind as
这 吼 的 这 洪水 突然 生长 更大声 然而 , 和 他 看起来 在后面 作为
[hi:; hi] [fled] .
he fled .
他 逃亡 .
洪水的咆哮声突然变得更加响亮,他一边逃跑一边回头张望。

[raʊnd] [ə; eɪ] [bend][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Round a bend in the river he caught a glimpse of what was coming .
圆形的 一个 弯曲 在 这 河 他 捕捉 一个 一瞥 的 什么 曾是 未来 .
转过河湾,他瞥见了即将发生的事情。

[ðə; ði] [aɪs] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn] [greɪt] [keɪks] ,
The ice sprang into the air in great cakes ,
这 冰 弹簧 进入 这 空气 在 伟大的 蛋糕 ,
冰块像巨大的蛋糕一样弹跳到空中,

[ðæt] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [krʌft] ['ɪntu:]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['rʌbl] .
that were caught by a white wall behind and crushed into whirling rubble .
那 是 捕捉 经过 一个 白色的 墙 在后面 和 碎 进入 旋转 瓦砾 .
它们被后面的白墙挡住,碾成了旋转的瓦砾。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [fæst] , [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [aɪs][ænd; ənd] [fəʊm] ,
It did not seem to come fast , this great white wall of ice and foam ,
它 做过 不是 似乎 到 来 快速地 , 这 伟大的 白色的 墙 的 冰 和 泡沫 ,
这堵巨大的白色冰浪墙似乎来得并不快。

[jet] [aɪ 'ti:] [geɪnd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ['ræpɪdli] .
yet it gained on them rapidly .
然而 它 获得 在 他们 快速 .
但它很快就追上了它们。

[ɪn] [ðɪs] [lʊk] [bɪ'hɑɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [dʒɔʊ] .
In this look behind he saw Joe .
在 这 看 在后面 他 锯 乔 .
他回头一看,看到了乔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] , ['helpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] ['ɪndiən]
He was near the end of the line of flight , helping along an Indian
他 曾是 靠近 这 结尾 的 这 线 的 航班 , 帮助 沿着 一个 印度
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
他当时在飞行路线的末端,正在帮助一位印度老奶奶。

[hu:] [bɔ:ɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] ,
who bore in her arms her little granddaughter ,
WHO 钻孔 在 她 武器 她 小的 孙女 ,
她怀里抱着她的小孙女,

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [berb] ['stʌmbld] [ə'ɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; həər][saɪd] , [hɜːr; həər] [blæk] [aɪz]
while the mother with a babe stumbled along at her side , her black eyes
尽管 这 母亲 和 一个 宝贝 踉跄 沿着 在 她 边 , 她 黑色的 眼睛
[waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
wide with terror .
宽的 和 恐怖 .

母亲抱着婴儿踉跄地跟在她身边，黑色的眼睛里充满了恐惧。

[ðer; ðər][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['louɪd] [sled] [hæd; həd] [aʊt'rʌn] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [reɪs] .
Their dogs with the loaded sled had outrun them both in this wild race .
他们的 狗 和 这 已加载 雪橇 有 超越 他们 两个都 在 这 荒野 种族 .
在这场激烈的比赛中，他们的狗拉着满载货物的雪橇，把他们俩都甩在了后面。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['saʊndɪd] [ə'hed] [wʌns] [mɔːr] .
Cries of encouragement sounded ahead once more .
哭泣 的 鼓励 听起来 前方 一次 更多的 .
前方再次响起鼓励的呼喊声。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [flaɪt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Those in the front of flight had seen a gully in the bluffs through which they
那些 在 这 正面 的 航班 有 已见 一个 沟壑 在 这 悬崖 通过 哪个 他们
[maɪt] [ɪ'skeɪp] .
might escape .
可能 逃脱 .

飞行队伍最前面的人看到悬崖上有一条沟壑，他们可以从那里逃生。

[hæəri] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn] [tɔːrd] [ðɪs] ,
Harry saw them turn toward this ,
哈里 锯 他们 转动 朝向 这 ,
哈利看到他们转向了那里。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ænd] [gɑːspt] [ə'ɔːŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz][bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .
and he stumbled and gasped along under his burden with renewed hope .
和 他 踉跄 和 倒吸一口气 沿着 在下面 他的 负担 和 更新 希望 .
他踉跄地喘着粗气，背负着重担，心中燃起了新的希望。

[dɔːgz][ænd; ænd][men] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [liːpt] [ɪntuː] [ðɪs] [-]
Dogs and men foremost in the race leaped into this [330]
狗 和 男人 首先 在 这 种族 跳跃 进入 这 [-]
狗和人类在比赛中名列前茅，跳进了这个[330]

['gʌli] [ænd; ænd] ['skræmbld] [ʌpwərd] .
gully and scrambled upward .
沟壑 和 打乱 向上 .
穿过沟壑，向上攀爬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ 'tiː] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæd] [driːm] ,
He was near it now , running in a sort of bad dream ,
他 曾是 靠近 它 现在 , 跑步 在 一个 种类 的 坏的 梦 ,
他现在离它很近了，仿佛置身于一场噩梦之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['krʌʃɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hwelm; welm][hɪm; ɪm][ɪn]
with the tremendous crushing roar of the flood seeming to overwhelm him in
和 这 巨大的 压碎 吼 的 这 洪水 似乎 到 淹没 他 在
[ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
its waves of sound .
它是 波浪 的 声音 .

洪水发出震耳欲聋的轰鸣声，仿佛要将他淹没在巨浪般的声响之中。

['kænən] [buːmd] [ɪn] [ðɪs] [ʌprɔːr] , ['vɒlɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [pʌlst] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
Cannon boomed in this uproar , volleys of musketry pulsed through it ,
大炮 蓬勃发展 在 这 骚动 , 截击 的 火枪 脉冲 通过 它 ,
炮声隆隆，枪声此起彼伏，一片混乱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['kæv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [roʊld]
and the steady hoof - beats of the white horse cavalry of the flood rolled
和 这 稳定的 蹄 - 节拍 的 这 白色的 马 骑兵 的 这 洪水 滚动
['defnɪŋli] [ɑ:n] .
deafeningly on .
震耳欲聋地 在 .

洪水中白马骑兵的蹄声沉闷而有力地滚滚向前。

[naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp][aɪ 'ti:] ,
Now he was at the bank , and plunging up it ,
现在 他 曾是 在 这 银行 , 和 骤降 向上 它 ,
[nəʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp][aɪ 'ti:] ,
现在他正在银行, 猛地往里一冲。

[tu:] [wi:k] [tu;; t̪ə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dra:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][æ; t̪][ðə; ði] ['seɪftɪ] [laɪn] .
too weak to do anything more than drop with his burden at the safety line .
也 虚弱的 到 做 任何事物 更多的 比 降低 和 他的 负担 在 这 安全 线 .
[tu:] [wi:k] [tu;; t̪ə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dra:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][æ; t̪][ðə; ði] ['seɪftɪ] [laɪn] .
他虚弱得什么也做不了, 只能拖着重物在安全线上掉下去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu;; t̪ə] [ri:tɪ] ['seɪftɪ] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][bɪ'hʌɪnd][hɪm; ɪm] .
He was among the last to reach safety , but Joe was behind him .
他 曾是 之中 这 最后的 到 抵达 安全 , 但 乔 曾是 在后面 他 .
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu;; t̪ə] [ri:tɪ] ['seɪftɪ] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][bɪ'hʌɪnd][hɪm; ɪm] .
他是最后几个到达安全地带的人之一, 但乔在他后面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] [wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
The Indian mother with her babe was at the edge of the ice .
这 印度 母亲 和 她 宝贝 曾是 在 这 边缘 的 这 冰 .
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] [wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
一位印度母亲抱着她的孩子站在冰面边缘。

['twenti] [fi:t] [bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
Twenty feet behind them were Joe and the older woman and the child .
二十 脚 在后面 他们 是 乔 和 这 老 女士 和 这 孩子 .
[twenti] [fi:t] [bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
在他们身后二十英尺处, 站着乔、那位老妇人和孩子。

[bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɑ:tɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑ:dʒ] [ə'weɪ] ,
Behind them again , not a dozen rods away ,
在后面 他们 再次 , 不是 一个 打 杆 离开 ,
[bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɑ:tɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑ:dʒ] [ə'weɪ] ,
在他们身后, 不到十二杆远的地方,

[roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
rolled the great white wave in the forefront of the flood .
滚动 这 伟大的 白色的 海浪 在 这 前沿 的 这 洪水 .
[roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
巨大的白色巨浪滚滚而来, 席卷了洪水的最前端。

[ðə; ði]['rɪvər][aɪs] [sweld] [tu;; t̪ə] [mi:tɪ] [ðɪs] [weɪv] .
The river ice swelled to meet this wave .
这 河 冰 肿胀 到 见面 这 海浪 .
[ðə; ði]['rɪvər][aɪs] [sweld] [tu;; t̪ə] [mi:tɪ] [ðɪs] [weɪv] .
河面上的冰层膨胀起来, 迎向这股波浪。

[aɪ 'ti:] ['raʊndɪd] [ʌp] , [bʌldʒd] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][hju:dʒ] [keɪks] ,
It rounded up , bulged , burst , and was tossed in the air in huge cakes ,
它 圆润 向上 , 鼓胀 , 爆裂 , 和 曾是 抛掷 在 这 空气 在 巨大的 蛋糕 ,
[aɪ 'ti:] ['raʊndɪd] [ʌp] , [bʌldʒd] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][hju:dʒ] [keɪks] ,
它膨胀、鼓胀、爆裂, 然后像巨大的蛋糕一样被抛向空中。

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌpwərd] , [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['si:ðɪŋ] [wɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
springing a dozen feet upward , engulfed in the white seething wall as they came
弹簧 一个 打 脚 向上 , 吞噬 在 这 白色的 沸腾 墙 作为 他们 来了
[daʊn] .
down .
向下 .
[sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌpwərd] , [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['si:ðɪŋ] [wɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
他们向上跃起十几英尺, 然后落下时被白色的沸腾墙壁吞没。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['grænmlðə] [fel] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['roʊlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɑ:n]
In front of this the grandmother fell , sending the girl rolling ahead of her on
在 正面 的 这 这 祖母 跌倒 , 发送 这 女孩 滚动 前方 的 她 在
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 :

奶奶摔倒在地，把女孩也甩到前面，女孩在冰上滚了下去。

[dʒoʊ] [snæt[t] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Joe snatched up the child , turned as if to help the woman ,
乔 抢夺 向上 这 孩子 , 转向 作为 如果 到 帮助 这 女士 ,
乔一把抱起孩子，转身假装要帮助那个女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪs] ['lɪftɪd] ['ʌndə] [hɪm; ɪm] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] .
and then the ice lifted under him , sending him spinning toward the bank .
和 然后 这 冰 抬起 在下面 他 , 发送 他 旋转 朝向 这 银行 .
然后他脚下的冰层突然抬起，把他甩向河岸。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][bɜ:rst] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]
A moment and the ice burst beneath his feet . [331]
一个 片刻 和 这 冰 爆裂 下面 他的 脚 : [-]
片刻之后，他脚下的冰层突然破裂。[331]

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [roʊz][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ʌp] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
A great cake rose and tossed him up , still clinging to the child ,
一个 伟大的 蛋糕 玫瑰 和 抛掷 他 向上 , 仍然 依恋 到 这 孩子 ,
一个巨大的蛋糕升了起来，把他抛向空中，他仍然紧紧抱着孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['smʌðəd] , [bru:zd] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][aɪs] -
and then he was half smothered , bruised , and soaked in a whirl of ice -
和 然后 他 曾是 一半 窒息 , 瘀伤 , 和 浸泡过 在 一个 旋转 的 冰 -
[kəʊld]['wɔ:tər] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,
然后他被冰冷的水流裹挟着，浑身青紫，几乎窒息。

[ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
and sank and rose on the edge of the flood ,
和 沉没 和 玫瑰 在 这 边缘 的 这 洪水 ,
在洪水边缘沉浮，

[wɔ:ft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edi] [ðæt] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
washed into the eddy that whirled in the gully ,
洗过 进入 这 涡流 那 旋转 在 这 沟壑 ,
被卷入沟壑中旋转的漩涡中，

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and still he clung half unconsciously to the child .
和 仍然 他 紧紧抓住 一半 不知不觉 到 这 孩子 :
他仍然半梦半醒地抱着孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑ:ðə] [ðæt] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd]
It was the little one's father that pulled him out , with Harry a good second
它 曾是 这 小的 一个人的 父亲 那 拉 他 出去 , 和 哈里 一个 好的 第二
,
:
,
是小男孩的父亲把他拉了出来，哈利紧随其后。

[jet] ['dɪstənst] [baɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [lʌv] .
yet distanced by paternal love .
然而 保持距离 经过 父系 爱 :
然而，父爱却让他们保持着距离。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkænjən], [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [fɪrs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
The flood was roaring through the canyon , breaking its fierce way to the sea ,
这 洪水 曾是 咆哮 通过 这 峡谷 , 打破 它是 凶猛的 方式 到 这 海 ,
洪水咆哮着冲过峡谷, 势不可挡地奔向大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z][wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtu:mʌlt] ; [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]
but the careless travelers were safe from its tumult ; all but the old
但 这 粗心 旅行者 是 安全的 从 它是 骚乱 ; 全部 但 这 老的
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
但那些粗心的旅客却安然无恙地躲过了这场骚乱; 除了那位老奶奶之外, 所有人都安然无恙。

[hu:z] [drɪˈvʊʃ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [laɪf] .
whose devotion to the child had cost her her life .
谁 虔诚 到 这 孩子 有 成本 她 她 生活 :
她对孩子的奉献让她付出了生命的代价。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
She had found the death that is so common to the Eskimo and the other
她 有 成立 这 死亡 那 是 所以 常见的 到 这 爱斯基摩人 和 这 其他
[foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔ:rθ] ,
folk of the wild north ,
民间 的 这 荒野 北 ,
她发现了爱斯基摩人以及其他生活在北方荒野的人们所共有的那种死亡方式。

— [tu:; tə] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ɔ:r][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wið; wiθ][ðə; ði]
— to vanish into the white arms of the flood , or go out to sea with the
— 到 消失 进入 这 白色的 武器 的 这 洪水 , 或者 去 出去 到 海 和 这
[aɪs] .
ice .
冰 :
—消失在白浪的怀抱中, 或者随冰块一起驶向大海。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][baɪ][lənd] , [ˈoʊvər] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [rəˈvi:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [splæʃt]
They traveled on by land , over melting snow , and across ravines in which splashed
他们 旅行 在 经过 土地 , 超过 融化 雪 , 和 穿过 峡谷 在 哪个 溅起
[ˈtɒrənts] .
torrents .
种子 :
他们继续沿陆路前行, 踩着融化的积雪, 穿过湍急的溪流。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] . [
The Kowak was open to the sea , and summer navigation had begun . [
这 - 曾是 打开 到 这 海 , 和 夏天 导航 有 开始 : [
-]
332]
-]
科瓦克河口通向大海, 夏季航行开始了。 [332]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] [traɪbz]
THE MEETING OF TRIBES
这 会议 的 部落
部落的聚会

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tɑ:rtər] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['eɪzə; 'eɪə][hæv; həv] [held]
The Kirghis and Tartars of eastern Europe and Central Asia have held
这 - 和 酒石酸 的 东 欧洲 和 中央 亚洲 有 握住
[ˈænjʊəl] ['treɪdn̩] ['fɜ:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [br'jɑ:nd] [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] .
annual trading fairs from a time beyond which record does not go .
年度的 贸易 集市 从 一个 时间 超过 哪个 记录 做 不是 去 .
东欧和中亚的吉尔吉斯人和鞑靼人举办年度贸易集市的历史可以追溯到没有文字记载的年代。

[ðer; ðər] ['restləs] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [ˈmu:vn̩] ['i:stwərd] , [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]
Their restless progenitors , moving eastward , took the custom with them to
他们的 不安 祖先 , 移动 向东 , 采取 这 风俗 和 他们 到
[ðə; ði] [ˌɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ,
the shores of the northern Pacific ,
这 海岸 的 这 北方 太平洋 ,
他们不安分的祖先向东迁徙, 并将这种习俗带到了北太平洋沿岸。

[ˌnɔ:rθ'i:st] [tu:; tə] ['berɪn] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][saɪ'brɪə] ,
northeast to Bering Sea and the limits of Siberia ,
东北 到 白令海峡 海 和 这 限制 的 西伯利亚 ,
向东北方向延伸至白令海和西伯利亚边界,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['næroʊ] [aɪs] - ['rɪdn̩] [streɪts]
and with them it must have crossed the narrow ice - ridden straits
和 和 他们 它 必须 有 交叉 这 狭窄的 冰 - 骑 海峡
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˈɑ:rkɪk] [ə'merɪkə] .
and found a resting - place in Arctic America .
和 成立 一个 休息 - 地方 在 北极 美国 .
它一定和它们一起穿过了狭窄的冰封海峡, 并在北极美洲找到了栖身之所。

[ðə; ði] [greɪt] [sænds'pɪt] [brɪ'twi:n] ['həθəm] ['ɪnlet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ](ə)n̩] ,
The great sandspit between Hotham Inlet and the waters of the ocean ,
这 伟大的 沙嘴 之间 霍瑟姆 进口 和 这 水 的 这 海洋 ,
霍瑟姆湾与海洋之间的大沙嘴,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɑ:tsəˌbjʊ:] [saʊnd] ,
at the head of Kotzebue Sound ,
在 这 头 的 科策布 声音 ,
在科策布湾的尽头,

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['sentʃəɪz] .
has been the scene of this meeting for no one knows how many centuries .
有 到过 这 场景 的 这 会议 为了 不 一 知道 如何 许多 几个世纪 .
几个世纪以来, 这里一直是这场会议的举办地, 无人知晓。

[wen] [ðə; ði][tʃɪ'nʊ:kʃɪ'nʊ:k][ˈwaɪndz] [melt] [ðə; ði] [snəʊz] ,
When the chinook winds melt the snows ,
什么时候 这 奇努克 风 融化 这 雪 ,
当奇努克风融化积雪时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][aɪs] [pæk] [rɪ'tri:ts] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm] ['berɪn] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] ,
and the Arctic ice pack retreats northward from Bering Sea and the straits ,
和 这 北极 冰 盒 静修 向北 从 白令海峡 海 和 这 海峡 ,
北极冰盖从白令海和海峡向北退缩,

['ðɪðər] [ðə; ði] [traɪbz] [flɑ:k] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)n̩z] .
thither the tribes flock from hundreds of miles in all directions .
那里 这 部落 群 从 数百 的 英里 在 全部 方向 .
方圆数百英里内的各个部落都涌向那里。

[daʊn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['sɛlɑ:wɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒʊətæk] ['rɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ɪn'tɪəriə] **Down the Kowak , the Selawik , and the Noatak rivers from the far interior** 向下 这 - , 这 塞拉维克 , 和 这 诺阿塔克 河流 从 这 远的 内部的 [kʌm] [ðə; ði] ['tɔ:lər] , **come the taller ,** 来 这 更高 ,

从遥远的内陆沿着科瓦克河、塞拉维克河和诺阿塔克河而下，涌现出更高的树木，

[mɔ:r] [dɪ'strɪŋktli] [ɪndiən] - ['fɪtʃərd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [-] **more distinctly Indian - featured men of the mountain fastnesses [333]** 更多的 明显地 印度 - 特色 男人 的 这 山 坚固性 [-] 山地要塞中具有更明显印第安人特征的男子[333]

[ænd; ənd][skænt] ['tɪmbər] , ['brɪŋɪŋ] [dʒeɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [hɪlz] , [ænd; ənd][fa:ks] , **and scant timber , bringing jade from their mysterious hills , and fox ,** 和 稀少 木材 , 带来 玉 从 他们的 神秘 丘陵 , 和 狐狸 , ['z:rmɪn] , ['wʊlvəri:n] , [ænd; ənd] ['kæribu:] [pelts] . **ermine , wolverine , and caribou pelts .** 貂 , 金刚狼 , 和 驯鹿 毛皮 .

还有稀少的木材，从神秘的山丘中运来玉石，以及狐狸、貂、狼獾和驯鹿的皮毛。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒʊst] [fa:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʌm] [ðə; ði][skwɑ:t] [traɪbz] [ʌv; əv] **From Point Hope and the coast far to the north come the squat tribes of** 从 观点 希望 和 这 海岸 远的 到 这 北 来 这 蹲 部落 的 [ðə; ði] [si:] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['aɪvəri] , **the sea line with their ivory ,** 这 海 线 和 他们的 象牙 , 从霍普角和遥远的北方海岸，矮胖的沿海部落带着他们的象牙而来。

['blʌbər] , ['weɪlbəʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['berskɪn] . **blubber , whalebone , and white bearskins .** 大声哭 , 鲸骨 , 和 白色的 熊皮 . 鲸脂、鲸骨和白熊皮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][daɪə'mi:di:z][ænd; ənd] [i:st] [keɪp] [seɪl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪts] , **From the Diomedes and East Cape sail the dwellers on the straits ,** 从 这 狄俄墨得斯 和 东方 岬 帆 这 居民 在 这 海峡 , 海峡上的居民从狄俄墨得斯岛和东角扬帆起航。

[ðer; ðər] ['ʊmɪæk] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] , **their umiaks built up with skins on the sides ,** 他们的 乌米亚克斯 建造 向上 和 皮肤 在 这 侧面 , 他们的乌米亚克船侧面是用兽皮加固的，

[ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [meɪ] [nɑ:t][hwelm; wɛlm][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] [si:] , **that the rush of waves may not overwhelm them in mid sea ,** 那 这 匆忙 的 波浪 可能 不是 淹没 他们 在 中 海 , 以免在大海中央被汹涌的波涛吞没。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['pæd(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leðərn] [seɪlz] [sprɛd] [tu:; tə] **their wives and children at the paddle , and their leathern sails spread to** 他们的 妻子们 和 孩子们 在 这 桨 , 和 他们的 皮革 帆 传播 到 [ðə; ði] ['feɪvəriŋ] [geɪl] . **the favoring gale .** 这 偏爱 大风 . 他们的妻子和孩子在船桨旁，他们的皮帆在顺风中展开。

[frʌm; frəm] ['kɪŋz] ['aɪlənd] , ['rɑ:ki] ['ɪrɪ'eri][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , **From King's Island , rocky eyrie to the south ,** 从 国王学院 岛 , 岩石 鹰巢 到 这 南 , 从南部的岩石巢穴国王岛出发，

[ˈwer] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [hʌt] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ˈswɒləʊz] - [ˈneɪts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ˈʌv; əv] [ˈɪr] [ˈklɪfs] ,
where they dwell in huts perched like swallows ' nests on the side of sheer cliffs .
在哪里 他们 住 在 小屋 栖息 喜欢 燕子 - 巢穴 在 这 边 的 透明 悬崖 ,
他们居住在像燕子巢一样栖息在陡峭悬崖边的茅屋里,

[ˈkʌm] [ˈʌðər] , [waɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɑːr] [ˈɔːr] [ˈʌv; əv] [ˈnɔːtən] [ˈsaʊnd] [ˈsendz] [ɪts] [kənˈtɪndʒənt] .
come others , while even the far shore of Norton Sound sends its contingent .
来 其他的 , 尽管 甚至 这 远的 支撑 的 诺顿 声音 发送 它是 队伍 .
其他人也陆续到来, 甚至诺顿湾的远岸也派出了他们的队伍。

[waɪvz] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈdɔːgz] , [ˈboʊts] , [ˈsled] , [ænd; ənd][ˈɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈpəːzeɪnz] [ðeɪ] [ˈbrɪŋ] ,
Wives , children , dogs , boats , sleds , and all earthly possessions they bring ,
妻子们 , 孩子们 , 狗 , 船 , 雪橇 , 和 全部 尘世的 财产 他们 带来 ,
妻子、孩子、狗、船、雪橇以及他们带来的所有世俗财产,

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrˈhaɪnd][ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɪɡluː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈentrəns] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈlʊənli] [ˈwer]
leaving nothing behind but the winter igloo with its entrance gaping lonely where
离开 没有什么 在后面 但 这 冬天 冰屋 和 它是 入口 张开的 孤独 在哪里
[ˈbɑːrˈbæərɪk][ˈlaɪf][hæd; həd] [ˈswɔːmd] .
barbaric life had swarmed .
野蛮 生活 有 蜂拥而至 .
除了那座入口孤零零地敞开着冬日冰屋外, 什么也没留下, 野蛮的生命曾经在这里肆虐。

[ðeɪ] [ˈset] [ˈʌp][ðər; ðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændsˈpɪt] , [ˈwɪtʃ] ,
They set up their topeks on the sandspit , which ,
他们 放 向上 他们的 托佩克斯 在 这 沙嘴 , 哪个 ,
他们在沙嘴上架起了他们的帐篷,

[ˈfɔːr; fər][ˈɪˈlev(ə)n] [ˈmʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪr] [ˈsoʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈber] , [ˈnaʊ] [ˈsiːðz] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪf] .
for eleven months in the year so desolate and bare , now seethes with life .
为了 十一 几个月 在 这 年 所以 荒凉 和 裸 , 现在 沸腾 和 生活 .
一年中有十一个月荒凉萧瑟, 如今却生机勃勃。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈbæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrθ] .
They visit back and forth .
他们 访问 后退 和 前进 .
他们经常来回拜访。

[ðeɪ] [ˈɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnuːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrg] - [ˈbætərd] [ˈkoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊ] - [ˈsmʌðəd]
They exchange news of the berg - battered coast and the snow - smothered
他们 交换 消息 的 这 伯格 - 伤痕累累 海岸 和 这 雪 - 窒息
[ɪnˈtɪrɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtreɪd] .
interior , and they trade .
内部的 , 和 他们 贸易 .
他们交流有关遭受冰山侵袭的海岸和被大雪覆盖的内陆地区的消息, 并进行贸易。

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] [ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]
Hunting and fishing and trapping is business with an [334]
打猎 和 钓鱼 和 诱捕 是 商业 和 一个 [-]
狩猎、捕鱼和诱捕都是生意[334]

[ˈeskɪmoʊ] ; [ˈtreɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɪsɪˈpeɪʃn] .
Eskimo ; trade is his dissipation .
爱斯基摩人 ; 贸易 是 他的 耗散 .
爱斯基摩人; 贸易是他的消遣。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈfer] , [θɪŋz] [ˈpæs] [ˈfrʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
During the weeks of this annual fair , things pass from hand to hand ,
期间 这 周 的 这 年度的 公平的 , 事物 经过 从 手 到 手 ,
在一年一度的集市举办的几周时间里, 物品在人们手中辗转流转。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtreɪdɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [pɔr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbɑːrgənɪŋ] .
and come back and are traded over again , in the pure joy of bargaining .
和 来 后退 和 是 交易 超过 再次 , 在 这 纯的 喜悦 的 讨价还价 .

然后它们被交易回来，再次被交易，享受着讨价还价的纯粹乐趣。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekts] [pæs] [ˈkɜːrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtraɪbzməŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv]
Not only inanimate objects pass current , but the tribesmen , in the exuberance of
不是 仅有的 无生命 对象 经过 当前的 , 但 这 部落成员 , 在 这 热情洋溢 的
[ˈbɑːrtər] , [sel] [ðer; ðər][dɔːgz] ,
barter , sell their dogs ,
物物交换 , 卖 他们的 狗 ,

不仅无生命物体会通电，而且部落成员在物物交换的狂热中，甚至会出售他们的狗。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [waɪvz] .
their children , and sometimes their wives .
他们的 孩子们 , 和 有时 他们的 妻子们 .

他们的孩子，有时还有他们的妻子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæd][ˈkɑːrniʋ(ə)] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
It is a mad carnival of exchange .
它 是 一个 疯狂的 狂欢 的 交换 .

这是一场疯狂的交易嘉年华。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtər][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈentərɪŋ]
The spirit of barter was in the air , and the boys found themselves entering
这 精神 的 物物交换 曾是 在 这 空气 , 和 这 男孩们 成立 他们自己 进入
[ˈkiːnli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
keenly into it ,
敏锐地 进入 它 ,

物物交换的氛围弥漫在空气中，男孩们也兴致勃勃地投入其中。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv]
yet with an eye to the future rather than for the purposes of
然而 和 一个 眼睛 到 这 未来 相当 比 为了 这 目的 的
[mɪr] [treɪd] .
mere trade .
仅仅 贸易 .

然而，此举着眼于未来，而非仅仅出于贸易目的。

[ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [ˈtræv(ə)] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [æŋ; ən] [ˈʊmɪ.æk] ,
Their future travel must be by water , and they wanted an umiak ,
他们的 未来 旅行 必须 是 经过 水 , 和 他们 通缉 一个 乌米亚克 ,
他们未来的出行必须依靠水路，他们想要一艘乌米亚克船。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
but those who had them also wanted them .
但 那些 WHO 有 他们 还 通缉 他们 .

但那些拥有它们的人也想要它们。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hoʊp] [mæn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
They found one that belonged to a Point Hope man , however , that could be
他们 成立 一 那 属于 到 一个 观点 希望 男人 , 然而 , 那 可以 是
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

不过，他们找到了一辆属于霍普角一位男士的车，可以买下来。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] .
but not at the price which they could pay .
但 不是 在 这 价格 哪个 他们 可以 支付 .

但他们无法承受这样的价格。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈkæɪɪbuː] [ˈhaɪdz] , [ˈwʊlvəriːn] [pelts] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
In vain they offered caribou hides , wolverine pelts , and almost everything they
在 徒劳 他们 提供 驯鹿 隐藏 , 金刚狼 毛皮 , 和 几乎 一切 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

他们徒劳地献出了驯鹿皮、狼獾皮，以及他们几乎所有的家当。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] ,
The price was not sufficient ,
这 价格 曾是 不是 充足的 ,

价格不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn]
and they would have given up had the eye of the Eskimo not lighted on
和 他们 会 有 给定 向上 有 这 眼睛 的 这 爱斯基摩人 不是 照明 在
[ðə; ði][dʒeɪd][ˈbuːdəˈbʊdə] .
the jade Buddha .
这 玉 佛 .

如果不是爱斯基摩人的目光落在了玉佛上，他们早就放弃了。

[ˈhæəri] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ɪn][hɪm; ɪm][roʊz] [ʌp] .
Harry noted his interest in this , and the Yankee in him rose up .
哈里 著名的 他的 兴趣 在 这 , 和 这 扬基 在 他 玫瑰 向上 .

哈里注意到他对此很感兴趣，他身上的美国佬本性就被激发了出来。

[ˈeskɪmoʊ] [ˈfæməli] [ˈtrævlɪŋ]
ESKIMO FAMILY TRAVELING
爱斯基摩人 家庭 旅行

爱斯基摩家庭旅行

[hiː; hi] [ˈvəʊd] [ðæt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈpraɪsləs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
He vowed that the bit of green stone was priceless and could not be
他 发誓 那 这 少量 的 绿色的 石头 曾是 无价 和 可以 不是 是
[ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
parted with on any account .
分手了 和 在 任何 帐户 .

他发誓说这块绿色的石头是无价之宝，无论如何都不能割舍。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈɔːfərd] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
The Eskimo offered various articles for it .
这 爱斯基摩人 提供 各种各样的 文章 为了 它 .

爱斯基摩人为此提供了各种文章。

[ˈhæəri] [wʊd] [nɑːt] [sel] .
Harry would not sell .
哈里 会 不是 卖 .

哈利不肯卖。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [-]
The owner [335]
这 所有者 [-]

所有者[335]

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [praɪs] .
increased the price .
增加 这 价格 .

提高了价格。

[ˈhæəri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [ɪnˈdɪfrəns] .
Harry turned his back with much indifference .
哈里 转向 他的 后退 和 很多 漠不关心 .

哈利漠然地转过身去。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɜ; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)] [wɜ; əv][ðə; ði]
He remembered the lesson of his trading with the little people of the
他 记得 这 课 的 他的 贸易 和 这 小的 人们 的 这
[daɪə'mi:di:z] .
Diomedes .
狄俄墨得斯 .

他想起了与狄俄墨得斯小矮人进行贸易的教训。

[haʊ] [lɔ:n] [ə'gəʊ] [ðæt] [si:md] !
How long ago that seemed !
如何 长的 前 那 似乎 !

那仿佛是很久以前的事了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɜ; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
But the recollection of it was still there .
但 这 回忆 的 它 曾是 仍然 那里 .

但那段记忆仍然萦绕在心头。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [wel] [kən'si:ld] .
Joe looked on this with much interest , well concealed .
乔 看起来 在 这 和 很多 兴趣 , 出色地 暗 .

乔饶有兴趣地看着这一切，但他藏得很好。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ʊmiæk] .
He had failed to buy the umiak .
他 有 失败的 到 买 这 乌米亚克 .

他没能买到那艘乌米亚克船。

[ɪf] ['hæri] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
If Harry could do it , he was glad , but it would not do to show his
如果 哈里 可以 做 它 , 他 曾是 高兴的 , 但 它 会 不是 做 到 展示 他的
[glædnəs] .
gladness .
欢乐 .

如果哈利能做到，他会很高兴，但他不能表现出高兴之情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈbæfəld] , [ˈæftər] [ˈɔ:fəriŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑ:ntɪd] , [ðə; ði]
At length , baffled , after offering everything but what the boys wanted , the
在 长度 , 困惑 , 后 提供 一切 但 什么 这 男孩们 通缉 , 这
[pɔɪnt] [hoʊp] [mæn] [went] [ə'weɪ] .
Point Hope man went away .
观点 希望 男人 去 离开 .

最后，在提供了男孩们想要的一切，唯独没有给他们想要的之后，这位来自 Point Hope 的男人感到困惑不已，最终离开了。

[dʒəʊ] [læft] [æt; ət] ['hæri] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃə'grɪnd] .
Joe laughed at Harry , who was chagrined .
乔 笑了 在 哈里 , WHO 曾是 懊恼地 .

乔嘲笑哈里，哈里感到很尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [keɪm] [bæk] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['ʊmiæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
But the next day the Eskimo came back , bearing the umiak , which was a
但 这 下一个 天 这 爱斯基摩人 来了 后退 , 轴承 这 乌米亚克 , 哪个 曾是 一个
[smɔ:l] [wʌn] ,
small one ,
小的 一 ,

但第二天，爱斯基摩人回来了，他扛着乌米亚克船，那是一个很小的船。

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
upside down on his shoulders .
上行 向下 在 他的 肩膀 .

他把头朝下扛在肩上。

[hi:; hi] ['stægərd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ] ['hɪrli] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz]
He staggered beneath its weight , and it so nearly covered him that only his
他 交错 下面 它是 重量 , 和 它 所以 几乎 涵盖 他 那 仅有的 他的
[fi:t] [ə'pɪrd] .
feet appeared .
脚 出现 .

他被压得踉跄了一下，几乎被完全淹没，只露出双脚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['lu:ɪdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [baɪ][ɪt'self] .
It had a ludicrous appearance of walking by itself .
它 有 一个 荒谬 外貌 的 步行 经过 本身 .

它看起来像是在自己走路，十分滑稽。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][æt; ət] ['həri:z] [fi:t] .
He emerged from beneath this and laid it at Harry's feet .
他 出现 从 下面 这 和 铺设 它 在 哈利的 脚 .

他从下面钻出来，把它放在哈利的脚边。

“ [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Will the white men give me the little stone for this ?** ” **he asked .**
“ 将要 这 白色的 男人 给 我 这 小的 石头 为了 这 ? ” 他 问 .

“白人会把这块小石头给我吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hæəri] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:]
With wonder in his heart Harry waited a moment , not to seem to yield too
和 想知道 在 他的 心 哈里 等待 一个 片刻 , 不是 到 似乎 到 屈服 也
[i:zəli] .
easily .
容易地 .

哈利心中充满疑惑，等了一会儿，不想显得太轻易屈服。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['ʊmɪ,æk] .
Then he passed over the bit of jade and placed his hand on the umiak .
然后 他 通过了 超过 这 少量 的 玉 和 放置 他的 手 在 这 乌米亚克 .

然后他越过那块玉片，把手放在了乌米亚克上。

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
The bargain was completed .
这 便宜货 曾是 完全的 .

交易完成了。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnju:ɪt] .
Thus it is with the Inuit .
因此 它 是 和 这 因纽特人 .

因纽特人也是如此。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈru:d] [ˈtreɪdər] , [jet] , [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪkˈspleɪnəbl̩] [ˈri:z(ə)n] ,
He is a shrewd trader , yet , sometimes , for no explainable reason ,
他 是 一个 精明 商 , 然而 , 有时 , 为了 不 可解释的 原因 ,

他是一位精明的商人，然而，有时，却没有任何可以解释的原因，

[wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɔ:b(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [-]
will give his all for a bauble , and in [336]
将要 给 他的 全部 为了 一个 玩具 , 和 在 [-]

他会为了一个小玩意儿付出一切，而且[336]

[ðɪs] [hi:; hi][ɪz][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [waɪt] [men] , [ˈæftər][ɔ:l] .
this he is perhaps not so very different from white men , after all .
这 他 是 也许 不是 所以 非常 不同的 从 白色的 男人 , 后 全部 .

这或许表明，他与白人男性并没有那么大的区别。

[ðɪs] [pɪ'kju:liər] [treɪd] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [stiɪl] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
This peculiar trade left the boys with much merchandise still on their hands ,
这 奇特 贸易 左边 这 男孩们 和 很多 商品 仍然 在 他们的 双手 ,
这种奇特的交易让男孩们手里还剩下很多货物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [bɔ:t] [treɪd] [gʊdz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv]
and with this they bought trade goods and supplies for the furtherance of
和 和 这 他们 买 贸易 商品 和 补给品 为了 这 进一步 的
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

他们用这些钱购买了贸易商品和补给品，以继续他们的旅程。

[ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər][dɔ:gz][ænd; ənd][sled] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] [trɪp][tu:; tə] ['berɪŋ]
They sold their dogs and sled , and prepared for a boat trip to Bering
他们 卖 他们的 狗 和 雪橇 , 和 准备 为了 一个 船 旅行 到 白令海峡
[streɪts] ,
Straits ,
海峡 ,

他们卖掉了狗和雪橇，准备乘船前往白令海峡。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ʃɪps] .
where they might find ships .
在哪里 他们 可能 寻找 船舶 .

他们可能会在那里找到船只。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə][wɜ:rk] [saʊθ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
Failing in this , they planned to work south along the coast .
失败 在 这 , 他们 计划 到 工作 南 沿着 这 海岸 .

如果这条路走不通，他们计划沿海岸线向南推进。

['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [nɔ:rθ] .
Under no conditions would they go north .
在下面 不 状况 会 他们 去 北 .

他们绝不会北上。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
They had had enough of that .
他们 有 有 足够的 的 那 .

他们受够了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'ventɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] .
About this time they took an inventory of their possessions .
关于 这 时间 他们 采取 一个 存货 的 他们的 财产 .

大约在这个时候，他们清点了自己的财物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] , [ˈʊmɪ,æk] , [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [æmjə'nɪʃ(ə)n] , [ˈflaʊər] , [ˈʃʊɡər] , [sɔ:lt] , [mætʃɪz]
They had a tent , umiak , rifles , and ammunition , flour , sugar , salt , matches
他们 有 一个 帐篷 , 乌米亚克 , 步枪 , 和 弹药 , 面粉 , 糖 , 盐 , 比赛
,
:
,

他们有帐篷、乌米亚克船、步枪和弹药、面粉、糖、盐、火柴。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [bʌt; bət] [nu:] - .
and clothes rather the worse for wear , but new muckalucks .
和 衣服 相当 这 更糟 为了 穿 , 但 新的 - .

衣服虽然破旧不堪，但却是崭新的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbætəd] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] , [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [rʌf] [kæmp] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
They had a few battered kitchen utensils , sufficient for rough camp housekeeping
他们 有 一个 很少 伤痕累累 厨房 餐具 , 充足的 为了 粗糙的 营 家政
, [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪd] [fɪ] ,
, a little dried fish ,
, 一个 小的 干燥 鱼 ,
他们有一些破旧的厨房用具, 足够在简陋的营地里进行日常清洁, 还有一些干鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkæribuː] [miːt] , [bʌt; bət][nʌːt] [mʌtʃ] .
and some caribou meat , but not much .
和 一些 驯鹿 肉 , 但 不是 很多 .
还有一些驯鹿肉, 但不多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [ˈvɪgərəs] [helθ] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [hoʊm] ,
They had also vigorous health , courage , and a great desire to get home ,
他们 有 还 蓬勃 健康 , 勇气 , 和 一个 伟大的 欲望 到 得到 家 ,
他们身体健康, 勇气十足, 并且非常渴望回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [suːn] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [plænd] [θɪŋz]
and they planned to make a start soon , but while they planned things
和 他们 计划 到 制作 一个 开始 很快 , 但 尽管 他们 计划 事物
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
他们计划尽快开始, 但在计划过程中发生了一些事情。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
As may be imagined ,
作为 可能 是 想象 ,
可以想象,
[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][baːˈbeəriənz] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɔːl][wʌz; wəz][nʌːt] [lɔː]
among such a horde of barbarians from strange villages all was not law
之中 这样的 一个 部落 的 野蛮人 从 奇怪的 村庄 全部 曾是 不是 法律
[ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
and order .
和 命令 .
在这样一群来自陌生村庄的野蛮人中, 并非一切都井然有序。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kept]
At first the excitement of trading and the novelty of the situation kept
在 第一的 这 激动 的 贸易 和 这 新奇 的 这 情况 保留
[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈbɪzi] ,
everybody busy ,
大家 忙碌的 ,
起初, 交易的兴奋感和新奇的局面让每个人都忙个不停。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈbɑːrtər] [-]
but by and by barter [337]
但 经过 和 经过 物物交换 [-]
但通过物物交换[337]

[gɔːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] .
got to be an old story .
得到 到 是 一个 老的 故事 .
这肯定是个老故事了。

[ˈkɑːntests; kənˈtests][ænd; ənd] [geɪmz] [brˈkeɪm] [ˈprevələnt] , [ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ˈreslɪŋ] ,
Contests and games became prevalent , trials of strength in wrestling ,
比赛 和 游戏 成为 流行 , 试验 的 力量 在 摔角 ,
[ˈjuːtlɪŋ] - [mætʃɪz] , [ˈblæŋkɪt] - [ˈtɔːsɪŋ] ,
shooting - matches , blanket - tossing ,
射击 - 比赛 , 毯子 - 抛掷 ,
各种比赛和游戏变得盛行, 例如摔跤比拼力量、射击比赛、抛掷毯子比赛等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm]
in which if no one volunteered to be tossed they went out and caught some
在 哪个 如果 不 一 自愿 到 是 抛掷 他们 去 出去 和 捕捉 一些
[wʌn] ,
one ,
一 ,
如果没有人自愿被扔出去, 他们就出去抓人。

[huː] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
who was tossed whether he needed it or not .
WHO 曾是 抛掷 无论 他 需要 它 或者 不是 .
无论他是否需要, 他都被扔了出去。

[baːˈbeəriənz][ɑːr; ər][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɔːst][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Barbarians are like children , and those who lost at the games were not
野蛮人 是 喜欢 孩子们 , 和 那些 WHO 丢失的 在 这 游戏 是 不是
[ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
always good - natured .
总是 好的 - 自然 .
野蛮人就像孩子一样, 那些在比赛中失败的人并不总是心地善良。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [miːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊtbɔːl] .
But the sport of all others at this meet seemed to be football .
但 这 运动 的 全部 其他的 在 这 见面 似乎 到 是 足球 .
但其他所有参赛者最喜欢的运动似乎是足球。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈrʌɡbi] [geɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɡoʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [mætʃ] , [ɪn] [wɪtʃ]
Not the Rugby game , but a sort of go - as - you - please match , in which
不是 这 橄榄球 游戏 , 但 一个 种类 的 去 - 作为 - 你 - 请 匹配 , 在 哪个
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɑːrtɪd] ,
a few started ,
一个 很少 开始 ,
不是橄榄球比赛, 而是一场比较随意的比赛, 其中有几个人首发。

[ðen] [ˈnuːkʌməz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd] , [tɪl] [ˈhʌndrədz] [swept] [bæk][ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs]
then newcomers joined the weaker side , till hundreds swept back and forth across
然后 新来者 加入 这 较弱 边 , 直到 数百 扫荡 后退 和 前进 穿过
[ðə; ði] [ˈtʌndrə] ,
the tundra ,
这 苔原 ,
然后, 越来越多的新人加入到较弱的一方, 直到数百人来回穿梭于苔原之间。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
sometimes for many hours .
有时 为了 许多 小时 .
有时长达数小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ruːlz] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] ;
There were no rules to this game ;
那里 是 不 规则 到 这 游戏 ;
这个游戏没有规则;

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [get] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [bæk] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ,
it was simply get the ball back any way you could ,
它 曾是 简单地 得到 这 球 后退 任何 方式 你 可以 ,
目标很简单, 就是想方设法把球抢回来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌf] [ɪn'di:d] .
and some of these ways proved to be rough indeed .
和 一些 的 这些 方式 已证实 到 是 粗糙的 的确 .
而其中一些方法确实非常艰难。

[jet] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kɔ:zɪd] ['oʊnli] ['maɪnər] ['frækɑ:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪskən'tent] .
Yet all these things caused only minor fracasés and individual discontent .
然而 全部 这些 事物 导致 仅有的 次要的 冲突 和 个人 不满 .
然而, 所有这些事情只引起了一些小冲突和个别不满。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [ænd; ənd]
There was another matter which threatened to make things more serious , **and**
那里 曾是 其他 事情 哪个 威胁 到 制作 事物 更多的 严肃的 , 和
[ɪn] [fækt] [dɪd] [soʊ] .
in fact did so .
在 事实 做过 所以 .
还有另一件事有可能使事情变得更加严重, 而且实际上也确实如此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] " [hu:tʃ] .
That was the making of " hootch .
那 曾是 这 制作的 的 " 私酿酒 .
这就是“私酿酒”的由来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪks] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [let] [,aɪ 'ti:] [fər'ment] ,
" **If you mix flour and water and let it ferment** ,
" 如果 你 混合 面粉 和 水 和 让 它 发酵 ,
“如果你把面粉和水混合, 让它发酵,

[ðen] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:d] [æpə'reɪtəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] " [hu:tʃ] .
then distill the mixture by means of a rude apparatus , the result is " hootch .
然后 蒸馏 这 混合物 经过 方法 的 一个 粗鲁的 设备 , 这 结果 是 " 私酿酒 .
然后通过简陋的装置蒸馏混合物, 结果就是“私酿酒”。

" ['prɔ:bəbli] [ðə; ði] [koʊst] ['neɪtɪvz] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['meθəd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['renɪgeɪd] [waɪt] [mæn] ;
" **Probably the coast natives learned this method from some renegade white man** ;
" 大概 这 海岸 本地人 学习 这 方法 从 一些 叛逆者 白色的 男人 ;
[ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [spred] .
then the business spread .
然后 这 商业 传播 .
“很可能是沿海土著人从某个叛逆的白人那里学到了这种方法; 然后这种生意就传播开了。”

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sænds'pɪt] [-]
It came to the sandspit [338]
它 来了 到 这 沙嘴 [-]
它来到了沙嘴[338]

[ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [oʊld] ['sɪŋ(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɡreɪt]
that summer , and , as a result , old single - barreled shotguns were in great
那 夏天 , 和 , 作为 一个 结果 , 老的 单身的 - 桶装 霰弹枪 是 在 伟大的
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .
那年夏天, 老式单管猎枪的需求量很大。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:t] ['faɪər] ,
If you take one of these and put the butt of the barrel in a good hot fire ,
如果 你 拿 一 的 这些 和 放 这 屁股 的 这 桶 在 一个 好的 热的 火 ,
如果你拿一个这样的枪, 把枪管尾部放在旺火里,

[ðə; ði] [blɑ:k] [br'kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ɪz][ə; eɪ] [tu:b] .
the block becomes unbrazed from the breech and the barrel is a tube .
这 堵塞 变成 未钎焊 从 这 臀 和 这 桶 是 一个 管子 .
枪机与枪膛脱离焊接，枪管变成了一根管子。

[aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [stɪl] .
It serves as the worm of a primitive still .
它 服务 作为 这 蠕虫 的 一个 原始 仍然 .
它就像原始蒸馏器里的蠕虫一样。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði][sænds'pɪt] ,
Many of these machines were set up in the topeks on the sandspit ,
许多 的 这些 机器 是 放 向上 在 这 托佩克斯 在 这 沙嘴 ,
这些机器大多安装在沙嘴上的托佩克斯（topeks，一种简易工事）里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [hɪ'lærəti] [br'keɪm] ['nɒtɪsəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [kɔ:z]
and the resultant hilarity became noticeable long before the boys discovered its cause
和 这 结果 欢闹 成为 显 长的 前 这 男孩们 发现 它是 原因
.
:
.
而由此产生的滑稽场面，在男孩们发现原因之前很久就已经引起了人们的注意。

[ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
They foresaw trouble , but they could do nothing to prevent it .
他们 预见 麻烦 , 但 他们 可以 做 没有什么 到 防止 它 .
他们预见到了麻烦，但却无力阻止。

[ðeɪ] [dɪd] [rɪ'ma:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][pænɪk] ,
They did remonstrate with old Panik ,
他们 做过 抗议 和 老的 恐慌 ,
他们确实向老帕尼克提出了抗议。

[ðə; ði] [hed] [mæən][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['rɪvər] ,
the head man of the tribe with which they had come down river ,
这 头 男人 的 这 部落 和 哪个 他们 有 来 向下 河 ,
他们与那个部落的首领一起顺流而下，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['frendli] ['fi:lɪŋz] .
and toward whom they had very friendly feelings .
和 朝向 谁 他们 有 非常 友好的 情怀 .
他们对他们抱有非常友好的感情。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[sɪns] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt] [rɪ'peɪd] [baɪ]
since the kindness of the village to the boys had been in part repaid by
自从 这 仁慈 的 这 村庄 到 这 男孩们 有 到过 在 部分 已偿还 经过
[ðer; ðər][help] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [aɪs] ,
their help in saving the youngsters from the river ice ,
他们的 帮助 在 保存 这 年轻人 从 这 河 冰 ,
因为村民们曾帮助孩子们从河冰中脱险，以此部分回报了他们对孩子们的善意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] [bə:ndz][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
there had been strong bonds of brotherhood between them all .
那里 有 到过 强的 债券 的 兄弟情 之间 他们 全部 .
他们之间一直有着深厚的兄弟情谊。

[ˈpænɪk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [drɪŋk] ,
Panik **had** **become** **infected** **with** **the** **desire** **to** **make** **the** **new** **drink** ,
恐慌 有 变得 已感染 和 这 欲望 到 制作 这 新的 喝 ,
帕尼克已经深深迷上了制作这种新饮料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ˈmeni] [skɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃʊktʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] .
and **had** **paid** **many** **skins** **to** **a** **Chuckchis** **for** **the** **old** **gun** .
和 有 有薪酬的 许多 皮肤 到 一个 查克奇 为了 这 老的 枪 .
他曾用很多兽皮从查克奇人那里买下了那把旧枪。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][æ; ət][hɪz; ɪz] [təˈpek] [dɔːr] ,
He **built** **a** **small** **fire** **at** **his** **topek** **door** ,
他 建造 一个 小的 火 在 他的 托佩克 门 ,
他在托佩克门边生了一小堆火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhæri] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː]
and **while** **Harry** **argued** **with** **him** **he** **thrust** **the** **butt** **of** **the** **barrel** **into** **it**
和 尽管 哈里 争论 和 他 他 推力 这 屁股 的 这 桶 进入 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɡrɪn] .
with **a** **cheerful** **grin** .
和 一个 快乐 咧嘴笑 .
哈利一边和他争论，一边咧嘴一笑，把枪管的枪托插进了他的嘴里。

“ [juː; jʊ][æ; ɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **shall** **drink** **with** **me** , ” **he** **said** .
“ 你 将 喝 和 我 , ” 他 说 .
“你得和我一起喝酒,”他说。

“ [ðə; ði] [nuː] [drɪŋk] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
“ **The** **new** **drink** **is** **very** **good** .
“ 这 新的 喝 是 非常 好的 .
这款新饮料非常好喝。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æ; ən] [ɪkˈsplɒʊzn] , [ænd; ənd][ˈpænɪk][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [339
“ **And** **then** **there** **was** **an** **explosion** , **and** **Panik** **sank** **to** **the** **ground** [339
“ 和 然后 那里 曾是 一个 爆炸 , 和 恐慌 沉没 到 这 地面 [339
]]
“然后发生了爆炸，帕尼克倒在了地上[339]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
without **a** **cry** .
没有 一个 哭 .
没有哭喊。

[ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [aɪ ˈtiː] .
The **old** **gun** **was** **loaded** , **and** **the** **heat** **of** **the** **fire** **had** **discharged** **it** .
这 老的 枪 曾是 已加载 , 和 这 热 的 这 火 有 出院 它 .
那把老枪已经上膛，但火势的高温导致它走火了。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd]
The **chief** **was** **dead** , **and** **Harry** **and** **Joe** **were** **much** **pained** **and** **horrified**
这 首席 曾是 死的 , 和 哈里 和 乔 是 很多 痛苦 和 惊恐万分
[baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
by **the** **accident** .
经过 这 事故 .
局长去世了，哈里和乔对这场事故感到非常悲痛和震惊。

[ðeɪ] [helpt] [ˈberi] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɑ:roʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They helped bury him with much ceremony and genuine sorrow , but the
他们 帮助 埋葬 他 和 很多 仪式 和 真的 悲哀 , 但 这
[ˈmætər] [dɪd][nɑ:t][end] [hɪr] .
matter did not end here .
事情 做过 不是 结尾 这里 .

他们以隆重的仪式和真挚的悲痛帮助埋葬了他，但事情并没有就此结束。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] [mɔ:ɹ] [vɪnˈdɪktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] ,
The Indian is more vindictive than the Eskimo ,
这 印度 是 更多的 报复心强的 比 这 爱斯基摩人 ,

印第安人比爱斯基摩人更具报复心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] .
and the relatives of the old chief took up the matter .
和 这 亲属 的 这 老的 首席 采取 向上 这 事情 .

于是，老酋长的亲属们接手了此事。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʊktɪz] [hu:] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi]
They blamed the Chuckchis who had sold the gun , even intimated that he
他们 被指责 这 查克奇 WHO 有 卖 这 枪 , 甚至 暗示 那 他

[hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rpəsli] ,
had loaded it purposely ,
有 已加载 它 故意 ,

他们指责卖枪的查克奇一家，甚至暗示他是故意装填子弹的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt]
and they demanded either his life in return , or the payment of a large amount
和 他们 要求 任何一个 他的 生活 在 返回 , 或者 这 支付 的 一个 大的 数量

[ʌv; əv] [ɡʊdz] .
of goods .
的 商品 .

他们要求要么用他的性命换取他的赔偿，要么支付一大笔货物。

[ðə; ði] [ˈtʊktɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈɔ:r] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈpi:p(ə)] ,
The Chuckchis , as I have said before , are a truculent and warlike people ,
这 查克奇 , 作为 我 有 说 前 , 是 一个 好斗的 和 好战 人们 ,

正如我之前所说，查克奇人是一个好战且桀骜不驯的民族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [ˈskɔ:rnfəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][repəˈreɪ(ə)n] .
and this one resolutely and scornfully refused reparation .
和 这 一 坚决地 和 轻蔑地 拒绝 赔偿 .

而这个人则断然且轻蔑地拒绝了赔偿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʊktɪz] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈrelatɪvz]
Then there was a fight , and the Chuckchis killed one of Panik's relatives
然后 那里 曾是 一个 斗争 , 和 这 查克奇 被杀 一 的 - 亲属

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
with his own hand .
和 他的 自己的 手 .

然后双方发生争执，查克奇人亲手杀死了帕尼克的一位亲戚。

[ðə; ði] [fju:d] [ðʌs] [brɪˈɡʌn] [spred] [ˈræpɪdli] , [ðə; ði] [hu:tʃ] [ˈædɪŋ] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
The feud thus begun spread rapidly , the hootch adding fuel to the flames ,
这 世仇 因此 开始 传播 快速 , 这 私酿酒 添加 燃料 到 这 火焰 ,

这场世仇由此开始，并迅速蔓延，私酿酒更是火上浇油。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm] .
and in twenty - four hours the camp was a pandemonium .
和 在 二十 - 四 小时 这 营 曾是 一个 混乱 .

二十四小时内，营地里一片混乱。

[ɔːl] [tʊk] [saɪdz] , [ðʊʊ] [fjuː] [nuː] [dʒʌst] [waɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [friː] [faɪt]
All took sides , though few knew just why , or with whom , and a wild free fight
全部 采取 侧面 , 尽管 很少 知道 只是 为什么 , 或者 和 谁 , 和 一个 荒野 自由的 斗争
[ɪn'sjuːd] .
ensued .
随后 :

所有人都站队了, 但很少有人知道原因, 或者站在哪一边, 一场激烈的自由搏斗就此展开。

[ˈeskə,məʊz] , [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vaɪl] [ˈlɪkə] , [ræn] [əˈmʌk] , [ˈkɪlɪŋ] [wətˈevər] [keɪm] [wɪˈðɪn]
Eskimos , maddened with the vile liquor , ran amuck , killing whatever came within
爱斯基摩人 , 疯狂的 和 这 卑鄙的 酒 , 跑 横冲直撞 , 杀 任何 来了 之内
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

爱斯基摩人喝了劣质酒后变得疯狂, 四处横行, 杀死了所有能够到的地方。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [kɪld] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
until they were themselves killed , and life was nowhere safe for a moment
直到 他们 是 他们自己 被杀 , 和 生活 曾是 无处 安全的 为了 一个 片刻
:
:
:

直到他们自己也被杀害, 生命中再也没有一刻是安全的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [-]
It was of no use for the boys to interfere , [340]
它 曾是 的 不 使用 为了 这 男孩们 到 干扰 , [-]
男孩们干预是没用的, [340]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈseɪftɪ] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .
and they soon saw that their only safety lay in flight .
和 他们 很快 锯 那 他们的 仅有的 安全 躺 在 航班 :

他们很快意识到, 唯一的安全保障就是逃离。

[ðɪs] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
This agreed with their plans to get away as soon as possible ,
这 同意 和 他们的 计划 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 ,
这正符合他们尽快离开的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈaʊtfɪt] .
and they were fortunate in having a boat and sufficient outfit .
和 他们 是 幸运 在 拥有 一个 船 和 充足的 全套服装 :

他们很幸运, 拥有一艘船和足够的装备。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈkwɑːətli] [ˈloʊdɪd] [ðə; ðɪ][ˈʊmɪ,æk] ,
Accordingly they quietly loaded the umiak ,
因此 他们 悄悄 已加载 这 乌米亚克 ,

于是他们悄悄地把货物装上了乌米亚克船。

[beɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
bade good - by to such of the villagers as were sober and they could
巴德 好的 - 经过 到 这样的 的 这 村民们 作为 是 清醒 和 他们 可以
[riːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] ,
reach without danger ,
抵达 没有 危险 ,

他向村里那些清醒且能安全抵达的村民道别。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][wen][ðə; ði][pɔɪnt][hoʊp][mæn][huː][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm]
and were about to embark when the Point Hope man who had sold them
和 是 关于 到 启程 什么时候 这 观点 希望 男人 WHO 有 卖 他们
[ðə; ði][ʊmiæk][ə'pɪrd]
the umiak appeared
这 乌米亚克 出现

正当他们准备启程时，卖给他们独木舟的霍普角人出现了。

[hiː; hi][wɹz; wəz][ˈtɪpsi][laɪk][moʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][els][ænd; ənd][ɪn][ˈkwɑːrəlsəm][muːd]
He was tipsy, like most everybody else, and in quarrelsome mood
他 曾是 微醺，喜欢 最多 大家 别的，和 在 爱争吵的 情绪

他和大多数人一样，都有些醉意，而且心情不太好，容易和人吵架。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ʊmiæk][ænd; ənd][dɪ'mɑːndɪd][aɪ ˈtiː][bæk]
He laid his hand on the umiak and demanded it back
他 铺设 他的 手 在 这 乌米亚克 和 要求 它 后退

他把手放在乌米亚克上，要求把它还回来。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][wɹz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪd]
saying that he was not satisfied with the terms of the trade
说 那 他 曾是 不是 使满意 和 这 条款 的 这 贸易

他说他对交易条款不满意。

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It was of no use to reason with him
它 曾是 的 不 使用 到 原因 和 他

跟他讲道理毫无用处；

[hiː; hi][wɹz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪj(ə)n][tuː; tə][ʌndər'stænd][θɪŋz]
he was not in a condition to understand things
他 曾是 不是 在 一个 状况 到 理解 事物

他当时的状态无法理解事情。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][keɪm][ˈʌðər][ˈeskə,məʊz][ˈɔːlsou][ɑːrmd][ænd; ənd][iːkwəli][ˈtɪpsi][ænd; ənd][ˈmætərz]
Behind him came other Eskimos, also armed and equally tipsy, and matters
在后面 他 来了 其他 爱斯基摩人，还 武装 和 同样地 微醺，和 事情
[lʊkt][dɪ'saɪdɪdli][ʌn'plez(ə)nt]
looked decidedly unpleasant
看起来 绝对地 令人不快的

在他身后跟着其他爱斯基摩人，他们也都带着武器，而且同样喝得酩酊大醉，情况看起来非常不妙。

[aɪ ˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][faɪt][tuː; tə][rɪ'teɪn][ðer; ðər][ˈpraːpərti]
It seemed as if they would have to fight to retain their property
它 似乎 作为 如果 他们 会 有 到 斗争 到 保持 他们的 财产

他们似乎必须奋力保住自己的财产。

[dʒou][tʊk][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][hænd]
Joe took the matter in hand
乔 采取 这 事情 在 手

乔接手了这件事。

“ [stænd][baɪ]，” [hiː; hi][sed]，“ [ˈredi][tuː; tə][ʌv][ɔːf]；[aɪ][ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈfelou]
“ **Stand by, he said, ready to shove off; I'll reason with this fellow**
“ 站立 经过，” 他 说，” 准备好 到 推 离开；患病的 原因 和 这 同伴
“待命，”他说，“准备出发；我要和这家伙讲道理。”

“ [hiː; hi][ˈbekənd][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][bæk][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ **He beckoned the Eskimo back a step from the water**
“ 他 招手 这 爱斯基摩人 后退 一个 步 从 这 水

他示意爱斯基摩人从水边退后一步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [lɪr] .
and the other followed with a satisfied leer .
和 这 其他 随后 和 一个 使满意 斜视 .
另一个则带着满意的笑容跟了上去。

[ˈprɑ:bəbli] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈɪnsələnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][hæf]
Probably no one can be so insolent in the eyes of a white man as a half
大概 不 一 能 是 所以 傲慢的 在 这 眼睛 的 一个 白色的 男人 作为 一个 一半
- [ˈdrʌŋkən] [bɑ:rˈberɪən] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][əˈbjʊ:s][ʌv; əv] [ˈpaʊər] . [-]
- **drunken barbarian when he thinks he is safe in the abuse of power** . [**341**]
- 醉 野蛮人 什么时候 他 思考 他 是 安全的 在 这 虐待 的 力量 . [-]
在白人眼中，恐怕没有谁比半醉的野蛮人更无礼了，当他认为自己可以肆意滥用权力时。[341]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˈʊmi,æk][ɪz] [jɔːrz] ? ” [sed] [dʒoʊ] , [kwɑɪt] [ˈhʌmbli] .
“ You say the umiak is yours ? ” said Joe , quite humbly .
“ 你 说 这 乌米亚克 是 你的 ? ” 说 乔 , 相当 谦卑地 .
“你说这艘乌米亚克船是你的?”乔谦虚地问道。

[ˈhəriːz] [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɔɪl][æt; ət] [ðɪs] [səbˈmɪsɪv] [toʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Harry's blood began to boil at this submissive tone , but he held his tongue .
哈利的 血 开始 到 熬 在 这 顺从者 语气 , 但 他 握住 他的 舌头 .
哈利听到这种顺从的语气，怒火中烧，但他忍住了没说话。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] , [ˈstepɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][dʒoʊ] [ˈθretnɪŋli] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] ,
“ Yes , ” replied the Eskimo , stepping nearer to Joe threateningly , “ it is mine ,
“ 是的 , ” 回复 这 爱斯基摩人 , 步进 更近 到 乔 威胁地 , “ 它 是 矿 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] — [ʊx; ɜː] !
and you must — ugh !
和 你 必须 — 啊 !
“是的,”爱斯基摩人回答道，威胁地向乔走近，“这是我的，你必须——呃!

“ [dʒoʊ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ Joe had suddenly caught a wrestling grip on him ,
“ 乔 有 突然 捕捉 一个 摔角 紧握 在 他 ,
乔突然抓住他，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪpsi] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and before the tipsy man of the ice knew what had happened ,
和 前 这 微醺 男人 的 这 冰 知道 什么 有 发生 ,
冰上醉汉还没反应过来发生了什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sent] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv]
he was swung into the air and sent whirling into the shallow water of
他 曾是 摇摆 进入 这 空气 和 发送 旋转 进入 这 浅的 水 的
[ˈkɑːtsə,bjuː] [saʊnd] ,
Kotzebue Sound ,
科策布 声音 ,
他被抛到空中，然后旋转着落入科策布湾的浅水中。

[ɡʌn] [ænd; ənd][ɔːl] .
gun and all .
枪 和 全部 .
包括枪在内。

[dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʊmi,æk] .
Joe sprang to the umiak .
乔 弹簧 到 这 乌米亚克 .
乔跳上了乌米亚克船。

“ [ʌv] [ɔːf] !
“ Shove off !
“ 推 离开 !
“滚开! ”

” [hi:; hi] [sed] [ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃouldər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] ,
“ he said sharply , and putting his own shoulder to the light boat ,
” 他 说 尖锐地 , 和 推杆 他的 自己的 肩膀 到 这 光 船 ,
他厉声说道, 同时将自己的肩膀搭在了轻型小船上。

[wɪð; wɪθ] [ˈheri:z] [help][aɪ ˈti:] [slɪd][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] [waɪl] [dʒʊʊ] [spræn] [əˈbɔ:rd] .
with Harry's help it slid into deep water while Joe sprang aboard .
和 哈利的 帮助 它 滑行 进入 深的 水 尽管 乔 弹簧 船上 :
在哈利的帮助下, 船滑入了深水区, 而乔跳上了船。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd]
A roar of laughter went up from the crowd on shore as the discomfited
一个 吼 的 笑声 去 向上 从 这 人群 在 支撑 作为 这 不安
[ˈeskɪmoʊ] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Eskimo staggered to his feet ,
爱斯基摩人 交错 到 他的 脚 ,
岸上的人群爆发出一阵哄笑, 只见那位狼狈的爱斯基摩人踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [wet] [ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [fæst] [riˈsi:dɪŋ] [boʊt] .
and tried in vain to use his wet gun on the fast receding boat .
和 尝试 在 徒劳 到 使用 他的 湿的 枪 在 这 快速地 消退 船 :
他徒劳地试图用湿漉漉的枪射击那艘快速驶离的小船。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈɡæən][tu:; tə]
Then a moment after , the mood of the crowd changed , and they began to
然后 一个 片刻 后 , 这 情绪 的 这 人群 已更改 , 和 他们 开始 到
[ʃu:t] ,
shoot ,
射击 ,
片刻之后, 人群的情绪发生了变化, 他们开始射击。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ts] [tʊk] [ɪˈfekt] .
but none of the shots took effect .
但 没有任何 的 这 镜头 采取 影响 :
但所有射击均未奏效。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,
The wind was at their backs ,
这 风 曾是 在 他们的 背部 ,
他们背对着风。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈstedi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæd(ə)][ðə; ði] [ˈʊmɪæk][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃu:tɪŋ]
and under steady strokes of the paddle the umiak was soon out of shooting
和 在下面 稳定的 笔画 的 这 桨 这 乌米亚克 曾是 很快 出去 的 射击
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 :
在桨的持续划动下, 乌米亚克船很快就驶出了射击范围。

[ðə; ði] [læst][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtreɪdɪŋ] [fer] [æt; ət] [ˈhɒθəm] [ˈɪnlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The last the two boys saw of the great trading fair at Hotham Inlet was a
这 最后的 这 二 男孩们 锯 的 这 伟大的 贸易 公平的 在 霍瑟姆 进口 曾是 一个
[ɡru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rmər] [kəmˈpænjənz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
group of their former companions standing on the beach shooting at them .
团体 的 他们的 以前的 同伴 常设 在 这 海滩 射击 在 他们 :
两个男孩最后一次看到霍瑟姆湾盛大的交易会, 是他们以前的一群伙伴站在海滩上向他们射击。

[ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [-]
The last they heard was the uproar [342]
这 最后的 他们 听到 曾是 这 骚动 [-]
他们最后听到的是一片喧闹声[342]

[ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['raɪət][ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [[ɑ:ts] [æz; əz][ðə; ði][lənd] [blɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
of drunken riot and occasional rifle - shots as the land blurred in the distance
的 醉 暴动 和 偶然 步枪 - 镜头 作为 这 土地 模糊 在 这 距离
[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them :
在后面 他们 :

远处的土地在他们身后变得模糊不清，伴随着醉酒闹事和偶尔的步枪射击声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:] [wʌns] [mɔ:r] , ['hedɪd] [saʊθ] ,
They were free once more , headed south ,
他们 是 自由的 一次 更多的 , 标题 南 ,
他们再次获得了自由，向南而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]['kɑ:tsə,bju:] [saʊnd] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
and the dancing waters of Kotzebue Sound flashed around them as they
和 这 跳舞 水 的 科策布 声音 闪光灯 大约 他们 作为 他们
[spred] [ðer; ðər] ['dɪr,skɪn] [seɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [bri:z] .
spread their deerskin sail before the freshening breeze .
传播 他们的 鹿皮 帆 前 这 清新 微风 .

科策布湾波光粼粼的海面在他们周围闪烁，他们展开鹿皮帆，迎着清爽的微风。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] , ['glænsɪŋ] [tu:; tə] ['windwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlər] -
" **We are well out of that , " said Joe , glancing to windward with a sailor** -
" 我们 是 出色地 出去 的 那 , " 说 乔 , 瞥了一眼 到 迎风 和 一个 水手 -
['mænz] [aɪ] ,
man's eye ,
男人的 眼睛 ,

“我们早就脱离那种境地了,”乔说着，用水手特有的眼神瞥了一眼迎风面。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
" **but I don't exactly like the looks of the weather** .
" 但 我 不 确切地 喜欢 这 看起来 的 这 天气 .
“但我不太喜欢现在的天气状况。”

" ['hæri] ['nɔ:tɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] , [ðə; ði] [dɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **Harry noted the gathering clouds to northward , the discontent in the voice of**
" 哈里 著名的 这 采集 云 到 向北 , 这 不满 在 这 嗓音 的
[ðə; ði][wind] [ˌoʊvər'hed] ,
the wind overhead ,
这 风 开销 ,

哈利注意到北方乌云密布，头顶的风也发出不满的呼啸声。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and agreed with him .
和 同意 和 他 .
并同意了他的说法。

[ðə; ði] ['ʃəloʊ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['li:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [weɪvz] ,
The shallow waters of the sound were already leaping in a jumble of waves ,
这 浅的 水 的 这 声音 是 已经 跳跃 在 一个 杂乱 的 波浪 ,
海湾的浅水区已经波涛汹涌，一片混乱。

[frʌm; frəm] [hu:z] [waɪt] [kæps][ðə; ði][wind] - [snætʃt] ['spɪn,drɪft] [swept] [tu:; tə] ['li:wərd] .
from whose white caps the wind - snatched spindrift swept to leeward .
从 谁 白色的 帽子 这 风 - 抢夺 浪花 扫荡 到 背风面 .
从其洁白的山峰上，狂风卷起的浪花向背风处飘去。

[ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] [dɑ:nst] [ə'bi:ŋ] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wind] , [seɪf] [æz; əz] [jet] ,
Their light boat danced along like an eggshell before the wind , safe as yet ,
他们的 光 船 跳舞 沿着 喜欢 一个 蛋壳 前 这 风 , 安全的 作为 然而 ,
他们的轻型小船像蛋壳一样在风中轻盈地摇曳，目前还算安全。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gʊʊ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] .
but with it he well knew they could go only with the gale .
但 和 它 他 出色地 知道 他们 可以 去 仅有的 和 这 大风 .
但他很清楚，有了它，他们只能顺着狂风而行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][seɪl] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
They were bound to sail before it .
他们 是 边界 到 帆 前 它 .
他们注定要先于它启航。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ˈmætər] ?
After all , what matter ?
后 全部 , 什么 事情 ?
毕竟，这又有什么关系呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][gʊʊ] ,
That was the direction in which they wished to go ,
那 曾是 这 方向 在 哪个 他们 希望 到 去 ,
那是他们想要前进的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][,aɪ 'ti:] [blu:] [ðə; ði][ˈfæstər] [ðeɪ] [wʊd] [gʊʊ] .
and the harder it blew the faster they would go .
和 这 更难 它 吹 这 快点 他们 会 去 .
风越大，它们飞得越快。

[soʊ] [waɪl] [dʒʊʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈpæd(ə)] , [ˈhæri] [ˈbizɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [snʌŋ]
So while Joe stood by the steering paddle , Harry busied himself in making all snug
所以 尽管 乔 站立 经过 这 转向 桨 , 哈里 忙碌 他自己 在 制作 全部 舒适
[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,
于是，当乔站在舵桨旁时，哈里忙着让船上的一切都舒适温馨。

[ænd; ənd] [traɪd] [na:t][tu:; tə] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
and tried not to fret about the weather .
和 尝试 不是 到 烦恼 关于 这 天气 .
尽量不去担心天气。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Meanwhile the weather was fretting all about him .
同时 这 天气 曾是 烦躁 全部 关于 他 .
与此同时，周围的天气也让他烦躁不安。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [tu:] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [-]
An hour , two hours passed , and [343]
一个 小时 , 二 小时 通过了 , 和 [-]
一个小时，两个小时过去了，[343]

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bloʊ] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .
what had been a little blow grew into a big one .
什么 有 到过 一个 小的 吹 生长 进入 一个 天的 一 .
原本只是一次小小的打击，却演变成了一次巨大的打击。

[ðə; ði] [skɪn] [boʊt] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk] , [ˈferli] [flu:] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
The skin boat , light as a cork , fairly flew before it .
这 皮肤 船 , 光 作为 一个 软木 , 相当 飞翔 前 它 .
那艘皮艇轻如鸿毛，几乎是飞快地走在它前面。

[ˈɔ:f(ə)n][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [skɪp] [frʌm; frəm] [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] ,
Often it seemed to skip from wave to wave ,
经常 它 似乎 到 跳过 从 海浪 到 海浪 ,
它似乎经常在波浪间跳跃，

[ˈtæksɪŋ][ˈdʒoʊz] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪŋ] ['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hed] [ɑ:n] .
taxing Joe's skill at the steering paddle to the uttermost to keep it head on .
征税 乔的技能 在这 转向 桨 到 这 极致 到 保持 它 头 在 .
乔使出浑身解数，用尽全力操控方向盘，才使船保持直线行驶。

[tuː; tə][tɜ:rn] [saɪdwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]
To turn sidewise to the wind and sea was to be rolled over and
到 转动 横向 到 这 风 和 海 曾是 到 是 滚动 超过 和
['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [aɪsɪ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][biː; bi] [bɔ:st] .
over in the icy waters and be lost .
超过 在 这 冰冷的 水 和 是 丢失的 .
侧身迎着风浪航行，就会在冰冷的海水中翻滚，最终迷失方向。

[jet] [dʒoʊ] [kept] [hɜ:r; hər] ['streɪt] .
Yet Joe kept her straight .
然而 乔 保留 她 直的 .
但乔让她保持正轨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [si:md] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['kɑ:klʃel] [daʊn] ,
Now and then some invisible force seemed to drag the cockleshell down ,
现在 和 然后 一些 无形的 力量 似乎 到 拖 这 鸟蛤壳 向下 ,
时不时地，似乎有一股无形的力量将鸟蛤拖了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [keɪm] [ə'bo:rd] , [bʌt; bət][iː; ji] [roʊz] [ə'gen] ,
and a rush of foam came aboard , but she rose again ,
和 一个 匆忙 的 泡沫 来了 船上 , 但 她 玫瑰 再次 ,
一阵泡沫涌上船身，但她又重新浮了起来。

[ænd; ənd] ['hæri] [beɪld] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .
and Harry bailed out before the next volume of water could come in .
和 哈里 保释 出去 前 这 下一个 体积 的 水 可以 来 在 .
在下一波水涌入之前，哈利跳船逃走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ni:ðər] [bɔɪ] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] ,
It was wet and exciting work , but still neither boy lost his head ,
它 曾是 湿的 和 激动人心 工作 , 但 仍然 两者都不 男生 丢失的 他的 头 ,
那是一项既刺激又湿身的工作，但两个男孩都没有失去理智。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ə'floʊt] .
and still they kept afloat .
和 仍然 他们 保留 漂浮 .
他们最终还是挺了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvər'hed]
There was a hissing roar in the waters and a howl of the wind overhead
那里 曾是 一个 嘶嘶声 吼 在 这 水 和 一个 嗥 的 这 风 开销
[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [oʊn] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [wen] ['ʃaʊtɪŋ] ,
that made it difficult to hear one's own voice even when shouting ,
那 制成 它 难的 到 听到 一个人的自己的 嗓音 甚至 什么时候 喊叫 ,
水面发出嘶嘶的轰鸣声，头顶狂风呼啸，即使大声呼喊也难以听清自己的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but a nod of the head or a look of the eye was enough for a
但 一个 点头 的 这 头 或者 一个 看 的 这 眼睛 曾是 足够的 为了 一个
[kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] ,
command from the skipper ,
命令 从 这 船长 ,
但船长只需点头或眼神示意，就足以发出指令。

[ænd; ənd] ['hæri] [əu'beɪd] ['prɑ:ɪmptli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
and Harry obeyed promptly and steadily .
和 哈里 服从 及时 和 稳步 .
哈利迅速而坚定地服从了命令。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi][ədˈmaɪəd][dʒʊʊ][soʊ] [brɪfɔ:r] .
Never had he admired Joe so before .
绝不 有 他 钦佩 乔 所以 前 :

他以前从未如此钦佩过乔。

[ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [ˈweɪlmən] [si:md] [tu:; tə] [ɡloo] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [rɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði]
The sturdy young whaleman seemed to glow with power as he sat erect in the
这 结实的 年轻的 捕鲸人 似乎 到 辉光 和 力量 作为 他 卫星 直立 在 这
[stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊmiæk] ,
stern of the umiak ,
船尾 的 这 乌米亚克 ,

这位身材健壮的年轻捕鲸人端坐在乌米亚克船尾，浑身散发着力量的光芒。

[hɪz; ɪz][kæp] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [bloʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][set] , [ˈwɑ:tʃfl] [feɪs] ,
his cap gone and his long hair blown about his set , watchful face ,
他的 帽 已消失 和 他的 长的 头发 吹 关于 他的 放 , 警惕 脸 ,
他的帽子不见了，长发被风吹得四处飘散，脸上带着警惕的神情。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈfjʊəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs]
his will dominating the elements and shaping their fury to his purpose
他的 将要 占据主导地位 这 元素 和 成型 他们的 愤怒 到 他的 目的
.
:
.

他的意志主宰着自然元素，并将它们的狂怒转化为自己的目的。

[ɑ:n] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [-]
On they drove through a period of time [344]
在 他们 驾驶 通过 一个 时期 的 时间 [-]
他们驾车经过了一段时间[344]

[ðæt] [si:md] [ˈendləs] .
that seemed endless .
那 似乎 无尽的 :

那似乎永无止境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [tu:; tə] [fɔ:l] , [els] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
There was no night to fall , else Harry was sure that it would have come
那里 曾是 不 夜晚 到 落下 , 别的 哈里 曾是 当然 那 它 会 有 来
[ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
and gone ,
和 已消失 ,
夜幕尚未降临，否则哈利确信它早已过去。

[ænd; ənd] [stiɪ] [dʒʊʊ] [stiəd] , [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
and still Joe steered , erect and immobile as the Sphinx ,
和 仍然 乔 转向 , 直立 和 不动 作为 这 狮身人面像 ,
乔依然掌舵，像斯芬克斯一样笔直挺立，一动不动。

[waɪl] [ˈhæri] [beɪld] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈkɑ:tsəbjʊ:] [saʊnd] [mʌst; məst]
while Harry bailed till he felt as if all the waters of Kotzebue Sound must
尽管 哈里 保释 直到 他 毛毡 作为 如果全部 这 水 的 科策布 声音 必须
[hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [əˈɡen] .
have come into the boat and been thrown out again .
有 来 进入 这 船 和 到过 抛掷 出去 再次 :

哈里不停地舀水，直到他感觉科策布湾的所有水都涌进了船里，然后又被他一股脑地倒了出去。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
His very arms were numb with weariness and the chill of it .
他的 非常 武器 是 麻木的 和 疲劳 和 这 寒意 的 它 :
他疲惫不堪，双臂也因寒冷而麻木了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [faɪv] [ˈaʊərz] [ɪz][kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst]
How long a period five hours is can be known only by those who have passed
如何 长的 一个 时期 五 小时 是 能 是 已知 仅有的 经过 那些 WHO 有 通过了
[aɪˈti:] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθretnɪŋ] ,
it in physical discomfort and with great danger continually threatening ,
它 在 身体的 不适 和 和 伟大的 危险 持续 威胁 ,
只有那些经历过五个小时, 并且时刻面临巨大危险的人, 才能真正体会到这五个小时究竟有多漫长。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈpa:sɪz] .
yet even such a period passes .
然而 甚至 这样的 一个 时期 通过 .
然而, 即使是这样的时期也会过去。

[faɪv] [ˈaʊərz] , [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] ,
Five hours , ten miles an hour at the very least ,
五 小时 , 十 英里 一个 小时 在 这 非常 至少 ,
五个小时, 至少每小时十英里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
they were making a record passage of the sound ,
他们 是 制作 一个 记录 通道 的 这 声音 ,
他们正在录制一段声音片段,

[jet] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [bloʊn] [frʌm; frəm] [temˈpestʃuəs] [weɪvz] [geɪv]
yet the lowering clouds and the mist blown from tempestuous waves gave
然而 这 降低 云 和 这 薄雾 吹 从 暴风雨般的 波浪 给予
[ðem; ðəm][noʊ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈeni] [lənd] .
them no glimpse of any land .
他们 不 一瞥 的 任何 土地 .

然而, 低垂的云层和狂风巨浪卷起的雾气, 让他们看不到任何陆地的踪影。

[wʌns] [ˈhæri] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈbu:mɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkænən]
Once Harry thought he could hear a dull booming sound , like the roar of cannon
一次 哈里 想法 他 可以 听到 一个 乏味的 蓬勃发展 声音 , 喜欢 这 吼 的 大炮
,
:
,

哈利一度觉得他听到了一种沉闷的轰鸣声, 就像大炮的咆哮声。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .
but he could not be sure .
但 他 可以 不是 是 当然 .

但他无法确定。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈfænsɪ] .
The strain was telling on him , he knew , and he laid it to fancy .
这 拉紧 曾是 讲述 在 他 , 他 知道 , 和 他 铺设 它 到 想要 .

他知道压力让他喘不过气来, 于是他把这一切归咎于幻想。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][fərˈɡɔ:t][aɪˈti:] ,
Then after a time he forgot it ,
然后 后 一个 时间 他 忘了 它 ,
过了一段时间, 他就把这件事忘了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [krɔ:s] [ˈsi:z] ,
for they seemed to enter a stretch of tremendous cross seas ,
为了 他们 似乎 到 进入 一个 拉紧 的 巨大的 叉 海域 ,
因为他们似乎进入了一片浩瀚的横海。

[ˈsiːz] [wɪtʃ] [ˈferli] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʊmiæk][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beɪl]
seas which fairly leaped into the umiak and filled it faster than he could bail
海域 哪个 相当 跳跃 进入 这 乌米亚克 和 已填 它 快点 比 他 可以 保释
[aʊt] .
out .
出去 .

海水猛地涌入乌米亚克船，速度之快，他根本来不及把船舀出去。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [dɪˈspɜː] ,
He worked with the tremendous energy of despair ,
他 工作 和 这 巨大的 活力 的 绝望 ,
他带着绝望中蕴藏的巨大能量工作着，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ˈsiːst] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
and then the tumult ceased more quickly than it had arisen .
和 然后 这 骚乱 停止 更多的 迅速地 比 它 有 出现 .
随后，骚乱平息的速度比它出现的速度还要快。

[ðə; ði][bəʊt] [siːmd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [-]
The boat seemed gliding [345]
这 船 似乎 滑翔 [-]

船似乎在滑行[345]

[ˈɪntuː] [stɪl] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [rɔːr] [ɡruː] [ˈveri] [laʊd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm]
into still waters , and the booming roar grew very loud , for it sounded from
进入 仍然 水 , 和 这 蓬勃发展 吼 生长 非常 大声 , 为了 它 听起来 从
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

进入平静的水面，轰鸣声越来越大，因为它是从后面传来的。

[daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
down the wind .
向下 这 风 .

顺风。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒʊʊ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [luːz] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv][ɡrɪm] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
He looked at Joe and saw his face lose its look of grim determination for
他 看起来 在 乔 和 锯 他的 脸 失去 它是 看 的 严峻 决心 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bləʊ] .
the first time since the wind had begun to blow .
这 第一的 时间 自从 这 风 有 开始 到 吹 .

他看着乔，发现自从起风以来，乔脸上第一次露出了严肃而坚定的神情。

[dʒʊʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæri] [lʊkt] ,
Joe nodded his head over his left shoulder , and as Harry looked ,
乔 点头 他的 头 超过 他的 左边 肩膀 , 和 作为 哈里 看起来 ,
乔向左肩后方点了点头，哈利看着他，

[ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][mɪst] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [klɪf] ,
a trailing cloud of mist lifted and showed a rugged cliff ,
一个 尾随 云 的 薄雾 抬起 和 显示 一个 崎岖 悬崖 ,
一团拖曳的薄雾散去，露出了嶙峋的悬崖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
in the shelter of which they were .
在 这 庇护所 的 哪个 他们 是 .
他们身处庇护所之中。

[ðə; ði][ˈʊmiæk][hæd; həd] [meɪd] [pɔːrt] , [wer] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ;
The umiak had made port , where , they knew not ;
这 乌米亚克 有 制成 港口 , 在哪里 , 他们 知道 不是 ;
乌米亚克船靠岸了，但他们不知道是在哪里靠岸的；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] .
it was enough that it was a haven of refuge .
它 曾是 足够的 那 它 曾是 一个 避风港 的 避难所 .
能成为一个避难所就足够了。

[ðə; ði] [boʊt] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfelvɪŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
The boat glided gently up to a shelving beach and touched .
这 船 滑翔 轻轻地 向上 到 一个 货架 海滩 和 感动 .
小船缓缓滑行到一处缓坡沙滩，轻轻触岸。

[ˈhæri] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔ:liŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] ,
Harry attempted to spring out , and fell sprawling to the earth , which he
哈里 尝试过 到 春天 出去 , 和 跌倒 蔓延 到 这 地球 , 哪个 他
embraced ,
embraced ,
拥抱 ,
哈利试图跳出去，结果摔倒在地，他抱住了地面。

[ˈpɑ:rtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] ,
partly because he was so glad to see it ,
部分 因为 他 曾是 所以 高兴的 到 看 它 ,
部分原因是他很高兴看到它，

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [nʌm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
but mainly because his legs were so cramped and numb that he could
但 主要 因为 他的 腿 是 所以 狭窄 和 麻木的 那 他 可以
[nɑ:t] [ju:z] [ðəm; ðəm] .
not use them .
不是 使用 他们 .
但主要原因是他的双腿抽筋麻木，无法使用。

[wen] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔʊ] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [aʊt] , [mʌtʃ] [laɪk]
When he scrambled to his feet , he found Joe limping painfully out , much like
什么时候 他 打乱 到 他的 脚 , 他 成立 乔 跛行 痛苦地 出去 , 很多 喜欢
[æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,
他挣扎着站起来时，发现乔一瘸一拐地痛苦地走了出来，就像个老人一样。

[soʊ] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪl] , [soʊ] [koʊld] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd]
so great had been the strain of his vigil , so cold the water that had
所以 伟大的 有 到过 这 拉紧 的 他的 守夜 , 所以 寒冷的 这 水 那 有
[ˈdelju:dʒd] [hɪm; ɪm] .
deluged him .
洪水泛滥 他 .
他守夜的时间太长了，承受的压力也太大了，淹没他的水也太冷了。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈeltərd] [nʊk] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm]
They set up the tent in a sheltered nook , and Harry made a fire from
他们 放 向上 这 帐篷 在 一个 避难所 角落 , 和 哈里 制成 一个 火 从
[ˈdrɪftwʊd] ,
driftwood ,
浮木 ,
他们在一个隐蔽的角落里搭起了帐篷，哈利用浮木生起了火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplentɪf(ə)] .
which was plentiful .
哪个 曾是 丰富 .
数量非常充足。

[hiː; hi][hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [els] [ðer; ðər] [plaɪt] [hæd; həd]
He had matches in a waterproof safe in his pocket , else their plight had
他 有 比赛 在 一个 防水的 安全的 在 他的 口袋 , 别的 他们的 困境 有
[bɪn] [wɜːrs] ,
been worse ,
到过 更糟 ,

他口袋里有个防水保险箱，里面装着火柴，否则他们的处境会更糟。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
for everything in the boat was wet through and had been for hours .
为了 一切 在 这 船 曾是 湿的 通过 和 有 到过 为了 小时 .
船上所有东西都湿透了，而且已经湿了好几个小时了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [wʌt] [-]
They made a meal of what [346]
他们 制成 一个 一顿饭 的 什么 [-]

他们把什么做成了一顿饭[346]

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæɪbuː] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd] [fɪ] ,
they had , the last of their caribou meat and some dried fish ,
他们 有 , 这 最后的 的 他们的 驯鹿 肉 和 一些 干燥 鱼 ,
他们还有最后一些驯鹿肉和一些干鱼。

[pʊt] [greɪt] [ˈdrɪftwʊd] [bɔːgz][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] [dɔːr] ,
put great driftwood logs on the fire in front of their tent door ,
放 伟大的 浮木 日志 在 这 火 在 正面 的 他们的 帐篷 门 ,
他们把大块的浮木堆在帐篷门口的火堆里，

[tɜːrnd] [ɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ɪn][ɪts] [ˈgreɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd]
turned in beneath the canvas in its grateful warmth , and slept for hours and
转向 在 下面 这 帆布 在 它是 感激的 温暖 , 和 睡着了 为了 小时 和
[ˈaʊərz] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
hours , utterly exhausted .
小时 , 完全地 筋疲力尽的 .

在温暖的帆布下翻身入睡，一睡就是几个小时，筋疲力尽。

[ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,
The storm continued for two days more ,
这 风暴 持续 为了 二 天 更多的 ,
暴风雨又持续了两天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsept] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd][paɪl] [ˈdrɪftwʊd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
in which they did little except keep warm and pile driftwood on their fire ,
在 哪个 他们 做过 小的 除了 保持 温暖的 和 桩 浮木 在 他们的 火 ,
他们除了取暖和在火堆上堆放浮木之外，几乎什么也没做。

[ˈdraɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .
drying out their supplies as best they might .
烘干 出去 他们的 补给品 作为 最好的 他们 可能 .
他们尽其所能地晾干物资。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪn][sæd] [ʃeɪp] .
These were in sad shape .
这些 是 在 伤心 形状 .

这些物品状况很糟糕。

[ðə; ði][ˈflaʊər][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [spɔɪld] , [ðə; ði] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][sɔːlt] [meltɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] ,
The flour was nearly spoiled , the sugar and salt melted and mixed ,
这 面粉 曾是 几乎 被宠坏了 , 这 糖 和 盐 融化 和 混合 ,
面粉几乎变质了，糖和盐都融化混合在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mætʃɪz] [soʊkt] .
and the bulk of their matches soaked .
和 这 大部分 的 他们的 比赛 浸泡过 .
他们的大部分火柴都被浸湿了。

[ði:z] [læst] [ðei] [draɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:rvɪsəb(ə)]
These last they dried with much care , and made some of them serviceable
这些 最后的 他们 干燥 和 很多 关心 , 和 制成 一些 的 他们 可用
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他们小心翼翼地将最后剩下的东西晾干, 并使其中一些重新焕发了活力。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['ru:ɪnd] .
but the most of their provisions were practically ruined .
但 这 最多 的 他们的 条款 是 几乎 毁坏 .
但他们的大部分物资实际上都毁了。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] , [ðei] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
When the storm broke , they climbed the hills behind them and looked about .
什么时候 这 风暴 打破 , 他们 攀登 这 丘陵 在后面 他们 和 看起来 关于 .
暴风雨来临时, 他们爬上身后的山丘, 环顾四周。

[ðen] [ðer; ðər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [greɪt] .
Then their wonder was great .
然后 他们的 想知道 曾是 伟大的 .
他们当时非常惊讶。

[ðə; ði]['ʊmɪ.æk][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['hɑ:rbər][ɑ:n] [ðæt] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] ,
The umiak had been driven to the one harbor on that rocky shore ,
这 乌米亚克 有 到过 驱动 到 这 一 港口 在 那 岩石 支撑 ,
那艘乌米亚克船被开到了那片岩石海岸上唯一的港口。

[ðə; ði][wʌn][spɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] [wer] [ðei] [kʊd; kəd][lənd][ɪn] ['seɪftɪ] .
the one spot for miles to the east or west where they could land in safety .
这 一 点 为了 英里 到 这 东方 或者 西方 在哪里 他们 可以 土地 在 安全 .
方圆数英里内, 无论向东还是向西, 只有一处地方他们可以安全降落。

[hæd; həd] [ðei] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Had they come to the land a dozen furlongs either side of it ,
有 他们 来 到 这 土地 一个 打 弗隆 任何一个 边 的 它 ,
如果他们来到这片土地两侧各十二弗隆的地方,

[ðə; ði][sɜ:rf][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ɒʊvər'tɜ:rɪnd] [ðer; ðər] [freɪl] [boʊt][ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm]
the surf must inevitably have overturned their frail boat and drowned them
这 冲浪 必须 不可避免地 有 翻覆 他们的 脆弱 船 和 溺水 他们
[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] .
in the undertow .
在 这 暗流 .
海浪必然会掀翻他们那艘脆弱的小船, 并将他们溺死在暗流中。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tʃɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , — [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [nɪr] , [soʊ]
The discovery chilled them at first , — death had been so very near , so
这 发现 冷藏 他们 在 第一的 , — 死亡 有 到过 所以 非常 靠近 , 所以
['si:mɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
seemingly inevitable .
似乎 不可避免的 .
这一发现起初让他们不寒而栗——死亡曾如此接近, 似乎如此不可避免。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['hɑ:tnd] [ðem; ðəm] [-]
Then it heartened them [347]
然后 它 令人鼓舞 他们 [-]
这让他们感到鼓舞[347]

[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

非常。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwa:tʃfl] [ker] [ʌv; əv] [ˈpraʊvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [stiɪl] ,
They felt that the watchful care of Providence was over them still ,
他们 毛毡 那 这 警惕 关心 的 普罗维登斯 曾是 超过 他们 仍然 ,
他们感到上帝依然在眷顾着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [eɪd] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] , [həʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz] [əˈbaʊt]
and that its aid was ever present , however great the unknown dangers about
和 那 它是 援助 曾是 曾经 展示 , 然而 伟大的 这 未知 危险 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且，无论他们面临的未知危险有多大，它的援助始终都在。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈɡen] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
Descending the hills again , they took their rifles and began to explore the little
下降 这 丘陵 再次 , 他们 采取 他们的 步枪 和 开始 到 探索 这 小的
[ˈɪnlet] ,
inlet ,
进口 ,

他们再次下山，带上步枪，开始探索那条小海湾。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ɡeɪm] , [wɪt]
following it back into the hills , and keeping a sharp outlook for game , which
下列的 它 后退 进入 这 丘陵 , 和 保持 一个 锋利的 前景 为了 游戏 , 哪个
[ðeɪ] [ˈsædli] [ˈniːdɪd] .
they sadly needed .
他们 令人遗憾的是 需要 .

他们跟着它回到山里，时刻保持警惕，寻找猎物，而他们也确实需要这样的猎物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [snoʊ - ˈbʌntɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪkˈsept] [ɪn]
They found nothing but a snow - bunting or two , too small to shoot except in
他们 成立 没有什么 但 一个 雪 - 彩旗 或者 二 , 也 小的 到 射击 除了 在
[ɪkˈstreɪməti] ,
extremity ,
末端 ,

他们只找到一两只雪鹀，体型太小，除非万不得已，否则无法射杀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈɑːrktɪk] [hɔːk] , [wɪt] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [pɔːr] [ˈiːtɪŋ] .
and a sort of gray Arctic hawk , which promised to be but poor eating .
和 一个 种类 的 灰色的 北极 鹰 , 哪个 承诺 到 是 但 贫穷的 吃 .

还有一种灰色的北极鹰，看起来并不怎么好吃。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɑːrmɪɡən] [bæk] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [siː] [ˈeni] .
Probably there would be ptarmigans back farther , but they did not see any .
大概 那里 会 是 雷鸟 后退 更远 , 但 他们 做过 不是 看 任何 .

可能更远的地方会有雷鸟，但他们一只也没看到。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] [wɪt] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
At the head of the inlet they found a brawling stream which descended from
在 这 头 的 这 进口 他们 成立 一个 争吵 溪流 哪个 下降 从
[ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊvər] [ˈmaɪkə] - [ɪst] [ledʒ] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [sændz] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈmaɪkə]
the hills over mica - schist ledges and along sands that sparkled with yellow mica
这 丘陵 超过 云母 - 片岩 壁架 和 沿着 沙子 那 闪闪发光 和 黄色的 云母
.
:
.

在入海口的尽头，他们发现一条湍急的溪流从山上流下，越过云母片岩峭壁，沿着闪闪发光的黄色云母沙滩奔流而下。

[ˈhæri] [ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [ˈmaɪkə][æz; əz][hi; hi] [ˈstu:pt] [tu;: tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,
Harry sighted this mica as he stooped to drink from the stream ,
哈里 目击者 这 云母 作为 他 弯腰 到 喝 从 这 溪流 ,
哈利弯腰到溪边喝水时, 看到了这块云母。

[ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
and scooped up a handful of it with eagerness .
和 抢先报道 向上 一个 少数 的 它 和 渴望 .
然后迫不及待地抓了一把。

[hi; hi] [kɔ:ld] [tu;: tə][dʒʊʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]
He called to Joe , and both examined it closely , but it was plainly
他 称为 到 乔 , 和 两个都 检查 它 密切 , 但 它 曾是 显然
[ˈmaɪkə] .
mica .
云母 .

他叫来乔, 两人仔细查看了一番, 结果发现那显然是云母。

" [wʌt] [dɪd][ju;: jʊ][ɪkˈspekt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? " [æskt] [dʒʊʊ] .
" **What did you expect it was ?** " **asked Joe** .
" 什么 做过 你 预计 它 曾是 ? " 问 乔 .
“你以为会是什么?”乔问道。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju;: jʊ] ,
" **Well ,** " **replied Harry ,** " **the same as you** ,
" 出色地 , " 回复 哈里 , " 这 相同的 作为 你 ,
“嗯,”哈利回答说, “和你一样。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju;: jʊ] [rʌft] [ʌp] [wen] [ju;: jʊ] [sɔ:ɪ] [em ˈi:] [sku:p] [,aɪ ˈti:][ʌp] .
judging from the way you rushed up when you saw me scoop it up .
评判 从 这 方式 你 匆忙 向上什么时候 你 锯 我 舀 它 向上 .
从你看到我把它捡起来时冲过来的样子来看。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][dʒʊʊ] [tʊk] [ðə; ði] [-]
" **Then they both laughed , and Joe took the [348]**
" 然后 他们 两个都 笑了 , 和 乔 采取 这 [-]
然后他们俩都笑了, 乔拿走了[348]

[ˈjeləʊ] [si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [ˈlʌvɪŋli] .
yellow seal from his pocket and looked at it lovingly .
黄色的 海豹 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 深情地 .
他从口袋里掏出一枚黄色海豹, 深情地看着它。

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hi; hi] [sed] .
" **It was down this way somewhere that this came from** , " **he said** .
" 它 曾是 向下 这 方式 某处 那 这 来了 从 , " 他 说 .
“这东西就是从这边的某个地方来的,”他说。

" [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [hɪr] [ɪz] [ˈfu:lz] [gəʊld] , [ðʊʊ] . "
" **What we've got here is fool's gold , though** . "
" 什么 我们已经 得到 这里 是 傻瓜 金子 , 尽管 . "
“不过, 我们现在得到的只是虚假的黄金。”

" [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈhæri] .
" **So it is ,** " **said Harry** .
" 所以 它 是 , " 说 哈里 .

“的确如此,”哈利说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][ˈmaɪkə] - [ɪst] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu;: tə][bi; bi][gəʊld] - [ˈberɪŋ] .
" **All the same , a mica - schist country is liable to be gold - bearing** .
" 全部 这 相同的 , 一个 云母 - 片岩 国家 是 容易 到 是 金子 - 轴承 .
“尽管如此, 云母片岩国家还是有可能蕴藏黄金的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌmɪnəˈrælədʒi][æt; ət][ðə; ði][prep] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrnið] [əˈbaʊt]
We had a course in mineralogy at the prep school, and I learned about
我们 有 一个 课程 在 矿物学 在 这 准备 学校 , 和 我 学习 关于
[sʌt] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 :

我们在预科学校上过矿物学课程, 我学到了这方面的知识。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][ˈpraːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?
What do you say if we prospect for a day?
什么 做 你 说 如果 我们 前景 为了 一个 天 ?

我们花一天时间去考察怎么样?

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
" They would better have been hunting .
" 他们 会 更好的 有 到过 打猎 :

他们最好去打猎。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈfiːvər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
They knew that, but the gold fever is a strange thing .
他们 知道 那 , 但 这 金子 发烧 是 一个 奇怪的 事物 :

他们知道这一点, 但淘金热是一种很奇怪的东西。

[ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd][ɪn][ðər; ðər] [ˈsɪstəmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The germs of it had been planted in their systems by the purchase of the
这 细菌 的 它 有 到过 已种植 在 他们的 系统 经过 这 购买 的 这
[ˈsɪŋɡjələər] [ˈnʌɡɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [ˈrɪvər] [tʃiːf] ;
singular nugget from the old Kowak River chief ;
单数 金块 从 这 老的 - 河 首席 ;

这种邪恶的种子, 是通过从科瓦克河老酋长那里购买那块独特的金块而植入他们体内的;

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmaɪkə][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈdɔːrmənt] [ˈmaɪkrəʊbz]
now the sight of some mica in a stream had stirred the dormant microbes
现在 这 视线 的 一些 云母 在 一个 溪流 有 搅拌 这 休眠 微生物
[ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 :

现在, 溪流中出现的一些云母唤醒了沉睡的微生物, 使它们开始活跃起来。

[ðeɪ] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈʊmiṭæk][ˈpæd(ə)l][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːd]
They tore back to camp and brought the umiak paddle to use as a rude
他们 撕裂 后退 到 营 和 带来 这 乌米亚克 桨 到 使用 作为 一个 粗鲁的
[ˈʌv(ə)l] .
shovel .
铲 :

他们匆匆赶回营地, 带回乌米亚克桨, 当作简易的铲子使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
They had nothing better .
他们 有 没有什么 更好的 :

他们没有更好的选择。

[ˈhæəri] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ðər; ðər][wʌn][pæn] .
Harry also brought their one pan .
哈里 还 带来 他们的 一 平底锅 :

哈利还带来了他们的那口平底锅。

[ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [hʊm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [weɪt] ; [ðeɪ]
Hunger was not to be thought of , home and civilization could wait ; they
饥饿 曾是 不是 到 是 想法 的 , 家 和 文明 可以 等待 ; 他们

[hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈfi:vər] .
had the gold fever .
有 这 金子 发烧 :

他们根本没想过饥饿，家园和文明都可以先放一放；他们一心只想淘金。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈlæskən] [er] [ðæt] [meɪks] [men] [pɪˈkju:liərli] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə]
There is surely something in the Alaskan air that makes men peculiarly susceptible to
那里 是 一定 某物 在 这 阿拉斯加 空气 那 制作 男人 奇特地 易受影响的 到

[ðɪs] [dɪˈzi:z] .
this disease .
这 疾病 :

阿拉斯加的空气中肯定含有某种物质，使男性特别容易患上这种疾病。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [left] [hʊm] [ænd; ənd] [frendz]
During the last fifteen years a hundred thousand men have left home and friends
期间 这 最后的 十五 年 一个 百 千 男人 有 左边 家 和 朋友们

, [ˈlu:krətɪv] [pəˈzɪʃənz] ,
, lucrative positions ,
, 利润丰厚 职位 ,

过去十五年间，十万名男子背井离乡，放弃了高薪职位。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] “ [ˈɡɑ:dz] [ˈkʌntri] , ” [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ˈfɔ:rtʃən] , [helθ] , [ænd; ənd][laɪf]
all the comforts of “ God's country , ” and risked fortune , health , and life
全部 这 舒适 的 “ 神的 国家 , ” 和 冒险 财富 , 健康 , 和 生活

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [-]
because of this burning [349]
因为 的 这 燃烧 [-]

享受“上帝之国”的一切舒适，却因这场火灾而面临财富、健康和生命的风险[349]

[ˈfi:vər] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
fever in their veins .
发烧 在 他们的 静脉 :

他们血管里仿佛充满了热血。

[wer] [wʌn][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [feɪld] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [θrɔ:ŋ]
Where one has succeeded thousands have failed , yet still they throng
在哪里 一 有 成功了 数千 有 失败的 , 然而 仍然 他们 人群

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [nɔ:rθ] ,
to the wild north ,
到 这 荒野 北 ,

一人成功的地方，成千上万人失败了，但他们仍然蜂拥前往荒凉的北方。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)n] [welθ] .
driven by the insatiable thirst for sudden wealth .
驱动 经过 这 贪得无厌 口渴 为了 突然 财富 :

受对一夜暴富的永不满足的渴望驱使。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈɪmægrənts] ,
Though the boys did not know it , the crest of this wave of hardy immigrants ,
尽管 这 男孩们 做过 不是 知道 它 , 这 波峰 的 这 海浪 的 耐寒的 移民 ,

虽然男孩们并不知道，但这波坚韧不拔的移民浪潮的顶峰，

[waɪld] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈsi:kəz] , [ænd; ənd] [ædˈventʃəz] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
wild fortune - seekers , and adventurers was already surging toward them
荒野 财富 - 寻求者 , 和 冒险者 曾是 已经 滔滔 朝向 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the south ,
从 这 南 ,

一群野心勃勃的寻宝者和冒险家已经从南方涌来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['ri:tʃt] [ðə; ði][waɪld][koʊst] [ðæt] ['hɑ:bəd] [ðem; ðəm] .
and had nearly reached the wild coast that harbored them .
和 有 几乎 达到 这 荒野 海岸 那 藏匿 他们 :

他们几乎到达了庇护他们的荒野海岸。

[pər'hæps][ɪts] [ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd] [pri'si:did] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][er] .
Perhaps its enthusiasm had preceded them in the air .
也许 它是 热情 有 之前 他们 在 这 空气 :

或许它的热情早已在空中飘扬。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][goʊld] ['fi:vər] .
Anyway, they had the gold fever .
反正 , 他们 有 这 金子 发烧 :

总之，他们当时都患上了淘金热。

[ðeɪ] [dʌg][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [maɪ'keɪʃəs] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] ,
They dug the sparkling micaceous sand from the banks of the little creek ,
他们 挖 这 闪闪发光 云母 沙 从 这 银行 的 这 小的 溪 ,

[ænd; ənd] ['hæri] ['pænd] [aɪ 'ti:] ,
and Harry panned it ,
和 哈里 平铺 它 ,

他们从小溪岸边挖出了闪闪发光的云母沙，哈里用它淘洗沙子。

[æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [seɪ] .
as the miners say .
作为 这 矿工 说 :

正如矿工们所说。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['ædɪd] ['wɔ:tər] ,
He filled the pan with it , added water ,
他 已填 这 平底锅 和 它 , 额外 水 ,

他把锅装满了，加了水，

[ænd; ənd][baɪ]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði]
and by whirling and shaking the pan and flipping the water over the

[saɪdz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
sides of it ,
侧面 的 它 ,

通过旋转和摇晃平底锅，并将水翻到锅边，

[hi:; hi] [wɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtər] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
he washed out all the lighter particles .
他 洗过 出去 全部 这 打火机 颗粒 :

他洗掉了所有较轻的颗粒。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:təm] , [hi:; hi] [prə'si:did] [mɔ:r] ['kɛrfəli] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz]
As he reached the bottom , he proceeded more carefully , and both boys
作为 他 达到 这 底部 , 他 继续 更多的 小心 , 和 两个都 男孩们
[wɔ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
watched the result with eagerness .
观看 这 结果 和 渴望 :

当他到达底部时，他更加小心翼翼地前进，两个男孩都热切地关注着结果。

[tu:; tə] “ [pæn][goʊld] ” [wel] [ɪz][nɔ:t] ['i:zi] [ænd; ənd] [rɪ'kwairz] [mʌt] ['præktɪs] ,
To “ pan gold ” well is not easy and requires much practice ,
到 “ 平底锅 金子 ” 出色地 是 不是 简单的 和 需要 很多 实践 ,

淘金并非易事，需要大量的练习。

[bʌt; bət][ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪəl][ɔ:r] [tu:] [pæn][aɪ 'ti:] ['rʌfli] .
but almost any one can with a trial or two pan it roughly .
但 几乎 任何 一 能 和 一个 审判 或者 二 平底锅 它 大致 :

但几乎任何人只要尝试一两次就能大致煎好。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [wɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['wɔːtər] ,
As the last of the sand was washed away by the whirling water ,
作为 这 最后的 的 这 沙 曾是 洗过 离开 经过 这 旋转 水 ,
当最后一点沙子也被湍急的水流冲走时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第14/15页

[ˈhæri] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈaʊt] .
Harry set up a shout .
哈里 放 向上 一个 喊 .

哈利组织了一次喊叫。

“ [blæk] [sænd] !
“ **Black sand !**
“ 黑色的 沙 ! ”

“ 黑沙! ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [wi:v] [gɑ:t] [blæk] [sænd] ! ”
“ **We've got black sand !** ”
“ 我们已经 得到 黑色的 沙 ! ”

“ 我们找到黑沙了! ”

“ [həmʃ] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . [-]
“ **Humph !** ” **said Joe , much disappointed . [350]**
“ 哼 ! ” 说 乔 , 很多 失望的 . [-]

“ 哼! ”乔失望地说。[350]

“ [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
“ **What of it ?**
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [blæk] [sænd] [wi:; wi] [wa:nt] , [ɪts] [ɡoʊld] . ”
It isn't black sand we want , it's gold . ”
它 不是 黑色的 沙 我们 想 , 它是 金子 . ”

我们要的不是黑沙，而是黄金。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] .
“ **Yes ,** ” **replied Harry excitedly ,** “ **but that's a sign .**
“ 是的 , ” 回复 哈里 兴奋地 , ” 但 那就是 一个 符号 .

“是的,”哈利兴奋地回答说,“但那是一个征兆。”

[ðə; ði] [blæk] [sænd] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɪn] [ˈplesər; ˈplæsər] [maɪnz] .
The black sand always comes with the gold in placer mines .
这 黑色的 沙 总是 来 和 这 金子 在 砂矿 矿井 .

在砂金矿中, 黑沙总是与黄金一同出现。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [wɑ:ʃ] [ðɪs] [sænd] [əˈweɪ] .
Wait till I wash this sand away .
等待 直到 我 洗 这 沙 离开 .

等我把这些沙子冲走。

“ [hi:; hi] [wɜ:rl] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [sænd] [ˈɡrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪrɪd]
” **He whirled the pan with great care , and the heavy sand gradually disappeared**
” 他 旋转 这 平底锅 和 伟大的 关心 , 和 这 重的 沙 逐步地 消失

.
:
.

他小心翼翼地转动着平底锅, 沉重的沙子渐渐消失了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
Then the boys looked at each other and shook hands .
然后 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 双手 .
然后，两个男孩互相看了一眼，握了握手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [leɪ] [ˈsevrəl] [ˈjeləʊ] [ˈfleks] .
In the bottom of the pan lay several yellow flecks .
在 这 底部 的 这 平底锅 躺 一些 黄色的 斑点 .
锅底有一些黄色的小斑点。

[ɡoʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Gold without a doubt , but not much of it .
金子 没有 一个 怀疑 , 但 不是 很多 的 它 .
毫无疑问是黄金，但不多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfækt] , [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
As a matter of fact , their discovery amounted to very little .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们的 发现 金额 到 非常 小的 .
事实上，他们的发现微不足道。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] , [frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [tu;; tə] [keɪp] [ˈlɪzbɜ:rn]
Scarcely a stream in the Rocky Mountains , from Central America to Cape Lisburne
几乎 一个 溪流 在 这 洛基 山脉 , 从 中央 美国 到 岬 利斯本
,
,
,
从中美洲到利斯伯恩角，落基山脉几乎没有溪流。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈti:][ju;; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪ:z] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfleks] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
but in it you may find these occasional flecks of gold .
但 在 它 你 可能 寻找 这些 偶然 斑点 的 金子 .
但其中可能会偶尔发现一些金箔。

[tu;; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈhʌðər] [ˈmætər] ,
To find it in paying quantities is altogether another matter ,
到 寻找 它 在 付费 数量 是 共 其他 事情 ,
要找到足够数量的这种材料并能产生收益，则是另一回事了。

[æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈpra:spektər] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
as many a gray - bearded prospector has learned after years of toil and
作为 许多 一个 灰色的 - 留着胡子的 勘探者 有 学习 后 年 的 辛劳 和
[rʌf] [laɪf] .
rough life .
粗糙的 生活 .

许多饱经风霜的淘金者在多年的辛勤劳作和艰苦生活后都深有体会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [tu;; tə] [ˈri:ələɪz] [ðɪs] .
But the boys were too young and inexperienced to realize this .
但 这 男孩们 是 也 年轻的 和 缺乏经验 到 意识到 这 .
但这些男孩年纪太小，缺乏经验，并没有意识到这一点。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæʔ] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɪðɪn] [ðer; ðər][ɡræsp] .
They thought that fortune was verily within their grasp .
他们 想法 那 财富 曾是 确实 之内 他们的 抓牢 .
他们认为财富真的触手可及。

[ðeɪ] [ˈpra:spektɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
They prospected up and down the stream ,
他们 勘探 向上 和 向下 这 溪流 ,
他们沿着溪流上下游进行了勘探，

[ænd; ʌnd] ['nevər] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['dɪnər] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [veri] ['hʌŋɡri] .
and never realized that they had not eaten dinner and were very hungry .
和 绝不 已实现 那 他们 有 不是 吃 晚餐 和 是 非常 饥饿的 .

他们丝毫没有意识到自己还没吃晚饭，已经饿得不行了。

[jet] [wer'evər] [ðei] [went] [ðei] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [feɪnt] ['prɑ:spekts] , [ænd; ʌnd][ʼæftər] [lɔ:ŋ]
Yet wherever they went they found nothing but these faint prospects , and after long
然而 无论 他们 去 他们 成立 没有什么 但 这些 头晕的 前景 , 和 后 长的
[ʼaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

然而，无论他们走到哪里，看到的都只有这些渺茫的希望，经过漫长的几个小时，

[fə'ti:g] [ænd; ʌnd] ['hʌŋɡər] ['faɪnəli] [ə'sɜ:rtɪd] [-]
fatigue and hunger finally asserted [351]
疲劳 和 饥饿 最后 断言 [-]

疲劳和饥饿最终显现[351]

[ðəm'selvz] [ænd; ʌnd] [ðei] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][kæmp] .
themselves and they started back for camp .
他们自己 和 他们 开始 后退 为了 营 .

他们自己然后开始返回营地。

[æz; əz] [ðei] [træmp] , ['wɪri] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
As they tramped , weary and disappointed ,
作为 他们 践踏 , 厌倦 和 失望的 ,

他们拖着疲惫而失望的脚步，

[ðei] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ʌnd][dʒoʊz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
they came round a bend in the creek and Joe's eyes lighted up .
他们 来了 圆形的 一个 弯曲 在 这 溪 和 乔的 眼睛 照明 向上 .

他们绕过小溪的一个弯道，乔的眼睛亮了起来。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] , ['strəʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] ['bɑ:təm] ['θɪnli] [stru:n] [wɪð; wɪθ]
There on the water's edge , strolling along a clay bottom thinly strewn with
那里 在 这 水的 边缘 , 漫步 沿着 一个 黏土 底部 薄薄的 散落的 和
[maɪ'keɪfəs] [sænd] ,
micaceous sand ,
云母 沙 ,

在水边，沿着铺着薄薄一层云母沙的黏土底漫步，

[wɜ:r; wər] [θri:] ['tɑ:rmɪɡən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]['bɪts][ʌv; əv]['græv(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kra:ps]
were three ptarmigans , picking up bits of gravel for the good of their crops
是 三 雷鸟 , 挑选 向上 比特 的 碎石 为了 这 好的 的 他们的 农作物
,
.
,

那是三只雷鸟，它们正在啄食碎石，为庄稼的生长做准备。

[æz; əz] [sʌtʃ] [bɜ:rdz][du:] .
as such birds do .
作为 这样的 鸟类 做 .

就像这类鸟类一样。

[ðei] [lʊkt] [lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌŋɡri] [bɔɪz] .
They looked large and plump in the eyes of two hungry boys .
他们 看起来 大的 和 丰满 在 这 眼睛 的 二 饥饿的 男孩们 .

在两个饥饿的男孩眼里，它们看起来又大又胖。

" [laɪ] [loʊ] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , " [ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz] .
" Lie low , " whispered Joe , " and we'll have one of those birds .
" 说谎 低的 , " 低声说道 乔 , " 和 出色地 有 一 的 那些 鸟类 .

“低调点，”乔低声说，“我们就能弄到一只那种鸟了。”

“ [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈi:ɡərli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɛltʰɪŋ] [maʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
“ **They watched them eagerly from behind a sheltering mound on the bank .**
“ 他们 观看 他们 急切地 从 在后面 一个 庇护所 冢 在 这 银行 .
他们躲在河岸边一个土堆后面，兴致勃勃地看着他们。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [pekt] [ˈli:ʒərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The birds pecked leisurely for a while ,
这 鸟类 啄食 悠闲 为了 一个 尽管 ,
鸟儿们悠闲地啄食了一会儿。

[ðen] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈsetld] [kənˈtentɪdli] [bɪˈni:θ] [sʌm; səm][dwɔ:rf] [ˈwɪləuz] [ɪn]
then went toward the bank and settled contentedly beneath some dwarf willows in
然后 去 朝向 这 银行 和 定居 心满意足地 下面 一些 矮人 柳树 在
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
然后她走向河岸，在阳光下的矮柳树下惬意地坐了下来。

[ˈpæd(ə)l][ɪn][hænd] , [dʒoʊ] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [ˈfɔ:rwərd] , [gə:t][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləuz] ,
Paddle in hand , Joe slipped noiselessly forward , got behind the clump of willows ,
桨 在 手 , 乔 滑倒了 无声 向前 , 得到 在后面 这 丛 的 柳树 ,
[krept] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
crept round it ,
悄悄地爬 圆形的 它 ,
乔手里拿着桨，悄无声息地向前滑去，绕到一丛柳树后面，蹑手蹑脚地绕过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɑ:rmɪɡən] .
and with a sudden blow of the paddle laid out a ptarmigan .
和 和 一个 突然 吹 的 这 桨 铺设 出去 一个 雷鸟 .
随着桨的猛力一划，一只雷鸟被击倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [flu:] .
The others flew .
这 其他的 飞翔 .
其他人都飞走了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **There !** ” **said Joe .**
“ 那里 ! ” 说 乔 .
“找到了！”乔说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [baɪt][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
“ **Here's a good bite for dinner .**
“ 这里是 一个 好的 咬 为了 晚餐 .
“这是份不错的晚餐小吃。”

[lets] [ˈhɜ:ri] [bæk] .
Let's hurry back .
我们来吧 匆忙 后退 .
我们赶紧回去吧。

“ [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈenərdʒi] [ðeɪ] [ˈhʌsəld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
“ **With renewed energy they hustled back to the camp , three quarters of a mile**
“ 和 更新 活力 他们 匆忙 后退 到 这 营 , 三 四分之一 的 一个 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他们精神抖擞地赶回了营地，营地离这里大约有四分之三英里远。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɑ:rmɪɡən] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] .
and soon had the ptarmigan broiling over a good fire .
和 很快 有 这 雷鸟 烤制 超过 一个 好的 火 .
很快，雷鸟就在熊熊烈火上烤着了。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ruːd] [ˈflæpdʒæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spɔɪld] [ˈflaʊər] ,
They made some rude flapjacks with the remnants of their spoiled flour ,
他们 制成 一些 粗鲁的 煎饼 和 这 残余物 的 他们的 被宠坏了 面粉 ,
他们用剩下的变质面粉做了些粗糙的煎饼。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [boʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] . [-]
and ate the bird pretty nearly bones and all . [**352**]
和 吃 这 鸟 漂亮的 几乎 骨头 和 全部 . [-]
他几乎把鸟连骨头都吃掉了。[352]

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] .
“ **There** , ” **said Harry** , “ **I feel better** .
” 那里 , ” 说 哈里 , ” 我 感觉 更好的 .
“好了,”哈利说,“我感觉好多了。”

[ˈpɪti] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [əˈlɔːŋ] .
Pity we did not have the rifle along .
遗憾 我们 做过 不是 有 这 步枪 沿着 .
可惜我们当时没带步枪。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] .
We could have had the two others .
我们 可以 有 有 这 二 其他的 .
我们本来可以拥有另外两个。

[haʊˈevər] , [ðeə(r)] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [miːl] .
However, they're up there somewhere and will do for another meal .
然而 , 它们是 向上 那里 某处 和 将要 做 为了 其他 一顿饭 .
不过, 它们还在那里, 可以留着下次吃。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] .
Wonder what these fellows find to eat .
想知道 什么 这些 伙伴们 寻找 到 吃 .
真想知道这些家伙都吃些什么。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kraːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːrmɪɡən] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
” **He picked up the crop of the ptarmigan and opened it with his knife** .
” 他 挑选 向上 这 庄稼 的 这 雷鸟 和 打开 它 和 他的 刀 .
他捡起雷鸟的喙囊, 用刀剖开。

“ [bʌdz] , [bʌgz] , [ænd; ənd] [ˈgræv(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Buds, bugs, and gravel** , ” **he said** .
” 花蕾 , 漏洞 , 和 碎石 , ” 他 说 .
“花蕾、虫子和碎石,”他说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ˈdaɪət] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
” **Not a very tempting diet, but we may have to come to it ourselves** .
” 不是 一个 非常 诱人的 饮食 , 但 我们 可能 有 到 来 到 它 我们自己 .
“这不是一种很有吸引力的饮食方式, 但我们可能不得不自己去尝试。”

[həˈloʊ] , [wʊts] [ðɪs] ?
Hello, what's this?
你好 , 是什么 这 ?

你好, 这是什么?

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːdz] [kraːp] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpeblz] ,
” **In the gravel in the bird's crop were three or four pebbles** ,
” 在 这 碎石 在 这 鸟类 庄稼 是 三 或者 四 鹅卵石 ,
“鸟喙囊里的砾石中有三四颗小石子,

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] , [bʌt; bət] [ˈflætnd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
not much larger than grains of rice, but flattened and yellow .
不是 很多 更大的 比 谷物 的 米 , 但 扁平的 和 黄色的 .
比米粒大不了多少, 但扁平且呈黄色。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz] [wið; wiθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
They examined these with growing excitement .
他们 检查 这些 和 生长 激动 .

他们越来越兴奋地研究着这些。

“ [ɪts] [ɡoʊld] !
“ **It's gold** !
” 它是 金子 !

“这是黄金! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
” **exclaimed Harry** .
” 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

“ [ɪts] [ɡoʊld] !
“ **It's gold** !
” 它是 金子 !

“这是黄金! ”

[wi:v] [bɪn] [ˈprɑːspektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] . “
we've been prospecting in the wrong places . ”
我们已经 到过 勘探 在 这 错误的 地方 . ”

我们一直在错误的地方勘探。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] , “ [sed] [dʒʊʊ] , [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [hɪˈsterɪkli] ;
“ **I should say we had , “ said Joe , giggling somewhat hysterically** ;
” 我 应该 说 我们 有 , ” 说 乔 , 咯咯笑 有些 歇斯底里地 ;
“应该说我们有过,”乔说着, 近乎歇斯底里地咯咯笑着;

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kɪl] [ˈtɑːrmɪɡən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] . “
“ **but we can't kill ptarmigans enough to make a gold mine** . ”
” 但 我们 不能 杀 雷鸟 足够的 到 制作 一个 金子 矿 . ”

“但是我们不可能捕杀足够多的雷鸟来开采矿藏。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [ˈhæri] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
“ **No , no , “ cried Harry , too much in earnest to appreciate a joke** .
” 不 , 不 , ” 哭 哈里 , 也 很多 在 认真 到 欣赏 一个 开玩笑 .
“不, 不,”哈利喊道, 他太认真了, 根本欣赏不了玩笑。

“ [ɪts] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈbɑːtəm] .
“ **It's the clay bottom** .
” 它是 这 黏土 底部 .

“这是黏土层底部。”

[ðə; ði][bɜːrdz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnʌɡɪts] [ðer; ðər] .
The birds picked up the nuggets there .
这 鸟类 挑选 向上 这 鸡块 那里 .

鸟儿们在那里叼走了金块。

[ɡoʊld] [sɪŋks] [θruː] [sænd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Gold sinks through sand in the stream just as it does in the pan .
金子 水槽 通过 沙 在 这 溪流 只是 作为 它 做 在 这 平底锅 .

黄金在溪流中会像在淘金盘中一样沉入沙中。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] - [bed] [rɑːk] , - [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [seɪ] .
We should have gone down to ' bed rock , ' as the miners say .
我们 应该 有 已消失 向下 到 - 床 岩石 , - 作为 这 矿工 说 .
正如矿工们所说, 我们应该下到“基岩”那里去。

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
There's where it is .
有 在哪里 它 是 .

它就在那里。

[kʌm] [ɑ:n] [bæk] !
Come on back !
来 在 后退 !

快回来!

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [swʌŋ] [loo] [tu:; tə] [set] [bɪ'hʌɪnd] [ðə; ði] [-]
" **The sun had swung low to set behind the [353]**
" 这 太阳 有 摇摆 低的 到 放 在后面 这 [-]

“太阳已经西斜，落到了[353]后面

[nɔ:rðərn] [klɪfs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [lækt] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdnʌɪt] .
northern cliffs , and it lacked but two hours of midnight .
北方 悬崖 , 和 它 缺乏 但 二 小时 的 午夜 .

北面的悬崖，距离午夜只差两个小时。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtu:d] [ɪn] [leɪt] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ]
But there would be no darkness in that latitude in late June , and forgetting
但 那里 会 是 不 黑暗 在 那 纬度 在 晚的 六月 , 和 遗忘
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

但六月下旬，那个纬度地区不会有黑夜，人们也不会感到疲惫。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [kɔ:ld] ['tɑ:rmɪɡən] [bend] .
they hurried back to the spot which they now called Ptarmigan Bend .
他们 慌忙 后退 到 这 点 哪个 他们 现在 称为 雷鸟 弯曲 .

他们匆匆赶回了现在被他们称为雷鸟弯的地方。

[hɪr] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [stɪf] [kleɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'laɪ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,
Here a bed of stiff clay seemed to underlie the bed of the stream ,
这里 一个 床 的 僵硬的 黏土 似乎 到 底层 这 床 的 这 溪流 ,

这里溪流河床下方似乎有一层坚硬的黏土层。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪkə] - [ɪst] [ledʒ] ['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['rɪpld] [æz; əz] [ɪf]
leading down to a mica - schist ledge over which the waters rippled as if
领导 向下 到 一个 云母 - 片岩 壁架 超过 哪个 这 水 涟漪 作为 如果
[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [pɑ:nd] .
from an artificial pond .
从 一个 人造的 池塘 .

向下延伸至云母片岩岩架，水波荡漾，宛如从人工池塘中流出。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [lə'gu:n] [ðeɪ] [skreɪpt] [sænd] [ænd; ənd] ['peblz] ,
From the edge of this little lagoon they scraped sand and pebbles ,
从 这 边缘 的 这 小的 泻湖 他们 刮擦 沙 和 鹅卵石 ,

他们从这个小泻湖的边缘刮下沙子和鹅卵石，

['getɪŋ] [wel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊ] [freɪd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] ['pæd(ə)] .
getting well down into the clay with the now frayed and worn paddle .
获得 出色地 向下 进入 这 黏土 和 这 现在 磨损的 和 磨损 桨 .

用那把已经磨损严重的桨深深地插入黏土中。

[ðə; ði] [kleɪ] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [stri:m] , [ðə; ði] [sænd] ['i:zəli] ['fɑ:lʊd] ,
The clay flowed from the pan in a muddy stream , the sand easily followed ,
这 黏土 流动 从 这 平底锅 在 一个 浑 溪流 , 这 沙 容易地 随后 ,

黏土从盆地里流出，汇成一条泥泞的小溪，沙子也随之涌出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['græv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ker] , ['pænɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:]
and they scraped out the larger gravel with care , panning the sand beneath it
和 他们 刮擦 出去 这 更大的 碎石 和 关心 , 平移 这 沙 下面 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们小心翼翼地刮掉较大的砾石，然后再次淘洗下面的沙子。

[ðen] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wʌns] [mɔ:r] .
Then they set down the pan and shook hands with each other once more .
然后 他们 放 向下 这 平底锅 和 摇晃 双手 和 每个 其他 一次 更多的 .
然后他们放下平底锅，再次握手。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈnʌɡɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]
In the bottom of the pan were a dozen of the flat nuggets such as
在 这 底部 的 这 平底锅 是 一个 打 的 这 平坦的 鸡块 这样的 作为
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [krɑ:p] ,
had been in the ptarmigan's crop ,
有 到过 在 这 - 庄稼 ,
锅底有十几块扁平的小块，就像雷鸟嗉囊里吃到的那种。

[ænd; ənd][wʌn][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bi:n] !
and one large one , the size of a large bean !
和 一 大的 一 , 这 尺寸 的 一个 大的 豆 !
其中一颗很大，像一颗大豆子那么大！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][bed] [rɑ:k] [ˈʃʊrli] ,
They were on bed rock surely ,
他们 是 在 床 岩石 一定 ,
它们肯定是在基岩上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] ['tæntə,laɪzɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and the gold that had tantalized them for a time seemed about to
和 这 金子 那 有 诱人 他们 为了 一个 时间 似乎 关于 到
[ji:ld] [ɪt'self] [ʌp][ɪn]['kwɑ:ntəti] . [-]
yield itself up in quantity . [354]
屈服 本身 向上 在 数量 . [-]
一度令他们垂涎三尺的黄金似乎即将大量涌现。[354]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈsteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
STAKING OUT A FORTUNE
质押 出去 一个 财富
圈地发财

[ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [klɪfs] , [hɪd][ðər; ðər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
The red sun sank behind the northern cliffs , hid there three hours ,
这 红色的 太阳 沉没 在后面 这 北方 悬崖 , 隐藏 那里 三 小时 ,
红日沉入北面的悬崖后，在那里隐没了三个小时。

[ænd; ənd] ['slæntɪd] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] ,
and slanted eastward and upward again , and still the boys toiled on ,
和 倾斜的 向东 和 向上 再次 , 和 仍然 这 男孩们 辛勤劳作 在 ,
[ə'blɪviəs] .
oblivious .
浑然不觉 .
然后向东倾斜，再向上倾斜，而男孩们仍然埋头苦干，浑然不觉。

[ˈpænfʃl] [ˈæftər] [ˈpænfʃl] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [skreɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ['bɑ:təm] ,
Panful after panful of the sand they scraped from the clay bottom ,
平底锅 后 平底锅 的 这 沙 他们 刮擦 从 这 黏土 底部 ,
他们一盘又一盘地从泥底刮下沙子，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [naʊ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ]
now in the edge of the stream , now back toward the tundra , and always they
现在 在 这 边缘 的 这 溪流 , 现在 后退 朝向 这 苔原 , 和 总是 他们
[faʊnd] [ɡoʊld] .
found gold .
成立 金子 .

他们一会儿在溪边，一会儿又回到苔原附近，但总是能找到黄金。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ru:d] [ˈpæd(ə)l] - [ˈʌv(ə)] [wʌz; wəz][wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfræzld] [stɪk] [ænd; ənd]
At length their rude paddle - shovel was worn to a frazzled stick and
在 长度 他们的 粗鲁的 桨 - 铲 曾是 磨损 到 一个 疲惫不堪 戳 和
[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ɪn][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kənˈdiʃ(ə)n] ,
they themselves were in not much better condition ,
他们 他们自己 是 在 不是 很多 更好的 状况 ,
最后，他们那把简陋的桨铲已经磨损得只剩下一根破烂的棍子，而他们自身的状况也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhəri:z] [wɔ:rn][bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [faɪn]
but in Harry's worn bandana handkerchief was a store of coarse and fine
但 在 哈利的 磨损 头巾 手帕 曾是 一个 店铺 的 粗 和 美好的
[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈnʌɡɪts] [ðæt][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhevi] .
gold and nuggets that was quite heavy .
金子 和 鸡块 那 曾是 相当 重的 .

但哈利那条磨损的头巾手帕里却藏着不少粗金、细金和金块，相当沉。

[fəˈti:g] [wɪl] [ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [əˈlɔ:n]
Fatigue will finally , however , get the better even of the gold fever , and along
疲劳 将要 最后 , 然而 , 得到 这 更好的 甚至 的 这 金子 发烧 , 和 沿着
[ɪn][mɪd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in mid - morning ,
在 中 - 早晨 ,

然而，疲劳最终会战胜淘金热，到了上午十点左右，

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊs] - [aɪd] , [kwɪt] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət]
pale and hollow - eyed , quite exhausted with toil and excitement , but
苍白 和 空洞的 - 眼睛 , 相当 筋疲力尽的 和 辛劳 和 激动 , 但
[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

脸色苍白，双眼凹陷，因辛劳和兴奋而筋疲力尽，但却充满胜利的喜悦。

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [daʊn] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] , [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [i:t] , — [ɪnˈdi:d] ,
they stumbled down to camp and turned in , too tired to eat , — indeed ,
他们 踉跄 向下 到 营 和 转向 在 , 也 疲劳的 到 吃 , — 的确 ,
他们跌跌撞撞地回到营地，累得吃不下饭，便倒头就睡了——的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)][bʌt; bət] [ˈdæmɪdʒd] [ˈflaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [i:t] .
there was little but damaged flour that they could eat .
那里 曾是 小的 但 损坏的 面粉 那 他们 可以 吃 .
他们能吃的只有一些破损的面粉。

[ðeɪ] [slept] [ten] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
They slept ten hours without stirring , and [355]
他们 睡着了 十 小时 没有 搅拌 , 和 [-]
他们睡了十个小时，一动不动，[355]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] [wen] [ðeɪ] [əˈwʊk] .
the sun was low in the northwest when they awoke .
这 太阳 曾是 低的 在 这 西北 什么时候 他们 醒来 .
他们醒来时，太阳已经西北方低垂着。

[dʒɒʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Joe rubbed his eyes open and sat up .
乔 摩擦 他的 眼睛 打开 和 卫星 向上 .

乔揉了揉眼睛，坐了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈhæri] , [ðə; ði][bæn'dæənə][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][gəʊld] .
He found Harry , the bandana in his lap , poring over the store of gold .
他 成立 哈里 , 这 头巾 在 他的 膝 , 泡 超过 这 店铺 的 金子 .

他发现哈利正把头巾放在腿上，仔细查看那堆金子。

“ [gəʊld] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] , [æz; əz][ðə; ði]
“ Gold , ” said Harry , “ is worth about sixteen dollars to the ounce , as the
“ 金子 ; ” 说 哈里 ; ” 是 值得 关于 十六 美元 到 这 盎司 ; 作为 这
[ˈmaɪnərz] [ˈrekən] [aɪ 'tiː] .
miners reckon it .
矿工 估计 它 .

“黄金,”哈里说,“据矿工们估计,每盎司价值大约十六美元。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [hɪr] .
I should say we had about three ounces here .
我 应该 说 我们 有 关于 三 盎司 这里 .

我应该说我们这里大约有三盎司。

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , — [nɔːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ! “
Forty - eight dollars , — not bad for a first day's work ! ”
四十 - 八 美元 , — 不是 坏的 为了 一个 第一的 天 工作 ! ”

第一天就挣了四十八美元——还不错!

“ [ʌm; əm] - [em] , [noʊ] , ” [sed] [dʒɒʊ] ;
“ Um - m , no , ” said Joe ;
“ 嗯 - 米 , 不 , ” 说 乔 ;

“嗯,不,”乔说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ]
“ but I wish you'd take part of it and go down to the store and buy
“ 但 我 希望 你会 拿 部分 的 它 和 去 向下 到 这 店铺 和 买

[sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .
some provisions .
一些 条款 .

但我希望你能分担一些,下楼去商店买些食物。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

“ [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Harry looked at him .
“ 哈里 看起来 在 他 .

哈利看着他。

[wʌz; wəz][dʒəʊ][dæft] ?
Was Joe daft ?
曾是 乔 愚蠢 ?

乔是不是傻?

[bʌt; bət][noʊ] , [dʒəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈseɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
But no , Joe was the saner of the two .
但 不 ; 乔 曾是 这 更理智 的 这 二 .

但事实并非如此,乔比乔更理智。

“ [wi:v] [gɑ:t][gəʊld] , ” [dʒoʊ] [kən'tɪnju:d] , ” [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][grɪt] , — [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **We've got gold** , ” **Joe continued** , “ **and we've got grit** , — **at least some of** ”
我们已经 得到 金子 , ” 乔 持续 , “ 和 我们已经 得到 砂砾 , — 在 至少 一些 的
[ˈmaɪnz] [left] ,
mine's left ,
我的 左边 ,

“我们有黄金,”乔继续说道,“我们还有毅力,——至少我还有一些毅力。”

[ðoʊ] [na:t] [matʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ɪz] [grʌb] .
though not much , **but what we haven't got is grub** .
尽管 不是 很多 , 但 什么 我们 还没有 得到 是 幼虫 .

虽然不多,但我们缺的是食物。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Seems to me the next thing to look out for is something to eat .
似乎 到 我 这 下一个 事物 到 看 出去 为了 是 某物 到 吃 .

我觉得接下来要考虑的就是吃的了。

[ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
The gold will wait a day for us ,
这 金子 将要 等待 一个 天 为了 我们 ,

黄金会等我们一天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][em 'i:][ðæt] [sez] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wəʊnt] .
but there is something inside me that says the other won't .
但 那里 是 某物 里面 我 那 说道 这 其他 惯于 .

但我内心深处却觉得对方不会。

[wi:d] [ˈbetər] [goʊ] [ˈpra:spektɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ðɪs] [taɪm] .
We'd better go prospecting for food this time .
我们会 更好的 去 勘探 为了 食物 这 时间 .

这次我们最好去寻找食物。

” [ˈhæri] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
” **Harry put his hand on his stomach** .
” 哈里 放 他的 手 在 他的 胃 .

哈利把手放在肚子上。

“ [dʒoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [dɪ'kler] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
” **Joe** , ” **he said** , ” **I declare you are right** .
” 乔 , ” 他 说 , ” 我 宣布 你 是 正确的 .

“乔,”他说,“我宣布你是对的。”

[ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] .
You generally are .
你 一般来说 是 .

你通常是这样的。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn]
I was so crazy over this yellow stuff in the handkerchief that I had forgotten
我 曾是 所以 疯狂的 超过 这 黄色的 东西 在 这 手帕 那 我 有 被遗忘的
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

我当时完全被手帕上的黄色污渍迷住了,以至于忘记了其他一切。

[wi:l] [hʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] . " [-]
We'll hunt to - day . " [356]
出色地 打猎 到 - 天 . " [-]

我们今天去打猎。”[356]

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['brekfəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [keɪks] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
They made a sorry breakfast of some heavy cakes made from the last of
他们 制成 一个 对不起 早餐 的 一些 重的 蛋糕 制成 从 这 最后的 的
[ðə; ði] [spɔɪld] ['flaʊər] ,
the spoiled flour ,
这 被宠坏了 面粉 ,

他们用剩下的变质面粉做了些沉重的蛋糕，勉强凑合着吃了一顿早餐。

[ðen] [tʊk] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
then took their rifles and went down toward the sea .
然后 采取 他们的 步枪 和 去 向下 朝向 这 海 .

然后他们拿起步枪，朝海边走去。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪt] .
The cakes were heavy within them , but their hearts were light .
这 蛋糕 是 重的 之内 他们 , 但 他们的 心 是 光 .

蛋糕虽然很重，但他们的心情却很轻松。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['si:wərd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
They ranged through a little gully seaward and to the east , seeking for
他们 范围 通过 一个 小的 沟壑 向海 和 到 这 东方 , 寻求 为了
['tɑ:rmɪgən] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .
ptarmigans but finding none .
雷鸟 但 寻找 没有任何 .

他们沿着一条小沟向海边和东边搜寻雷鸟，但一无所获。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ʌp][æt; ət] ['tɑ:rmɪgən] [bend] ,
They might have hunted for the other two up at Ptarmigan Bend ,
他们 可能 有 猎杀 为了 这 其他 二 向上 在 雷鸟 弯曲 ,

他们可能在雷鸟弯道附近搜寻过另外两只雷鸟。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
but each felt that it would not do .
但 每个 毛毡 那 它 会 不是 做 .

但他们都觉得这样做行不通。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɔ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə]
The moment they sighted the diggings it was probable that they would fall to
这 片刻 他们 目击者 这 挖掘 它 曾是 可能 那 他们 会 落下 到
['maɪnɪŋ] [ə'gen] ,
mining again ,
矿业 再次 ,

他们一看到矿场，很可能就会再次沦落到采矿的行列中去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] .
and they knew this and kept away .
和 他们 知道 这 和 保留 离开 .

他们知道这一点，所以都避而远之。

[θru:] [ðə; ði] ['gʌli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Through the gully they reached the shore ,
通过 这 沟壑 他们 达到 这 支撑 ,

他们穿过沟壑到达了岸边。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] ['pebli] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [rʌf] [klɪfs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [lɔ:n] **a narrow strip of pebbly beach at the foot of rough cliffs , and here in long** 一个 狭窄的 条 的 卵石状 海滩 在 这 脚 的 粗糙的 悬崖 , 和 这里 在 长的 [ˈrouz; ˈraʊz] , **rows** , 行 ,

在嶙峋峭壁脚下，是一条狭长的鹅卵石海滩，这里排列着长长的鹅卵石带。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] . **sitting on their eggs on the narrow ledges , they found scores of puffins** . 坐着 在 他们的 鸡蛋 在 这 狭窄的 壁架 , 他们 成立 得分 的 海鹦 .

在狭窄的岩架上，他们发现许多海鹦正趴在它们的蛋上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['felouz] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n] ['gri:nɪʃ] , **They are stupid little fellows , sitting bolt upright on greenish** , 他们 是 愚蠢的 小的 伙伴们 , 坐着 螺栓 直立 在 绿绿色 , 它们是些愚蠢的小家伙，笔直地坐在绿色的.....

[blɒtʃt] [egz] [ðæt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] , [bʌt; bət]['lɑ:rdʒər] . **blotched eggs that are not unlike those of the crow , but larger** . 斑驳的 鸡蛋 那 是 不是 与此不同 那些 的 这 乌鸦 , 但 更大的 : 有斑点的蛋，与乌鸦的蛋很像，但个头更大。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] [ɪz][nɑ:t][bəəd] ['i:tɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['hʌŋɡri] , **The flesh of the puffin is not bad eating when one is hungry** , 这 肉 的 这 海鹦 是 不是 坏的 吃 什么时候 一 是 饥饿的 , 饥饿的时候，海鹦的肉吃起来还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðɪ:z] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [flu:] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] . **and the boys found these so tame that they hardly flew at a rifle - shot** . 和 这 男孩们 成立 这些 所以 驯服 那 他们 几乎 飞翔 在 一个 步枪 - 射击 : 男孩们发现这些鸟非常温顺，即使被步枪射击也几乎不会飞走。

[ɪn][hæf][æen; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [træmp] [bæk] [tu; ; tə][kæmp] , **In half an hour they had a dozen , and tramped back to camp** , 在 一半 一个 小时 他们 有 一个 打 , 和 践踏 后退 到 营 , 半小时后，他们收获了十二个，然后跋涉返回营地。

[wel] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [sta:rv] . **well satisfied that they need not starve** . 出色地 使满意 那 他们 需要 不是 饿死 : 他们很满意自己不必挨饿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tu:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kʊkt] [ænd; ənd] ['i:tn] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪfs] , **By the time two birds were cooked and eaten the sun was behind the cliffs** , 经过 这 时间 二 鸟类 是 煮熟 和 吃 这 太阳 曾是 在后面 这 悬崖 , 等两只鸟烤熟吃完的时候，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l] . **and the gray of the Arctic midnight was over all** . 和 这 灰色的 的 这 北极 午夜 曾是 超过 全部 : 北极午夜的灰色笼罩了一切。

[ðeɪ] [spræŋ] [-] **They sprang [357]** 他们 弹簧 [-] 他们跳了[357]

[tu; ; tə][ðer; ðər] [fi:t] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu; ; tə][plæn][tu; ; tə] [rɪ'zu:m] [dɪɡɪŋ] , **to their feet refreshed and about to plan to resume digging** , 到 他们的 脚 焕然一新 和 关于 到 计划 到 恢复 挖掘 , 他们站起身来，精神焕发，正准备继续挖掘工作。

[wen] [dʒoʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when Joe held up his hand with a look of consternation on his face .
什么时候 乔 握住 向上 他的 手 和 一个 看 的 惊愕 在 他的 脸 .
乔举起手，脸上露出惊愕的表情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌnˈhɜːrd] [bʌt; bət] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [bɔɪz] ,
A long unheard but familiar sound came to the ears of both boys ,
一个 长的 闻所未闻 但 熟悉的 声音 来了 到 这 耳朵 的 两个都 男孩们 ,
两个男孩耳中响起了一个久违却又熟悉的声音。

[ænd; ənd] [ˈhəriːz] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒoʊz] .
and Harry's face reflected the dismay that was in Joe's .
和 哈利的 脸 反映 这 沮丧 那 曾是 在 乔的 .
哈利的脸上也流露出和乔一样的沮丧。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [kɪk] [ʌv; əv] [ɔːrɪz; oʊrɪz] [ɪn] [ˈrɑːləːks] ,
The sound was the rhythmic click of oars in rowlocks ,
这 声音 曾是 这 节奏 点击 的 桨 在 桨锁 ,
那声音是船桨在桨架上发出的有节奏的咔嗒声。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈplæsið] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
and it came up the placid waters of the inlet from the sea .
和 它 来了 向上 这 平静 水 的 这 进口 从 这 海 .
它从大海沿着平静的海湾水面而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [haʊ] [ˈɡlædli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] .
A few days before , how gladly they would have heard that sound .
一个 很少 天 前 , 如何 乐意 他们 会 有 听到 那 声音 .
几天前，他们该多么希望听到这个声音啊。

[ɔːrɪz; oʊrɪz] [ɪn] [ˈrɑːləːks] [ment] [waɪt] [men] .
Oars in rowlocks meant white men .
桨 在 桨锁 意思是 白色的 男人 .
桨架上的桨代表白人男性。

[ˈeskə,məʊz] [ænd; ənd] [ˈɪndiəns] [ˈpæd(ə)] .
Eskimos and Indians paddle .
爱斯基摩人 和 印度人 桨 .
爱斯基摩人和印第安人划船。

[iːtʃ] [stept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ,
Each stepped to his rifle and saw that it was loaded ,
每个 步 到 他的 步枪 和 锯 那 它 曾是 已加载 ,
他们各自走到自己的步枪前，发现枪膛里已经上膛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [kleɪm] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə] .
and then they stood ready to defend their claim against all comers .
和 然后 他们 站立 准备好 到 保卫 他们的 宣称 反对 全部 来者 .
然后，他们摆出一副准备捍卫自己主张的姿态，抵御一切挑战。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [dɪsˈtrʌst] [əˈhʌðər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ɡoʊld] [æt; ət] [steɪk] .
So quickly does a white man distrust another when there is gold at stake .
所以 迅速地 做 一个 白色的 男人 怀疑 其他 什么时候 那里 是 金子 在 赌注 .
当涉及到黄金时，白人男性会很快对其他白人男性产生不信任感。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ə; eɪ] [ruːd] [boʊt] ,
A moment , and a boat came round the bend , a rude boat ,
一个 片刻 , 和 一个 船 来了 圆形的 这 弯曲 , 一个 粗鲁的 船 ,
片刻之后，一艘船从弯道处驶来，一艘破旧的船。

[bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [wel] [ˈloʊdɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈɑːkjəpənt] .
built of rough boards and well loaded , but with only one occupant .
建造 的 粗糙的 板 和 出色地 已加载 , 但 和 仅有的 一 居住者 .
用粗糙的木板搭建而成，屋内物品齐全，但只有一人居住。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['oʊldɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈrʌfli] [drest] .
This seemed to be an oldish man , a white man , roughly dressed .
这 似乎 到 是 一个 有点老了 男人 , 一个 白色的 男人 , 大致 穿着 .

这似乎是一位年纪较大的白人男子, 衣着粗犷。

[hi:; hi] [rəʊd] ['stedəli] [bʌt; bət] ['waɪəli] , [wɪ'dəʊt] ['ləkiŋ] [ʌp] .
He rowed steadily but wearily , without looking up .
他 划船 稳步 但 疲劳 , 没有 寻找 向上 .

他稳步但疲惫地划着船, 头也不抬。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [bi:tʃ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
By and by the bow of the boat struck the beach not far away ,
经过 和 经过 这 弓 的 这 船 击 这 海滩 不是 远的 离开 ,
不久, 船头撞上了不远处的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tə:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
and the man turned his head over his shoulder toward the bow and
和 这 男人 转向 他的 头 超过 他的 肩膀 朝向 这 弓 和
[si:mɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
seemed to speak to the air .
似乎 到 说话 到 这 空气 .

那人回头看向船头, 似乎在对话。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [stept] [aʊt] , [dru:;] [hɪz; ɪz][boʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
Then he nodded his head , stepped out , drew his boat up a little , and
然后 他 点头 他的 头 , 步 出去 , 画 他的 船 向上 一个 小的 , 和
[keɪm] [tə:rd] [ðem; ðəm] . [-]
came toward them . [358]
来了 朝向 他们 . [-]

然后他点了点头, 走了出去, 把船稍微拉近了一些, 朝他们驶来。[358]

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒents] !
” **Morning , gents !**
” 早晨 , 男士们 !

“早上好, 各位先生! ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
” **How you finding it ?**
” 如何 你 寻找 它 ?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .
” **The boys put down their rifles and greeted him cordially .**
” 这 男孩们 放 向下 他们的 步枪 和 问候 他 诚挚地 .

男孩们放下步枪, 热情地向他问好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnˈɑ:rmd] [mæn] [hu:] [lɪmpt] [æz; əz][hi:; hi]
They had nothing to fear from this little unarmed man who limped as he
他们 有 没有什么 到 害怕 从 这 小的 徒手 男人 WHO 跛行 作为 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .

他们根本不需要害怕这个走路一瘸一拐、手无寸铁的小个子男人。

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
After all it was good to see a white man ,
后 全部 它 曾是 好的 到 看 一个 白色的 男人 ,

毕竟, 见到一个白人总是件好事。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['presɪdʒd] [mʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] .
and his coming presaged much for their safe return to civilization .
和 他的 未来 预示 很多 为了 他们的 安全的 返回 到 文明 :

他的到来预示着他们能够平安回归文明社会。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈmaɪnərz] , " [hiː; hi] [sed] , [æftər] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ['kiːnli] .
" You're not miners , " he said , after looking them over keenly .
" 你是 不是 矿工 , " 他 说 , 后 寻找 他们 超过 敏锐地 .
"你们不是矿工,"他仔细打量了他们一番后说道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , " [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" No , " replied Joe , " not exactly .
" 不 , " 回复 乔 , " 不是 确切地 .
"不,"乔回答说, "不完全是。"

[wɪə(r)] ['hweɪlmən] .
We're whalemén .
是 捕鲸人 :

我们是捕鲸人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [koʊst] [əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
We were wrecked up on the Arctic coast about two years ago ,
我们 是 损毁 向上 在 这 北极 海岸 关于 二 年 前 ,
大约两年前,我们的船在北极海岸搁浅了。

[ænd; ʌnd] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] . "
and we're working our way back to civilization . "
和 是 在职的 我们的 方式 后退 到 文明 : "
我们正在努力回归文明社会。

" [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Want to know ! " exclaimed the other .
" 想 到 知道 ! " 惊呼 这 其他 :
"想知道! "另一个人惊喊道。

" [wel] , [jʊə(r)] [moʊst][tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" Well , you're most to it now .
" 出色地 , 你是 最多 到 它 现在 :
"嗯,现在你最了解情况了。"

[sɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [wei] ['prɪti] [fæst] , [ðæt] [ɪz] ,
Civilization is working right this way pretty fast , that is ,
文明 是 在职的 正确的 这 方式 漂亮的 快速地 , 那 是 ,
文明正以这种速度快速地朝着正确的方向发展, 也就是说,

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] [ðæt] . "
if you've a mind to call it that . "
如果 你已经 一个 头脑 到 称呼 它 那 : "
如果你愿意这么称呼它的话。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ][ɪn] [ˈwʌndər] .
" What do you mean by that ? " asked Joe in wonder .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 乔 在 想知道 :
"你这话是什么意思?"乔疑惑地问道。

" [miːn] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" Mean ? " replied the little man .
" 意思是 ? " 回复 这 小的 男人 :
"刻薄?"矮个子男人回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" I mean that there's sixty thousand people up in this country at this minute ,
" 我 意思是 那 有 六十 千 人们 向上 在 这 国家 在 这 分钟 ,
我的意思是,此刻这个国家有六万人,

[ˈoʊnli] [ˈnʌn] [ˈʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][gɑ:t] [kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪr] [ɪk'sept] [em 'i:] .

only none of 'em have got quite up to here except me .
仅有的 没有任何 的 - 呃 有 得到 相当 向上 到 这里 除了 我 .

除了我以外，他们都没能到达这里。

[ðeə(r)] [ˈpaɪlɪŋ] [ˈɪntu:] [noʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [s'ti:məz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They're piling into Nome as fast as the steamers can bring them ,
它们是 桩 进入 诺姆 作为 快速地 作为 这 蒸汽船 能 带来 他们 ,
他们正以最快的速度涌入诺姆，蒸汽船能把他们运送到那里的速度就是最快的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪl] [teɪk]

and they're spreading over the country as fast as horse and foot will take
和 它们是 传播 超过 这 国家 作为 快速地 作为 马 和 脚 将要 拿

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

它们正以骑马和步行所能达到的最快速度蔓延到全国各地。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [rʌʃ] [ðə; ði] [ə'ləskə] [ˈdɪɡɪŋz] [ˈevər] [sɔ:] . " [-]

It's the biggest rush the Alaska diggings ever saw . " [359]
它是 这 最大 匆忙 这 阿拉斯加州 挖掘 曾经 锯 : " [-]

这是阿拉斯加金矿开采史上最大的一次淘金热潮。”[359]

" [noʊm] ! " [ˈkwiərið] [dʒoʊ] .

" Nome ! " queried Joe .
" 诺姆 ! " 查询 乔 :

“诺姆！”乔问道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] ?

" Where's that ?
" 在哪里? 那 ?

“那在哪儿？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" The little man looked at him a moment .
" 这 小的 男人 看起来 在 他 一个 片刻 :

小个子男人看了他一会儿。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

" Oh , I forgot , " he said .
" 哦 , 我 忘了 , " 他 说 :

“哦，我忘了，”他说。

" [ju:v] [bɪn] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] .

" You've been away two or three years , and it all happened since then .
" 你已经 到过 离开 二 或者 三 年 , 和 它 全部 发生 自从 然后 :

“你离开两三年了，之后发生的一切都与你无关。”

[noʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [si:] .

Nome is about two hundred miles south of this by sea .
诺姆 是 关于 二 百 英里 南 的 这 经过 海 :

诺姆位于此地以南约两百英里海路处。

[aɪv] [dʒʌst] [rəʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I've just rowed in from there .
我已经 只是 划船 在 从 那里 :

我刚从那里划船过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [bi:tʃ] [ˈdɪɡɪŋz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:ti] [rɪtʃ] ,

They found beach diggings there a year ago that were mighty rich ,
他们 成立 海滩 挖掘 那里 一个 年 前 那 是 强大的 富有的 ,
一年前，他们在那里发现了一处海滩矿藏，价值连城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and the whole earth piled up there this spring .
和 这 所有的 地球 堆积 向上 那里 这 春天 .

今年春天，那里堆积了大量的泥土。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['eniwer] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [maɪlz] .
You can't get a foot of ground anywhere down there for fifty miles .
你 不能 得到 一个 脚 的 地面 任何地方 向下 那里 为了 五十 英里 .

方圆五十英里内，你根本找不到一英尺的土地。

[ɪts] [ɔ:l] [steɪkt] .
It's all staked .
它是 全部 已抵押 .

一切都已成定局。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ləst] [fɔ:l][ænd; ənd] ['kʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [ðen] .
I came in there late last fall and couldn't get anything then .
我 来了 在 那里 晚的 最后的 落下 和 不能 得到 任何事物 然后 .

去年秋末我去过那里，当时什么也没买到。

[gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [nɔ:rθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
Got a notion in my head that there was good ground north here and started
得到 一个 概念 在 我的 头 那 那里 曾是 好的 地面 北 这里 和 开始

[əˈkrɔ:s] ['tʌndrə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
across tundra in the winter .
穿过 苔原 在 这 冬天 .

我当时脑子里就觉得北方这片地方不错，于是冬天就开始穿越苔原了。

[froʊz] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [bæk] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
Froze my feet and had to crawl back on my hands and knees .
冻住了 我的 脚 和 有 到 爬行 后退 在 我的 双手 和 膝盖 .

脚冻僵了，只好手脚并用地爬回去。

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] .
Started out again this spring with this boat .
开始 出去 再次 这 春天 和 这 船 .

今年春天我又重新开始使用这艘船了。

[peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Paid a hundred dollars for it .
有薪酬的 一个 百 美元 为了 它 .

我花了100美元买的。

[rəʊd] [ə,lɔ:ŋ'ɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Rowed alongshore as far as Cape Prince of Wales .
划船 近岸 作为 远的 作为 岬 王子 的 威尔士 .

沿岸划船一直到威尔士王子角。

['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [gɑ:t] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt][ðer; ðər] ,
Father - in - law got aboard the boat there ,
父亲 - 在 - 法律 得到 船上 这 船 那里 ,

岳父在那里上了船。

[ænd; ənd]['hi:z] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ]['evər] [sɪns] ['telɪŋ] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [roʊ] .
and he's been sitting in the bow ever since telling me where to row .
和 他是 到过 坐着 在 这 弓 曾经 自从 讲述 我 在哪里 到 排 .

从那以后，他就一直坐在船头，告诉我该往哪里划。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [em 'i:] [hɪr] .
He directed me here .
他 指导 我 这里 .

他指引我来到这里。

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] .
Father - in - law has been dead these ten years .
父亲 - 在 - 法律 有 到过 死的 这些 十 年 .

岳父已经去世十年了。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
" Joe and Harry looked at each other , and the little man noted it and
" 乔 和 哈里 看起来 在 每个 其他 , 和 这 小的 男人 著名的 它 和
[smaɪld] [ˈsædli] .
smiled sadly .
微笑 令人遗憾的是 .

乔和哈里互相看了一眼，矮个子男人注意到了这一点，悲伤地笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [kwɪr] .
" I know , " he said , " it sounds queer .
" 我 知道 , " 他 说 , " 它 声音 酷儿 .

“我知道,”他说,“这听起来很奇怪。”

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] .
Well , it is queer .
出色地 , 它 是 酷儿 .

嗯，这确实很奇怪。

[kɔːrs] - [teɪnt] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] .
Course ' tain't so , but it seems so .
课程 - 污点 所以 , 但 它 似乎 所以 .

当然并非如此，但看起来好像是这样。

[eɪnt] [ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] , [ɪts] [dʒest][maɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
Ain't nobody there , it's jest my notion .
不是 无人 那里 , 它是 笑话 我的 概念 .

那里没人，这只是我的猜测。

[ə; eɪ] [-]
A [360]
一个 [-]

A[360]

[mæn][gets] [kwɪr] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪf] [ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
man gets queer up in this country if he's too much alone .
男人 获得 酷儿 向上 在 这 国家 如果 他是 也 很多 独自的 .

在这个国家，如果一个人太过孤独，就会变得古怪。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ə; eɪ][saɪn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
I reckon it's a sign , though , and I'm going to find something good .
我 估计 它是 一个 符号 , 尽管 , 和 我是 去 到 寻找 某物 好的 .

我觉得这是个好兆头，我肯定会找到好东西的。

[naʊ] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
Now , I'm hungry .
现在 , 我是 饥饿的 .

我现在饿了。

[wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Will you eat with me ?
将要 你 吃 和 我 ?

你愿意和我一起吃饭吗？

[maɪ] [ˈneɪmz] - , [wɒts] [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ?
My name's Blenship , what's yourn ?
我的 名字 - , 是什么 你的 ?

我叫布伦希普，你叫什么名字？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] - [get] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [əˈɔːr] , [əˈfɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ” **The boys helped Blenship get his outfit ashore , assured that they had found a** 这 男孩们 帮助 - 得到 他的 全套服装 岸上 , 保证 那 他们 有 成立 一个 [frend] . **friend** . 朋友 .

“ 男孩们帮助布伦希普把他的装备搬上岸，他们确信自己找到了一个朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪk] , [tuː] [ˈʌvlz] , [tuː] [ˈregjələr] [ɡoʊld] [pænz] , **He had a pick , two shovels , two regular gold pans ,** 他 有 一个 挑选 , 二 铲子 , 二 常规的 金子 平底锅 , 他有一把镐、两把铲子和两个普通的淘金盘。

[ə; eɪ] [kwɪr] [məˈʃiːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɑːkər] , **a queer machine something like a baby's wooden cradle which he called a rocker ,** 一个 酷儿 机器 某物 喜欢 一个 婴儿的 木制的 摇篮 哪个 他 称为 一个 摇滚乐 , 一个奇特的机器，有点像婴儿的木制摇篮，他称之为摇椅。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ænd] [juːˈtensɪlz] , [brˈsaɪdz] [ə; eɪ] [kæmp] **and a good quantity of civilized provisions and utensils , besides a camp** 和 一个 好的 数量 的 文明 条款 和 餐具 , 除了 一个 营 [ˈaʊtfɪt] . **outfit** . 全套服装 .

除了露营装备外，还有相当数量的文明食品和餐具。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ˈloʊdɪd] , **The boat was heavily loaded ,** 这 船 曾是 重度 已加载 , 船上载重很重。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [ɪn] **and it was a wonder to them how he had made the long trip in** 和 它 曾是 一个 想知道 到 他们 如何 他 有 制成 这 长的 旅行 在 [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈseɪfti] . **it in safety** . 它 在 安全 .

他们很惊讶他是如何安全地完成这段漫长旅程的。

[ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] . **This he could not tell much about .** 这 他 可以 不是 告诉 很多 关于 . 对此他无法透露太多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] “ [ˈfaːləʊd] [dəˈrek(ə)nz] . **He had simply “ followed directions .** 他 有 简单地 “ 随后 方向 . 他只是“按照指示行事”。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] “ [ˈsaʊər] [dʌʊ] “ [bred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʊkɪŋ] , ” **He had “ sour dough “ bread of his own cooking ,** “ 他 有 “ 酸的 面团 “ 面包 的 他的 自己的 烹饪 , 他有自己做的酸面包，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɔɪl] [sʌm; səm] [hæm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɑɪdər] . **and it did not take him long to broil some ham in a little spider .** 和 它 做过 不是 拿 他 长的 到 烤 一些 火腿 在 一个 小的 蜘蛛 . 他很快就用一个小蜘蛛烤炉烤了一些火腿。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , **Then he invited the boys to fall to with him ,** 然后 他 受邀 这 男孩们 到 落下 到 和 他 , 然后他邀请男孩们和他一起摔倒。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and they were not shy about doing it .
和 他们 是 不是 害羞的 关于 正在做 它 .

而且他们毫不犹豫地这么做了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['i:tn] ['pʌfɪn] ?
What if they had just eaten puffin ?
什么 如果 他们 有 只是 吃 海鹦 ?

如果他们刚吃的是海鹦呢？

[ˈri:əl] [bred] [ænd; ʌnd][hæm] !
Real bread and ham !
真实的 面包 和 火腿 !

货真价实的面包和火腿！

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rævənəs] .
It made them ravenous .
它 制成 他们 贪婪的 .

这让他们食欲大增。

[ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [təʊld] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
After the meal they told Blenship of their discovery .
后 这 一顿饭 他们 讲述 - 的 他们的 发现 .

饭后，他们把他们的发现告诉了布伦希普。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌɡɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ]
His eyes glistened at sight of the nuggets , but he did not seem much
他的 眼睛 闪闪发光 在 视线 的 这 鸡块 , 但 他 做过 不是 似乎 很多
[səɪ'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

看到金块，他的眼睛闪闪发光，但他似乎并没有感到太惊讶。

“ [dʒʌst][æz; ɜz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Just as I expected ,** ” **he said** .
“ 只是 作为 我 预期的 , ” 他 说 .

“正如我所料,”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðoʊ] .
“ **I've come at the right time for you , though** .
“ 我已经 来 在 这 正确的 时间 为了 你 , 尽管 .

“不过，我来得正是时候。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [-]
You want [361]
你 想 [-]

你想要[361]

[tu:; tə] [steɪk] [ðæt] [graʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [steɪk] [wɒts] [left] .
to stake that ground right away , and then I'll stake what's left .
到 赌注 那 地面 正确的 离开 , 和 然后 患病的 赌注 是什么 左边 .

我得先占领那块地盘，然后再占领剩下的地方。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
We can't be too quick about it , either .
我们 不能 是 也 快的 关于 它 , 任何一个 .

我们也不能操之过急。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['fɔ:rti] [men] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
You may see forty men coming over the hill at any minute .
你 可能 看 四十 男人 未来 超过 这 爬坡道 在 任何 分钟 .

你随时都可能看到四十个人从山上走过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bred] [pæn] ,
If you got all this with a wooden stick and a bread pan ,
如果 你 得到 全部 这 和 一个 木制的 戳 和 一个 面包 平底锅 ,
如果你用一根木棍和一个面包盘就能得到这一切,

[ðeəz; ðəz] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .
there's stuff enough there for all of us .
有 东西 足够的 那里 为了 全部 的 我们 .
那里的东西足够我们所有人用了。

[wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] , [lets] [siː] [wʌt] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sez] .
Wait a minute , though , let's see what father - in - law says .
等待 一个 分钟 , 尽管 , 我们来吧 看 什么 父亲 - 在 - 法律 说道 .
等一下, 我们先看看岳父怎么说。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
" He stepped down to his boat for a moment , then came back .
" 他 步 向下 到 他的 船 为了 一个 片刻 , 然后 来了 后退 .
他走到船上待了一会儿, 然后又回来了。

" ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Father - in - law is gone , " he said .
" 父亲 - 在 - 法律 是 已消失 , " 他 说 .
“岳父去世了,”他说。

" ['kʊdnt] [reɪz] [hɪm; ɪm] ['eniwɛr] .
" Couldn't raise him anywhere .
" 不能 增加 他 任何地方 .
“无论在哪里都养不活他。”

[ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
Guess this is the place he meant for me to come to .
猜测 这 是 这 地方 他 意思是 为了 我 到 来 到 .
看来这就是他想让我来的地方。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [raʊnd] , [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .
No need of his staying round , long as the job's done .
不 需要 的 他的 入住 圆形的 , 长的 作为 这 工作的 完毕 .
只要工作完成了, 他就不必要留下来。

[naʊ] [lets] [steɪk] [ðæt] [graʊnd] , [ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] .
Now let's stake that ground , then we'll be safe .
现在 我们来吧 赌注 那 地面 , 然后 出色地 是 安全的 .
现在让我们先站稳脚跟, 这样我们就安全了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [faɪv] [kleɪmz] .
You are entitled to five claims .
你 是 标题 到 五 索赔 .
您有权提出五项索赔。

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .
One of you is the discoverer .
一 的 你 是 这 发现者 .
你们之中有人是发现者。

[hiː; hi] [kæn; kən] [steɪk] [dɪ'skʌvəri] [kleɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] [ə'blʌv] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] [brɪ'ləʊ] ;
He can stake discovery claim and number one above and number one below ;
他 能 赌注 发现 宣称 和 数字 一 多于 和 数字 一 以下 ;
他可以提出发现权主张, 包括上方第一名和下方第一名;

[ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [brɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
then the other can have one above him and one below him .
然后 这 其他 能 有 一 多于 他 和 一 以下 他 .
这样, 另一个人就可以在他上面和下面各有一个。

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [gʊd] [fɔ:r; fər] .

That's all you are good for .
那就是 全部 你 是 好的 为了 .

你也就这点用处了。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] ,

Then I come in with one above and one below ,
然后 我 来 在 和 一 多于 和 一 以下 ,

然后我再进来一个上面一个下面一个，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'tɜ:ni] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [tu:; tə] [steɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv]

and I've got powers of attorney enough in my pocket to stake all the rest of
和 我已经 得到 权力 的 律师 足够的 在 我的 口袋 到 赌注 全部 这 休息 的

[ðə; ðɪ] [kri:k] .

the creek .
这 溪 .

我口袋里揣着足够多的授权委托书，可以把剩下的那条小溪都圈起来。

[gɔ:t] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [men][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'tɜ:ni] [wen] [aɪ][left] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .

Got about forty men to give me powers of attorney when I left on this trip .
得到 关于 四十 男人 到 给 我 权力 的 律师 什么时候 我 左边 在 这 旅行 .

这次旅行出发前，我找了大约四十位男士给我颁发了授权委托书。

[ðeɪ] [get] [hæf] [ʌv; əv] [i:t] [kleɪm] [aɪ] [steɪk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They get half of each claim I stake for them .
他们 得到 一半 的 每个 宣称 我 赌注 为了 他们 .

我为他们提出的每项索赔，他们都能分到一半。

[aɪ][get][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hæf] , [wɪt] [eɪnt] [soʊ][bæd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

I get the other half , which ain't so bad in this case .
我 得到 这 其他 一半 , 哪个 不是 所以 坏的 在 这 案件 .

我分到另一半，在这种情况下还算不错。

[kʌm] [ɑ:n] . " [-]

Come on . " [362]
来 在 . " [-]

来吧。"[362]

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['stedəli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] [steɪks] [frʌm; frəm]

They worked steadily for several days , cutting and shaping stakes from
他们 工作 稳步 为了 一些 天 , 切割 和 成型 赌注 从

[ˈdrɪftwʊd] ,

driftwood ,
浮木 ,

他们连续几天辛勤工作，用漂流木切割和加工木桩。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ] - [ˈfɪftɪ] - [fʊt] [teɪp] , [ˈpəʊstɪŋ] [ləʊ'keɪ(ə)n][ˈnəʊtɪsɪz] ,

measuring distances carefully with Blenship's fifty - foot tape , posting location notices ,
测量 距离 小心 和 - 五十 - 脚 磁带 , 发帖 地点 通知 ,

用布伦希普的五十英尺卷尺仔细测量距离，张贴位置告示，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ˈprɑ:spekt][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] .

and now and then stopping to prospect a locality .
和 现在 和 然后 停止 到 前景 一个 地点 .

时不时停下来勘察一下某个地方。

- [ɔ:lweɪz] [went] [daʊn] [tu:; tə] " [bed] [rɑ:k] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekts] .

Blenship always went down to " bed rock " for his prospects .
- 总是 去 向下 到 " 床 岩石 " 为了 他的 前景 .

布伦希普总是会深入到“基岩”去寻找机会。

[hi:; hi][ˈhændəld][ə; ei][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈtaɪmər] ,
He handled a pan with the marvelous skill of an old timer ,
他 处理 一个 平底锅 和 这 奇妙 技能 的 一个 老的 定时器 ;
他用平底锅烹饪的技艺堪比一位老手，令人叹为观止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡlɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and his eyes always glistened at the result .
和 他的 眼睛 总是 闪闪发光 在 这 结果 .
每次看到结果，他的眼睛总是闪闪发光。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] [wʌn] [deɪ] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kri:k] [ðə; ði][wɜ:rlð]
“ **Boys , ” he declared one day enthusiastically , “ this is the richest creek the world**
” 男孩们 , ” 他 声明 一 天 踊跃 , ” 这 是 这 最富有的 溪 这 世界
[ˈevər] [sɔ:] ,
ever saw ,
曾经 锯 ,
有一天，他热情洋溢地宣布：“孩子们，这是世界上最富有的小溪。”

[aɪ] [brɪˈli:v] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪˈlekt] [ˌem ˈi:] [rɪˈkɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
I want you to elect me recorder of this district .
我 想 你 到 选 我 录音机 的 这 区 .
我希望你们选举我担任本选区的记录员。

[wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði][ˈɑ:rktrɪk] [ˈdɪstrɪkt] ,
We'll call it the Arctic District ,
出色地 称呼 它 这 北极 区 ,
我们将称之为北极区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; ei][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] - [ˈkænd(ə)l] [kri:k] , -
and I have a notion that I'd like to call this ' Candle Creek , '
和 我 有 一个 概念 那 ID 喜欢 到 称呼 这 - 蜡烛 溪 , -
我有一个想法，我想把这里命名为“烛溪”。

- [kɔ:z] [ɪts] [ˈprɑ:spekts][ɑ:r; əɹ][soʊ] [braɪt] .
' cause its prospects are so bright .
- 原因 它是 前景 是 所以 明亮的 .
因为它的前景非常光明。

[ðen] [aɪl] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [kleɪmz] [ˈdu:li] ,
Then I'll record the claims duly ,
然后 患病的 记录 这 索赔 正式地 ,
然后我会如实记录这些索赔。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈredʒɪstərd] [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
and we'll be all registered and can hold everything according to law .
和 出色地 是 全部 挂号的 和 能 抓住 一切 根据 到 法律 .
我们将全部登记注册，并依法持有所有物品。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə] [ðʌs] [faɪnd][ə; ei] [ˈmentər] [ænd; ənd] [frend] ,
” **The boys were only too glad to thus find a mentor and friend** ,
” 这 男孩们 是 仅有的 也 高兴的 到 因此 寻找 一个 导师 和 朋友 ,
男孩们非常高兴能找到这样一位导师和朋友。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
and cheerfully agreed to everything .
和 愉快地 同意 到 一切 .

并欣然同意了一切。

[æŋ; ən] [əˈlæskə] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [lɔ:] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] **An Alaska mining claim , according to United States law , consists of twenty acres** .
一个 阿拉斯加州 矿业 宣称 , 根据 到 团结的 各州 法律 , 由 的 二十 英亩 .
 ,
 ,
 ,

根据美国法律，阿拉斯加的采矿权范围包括二十英亩土地。

[ˈdʒen(ə)rəli] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] , - [fi:t] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
generally laid out in a parallelogram , 330 feet each side of the creek ,
一般来说 铺设 出去 在 一个 平行四边形 , - 脚 每个 边 的 这 溪 ,

大致呈平行四边形布局，沿溪流每边长 330 英尺。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] - [ɪn][ɔ:l] .
making a width of 660 in all .
制作 一个 宽度 的 - 在 全部 .

总宽度为 660。

[ðer; ðər] [faɪv] [kleɪmz] [ment] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:dərətli] [rɪtʃ] , [wɜ:r; wər]
Their five claims meant a hundred acres , and , if even moderately rich , were .
他们的 五 索赔 意思是 一个 百 英亩 , 和 , 如果 甚至 中等程度 富有的 , 是 .

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

他们的五份土地申请意味着一百英亩土地，即使只算中等富裕，也是一笔巨款。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kri:k] [steɪkt] [frʌm; frəm] [sɔ:rs] [tu:; tə] [maʊθ] ,
In the end they had the entire creek staked from source to mouth ,
在 这 结尾 他们 有 这 全部的 溪 已抵押 从 来源 到 嘴 ,

最后，他们把整条小溪从源头到入海口都圈了起来。

[ðə; ði] [-]
the [363]
这 [-]

[363]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈtɜ:ɹni] [wɪtʃ] - [prəˈdu:st] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈdɪdʒəs] .
number of powers of attorney which Blenship produced being prodigious .
数字 的 权力 的 律师 哪个 - 生产 存在 惊人 .

布伦希普出具的授权委托书数量惊人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wel] [ɑ:n][ˈsɪvəlaɪzd]
In spite of the hard work , perhaps because they were living well on civilized .
在 尽管如此 的 这 难的 工作 , 也许 因为 他们 是 活的 出色地 在 文明 .

[fu:d] ,
food ,
食物 ,

尽管他们工作很辛苦，或许是因为他们吃着文明社会提供的食物，生活优渥，

[ðeɪ] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][ˈtaɪər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfrɪski] [æz; əz] [jʌŋ] [kɒʊlts] .
they never seemed to tire , and were as frisky as young colts .
他们 绝不 似乎 到 胎 , 和 是 作为 活泼的 作为 年轻的 小马驹 .

它们似乎永远不知疲倦，像小马驹一样活泼好动。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
Ten days had passed ,
十 天 有 通过了 ,

十天过去了，

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɒs,pektəz] [wɪt] - [hæd; həd][soʊ]
and never a sign of the invasion of prospectors which Blenship had so
和 绝不 一个 符号 的 这 入侵 的 探矿者 哪个 - 有 所以
[ˈkɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] .
confidently predicted .
自信地 预测 .

布伦希普曾自信地预言，淘金者涌入的迹象从未出现。

[saɪns] [ðə; ði][ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈepɪsoʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][məɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
Since the father - in - law episode the little man had given no signs of his “
自从 这 父亲 - 在 - 法律 插曲 这 小的 男人 有 给定 不 标志 的 他的 “
[ˈkwɪənɪs] ,
queerness ,
酷儿 ,

自从岳父事件之后，这个矮个子男人就没有表现出任何“古怪”的迹象。

“ [ənˈles] [ðɪs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][wʌn] .
“ **unless this story of thousands to the south were one** .
“ 除非 这 故事 的 数千 到 这 南 是 一 .

除非南方数千人的故事也是其中之一。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈfruːd] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɪn][ɔːl] [weɪz] .
On the other hand , he seemed very sane and shrewd , and kindly in all ways .
在 这 其他 手 , 他 似乎 非常 理智 和 精明 , 和 亲切地 在 全部 方式 .

另一方面，他看起来非常理智、精明，而且各方面都很和善。

[hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [rɪˈtʊːrn] [fɔːr; fər][help][ɪn] [ˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [kleɪmz] ,
He shared his provisions in return for help in staking his numerous claims ,
他 共享 他的 条款 在 返回 为了 帮助 在 质押 他的 很多的 索赔 ,

他分享了自己的物资，以换取他人帮助他主张自己的众多权益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
and the boys could see that his advice was friendly and worth following .
和 这 男孩们 可以 看 那 他的 建议 曾是 友好的 和 值得 下列的 .

男孩们能看出他的建议是友好的，值得听从。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][læst] [steɪk] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] ,
The day the last stake was driven he insisted that they celebrate ,
这 天 这 最后的 赌注 曾是 驱动 他 坚持 那 他们 庆祝 ,

在最后一根木桩钉入的那天，他坚持要他们庆祝。

[ænd; ənd][ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
and got up a bountiful meal with his own hand ,
和 得到 向上 一个 丰富 一顿饭 和 他的 自己的 手 ,

他亲手准备了一顿丰盛的饭菜。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bred] [ˈpʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈreɪzɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːr] , [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz]
making a bread pudding with real raisins from his stores , which filled the boys

[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈlɔɪd] [dɪˈlaɪt] .
with unalloyed delight .
和 纯正的 喜 .

他用自己商店里买来的新鲜葡萄干做了面包布丁，这让孩子们欣喜若狂。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , “ [naʊ] [wɪə(r)]
” he said , as he lighted his pipe after the meal was finished , “ now we're
” 他 说 , 作为 他 照明 他的 管道 后 这 一顿饭 曾是 完成的 , “ 现在 是
[fɪkst] .
fixed .
固定的 :

饭后，他点燃烟斗说道：“现在我们解决了。”

[ɪf] [oʊld][tɑ:m] [leɪn] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ˈwɒnts][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][kæən; kən][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
If old Tom Lane comes up here and wants the earth , he can have it ,
如果 老的 汤姆 车道 来 向上 这里 和 想要 这 地球 , 他 能 有 它 ,
如果老汤姆·莱恩跑来想要这片土地，那就给他吧。

[bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
but he'll have to pay good for it .
但 地狱 有 到 支付 好的 为了 它 :

但他肯定要为此付出沉重代价。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðoʊz] [kleɪmz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] -
You and I could work those claims and take out a few hundred dollars .
你 和 我 可以 工作 那些 索赔 和 拿 出去 一个 很少 百 美元 -
[wɜ:rθ] [ʌv; əv][goʊld][ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['fri:zɪz] [-]
worth of gold a day until the ground freezes [364]
值得 的 金子 一个 天 直到 这 地面 冰冻 [-]

你我都可以去那些矿场淘金，每天可以淘出价值几百美元的黄金，直到地面冻结为止[364]

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['wʊdnt] [mə'reɪn] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]
and then we wouldn't more'n pay our expenses up here and back and
和 然后 我们 不会 更多 支付 我们的 开支 向上 这里 和 后退 和
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
the cost of living .
这 成本 的 活的 :

那样的话，我们就连来回的开销和生活成本都负担不起了。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .
That isn't the way money is made in the mining business .
那 不是 这 方式 钱 是 制成 在 这 矿业 商业 :

采矿业的赚钱方式并非如此。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [steɪk] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ə'bi:ŋ]
You just stake the claims and hold on to them until the man comes along
你 只是 赌注 这 索赔 和 抓住 在 到 他们 直到 这 男人 来 沿着
[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɪljənz] [tu:; tə] [wɜ:rk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [wei] .
who has the millions to work ' em in a big way .
WHO 有 这 百万 到 工作 - 呃 在 一个 大的 方式 :

你只需占好地盘，守住它们，直到有钱人出现，大手笔地开发利用它们。

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ʌp][ɪn] [noʊm] [ɔ:l'redi] ,
There's several of those men up in Nome already ,
有 一些 的 那些 男人 向上 在 诺姆 已经 ,

诺姆那边已经有好几个这样的人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz][oʊld][tɑ:m] [leɪn] .
but the king of them all is old Tom Lane .
但 这 国王 的 他们 全部 是 老的 汤姆 车道 :

但他们之中最厉害的要数老汤姆·莱恩了。

[ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ˈspaɪŋ] [raʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He's got his men out spying round all over the country ,
他是 得到 他的 男人 出去 间谍活动 圆形的 全部 超过 这 国家 ,
他派人到全国各地进行间谍活动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][draːps][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [plɛs] .
and it won't be long before one of them drops on to this place .
和 它 惯于 是 长的 前 一 的 他们 滴 在 到 这 地方 .
不久之后，他们中的一个就会落到这里来。

[ðen] [wiːl] [draɪv][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ˈðætəl] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] .
Then we'll drive a bargain that'll make the old man's eyes stick out .
然后 出色地 驾驶 一个 便宜货 那将 制作 这 老的 男人的 眼睛 戳 出去 .
然后我们会讨价还价，让老头子眼珠子都瞪出来。

[ˈmiːntaɪm] [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][wɜːrk][ə; eɪ] [ˈrɑːkər] ,
Meantime I'll just show you boys how to build and work a rocker ,
与此同时 患病的 只是 展示 你 男孩们 如何 到 建造 和 工作 一个 摇滚乐 ,
与此同时，我就给你们几个小伙子们演示一下如何制作和使用摇椅。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][weɪt] [diˈveləpmənts] .
and we'll get out a few hundred a day and wait developments .
和 出色地 得到 出去 一个 很少 百 一个 天 和 等待 发展 .
我们每天会派出几百人，然后等待事态发展。

" - [ʃoʊd] [ðəm; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈrɑːkər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
" **Blenship showed them how to handle the rocker that very day** ,
" - 显示 他们 如何 到 处理 这 摇滚乐 那 非常 天 ,
“布伦希普当天就向他们演示了如何操作摇椅，

[ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈtɑːrmɪgən] [bend] [ˈgliːfəli] [ˈrʌnɪŋ] [sænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi]
and left them at Ptarmigan Bend gleefully running sand through it while he
和 左边 他们 在 雷鸟 弯曲 兴高采烈地 跑步 沙 通过 它 尽管 他
[ˈpraːspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [kleɪmz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] .
prospected his various claims more thoroughly .
勘探 他的 各种各样的 索赔 更多的 彻底 .
他把他们留在雷鸟弯，兴高采烈地往那里撒沙子，自己则更彻底地勘探了他的各个矿区。

[ˈpraːspektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt]
PROSPECTOR AND HIS OUTFIT
勘探者 和 他的 全套服装

探矿者和他的装束

[ə; eɪ] [ˈmaɪnə-z] [ˈrɑːkər] [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
A miner's rocker is ingenious in its simplicity .
一个 矿工的 摇滚乐 是 巧妙 在 它是 简单 .
矿工摇床的设计巧妙之处在于其简洁性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sɪv] - [laɪk] [ˈhɑːpər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
It is generally a wooden box , having a rough sieve - like hopper at the top ,
它 是 一般来说 一个 木制的 盒子 , 拥有 一个 粗糙的 筛 - 喜欢 料斗 在 这 顶部 ,
它通常是一个木箱，顶部有一个粗糙的筛状料斗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [wɪˈðɪn] .
and an inclined plane of canvas within .
和 一个 倾斜 飞机 的 帆布 之内 .
以及内部的一块倾斜的画布。

[juː; jʊ] [ˈʌv(ə)] [ðə; ði][sænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːpər] , [ðen] [pɔːr] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [rɑːk] [ˈdʒentli] .
You shovel the sand into the hopper , then pour in water and rock gently .
你 铲 这 沙 进入 这 料斗 , 然后 倒 在 水 和 岩石 轻轻地 .
你用铲子把沙子铲进料斗，然后轻轻地倒入水和石头。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði][sænd] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] , [wer] [ˈrɪflz] [-]
The water washes the sand down along the inclined plane , where riffles [365]
这 水 洗涤 这 沙 向下 沿着 这 倾斜 飞机 , 在哪里 步枪 [-]

水流沿着倾斜的平面冲刷沙子, 形成浅滩[365]

[kætʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡoʊld] , [waɪl] [ðə; ði][sænd] [wɑ:ʃɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
catch the heavy gold , while the sand washes over and out at the bottom .
抓住 这 重的 金子 , 尽管 这 沙 洗涤 超过 和 出去 在 这 底部 .

黄金会被截留, 而沙子则会被冲刷到水底。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] , [ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ɡoʊld][pæn] ,
It is a simple matter to work this , though , like the gold pan ,
它 是 一个 简单的 事情 到 工作 这 , 尽管 , 喜欢 这 金子 平底锅 ,

操作起来很简单, 就像使用淘金盘一样。

[ɪts] [ˈpɜ:rʃɪkt] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [rɪˈkwairz] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
its perfect manipulation requires much skill and judgment .
它是 完美的 操纵 需要 很多 技能 和 判断 .

完美操控它需要高超的技巧和判断力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [kli:n] - [ʌp] ,
At the end of an hour the boys made their first clean - up ,
在 这 结尾 的 一个 小时 这 男孩们 制成 他们的 第一的 干净的 - 向上 ,

一个小时后, 男孩们进行了第一次清理工作。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [leɪ] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪflz] .
and were delighted at the amount of gold that lay yellow in the riffles .
和 是 高兴极了 在 这 数量 的 金子 那 躺 黄色的 在 这 步枪 .

他们欣喜地发现, 在淘洗槽里发现了大量的金子。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] [tɪl] - [rɪˈtɜ:rnd] , [lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] .
They worked thus with great glee till Blenship returned , long past the supper hour .
他们 工作 因此 和 伟大的 高兴 直到 - 返回 , 长的 过去的 这 晚餐 小时 .

他们兴高采烈地工作着, 直到布伦希普回来, 那时早已过了晚餐时间。

[hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
He inspected the results ,
他 检查 这 结果 ,

他查看了结果,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ɪnˈθu:ziæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [ðeɪ]
and even he was roused to enthusiasm at the quantity of gold that they
和 甚至 他 曾是 唤醒 到 热情 在 这 数量 的 金子 那 他们

[hæd; həd] .
had :
有 .

就连他也被他们拥有的黄金数量所激发出了极大的热情。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊnsɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ɔ:l] [smɔ:l] [ˈnʌɡɪts] .
“ **I declare ,** “ **said he ,** “ **it's about ten ounces , and most all small nuggets .**
“ 我 宣布 , “ 说 他 , “ 它是 关于 十 盎司 , 和 最多 全部 小的 鸡块 .

“我敢说,”他说, “大约有十盎司, 而且几乎全是小块。”

[ˈpra:bəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [faɪn] [ɡoʊld] [went] [raɪt] [θru:] .
Probably as much more fine gold went right through .
大概 作为 很多 更多的 美好的 金子 去 正确的 通过 .

可能有同样多的细金直接流了出来。

[ju:v] [bɪn] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
You've been rocking too hard .
你已经 到过 摇滚 也 难的 .

你摇滚得太猛了。

[ə; eɪ] ['rɑ:kər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ； [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]['hju:mər][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][fi:; ji][wəʊnt] [wɜ:rk] [wel] .
A rocker is like a woman ; you've got to humor her or she won't work well .
一个 摇滚乐 是 喜欢 一个 女士 ； 你已经 得到 到 幽默 她 或者 她 惯于 工作 出色地 .
摇滚歌手就像女人一样；你得迁就她，否则她就没法好好工作。

[let] [em 'i:][traɪ][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] .
Let me try the tailings .
让 我 尝试 这 尾矿 .
我来试试尾矿。

" [hi:; hi] ['pænd] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:kər] ,
" **He panned the heap of sand that had gone through the rocker ,**
" 他 平铺 这 堆 的 沙 那 有 已消失 通过 这 摇滚乐 ,
他用铲子铲了铲从摇椅缝隙里滚落下来的沙子，

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faɪn] [gəʊld] [sti:l] [left] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and showed them the fine gold still left in it .
和 显示 他们 这 美好的 金子 仍然 左边 在 它 .
然后向他们展示了里面剩下的纯金。

" [ju:; jʊ] ['oʊnli][gɑ:t] [ə'baʊt] [hæf] [pɒnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You only got about half on't , " he said .**
" 你 仅有的 得到 关于 一半 不 , " 他 说 .
“你只拿到了大约一半，”他说。

" - ！
" **Geewhillikins !**
" - ！
“Geewhillikins!

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)][pɑ:nd][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but that little pond is a pocket for you .
但 那 小的 池塘 是 一个 口袋 为了 你 .
但那小池塘却是为你准备的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪljən] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] , [ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
There's a young million right in a few rods , or I miss my guess .
有 一个 年轻的 百万 正确的 在 一个 很少 杆 , 或者 我 错过 我的 猜测 .
几杆之内就可能藏着一位年轻的百万富翁，否则我就猜错了。

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [rɪtʃ] [spɑ:ts] [ʌp'stri:m] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .
I've got some rich spots upstream myself , but they ain't in it with this one .
我已经 得到 一些 富有的 地点 上游 我 , 但 他们 不是 在 它 和 这 一 .
我上游也有一些富矿，但它们跟这个矿没法比。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] ['slu:sɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] .
I'd like to try some sluicing on that .
ID 喜欢 到 尝试 一些 泄水 在 那 .
我想试试用冲洗法处理它。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ded] ['i:zi] .
It would be dead easy .
它 会 是 死的 简单的 .
这简直易如反掌。

[ju:; jʊ] [-]
You [366]
你 [-]
你[366]

[kʊd; kəd][dæm][ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ðæt] ['lɪt(ə)] [gæp][ʌp] [ə'blʌ] [ænd; ənd][get][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [kleɪ] ['bɑ:təm]
could dam the creek at that little gap up above and get at all this clay bottom
可以 坝 这 溪 在 那 小的 差距 向上 多于 和 得到 在 全部 这 黏土 底部
,
.
,
.

可以在上游那个小缺口处筑坝拦住溪流，然后就能开采出河底所有的黏土层了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌ; əv][wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slu:s] .
and have plenty of water for the sluice .
和 有 很多 的 水 为了 这 水闸 .

并且要准备充足的水供水闸使用。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
How would it do for me to go into partnership with you boys for a
如何 会 它 做 为了 我 到 去 进入 合伙 和 你 男孩们 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我能否暂时和你们几个小伙子合伙做一段时间的合伙人？

[ænd; ənd][wi;; wi][traɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
and we try this thing ?
和 我们 尝试 这 事物 ?

我们试试这个方法？

['rekən] [wi;; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [treɪd] , ['kʊdnt] [wi;; wi] ? "
Reckon we could fix up some kind of a trade , couldn't we ? "
估计 我们 可以 使固定 向上 一些 种类 的 一个 贸易 , 不能 我们 ? "

我想我们或许可以达成某种交易，对吧？

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [dʒoʊ][tu;; tə] ['hæri] .
" What do you think ? " said Joe to Harry .
" 什么 做 你 思考 ? " 说 乔 到 哈里 .

“你觉得怎么样？”乔问哈利。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['hæri] , " [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd][tu;; tə][ju: 'es] .
" I think , " answered Harry , " that Mr . Blenship is more than kind to us .
" 我 思考 , " 回答 哈里 , " 那 先生 . - 是 更多的 比 种类 到 我们 .

“我认为,”哈利回答说,“布伦希普先生对我们真是太好了。”

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] ['hɑ:rtɪli] [ək'si:d] [tu;; tə] ['eni] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [meɪk] . "
I for one will heartily accede to any agreement that he wants to make . "
我 为了 一 将要 衷心地 同意 到 任何 协议 那 他 想要 到 制作 . "

我个人将欣然接受他提出的任何协议。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [dʒoʊ] [ə'sentɪd] ['wɔ:rmlɪ] .
" And so will I , " Joe assented warmly .
" 和 所以 将要 我 , " 乔 同意 热情地 .

“我也会的,”乔热情地表示同意。

" ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] - [ɪn] [mɑ:k] [dɪ'sper] .
" Listen to that , now , " said Blenship in mock despair .
" 听 到 那 , 现在 , " 说 - 在 嘲笑 绝望 .

“听听这个,”布伦希普假装绝望地说。

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu;; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" Here I was planning to drive a hard bargain with them . "
" 这里 我 曾是 规划 到 驾驶 一个 难的 便宜货 和 他们 ,

“我原本打算和他们好好讨价还价的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] .
and they put me on my honor .
和 他们 放 我 在 我的 荣誉 .

他们以我的荣誉为由判我死刑。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] !
Anything I want to do !
任何事物 我 想 到 做 !

我想做什么都行！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] .
Well , this is what I propose .
出色地 , 这 是 什么 我 提出 .

我的建议是这样的。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][get][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [slu:s] [hɪr] [æt; ət] ['pɑ:trɪdʒ] [bend] .
Suppose we get to work and sluice here at Partridge Bend .
认为 我们 得到 到 工作 和 水闸 这里 在 鹧鸪 弯曲 .

假设我们在这里，也就是帕特里奇弯，开始工作和放水。

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [deɪ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['slu:sɪŋ] , [æz; əz]
You give me a hundred dollars a day every day of actual sluicing , as
你 给 我 一个 百 美元 一个 天 每一个 天 的 实际的 泄水 , 作为
[dʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ;
general manager ;
一般的 经理 ;

作为总经理，你每天给我一百美元，让我每天实际进行冲洗工作；

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] .
you take the rest .
你 拿 这 休息 .

剩下的你来拿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['su:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] , [wi:l] [kɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɔ:f] .
If you ain't suited at the end of the first three days , we'll call the bargain off .
如果 你 不是 适合 在 这 结尾 的 这 第一的 三 天 , 出色地 称呼 这 便宜货 离开 .
"
"
"

如果三天后你仍然不满意，我们就取消交易。

" [ə'gri:d] ! " [sed] ['hæri] .
" Agreed ! " said Harry .
" 同意 ! " 说 哈里 .

“同意！”哈利说。

" [ə'gri:d] ! " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
" Agreed ! " said Joe , and they set to work .
" 同意 ! " 说 乔 , 和 他们 放 到 工作 .

“同意！”乔说道，然后他们开始干活。

[ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [stʌft] ['tʌndrə] [mɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,
They blocked the stream with stones , and stuffed tundra moss into the crevices ,
他们 已屏蔽 这 溪流 和 石头 , 和 填充 苔原 苔藓 进入 这 缝隙 ,
他们用石头堵住了溪流，并在缝隙里塞满了苔藓。

[ðen] [paɪld] [tɜːrf][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .
then piled turf over the whole .
然后 堆积 草皮 超过 这 所有的 .

然后在上面堆满了草皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [-]
With the pick [367]
和 这 挑选 [-]

用拨片[367]

[ðeɪ] [hjuːd] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪkə] - [ɪst] [ledʒ] [ðæt] [dæmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑːnd][ænd; ənd][let]
they hewed a gully in the mica - schist ledge that dammed the little pond and let
他们 砍伐 一个 沟壑 在 这 云母 - 片岩 壁架 那 被水坝 这 小的 池塘 和 让
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] .
the water out .
这 水 出去 .

他们在云母片岩岩层上凿出一条沟壑，拦住了小池塘，让水流了出去。

[ðen] [ðeɪ] [nɑːkt] - [boʊt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [sluːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then they knocked Blenship's boat to pieces and made a rude sluice with the
然后 他们 敲门 - 船 到 件 和 制成 一个 粗鲁的 水闸 和 这
[ˈbɔːrdz] .
boards .
板 .

然后把布伦希普的船打得粉碎，用木板做了一个简陋的水闸。

[ðɪs] [ðeɪ] [breɪst] [əˈpɑːn] [ˈdrɪftwʊd] [lɔːgz][set][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [slænt][fɔːr; fər] [ˈsluːsɪŋ] .
This they braced upon driftwood logs set on the right slant for sluicing .
这 他们 支撑 之上 浮木 日志 放 在 这 正确的 倾斜 为了 泄水 .

他们将这些木头支撑在倾斜放置的浮木上，以便进行冲洗。

- , [ˈskɪlf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [hjuːd] [mɔːr] [sluːs] [ˈtɪmbər] [aʊt]
Blenship , skillful as a woodsman with his axe , hewed more sluice timber out
- , 熟练 作为 一个 樵夫 和 他的 斧头 , 砍伐 更多的 水闸 木材 出去
[ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [lɔːgz] ,
of driftwood logs ,
的 浮木 日志 ,

布伦希普斧头砍伐技术娴熟，像个伐木工一样，他从漂流木中砍出了更多的水闸木材。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
and finally the structure was complete .
和 最后 这 结构 曾是 完全的 .

最终，这座建筑竣工了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɒs,pektəz] ,
There were still no signs of other prospectors ,
那里 是 仍然 不 标志 的 其他 探矿者 ,

仍然没有其他探矿者的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði]
and the boys began to think Blenship's story of the thousands in the
和 这 男孩们 开始 到 思考 - 故事 的 这 数千 在 这
[ˈkʌntri] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][məʊst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
country just south of them must be another delusion of his .
国家 只是 南 的 他们 必须 是 其他 错觉 的 他的 .

男孩们开始认为，布伦希普所说的南方乡村有成千上万的人，一定是他的另一个妄想。

[ˈfaɪnəli] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
Finally , everything was complete .
最后 , 一切 曾是 完全的 .

终于，一切都完成了。

- [ʃʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ˈʌv(ə)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [slu:s] [soʊ] [ðæt] [ˈhʌf] [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:]
Blenship showed them how to shovel into the sluice so that enough but not too
- 显示 他们 如何 到 铲 进入 这 水闸 所以 那 足够的 但 不是 也
[mʌt] [dɜ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][aɪ ˈti:] ,
much dirt should be present in it ,
很多 污垢 应该 是 展示 在 它 ,

 布伦希普向他们演示了如何用铲子将泥土铲入水槽，使水槽里既有足够的泥土又不会太多。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and then turned on the water .
和 然后 转向 在 这 水 .

 然后打开了水龙头。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [fəˈti:ɡɪŋ]
For two hours the boys swung the shovels lustily , and found it very fatiguing
为了 二 小时 这 男孩们 摇摆 这 铲子 热情地 , 和 成立 它 非常 令人疲惫的
[wɜ:rk] [ɪnˈdi:d] .
work indeed .
工作 的确 .

 两个小时里，男孩们卖力地挥舞着铁锹，发现这真是一项非常累人的工作。

- [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
Blenship managed the flow of the water so that it should work to the best
- 管理 这 流动 的 这 水 所以 那 它 应该 工作 到 这 最好的
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
advantage during this time .
优势 期间 这 时间 .

 布伦希普控制了水流，使其在这段时间内发挥最大作用。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ˈwɪri] [hi:; hi] [ʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Then when the boys were thoroughly weary he shut it off and called a halt .
然后 什么时候 这 男孩们 是 彻底 厌倦 他 关闭 它 离开 和 称为 一个 停止 .

 当孩子们彻底疲惫不堪时，他关掉了机器，叫停了下来。

[dʒʊʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʌvlz] , [ˈpʌfɪŋ] .
Joe and Harry rested on their shovels , puffing .
乔 和 哈里 休息 在 他们的 铲子 , 抽气 .

 乔和哈里趴在铲子上休息，气喘吁吁。

“ [taɪm] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Time to clean up ,** ” **he said .**
” 时间 到 干净的 向上 , ” 他 说 .

 “该打扫卫生了,”他说。

“ [naʊ] [wi:l] [si:] [ˈweðər] [aɪm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][nɑ:t] . ” [-]
“ **Now we'll see whether I'm worth a hundred dollars a day or not .** ” [**368**]
” 现在 出色地 看 无论 我是 值得 一个 百 美元 一个 天 或者 不是 . ” [-]

 “现在就让我们看看我一天值不值一百美元。”[368]

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][ɡoʊld][pæn][hi:; hi] [wɑ:ft] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sænd][frʌm; frəm] [ˈrɪfl] [tu:; tə] [ˈrɪfl]
With water in his gold pan he washed the remaining sand from riffle to riffle
和 水 在 他的 金子 平底锅 他 洗过 这 其余的 沙 从 步枪 到 步枪
,
:
,

 他用水冲洗淘金盘里剩余的沙子，从一个淘金槽冲洗到另一个淘金槽。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑːnəli] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði][pæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and finally collected the gold in a yellow heap in the pan at the bottom of
和 最后 集 这 金子 在 一个 黄色的 堆 在 这 平底锅 在 这 底部 的
[ðə; ði] [slu:s] .
the sluice .
这 水闸 .
最后，他把淘金槽底部的淘金盘里的金子收集起来，堆成了一堆黄色的金子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] , [ænd; ɐnd] - [weɪd] [aɪ ˈtiː] , [pæn][ænd; ɐnd][ɔ:l] , [ɪn]
It was quite a little heap , and Blenship weighed it , pan and all , in
它 曾是 相当 一个 小的 堆 , 和 - 称重 它 , 平底锅 和 全部 , 在
[hɪz; ɪz][hænd] , [ˈθɔːtfəli] .
his hand , thoughtfully .
他的 手 , 深思熟虑 .
那堆东西不多，布伦希普若有所思地把它连同平底锅一起掂了掂。

" [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [θɪː] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] .
" **Reckon there's about three pounds of it , " he said coolly** .
" 估计 有 关于 三 磅 的 它 , " 他 说 冷静地 .
"估计有三磅重吧,"他冷静地说。

" [seɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
" **Say seven hundred dollars** .
" 说 七 百 美元 .
"比如说七百美元。"

" [dʒoʊ][ænd; ɐnd] [ˈhæri] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] .
" **Joe and Harry looked over his shoulder with bulging eyes** .
" 乔 和 哈里 看起来 超过 他的 肩膀 和 凸起 眼睛 .
乔和哈里瞪大了眼睛，从他肩头望过去。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
Seven hundred dollars !
七 百 美元 !
七百美元！

[tuː] [ˈaʊərz] - [ˈsluːsɪŋ] !
Two hours ' sluicing !
二 小时 - 泄水 !
两个小时的冲洗！

[ˈniːðər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
Neither before had realized the full import of their good fortune .
两者都不 前 有 已实现 这 满的 进口 的 他们的 好的 财富 .
他们之前都没有充分意识到自己所拥有的好运有多么重要。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ] [mʌnθ] !
If they could do that in two hours , — in a day , a week , a month !
如果 他们 可以 做 那 在 二 小时 , — 在 一个 天 , 一个 星期 , 一个 月 !
如果他们能在两小时内做到这一点，——那么一天、一周、一个月内就能做到！

[ðər; ðər] [ˈhedz] [wɜːrɪ] .
Their heads whirled .
他们的 头部 旋转 .
他们猛地转过头去。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɔ:l] [θɪː] [ˈstɑːrtɪd] .
And then all three started .
和 然后 全部 三 开始 .
然后，他们三个都开始了。

[ə; eɪ] [ˈjædʊz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pæn] .

A shadow had fallen across the pan .
一个 阴影 有 倒下 穿过 这 平底锅 .

一道阴影落在了平底锅上。

- [wɜ:rl] [ˈsʌlənlɪ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] , [ri:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]
Blenship whirled sullenly and savagely , reaching toward his hip with an
- 旋转 闷闷不乐地 和 野蛮地 , 到达 朝向 他的 时髦的 和 一个
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmu:vmənt] ,
instinctive movement ,
本能 移动 ,

布伦希普阴沉而凶狠地猛地转身，本能地伸手摸向自己的臀部。

[ðʊz] [noʊ] [ˈwepən] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
though no weapon hung there .
尽管 不 武器 悬挂 那里 .

虽然那里并没有悬挂任何武器。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , - , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
” **Oh , it's you , Griscome , is it ?**
” 哦 , 它是 你 , - , 是 它 ?

“哦，是你啊，格里斯科姆？”

[-] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfelʊz] [ðɪs] [ten] [deɪz] .
Be'n expecting some of you fellows this ten days .
贝恩 期待 一些 的 你 伙伴们 这 十 天 .

这十天里，我期待着你们中的一些人到来。

[kʌm] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? ”
Come to camp and have a bite with us ? ”
来 到 营 和 有 一个 咬 和 我们 ? ”

来营地和我们一起吃点东西吧？

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ʃɜ:rt] , [staʊt] [bu:ts] ,
” **No , thanks , ” said the other , a tall man in a blue shirt , stout boots ,**
” 不 , 谢谢 , ” 说 这 其他 , 一个 高的 男人 在 一个 蓝色的 衬衫 , 肥硕 靴子 ,

“不用了，谢谢。”另一个人说道，他身材高大，穿着蓝色衬衫和结实的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , “ [maɪ] [ˈaʊtˌfɪts] [bæk] [hɪr] .
and a slouch hat , “ my outfit's back here .
和 一个 伧 帽子 , ” 我的 服装 后退 这里 .

还有一顶软呢帽，“我的衣服又回来了。”

[ˈprɪti] [ɡʊd] [kli:n] - [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] . ” [-]
Pretty good clean - up for a little work . ” [369]
漂亮的 好的 干净的 - 向上 为了 一个 小的 工作 . ” [-]

工作量不大，清理效果却相当不错。"[369]

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - .
” **That's so , ” replied Blenship .**
” 那就是 所以 , ” 回复 - .

“正是如此，”布伦希普回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
” **And that ain't all .**
” 和 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkri:kɪs] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [its] [steɪkt] [frʌm; frəm]
The whole creek's like that from top to bottom , and it's staked from
这 所有的 小溪的 喜欢 那 从 顶部 到 底部 , 和 它是 已抵押 从
[ˈbɑ:təm] [tu:; tə][tɑ:p] ,
bottom to top ,
底部 到 顶部 ,

整条小溪从上到下都是这样的，而且从下到上都插满了木桩。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
and recorded .
和 记录 .

并记录下来。

[aɪm][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdər] .
I'm the recorder .
我是 这 录音机 .

我是录音员。

[wi:d] - [ə; eɪ] - [steɪkt] [ðə; ði] [bentʃɪz] , ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [əˈtɜ:rni] [ɡɪv] [aʊt] .
We'd ' a ' staked the benches , only the powers of attorney give out .
我们会 - 一个 - 已抵押 这 长椅 , 仅有的 这 权力 的 律师 给 出去 .

我们本来已经占据了有利位置，但只有授权委托书才能生效。

[ˈbetər] [steɪk] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [ɡʊd] . "
Better stake ' em , they're likely good . "
更好的 赌注 - 呃 , 它们是 可能 好的 . "

最好押注它们，它们很可能很值钱。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Much obliged , " said the other .
" 很多 有义务 , " 说 这 其他 .

“非常感谢,”另一个人说道。

" [ɡes] [aɪ] [wɪl] .
" Guess I will .
" 猜测 我 将要 .

“我想我会的。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [swɪft] [straɪdz] .
" He went out of sight over the hill in long , swift strides .
" 他 去 出去 的 视线 超过 这 爬坡道 在 长的 , 迅速 步幅 .

他迈着大步，迅速地翻过山丘，消失在人们的视线中。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bentʃɪz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What are the benches ? " asked Joe .
" 什么 是 这 长椅 ? " 问 乔 .

“这些长椅是什么？”乔问道。

" [wɪl] [hi:; hi] [steɪk] [ðem; ðəm] ?
" Will he stake them ?
" 将要 他 赌注 他们 ?

他会押上赌注吗？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁？

“ [wʌn] [æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [jʌŋ] [ˈfelər] , ” [sed] .
“ One at a time , young feller , ” said Blenship .
“ 一 在 一个 时间 , 年轻的 伙计 , ” 说 - .

“一个一个来, 小伙子,”布伦希普说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][pæp] [ˈleɪnz] [men] .
“ He is one of Pap Lane's men .
“ 他 是 一 的 帕普 车道 男人 .

“他是帕普·莱恩的手下之一。”

[ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [kleɪmz] .
The benches are the hillside claims .
这 长椅 是 这 山坡 索赔 .

长椅是山坡上的地块。

[hiː; hi] [meɪ] [steɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
He may stake 'em , but I doubt it .
他 可能 赌注 - 呢 , 但 我 怀疑 它 .

他可能会押注, 但我对此表示怀疑。

[hiː; hi][wəʊnt] [weɪt] .
He won't wait .
他 惯于 等待 .

他不会等的。

[ˈhiːl] [laɪt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ˈtʌndrə] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
He'll light out across tundra as fast as his horse can carry him ,
地狱 光 出去 穿过 苔原 作为 快速地 作为 他的 马 能 携带 他 ,

他会策马飞奔, 以最快的速度穿越苔原。

[ænd; ænd] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
and tell his boss about this .
和 告诉 他的 老板 关于 这 .

然后把这件事告诉他的老板。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Meanwhile we can wait , and we might as well get what's coming to

[juː ˈes] .

us .
我们 .

与此同时, 我们可以等待, 反正我们也应该接受我们应得的报应。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [traɪ][ænd; ænd][ˈhænd(ə)] [ðæt] [ˈwɔːtər] , [aɪl] [[ʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
If one of you boys will try and handle that water , I'll show you how to

如果 一 的 你 男孩们 将要 尝试 和 处理 那 水 , 患病的 展示 你 如何 到
[ˈʌv(ə)l] .
shovel .
铲 .

你们几个小子谁要是敢去处理那些水, 我就教你们怎么铲水。

“ [dʒoʊ] [θɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ Joe thought himself a good deal of a man ,
“ 乔 想法 他自己 一个 好的 交易 的 一个 男人 ,

乔自认为是个很了不起的人,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌv(ə)l] .
but he could not keep up with the other in shoveling .
但 他 可以 不是 保持 向上 和 这 其他 在 铲雪 .

但他铲雪的速度跟不上其他人。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['stɜːrdɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [haʊ'evər] ,
He hung sturdily to his task , however ,
他 悬挂 坚固地 到 他的 任务 , 然而 ,
然而, 他始终坚守岗位, 认真完成任务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θri:] ['aʊərz] [mɔːr] ['ʌvəld] [wet][sænd][ænd; ənd] ['kleɪi] ['græv(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] [sluːs]
and for three hours more shoveled wet sand and clayey gravel into the sluice
和 为了 三 小时 更多的 铲 湿的 沙 和 粘土 碎石 进入 这 水闸
[-]
[**370**]
[-]

又过了三个小时, 他们把湿沙子和粘土砾石铲进水闸[370]
[waɪl] ['hæri] ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪzən(ə)] [də'rek](ə)nz][frʌm; frəm]
while Harry regulated the water according to occasional directions from
尽管 哈里 受监管 这 水 根据 到 偶然 方向 从

Blenship .
-
而哈里则根据布伦希普偶尔的指示来调节水量。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'strʌktɪd] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [bed] [rɑːk] ,
The latter instructed Joe in the best methods of scraping bed rock ,
这 后者 指示 乔 在 这 最好的 方法 的 刮擦 床 岩石 ,
后者指导乔如何以最佳方式刮除基岩。

[ænd; ənd] [joʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and showed him how the best of the gold was liable to lie in the little
和 显示 他 如何 这 最好的 的 这 金子 曾是 容易 到 说谎 在 这 小的
['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,
hollows of the clay ,
空心 的 这 黏土 ,
并向他展示了最好的黄金往往藏在黏土的小凹坑里。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪnɪk'spɪriənst] [hænd] .
and be missed by an inexperienced hand .
和 是 错过 经过 一个 缺乏经验 手 .
可能会被经验不足的人忽略。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [se'seɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] ,
At the end of three hours Blenship ordered a cessation of work once more ,
在 这 结尾 的 三 小时 - 订购 一个 停止 的 工作 一次 更多的 ,
三个小时后, 布伦希普再次下令停止工作。

[mʌt] [tuː; tə]['dʒoʊz] [rɪ'li:f] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌv(ə)] [hæd; həd] ['θɜːrəli]
much to Joe's relief , for five hours of labor with the shovel had thoroughly
很多 到 乔的 宽慰 , 为了 五 小时 的 劳动 和 这 铲 有 彻底
[ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
exhausted him .
筋疲力尽的 他 .
令乔松了一口气的是, 用铲子干了五个小时的活, 他已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌndrə] [waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] - [kliːnd] [ʌp] .
He lay back on the tundra while Harry and Blenship cleaned up .
他 躺 后退 在 这 苔原 尽管 哈里 和 - 已清洗 向上 .
他躺在苔原上, 而哈里和布伦希普则在收拾残局。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [joʊd] - [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn] ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋɡər] [rʌŋ] .
The result showed Blenship's superior skill in mining , and the longer run .
这 结果 显示 - 优越的 技能 在 矿业 , 和 这 更长 跑步 .
结果显示, 布伦希普在采矿方面拥有更胜一筹的技能, 而且从长远来看更具优势。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It was nearly double the other .
它 曾是 几乎 双倍的 这 其他 .

几乎是另一个的两倍。

“ [ges] [wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Guess we'll call it a day's work , ” said he .
“ 猜测 出色地 称呼 它 一个 天 工作 , ” 说 他 .

“看来今天就到此为止吧。”他说。

“ ['prɪti] [nɪr] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
“ Pretty near two thousand dollars .
“ 漂亮的 靠近 二 千 美元 .

“差不多两千美元。”

[hæv; həv] [aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] ['hʌndrəd] ?
Have I earned my hundred ?
有 我 获得 我的 百 ?

我挣到那一百块钱了吗？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
“ The boys thought he had indeed , and pressed him to take more for
“ 这 男孩们 想法 他 有 的确 , 和 按下 他 到 拿 更多的 为了
[hɪz; ɪz] [fər] ,
his share ,
他的 分享 ,

男孩们认为他确实拿了，便催促他多拿一份。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but he resolutely refused .
但 他 坚决地 拒绝 .

但他断然拒绝了。

[ɪn] [ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['maɪnɜ:z] [skeɪlɪz] [ænd; ənd] [weɪd]
In the tent he took from his outfit a pair of miner's scales and weighed
在 这 帐篷 他 采取 从 他的 全套服装 一个 一对 的 矿工的 秤 和 称重
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ['keɪfəli] ,
out his wages carefully ,
出去 他的 工资 小心 ,

在帐篷里，他从行囊中取出一副矿工秤，仔细地称量了自己的工资。

['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑ:] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
putting them in a little chamois bag in his bosom .
推杆 他们 在 一个 小的 麂皮 包 在 他的 怀 .

他把它们装进一个小小的麂皮袋里，放在胸前。

[ðə; ði] ['bæləns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
The balance he turned over to the boys ,
这 平衡 他 转向 超过 到 这 男孩们 ,

他把剩下的钱交给了孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæn'dæneɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .
and they stowed it in the bandana with what they already had .
和 他们 已存放 它 在 这 头巾 和 什么 他们 已经 有 .

他们把它和已有的东西一起塞进了头巾里。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] - , ” [ðə; ði] ['betər] ['ʃəʊɪŋ] [jɔ:r; jər] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [meɪks] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [371]
“ You see , ” said Blenship , “ the better showing your little pocket makes in the next [
“ 你 看 , ” 说 - , ” 这 更好的 显示 你的 小的 口袋 制作 在 这 下一个 [371]
-]

“你看,”布伦希普说,“你的小口袋展示得越好,在接下来的[371]中就越好。”

[ten] [deɪz] ,
ten days ,
十 天 ,

十天,

[ðə; ði] ['betər] [praɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kri:k] [wɪl] [brɪŋ] [wen] [pæp] [leɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'læskə] [kə'mɜ:rj(ə)]
the better price the whole creek will bring when Pap Lane or the Alaska Commercial
这 更好的 价格 这 所有的 溪 将要 带来 什么时候 帕普 车道 或者 这 阿拉斯加州 商业的
['kʌmpəni] [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] . " **Company or some of those fellows come up here to buy it** . " **Company or some of those fellows come up here to buy it** . "

“等帕普·莱恩公司、阿拉斯加商业公司或者其他什么人来这里买下这片土地时，整条小溪的价格就会更高了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [sel] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" But why should we sell ? " asked Joe .
" 但 为什么 应该 我们 卖 ? " 问 乔 .

“但我们为什么要卖呢？”乔问道。

" [jʌŋ] ['felər] , " [sed] - , " [dəʊnt][ju:; jə] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] .

" Young feller , " said Blenship , " don't you make no mistake .
" 年轻的 伙计 , " 说 - , " 不 你 制作 不 错误 .

“年轻人，”布伦希普说，“你可别搞错了。”

[ɪf] [ju:; jə] [kæn; kən] [sel] [aʊt] [jɔ:r; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ju:; jə] [du:][aɪ 'ti:] .
If you can sell out your share of this creek at a good price , you do it .
如果 你 能 卖 出去 你的 分享 的 这 溪 在 一个 好的 价格 , 你 做 它 .

如果你能以好价钱卖掉你在这条小溪的股份，那就卖掉。

[ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [spɑ:t] [ðæts] ['mɑ:ti] [rɪt] .

You've got a little spot that's mighty rich .
你已经 得到 一个 小的 点 那就是 强大的 富有的 .

你这块地虽然不大，但非常富有。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [kleɪm] [meɪ] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

The rest of your claim may not pay for the labor of working it .
这 休息 的 你的 宣称 可能 不是 支付 为了 这 劳动 的 在职的 它 .

你的索赔金额可能不足以支付加工该部件的人工成本。

[tu:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] [ʌp] , [ænd; ænd] [wɪl] [steɪ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [naɪn]
Two months from now it will be frozen up , and will stay so for nine
二 几个月 从 现在 它 将要 是 冷冻 向上 , 和 将要 停留 所以 为了 九
[mʌnθs] [mɔ:r] . **months more .**
几个月 更多的 .

两个月后这里就会结冰，而且会一直结冰九个月。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [kri:k] [ænd; ænd] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
A man with a million behind him can take this creek and work it to
一个 男人 和 一个 百万 在后面 他 能 拿 这 溪 和 工作 它 到
[əd'væntɪdʒ] . **advantage .**
优势 .

一个身家百万的人可以利用这条小溪，并将其转化为自己的优势。

[ju:; jə] [ænd; ænd] [aɪ] [maɪt] [pek] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [ænd; ænd] [ðen] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt]
You and I might peck at it for ten years and then not get a living out
你 和 我 可能 啄 在 它 为了 十 年 和 然后 不是 得到 一个 活的 出去
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **of it .**
的 它 .

你我可能花了十年时间钻研，最终却无法以此为生。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [sel] .

If you get a good chance , sell .
如果 你 得到 一个 好的 机会 , 卖 .

如果机会合适，就卖掉。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] - [sed] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ 'tiː] [reɪnd] ,

" As if in proof of what Blenship said , the next day it rained ,
" 作为 如果 在 证明 的 什么 - 说 , 这 下一个 天 它 下雨了 ,

“仿佛是为了印证布伦希普所说的话，第二天就下雨了。”

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔːtəz] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [ruːd] [dæm] ,

the swelling waters carried out their rude dam ,
这 肿胀 水 携带 出去 他们的 粗鲁的 坝 ,

汹涌的河水冲破了它们粗暴的堤坝，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɔːt] [aɪ 'tiː] [rɪ'per] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] ['sluːsɪŋ]

and it was three days more before they got it repaired and began sluicing
和 它 曾是 三 天 更多的 前 他们 得到 它 已修复 和 开始 泄水

[ə'gen] .

again .
再次 .

又过了三天，他们才把设备修好，重新开始冲洗水。

[jet] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .

Yet when they did , they took out three thousand in a single day .
然而 什么时候 他们 做过 , 他们 采取 出去 三 千 在 一个 单身的 天 .

然而，当他们真的这么做时，一天之内就抓走了三千人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

The next day it was only a thousand ,
这 下一个 天 它 曾是 仅有的 一个 千 ,

第二天就只有一千了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv]

because they had used up part of their ground and had to move
因为 他们 有 用过的 向上 部分 的 他们的 地面 和 有 到 移动

[ðer; ðər] [sluːsɪz] ,

their sluices ,
他们的 水闸 ,

因为他们已经用完了一部分土地，不得不迁移水闸。

[wɪtʃ] [tʊk] [taɪm] .

which took time .
哪个 采取 时间 .

这需要时间。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] [-]

But on the third they found a hollow in the clay [372]
但 在 这 第三 他们 成立 一个 空洞的 在 这 黏土 [-]

但到了第三天，他们发现黏土中有一个凹陷[372]

['bɑːtəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['trezər] [haʊs] ,

bottom that was a veritable treasure house ,
底部 那 曾是 一个 真正的 宝藏 房子 ,

底部简直就是一座宝库，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ɪn] [faɪn] [ɡoʊld] [ænd; ənd] ['nʌɡɪts] .

and yielded up over five thousand dollars in fine gold and nuggets .
和 产生 向上 超过 五 千 美元 在 美好的 金子 和 鸡块 .

最终获得了价值超过五千美元的纯金和金块。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [θriː] [men] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
That morning three men came over the hills with packs on their backs .
那 早晨 三 男人 来了 超过 这 丘陵 和 包装 在 他们的 背部 .

那天早上，三个男人背着行囊翻过山丘而来。

[ðeɪ] [kæmpt] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌst] .
They camped near by and examined the notices with much disgust .
他们 露营 靠近 经过 和 检查 这 通知 和 很多 厌恶 .

他们在附近扎营，厌恶地查看了那些告示。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kriːk] [wʌz; wəz] [steɪkt] .
It did not please them that the whole creek was staked .
它 做过 不是 请 他们 那 这 所有的 溪 曾是 已抵押 .

整条小溪都被划定了边界，这让他们很不高兴。

- [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][ˈdʒoʊviəli] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈrekərdz] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Blenship greeted them jovially , showed them his records in proof of the
- 问候 他们 兴高采烈地 , 显示 他们 他的 记录 在 证明 的 这
[vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] ,
validity of the claims ,
有效性 的 这 索赔 ,

布伦希普热情地接待了他们，并出示了他的记录以证明这些说法的真实性。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪk] [ðə; ði] [bentʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
and advised them to stake the benches , which they did .
和 建议 他们 到 赌注 这 长椅 , 哪个 他们 做过 .

并建议他们用木桩固定长凳，他们照做了。

[ðeɪ] [ˈpraːspektɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ðer; ðər] .
They prospected these and found a certain amount of gold there .
他们 勘探 这些 和 成立 一个 肯定 数量 的 金子 那里 .

他们勘探了这些地方，并在那里发现了一定数量的黄金。

[ˈʌðər] [keɪm] , [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] , — [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈstoːri] [hæd; həd]
Others came , on foot and with pack - horses , — evidently the story had
其他的 来了 , 在 脚 和 和 盒 - 马匹 , — 显然 这 故事 有
[sprɛd] .
spread .
传播 .

其他人步行或骑着驮马前来——显然，这个消息已经传开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmp] [er] .
The place began to assume quite a mining - camp air .
这 地方 开始 到 认为 相当 一个 矿业 - 营 空气 .

这里开始有了浓厚的矿区营地的气氛。

[ˈmiːnwaɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftənənts] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɪnˈdʌstriəsli] .
Meanwhile Blenship and his lieutenants worked on industriously .
同时 - 和 他的 中尉 工作 在 勤奋地 .

与此同时，布伦希普和他的副手们勤奋工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɛstʃənd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈstɜːrbd] .
They were questioned much , but not otherwise disturbed .
他们 是 被质问 很多 , 但 不是 否则 不安 .

他们受到了很多盘问，但没有受到其他骚扰。

[ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈpraːspektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪkɪŋ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər]
The newcomers were as yet too busy prospecting and staking ground for
这 新来者 是 作为 然而 也 忙碌的 勘探 和 质押 地面 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

新来者们当时正忙于勘探和划分地盘。

[wʌn] [deɪ] ['hæri] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['ʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
One day Harry dropped his shovel with a start .
一 天 哈里 掉落 他的 铲 和 一个 开始 .

有一天，哈利突然吓了一跳，手里的铲子掉在了地上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The long roar of a steam whistle sounded from the sea .
这 长的 吼 的 一个 蒸汽 哨 听起来 从 这 海 .

海面上传来一声悠长的蒸汽汽笛声。

[ə; eɪ] ['sti:mər] !
A steamer !
一个 汽船 !

一艘蒸汽船！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊhed] , [naʊ] ['skætərd] [ɪn]['ru:ɪn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
How it brought back memories of the Bowhead , now scattered in ruin along the
如何 它 带来 后退 回忆 的 这 弓头 , 现在 疏散 在 废墟 沿着 这
['ɑ:rkɪk] [ʃɔ:r] ,
Arctic shore ,
北极 支撑 ,

它唤起了人们对弓头号战舰的回忆，如今这些战舰的残骸散落在北极海岸边。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊm] [θɔ:t] [ə'gen] .
and through her the home thought again .
和 通过 她 这 家 想法 再次 .

透过她，家的思绪再次涌上心头。

[sə'pəʊz] ['kæptɪn] ['nɪkəsən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] . [-]
Suppose Captain Nickerson should be aboard . [373]
认为 队长 尼克森 应该 是 船上 . [-]

假设尼克森船长应该在船上。[373]

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Perhaps he was bound north once more in search of them .
也许 他 曾是 边界 北 一次 更多的 在 搜索 的 他们 .

或许他又要再次北上寻找他们了。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][ɡoʊld] [slɪpt]
The bustle of the new camp and the glamour of the greed of gold slipped
这 忙碌 的 这 新的 营 和 这 魅力 的 这 贪婪 的 金子 滑倒了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rmənt] ,
from him like a garment ,
从 他 喜欢 一个 服装 ,

新营地的喧嚣和对黄金的贪婪所带来的光环，如同衣物般从他身上滑落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [sɔ:d] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [fri:] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['faɪərsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his soul soared from it , free , back to the home fireside and his
和 他的 灵魂 飙升 从 它 , 自由的 , 后退 到 这 家 炉边 和 他的
['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

他的灵魂从中飞升，自由自在，回到了家里的炉火旁，回到了他的父母身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
The voice of Blenship recalled him .
这 嗓音 的 - 召回 他 .

布伦希普的声音让他想起了他。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [lets] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
“ **Come on , boy ,** ” **he said kindly ;** “ **let's keep her a - going .**
” 来 在 , 男生 , ” 他 说 亲切地 ; ” 我们来吧 保持 她 一个 - 去 .

“来吧，孩子，”他和蔼地说；“让我们继续前进。”

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [oʊld][pæp] [leɪn] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sti:mər] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [nu:] [straɪk] .
I reckon that's old Pap Lane come up in his steamer to see about this new strike .
我 估计 那就是 老的 帕普 车道 来 向上 在 他的 汽船 到 看 关于 这 新的 罢工 .

我估计是老帕普·莱恩开着他的汽船过来看看这次新的罢工情况。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kli:n] - [ʌp][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [straɪks] [kæmp] .
We want to have a good clean - up just going on when he strikes camp .
我们 想 到 有 一个 好的 干净的 - 向上 只是 去 在 什么时候 他 罢工 营 .

我们希望在他离开训练营时，能有一个彻底的清理工作正在进行。

" [æn; ən][ˈaʊər]['leɪtər] - [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tent] [dɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd]
" **An hour later Blanship stood by his tent door talking with a square - shouldered**
" 一个 小时 之后 - 站立 经过 他的 帐篷 门 说 和 一个 正方形 - 肩部
,
,
,

“一小时后，布伦希普站在帐篷门口，和一个肩膀宽阔的人说话，

[ˈrezəlu:t] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps]['sɪksɪ] .
resolute - looking man of perhaps sixty .
坚决 - 寻找 男人 的 也许 六十 .

一位面容坚毅、大约六十岁的男子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] ,
His hair was gray ,
他的 头发 曾是 灰色的 ,

他的头发已经灰白了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stu:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
but there was no stoop in his figure and he seemed in the prime of
但 那里 曾是 不 哈腰 在 他的 数字 和 他 似乎 在 这 主要的 的
[ˈfɔ:rsfl] [laɪf] .
forceful life .
有力 生活 .

但他身姿挺拔，丝毫没有佝偻之态，看起来正值壮年，精力充沛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的冰捕鲸者(The Young Ice Whalers)

第15/15页

“ [ɔ:] ！ - ， ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ， “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['biznəs] [tu:; tə] [steɪk] [ɔ:l] [ðɪs]
“ **Pshaw ! Blenship** , ” **he was saying** , ” **you have no business to stake all this**
“ 呸 ！ - ， ” 他 曾是 说 ， “ 你 有 不 商业 到 赌注 全部 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

“呸！布伦希普，”他说，“你没资格在这整个小溪里设桩。”

[i:v(ə)n] [dɪ'sklʌəri] [wʊd] ['oʊnli][ɪn'taɪt(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [θri:] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
Even discovery would only entitle you to three claims , and you must have
甚至 发现 会 仅有的 标题 你 到 三 索赔 , 和 你 必须 有
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .

即使经过调查，你也只能提出三项索赔，而你必须提出二十项索赔。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd][let][maɪ] [bɔɪz] [ɡoʊ][ɪn] . “
You'll have to pull up and let my boys go in . ”
你会 有 到 拉 向上 和 让 我的 男孩们 去 在 . “

你得把车停下，让我的队员们进去。

“ [ˈnɪrər] [ˈfɔ:rti] [kleɪmz] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] ， “ - [dɪ'klerd] ['ku:lɪ] ，
“ **Nearer forty claims than twenty , Blenship declared coolly** ,
“ 更近 四十 索赔 比 二十 ， “ - 声明 冷静地 ，

“更接近四十个索赔案，而不是二十个，”布伦希普冷冷地宣称。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ɡʊd]
“ **and every one of them staked on a good power of attorney from good**
“ 和 每一个 一 的 他们 已抵押 在 一个 好的 力量 的 律师 从 好的
[hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [men][ɪn] [noʊm] .
hard - headed men in Nome .
难的 - 标题 男人 在 诺姆 .

“他们每个人都相信诺姆那些头脑清醒、行事果断的人会出具有效的授权委托书。”

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] [-]
If you try to cut them out , they'll fight you , every one [374]
如果 你 尝试 到 切 他们 出去 , 他们会 斗争 你 , 每一个 一 [-]

如果你试图把他们排除在外，他们会反抗你，每个人都会反抗[374]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ə'læskə] [kɔ:rts] .
of them , and you know what that means in the Alaska courts .
的 他们 , 和 你 知道 什么 那 方法 在 这 阿拉斯加州 法院 .

他们之中，你知道这在阿拉斯加法院意味着什么。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðoʊz] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈli:ɡəli] [steɪkt] , [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə]
No , sir , those claims are legally staked , on the square , and I propose to
不 , 先生 , 那些 索赔 是 合法地 已抵押 , 在 这 正方形 , 和 我 提出 到
[hoʊld] - [ɪm] . “
hold ' em . ”
抓住 - 呃 . “

不，先生，这些诉求都是有法律依据的，我打算坚持我的诉求。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪk] [ɪk'sept] [ɑːn][æn; ən][ˈæktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɡoʊld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ **But you can't stake except on an actual discovery of gold , ” continued the**
“ 但 你 不能 赌注 除了 在 一个 实际的 发现 的 金子 , ” 持续 这
[bɪɡ][mæn] .
big man .
大的 男人 :

“但是，除非真的发现了黄金，否则你不能下注，”这位大个子继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈprɑːspekts][ɑːn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Do you mean to say you have found prospects on every one of them ? ”**
“ 做 你 意思是 到 说 你 有 成立 前景 在 每一个 一 的 他们 ? ”
“你是说你在每个项目中都找到了潜在客户吗? ”

“ [ˈkɜːrn(ə)] , ” [sed] - , ” [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] .
“ **Colonel , ” said Blenship , “ you come with me and see .**
“ 上校 , ” 说 - , ” 你 来 和 我 和 看 :
“上校,”布伦希普说,“你跟我一起去看。”

“ [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [stɪl] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **The two were gone two hours and came back , still arguing the matter .**
“ 这 二 是 已消失 二 小时 和 来了 后退 , 仍然 争论 这 事情 :
“两人离开两个小时后回来, 还在争论这件事。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , ” [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈprɑːspekts] ,
“ **All the same , ” said the big man , “ it's only prospects ,**
“ 全部 这 相同的 , ” 说 这 大的 男人 , ” 它是 仅有的 前景 ,
“不过,”这位大个子说道,“这只是前景而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɑːtɪd] .
and the ground is more than likely to be spotted .
和 这 地面 是 更多的 比 可能 到 是 斑 :
地面很可能被打上斑点。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˈeni]
What I want to see is actual outcome of gold from it before I consider any
什么 我 想 到 看 是 实际的 结果 的 金子 从 它 前 我 考虑 任何
[sʌtʃ] [priˈpɑːstərəs] [praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
such preposterous price for a controlling interest in it . ”
这样的 荒谬 价格 为了 一个 控制 兴趣 在 它 : “
我想先看看黄金的实际收益情况，然后再考虑以如此荒谬的价格收购其控股权。”

“ [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)] ? ” [ˈkwɪərɪd] - [ˈkɑːmli] .
“ **You do , do you , colonel ? ” queried Blenship calmly .**
“ 你 做 , 做 你 , 上校 ? ” 查询 - 平静地 :
“你确定吗，上校?”布伦希普平静地问道。

“ [wel] , [dʒʌst][step] [ðɪs] [wei] .
“ **Well , just step this way .**
“ 出色地 , 只是 步 这 方式 :
“好的，请往这边走。”

“ - [stept] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːsɪz] [wer] [ˈhæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] ,
“ **Blenship stepped down toward the sluices where Harry and Joe stood ,**
“ - 步 向下 朝向 这 水闸 在哪里 哈里 和 乔 站立 ,
布伦希普走下台阶, 朝哈里和乔站着的水闸走去。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaiətli] [plænd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈlɪt(ə)][mæn] .
as had been quietly planned by the wily little man .
作为 有 到过 悄悄 计划 经过 这 狡猾的 小的 男人 :
正如那个狡猾的小个子男人悄悄计划的那样。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈnɪkɜːsən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] ,
“ **Colonel** , “ **said** **he** , “ **these** **are** **Mr . Nickerson** **and** **Mr . Desmond** ,
“ 上校 , “ 说 他 , “ 这些 是 先生 : 尼克森 和 先生 : 德斯蒙德 ,
[dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] [kriːk] [ˈdɪɡɪŋz] ,
discoverers **of** **Candle Creek** **diggings** ,
发现者 的 蜡烛 溪 挖掘 ,
“上校,”他说,“这两位是尼克森先生和德斯蒙德先生,他们是烛溪矿藏的发现者。”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
the richest in the known world .
这 最富有的 在 这 已知 世界 :
已知世界最富有的人。

[bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ˈkɜːrn(ə)l] [leɪn] , [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [naʊ] [ʌv; əv] [noʊm] .
Boys , **this is Colonel Lane** , **of California** , **now of Nome** .
男孩们 , 这 是 上校 车道 , 的 加利福尼亚州 , 现在 的 诺姆 :
孩子们,这位是来自加利福尼亚州的莱恩上校,现在居住在诺姆。

[ˈhiːz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]
He's also about the [375]
他是 还 关于 这 [-]
他也差不多是[375]

[rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] , [bʌt; bət] , [laɪk][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] [ɔːr] [huːˈlevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
richest in the known world , **but** , **like Julius Cæsar or whoever it was** ,
最富有的 在 这 已知 世界 , 但 , 喜欢 尤利乌斯 凯撒 或者 谁 它 曾是 ,
他是当时已知世界最富有的人,但是,就像尤利乌斯·凯撒或其他什么人一样,

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmaɪnɪŋ] - [fiːldz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
he's looking for more mining - fields to conquer .
他是 寻找 为了 更多的 矿业 - 字段 到 征服 :
他正在寻找更多可以征服的矿区。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [leɪn] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪflz] .
Gentlemen , **show** **Mr . Lane** **what's in the riffles** .
先生们 , 展示 先生 : 车道 是什么 在 这 步枪 :
先生们,让莱恩先生看看步枪里装的是什么。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [leɪn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sluːs] [bɑːksɪz] .
“ **The boys stepped aside** **and** **Colonel Lane stepped up to the sluice boxes** .
“ 这 男孩们 步 旁边 和 上校 车道 步 向上 到 这 水闸 盒子 :
男孩们让到一边,莱恩上校走到水闸前。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈrɪfl] [tuː; tə] [ˈrɪfl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He looked from riffle to riffle without a word .
他 看起来 从 步枪 到 步枪 没有 一个 单词 :
他一言不发,目光从一排步枪扫到另一排步枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈdeɪz] [ˈʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]
It was the result of a full half day's shoveling , **and** **fate** **had** **been** **kind**
它 曾是 这 结果 的 一个 满的 一半 天 铲雪 , 和 命运 有 到过 种类
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** :
到 他们 :
这是他们花了半天时间铲雪的成果,命运对他们很眷顾。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [ˈhwɪslɪd] .
The big man **looked** **long in silence** , **then** **he** **whistled** .
这 大的 男人 看起来 长的 在 沉默 , 然后 他 吹口哨 :
那个高大的男人沉默了很久,然后吹了声口哨。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
But in a second he chuckled .
但 在 一个 第二 他 轻笑 .

但片刻之后，他轻笑了一声。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Blenship** , ” **he said** , ” **I wouldn't have thought it of you** .
“ - , ” 他 说 , ” 我 不会 有 想法 它 的 你 .

“布伦希普,”他说,“我真没想到会是你。”

[ju:; jʊ] ['sɔ:ltɪd] [ðə; ði] [slu:s] [bɑ:ksɪz] .
You salted the sluice boxes .
你 咸的 这 水闸 盒子 .

你在水闸箱里撒了盐。

[ju:v] [pʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][kæmp] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] . “
You've put in all the gold you had in camp when you heard me coming . ”
你已经 放 在 全部 这 金子 你 有 在 营 什么时候 你 听到 我 未来 . ”

你听到我来的时候，已经把营地里所有的黄金都投进去了。

“ [oʊ] - [ertʃ] - [ertʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][sko:rn] , “ [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][kæmp]
“ **Oh - h - h ! ” exclaimed Blenship** , **with scorn** , “ **all the gold we have in camp**
“ 哦 - h - h ! ” 惊呼 - , 和 轻蔑 , “ 全部 这 金子 我们 有 在 营
!
!
!

“哦!”布伦希普轻蔑地喊道,“我们营地里所有的黄金!”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪtɪ] [sləʊ] ['maɪnərz] .
You must think we are pretty slow miners .
你 必须 思考 我们 是 漂亮的 慢的 矿工 .

你肯定觉得我们挖矿速度很慢。

[bɔɪz] , [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [pʊʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Boys , come down to the tent and open the poke for him .
男孩们 , 来 向下 到 这 帐篷 和 打开 这 戳 为了 他 .

孩子们，到帐篷里来，给他打开帐篷门。

“ [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['hæri] [dru:] [aʊt][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌɡɪts] [frʌm; frəm][ɪts]
“ **With trembling hands Harry drew out the bag of dust and nuggets from its**
“ 和 发抖 双手 哈里 画 出去 这 包 的 灰尘 和 鸡块 从 它是
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'ti:] .
hiding - place and opened it .
隐藏 - 地方 和 打开 它 .

哈利颤抖着双手，从藏身之处取出那袋灰尘和金块，打开了它。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [bæg] , ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fər]
The colonel looked long into this bag , lifted it , and then whistled softly for
这 上校 看起来 长的 进入 这 包 , 抬起 它 , 和 然后 吹口哨 轻轻 为了

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .

上校仔细看了看这个袋子，把它拿起来，然后第二次轻轻地吹了声口哨。

“ [waɪ] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Why , confound it ! ” said he** .
“ 为什么 , 混杂 它 ! ” 说 他 .

“真是见鬼!”他说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɪz, 'dɔ:lɪz][ðer; ðər] .
“ **There's a good twelve thousand dollars there** .
“ 有 一个 好的 十二 千 美元 那里 .

“那里有足足一万两千美元。”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪt(ə)l] [mʌd] - [hoʊl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ]
Do you mean to say you got it out of that little mud - hole you are working
做 你 意思是 到 说 你 得到 它 出去 的 那 小的 泥 - 洞 你 是 在 职 的
[aʊt] [ðer; ðər] ? " [-]
out there ? " [376]
出去 那里 ? " [-]

你是说你从你正在那里干活的那个小泥坑里把它弄出来了？ [376]

" [ɔ:l] [pɒnt] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ɔ:l] [pɒnt] .
" **All on't , colonel , all on't .**
" 全部 不 , 上校 , 全部 不 .

“上校，一切就绪，一切就绪。”

[ðæts] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bæŋk] — [mʌd] - [bæŋk] — [aɪv] [si:n] [jet] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['plesər; 'plæsər]
That's the richest bank — mud - bank — I've seen yet , and I've been in placer
那就是 这 最富有的 银行 — 泥 - 银行 — 我已经 已见 然而 , 和 我已经 到过 在 砂矿
[ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
mining all my life .
矿业 全部 我的 生活 .

那是我见过的最富有的泥滩，而我一生都在从事砂金开采。

[naʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Now , colonel , come out here and talk with me .
现在 , 上校 , 来 出去 这里 和 讲话 和 我 .

上校，出来跟我谈谈。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [kri:k] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
There's no man in this world can handle this creek the way you can .
有 不 男人 在 这 世界 能 处理 这 溪 这 方式 你 能 .

世界上没有人能像你一样驾驭这条小溪。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [sɔ:] .
It's the biggest thing the country ever saw .
它是 这 最大 事物 这 国家 曾经 锯 .

这是该国历史上规模最大的事件。

[kʌm] [aʊt] [bæk] [waɪl] [aɪ] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Come out back while I argue with you .
来 出去 后退 尽管 我 争论 和 你 .

你到后面去，我跟你争论的时候你先出来。

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʌndrə] [tə'geðər] ,
" **The two walked back on the tundra together ,**
" 这 二 步行 后退 在 这 苔原 一起 ,

两人一起走回了苔原上。

[ænd; ənd] ['hæri] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'gen] .
and Harry tied up the poke and put it in its hiding - place again .
和 哈里 系 向上 这 戳 和 放 它 在 它是 隐藏 - 地方 再次 .

哈利把小棍子绑好，放回了藏身之处。

[dʒoʊ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['hæri] ['wɒndəd]
Joe , weary with his morning's work , sat down in the tent , but Harry wandered
乔 , 厌倦 和 他的 早晨 工作 , 卫星 向下 在 这 帐篷 , 但 哈里 漫步
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

乔上午干了一天的活，感到很疲惫，便在帐篷里坐了下来，而哈里却在外面闲逛。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] .
His thoughts were still of home and the people there .
他的 想法 是 仍然 的 家 和 这 人们 那里 .

他仍然想着家乡和那里的人们。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['wɪs(ə)l] [ə'gen], [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
He had heard the steamer whistle again, why he did not know .
他 有 听到 这 汽船 哨 再次 , 为什么 他 做过 不是 知道 :
他又听到了汽船的汽笛声, 但他不知道为什么。

[hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [naʊ] , [hi:; hi][felt] [ðæt] ,
Home was not so very far away now , he felt that ,
家 曾是 不是 所以 非常 远的 离开 现在 , 他 毛毡 那 ,
他感觉, 家现在离他并不遥远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊmsɪk] .
but the thought made him only the more homesick .
但 这 想法 制成 他 仅有的 这 更多的 想家 :
但这个想法只会让他更加想家。

[hi:; hi]['noʊtɪd][sʌm; səm][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] , ['si:mɪŋli] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz]
He noted some men coming up the creek , seemingly strangers , but strangers
他 著名的 一些 男人 未来 向上 这 溪 , 似乎 陌生人 , 但 陌生人
[wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][ðər; ðər] [naʊ] .
were plentiful there now .
是 丰富 那里 现在 :
他注意到有几个男人沿着小溪走来, 看起来像是陌生人, 但现在那里陌生人很多。

[prɑ:bəbli] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [hu:]
Probably these were more people from the ship coming up to join those who
大概 这些 是 更多的 人们 从 这 船 未来 向上 到 加入 那些 who
[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] [leɪn] .
were with Colonel Lane .
是 和 上校 车道 :
这些人很可能是从船上上来加入莱恩上校队伍的其他人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
There was a big man a little ahead of the group ,
那里 曾是 一个 大的 男人 一个 小的 前方 的 这 团体 ,
队伍前面不远处有个身材高大的男人。

[ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and Harry did not notice that as he approached he looked earnestly at him
和 哈里 做过 不是 注意 那 作为 他 接近 他 看起来 切实 在 他
[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [brʊʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
and almost broke into a run .
和 几乎 打破 进入 一个 跑步 :
哈利没有注意到, 当他走近时, 他认真地看着他, 几乎是跑了起来。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɶəldəz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
The great man rushed up to him , took him by the shoulders , and turned
这 伟大的 男人 匆忙 向上 到 他 , 采取 他 经过 这 肩膀 , 和 转向
[hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
him round ,
他 圆形的 ,
那位伟人冲到他面前, 抓住他的肩膀, 把他转了过来。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn] [-]
looking him square in [377]
寻找 他 正方形 在 [-]
直视着他[377]

[ðə; ði] [feɪs] , [ðen] [let] [aʊt][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
the face , then let out a roar that echoed from the surrounding hills .
这 脸 , 然后 让 出去 一个 吼 那 回声 从 这 周围 丘陵 :
那张脸, 然后发出了一声咆哮, 回荡在周围的山丘上。

[ˈsluːsɪŋ] [æt; ət][ˈkænd(ə)l] [kriːk]
SLUICING AT CANDLE CREEK
泄水 在 蜡烛 溪

烛溪的冲洗

" [ɪts] [hɪm; ɪm] !
" **It's him !**
" 它是 他 ！

是他！

" [hiː; hi] [beˈləʊd] .
" **he bellowed .**
" 他 咆哮 。

他咆哮道。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] !
" **It's him !**
" 它是 他 ！

是他！

[greɪt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒɪˈhɔʃəfæt] , [ɪts] [hɪm; ɪm] !
Great jumping Jehoshaphat , it's him !
伟大的 跳 约沙法 , 它是 他 ！

约沙法跳得真棒，是他！

[aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [tɜːrɪ] [ʌp] .
I knew he'd turn up .
我 知道 他会 转动 向上 。

我知道他肯定会来。

[juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [luːz] [hɪm; ɪm] .
You couldn't lose him .
你 不能 失去 他 。

你不能失去他。

[ˈdɪdn̩t] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][gʊʊ] [ˈoʊvəbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]
Didn't I see him go overboard in the straits in a livin ' gale of wind and
没有 我 看 他 去 落水 在 这 海峡 在 一个 生活 - 大风 的 风 和
[kʌm] [bæk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːkɑːn] [guːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
come back bringing a Yukon goose with him ?
来 后退 带来 一个 育空地区 鹅 和 他 ？

我不是亲眼看到他在狂风大作的海峡里落水，然后带着一只育空鹅回来了吗？

[ɪts] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [taɪm] [ˈwɪnər] , [kæp] .
It's the seven - time winner , cap .
它是 这 七 - 时间 优胜者 , 帽 。

这是七届冠军，帽子。

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][dʒʊʊ] ?
But where's Joe ?
但 在哪里？ 乔 ？

乔在哪儿？

" [dʒʊʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
" **Joe answered for himself ,**
" 乔 回答 为了 他自己 ,

乔亲自回答道：

[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] ,
rushing out of the tent and flying by the great boatswain of the Bowhead ,
匆忙 出去 的 这 帐篷 和 飞行 经过 这 伟大的 水手长 的 这 弓头 ,
冲出帐篷，飞快地掠过弓头号大船长，

— [fɔːr; fər] [hu:] [els] [wʊd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ? — ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɑːrmz] .
— for who else would it be ? — into his father's arms .
— 为了 WHO 别的 会 它 是 ? — 进入 他的 父亲的 武器 :
——还能是谁呢? ——投入父亲的怀抱。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['hæri] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] ['kæptɪn] [nɪkəsənz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
A moment later Harry was gripping Captain Nickerson's hand with one of his ,
一个 片刻 之后 哈里 曾是 扣人心弦 队长 尼克森的 手 和 一 的 他的 ,
片刻之后, 哈利用一只手紧紧握住了尼克森船长的手。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['bəʊtsweɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
the big boatswain's with the other , and laughing and crying and talking
这 大的 水手长的 和 这 其他 , 和 笑 和 哭泣 和 说
[ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,
大水手长和另一个水手长又哭又笑, 同时说着话。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrɪ] [fɜːrst] [meɪt] [stʊd] [baɪ] , [rɪekt] [ænd; ənd] ['sɔːləm] ,
while Mr . Jones , the taciturn first mate stood by , erect and solemn ,
尽管 先生 : 琼斯 , 这 沉默寡言 第一的 伴侣 站立 经过 , 直立 和 庄严 ,
沉默寡言的大副琼斯先生则笔直而庄重地站在一旁。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ]
and seeming to look as if all this waste of words was a very wrong thing
和 似乎 到 看 作为 如果全部 这 浪费 的 字 曾是 一个 非常 错误的 事物
:
:
:

看起来好像浪费这么多话是一件非常错误的事情。
[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nɪkəsən] [ænd; ənd]
When the two boys were released from the hands of Captain Nickerson and
什么时候 这 二 男孩们 是 发布 从 这 双手 的 队长 尼克森 和
[ðə; ði] ['bəʊsn] ,
the boatswain ,
这 水手长 ,

当两个男孩从尼克森船长和水手长手中获释后,
[ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)n] [ɔːl]
the first mate extended his , and though his face twitched with emotion all
这 第一的 伴侣 扩展 他的 , 和 尽管 他的 脸 抽搐 和 情感 全部
[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
he said was ,
他 说 曾是 ,

大副伸出手, 虽然脸上因激动而抽搐, 但他只说了这么一句:
“ [haʊ] [diː] - [duː] .
“ How d ' do .
“ 如何 d - 做 :
“你好。”

[glæd] .
Glad .
高兴的 :
高兴的。
“ [eɪvɪdəntli] ['mɪstər] . [dʒoʊnzɪz] [kærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd] [bɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
“ Evidently Mr . Jones's characteristics had lost nothing in two years .
“ 显然 先生 : 琼斯 特征 有 丢失的 没有什么 在 二 年 :
“显然, 琼斯的性格在两年内丝毫没有改变。”

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəˌsən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlaɪnz][ʌv; əv] [ker] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [aɪz]
Captain Nickerson was grayer , and there were lines of care about his eyes
队长 尼克森 曾是 灰白 , 和 那里 是 线条 的 关心 关于 他的 眼睛
[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [-]
that had not [378]
那 有 不是 [-]

尼克森上尉的脸色更灰白了，眼角也出现了岁月的痕迹[378]

[bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] .
been there before .
到过 那里 前 .

以前去过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi]
But these seemed to slip away as the boys told their story and he
但 这些 似乎 到 滑 离开 作为 这 男孩们 讲述 他们的 故事 和 他
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəʊθ] [bæk] [əˈgen] ,
realized that he had them both back again ,
已实现 那 他 有 他们 两个都 后退 再次 ,
但随着男孩们讲述他们的故事，这些感觉似乎都消失了，他意识到他又把他们俩都找回来了。

[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
sound and hearty .
声音 和 爽朗 .

健全而有力。

[ˈmɪstər] . [ædəmz][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
Mr . Adams had fitted out another ship for him the following spring and
先生 . 亚当斯 有 适配 出去 其他 船 为了 他 这 下列的 春天 和
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [nɔːrθ] ,
he had made a trip north ,
他 有 制成 一个 旅行 北 ,

第二年春天，亚当斯先生为他装备了另一艘船，他随后向北航行了一趟。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [bæd][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
but the ice had been very bad and he got no certain news of the boys ,
但 这 冰 有 到过 非常 坏的 和 他 得到 不 肯定 消息 的 这 男孩们 ,
但是冰面状况非常糟糕，他始终没有得到孩子们的确切消息。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
yet somehow neither he nor the folks at home had been willing to give
然而 不知何故 两者都不 他 也不 这 各位 在 家 有 到过 愿意的 到 给
[ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
them up for lost .
他们 向上 为了 丢失的 .

然而，不知为何，他和家里的亲人都不愿意放弃他们。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [ˈweɪlɪŋ] ,
Therefore he had come up again this summer , whaling ,
所以 他 有 来 向上 再次 这 夏天 , 捕鲸 ,

因此，今年夏天他又回来捕鲸了。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [tɪˈæns] [tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but determined to lose no chance to get news of them .
但 决定 到 失去 不 机会 到 得到 消息 的 他们 .

但他决心不放过任何获取他们消息的机会。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [pɔɪnt] [hoʊp] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
By chance he had found at Point Hope the native from whom they had
经过 机会 他 有 成立 在 观点 希望 这 本国的 从 谁 他们 有
[bo:t] [ðə; ði][ʊmiæk].
bought the umiak .
买 这 乌米亚克 .

他偶然在希望角找到了他们当初从他那里购买乌米亚克船的那位当地人。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:] [waɪt] [men] [hu:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][hæd; həd]
He had told him how two white men who might be the missing ones had
他 有 讲述 他 如何 二 白色的 男人 WHO 可能 是 这 丢失的 一个 有
[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒθəm] ['ɪnlet] ['treɪdɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
been at the Hotham Inlet trading fair and gone south across the bay .
到过 在 这 霍瑟姆 进口 贸易 公平的 和 已消失 南 穿过 这 湾 .

他曾告诉他，有两个白人男子（可能是失踪者）曾参加过霍瑟姆湾贸易博览会，然后向南穿过海湾去了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['slendər] [kluː] , [hæd; həd] ['saɪtɪd] ['leɪnz] ['sti:mər] , [ænd; ənd]
He had followed on the slender clue , had sighted Lane's steamer , and
他 有 随后 在 这 苗条 线索 , 有 目击者 车道 汽船 , 和
['ləndɪd] .
landed .
登陆 .

他循着这条蛛丝马迹，发现了莱恩的汽船，然后登陆了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑ:n] ,
And so they talked on ,
和 所以 他们 谈话 在 ,

于是他们继续聊着。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][riːju'nartɪd] [ə'gen] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
oblivious of all except that they were reunited again after so long a time .
浑然不觉 的 全部 除了 那 他们 是 重聚 再次 后 所以 长的 一个 时间 .

他们全然不知其他，只知道时隔多年后再次重逢了。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][fər'ɡɑ:t][ðer; ðər][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm]
Harry and Joe forgot their gold , and the captain , full of news from
哈里 和 乔 忘了 他们的 金子 , 和 这 队长 , 满的 的 消息 从
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
home for them ,
家 为了 他们 ,

哈里和乔忘了带他们的金子，而船长则带着满满的家乡消息要告诉他们。

[æskt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
asked nothing about their present condition .
问 没有什么 关于 他们的 展示 状况 .

没有询问他们目前的状况。

['mi:nwaɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] ['ɜːrniʃtli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌndrə] , [hæd; həd]
Meanwhile Blenship and the colonel , arguing earnestly back on the tundra , had
同时 - 和 这 上校 , 争论 切实 后退 在 这 苔原 , 有
['noʊtɪst] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
noticed the commotion .
注意到 这 骚动 .

与此同时，在苔原上激烈争论的布伦希普和上校注意到了这场骚动。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðooz] ['pi:p(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] . [-]
“ **Who are those people ?** ” **asked the big man . [379]**
” WHO 是 那些 人们 ? ” 问 这 大的 男人 : [-]
“这些人是谁？”大个子问道。 [379]

- [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] ,
Blenship did not know ,
- 做过 不是 知道 ,

布伦希普并不知情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd]
but he was not going to let a little matter of ignorance spoil a good
但 他 曾是 不是 去 到 让 一个 小的 事情 的 无知 剧透 一个 好的
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

但他不会让一点无知破坏了一笔好交易。

“ [ðʊʊz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:rtnərz][frʌm; frəm]
Those , he said he , must be the wealthy friends of my partners from
“ 那些 , “ 说 他 , “ 必须 是 这 富裕 朋友们 的 我的 合作伙伴 从
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

“那些人,”他说, “一定是我的美国合伙人的有钱朋友。”

[ðeɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [ʊʊn] [ˈsti:mər] , [ɪkˈsplɔ:riŋ] .
They've been expecting some people up on their own steamer , exploring .
他们有 到过 期待 一些 人们 向上 在 他们的 自己的 汽船 , 探索 .

他们一直期待着一些人乘坐自己的汽船去探险。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] . “
I reckon they'll be glad to see how well the boys have done . “
我 估计 他们会 是 高兴的 到 看 如何 出色地 这 男孩们 有 完毕 . “

我想他们会很高兴看到孩子们表现得这么出色。

“ [lʊk] [hɪr] , - , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈheɪstɪli] ,
Look here , Blenship , he said the colonel hastily ,
“ 看 这里 , - , “ 说 这 上校 草草 ,

“听着, 布伦希普,”上校急忙说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪd] .
I reckon I'll have to take your figures on this trade .
“ 我 估计 患病的 有 到 拿 你的 数据 在这 贸易 .

“我想我得采纳你提供的数据来做这笔交易。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [emˈpʌʊəd] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnərz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
You are empowered to act for your partners , aren't you ? “
你 是 赋权 到 行为 为了 你的 合作伙伴 , 不是 你 ? “

你有权代表你的合作伙伴行事, 对吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Certainly , colonel , certainly , he replied Blenship , with a twinkle in his eye .
“ 当然 , 上校 , 当然 , “ 回复 - , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“当然, 上校, 当然,”布伦希普眨了眨眼, 回答道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , [ðen] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
Well , it's a bargain , then , he declared the colonel .
“ 出色地 , 它是 一个 便宜货 , 然后 , “ 声明 这 上校 .

“那真是一笔划算的买卖,”上校说道。

“ [ʃeɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Shake hands on it .
“ 摇 双手 在 它 .

握手言和。

” [ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
” **The two shook hands solemnly and hastened back to the tent** .
” 这 二 摇晃 双手 庄严地 和 加快 后退 到 这 帐篷 .

两人郑重地握了握手，然后匆匆返回帐篷。

[ˈmju:tʃuəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈfa:lʊd] , [ðen] - [spʊk] .
Mutual introductions followed , then Blenship spoke .
相互的 介绍 随后 , 然后 - 辐 .

双方互相介绍后，布伦希普开始发言。

“ [aɪv] [soʊld][ðə; ði] [kri:k] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I've sold the creek , boys , ” he said ,**
” 我已经 卖 这 溪 , 男孩们 , ” 他 说 ,

“小溪我已经卖掉了，伙计们，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
” **and the colonel has driven a hard bargain with me** ,
” 和 这 上校 有 驱动 一个 难的 便宜货 和 我 ,

“上校跟我讨价还价很苛刻，”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][baɪ][aɪ ˈti:] .
but I reckon we'll all have to stand by it .
但 我 估计 出色地全部 有 到 站立 经过 它 .

但我认为我们最终都不得不支持它。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [gets] [maɪ] [raɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kleɪmz] [aɪv] [steɪkt] ,
In the first place he gets my rights in all the claims I've staked ,
在 这 第一的 地方 他 获得 我的 权利 在 全部 这 索赔 我已经 已抵押 ,

首先，他获得了我所有已提出索赔的权利。

[ænd; ənd] [ðæts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
and that's most of the creek , for fifty thousand dollars :
和 那就是 最多 的 这 溪 , 为了 五十 千 美元 .

而这几乎就是这条小溪的全部了，售价五万美元。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
Ain't that right , colonel ?
不是 那 正确的 , 上校 ?

没错吧，上校？

” [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” **The big man nodded** .
” 这 大的 男人 点头 .

“那个大个子点了点头。”

“ [nekst][hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˌɪntrəst] [ɪn] [dɪˈskʌvəri] [kleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [əˈbʌv]
” **Next he buys a controlling interest in discovery claim and the two above**
” 下一个 他 购买 一个 控制 兴趣 在 发现 宣称 和 这 二 多于

[ænd; ənd] [brˈloʊ] ,
and below ,
和 以下 ,

接下来，他收购了发现索赔权以及上面和下面两个索赔权的控股权，

[brˈbɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [-]
belonging to you two [380]
属于 到 你 二 [-]

属于你们两个[380]

[bɔɪz] , [ˈfɪftɪ] - [wʌn] [pər] [sent] .
boys , fifty - one per cent .
男孩们 , 五十 - 一 每 中心 .

男生，51%。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][kleɪmz] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti] - [faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
of the five claims , for just a hundred and twenty - five thousand dollars ,
的 这 五 索赔 , 为了 只是 一个 百 和 二十 - 五 千 美元 ,
[kæʃ][ænd; ənd][noʊts] ,
cash and notes ,
现金 和 笔记 ,

五项索赔中, 仅需十二万五千美元现金和票据即可偿清。

[juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈteɪn][ˈfɔːrti] - [naɪn][pər][sent] .
you to retain forty - nine per cent .
你 到 保持 四十 - 九 每 中心 .

您将保留百分之四十九。

[ˈɪntrəst][ɪn][ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðæt][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][net][ˈɜːrniŋz] ,
interest in them all and to receive that proportion of the net earnings ,
兴趣 在 他们 全部 和 到 收到 那 部分 的 这 网 收益 ,
对所有这些投资都有权益, 并获得相应比例的净收益。

[ðə; ði][ˈpraːpər][ʃer][ʌv; əv][ɪkˈspensɪz][ˈbiːɪŋ][ˈteɪkən][aʊt] .
the proper share of expenses being taken out .
这 恰当的 分享 的 开支 存在 已采取 出去 .

扣除了应有的费用份额。

[ˈrekən][ˈhiːl][stɪk][juː; jʊ][bæd][ɑːn][ðəm; ðəm][ɪkˈspensɪz] . "
Reckon he'll stick you bad on them expenses . "
估计 地狱 戳 你 坏的 在 他们 开支 . "

估计他会让你承担很多费用。

" [lʊk][hɪr] , " [sed][ˈkæptɪn][ˈnɪkəsən] .
" Look here , " said Captain Nickerson .
" 看 这里 , " 说 队长 尼克森 .

“看这里,”尼克森船长说。

" [wɒts][ɔːl][ðɪs] ? "
" What's all this ? "
" 是什么 全部 这 ? "

“这都是些什么? ”

" [oʊ] , " [sed] - , " [aɪ][θɔːt][juː; jʊ][nuː] .
" Oh , " said Blenship , " I thought you knew .
" 哦 , " 说 - , " 我 想法 你 知道 .

“哦,”布伦希普说, “我还以为你知道呢。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz][ˈeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi][prɪˈtendɪd][naːt][tuː; tə]
" The colonel was shaking his fist at Blenship , but he pretended not to
" 这 上校 曾是 摇晃 他的 拳头 在 - , 但 他 假装 不是 到
[ˈnoʊts][aɪˈtiː] .
notice it .
注意 它 .

“上校朝布伦希普挥舞着拳头, 但他假装没看见。”

" [ʃoʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði][pʊʊk] , [mæn] !
" Show him the poke , man !
" 展示 他 这 戳 , 男人 !

“给他来点刺激的, 伙计! ”

" [hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈhæri] .
" he said to Harry .
" 他 说 到 哈里 .

他对哈利说。

[ˈhæri] [dru:] [ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk]
Harry drew the gold from its hiding - place and untied the neck of the sack
哈里 画 这 金子 从 它是 隐藏 - 地方 和 解开 这 脖子 的 这 解雇
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

哈利从藏身之处取出金子，再次解开了麻袋的领口。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈboʊsn] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɡoʊld] , [ðen] [hiː; hi][ˈboʊltɪd]
The big boatswain waited just long enough to see this gold , then he bolted
这 大的 水手长 等待 只是 长的 足够的 到 看 这 金子 , 然后 他 螺栓连接
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
from the tent .
从 这 帐篷 .

大水手长只等了一会儿，看到这块金子，就冲出了帐篷。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]
Outside they could hear him slapping his great leg with a noise like the report
外部 他们 可以 听到 他 拍打 他的 伟大的 腿 和 一个 噪音 喜欢 这 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd] [ˈgəːɡliŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] - [taɪm] [ˈwɪnərz] ,
of a pistol and gurgling something about seven - time winners ,
的 一个 手枪 和 淙淙 某物 关于 七 - 时间 获奖者 ,

在外面，他们能听到他用力拍打着自己粗壮的大腿，发出像手枪射击一样的声音，嘴里还咕哝着什么关于七届冠军之类的话。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplesər; ˈplæsər]
but within they were too much interested in the story of the placer
但 之内 他们 是 也 很多 感兴趣的 在 这 故事 的 这 砂矿
[dɪsˈkʌvərɪz] [tuː; tə] [hiːd] . [-]
discoveries to heed . [381]
发现 到 注意 . [-]

但他们内心对砂金矿的发现故事太过感兴趣，以至于没有听从。[381]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[hoʊm] [əˈɡen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪzi] [ˈædəmz] , [ˈkæptɪn] [nɪkəsənz]
The boys slept that night in clean linen on board the Maisie Adams , Captain Nickerson's
这 男孩们 睡着了 那 夜晚 在 干净的 亚麻布 在 木板 这 梅西 亚当斯 , 队长 尼克森的
[nuː] [ʃɪp] .
new ship .
新的 船 .

当晚，男孩们睡在梅西·亚当斯号（尼克森船长的新船）上干净的床单上。

[wʌt] [ə; eɪ] [θʌmp] [ˈhɛriːz] [hɑːrt] [ɡev] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːrn][ænd; ənd]
What a thump Harry's heart gave when he saw the name on the stern and
什么 一个 扑通 哈利的 心 给予 什么时候 他 锯 这 姓名 在 这 船尾 和
[ˈriːəlaɪzd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm] !
realized who it was that had come to rescue him !
已实现 WHO 它 曾是 那 有 来 到 救援 他 !

当哈利看到船尾的名字，意识到是谁来救他时，他的心猛地一跳！

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪɡli] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [lɔ:n] ,
A thought that had been vaguely his for long ,
一个想法那有到过依稀他的为了长的 ,
这是一个他隐约存在已久的想法。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌʃ] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
a desire that had been but a blush deep down in his heart ,
一个欲望那有到过但一个脸红深的向下在他的心 ,
那份渴望, 曾经只是他内心深处的一抹羞涩。

[gru:] [tu; tə][ə; eɪ] ['dɑ:mɪnənt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] .
grew to a dominant purpose in a moment , then .
生长到一个主导的目的在一个片刻 , 然后 :
于是, 它迅速发展成为一种主导性的目的。

['meɪzɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt][ʌ; əv] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Maisie's clear gray eyes shone out of memory with a new light in them ,
梅西的清除灰色的眼睛闪耀出去的记忆和一个新的光在他们 ,
梅西清澈的灰色眼睛里闪烁着新的光芒, 仿佛从记忆中走出来一般。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [θɪrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ; ən] ['ekstəsi] [mɔ:r]
and the thought of home - coming thrilled him with an ecstasy more
和这想法的家 - 未来激动不已他和一个狂喜更多的
['pɒt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
potent than ever before .
强效比曾经前 :
想到即将回家, 他感到无比兴奋, 这种兴奋之情比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)] ['pepərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [di:l] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['kɜ:rn(ə)]
The next day the final papers in the mining deal were passed on board Colonel
这下一个天这最终的文件在这矿业交易是通过了在木板上校
['leɪnz] ['sti:mər] ,
Lane's steamer ,
车道汽船 ,
第二天, 采矿交易的最终文件在莱恩上校的汽船上交付。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ves(ə)] , [ðə; ðɪ][ti:] . [eɪt] . [leɪn] , [neɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
a splendid vessel , the T . H . Lane , named for himself .
一个灿烂血管 , 这T . H . 车道 , 命名为了他自己 :
一艘名为“TH Lane”的华丽船只, 以他自己的名字命名。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [paɪə'hɪr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪk'sploɪts] [ðə; ðɪ][fa:r] ['ri:dʒənz][ʌ; əv][ðə; ðɪ]
It is thus that the pioneer of the present day exploits the far regions of the
它是因此那这先锋的这展示天漏洞这远的地区的这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :
正是如此, 当今的开拓者们才得以开发地球的遥远地区。

[hi; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æ; ən] ['ɑ:rmɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
He comes with an army at his command ,
他来和一个军队在他的命令 ,
他率领着一支军队而来,

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ri:sɔ:rs] [ðæt] [sti:m] [ænd; ənd]['mɔ:dərn] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)]
with every resource that steam and modern invention and unlimited capital
和每一个资源那蒸汽和现代的发明和无限首都
[kæn; kən] [-]
can [382]
能 [-]
凭借蒸汽、现代发明和无限资本所能提供的所有资源[382]

[ˈfɜːrniʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɪtɪz] [sprɪŋ] [ʌp] , [greɪt] [ˈɪndəstriz] [ˈflɜːrɪʃ] ,
furnish , **and** **at** **the** **nod** **of** **his** **head** **cities** **spring up** , **great** **industries** **flourish** ,
提供 , 和 在 这 点头 的 他的 头 城市 春天 向上 , 伟大的 行业 繁荣 ,
他只需点头, 城市便会拔地而起, 各大产业便会蓬勃发展。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
almost in a day .
几乎 在 一个 天 .

几乎一天之内就能完成。

[wʌt] [pliːzd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [dʒoʊ]
What pleased Captain Nickerson more than anything else in the adventures which Joe
什么 高兴 队长 尼克森 更多的 比 任何事物 别的 在 这 冒险 哪个 乔
[ænd; ənd] [ˈhæri] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz]
and Harry related to him was the story of the finding of the stores
和 哈里 有关的 到 他 曾是 这 故事 的 这 寻找 的 这 商店
[ʌv; əv] [ˈweɪlboʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
of whalebone at the village of Nunaria .
的 鲸骨 在 这 村庄 的 - .

在乔和哈里讲述的冒险故事中, 最令尼克尔森船长高兴的, 莫过于在努纳里亚村发现鲸骨的故事。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fliːt] ,
His own father had been an officer in the unfortunate fleet ,
他的 自己的 父亲 有 到过 一个 官 在 这 不幸 舰队 ,
他的父亲也曾是那支不幸舰队的一名军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ]
and the finding of the bone seemed to come to him as a fitting
和 这 寻找 的 这 骨 似乎 到 来 到 他 作为 一个 配件
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

而发现这块骨头对他来说, 似乎就是一份恰如其分的遗产。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [nɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɡʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
But before he sailed north to make the discovery good he turned the vessel's
但 前 他 航行 北 到 制作 这 发现 好的 他 转向 这 船的
[praʊ] [tɔːrd] [noʊm] ,
pro w toward Nome ,
船首 朝向 诺姆 ,

但在向北航行以验证这一发现之前, 他先将船头转向诺姆。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [trænˈsˌfəːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [sˈtiːməz] [ˈredi] [tuː; tə]
and there transferred the boys to one of the numerous steamers ready to
和 那里 转移 这 男孩们 到 一 的 这 很多的 蒸汽船 准备好 到
[seɪl][ˈfɔːr; fər] [siˈætəl] .
sail for Seattle .
帆 为了 西雅图 .

然后, 孩子们被转移到一艘准备驶往西雅图的众多轮船上。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hoʊm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , — [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
The two should bear home the news of their own good fortune , — home to the
这 二 应该 熊 家 这 消息 的 他们的 自己的 好的 财富 , — 家 到 这
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

他们二人应该把这份好运带回家, 带给等待已久的亲人。

[ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
anxious mothers in the east .
焦虑的 母亲们 在 这 东方 .

东方的焦虑母亲们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈsti:mɪŋ] [səʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ˈves(ə)l] ,
And so they parted , and the boys , steaming south on a staunch vessel ,
和 所以 他们 分手了 , 和 这 男孩们 , 蒸煮 南 在 一个 坚定 血管 ,
于是他们就此分别, 男孩们乘着一艘坚固的船只向南航行。

[geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzi] [ˈædəmz] ,
gazed with tears in their eyes on the smoke of the Maisie Adams ,
凝视 和 眼泪 在 他们的 眼睛 在 这 抽烟 的 这 梅西 亚当斯 ,
他们含着泪凝视着梅西·亚当斯号的烟雾,

[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ˈrezəlu:tli] [nɔ:rθ] [əˈgen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [mɪˈstɪriəs] ,
which bore resolutely north again toward the straits and the fascinating , mysterious ,
哪个 钻孔 坚决地 北 再次 朝向 这 海峡 和 这 迷人 , 神秘 ,
它坚定地再次向北驶向海峡和迷人、神秘的,

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈri:dʒən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:st][fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
dangerous region where they had been the captives of the frost for two long ,
危险的 地区 在哪里 他们 有 到过 这 俘虏 的 这 霜 为了 二 长的 ,
[ˈɪventʃ(ə)l] [ˈjɪrz] .
eventful years .
多事 年 .
这是一个危险的地区, 他们曾在这里遭受严寒侵袭长达两年之久。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkɜːsən] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [boʊn]
It may as well be said here that Captain Nickerson found the long lost bone
它 可能 作为 出色地 是 说 这里 那 队长 尼克森 成立 这 长的 丢失的 骨
[wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,
不妨在此说明, 尼克森船长毫不费力地找到了那块失落已久的骨头。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [səʊθ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [-]
and on his way south stopped at the little village of [383]
和 在 他的 方式 南 停止 在 这 小的 村庄 的 [-]
在南下的途中, 他在[383]小村庄停了下来

[pɔɪnt] [leɪ] , [wer] [hi; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [kru:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfru:gəli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] .
Point Lay , where he found Harluk and Kroo living frugally and contentedly .
观点 莱 , 在哪里 他 成立 - 和 克鲁 活的 节俭地 和 心满意足地 .
在莱角, 他找到了哈鲁克和克鲁, 他们过着节俭而满足的生活。

[brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [hi; hi] [riˈwɔ:did] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
Before he sailed away he rewarded the gentle friends of the two boys with
前 他 航行 离开 他 奖励 这 温和的 朋友们 的 这 二 男孩们 和
[ˈstɔ:ɹz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dri:md]
stores and supplies that made them far richer than they had ever dreamed
商店 和 补给品 那 制成 他们 远的 更富有 比 他们 有 曾经 梦见
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
of being .
的 存在 .
在他启航离开之前, 他赠予了这两个男孩的善良朋友们许多物品和补给, 使他们变得比他们梦寐以求的还要富有。

[sɪˈætəl] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [keɪm] [nekst] .
Seattle and civilization in very truth came next .
西雅图 和 文明 在 非常 真相 来了 下一个 .
西雅图和真正的文明紧随其后。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ɡrəʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈbʌs(ə)l] ,
How the city had grown , and what a pleasure there was in its bustle ,
如何 这 城市 有 生长 , 和 什么 一个 乐趣 那里 曾是 在 它是 忙碌 ,
城市发展得真快, 熙熙攘攘的景象也令人愉悦。

[ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɾɔŋz] [ʌv; əv] [wel] - [drest] , [ˈbɪzi] [men][ænd; ənd]
the roar of traffic , and the throngs of well - dressed , busy men and
这 吼 的 交通 , 和 这 人群 的 出色地 - 穿着 , 忙碌的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ɪts] [stri:ts] .
women in its streets .
女性 在 它是 街道 .

车水马龙的喧嚣声，以及街上熙熙攘攘、衣着光鲜的男男女女。

[hɪɾ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [ˈwɔ:drəʊbz] ,
Here they stopped only long enough to replenish their wardrobes ,
这里 他们 停止 仅有的 长的 足够的 到 补充 他们的 衣柜 ,

他们在这里只停留了很短的时间，用来添置衣物。

[ˈbetəd] [ɔ:l'redi] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] “ [slɑ:p] [tʃest] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzi] [ˈædəmz] ,
bettered already somewhat by the “ slop chest ” of the Maisie Adams ,
改进 已经 有些 经过 这 “ 邋遢 胸部 ” 的 这 梅西 亚当斯 ,

梅西·亚当斯的“肥胸”已经比这好一些了，

[bʌt; bət] [stiɪ] [fɑ:ɾ][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
but still far from what they should be ,
但 仍然 远的 从 什么 他们 应该 是 ,

但距离他们应有的水平还相差甚远。

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [tu:] [telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] .
and to send two telegrams to the people at home .
和 到 发送 二 电报 到 这 人们 在 家 .

并向国内民众发送两份电报。

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [let]
They followed the messages on the first train for the east , and now let
他们 随后 这 消息 在 这 第一的 火车 为了 这 东方 , 和 现在 让

[ju: ˈes] [li:v] [ðem; ðəm] ,
us leave them ,
我们 离开 他们 ,

他们搭乘第一班开往东方的火车，循着消息而去，现在让我们告别他们吧。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz] [sti:m] [kæn; kən] [ˈkæri] [ðem; ðəm] ,
flying across country as fast as steam can carry them ,
飞行 穿过 国家 作为 快速地 作为 蒸汽 能 携带 他们 ,

以蒸汽机车所能达到的最快速度飞越全国，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈmætəɾz] [stænd][æt; ət] [ˈkwɪnsɪ] [pɔɪnt] .
and see how matters stand at Quincy Point .
和 看 如何 事情 站立 在 昆西 观点 .

看看昆西角的情况如何。

[laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkə-sən] , [ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɡreɪɜ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪɾz] [ðæt] [hæd; həd]
Like Captain Nickerson , Mr . Desmond had grown grayer in the years that had
喜欢 队长 尼克森 , 先生 . 德斯蒙德 有 生长 灰白 在 这 年 那 有

[pæst] .
passed .
通过了 .

和尼克森船长一样，德斯蒙德先生随着岁月的流逝，头发也渐渐白了。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈfɔ:ɾtʃən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:]
To take up the débris of a broken fortune and out of it build a new
到 拿 向上 这 碎片 的 一个 破碎的 财富 和 出去 的 它 建造 一个 新的

[wʌn] [ɪz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] .
one is no easy task .
一 是 不 简单的 任务 .

从破碎的财富废墟中重建家园绝非易事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] ['feɪθfəli] , [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [veri] ['slendər] [sək'ses] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ri'wɔːdid]
He had toiled faithfully , yet only a very slender success had thus far rewarded
他 有 辛勤劳作 忠实 , 然而 仅有的 一个 非常 苗条 成功 有 因此 远的 奖励
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一直兢兢业业地工作，但迄今为止只获得了微薄的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'pre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] [wɪt]
There was depression in his line of business , and the limited capital which
那里 曾是 沮丧 在 他的 线 的 商业 , 和 这 有限的 首都 哪个
[ðə; ði] [-]
the [384]
这 [-]

他的行业出现了萧条，而且他[384]的资本有限

['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp'hɪl] [wɜːrk] .
downfall of the house had left him made it uphill work .
倒台 的 这 房子 有 左边 他 制成 它 上坡 工作 :

房子的倒塌让他举步维艰。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kerz] [æz; əz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
Yet it was not so much the business cares as anxiety as to the fate of
然而 它 曾是 不是 所以 很多 这 商业 关心 作为 焦虑 作为 到 这 命运 的
[hɪz; ɪz][ʻoʊnli] [sʌn] [ðæt] [weɪd] [moʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
his only son that weighed most upon him .
他的 仅有的 儿子 那 称重 最多 之上 他 :

然而，真正让他忧心忡忡的并非生意上的烦恼，而是他唯一儿子的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːst] ,
He had never for a moment given him up for lost ,
他 有 绝不 为了 一个 片刻 给定 他 向上 为了 丢失的 ,

他从未放弃过他，觉得他已经没救了。

[jet] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmə] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌnz][ðə; ði] [stuːp] [keɪm]
yet when the first summer passed without news of the absent ones the stoop came
然而 什么时候 这 第一的 夏天 通过了 没有 消息 的 这 缺席的 一个 这 哈腰 来了
[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ə'gen] ,
into his shoulders again ,
进入 他的 肩膀 再次 ,

然而，第一个夏天过去了，仍然没有收到失踪者的消息，他的肩膀又开始佝偻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] ['diːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the lines of care deepened on his face .
和 这 线条 的 关心 加深 在 他的 脸 :

他脸上的忧虑纹越来越深。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtʃɪri] [feɪθ] [ʌv; əv]
More and more he had come to depend on the simple , cheery faith of
更多的 和 更多的 他 有 来 到 依赖 在 这 简单的 , 欢快的 信仰 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈdezmənd] ,
Mrs . Desmond ,
太太 : 德斯蒙德 ,

他越来越依赖于德斯蒙德太太那份朴实乐观的信仰。

[huːz] [hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['nevər]
whose hope and trust in the watchful care of Divine Providence had never
谁 希望 和 相信 在 这 警惕 关心 的 神圣的 普罗维登斯 有 绝不
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˈweɪvər] .
for a moment seemed to waver .
为了 一个 片刻 似乎 到 动摇 :

他对神圣天意的眷顾所抱有的希望和信任，似乎从未动摇过。

[wʌt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ˈtʃɪri] [kɑːm] ,
What it had cost her to keep up this cheery calm ,
什么 它 有 成本 她 到 保持 向上 这 欢快的 冷静的 ,
她为了维持这种开朗平静的状态付出了怎样的代价?

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [tel] .
no one but a wife and mother can tell .
不 一 但 一个 妻子 和 母亲 能 告诉 .
只有妻子和母亲才能知道。

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðɪːz] [ˈbəːdənz] [kʌm] ,
It is upon the good women of the world that these burdens come ,
它 是 之上 这 好的 女性 的 这 世界 那 这些 负担 来 ,
这些重担都落在了全世界善良女性的肩上。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈnoʊbli] [duː] [ðeɪ] [ber] [ðem; ðəm] .
and right nobly do they bear them .
和 正确的 高贵地 做 他们 熊 他们 .
他们以高尚的品格承担了一切。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [rɪˈsiːvd]
It was on a bright day at the last of August that Mr . Desmond received
它 曾是 在 一个 明亮的 天 在 这 最后的 的 八月 那 先生 . 德斯蒙德 已收到
[ðæt] [ˈtelɪgræm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
that telegram at his office ,
那 电报 在 他的 办公室 ,
那是八月底一个阳光明媚的日子, 德斯蒙德先生在他的办公室收到了那封电报。

[geɪv] [ðə; ði] [klaːks] [ə; eɪ] [hæf] [ˈhɑːlədeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
gave the clerks a half holiday as a slight token of thanksgiving ,
给予 这 职员 一个 一半 假期 作为 一个 轻微 令牌 的 感恩 ,
为了表达一点谢意, 给了店员们半天假期。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .
and came down on the noon train .
和 来了 向下 在 这 中午 火车 .
然后搭乘中午的火车下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdezmənd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Desmond met him at the door .
太太 . 德斯蒙德 遇见 他 在 这 门 .
德斯蒙德太太在门口迎接了他。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪˈti:] , [fræŋk] ?
” **What is it , Frank ?**
” 什么 是 它 , 坦率 ?
“ 什么事, 弗兰克? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ? ”
” **Aren't you well ?** ”
” 不是 你 出色地 ? ”
你身体不舒服吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] , [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
“ **Why** , **yes** , ” **replied** **Mr** . **Desmond** , **casting about** **for** **a way to break the**
“ 为什么 , 是的 , ” 回复 先生 : 德斯蒙德 , 铸件 关于 为了 一个 方式 到 休息 这
[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [-]
good news to [385]
好的 消息 到 [-]

“是的,”德斯蒙德先生回答道, 他正在想办法把这个好消息告诉[385]
[hɜːr; hər][ˈdʒentli] ; [æz; əz] [ɪf] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbrʊkən] , [ɔːr] [gʊd] [nuːz] [ˈevər] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] !
her gently ; as if news could be broken , or good news ever needed it !
她 轻轻地 ; 作为 如果 消息 可以 是 破碎的 , 或者 好的 消息 曾经 需要 它 !
她温柔地; 仿佛消息会泄露, 或者好消息需要被泄露一样!

“ [waɪ] , [jes] , [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] ,
“ **Why** , **yes** , **I'm more than well** ,
“ 为什么 , 是的 , 我是 更多的 比 出色地 ,
“是的, 我身体很好, 非常好。”

[aɪ] “ — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdez.mənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns][ɪn]
I “ — And then Mrs . Desmond took him by the shoulders and looked once in
我 “ — 和 然后 太太 : 德斯蒙德 采取 他 经过 这 肩膀 和 看起来 一次 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nuː] .
his face , and knew .
他的 脸 , 和 知道 :
“我”——然后德斯蒙德太太抓住他的肩膀, 看了他一眼, 就明白了。

“ [huː] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [ʌv; əv][oʊld] ,
“ **Who can deceive a lover ? ” said one of the wise ones of old** ,
“ WHO 能 欺骗 一个 情人 ? ” 说 一 的 这 明智的 一个 的 老的 ,
“谁能欺骗恋人呢? ”一位古代智者说道。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
and these two were lovers still and always would be .
和 这些 二 是 恋人 仍然 和 总是 会 是 :
这两个人依然是恋人, 而且永远都会是。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈstɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The father had brought the happy story in his face ,
这 父亲 有 带来 这 快乐的 故事 在 他的 脸 ,
父亲把这件喜事带到他面前,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][toʊld][aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːrdz] ,
and when he clasped his wife in his arms and told it in words ,
和 什么时候 他 紧握 他的 妻子 在 他的 武器 和 讲述 它 在 字 ,
当他紧紧拥抱妻子, 用言语诉说这一切时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtelɪŋ] .
it was the second telling .
它 曾是 这 第二 讲述 :
这是第二次讲述。

[aɪv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuːz] [ˈtrævlz] [ɪn][ˈeskɪmoʊ]
I've said something in this story about the rapidity with which news travels in Eskimo
我已经 说 某物 在 这 故事 关于 这 快速 和 哪个 消息 旅行 在 爱斯基摩人
[lænd] ,
land ,
土地 ,
我在这篇文章里提到过, 在爱斯基摩人的土地上, 消息传播的速度非常快。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
but you ought to see it go in a New England village .
但 你 应该 到 看 它 去 在 一个 新的 英格兰 村庄 :
但你应该看看它在新英格兰乡村的样子。

[ˌaɪˈti:] [ˈflʌtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [haʊs] - [tɑ:p][tu:; tə] [haʊs] - [tɑ:p] .
It flutters with the pigeons from house - top to house - top .
它 颤动 和 这 鸽子 从 房子 - 顶部 到 房子 - 顶部 :
它和鸽子一起在屋顶间飞来飞去。

[ˌaɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [mɪlk] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] ,
It comes to the doorstep with the morning's milk , before you are up ,
它 来 到 这 家门口 和 这 早晨 牛奶 , 前 你 是 向上 ,
在你起床之前, 它会把早晨的牛奶和牛奶一起送到家门口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [li:vz] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and the expressman leaves it with a package at eight at night .
和 这 快递员 树叶 它 和 一个 包裹 在 八 在 夜晚 :
快递员晚上八点把它和包裹一起留下了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌaɪˈti:] [daʊn] [stri:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
You may start the story ahead of you and then follow it down street on a
你 可能 开始 这 故事 前方 的 你 和 然后 跟随 它 向下 街道 在 一个
[ˈbaɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,
你可以从故事的开头开始, 然后骑着自行车沿着街道一路跟随。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pɔr] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but it will leave you a poor second at the far end of the town .
但 它 将要 离开 你 一个 贫穷的 第二 在 这 远的 结尾 的 这 镇 :
但这样一来, 你就只能在城镇的另一端屈居第二了。

[ðʌs] [ˌaɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈhæri] [ˈdezmənd] ,
Thus it became known before sunset that Harry Desmond ,
因此 它 成为 已知 前 日落 那 哈里 德斯蒙德 ,
因此, 在日落之前, 哈里·德斯蒙德的消息就传开了。

[hu:m] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
whom everybody thought had been lost in the Arctic , was on his way
谁 大家 想法 有 到过 丢失的 在 这 北极 , 曾是 在 他的 方式
[hoʊm] , [əˈlaɪv][ænd; ʌnd] [wel] ,
home , alive and well ,
家 , 活 和 出色地 ,
人们都以为他迷失在北极了, 结果他却平安无事地踏上了回家的路。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðəərˈæt] .
and great was the rejoicing thereat .
和 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 那里 :
当时人们欢欣鼓舞。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈspeɪl] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-]
Everybody seemed to take especial pride in the safe return of the young [386]
大家 似乎 到 拿 特别的 自豪 在 这 安全的 返回 的 这 年轻的 [-]
大家似乎都对年轻人的安全归来感到格外自豪[386]

[mæn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈædəmz] [wɜ:r; wər][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ˌaɪˈti:] .
man , and the Adamses were in quite a flutter of excitement about it .
男人 , 和 这 亚当斯 是 在 相当 一个 扑 的 激动 关于 它 :
伙计, 亚当斯一家对此兴奋不已。

" [ˈɪznt] [ˌaɪˈti:] [ˈsplendɪd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz][tu:; tə] [ˈmeɪzi] .
" Isn't it splendid ? " said Mrs . Adams to Maisie .
" 不是 它 灿烂 ? " 说 太太 : 亚当斯 到 梅西 :
“真是太棒了!”亚当斯太太对梅西说。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['hæri] [kwaɪt] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [sɪns] [hi:; hi] [pʊld] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I feel as if Harry quite belonged to us since he pulled you out of the
“ 我 感觉 作为 如果 哈里 相当 属于 到 我们 自从 他 拉 你 出去 的 这
['wɔ:tər] [ðæt] [deɪ] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
water that day nearly three years ago .
水 那 天 几乎 三 年 前 .

“自从将近三年前哈利把你从水里救出来那天起，我就觉得哈利就像是我们中的一员了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:v] [groʊn] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt]
He must be almost a grown man now , and you've grown up quite a bit
他 必须 是 几乎 一个 生长 男人 现在 , 和 你已经 生长 向上 相当 一个 少量
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

他现在应该快成年了，而你也长大了不少。

[haʊ] [ðə; ði][taɪm] [dʌz] [flaɪ] !
How the time does fly !
如何 这 时间 做 飞 !

时间过得真快！

“ ['meizi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [groʊn] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Maisie had indeed grown up quite a bit .
“ 梅西 有 的确 生长 向上 相当 一个 少量 .

“梅西确实长大了不少。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['gɜ:rlhʊd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wʊmənʊd] ,
The change from girlhood to young womanhood ,
这 改变 从 少女时代 到 年轻的 女性 ,
从少女到年轻女性的转变

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]
which seems to come so suddenly with the lengthening of the skirt and the
哪个 似乎 到 来 所以 突然 和 这 延长 的 这 裙子 和 这
[du:ɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
doing up of the hair ,
正在做 向上 的 这 头发 ,

这一切似乎随着裙子变长和头发盘起而突然发生。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
had come to her ,
有 来 到 她 ,

来到她身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] ['həri:z] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [flʌʃ]
and the coupling of her name so intimately with Harry's sent a swift flush
和 这 耦合 的 她 姓名 所以 亲密 和 哈利的 发送 一个 迅速 冲洗
['mæntl] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tʃi:k] .
mantling her round cheek .
披风 她 圆形的 脸颊 .

她的名字与哈利的名字如此紧密地联系在一起，让她圆润的脸颊迅速泛起了一阵红晕。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['pleɪmət] [ænd; ənd] [frend] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] [tʃaɪldhʊd] ,
Harry had been her playmate and friend since early childhood ,
哈里 有 到过 她 玩伴 和 朋友 自从 早期的 童年 ,
从她幼年起，哈利就是她的玩伴和朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [tu:] .
and now he was coming back grown up , and she was grown up too .
和 现在 他 曾是 未来 后退 生长 向上 , 和 她 曾是 生长 向上 也 .

现在他长大了回来，她也长大了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [bɜːrn] [ˈʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈkaɪndli] [ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd]
She felt her cheeks burn under her mother's kindly scrutiny , and she hastened
她 毛毡 她 脸颊 烧伤 在下面 她 母亲的 亲切地 审查 , 和 她 加快
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
to change the subject ,
到 改变 这 主题 ,
在母亲慈祥的审视下，她感到双颊发烫，于是赶紧转移话题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [keɪm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [wɪð; wɪθ]
but the thought of Harry came back now and then , and the color with
但 这 想法 的 哈里 来了 后退 现在 和 然后 , 和 这 颜色 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
但哈利的身影时不时会浮现在脑海中，随之而来的还有那抹色彩。

[ˈhəriːz] [ˈfɑːðəɹ] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈædəmz] [met] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Harry's father and Mr . Adams met the two boys in Boston ,
哈利的 父亲 和 先生 . 亚当斯 遇见 这 二 男孩们 在 波士顿 ,
哈里的父亲和亚当斯先生在波士顿遇到了这两个男孩。

[bʌt; bət][dʒʊʊ] [left] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [keɪp] .
but Joe left immediately on the train for the Cape .
但 乔 左边 立即地 在 这 火车 为了 这 岬 .
但乔立即乘火车前往科德角。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [brʊk]
His mother was waiting for him , he knew , and the thought would brook
他的 母亲 曾是 等待 为了 他 , 他 知道 , 和 这 想法 会 溪
[noʊ] [dɪˈleɪ] .
no delay .
不 延迟 .
他知道母亲在等他，这种想法让他一刻也耽搁不了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdezmənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ] [-]
Mrs . Desmond waited for [387]
太太 . 德斯蒙德 等待 为了 [-]
德斯蒙德夫人等着[387]

[ˈhæəri] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Harry at the house .
哈里 在 这 房子 .
哈利在家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
She knew that if she came to the station ,
她 知道 那 如果 她 来了 到 这 车站 ,
她知道如果她来到车站，
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
she could not help laughing and crying over him at once ,
她 可以 不是 帮助 笑 和 哭泣 超过 他 在 一次 ,
她忍不住又哭又笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [blʌd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
and the reticence of the New England blood bade her avoid the chance of
和 这 沉默寡言 的 这 新的 英格兰 血 巴德 她 避免 这 机会 的
[ə; eɪ] [siːn] .
a scene .
一个 场景 .
新英格兰人骨子里的矜持让她避免了发生冲突的机会。

[kwɪr] [θɪŋ] , [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [blʌd] , — ['sensətɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ænd; ənd] ['lɪr] [ænd; ənd]
Queer thing , the New England blood , — sensitive , full of pathos and lire and
酷儿 事物 , 这 新的 英格兰 血 , — 敏感的 , 满的 的 感伤 和 里尔 和
[ɪn'θu:ziəzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

古怪的东西，新英格兰的血统——敏感、充满悲悯、幽默和热情。

[ɔ:l] [mæskt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ku:l] [sti:l] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
all masked beneath the cool steel of seeming indifference .
全部 戴面具 下面 这 凉爽的 钢 的 似乎 漠不关心 .

一切都掩盖在看似冷漠的钢铁外表之下。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['nebəz] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [kwɑ:t] [sɪ'dertli] ;
All the neighbors saw her meet him at the door quite sedately ;
全部 这 邻居 锯 她 见面 他 在 这 门 相当 平静地 ;

所有邻居都看到她神态平静地在门口迎接他；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] [lʌv] [rɪ'vi:ld] ['æftər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
none of them saw the passion of mother love revealed after the door was
没有任何 的 他们 锯 这 热情 的 母亲 爱 揭晓 后 这 门 曾是
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

他们谁也没有看到门关上后，母爱的炽热展现出来。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
nor would she have had them see it for worlds .
也不 会 她 有 有 他们 看 它 为了 世界 .

她绝对不会让他们看到这一幕。

['hæri] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hændz] [klɔ:spt] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Harry sat for a long time with his strong brown hands clasped tight in his
哈里 卫星 为了 一个 长的 时间 和 他的 强的 棕色的 双手 紧握 紧的 在 他的
['mʌðəz] ['slendər] [waɪt] [wʌnz] .
mother's slender white ones .
母亲的 苗条 白色的 一个 .

哈利长时间地坐着，他强壮的棕色小手紧紧地握着母亲纤细的白色小手。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['mænli] [streŋθ] ,
Now she wondered at his height and manly strength ,
现在 她 想知道 在 他的 高度 和 男子气概 力量 ,

她不禁对他的身高和强壮的体魄感到惊奇。

[ə'gen] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['si:kɹət] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [lʊk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn]
again flushed with secret pride at the new look of character and decision in
再次 酡 和 秘密 自豪 在 这 新的 看 的 特点 和 决定 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他脸上展现出的新形象——沉稳而果断——再次涌起一股难以言喻的自豪感。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ['æftər] [ɔ:l] , — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] .
and vowed that she had lost her boy after all , — he was a man now .
和 发誓 那 她 有 丢失的 她 男生 后 全部 , — 他 曾是 一个 男人 现在 .

她发誓，她终究还是失去了她的儿子——他现在已经长大成人了。

[hi:; hi] [tu:ld] [ðem; ðəm] [ɪn] [bri:f] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
He told them in brief the story of his adventures ,
他 讲述 他们 在 简短的 这 故事 的 他的 冒险 ,

他简要地向他们讲述了他的冒险经历。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wið; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [leɪn] .
but said nothing of the placer mine and the bargain with Colonel Lane .
但 说 没有什么 的 这 砂矿 矿 和 这 便宜货 和 上校 车道 .

但对于砂矿和与莱恩上校的交易却只字未提。

[ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wert] [ɑ:n] [ðæt] , [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] .
Somehow he wanted to wait on that , to keep it till the last .
不知何故 他 通缉 到 等待 在 那 , 到 保持 它 直到 这 最后的 .

他似乎想等到最后再说。

“ [haʊ] [hæz; hæz][ðə; ði] ['biznəs] [gɔ:n] , ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **How has the business gone , father ,** ” **he asked after a while .**
” 如何 有 这 商业 已消失 , 父亲 , ” 他 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他问道：“父亲，生意怎么样？”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪðəʊt] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? ”
“ **Did you manage without me in the office ?** ”
” 做过 你 管理 没有 我 在 这 办公室 ? ”

“我不在办公室的时候，你们都正常办公吗？”

“ [nɑ:t] ['oʊvər] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['soʊbərli] . [-]
“ **Not over well ,** ” **replied his father soberly . [388]**
” 不是 超过 出色地 , ” 回复 他的 父亲 清醒地 . [-]

“情况不太好，”他父亲严肃地回答道。[388]

“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɑ:rd] [pʊl] [ɑ:n] [veri] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
“ **It has been a long hard pull on very little capital .**
” 它 有 到过 一个 长的 难的 拉 在 非常 小的 首都 .

“这是一场漫长而艰苦的、资金非常有限的拉锯战。”

[sti:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
Still , we are getting on .
仍然 , 我们 是 获得 在 .

不过，我们仍在前进。

“ ['hæri] ['noʊtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)nt]
“ **Harry noted again the gray in his father's hair and the lines of patient**
” 哈里 著名的 再次 这 灰色的 在 他的 父亲的 头发 和 这 线条 的 病人
[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
determination about the mouth that had not been there when he went away ,
决心 关于 这 嘴 那 有 不是 到过 那里 什么时候 他 去 离开 ,

哈利再次注意到父亲头发里的灰白，以及他离开时嘴角没有的、充满耐心和坚定的线条。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɪrɪl] [wið; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
and felt his heart thrill with joy at the thought that he had come back
和 毛毡 他的 心 刺激 和 喜悦 在 这 想法 那 他 有 来 后退
[æmplɪ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
amply able to help him .
充足的 有能力的 到 帮助 他 .

想到自己回来后完全有能力帮助他，他的内心就充满了喜悦。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
He knew now that he had not cared for the money for its own sake .
他 知道 现在 那 他 有 不是 关心 为了 这 钱 为了 它是自己的 清酒 .

他现在明白，他之前并不是为了钱而钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He had enjoyed the excitement of getting it .
他 有 享受 这 激动 的 获得 它 .

他很享受得到它时的兴奋感。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ;
He had been glad that he and Joe could go to college together ;
他 有 到过 高兴的 那 他 和 乔 可以 去 到 大学 一起 ;
他很高兴能和乔一起上大学；

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
they had planned that on the way home ,
他们 有 计划 那 在 这 方式 家 ,
他们计划在回家的路上这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
and he felt now that he realized the value of a college education as he
和 他 毛毡 现在 那 他 已实现 这 价值 的 一个 大学 教育 作为 他
[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
had never done before .
有 绝不 完毕 前 .
他现在才真正体会到大学教育的价值，这是他以前从未有过的感受。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ju:z][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] .
But here was a better use for money than all that .
但 这里 曾是 一个 更好的 使用 为了 钱 比 全部 那 .
但这里还有比这更有意义的资金用途。

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] ['peɪntli] [ænd; ənd] [pʊt]
He could lift the burden that his father had borne so patiently and put
他 可以 举起 这 负担 那 他的 父亲 有 出生 所以 耐心 和 放
[ðə; ði]['fæməli] [bæk] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'zæstər] .
the family back where it had been before the business disaster .
这 家庭 后退 在哪里 它 有 到过 前 这 商业 灾难 .
他可以减轻父亲一直以来默默承受的重担，让家庭恢复到商业灾难之前的状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
This was a greater happiness yet in his home - coming .
这 曾是 一个 更大的 幸福 然而 在 他的 家 - 未来 .
这是他回家后最大的喜悦。

" [wʊd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [help] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ?
" **Would fifty thousand dollars help you , father ?**
" 会 五十 千 美元 帮助 你 , 父亲 ?
“父亲，五万美元对您有帮助吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he asked quietly .**
" 他 问 悄悄 .
他轻声问道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['smɑɪlɪŋ] ['ræðər] ['sædli] ,
" **It would indeed , my boy ,** " **replied his father , smiling rather sadly ,**
" 它 会 的确 , 我的 男生 , " 回复 他的 父亲 , 微笑 相当 令人遗憾的是 ,
“的确如此，孩子，”他父亲回答道，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [aɪ][er 'em][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
" **but I don't see where I am to get it .** "
" 但 我 不 看 在哪里 我 是 到 得到 它 . "
“但我不知道我去哪里才能得到它。”

" [wel] , [aɪ][du:] , " [sed] ['hæri] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Well , I do ,** " **said Harry triumphantly .**
" 出色地 , 我 做 , " 说 哈里 凯旋而归 .
“嗯，我的确有，”哈利得意地说。

“ [aɪv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌp][maɪ] [sli:v] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ]
“ **I've some things up my sleeve , as the boys say , that I haven't said anything**
“ 我已经 一些 事物 向上 我的 袖子 , 作为 这 男孩们 说 , 那 我 还没有 说 任何事物
[əˈbaʊt] [jet] . [-]
about yet . [389]
关于 然而 . [-]

“正如男孩子们所说，我还有些秘密武器，但我还没有透露出来。 [389]

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] .
I wanted them for the last .
我 通缉 他们 为了 这 最后的 .

我希望它们留到最后。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðʊv] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
In the first place , though , here's a little present from the Arctic for you
在 这 第一的 地方 , 尽管 , 这里是 一个 小的 展示 从 这 北极 为了 你
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

不过首先，这里有一份来自北极的小礼物，送给您和妈妈。

[wert] [tɪl] [aɪ][ˈoʊpən][maɪ][grɪp] .
Wait till I open my grip .
等待 直到 我 打开 我的 紧握 .

等我松手。

“ [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
“ **His hands trembled as he pulled out the bandana handkerchief and opened**
“ 他的 双手 颤抖 作为 他 拉 出去 这 头巾 手帕 和 打开
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他掏出手帕并打开时，双手颤抖着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l] [leɪn] [ʌp][æt; ət]
just as they had when he did the same thing for Colonel Lane up at
只是 作为 他们 有 什么时候 他 做过 这 相同的 事物 为了 上校 车道 向上 在
[ˈkænd(ə)l] [kri:k] .
Candle Creek .
蜡烛 溪 .

就像他之前在烛溪为莱恩上校做同样的事情一样。

“ [waɪ] , [maɪ][sʌn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , “ [wɒts] [ðɪs] ? “
“ **Why , my son ,** “ **said his father in astonishment ,** “ **what's this ?** “
“ 为什么 , 我的 儿子 , “ 说 他的 父亲 在 惊讶 , “ 是什么 这 ? “

“儿子,”他父亲惊讶地说,“这是什么? ”

“ [ɡoʊld] , [ˈdædi] , [ɡoʊld] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] , [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]
“ **Gold , daddy , gold !** “ **shouted Harry , dancing round the two in his excitement**
“ 金子 , 爸爸 , 金子 ! “ 喊叫 哈里 , 跳舞 圆形的 这 二 在 他的 激动
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and delight .
和 喜 .

“金子，爸爸，金子!”哈利兴奋地喊着，围着两人跳来跳去。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [su:vəˈnɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
“ **Just a little souvenir that I mined up in the Arctic with my own hands .**
“ 只是 一个 小的 纪念品 那 我 矿井 向上 在 这 北极 和 我的 自己的 双手 .

“这只是我亲手在北极挖出来的一件小纪念品。”

[wiː; wi][gɑːt][aʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
We got out twelve thousand , Joe and I . That's only a little of it ,
我们 得到 出去 十二 千 , 乔 和 我 : 那就是 仅有的 一个 小的 的 它 ,
我和乔一共弄出了12000美元。这只是其中的一小部分。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] .
but I thought it would make a nice thing for a present when I got home .
但 我 想法 它 会 制作 一个 好的 事物 为了 一个 展示 什么时候 我 得到 家 .
但我认为回家后把它作为礼物送人会很不错。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] .
There's about a thousand there .
有 关于 一个 千 那里 :
那里大约有一千人。

[aɪv] [gɑːt] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] . "
I've got notes for the rest . "
我已经 得到 笔记 为了 这 休息 : "
剩下的部分我都有笔记了。

" [waɪ] , ['hæri] ! " ['ɪdʒækjə'leɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
" Why , Harry ! " ejaculated his mother , her eyes gleaming with delight in her
" 为什么 , 哈里 ! " 射精 他的 母亲 , 她 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 她
[sʌnz] [sək'ses] .
son's success .
儿子的 成功 :
“哈利，你好啊！”他的母亲惊呼道，眼中闪烁着儿子成功的喜悦。

" [dəʊnt][ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] [soʊ] .
" Don't tear around so .
" 不 撕 大约 所以 :
“不要到处乱跑。”

[ðə; ðɪ] ['nebəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ə'faɪr] . "
The neighbors will think the house is afire . "
这 邻居 将要 思考 这 房子 是 着火 : "
邻居们会以为房子着火了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] .
" And so it will be in a minute , mother .
" 和 所以 它 将要 是 在 一个 分钟 , 母亲 :
“马上就好了，母亲。”

[ðæt] ['ɪznt] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That isn't half of it .
那 不是 一半 的 它 :
那还不到一半。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] .
Look at this , and this .
看 在 这 , 和 这 :
看看这个，还有这个。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː] [lɔːŋ] ['envələʊps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɑːkjuments] .
" He threw down two long envelopes filled with documents .
" 他 扔 向下 二 长的 信封 已填 和 文件 :
他扔下两个装满文件的长信封。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [leɪn] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [fɔːr; fər]
“ **There's notes of Colonel Lane , the millionaire mining magnate of California , for**
“ 有 笔记 的 上校 车道 , 这 百万富翁 矿业 巨头的 加利福尼亚州 , 为了
[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
about seventy thousand dollars ,
关于 七十 千 美元 ,
“这里有加州百万富翁矿业大亨莱恩上校的支票, 金额大约为七万美元。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [-]
and there's [390]
和 有 [-]

还有[390]

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ˌoʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈoʊnər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈplesər; ˈplæsər] [maɪn] [ɪn] [ɔːl]
the papers that show I am a quarter owner in the richest placer mine in all
这 文件 那 展示 我 是 一个 四分之一 所有者 在 这 最富有的 砂矿 矿 在 全部
[əˈlæskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

文件显示我是阿拉斯加最富有的砂金矿的四分之一所有者。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [ɡliːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpepərz] ,
“ **His father's eyes gleamed as he looked carefully at these papers** ,
“ 他的 父亲的 眼睛 闪闪发光 作为 他 看起来 小心 在 这些 文件 ,
“他父亲仔细地看这些文件, 眼中闪烁着光芒。”

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [hʌɡ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv]
and Harry gave his mother a hug that he must surely have learned of
和 哈里 给予 他的 母亲 一个 拥抱 那 他 必须 一定 有 学习 的
[ðə; ði] [ˈpɒlə] [berz] [ʌp] [æt; ət] [pɔɪnt] [leɪ] .
the polar bears up at Point Lay .
这 极性 熊 向上 在 观点 莱 .

哈利给了他的母亲一个拥抱, 他一定是听说了莱角有北极熊出没的事。

“ [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mother , “ he said ,**
“ 母亲 , “ 他 说 ,

“母亲,”他说。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] “ ([juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti]
“ **when I was a little fellow “ (you would have thought him at least thirty**
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 “ (你 会 有 想法 他 在 至少 三十
[naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
now to hear that ,
现在 到 听到 那 ,

“当我还是个小家伙的时候”(听到这话, 你会以为他现在至少三十岁了,

[ðoʊ] [naːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]) ,
though not to see him) ,
尽管 不是 到 看 他) ,

虽然没能见到他),

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fraɪ] [ˈdəʊnʌts] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
“ **you used to fry doughnuts for me and make one that was like a man** .
“ 你 用过的 到 炒 甜甜圈 为了 我 和 制作 一 那 曾是 喜欢 一个 男人 .
“你以前经常给我炸甜甜圈, 还炸了一个像人一样的甜甜圈。”

[aɪ] [wɔːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fraɪ] [em ˈiː] [tuː] [naʊ] , [bɪɡ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [twɪnz] .
I want you to fry me two now , big ones , and make ' em twins .
我 想 你 到 炒 我 二 现在 , 大的 一个 , 和 制作 - 呃 双胞胎 .

我现在要你给我炸两个, 大的, 做成双胞胎。

[ðæts] [dʒɒs][ænd; ənd][em 'i:][ʌp][æt; ət][ˈkænd(ə)] [kri:k] .

That's Joe and me up at Candle Creek .
那就是 乔 和 我 向上 在 蜡烛 溪 .

那是我和乔在烛溪。

" [ˈhæri] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][waɪld] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Harry caught up his mother in his arms and danced a wild whirl about the**
" 哈里 捕捉 向上 他的 母亲 在 他的 武器 和 跳舞 一个 荒野 旋转 关于 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

哈利一把抱起母亲，在房间里疯狂地旋转起舞。

[ˈfaɪnəli] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
finally seating her breathless and laughing on the sofa ,
最后 座位 她 喘不过气 和 笑 在 这 沙发 ,

最后她气喘吁吁地笑着坐在沙发上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:] [terz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
while his father looked on with pride in his face and two tears shining on his
尽管 他的 父亲 看起来 在 和 自豪 在 他的 脸 和 二 眼泪 灼灼 在 他的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

他的父亲在一旁看着，脸上带着骄傲的神情，两滴泪水在脸颊上闪闪发光。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm]
but he knew what a load the tidings of good fortune had lifted from
但 他 知道 什么 一个 加载 这 消息 的 好的 财富 有 抬起 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

但他知道，这突如其来的好运让他卸下了肩上的重担。

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:rlɪd] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
With ample capital he would show the business world what the house of
和 充足 首都 他 会 展示 这 商业 世界 什么 这 房子 的
[ˈdezmənd] [kʊd; kəd][du:] .
Desmond could do .
德斯蒙德 可以 做 .

凭借充足的资金，他将向商界展示德斯蒙德家族的实力。

[ðə; ði] [stu:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhæri] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
The stoop was out of his shoulders again and Harry knew it ,
这 哈腰 曾是 出去 的 他的 肩膀 再次 和 哈里 知道 它 ,
哈利知道，他肩膀上的驼背又消失了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ˈevri] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and would have gone through every hardship of the two years again for the
和 会 有 已消失 通过 每一个 困境 的 这 二 年 再次 为了 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

为了重见光明，他愿意再次经历那两年的所有艰辛。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] ,
Supper was announced before they had done talking over this glorious news ,
晚餐 曾是 宣布 前 他们 有 完毕 说 超过 这 辉煌 消息 ,
[ænd; ænd] [-]
and [391]
和 [-]

晚饭的通知还没等他们说完这个好消息, [391]

[ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [hoʊm] [ˈkʊkɪŋ] .
Harry was not so excited but that he did full justice to home cooking .
哈里 曾是 不是 所以 兴奋的 但 那 他 做过 满的 正义 到 家 烹饪 .

哈利虽然不太兴奋, 但他觉得自己把家常菜做得非常出色。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrbel] ,
In the evening there came a ring at the doorbell ,
在 这 晚上 那里 来了 一个 戒指 在 这 门铃 ,

傍晚时分, 门铃响了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [keɪm] [ɪn] — [ænd; ænd] [ˈmeɪzi] .
and Mr . and Mrs . Adams came in — and Maisie .
和 先生 . 和 太太 . 亚当斯 来了 在 — 和 梅西 .

亚当斯夫妇和梅西走了进来。

“ [wel] , ” [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [sed] , “ [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
“ **Well , ” Mr . Adams said , “ you went away a boy**
”出色地 , ” 先生 . 亚当斯 说 , ” 你 去 离开 一个 男生

“嗯,”亚当斯先生说, “你离开的时候还是个男孩。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][mæn] [ɡroʊn] .
and you have come back a man grown .
和 你 有 来 后退 一个 男人 生长 .

你回来时已长大成人。

[ɪf] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈpiːp(ə)l] [saɪt] [saɪz][ænd; ænd]
If being lost in the Arctic for two years or so will give people such size and
如果 存在 丢失的 在 这 北极 为了 二 年 或者 所以 将要 给 人们 这样的 尺寸 和

[ˈrʌɡɪd] [helθ] [æz; əz] [ðæt] ,
rugged health as that ,
崎岖 健康 作为 那 ,

如果在北极迷路两年左右就能让人拥有如此魁梧的身材和强健的体魄,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][lɔːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I should advise it for lots of them .
我 应该 建议 它 为了 很多 的 他们 .

我应该向他们中的很多人提出这个建议。

“ [ˈhæri] [blʌʃt] [ænd; ænd] [ˈstæməd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪzi] .
“ **Harry blushed and stammered at the sight of Maisie** .
” 哈里 脸红了 和 结结巴巴 在 这 视线 的 梅西 .

看到梅西, 哈利脸红了, 说话也结结巴巴的。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
She had grown up too , he thought , and how lovely she was !
她 有 生长 向上 也 , 他 想法 , 和 如何 迷人的 她 曾是 !

他心想, 她也长大了, 而且她真可爱!

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeɪzi] , [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
As for Maisie , she was cordially glad to see him ,
作为 为了 梅西 , 她 曾是 诚挚地 高兴的 到 看 他 ,

至于梅西, 她见到他非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpra:pər] [jʌŋ] ['leɪdi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] .

but as demure about it as the most proper young lady should be .

但 作为 端庄 关于 它 作为 这 最多 恰当的 年轻的 女士 应该 是 .

但她对此表现得像个最端庄的年轻女士那样矜持。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfaɪli] [ænd; ənd] [sed] , —

Only when she went away she glanced up at him shyly and said , —

仅有的 什么时候 她 去 离开 她 瞥了一眼 向上 在 他 害羞地 和 说 , —

只有当她离开时, 她才羞涩地抬头看了他一眼, 说道:

“ [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælis] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ˌem 'i:][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wen]

“ Did you bring me that aurora borealis that you promised me the last thing when

“ 做过 你 带来 我 那 极光 北方 那 你 承诺 我 这 最后的 事物 什么时候

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ?

you went away ?

你 去 离开 ?

“你离开时答应我的最后一件事就是让我看到北极光, 你做到了吗? ”

“ [ðen] [ɪn'di:d] [ˈhæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [blʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪŋ] .

“ Then indeed Harry found his tongue , though he blushed in the saying .

“ 然后 的确 哈里 成立 他的 舌头 , 尽管 他 脸红了 在 这 说 .

“然后哈利终于开口说话了, 虽然说着说着他脸红了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [jɔ:r'self] .

“ You are like the aurora yourself .

“ 你 是 喜欢 这 极光 你自己 .

“你就像极光一样。”

[kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] ?

Come sailing with me to - morrow , will you not ?

来 帆船 和 我 到 - 明天 , 将要 你 不是 ?

明天跟我一起出海航行好吗?

“ [ˈmeɪzi] [blʌt] [tu:;] , [æz; əz] [hu:] [wʊd] [na:t][æt; ət][soʊ][də'rekt][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“ Maisie blushed too , as who would not at so direct a compliment from a

“ 梅西 脸红了 也 , 作为 WHO 会 不是 在 所以 直接的 一个 赞扬 从 一个

[ˈhænsəm] ,

handsome ,

英俊的 ,

“梅西也脸红了, 谁能抵挡住英俊男子的赞美呢? ”

[brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [jʌŋ] [mæn] .

broad - shouldered young man .

广阔 - 肩部 年轻的 男人 .

肩膀宽阔的年轻男子。

“ [waɪ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .

“ Why , yes , thank you , “ she answered .

“ 为什么 , 是的 , 感谢 你 , “ 她 回答 .

“是的, 谢谢。”她回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“ I'd like to very much .

“ ID 喜欢 到 非常 很多 .

“我非常乐意。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][æt; ət][ten] ?

Shall it be at ten ?

将 它 是 在 十 ?

十点钟好吗?

[jʊr; jər] [-]
Your [392]
你的 [-]

你的[392]

[ˈnɑ:kəbəʊt] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .
knockabout is down at the boat - house .
胡闹 是 向下 在 这 船 - 房子 .

船屋那边正在举行恶作剧。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [trɪpt] [ˈdeɪntɪli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
" **And as she tripped daintily down the broad walk to the street ,**
" 和 作为 她 绊倒了 轻柔地 向下 这 广阔 走 到 这 街道 ,
"她轻盈地沿着宽阔的人行道走向街道，

[ˈhæri] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ni:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stri:t] [læmps] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [aʊt] .
Harry wondered what need there was of street lamps when she was out .
哈里 想知道 什么 需要 那里 曾是 的 街道 灯 什么时候 她 曾是 出去 .

哈利心想，她不在家的时候，路灯还有什么用呢？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
During the evening Mr . Adams asked him if he was ready to make that
期间 这 晚上 先生 . 亚当斯 问 他 如果 他 曾是 准备好 到 制作 那
[rɪˈpɔ:rt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɪn] [ˈberɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] ,
report concerning the whaling in Bering Sea and the Arctic ,
报告 有关 这 捕鲸 在 白令海峡 海 和 这 北极 ,

当晚，亚当斯先生问他是否准备好提交关于白令海和北极捕鲸情况的报告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ˈhæri] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmænjʊskrɪpt] ,
and was much pleased when Harry handed him quite a pile of manuscript ,
和 曾是 很多 高兴 什么时候 哈里 递交 他 相当 一个 桩 的 手稿 ,

哈利递给他一大摞手稿时，他非常高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔ:t] [ˈwɔ:tər] .
some of it written in pencil , and all stained with salt water .
一些 的 它 书面 在 铅笔 , 和 全部 染色 和 盐 水 .

其中一些是用铅笔写的，而且全部都被盐水弄脏了。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ˈbetər] [feɪp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [hi; hi] [sed] .
" **I'll put this in better shape in a day or two , " he said .**
" 患病的 放 这 在 更好的 形状 在 一个 天 或者 二 , " 他 说 .

“我会在一两天内把它整理得更好一些，”他说。

" [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [əˈbəʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈækjərət] . "
" **It contains all I could find out about the subject , and I think is accurate . "**
" 它 包含 全部 我 可以 寻找 出去 关于 这 主题 , 和 我 思考 是 准确的 . "

“它包含了所有我能找到的关于这个主题的信息，我认为它是准确的。”

" [wel] , [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] , " [ðɪs] [lʊks] [gʊd] .
" **Well , well , " exclaimed Mr . Adams , " this looks good .**
" 出色地 , 出色地 , " 惊呼 先生 . 亚当斯 , " 这 看起来 好的 .

“嗯，嗯，”亚当斯先生惊呼道，“这看起来不错。”

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈbɪznəs] .
The company is already formed and ready to start business .
这 公司 是 已经 形成 和 准备好 到 开始 商业 .

公司已组建完成，准备开始营业。

[hiː; hi] [dɪ'tʃːrmaɪnd] ['praɪvətli] [ðæt] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæf] .
He determined privately that Joe should have half .
他 决定 私下 那 乔 应该 有 一半 .
他私下决定，乔应该分得一半。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] .
He had certainly helped him earn it .
他 有 当然 帮助 他 赚 它 .
他确实帮助他赢得了这一切。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rerli] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [nuː]
The next day was one of those rarely perfect days that often come to New
这 下一个 天 曾是 一 的 那些 很少 完美的 天 那 经常 来 到 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] .
England in early September .
英格兰 在 早期的 九月 .
第二天是新英格兰地区九月初难得一遇的完美天气。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [stiːl] ['lɪŋɡəz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The warmth of summer still lingers in the air ,
这 温暖 的 夏天 仍然 徘徊不去 在 这 空气 ,
夏日的余温依然萦绕在空气中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tuː] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ɪɡˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
but there is with it too the glow and exhilaration of autumn .
但 那里 是 和 它 也 这 辉光 和 兴奋 的 秋天 .
但同时也有秋天的美好和活力。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɔːɡəst] [heɪz] [tɪl] ['dɪstənt]
A faint breeze blew in from the west and lifted the August haze till distant
一个 头晕的 微风 吹 在 从 这 西方 和 抬起 这 八月 阴霾 直到 遥远
[ˈɑːbdʒekts] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn] ['aʊtlain] ,
objects stood out clear and sharp in outline ,
对象 站立 出去 清除 和 锋利的 在 大纲 ,
一阵微风从西边吹来，吹散了八月的薄雾，远处的物体轮廓清晰锐利。

— [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [deɪ] .
— a glorious day .
— 一个 辉煌 天 .

——多么美好的一天。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [ten] [wen] ['hæri] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['meɪzi] , [bʌt; bət][jiː; ji][wʌz; wəz]
It was quite a bit before ten when Harry called for Maisie , but she was
它 曾是 相当 一个 少量 前 十 什么时候 哈里 称为 为了 梅西 , 但 她 曾是
[ɔːl] ['redi] ,
all ready ,
全部 准备好 ,

哈利叫梅西的时候离十点还有好一会儿，但她已经准备好了。

[ænd; ənd] [tʃæt] [dɪ'mjʊrli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] -
and chatted demurely of many things as they walked down the well -
和 聊天 端庄地 的 许多 事物 作为 他们 步行 向下 这 出色地 -
[rɪ'membər] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
remembered path to the boat - house .
记得 小路 到 这 船 - 房子 .

他们沿着那条熟悉的通往船屋的小路，一边腼腆地聊着各种事情。

[ðer; ðər] ['grɪgz] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ferimən] , ['griːtɪd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] ,
There Griggs , the ancient ferryman , greeted Harry with a whoop ,
那里 格里格斯 , 这 古老的 摆渡人 , 问候 哈里 和 一个 哇哦 ,
老摆渡人格里格斯在那里大声迎接哈利。

[mʌt] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
much like that he had raised two years and a half before in answer to his
很多 喜欢 那 他 有 提高 二 年 和 一个 一半 前 在 回答 到 他的
[ʃaʊt] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
shout for assistance .
喊 为了 协助 .

就像两年半前他呼救时所举起的那把枪一样。

“ [ˈdʌbljuː] - [iː] - [əl] , [aɪ] [ˈswɑːni] !
“ **W - e - ll , I swanny !**
“ W - e - ll , 我 天鹅 !

“好吧，我天鹅！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
“ **But I'm glad to see ye** .
“ 但 我是 高兴的 到 看 是的 .

但我很高兴见到你。

[ˈæləs] [nuː] [juːd] [get] [bæk] [ˈsʌmhaʊ] .
Allus knew you'd get back somehow .
艾洛斯 知道 你会 得到 后退 不知何故 .

阿尔斯知道你总会以某种方式回来的。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊd] , [ðoʊ] !
How you have growed , though !
如何 你 有 生长 , 尽管 !

你真是成长了不少！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
this is like old times , ain't it ?
这 是 喜欢 老的 时代 , 不是 它 ?

这感觉就像回到了过去，不是吗？

[eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɡoʊ][baɪ]
Ain't been a day go by
不是 到过 一个 天 去 经过

还没过一天呢

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [-]
but I think how you [394]
但 我 思考 如何 你 [-]

但我认为你[394]

[swʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [pʊld] [juː; jʊ][bəʊθ] [aʊt] .
swum for the young lady here , an ' I pulled you both out .
游泳 为了 这 年轻的 女士 这里 , 一个 - 我 拉 你 两个都 出去 .

我游向这位年轻女士，然后把你们两个都拉了出来。

[haʊ] [biː; bi][jiː; ji] ?
How be ye ?
如何 是 是的 ?

你们好吗？

” [ˈhæri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈgrɪgz] [ˈkɔːrdʒəli] ,
” **Harry shook hands with Griggs cordially** ,
” 哈里 摇晃 双手 和 格里格斯 诚挚地 ,

哈里与格里格斯热情地握手。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
and noted that the old man had not changed a particle in the time that
和 著名的 那 这 老的 男人 有 不是 已更改 一个 粒子 在 这 时间 那
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

并注意到，这位老人在这段时间里，身体的某个部位都没有改变。

” [kept] [ðə; ði][boʊt] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][jiː; ji][ˈevər] [sɪns] , ” [sed] [ˈgrɪgz] .
” **Kept the boat all ready for ye ever since** , ” **said Griggs** .
” 保留 这 船 全部 准备好 为了 是的 曾经 自从 , ” 说 格里格斯 .

“从那时起，我就一直把船准备好了，就等着你们来，”格里格斯说。

” - [juːd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][seɪl] [ɪn][hɜːr; hər] .
” **S'pected you'd be along some day and want a sail in her** .
” - 你会 是 沿着 一些 天 和 想 一个 帆 在 她 .
“我就知道你总有一天会来，想乘她扬帆出海。”

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

” [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [laɪn][ænd; ənd] [kliːt] [ɪn] [pleɪs] ,
” **There she was** , **indeed** , **with every line and cleat in place** ,
” 那里 她 曾是 , 的确 , 和 每一个 线 和 鞋钉 在 地方 ,
“她确实在那里，每一条绳索和每一个鞋钉都已就位。”

[ænd; ənd] [ˈhæri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈgriːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈmeizi] [ɪn][ænd; ənd]
and Harry felt as if greeting an old friend as he helped Maisie in and
和 哈里 毛毡 作为 如果 问候 一个 老的 朋友 作为 他 帮助 梅西 在 和
[ˈhoɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] .
hoisted the sail .
吊起 这 帆 .

哈利扶着梅西上船，升起船帆，感觉就像在迎接一位老朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈwaɪdər] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
The little boat glided gently down the river , **and out into the wider waters of**
这 小的 船 滑翔 轻轻地 向下 这 河 , 和 出去 进入 这 更广泛 水 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

小船缓缓地顺流而下，驶入更广阔的海湾水域。

[æz; əz] [ˈhæri] [lʊkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [siːn] ,
As Harry looked about and noted every object in the familiar scene ,
作为 哈里 看起来 关于 和 著名的 每一个 目的 在 这 熟悉的 场景 ,

哈利环顾四周，注意到这熟悉场景中的每一个物品。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
it seemed to him as if he had hardly been away a day instead of
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 几乎 到过 离开 一个 天 反而 的
[tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
two years and a half ,
二 年 和 一个 一半 ,

他感觉自己好像只离开了一天，而不是两年半。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['ri:əl] ,
as if the home life only was real ,
作为 如果 这 家 生活 仅有的 曾是 真实的 ,
仿佛只有家庭生活才是真实的 ,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
and all the strange things that had happened to him had been but
和 全部 这 奇怪的 事物 那 有 发生 到 他 有 到过 但
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .

而他经历的所有怪事都不过是一场梦。
[jet] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪzi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [groʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
Yet when he looked at Maisie and found her grown up to the verge of
然而 什么时候 他 看起来 在 梅西 和 成立 她 生长 向上 到 这 边缘 的
[jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] ,
young womanhood ,
年轻的 女性 ,

然而，当他看着梅西，发现她已经长大成人，即将成为年轻女性时，
[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
he felt as if he had been away for years and years ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 离开 为了 年 和 年 ,
他感觉自己好像已经离开很多很多年了。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði] ['deɪnti] ['leɪdi] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['windwərd] [saɪd][ænd; ənd] [trɪmd]
and hardly knew the dainty lady who sat on the windward side and trimmed
和 几乎 知道 这 纤巧 女士 WHO 卫星 在 这 迎风 边 和 修剪过的
[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['seɪlər] [ʃʊd; ʃəd] .
ship as a good sailor should .
船 作为 一个 好的 水手 应该 .

他几乎不认识坐在迎风面、像个好水手一样调整船帆的娇小女士。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ['meɪzi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['roʊɡɪʃli] ,
He was thoughtful and silent until Maisie looked up at him roguishly ,
他 曾是 周到 和 沉默的 直到 梅西 看起来 向上 在 他 狡猾地 ,
[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他若有所思，沉默不语，直到梅西调皮地抬起头看着他，说道：
“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? [-]
“ **Well , why don't you tell me all about it ? [395]**
” 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 全部 关于 它 ? [-]
“那么，你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我呢？”[395]

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ]['saɪlənt][soʊ] [lɔ:n] .
It must be something very serious that keeps you silent so long .
它 必须 是 某物 非常 严肃的 那 保持 你 沉默的 所以 长的 .
一定是件非常严重的事情让你这么久都保持沉默。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['tʃætər] [fæst] [ɪ'nʌf] .
You used to chatter fast enough .
你 用过的 到 喋喋不休 快速地 足够的 .
你以前说话很快。

[ɪz][aɪ 'ti:][æn; ən]['eskɪmoʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
Is it an Eskimo young lady ?
是 它 一个 爱斯基摩人 年轻的 女士 ?
她是位爱斯基摩少女吗？

“ [ˈhæri] [læft] .
“ **Harry laughed** .
“ 哈里 笑了 .

哈利笑了。

“ [aɪv] [si:n] [ˈeskɪmʊʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I've seen Eskimo young ladies** , “ **he said** ,
“ 我已经 已见 爱斯基摩人 年轻的 女士们 , “ 他 说 ,
“我见过爱斯基摩年轻女性,”他说。

“ [ðʊʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] .
“ **though I wasn't thinking of them at just that moment** .
“ 尽管 我 不是 思维 的 他们 在 只是 那 片刻 .
“虽然当时我并没有想到他们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kwɪt] [ˈprɪti] , [tu:] , “ — [ˈmeɪzi] [paʊtɪd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs] ,
Some of them are quite pretty , too , — Maisie pouted a bit at this ,
一些 的 他们 是 相当 漂亮的 , 也 , “ — 梅西 撅嘴 一个 少量 在 这 ,
“她们当中有些也很漂亮,”——梅西听了这话, 撅起了嘴。

— “ [ðʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [dres] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [gʊd] [teɪst] . “
— “ **though they don't dress in what you would call good taste** . “
— “ 尽管 他们 不 裙子 在 什么 你 会 称呼 好的 品尝 . “
“虽然他们的穿着打扮谈不上品味高雅。”

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] , “ [sed] [ˈmeɪzi] , [ænd; ænd] [ˈhæri] ,
“ **Tell me about them , tell me all about everything** , “ **said Maisie , and Harry** ,
“ 告诉 我 关于 他们 , 告诉 我 全部 关于 一切 , “ 说 梅西 , 和 哈里 ,
[ˈnʌθɪŋ] [lɒʊθ] ,
nothing loth ,
没有什么 洛斯 ,

“跟我说说他们, 把所有的事情都告诉我,”梅西说, 而哈利, 什么也不嫌弃。

[lɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪts] [hi:; hi][hæd; həd]
launched into stories of his adventures , and the strange sights he had
发射 进入 故事 的 他的 冒险 , 和 这 奇怪的 景点 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他开始讲述自己的冒险经历和所见所闻,

[ðæt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
that lasted till it was time they were home for lunch .
那 持续 直到 它 曾是 时间 他们 是 家 为了 午餐 .

这种情况一直持续到他们回家吃午饭的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɪst] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz][ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
He was modest in relating his own share in the dangers and excitements ,
他 曾是 谦虚的 在 相关 他的 自己的 分享 在 这 危险 和 兴奋 ,
他谦虚地讲述了自己所经历的危险和刺激。

[bʌt; bət] [ˈmeɪzi] [sɔ:] [θru:] [ðɪs] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈkredit]
but Maisie saw through this and gave him perhaps a larger share of credit
但 梅西 锯 通过 这 和 给予 他 也许 一个 更大的 分享 的 信用
[ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] .
than he deserved .
比 他 应得的 .

但梅西看穿了这一点, 给了他可能比他应得的更多的赞誉。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈhænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
How strong and handsome he was , she thought .
如何 强的 和 英俊的 他 曾是 , 她 想法 .

她心想, 他真强壮, 真英俊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪld]
Of course he had been brave and noble , and now her eyes filled
的 课程 他 有 到过 勇敢的 和 高贵 , 和 现在 她 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] ,
with sudden tears ,
和 突然 眼泪 ,

他当然勇敢高尚，而现在，她的眼中突然充满了泪水。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and again shone with excitement and admiration , as he told of being
和 再次 闪耀 和 激动 和 钦佩 , 作为 他 讲述 的 存在
[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk] [pæk] ,
lost in the Arctic pack ,
丢失的 在 这 北极 盒 ,

当他讲述自己在北极狼群中迷路的经历时，眼中再次闪烁着兴奋和钦佩的光芒。

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪbaɪndɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði] - .
battling with the highbinders , and being chased by the river ice on the Kowak .
战斗 和 这 高结合力 , 和 存在 追逐 经过 这 河 冰 在 这 - .

在科瓦克河上与高浮标搏斗，并被河冰追赶。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈmɑ:dərn] [ˌdezdiˈməʊnə] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [bra:nzd] [əˈθeləʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
And so this modern Desdemona listened to her sun - bronzed Othello until the
和 所以 这 现代的 苔丝狄蒙娜 听着 到 她 太阳 - 古铜色 奥赛罗 直到 这
[boʊt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈdʒentli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [æt; ət]
boat had swung gently back with the tide almost opposite the cottages at
船 有 摇摆 轻轻地 后退 和 这 潮 几乎 对面的 这 小屋 在
[ˈdʒə:mən,taʊn] . [-]
Germantown . [396]
日耳曼敦 . [-]

于是，这位现代的苔丝狄蒙娜听着她那晒成古铜色的奥赛罗的讲话，直到船随着潮水轻轻地回到了日耳曼敦的小屋对面。[396]

[ðer; ðəɹ] [ˈhæri] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lməʊst] [bæk] [əˈgen]
There Harry finished the tale , and Maisie noted that they were almost back again
那里 哈里 完成的 这 故事 , 和 梅西 著名的 那 他们 是 几乎 后退 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

哈利讲完故事后，梅西叹了口气，意识到他们差不多又要回去了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] .
A sudden impulse seized her .
一个 突然 冲动 查获 她 .

她突然被一种冲动攫住了。

“ [let] [em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Let me take the boat in to the landing ,** ” **she said .**
“ 让 我 拿 这 船 在 到 这 降落 , ” 她 说 .

“让我把船开到码头去吧，”她说。

“ [ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [wɪnd] .
“ **There isn't much wind .**
“ 那里 不是 很多 风 .

“风力不大。”

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **She slipped quickly to the stern and seated herself the other side of the**
” 她 滑倒了 迅速地 到 这 船尾 和 坐着 她自己 这 其他 边 的 这
[ˈtɪlə] .
tiller .
耕耘机 .

她迅速滑到船尾，坐在舵柄的另一侧。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈleɪzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][helm] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]
The boat was lazing along with the helm amidships and there was no need
这 船 曾是 懒散 沿着 和 这 舵 船体中部 和 那里 曾是 不 需要
[fɔːr; fər] [ˈhæri] [tuː; tə] [muːv] .
for Harry to move .
为了 哈里 到 移动 .

船身缓缓前行，舵位于船体中部，哈里无需移动。

[ˈmeɪzɪz] [hænd] [draːpt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæstərfl] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][leɪd]
Maisie's hand dropped beside his , and with a sudden masterful impulse he laid
梅西的 手 掉落 旁 他的 , 和 和 一个 突然 精湛 冲动 他 铺设
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] .
his own over it .
他的 自己的 超过 它 .

梅西的手垂落在他的手旁边，他突然灵机一动，将自己的手覆在了她的手上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzi] ?
And Maisie ?
和 梅西 ?

梅西呢？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] , [kuːl] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [aɪz] ,
She looked up at him with those clear , cool , beautiful eyes ,
她 看起来 向上 在 他 和 那些 清除 , 凉爽的 , 美丽的 眼睛 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌp] [ˈhɪm] [wɪθ] [ðəz] [ˈklɪr] [ˈkuːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪz] ,
她抬起头，用那双清澈、冷艳、美丽的眼睛望着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈænt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and he said — But I shan't tell you what he said .
和 他 说 — 但 我 不会 告诉 你 什么 他 说 .

他说——但我不会告诉你他说了什么。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [,aɪˈtiː]
It is no affair of ours , and nobody was supposed to know it
它 是 不 事务 的 我们的 , 和 无人 曾是 据称 到 知道 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

这件事与我们无关，而且一段时间内也不该有人知道。

[ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
except , indeed , their own fathers and mothers , who , of course ,
除了 , 的确 , 他们的 自己的 父亲们 和 母亲们 , WHO , 的 课程 ,

当然，除了他们自己的父母之外，他们当然.....

[ˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [plænz] , [ænd; ənd]
vowed that the young people were altogether too young for such plans , and
发誓 那 这 年轻的 人们 是 共 也 年轻的 为了 这样的 计划 , 和
[ðen] [ɡev] [ðer; ðər] [ˈblesɪŋ] .
then gave their blessing .
然后 给予 他们的 祝福 .

他们认为这些年轻人年纪太小，不适合这样的计划，然后表示支持。

[ˈnɒsbɔːdi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nɒʊ] ,
Nobody **was** **supposed** **to** **know** ,
无人 曾是 据称 到 知道 ,
谁都不应该知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [haʊ] [nuːz] [wɪl] [ˈtræv(ə)][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz]
but **it** **is** **funny** **how** **news** **will** **travel** **in** **a** **New** **England** **village** , **and** **the** **fact** **is**
但 它 是 有趣的 如何 消息 将要 旅行 在 一个 新的 英格兰 村庄 , 和 这 事实 是
,
.
,
但新英格兰乡村消息传播的方式很有趣, 事实是:

[ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
all **this** **occurred** **right** **opposite** **the** **cottages** ,
全部 这 发生 正确的 对面的 这 小屋 ,
这一切都发生在小屋对面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri]
and **as** **likely** **as** **not** **some** **one** **was** **using** **a** **field** - **glass** **at** **that** **very**
和 作为 可能 作为 不是 一些 一 曾是 使用 一个 场地 - 玻璃 在 那 非常
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

很有可能当时就有人在使用望远镜。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈnɑːkəbaʊt] [seɪld] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
At **any** **rate** , **the** **knockabout** **sailed** **herself** **for** **several** **minutes** **right** **across** **the**
在 任何 速度 , 这 胡闹 航行 她自己 为了 一些 分钟 正确的 穿过 这
[plɜːs] [-]
place **[397]**
地方 [-]

总之, 这艘破旧的船自行航行了几分钟, 横穿了整个地方[397]。

[wer] [ˈhæri] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˈmeɪzi] [wʌns] ,
where **Harry** **plunged** **in** **to** **save** **Maisie** **once** ,
在哪里 哈里 暴跌 在 到 节省 梅西 一次 ,
哈利曾奋不顾身地去救梅西。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [wɪnd] [priˈventɪd] [ðəm; ðəm]
and **only** **the** **kindness** **of** **fate** **and** **a** **very** **light** **wind** **prevented** **them**
和 仅有的 这 仁慈 的 命运 和 一个 非常 光 风 阻止 他们
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʌkɪŋ] .
from **being** **in** **danger** **of** **another** **ducking** .
从 存在 在 危险 的 其他 躲避 .

若非命运眷顾, 再加上一阵微风, 他们才免于再次遭遇险境。

[ˈɡrɪɡz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈferɪmən] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] [ˈiːðər] ,
Griggs , **the** **old** **ferryman** , **was** **not** **so** **very** **far** **away** **either** ,
格里格斯 , 这 老的 摆渡人 , 曾是 不是 所以 非常 远的 离开 任何一个 ,
老摆渡人格里格斯离得也不远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
and **he** **looked** **at** **them** **with** **a** **very** **knowing** **smile** **as** **they** **walked**
和 他 看起来 在 他们 和 一个 非常 会心 微笑 作为 他们 步行
[ˈsoʊbərlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
soberly **up** **the** **path** **to** **the** **house** .
清醒地 向上 这 小路 到 这 房子 .
他带着意味深长的微笑看着他们, 他们神情严肃地沿着小路走向房子。

[sʊʊ][pər'hæps][hi:; hi][tʊʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .

So **perhaps** **he** **told** , **but** **I** **am** **not going** **to** .
所以 也许 他 讲述 , 但 我 是 不是 去 到 .

所以也许他说了，但我不会说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

